



**Staatsrechnung
des Kantons Bern
für das Jahr 2000**

**Compte d'Etat
du canton de Berne
pour l'année 2000**

Staatsrechnung Compte d'Etat

Antrag des Regierungsrates 12

Teil 1 15

Vortrag 17

| | | |
|------------|--|----|
| 1 | Gesamtbeurteilung | 18 |
| 2 | Haushaltsanalyse | 20 |
| 2.1 | Übersicht | 20 |
| 2.1.1 | Laufende Rechnung | 21 |
| 2.1.1.1 | Saldo Laufende Rechnung | 21 |
| 2.1.1.2 | Überblick nach Sachgruppen und Abweichungsanalyse | 22 |
| 2.1.2 | Nettoinvestitionen | 24 |
| 2.1.3 | Bilanz | 25 |
| 2.1.3.1 | Bilanzfehlbetrag | 25 |
| 2.1.3.2 | Bruttoschuld I bis III | 26 |
| 2.1.4 | Kennzahlen | 27 |
| 2.1.4.1 | Primärsaldo | 27 |
| 2.1.4.2 | Selbstfinanzierungsgrad | 28 |
| 2.1.4.3 | Schuldenquoten I bis III | 29 |
| 2.2 | Laufende Rechnung | 30 |
| 2.2.1 | Aufwand | 30 |
| 2.2.1.1 | Veränderungen gegenüber Voranschlag | 31 |
| 2.2.1.2 | Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung | 32 |
| 2.2.2 | Ertrag | 33 |
| 2.2.2.1 | Veränderungen gegenüber Voranschlag | 34 |
| 2.2.2.2 | Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung | 35 |
| 2.3 | Investitionsrechnung | 36 |
| 2.3.1 | Ausgaben | 36 |
| 2.3.1.1 | Veränderungen gegenüber Voranschlag | 36 |
| 2.3.1.2 | Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung | 37 |
| 2.3.2 | Einnahmen | 37 |
| 2.3.2.1 | Veränderungen gegenüber Voranschlag | 37 |
| 2.3.2.2 | Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung | 38 |
| 2.4 | Kreditwesen | 39 |
| 2.4.1 | Nachkredite und Kreditüberschreitungen | 39 |
| 2.4.2 | Bestand der Verpflichtungskredite | 40 |
| 2.5 | Bilanz | 41 |
| 2.5.1 | Aktiven | 41 |
| 2.5.2 | Passiven | 42 |
| 2.5.3 | Bruttoschuld II und III | 43 |

Proposition du Conseil exécutif 12

1^{re} partie 15

Rapport 17

| | | |
|------------|---|----|
| 1 | Evaluation globale | 18 |
| 2 | Analyse des finances | 20 |
| 2.1 | Vue d'ensemble | 20 |
| 2.1.1 | Compte de fonctionnement | 21 |
| 2.1.1.1 | Solde Compte de fonctionnement | 21 |
| 2.1.1.2 | Vue d'ensemble par groupes de matières et analyse des écarts | 22 |
| 2.1.2 | Investissement net | 24 |
| 2.1.3 | Bilan | 25 |
| 2.1.3.1 | Découvert | 25 |
| 2.1.3.2 | Endettements bruts I à III | 26 |
| 2.1.4 | Indicateurs | 27 |
| 2.1.4.1 | Solde primaire | 27 |
| 2.1.4.2 | Degré d'autofinancement | 28 |
| 2.1.4.3 | Quote-parts de l'endettement I à III | 29 |
| 2.2 | Compte de fonctionnement | 30 |
| 2.2.1 | Charges | 30 |
| 2.2.1.1 | Différences par rapport au budget | 31 |
| 2.2.1.2 | Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent | 32 |
| 2.2.2 | Revenus | 33 |
| 2.2.2.1 | Différences par rapport au budget | 34 |
| 2.2.2.2 | Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent | 35 |
| 2.3 | Compte des investissements | 36 |
| 2.3.1 | Dépenses | 36 |
| 2.3.1.1 | Différences par rapport au budget | 36 |
| 2.3.1.2 | Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent | 37 |
| 2.3.2 | Recettes | 37 |
| 2.3.2.1 | Différences par rapport au budget | 37 |
| 2.3.2.2 | Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent | 38 |
| 2.4 | Crédits | 40 |
| 2.4.1 | Crédits supplémentaires et dépassements de crédit | 40 |
| 2.4.2 | Etat des crédits d'engagement | 40 |
| 2.5 | Bilan | 41 |
| 2.5.1 | Actifs | 41 |
| 2.5.2 | Passifs | 42 |
| 2.5.3 | Endettements bruts II et III | 43 |

| | | | | | |
|------------|--|----|------------|--|----|
| 2.6 | Besondere Rechnungen | 44 | 2.6 | Comptes spéciaux | 44 |
| 2.6.1 | Pilotprojekte NEF 2000 | 44 | 2.6.1 | Projets pilotes NOG 2000 | 44 |
| 2.6.2 | Grundsätze der Rechnungsablage | 44 | 2.6.2 | Principes de la clôture des comptes | 44 |
| 3 | Detaillkommentierung | 48 | 3 | Commentaire détaillé | 48 |
| 3.1 | Laufende Rechnung | 48 | 3.1 | Compte de fonctionnement | 48 |
| 3.1.1 | Aufwand | 48 | 3.1.1 | Charges | 48 |
| 3.1.1.1 | Personalaufwand (SG 30) | 48 | 3.1.1.1 | Charges de personnel (GM 30) | 48 |
| 3.1.1.2 | Sachaufwand (SG 31) | 50 | 3.1.1.2 | Biens, services et marchandises (GM 31) | 50 |
| 3.1.1.3 | Passivzinsen (SG 32) | 53 | 3.1.1.3 | Intérêts passifs (GM 32) | 53 |
| 3.1.1.4 | Abschreibungen (SG 33) | 54 | 3.1.1.4 | Amortissements (GM 33) | 54 |
| 3.1.1.5 | Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung (SG 34) .. | 55 | 3.1.1.5 | Parts et contributions sans affectation (GM 34) | 55 |
| 3.1.1.6 | Entschädigungen an Gemeinwesen (SG 35) | 55 | 3.1.1.6 | Dédommagements à des collectivités publiques (GM 35) | 55 |
| 3.1.1.7 | Eigene Beiträge (SG 36) | 56 | 3.1.1.7 | Subventions accordées (GM 36) | 56 |
| 3.1.1.8 | Durchlaufende Beiträge (SG 37) | 58 | 3.1.1.8 | Subventions redistribuées (GM 37) | 58 |
| 3.1.1.9 | Einlagen in Spezialfinanzierungen / Überschuss Besondere Rechnungen (SG 38) | 59 | 3.1.1.9 | Versements aux financements spéciaux / Excédent comptes spéciaux (GM 38) | 59 |
| 3.1.1.10 | Interne Verrechnungen (SG 39) | 60 | 3.1.1.10 | Imputations internes (GM 39) | 60 |
| 3.1.2 | Ertrag | 61 | 3.1.2 | Revenus | 61 |
| 3.1.2.1 | Steuern (SG 40) | 61 | 3.1.2.1 | Impôts (GM 40) | 61 |
| 3.1.2.2 | Regalien und Konzessionen (SG 41) | 62 | 3.1.2.2 | Régales, concessions (GM 41) | 62 |
| 3.1.2.3 | Vermögenserträge (SG 42) | 63 | 3.1.2.3 | Revenus des biens (GM 42) | 63 |
| 3.1.2.4 | Entgelte (SG 43) | 63 | 3.1.2.4 | Contributions (GM 43) | 63 |
| 3.1.2.5 | Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung (SG 44) | 65 | 3.1.2.5 | Parts à des recettes et contributions sans affectation (GM 44) | 65 |
| 3.1.2.6 | Rückerstattungen von Gemeinwesen (SG 45) | 66 | 3.1.2.6 | Remboursements de collectivités publiques (GM 45) | 66 |
| 3.1.2.7 | Beiträge für eigene Rechnung (SG 46) | 66 | 3.1.2.7 | Subventions acquises (GM 46) | 66 |
| 3.1.2.8 | Durchlaufende Beiträge (SG 47) | 67 | 3.1.2.8 | Subventions à redistribuer (GM 47) | 67 |
| 3.1.2.9 | Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnung (SG 48) | 68 | 3.1.2.9 | Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux (GM 48) | 68 |
| 3.1.2.10 | Interne Verrechnungen (SG 49) | 68 | 3.1.2.10 | Imputations internes (GM 49) | 68 |
| 3.2 | Investitionsrechnung | 70 | 3.2 | Compte des investissements | 70 |
| 3.2.1 | Nettoinvestitionen nach Bereichen | 70 | 3.2.1 | Investissement net par domaine | 70 |
| 3.2.2 | Plafonierte Nettoinvestitionen | 71 | 3.2.2 | Investissement net plafonné | 71 |
| 3.2.3 | Darlehen an die Arbeitslosenversicherung | 71 | 3.2.3 | Prêts à l'assurance-chômage | 71 |
| 3.3 | Mittelflussrechnung | 72 | 3.3 | Compte des flux de capitaux | 72 |
| 3.3.1 | Mittelherkunft | 73 | 3.3.1 | Origine des capitaux | 73 |
| 3.3.1.1 | Finanzierung | 73 | 3.3.1.1 | Financement | 73 |
| 3.3.1.2 | Desinvestition | 73 | 3.3.1.2 | Désinvestissement | 73 |
| 3.3.2 | Mittelverwendung | 73 | 3.3.2 | Emploi des capitaux | 73 |
| 3.3.2.1 | Definanzierung | 73 | 3.3.2.1 | Définancement | 73 |
| 3.3.2.2 | Investitionen | 73 | 3.3.2.2 | Investissements | 73 |
| 4 | Prüfung der Staatsrechnung durch die Finanzkontrolle | 75 | 4 | Révision du compte d'Etat par le Contrôle des finances | 75 |
| 5 | Antrag | 76 | 5 | Proposition | 76 |

Berichterstattung 77
(Behörden/Staatskanzlei/ Direktionen)

| | | |
|----|--|----|
| 41 | Behörden (BEH) | 79 |
| 42 | Staatskanzlei (STA) | 80 |
| 43 | Volkswirtschaftsdirektion (VOL) | 81 |
| 44 | Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) | 84 |
| 45 | Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK) | 86 |
| 46 | Polizei- und Militärdirektion (POM) | 88 |
| 47 | Finanzdirektion (FIN) | 91 |
| 48 | Erziehungsdirektion (ERZ) | 93 |
| 49 | Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE) | 96 |

Comptes rendus 77
(Autorités/Chancellerie d'État/ Directions)

| | | |
|----|--|----|
| 41 | Autorités (AUT) | 79 |
| 42 | Chancellerie d'État (CHA) | 80 |
| 43 | Direction de l'économie publique (ECO) | 81 |
| 44 | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP) | 84 |
| 45 | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE) .. | 86 |
| 46 | Direction de la police et des affaires militaires (POM) . | 88 |
| 47 | Direction des finances (FIN) | 91 |
| 48 | Direction de l'instruction publique (INS) | 93 |
| 49 | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE) | 96 |

Teil 2 99

Bilanz 101

| | |
|---------------------|-----|
| Bilanz | 102 |
|---------------------|-----|

Verwaltungsrechnung 105
(Sach- und Kontengruppen)

| | | |
|--|--|-----|
| Staat | | |
| Verwaltungsrechnung mit Spezialfinanzierungen | | 107 |
| Laufende Rechnung / Investitionsrechnung (mit Spezialfinanzierungen) | | 108 |
| Laufende Rechnung / Investitionsrechnung (ohne Spezialfinanzierungen) | | 115 |
| 41 Behörden (BEH) | | 122 |
| 4100 Grosser Rat / Ständeräte | | 123 |
| 4120 Regierungsrat | | 124 |
| 42 Staatskanzlei (STA) | | 125 |
| 4230 Staatskanzlei | | 127 |
| 4231 Amt für Information | | 129 |
| 43 Volkswirtschaftsdirektion (VOL) | | 130 |
| 4300 Generalsekretariat VOL | | 135 |
| 4310 Amt für Landwirtschaft | | 137 |
| 4311 Molkereischule Rütli | | 140 |
| 4330 Amt für wirtschaftliche Entwicklung | | 142 |
| 4331 Wirtschaftsförderung | | 144 |
| 4340 Amt für Industrie, Gewerbe und Arbeit | | 145 |
| 4350 Amt für Wald | | 147 |
| 4351 Waldabteilung 3 | | 149 |
| 4360 Amt für Natur | | 151 |

2^e partie 99

Bilan 101

| | |
|--------------------|-----|
| Bilan | 102 |
|--------------------|-----|

Compte administratif 105
(groupes de matières et groupes de comptes)

| | | |
|---|--|-----|
| Etat | | |
| Compte administratif (financements spéciaux inclus) | | 107 |
| Compte de fonctionnement / Compte des investissements (financements spéciaux inclus) | | 108 |
| Compte de fonctionnement / Compte des investissements (financements spéciaux non inclus) | | 115 |
| 41 Autorités (AUT) | | 122 |
| 4100 Grand Conseil / Députation au Conseil des Etats ... | | 123 |
| 4120 Conseil-exécutif | | 124 |
| 42 Chancellerie d'Etat (CHA) | | 125 |
| 4230 Chancellerie d'Etat | | 127 |
| 4231 Office d'information | | 129 |
| 43 Direction de l'économie publique (ECO) | | 130 |
| 4300 Secrétariat général ECO | | 135 |
| 4310 Office de l'agriculture | | 137 |
| 4311 Ecole de laiterie Rütli | | 140 |
| 4330 Bureau du délégué au développement économique | | 142 |
| 4331 Promotion économique | | 144 |
| 4340 Office de l'industrie, des arts et métiers et du travail . | | 145 |
| 4350 Office des forêts | | 147 |
| 4351 Division forestière 3 | | 149 |
| 4360 Office de la nature | | 151 |

| | | | | | |
|-----------|--|-----|-----------|--|-----|
| 44 | Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) | 153 | 44 | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP) | 153 |
| 4400 | Zentralverwaltung GEF | 157 | 4400 | Administration centrale SAP | 157 |
| 4410 | Kantonales Laboratorium | 159 | 4410 | Laboratoire cantonal | 159 |
| 4450 | Universitäre Psychiatrische Dienste Bern | 161 | 4450 | Services psychiatriques universitaires Berne | 161 |
| 4460 | Sprachheilschule Münchenbuchsee | 163 | 4460 | Ecole de logopédie Münchenbuchsee | 163 |
| 4465 | Schulheime | 165 | 4465 | Foyers scolaires | 165 |
| 4480 | Psychiatriezentrum Münsingen | 167 | 4480 | Centre psychiatrique de Münsingen | 167 |
| 4485 | Psychiatrische Klinik Bellelay | 169 | 4485 | Clinique psychiatrique de Bellelay | 169 |
| 45 | Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK) | 171 | 45 | Direction de la justice, des affaires commu- nales et des affaires ecclésiastiques (JCE) .. | 171 |
| 4500 | Obergericht | 174 | 4500 | Cour suprême | 174 |
| 4505 | Verwaltungsgericht | 175 | 4505 | Tribunal administratif | 175 |
| 4510 | Staatsanwaltschaft | 176 | 4510 | Ministère public | 176 |
| 4515 | Richterämter | 177 | 4515 | Tribunaux de district | 177 |
| 4520 | Jugendgerichte | 179 | 4520 | Tribunaux des mineurs | 179 |
| 4525 | Steuerrekurskommission | 180 | 4525 | Commission des recours en matière fiscale | 180 |
| 4530 | Generalsekretariat JGK | 181 | 4530 | Secrétariat général JCE | 181 |
| 4531 | Landeskirchen des Kantons Bern | 182 | 4531 | Eglises nationales du canton de Berne | 182 |
| 4535 | Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht | 183 | 4535 | Office de gestion et de surveillance | 183 |
| 4540 | Regierungsstatthalterämter | 185 | 4540 | Préfectures | 185 |
| 4545 | Grundbuchämter | 187 | 4545 | Bureaux du registre foncier | 187 |
| 4550 | Handelsregisterämter | 188 | 4550 | Offices du registre du commerce | 188 |
| 4555 | Betreibungs- und Konkursämter | 189 | 4555 | Offices des poursuites et faillites | 189 |
| 4560 | Amt für Gemeinden und Raumordnung | 190 | 4560 | Office des affaires communales et de l'organisation du territoire | 190 |
| 4565 | Kantonales Jugendamt | 192 | 4565 | Office des mineurs du canton de Berne | 192 |
| 4570 | Rechtsamt JGK | 193 | 4570 | Office juridique JCE | 193 |
| 4575 | Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht | 194 | 4575 | Office de la prévoyance professionnelle et de la surveillance des fondations | 194 |
| 46 | Polizei- und Militärdirektion (POM) | 195 | 46 | Direction de la police et des affaires militaires (POM) | 195 |
| 4600 | Generalsekretariat POM | 199 | 4600 | Secrétariat général POM | 199 |
| 4610 | Kantonspolizei | 200 | 4610 | Police cantonale | 200 |
| 4620 | Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt | 202 | 4620 | Office de la circulation routière et de la navigation ... | 202 |
| 4630 | Amt für Freiheitsentzug und Betreuung | 204 | 4630 | Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement | 204 |
| 4640 | Amt für Migration und Personenstand | 206 | 4640 | Office de la population et des migrations | 206 |
| 4650 | Amt für Militärverwaltung | 208 | 4650 | Office de l'administration et des exploitations militaires | 208 |
| 4660 | Amt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe | 210 | 4660 | Office des secours et de la sécurité civile | 210 |
| 47 | Finanzdirektion (FIN) | 212 | 47 | Direction des finances (FIN) | 212 |
| 4700 | Generalsekretariat FIN | 217 | 4700 | Secrétariat en général FIN | 217 |
| 4710 | Finanzverwaltung | 218 | 4710 | Administration des finances | 218 |
| 4720 | Steuerverwaltung | 220 | 4720 | Intendance des impôts | 220 |
| 4730 | Personalamt | 222 | 4730 | Office du personnel | 222 |
| 4740 | Organisationsamt | 224 | 4740 | Office d'organisation | 224 |
| 4750 | Liegenschaftsverwaltung | 225 | 4750 | Administration des domaines | 225 |
| 4760 | Finanzkontrolle | 227 | 4760 | Contrôle des finances | 227 |
| 4799 | NEF 2000 | 228 | 4799 | NOG 2000 | 228 |

| | | | | | |
|-----------|--|-----|-----------|--|-----|
| 48 | Erziehungsdirektion (ERZ) | 229 | 48 | Direction de l'instruction publique (INS) | 229 |
| 4800 | Generalsekretariat ERZ | 233 | 4800 | Secrétariat général INS | 233 |
| 4810 | Amt für Kindergarten, Volks- und Mittelschule | 234 | 4810 | Office de l'éducation préscolaire, de l'enseignement primaire et secondaire | 234 |
| 4812 | Kindergarten, Volksschule, Gemeindeschulen | 236 | 4812 | Jardins d'enfants, école obligatoire, écoles communales | 236 |
| 4815 | DMS / 10. Schuljahre | 238 | 4815 | EDD / 10 ^e années scolaires | 238 |
| 4816 | Maturitätsschulen / Seminare | 240 | 4816 | Ecoles de maturité / Ecoles normales | 240 |
| 4817 | Seminar und Gymnasium Hofwil | 242 | 4817 | Ecole normale et gymnase Hofwil | 242 |
| 4820 | Amt für Berufsbildung | 244 | 4820 | Office de la formation professionnelle | 244 |
| 4825 | Berufsschulen | 246 | 4825 | Ecoles professionnelles | 246 |
| 4826 | Technikerschulen / Höhere Fachschulen | 248 | 4826 | Ecoles techniques / Ecoles supérieures spécialisées | 248 |
| 4830 | Amt für Hochschulen | 250 | 4830 | Office de l'enseignement supérieur | 250 |
| 4831 | Universität | 251 | 4831 | Université | 251 |
| 4833 | Berner Fachhochschule | 253 | 4833 | Haute école spécialisée bernoise | 253 |
| 4840 | Amt für Lehrerinnen-, Lehrer- und Erwachsenenbildung | 255 | 4840 | Office de la formation du personnel enseignants et des adultes | 255 |
| 4841 | Medienzentrum Schulwarte Bern | 257 | 4841 | Centre Media Schulwarte Berne | 257 |
| 4845 | Amt für Lehrerinnen- und Lehrerbildungsinstitute | 259 | 4845 | Office de la formation des enseignements et des adultes | 259 |
| 4850 | Amt für Bildungsforschung | 260 | 4850 | Office de recherche pédagogique | 260 |
| 4870 | Amt für Kultur | 261 | 4870 | Office de la culture | 261 |
| 4880 | Amt für Sport | 263 | 4880 | Office du sport | 263 |
| 4890 | Amt für Finanzen und Administration | 264 | 4890 | Office des finances et de l'administration | 264 |
| 49 | Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE) | 266 | 49 | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE) | 266 |
| 4900 | Generalsekretariat BVE | 270 | 4900 | Secrétariat général TTE | 270 |
| 4910 | Rechtsamt | 272 | 4910 | Office juridique | 272 |
| 4920 | Koordinationsstelle für Umweltschutz | 273 | 4920 | Office de coordination pour la protection de l'environnement | 273 |
| 4930 | Vermessungsamt | 274 | 4930 | Office du cadastre | 274 |
| 4940 | Amt für Gewässerschutz und Abfallwirtschaft | 276 | 4940 | Office de la protection des eaux et de la gestion des déchets | 276 |
| 4950 | Wasser- und Energiewirtschaftsamt | 278 | 4950 | Office de l'économie hydraulique et énergétique ... | 278 |
| 4960 | Tiefbauamt | 280 | 4960 | Office des ponts et chaussées | 280 |
| 4970 | Amt für öffentlichen Verkehr | 282 | 4970 | Office des transports publics | 282 |
| 4980 | Hochbauamt | 284 | 4980 | Office des bâtiments | 284 |
| 50 | Spezialfinanzierungen (SF) | 286 | 50 | Financements spéciaux (FS) | 286 |
| 5020 | Wirtschaftsförderungsfonds | 290 | 5020 | Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise | 290 |
| 5021 | Grundstückfonds | 291 | 5021 | Fonds affaires foncières | 291 |
| 5022 | Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten | 292 | 5022 | Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne | 292 |
| 5024 | Tourismusförderungsfonds | 293 | 5024 | Fonds pour l'encouragement du tourisme | 293 |
| 5025 | Fremdenverkehrsfonds | 294 | 5025 | Fonds du tourisme | 294 |
| 5026 | Arbeitsmarktfonds | 295 | 5026 | Fonds pour le marché du travail | 295 |
| 5027 | Fonds zur Förderung der Wohlfahrtswirkung des Waldes | 297 | 5027 | Fonds destiné à renforcer l'action bienfaitante de la forêt | 297 |
| 5028 | Fonds der Forstinspektorate und der Staatsforstverwaltung | 298 | 5028 | Fonds de l'inspection des forêts et de l'administration forestière | 298 |
| 5029 | Wildschadenfonds | 299 | 5029 | Fonds pour les dommages causés par le gibier ... | 299 |
| 5030 | Jagdfonds | 300 | 5030 | Fonds pour la chasse | 300 |
| 5031 | Sturmschäden LOTHAR | 301 | 5031 | Dégâts dus à LOTHAR | 301 |
| 5032 | Hegefonds | 303 | 5032 | Fonds pour la protection du gibier | 303 |

| | | | | | |
|------|--|-----|------|--|-----|
| 5033 | Rebfonds | 304 | 5033 | Fonds viticole | 304 |
| 5034 | Naturschadenfonds | 305 | 5034 | Fonds des dommages causés par les éléments naturels | 305 |
| 5035 | Tierseuchenfonds | 306 | 5035 | Fonds des épizooties | 306 |
| 5037 | Meliorationsfonds | 308 | 5037 | Fonds des améliorations foncières | 308 |
| 5038 | Hotelfonds | 309 | 5038 | Fonds de l'hôtellerie | 309 |
| 5039 | Renaturierungsfonds | 310 | 5039 | Fonds de régénération des eaux | 310 |
| 5041 | Spitalsteuerzehntelfonds | 311 | 5041 | Fonds de la dîme hospitalière | 311 |
| 5042 | Fonds für Suchtprobleme | 312 | 5042 | Fonds de lutte contre les toxicomanies | 312 |
| 5050 | See- und Flussuferfonds | 313 | 5050 | Fonds des rives, des lacs et des rivières | 313 |
| 5070 | Fonds zum Finanzausgleich | 314 | 5070 | Fonds de péréquation financière | 314 |
| 5071 | Arbeitsbeschaffungsfonds | 315 | 5071 | Fonds de soutien et de promotion de l'emploi | 315 |
| 5080 | Fonds zur Förderung der Berufsbildung | 316 | 5080 | Fonds pour la formation professionnelle | 316 |
| 5082 | Fonds für Härtefälle | 317 | 5082 | Fonds pour les cas de rigueur | 317 |
| 5083 | Fonds Interregionales Fortbildungszentrum Tramelan | 318 | 5083 | Fonds Centre interrégional de perfectionnement de Tramelan | 318 |
| 5084 | Fonds Lehrmittelverlag | 320 | 5084 | Fonds des Editions scolaires de l'Etat | 320 |
| 5085 | Fonds der kulturellen Kommissionen | 322 | 5085 | Fonds des commissions culturelles | 322 |
| 5090 | Abwasserfonds | 323 | 5090 | Fonds des eaux usées | 323 |
| 5091 | Abfallfonds | 324 | 5091 | Fonds pour la gestion des déchets | 324 |
| 5092 | Trinkwasserfonds | 325 | 5092 | Fonds pour l'alimentation en eau | 325 |

Differenzbegründungen

327

| | | |
|----|---|-----|
| 41 | Behörden | 329 |
| 42 | Staatskanzlei | 330 |
| 43 | Volkswirtschaftsdirektion | 331 |
| 44 | Gesundheits- und Fürsorgedirektion | 340 |
| 45 | Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion | 346 |
| 46 | Polizei- und Militärdirektion | 358 |
| 47 | Finanzdirektion | 365 |
| 48 | Erziehungsdirektion | 372 |
| 49 | Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion | 389 |
| 50 | Spezialfinanzierungen | 393 |

Besondere Rechnungen

405

| | | |
|------|--|-----|
| 4231 | Amt für Information | 407 |
| 4311 | Molkereischule Rütli | 414 |
| 4331 | Wirtschaftsförderung | 419 |
| 4351 | Waldabteilung 3 | 426 |
| 4450 | Universitäre Psychiatrische Dienste Bern | 433 |
| 4480 | Psychiatriezentrum Münsingen | 449 |
| 4620 | Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt | 460 |
| 4710 | Finanzverwaltung | 469 |
| 4817 | Staatliches Seminar / Gymnasium Hofwil | 477 |
| 4841 | Medienzentrum Schulwarte Bern | 482 |
| 4950 | Wasser- und Energiewirtschaftsamt | 489 |
| 4960 | Tiefbauamt | 502 |

Justification des écarts

327

| | | |
|----|--|-----|
| 41 | Autorités | 329 |
| 42 | Chancellerie d'Etat | 330 |
| 43 | Direction de l'économie publique | 331 |
| 44 | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale | 340 |
| 45 | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques | 346 |
| 46 | Direction de la police et des affaires militaires | 358 |
| 47 | Direction des finances | 365 |
| 48 | Direction de l'instruction publique | 372 |
| 49 | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie | 389 |
| 50 | Financements spéciaux | 393 |

Comptes spéciaux

405

| | | |
|------|---|-----|
| 4231 | Office d'information | 407 |
| 4311 | Ecole de laiterie Rütli | 414 |
| 4331 | Promotion Economique | 419 |
| 4351 | Division forestière 3 | 426 |
| 4450 | Services psychiatriques universitaires Berne | 433 |
| 4480 | Centre psychiatrique de Münsingen | 449 |
| 4620 | Office de la circulation routière et de la navigation | 460 |
| 4710 | Administration des finances | 469 |
| 4817 | Ecole normale / Gymnase Hofwil | 477 |
| 4841 | Centre Media Schulwarte Berne | 482 |
| 4950 | Office de l'économie hydraulique et énergétique | 489 |
| 4960 | Office des ponts et chaussées | 502 |

| Anhang | 515 | Appendice | 515 |
|--|-----|---|-----|
| 1. Öffentlicher Haushalt | 517 | 1. Finances publiques | 517 |
| 1.1 Grundsätze der Haushaltsführung | 517 | 1.1 Principes de la gestion financière | 517 |
| 1.2 Grundsätze der Rechnungsführung | 517 | 1.2 Principes de la comptabilité | 517 |
| 1.3 Kreditarten | 518 | 1.3 Types de crédits | 518 |
| 1.3.1 Verpflichtungskredit | 518 | 1.3.1 Crédit d'engagement | 518 |
| 1.3.2 Voranschlagskredit | 518 | 1.3.2 Crédit budgétaire | 518 |
| 1.3.3 Nachkredit | 518 | 1.3.3 Crédit supplémentaire | 518 |
| 1.4 Differenzbegründungen | 518 | 1.4 Justification des écarts | 518 |
| 2. Harmonisiertes Rechnungsmodell | 519 | 2. Le modèle de comptes harmonisé | 519 |
| 2.1 Entwicklung | 519 | 2.1 Historique | 519 |
| 2.2 Ziel | 519 | 2.2 Objectif | 519 |
| 2.3 Rechnungen | 519 | 2.3 Comptes | 519 |
| 2.4 Gliederung der Staatsrechnung nach Konten- klassen und Sachgruppen gemäss Schweizerischem Kontenrahmen der öffentlichen Haushalte | 520 | 2.4 Structure du compte d'Etat classé par classes de comptes et groupes de matières conformément au plan comptable général des collectivités publiques en Suisse | 521 |
| 2.5 Schematische Darstellung des Harmonisierten Rechnungsmodells (HRM) | 522 | 2.5 Présentation schématique du modèle de comptes harmonisé (MCH) | 523 |
| 3. Neue Verwaltungsführung NEF 2000 | 524 | 3. Nouvelle gestion de l'administration NOG 2000 | 524 |
| 3.1 Reformprozess NEF 2000 | 524 | 3.1 Processus de réforme NOG 2000 | 524 |
| 3.2 Ziele | 524 | 3.2 Objectifs | 524 |
| 3.3 Konzept | 525 | 3.3 Conception | 525 |
| 3.4 Finanzrechtliche Aspekte | 525 | 3.4 Droit financier | 525 |
| 3.5 Parlamentarischer Entscheidungsprozess | 526 | 3.5 Processus de décision parlementaire | 526 |
| 4. Glossar | 528 | 4. Glossaire | 528 |
| 4.1 Kleines HRM-ABC | 528 | 4.1 L'abc du MCH (glossaire) | 528 |
| 4.2 Kleines NEF-ABC | 531 | 4.2 L'abc du NOG (glossaire) | 531 |
| 5. Ausgabenbefugnisse | 534 | 5. Compétences en matière d'autorisation de dépenses | 534 |
| 6. Bewertungsgrundsätze | 536 | 6. Principes d'évaluation | 536 |
| 6.1 Allgemeines | 536 | 6.1 Généralités | 536 |
| 6.2 Finanzvermögen | 536 | 6.2 Patrimoine financier | 536 |
| 6.3 Verwaltungsvermögen | 536 | 6.3 Patrimoine administratif | 536 |
| 6.4 Rückstellungen | 537 | 6.4 Provisions | 537 |
| 6.5 Verschiedenes | 537 | 6.5 Divers | 537 |
| 6.6 Nachweis der Rückstellungen | 538 | 6.6 Etat des provisions | 538 |

| | | | | | |
|------------|---|-----|------------|---|-----|
| 7. | Bürgschaften, Garantien, Verbindlichkeiten, und Eventualguthaben | 539 | 7. | Cautionnements, garanties, engagements et avoirs conditionnels | 539 |
| 7.1 | Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen durch den Kanton | 539 | 7.1 | Cautionnements et garanties assumés par l'Etat | 539 |
| 7.2 | Bestand der Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen | 543 | 7.2 | Etat des engagements envers les financements spéciaux | 543 |
| 7.3 | Darstellung der Leasingverbindlichkeiten | 544 | 7.3 | Présentation des engagements envers leasing | 544 |
| 8. | Kreditgeschäfte | 545 | 8. | Opérations de crédit | 545 |
| 8.1 | Vom Regierungsrat bewilligte Kreditübertragungen 1999/2000 | 545 | 8.1 | Reports de crédit approuvés par le Conseil-exécutif 1999/2000 | 545 |
| 8.2 | Vom Regierungsrat bewilligte Kreditüberschreitungen (ohne NEF-Ämter) | 546 | 8.2 | Dépassements de crédits approuvés par le Conseil-exécutif (sans les offices NOG) | 546 |
| 8.3 | Zusammenzug der Nachkredite und Kreditüberschreitungen (ohne NEF-Ämter) | 549 | 8.3 | Résumé des crédits supplémentaires et des dépassements de crédits (sans les offices NOG) | 549 |
| 8.4 | Nachkredite für NEF-Ämter | 551 | 8.4 | Crédits supplémentaires pour des offices NOG | 542 |
| 8.5 | Abgerechnete Kreditvorlagen | 552 | 8.5 | Crédits bouclés | 552 |
| 8.6 | Verwendung der Rahmenkredite | 554 | 8.6 | Utilisation des crédits-cadre | 554 |
| 8.7 | Bestand laufender Verpflichtungskredite | 557 | 8.7 | Etat des crédits d'engagement courants | 557 |
| 9. | Schulden | 558 | 9. | Dettes | 558 |
| 9.1 | Öffentliche Schulden, Gesamtausweis | 558 | 9.1 | Dettes publiques, présentation générale | 558 |
| 9.2 | Öffentliche Schulden, Detailausweis Bruttoschuld I | 559 | 9.2 | Dettes publiques, présentation détaillée des dettes brutes I | 559 |
| 10. | Beteiligungen, Legate und unselbstständige Stiftungen und Ausweis ausgewählter Institutionen | 561 | 10. | Participations, legs, et fondations non autonomes et présentation d'une sélection d'institutions | 561 |
| 10.1 | Beteiligungen | 561 | 10.1 | Participations | 561 |
| 10.2 | Legate und unselbstständige Stiftungen | 562 | 10.2 | Legs et fondations non autonomes | 562 |
| 10.3 | Ausweis ausgewählter Institutionen | 567 | 10.3 | Présentation d'une sélection d'institutions | 567 |
| 10.3.1 | Arbeitslosenkasse | 567 | 10.3.1 | Caisse de chômage | 567 |
| 10.3.2 | Regionale Arbeitsvermittlung – Logistik arbeitsmarktliche Massnahmen Kant. Amtsstelle nach AVIG | 568 | 10.3.2 | Service régional de l'emploi – Logistique des mesures de marché du travail Postes cantonaux selon LACI | 568 |
| 10.3.3 | Strassenrechnung | 569 | 10.3.3 | Compte routier | 569 |
| 10.3.4 | Forschungskredite Drittkredite der Universität Bern | 570 | 10.3.4 | Crédits de recherche Crédits de tiers de l'Université de Berne | 570 |
| 10.3.5 | Forschungskredite Drittkredite der Berner Fachhochschulen | 570 | 10.3.5 | Crédits de recherche Crédits de tiers de la Haute école spécialisée bernoise | 570 |
| 10.3.6 | Sturmschäden Lothar | 571 | 10.3.6 | Dégâts dus à Lothar | 571 |

| | | | |
|---|-----|---|-----|
| 11. Statistiken und Kennzahlen | 573 | 11. Statistiques et indicateurs | 573 |
| 11.1 Kennzahlen (HRM) | 573 | 11.1 Indicateurs (MCH) | 573 |
| 11.2 Funktionale Gliederung der Ausgaben | 574 | 11.2 Classifications fonctionnelle des dépenses. | 574 |
| 11.3 Entwicklung der Verwaltungsrechnung Laufende Rechnung und Investitions- rechnung | 575 | 11.3 Evolution du compte administratif Compte de fonctionnement et compte des investissements | 575 |
| 11.4 Bilanz- und Schuldentwicklung | 576 | 11.4 Evolution du bilan et des dettes | 576 |
| 11.5 Stellenplanänderungen | 578 | 11.5 Modifications de l'état des effectifs | 578 |
| 12. Grafikdaten | 579 | 12. Valeurs des graphiques | 579 |

Kanton Bern**Auszug aus dem Protokoll des Regierungsrates**

1659

16. Mai 2001 47 C

Staatsrechnung 2000

Der Regierungsrat gibt die nachfolgende Vollständigkeitserklärung ab:

«Im Zusammenhang mit der durch die Finanzkontrolle des Kantons Bern vorgenommenen Prüfung der Staatsrechnung 2000 bestätigen wir nach bestem Wissen sowie gestützt auf die von den Ämtern und Stellen vorliegenden Vollständigkeitserklärungen die unten aufgeführten Auskünfte:

1. In der Staatsrechnung 2000 sind alle Geschäftsfälle erfasst, die für das genannte Geschäftsjahr buchungspflichtig sind (Art. 7 FHV).
2. In der Bestandesrechnung sind alle bilanzierungspflichtigen Vermögenswerte und Verpflichtungen berücksichtigt.
3. Die Steuererträge und die entsprechenden Positionen der Bestandesrechnung sind vollständig erfasst und richtig dargestellt.
4. Allen gemäss NRM-Regeln bilanzierungspflichtigen Risiken und Wertebussen ist bei der Bewertung und der Festsetzung der Wertberichtigungen und Rückstellungen genügend Rechnung getragen worden.
5. Alle Anstalten, Betriebe und Amtsstellen, welche eine Besondere Rechnung nach Artikel 10 Buchstabe a FHG führen (NEF 2000), sind vollständig und richtig im Teil 2 der Staatsrechnung 2000 dargestellt und erfüllen die Bestimmungen nach Artikel 92 und 93 FHV.
6. Die Angaben im Anhang der Staatsrechnung 2000 sind vollständig und richtig.
7. Die Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sind in der Staatsrechnung 2000 vollständig aufgeführt worden (FHG Art. 11).»

Die Finanzkontrolle hat die Staatsrechnung 2000 gemäss Artikel 46 Absatz 1 Buchstabe a Finanzhaushaltsgesetz (FHG) bzw. Artikel 15 Absatz 1 Buchstabe a Kantonaales Finanzkontrollgesetz (KFKG) einer Prüfung unterzogen und das Ergebnis gemäss Artikel 24 Absatz 3 KFKG im Bericht über die Prüfung der Staatsrechnung 2000 vom 30. März 2001 festgehalten. Im Passationsbericht vom 17. April 2001 kommt die Finanzkontrolle zum Schluss, dass die Führung des Finanzhaushaltes im Jahre 2000 den gesetzlichen Vorschriften entspricht. Diese Beurteilung steht allerdings unter den folgenden Einschränkungen:

Canton de Berne**Extrait du procès-verbal du Conseil-exécutif**

1659

Le 16 mai 2001 47 C

Compte d'Etat 2000

Le Conseil-exécutif délivre la déclaration d'intégralité suivante:

«Dans le cadre de la révision du compte d'Etat 2000 effectuée par le Contrôle des finances du canton de Berne, nous certifions, en toute honnêteté et sur la base des déclarations d'intégralité des offices et services, l'exactitude des informations ci-après:

1. Le compte d'Etat 2000 reflète toutes les opérations comptables de l'exercice en question (art. 7 OF).
2. Le bilan reflète tous les actifs et passifs.
3. Les recettes fiscales et les postes du bilan correspondants ont été enregistrés dans leur totalité et correctement présentés.
4. Les rectifications de valeurs et les provisions ont été évaluées et déterminées en fonction des risques et dépréciations portés au bilan selon les règles NMC.
5. Tous les établissements, entreprises et unités administratives qui tiennent un compte spécial conformément à l'article 10, lettre a LF (NOG 2000) sont présentés de manière exhaustive et exacte dans la partie 2 du compte d'Etat 2000 et respectent les dispositions des articles 92 et 93 OF.
6. Les données présentées dans l'annexe du compte d'Etat 2000 sont exhaustives et exactes.
7. Le compte d'Etat 2000 présente l'ensemble des cautionnements et autres garanties (LF art. 11).»

Le Contrôle des finances a procédé à la révision du compte d'Etat 2000 conformément à l'article 46, alinéa 1, lettre a de la loi sur les finances (LF) et à l'article 15, alinéa 1, lettre a de la loi cantonale sur le Contrôle des finances (LCCF) avant d'en consigner les résultats conformément à l'article 24, alinéa 3 LCCF dans son rapport de révision du 30 mars 2001. Dans son rapport du 17 avril 2001 concernant l'adoption du compte d'Etat 2000, le Contrôle des finances parvient à la conclusion que la gestion financière de l'année 2000 respecte les prescriptions légales, mais assortit son jugement des réserves ci-après:

- Die Abtragung des Bilanzfehlbetrages durch Überschüsse in der Laufenden Rechnung (Art. 16 FHG) wird nicht erreicht. Dadurch wird die vorgenannte Gesetzesvorschrift nicht eingehalten und fortgesetzt verletzt.
- Die direkte erfolgsneutrale Bilanzierung der Schuld von 1480,1 Millionen Franken aus den Unterdeckungen der Pensionskassen in der Bestandesrechnung verstösst gegen den Grundsatz der ordnungsmässigen Rechnungslegung. Namentlich die Vorschriften über die Vollständigkeit (Art. 7 FHV), die Wahrheit (Art. 8 FHV) und die Sollverbuchung (Art. 11 FHV), wonach alle Buchungstatbestände in der Buchhaltung aufzuzeichnen, korrekt zu erfassen und auszuweisen sind, werden nicht eingehalten, indem in den Laufenden Rechnungen vor 1989 die geschuldeten Beträge nicht periodengerecht erfasst worden sind.
- La compensation du découvert par des excédents du compte de fonctionnement (art. 16 LF) n'est pas réalisée. La prescription légale n'est donc pas respectée sur ce point.
- Le fait que la dette de 1 480,1 millions de francs résultant des découverts des caisses de pension soit directement inscrite au bilan, sans incidence sur le résultat, enfreint le principe de la présentation correcte des comptes. En effet, les prescriptions en matière d'universalité (art. 7 OF), de vérité (art. 8 OF) et d'échéance (art. 11 OF), en vertu desquelles tous les faits comptables doivent figurer dans la comptabilité, être enregistrés et comptabilisés avec exactitude ne sont pas respectées puisque avant 1989, les montants dus n'ont pas été enregistrés au compte de fonctionnement conformément aux périodes concernées.

Antrag

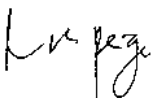
Der Regierungsrat beantragt dem Grossen Rat Folgendes:

- Genehmigung der Staatsrechnung 2000 und Entlastung des Regierungsrates gemäss Artikel 29 Buchstabe b FHG:

| | |
|---|----------------------|
| • Ertragsüberschuss | Fr. 261 687 526,52 |
| • Nettoinvestitionen (mit Spezialfinanzierungen) | Fr. 291 441 928,31 |
| • Bilanzfehlbetrag | Fr. 5 374 063 405,40 |
- Genehmigung der vom Regierungsrat bewilligten Kreditüberschreitungen (Art. 25 Abs. 6 FHG), die im Anhang der Staatsrechnung 2000 aufgeführt sind.

An den Grossen Rat

Für getreuen Protokollauszug
Der Staatsschreiber:



Proposition

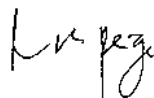
Le Conseil-exécutif propose au Grand Conseil:

- d'approuver le compte d'Etat 2000 et de donner décharge au Conseil-exécutif conformément à l'article 29, lettre b LF:

| | |
|---|----------------------|
| • Excédent de revenus | Fr. 261 687 526,52 |
| • Investissement net (financements spéciaux compris) | Fr. 291 441 928,31 |
| • Découvert | Fr. 5 374 063 405,40 |
- d'approuver les dépassements de crédits autorisés par le Conseil-exécutif (art. 25, 6^e al. LF) qui sont indiqués dans l'annexe du compte d'Etat 2000.

Au Grand Conseil

Certifié exact
Le chancelier:





**Staatsrechnung
des Kantons Bern
für das Jahr 2000**

**Compte d'Etat
du canton de Berne
pour l'année 2000**

**Teil 1
1^{re} partie**



**Staatsrechnung
des Kantons Bern
für das Jahr 2000**

**Compte d'Etat
du canton de Berne
pour l'année 2000**

**Vortrag
Rapport**

1 Gesamtbeurteilung

Der Kanton Bern schliesst zum dritten Mal in Folge das Rechnungsjahr mit einem Ertragsüberschuss in der **Laufenden Rechnung** ab. Der Ertragsüberschuss beläuft sich auf 261,7 Millionen Franken. Im Vergleich zum Voranschlag beträgt die Saldoverbesserung 382,0 Millionen Franken. Sie resultiert aus Minderaufwendungen von 37,4 Millionen Franken (0,5 %) und Mehrerträgen von 344,6 Millionen Franken (4,8 %).

Das Rechnungsergebnis 2000, bereinigt um die wesentlichen *Sonderfaktoren*, weist wie bereits im Jahr 1999 ebenfalls einen Ertragsüberschuss aus (221,4 Mio. Fr.). Aufwandseitig betragen die Sonderfaktoren 96,3 Millionen Franken, ertragsseitig sind es 136,6 Millionen Franken (Kapitel 2.1.1.2).

Aufwandseitig ist es insgesamt gelungen, das Wachstum tiefer zu halten als budgetiert (37,4 Mio. Fr.). Besonders ins Gewicht fallen die niedrigeren Werte beim Sachaufwand (34,1 Mio. Fr.), bei den Passivzinsen (58,1 Mio. Fr.) und bei den Abschreibungen (50,5 Mio. Fr.). Als Gegeneffekt traten Mehraufwendungen bei den eigenen Beiträgen (30,0 Mio. Fr.), bei den Durchlaufenden Beiträgen (54,9 Mio. Fr.) sowie bei den Einlagen in Spezialfinanzierungen (54,0 Mio. Fr.) auf.

Ertragsseitig wird der Voranschlag insgesamt um 344,6 Millionen Franken überschritten. Die kantonalen Steuern liegen um 111,9 Millionen Franken und die Anteile an den Bundessteuern um 124,3 Millionen Franken über den budgetierten Werten. Der Mehrertrag bei den Vermögenserträgen (31,7 Mio. Fr.) resultiert hauptsächlich aus den realisierten Buchgewinnen von verkauften BEKB Aktien. Die Rückerstattungen von Gemeinwesen sind um 16,2 Millionen Franken höher ausgefallen als budgetiert, was auf den Anteil der Gemeinden an der Nachzahlung des Gehaltsaufstiegs der Lehrkräfte (21,6 Mio. Fr.) zurückzuführen ist. Die Durchlaufenden Beiträge liegen im gleichen Ausmass wie auf der Aufwandseite (54,9 Mio. Fr.) über dem budgetierten Wert.

In der **Investitionsrechnung** stehen Ausgaben von 776,3 Millionen Franken (im Vergleich zum Voranschlag minus 137,2 Mio. Fr.) Einnahmen von 484,8 Millionen Franken (+46,8 Mio. Fr.) gegenüber, was zu Nettoinvestitionen von 291,4 Millionen Franken (-183,9 Mio. Fr.) geführt hat. Die Nettoinvestitionen liegen damit 38,7 % unter dem Voranschlag. Diese Saldoverbesserung war im Wesentlichen geprägt durch die Rückzahlung von ALV-Darlehen durch den Bund (111,6 Mio. Fr.) sowie die tieferen Nettoinvestitionen der Spezialfinanzierungen (51,7 Mio. Fr.).

In der **Bestandesrechnung** betrug der Bilanzfehlbetrag per 31.12.1999 4 155,7 Millionen Franken. Per 1.12.2000 wurden die fehlenden Deckungskapitalien der Bernischen Pensionskasse sowie der Berner Lehrerversicherungskasse von insgesamt 1480,1 Millionen Franken als Schuld bilanziert. Deshalb erhöhte sich der Bilanzfehlbetrag auf 5 635,8 Millionen Franken. Mit dem Saldo der Laufenden Rechnung (261,7 Mio. Fr.) konnte der Bilanzfehlbetrag per 31.12.2000 jedoch auf 5 374,1 Millionen Franken (47,4 % der Bilanzsumme) abgebaut werden.

Das **positive Ergebnis** der Verwaltungsrechnung (Laufende Rechnung und Investitionsrechnung) führte dazu, dass

- die Selbstfinanzierung auf 577,9 Millionen Franken angestiegen ist (VA: 254,5 Mio. Fr.),

1 Evaluation globale

Pour la troisième fois consécutive, le canton de Berne clôture l'exercice sur un excédent de revenus au **compte de fonctionnement**: en 2000, il s'élève à 261,7 millions de francs. L'amélioration de 382,0 millions de francs obtenue par rapport au solde budgété résulte d'une baisse de 37,4 millions de francs (0,5%) des charges et d'une amélioration de 344,6 millions de francs (4,8%) des revenus.

Même corrigé des principaux *facteurs spéciaux*, le résultat de l'exercice 2000 dégage, comme en 1999 déjà, un excédent de revenus (221,4 mio. fr.). Les facteurs spéciaux interviennent pour 96,3 millions de francs du côté des charges et pour 136,6 millions de francs du côté des revenus (chap. 2.1.1.2).

Si la croissance des charges a donc pu être maintenue en-deçà du montant budgété (37,4 mio. fr.), c'est principalement grâce aux résultats inférieurs obtenus dans les biens, services et marchandises (34,1 mio. fr.), les intérêts passifs (58,1 mio. fr.) et les amortissements (50,5 mio. fr.). En contrepartie, les subventions accordées (30,0 mio. fr.), les subventions redistribuées (54,9 mio. fr.) et les versements aux financements spéciaux (54,0 mio. fr.) ont été supérieurs aux prévisions.

Le total des revenus dépasse quant à lui de 344,6 millions de francs le montant budgété, les impôts cantonaux sont de 111,9 millions de francs supérieurs aux prévisions et les parts à l'impôt fédéral de 124,3 millions de francs. Le supplément de revenus des biens (31,7 mio. fr.) résulte principalement des gains comptables réalisés sur la vente d'actions de la BCBE. Les remboursements de collectivités publiques dépassent de 16,2 millions de francs le montant budgété, en majeure partie grâce à la part des communes au paiement ultérieur de la progression salariale des enseignants (21,6 mio. fr.). Les subventions à redistribuer sont supérieures au chiffre budgété dans la même mesure que les subventions redistribuées (54,9 mio. fr.).

Au **compte des investissements**, les dépenses atteignent 776,3 millions de francs (-137,2 mio. fr. par rapport au budget) et les recettes 484,8 millions de francs (+46,8 mio. fr.), l'investissement net s'élevant ainsi à 291,4 millions de francs (-183,9 mio. fr., -38,7 %). Cette amélioration du solde budgété résulte principalement du remboursement par la Confédération de prêts AC (111,6 mio. fr.) ainsi que du recul de l'investissement net des financements spéciaux (51,7 mio. fr.).

Au **bilan**, le découvert au 31.12.1999 s'élevait à 4 155,7 millions de francs. Les découverts de la Caisse de pension bernoise et de la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois ont été inscrits comme dette au bilan au 1.12.2000 pour un montant total de 1480,1 millions de francs, accroissant ainsi le découvert à 5 635,8 millions de francs. Grâce au solde du compte de fonctionnement (261,7 mio. fr.), le découvert au 31.12.2000 a pourtant pu être ramené à 5 374,1 millions de francs (47,4% du total du bilan).

Grâce à ce **résultat positif** du compte administratif (compte de fonctionnement et compte des investissements),

- l'autofinancement est monté à 577,9 millions de francs (budget: 254,5 mio. fr.),

- der Selbstfinanzierungsgrad 198,3 bzw. 143,4 Prozent erreichte (VA: 53,5 % bzw. 53,5 %),
- der budgetierte Finanzierungsfehlbetrag (220,9 Mio. Fr.) sich in einen Finanzierungsüberschuss (286,5 Mio. Fr.) umgewandelt hat und
- die Bruttoschuld III um 200,3 Millionen Franken auf 10 488,4 Millionen Franken abgebaut werden konnte.

Der Regierungsrat ist befriedigt darüber, dass die Rechnung für das Jahr 2000 statt mit einem Defizit von 120,4 Millionen Franken mit einem Ertragsüberschuss von 261,7 Millionen Franken abschliesst. Bereinigt um die Sonderfaktoren, die keine nachhaltige Wirkung erzeugen, beläuft sich der Ertragsüberschuss auf 221,4 Millionen Franken. Erstmals seit dem Jahre 1978 kann damit ein zweiter Ertragsüberschuss in Folge ausgewiesen werden, der nicht durch Sonderfaktoren entstanden ist.

Während die Rechnungsabschlüsse der beiden Vorjahre, die leicht positiv ausfielen, ausschliesslich dank einer besseren Entwicklung beim Aufwand zustande kamen, lag der Ertrag im Jahr 2000 mit 344,6 Millionen Franken deutlich über dem Voranschlag. Diese Ertragssteigerung widerspiegelt die kräftige konjunkturelle Erholung der schweizerischen Volkswirtschaft.

Bei einer Analyse des Ertragsüberschusses für das Jahr 2000 gilt es zu beachten, dass dieser nur dank den weitgehend konjunkturabhängigen Mehrerträgen bei Bund und Kanton entstehen konnte; ohne sie müsste ein Defizit ausgewiesen werden. Im weiteren ist im Auge zu behalten, dass der Ertragsüberschuss nur in einem Umfeld mit einer hohen Steuerbelastung für natürliche Personen entstehen konnte.

Insgesamt befindet sich der kantonale Haushalt nach wie vor in einem labilen Gleichgewicht und er ist immer noch strukturell überlastet. Das Rechnungsergebnis für das Jahr 2000 ist wesentlich durch die Effekte der Sanierungsanstrengungen geprägt, die zu einer moderaten Ausgabenentwicklung geführt haben. Bereits sind ausgabenseitig aber wieder neue Begehren entstanden, die mindestens teilweise die Unterstützung des Grossen Rates fanden. Es kann somit nicht davon ausgegangen werden, dass mit dem guten Rechnungsergebnis für das Jahr 2000 der finanzpolitische Durchbruch geschafft worden ist. Die bisherigen Planungsarbeiten für den Voranschlag 2002 und den Finanzplan 2003-2005 zeigen, dass diesbezüglich ein Risiko besteht.

Weitere finanzielle Risiken sind von Seiten des Bundes auszumachen, so in Bezug auf die zweite Revision des Krankenversicherungsgesetzes und verschiedene Vorhaben im Steuerbereich. Auf kantonaler Ebene bergen insbesondere die weitere Entwicklung im Spitalbereich sowie die zahlreichen Veränderungen im Bildungsbereich erhebliche finanzielle Risiken.

Der Regierungsrat wird deshalb, trotz des erfreulichen Rechnungsabschlusses 2000, auch in den nächsten Jahren an der konsequenten Fortsetzung der Sanierungspolitik und an einer restriktiven Ausgabenpolitik, ergänzt durch eine weiterführende Strategie in standort- und wirtschaftspolitischer Hinsicht, festhalten. Für eine finanzpolitische Entwarnung besteht zurzeit kein Anlass.

- le degré d'autofinancement a atteint resp. 198,3 et 143,4 pour cent (budget: resp. 53,5 % et 53,5 %),
- l'insuffisance de financement budgétée (220,9 mio. fr.) s'est transformée en un excédent de financement (286,5 mio. fr.) et
- l'endettement brut III a été réduit de 200,3 millions de francs à 10 488,4 millions de francs.

Le Conseil-exécutif se réjouit de constater qu'au lieu du déficit de 120,4 millions de francs prévu, l'exercice 2000 dégage un excédent de revenus de 261,7 millions de francs. Une fois corrigé des facteurs spéciaux dont l'impact n'est pas durable, l'excédent de revenus atteint encore 221,4 millions de francs. C'est donc la première fois depuis 1978 qu'on enregistre deux années de suite des excédents de revenus qui ne sont pas dûs à des facteurs spéciaux.

Mais alors que les deux clôtures légèrement positives enregistrées à l'époque résultaient exclusivement d'une évolution favorable des charges, les revenus engrangés en 2000 ont été nettement supérieurs au budget qu'ils dépassent de 344,6 millions de francs. Cette hausse des revenus reflète la forte détente conjoncturelle que connaît l'économie suisse.

L'analyse de l'excédent de revenus de 2000 doit tenir compte du fait que celui-ci n'a pu être réalisé que grâce aux suppléments de revenus de la Confédération et du canton résultant en grande partie de la conjoncture, sans lesquels nous aurions un déficit. Il ne faut en outre pas oublier que cet excédent de revenus n'a été obtenu que dans un environnement où la charge fiscale des personnes physiques est élevée.

De manière générale, les finances cantonales se trouvent donc toujours en équilibre précaire et sont toujours structurellement surchargées. Le résultat des comptes de 2000 est fortement marqué par l'effet produit par les efforts d'assainissement qui ont entraîné une évolution modérée des dépenses. Mais de nouvelles exigences sont déjà apparues du côté des dépenses et ont, au moins partiellement, suscité l'appui du Grand Conseil. Il ne faut donc pas conclure que le bon résultat obtenu en 2000 marque un virage de la politique financière. Les travaux réalisés jusque-là en prévision du budget 2002 et du plan financier 2003-2005 indiquent en effet qu'il existe des risques à cet égard.

Il convient en outre de prévoir des risques financiers du côté de la Confédération, en relation notamment avec la seconde révision de la loi sur l'assurance-maladie et divers projets du domaine fiscal. Au niveau cantonal, les développements intervenant dans le secteur hospitalier ainsi que les innombrables changements qui se produisent dans le secteur de la formation présentent d'énormes risques financiers.

Aussi le Conseil-exécutif entend-il, malgré ces résultats réjouissants, poursuivre sa politique d'assainissement des finances et de restriction des dépenses ces prochaines années, complétée d'une stratégie à long terme en matière de politique d'attractivité et de politique économique. L'heure n'est pas encore venue de sonner la fin de l'alarme en matière de politique financière.

2 Haushaltanalyse

2.1 Übersicht

| mit Spezialfinanzierungen in Millionen Franken | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | Ecart du budget 2000 % | | avec les financements spéciaux en millions de francs |
|---|----------------|----------------|----------------|------------------------------|---------|---|
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 7 132.1 | 7 331.9 | 7 294.5 | - 37.4 | - 0.5 | Charges |
| Ertrag | 7 151.9 | 7 211.6 | 7 556.2 | 344.6 | 4.8 | Revenus |
| Saldo | 19.8 | - 120.4 | 261.7 | 382.0 | - 317.4 | Solde |
| Investitionsrechnung | | | | | | Compte des investissements |
| Ausgaben | 807.8 | 913.4 | 776.3 | - 137.2 | - 15.0 | Dépenses |
| Einnahmen | 436.4 | 438.1 | 484.8 | 46.8 | 10.7 | Recettes |
| Nettoinvestitionen | 371.5 | 475.4 | 291.4 | - 183.9 | - 38.7 | Investissement net |
| davon Staatsinvestitionen | 424.8 | 475.4 | 403.0 | - 72.3 | - 15.2 | dont investissements cantonaux |
| ALV Darlehen | - 53.4 | 0.0 | - 111.6 | - 111.6 | - | prêts assurance-chômage |
| Bilanz | | | | | | Bilan |
| Bilanzsumme | 10 003.9 | 11 571.4 | 11 327.4 | - 244.0 | - 2.1 | Total du bilan |
| Bilanzfehlbetrag ¹⁾ | 4 155.7 | 5 756.1 | 5 374.1 | - 382.0 | - 6.6 | Découvert ¹⁾ |
| Finanzierung | | | | | | Financement |
| Saldo Laufende Rechnung | 19.8 | - 120.4 | 261.7 | 382.0 | - 317.4 | Solde du compte de fonctionnement |
| Abschreibungen ²⁾ / Rückstellungen | 413.2 | 374.9 | 316.3 | - 58.6 | - 15.6 | Amortissements ²⁾ / provisions |
| Selbstfinanzierung ³⁾ | 433.1 | 254.5 | 577.9 | 323.4 | 127.1 | Autofinancement ³⁾ |
| Nettoinvestitionen | 371.5 | 475.4 | 291.4 | - 183.9 | - 38.7 | Investissement net |
| Finanzierungssaldo ⁴⁾ | 61.6 | - 220.9 | 286.5 | 507.4 | - 229.7 | Solde de financement ⁴⁾ |
| Selbstfinanzierungsgrad ⁵⁾ | | | | | | Degré d'autofinancement ⁵⁾ |
| zu den Nettoinvestitionen (%) | 116.6 | 53.5 | 198.3 | | | p. rap. à l'investissement net (%) |
| zu den Nettoinvestitionen Staat (%) | 101.9 | 53.5 | 143.4 | | | p. rap. à l'investissement net Etat (%) |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

¹⁾ Vorjahreswert minus Saldo Laufende Rechnung;
vgl. auch Kapitel 2.5, Tabelle 9, Lemma 1

¹⁾ Chiffre année précédente moins solde compte de fonctionnement;
voir aussi chap. 2.5, tableau 9, tiret 1

²⁾ Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen

²⁾ Amortissements sur le patrimoine administratif

³⁾ Abschreibungen (Rückstellungen) plus Saldo Laufende Rechnung

³⁾ Amortissements (provisions) plus solde du compte de fonctionnement

⁴⁾ Selbstfinanzierung minus Nettoinvestitionen

⁴⁾ Autofinancement moins investissement net

⁵⁾ Selbstfinanzierung in Prozenten der Nettoinvestitionen

⁵⁾ Autofinancement en pourcentage de l'investissement net

Die Laufende Rechnung schliesst um 382,0 Millionen Franken besser ab als budgetiert und weist damit einen Ertragsüberschuss von 261,7 Millionen Franken aus.

Le résultat du compte de fonctionnement est de 382,0 millions de francs meilleur que budgété et dégage un excédent de revenus de 261,7 millions de francs.

Die Nettoinvestitionen unterschreiten den Voranschlag um 183,9 Millionen Franken. Die dem Plafond (340,0 Mio. Fr.) unterliegenden Nettoinvestitionen (ohne Spezialfinanzierungen und ALV-Darlehen an den Bund) belaufen sich auf 319,3 Millionen Franken. Im Rechnungsjahr 2000 sind zwei Nachkredite ohne Kompensation von insgesamt 29,9 Millionen Franken gesprochen und auch beansprucht worden. Insgesamt sind 30,0 Millionen Franken in Form von Kreditübertragungen auf das Jahr 2001 transferiert worden.

L'investissement net est inférieur de 183,9 millions de francs au montant budgété. L'investissement net assujéti au plafond de 340 millions de francs (financements spéciaux et prêts AC à la Confédération non compris) s'élève à 319,3 millions de francs. En 2000, deux crédits supplémentaires sans compensation représentant un montant total de 29,9 millions de francs ont été accordés et dépensés. Au total, 30,0 millions de francs ont été transférés sur 2001 sous forme de reports de crédit.

Der besser als budgetierte Rechnungsabschluss und die geringeren Nettoinvestitionen beeinflussten die Selbstfinanzierung positiv; mit 577,9 Millionen Franken und dem daraus resultierenden Selbstfinanzierungsgrad von 198,3 Prozent setzte sich der positive Trend der letzten Jahre mit einem Höchstwert seit der Einführung des Harmonisierten Rechnungsmodells im Jahr 1989 fort.

L'amélioration des résultats des comptes et la diminution de l'investissement net par rapport au budget exercent une influence positive sur l'autofinancement qui, avec 577,9 millions de francs et un degré d'autofinancement de 198,3 pour cent, poursuit sa tendance positive des dernières années, atteignant un niveau record depuis l'introduction du modèle de compte harmonisé, en 1989.

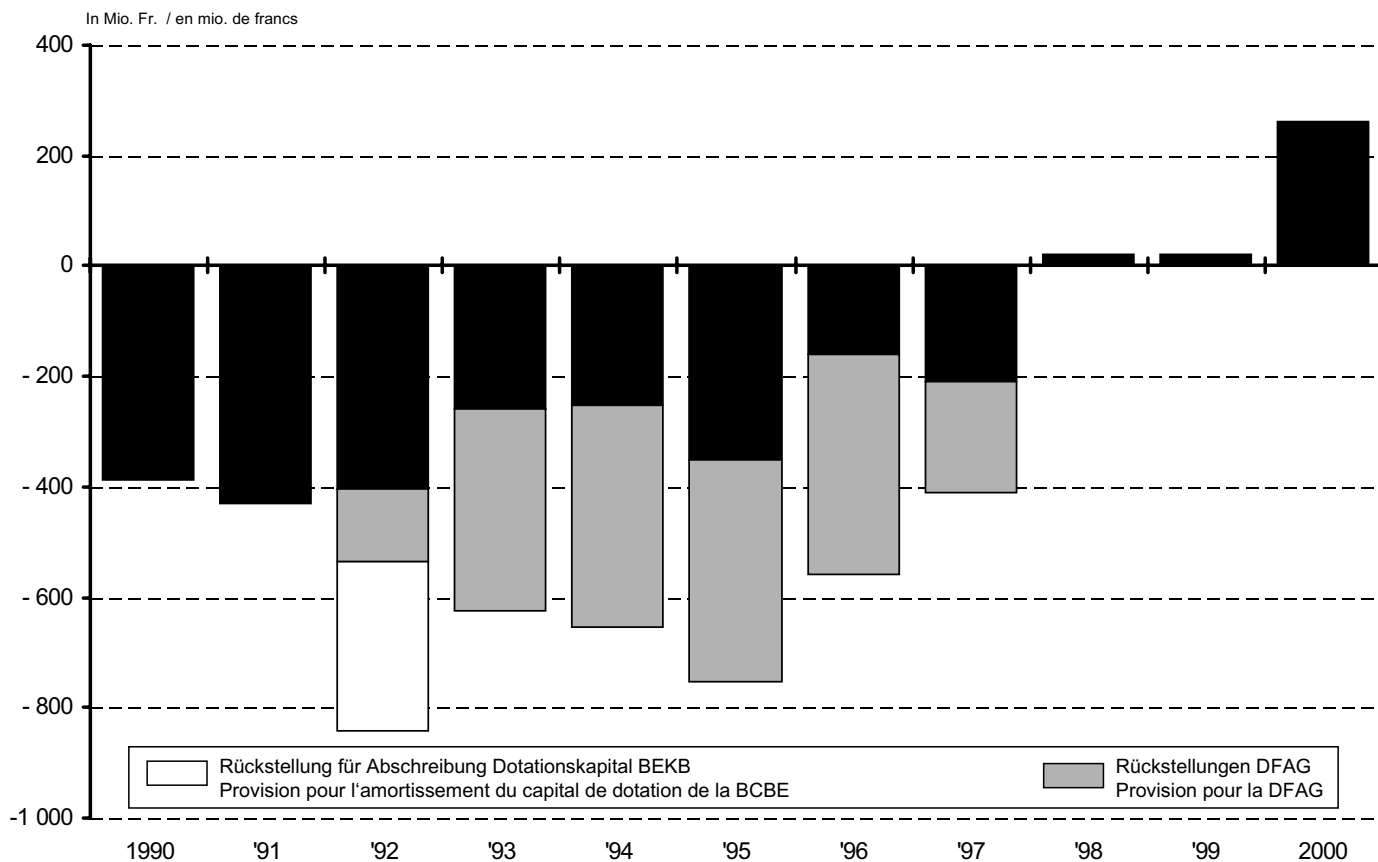
2.1.1 Laufende Rechnung

2.1.1.1 Saldo

2.1.1 Compte de fonctionnement

2.1.1.1 Solde

Grafik 1 / graphique 1



Zum dritten Mal in Folge schliesst die Laufende Rechnung mit einem Ertragsüberschuss (261,7 Mio. Fr.) ab. Der um 382,0 Millionen Franken bessere Saldo ist hauptsächlich auf höhere Erträge (344,6 Mio. Fr.) zurückzuführen. Der Gesamtaufwand wurde um 37,4 Millionen Franken unterschritten.

Pour la troisième année consécutive, le compte de fonctionnement se solde par un excédent de revenus (261,7 mio. fr.). L'amélioration de 382,0 millions de francs du solde a été principalement réalisée grâce aux revenus supérieurs (344,6 mio. fr.). Le total des charges est inférieur de 37,4 millions de francs au montant budgété.

Die Staatsrechnung 2000 wurde - wie auch in den Vorjahren - aufwand- und ertragsseitig durch ausserordentliche Faktoren beeinflusst (siehe Kapitel 2.1.1.2). Aufwandseitig haben Sonderfaktoren von insgesamt 96,3 Millionen Franken zu Mehraufwendungen geführt. Der Ertrag kann - bedingt durch Sonderfaktoren - um 136,6 Millionen Franken höher ausgewiesen werden.

A l'instar des comptes précédents, la clôture 2000 est influencée tant du côté des charges que des revenus par des facteurs extraordinaires (voir chap. 2.1.1.2), qui se sont traduits par un supplément total de 96,3 millions de francs pour les charges et de 136,6 millions de francs pour les revenus.

Wie bereits in den Jahren 1998 und 1999 mussten auch in der Staatsrechnung 2000 für die DFAG keine weiteren Rückstellungen gebildet werden.

Quant aux provisions pour la DFAG, il n'a - comme en 1998 et 1999 déjà - pas été nécessaire d'en constituer de nouvelles dans le compte d'Etat 2000.

2.1.1.2 Überblick nach Sachgruppen und Abweichungsanalyse

Aus der Optik der Sanierungspolitik sowie einer transparenten Rechnungslegung sind diejenigen Sonderfaktoren offen zu legen, die sich nur im Rechnungsjahr 2000 auswirken und somit nicht nachhaltig sind.

Tabelle 2

| Staat mit Spezialfinanzierungen | Voranschlag Budget | Veränd. zum Voranschlag Ecart du budget | Rechnung Compte | Sonder- faktoren Facteurs spéciaux | Bereinigtes Resultat Résultat apuré | Etat avec les financements spéciaux |
|--|-----------------------|---|--------------------|---|--|--|
| in Millionen Franken | 2000 | 2000 | 2000 | 2000 | 2000 | en millions de francs |
| Saldo Laufende Rechnung | - 120.4 | 382.0 | 261.7 | - 40.3 | 221.4 | Solde du compte de fonctionnement |
| 3 Aufwand | 7 331.9 | - 37.4 | 7 294.5 | - 96.3 | 7 198.2 | 3 Charges |
| 30 Personalaufwand | 2 446.1 | 8.5 | 2 454.7 | | 2 366.4 | 30 Charges de personnel |
| <i>Rückstellung Überzeit + Ferien</i> | | | | - 35.0 | | <i>Provision heures sup.+ vacances</i> |
| <i>Kantonspersonal</i> | | | | | | <i>personnel cantonal</i> |
| <i>Rückstellung Lehrerbeseoldung ERZ</i> | | | | - 10.6 | | <i>Provision salaires enseignants</i> |
| <i>Nachzahlung Gehaltsaufstieg</i> | | | | - 42.7 | | <i>Paiement ultérieur progression</i> |
| <i>Lehrkräfte</i> | | | | | | <i>salariale enseignants</i> |
| 31 Sachaufwand | 549.2 | - 34.1 | 515.0 | | 514.8 | 31 Biens, services et marchandises |
| <i>Nachzahlung Gehaltsaufstieg</i> | | | | | | <i>Paiement ultérieur progression</i> |
| <i>Lehrkräfte</i> | | | | - 0.2 | | <i>salariale enseignants</i> |
| 32 Passivzinsen | 375.4 | - 58.1 | 317.3 | | 317.3 | 32 Intérêts passifs |
| 33 Abschreibungen | 432.5 | - 50.5 | 382.0 | | 382.0 | 33 Amortissements |
| <i>Rückstellung Lothar</i> | | | | | | <i>Provision Lothar</i> |
| 34 Anteile und Beiträge | 73.6 | 2.4 | 76.0 | | 76.0 | 34 Parts et contributions |
| 35 Entschädigungen an Gemeinwesen | 204.2 | 5.9 | 210.1 | | 210.1 | 35 Dédommagements à des collectivités publiques |
| 36 Eigene Beiträge | 2 239.8 | 30.0 | 2 269.8 | | 2 262.0 | 36 Subventions accordées |
| <i>Nachzahlung Gehaltsaufstieg</i> | | | | | | <i>Paiement ultérieur progression</i> |
| <i>Lehrkräfte</i> | | | | - 7.8 | | <i>salariale enseignants</i> |
| 37 Durchlaufende Beiträge | 651.3 | 54.9 | 706.2 | | 706.2 | 37 Subventions redistribuées |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Überschuss Besondere Rechnungen | 5.5 | 54.0 | 59.5 | | 59.5 | 38 Versement aux financements spéciaux / Excédent comptes spéciaux |
| 39 Interne Verrechnungen | 354.3 | - 50.4 | 303.9 | | 303.9 | 39 Imputations internes |
| 4 Ertrag | 7 211.6 | 344.6 | 7 556.2 | - 136.6 | 7 419.5 | 4 Revenus |
| 40 Steuern | 2 924.5 | 111.9 | 3 036.4 | | 3 036.4 | 40 Impôts |
| 41 Regalien | 8.6 | 0.6 | 9.2 | | 9.2 | 41 Régales |
| 42 Vermögenserträge | 290.0 | 31.7 | 321.7 | | 245.8 | 42 Revenus des biens |
| <i>Desinvestition BEKB</i> | (35.0) | | | - 75.9 | | <i>Désinvestissement BCBE</i> |
| <i>Desinvestition BKW</i> | (10.0) | | | 0.0 | | <i>Désinvestissement FMB</i> |
| 43 Entgelte | 547.6 | 36.2 | 583.8 | | 583.8 | 43 Contributions |
| 44 Anteile und Beiträge | 474.0 | 124.9 | 598.9 | | 559.8 | 44 Parts et contributions |
| <i>Sanierungsbeitr. der Gemeinden</i> | (39.1) | | | - 39.1 | | <i>Contribution d'assainissement des</i> <i>communes</i> |
| 45 Rückerstattung von Gemeinwesen | 830.8 | 16.2 | 847.0 | | 825.4 | 45 Remboursements de collectivités publiques |
| <i>Nachzahlung Gehaltsaufstieg</i> | | | | | | <i>Paiement ultérieur progression</i> |
| <i>Lehrkräfte</i> | | | | - 21.6 | | <i>salariale enseignants</i> |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 1 092.5 | 11.8 | 1 104.3 | | 1 104.3 | 46 Subventions acquises |
| 47 Durchlaufende Beiträge | 651.3 | 54.9 | 706.2 | | 706.2 | 47 Subventions à redistribuer |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanz. Abschluss Besondere Rechnungen | 38.1 | 6.8 | 44.8 | | 44.8 | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux |
| 49 Interne Verrechnungen | 354.3 | - 50.4 | 303.9 | | 303.9 | 49 Imputations internes |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

2.1.1.2 Vue d'ensemble par groupes de matières et analyse des écarts

Au point de vue de la politique d'assainissement et de la transparence, seuls doivent être indiqués les facteurs spéciaux qui n'ont un impact que sur l'exercice 2000 et qui ne sont pas appelés à durer.

Tableau 2

Diese analytische Bereinigung um die Sonderfaktoren führt zu einer Aufwandminderung von 96,3 Millionen Franken und zu einer Ertragsminderung von 136,6 Millionen Franken. Der analytisch bereinigte Ertragsüberschuss von 221,4 Millionen Franken ist somit um 40,3 Millionen Franken schlechter als das formelle Jahresergebnis 2000.

Nachstehend werden stichwortartig die wesentlichsten Abweichungen in den Sachgruppen getrennt nach Sonderfaktoren und übrigen Effekten kommentiert.

Abweichungsanalyse Sonderfaktoren:

- Beim Personalaufwand (SG 30) wurden Rückstellungen von 35,0 Millionen Franken für geleistete Überzeit und nicht bezogene Ferien des Kantonspersonals und von 10,6 Millionen Franken für geleistete Stundenpensen der Lehrkräfte gebildet. Die Nachzahlung des Gehaltsaufstiegs der Lehrkräfte wirkte sich in der Sachgruppe 30 mit 42,7 Millionen Franken aus.
- Beim Sachaufwand (SG 31) wirkte sich die Nachzahlung des Gehaltsaufstiegs der Lehrkräfte als Folge des Bundesgerichtsurteils (1P.738/1999/bmt) vom 21.3.2000 mit 0,2 Millionen Franken aus.
- Bei den Eigenen Beiträgen (SG 36) wirkte sich die Nachzahlung des Gehaltsaufstiegs der Lehrkräfte mit 7,8 Millionen Franken aus.
- Beim Vermögensertrag (SG 42) wurden aus Desinvestitionen von BEKB-Aktien Buchgewinne von 75,9 Millionen Franken realisiert. Im Voranschlag waren realisierte Buchgewinne von insgesamt 45,0 Millionen vorgesehen.
- Die Sanierungsbeiträge der Gemeinden wirkten sich in der Sachgruppe 44 mit 39,1 Millionen Franken aus. Im Voranschlag waren dafür ebenfalls 39,1 Millionen Franken vorgesehen.
- Für die Nachzahlung des Gehaltsaufstiegs werden die Gemeinden im Jahr 2001 im Rahmen der Lastenverteilung mit 21,6 Millionen Franken belastet. Dieses Guthaben wurde transitorisch abgegrenzt, d. h. ertragsmässig der Staatsrechnung 2000 gutgeschrieben.

Abweichungsanalyse übrige Effekte:

Der um die Sonderfaktoren bereinigte Gesamtaufwand liegt um 133,7 Millionen Franken (1,8 %) unter dem Voranschlag. Wesentliche Minderaufwände wurden in folgenden Aufwandsbereichen realisiert:

- Personalaufwand (79,7 Mio. Fr.); wird auf Grund des Gehaltsaufstiegs bereits ab 2001 nicht nachhaltig sein bzw. „konsumiert“ werden.
- Sachaufwand (34,3 Mio. Fr.)
- Passivzinsen (58,1 Mio. Fr.)

Mehraufwand hingegen wurde bei den Eigenen Beiträgen (22,2 Mio. Fr.) realisiert.

Der um die Sonderfaktoren bereinigte Gesamtertrag liegt um 292,0 Millionen Franken (4,1 %) über dem bereinigten Gesamtertrag des Voranschlages. Wesentliche Mehrerträge wurden in folgenden Ertragsbereichen realisiert:

- Kantonale Steuern (111,9 Mio. Fr.)
- Entgelte (36,2 Mio. Fr.)
- Anteile an den Bundessteuern (124,3 Mio. Fr.)
- Beiträge für Eigene Rechnung (11,8 Mio. Fr.)

Cette correction analytique des facteurs spéciaux débouche sur une réduction des charges de 96,3 millions de francs et une réduction des revenus de 136,6 millions de francs. L'excédent de revenus corrigé analytiquement s'élève à 221,4 millions de francs, autrement dit 40,3 millions de francs de moins que le résultat annuel formel de l'exercice 2000.

Voici un bref commentaire des principaux écarts que présentent les groupes de matières, subdivisés en fonction des facteurs spéciaux et d'autres motifs.

Analyse des écarts résultant des facteurs spéciaux:

- Charges de personnel (GM 30): des provisions de 35,0 millions de francs ont été constituées pour les heures supplémentaires et les vacances non prises du personnel cantonal et de 10,6 millions de francs pour des cours dispensés par les enseignants. L'impact du paiement ultérieur de la progression salariale des enseignants représente ici 42,7 millions de francs.
- Biens, services et marchandises (GM 31): l'impact du paiement ultérieur de la progression salariale des enseignants à la suite du jugement du Tribunal fédéral (1P.738/1999/bmt) du 21.3.2000 représente ici 0,2 million de francs.
- Subventions accordées (GM 36): L'impact du paiement ultérieur de la progression salariale des enseignants représente ici 7,8 millions de francs.
- Revenus des biens (GM 42): Des gains comptables de 75,9 millions de francs ont été réalisés sur des désinvestissements d'actions de la BCBE alors que 45,0 millions de francs seulement avaient été inscrits au budget à ce titre.
- Les contributions des communes à l'assainissement des finances (GM44) ont rapporté 39,1 millions de francs dans ce groupe de matières, montant identique au montant budgété.
- Pour le paiement ultérieur de la progression salariale des enseignants, les communes prendront en charge en 2001 21,6 millions de francs dans le cadre de la répartition des charges. Cet avoir a été régularisé transitoirement, autrement dit inscrit du côté des revenus dans le compte d'Etat 2000.

Analyse des écarts s'expliquant par d'autres motifs:

Le montant total des charges corrigé des facteurs spéciaux est de 133,7 millions de francs (1,8%) inférieur au budget. Cet écart résulte principalement des différences enregistrées dans les domaines suivants :

- charges de personnel (79,7 mio. fr.); en vertu de la progression de salaire, ne sera plus effectif dès 2001, sera déjà „consommé“,
- biens, services et marchandises (34,3 mio. fr.),
- intérêts passifs (58,1 mio. fr.).

Des charges supplémentaires ont en revanche été enregistrées dans les subventions accordées (22,2 mio. fr.).

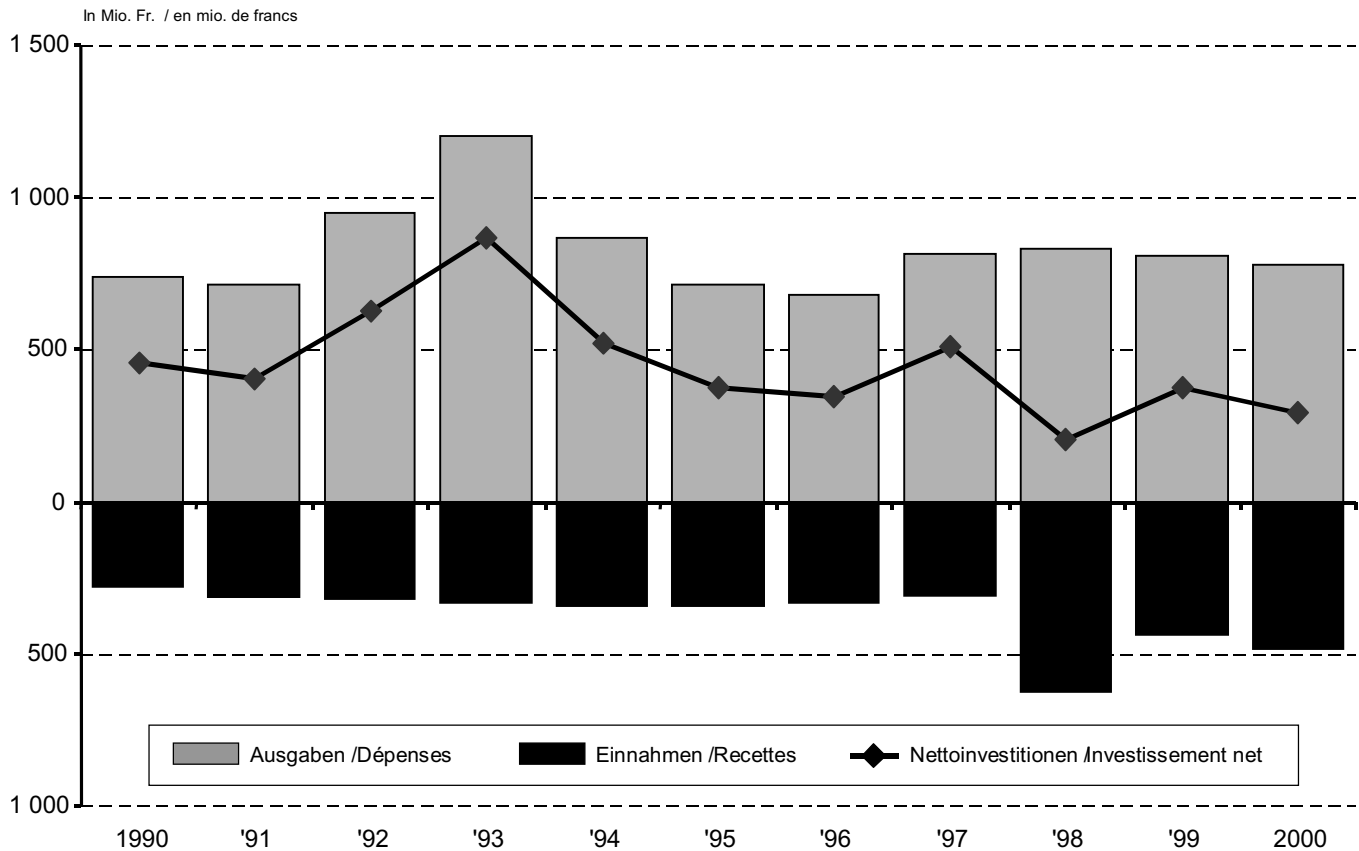
Le montant total des revenus corrigé des facteurs spéciaux est de 292,0 millions de francs (4,1%) supérieur au montant total corrigé des revenus budgété. Cet écart résulte d'importantes différences en plus enregistrées dans les domaines suivants :

- impôts cantonaux (111,9 mio. fr.)
- contributions (36,2 mio. fr.)
- parts de l'impôt fédéral (124,3 mio. fr.)
- subventions acquises (11,8 mio. fr.)

2.1.2 Nettoinvestitionen

2.1.2 Investissement net

Grafik 2 / graphique 2



Die Nettoinvestitionen liegen mit 291,4 Millionen Franken um 183,9 Millionen Franken unter dem Voranschlag und befinden sich damit klar unter dem Durchschnitt der letzten 10 Jahre (466,9 Mio. Fr.).

Die dem Plafond (340,0 Mio. Fr.) unterliegenden Nettoinvestitionen (ohne Spezialfinanzierungen und ALV-Darlehen) belaufen sich auf 319,3 Millionen Franken. In diesem Bereich wurden zwei Nachkredite ohne Kompensation (GRB 1296/00 „Von Roll Areal“ über 29,2 Mio. Fr und RRB 1469/00) für nicht geplante Investitionen von insgesamt 29,9 Millionen Franken gesprochen und auch beansprucht. Auf Grund von Projektverzögerungen wurden Kredite von insgesamt 30,0 Millionen Franken in Form von Kreditübertragungen auf das Jahr 2001 transferiert.

Die Investitionsausgaben betragen 776,3 Millionen Franken und unterschreiten den Voranschlag mit 137,2 Millionen Franken. Die budgetierte Aufstockung der ALV-Darlehen um 50,0 Millionen Franken war auf Grund der Arbeitsmarktlage nicht nötig und bei den Spezialfinanzierungen lagen die Investitionsausgaben um 49,0 Millionen Franken unter dem Voranschlag. Im Weiteren verweisen wir auf Kapitel 2.3.

Die Investitionseinnahmen betragen 484,8 Millionen Franken und überschreiten den Voranschlag um 46,8 Millionen Franken. Bei den ALV-Darlehen leistete der Bund Rückzahlungen von 111,6 Millionen Franken; budgetiert waren 50,0 Millionen Franken.

Avec 291,4 millions de francs, l'investissement net est de 183,9 millions de francs inférieur au budget et se situe ainsi dans la lignée de la moyenne des dix dernières années (466,9 mio. fr.).

L'investissement net assujéti au plafond de 340,0 millions de francs (financements spéciaux et prêts AC non compris) s'élève à 319,3 millions de francs. Dans ce domaine, deux crédits supplémentaires sans compensation (AGC 1296/00 „Aire Von Roll“ de 29,2 mio. fr. et ACE 1469/00) ont été accordés et dépensés pour des investissements non prévus de 29,9 millions de francs au total. Des crédits d'un montant total de 30,0 millions de francs ont été transférés sur 2001 sous forme de reports de crédit à cause de retards dans certains projets.

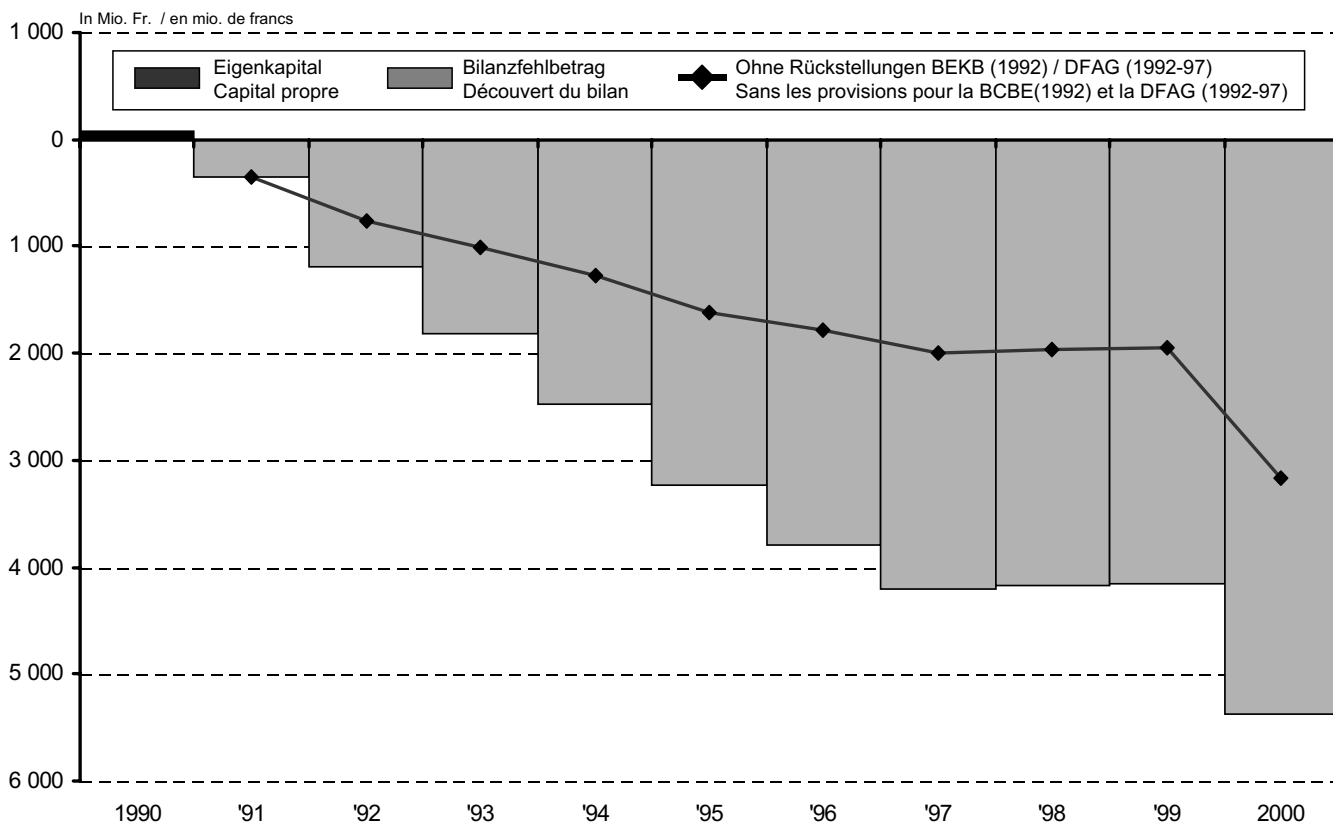
Les dépenses d'investissement s'élèvent à 776,3 millions de francs, montant inférieur de 137,2 millions de francs au budget. Vu la situation de l'emploi, il n'a pas été nécessaire de procéder à la majoration de 50,0 millions de francs des prêts à l'AC qui avait été budgétée et les dépenses d'investissement des financements spéciaux sont de 49,0 millions de francs inférieures au budget. Pour le reste, voir chapitre 2.3.

Avec un montant de 484,8 millions de francs, les recettes d'investissement dépassent de 46,8 millions de francs les prévisions. La Confédération a remboursé les prêts AC à hauteur de 111,6 millions de francs contre 50,0 millions de francs budgétés.

2.1.3 Bilanz
2.1.3.1 Bilanzfehlbetrag

2.1.3 Bilan
2.1.3.1 Découvert

Grafik 3 / graphique 3



Der Bilanzfehlbetrag betrug per 31.12.1999 4 155,7 Millionen Franken. Per 1.12.2001 wurden die fehlenden Deckungskapitalien der Bernischen Pensionskasse sowie der Berner Lehrerversicherungskasse von insgesamt 1 480,1 Millionen Franken als Schuld bilanziert. Als Folge davon erhöhte sich der Bilanzfehlbetrag auf 5 635,8 Millionen Franken. Mit dem Saldo der Laufenden Rechnung (261,7 Mio. Fr.) konnte der Bilanzfehlbetrag per 31.12.2000 auf 5 374,1 Millionen Franken (47,4 % der Bilanzsumme) abgebaut werden. Die in den Jahren 1992 bis 1997 gebildeten Rückstellungen für die DFAG (1,9 Mrd. Fr.) entsprechen 35,4 Prozent dieses Bilanzfehlbetrages.

Der Bilanzfehlbetrag ist gemäss Art. 16 FHG mittelfristig abzubauen. Für einen Abbau müssen auch in Zukunft substantielle Ertragsüberschüsse realisiert werden.

Au 31.12.1999, le découvert s'élevait à 4 155,7 millions de francs. Au 1.12.2001, les découverts de la réserve mathématique de la Caisse de pension bernoise et de la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois ont été inscrits comme dette au bilan pour un montant total de 1 480,1 millions de francs, faisant ainsi passer le découvert cantonal à 5 635,8 millions de francs. Le solde du compte de fonctionnement (261,7 mio. fr.) a permis de réduire le découvert au 31.12.2000 à 5 374,1 millions de francs (47,4 % du total du bilan). Les provisions constituées de 1992 à 1997 pour la DFAG (1,9 mrd. fr.) représentent 35,4 pour cent de ce découvert.

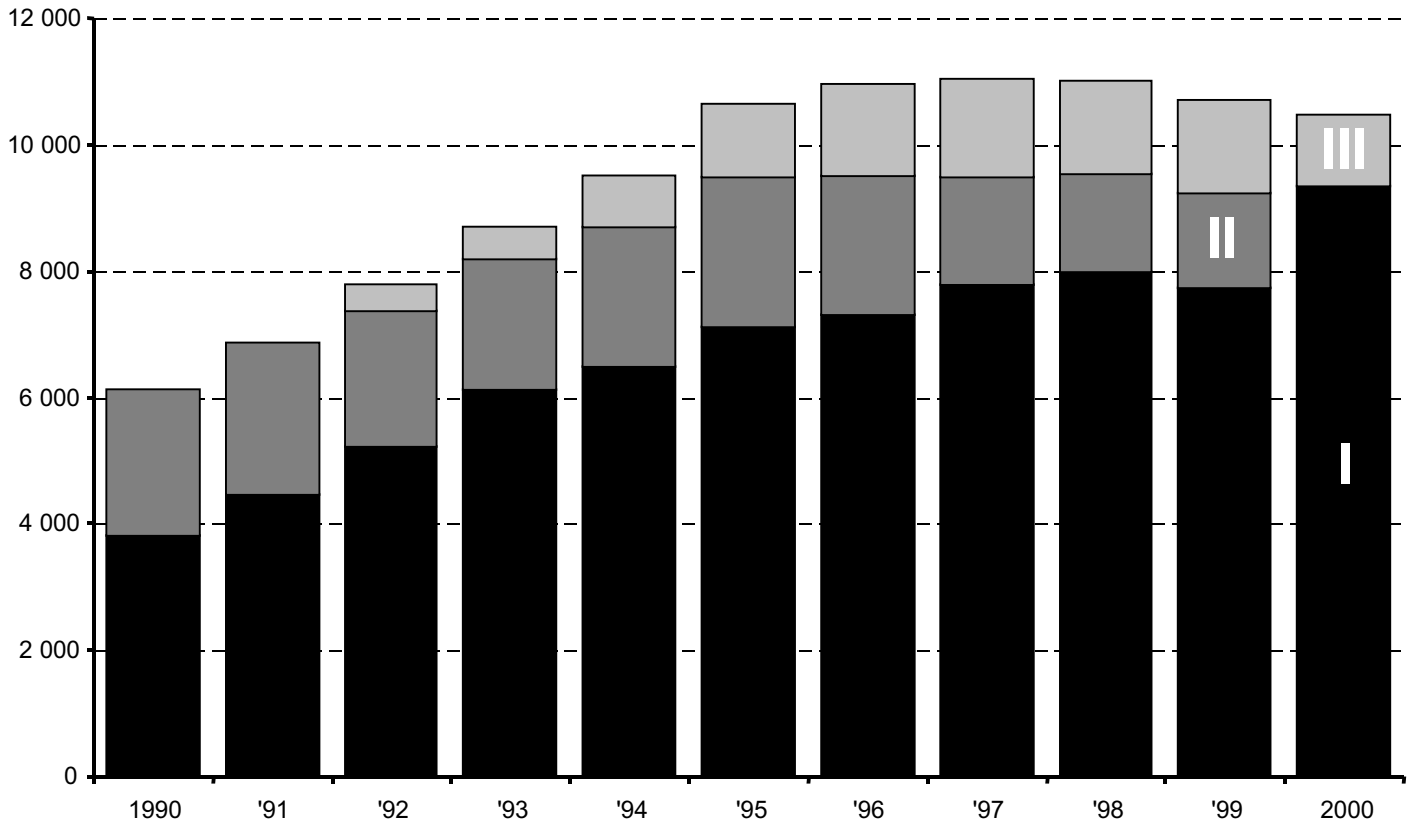
Conformément à l'article 16 LF, le découvert doit être compensé à moyen terme. Il faudra pour cela réaliser à l'avenir aussi des excédents de revenus.

2.1.3.2 Bruttoschuld I bis III

2.1.3.2 Endettements bruts I à III

Grafik 4 / graphique 4

In Mio. Fr. / en mio. de francs



Schuld I:

Die Bruttoschuld I umfasst die Laufenden Verpflichtungen, sowie kurz-, mittel- und langfristigen Schulden (inkl. die Verpflichtungen für Sonderrechnungen). Das Total von 9 354 Millionen Franken liegt um 1 612 Millionen Franken höher als im Vorjahr. Die Zunahme wird hauptsächlich durch die Bilanzierung der fehlenden Deckungskapitalien der Bernischen Pensionskasse (BPK) und der Bernischen Lehrerversicherungskasse (BLVK) von 1 480,1 Millionen verursacht. Für den Ausgleich des Cash-drain (55,7 Mio.Fr.) und des Bilanzfehlbetrages (303,4 Mio.Fr.) der DFAG wurden im Jahr 2000 359,1 Millionen Franken bezahlt, was zu einer entsprechenden Auflösung der Rückstellung führte. Dank des Finanzierungsüberschusses (286,5 Mio. Fr.) konnte die Schuldzunahme auf 1 612 Millionen Franken beschränkt werden.

Schuld II:

Mit der Bilanzierung der fehlenden Deckungskapitalien der Bernischen Pensionskasse und der Berner Lehrerversicherungskasse von insgesamt 1 480,1 Millionen Franken wurde die Schuld II per 1.12.2000 in die Schuld I integriert.

Schuld III:

Die Bruttoschuld III zeigt die Situation unter der Annahme auf, dass die Rückstellungen (2000: 1 134,8 Mio. Fr.) als Schuld ausgewiesen werden.

Endettement I:

L'endettement brut I englobe les engagements courants ainsi que les dettes à court, moyen et long termes (y compris les engagements envers les financements spéciaux). Le total de 9 354 millions de francs est de 1 612 francs supérieur à celui de 1999, progression qui s'explique principalement par l'inscription au bilan des découverts de la réserve mathématique de la Caisse de pension bernoise (CPB) et de la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (CACEB) pour un total de 1 480,1 millions de francs. Pour compenser la perte opérationnelle (55,7 mio. fr.) et le découvert (303,4 mio. fr.) de la DFAG, 359,1 millions de francs ont été payés en 2000 au débit de la provision. L'excédent de financement (286,5 mio. fr.) a toutefois permis de limiter l'augmentation de l'endettement à 1 612 millions de francs.

Endettement II:

L'endettement II a été intégré à l'endettement I au 1.12.2000 lors de l'inscription des découverts de la Caisse de pension bernoise et de la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois au bilan pour un montant total de 1 480,1 millions de francs.

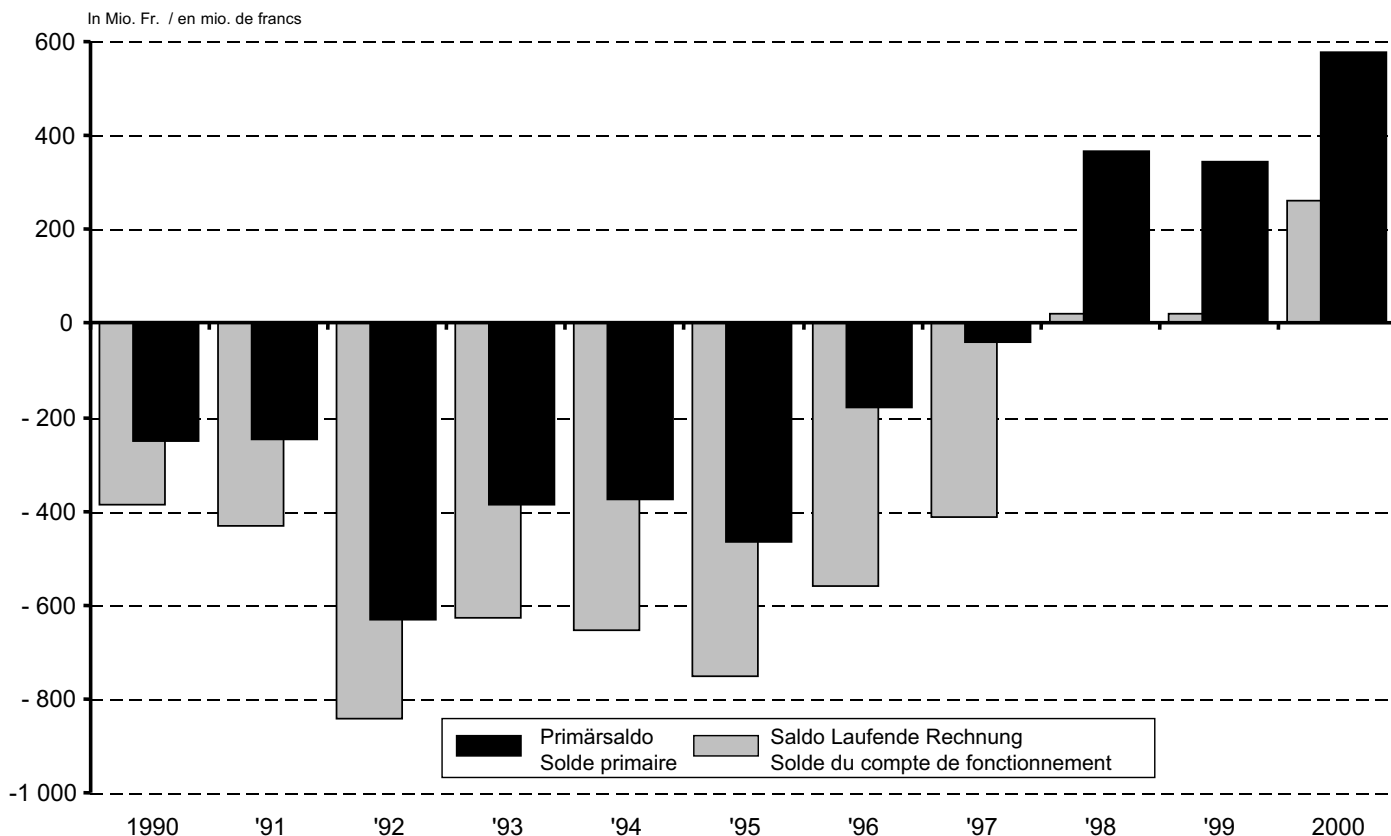
Endettement III:

L'endettement brut III indique la situation en supposant que les provisions (en 2000: 1 134,8 mio. de fr.) sont considérées comme des dettes.

2.1.4 Kennzahlen
2.1.4.1 Primärsaldo

2.1.4 Indicateurs
2.1.4.1 Solde primaire

Grafik 5 / graphique 5



Der Primärsaldo – definiert als Saldo der Laufenden Rechnung minus die Passivzinsen – war über die letzten 10 Jahre hinweg mehrheitlich defizitär. Diese Entwicklung drückt aus, dass die Schulden des Kantons Bern und damit die Zinsbelastung im vergangenen Jahrzehnt als Folge früherer Entwicklungen stark angewachsen sind. Erst in den letzten drei Jahren hat sich das Primärdefizit in einen Primärüberschuss umgewandelt.

Mit anderen Worten: Ohne diese Zinsbelastung aus der Vergangenheit könnte der Kanton Bern heute seinen Laufenden Aufwand aus dem Laufenden Ertrag finanzieren. Diese Feststellung gilt selbst dann, wenn beispielsweise die Hälfte der heutigen Belastung mit Passivzinsen als Ausgangslage angenommen wird. Da die Altlast jedoch mitzutragen ist, darf sich der Kanton Bern bezüglich der Gesamtheit seiner Leistungen weder an der Landesspitze noch generell am Landesdurchschnitt orientieren. An staatlichen Leistungen kann und darf nur angeboten werden, was mit Erträgen auch langfristig finanziert werden kann.

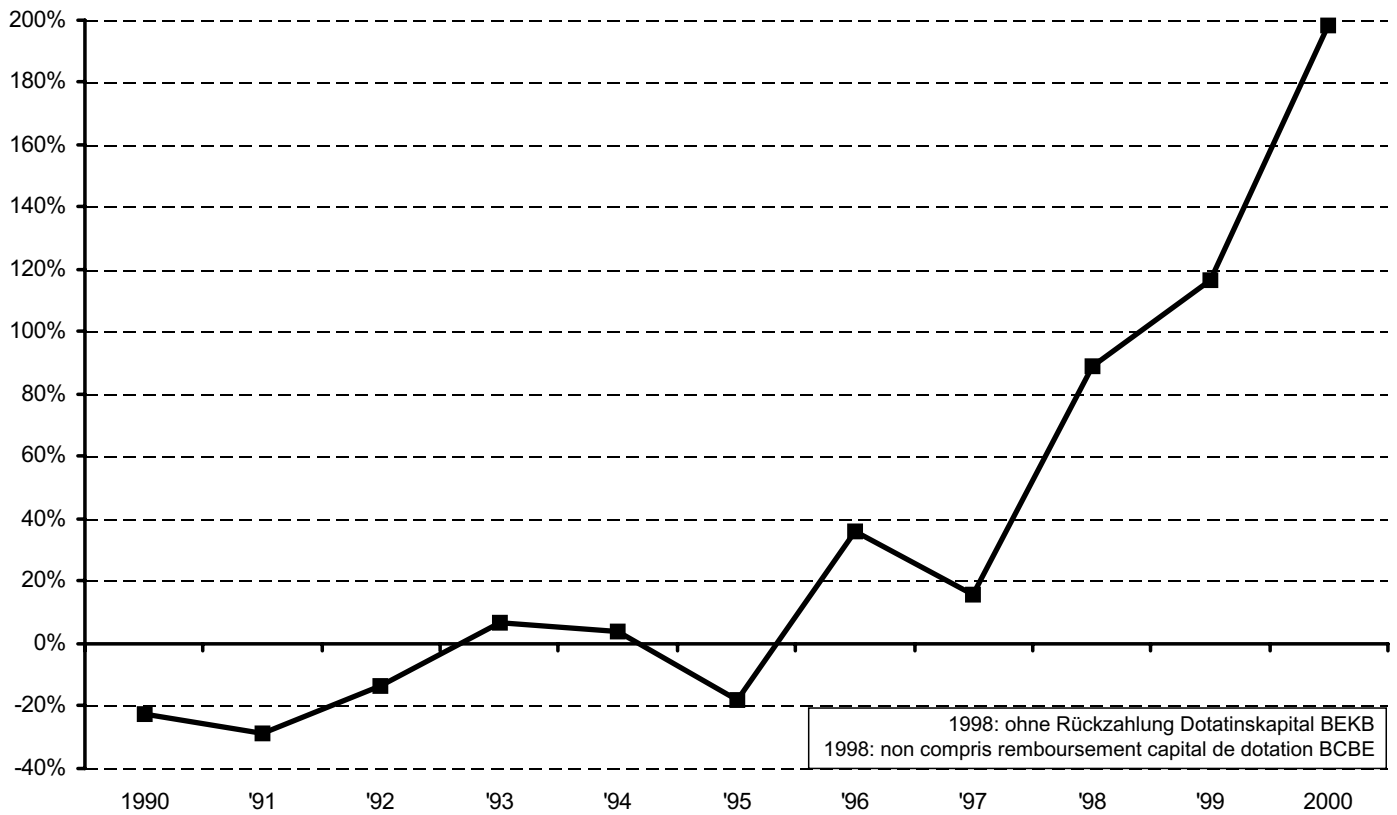
Ces dix dernières années, le solde primaire (solde du compte de fonctionnement moins intérêts passifs) a la plupart du temps été déficitaire. On peut déduire de cette évolution que les dettes du canton de Berne, et donc les intérêts passifs, ont fortement augmenté suite à des faits antérieurs. C'est seulement ces trois dernières années que le déficit primaire s'est mué en excédent primaire.

En d'autres termes, sans ces charges d'intérêt remontant au passé, le canton de Berne pourrait aujourd'hui financer ses charges courantes par ses revenus courants, constatation qui vaut encore si l'on se fonde seulement sur la moitié de ces charges. Mais comme il est dans l'obligation d'assumer ces anciennes charges, le canton de Berne ne peut se comparer, pour ce qui est des prestations qu'il fournit, ni avec les premiers de la classe, ni même avec les moyens. Il ne peut et ne doit plus désormais qu'offrir des prestations qu'il peut financer – à long terme aussi – par des recettes.

2.1.4.2 Selbstfinanzierungsgrad

2.1.4.2 Degré d'autofinancement

Grafik 6 / graphique 6



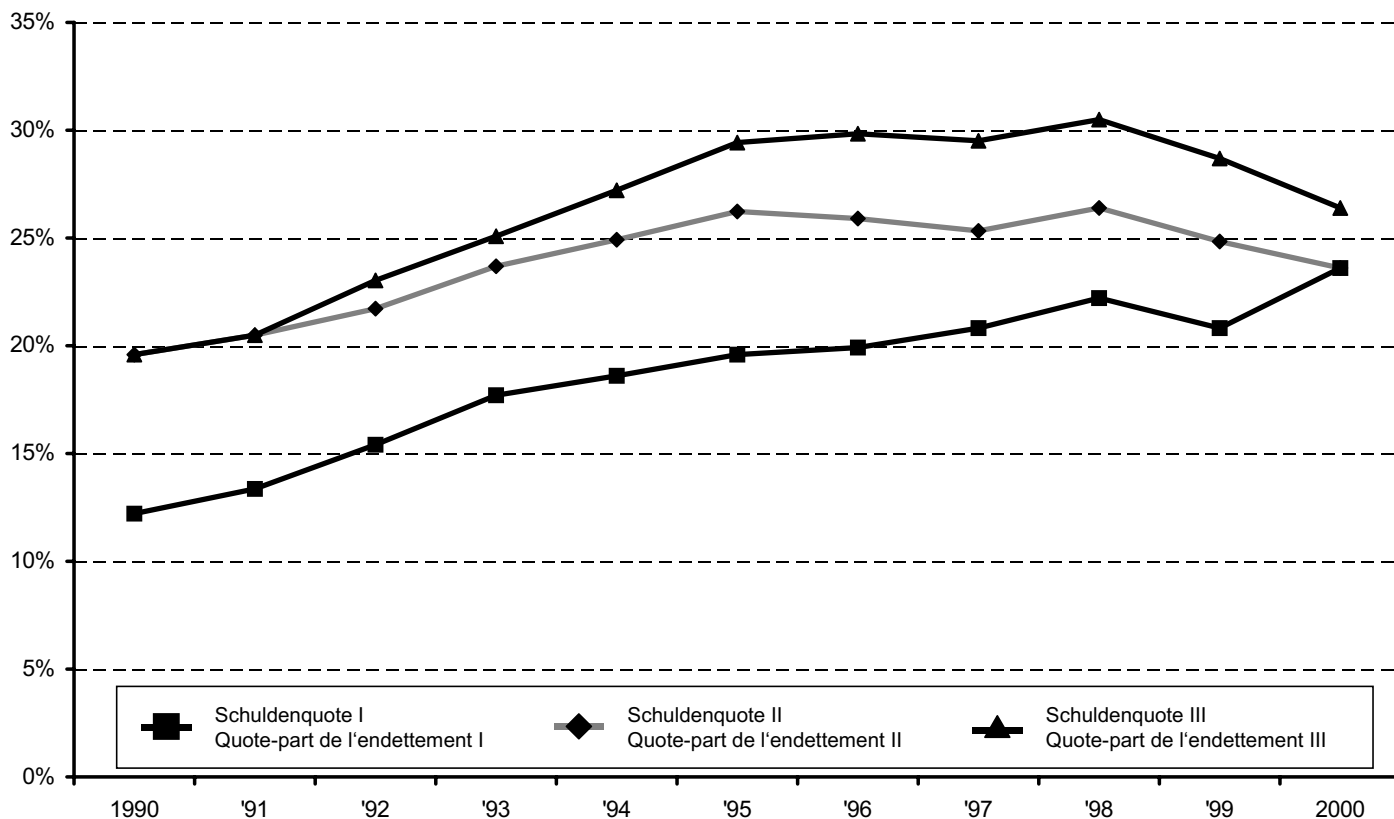
Mit dem Selbstfinanzierungsgrad von 198,3 Prozent setzt sich der positive Trend der letzten Jahre mit einem Höchstwert seit der Einführung des Harmonisierten Rechnungsmodells im Jahr 1989 fort. Wie bereits im Vorjahr konnten damit die gesamten Nettoinvestitionen vollumfänglich aus eigenen Mitteln finanziert werden. Wird die Selbstfinanzierung um den Effekt der ALV-Darlehen (111,6 Mio. Fr.) bereinigt, so beträgt der Selbstfinanzierungsgrad 143,4 Prozent.

Le degré d'autofinancement poursuit sa tendance positive de ces dernières années atteignant 198,3 pour cent, son record depuis l'introduction du modèle de compte harmonisé en 1989. Comme l'an dernier, l'investissement net a pu être financé en totalité par des fonds propres. Une fois corrigé des effets du remboursement des prêts AC (111,6 mio. fr.), l'autofinancement atteint 143,4 pour cent.

2.1.4.3 Schuldenquoten I bis III

2.1.4.3 Quote-parts de l'endettement I à III

Grafik 7 / graphique 7



Die Schuldenquoten I bis III weisen die Bruttoschulden I bis III in Prozenten des kantonalen Volkseinkommens aus (vgl. Kapitel 2.1.3.2).

Die Schuldenquote I liegt bei 23,6 Prozent und ist damit massiv angestiegen, was hauptsächlich auf die Bilanzierung der fehlenden Deckungskapitalien der BPK und der BPLV zurückzuführen ist (vgl. Kapitel 2.1.3.2). Demgegenüber ist die Schuld II von 24,8 Prozent auf 23,6 Prozent gesunken, was insbesondere auf das starke Wachstum des kantonalen Volkseinkommens zurückzuführen ist (BAK-Schätzung: 6,8 %).

Die Schuldenquote III beinhaltet neben der Schuld I auch noch die Rückstellungen, die vor allem für die DFAG getätigt worden sind (26,4 %). Gemäss Studie „Zur Lage der Berner Staatsfinanzen“ ist eine Zielgrösse der Gesamtschuld von 20 Prozent anzustreben.

Les quote-parts de l'endettement I à III indiquent l'endettement brut I à III en pourcentage du revenu cantonal annuel (voir chap. 2.1.3.2).

La quote-part de l'endettement I atteint maintenant 23,6 pour cent et enregistre ainsi une forte hausse, qui s'explique principalement par l'inscription des découverts de la CPB et de la CACEB au bilan (voir chap. 2.1.3.2). L'endettement brut II a en revanche reculé de 24,8 à 23,6 pour cent, grâce en particulier à la forte croissance du revenu cantonal (estimation BAK: 6,8%).

La quote-part de l'endettement III contient l'endettement I ainsi que les provisions, principalement celles qui ont été constituées pour la DFAG (26,4 %). D'après l'étude concernant la situation des finances cantonales bernoises, il faut viser un objectif de 20 pour cent de l'endettement total.

2.2 Laufende Rechnung

2.2.1 Aufwand

2.2 Compte de fonctionnement

2.2.1 Charges

Tabelle 3

| Staat mit Spezialfinanzierungen in Millionen Franken | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum VA | |
|--|----------------|----------------|----------------|------------------------------|--------------|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | Ecart du budget 2000 % | |
| 3 Aufwand | 7 132.1 | 7 331.9 | 7 294.5 | - 37.4 | - 0.5 |
| 30 Personalaufwand | 2 381.2 | 2 446.1 | 2 454.7 | 8.5 | 0.3 |
| 31 Sachaufwand | 507.1 | 549.2 | 515.0 | - 34.1 | - 6.2 |
| 32 Passivzinsen | 325.2 | 375.4 | 317.3 | - 58.1 | - 15.5 |
| 33 Abschreibungen | 496.6 | 432.5 | 382.0 | - 50.5 | - 11.7 |
| 34 Anteile und Beiträge | 67.3 | 73.6 | 76.0 | 2.4 | 3.2 |
| 35 Entschädigungen an Gemeinwesen | 200.1 | 204.2 | 210.1 | 5.9 | 2.9 |
| 36 Eigene Beiträge | 2 095.9 | 2 239.8 | 2 269.8 | 30.0 | 1.3 |
| 37 Durchlaufende Beiträge | 647.8 | 651.3 | 706.2 | 54.9 | 8.4 |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Überschuss Besondere Rechnungen | 95.3 | 5.5 | 59.5 | 54.0 | 980.7 |
| 39 Interne Verrechnungen | 315.5 | 354.3 | 303.9 | - 50.4 | - 14.2 |

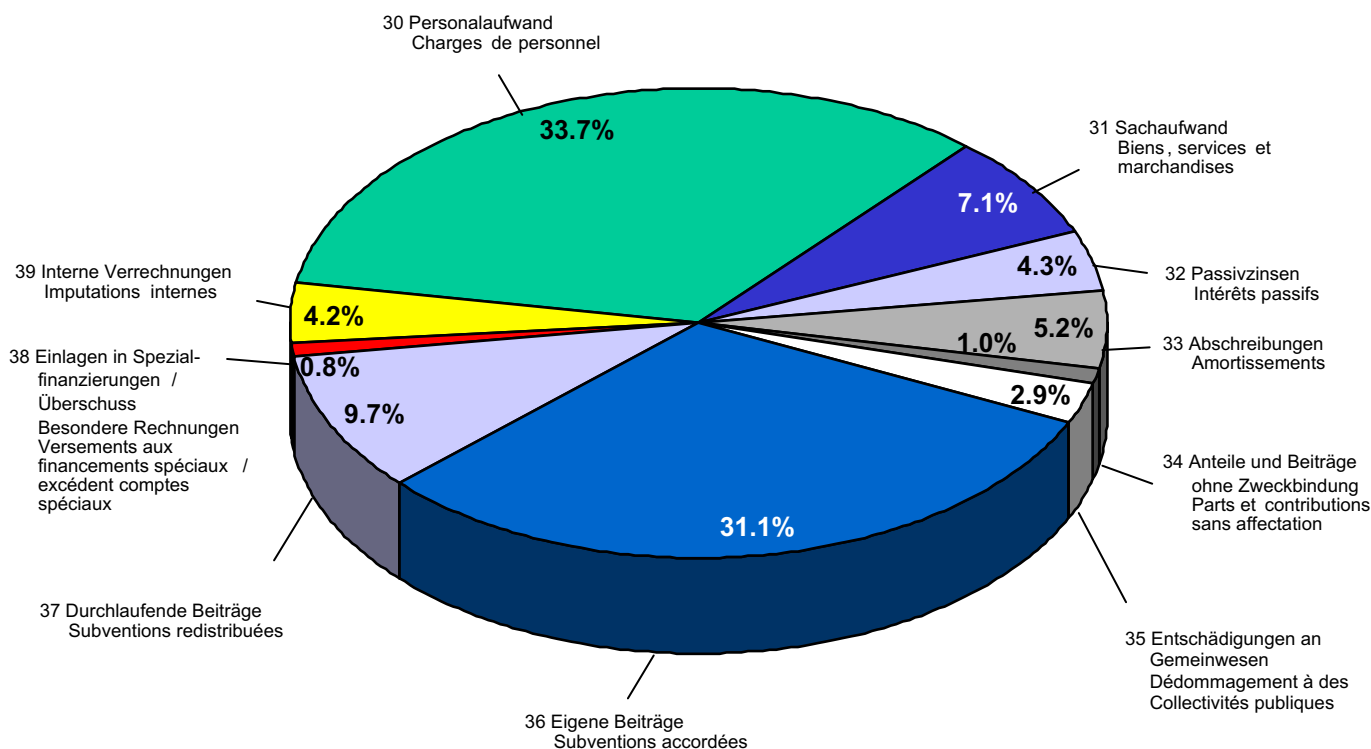
Tableau 3

| Etat avec les financements spéciaux en millions de francs | Etat | |
|--|--------------------------------|--|
| | avec les financements spéciaux | |
| 3 Charges | | |
| 30 Charges de personnel | | |
| 31 Biens, services et marchandises | | |
| 32 Intérêts passifs | | |
| 33 Amortissements | | |
| 34 Parts et contributions | | |
| 35 Dédommagements à des collectivités publiques | | |
| 36 Subventions accordées | | |
| 37 Subventions redistribuées | | |
| 38 Versement aux financements spéciaux / Excédent comptes spéciaux | | |
| 39 Imputations internes | | |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Grafik 8: Aufwandanteile - Rechnung 2000
Graphique 8: Parts des charges - compte 2000



2.2.1.1 Veränderungen gegenüber Voranschlag

Der Aufwand der Laufenden Rechnung von 7 294,5 Millionen Franken hat den Voranschlag um 37,4 Millionen Franken (-0,5 %) unterschritten. Dieser Minderaufwand resultiert aus zum Teil grossen gegenläufigen Abweichungen über alle Sachgruppen hinweg (Tabelle 3). Für eine objektive Beurteilung des Rechnungsergebnisses sind im Wesentlichen die folgenden Abweichungen relevant:

- Der Personalaufwand (SG 30) liegt um 8,5 Millionen Franken (0,3 %) über dem Voranschlag. Wird der Personalaufwand um die Sonderfaktoren von insgesamt 88,3 Millionen Franken (Kapitel 2.1.1.2) bereinigt, entsteht eine Budgetunterschreitung von 79,7 Millionen Franken. An diesem bereinigten Minderaufwand sind mit Ausnahme der Behörden und der Spezialfinanzierungen, die marginale Budgetüberschreitungen ausweisen, alle Direktionen und die Staatskanzlei beteiligt. Auf Grund des Gehaltsaufstiegs wird diese Einsparung bereits ab 2001 nicht nachhaltig sein bzw. „konsumiert“ werden.
- Der Sachaufwand (SG 31) liegt um 34,1 Millionen Franken (-6,2 %) unter dem Voranschlag. Sämtliche Direktionen und die Staatskanzlei mit Ausnahme der GEF und der Spezialfinanzierungen haben zu diesem Minderaufwand beigetragen. Die Mehraufwendungen bei der GEF (7,9 Mio. Fr.) sind hauptsächlich bei den Unversitären Psychiatrischen Diensten Bern (UPD) entstanden. Strukturveränderungen bei der Kinder- und Jugendpsychiatrie und im Bereich Dienste und Betrieb der Direktion führten zu einer Budgetüberschreitung von 5,5 Millionen Franken. Die UPD als NEF-Pilotbetrieb konnten die Mehraufwände über Mehrerträge kompensieren. Zum Minderaufwand in der FIN (28,5 Mio. Fr.) haben insbesondere die geringen Kapitalbeschaffungskosten (-14,5 Mio. Fr.) beigetragen. Der restliche Minderaufwand verteilt sich auf alle Ämter der FIN.
- Die Passivzinsen (SG 32) liegen um 58,1 Millionen Franken (-15,5 %) unter dem Voranschlag. Bei der Beschaffung von Fremdmitteln am Geld- und Kapitalmarkt konnte weiterhin von tiefen Zinssätzen profitiert werden. Stark positiv wirkten sich auch die gegenüber den entsprechenden Voranschlägen besseren Jahresergebnisse 1999 (+157,8 Mio. Fr.) und 2000 (+382,0 Mio. Fr.) aus.
- Die Abschreibungen (SG 33) liegen mit 50,5 Millionen Franken (-11,7 %) unter dem Voranschlag. Gegenläufige Effekte zeichnen für diesen Minderaufwand verantwortlich. Geringere Abschreibungen infolge tieferer Nettoinvestitionen bei den Spezialfinanzierungen (51,7 Mio. Fr.) und tiefere Buchwerte (8,8 Mio. Fr.) stehen einem höheren Abschreibungsbedarf bei den kantonalen Steuerforderungen (6,8 Mio. Fr.) gegenüber.
- Die Eigenen Beiträge (SG 36) liegen mit 30,0 Millionen Franken (1,3 %) über dem Voranschlag. Die Betriebsbeiträge an die Bezirks- und Regionalspitäler sowie an das Inselspital für die Jahre 1999 und 2000 mussten um 65 Millionen Franken erhöht werden. Weniger Leistungen in den Bereichen der Alters- und Hinterbliebenenversicherung (3,9 Mio. Fr.), der Invaliditätsversicherung (11,1 Mio. Fr.) sowie der Ergänzungsleistungen (5,7 Mio. Fr.) sind demgegenüber die Hauptfaktoren für die Minderaufwendungen bei der JGK.

Die Detailkommentierung des Aufwands findet sich im Kapitel 3.

2.2.1.1 Différences par rapport au budget

Avec 7 294,5 millions de francs, le total des charges du compte de fonctionnement est de 37,4 millions de francs (-0,5 %) inférieur au budget. Cette baisse résulte d'importants écarts en partie contradictoires concernant tous les groupes de matières (tableau 3). Les écarts suivants sont les principaux à prendre en considération pour évaluer objectivement les résultats des comptes:

- Les charges de personnel (GM 30) sont de 8,5 millions de francs (0,3%) supérieures au montant budgété. Une fois corrigées des facteurs spéciaux de 88,3 millions de francs (chap. 2.1.1.2) elles lui sont en revanche inférieures de 79,7 millions de francs. Toutes les Directions et la Chancellerie d'Etat participent à cette baisse, à l'exception des autorités et des financements spéciaux qui dégagent des dépassements marginaux. L'économie ainsi réalisée ne sera cependant plus effective dès 2001 car déjà « consommée » du fait de la progression salariale.
- Les charges des biens, services et marchandises (GM 31) enregistrent un résultat inférieur de 34,1 millions de francs (-6,2 %) au budget, auquel toutes les Directions ont contribué, à l'exception de la SAP et des financements spéciaux. Les charges supplémentaires de la SAP (7,9 mio. fr.) concernent principalement les Services psychiatriques universitaires de Berne (SPU): les modifications structurelles intervenues dans la psychiatrie pour enfants et adolescents et dans le domaine administratif se sont traduites par un dépassement de 5,5 millions de francs. En leur qualité d'unité pilote NOG, les SPU ont pu compenser leurs charges supplémentaires par des revenus supplémentaires. Le coût du financement inférieur aux prévisions (-14,5 mio. fr.) a contribué à réduire les charges de la FIN (28,5 mio. fr.), le reste de la baisse se répartissant sur tous les offices de la FIN.
- Les intérêts passifs (GM 32) sont de 58,1 millions de francs (-15,5 %) inférieurs au budget. L'emprunt de fonds sur le marché monétaire et le marché des capitaux a encore profité de la faiblesse des taux d'intérêt. Ont également eu une forte influence positive l'amélioration des résultats de 1999 (+157,8 mio. fr.) et de 2000 (+382,0 mio. fr.) par rapport aux budgets respectifs.
- Les amortissements (GM 33) sont de 50,5 millions de francs (-11,7 %) inférieurs au budget. Des effets contraires expliquent cette baisse: d'un côté une diminution des amortissements suite au recul de l'investissement net des financements spéciaux (51,7 mio. fr.) et des gains comptables (8,8 mio. fr.), de l'autre une hausse des besoins d'amortissement sur les créances fiscales cantonales (6,8 mio. fr.).
- Les subventions accordées (GM 36) sont supérieures de 30,0 millions de francs (1,3%) au budget. En 1999 et 2000, il a fallu augmenter de 65 millions de francs les subventions d'exploitation aux hôpitaux de district et aux hôpitaux régionaux ainsi qu'à l'Hôpital de l'île. Si les dépenses de la JCE sont inférieures aux prévisions, c'est principalement dû à la baisse des prestations dans les domaines de l'assurance vieillesse et survivants (3,9 mio. fr.), de l'assurance-invalidité (11,1 mio. fr.) et des prestations complémentaires (5,7 mio. fr.).

Le commentaire détaillé des charges se trouve au chapitre 3.

2.2.1.2 Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung

Der Aufwand ist im Vergleich zum Vorjahr um 162,4 Millionen Franken (2,3 %) höher ausgefallen. Dieser Mehraufwand resultiert aus zum Teil grossen gegenläufigen Abweichungen über alle Sachgruppen hinweg (Tabelle 3). Für eine objektive Beurteilung dieser Mehraufwendungen sind im Wesentlichen folgende Abweichungen relevant:

- Der Personalaufwand (SG 30) weist einen Mehrbedarf von 73,5 Millionen Franken (3,1 %) gegenüber dem Vorjahr aus. Dieser ist vorwiegend auf drei Gründe zurückzuführen. Einerseits wirkte sich die Rückstellung von 35 Millionen Franken zur Abdeckung aufgelaufener Überzeit- und Ferienguthaben des Kantonspersonals (FIN) aus, andererseits der Rückstellungsbedarf von 10,6 Millionen Franken für geleistete Stundenpensen der Lehrkräfte (ERZ). Der dritte Grund liegt in der Nachzahlung des sistierten Gehaltsaufstiegs (Bundesgerichtsentscheid), der sich im Personalaufwand mit 42,7 Millionen Franken niederschlug. Der übrige Minderaufwand entstand auf Grund der aktuellen Arbeitsmarktlage, die dazu führte, dass frei gewordene Stellen nur mit grosser Verzögerung besetzt werden konnten und auf Grund der vorzeitigen Verpachtung der Landwirtschaftsbetriebe (VOL).
- Die Abschreibungen (SG 33) liegen um 114,6 Millionen Franken (-23,1 %) unter dem Vorjahr. Davon lassen sich 81,2 Millionen Franken damit begründen, dass im Jahr 1999 über die Sachgruppe 33 die Rückstellung für die Sturmschäden "Lothar" gebildet worden ist. Weitere Minderaufwände sind infolge tieferer Nettoinvestitionen (-15,5 Mio. Fr.) bei den Spezialfinanzierungen und einem geringeren Abschreibungsbedarf (8,0 Mio. Fr.) bei den kantonalen Steuerforderungen entstanden.
- Die Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen (SG 35) weisen einen Mehraufwand von 10,0 Millionen Franken aus (5,0 %). Dieser ist auf die höheren Saldozahlungen an die Gemeinden im Rahmen der Lastenverteilung Fürsorge (GEF) (6,0 Mio. Fr.) und auf die höheren Kosten zurückzuführen, die durch den Anstieg der ausserkantonalen Berufs- und Fachhochschulbesuche, entstanden (ERZ).
- Die eigenen Beiträge (SG 36) weisen einen Mehraufwand von 174,0 Millionen Franken (8,3 %) gegenüber dem Vorjahr aus. Die Erhöhung der Betriebsbeiträge an die Bezirks- und Regionalspitäler sowie an das Inselspital (GEF) machen einen Mehraufwand von 91,2 Millionen Franken aus. Die Abrechnung des Bundes im Bereich Sozialversicherungen aus den Vorjahren führte bei der JGK zu einem Mehraufwand (40,3 Mio. Fr.). Die Beiträge für private Haushalte im Bereich der Ergänzungsleistungen fielen um 8,4 Millionen Franken höher aus. In der ERZ entstand ein Mehraufwand von 31,1 Millionen Franken; daran ist die Nachzahlung für den Gehaltsaufstieg der Lehrkräfte mit 7,8 Millionen Franken beteiligt.

2.2.1.2 Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent

Les charges ont augmenté de 162,4 millions de francs (2,3%) par rapport à 1999. Cette progression résulte d'importants écarts en partie contradictoires concernant tous les groupes de matières (tableau 3). Les écarts suivants sont les principaux à prendre en considération pour évaluer objectivement les résultats des comptes :

- Charges de personnel (GM 30): la hausse de 73,5 millions de francs (3,1 %) par rapport à 1999 s'explique par trois causes principales. Premièrement les provisions de 35 millions de francs constituées pour couvrir les heures supplémentaires et vacances non prises du personnel cantonal (FIN), deuxièmement les provisions de 10,6 millions de francs constituées pour les cours dispensés par les enseignants (INS), troisièmement le paiement ultérieur de la progression salariale annulée (jugement du Tribunal fédéral) qui influe pour un montant de 42,7 millions de francs sur les charges de personnel. La diminution concomitante des charges résulte de la situation actuelle sur le marché de l'emploi qui a entraîné un énorme retard dans le repourvoirement des postes vacants ainsi que de l'affermage anticipé des exploitations agricoles (ECO).
- Les amortissements (GM 33) sont inférieurs de 114,6 millions de francs (-23,1 %) au résultat de 1999, 81,2 millions de francs s'expliquant par les provisions constituées en 1999 sur le groupe de matières 33 pour les dégâts de "Lothar". Les autres baisses s'expliquent par le recul de l'investissement net des financements spéciaux (-15,5 mio. fr.) et par une diminution des amortissements sur les créances fiscales cantonales (8,0 mio fr.).
- Dédommagements à des collectivités publiques (GM 35): le supplément de charges de 10,0 millions de francs (5,0 %) résulte de l'augmentation des soldes payés aux communes dans le cadre de la répartition des charges de l'aide sociale (SAP) (6,0 mio. fr.) et des frais provoqués par la fréquentation accrue d'écoles professionnelles et de hautes écoles spécialisées extra-cantonales (INS).

Les subventions accordées (GM 36) enregistrent un supplément de charges de 174,0 millions de francs (8,3 %) par rapport à 1999. L'augmentation des subventions d'exploitation versées aux hôpitaux de district et aux hôpitaux régionaux ainsi qu'à l'Hôpital de l'île (INS) se traduit par 91,2 millions de francs de charges supplémentaires. Le décompte des années précédentes de la Confédération dans le domaine des assurances sociales s'est traduit pour la JCE par un supplément de charges de 40,3 millions de francs. Dans le domaine des prestations complémentaires, les subventions accordées aux ménages privés ont été supérieures de 8,4 millions de francs. Sur les 31,1 millions de francs de supplément enregistré par l'INS, 7,8 millions résultent du paiement ultérieur de la progression salariale des enseignants.

2.2.2 Ertrag

2.2.2 Revenus

Tabelle 4

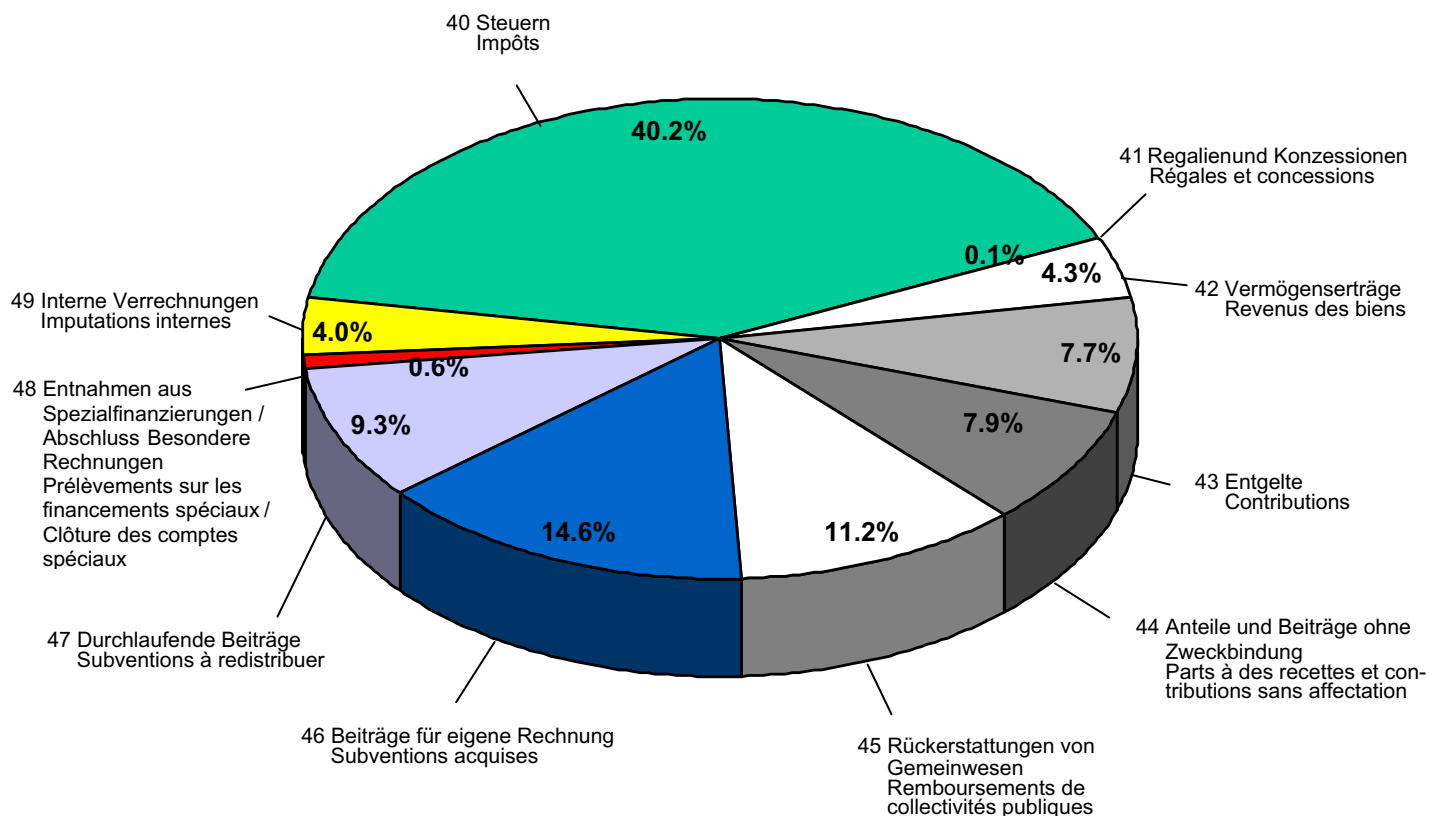
Tableau 4

| Staat mit Spezialfinanzierungen in Millionen Franken | Rechnung Compte 1999 | Voranschlag Budget 2000 | Rechnung Compte 2000 | Abweichung zum VA Ecart du budget 2000 % | Etat avec les financements spéciaux en millions de francs | |
|---|----------------------------|-------------------------------|----------------------------|---|--|---|
| 4 Ertrag | 7 151.9 | 7 211.6 | 7 556.2 | 344.6 | 4.8 | 4 Revenus |
| 40 Steuern | 2 892.1 | 2 924.5 | 3 036.4 | 111.9 | 3.8 | 40 Impôts |
| 41 Regalien | 9.1 | 8.6 | 9.2 | 0.6 | 7.1 | 41 Régales |
| 42 Vermögenserträge | 341.6 | 290.0 | 321.7 | 31.7 | 10.9 | 42 Revenus des biens |
| 43 Entgelte | 564.7 | 547.6 | 583.8 | 36.2 | 6.6 | 43 Contributions |
| 44 Anteile und Beiträge | 463.7 | 474.0 | 598.9 | 124.9 | 26.4 | 44 Parts et contributions |
| 45 Rückerstattung von Gemeinwesen | 835.1 | 830.8 | 847.0 | 16.2 | 2.0 | 45 Remboursements de collectivités publiques |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 1 010.7 | 1 092.5 | 1 104.3 | 11.8 | 1.1 | 46 Subventions acquises |
| 47 Durchlaufende Beiträge | 647.8 | 651.3 | 706.2 | 54.9 | 8.4 | 47 Subventions à redistribuer |
| 48 Entnahmen aus Spezial- finanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen | 71.5 | 38.1 | 44.8 | 6.8 | - | 48 Prélèvement sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux |
| 49 Interne Verrechnungen | 315.5 | 354.3 | 303.9 | - 50.4 | - 14.2 | 49 Imputations internes |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Grafik 9: Ertragsanteile - Rechnung 2000
Graphique 9: Parts des revenus - compte 2000



2.2.2.1 Veränderungen gegenüber Voranschlag

Der Ertrag der Laufenden Rechnung von 7 556,2 Millionen Franken hat den Voranschlag um 344,6 Millionen Franken (4,8 %) überschritten. Dieser Mehrertrag resultiert aus allen Sachgruppen (Tabelle 4), mit Ausnahme der Internen Verrechnungen (SG 49). Für eine objektive Beurteilung des Rechnungsergebnisses sind im Wesentlichen die folgenden Abweichungen relevant:

- Die Steuern (SG 40) liegen mit 111,9 Millionen Franken (3,8 %) über dem Voranschlag. Dieses bessere Ergebnis ist hauptsächlich auf den Mehrertrag bei den Ertrags- und Kapitalsteuern der juristischen Personen (59,7 Mio. Fr.) zurückzuführen und ist somit stark konjunkturabhängig. Mehrerträge wurden auch bei den Einkommens- und Vermögenssteuern (10,5 Mio. Fr.), den Vermögensverkehrssteuern (13,1 Mio. Fr.), den Erbschafts- und Schenkungssteuern (15,1 Mio. Fr.) sowie den Besitz- und Aufwandsteuern (11,2 Mio. Fr. bei der Motorfahrzeugsteuer) erzielt.
- Die Vermögenserträge (SG 42) liegen um 31,7 Millionen Franken (10,9 %) über dem Voranschlag. Die Verkäufe von Aktien der BEKB und der Zentralwäscherei führten zu Mehrerträgen von 43,9 Millionen Franken. Der budgetierte Buchgewinn von 10,0 Millionen Franken aus Verkäufen von Aktien der BKW wurde nicht realisiert, da keine Titel verkauft worden sind. Aus den Dividendenerträgen und den Dotationskapitalzinsen resultierten Mehrerträge von 4,6 Millionen Franken. Tiefere Zinserträge (6,8 Mio. Fr.) wurden vereinnahmt, weil sich die Darlehen an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung rascher zurückbildeten als angenommen.
- Die Entgelte (SG 43) liegen um 36,2 Millionen Franken (6,6 %) über dem Voranschlag. Auf Grund höherer Belegung und trotz Tarifverschlechterungen wurden in den Psychiatrischen Institutionen der GEF Mehrerträge von 10,9 Millionen Franken erzielt. In der FIN werden Mehrerträge von 8,7 Millionen Franken ausgewiesen. An den übrigen Mehrerträgen partizipieren die restlichen Direktionen ohne die Behörden / Staatskanzlei und die Erziehungsdirektion.
- Die Anteile und Beiträge (SG 44) liegen um 124,9 Millionen Franken (26,4 %) über dem Voranschlag. Die Mehrerträge aus der direkten Bundessteuer betragen 65,2 Millionen Franken. Die Senkung des Finanzkraftschlüssels um einen Punkt zu Gunsten des Kantons Bern sowie die positive Steuerertragssituation der finanzkräftigen Kantone führten zu einem Mehrertrag im Bereich des Finanzausgleichs. Der Rohertrag der Eidgenossenschaft im Bereich der Verrechnungssteuer hat sich gegenüber der Schätzung vom Mai 1999 praktisch verdoppelt. Die rasante Entwicklung im Dividendenbereich (juristische Personen) ist der Hauptgrund des massiven Mehrertrages von 59,1 Millionen Franken. Die seit 1999 geltende neue Abgrenzungspraxis des Bundes sowie die Änderung des Finanzkraftschlüssels – Verschlechterung der kantonalen Finanzkraft - zu Gunsten des Kantons Bern sind weitere Gründe für diesen Mehrertrag.
- Die Rückerstattung von Gemeinwesen (SG 45) liegt um 16,2 Millionen Franken (2,0 %) über dem Voranschlag. Der Anteil der Gemeinden an der Nachzahlung des Gehaltsaufstiegs der Lehrkräfte wurde transitorisch abgegrenzt und beträgt 21,6 Millionen Franken.

Die Detailkommentierung des Ertrags findet sich im Kapitel 3.

2.2.2.1 Différences par rapport au budget

Avec 7 556,2 millions de francs, les revenus du compte de fonctionnement dépassent de 344,6 millions de francs (4,8 %) le montant budgété, différence qui concerne tous les groupes de matières (tableau 4), à l'exception des imputations internes (GM 49). Les écarts suivants sont les principaux à prendre en considération pour évaluer objectivement les résultats des comptes:

- Les impôts (GM 40) rapportent 111,9 millions de francs de plus (3,8 %) que prévu au budget, résultat obtenu principalement grâce aux impôts sur le rendement et sur le capital des personnes morales (+59,7 mio. fr.) et donc à caractère fortement conjoncturel. Les impôts sur le revenu et sur la fortune enregistrent eux aussi une hausse (10,5 mio. fr.), tout comme les impôts sur les mouvements de fortune (13,1 mio. fr.), la taxe des successions et donations (15,1 mio. fr.) et les impôts sur la possession ou sur la dépense (11,2 mio. fr. sur la taxe sur les véhicules).
- Revenus des biens (GM 42): la hausse de 31,7 millions de francs (10,9 %) par rapport au budget s'explique comme suit: la vente d'actions de la BCBE et de la blanchisserie centrale a rapporté 43,9 millions de francs de plus que prévu, le gain comptable de 10,0 millions de francs escompté sur les ventes d'actions des FMB n'a pas été réalisé car aucun titre n'a été vendu. Les dividendes et intérêts sur capital de dotation ont été de 4,6 millions de francs supérieurs aux prévisions, les intérêts encaissés en revanche inférieurs de 6,8 millions de francs, le remboursement des prêts au fonds de compensation de l'assurance-chômage intervenant plus rapidement que prévu.
- Le résultat des contributions (GM 43) dépasse de 36,2 millions de francs (6,6 %) les prévisions budgétaires. Grâce à un meilleur taux d'occupation et en dépit des hausses de tarif, les institutions psychiatriques de la SAP ont enregistré 10,9 millions de francs de revenus supplémentaires, la FIN obtenant quant à elle un supplément de 8,7 millions de francs. Pour le reste, les autres Directions, à l'exception des autorités, de la Chancellerie d'Etat et de la Direction de l'instruction publique, sont toutes concernées.
- Les parts à des recettes et contributions (GM 44) dépassent de 124,9 millions de francs (26,4%) le montant budgété. Les revenus supplémentaires sur l'impôt fédéral direct représentent 65,2 millions de francs. La réduction d'un point de la clé de capacité financière du canton de Berne ainsi que la situation fiscale positive des cantons financièrement forts a produit un supplément de revenus dans le domaine de la péréquation financière. Le rendement brut de la Confédération en matière d'impôt anticipé a pratiquement doublé par rapport à l'estimation de mai 1999. Le développement éclair des dividendes (personnes morales) est la raison principale de l'accroissement massif des revenus (59,1 mio fr.). Autres raisons: la pratique en matière de régularisation qui prévaut à la Confédération depuis 1999 ainsi que la modification de la clé de capacité financière – détérioration de la capacité financière cantonale – en faveur du canton de Berne.
- Les remboursements de collectivités publiques (GM 45) sont de 16,2 millions de francs (2,0 %) supérieurs au budget. La part des communes au paiement ultérieur de la progression salariale des enseignants a été régularisée transitoirement et s'élève à 21,6 millions de francs.

Le commentaire détaillé des revenus se trouve au chapitre 3.

2.2.2.2 Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung

Der Ertrag ist im Vergleich zum Vorjahr um 404,2 Millionen Franken (5,7 %) höher ausgefallen. Dieser Mehrertrag resultiert aus zum Teil grossen gegenläufigen Abweichungen über alle Sachgruppen hinweg (Tabelle 4). Für eine objektive Beurteilung dieser Mehrerträge sind im Wesentlichen folgende Abweichungen relevant:

- Die Steuern (SG 40) liegen um 144,3 Millionen Franken (5,0 %) über dem Vorjahr. Dieser Mehrertrag ist mehrheitlich konjunkturbedingt und setzt sich aus der Entwicklung der einzelnen Steuerkategorien wie folgt zusammen:
 - Einkommen natürlicher Personen (41,5 Mio. Fr.)
 - Vermögen natürlicher Personen (33,3 Mio. Fr.)
 - Vermögensgewinnsteuern (-3,0 Mio. Fr.)
 - Juristische Personen (42,8 Mio. Fr.)
 - Diverse Steuern (19,2 Mio. Fr.)
 - Handänderungssteuern (3,8 Mio. Fr.)
 - Motorfahrzeugsteuern (6,7 Mio. Fr.)
- Die Vermögenserträge (SG 42) liegen um 20,0 Millionen Franken (-5,8 %) unter dem Vorjahr. Dies ist vorwiegend auf die Sonderfaktoren aus dem Vorjahr zurückzuführen (Buchgewinne aus den Verkäufen von Aktien der BEKB und von Bezugsrechten der BKW).
- Die Anteile und Beiträge (SG 44) liegen 135,2 Millionen Franken (29,2 %) über dem Vorjahr. Dieser Effekt ist durch die Mehrerträge im Bereich der direkten Bundessteuern (43,2 Mio. Fr.) und bei der Verrechnungssteuer (91,3 Mio. Fr.) erklärbar.
- Die Rückerstattung von Gemeinwesen (SG 45) liegt um 11,9 Millionen Franken (1,4 %) über dem Vorjahr. Die Unterschreitung der Budgetkredite 1999 für Betriebsbeiträge an öffentliche Spitäler führte im Rahmen der Lastenverteilung zu einem Minderertrag (-8,3 Mio. Fr.) auf Grund tieferer Rückerstattungen der Gemeinden an den Kanton. In der ERZ wurden Mehrerträge von 20,1 Millionen Franken erzielt, vorab auf Grund höherer Rückerstattungen der Gemeinden infolge der transitorischen Abgrenzung des Anteils an der Nachzahlung des sistierten Gehaltsaufstiegs der Lehrkräfte (21,6 Mio. Fr.).
- Die Beiträge für eigene Rechnung (SG 46) liegen um 93,6 Millionen Franken (9,3 %) über dem Vorjahr. Diese Mehrerträge ergaben sich vorwiegend auf Grund höherer Bundesbeiträge in den Bereichen Ergänzungsleistungen und Krankenversicherungsgesetz sowie auf Grund vermehrter Gemeindebeiträge im Bereich Invalidenversicherung (66,3 Mio. Fr.). Die ERZ (18,6 Mio. Fr.) erreichte höhere Bundes-Betriebsbeiträge infolge pauschaler Abgeltung von IV-Leistungen.

2.2.2.2 Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent

Le total des revenus est de 404,2 millions de francs (5,7 %) supérieur à celui de 1999. Cela s'explique par d'importants écarts en partie contradictoires concernant tous les groupes de matières (tableau 4). Les écarts suivants sont les principaux à prendre en considération pour évaluer objectivement ces revenus supplémentaires :

- Les impôts (GM 40) sont de 144,3 millions de francs (5,0 %) supérieurs à l'année précédente. Ce supplément qui est principalement de nature conjoncturelle résulte des évolutions suivantes dans les différentes catégories d'impôt:
 - revenu des personnes physiques (41,5 mio. fr.)
 - fortune des personnes physiques (33,3 mio. fr.)
 - impôt sur les gains de fortune (-3,0 mio. fr.)
 - personnes morales (42,8 mio. fr.)
 - impôts divers (19,2 mio. fr.)
 - impôt sur les mutations (3,8 mio. fr.)
 - impôt sur les véhicules à moteur (6,7 mio. fr.)
- Les revenus des biens (GM 42) sont de 20,0 millions de francs inférieurs (-5,8%) au résultat de 1999 et ce, principalement à cause de facteurs spéciaux de l'année précédente (gains comptables sur les ventes d'actions de la BCBE et de droits de souscription préférentiels des FMB).
- Les parts et contributions (GM 44) sont de 135,2 millions de francs (29,2 %) supérieures à 1999, écart qui résulte des revenus supplémentaires dans le domaine de l'impôt fédéral direct (43,2 mio. fr.) et de l'impôt anticipé (91,3 mio. fr.).
- Les remboursements de collectivités publiques (GM 45) sont de 11,9 millions de francs (1,4 %) supérieurs à l'année précédente. Le fait que les crédits budgétaires 1999 pour les subventions d'exploitation accordées aux hôpitaux publics n'ont pas été atteints s'est traduit dans le cadre de la répartition des charges par une baisse des revenus (-8,3 mio. fr.) à cause des remboursements moins élevés des communes au canton. L'INS a réalisé un supplément de revenus de 20,1 millions de francs, surtout grâce aux remboursements plus élevés des communes à la suite de la régularisation transitoire de la part au paiement ultérieur de la progression salariale supprimée des enseignants (21,6 mio. fr.).
- Les subventions acquises (GM 46) sont de 93,6 millions de francs (9,3 %) supérieures au résultat de 1999, supplément résultant en majeure partie de la hausse des subventions fédérales dans les domaines des prestations complémentaires et de la loi sur l'assurance-maladie ainsi que de la hausse des subventions des communes dans le domaine de l'assurance-invalidité (66,3 mio. fr.). L'INS (18,6 mio. fr.) a encaissé des subventions fédérales d'exploitation supérieures à la suite de l'indemnisation forfaitaire de prestations d'assurance AI.

2.3 Investitionsrechnung

2.3.1 Ausgaben

Tabelle 5

| Staat mit Spezialfinanzierungen in Millionen Franken | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum VA | | Etat avec les financements spéciaux en millions de francs |
|--|----------------|----------------|----------------|------------------------------|---------------|---|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | Ecart du budget 2000 % | | |
| 5 Ausgaben | 807.8 | 913.4 | 776.3 | - 137.2 | - 15.0 | 5 Dépenses |
| 50 Sachgüter | 476.6 | 468.9 | 500.7 | 31.8 | 6.8 | 50 Investissements propres |
| 52 Darlehen und Beteiligungen | 8.7 | 57.5 | 5.2 | - 52.3 | - 90.9 | 52 Prêts et participations permanentes |
| 56 Eigene Beiträge | 251.9 | 312.8 | 209.2 | - 103.6 | - 33.1 | 56 Subventions accordées |
| 57 Durchlaufende Beiträge | 65.8 | 67.8 | 56.1 | - 11.7 | - 17.3 | 57 Subventions redistribuées |
| 58 Übrige zu aktivierende Ausgaben | 4.8 | 6.4 | 5.0 | - 1.4 | - 21.2 | 58 Autres dépenses à porter à l'actif |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

2.3.1.1 Veränderungen gegenüber Voranschlag

Die Ausgaben liegen um 137,2 Millionen Franken oder 15,0 Prozent unter dem Voranschlag. Daran partizipieren die Spezialfinanzierungen mit 49,0 Millionen Franken und die nicht benötigten Darlehen an die ALV mit 50 Millionen Franken (SG 52).

Mehrausgaben von 31,8 Millionen Franken (6,8 %) sind bei den Sachgütern (SG 50) zu verzeichnen, wobei aus den Spezialfinanzierungen Einsparungen von 2,4 Millionen Franken resultierten. Nachfolgend sind die wesentlichen Einflussgrössen ohne Spezialfinanzierungen dargelegt:

- Mehrausgaben im Strassenbau (v.a. Nationalstrassenbau) von 23,4 Millionen Franken.
- Erwerb des Von Roll-Areals (Nachkredit: 29,2 Mio. Fr.).
- Minderausgabe für die EDV-Verkabelung von Schulgebäuden bei der ERZ infolge Finanzierung durch das Hochbauamt (3,0 Mio. Fr.).
- Minderausgaben für forstliche Erschliessungsprojekte bei „Lothar“ (1,4 Mio. Fr.) und aufgrund weiterer Einsparungen bzw. Projektverschiebungen bei der Volkswirtschaftsdirektion (1,6 Mio. Fr.).

Die Minderausgaben bei den Eigenen Beiträgen (SG 56) belaufen sich ohne den Anteil der Spezialfinanzierungen (45,4 Mio. Fr.) auf 58,2 Millionen Franken, was auf die folgenden Gründe zurückzuführen ist:

- Der Bau des Intensiv-, Notfall- und Operationstrakts im Inselspital verzögerte sich (BVE-Anteil: 23,1 Mio. Fr.).
- Der Mittelbedarf für mehrjährige Projekte beim öffentlichen Verkehr fiel vorwiegend wegen Projektverzögerungen bei den Städtischen Verkehrsbetrieben Bern geringer als erwartet aus (10,0 Mio. Fr.).
- Bei den Fürsorgeinstitutionen und beim Inselspital (Selbstbehalt für medizinische Anschaffungen) ergaben sich Verzögerungen und Anpassungen bei laufenden Projekten (15,9 Mio. Fr.).
- Bei den Schul- und Berufsschulbauten wurden weniger und teilweise tiefere Abrechnungen eingereicht (4,4 Mio. Fr.).

2.3 Compte des investissements

2.3.1 Dépenses

Tableau 5

| Staat mit Spezialfinanzierungen in Millionen Franken | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum VA | | Etat avec les financements spéciaux en millions de francs |
|--|----------------|----------------|----------------|------------------------------|---------------|---|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | Ecart du budget 2000 % | | |
| 5 Ausgaben | 807.8 | 913.4 | 776.3 | - 137.2 | - 15.0 | 5 Dépenses |
| 50 Sachgüter | 476.6 | 468.9 | 500.7 | 31.8 | 6.8 | 50 Investissements propres |
| 52 Darlehen und Beteiligungen | 8.7 | 57.5 | 5.2 | - 52.3 | - 90.9 | 52 Prêts et participations permanentes |
| 56 Eigene Beiträge | 251.9 | 312.8 | 209.2 | - 103.6 | - 33.1 | 56 Subventions accordées |
| 57 Durchlaufende Beiträge | 65.8 | 67.8 | 56.1 | - 11.7 | - 17.3 | 57 Subventions redistribuées |
| 58 Übrige zu aktivierende Ausgaben | 4.8 | 6.4 | 5.0 | - 1.4 | - 21.2 | 58 Autres dépenses à porter à l'actif |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

2.3.1.1 Différences par rapport au budget

Les dépenses sont de 137,2 millions de francs, soit 15,0 pour cent, inférieures au montant budgété. Les financements spéciaux participent à cet écart pour 49,0 millions de francs et les emprunts à l'AC non utilisés pour 50 millions de francs (GM 52).

Les investissements propres (GM 50) enregistrent un supplément de dépenses de 31,8 millions de francs (6,8 %), avec 2,4 millions de francs d'économies sur les financements spéciaux. Les principaux facteurs de cet écart (financements spéciaux exceptés) sont les suivants:

- construction de routes (principalement routes nationales): supplément de dépenses de 23,4 millions de francs
- acquisition de l'aire Von Roll (crédit supplémentaire: 29,2 mio. fr.).
- câblage informatique des bâtiments scolaires (INS): moins de dépenses suite au financement par l'Office des bâtiments (3,0 mio. fr.).
- Direction de l'économie publique: moins de dépenses afférentes aux projets d'équipement forestier après l'ouragan "Lothar" (1,4 mio. fr.) et en raison d'autres économies ou de projets retardés (1,6 mio. fr.).

En ce qui concerne les subventions accordées (GM 56), la diminution des dépenses s'élève, sans les financements spéciaux (45,4 mio. fr.), à 58,2 millions de francs et s'explique comme suit:

- La construction du Centre de soins intensifs, des urgences et de chirurgie à l'Hôpital de l'île a pris du retard (participation TTE: 23,1 mio. fr.).
- Les besoins en capitaux pour des projets pluriannuels en matière de transports publics ont été inférieurs aux prévisions (10,0 mio. fr.), essentiellement du fait du retard des projets des transports publics de la ville de Berne.
- Dans les institutions de prévoyance sociale et à l'Hôpital de l'île (franchise pour les achats médicaux), certains projets en cours ont été retardés ou modifiés (15,9 mio. fr.).
- Des décomptes moins nombreux et parfois moins élevés ont été présentés pour les projets de construction d'écoles et d'écoles professionnelles (4,4 mio. fr.).

- Beim Amt für Gemeinde- und Raumordnung waren Projektverzögerungen zu verzeichnen (2,7 Mio. Fr.).

Tiefere Bundesbeiträge (SG 57) für forstliche Projekte (2,3 Mio. Fr.), für Strassen- und Wasserbau (6,9 Mio. Fr.) und für Schulbauten (2,4 Mio. Fr.).

2.3.1.2 Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung

Die Ausgaben liegen ohne Berücksichtigung der Spezialfinanzierungen um 8,7 Millionen Franken (1,3 %) unter dem Vorjahreswert. Die Mehrausgaben von 24,7 Millionen Franken bei den Sachgütern (SG 50) werden durch Minderausgaben bei den Eigenen Beiträgen (SG 56) von 23,5 Millionen Franken (15,6 %) und den Durchlaufenden Beiträgen (SG 57) von 10,2 Millionen Franken (15,5 %) mehr als kompensiert.

Höhere Investitionen sind hauptsächlich im Nationalstrassenbau und beim Hochbau zu verzeichnen (Von Roll Areal).

Minderinvestitionen bei den Eigenen Beiträgen sind hauptsächlich auf Grund von Projektverzögerungen (Inselspital) und bei den Berufs- und Schulbauten auszumachen.

2.3.2 Einnahmen

Tabelle 6

| Staat mit Spezialfinanzierungen in Millionen Franken | Rechnung Compte 1999 | Voranschlag Budget 2000 | Rechnung Compte 2000 | Abweichung zum VA Ecart du budget 2000 | | Etat avec les financements spéciaux en millions de francs |
|--|----------------------------|-------------------------------|----------------------------|--|-------------|---|
| | | | | | % | |
| 6 Einnahmen | 436.4 | 438.1 | 484.8 | 46.8 | 10.7 | 6 Recettes |
| 60 Abgang von Sachgütern | 1.3 | 1.4 | 0.9 | - 0.5 | - 35.2 | 60 Transferts au patrimoine financier |
| 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen | 59.2 | 55.1 | 116.7 | 61.6 | 111.7 | 62 Remboursement de prêts et de participations |
| 63 Rückerstattungen für Sachgüter | 51.2 | 59.4 | 47.1 | - 12.3 | - 20.8 | 63 Facturations à des tiers |
| 64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen | 7.3 | 7.5 | 12.4 | 4.9 | 66.3 | 64 Remboursement de subventions accordées |
| 66 Beiträge für eigene Rechnung | 251.6 | 246.8 | 251.6 | 4.8 | 1.9 | 66 Subventions acquises |
| 67 Durchlaufende Beiträge | 65.8 | 67.8 | 56.1 | - 11.7 | - 17.3 | 67 Subventions à redistribuer |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

2.3.2.1 Veränderungen gegenüber Voranschlag

Die Einnahmen liegen um 46,8 Millionen Franken oder 10,6 Prozent über dem Voranschlag. Daran partizipieren die nicht budgetierten Rückzahlungen von ALV-Darlehen mit 61,6 Millionen Franken (SG 62). Wesentliche Mindereinnahmen sind bei den Rückerstattungen für Sachgüter (SG 63) zu verzeichnen. Hier liegen bereits die Ausgaben für die Hochbauten aus dem Spitalsteuerzehntel um 15,6 Millionen Franken tiefer, was bei den Rückerstattungen entsprechende Auswirkungen hat.

- Plusieurs projets ont été retardés à l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire (2,7 mio. fr.).

Les subventions fédérales (GM 57) ont été moins élevées que prévu pour les projets forestiers (2,3 mio. fr.), les constructions de routes et l'aménagement des eaux (6,9 mio. fr.) ainsi que les constructions scolaires (2,4 mio. fr.).

2.3.1.2 Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent

Les dépenses, financement spéciaux non compris, sont de 8,7 millions de francs (1,3 %) inférieures à celles de 1999. Le supplément de dépenses de 24,7 millions de francs relatif aux investissements propres (GM 50) est largement compensé par les économies réalisées: 23,5 millions de francs (15,6 %) pour les subventions accordées (GM 56) et 10,2 millions de francs (15,5 %) pour les subventions redistribuées (GM 57).

L'augmentation des investissements concerne principalement la construction de routes nationales et de bâtiments (aire Von Roll).

Le recul des investissements concernant les subventions accordées résulte essentiellement des retards de projets (Hôpital de l'île) ainsi que des constructions d'écoles et d'écoles professionnelles.

2.3.2 Recettes

Tableau 6

2.3.2.1 Différences par rapport au budget

Les recettes sont de 46,8 millions de francs (soit 10,6 %) supérieures au budget, écart dû notamment aux remboursements non budgétés d'emprunts à l'AC pour un montant de 61,6 millions de francs (GM 62). Les principales diminutions de recettes concernent les facturations à des tiers (GM 63): les dépenses engagées sur le Fonds de la dîme hospitalière pour la construction de bâtiments sont déjà inférieures de 15,6 millions de francs, avec une incidence correspondante sur les remboursements.

**2.3.2.2 Veränderungen gegenüber
Vorjahresrechnung**

Die Mehreinnahmen von 48,5 Millionen Franken sind fast ausschliesslich auf die gegenüber dem Vorjahr höhere Rückzahlung von ALV-Darlehen (58,1 Mio. Fr.) zurückzuführen.

**2.3.2.2 Différences par rapport au résultat de l'exercice
précédent**

Le supplément de recettes de 48,5 millions de francs par rapport à l'exercice précédent est presque exclusivement dû à l'augmentation des remboursements d'emprunts à l'AC (58,1 mio. fr.).

2.4 Kreditwesen

2.4.1 Nachkredite und Kreditüberschreitungen

2.4 Crédits

2.4.1 Crédits supplémentaires et dépassements de crédit

Tabelle 7

Tableau 7

| in Tausend Franken | Total total | | ohne Kompensation sans compensation | | | en milliers de francs |
|-------------------------------------|--------------------|---------------------|-------------------------------------|---------------------|-------------|--------------------------------------|
| | bewilligt approuvé | beansprucht utilisé | bewilligt approuvé | beansprucht utilisé | % | |
| Total Nachkredite | 301 575.3 | 262 422.7 | 251 407.0 | 214 224.5 | 81.6 | Total crédits supplémentaires |
| davon Laufende Rechnung | 259 119.4 | 222 480.0 | 217 657.0 | 182 740.3 | 82.1 | dont compte de fonctionnement |
| davon Investitionsrechnung | 42 455.9 | 39 942.7 | 33 750.0 | 31 484.2 | 78.8 | dont compte des investissements |
| davon Kreditüberschreitungen | 7 468.2 | 5 301.3 | 1 860.0 | 909.0 | 17.1 | dont dépassements de crédit |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Zum Voranschlag 2000 sind Nachkredite von 301,6 Millionen Franken bewilligt worden, wovon 262,4 Millionen Franken beansprucht wurden. 214,2 Millionen Franken dieser Nachkredite wurden ohne Kompensation beansprucht.

Die beanspruchten Nachkredite stammen zu 84,8 Prozent (222,5 Mio. Fr.) aus der Laufenden Rechnung und zu 15,2 Prozent (39,9 Mio. Fr.) aus der Investitionsrechnung.

Im Vorjahr wurden Nachkredite über 98,5 Millionen Franken beansprucht, wovon nur 11,3 Millionen Franken ohne Kompensation.

Der Nachkreditbedarf 2000 ist im Vergleich zu den Vorjahren hoch und der Kompensationsanteil tief. Dies ist insbesondere auf folgende Nachkredite zurückzuführen:

- Betriebsbeiträge Spitäler: 65,1 Millionen Franken
- Lothar: 61,2 Millionen Franken
- Nachzahlung sistierter Gehaltsaufstieg Lehrkräfte (Bundesgerichtsurteil): 51,2 Millionen Franken
- Rückstellung für Überzeit- und Ferienguthaben (Kantonspersonal): 35,0 Millionen Franken
- Erwerb „Von Roll Areal“: 29,2 Millionen Franken

Sur les 301,6 millions de francs de crédits supplémentaires qui ont été accordés par rapport au budget 2000, 262,4 millions de francs ont été utilisés, dont 214,2 millions de francs sans compensation.

Les crédits supplémentaires utilisés concernent à 84,8 pour cent (222,5 mio. de fr.) le compte de fonctionnement et à 15,2 pour cent (39,9 mio. de fr.) le compte des investissements.

Plus de 98,5 millions de francs de crédits supplémentaires avaient été utilisés l'année précédente, dont 11,3 millions sans compensation.

Par rapport aux années précédentes, les besoins en crédits supplémentaires ont été importants en 2000, et le taux de compensation faible. Cette évolution s'explique en particulier par les crédits supplémentaires suivants:

- Subventions d'exploitation versées aux hôpitaux: 65,1 millions de francs
- Lothar: 61,2 millions de francs
- Paiement ultérieur de la progression de salaire des enseignants annulée (jugement du Tribunal fédéral): 51,2 millions de francs
- Provision pour les vacances et les heures supplémentaires dues au personnel cantonal: 35,0 millions de francs
- Acquisition « Von Roll Areal »: 29,2 millions de francs

2.4.2 Bestand der Verpflichtungskredite**2.4.2 Etat des crédits d'engagement**

Tabelle 8

Tableau 8

| Staat | Rechnung Compte 1999 | Rechnung Compte 2000 | Abweichung zu Rg Ecart du compte 1999 % | | Etat |
|----------------------------|----------------------------|----------------------------|--|---------------|---------------------------------|
| in Millionen Franken | | | | | en millions de francs |
| Staat mit SF | 1 465.9 | 1 339.0 | - 126.9 | - 8.7 | Etat avec FS |
| Spezialfinanzierungen (SF) | 373.8 | 397.0 | 23.1 | 6.2 | Financements spéciaux (FS) |
| Staat ohne SF | 1 092.1 | 942.0 | - 150.1 | - 13.7 | Etat sans FS |
| davon Laufende Rechnung | 227.5 | 188.2 | - 39.3 | - 17.3 | dont compte de fonctionnement |
| davon Investitionsrechnung | 864.6 | 753.8 | - 110.7 | - 12.8 | dont compte des investissements |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Der Bestand der Verpflichtungskredite beträgt per 31.12.2000 1 339,0 Millionen Franken (Abnahme: 126,9 Mio. Fr.). Am stärksten abgebaut wurde bei der BVE (194,9 Mio. Fr. oder 21,9 % des Bestandes am Jahresanfang).

Avec un montant de 1 339,0 millions de francs, l'état des crédits d'engagement au 31.12.2000 a enregistré un recul de 126,9 millions de francs. Cette diminution concerne principalement la TTE (194,9 mio. de fr. soit 21,9 % du montant en début d'année).

2.5 Bilanz

Tabelle 9

| | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zur SR | | | |
|---|-----------------|-----------------|-----------------|-------------------------|--------------|--|-----------------------|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | Ecart du compte 1999 | | | |
| in Millionen Franken | | | | | | % | en millions de francs |
| 1 Aktiven | 10 003.9 | 11 571.4 | 11 327.4 | 1 323.5 | 13.2 | 1 Actifs | |
| Finanzvermögen | 2 311.5 | 2 178.0 | 2 416.0 | 104.5 | 4.5 | Patrimoine financier | |
| <i>davon Transitorische Aktiven</i> | 57.4 | - | 119.5 | 62.1 | - | <i>dont actifs transitoires</i> | |
| Verwaltungsvermögen | 3 536.7 | 3 637.3 | 3 537.3 | 0.6 | 0.0 | Patrimoine administratif | |
| Bilanzfehlbetrag¹⁾ | 4 155.7 | 5 756.1 | 5 374.1 | 1 218.4 | 29.3 | Découvert du bilan¹⁾ | |
| 2 Passiven | 10 003.9 | 11 571.4 | 11 327.4 | 1 323.5 | 13.2 | 2 Passifs | |
| Laufende Verpflichtungen sowie kurz-, mittel- und langfristige Schulden | 7 742.0 | 9 816.7 | 7 973.6 | 231.6 | 3.0 | Engagements courants, dettes à court, moyen et long terme | |
| Verpflichtungen für Sonderrechnungen (BPK, BLVK) | 0.0 | 0.0 | 1 380.0 | 1 380.0 | - | Engagements envers comptabilités séparées (CPB, CACEB) | |
| Rückstellungen | 1 466.7 | 1 156.7 | 1 134.8 | - 331.9 | - 22.6 | Provisions | |
| Transitorische Passiven | 164.7 | - | 179.8 | 15.1 | | Passifs transitoires | |
| Spezialfinanzierungen | 630.5 | 598.0 | 659.2 | 28.7 | 4.5 | Financements spéciaux | |
| Eigenkapital | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | - | Capital propre | |
| Bruttoschuld I²⁾ | 7 742.0 | 9 816.7 | 9 353.6 | 1 611.6 | 20.8 | Endettement brut I²⁾ | |
| Bruttoschuld II | 9 222.0 | 9 816.7 | 9 353.6 | 131.6 | 1.4 | Endettement brut II | |
| Bruttoschuld I | 7 742.0 | 9 816.7 | 9 353.6 | 1 611.6 | 20.8 | Endettement brut I | |
| Fehlendes Deckungskapital BPK | 853.6 | 0.0 | 0.0 | - 853.6 | - 100.0 | Découvert s/ réserve mathématique CPB | |
| Fehlendes Deckungskapital BLVK | 626.4 | 0.0 | 0.0 | - 626.4 | - 100.0 | Découvert s/ réserve mathématique CACEB | |
| Bruttoschuld III | 10 688.6 | 10 973.4 | 10 488.4 | - 200.3 | - 1.9 | Endettement brut III | |
| Bruttoschuld II | 9 222.0 | 9 816.7 | 9 353.6 | 131.6 | 1.4 | Endettement brut II | |
| Rückstellungen | 1 466.7 | 1 156.7 | 1 134.8 | - 331.9 | - 22.6 | Provisions | |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

¹⁾ **Re 2000:** Gestützt auf die Übergangsbestimmungen Ziffer 1 bis 3 des BPKG (Änderung vom 13.6.2000, BAG Nr. 00-119), die Übergangsbestimmung des LAG (Änderung vom 13.6.2000, BAG Nr. 00-118) und die Übergangsbestimmung Ziffer 1 bis 3 des Dekrets über die Bernische Lehrerversicherungskasse (Änderung vom 13.6.2000, BAG Nr. 00-120) wurden die per 31.12.1999 fehlenden Deckungskapitalien der BPK (853,6 Mio. Fr.) und der BLVK (626,5 Mio. Fr.) erstmals als Schulden bilanziert. Dadurch erhöhte sich der Bilanzfehlbetrag um gesamthaft 1 480,1 Millionen Franken.

²⁾ Bruttoschuld I = Laufende Verpflichtungen und kurz-, mittel- und langfristige Schulden (inkl. Verpflichtungen für Sonderrechnungen).

¹⁾ **CE 2000:** En vertu des dispositions transitoires des chiffres 1 à 3 LCPB (modification du 13.6.2000, ROB n° 00-119), de la LSE (modification du 13.6.2000, ROB n°00-118) et des chiffres 1 à 3 du Décret concernant la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (modification du 13.6.2000, ROB n° 00-120), les découverts sur la réserve mathématique de la CPB (853,6 mio. de fr.) et de la CACEB (626,5 mio. de fr.) au 31.12.1999 ont été inscrits pour la première fois au bilan en tant que dettes, ce qui a entraîné une augmentation du découvert du bilan de 1 480,1 millions de francs au total.

²⁾ Endettement brut I = Engagements courants, dettes à court, moyen et long terme (y inclus les engagements pour les comptabilités séparées).

Die Bilanzsumme erhöhte sich im Berichtsjahr um 1 323,5 Millionen Franken oder um 13,2 Prozent auf 11 327,4 Millionen Franken. Die nachstehenden Ausführungen beschränken sich auf die wichtigsten Veränderungen im Rechnungsjahr 2000.

2.5.1 Aktiven

Das Finanzvermögen erhöhte sich um 104,5 Millionen Franken (4,5 %). Die Erhöhung ist schwergewichtig wie folgt zu erklären:

- Zunahme der flüssigen Mittel (15,1 Mio. Fr.).
- Zunahme der Guthaben (74,5 Mio. Fr.). Allein die Steuerguthaben sind um 85,7 Millionen Franken höher als im Vorjahr. Die übrigen Debitoren wurden im Vorjahresvergleich um 10,8 Millionen Franken reduziert.

Pendant l'année sous rapport, le total du bilan s'est établi à 11 327,4 millions de francs, soit une augmentation de 1 323,5 millions de francs (13,2 %). Les explications ci-après ne concernent que les principaux changements intervenus pendant l'exercice 2000.

2.5.1 Actifs

Le patrimoine financier a augmenté de 104,5 millions de francs (4,5 %), et ce en raison des principaux facteurs suivants:

- augmentation des disponibilités (15,1 mio. de fr.).
- augmentation des créances (74,5 mio. de fr.). Les avoirs fiscaux ont progressé à eux seuls de 85,7 millions de francs par rapport à l'année précédente. Les autres créances ont diminué de 10,8 millions de francs.

- Abnahme der Anlagen (47,2 Mio. Fr.). Der Verkauf von BEKB-Aktien führte zu einer Abnahme des Buchwertes um 44,2 Millionen Franken.
- Zunahme der Transitorischen Aktiven (62,1 Mio. Fr.). Hauptpositionen: In der ERZ wurde der Gemeindeanteil für die Nachzahlung des Gehaltsaufstiegs der Lehrkräfte mit 21,6 Millionen Franken abgegrenzt. Das Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht grenzte die per Bilanzstichtag ausstehende Beitragszahlung des Bundes für Ergänzungsleistungen (23,7 Mio. Fr.) und - auf Grund hängiger Abrechnungsdifferenzen - die ausstehenden Zahlungen der Stadt Bern für den Gemeindeanteil an den Krankenversicherungsprämien (9,6 Mio. Fr.) ab.

Das Verwaltungsvermögen erhöhte sich nur um 0,6 Millionen Franken (0,02 %); die Zu- und Abnahmen kompensierten sich praktisch auf Null. Folgende Hauptfaktoren haben im Verwaltungsvermögen zu einer Zunahme geführt:

- Nettoinvestitionen (291,4 Mio. Fr.)
- Darlehensgewährung BAK (22,1 Mio. Fr.)

Folgende Hauptfaktoren haben im Verwaltungsvermögen zu einer Abnahme geführt:

- Abschreibungen (316,3 Mio. Fr.)
- Umbuchung ins Finanzvermögen (3,6 Mio. Fr.)

2.5.2 Passiven

Die Zunahme der Bruttoschuld I um 1 611,6 Millionen Franken entstand hauptsächlich durch die Bilanzierung der fehlenden Deckungskapitalien gegenüber der BPK und BLVK (1 480,1 Mio. Fr.) per 1. Dezember 2000. Infolge einer Teilausfinanzierung im Dezember 2000 bilanziert diese Verpflichtung noch mit 1 380 Millionen Franken. Hinzu kamen die Zahlungen des Kantons an die DFAG für den Ausgleich des Cash-drain (55,7 Mio. Fr.) und die Verlustdeckung (303,4 Mio. Fr.), was zu einer entsprechenden Auflösung der Rückstellungen führte. Dank des Finanzierungsüberschusses (286,3 Mio. Fr.) konnte der Schuldenanstieg auf 1 611,6 Millionen Franken beschränkt werden.

Per Saldo gingen die Rückstellungen um 331,9 Millionen Franken zurück, was auf die folgenden Hauptpositionen zurückzuführen ist:

- Bildung einer Rückstellung für geleistete Überzeit und Ferienguthaben des Kantonspersonals (35,0 Mio. Fr.)
- Bildung einer Rückstellung für geleistete Stundenpensen der Lehrkräfte (netto 10,6 Mio. Fr.)
- Auflösung eines Teils der Rückstellung für die DFAG (359,1 Mio. Fr.)
- Auflösung eines Teils der Rückstellung für den „Lothar“ zum Ausgleich der Spezialfinanzierung (18,0 Mio. Fr.)
- Auflösung eines Teils der Rückstellung für die Spar- und Leihkasse Thun (0,1 Mio. Fr.)
- Auflösung der Rückstellung für die Wohnbaugenossenschaft Lauterbrunnen (Bürgschaft) (0,2 Mio. Fr.)

- diminution des placements (47,2 mio. de fr.). La vente d'actions de la BCBE a entraîné une diminution de la valeur comptable de 44,2 millions de francs.
- augmentation des actifs transitoires (62,1 mio. de fr.). Principaux postes: à l'INS, la participation des communes au paiement des arriérés sur l'augmentation des traitements des enseignants a été régularisée avec 21,6 millions de francs. L'Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations a régularisé le paiement des contributions de la Confédération aux prestations complémentaires dû à la date d'établissement du bilan (23,7 mio. de fr.) et, compte tenu des différences d'imputation non résolues, le règlement à recevoir de la ville de Berne pour la participation des communes aux primes de l'assurance maladie (9,6 mio. de fr.).

Le patrimoine administratif n'a progressé que de 0,6 million de francs (0,02 %), les augmentations et les diminutions se compensant pour atteindre un résultat pratiquement nul. Deux principaux facteurs ont entraîné une progression du patrimoine administratif:

- investissement net (291,4 mio. de fr.)
- prêt CAB (22,1 mio. de fr.)

Deux principaux facteurs ont entraîné une diminution du patrimoine administratif:

- amortissements (316,3 mio. de fr.)
- transfert au patrimoine financier (3,6 mio. de fr.)

2.5.2 Passifs

L'augmentation de 1 611,6 millions de francs de l'endettement brut I résulte principalement de l'inscription au bilan du découvert sur la réserve mathématique de la CPB et de la CACEB (1 480,1 mio. de fr.) au 1^{er} décembre 2000. Après un remboursement partiel en décembre 2000, cet engagement représente encore 1 380 millions de francs. De plus, les versements du canton à la DFAG pour compenser la perte opérationnelle (55,7 mio. de fr.) et la couverture des pertes (303,4 mio. de fr.) se sont traduits par une réduction équivalente des provisions. L'excédent de financement (286,3 mio. de fr.) a permis de limiter la hausse de l'endettement à 1 611,6 millions de francs.

Les provisions se soldent par un recul de 331,9 millions de francs sur les principaux postes suivants:

- constitution d'une provision pour les heures supplémentaires et les vacances dues au personnel du canton (35 mio. de fr.)
- constitution d'une provision pour les cours dispensés par les enseignants (10,6 mio. de fr. nets)
- dissolution d'une partie de la provision constituée pour la DFAG (359,1 mio. de fr.)
- dissolution d'une partie de la provision constituée pour « Lothar » en vue de la compensation du financement spécial (18 mio. de fr.)
- dissolution d'une partie de la provision constituée pour la Caisse d'épargne et de crédit de Thoune (0,1 mio. de fr.)
- dissolution de la provision constituée pour la société coopérative de construction de logements de Lauterbrunnen (cautionnement) (0,2 mio. de fr.)

2.5.3 Bruttoschuld II und III

Mit der Bilanzierung der fehlenden Deckungskapitalien der Bernischen Pensionskasse und der Berner Lehrerversicherungskasse von insgesamt 1 480,1 Millionen Franken wurde die Schuld II per 1.12.2000 in die Schuld I integriert. Die Bruttoschuld III zeigt die Situation unter der Annahme auf, dass die Rückstellungen (1 134,8 Mio. Fr.) als Schuld ausgewiesen werden.

2.5.3 Endettements bruts II et III

Avec l'inscription au bilan du découvert de la réserve mathématique de la Caisse de pension bernoise et de la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (1 480,1 mio. de fr. au total), l'endettement II a été intégré à l'endettement I au 1.12.2000. L'endettement brut III indique la situation en matière d'endettement en supposant que les provisions existantes d'un montant de 1 134,8 millions de francs sont présentées en tant que dettes.

2.6 Besondere Rechnungen

2.6.1 Pilotprojekte NEF 2000

Seit dem 1. Januar 1996 führen im Rahmen des Projekts "Neue Verwaltungsführung NEF 2000" die folgenden sieben Pilotprojekte eine Besondere Rechnung (Art. 10a FHG):

- Molkereischule Rütli, Zollikofen; Volkswirtschaftsdirektion
- Waldabteilung 3, Thun; Volkswirtschaftsdirektion
- Universitäre Psychiatrische Dienste; Gesundheits- und Fürsorgedirektion
- Psychiatriezentrum Münsingen; Gesundheits- und Fürsorgedirektion
- Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt; Polizei- und Militärdirektion
- Wasser- und Energiewirtschaftsamt; Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion
- Tiefbauamt; Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion

Mit dem Voranschlag 1998 bewilligte der Grosse Rat weitere vier Pilotprojekte:

- Amt für Information; Staatskanzlei
- Finanzverwaltung; Finanzdirektion
- Staatliches Seminar / Gymnasium Hofwil; Erziehungsdirektion
- Medienzentrum Schulwarte Bern; Erziehungsdirektion

Das fünfte Pilotprojekt der zweiten Serie, das Jugendgericht Emmental-Oberaargau, wird auf Grund offener staatsrechtlicher Fragen ohne Besondere Rechnung geführt.

Auf Grund des am 1. Januar 1998 in Kraft getretenen neuen Wirtschaftsförderungsgesetzes untersteht auch die Wirtschaftsförderung den Grundsätzen der wirkungsorientierten Verwaltungsführung. Sie legte mit der Staatsrechnung 1999 erstmals nach denselben Regeln wie die Pilotprojekte Rechenschaft ab.

Die eigentliche vierjährige respektive zweijährige Versuchsphase ist am 31. Dezember 1999 abgelaufen. Der Grosse Rat hat im Rahmen des Voranschlags 2000 der vorläufigen Weiterführung der 12 Pilotprojekte mit Besonderen Rechnungen zugestimmt.

2.6.2 Grundsätze der Rechnungsablage

Der Regierungsrat legt Rechenschaft ab über die Saldovorgaben für die Laufende Rechnung und die Investitionsrechnung, die wesentlichen Staatsbeiträge sowie den Saldo aller Produktgruppen. Gleichzeitig werden die Abgrenzungen zwischen der Verwaltungsrechnung und der Kostenrechnung ausgewiesen. Dazu gehören die kalkulatorischen Kosten und Erlöse, die Querschnittskosten und weitere Abgrenzungen.

In den Abschlusszahlen ist eine Rückstellung enthalten, die im Hinblick auf die Auszahlung möglicher Boni gemacht worden ist. Die definitive Bestimmung der Boni erfolgt auf Grund der Analyse der Kostenrechnungen, die im Zeitpunkt des Abschlusses der

2.6 Comptes spéciaux

2.6.1 Projets pilotes NOG 2000

Depuis le 1^{er} janvier 1996, les sept projets pilotes suivants, lancés dans le cadre du projet "Nouvelle gestion de l'administration NOG 2000", tiennent un compte spécial (art. 10a LF):

- Ecole de laiterie de la Rütli, Zollikofen; Direction de l'économie publique
- Division forestière 3, Thoune; Direction de l'économie publique
- Services psychiatriques universitaires; Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
- Clinique psychiatrique de Münsingen; Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
- Office de la circulation routière et de la navigation; Direction de la police et des affaires militaires
- Office de l'économie hydraulique et énergétique; Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
- Office des ponts et chaussées; Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

Avec le budget 1998, le Grand Conseil a autorisé quatre projets pilotes supplémentaires:

- Office d'information; Chancellerie d'Etat
- Administration des finances; Direction des finances
- Ecole normale cantonale / gymnase de Hofwil; Direction de l'instruction publique
- Centre Media Schulwarte, Berne; Direction de l'instruction publique

Le cinquième projet pilote de la deuxième série, le Tribunal des mineurs de l'Emmental-Haute-Argovie, ne tient pas de compte spécial, une question de droit public n'étant pas encore réglée.

En vertu de la nouvelle loi sur le développement de l'économie, entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1998, la Promotion économique est également gérée selon les principes de la nouvelle gestion publique. Elle a clôturé, pour la première fois dans le compte d'Etat 1999, ses comptes en vertu des mêmes règles que les projets pilotes NOG 2000.

La phase expérimentale proprement dite de quatre ans, respectivement deux ans, a pris fin le 31 décembre 1999. Le Grand Conseil a autorisé la poursuite temporaire des douze projets pilotes avec comptes spéciaux dans le cadre du budget 2000.

2.6.2 Principes de la clôture des comptes

Le Conseil-exécutif rend compte du respect des consignes concernant le solde du compte de fonctionnement et du compte des investissements, les principales subventions cantonales ainsi que le solde de tous les groupes de produits. Il justifie également les régularisations entre le compte administratif et la comptabilité analytique. Cette dernière comprend les coûts et produits prévisionnels, les imputations internes ainsi que d'autres régularisations.

Les comptes finaux contiennent des provisions en vue du versement d'éventuelles bonifications, dont le montant définitif ne peut être déterminé que sur la base des résultats de la comptabilité analytique et ceux-ci n'étaient pas encore disponibles au moment

Staatsrechnung jeweils noch nicht vorliegen. Differenzen werden in der Rechnung 2001 verbucht.

Im weiteren enthält die Berichterstattung der Pilotprojekte Informationen über die Erfüllung der Leistungsvorgaben auf der Ebene der Produktgruppen.

Die Verwaltungsrechnungen der Pilotprojekte werden, gegliedert nach Kontengruppen, im Teil 2 der Staatsrechnung ausgewiesen. Sie dienen jedoch bloss der Information und unterliegen keiner Genehmigung durch den Grossen Rat.

Die Staatsrechnung 2000 für die Besonderen Rechnungen wird im Teil 2, Kapitel „Besondere Rechnungen“ dargestellt und kommentiert. Die erste Seite der Besonderen Rechnungen gibt einen Überblick der Saldi der Laufenden Rechnung, der Investitionsrechnung sowie der Kostenrechnung nach Produktgruppen. Auf der zweiten Seite werden die genannten Saldi zusammenfassend kommentiert und wesentliche Gegebenheiten aus dem inhaltlichen Bereich geschildert. In der Folge wird in der Detailkommentierung eingehend auf die Produktgruppen, die Rechtsgrundlagen, die übergeordneten Ziele, die Leistungsziele, die Standards sowie die Indikatoren eingegangen.

Seit der Erweiterung der Pilotversuche ab dem 1. Januar 1998 stehen rund 2500 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und ein Aufwandvolumen von rund 1,1 Milliarden Franken unter den Bedingungen der wirkungsorientierten Verwaltungsführung; das sind rund ein Viertel des Staatspersonals und 16 Prozent des staatlichen Aufwands. Die Saldi der Laufenden Rechnung (-137,7 Mio. Fr.), der Investitionsrechnung (-118,9 Mio. Fr.) und in der Kostenrechnung (-92,7 Mio. Fr.) aller Pilotprojekte zusammen weisen gegenüber dem Vorjahr tiefere Werte aus. Die Saldoabweichungen werden im Teil 2, Kapitel „Besondere Rechnungen“, kommentiert.

Alle NEF Pilotbetriebe, mit Ausnahme der Universitären Psychiatrischen Dienste Bern (UPD), haben in der Laufenden Rechnung 2000 einen Betrag für einen möglichen Bonus zurückgestellt. Der Gesamtbetrag dieser Rückstellungen beträgt 13,6 Millionen Franken. Der Staatsrechnung 2000 wurde der Rest der für die Bonusauszahlung nicht verwendeten Rückstellungen aus dem Jahr 1999 (9,7 Mio. Fr.) gutgeschrieben.

Am 3. November 1999 hat der Regierungsrat rückwirkend auf den 1. Januar 1999 die Bonus-Malus-Verordnung erlassen. In dieser Versuchsverordnung wird in Artikel 6 u.a. der Verwendungszweck des Bonus geregelt.

de la clôture du compte d'Etat. Les écarts seront enregistrés au compte d'Etat 2001.

Par ailleurs, les projets pilotes établissent un rapport sur la réalisation des objectifs fixés pour les groupes de produits.

Les comptes administratifs des projets pilotes ventilés par groupe de comptes sont présentés dans la partie 2 du compte d'Etat. Ils ne sont cependant exposés qu'à titre indicatif et ne sont pas soumis à l'approbation du Grand Conseil.

Le compte d'Etat 2000 pour les comptes spéciaux est présenté et commenté dans la deuxième partie, au chapitre "Comptes spéciaux". La première page des comptes spéciaux donne une vue d'ensemble des soldes du compte de fonctionnement, du compte des investissements ainsi que de la comptabilité analytique par groupes de produits. La deuxième page fournit un bref commentaire des soldes en question ainsi que des indications importantes sur le contenu. Vient ensuite un commentaire détaillé des groupes de produits, qui comprend les bases légales, les objectifs prioritaires, les objectifs en matière de prestations, les normes ainsi que les indicateurs.

Avec l'extension des expériences pilotes à partir du 1^{er} janvier 1998, ce sont près de 2500 collaborateurs et collaboratrices et un volume de charges de près de 1,1 milliard de francs qui se retrouvent dans les conditions de la nouvelle gestion publique; cela représente près d'un quart du personnel cantonal et 16 pour cent des charges de l'Etat. Les soldes du compte de fonctionnement (-137,7 mio. fr.), du compte des investissements (-118,9 mio. fr.) et de la comptabilité analytique (-92,7 mio. fr.) pour l'ensemble des projets pilotes sont inférieurs à ceux de 1999. Ces écarts sont commentés dans la partie 2, au chapitre „Comptes spéciaux“.

En 2000, tous les projets pilotes NOG, à l'exception des Services psychiatriques universitaires de Berne (SPU), ont constitué des provisions au compte de fonctionnement en vue d'une éventuelle bonification. Le montant total de ces provisions représente 13,6 millions de francs. Le reste des provisions de 1999 qui n'ont pas été utilisées pour le paiement du bonus a été crédité au compte d'Etat 2000 (9,7 mio. fr.)

Le 3 novembre 1999, le Conseil-exécutif a édicté l'ordonnance sur le bonus/malus avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1999. Le but de l'affectation du bonus est précisé notamment à l'article 6 de cette ordonnance exploratoire.

Tabelle 10

| Besondere Rechnungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum VA | |
|--|----------------|----------------|----------------|------------------------------|----------------|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | Ecart du budget 2000 % | |
| in Millionen Franken | | | | | |
| Total NEF-Ämter | | | | | |
| Saldo LR | -67.5 | -110.3 | 27.5 | 137.7 | - 124.9 |
| Saldo IR | -59.7 | -116.3 | 2.6 | 118.9 | - 102.2 |
| Saldo PG | -519.7 | -558.6 | -465.8 | 92.7 | - 16.6 |
| 4231 Amt für Information (STA) | | | | | |
| Saldo LR | - 1.1 | - 1.6 | - 1.6 | 0.0 | 0.0 |
| Saldo IR | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | - |
| Saldo PG | - 1.3 | - 1.8 | - 1.5 | 0.3 | - 18.1 |
| 4311 Molkereischule Rütli (VOL) | | | | | |
| Saldo LR | - 1.8 | - 2.4 | - 2.4 | 0.0 | - 1.0 |
| Saldo IR | - 0.2 | - 0.6 | - 0.4 | 0.2 | - 30.2 |
| Saldo PG | - 3.3 | - 3.9 | - 3.7 | 0.2 | - 5.6 |
| 4331 Wirtschaftsförderung (VOL) | | | | | |
| Saldo LR | - 6.8 | - 9.3 | - 8.9 | 0.4 | - 4.0 |
| Saldo IR | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | - |
| Saldo PG | - 6.5 | - 11.6 | - 10.6 | 1.0 | - 8.2 |
| 4351 Waldabteilung 3 (VOL) | | | | | |
| Saldo LR | - 1.4 | - 1.2 | - 1.2 | 0.0 | - 0.5 |
| Saldo IR | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | - |
| Saldo PG | - 1.0 | - 1.6 | - 0.7 | 0.8 | - 52.5 |
| 4450 Universitäre Psychiatrische Dienste (GEF) | | | | | |
| Saldo LR | - 43.9 | - 42.1 | - 41.1 | 1.0 | - 2.5 |
| Saldo IR | - 0.1 | - 0.3 | - 0.2 | 0.1 | - 22.1 |
| Saldo PG | - 50.4 | - 52.3 | - 51.1 | 1.2 | - 2.3 |
| 4480 Psychiatriezentrum Münsingen (GEF) | | | | | |
| Saldo LR | - 21.6 | - 23.4 | - 22.9 | 0.5 | - 2.3 |
| Saldo IR | - 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | - |
| Saldo PG | - 28.5 | - 30.6 | - 29.5 | 1.1 | - 3.6 |
| 4620 Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt (POM) | | | | | |
| Saldo LR | 287.2 | 283.2 | 294.4 | 11.2 | 4.0 |
| Saldo IR | - 1.9 | - 4.2 | - 1.8 | 2.4 | - 56.6 |
| Saldo PG | 9.8 | 4.8 | 7.6 | 2.8 | 59.5 |
| 4710 Finanzverwaltung (FIN) | | | | | |
| Saldo LR | - 285.9 | - 325.0 | - 210.1 | 114.9 | - 35.4 |
| Saldo IR | 52.9 | - 5.7 | 110.7 | 116.4 | <-999.9 |
| Saldo PG | - 304.5 | - 323.7 | - 251.4 | 72.3 | - 22.3 |
| 4817 Staatliches Seminar / Gymnasium Hofwil (ERZ) | | | | | |
| Saldo LR | - 7.7 | - 8.2 | - 8.1 | 0.1 | - 1.2 |
| Saldo IR | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | - |
| Saldo PG | - 9.1 | - 10.2 | - 9.9 | 0.3 | - 3.0 |
| 4841 Medienzentrum Schulwarte Bern (ERZ) | | | | | |
| Saldo LR | - 2.8 | - 3.1 | - 3.1 | 0.0 | - 0.0 |
| Saldo IR | - 0.1 | - 0.1 | - 0.1 | 0.0 | - 15.2 |
| Saldo PG | - 3.1 | - 3.5 | - 3.3 | 0.2 | - 5.0 |

Tableau 10

| Comptes spéciaux | |
|---|--|
| en millions de francs | |
| Total offices NOG | |
| Solde CF | |
| Solde CI | |
| Solde GP | |
| 4231 Office d'information (CHA) | |
| Solde CF | |
| Solde CI | |
| Solde GP | |
| 4311 Ecole de laiterie Rütli (ECO) | |
| Solde CF | |
| Solde CI | |
| Solde GP | |
| 4331 Promotion économique (ECO) | |
| Solde CF | |
| Solde CI | |
| Solde GP | |
| 4331 Division forestière 3 (ECO) | |
| Solde CF | |
| Solde CI | |
| Solde GP | |
| 4450 Services psychiatriques universitaires (SAP) | |
| Solde CF | |
| Solde CI | |
| Solde GP | |
| 4480 Centre psychiatrique de Münsingen (SAP) | |
| Solde CF | |
| Solde CI | |
| Solde GP | |
| 4620 Office de la circulation routière et de la navigation (POM) | |
| Solde CF | |
| Solde CI | |
| Solde GP | |
| 4710 Administration des finances (FIN) | |
| Solde CF | |
| Solde CI | |
| Solde GP | |
| 4817 Ecole normale / gymnase de Hofwil (INS) | |
| Solde CF | |
| Solde CI | |
| Solde GP | |
| 4841 Centre Media Schulwarte, Berne (INS) | |
| Solde CF | |
| Solde CI | |
| Solde GP | |

Tabelle 10

Tableau 10

| Besondere Rechnungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum VA | | Comptes spéciaux |
|--|----------------|----------------|----------------|------------------------------|---------|---|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | Ecart du budget 2000 % | | |
| in Millionen Franken | | | | | | en millions de francs |
| 4950 Wasser- und Energie wirtschaftsamt (BVE) | | | | | | 4950 Office de l'économie hydrau- lique et énergétique (TTE) |
| Saldo LR | 24.7 | 25.0 | 26.7 | 1.7 | 6.7 | Solde CF |
| Saldo IR | - 5.3 | - 6.6 | - 5.8 | 0.8 | - 12.6 | Solde CI |
| Saldo PG | - 14.4 | - 14.2 | - 13.8 | 0.4 | - 2.7 | Solde GP |
| <i>Eigene Beiträge:</i> | | | | | | <i>Subventions accordées:</i> |
| Energie | 6.3 | 0.0 | 6.4 | 6.4 | - | Energie |
| 4960 Tiefbauamt (BVE) | | | | | | 4960 Office ponts et chaussées (TTE) |
| Saldo LR | - 6.4 | - 2.1 | 5.7 | 7.8 | - 364.8 | Solde CF |
| Saldo IR | - 105.2 | - 98.7 | - 99.7 | - 1.0 | 1.0 | Solde CI |
| Saldo PG | - 107.5 | - 110.1 | - 98.0 | 12.1 | - 11.0 | Solde GP |
| <i>Eigene Beiträge:</i> | | | | | | <i>Subventions accordées:</i> |
| Hochwasserschutz | 7.1 | 8.8 | 7.3 | - 1.5 | - 16.5 | Protection contre les crues |
| Unterhalt Gemeindestrassen | 16.0 | 14.0 | 14.0 | 0.0 | 0.0 | Entretien des routes |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

3 Detailkommentierung

3.1 Laufende Rechnung

Nachfolgend werden die wesentlichen Abweichungen in den einzelnen Sachgruppen kommentiert. Aus Gründen der Übersichtlichkeit wird dabei die Kurzbezeichnung der Direktionen und der Behörden/Staatskanzlei verwendet. Die Differenzbegründungen auf Stufe Amt und Kontengruppe bzw. die Detailkommentierung der NEF-Pilot-Ämter befinden sich im Teil 2 der Staatsrechnung.

3.1.1 Aufwand

Der Aufwand der Laufenden Rechnung von 7 294,5 Millionen Franken war um 37,4 Millionen Franken (-0,5 %) geringer als budgetiert. Diese Unterschreitung des budgetierten Aufwands konnte verzeichnet werden, obschon Sonderfaktoren (Kapitel 2.1.1.2) den Aufwand um 96,3 Millionen Franken erhöht hatten.

3.1.1.1 Personalaufwand (SG 30)

| in Millionen Franken | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum VA | | en millions de francs |
|--------------------------------|----------------|----------------|----------------|------------------------------|------------|-------------------------------------|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | Ecart du budget 2000 % | | |
| Personalaufwand mit SF | 2 381.2 | 2 446.1 | 2 454.7 | 8.5 | 0.3 | Charges de personnel avec FS |
| Spezialfinanzierungen (SF) | 9.7 | 10.0 | 10.4 | 0.4 | 4.1 | Financements spéciaux (FS) |
| Personalaufwand ohne SF | 2 371.5 | 2 436.1 | 2 444.3 | 8.1 | 0.3 | Charges de personnel sans FS |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Der Personalaufwand ist in der Staatsrechnung 2000 um 8,5 Millionen Franken höher ausgefallen als budgetiert; jedoch nur zwei Direktionen, die BEH (0,01 Mio. Fr.) und die FIN (28,6 Mio. Fr.) weisen höhere Personalaufwendungen auf.

Als Sonderfaktoren sind zu erwähnen, dass Rückstellungen im Personalamt (FIN: 35 Mio. Fr.) und im Bereich Lehrerschaft (ERZ: 10,6 Mio. Fr.) gebildet wurden; zusätzlich wirkte sich die Nachzahlung des Gehaltsaufstiegs der Lehrkräfte mit 42,7 Millionen Franken aus (Kapitel 2.1.1.2).

VOL (4,1 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Aufgrund der aktuellen Arbeitsmarktlage konnten die frei gewordenen Stellen nur mit grosser Verzögerung besetzt werden. Es sind praktisch alle Berufskategorien davon betroffen, insbesondere aber Funktionen wirtschaftswissenschaftlicher Richtung, Fachkräfte des höheren betrieblichen Rechnungswesens und der Informatik. Der daraus entstandene Minderaufwand beträgt 1,2 Millionen Franken.
- Beim Amt für Landwirtschaft erfolgte die Verpachtung der Landwirtschaftsbetriebe entgegen der Planung um ein Jahr früher. Darüber hinaus wurden die bäuerlich-hauswirtschaftlichen Berufsschulen per 1.8.2000 zur Erziehungsdirektion transferiert (1,7 Mio. Fr. Minderaufwand).
- Aus Gründen der Transparenz wurden die befristeten Anstellungen zur Sturmschadenbewältigung der Spezialfinanzierung Lothar belastet und nicht dem Amt für Wald. Zudem konnten Einsparungen bei den SUVA-Prämien (Branchenlösung Landwirtschaft) und beim Waldpflegepersonal sowie bei den Verbaunsequipen für Sicherheitsausrüstung, Dienstkleider und Verpflegung erzielt werden (1,1 Mio. Fr. Minderaufwand).

3 Commentaire détaillé

3.1 Compte de fonctionnement

Les principaux écarts font ci-après l'objet d'un commentaire par groupe de matières. Pour des raisons de brièveté, les Directions, les autorités et la Chancellerie d'Etat sont désignées par leur intitulé abrégé. Les justifications des écarts par office et groupe de comptes ainsi que le commentaire détaillé des offices pilotes NOG se trouvent dans la partie 2 du compte d'Etat.

3.1.1 Charges

Avec 7 294,5 millions de francs, les charges du compte de fonctionnement ont été de 37,4 millions de francs (-0,5 %) inférieures au montant budgété. Ce résultat a été obtenu malgré les facteurs spéciaux (chap. 2.1.1.2) qui ont contribué à accroître les charges de 96,3 millions de francs.

3.1.1.1 Charges de personnel (GM 30)

Les charges de personnel enregistrées au compte d'Etat 2000 sont de 8,5 millions de francs supérieures au budget, augmentation résultant de deux Directions seulement (AUT, 0,01 mio. fr. et FIN, 28,6 mio. fr.).

Facteurs spéciaux: les provisions constituées à l'Office du personnel (FIN: 35 mio. fr.) et dans le domaine des enseignants (INS: 10,6 mio. fr.) ainsi que le paiement ultérieur (42,7 mio. fr.) de la progression de salaire des enseignants (chap. 2.1.1.2).

ECO (baisse de 4,1 millions de fr. :

- Vu la situation actuelle sur le marché de l'emploi, les postes vacants n'ont pu être repourvus qu'avec beaucoup de retard. Ce phénomène touche pratiquement toutes les catégories professionnelles, en particulier cependant les fonctions des domaines des sciences économiques, de la haute comptabilité d'exploitation et de l'informatique. Il en résulte une diminution de 1,2 million de francs.
- A l'Office de l'agriculture, l'affermage des exploitations agricoles a eu lieu une année plus tôt que prévu. Les écoles professionnelles en économie ménagère rurale ont en outre été transférées à la Direction de l'instruction publique au 1.8.2000 (baisse de 1,7 mio. fr.).
- Afin d'améliorer la transparence, les engagements temporaires de personnel pour éliminer les dégâts des tempêtes ont été imputés au financement spécial Lothar et non à l'Office des forêts. Des économies ont en outre été réalisées sur les primes CNA (solution de branche Sylviculture) et sur le personnel d'entretien des forêts ainsi que sur les équipes de travaux de défense forestiers pour les équipements de sécurité, les vêtements de service et l'alimentation (baisse de 1,1 mio. fr.).

GEF (1,5 Mio. Fr. Minderaufwand):

- In verschiedenen Ämtern, insbesondere in der Zentralverwaltung GEF und in der Psychiatrischen Klinik Bellelay, führten Fluktuationen und erschwerte Stellenbesetzungen dazu, dass die budgetierten Besoldungskredite nicht voll ausgeschöpft werden konnten (3,1 Mio. Fr. Minderaufwand). Andererseits führte die starke Auslastung in den beiden NEF-Piloten „Psychiatriezentrums Münsingen“ und „Universitäre Psychiatrische Dienste Bern“ zu leicht höheren Besoldungsausgaben als budgetiert (1,7 Mio. Fr. Mehraufwand).

JGK (4,5 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Gerichtskreise und Untersuchungsrichterämter haben die zusätzlich budgetierten Stellen nicht besetzt und die Entschädigungen an Rechtskandidaten reduzierten sich stärker als budgetiert (1,2 Mio. Fr. Minderaufwand).
- Bei den Betreibungs- und Konkursämtern verringerte sich der Aufwand für die Entschädigungen an die nebenamtlichen Betreibungsweibel durch die vermehrte Postzustellung der Zahlungsbefehle. Zudem blieben einzelne Stellen längere Zeit vakant (0,9 Mio. Fr. Minderaufwand).
- In den Kreisgrundbuchämtern begründet sich der Minderaufwand (0,6 Mio. Fr.) ebenfalls durch die verzögerte Stellenbesetzung bei Vakanzen.
- Bei der Beobachtungsstation Bolligen wurden die Stellen für das Projekt SIRIUS für das ganze Jahr budgetiert, aber erst ab Mitte Jahr besetzt (0,3 Mio. Fr. Minderaufwand). Ausserdem wurden die budgetierten Treueprämien nur teilweise in bar bezogen (0,6 Mio. Fr. Minderaufwand).

POM (5,4 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Bei der Kantonspolizei (2,5 Mio. Fr. Minderaufwand) mussten praktisch keine Treueprämien ausbezahlt werden. Zudem wurden offene Stellen aufgrund von Fluktuationen und Vakanzen nicht sofort besetzt.
- Beim Amt für Freiheitsentzug und Betreuung entstand ein Minderaufwand von 1,6 Millionen Franken, dies aufgrund höherer Personalfuktuation und erschwelter Rekrutierung von Fachpersonal.
- Auf Grund der Abnahme (-62 %) der durch den Bund zugewiesenen Asylbewerberinnen und Asylbewerber wurde beim Amt für Polizeiverwaltung (0,7 Mio. Fr. Minderaufwand) für die Bereiche Befragung und Wegweisungsvollzug weniger Personal benötigt (Nicht-STEBE-Stellen).

FIN (28,6 Mio. Fr. Mehraufwand):

- Der Mehraufwand entstand durch eine Rückstellung von 35 Millionen Franken, die zur Abdeckung der aufgelaufenen Überzeit- und Ferienguthaben aus den vergangenen Jahren für das Kantonspersonal gebildet wurde. Mit GRB 504/01 wurde dem Grossen Rat ein entsprechender Nachkredit unterbreitet.

ERZ (0,6 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Infolge Nicht-Besetzung respektive verzögerter Besetzung und der Einreihung in tieferen Gehaltsklassen als vorgesehen wurden beim Verwaltungs- und Betriebspersonal Einsparungen von 7,5 Millionen Franken erzielt. Dies wirkte sich auch auf die Sozialversicherungs- und Unfallversicherungsbeiträge aufwandmindernd aus (-3,3 Mio. Fr.). Bei den Lehrkräften wurde infolge der Nachzahlung des sistierten Gehaltsaufstiegs der Anteil der Arbeitgeberbeiträge an die Bernische Lehrerversi-

SAP (baisse de 1,5 million de fr.) :

- Le crédit salarial budgété dans différents offices, en particulier l'Administration centrale SAP et la Clinique psychiatrique de Bellelay, n'a pas été totalement dépensé du fait de fluctuations et de difficultés à repourvoir des postes (baisse de 3,1 mio. fr.). La forte charge de travail enregistrée dans les deux offices pilotes NOG „Centre psychiatrique de Münsingen“ et „Services psychiatriques universitaires de Berne“ a en revanche entraîné un léger dépassement des dépenses budgétées (hausse de 1,7 mio. fr.).

JCE (baisse de 4,5 millions de fr.) :

- Les arrondissements judiciaires et les services de juges d'instruction n'ont pas pourvu les postes supplémentaires budgétés et les indemnités versées aux candidats du domaine juridique ont plus fortement diminué que prévu (baisse de 1,2 mio. fr.).
- Les charges des offices des poursuites et des faillites pour l'indemnisation des huissiers à titre accessoire ont diminué grâce à l'envoi de plus en plus fréquent des commandements de payer par la poste. Certains postes sont en outre restés vacants quelque temps (baisse de 0,9 mio. fr.).
- Dans les bureaux d'arrondissement du registre foncier, la baisse de 0,6 million de francs s'explique aussi par la difficulté à pourvoir les postes vacants.
- A la station d'observation pour adolescents de Bolligen, les postes du projet SIRIUS ont été budgétés sur toute l'année mais n'ont été pourvus qu'au milieu de l'année (baisse de 0,3 mio. fr.). De plus, une partie seulement des primes de fidélité budgétées a été perçue en espèces (baisse de 0,6 mio. fr.).

POM (baisse de 5,4 millions de fr.):

- A la Police cantonale (baisse de 2,5 mio. fr.), pratiquement aucune prime de fidélité n'a dû être versée. En outre, les postes inoccupés en raison des fluctuations et des vacances n'ont pas été immédiatement repourvus.
- La baisse d'1,6 million de francs des charges de l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement s'explique par des fluctuations accrues des effectifs et par la difficulté croissante à recruter du personnel spécialisé.
- Du fait de la diminution du nombre des demandeurs et demandeuses d'asile (-62 %) envoyés par la Confédération, l'Office de l'administration de la police a nécessité moins de personnel (postes non-STEBE) pour les domaines des interrogatoires et de l'exécution des renvois (baisse de 0,7 mio. fr.).

FIN (supplément de 28,6 millions de fr.):

- Ce supplément de charges résulte d'une provision de 35 millions de francs constituée pour couvrir les arriérés d'heures supplémentaires et de vacances des années précédentes du personnel cantonal. Une demande de crédit supplémentaire d'un montant correspondant été soumise au Grand Conseil (AGC 504/01).

INS (baisse de 0,6 million de fr.):

- Les postes non repourvus ou repourvus tardivement et les affectations à des classes de traitement inférieures aux prévisions ont entraîné des économies de 7,5 millions de francs en ce qui concerne le personnel administratif et d'exploitation. Ce résultat s'est aussi traduit par une diminution des contributions aux assurances sociales et à l'assurance-accident (-3,3 mio. fr.). Suite au paiement ultérieur de la progression salariale annulée des enseignants, la part des contributions de

cherungskasse (BLVK) von 13,2 Millionen Franken Ende Jahr transitorisch verbucht.

l'employeur à la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (CACEB), soit 13,2 millions de francs, a été comptabilisée transitoirement en fin d'année.

BVE (4,3 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Generalsekretariat: Stellenfluktuationen, Reserve für Aushilfen und Projektstellen nicht voll beansprucht (0,7 Mio. Fr. Minderaufwand).
- Rechtsamt: Unbezahlte Urlaube, Stellenfluktuationen, tiefere Anfangslöhne (0,2 Mio. Fr. Minderaufwand).
- Amt für Gewässerschutz und Abfallwirtschaft: Stellenvakanzen (0,1 Mio. Fr. Minderaufwand).
- Tiefbauamt: Stellenvakanzen, weniger Dienstaltersgeschenke, weniger Entschädigungen an das Strassenunterhaltungspersonal wegen des milden Winters (2,9 Mio. Fr. Minderaufwand).
- Hochbauamt: Im Budget vorgesehene Stellen im Zusammenhang mit der Übernahme der Gymnasien durch den Kanton konnten noch nicht besetzt werden (0,3 Mio. Fr. Minderaufwand).

TTE (baisse de 4,3 mio. de fr.):

- Secrétariat général: fluctuations des effectifs et utilisation incomplète de la réserve pour le personnel auxiliaire et les postes de projets (baisse de 0,7 mio. fr.).
- Office juridique: congés non payés, fluctuations de postes et salaires de départ moins élevés (baisse de 0,2 mio. fr.).
- Office de la protection des eaux et de la gestion des déchets: vacances de postes (baisse de 0,1 mio. fr.).
- Office des ponts et chaussées: postes vacants, moins de gratifications pour ancienneté de service et moins de dédommagements au personnel d'entretien des routes en raison d'un hiver clément (baisse de 2,9 mio. fr.).
- Office des bâtiments: les postes budgétés pour la prise en charge des gymnases par le canton n'ont pas encore été pourvus (baisse de 0,3 mio. fr.).

3.1.1.2 Sachaufwand (SG 31)

3.1.1.2 Biens, services et marchandises (GM 31)

| in Millionen Franken | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum VA | | en millions de francs |
|----------------------------|----------------|----------------|----------------|------------------------------|-------------|---------------------------------------|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | Ecart du budget 2000 % | | |
| Sachaufwand mit SF | 507.1 | 549.2 | 515.0 | - 34.1 | -6.2 | Biens, serv. et march. avec FS |
| Spezialfinanzierungen (SF) | 17.3 | 18.3 | 26.3 | 8.1 | 44.1 | Financements spéciaux (FS) |
| Sachaufwand ohne SF | 489.8 | 530.9 | 488.7 | - 42.2 | -7.9 | Biens, serv. et march. sans FS |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Der Sachaufwand ist in der Rechnung 2000 um 34,1 Millionen Franken (-6,2 %) tiefer als budgetiert.

Le montant des biens, services et marchandises enregistré en 2000 est de 34,1 millions de francs (-6,2 %) inférieur au budget.

VOL (1,6 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Generalsekretariat (0,5 Mio. Fr. Minderaufwand): Die informatikseitige Erhöhung der Datenverbindung muss mit dem Projekt BEWAN 2002 abgeglichen werden und wird erst 2001/02 realisiert. Das vom Regierungsausschuss festgelegte Maximalbudget für Projekte der Espace Mittelland-Kantone wurde unterschritten. Ausserdem wurde der budgetierte Betrag für NEF-Sonderabklärungen nicht beansprucht.
- Amt für Landwirtschaft (0,8 Mio. Fr.): Der Minderaufwand steht im Zusammenhang mit der vorgezogenen Verpachtung der Landwirtschaftsbetriebe (0,5 Mio. Fr. Minderaufwand). Weitere Minderaufwendungen ergaben sich im administrativen Bereich der Inforama (Lehr- und Unterrichtsmaterial) sowie bei den Dienstleistungsaufträgen für Dritte. Verschiedene Projekte konnten nicht termingerech realisiert werden oder wurden zurückgestellt (0,3 Mio. Fr. Minderaufwand).
- Amt für wirtschaftliche Entwicklung (0,6 Mio. Fr. Minderaufwand): Die Einsparungen ergaben sich hauptsächlich im Drucksachenbereich für die Standortpromotion der Wirtschaftsförderung (0,4 Mio. Fr.) sowie bei den „Aufträgen Dienstleistungen Dritter“. U.a. wurde auf die Detailanalyse ERKOS im Bereich Tourismus verzichtet.

ECO (baisse de 1,6 million de fr.):

- Secrétariat général (baisse de 0,5 mio. fr.): l'augmentation de la liaison de données informatique doit être équilibrée en 2002 avec le projet BEWAN et ne sera réalisée qu'en 2001/2002. Le budget maximal fixé par la délégation gouvernementale pour les projets des cantons faisant partie de l'Espace Mittelland n'a pas été atteint. De plus, le montant budgété pour les examens spéciaux en relation avec NOG n'a pas été utilisé.
- Office de l'agriculture (0,8 mio. fr.): la diminution des charges est liée à l'affermage anticipé des exploitations agricoles (baisse de 0,5 mio. fr.). D'autres diminutions de charges ont été enregistrées dans le domaine administratif de l'Inforama (matériel pédagogique et d'enseignement) et en ce qui concerne les mandats de prestations de services confiés à des tiers. Divers projets n'ont pas pu être réalisés dans les délais ou ont été ajournés (baisse de 0,3 mio. fr.).
- Office du développement économique (baisse de 0,6 mio. fr.): les économies concernent principalement les imprimés pour la promotion de développement local de la Promotion économique (0,4 mio. fr.) et les mandats de prestations de services confiés à des tiers. On a notamment renoncé à l'étude détaillée ERKOS dans le domaine du tourisme.

- Amt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (0,3 Mio. Fr. Minderaufwand): Dank effizientem Einsatz der Mittel wurden die Kredite allgemein unterschritten. Entgegen den Erwartungen blieben die Drittfinanzierungsanteile des Bundes konstant.
- Amt für Wald (1,1 Mio. Fr.): Die Mehrausgaben entstanden durch die erhöhten Unternehmereinsätze zur Bewältigung der Sturmschäden im Staatsforstbetrieb der Waldabteilung 3 (NEF). Diese waren im Rahmen des Globalbudgets möglich, weil den Mehrausgaben Mehrerträge aus den Zwangsnutzungen gegenüberstanden.
- Amt für Natur (0,4 Mio. Fr. Minderaufwand): Hauptursache für die Einsparungen sind die günstigen Herstellungskosten des Fischatlasses sowie geringere Unterhaltsarbeiten in Naturschutzgebieten. Weitere Einsparungen wurden bei den Energie- und Telekommunikationskosten erzielt.

GEF (7,9 Mio. Fr. Mehraufwand):

- Höhere Belegungen im Psychiatriezentrum Münsingen und in den Universitären Psychiatrischen Diensten Bern führten zu höheren Sachausgaben (1,3 Mio. Fr.).
- Strukturveränderungen bei der Kinder- und Jugendpsychiatrie und im Bereich der Direktion Dienste und Betrieb sowie falsche Budgetannahmen führten in den Universitären Psychiatrischen Diensten Bern zu einer Budgetüberschreitung von 5,5 Millionen Franken (Kompensation über entsprechende Mehrerträge, insbesondere in SG 43 – NEF-Pilotbetrieb).
- Infolge der Änderung der Buchungssystematik bei medizinischen Fremdleistungen bei den Universitären Psychiatrischen Diensten Bern fielen Mehrkosten von 1,8 Millionen Franken an (Mehrerträge in SG 43).
- Weitere Mehraufwendungen ergaben sich, ebenfalls infolge buchungstechnischer Änderungen, bei den durch das Bundesamt für Sozialversicherungen subventionierten Betriebszweigen der Universitären Psychiatrischen Dienste Bern (0,4 Mio. Fr.).

JGK (8,2 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Sowohl bei den Gerichtskreisen (-1,8 Mio. Fr.) als auch bei den Jugendgerichten (-1,5 Mio. Fr.) sind die Prozess- und Massnahmenvollzugskosten tiefer ausgefallen als ursprünglich angenommen. Der Ersatz von Informatik-Hardware wurde verschoben (-0,8 Mio. Fr.) und für Dienstleistungen Dritter im Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht weniger ausgegeben (-0,8 Mio. Fr.). Diverse Minderaufwände summieren sich bei der JGK auf 3,3 Millionen Franken.

POM (1,0 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Das Amt für Freiheitsentzug und Betreuung realisierte einen Mehraufwand von 4,2 Millionen Franken, welcher hauptsächlich auf den Mehraufwand (3,6 Mio. Fr.) im Bereich der Kostgelder im Straf- und Massnahmenvollzug für Eingewiesene in ausserkantonale und privatrechtliche Einrichtungen zurückzuführen ist. Dieser Mehraufwand wurde in der POM mit diversen Minderaufwendungen kompensiert, die auf zahlreiche Ursachen zurückzuführen sind. Daran hauptsächlich beteiligt sind die Kantonspolizei mit 0,9 Millionen Franken, das Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt mit 1,0 Millionen Franken, das Amt für Polizeiverwaltung mit 1,0 Millionen Franken, das Amt für Militärverwaltung und -betriebe mit 2,0 Millionen Franken sowie das Amt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe mit 0,5 Millionen Franken.

- Office de l'industrie, des arts et métiers et du travail (-0,3 mio. fr.): grâce à une utilisation efficace des moyens, les crédits n'ont généralement pas été épuisés. Contrairement aux prévisions, les parts de la Confédération à des financements de tiers sont restés constantes.
- Office des forêts (1,1 mio. fr.): le supplément de charges résulte du recours accru à des entreprises pour réparer les dégâts des tempêtes à l'entreprise forestière de l'Etat de la division forestière 3 (NOG). Ce résultat a été possible dans le cadre du budget global car les dépenses supplémentaires ont été compensées par une hausse des revenus des exploitations forcées.
- Office de la nature (baisse de 0,4 mio. fr.): les économies résultent principalement des coûts de fabrication avantageux pour l'atlas des poissons et des travaux d'entretien réduits dans les réserves naturelles. D'autres économies ont été réalisées dans le domaine des frais énergétiques et de télécommunication.

SAP (supplément de 7,9 mio. de fr.) :

- Les taux d'occupation accrus du Centre psychiatrique de Münsingen et des Services psychiatriques universitaires de Berne ont entraîné une hausse des dépenses de matériel (+1,3 mio. fr.).
- En raison d'une budgétisation incorrecte et de restructurations dans la psychiatrie des enfants et des adolescents et dans le domaine administratif, les Services psychiatriques universitaires de Berne ont dépassé le budget de 5,5 millions de francs (compensation sur des revenus supplémentaires correspondants, notamment GM 43: exploitation pilote NOG).
- La modification de la systématique comptable concernant les prestations médicales de tiers dans les Services psychiatriques universitaires de Berne a entraîné des coûts supplémentaires de 1,8 million de francs (revenus supplémentaires: GM 43).
- D'autres suppléments de charges ont aussi résulté de la modification de la technique de comptabilisation des branches d'exploitation des Services psychiatriques universitaires de Berne subventionnées par l'Office fédéral des assurances sociales (0,4 mio. fr.).

JCE (baisse de 8,2 mio. de fr.):

- Les coûts d'exécution des mesures et des procédures ont été inférieurs aux prévisions tant dans les arrondissements judiciaires (-1,8 mio. fr.) que dans les tribunaux des mineurs (-1,5 mio. fr.). Le remplacement du matériel informatique a été reporté (-0,8 mio. fr.) et l'Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations a dépensé moins en prestations de services de tiers (-0,8 mio. fr.). Diverses baisses de charges enregistrées à la JCE ont totalisé 3,3 millions de francs.

POM (baisse de 1,0 mio. de fr.):

- L'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement a enregistré un supplément de charges de 4,2 millions de francs, qui s'explique essentiellement par l'augmentation des charges (3,6 mio. fr.) dans le domaine des frais de pension de l'exécution des peines et des mesures pour les condamnés extracantonaux et des établissements de droit privé. Cette hausse a été compensée à la POM par diverses réductions de charges dues à de nombreux facteurs, auxquelles ont participé principalement la Police cantonale (0,9 mio. fr.), l'Office de la circulation routière et de la navigation (1,0 mio. fr.), l'Office de l'administration et des exploitations militaires (2 mio. fr.) et l'Office de la sécurité civile (0,5 mio. fr.).

FIN (28,5 Mio. Fr. Minderaufwand):

Verschiedene Faktoren führten zu Minderaufwendungen; die Hauptfaktoren sind nachfolgend dargelegt:

- Kapitalbeschaffungskosten (-14,5 Mio. Fr.).
- Tiefere Mietkosten infolge Reorganisation (Steuerverwaltung) und tieferer Informatikaufwand bei der Steuerverwaltung auf Grund von Projektverzögerungen (-5,5 Mio. Fr.).
- Einsparungen im Telefoniebereich (-2,7 Mio. Fr.).
- Bei der Liegenschaftsverwaltung fielen die Gewinnbeteiligung bei der Gebäudeversicherung höher und die Liegenschaftssteuern tiefer aus als erwartet (-2,3 Mio. Fr.).

ERZ (8,6 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Büro- und Schulmaterial: Durch bessere Bewirtschaftung und durch eine intensivere schul- bzw. kantonsübergreifende Beschaffung konnten namhafte Einsparungen realisiert werden. Zudem wurde die Beschaffung von Druckmaterial (Kuverts usw.) im Hinblick auf den Wegfall der Pauschalfrankatur ins Jahr 2001 verschoben. Insgesamt wurden 1,9 Millionen Franken eingespart.
- Wasser, Energie und Heizmaterialien: Eine markante Einsparung von 1,4 Millionen Franken erzielte die Universität mittels einer Vereinbarung mit Stromlieferanten.
- Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt: Der bauliche Unterhalt wird neu vom Hochbauamt betreut. Somit wurde ein Betrag von 1,6 Millionen Franken nicht benötigt.
- Mieten, Pachten und Benützungskosten: Durch die Übernahme von Gebäulichkeiten durch den Kanton sind die Mietkosten weggefallen. Daraus resultierten Einsparungen von 3,1 Millionen Franken.
- Spesenentschädigung: Mittels einer Verschärfung des Spesenreglementes konnten Einsparungen von 0,8 Millionen Franken erzielt werden.

BVE (1,8 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Generalsekretariat: Wegen der Personalfuktuation auf Schlüsselstellen konnten einige Projekte nicht realisiert werden. Ebenfalls aufwandmindernd wirkte sich aus, dass weniger Material für die Druckerei (Stilllegung während der Sanierung) benötigt wurde, weniger baulicher Unterhalt für das Verwaltungsgebäude entstand und die Fremdkosten für die Büroreinigung sowie die Kosten für die Posttaxen tiefer ausfielen (-0,5 Mio. Fr.).
- Amt für Gewässerschutz und Abfallwirtschaft: Verschiedene Projekte konnten bzw. mussten nicht realisiert werden. Zudem konnten Material und Chemikalien eingespart werden, da weniger durch Dritte verursachte Ölunfälle (-0,5 Mio. Fr.) entstanden.
- Wasser- und Energiewirtschaftsamt: Die im Budget vorgesehenen Beträge für hydrogeologische Untersuchungen wurden nicht beansprucht; das Untersuchungsprogramm wurde neu definiert (-0,7 Mio. Fr.).

SF (8,1 Mio. Fr. Mehraufwand):

- Sturmschäden Lothar (VOL): Diese Spezialfinanzierung dient ausschliesslich zur Abwicklung der Massnahmen zur Behebung der Schäden und zur Vermeidung von Folgeschäden, verursacht durch den Sturm Lothar vom Dezember 1999; der Rahmenkredit hierfür wurde vom Grossen Rat (GRB 0152/00) genehmigt. Der Stand der Massnahmen sowie die Verwendung der Mittel sind im ersten Zwischenbericht des Regierungsrates

FIN (baisse de 28,5 mio. de fr.):

La réduction des charges résulte de plusieurs facteurs, dont les principaux sont présentés ci-après:

- coût du financement (-14,5 mio. fr.)
- loyers inférieurs aux prévisions suite à la réorganisation (Intendance des impôts), et dépenses informatiques moins importantes que prévu à l'Intendance des impôts du fait de l'ajournement de projets (-5,5 mio. fr.)
- économies dans le domaine de la téléphonie (-2,7 mio. fr.)
- Administration des domaines: la participation aux bénéfices de l'assurance immobilière et les recettes fiscales sur les biens fonciers ont été respectivement supérieure et inférieures aux prévisions (-2,3 mio. fr.).

INS (baisse de 8,6 mio. de fr.):

- Matériel scolaire et de bureau: grâce à une meilleure gestion et à l'intensification des achats inter-écoles ou intercantonaux, des économies substantielles ont été réalisées. De plus, l'acquisition de matériel d'impression (enveloppes, etc.) a été repoussée à 2001 en prévision de la suppression de l'affranchissement forfaitaire. 1,9 million de francs ont été économisés au total.
- Eau, énergie et combustibles: l'Université a réalisé une économie substantielle de 1,4 million de francs en concluant un accord avec des fournisseurs d'électricité.
- Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments: l'entretien des bâtiments relevant désormais de l'Office des bâtiments, un montant de 1,6 million de francs n'a pas été utilisé.
- Locations, affermages et frais d'usage: la prise en charge de bâtiments par le canton a entraîné la suppression des loyers correspondants, d'où une économie de 3,1 millions de francs.
- Indemnisation de frais: une réglementation plus stricte concernant les frais a permis de réaliser une économie de 0,8 million de francs.

TTE (baisse de 1,8 mio. de fr.):

- Secrétariat général: plusieurs projets n'ont pas pu être réalisés du fait des fluctuations de personnel à des postes clés. D'autres facteurs ont également entraîné une baisse des charges: moins de besoins en matériel pour l'imprimerie (fermée pendant les travaux d'assainissement), moins d'entretien pour le bâtiment administratif, moins de frais de tiers pour le nettoyage des bureaux et moins de frais de taxes postales (-0,5 mio. fr.).
- Office de la protection des eaux et de la gestion des déchets: plusieurs projets n'ont pas pu ou dû être réalisés. De plus, la diminution des accidents d'hydrocarbures causés par des tiers a permis de réaliser des économies en matériel et en produits chimiques (-0,5 mio. fr.)
- Office de l'économie hydraulique et énergétique: les montants budgétés pour certaines recherches en hydrogéologie n'ont pas été utilisés et le programme de recherche a été redéfini (-0,7 mio. fr.).

FS (supplément de 8,1 mio. de fr.):

- Dégâts de l'ouragan „Lothar“ (ECO): ce financement sert uniquement à mettre en œuvre des mesures pour éliminer les dégâts causés par l'ouragan Lothar en décembre 1999 et pour éviter des dégâts corollaires. Le crédit-cadre correspondant a été approuvé par le Grand Conseil (AGC 0152/00). L'avancement des mesures et l'emploi des moyens financiers sont présentés dans le premier rapport intermédiaire du

(RRB 2615/00) und im zweiten Zwischenbericht der Volkswirtschaftsdirektion (15.12.2000) an die Aufsichtskommissionen des Grossen Rates dargestellt. Der bewilligte Nachkredit 2000 von 61,2 Millionen Franken wurde knapp zu einem Drittel ausgeschöpft und der Verpflichtungsstand liegt bei 40,5 Millionen Franken. Nach Abschluss der Rechnung liegen die Aufwendungen bei 21,3 Millionen Franken und die Erträge machen 3,3 Millionen Franken aus. Die Minderaufwendungen sind – wie in den Zwischenberichten ausgeführt – hauptsächlich auf die Verzögerungen bei der Abfuhr (Export) und der Vermarktung des Sturmholzes zurückzuführen (7,1 Mio. Fr.).

- ERZ/Berner Lehrmittel- und Medienverlag: Im BLMV waren Mehraufwendungen (2,0 Mio. Fr.) zu verzeichnen, und zwar infolge höherer Investitionen in neue Lehrmittel, nicht budgetierter Fremdhonorare für Verselbstständigungsprojekte sowie höherer Transportkosten und Porti.
- BVE/Abwasserfonds: Die Dienstleistungen für hydrogeologische Untersuchungen wurden bereits in den Vorjahren erbracht, womit geringere Fondsverwaltungskosten entstanden (-0,2 Mio. Fr.).

Conseil-exécutif (ACE 2615/00) et dans le second rapport intermédiaire de la Direction de l'économie publique (15.12.2000) à l'intention des commissions de surveillance du Grand Conseil. Le crédit supplémentaire de 61,2 millions de francs accordé en 2000 a été utilisé pour un tiers et l'état des engagements se situe à 40,5 millions de francs. Après clôture du compte, les charges s'élèvent à 21,3 millions de francs et les revenus à 3,3 millions de francs. Les économies s'expliquent principalement (voir à ce sujet les rapports intermédiaires) par les retards dans l'enlèvement (exportation) et la commercialisation du bois de la tempête (7,1 mio. fr.).

- INS/Editions scolaires du canton de Berne: les ESB ont enregistré un supplément de charges (2,0 mio. fr.) dû à des investissements accrus en moyens d'enseignement, à des honoraires de tiers non budgétés pour les projets d'autonomisation ainsi qu'à des frais de port et de transport supérieurs aux prévisions.
- TTE/Fonds des eaux usées: les prestations de services pour les études d'hydrogéologie ont déjà été fournies les années précédentes, d'où une réduction des frais de gestion du Fonds (-0,2 mio. fr.).

3.1.1.3 Passivzinsen (SG 32)

| in Millionen Franken | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum VA | | en millions de francs |
|-----------------------------|----------------|----------------|----------------|------------------------------|--------------|---------------------------------|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | Ecart du budget 2000 % | | |
| Passivzinsen mit SF | 325.2 | 375.4 | 317.3 | - 58.1 | -15.5 | Intérêts passifs avec FS |
| Spezialfinanzierungen (SF) | 0.0 | 0.0 | 0.4 | 0.4 | 0.0 | Financements spéciaux (FS) |
| Passivzinsen ohne SF | 325.2 | 375.4 | 316.9 | - 58.5 | -15.6 | Intérêts passifs sans FS |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Passivzinsen sind in der Rechnung 2000 um 58,1 Millionen Franken (15,5 %) niedriger als budgetiert.

FIN (59,5 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Bei den Passivzinsen für die kurz-, mittel- und langfristigen Schulden wurde das Budget um 60,3 Millionen Franken unterschritten. Dies liegt insbesondere darin begründet, dass weiterhin von den tiefen Zinssätzen profitiert werden konnte, sich die verbesserten Rechnungsergebnisse der Jahre 1999 (157 Mio. Fr.) und 2000 (382 Mio. Fr.) positiv auf die Gesamtverschuldung auswirkten und der Mittelbedarf durch verbesserte Bewirtschaftung tief gehalten werden konnte.
- Bei den Zinsen auf zu viel bezahlten Steuern (1,1 Mio. Fr.) und bei den Sonderrechnungen (1,5 Mio. Fr.) entstand ein Mehraufwand. Diesem steht ein Minderaufwand bei den Zinsen aus laufenden Verpflichtungen von 1,8 Millionen Franken gegenüber.

Der Bruttozinsaufwand konnte zum vierten aufeinanderfolgenden Mal reduziert werden. In Prozenten der Gesamteinnahmen erreichte er 1995 einen Höchststand von 6,7 Prozent und bildete sich in den letzten fünf Jahren auf 4,6 Prozent zurück.

Die Staatsfinanzen profitierten in den letzten Jahren von dieser positiven Entwicklung. Eine allfällige Kehrtwende in der Zinsentwicklung auf den Geld- und Kapitalmärkten stellt allerdings ein erhebliches Risiko dar. Eine durchschnittliche Zinssatzerhöhung von 1 Prozent würde beim gegenwärtigen Schuldenstand zu ei-

Le montant des intérêts passifs est de 58,1 millions de francs (15,5 %) inférieur au budget:

FIN (baisse de 59,5 mio. de fr.):

- Les intérêts passifs sur les dettes à court, moyen et long termes dégagent un résultat de 60,3 millions de francs inférieur au budget. Cette amélioration résulte principalement de la faiblesse persistante des taux d'intérêt, de l'incidence positive des meilleurs résultats de 1999 (157 mio. fr.) et de 2000 (382 mio. fr.) sur l'endettement global et du maintien des besoins en capitaux à un niveau bas grâce à une gestion améliorée.
- Le supplément de charges dégagé par les intérêts sur les impôts payés en trop (1,1 mio. fr.) et les comptabilités séparées (1,5 mio. fr.) a été partiellement compensé par les 1,8 million de francs de charges en moins sur les intérêts des engagements courants.

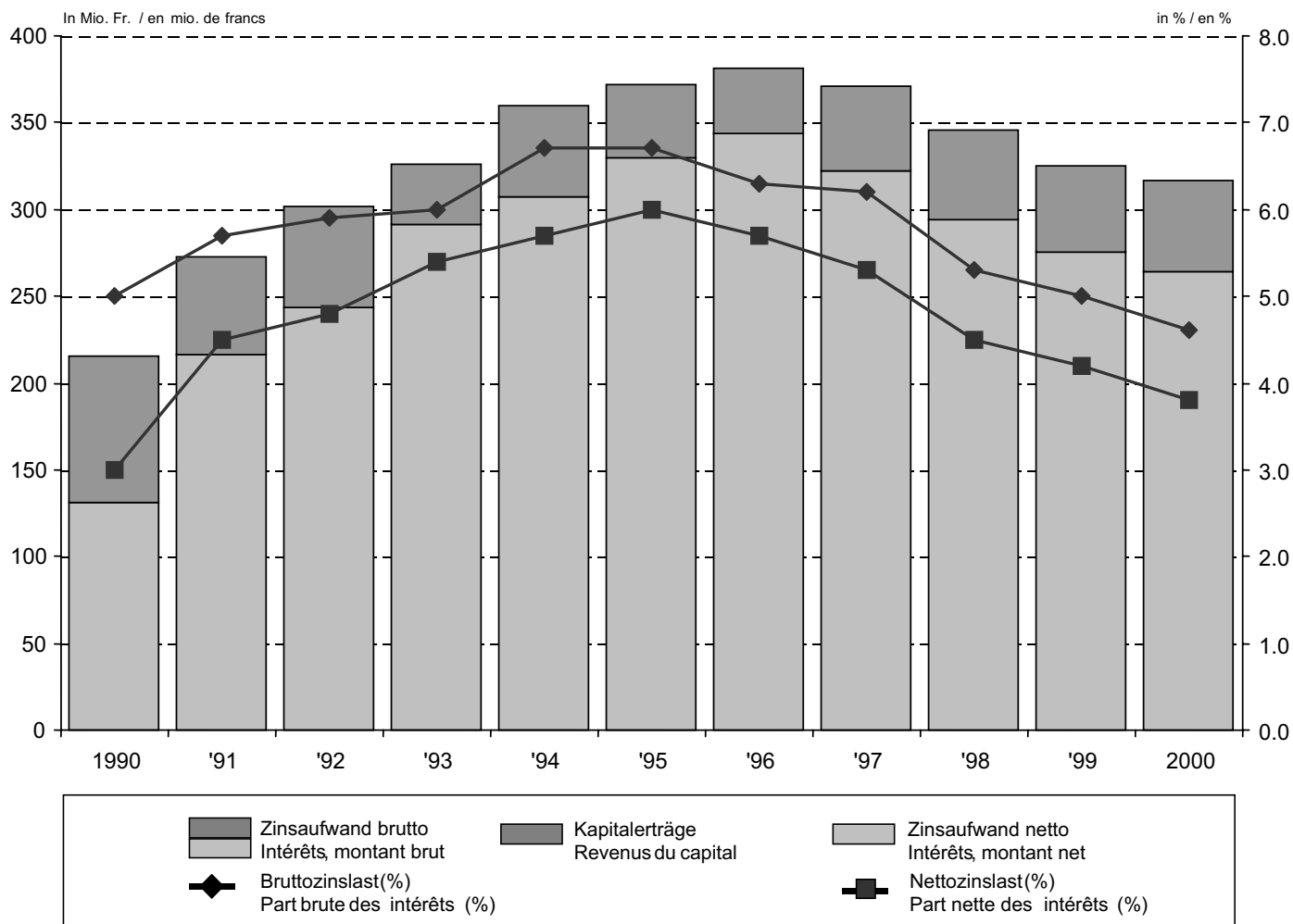
Les charges d'intérêt brutes ont été réduites pour la quatrième fois d'affilée. Exprimées en pourcentage des recettes globales, elles ont atteint un niveau record de 6,7 pour cent en 1995 pour retomber à 4,6 pour cent ces cinq dernières années.

Les finances cantonales ont certes profité de cette évolution positive des dernières années, mais un changement de tendance dans l'évolution des taux d'intérêt représenterait le cas échéant un énorme risque. Une variation de seulement un pour cent des intérêts entraînerait en effet, compte tenu de l'endettement ac-

nem Mehraufwand bei den Passivzinsen von rund 100 Millionen Franken führen.

tuel, une augmentation des charges d'environ 100 millions de francs pour les intérêts passifs.

Grafik 10 / graphique 10



3.1.1.4 Abschreibungen (SG 33)

3.1.1.4 Amortissements (GM 33)

| in Millionen Franken | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum VA | | en millions de francs |
|-------------------------------|--------------|--------------|--------------|----------------------|--------------|-------------------------------|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | Ecart du budget 2000 | % | |
| Abschreibungen mit SF | 496.6 | 432.5 | 382.0 | - 50.5 | -11.7 | Amortissements avec FS |
| Spezialfinanzierungen (SF) | 0.1 | 0.0 | 0.1 | 0.1 | >999.9 | Financements spéciaux (FS) |
| Abschreibungen ohne SF | 496.5 | 432.5 | 382.0 | - 50.5 | -11.7 | Amortissements sans FS |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Abschreibungen sind in der Rechnung 2000 um 50,5 Millionen Franken (11,7 %) tiefer ausgefallen als budgetiert.

Les amortissements sont de 50,5 millions de francs (11,7 %) inférieurs aux prévisions budgétaires.

Die Unterschreitung gegenüber dem Voranschlag ist im Wesentlichen auf zwei gegenläufige Effekte zurückzuführen:

Cette diminution par rapport au budget résulte principalement de deux effets contradictoires:

- Geringere Abschreibungen von 49,8 Millionen Franken resultieren aus den tieferen Nettoinvestitionen bei den Spezialfinanzierungen, die zu 100 Prozent im Jahr der Investitionen abgeschrieben werden.

- La baisse de l'investissement net des financements spéciaux, qui doivent être amortis à 100 pour cent l'année où l'investissement est effectué, se traduit par une réduction de 49,8 millions de francs des amortissements.

- Eine weitere Budgetunterschreitung von 8,8 Millionen Franken ergibt sich bei den Abschreibungen für Sachgüter und Investitionsbeiträge. Nachdem im Vorjahr die budgetierten Investitionen nicht ausgeschöpft worden waren, führte dies im Berichtsjahr zu tieferen abschreibungspflichtigen Buchwerten.
- Eine ins Gewicht fallende Budgetüberschreitung von 6,8 Millionen Franken ist auf die Abschreibung von kantonalen Steuerforderungen zurückzuführen.

- Une autre réduction par rapport au budget (8,8 mio. fr.) résulte des amortissements sur les investissements propres et les subventions d'investissement. Les investissements budgétés en 1999 n'ayant pas été totalement réalisés, les valeurs comptables soumises à l'amortissement sont inférieures en 2000.
- Un dépassement budgétaire de 6,8 millions de francs a été enregistré en ce qui concerne les amortissements sur les créances fiscales du canton.

3.1.1.5 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung (SG 34)

| in Mio. Fr. | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum VA | | en millions de francs |
|-------------------------------------|----------------|----------------|----------------|------------------------------|-------------|---------------------------------------|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | Ecart du budget 2000 % | | |
| Anteile und Beiträge mit SF | 67.3 | 73.6 | 76.0 | 2.4 | 3.2 | Parts et contributions avec FS |
| Spezialfinanzierungen (SF) | 50.2 | 56.0 | 55.4 | - 0.6 | - 1.1 | Financements spéciaux (FS) |
| Anteile und Beiträge ohne SF | 17.2 | 17.6 | 20.6 | 3.0 | 17.2 | Parts et contributions sans FS |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Sachgruppe „Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung“ verzeichnet in der Rechnung 2000 einen um 2,4 Millionen Franken (3,2 %) höheren Aufwand als budgetiert.

Le groupe de matières „Parts et contributions sans affectation“ enregistre un résultat supérieur de 2,4 millions de francs (3,2%) au budget.

FIN (3,0 Mio. Fr. Mehraufwand):

- Da die Erbschaftssteuer höher als budgetiert ausfiel, stiegen auch die Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung (Anteil Gemeinden) entsprechend an.

FIN (supplément de 3,0 mio. de fr.):

- Le dépassement budgétaire de la taxe sur les successions a entraîné une augmentation correspondante des parts et contributions sans affectation (part des communes).

SF (0,6 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Vom Fonds zum Finanzausgleich (FIN) wurden weniger Finanzausgleichsbeiträge (-0,6 Mio. Fr.) an Gemeinden ausbezahlt.

FS (baisse de 0,6 mio. de fr.):

- Le montant des contributions prélevées sur le Fonds de péréquation financière (FIN) a été inférieur aux prévisions (-0,6 mio. fr.).

3.1.1.6 Entschädigungen an Gemeinwesen (SG 35)

| in Millionen Franken | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum VA | | en millions de francs |
|---|----------------|----------------|----------------|------------------------------|------------|---|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | Ecart du budget 2000 % | | |
| Entschädigungen an Gemeinwesen mit SF | 200.1 | 204.2 | 210.1 | 5.9 | 2.9 | Dédommagements à des collectivités publiques avec FS |
| Spezialfinanzierungen (SF) | 0.0 | 0.0 | | 0.0 | 0.0 | Financements spéciaux (FS) |
| Entschädigungen an Gemeinwesen ohne SF | 200.1 | 204.2 | 210.1 | 5.9 | 2.9 | Dédommagements à des collectivités publiques sans FS |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen liegen in der Rechnung 2000 mit 5,9 Millionen Franken (2,9 %) über dem budgetierten Wert.

Les dédommagements à des collectivités publiques pour des prestations de services sont de 5,9 millions de francs (2,9%) supérieurs au montant budgété.

GEF (5,4 Mio. Fr. Mehraufwand):

- Die Kostenanteile, welche der Kanton Bern gemäss Krankenversicherungsgesetz bei medizinisch bedingten ausserkantonalen Hospitalisationen von Allgemeinversicherten und neu gestützt auf ein Urteil des Eidgenössischen Versicherungsgerichts auch von Privat- und Halbprivatpatienten/innen übernehmen muss, stiegen weiterhin leicht an (0,3 Mio. Fr.).
- Die Zahlungen an die Gemeinden im Rahmen der Lastenverteilung Fürsorge lagen um 5,2 Millionen Franken über dem Budget. Diese Überschreitung ist auf die höheren Saldozahlungen des Kantons an die Gemeinden, vor allem bei den Betriebs- und Investitionsbeiträgen an Fürsorgeheime, zurückzuführen (insbesondere höhere Aufwendungen für Einzelunterstützungen).

FIN (1,4 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Der Minderaufwand bezieht sich auf geringere Provisionsauszahlungen an die Gemeinden für den Bezug der Steuern vor 1993.

ERZ (2,2 Mio. Fr. Mehraufwand):

- Die Interkantonale Fachhochschulvereinbarung für die Jahre 1995-2005 trat am 1.10.1999 in Kraft. Die Schulgeldbeiträge für die bernischen Studierenden wurden irrtümlicherweise nicht budgetiert. Der im Jahr 2000 nicht eingestellte Betrag beläuft sich auf 2,2 Millionen Franken.

SAP (supplément de 5,4 mio. de fr.):

- La part des coûts que le canton de Berne doit assumer, conformément à la loi sur l'assurance-maladie, sur l'hospitalisation extracantonale justifiée par des raisons médicales de patients assurés en section commune ainsi que désormais, en vertu d'un jugement prononcé par le Tribunal fédéral des assurances, de patients assurés en section privée et semi-privée, a continué d'augmenter légèrement (0,3 mio. fr.).
- Les paiements aux communes dans le cadre de la répartition des charges de l'aide sociale sont de 5,2 millions de francs supérieurs au budget, dépassement dû aux versements de solde plus élevés du canton aux communes, en particulier pour les subventions d'exploitation et d'investissement aux foyers de l'aide sociale (surtout à cause de l'augmentation des dépenses pour les aides individuelles).

FIN (baisse de 1,4 mio. de fr.):

- Cette réduction des charges résulte de la diminution des versements aux communes à titre de commission pour la perception des impôts antérieurs à 1993.

INS (supplément de 2,2 mio. de fr.):

- La convention intercantonale sur les hautes écoles spécialisées conclue pour les années 1995 à 2005 est entrée en vigueur le 1.10.1999. Les subventions d'écolage pour les étudiants bernois n'ont par erreur pas été budgétées. Le montant non inscrit au budget pour l'exercice 2000 s'élève à 2,2 millions de francs.

3.1.1.7 Eigene Beiträge (SG 36)**3.1.1.7 Subventions accordées (GM 36)**

| in Millionen Franken | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum VA | | en millions de francs |
|--------------------------------|----------------|----------------|----------------|------------------------------|------------|--------------------------------------|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | Ecart du budget 2000 % | | |
| Eigene Beiträge mit SF | 2 095.9 | 2 239.8 | 2 269.8 | 30.0 | 1.3 | Subventions accordées avec FS |
| Spezialfinanzierungen (SF) | 28.2 | 29.9 | 33.6 | 3.8 | 12.6 | Financements spéciaux (FS) |
| Eigene Beiträge ohne SF | 2 067.7 | 2 209.9 | 2 236.2 | 26.3 | 1.2 | Subventions accordées sans FS |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Der Aufwand für die Eigenen Beiträge liegt in der Rechnung 2000 um 30,0 Millionen Franken (1,3 %) über dem Budget.

Les charges afférentes aux subventions accordées sont de 30,0 millions de francs (1,3 %) supérieures au budget.

VOL (8,0 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Amt für Landwirtschaft (-3,9 Mio. Fr.): Die kantonalen Sömmerungsbeiträge wurden mit der LSP-Massnahme 802VOL_01 endgültig gestrichen (-2,3 Mio. Fr.). Die verzögerte Inkraftsetzung der Agrarmassnahme „Förderung ökologischer Ausgleich“, die Abnahme der Aufuhrzahlen beim Schlachtvieh (Vermarktungsbeiträge) und die spätere Einführung der Beiträge zur Erhaltung der Freiburgerpferderasse trugen mit weiteren 1,6 Millionen Franken zum Minderaufwand bei.
- Amt für wirtschaftliche Entwicklung (-1,2 Mio. Fr.): Die Fälligkeit der Beiträge an die Wohnbauförderung (WEG) und an Projekte der Wirtschaftsförderung sind vom Realisierungszeitpunkt abhängig, wohingegen die budgetierten Mittel dem Gesuchseingang entsprechen.

ECO (baisse de 8,0 mio. de fr.):

- Office de l'agriculture (-3,9 mio. fr.): les contributions d'estivage cantonales ont été définitivement supprimées (-2,3 mio. fr.) avec la mesure PAL 802VOL_01. L'ajournement de l'entrée en vigueur de la mesure agricole „Promotion de l'équilibre écologique“, la réduction du nombre d'animaux de boucherie présentés (subventions à la commercialisation) et l'introduction tardive des subventions pour la sauvegarde de la race chevaline des Franches-Montagnes ont permis de réduire les charges de 1,6 million de francs.
- Office du développement économique (-1,2 mio. fr.): l'échéance des subventions à l'encouragement de la construction de logements et aux projets de la Promotion économique dépend de la date de réalisation, tandis que les moyens budgétés correspondent à la réception des demandes.

- Amt für Wald (-2,8 Mio. Fr.): Aus Gründen der Transparenz und entsprechend den Lothar-Beschlüssen wurden sämtliche Forstschutzbeiträge über die Spezialfinanzierung „Sturmschäden Lothar“ ausgerichtet. Zudem haben die Waldbesitzer wegen der Sturmschadenbewältigung andere forstliche Massnahmen zurückgestellt, so dass entsprechend weniger Beiträge abgerechnet wurden.

GEF (50,0 Mio. Fr. Mehraufwand):

- Die Unterstützungen im Rahmen des Bundesgesetzes über die Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger vom 24. Juni 1977 (ZUG) von Berner/innen in anderen Kantonen und im Rahmen der internationalen Fürsorgeabkommen mit Frankreich und Deutschland fielen weniger hoch aus als budgetiert (-3,0 Mio. Fr.). Diese Kosten sind nicht steuerbar, da nicht voraussehbar ist, für wie viele Personen der Kanton Bern die Kosten zu tragen hat.
- Die Betriebsbeiträge an die Bezirks- und Regionalspitäler sowie an das Inselspital für die Jahre 1999 und 2000 mussten um 65 Millionen Franken erhöht werden. Der Grosse Rat genehmigte einen entsprechenden Nachkredit. Sowohl Bezirks- und Regionalspitäler wie Inselspital mussten infolge des Rückgangs von halbprivat- und privatversicherten Patienten/innen erhebliche Ertragseinbussen hinnehmen. Zusätzlich stiegen die Ausgaben des Inselspitals für den medizinischen Bedarf kontinuierlich an, insbesondere auch im Bereich der Spitzenmedizin (neue Medikamente).
- Weiter sind bei den Betriebsbeiträgen zu Lasten des Gesundheitsgesetzes (-1,5 Mio. Fr.) und an Fürsorgeinstitutionen (insgesamt -5,1 Mio. Fr.) Einsparungen zu verzeichnen, insbesondere bei den Behinderteninstitutionen durch höhere Subventionen des Bundesamtes für Sozialversicherung.
- Schliesslich wurden dank eines Überbrückungskredites des Bundesamtes für Sozialversicherungen die im Jahr 2000 reservierten Gelder des Fonds für Suchtprobleme zur Überbrückung der Finanzierungsprobleme in der stationären Suchthilfe nur etwa zur Hälfte beansprucht. Auch mussten verschiedene Projekte im Bereich Nachsorge und Früherfassung zu Lasten des Fonds für Suchtprobleme aus Kapazitätsgründen zurückgestellt werden (-1,4 Mio. Fr.).

JGK (22,0 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Für Leistungen in den Bereichen Alters- und Hinterbliebenenversicherung (-3,9 Mio. Fr.) und Invaliditätsversicherung (-11,1 Mio. Fr.) musste weniger ausgegeben werden. Zudem fielen die Beiträge für private Haushalte im Bereich der Ergänzungsleistungen (-5,7 Mio. Fr.) tiefer als budgetiert aus. Auf diverse Bereiche entfielen geringere Aufwendungen von insgesamt 1,3 Millionen Franken.

ERZ (14,2 Mio. Fr. Mehraufwand):

- Beiträge an Kantone: Aus dem Kanton Bern haben sich mehr Studierende an anderen schweizerischen Universitäten eingeschrieben. Daraus resultierten Mehrbeiträge von 2,1 Millionen Franken.
- Beiträge an Gemeinden: Im Zusammenhang mit der Nachzahlung des per 1. August 1998 sistierten Gehaltsaufstiegs für die Lehrkräfte fielen Beiträge von rund 4 Millionen Franken an die BLVK an. Zudem wurden Rückstellungen auf den Besoldungen im Bereich Lehrkörper (Guthaben gemäss individueller Pensensbuchhaltung) von rund 7 Millionen Franken gebildet. Die Verbuchung erfolgte über die Sachgruppe 36, weil es sich im Jahre 2000 noch um Beitragschulden handelte.

- Office des forêts (-2,8 mio. fr.): à des fins de transparence et conformément aux décisions concernant Lothar, toutes les subventions de protection des forêts ont été versées via le financement spécial „Dégâts de l'ouragan Lothar“. De plus, les propriétaires de forêts ont reporté certaines mesures pour se consacrer à la réparation des dégâts de la tempête, d'où une réduction correspondante des subventions.

SAP (supplément de 50,0 mio. de fr.):

- Les aides versées à des Bernoises et Bernoises dans d'autres cantons en vertu de la loi fédérale du 24 juin 1977 sur la compétence en matière d'assistance des personnes dans le besoin et en vertu de l'accord international relatif à la prévoyance sociale signé avec la France et l'Allemagne ont été inférieures aux prévisions budgétaires (-3,0 mio. fr.). Ces frais ne sont pas gérables car on ne peut pas prévoir le nombre de personnes prises en charge par le canton de Berne.
- Les subventions d'exploitation de 1999 et 2000 aux hôpitaux régionaux et de district ainsi qu'à l'Hôpital de l'île ont dû être relevées de 65 millions de francs. Le Grand Conseil a approuvé un crédit supplémentaire d'un montant correspondant. Ces hôpitaux ont enregistré une forte baisse de revenus en raison de la diminution des patients et patientes assurés en section privée et semi-privée. De plus, les dépenses de l'Hôpital de l'île pour les besoins de médecine n'ont cessé d'augmenter, en particulier dans le domaine de la médecine de pointe (nouveaux médicaments).
- De nouvelles économies ont été réalisées dans le domaine des subventions d'exploitation versées au titre de la loi sur la santé publique (-1,5 mio. fr.) et aux institutions de prévoyance sociale (-5,1 mio. fr. au total), surtout pour les institutions pour handicapés grâce à l'augmentation des subventions de l'Office fédéral des assurances sociales.
- Enfin, grâce à un crédit de transition de l'Office fédéral des assurances sociales, les réserves du Fonds de lutte contre les toxicomanies constituées en 2000 pour combler les problèmes financiers dans l'aide stationnaire aux toxicomanes n'ont été utilisées que de moitié environ. Divers projets dans le domaine de la postcure et de la détection anticipée au débit du Fonds de lutte contre les toxicomanies ont dû être reportés par manque de capacités (-1,4 mio. fr.).

JCE (baisse de 22,0 mio. de fr.):

- Moins de dépenses que prévu ont été engagées pour les prestations dans les domaines de l'assurance vieillesse et survivants (-3,9 mio. fr.) et de l'assurance invalidité (-11,1 mio. fr.). De plus, les subventions aux ménages privés dans le domaine des prestations complémentaires ont été inférieures au budget (-5,7 mio. fr.). Des économies totalisant 1,3 million de francs ont été réalisées dans divers domaines.

INS (supplément de 14,2 mio. de fr.):

- Subventions aux cantons: davantage d'étudiants bernois se sont inscrits dans des universités d'autres cantons, d'où une augmentation des subventions à hauteur de 2,1 millions de francs.
- Subventions aux communes: en raison du paiement ultérieur de la progression salariale des enseignants annulée le 1^{er} août 1998, environ 4 millions de francs de subventions ont été dévolus à la CACEB. De plus, des provisions d'environ 7 millions de francs ont été constituées sur les salaires du corps enseignant (avoirs selon la comptabilité individuelle des cours dispensés). Ces provisions ont été comptabilisées sur le groupe de matières 36 car il s'agissait encore d'écoles subventionnées en 2000.

- Beiträge an private Institutionen: Im Zusammenhang mit der Nachzahlung des per 1.8.1998 sistierten Gehaltsaufstiegs für die Lehrkräfte fielen Beiträge von rund 3 Millionen Franken an die BLVK an (private Beitragsschulen).
- Private Haushalte: Die Stipendien lagen um 1,5 Millionen Franken unter dem Budget (weniger Anträge).

BVE (7,8 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Wasser- und Energiewirtschaftsamt: Im Rahmen des Projekts RESAU konnten noch keine Beiträge an die Wasserversorgungen ausgerichtet werden (-1,1 Mio. Fr.).
- Tiefbauamt: Verschiedene Los-Kaufsummen konnten nicht bezahlt werden, da die Arbeiten noch zu wenig fortgeschritten sind (-1,1 Mio. Fr.).
- Amt für öffentlichen Verkehr: Im Rahmen der Offertverhandlungen konnten die Transportunternehmungen die Vorgaben einhalten (-5,5 Mio. Fr.).
- Abwasser und Abfallfonds: Es wurden weniger Gesuche für Betriebsbeiträge eingereicht (-0,2 Mio. Fr.).

3.1.1.8 Durchlaufende Beiträge (SG 37)

| in Millionen Franken | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum VA | | en millions de francs |
|---------------------------------------|----------------|----------------|----------------|-------------------------|------------|--|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | Ecart du budget 2000 | % | |
| Durchlaufende Beiträge mit SF | 647.8 | 651.3 | 706.2 | 54.9 | 8.4 | Subventions redistribuées avec FS |
| Spezialfinanzierungen (SF) | 0.6 | 0.6 | 19.7 | 19.1 | >999.9 | Financements spéciaux (FS) |
| Durchlaufende Beiträge ohne SF | 647.2 | 650.7 | 686.4 | 35.8 | 5.5 | Subventions redistribuées sans FS |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Durchlaufenden Beiträge sind in der Rechnung 2000 mit 54,9 Millionen Franken (8,4 %) höher ausgefallen als budgetiert.

Les subventions redistribuées ont dépassé de 54,9 millions de francs (8,4%) les prévisions budgétaires.

VOL (34,1 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Amt für Landwirtschaft (-30,0 Mio. Fr.): Die Änderung der Akkerbaubeitrags- und Sömmerungsbeitragsverordnung des Bundes auf 1.1.2000 löste tiefere Beitragszahlungen aus als budgetiert. Zudem ging die Zahl der beitragsberechtigten Betriebe zurück.
- Amt für Wald (-3,8 Mio. Fr.): Die durchlaufenden Bundesbeiträge an die Waldwirtschaft sind an die Kantonsbeiträge gekoppelt, welche für Forstschutzbeiträge geringer ausfielen.
- Amt für Natur (-0,3 Mio. Fr.): Die Beitragsgesuche von Hege- und Naturschutzorganisationen zur Erhaltung der Biotope gingen zurück und damit einhergehend die Bundesbeiträge an diese Projekte.

ECO (baisse de 34,1 mio. de fr.):

- Office de l'agriculture (-30,0 mio. fr.): du fait de la modification au 1.1.2000 de l'ordonnance fédérale sur les contributions à l'agriculture et les contributions d'estivage, les subventions ont été inférieures au budget. De plus, le nombre d'exploitations subventionnables a diminué.
- Office des forêts (-3,8 mio. fr.): les subventions fédérales redistribuées à l'économie forestière sont liées aux subventions cantonales, qui ont diminué dans le domaine de la protection des forêts.
- Office de la nature (-0,3 mio. fr.): diminution des demandes de subventions des organisations de conservation du gibier et de protection de la nature pour la préservation du biotope et, par conséquent, des subventions fédérales accordées pour ces projets.

GEF (53,9 Mio. Fr. Mehraufwand):

- Die Kostenzunahme in dieser Kontengruppe ist einzig auf eine Buchungspraxisänderung zurückzuführen: Bisher wurde ein Teil der Aufwendungen im Asylbereich über sogenannte Poolkonti (Bilanzkonti) abgewickelt. Ab dem Rechnungsjahr 2000 werden nun sämtliche Kosten des Asylbereichs, welche durch den Bund drittfinanziert werden, über Durchlaufkonti der Laufenden Rechnung verbucht. Zu den Asylgesuchen ist festzuhalten, dass diese im Jahr 2000 auf ein tiefes Niveau - vergleichbar mit dem Jahr 1994 - gesunken sind, während auf

SAP (supplément de 53,9 mio. de fr.):

- L'augmentation des coûts dans ce groupe de comptes résulte uniquement d'une modification de la pratique comptable: jusqu'ici, une partie des dépenses en matière d'asile était imputée sur des comptes de pool (comptes du bilan). A partir de l'exercice 2000, tous les coûts dans ce domaine, qui font l'objet d'un financement de tiers par la Confédération, sont enregistrés sur des comptes neutres du compte de fonctionnement. En 2000, les demandes d'asile ont chuté pour atteindre un niveau comparable à celui de 1994, alors qu'en 1999,

Grund des Konfliktes im Kosovo im Jahr 1999 noch eine seit 1991 nicht mehr zu spezifizierende Anzahl neuer Gesuchsteller zu verzeichnen war. Diese gegensätzlichen Entwicklungen sind im Asylwesen seit vielen Jahren zu beobachten.

ERZ (14,7 Mio. Fr. Mehraufwand):

- Die Bundesbeiträge an Berufs- und Fachhochschulen fielen markant höher als geplant aus. Die Zahl der von den Schulen gemeldeten Studierenden, vor allem im Nachdiplombereich, war zu vorsichtig. Die höheren Beiträge belaufen sich bei den Berufsschulen auf 9,6 Millionen Franken und bei den Fachhochschulen auf 5,3 Millionen Franken.

BVE (1,5 Mio. Fr. Mehraufwand):

- Vermessungsamt: Bei den Bundesbeiträgen an die Ersterhebung (-1,9 Mio. Fr.) ist ein Minderaufwand und bei den Bundesbeiträgen für die landwirtschaftlichen Nutzflächen (3,5 Mio. Fr.) ein Mehraufwand zu verzeichnen.

SF (19,1 Mio. Fr. Mehraufwand):

- Der Mehraufwand ist auf die Spezialfinanzierung Lothar zurückzuführen.

3.1.1.9 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Überschuss Besondere Rechnungen (SG 38)

| in Millionen Franken | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum VA | | en millions de francs |
|--|----------------|----------------|----------------|------------------------------|--------------|---|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | Ecart du budget 2000 % | | |
| Einlagen in Spezialfinanzierungen / Überschuss Besondere Rechnungen | 95.3 | 5.5 | 59.5 | 54.0 | 980.7 | Versements aux financements spéciaux / Excédent comptes spéciaux |
| Einlagen in Spezialfinanzierungen | 80.1 | 5.5 | 46.0 | 40.4 | 734.4 | Versements aux financements spéciaux |
| Überschuss Besondere Rechnungen | 15.2 | 0.0 | 13.6 | 13.6 | - | Excédent comptes spéciaux |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Einlagen in Spezialfinanzierungen und der Überschuss der Besonderen Rechnungen liegen um 54,0 Millionen Franken (980,7 %) über dem Voranschlag.

- Die Einlagen ins Vermögen der Spezialfinanzierungen richten sich nach den getätigten Ausgaben und Einnahmen bzw. Aufwänden und Erträgen der Spezialfinanzierungen (Saldoausgleich der Laufenden Rechnung). Die Einlagen erhöhten das Vermögen der Spezialfinanzierungen (40,4 Mio. Fr.).
- Die effektiven Vermögenserhöhungen aller Spezialfinanzierungen betragen netto 28,7 Millionen Franken. Die Differenz zu den 40,4 Millionen Franken (11,7 Mio. Fr.) entsteht aus buchtechnischen Gründen und steht im Zusammenhang mit der Sachgruppe 48:
 - Im Anhang der Staatsrechnung sind die Bestandesveränderungen detailliert ausgewiesen.
 - Betreffend die Abweichungsanalyse wird auf die Differenzbegründungen verwiesen.

on enregistre encore du fait du conflit au Kosovo un nombre de nouveaux demandeurs d'asile qui n'était plus à préciser depuis 1991. Ces évolutions contradictoires en matière d'asile sont observées depuis de nombreuses années.

INS (supplément de 14,7 mio. de fr.):

- Les subventions fédérales aux écoles professionnelles et aux hautes écoles spécialisées ont été très supérieures aux prévisions. Le nombre d'étudiants annoncé par les écoles, surtout dans le domaine post-diplôme, était trop prudent. Le supplément de subventions s'élève à 9,6 millions de francs pour les écoles professionnelles et à 5,3 millions de francs pour les hautes écoles.

TTE (supplément de 1,5 mio. de fr.):

- Office du cadastre: les indemnités fédérales versées au premier relevé (-1,9 mio. fr.) ont entraîné une diminution des charges et les indemnités fédérales versées aux surfaces utiles agricoles (3,5 mio. fr.) se sont traduites par une hausse des charges.

FS (supplément de 19,1 mio. de fr.):

- Le supplément de charges est dû au financement spécial Lothar.

3.1.1.9 Versements aux financements spéciaux / Excédent comptes spéciaux (GM 38)

Les attributions aux financements spéciaux et l'excédent des comptes spéciaux dégagent un résultat de 54,0 millions de francs (980,7 %) supérieur au budget.

- Les attributions à la fortune des financements spéciaux résultent des dépenses et des recettes, respectivement des charges et des revenus, des financements spéciaux (compensation du solde du compte de fonctionnement). Les attributions accroissent la fortune des financements spéciaux (40,4 mio. de fr.).
- La hausse effective de la fortune de tous les financements spéciaux représente un montant net de 28,7 millions de francs. La différence de 11,7 millions par rapport aux 40,4 millions de francs s'explique par des motifs de technique comptable et est liée au groupe de matières 48:
 - Les variations des stocks sont indiquées de manière détaillée en annexe du compte d'Etat.
 - Pour l'analyse des différences, voir les justifications des écarts.

- Der Überschuss der Besonderen Rechnungen der NEF-Piloten ist resultatsabhängig und kann nicht budgetiert werden. Der Überschuss aller NEF-Ämter beträgt 13,6 Millionen Franken. Über die einzelnen Ergebnisse geben die Besonderen Rechnungen im Teil 2 Aufschluss.

- L'excédent des comptes spéciaux des unités pilotes NOG dépend du résultat et ne peut être budgété. L'excédent de tous les offices NOG s'élève à 13,6 millions de francs. Les comptes spéciaux figurant dans la partie 2 du compte d'Etat indiquent les résultats de chaque unité.

3.1.1.10 Interne Verrechnungen (SG 39)

3.1.1.10 Imputations internes (GM 39)

| in Millionen Franken | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum VA | | en millions de francs |
|--------------------------------------|----------------|----------------|----------------|------------------------------|--------------|-------------------------------------|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | Ecart du budget 2000 % | | |
| Interne Verrechnungen mit SF | 315.5 | 354.3 | 303.9 | - 50.4 | -14.2 | Imputations internes avec FS |
| Spezialfinanzierungen (SF) | 124.8 | 165.8 | 117.3 | - 48.5 | -29.2 | Financements spéciaux (FS) |
| Interne Verrechnungen ohne SF | 190.7 | 188.5 | 186.5 | - 1.9 | -1.0 | Imputations internes sans FS |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Internen Verrechnungen unterschreiten den Voranschlag um 50,4 Millionen Franken (-14,2 %).

Le résultat des imputations internes est de 50,4 millions de francs (-14,2 %) inférieur au budget.

JGK (2,7 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Die durch die Polizei- und Militärdirektion verrechneten Kosten für Untersuchungshaft fielen tiefer aus als angenommen (-2,5 Mio. Fr.).

JCE (baisse de 2,7 mio. de fr.):

- Les coûts imputés par la Direction de la police et des affaires militaires pour la détention préventive ont été inférieurs aux prévisions (-2,5 mio. fr.).

POM (1,7 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Amt für Freiheitsentzug und Betreuung (-0,6 Mio. Fr.): Der Minderaufwand entstand bei den Kostgeldern im Straf- und Massnahmenvollzug der bernischen Gefängnisse und Anstalten.
- Amt für Polizeiverwaltung (-1,0 Mio. Fr.): Durch die tiefere Auslastung in der Abteilung Vorbereitungs- und Ausschaffungshaft der Anstalten Witzwil sowie der Regionalgefängnisse war der Aufwand geringer.

POM (baisse de 1,7 mio. de fr.):

- Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement (-0,6 mio. fr.): la diminution de charges résulte des frais de pension pour l'exécution des peines et des mesures dans des prisons et établissements bernois.
- Office de l'administration de la police (-1,0 mio. fr.): diminution des charges en raison de la baisse du taux d'occupation dans la section de la détention en phase préparatoire et de la détention en vue du refoulement des établissements de Witzwil et des prisons régionales.

FIN (3,0 Mio. Fr. Mehraufwand):

- Der Übertrag in den Spitalsteuerzehlntfonds (GEF) richtet sich nach dem Steuerertrag.

FIN (supplément de 3,0 mio. de fr.):

- Le transfert au Fonds de la dîme hospitalière (SAP) est lié aux recettes fiscales.

SF (48,5 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Da die Investitionsbeiträge zu Lasten des Spitalsteuerzehlntfonds an öffentliche Institutionen des Spitalwesens erheblich unter dem Budget lagen, fielen auch die Abschreibungen entsprechend tiefer aus (GEF: 42,7 Mio. Fr. Minderaufwand).
- Weil weniger Investitionskredite beansprucht wurden, kam es bei den Spezialfinanzierungen der BVE zu folgendem Minderaufwand:
 - See- und Flussuferfonds (-2,0 Mio. Fr.)
 - Abwasserfonds (-1,1 Mio. Fr.)
 - Abfallfonds (-2,7 Mio. Fr.)

FS (baisse de 48,5 mio. de fr.):

- Les subventions d'investissement à des institutions hospitalières publiques prélevées sur le Fonds de la dîme hospitalière ayant été nettement inférieures au montant budgété, les amortissements correspondants ont eux aussi diminué (SAP: 42,7 mio. fr. de charges en moins).
- Du fait que les crédits d'investissement ont été moins utilisés que prévu, les financements spéciaux de la TTE ont dégagé les baisses de charges suivantes:
 - Fonds des rives des lacs et des rivières (-2,0 mio. fr.)
 - Fonds des eaux usées (-1,1 mio. fr.)
 - Fonds des déchets (-2,7 mio. fr.)

3.1.2 Ertrag

Der Ertrag der Laufenden Rechnung von 7 556,2 Millionen Franken schliesst um 344,6 Millionen Franken (+4,8 %) besser ab als budgetiert. Gemäss Kapitel 2.1.1.2 wirkten ertragsseitig Sonderfaktoren, die zu einem Mehrertrag von 136,6 Millionen Franken führten.

3.1.2 Revenus

Avec 7 556,2 millions de francs, les revenus du compte de fonctionnement dégagent un résultat supérieur de 344,6 millions de francs (+4,8%) au budget. Conformément au chapitre 2.1.1.2, des facteurs spéciaux entrent pour 136,6 millions de francs dans ce résultat.

3.1.2.1 Steuern (SG 40)

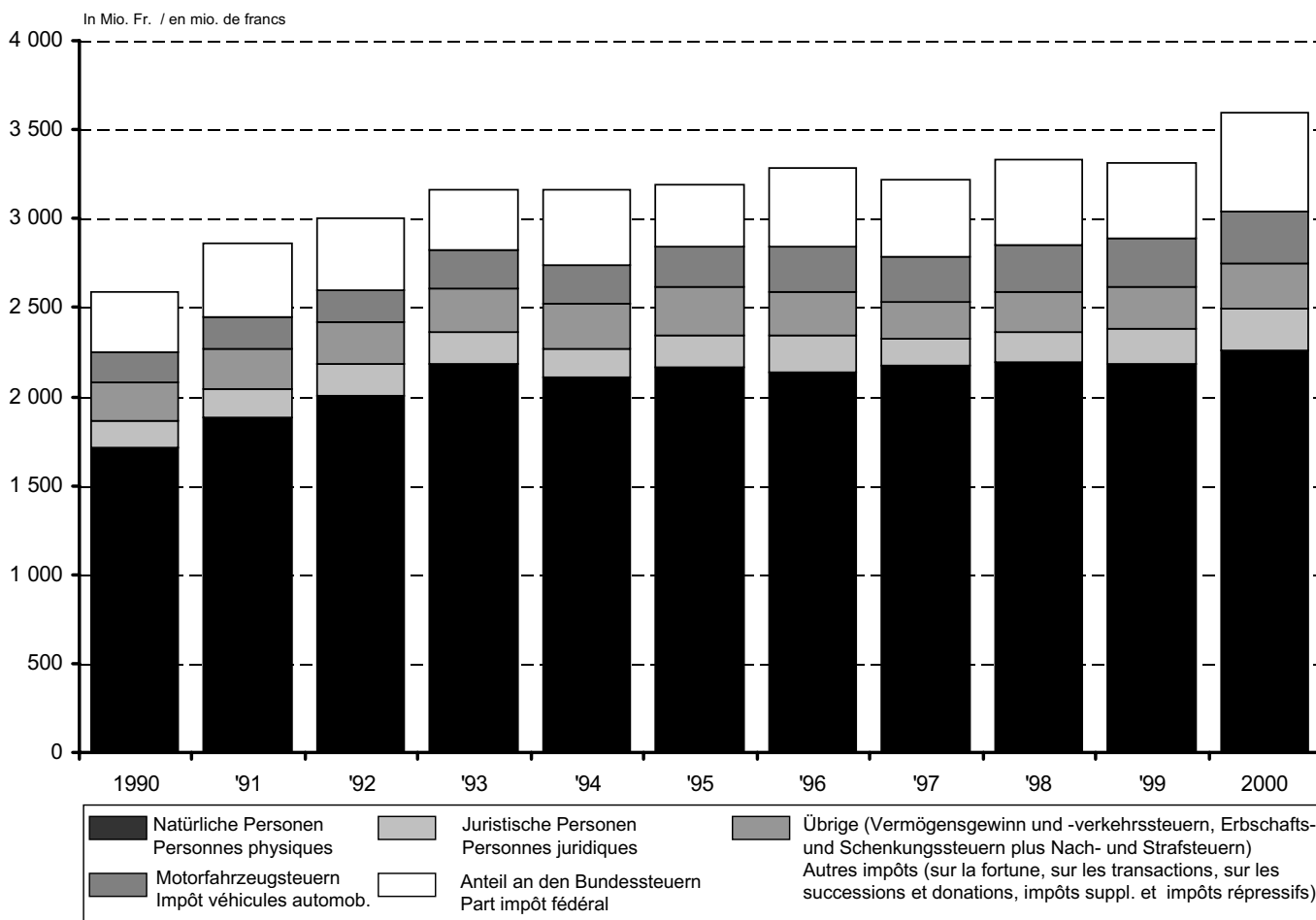
3.1.2.1 Impôts (GM 40)

| in Millionen Franken | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum VA | | en millions de francs |
|----------------------------|----------------|----------------|----------------|-------------------------|------------|----------------------------|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | Ecart du budget 2000 | | |
| | | | | | % | |
| Steuern mit SF | 2 892.1 | 2 924.5 | 3 036.4 | 111.9 | 3.8 | Impôts avec FS |
| Spezialfinanzierungen (SF) | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | Financements spéciaux (FS) |
| Steuern ohne SF | 2 892.1 | 2 924.5 | 3 036.4 | 111.9 | 3.8 | Impôts sans FS |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Grafik 11 / graphique 11



Die Steuern liegen mit 111,9 Millionen Franken (3,8 %) über dem Voranschlag. Der Mehrertrag ist hauptsächlich auf die Ertrags- und Kapitalsteuern der juristischen Personen zurückzuführen und ist die Folge der positiven konjunkturellen Entwicklung. Auf Grund der einjährigen Veranlagung bei den juristischen Personen wirken sich konjunkturelle Veränderungen schneller aus als bei den natürlichen Personen.

Les recettes fiscales sont de 111,9 millions de francs (3,8%) supérieures au montant budgété. Cette augmentation s'explique principalement par les impôts sur le revenu et le capital des personnes juridiques, et résulte de l'amélioration de la conjoncture. Du fait de la taxation fiscale annuelle des personnes juridiques, les évolutions conjoncturelles se répercutent plus vite que dans le cas des personnes physiques.

Die verhältnismässig geringe Zunahme der Steuererträge bei den natürlichen Personen (+0,5 %) widerspiegelt die schwache Entwicklung des kantonalen Volkseinkommens der entsprechenden Veranlagungsperiode (siehe Kennzahlen im Anhang der Staatsrechnung).

JGK (13,1 Mio. Fr. Mehrertrag):

- Der um 0,1 % erhöhte Steuersatz (1,8 %) wirkte sich bei den Vermögensverkehrssteuern erstmals auf das ganze Jahr aus.

POM (11,2 Mio. Fr. Mehrertrag):

- Die Zunahme des Fahrzeugbestandes und der anhaltende Trend zu schwereren Fahrzeugen führte zu diesem Mehrertrag.

FIN (87,6 Mio. Fr. Mehrertrag):

Die Zunahme beim Steuerertrag ist, wie die nachfolgende Aufstellung verdeutlicht, vor allem konjunkturabhängig. Die bessere konjunkturelle Entwicklung der letzten zwei Jahre wirkt sich bei den einjährig veranlagten juristischen Personen bereits aus:

- Einer Abnahme bei den Einkommenssteuern (-33,0 Mio. Fr.) steht eine Zunahme bei den Vermögenssteuern (+40,7 Mio. Fr.) auf Grund der neuen amtlichen Bewertung gegenüber.
- Ertrags- und Kapitalsteuern der juristischen Personen (+59,7 Mio. Fr.; +34,2 %).
- Vermögensgewinnsteuern (+2,3 Mio. Fr.).
- Wegen eines einzigen Falles nahmen die Erbschafts- und Schenkungssteuern um 15,1 Millionen Franken zu; andernfalls wäre das Budget knapp unterschritten worden.

3.1.2.2 Regalien und Konzessionen (SG 41)

| | Rechnung Compte 1999 | Voranschlag Budget 2000 | Rechnung Compte 2000 | Abweichung zum VA Ecart du budget 2000 | | |
|--|----------------------------|-------------------------------|----------------------------|--|------------|---------------------------------------|
| in Millionen Franken | | | | | % | en millions de francs |
| Regalien und Konzessionen mit SF | 9.1 | 8.6 | 9.2 | 0.6 | 7.1 | Régales et concessions avec FS |
| Spezialfinanzierungen (SF) | 0.1 | 0.1 | 0.0 | - 0.0 | -81.3 | Financements spéciaux (FS) |
| Regalien und Konzessionen ohne SF | 9.1 | 8.6 | 9.2 | 0.7 | 7.6 | Régales et concessions sans FS |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Der Ertrag aus den Regalien und Konzessionen lag in der Rechnung 2000 um 0,6 Millionen Franken über dem Voranschlag.

Le revenu des régales et concessions est de 0,6 million de francs supérieur au budget.

VOL (0,3 Mio. Fr. Minderertrag)

- Rückgang bei der Ausstellung von Jagdpatenten.

ECO (baisse de 0,3 mio. de fr.):

- Diminution du nombre de patentes de chasse délivrées.

BVE (0,9 Mio. Fr. Mehrertrag):

- Unerwartete Konzessionseinnahmen für Wasserkraft (Jungfraubahnen).

TTE (supplément de 0,9 mio. de fr.):

- Recettes inattendues de concessions sur la force hydraulique (chemins de fer de la Jungfrau).

L'augmentation relativement modeste des recettes fiscales pour les personnes physiques (+0,5 %) reflète la faible progression du revenu cantonal pendant la période de taxation correspondante (voir les indicateurs présentés en annexe du compte d'Etat).

JCE (supplément de 13,1 mio. de fr.):

- L'augmentation de 0,1 % du taux d'imposition (1,8 %) s'est répercutée pour la première fois sur toute l'année dans le domaine des impôts sur les transactions.

POM (supplément de 11,2 mio. de fr.):

- Ce supplément de revenus s'explique par l'accroissement du parc automobile et la tendance persistante aux véhicules plus lourds.

FIN (supplément de 87,6 mio. de fr.):

L'augmentation des recettes fiscales est essentiellement liée à la conjoncture, comme le montrent clairement les explications ci-après. L'amélioration conjoncturelle des deux dernières années se répercute déjà sur les personnes juridiques soumises à la taxation annuelle:

- diminution des recettes de l'impôt sur le revenu (-33,0 mio. fr.) et augmentation des recettes de l'impôt sur la fortune (+40,7 mio. fr.) en raison de la nouvelle évaluation officielle.
- impôts sur le revenu et le capital des personnes juridiques (+59,7 mio. fr., soit +34,2 %).
- impôt sur les gains de fortune (+2,3 mio. fr.).
- augmentation de 15,1 millions de francs de la taxe sur les successions et les donations due à un seul cas (sinon, le résultat aurait été légèrement inférieur au budget).

3.1.2.3 Vermögenserträge (SG 42)

| | Rechnung Compte 1999 | Voranschlag Budget 2000 | Rechnung Compte 2000 | Abweichung zum VA Ecart du budget 2000 | | |
|---------------------------------|----------------------------|-------------------------------|----------------------------|--|-------------|----------------------------------|
| in Millionen Franken | | | | | % | en millions de francs |
| Vermögenserträge mit SF | 341.6 | 290.0 | 321.7 | 31.7 | 10.9 | Revenus des biens avec FS |
| Spezialfinanzierungen (SF) | 0.2 | 0.0 | 0.5 | 0.5 | >999.9 | Financements spéciaux (FS) |
| Vermögenserträge ohne SF | 341.4 | 289.9 | 321.2 | 31.2 | 10.8 | Revenus des biens sans FS |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Vermögenserträge sind um 31,7 Millionen Franken (10,9 %) höher ausgefallen als budgetiert. Diese Abweichung erklärt sich im Wesentlichen durch die folgenden gegenläufigen Sonderfaktoren:

- Durch die Verkäufe von Aktien der BEKB und der Zentralwäscherei resultierte ein höherer Buchgewinn als budgetiert (43,9 Mio. Fr.).
- Der budgetierte Buchgewinn von 10,0 Millionen Franken aus Verkäufen von Aktien der BKW wurde nicht realisiert, da keine Titel verkauft worden sind.
- Die Darlehen an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung haben sich rascher zurückgebildet als angenommen. Hieraus resultierten tiefere Zinserträge von 6,8 Millionen Franken.
- Höhere Erträge (4,6 Mio. Fr.) fielen aus Dividenden und Dotationskapitalzinsen an.

FIN (30,8 Mio. Fr. Mehrertrag):

- Dieser Mehrertrag ist ausschliesslich auf die genannten Sonderfaktoren zurückzuführen.

3.1.2.4 Entgelte (SG 43)

| | Rechnung Compte 1999 | Voranschlag Budget 2000 | Rechnung Compte 2000 | Abweichung zum VA Ecart du budget 2000 | | |
|----------------------------|----------------------------|-------------------------------|----------------------------|--|------------|------------------------------|
| in Millionen Franken | | | | | % | en millions de francs |
| Entgelte mit SF | 564.7 | 547.6 | 583.8 | 36.2 | 6.6 | Contributions avec FS |
| Spezialfinanzierungen (SF) | 63.7 | 61.4 | 66.1 | 4.7 | 7.7 | Financements spéciaux (FS) |
| Entgelte ohne SF | 501.0 | 486.1 | 517.6 | 31.5 | 6.5 | Contributions sans FS |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Entgelte schliessen um 36,2 Millionen Franken besser ab als budgetiert (+6,6 %).

VOL (3,8 Mio. Fr. Mehrertrag):

- Aus den Zwangsnutzungen der Sturmschäden im Staatswald, welche mengenmässig weit über der geplanten Nutzung lagen, resultierte trotz tieferer Holzpreise und vorsichtiger Lagerbewertung ein Mehrertrag (2,2 Mio. Fr.).
- Nicht erwartete Aufträge bei der Chronometerkontrolle (0,6 Mio. Fr.), den Baubewilligungsverfahren und Feuerungskontrollen führten beim Amt für Industrie, Gewerbe und Arbeit zu einem Mehrertrag von insgesamt einer Million Franken.

3.1.2.3 Revenus des biens (GM 42)

Le montant des revenus des biens est supérieur de 31,7 millions de francs (10,9%) aux prévisions budgétaires, écart dû pour l'essentiel aux facteurs spéciaux contradictoires suivants:

- Les ventes d'actions de la BCBE et de la blanchisserie centrale ont permis de réaliser un bénéfice comptable supérieur aux prévisions (43,9 mio. fr.)
- Le bénéfice comptable de 10,0 millions de francs budgété pour les ventes d'actions des FMB n'a pas été réalisé car aucun titre n'a été vendu.
- Les prêts au Fonds de compensation de l'assurance-chômage ont été remboursés plus rapidement que prévu, d'où une diminution de 6,8 millions de francs du produit des intérêts.
- Une hausse des revenus de 4,6 millions de francs a été enregistrée pour des dividendes et intérêts sur capital de dotation.

FIN (supplément de 30,8 mio. de fr.):

- Ce supplément de revenus est dû exclusivement aux facteurs spéciaux susmentionnés.

3.1.2.4 Contributions (GM 43)

Les contributions rapportent 36,2 millions de francs de plus que prévu (+6,6%).

ECO (supplément de 3,8 mio. de fr.):

- Suite à l'exploitation forcée des dégâts de la tempête dans la forêt cantonale dont l'ampleur largement dépassé les prévisions, les revenus ont été de 2,2 millions de francs supérieurs, et ce malgré la baisse des prix du bois et une évaluation prudente des stocks.
- Des mandats non prévus concernant le contrôle des chronomètres (0,6 mio. fr.), la procédure d'octroi des permis de construire et le contrôle des installations de combustion ont permis à l'Office de l'industrie, des arts et métiers et du travail de dégager un supplément de revenus d'un million de francs au total.

GEF (10,0 Mio. Fr. Mehrertrag):

- Der Mehrertrag wurde hauptsächlich bei den psychaitrischen Institutionen (Universitäre Psychiatrische Dienste Bern, Psychiatriezentrum Münsingen, Psychiatrische Klinik Bellelay und Kinder- und Jugendpsychiatrie) erzielt (10,9 Mio. Fr.). Trotz Tarifverschlechterungen und strukturellen Veränderungen konnte dieser Mehrertrag dank höherer Belegung erzielt werden.
- Die Neuregelung der Entschädigung der Invalidenversicherung führte bei den Schulheimen zu einem Ertragsausfall (-0.9 Mio. Fr.).

JGK (1,9 Mio. Fr. Mehrertrag):

- Höhere Gebühreneinnahmen in den Gerichtskreisen sind weitgehend von der Anzahl erledigter Fälle und von der Höhe des Streitwertes abhängig, was kaum planbar ist (1,2 Mio. Fr.).
- Die Rückerstattungen (Unfallversicherung und Ausgleichsbeiträge für Erwerbsersatz) fielen höher als erwartet aus (1,4 Mio. Fr.).
- In der Beobachtungsstation Bolligen sind vermehrt kantonbernische Jugendliche interniert worden, denen tiefere Ansätze verrechnet werden (-1,1 Mio. Fr.).

POM (4,4 Mio. Fr. Mehrertrag):

- Kantonspolizei: Bei der Kantonspolizei wurde ein zusätzlicher Ertrag von 2,4 Millionen Franken erzielt (Verrechnung der Leistungen für das Einziehen von Motorfahrzeugschildern; neue Erträge aus Anschlussgebühren; Mehrertrag aus der Rückerstattung der Ausgleichsbeiträge für Erwerbsersatz und Taggelder der Unfallversicherung).
- Das Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt erzielte einen Mehrertrag von 1,9 Millionen Franken (Fahrzeug- und Führerausweise; Kontrollschilder und Verkäufe; Verdoppelung der Schwerkverkehrsabgabe).
- Beim Amt für Polizeiverwaltung resultierte gegenüber dem Vorschlag ein Mehrertrag von 4,4 Millionen Franken, der sich aus folgenden Hauptpositionen zusammensetzt:
 - Casino / Kursäle (1,4 Mio. Fr.)
 - Zivilstandsämter (1,2 Mio. Fr.)
 - Einbürgerungen (0,7 Mio. Fr.)
 - Rückerstattungen Asylwesen für die Zunahme aus den Jahren 1997 und 1998 (0.6 Mio. Fr.)
- Bei den Anstalten und Gefängnissen (ohne Thorberg und Jugendheim Prêles) war ein deutlicher Rückgang der Auslastung zu verzeichnen (weniger Kostgeldtage), was zu einem Minderertrag von 3,8 Millionen Franken geführt hat.
 - Beim Amt für Militärverwaltung sind gegenläufige Effekte (Minderertrag von 0,8 Mio. Fr. bei Verkäufen und Mehrertrag aus Bussen für Schiesspflichtversäumnisse von 0,3 Mio. Fr.) zu verzeichnen.

FIN (8,7 Mio. Fr. Mehrertrag):

- Ein Mehrertrag von 3,2 Millionen Franken ergab sich durch die NMH-Massnahme „Gebühren für die zweite Mahnung der Steuerschlussabrechnung“.
- Ein Mehrertrag von 3,5 Millionen Franken geht auf die Steuerbussen zurück, die schwierig budgetiert werden können.

SAP (supplément de 10,0 mio. de fr.):

- Ce supplément de revenus a été obtenu principalement dans les institutions psychiatriques (Services psychiatriques universitaires de Berne, Centre psychiatrique de Münsingen, Clinique psychiatrique de Bellelay et Psychiatrie pour enfants et adolescents). Ce résultat a été obtenu grâce à un meilleur taux d'occupation, malgré la dégradation des tarifs et les restructurations.
- La nouvelle réglementation des indemnités de l'assurance-invalidité a entraîné une baisse des revenus dans les foyers scolaires (-0,9 mio. fr.).

JCE (supplément de 1,9 mio. de fr.):

- L'augmentation des émoluments dans les arrondissements judiciaires dépend largement du nombre d'affaires jugées et de la valeur du litige, qui ne sont guère prévisibles (1,2 mio. fr.).
- Les remboursements (assurance-accidents et contributions compensatoires pour perte de gain) ont été supérieurs aux prévisions (1,4 mio. fr.).
- A la station d'observation de Bolligen, davantage de jeunes Bernois ont été internés, auxquels des tarifs inférieurs sont imputés (-1,1 mio. fr.).

POM (supplément de 4,4 mio. de fr.):

- La Police cantonale a obtenu 2,4 millions de francs de revenus supplémentaires (imputation des prestations pour le retrait de plaques de véhicules à moteur; nouveaux revenus sur les émoluments de raccordement; revenus supplémentaires sur le remboursement des contributions compensatoires pour l'indemnité pour perte de gain et les indemnités journalières de l'assurance-accidents).
- L'Office de la circulation routière et de la navigation a enregistré un supplément de revenus de 1,9 million de francs (permis de circulation et permis de conduire; plaques d'immatriculation et ventes; taxe poids-lourds multipliée par deux).
- L'Office de l'administration de la police obtient un supplément de revenus de 4,4 millions de francs par rapport au budget, qui se ventile sur les principaux postes suivants:
 - Casino / salons de jeux (1,4 mio. fr.)
 - Offices d'état civil (1,2 mio. fr.)
 - naturalisations (0,7 mio. fr.)
 - remboursements en matière d'asile pour les hausses des années 1997 et 1998 (0,6 mio. fr.).
- Les établissements et les prisons (excepté Thorberg et le Foyer d'éducation de Prêles) ont enregistré un net recul du taux d'occupation (moins de journées de pension) qui a entraîné une diminution de revenus de 3,8 millions de francs.
 - L'Office de l'administration militaire subit des effets contradictoires (baisse de revenus de 0,8 mio. fr. sur les ventes et hausse de revenus de 0,3 mio. fr. sur les amendes pour défaut à l'obligation d'inspection).

FIN (supplément de 8,7 mio. de fr.):

- 3,2 millions de francs de revenus supplémentaires ont été obtenus grâce à la mesure NTA „émoluments pour le second rappel concernant le décompte final des impôts“.
- 3,5 millions de francs de revenus supplémentaires proviennent des amendes fiscales, qui sont difficiles à budgéter.

BVE (3,0 Mio. Fr. Mehrertrag):

- Das Tiefbauamt erzielte einen Mehrertrag (3,4 Mio. Fr.) für Ausführungsarbeiten für Nationalstrassen und Arbeiten für Dritte.

SF (4,7 Mio. Fr. Mehrertrag)

Mehrerträge bei den Spezialfinanzierungen haben keinen Einfluss auf den Saldo der Laufenden Rechnung. Folgende Spezialfinanzierungen sind hauptsächlich für den Mehrertrag verantwortlich:

VOL / Arbeitsmarktfonds (0,7 Mio. Fr.)

BVE / Abwasserfonds (2,4 Mio. Fr.)

BVE / Abfallfonds (1,3 Mio. Fr.)

TTE (supplément de 3,0 mio. de fr.):

- L'Office des ponts et chaussées a obtenu un supplément de revenus (3,4 mio. fr.) grâce à des travaux d'exécution pour les routes nationales et à des travaux effectués pour des tiers.

FS (supplément de 4,7 mio. de fr.)

Les suppléments de revenus issus des financements spéciaux n'ont aucune incidence sur le solde du compte de fonctionnement. Ils résultent principalement des financements spéciaux suivants:

ECO / Fonds pour le marché du travail (0,7 mio. fr.)

TTE / Fonds des eaux usées (2,4 mio. fr.)

TTE / Fonds des déchets (1,3 mio. fr.)

3.1.2.5 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung (SG 44)

| in Millionen Franken | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum VA | | en millions de francs |
|-------------------------------------|----------------|----------------|----------------|------------------------------|-------------|---------------------------------------|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | Ecart du budget 2000 % | | |
| Anteile und Beiträge mit SF | 463.7 | 474.0 | 598.9 | 124.9 | 26.4 | Parts et contributions avec FS |
| Spezialfinanzierungen (SF) | 2.3 | 2.8 | 3.4 | 0.6 | 20.2 | Financements spéciaux (FS) |
| Anteile und Beiträge ohne SF | 461.4 | 471.2 | 595.5 | 124.3 | 26.4 | Parts et contributions sans FS |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Gegenüber dem Voranschlag weisen die Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung einen markanten Mehrertrag von 124,9 Millionen Franken auf. Diese Zunahme von 26,4 Prozent ist darauf zurückzuführen, dass die Einkünfte der Eidgenossenschaft sowohl bei der direkten Bundessteuer als auch bei der Verrechnungssteuer aus konjunkturellen Gründen weit über den vom Bund angenommenen Budgetwerten liegen. Dies hat für die Kantone entsprechende Mehrerträge gebracht.

Neutral gegenüber dem Voranschlag verhielt sich der Sonderfaktor „Sanierungsbeitrag der Gemeinden“. Dieser beträgt sowohl plan- wie rechnungsseitig 39,1 Millionen Franken.

FIN (124,3 Mio. Fr. Mehrertrag):

- Direkte Bundessteuern: Der Mehrertrag von 65,6 Millionen Franken ist auf die Mehreinnahmen der Eidgenossenschaft, die insgesamt eine Milliarde Franken betragen, zurückzuführen. Die Senkung des Finanzkraftschlüssels auf Grund der schwächeren kantonalen Finanzkraft um einen Punkt zu Gunsten des Kantons Bern sowie die positive Steuerertragssituation der finanzkräftigen Kantone führten zudem zu einem Mehrertrag im Bereich des Finanzausgleichs.
- Verrechnungssteuer: Der Rohertrag der Eidgenossenschaft im Bereich der Verrechnungssteuer hat sich gegenüber der Schätzung vom Mai 1999 praktisch verdoppelt. Die markante Entwicklung im Dividendenbereich (juristische Personen) ist der Hauptgrund des massiven Mehrertrages von 58,7 Millionen Franken. Die seit 1999 geltende neue Abgrenzungspraxis des Bundes sowie die Änderung des Finanzkraftschlüssels zu Gunsten des Kantons Bern sind weitere Gründe für den Mehrertrag.

Les parts à des recettes et contributions sans affectation ont dégagé un supplément de recettes de 124,9 millions de francs par rapport au budget. Cette augmentation de 26,4 pour cent s'explique par le fait que les rentrées de la Confédération tant pour ce qui est de l'impôt fédéral que de l'impôt anticipé sont, pour des raisons conjoncturelles, nettement supérieures aux prévisions. D'où des suppléments de revenus correspondants pour les cantons.

Le facteur spécial relatif à la contribution d'assainissement des communes n'a pas bougé par rapport au budget, s'élevant comme prévu à 39,1 millions de francs.

FIN (supplément de 124,3 mio. de fr.):

- Impôt fédéral direct : le supplément de 65,6 millions de francs résulte des recettes supplémentaires de la Confédération, d'un montant total d'un milliard de francs. La réduction de la clé de capacité financière d'un point en faveur du canton de Berne en vertu de la faiblesse de sa capacité financière ainsi que la situation positive quant au rendement fiscal des cantons financiers forts se sont en outre traduites par un supplément de revenus dans le domaine de la péréquation financière.
- Impôt anticipé: le rendement brut de la Confédération dans le domaine de l'impôt anticipé a pratiquement doublé par rapport à l'estimation de mai 1999. Principal motif du supplément massif de revenus de 58,7 millions de francs: le développement éclair intervenu dans le domaine des dividendes (personnes morales). Autres motifs: la nouvelle pratique qu'applique la Confédération depuis 1999 en matière de régularisation ainsi que la modification de la clé de capacité financière en faveur du canton de Berne.

3.1.2.6 Rückerstattungen von Gemeinwesen (SG 45)

| in Millionen Franken | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum VA | | en millions de francs |
|---|----------------|----------------|----------------|------------------------------|------------|--|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | Ecart du budget 2000 % | | |
| Rückerstattungen von Gemeinwesen ohne SF | 835.1 | 830.8 | 847.0 | 16.2 | 2.0 | Remboursements de collectivités publiques sans FS |
| Spezialfinanzierungen (SF) | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | - | Financements spéciaux (FS) |
| Rückerstattungen von Gemeinwesen mit SF | 835.1 | 830.8 | 847.0 | 16.2 | 2.0 | Remboursements de collectivités publiques avec FS |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Rückerstattungen fielen um 16,2 Millionen Franken besser aus als budgetiert. Die Nachzahlung des sistierten Gehaltsaufstiegs bei den Lehrkräften (insgesamt +50 Mio. Fr. in den Sachgruppen 30, 31 und 36 v.a. bei ERZ, aber auch bei der GEF und der POM) auf Grund eines Bundesgerichtsentscheides führt im Lastenausgleich zu einer Abgeltung von 21,6 Millionen Franken durch die Gemeinden.

GEF (1,3 Mio. Fr. Minderertrag):

- Das neue westschweizer Schulabkommen bewirkte einen Minderertrag (-1,0 Mio. Fr.), dem ein entsprechender Minderaufwand gegenübersteht.

POM (1,4 Mio. Fr. Minderertrag):

- Rückgang bei den Rüstungsaufträgen (Fabrikation Bekleidung); entsprechender Minderaufwand in der Sachgruppe 31.

ERZ (18,4 Mio. Fr. Mehrertrag):

- Mehrertrag aus Lastenausgleich hauptsächlich wegen des Bundesgerichtsentscheides, der in Folge zur Nachzahlung des sistierten Gehaltsaufstiegs führte (21,6 Mio. Fr.).

3.1.2.6 Remboursements de collectivités publiques (GM 45)

Les remboursements de collectivités publiques sont supérieurs de 16,2 millions de francs au budget. Le paiement ultérieur de la progression salariale supprimée des enseignants (au total + 50 mio. fr. aux groupes de matières 30, 31 et 36, surtout à l'INS, mais aussi à la SAP et la POM) en vertu d'un jugement du Tribunal fédéral s'est traduit pour les communes par le versement d'une indemnisation de 21,6 millions de francs dans la répartition des charges.

SAP (baisse de 1,3 mio. de fr.):

- La nouvelle convention scolaire de Suisse occidentale s'est traduite par une diminution de revenus (-1,0 mio. fr.) à laquelle correspond un supplément de revenus en conséquence.

POM (baisse de 1,4 mio. de fr.):

- Diminution des revenus dans le groupe de matières 31 due au recul des mandats de l'armement (fabrication d'uniformes).

INS (supplément de 18,4 mio. de fr.):

- Revenus supplémentaires sur la répartition des charges principalement grâce au jugement du Tribunal fédéral qui a débouché sur le paiement ultérieur de la progression salariale annulée (21,6 mio. fr.).

3.1.2.7 Beiträge für eigene Rechnung (SG 46)

| in Millionen Franken | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum VA | | en millions de francs |
|---|----------------|----------------|----------------|------------------------------|------------|-------------------------------------|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | Ecart du budget 2000 % | | |
| Beiträge für eigene Rechnung mit SF | 1 010.7 | 1 092.5 | 1 104.3 | 11.8 | 1.1 | Subventions acquises avec FS |
| Spezialfinanzierungen (SF) | 36.6 | 36.1 | 34.5 | - 1.6 | -4.3 | Financements spéciaux (FS) |
| Beiträge für eigene Rechnung ohne SF | 974.1 | 1 056.4 | 1 069.8 | 13.4 | 1.3 | Subventions acquises sans FS |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Beiträge für eigene Rechnung schliessen mit einem Mehrertrag von 11,8 Millionen Franken (1,1 %) ab. Folgende Hauptpositionen können zur Begründung herangezogen werden:

Les subventions acquises dégagent un supplément de revenus de 11,8 millions de francs (1,1%) par rapport au budget, qui s'explique principalement par les facteurs suivants:

GEF (1,6 Mio. Fr. Mehrertrag):

- Nachzahlungen aus Vorjahren vom Bundesamt für Sozialversicherungen.

JGK (1,5 Mio. Fr. Mehrertrag):

- Die höheren Bundesbeiträge bei den Ergänzungsleistungen und dem Krankenversicherungsgesetz wurden durch Mindererträge von den Gemeinden bei den Ergänzungsleistungen teilweise kompensiert.

ERZ (4,6 Mio. Fr. Mehrertrag):

- Höherer Bundesbeitrag für den Volksschulbereich (6,3 Mio. Fr.).
- Rückgang von Studenten aus Nicht-Hochschulkantonen (-1,4 Mio. Fr.).
- Mehrertrag bei den Gemeindebeiträgen auf Grund einer Zunahme der Anzahl Schüler/innen in „Quarta-Klassen“ (1,2 Mio. Fr.).
- Budgetierter, aber nicht gesprochener pauschaler Beitrag aus dem Lotteriefonds für das Amt für Kultur (ERZ: -2 Mio. Fr.).

BVE (4,7 Mio. Fr. Mehrertrag):

- Höherer Anteil aus Treibstoffzolleinnahmen des Bundes und Rückerstattung des Bundes für Lohn- und Verwaltungskosten im Nationalstrassenbau und -unterhalt (6,6 Mio. Fr.).
- Weniger Gemeindebeiträge beim öffentlichen Verkehr infolge geringerem Aufwand (-1,9 Mio. Fr.; siehe auch SG 36).

SF (1,6 Mio. Fr. Minderertrag):

Mindererträge bei den Spezialfinanzierungen haben keine Auswirkungen auf den Saldo der Laufenden Rechnung:

- VOL / Arbeitsmarktfonds: Aufgrund einer gesetzlichen Änderung sind die Gemeindebeiträge weggefallen (-4,5 Mio. Fr.).
- VOL / Sturmschäden Lothar: Der Eingang eines Bundesbeitrags war nicht budgetiert (2,8 Mio. Fr.).

SAP (supplément de 1,6 mio. de fr.):

- Paiement des arriérés des années précédentes par l'Office fédéral des assurances sociales.

JCE (supplément de 1,5 mio. de fr.):

- L'augmentation des subventions fédérales pour les prestations complémentaires et la loi sur l'assurance maladie est en partie compensée par la baisse de revenus des communes pour les prestations complémentaires.

INS (supplément de 4,6 mio. de fr.):

- Augmentation de la subvention fédérale dans le domaine de la scolarité obligatoire (6,3 mio. fr.).
- Recul du nombre d'étudiants venant de cantons ne disposant pas d'une université (-1,4 mio. fr.).
- Revenus supplémentaires sur les subventions des communes en vertu d'un accroissement du nombre d'élèves des classes de 9^e année (1,2 mio. fr.).
- Subvention forfaitaire budgétée mais pas allouée sur le Fonds de loterie en faveur de l'Office de la culture (INS: -2 mio. fr.).

TTE (supplément de 4,7 mio. de fr.):

- Participation fédérale accrue aux droits d'entrée sur les carburants et remboursement par la Confédération des frais de salaires et d'administration en matière de construction et d'entretien des routes nationales (6,6 mio. fr.).
- Moins de subventions des communes pour les transports publics suite à la baisse des charges (-1,9 mio. fr.; voir aussi GM 36).

FS (baisse de 1,6 mio. de fr.):

La diminution des revenus relatifs aux financements spéciaux n'a aucune incidence sur le solde du compte de fonctionnement.

- ECO / Fonds pour le marché du travail: pas de subventions des communes en raison d'une modification de la législation (-4,5 mio. fr.).
- VOL / Dégâts de l'ouragan Lothar: une subvention accordée par la Confédération n'était pas budgétée (2,8 mio. fr.).

3.1.2.8 Durchlaufende Beiträge (SG 47)

| | Rechnung Compte 1999 | Voranschlag Budget 2000 | Rechnung Compte 2000 | Abweichung zum VA Ecart du budget 2000 | | |
|---------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|----------------------------|--|------------|---|
| in Millionen Franken | | | | | % | en millions de francs |
| Durchlaufende Beiträge mit SF | 647.8 | 651.3 | 706.2 | 54.9 | 8.4 | Subventions à redistribuer avec FS |
| Spezialfinanzierungen (SF) | 0.6 | 0.6 | 19.7 | 19.1 | >999.9 | Financements spéciaux (FS) |
| Durchlaufende Beiträge ohne SF | 647.2 | 650.7 | 686.4 | 35.8 | 5.5 | Subventions à redistribuer sans FS |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Durchlaufenden Beiträge sind insgesamt um 54,9 Millionen Franken höher als budgetiert (8,4 %).

Les subventions à redistribuer enregistrent un résultat de 54,9 millions de francs (8,4 %) supérieur au budget.

Kommentar: Siehe Kapitel 3.1.1.8.

Commentaire : voir le chapitre 3.1.1.8.

3.1.2.9 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen (SG 48)

| in Millionen Franken | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum VA | | en millions de francs |
|---|----------------|----------------|----------------|------------------------------|-------------|--|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | Ecart du budget 2000 % | | |
| Entnahmen aus SF und Rück- stellung Besondere Rechnungen | 71.5 | 38.1 | 44.8 | 6.8 | 17.8 | Prélèvements sur FS et clôture des comptes spéciaux |
| Entnahmen aus Spezial-finanzierungen (SF) | 57.9 | 38.1 | 35.1 | - 2.9 | -7.7 | Prélèvements sur FS |
| Abschluss Besondere Rechnungen | 13.6 | 0.0 | 9.7 | 9.7 | - | Clôture des comptes spéciaux |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Entnahmen aus Spezialfinanzierungen und der Abschluss der Besonderen Rechnungen sind um 6,8 Millionen Franken (17,8 %) höher als budgetiert.

Les prélèvements sur les financements spéciaux et la clôture des comptes spéciaux sont de 6,8 millions de francs (17,8%) supérieurs aux prévisions budgétaires.

Der Abschluss der Besonderen Rechnungen aus dem Jahre 1999 wurde inhaltlich bereinigt und die Boni bzw. Mali gemäss Regierungsratsbeschluss (RRB 3520/00) auf 50 Prozent angesetzt und den NEF- Ämtern gutgeschrieben. Zugleich wurden die Restbeträge der Rückstellungen aus dem Jahre 1999 aufgelöst und der Laufenden Rechnung des Berichtsjahres gutgeschrieben (Betrag 9,7 Mio. Fr.).

La clôture des comptes spéciaux de 1999 a été apurée, les bonus et les malus fixés à 50 pour cent conformément à l'arrêté du Conseil-exécutif (ACE 3520/00) et bonifiés aux unités NOG. Les montants résiduels des provisions de 1999 ont été dissouts et crédités au compte de fonctionnement de l'exercice sous rapport (9,7 mio. fr.).

SF (2,9 Mio. Fr. Minderertrag):

Die Entnahmen aus dem Vermögen der Spezialfinanzierungen werden über die Sachgruppe 48 verbucht. Sie vermindern das Kapital bzw. die Verpflichtungen des Kantons diesen gegenüber (Ausnahme: Die „Sturmschäden Lothar“ werden aus der 1999 gebildeten Rückstellung finanziert). Die Spezialfinanzierungen haben keine Auswirkungen auf den Saldo der Laufenden Rechnung. Die wesentlichen Abweichungen gegenüber dem Voranschlag sind nachfolgend aufgeführt:

FS (baisse de 2,9 mio. de fr.):

Les prélèvements sur la fortune des financements spéciaux sont comptabilisés sur le groupe de matières 48. Ils réduisent le capital et les engagements du canton vis-à-vis de ceux-ci (excepté pour les « dégâts de l'ouragan Lothar », financés par la provision constituée en 1999). Les financements spéciaux n'ont aucune incidence sur le solde du compte de fonctionnement. Les principaux écarts par rapport au budget sont présentés ci-après.

- VOL / Sturmschäden Lothar (18,0 Mio. Fr.): Entnahme aus Rückstellungen.
- GEF / Spitalsteuerzehntelfonds (-15,1 Mio. Fr.)
- ERZ / Fonds Lehrmittelverlag (1,4 Mio. Fr.)
- GEF / Fonds für Suchtprobleme (-1,5 Mio. Fr.)
- BVE / See- und Flussuferfonds (-2,0 Mio. Fr.)

- ECO / Dégâts de l'ouragan Lothar (18,0 mio. fr.) : prélèvement sur les provisions.
- SAP / Fonds de la dîme hospitalière (-15,1 mio. fr.)
- INS / Fonds de la librairie de l'Etat (1,4 mio. fr.)
- SAP / Fonds de lutte contre les toxicomanies (-1,5 mio. fr.)
- TTE / Fonds des rives des lacs et des rivières (-2,0 mio. fr.)

3.1.2.10 Interne Verrechnungen (SG 49)

| in Millionen Franken | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zu VA | | en millions de francs |
|--------------------------------------|----------------|----------------|----------------|------------------------------|--------------|-------------------------------------|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | Ecart du budget 2000 % | | |
| Interne Verrechnungen mit SF | 315.5 | 354.3 | 303.9 | - 50.4 | -14.2 | Imputations internes avec FS |
| Spezialfinanzierungen (SF) | 149.7 | 147.0 | 149.8 | 2.8 | 1.9 | Financements spéciaux (FS) |
| Interne Verrechnungen ohne SF | 165.8 | 207.2 | 154.0 | - 53.2 | -25.7 | Imputations internes sans FS |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Internen Verrechnungen belaufen sich auf 303,9 Millionen Franken und sind somit 50,4 Millionen Franken geringer als budgetiert.

Les imputations internes s'élèvent à 303,9 millions de francs, soit 50,4 millions de francs de moins que les prévisions budgétaires.

VOL (2,4 Mio. Fr. Mehrertrag):

- Ablieferung aus Arbeitsmarktfonds (2,2 Mio. Fr.) an Amt für Industrie, Gewerbe und Arbeit. Der gesetzlich geregelte maximale Fondsbestand wurde überschritten.

POM (4,1 Mio. Fr. Minderertrag):

- Minderertrag bei den Kostgeldern für den Straf- und Massnahmenvollzug in bernischen Gefängnissen (siehe auch Kapitel 3.1.1.10; JGK).

FIN (49,9 Mio. Fr. Minderertrag):

- Die Abschreibungen der Spezialfinanzierungen (Investitionsrechnung) fallen geringer aus als veranschlagt; entsprechend musste den Spezialfinanzierungen intern auch weniger verrechnet werden.

BVE (1,5 Mio. Fr. Minderertrag):

- Für den Bezug geografischer Grundlagendaten wurden keine internen Rechnungen gestellt.

ECO (supplément de 2,4 mio. de fr.):

- Virement du Fonds du marché du travail (2,2 mio. fr.) à l'Office de l'industrie, des arts et métiers et du travail. Le montant maximal du Fonds fixé par la loi a été dépassé.

POM (baisse de 4,1 mio. de fr.):

- Diminution des revenus des frais de pension pour l'exécution des peines et des mesures dans les prisons bernoises (voir aussi le chapitre 3.1.1.10; JCE).

FIN (baisse de 49,9 mio. de fr.):

- Les amortissements des financements spéciaux (compte des investissements) sont inférieurs aux prévisions budgétaires, d'où une réduction équivalente des imputations internes sur les financements spéciaux.

TTE (baisse de 1,5 mio. de fr.):

- Aucune facturation interne n'a été établie pour l'acquisition de données géographiques fondamentales.

3.2 Investitionsrechnung

3.2.1 Nettoinvestitionen nach Bereichen

Die Nettoinvestitionen nach Bereichen werden ohne die Spezialfinanzierungen ausgewiesen. Sie fallen um 132,3 Millionen Franken bzw. 38,9 Prozent tiefer aus als budgetiert. Bis auf 20,7 Millionen Franken kommt diese Abweichung auf Grund der Darlehensrückzahlung des Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung zu Stande.

Der Ausschöpfungsgrad der plafonierten Nettoinvestitionen beträgt 93,9 Prozent und ist damit um 0,5 Prozentpunkte höher als im Vorjahr. Die Investitionen wurden wiederum überdirektional bewirtschaftet, um eine kontinuierliche und bedürfnisorientierte Investitionstätigkeit zu gewährleisten.

| Staat | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum VA | Etat | |
|---|---------------|--------------|----------------|-------------------|--------------------------------|--|
| ohne Spezialfinanzierungen | Compte | Budget | Compte | Ecart du budget | sans les financements spéciaux | |
| | 1999 | 2000 | 2000 | 2000 | | |
| in Millionen Franken | | | | % | en millions de francs | |
| Nettoinvestitionen | 264.1 | 340.0 | 207.7 | - 132.3 | -38.9 | Investissement net |
| <i>Plafonierte Nettoinvestitionen</i> | <i>317.5</i> | <i>340.0</i> | <i>319.3</i> | <i>- 20.7</i> | <i>-6.1</i> | <i>Investissement net plafonné</i> |
| Tiefbauten | 68.3 | 61.0 | 63.7 | 2.7 | 4.5 | Génie civil |
| Nationalstrassen | 31.2 | 30.0 | 29.7 | - 0.3 | -1.2 | Routes nationales |
| Hochbauten | 101.5 | 88.3 | 112.7 | 24.4 | 27.6 | Bâtiments |
| Total Baubeiträge | 64.9 | 83.6 | 53.1 | - 30.5 | -36.4 | Total subv. à la construction |
| davon: | | | | | | dont: |
| - Land- und Forstwirtschaft | 24.2 | 16.1 | 14.5 | - 1.6 | -9.7 | - Agriculture et sylviculture |
| - Fürsorgeeinrichtungen und Heime | 6.3 | 17.4 | 5.9 | - 11.5 | -66.3 | - Institutions sociales |
| - Zivilschutzbauten | 0.9 | 0.4 | 0.4 | - 0.0 | -1.8 | - Bâtiments de la protection civile |
| - Schul-, Berufsschulbauten | 8.0 | 9.9 | 2.7 | - 7.2 | -73.2 | - Construct. scolaires (y compris écoles professionnelles) |
| - Öffentl. Verkehr (Bahnen) | 16.8 | 25.7 | 18.0 | - 7.7 | -29.8 | - Transports publics (voies ferrées) |
| - Wasserbauten | 5.9 | 7.9 | 6.0 | - 1.9 | -23.6 | - Aménagem. hydrauliques |
| - Diverse Baubeiträge | 2.7 | 6.2 | 5.6 | - 0.6 | -9.6 | - Subventions à la construction diverses |
| Übrige Investitionsbeiträge | 15.2 | 27.4 | 17.3 | - 10.1 | -36.9 | Autres subventions à l'investissement |
| Informatik | 18.1 | 23.2 | 15.8 | - 7.4 | -31.8 | Informatique |
| Schulinformatik | 2.2 | 1.3 | 4.8 | 3.5 | 267.7 | Informatique scolaire |
| Geräte, Mobilien usw. | 15.2 | 18.8 | 18.6 | - 0.2 | -1.3 | Mobilier, machines etc. |
| Darlehen und Beteiligungen | - 0.2 | 0.4 | - 0.2 | - 0.6 | -161.7 | Prêts et participations |
| Waldungen | - 0.5 | 0.9 | 0.1 | - 0.8 | -87.7 | Forêts |
| Übrige Sachgüter, materielle Enteignungen | 1.5 | 5.1 | 3.8 | - 1.3 | -25.5 | Autres investissements propres, expropriations |
| <i>Darlehen an die ALV</i> | <i>- 53.4</i> | <i>0.0</i> | <i>- 111.6</i> | <i>- 111.6</i> | <i>-</i> | <i>Prêts à l'AC</i> |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

3.2 Compte des investissements

3.2.1 Investissement net par domaine

L'investissement net est indiqué pour chaque domaine, financements spéciaux non compris. Il est de 132,3 millions de francs (38,9%) inférieur au budget. Cet écart est dû à 20,7 millions de francs près au remboursement de prêts du Fonds de compensation de l'assurance-chômage.

Le plafond de l'investissement net a été exploité à 93,9 pour cent, taux inférieur de 0,5 point de pourcentage à celui de 1999. Les investissements ont de nouveau été gérés de manière interdirectionnelle pour garantir la continuité des activités d'investissement et leur orientation en fonction des besoins.

3.2.2 Plafonierte Nettoinvestitionen

Mit der vom Grossen Rat angenommenen Motion 219/94 Reber (FIKO) wurden die Nettoinvestitionen bis ins Jahr 2000 auf 340 Millionen Franken plafoniert. Der Plafond wird seither vom Regierungsrat weitergeführt und er wurde im Jahr 2000 um 20,7 Millionen Franken unterschritten.

Im Folgenden werden die wesentlichsten Abweichungen gegenüber dem Voranschlag nach Bereichen dargelegt.

Im Bereich **Tiefbauten** liegt die Budgetabweichung (2,7 Mio. Fr.) in der Plangenaugigkeit. Die Mehrausgaben entstanden bei den Kantonsstrassen.

Beim **Nationalstrassenbau** werden die Ausgaben zum grössten Teil durch den Bund bestritten und basieren auf dem Bundesprogramm. Der Rechnungswert liegt nur unwesentlich unter dem Planwert.

Bei den **Hochbauten** begründet der Erwerb des Von Roll Areal (Nachkredit GRB 1296/00 über 29,2 Mio. Fr) die Budgetüberschreitung von 24,4 Millionen Franken.

Mit 30,5 Millionen Franken liegen die **Baubeiträge** um 36,4 Prozent unter dem Voranschlagswert. Schwergewichtig tragen die Bereiche Fürsorgeeinrichtungen und Heime (11,5 Mio. Fr.), Schul- und Berufsschulbauten (7,2 Mio. Fr.) und der öffentliche Verkehr (7,7 Mio. Fr.) dazu bei. In den beiden Bereichen „Fürsorgeeinrichtungen und Heime“ sowie „Öffentlicher Verkehr“ sind seit der Einführung der Bereichsgliederung (1995) markante Minderinvestitionen gegenüber dem Voranschlag zu verzeichnen. Bei den Schul- und Berufsschulbauten wurden weniger und teilweise tiefere Abrechnungen eingereicht als angenommen.

Bei den **Übrigen Investitionsbeiträgen** erklären hauptsächlich Projektverzögerungen bei Inselspitalprojekten (BVE und GEF-Teil zusammen) die Differenz von -10,1 Millionen Franken gegenüber dem Voranschlag.

Bei den **Informatik**investitionen wurde der Richtwert von 20,0 Millionen Franken unterschritten. Projektverzögerungen bei der Erneuerung der Finanzinformationssysteme erklären die Differenz (4,6 Mio. Fr.).

3.2.3 Darlehen an die Arbeitslosenversicherung

Es mussten keine Darlehen an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung gewährt werden; vielmehr erfolgte eine Rückzahlung von 111,6 Millionen Franken.

3.2.2 Investissement net plafonné

Avec l'adoption par le Grand Conseil de la motion 219/94 Reber (CFIN), l'investissement net a été plafonné à 340 millions de francs jusqu'en 2000. Le Conseil-exécutif a depuis lors assuré la gestion de ce plafond. En 2000, le montant de l'investissement net était de 20,7 millions de francs inférieur au plafond.

Les principaux écarts par rapport au budget font ci-dessous l'objet d'un commentaire par domaine.

Génie civil: l'écart par rapport au budget (2,7 mio. fr.) résulte de la précision de la planification. Les dépenses supplémentaires concernent les routes cantonales.

Routes nationales: les dépenses résultent du programme fédéral et ont été assumées pour la majeure partie par la Confédération. Elles ne sont que faiblement inférieures aux prévisions du plan.

Bâtiments: le dépassement du budget à hauteur de 24,4 millions de francs se justifie par l'acquisition de l'aire Von Roll (crédit supplémentaire de 29,2 mio. fr., AGC 1296/00).

Avec 30,5 millions de francs, les **subventions à la construction** sont de 36,4 pour cent inférieures au budget, baisse enregistrée en majeure partie dans les domaines des institutions sociales (11,5 mio. fr.), des constructions scolaires (y compris écoles professionnelles) (7,2 mio. fr.) et des transports publics (7,7 mio. fr.). En ce qui concerne les institutions sociales et les transports publics, un net recul des investissements par rapport au budget a été constaté depuis l'introduction de la division en domaines (1995). Dans le domaine des constructions d'écoles et d'écoles professionnelles, des décomptes à la fois moins nombreux et en partie inférieurs aux prévisions ont été enregistrés.

Autres subventions à l'investissement: l'écart de -10,1 millions de francs par rapport au budget s'explique essentiellement par le retard de certains projets à l'Hôpital de l'île (TTE et SAP cumulées).

Informatique: la valeur indicative n'a pas été atteinte (-20,0 mio. fr.). La différence est due à des retards dans les projets de renouvellement des systèmes d'informations financières (4,6 mio. fr.).

3.2.3 Prêts à l'assurance-chômage

Il n'a pas été nécessaire d'accorder des prêts au Fonds de compensation de l'assurance-chômage, qui a en revanche remboursé 111,6 millions de francs.

3.3 Mittelflussrechnung**3.3 Compte des flux de capitaux**

| in Millionen Franken | 1996 | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | en millions de francs |
|--|--------------|------------|--------------|--------------|--------------|--|
| Mittelherkunft | 1 127 | 939 | 1 453 | 1 150 | 2 212 | Origine des capitaux |
| <i>Finanzierung</i> | 1 067 | 868 | 1 353 | 1 076 | 2 049 | <i>Financement</i> |
| Selbstfinanzierung | 124 | 80 | 362 | 433 | 578 | Financement propre |
| Abnahme flüssige Mittel, Forderungen, Transitorische Aktiven | 0 | 0 | 0 | 239 | 0 | Diminution des disponibilités, des créances et des actifs transitoires |
| Abnahme Anlagen des Finanzvermögens | 110 | 11 | 6 | 47 | 47 | Diminution des placements du patrimoine financier |
| Zunahme laufende Verpflichtungen, kurzfristige Schulden, Transitorische Passiven | 0 | 298 | 290 | 57 | 524 | Augmentation des engagements, des dettes à court terme et des passifs transitoires |
| Rückzahlung Dotationskapital BEKB | 0 | 0 | 200 | 0 | 0 | Remboursement du capital de dotation de la BCBE |
| Neuaufnahmen mittel- und langfristige Schulden | 833 | 479 | 495 | 300 | 900 | Dettes à moyen et long termes nouvellement contractées |
| <i>Desinvestition</i> | 60 | 71 | 100 | 74 | 163 | <i>Désinvestissement</i> |
| Rückzahlung von Darlehen von ALV | 10 | 0 | 98 | 53 | 112 | Remboursement des prêts à l'assurance-chômage |
| Zunahme Darlehen des Bundes an die BAK | 0 | 3 | 2 | 7 | 22 | Augmentation du prêt de la Confédération à la CAB |
| Zunahme Spezialfinanzierungen | 50 | 68 | 0 | 14 | 29 | Augmentation des financements spéciaux |
| Mittelverwendung | 1 127 | 939 | 1 453 | 1 150 | 2 212 | Emploi des capitaux |
| <i>Definanzierung</i> | 87 | 5 | 259 | 0 | 152 | <i>Définancement</i> |
| Zunahme flüssige Mittel, Forderungen, Transitorische Aktiven | 67 | 5 | 259 | 0 | 152 | Augmentation des disponibilités, des créances et des actifs transitoires |
| Zunahme Anlagen des Finanzvermögens | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | Augmentation des placements du patrimoine financier |
| Abnahme laufende Verpflichtungen, kurzfristige Schulden, Transitorische Passiven | 20 | 0 | 0 | 0 | 0 | Diminution des engagements, des dettes à court terme et des passifs transitoires |
| <i>Investition</i> | 1 040 | 934 | 1 194 | 1 150 | 2 060 | <i>Investissements</i> |
| Staatsinvestitionen | 321 | 398 | 360 | 425 | 403 | Investissements cantonaux |
| ALV Darlehen | 33 | 109 | 143 | 0 | 0 | Prêts à l'assurance chômage |
| Rückzahlung mittel- und langfristiger Schulden, Sonderrechnungen | 585 | 330 | 460 | 570 | 1 191 | Remboursement des dettes à moyen et long termes, comptabilités séparées |
| Rückzahlung von Bundesdarlehen zur Finanzierung der ALV | 10 | 0 | 98 | 53 | 112 | Remboursement des prêts fédéraux pour le financement de l'assurance-chômage |
| Zunahme Darlehen gegenüber BAK | 0 | 3 | 2 | 7 | 22 | Augmentation du prêt à la CAB |
| Abnahme Spezialfinanzierungen | 0 | 0 | 39 | 0 | 0 | Diminution des financements spéciaux |
| Abnahme Rückstellungen | 91 | 94 | 92 | 95 | 332 | Diminution des provisions |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Mittelflussrechnung erteilt Auskunft über die Mittelherkunft und die Mittelverwendung in den Jahren 1996 bis 2000 und ist gemäss Art. 28 Abs. 3 Bst. g FHG zu erstellen.

Le compte des flux de capitaux indique la provenance des capitaux et leur affectation au cours des années 1996 à 2000. Il doit être établi en vertu de l'article 28, alinéa 3, lettre g LF.

3.3.1 Mittelherkunft

3.3.1.1 Finanzierung

Der Mittelzufluss aus der Selbstfinanzierung (578 Mio. Fr.) ergibt sich aus dem positiven Saldo der Laufenden Rechnung (261,7 Mio. Fr.) und den Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen (316,3 Mio. Fr.).

Die weiteren Finanzierungsbeiträge erklären sich vorwiegend wie folgt:

47 Millionen Franken: Verkauf BEKB-Aktien (44,1 Mio. Fr.) und Liegenschaften (8,7 Mio. Fr.).

524 Millionen Franken: Zunahme der Kontokorrent-Schulden (136,8 Mio. Fr.) und der kurzfristigen Darlehensschulden (395,1 Mio. Fr.).

900 Millionen Franken: Aufnahme von vierzehn langfristigen Darlehen.

3.3.1.2 Desinvestition

Die Desinvestition von 163 Millionen Franken ergibt sich aus:

Rückzahlung von Darlehen an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung (111,6 Mio. Fr.).

Zunahme der Bundesdarlehen an die Bernische Stiftung für Agrarkredite (22,1 Mio. Fr.).

Zunahme der Guthaben der Spezialfinanzierungen (28,7 Mio. Fr.).

Die Darlehen des Kantons an die ALV und die BAK werden über den Bund refinanziert. Die Rückzahlungen erfolgen ebenfalls via Bund. Es handelt sich um Durchlaufposten; die entsprechenden Gegenpositionen befinden sich unter den Investitionen bei der Mittelverwendung.

3.3.2 Mittelverwendung

3.3.2.1 Definanzierung

Diese Position von 152 Millionen Franken setzt sich schwergewichtig aus den Zunahmen bei den Debitoren (Steuerguthaben: 85,7 Mio. Fr.) und bei den Transitorischen Aktiven (Abgrenzungen von Krankenversicherungsbeiträgen: 33,4 Mio. Fr.; Gemeindeanteile Gehaltsaufstieg Lehrkräfte: 20,2 Mio. Fr.) zusammen.

3.3.2.2 Investition

Aus den zugeflossenen Mitteln wurden die folgenden Investitionen finanziert:

1 191 Millionen Franken: Rückzahlung von zwölf mittel- und langfristigen Schulden infolge Fälligkeit und vorzeitiger Kündigung (1091 Mio. Fr.) sowie der ersten Tranche (100 Mio. Fr.) für die Ausfinanzierung der Verpflichtungen gegenüber den Personalversicherungskassen.

111,6 und 22,1 Millionen Franken: ALV- und BAK-Darlehen. Es handelt sich um die Gegenpositionen zu den Desinvestitionen.

332 Millionen Franken: Inanspruchnahme der Rückstellung zur Abdeckung von Cash-drain und Bilanzfehlbetrag 1999 der DFAG (359,1 Mio. Fr.). Die Zunahme von 27,3 Millionen Franken begründet sich einerseits durch die Bildung von Rückstel-

3.3.1 Origine des capitaux

3.3.1.1 Financement

L'afflux de capitaux provenant du financement propre (578 mio. de fr.) résulte du solde positif du compte de fonctionnement (261,7 mio. de fr.) et des amortissements sur le patrimoine administratif (316,3 mio. de fr.).

Les autres montants du financement s'expliquent principalement comme suit:

47 millions de francs: vente d'actions de la BCBE (44,1 mio. de fr.) et de biens-fonds (8,7 mio. de fr.).

524 millions de francs: augmentation des dettes sur comptes courants (136,8 mio. de fr.) et des emprunts à court terme (395,1 mio. de fr.).

900 millions de francs: ouverture de quatorze emprunts à long terme.

3.3.1.2 Désinvestissement

Le désinvestissement de 163 millions de francs résulte des facteurs suivants:

remboursement de prêts au Fonds de compensation de l'assurance-chômage (AC) (111,6 mio. de fr.).

accroissement des prêts fédéraux à la Fondation bernoise de crédit agricole (CAB) (22,1 mio. de fr.).

augmentation des avoirs des financements spéciaux (28,7 mio. de fr.).

Les prêts du canton à l'AC et la CAB sont refinancés par la Confédération. Les remboursements passent également par la Confédération. Il s'agit là de postes transitoires, dont la contrepartie se trouve dans les investissements à la rubrique „emploi des capitaux“.

3.3.2 Emploi des capitaux

3.3.2.1 Définancement

Ce poste de 152 millions de francs comprend essentiellement les augmentations des créances (avoirs fiscaux: 85,7 mio. de fr.) et des actifs transitoires (régularisations des cotisations à l'assurance maladie: 33,4 mio. de fr.; participations des communes à la progression des salaires des enseignants: 20,2 mio. de fr.).

3.3.2.2 Investissements

Avec les capitaux engrangés, on a financé les investissements suivants:

1 191 millions de francs: remboursement de douze dettes à moyen et long termes parvenues à échéance ou résiliées avant terme (1091 mio. de fr.) et de la première tranche (100 mio. de fr.) du financement des engagements envers les caisses d'assurance du personnel.

111,6 et 22,1 millions de francs: prêts à l'AC et à la CAB. Il s'agit des contreparties des désinvestissements.

332 millions de francs: recours aux provisions constituées pour couvrir la perte opérationnelle et le découvert du bilan de 1999 de la DFAG (359,1 mio. de fr.). La progression de 27,3 millions de francs s'explique d'une part par la constitution de provisions

lungen (45,0 Mio. Fr.) für geleistete Überzeit- und Ferienguthaben des Kantonspersonals sowie Stundenpensen der Lehrkräfte und andererseits in der Auflösung eines Teils (18,0 Mio. Fr.) der Rückstellung für die Sturmschäden „Lothar“.

(45 mio. de fr.) pour les heures supplémentaires et les vacances dues au personnel du canton et pour les cours dispensés par les enseignants ainsi que d'autre part par la dissolution d'une partie de la provision (18 mio. de fr.) constituée pour les dégâts de «Lothar».

4 Prüfung der Staatsrechnung durch die Finanzkontrolle

Die Finanzkontrolle hat die Staatsrechnung 2000 gemäss Artikel 46 Absatz 1 Buchstabe a Finanzhaushaltgesetz (FHG) bzw. Artikel 15 Absatz 1 Buchstabe a Kantonales Finanzkontrollgesetz (KFKG) einer Prüfung unterzogen und das Ergebnis gemäss Artikel 24 Absatz 3 KFKG im Bericht über die Prüfung der Staatsrechnung 2000 vom 30. März 2001 festgehalten. Im Passationsbericht vom 17. April 2001 kommt die Finanzkontrolle zum Schluss, dass die Führung des Finanzhaushaltes im Jahre 2000 den gesetzlichen Vorschriften entspricht. Diese Beurteilung steht allerdings unter den folgenden Einschränkungen:

- Die Abtragung des Bilanzfehlbetrages durch Überschüsse in der Laufenden Rechnung (Art. 16 FHG) wird nicht erreicht. Dadurch wird die vorgenannte Gesetzesvorschrift nicht eingehalten und fortgesetzt verletzt.
- Die direkte erfolgsneutrale Bilanzierung der Schuld von 1 480,1 Millionen Franken aus den Unterdeckungen der Pensionskassen in der Bestandesrechnung verstösst gegen den Grundsatz der ordnungsmässigen Rechnungslegung. Namentlich die Vorschriften über die Vollständigkeit (Art. 7 FHV), die Wahrheit (Art. 8 FHV) und die Sollverbuchung (Art. 11 FHV), wonach alle Buchungstatbestände in der Buchhaltung aufzuzeichnen, korrekt zu erfassen und auszuweisen sind, werden nicht eingehalten, indem in den Laufenden Rechnungen vor 1989 die geschuldeten Beträge nicht periodengerecht erfasst worden sind.

4 Révision du compte d'Etat par le Contrôle des finances

Le Contrôle des finances a procédé à la révision du compte d'Etat 2000 conformément à l'article 46, alinéa 1, lettre a de la loi sur les finances (LF) et à l'article 15, alinéa 1, lettre a de la loi cantonale sur le Contrôle des finances (LCCF) avant d'en consigner les résultats conformément à l'article 24, alinéa 3 LCCF dans son rapport de révision du 30 mars 2001. Dans son rapport du 17 avril 2001 concernant l'adoption du compte d'Etat 2000, le Contrôle des finances parvient à la conclusion que la gestion financière de l'année 2000 respecte les prescriptions légales, mais assortit son jugement des réserves ci-après:

- La compensation du découvert par des excédents du compte de fonctionnement (art. 16 LF) n'est pas réalisée. La prescription légale n'est donc pas respectées sur ce point.
- Le fait que la dette de 1 480,1 millions de francs résultant des découverts des caisses de pension soit directement inscrite au bilan, sans incidence sur le résultat, enfreint le principe de la présentation correcte des comptes. En effet, les prescriptions en matière d'universalité (art. 7 OF), de vérité (art. 8 OF) et d'échéance (art. 11 OF), en vertu desquelles tous les faits comptables doivent figurer dans la comptabilité, être enregistrés et comptabilisés avec exactitude ne sont pas respectées puisque avant 1989, les montants dus n'ont pas été enregistrés au compte de fonctionnement conformément aux périodes concernées.

5 Antrag

Die Finanzdirektion beantragt dem Regierungsrat, im RRB die nachfolgende Vollständigkeitserklärung abzugeben:

„Im Zusammenhang mit der durch die Finanzkontrolle des Kantons Bern vorgenommenen Prüfung der Staatsrechnung 2000 bestätigen wir nach bestem Wissen sowie gestützt auf die von den Ämtern und Stellen vorliegenden Vollständigkeits-erklärungen die unten aufgeführten Auskünfte:

1. In der Staatsrechnung 2000 sind alle Geschäftsfälle erfasst, die für das genannte Geschäftsjahr buchungspflichtig sind (Art. 7 FHV).
2. In der Bestandesrechnung sind alle bilanzierungspflichtigen Vermögenswerte und Verpflichtungen berücksichtigt.
3. Die Steuererträge und die entsprechenden Positionen der Bestandesrechnung sind vollständig erfasst und richtig dargestellt.
4. Allen gemäss NRM-Regeln bilanzierungspflichtigen Risiken und Wertebussen ist bei der Bewertung und der Festsetzung der Wertberichtigungen und Rückstellungen genügend Rechnung getragen worden.
5. Alle Anstalten, Betriebe und Amtsstellen, welche eine Besondere Rechnung nach Artikel 10 Buchstabe a FHG führen (NEF 2000), sind vollständig und richtig im Teil 2 der Staatsrechnung 2000 dargestellt und erfüllen die Bestimmungen nach Artikel 92 und 93 FHV.
6. Die Angaben im Anhang der Staatsrechnung 2000 sind vollständig und richtig.
7. Die Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sind in der Staatsrechnung 2000 vollständig aufgeführt worden (FHG Art. 11).“

Zuhanden des Grossen Rates beantragt die Finanzdirektion dem Regierungsrat Folgendes:

- Genehmigung der Staatsrechnung 2000 und Entlastung des Regierungsrates gemäss Artikel 29 Buchstabe b FHG:

| | |
|---|----------------------|
| • Ertragsüberschuss | Fr. 261 687 526,52 |
| • Nettoinvestitionen (mit Spezialfinanzierungen) | Fr. 291 441 928,31 |
| • Bilanzfehlbetrag | Fr. 5 374 063 405,40 |
- Genehmigung der vom Regierungsrat bewilligten Kredit-überschreitungen (Art. 25 Abs. 6 FHG), die im Anhang der Staatsrechnung 2000 aufgeführt sind.

5 Proposition

La Direction des finances propose au Conseil-exécutif de délivrer la déclaration d'intégralité suivante par ACE:

"Dans le cadre de la révision du compte d'Etat 2000 effectuée par le Contrôle des finances du canton de Berne, nous certifions, en toute honnêteté et sur la base des déclarations d'intégralité des offices et services, l'exactitude des informations ci-après:

1. Le compte d'Etat 2000 reflète toutes les opérations comptables de l'exercice en question (art. 7 OF).
2. Le bilan reflète tous les actifs et passifs.
3. Les recettes fiscales et les postes du bilan correspondants ont été enregistrés dans leur totalité et correctement présentés.
4. Les rectifications de valeurs et les provisions ont été évaluées et déterminées en fonction des risques et dépréciations portés au bilan selon les règles NMC.
5. Tous les établissements, entreprises et unités administratives qui tiennent un compte spécial conformément à l'article 10, lettre a LF (NOG 2000) sont présentés de manière exhaustive et exacte dans la partie 2 du compte d'Etat 2000 et respectent les dispositions des articles 92 et 93 OF.
6. Les données présentées dans l'annexe du compte d'Etat 2000 sont exhaustives et exactes.
7. Le compte d'Etat 2000 présente l'ensemble des cautionnements et autres garanties (LF art. 11)."

La Direction des finances propose au Conseil-exécutif à l'intention du Grand Conseil:

- d'approuver le compte d'Etat 2000 et de donner décharge au Conseil-exécutif conformément à l'article 29, lettre b LF:

| | |
|---|----------------------|
| • Excédent de revenus | Fr. 261 687 526,52 |
| • Investissement net (financements spéciaux compris) | Fr. 291 441 928,31 |
| • Découvert | Fr. 5 374 063 405,40 |
- d'approuver les dépassements de crédits autorisés par le Conseil-exécutif (art. 25, 6° al. LF) qui sont indiqués dans l'annexe du compte d'Etat 2000.

Bern, 16. Mai 2001 / Berne, le 16 mai 2001

Der Finanzdirektor / Le Directeur des finances



Hans Lauri
Regierungsrat / Conseiller d'Etat



**Staatsrechnung
des Kantons Bern
für das Jahr 2000**

**Compte d'Etat
du canton de Berne
pour l'année 2000**

**Berichterstattung
der Behörden,
der Staatskanzlei
und der Direktionen**

**Comptes rendus
des Autorités,
de la Chancellerie d'Etat
et des Directions**

**Berichterstattung
Comptes rendus**

Kommentar zur Staatsrechnung 2000 Behörden

Commentaire du compte d'Etat 2000 Autorités

| BEH | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung in % zu Ecart en % par rapport au | | AUT |
|-----------------------------|----------------|----------------|----------------|---|---------------|-----------------------------------|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | R / C 1999 | V / B 2000 | |
| in Millionen Franken | | | | | | en millions de francs |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 8.0 | 7.8 | 7.7 | - 3.8 | - 0.3 | Charges |
| Ertrag | 0.2 | 0.2 | 0.2 | - 0.9 | -25.0 | Revenus |
| Saldo | - 7.9 | - 7.6 | - 7.6 | - 3.9 | 0.4 | Solde |
| Investitionsrechnung | | | | | | Compte des investissements |
| Nettoinvestitionen | 0.0 | 0.0 | 0.0 | - | - | Investissement net |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Laufende Rechnung schliesst gegenüber dem Voranschlag im Aufwand um rund 22 000 Franken besser ab. Dies, obschon der Grosse Rat auf Grund der Geschäftslast an zwei zusätzlichen Abendsitzungen getagt hat.

Der Ertrag, der dem Rechnungsergebnis 1999 entspricht, ging gegenüber dem Voranschlag 2000 um rund 50 000 Franken zurück, weil die Mitglieder des Regierungsrates teilweise auf die Einsitznahme in Verwaltungsräten von Gesellschaften, an denen der Kanton beteiligt ist, verzichtet haben.

Im Vergleich zum Voranschlag 2000 schliesst die Rechnung 2000 somit per Saldo nur um rund 28 000 Franken schlechter ab.

Le poste de charges du compte de fonctionnement boucle sur un solde positif d'environ 22 000 francs par rapport au budget, quand bien même le Grand Conseil a dû siéger à deux reprises le soir pour venir à bout de sa charge de travail.

Les revenus, qui correspondent aux chiffres de l'exercice 1999, sont inférieurs de 50 000 francs aux prévisions budgétaires, car dans certains cas, les membres du Conseil-exécutif ont renoncé à siéger dans les conseils d'administration des sociétés dans lesquelles le canton détient des participations.

Globalement, le compte d'État 2000 boucle sur un résultat qui n'est supérieur que de 28 000 francs aux chiffres du budget.

Kommentar zur Staatsrechnung 2000 Staatskanzlei

Commentaire du compte d'Etat 2000 Chancellerie d'Etat

| STA | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung in % zu Ecart en % par rapport au | | CHA |
|-----------------------------|----------------|----------------|----------------|---|---------------|-----------------------------------|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | R / C 1999 | V / B 2000 | |
| in Millionen Franken | | | | | | en millions de francs |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 14.2 | 14.6 | 14.5 | 2.0 | - 0.8 | Charges |
| Ertrag | 2.0 | 3.1 | 2.1 | 6.2 | - 31.7 | Revenus |
| Saldo | - 12.2 | - 11.5 | - 12.4 | 1.3 | 7.5 | Solde |
| Investitionsrechnung | | | | | | Compte des investissements |
| Nettoinvestitionen | 1.0 | 0.2 | 0.1 | - 94.8 | - 73.8 | Investissement net |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Laufende Rechnung schliesst im Vergleich mit dem Voranschlag 2000 per Saldo um rund 815 000 Franken schlechter ab. Verantwortlich für dieses Ergebnis sind beim Minderaufwand (171 000 Fr.) in erster Linie der teilweise Wegfall der Entschädigung für das Grossratsrevisorat. Zudem wurde ein weiterer Minderaufwand im Personalbereich nicht realisiert, da die Koordinationsstelle für Aussenbeziehungen und europäische Integration im Verlaufe des Jahres 2000 in die Staatskanzlei integriert worden ist.

Der Ertrag ging um 986 000 Franken zurück. Bei dieser auf den ersten Blick grossen Differenz ist zu berücksichtigen, dass alleine die Vergütungen an die Staatskanzlei für Papierbezüge um 663 000 Franken tiefer ausgefallen sind als die anderen Organisationseinheiten veranschlagt hatten. Dieser Minderertrag ist jedoch erfolgsneutral, da der Aufwand bei den anderen Organisationseinheiten entsprechend kleiner ist.

Unter diesem Aspekt gesehen, entspricht die Budgetierung bis auf 152 000 Franken dem erreichten Resultat.

Le compte de fonctionnement boucle sur un résultat global supérieur de 815 000 francs environ aux chiffres du budget. D'un côté, les charges sont moins élevées que prévu (171 000 fr.), du fait principalement que l'indemnisation du Service parlementaire de révision a quasiment disparu. Le Service de coordination des relations extérieures et de l'intégration européenne ayant été intégré à la Chancellerie d'État durant l'exercice, la baisse des charges de personnel escomptée n'a pas pu être réalisée.

De l'autre côté, les revenus ont diminué de 986 000 francs. Cette différence, à première vue importante, est due notamment au fait que la Chancellerie d'État a encaissé 663 000 francs de moins sur les ventes de papier par rapport à ce que les autres unités administratives avaient prévu au budget. Cette baisse est toutefois sans incidence sur le résultat global du compte d'État, puisque les charges des autres unités administratives ont diminué d'autant.

Si l'on tient compte de cet aspect, les chiffres du compte d'État correspondent à ceux du budget, à 152 000 francs près.

Kommentar zur Staatsrechnung 2000 Volkswirtschaftsdirektion

Commentaire du compte d'Etat 2000 Direction de l'économie publique

| VOL | Rechnung | | Voranschlag | | Abweichung in % zu Ecart en % par rapport au | | ECO |
|-----------------------------|----------------|----------------|----------------|---------------|---|--|-----------------------------------|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | R / C 1999 | V / B 2000 | | |
| in Millionen Franken | | | | | | | en millions de francs |
| Laufende Rechnung | | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 614.8 | 653.2 | 606.3 | - 1.4 | - 7.2 | | Charges |
| Ertrag | 495.6 | 529.3 | 501.6 | 1.2 | - 5.2 | | Revenus |
| Saldo | - 119.3 | - 123.9 | - 104.7 | - 12.2 | - 15.5 | | Solde |
| Investitionsrechnung | | | | | | | Compte des investissements |
| Nettoinvestitionen | 28.9 | 28.3 | 25.6 | - 11.4 | - 9.7 | | Investissement net |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Laufende Rechnung 2000 schliesst gegenüber dem Voranschlag per Saldo um 19,2 Millionen Franken besser ab als budgetiert. Keinen Einfluss auf das Saldoergebnis haben aufwand- und ertragsseitige Abweichungen von 34,1 Millionen Franken. Es handelt sich um durchlaufende Bundesbeiträge an die Landwirtschaft und Waldwirtschaft. Bei der Landwirtschaft löste die Änderung der Ackerbau- und Sömmerungsbeitragsverordnung des Bundes tiefere Beitragszahlungen aus als budgetiert. Ausserdem geht mit Änderung der eidgenössischen Verordnung über die Direktzahlungen an die Landwirtschaft die Zahl der beitragsberechtigten Landwirtschaftsbetriebe zurück. Die durchlaufenden Bundesbeiträge an die Waldwirtschaft sind an die Kantonsbeiträge für waldbauliche Massnahmen und Forstschutzmassnahmen gebunden. Die entsprechenden Tätigkeiten wurden zugunsten der Sturmschadenbewältigung Lothar massiv reduziert. Damit einhergehend fielen auch die durchlaufenden Bundesbeiträge geringer aus.

Für das Ergebnis relevant sind die Unterschreitungen der Budgetkredite beim Personalaufwand, beim Sachaufwand und den Eigenen Beiträgen (12,8 Mio. Fr.) sowie höhere Erträge von 6,4 Millionen Franken.

Zur Aufwandminderung von 12,8 Millionen Franken: Beim Amt für Landwirtschaft führte die vorgezogene Verpachtung der Landwirtschaftsbetriebe und der Wegfall der bäuerlich-hauswirtschaftlichen Berufsschulen, welche in den Zuständigkeitsbereich der Erziehungsdirektion wechselten, zu Personalkosteneinsparungen von 1,7 Millionen Franken. Beim Amt für Wald sind es 1,1 Millionen Franken: einerseits wurden die befristeten Anstellungen zur Bewältigung der Sturmschäden aus Gründen der Transparenz der Spezialfinanzierung 5031 "Sturmschäden Lothar" belastet, andererseits lagen die Personalkosten des teilzeitlich angestellten Personals für die Waldpflege 0,5 Millionen Franken unter dem budgetierten Personalaufwand. 1,3 Millionen Franken entfallen auf die übrigen Bereiche. Die Personalfuktuation nahm zu und die veränderte

Le compte de fonctionnement 2000 s'est soldé par une amélioration de 19,2 millions de francs par rapport au budget. Le résultat n'est en rien influencé par les écarts de 34,1 millions de francs concernant les charges et revenus, car il s'agit de subventions fédérales redistribuées à l'agriculture et à la sylviculture. Dans l'agriculture, la modification des ordonnances fédérales sur les contributions d'estivage et sur les contributions à la culture des champs a eu pour résultat une diminution des contributions par rapport au budget. Par ailleurs, la modification de l'ordonnance fédérale sur les paiements directs versés dans l'agriculture s'est traduite en une diminution du nombre des exploitations agricoles ayant droit à contributions. Les subventions fédérales redistribuées à la sylviculture sont liées aux subventions cantonales pour les mesures sylvicoles et les mesures de protection des forêts. Les activités y relatives ont été fortement réduites au profit de l'élimination des dégâts causés par l'ouragan Lothar. En conséquence, les subventions fédérales redistribuées ont été moins importantes.

Le résultat s'explique par une utilisation moindre des crédits budgétaires pour les charges de personnel, les biens, services et marchandises et les subventions accordées (12,8 mio. fr.) ainsi que par des revenus plus élevés de 6,4 millions de francs.

A propos de la réduction des charges de 12,8 millions de francs: économies de frais de personnel de 1,7 million de francs à l'Office de l'agriculture suite à l'affermage anticipé des domaines agricoles et à la suppression des écoles professionnelles d'économie ménagère, qui ont été transférées dans le domaine de compétences de la Direction de l'instruction publique; économies de 1,1 million de francs à l'Office des forêts: d'une part, les emplois temporaires pour éliminer les dégâts de l'ouragan ont été imputés sur le financement spécial 5031 Lothar, pour des raisons de transparence; d'autre part, les frais du personnel à temps partiel pour l'entretien des forêts ont été inférieurs de 0,5 million de francs au montant budgété. 1,3 million de francs concernent les autres domaines. La fluctuation du personnel s'est accrue et les

Arbeitsmarktlage wurde deutlich spürbar. Offene Stellen konnten nur mit grosser Verzögerung besetzt werden. Rekrutierungsschwierigkeiten ergaben sich insbesondere bei Kaderstellen wirtschaftswissenschaftlicher Richtung, bei Fachkräften des betrieblichen Rechnungswesens und in der Informatik.

Ein um 1,6 Millionen Franken besseres Rechnungsergebnis ist beim Sachaufwand festzustellen. Die Gründe hierfür sind wiederum die vorgezogene Verpachtung der Landwirtschaftsbetriebe, Verzögerungen bei der Realisierung und Umsetzung verschiedener Projekte, eine geringere Inanspruchnahme der Kredite für Aufträge Dienstleistungen Dritter, Einsparungen im Drucksachenbereich sowie ein allgemein verändertes Kostenbewusstsein.

Der Minderaufwand im Beitragsbereich beträgt 8 Millionen Franken. Im Aufgabenfeld Landwirtschaft wurden mit Umsetzung der LSP-Massnahme 802VOL_01 die kantonalen Sömmerungsbeiträge gestrichen (2,3 Mio. Fr.). Die verzögerte Inkraftsetzung der Agrarmassnahme "Förderung ökologischer Ausgleich", die Abnahme der Auffuhrzahlen beim Schlachtvieh (Vermarktungsbeiträge) und die spätere Einführung der Beiträge zur Erhaltung der Freibergperferderasse machen weitere 1,6 Millionen Franken aus. Das Amt für wirtschaftliche Entwicklung hat für die Wohnbauförderung (WEG) ebenfalls weniger Beiträge als geplant ausbezahlt (0,8 Mio. Fr.). Die Mittel werden nur soweit ausgelöst, als dies für Projekte, die vor der Realisierung stehen, notwendig ist. Nicht zur Auszahlung gelangten 0,4 Millionen Franken für Innovationsprojekte der Wirtschaftsförderung (WFB) und rund 2,8 Millionen Franken für Beiträge an Forstschutzmassnahmen. Diese werden entsprechend den Lothar-Beschlüssen über die Spezialfinanzierung 5031 "Sturmschäden Lothar" ausgerichtet. Zudem haben die Waldbesitzer wegen der Sturmschadenbewältigung andere forstliche Massnahmen zurückgestellt, so dass insgesamt weniger Beiträge abgerechnet wurden.

Abzüglich der Rückstellungen der NEF-Betriebe für einen möglichen Bonus von 1,2 Millionen Franken sind über alle Bereiche der Volkswirtschaftsdirektion Minderausgaben von 0,3 Millionen Franken zu verzeichnen. Diese liegen im Streubereich der Budgetierung.

Der Ertrag liegt nach Berichtigung der durchlaufenden Bundesbeiträge 6,4 Millionen Franken über den budgetierten Einnahmen. Der Zuwachs ist einerseits auf die Ablieferung des Fondsüberschusses des Arbeitsmarktfonds zurückzuführen, welcher den gesetzlich festgelegten Fondsbestand von maximal 20 Millionen Franken um 2,2 Millionen Franken überschritt. Darüber hinaus verzeichnete das Amt für Industrie, Gewerbe und Arbeit Mehrerträge von 1 Million Franken aus einem deutlich höheren Eingang von Baubewilligungsgesuchen aus Industrie und Gewerbe sowie aus den Gebühren der Chronometerkontrolle in Biel, bei welcher der Auftragseingang einen neuen Höchststand erreichte. Das Amt

changements sur le marché du travail ont été très sensibles. Les emplois vacants n'ont pu être pourvus qu'avec beaucoup de retard. Les difficultés de recrutement ont été ressenties particulièrement pour les postes de cadres à orientation économique, de comptabilité d'entreprise et d'informatique.

Les biens, services et marchandises enregistrent une amélioration du résultat de 1,6 million de francs. Les raisons en sont encore l'affermage anticipé des domaines agricoles, les retards pris dans la réalisation et la mise en œuvre de plusieurs projets, ainsi qu'une utilisation moindre des crédits pour mandats de tiers, des économies réalisées dans le domaine des imprimés, sans oublier une certaine prise de conscience généralisée des coûts.

La diminution des charges dans le domaine des subventions se chiffre à 8 millions de francs. Ainsi, dans le champ d'action agriculture, la mise en œuvre de la mesure PAL 802VOL_01 a supprimé les contributions cantonales d'estivage (2,3 mio. fr.). Le report de l'entrée en vigueur de la mesure agricole "Encouragement de la compensation écologique", la diminution du nombre des bêtes de boucherie présentées (contributions à la commercialisation) et l'introduction retardée des contributions visant au maintien de la race des chevaux des Franches Montagnes représentent un total de 1,6 million de francs. L'Office du développement économique a également versé moins de contributions que prévu pour l'encouragement à la construction de logements LCAP (0,8 mio. fr.). Les ressources ne sont débloquées que si elles sont nécessaires pour des projets prêts à être réalisés. 0,4 million de francs n'ont pas été payés pour des projets d'innovation de la Promotion économique (PEB) et près de 2,8 millions de francs pour des subventions à des mesures de protection des forêts. Celles-ci ont été versées par le financement spécial 5031 Lothar conformément aux arrêtés y relatifs. Par ailleurs, les propriétaires forestiers ont suspendu d'autres mesures forestières pour pouvoir éliminer les dégâts de l'ouragan, de sorte qu'il y a eu au total moins de subventions.

Hormis les provisions des entreprises NOG pour un bonus possible de 1,2 million de francs, tous les domaines de la Direction ont enregistré une diminution des dépenses de 0,3 million de francs. Elles avoisinent les montants budgétés.

Après versement des subventions fédérales redistribuées, le produit est supérieur de 6,4 millions de francs aux recettes budgétées. La croissance est due d'une part au versement de l'excédent du Fonds pour le marché du travail, qui dépassait de 2,2 millions de francs le plafond légal de 20 millions. D'autre part, l'Office cantonal de l'industrie, des arts et métiers et du travail a enregistré un excédent de produit de 1 million de francs issu d'une forte augmentation des demandes de permis de construire dans l'industrie et l'artisanat ainsi que des émoluments du contrôle des chronomètres de Bienne, où les mandats déposés ont atteint un nouveau niveau record. L'Office de l'agriculture a

für Landwirtschaft kompensierte den Ertragsausfall der Landwirtschaftsbetriebe von 0,9 Millionen Franken mit Mehrerträgen der Inforama in gleicher Höhe und erzielte darüber hinaus einen Mehrertrag von 0,6 Millionen Franken. Dieser setzt sich zusammen aus der Beteiligung der Kantone Freiburg und Solothurn an den Produktionskosten GELAN-Espace Mittelland, dem Verkauf des Inventars des Betriebes Bellelay sowie aus Verkaufszunahmen der Gartenbauschule Oeschberg und des Milchwirtschaftlichen Inspektions- und Beratungsdienstes MIBD. Ausserdem wurden mit dem Wechsel der Zuständigkeiten in der landwirtschaftlichen Berufsbildung auf Bundesebene die Subventionspraxis geändert und die Vorschüsse an die Kantone erhöht. Beim Amt für Wald resultierte aus den Zwangsnutzungen der Sturmschäden im Staatswald, welche mengenmässig weit über der geplanten Nutzung lagen, trotz tieferer Holzpreise und vorsichtiger Lagerbewertung ein Mehrertrag von 2,2 Millionen Franken.

Die Nettoinvestitionen wurden insgesamt um 2,7 Millionen Franken unterschritten. Beim Amt für Wald stand die Bewältigung der Sturmschäden im Vordergrund. Geplante forstliche Erschliessungen sowie Aufforstungs- und Verbauungsprojekte konnten deshalb nicht in Angriff genommen werden (0,9 Mio. Fr.). Nicht beansprucht wurden zentral budgetierte Kredite von 1,6 Millionen Franken für die Beschaffung von Frankiermaschinen zur Ablösung der Pauschalfrankatur, für den Ersatz der Telefonzentrale in Loveresse sowie für den Aufbau der Kostenrechnung und die Anpassung der Schnittstellen für die flächendeckende Einführung von NEF, welche im Einklang mit der Projektleitung NEF 2000 erst im Jahr 2001 erfolgt.

compensé la perte de produit des domaines agricoles de 0,9 million de francs avec un produit excédentaire égal des Inforamas tout en obtenant un excédent de 0,6 million de francs. Ce dernier est composé de la participation des cantons de Fribourg et Soleure aux frais de production de GELAN-Espace Mittelland, de la vente de l'inventaire du domaine de Bellelay et de l'augmentation des ventes de l'Ecole d'horticulture d'Oeschberg et du Service d'Inspection et de consultation en matière d'économie laitière SICL. Par ailleurs, le changement des compétences dans la formation professionnelle agricole à l'échelon fédéral a modifié la pratique en matière de subventions et accru les avances aux cantons. A l'Office des forêts, l'exploitation forcée des chablis dans la forêt domaniale, quantitativement bien supérieure à l'exploitation prévue, a généré un excédent de 2,2 millions de francs malgré le niveau bas des prix du bois et malgré le stockage préventif pour garder la valeur du bois.

L'investissement net est de 2,7 millions de francs inférieur au budget. L'Office des forêts avait pour priorité d'éliminer les dégâts de l'ouragan. Les équipements forestiers prévus et les projets de reboisement et d'aménagement n'ont donc pas pu être entrepris (0,9 mio. fr.). Les crédits budgétaires centraux de 1,6 million de francs n'ont pas été utilisés: ils étaient prévus pour l'acquisition des machines à affranchir pour remplacer l'affranchissement forfaitaire, pour le remplacement de la centrale téléphonique de Loveresse et pour la mise en place de la comptabilité analytique et l'adaptation des interfaces pour l'introduction généralisée de NOG, qui ne se fera qu'en 2001, en accord avec la direction du projet NOG 2000.

Kommentar zur Staatsrechnung 2000 Gesundheits- und Fürsorgedirektion

Commentaire du compte d'Etat 2000 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale

| GEF | Rechnung | | Voranschlag | | Abweichung in % zu Ecart en % par rapport au | | SAP |
|-----------------------------|----------------|----------------|----------------|---------------|---|--|-----------------------------------|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | R / C 1999 | V / B 2000 | | |
| in Millionen Franken | | | | | | | en millions de francs |
| Laufende Rechnung | | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 973.6 | 989.6 | 1 106.4 | 13.6 | 11.8 | | Charges |
| Ertrag | 434.1 | 407.8 | 473.0 | 9.0 | 16.0 | | Revenus |
| Saldo | - 539.5 | - 581.8 | - 633.5 | 17.4 | 8.9 | | Solde |
| Investitionsrechnung | | | | | | | Compte des investissements |
| Nettoinvestitionen | 9.0 | 24.9 | 8.7 | - 2.8 | - 65.0 | | Investissement net |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Rechnung der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) schloss im Jahr 2000 um 51,6 Millionen Franken schlechter als budgetiert ab. In erster Linie trugen die höheren Betriebsbeiträge an Bezirks- und Regionalspitäler und ans Inselspital zu dieser Überschreitung bei.

Aufwandseitig ergaben die bereits erwähnte Steigerung bei den Betriebsbeiträgen im Spitalbereich und die Mehrkosten im Asylwesen eine Überschreitung des Voranschlages 2000 um rund 117 Millionen Franken. Auf der Ertragsseite führten insbesondere die höheren Einnahmen im Asylwesen zu Verbesserungen gegenüber dem Voranschlag von rund 66 Millionen Franken.

Die Steigerungen gegenüber der Rechnung 1999 auf der Aufwand- und der Ertragsseite sind ebenfalls auf die oben genannten Faktoren zurückzuführen. Ausserdem lagen die Zahlungen der Gemeinden im Rahmen der Lastenverteilung Spitalgesetzgebung unter dem Vorjahr, in welchem die Gemeinden ihre Anteile an den Nachkrediten 1998 im Beitragsbereich leisten mussten.

Im Einzelnen sind folgende Punkte zu erwähnen:

- Die Betriebsbeiträge an die Bezirks- und Regionalspitäler sowie an das Inselspital für die Jahre 1999 und 2000 mussten um rund 65 Millionen Franken erhöht werden. Der Grosse Rat genehmigte einen entsprechenden Nachkredit. Sowohl Bezirks- und Regionalspitäler wie Inselspital mussten infolge des Rückgangs von halbprivat- und privatversicherten Patienten/innen erhebliche Ertragseinbussen hinnehmen. Zusätzlich stiegen in allen Spitälern, insbesondere aber im Inselspital, die Ausgaben für den medizinischen Bedarf kontinuierlich an (neue Medikamente). Gegenüber der Rechnung 1999 führten diese Faktoren zu Mehrkosten von rund 90 Millionen Franken.

La Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP) a bouclé l'exercice 2000 sur un résultat de 51,6 millions de francs supérieur au montant budgété. Ce dépassement est principalement dû à la hausse des subventions d'exploitation versées aux hôpitaux régionaux, aux hôpitaux de district et à l'Hôpital de l'île.

Au niveau des charges, outre l'augmentation susmentionnée des subventions d'exploitation dans le secteur hospitalier, les coûts supplémentaires dans le domaine de l'asile ont provoqué un dépassement de près de 117 millions de francs par rapport au budget 2000. Du côté des revenus, la hausse des recettes dans le domaine de l'asile surtout a permis d'obtenir un résultat d'environ 66 millions de francs meilleur que celui budgété.

Les facteurs susmentionnés expliquent également la progression tant des recettes que des charges par rapport au compte 1999. Par ailleurs, les versements des communes dans le cadre de la répartition des charges selon la législation sur les hôpitaux ont été inférieurs à l'année précédente, car les communes ont dû participer en 1999 aux crédits supplémentaires 1998 dans le domaine des subventions.

Dans le détail, les points suivants méritent d'être signalés:

- Les subventions d'exploitation aux hôpitaux de district, aux hôpitaux régionaux et à l'Hôpital de l'île pour 1999 et 2000 ont dû être relevées d'environ 65 millions de francs. Le Grand Conseil a approuvé une demande de crédit supplémentaire correspondante. Suite au recul du nombre de personnes assurées en division privée ou semi-privée, tant les hôpitaux de district et les hôpitaux régionaux que l'Hôpital de l'île ont essuyé des pertes de recettes considérables. De plus, les dépenses pour le matériel médical ont constamment augmenté dans tous les hôpitaux, mais surtout à l'Hôpital de l'île (nouveaux médicaments). Par rapport au compte 1999, ces facteurs ont engendré une hausse des coûts de près de 90 millions de francs.

- Die Zahlungen an die Gemeinden im Rahmen der Lastenverteilung Fürsorge lagen rund 5,2 Millionen Franken über dem Budget. Diese Überschreitung war zurückzuführen auf die höheren Saldozahlungen des Kantons an die Gemeinden (insbesondere wegen deren erhöhter Aufwendungen für Einzelunterstützungen gegenüber dem Vorjahr) sowie auf die tieferen Ausgaben des Staates vor allem bei den Betriebs- und Investitionsbeiträgen an Fürsorgeheime (und dadurch im Ausmass des Lastenverteilungsschlüssels entsprechend geringeren Belastung der Gemeinden). Im Vergleich zur Rechnung 1999 nahmen die Ausgaben des Kantons im gleichen Ausmass zu.
- Aufwand- und Ertragszunahme im Asylwesen gegenüber dem Voranschlag (je rund 54 Mio. Fr.) sind einzig auf eine Buchungspraxisänderung zurückzuführen und somit erfolgsneutral: Bisher wurde ein Teil der Aufwendungen im Asylbereich über sogenannte Poolkonti (Bilanzkonti) abgewickelt. Ab dem Rechnungsjahr 2000 werden nun sämtliche Kosten des Asylbereichs, welche durch den Bund drittfinanziert werden, über Durchlaufkonti der Laufenden Rechnung verbucht. Zu den Asylgesuchen ist festzuhalten, dass diese im Jahr 2000 auf ein tiefes Niveau – vergleichbar mit dem Jahr 1994 – gesunken sind, während aufgrund des Konfliktes im Kosovo im Jahr 1999 noch eine seit 1991 nicht mehr zu verzeichnende Anzahl neuer Gesuchsteller/innen zu verzeichnen war. Diese gegensätzlichen Entwicklungen sind im Asylwesen seit vielen Jahren zu beobachten.
- Les versements aux communes dans le cadre de la répartition des charges sociales ont dépassé d'environ 5,2 millions de francs le chiffre inscrit au budget. Cet écart est imputable au paiement de soldes plus élevés dus par le canton (notamment en raison d'une hausse des dépenses communales pour l'aide sociale individuelle par rapport à l'année précédente) et aux dépenses de l'Etat plus faibles, avant tout dans le domaine des subventions d'exploitation et d'investissement aux foyers (conséquence: allègement proportionnel du fardeau des communes selon la clé de répartition des charges). Les dépenses de l'Etat ont augmenté dans la même proportion qu'en 1999.
- Dans le domaine de l'asile, les charges et les recettes ont augmenté dans la même proportion (environ 54 millions). Cette hausse est exclusivement due à un changement de pratique au niveau de la comptabilité et n'a donc pas d'incidence sur le résultat comptable. Jusqu'à présent, une partie des dépenses dans le domaine de l'asile étaient imputées aux comptes de pool (comptes de bilan). Dès l'exercice 2000, tous les coûts dans le domaine de l'asile financés par la Confédération sont imputés au compte de fonctionnement par le biais des subventions redistribuées. A signaler que le nombre de demandes d'asile a baissé en 2000 pour redescendre au niveau enregistré en 1994, alors que 1999 a connu un nombre record de demandes jamais vu depuis 1991 en raison du conflit au Kosovo. Ces fluctuations sont observables depuis plusieurs années dans le domaine de l'asile.

Die beiden NEF-Pilotbetriebe der GEF, die Universitären Psychiatrischen Dienste Bern und das Psychiatriezentrum Münsingen, schlossen - unter Berücksichtigung des sogenannten Saldoausgleichs (knapp 2 Mio. Fr.) - unter dem Budget ab. Die Kliniken wiesen eine hohe Auslastung auf und haben zunehmend schwer kranke Patienten/innen zu behandeln. Rechnungsmässig führten die hohen Belegungszahlen zu mehr Ausgaben (insbesondere Personal- und Sachaufwand), auf der anderen Seite waren aber auch höhere Erträge zu verzeichnen. Ausserdem blieben die erwarteten Ertragsausfälle infolge von Tarifverschlechterungen bei der Akutpsychiatrie im Jahr 2000 aus.

Erneut lagen die Nettoinvestitionen im Bereich Fürsorgeinstitutionen und Inselspital (Selbstbehalt für medizintechnische Anschaffungen) unter dem Voranschlag. Dies ist in erster Linie auf Projektverzögerungen und -anpassungen bei laufenden Projekten oder längere Planungs- resp. Evaluationsarbeiten zurückzuführen.

Les deux établissements pilotes NOG de la SAP, à savoir les Services psychiatriques universitaires de Berne et le Centre psychiatrique de Münsingen, ont bouclé leurs comptes sur un résultat inférieur (de tout juste 2 mio. de fr.) du budget, compte tenu de la compensation du solde. Les cliniques ont enregistré un taux d'occupation élevé et doivent prendre en charge un nombre croissant de patients souffrant de maladies graves. Du point de vue comptable, le fort taux d'occupation a conduit à des dépenses supplémentaires (en particulier pour les charges de personnel et les dépenses pour les biens, services et marchandises), mais aussi à une hausse des recettes. En outre, le domaine de la psychiatrie aiguë n'a pas eu à souffrir en 2000 des pertes de recettes attendues en raison de tarifs moins favorables.

Les investissements nets pour les institutions sociales et l'Hôpital de l'île (quote-part pour les acquisitions relevant de la technique médicale) sont une nouvelle fois inférieurs au budget. Ceci est dû avant tout aux retards et aux adaptations concernant des projets en cours ainsi qu'à un temps de planification et d'évaluation plus long.

Kommentar zur Staatsrechnung 2000 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion

Commentaire du compte d'Etat 2000 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques

| JGK | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung in % zu Ecart en % par rapport au | | JCE |
|-----------------------------|----------------|----------------|----------------|---------------|---------------|--|---|--|-----------------------------------|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | R / C 1999 | V / B 2000 | | | | |
| in Millionen Franken | | | | | | | | | en millions de francs |
| Laufende Rechnung | | | | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 1 236.4 | 1 319.4 | 1 282.6 | 3.7 | - 2.8 | | | | Charges |
| Ertrag | 810.6 | 861.4 | 878.2 | 8.3 | 2.0 | | | | Revenus |
| Saldo | - 425.8 | - 458.0 | - 404.4 | - 5.0 | - 11.7 | | | | Solde |
| Investitionsrechnung | | | | | | | | | Compte des investissements |
| Nettoinvestitionen | 1.9 | 5.3 | 1.9 | - 3.7 | - 64.5 | | | | Investissement net |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Laufende Rechnung 2000 schliesst im Vergleich zum Voranschlag per Saldo um 53,5 Millionen Franken besser ab. Verantwortlich für dieses Resultat sind Mehreinnahmen im Bereich der Handänderungssteuern sowie die Minderaufwendungen im Bereiche der Gehälter und des Sachaufwandes. Zu Buche schlagen auch Minderaufwendungen bei den Eigenen Beiträgen.

Le compte de fonctionnement de l'exercice 2000 présente une amélioration de 53,5 millions de francs par rapport au budget. Ce résultat est dû à des revenus supplémentaires provenant de l'impôt sur les mutations et à une diminution des charges occasionnées par les traitements ainsi que les biens, services et marchandises. Par ailleurs, une diminution des charges pour les subventions accordées a également contribué à ce résultat.

Im Kommentar zum Voranschlag 2000 wurde die Erhöhung der Prozesskosten prognostiziert. Dieser Trend ist weder bei den Erwachsenengerichten noch bei den Jugendgerichten eingetreten. Bei Letzteren ist das Nichtausschöpfen der Voranschlagskredite darauf zurückzuführen, dass auf Druck der Kantone die Beschlüsse des sog. "Runden Tisches" weniger einschneidend ausgefallen sind als befürchtet. Hier ist noch darauf hinzuweisen, dass sich bereits ein Minus von nur wenigen Vollzugsfällen recht stark auf die Laufende Rechnung auswirkt. Diese Schwankungen sind nicht vorausseh- und planbar.

Dans le commentaire du budget 2000, nous avons pronostiqué une augmentation des frais de procédure; or, cette évolution ne s'est vérifiée ni dans les tribunaux pour adultes, ni dans les tribunaux des mineurs. Les crédits budgétaires n'ont pas été totalement épuisés dans le cas des tribunaux des mineurs car suite aux pressions des cantons, les décisions de la «table ronde» ont été moins sévères que prévu. Il convient en outre de souligner qu'à ce niveau, même une faible diminution du nombre de cas d'exécution a d'importantes répercussions sur le compte de fonctionnement. De telles variations sont toutefois imprévisibles et ne sauraient être planifiées.

Bei den Erwachsenengerichten sind – ungeachtet der hohen Geschäftslast – markant weniger Fälle mit unentgeltlicher Prozessführung im Zivilbereich festzustellen. Die Ursache dafür ist nicht zuletzt auch in der besseren Wirtschaftslage zu suchen.

S'agissant des tribunaux pour adultes, on constate - bien que le volume de travail reste élevé - une nette diminution des cas d'entraide judiciaire gratuite en matière civile, ce qui est certainement dû en grande partie à l'amélioration de la conjoncture.

Die Opferhilfe pendelt sich kostenmässig auf einem hohen Niveau ein. Der Grosse Rat musste in diesem Bereich auch im Jahre 2000 einen Nachkredit bewilligen. Dieser Entwicklung wurde im Voranschlag bzw. Finanzplan der Folgejahre Rechnung getragen.

Les coûts de l'aide aux victimes d'infractions continuent à osciller à un niveau élevé. Le Grand Conseil a dû octroyer un crédit supplémentaire dans ce domaine en 2000 également. Il a été tenu compte de cette évolution dans le budget et le plan financier des années suivantes.

Die Sozialversicherung (AHV/IV) bleibt wie in den vergangenen Jahren problematisch bezüglich der Voraussesbarkeit der Anzahl rentenberechtigter Personen. Im Bereiche der IV wirkt sich eine gute Wirtschaftslage stets positiv aus, weil in Zeiten mit guter wirtschaftlicher Entwicklung die Integration von betroffenen Per-

Dans le domaine des assurances sociales (AVS/AI), il reste difficile, comme par le passé, de prévoir le nombre de personnes ayant droit à une rente. Dans le cas de l'AI, une bonne conjoncture a toujours des effets positifs car elle facilite l'intégration de personnes éprouvant certaines difficultés. Compte tenu de cette

sonen leichter fällt. Gestützt auf diesen Sachverhalt sind grössere Schwankungen zwischen Voranschlag und Rechnung nicht vermeidbar.

In der Staatsrechnung 1998 (und auch 1999) war ein markanter Anstieg der Kosten für die Untersuchungs- und Sicherheitshaft festzustellen. Diese Entwicklung wurde im Voranschlag und Finanzplan berücksichtigt. Gestützt auf die sinkenden Zahlen von Insassen sind nun aber die Kosten entsprechend wieder gesunken. Diese Kosten sind durch die Justiz nicht voraussehbar und damit auch nicht planbar.

Wesentliche Mehreinnahmen sind im Bereiche der Handänderungssteuern zu finden. Diese höheren Einnahmen sind zum grossen Teil darauf zurückzuführen, dass sich der auf 1,8 Prozent erhöhte Steuersatz im Jahr 2000 erstmals auf ein ganzes Jahr auswirkte.

Die höheren Einnahmen im Gerichtsbereich sind auf die bessere Wirtschaftslage zurückzuführen. Mit der Reduktion der Anzahl bewilligter unentgeltlicher Prozessführungen stiegen die Einnahmen. Seit der Justizreform werden sämtliche Zivilverfahren erstmalig vor der Einzelrichterin/dem Einzelrichter verhandelt. Dadurch verlagern sich die Einnahmen vom Obergericht zu den erstinstanzlichen Gerichten, was dort höhere Einnahmen bewirkt.

situation, il n'est pas possible d'éviter des écarts relativement importants entre le budget et le compte d'Etat.

Le compte d'Etat de 1998 (mais aussi de 1999) atteste d'une augmentation importante des coûts de détention provisoire et de détention préventive. Cette évolution a été prise en compte dans le budget et dans le plan financier. Or, les coûts ont diminué en même temps que le nombre de détenus. En tout état de cause, l'évolution est imprévisible dans ce domaine et ne saurait être planifiée.

D'importants revenus supplémentaires proviennent de l'impôt sur les mutations. Ils sont en grande partie dus au fait que le taux majoré à 1,8 pour cent a pour la première fois été appliqué pendant une année entière en 2000.

L'accroissement des recettes dans le domaine judiciaire est dû à l'amélioration de la conjoncture et à la diminution du nombre de cas dans lesquels l'assistance judiciaire gratuite est accordée. Depuis la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux, toutes les procédures civiles sont dans un premier temps traitées par le ou la juge unique. Cela se traduit par un report des recettes de la Cour suprême vers les tribunaux de première instance, qui enregistrent une augmentation.

Kommentar zur Staatsrechnung 2000 Polizei- und Militärdirektion

Commentaire du compte d'Etat 2000 Direction de la police et des affaires militaires

| POM in Millionen Franken | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung in % zu Ecart en % par rapport au | | POM en millions de francs |
|-----------------------------|----------------|----------------|----------------|---|---------------|-----------------------------------|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | R / C 1999 | V / B 2000 | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 402.2 | 407.3 | 401.7 | - 0.1 | - 1.4 | Charges |
| Ertrag | 461.6 | 457.1 | 467.5 | 1.3 | 2.3 | Revenus |
| Saldo | 59.3 | 49.8 | 65.8 | 10.9 | 32.2 | Solde |
| Investitionsrechnung | | | | | | Compte des investissements |
| Nettoinvestitionen | 9.2 | 10.4 | 5.2 | - 43.2 | - 49.8 | Investissement net |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Laufende Rechnung 2000 der Polizei- und Militärdirektion schliesst gegenüber dem Voranschlag per Saldo um 16 Millionen Franken besser ab. Der budgetierte Aufwand konnte um 5,6 Millionen Franken unterschritten werden und blieb somit knapp unter dem Vorjahresergebnis. Die Ertragserwartungen wurden wiederum deutlich übertroffen. So ist im Vergleich zur Vorjahresrechnung eine erneute Steigerung um 5,9 Millionen Franken oder 1,3 Prozent festzustellen. Markanter noch fällt der höhere Gesamtertrag im Vergleich zum Voranschlag 2000 aus, nämlich 10,4 Millionen Franken oder 2,3 Prozent.

Der Mitteleinsatz zur Aufgabenerfüllung setzt sich schweremässig wie folgt zusammen: 66,2 Prozent des Gesamtaufwandes sind Personalkosten, 19,1 Prozent macht der Sachaufwand aus, 7,1 Prozent werden für Entschädigungen an Gemeinwesen eingesetzt und 5,9 Prozent schlagen für Interne Verrechnungen zu Buche.

Aufwand:

Der veranschlagte Wert bei den Personalkosten wurde wie im Vorjahr unterschritten (5,4 Mio. Fr. oder 2 % gegenüber Budget). Das positive Resultat ist auf verschiedene Faktoren zurückzuführen: Praktisch keine Auszahlung von Treueprämien, insbesondere bei der Kantonspolizei; verhältnismässig hohe Fluktuation (Pensionierungen) und vakante Polizeistellen, die nicht sofort besetzt werden konnten, zeitliche Verschiebung (Wiederbesetzung vakant gewordener Stellen) durch erschwerte Rekrutierung von Fachpersonal und mittlerem Kader in beinahe allen Organisationseinheiten aufgrund der deutlich verbesserten Arbeitsmarktbedingungen.

Beim Sachaufwand konnten erneute, nicht budgetierte Mehraufwendungen (3,6 Mio. Fr.) für Kostgelder im Straf- und Massnahmenvollzug durch effizienten Einsatz der Mittel und stark ausgeprägter Ausgabendisziplin in den übrigen Sachbereichen aufgefangen werden. Der weitere Rückgang des Auftragsvolumens (1,4 Mio. Fr.) der Gruppe Rüstung für die Fabrikation von Bekleidung an das Amt für Militärverwaltung und -betriebe ist ebenfalls

Le compte 2000 de la Direction de la police et des affaires militaires boucle avec un résultat amélioré de 16 millions de francs par rapport au budget. Les charges ont été de 5,6 millions de francs inférieures à celles qui avaient été prévues et restent donc en deçà des chiffres de l'an passé. Les revenus ont à nouveau été nettement supérieurs aux prévisions, puisque l'on enregistre, en comparaison de 1999, une amélioration de 5,9 millions de francs, soit 1,3 pour cent. Plus marquante encore est la progression du revenu global de 10,4 millions de francs, soit 2,3 pour cent, par rapport au budget 1999.

Les moyens utilisés pour l'accomplissement des tâches se composent, pour l'essentiel, comme suit: les frais de personnel constituent 66,2 pour cent des charges totales, les biens, services et marchandises 19,1 pour cent, les dédommagements versés aux collectivités publiques 7,1 pour cent et les imputations internes 5,9 pour cent.

Charges:

Plusieurs facteurs peuvent expliquer le résultat positif (comme l'année précédente) concernant les frais de personnel (5,4 mio. de fr. ou 2 % par rapport au budget 2000): dans la plupart des cas, les primes de fidélité ont été prises sous forme de vacances, en particulier à la Police cantonale; la fluctuation du personnel a été relativement élevée (mises à la retraite); certains postes sont restés vacants, et d'autres ont été repourvus tardivement du fait du recrutement difficile de personnel qualifié et de cadres dans la plupart des unités organisationnelles, ces difficultés étant dues à l'amélioration du marché du travail.

Concernant les biens, services et marchandises, l'engagement efficace des moyens et une politique de dépense restrictive a permis une nouvelle fois de faire face à des dépenses non budgétées (3,6 mio. de fr.) liées aux frais dans l'application des peines et mesures. Il a été possible de rester en dessous du budget dans une proportion de 1,4 pour cent grâce à une nouvelle réduction du volume des mandats (1,4 mio. de fr.) du Groupement de l'arme-

ein wesentlicher Mitfaktor, dass der Sachaufwand schliesslich gegenüber dem Voranschlag um 1,4 Prozent unterschritten werden konnte. Diese Entlastung bewirkt jedoch einen kongruenten Minderertrag.

Die positive Differenz (-1,7 Mio. Fr. gegenüber Voranschlag) beim Verrechneten Aufwand ist erklärt mit Minderaufwänden für Kostgelder im Straf- und Massnahmenvollzug in bernischen Gefängnissen und Anstalten sowie Minderkosten im Bereich Vorbereitungs- und Ausschaffungshaft. Die Minderbelastung bildet sich jedoch als entsprechenden Minderertrag in der Direktion wieder ab und ist somit saldoneutral.

Ertrag:

Nachdem bereits im Budget die Ertragserwartungen für Verkehrsabgaben deutlich nach oben korrigiert worden sind, liegt das Rechnungsergebnis weitere 4,1 Prozent oder 11,2 Millionen Franken über dem Voranschlag. Folgende Gründe führten dazu: Zuwachs des Fahrzeugbestandes (+10 000 Fahrzeuge). Trend zum Kauf schwererer Fahrzeuge (Grossraumlimousinen) mit höherer Besteuerung hält an. Die Vermögenserträge wurden durch gute Benützung und Belegung der Kaserne realisiert und liegen über dem veranschlagten Wert. Bei den Entgelten konnten die Erwartungen insgesamt übertroffen werden. Gegenüber dem Voranschlag wurde ein um 4,4 Millionen Franken oder 3,4 Prozent besseres Resultat erzielt. Mindererträgen bei den Kostgeldern/Spital- und Heimtaxen (4 Mio. Fr.) auf Grund des deutlichen Rückgangs der Auslastung in den meisten Anstalten und Gefängnissen stehen Mehrerträge bei den Gebühren für Amtshandlungen (5 Mio. Fr.) und den Rückerstattungen (1,6 Mio. Fr.) gegenüber. Der Ertrag aus Ordnungsbussen schliesst um rund 0,5 Millionen Franken besser ab als budgetiert. Eine negative Abweichung (-1,4 Mio. Fr.) hat sich indessen bei den Rückerstattungen von Gemeinwesen (Bund) eingestellt. Siehe dazu auch die Ausführungen beim Sachaufwand.

Der Verrechnete Ertrag hat sich um rund 4 Millionen Franken reduziert, was einem negativen Wachstum von 11,5 Prozent entspricht. Diese Veränderung begründet sich mit Mindererträgen aus Kostgeldern für den Straf- und Massnahmenvollzug und Ausschaffungshaft in bernischen Anstalten und Gefängnissen wie auch aus dem Rückgang im Untersuchungshaftbereich. Diese Tatsache wirkt sich jedoch gesamtstaatlich erfolgsneutral aus.

Die Investitionsrechnung der Polizei- und Militärdirektion schliesst mit verhältnismässig markanter Verbesserung bei den Ausgaben ab. Die Begründungen dafür sind:

- Geplante Investitionen im Unterhalt der Schiffs Liegeplätze konnten zufolge Verzögerungen in den Baubewilligungsverfahren nicht vorgenommen werden.

ment pour la fabrication d'uniformes. Une telle diminution implique cependant une baisse conséquente des revenus.

En ce qui concerne les charges dues à des imputations internes, les chiffres sont de 1,7 million de francs inférieurs au budget. Ceci s'explique par une diminution des frais dans l'application des peines et mesures dans les prisons et établissements bernois ainsi que par une baisse des coûts pour la détention de phase préparatoire et la détention en vue du refoulement. Ces diminutions de charges sont toutefois compensées par la diminution des revenus correspondants au sein de la Direction, et n'ont donc aucune influence sur le solde.

Revenus:

Les prévisions concernant les taxes liées à la circulation, même après une nette correction vers le haut, ont été dépassées de 4,1 pour cent, soit 11,2 millions de francs. Plusieurs raisons à cela. Le parc automobile s'est accru (+10 000 véhicules). Il faut mentionner la tendance à la multiplication des véhicules plus lourds (monospaces) qui implique un accroissement des rentrées fiscales. Les revenus des biens réalisés par une bonne utilisation et une bonne occupation des casernes se situent au-delà du budget. Les contributions ont aussi globalement dépassé les attentes, le résultat étant de 4,4 millions de francs, soit de 3,4 pour cent supérieur au budget. Aux revenus en baisse (4 mio. de fr.) pour les frais de pension (hôpitaux, foyers), en raison d'une occupation moins importante de la plupart des établissements et prisons, correspondent des augmentations de revenus obtenus par les émoluments pour actes administratifs (5 mio. de fr.) et par les remboursements (1,6 mio. de fr.). Le produit des amendes d'ordre boucle avec un résultat meilleur que budgeté de 0,5 million de francs. Les remboursements de collectivités publiques (Confédération) ont connu un écart négatif (-1,4 mio. de fr.) par rapport au budget 2000. A cet égard, nous renvoyons aux considérations émises au sujet des biens, services et marchandises.

Les revenus liés aux imputations internes ont diminué de 4 millions de francs, ce qui correspond à une croissance négative de 11,5 pour cent. Ce changement est dû à des diminutions de rendement provenant des frais de pension dans l'application des peines et mesures et la détention en vue du refoulement dans les prisons et établissements bernois, ainsi qu'à un recul enregistré dans la détention préventive. Ce fait n'a cependant aucune influence sur le solde au niveau de l'ensemble du canton.

Le compte des investissements de la Direction de la police et des affaires militaires boucle avec une amélioration marquée sur le plan des dépenses. Les raisons en sont les suivantes.

- Les investissements prévus pour l'entretien des places pour bateaux n'ont pu être entrepris en raison des retards dans la procédure des permis de construire.

- Weniger Investitionen im Bau von Lichtsignalanlagen aufgrund von Verzögerungen in der Planung neuer Anlagen oder von Umbauprojekten.
- Verschiebung der Investitionen für Einrichtungen im Neubau des Regionalgefängnisses Thun aus planerischen Gründen.
- Sistierung des Informatikprojektes BISTRADA (Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt) aufgrund gravierender Probleme in der Abwicklung.
- Zu erwähnen bleibt letztlich die Kreditsperre von 2 Millionen Franken im Projekt Reorganisation des Zivilstandswesens (Reduktion des ursprünglichen Kredites von 5 Mio. Fr. auf 3 Mio. Fr.).
- Les investissements dans l'installation de signaux lumineux ont diminué du fait de retards dans la planification de nouveaux projets ou de travaux de transformation.
- Des investissements concernant des installations au bénéfice de la nouvelle prison régionale de Thoune ont été ajournés pour des raisons de planification.
- Le projet informatique BISTRADA (Office de la circulation routière et de la navigation) a été supprimé suite à de graves problèmes de développement.
- Enfin, le projet de réorganisation du service de l'état civil a subi un blocage de crédit de 2 millions de francs (réduction du crédit initial, qui a passé de 5 à 3 mio. de fr.).

Kommentar zur Staatsrechnung 2000 Finanzdirektion

Commentaire du compte d'Etat 2000 Direction des finances

| FIN | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung in % zu Ecart en % par rapport au | | FIN |
|-----------------------------|----------------|----------------|----------------|---|---------------|-----------------------------------|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | R / C 1999 | V / B 2000 | |
| in Millionen Franken | | | | | | en millions de francs |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 1 132.8 | 1 163.8 | 1 057.5 | - 6.6 | - 9.1 | Charges |
| Ertrag | 3 466.1 | 3 478.5 | 3 699.4 | 6.7 | 6.1 | Revenus |
| Saldo | 2 333.3 | 2 325.7 | 2 641.9 | 13.2 | 13.7 | Solde |
| Investitionsrechnung | | | | | | Compte des investissements |
| Nettoinvestitionen | - 9.7 | 28.8 | - 58.9 | 506.9 | - 304.2 | Investissement net |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Laufende Rechnung 2000 der Finanzdirektion schliesst gegenüber dem Voranschlag insgesamt um 318,2 Millionen Franken besser ab. Dies entspricht einer Verbesserung von 13,7 Prozent. Der Gesamtaufwand bleibt um 106,4 Millionen Franken unter dem Budgetwert, der Mehrertrag beläuft sich auf 211,9 Millionen Franken oder 6,1 Prozent.

Wesentliche Ursache für den Minderaufwand von 106,4 Millionen Franken bzw. 9,1 Prozent gegenüber den Voranschlagswerten bilden die günstigen Geld- und Kapitalmarktkosten. Obwohl die eingetretene Zinsentwicklung bereits in den Voranschlagszahlen 2000 berücksichtigt worden war, konnte der budgetierte Zinsaufwand nochmals um 59,5 Millionen Franken unterschritten werden.

Weitere aufwandseitige Verbesserungen konnten durch diverse Einsparungen von insgesamt 28,5 Millionen Franken bei den Sachaufwendungen sowie durch geringere Abschreibungen von rund 52,2 Millionen Franken erzielt werden. Dieser geringere Abschreibungsbedarf ist vorwiegend die Folge nicht getätigter Investitionsausgaben bei den Spezialfinanzierungen in der Höhe von 49,9 Millionen Franken. Aufgrund der Verbuchungspraxis bei den Spezialfinanzierungen führen diese Minderabschreibungen in der Laufenden Rechnung jedoch auch zu buchhalterischen Mindererträgen im gleichen Umfang.

Die deutliche Überschreitung beim Personalaufwand ist primär auf die Bildung einer Rückstellung für geleistete aber lohnmässig noch nicht ausbezahlte Überzeit sowie für nicht bezogene Ferienansprüche des gesamten Kantonspersonals zurückzuführen. Für die Bildung dieser Rückstellung wurde der Personalaufwand der Laufenden Rechnung mit 35 Millionen Franken belastet.

Die ertragsseitigen Verbesserungen von insgesamt 211,7 Millionen Franken bzw. 6,1 Prozent der budgetierten Zahlenwerte wurden mehrheitlich im Steuerbereich erzielt. Am bedeutendsten waren die Mehrerträge bei den Anteilen an den Bundessteuern mit

Le solde du compte de fonctionnement de la Direction des finances est de 318,2 millions de francs (13,7%) meilleur que prévu au budget, les charges étant de 106,4 millions de francs inférieures et les revenus de 211,9 millions de francs (6,1%) supérieurs aux montants budgétés.

La diminution des charges de 106,4 millions de francs (9,1%) par rapport au budget résulte principalement des conditions plus favorables sur le marché monétaire et le marché des capitaux. En effet, si le budget 2000 tenait déjà compte de l'évolution à la baisse des intérêts, le montant final des charges d'intérêts a encore été inférieur de 59,5 millions de francs aux prévisions.

D'autres améliorations ont été obtenues du côté des charges grâce à des économies de 28,5 millions de francs sur les biens, services et marchandises ainsi que de 52,2 millions de francs sur les amortissements. Cette réduction des amortissements résulte principalement d'investissements des financements spéciaux d'un montant de 49,9 millions de francs prévus mais non réalisés. Vu la pratique comptable appliquée aux financements spéciaux, cette diminution des amortissements entraîne cependant au compte de fonctionnement une diminution comptable identique des revenus.

Le net dépassement des charges de personnel s'explique en premier lieu par la constitution d'une provision pour les heures supplémentaires pas encore rémunérées et les jours de vacances pas encore pris du personnel cantonal entier: un montant de 35 millions de francs a été inscrit à ce titre au compte de fonctionnement.

L'amélioration de 211,7 millions de francs (6,1%) des revenus par rapport au budget est en majeure partie enregistrée dans le domaine fiscal. Les suppléments de revenus les plus importants concernent les parts à l'impôt fédéral avec 124,3 millions de

124,3 Millionen Franken sowie bei der Besteuerung der Juristischen Personen mit 59,7 Millionen Franken.

Die Ertragsüberschüsse aus den Anteilen an der direkten Bundessteuer sind in erster Linie Ausdruck des konjunkturellen Aufschwunges bzw. den darauf beruhenden Mehreinnahmen des Bundes. Sie sind aber auch Ausdruck der Veränderung des Finanzkraftschlüssels zu Gunsten des Kantons Bern. Ursache des Mehrertrages bei den Anteilen der Verrechnungssteuer ist vorwiegend der markante Anstieg bei den Dividendenzahlungen, welche, wiederum die gute Wirtschaftsverfassung widerspiegelt.

Bei der Besteuerung der Natürlichen Personen können Mehrerträge von insgesamt 10,5 Millionen Franken ausgewiesen werden. Diese Steigerung wurde vorwiegend bei der Vermögensbesteuerung erzielt (40,7 Mio. Fr.), bei der sich die amtliche Neubewertung positiv auswirkte. Bei den Einkommenssteuern hingegen ist ein Minderertrag zu verzeichnen. Obwohl bereits bei der Erarbeitung des Voranschlages von dieser Entwicklung ausgegangen wurde und ein Ertragsrückgang im zweiten Veranlagungsjahr angenommen werden musste, unterschritten die Einkommenssteuererträge die Budgetwerte nochmals um 33,0 Millionen Franken.

Ebenfalls positiv wirkten sich in der Laufenden Rechnung Mehreinnahmen von 15,1 Millionen Franken aus den Erbschafts- und Schenkungssteuern aus.

Zu einem nicht budgetierten Buchgewinn von insgesamt 30,9 Millionen Franken führte schliesslich der weitere Verkauf von Aktien der Berner Kantonalbank.

Die Investitionsrechnung der Finanzdirektion schliesst mit einem Nettodesinvestitionsbetrag von 58,9 Millionen Franken ab. Diese im Vergleich zum Voranschlag bedeutende Saldoverbesserung ist im Wesentlichen auf die Rückzahlung von Darlehen der Arbeitslosenversicherung (111,6 Mio. Fr.) zurückzuführen. Mit einem Kaufpreis von 29,2 Millionen Franken schlägt sodann ausgabenseitig vor allem der Erwerb des Von Roll-Areales zu Buche.

francs et l'imposition des personnes morales avec 59,7 millions de francs.

Les excédents de revenus sur les parts à l'impôt fédéral direct sont l'expression de la reprise conjoncturelle et des recettes fédérales supplémentaires qui en découlent. Mais ils résultent aussi du changement de clé de capacité financière en faveur du canton de Berne. Les revenus supplémentaires sur les parts à l'impôt anticipé relèvent quant à eux de la hausse marquée des paiements de dividende, qui reflète elle aussi la bonne santé de l'économie.

Pour ce qui est de l'imposition des personnes physiques, le rendement est de 10,5 millions de francs supérieur aux prévisions et ce, grâce principalement à l'imposition de la fortune (+ 40,7 mio. de fr.) et à l'impact positif de la nouvelle évaluation officielle. Le produit de l'impôt sur le revenu est en revanche inférieur au budget. Même si l'on avait déjà anticipé cette évolution lors de l'élaboration du budget et prévu un recul du rendement fiscal en la matière pour la seconde année de la période de taxation, le montant des impôts sur le revenu est tout de même inférieur de 33,0 millions de francs au montant budgété.

Ont également influé positivement sur le résultat du compte de fonctionnement les 15,1 millions de francs de recettes supplémentaires sur les taxes des successions et donations.

Enfin, la vente d'actions de la Banque cantonale bernoise a permis d'obtenir un gain comptable non budgété de 30,9 millions de francs.

Le compte des investissements de la Direction des finances se clôt sur un désinvestissement net de 58,9 millions de francs. Cette amélioration significative par rapport au budget a été obtenue principalement grâce au remboursement des prêts à l'assurance-chômage (111,6 mio. de fr.). En outre, l'acquisition de l'aire Von Roll au prix de 29,2 millions de francs est le principal facteur influent du côté des dépenses.

Kommentar zur Staatsrechnung 2000 Erziehungsdirektion

Commentaire du compte d'Etat 2000 Direction de l'instruction publique

| ERZ | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung in % zu Ecart en % par rapport au | | INS |
|-----------------------------|----------------|----------------|----------------|---|---------------|-----------------------------------|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | R / C 1999 | V / B 2000 | |
| in Millionen Franken | | | | | | en millions de francs |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 2 118.2 | 2 156.5 | 2 180.2 | 2.9 | 1.1 | Charges |
| Ertrag | 956.3 | 962.2 | 999.0 | 4.5 | 3.8 | Revenus |
| Saldo | -1 161.8 | -1 194.4 | -1 181.2 | 1.7 | -1.1 | Solde |
| Investitionsrechnung | | | | | | Compte des investissements |
| Nettoinvestitionen | 27.2 | 24.1 | 23.8 | -12.2 | -1.1 | Investissement net |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Umbruch, Ausbau und Planung; alles Schlagworte, die die Erziehungsdirektion (ERZ) im abgelaufenen Jahr neben dem ordentlichen Betrieb mitgeprägt haben. In Zeiten solcher Veränderungen ist es schwer, die einzelnen Phasen exakt voraussagen und planen zu können. Zu viele Unbekannte und unerwartete Faktoren beeinflussen die geplante Entwicklung. Dies musste auch die ERZ im Rechnungsjahr 2000 erfahren.

- Umbruch im Bereich Seminare und Gymnasien:

Die seminaristische Ausbildung geht 2001 ins letzte Jahr und wird nach und nach von den neuen Instituten der Lehrerinnen- und Lehrerbildung abgelöst. Dieser Prozess ist äusserst komplex und sehr anspruchsvoll. Die erwartete Überführung ist im Rückstand. Verzögerungen beim Einrichten der einzelnen Standorte, aber auch personelle Engpässe zeichnen dafür verantwortlich. Die Verkürzung der gymnasialen Ausbildung schreitet bei den einzelnen Schulen planmässig voran. Der Ausbau mit den neuen Maturitätsschulen darf als gelungen bezeichnet werden. Gesamthaft gesehen kam es bei den Seminaren, Gymnasien und neuen Maturitätsschulen in einzelnen Kontengruppen zu grösseren Abweichungen. So reduzierte die rasche Einigung des Kantons mit den Gemeinden über die Übernahme der Gymnasiums-Liegenschaften den Mietaufwand um 2,1 Millionen Franken. Ein unerwarteter Defekt der Klimaanlage im Gymnasium Biel verursachte Mehrkosten von einer halben Million Franken. Bei den übrigen laufenden Betriebskosten konnten über alles gesehen Minderaufwendungen von gegen einer Million Franken erzielt werden. Schwer voraussehbar und kaum zu budgetieren sind die Erwerbsersatzentschädigungen, die einen Mehrertrag von rund einer halben Million Franken ausweisen.

- Ausbau der Berner Fachhochschule:

Die Berner Fachhochschule (BFH) befindet sich immer noch auf dem Weg des Auf- und Ausbaus. Besondere Beachtung fand im abgelaufenen Rechnungsjahr die bevorstehende Kantonalisierung und Vollintegration der Hochschule für Musik und Theater

Mutation, extension, planification ; trois mots-clés qui caractérisent une partie des activités de la Direction de l'instruction publique (INS) durant l'année. A une époque marquée par les changements, il est difficile de prévoir et de planifier exactement. Les facteurs impondérables sont trop nombreux. L'INS en a fait une nouvelle fois l'expérience durant l'exercice 2000.

- Mutation dans le domaine des gymnases et des écoles normales: 2001 marquera la fin de la formation à l'école normale qui sera remplacée progressivement par la formation dans un des nouveaux instituts de formation du personnel enseignant. Le processus est extrêmement raffiné et compliqué. L'aménagement des sites ayant pris du retard et le manque de personnel se faisant sentir, le transfert n'avance pas au rythme programmé. La réduction de la durée des études gymnasiales se déroule comme prévu. L'apport des nouvelles écoles de maturité peut être qualifié de développement réussi. Globalement, des écarts d'une certaine importance ont été relevés dans quelques groupes de comptes touchant les écoles normales, les gymnases et les nouvelles écoles de maturité. L'accord intervenu rapidement entre le canton et les communes au sujet de la reprise des bâtiments abritant les gymnases a permis de réduire les charges de loyer de 2.1 millions de francs. Au gymnase de Bienne, un dommage imprévisible à la climatisation a provoqué des coûts supplémentaires d'un demi million. Les autres frais d'exploitation courants ont pu être réduits de près d'un million de francs au total. Les allocations pour perte de gain étant difficilement prévisibles, il n'est pratiquement pas possible de les budgéter. Elles dépassent d'environ un demi million les chiffres prévus.

- Extension de la Haute école spécialisée bernoise:

La Haute école spécialisée bernoise (HES-BE) se trouve toujours dans une phase d'organisation et d'extension. L'exercice a été marqué par la cantonalisation et l'intégration imminentes de la Haute école de musique et d'art dramatique (HEMAD) et

(HMT) sowie der Hochschule für Gestaltung, Kunst und Konservierung (HGKK). Die BFH hat sich einer wachsenden Konkurrenz zu stellen. Deshalb geniessen die Bedürfnisse von Wirtschaft und Verwaltung grösste Aufmerksamkeit. Aus diesem Grunde sind Kostenverschiebungen unter einzelnen Kontengruppen vorgekommen. Per Saldo wurden jedoch die Budgetvorgaben nicht überschritten.

- Planung weiterer Veränderungen:

Die Kantonalisierung der Berufsbildung (Berufs- und Laufbahnberatungsstellen sowie Berufsschulen) auf Januar 2001 beanspruchte gleich mehrere Dienstbereiche der Direktion. Die Integration der neuen Institutionen unter das Dach der ERZ musste organisatorisch und personell sauber vorbereitet werden. Im Rechnungsjahr fällt auf, dass die Beiträge an die privaten Berufsschulen den gesteckten Budgetbetrag um ganze 14,4 Millionen Franken überschossen. Der Grund dafür liegt einerseits in den Nachzahlungen für das Vorjahr (auf Grund der Schlussabrechnungen der Betriebsrechnungen) und andererseits in den Nachzahlungen im Zusammenhang mit dem per 1.8.1998 sistierten Gehaltsaufstieg für die Lehrkräfte (Bundesgerichtsurteil). Die kantonalen Berufsschulen liegen mit 0,6 Millionen Franken gesamthaft über dem veranschlagten Aufwandsaldo. Der Hauptgrund liegt ebenfalls in den Nachzahlungen im Zusammenhang mit dem per 1.8.1998 sistierten Gehaltsaufstieg für die Lehrkräfte.

Die Rechnung der ERZ wurde im Weiteren von folgenden Ereignissen beeinflusst:

- IV-Pauschale mit dem Bund: die Neuregelung mit Gültigkeit ab 1. Januar 2000 wurde im Dezember 1999 abgeschlossen. Dieser Tatbestand war im Zeitpunkt der Budgetierung nicht bekannt. Weder Aufwand noch Ertrag wurden veranschlagt.
- Nachzahlungen für per 1.8.1998 durch den Regierungsrat sistierten Gehaltsaufstieges infolge eines Bundesgerichtsurteils im Volksschulbereich.
- Minderaufwand im Assistenzprojekt für arbeitslose Lehrkräfte, da sich die Situation auf dem Arbeitsmarkt merklich verbessert hat.
- Der Zinsaufwand des fehlenden versicherungstechnisch notwendigen Deckungskapitals der Bernischen Lehrerversicherungskasse wird jeweils auf Grund der Meldung der Kasse ins Budget eingestellt. Im Zeitpunkt der Budgetierung wurde eine tiefere Summe gemeldet als nun effektiv angefallen ist.
- Zur Entlastung des Kulturbudgets war die Entnahme aus dem Lotteriefonds von 2 Millionen Franken vorgesehen. Diese Sanierungsmassnahme konnte jedoch wegen fehlender gesetzlicher Grundlage nicht vollzogen werden.

de la Haute école d'arts appliqués (HEAA). La HES-BE doit faire face à une concurrence toujours plus rude, raison pour laquelle une importance croissante est accordée aux besoins des milieux économiques et de l'administration. Si des compensations ont été opérées dans certains groupes de comptes, elles n'auront finalement aucune incidence, le budget sera respecté.

- Planification d'autres changements:

La cantonalisation de la formation professionnelle (centres d'orientation professionnelle et écoles professionnelles) pour janvier 2001 a touché simultanément plusieurs domaines de la Direction. L'intégration des nouvelles institutions au sein de l'INS a dû être préparée soigneusement sur le plan de l'organisation comme sur celui des ressources humaines. Les contributions versées aux écoles professionnelles privées durant l'exercice dépassent de 14,4 millions de francs le montant budgété. Cela est dû, d'une part aux versements concernant l'année précédente (sur la base des comptes d'exploitation définitifs) et, d'autre part, au paiement a posteriori des augmentations de traitements du personnel enseignant suspendues le 1.8.1998 (arrêt du Tribunal fédéral). En tout, les charges des écoles professionnelles cantonales dépassent de 0,6 million de francs les charges inscrites au budget. L'explication se trouve aussi essentiellement dans le paiement a posteriori des augmentations de traitements du personnel enseignant suspendues le 1^{er} août 1998.

D'autres faits ont encore marqué l'exercice de l'INS:

- Indemnisation forfaitaire de l'AI avec la Confédération: l'élaboration de la nouvelle réglementation applicable dès le 1^{er} janvier 2000 s'est terminée en décembre 1999. Ce fait n'étant pas connu au moment de l'établissement du budget, ce dernier ne comprend ni charges ni recettes pour ce poste.
- Paiement a posteriori des augmentations de traitements du personnel enseignant de l'école obligatoire suspendues le 1^{er} août 1998 par le Conseil-exécutif (conformément à l'arrêt du Tribunal fédéral).
- Les charges du projet d'assistantat destiné au personnel enseignant sans emploi ont été moins élevées que prévu, la situation s'étant sensiblement améliorée sur le marché de l'emploi.
- Les intérêts sur le déficit affectant le capital de couverture des contributions à la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois sont inscrits au budget selon les indications de la Caisse. Les chiffres fournis par cette dernière au moment de la budgétisation étaient inférieurs aux chiffres effectifs.
- Deux millions de francs devaient être prélevés sur le Fonds de loterie pour améliorer le budget de la culture. Cette mesure d'assainissement n'a cependant pas pu être réalisée, faute de base légale adéquate.

Schulbeiträge: das abgelaufene Jahr hat gezeigt, dass die Schülerfluktuation sehr schwer abschätzbar ist. So konnten im Bereich Technikerschulen höhere Beiträge vereinnahmt werden, währenddessen die Universität und die Fachhochschule für mehr bernische Studierende Beiträge an andere Kantone zu leisten hatte.

Per Saldo liegt der Aufwandüberschuss der ERZ für das Rechnungsjahr 2000 mit 13,2 Millionen Franken unter dem veranschlagten Saldo von 1 194,4 Millionen Franken. Das bedeutet eine Besserstellung von rund 1,1 Prozent. Der Aufwand wurde dabei um 23,6 Millionen Franken (1,1 %) und der Ertrag um 36,9 Millionen Franken (3,8 %) überschritten.

Im Investitionsbereich wurde der Plafonds ebenfalls nicht ausgeschöpft. Mit 23,8 Millionen Franken an Nettoinvestitionen liegt die ERZ nur gerade um 0,3 Millionen Franken oder 1,2 Prozent unter dem Planziel. Die wichtigsten Gründe dafür sind:

- Ein Teil der vorgesehenen Arbeiten beim Paul-Klee-Zentrum kann erst nach der Volksabstimmung vom März 2001 weitergeführt werden (Minderaufwand 0,4 Mio. Fr.).
- Investitionsbeiträge des Bundes über rund 4,2 Millionen Franken sind bei der Universität und 1,5 Millionen Franken bei der Fachhochschule noch nicht eingegangen.
- Kredite für die Verkabelung der Schulgebäude (3,5 Mio. Fr.; Aufwand lief über das Hochbauamt) sowie verschiedene Bauten (3,7 Mio. Fr.) wurden nicht beansprucht.

Contributions scolaires : on a constaté cette année qu'il était extrêmement difficile de pronostiquer les fluctuations des effectifs des classes. Dans le domaine des écoles techniques, les recettes ont dépassé les prévisions, alors que pour l'Université et la Haute école spécialisée, les contributions à verser à d'autres cantons pour des élèves bernois ont été plus élevées que prévu.

En fin de compte, la Direction de l'instruction publique termine l'exercice 2000 avec un excédent de charges inférieur de 13,2 millions de francs au solde de 1 194,4 millions de francs inscrit au budget, ce qui correspond à un résultat meilleur de quelque 1,1 pour cent. Les charges ont été dépassées de 23,6 millions de francs (1,1 %), les recettes de 36,9 millions de francs (3,8%).

La limite fixée pour les investissements n'a pas non plus été atteinte. Avec des investissements nets pour 23,8 millions de francs, les résultats obtenus par l'INS ne sont que de 0,3 million, ou 1,2 pour cent, en dessous de l'objectif fixé. Les principales raisons de cet écart sont les suivantes:

- Certains travaux prévus pour le Centre Paul Klee ne pourront être poursuivis qu'après la votation de mars 2001 (4 mio. de fr. de charges en moins).
- La Confédération n'a pas encore versé les subventions à l'investissement d'environ 4,2 millions de francs pour l'Université et 1,5 million de francs pour la Haute école spécialisée.
- Les crédits pour le câblage des écoles (3,5 mio. de fr., pris en charge par l'Office des bâtiments) et de divers bâtiments (3,7 mio. de fr.) n'ont pas été utilisés.

Kommentar zur Staatsrechnung 2000 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion

| BVE | Rechnung | | Voranschlag | | Abweichung in % zu Ecart en % par rapport au | | TTE |
|-----------------------------|----------------|----------------|----------------|---------------|---|--|-----------------------------------|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | R / C 1999 | V / B 2000 | | |
| in Millionen Franken | | | | | | | en millions de francs |
| Laufende Rechnung | | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 320.8 | 333.7 | 328.3 | 2.4 | - 1.6 | | Charges |
| Ertrag | 214.5 | 217.0 | 225.9 | 5.4 | 4.1 | | Revenus |
| Saldo | - 106.3 | - 116.7 | - 102.4 | - 3.7 | - 12.2 | | Solde |
| Investitionsrechnung | | | | | | | Compte des investissements |
| Nettoinvestitionen | 196.7 | 217.9 | 201.3 | 2.3 | - 7.6 | | Investissement net |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

In der Gesamtbetrachtung ist das Ergebnis der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion für das Rechnungsjahr 2000, wie auch in den letzten zwei Vorjahren, wiederum sehr positiv ausgefallen. Die teilweise restriktiven Budgetvorgaben wurden von den Ämtern eingehalten und die eingeleiteten Sparmassnahmen sind wie geplant vollzogen worden. Gegenüber der Vorjahresrechnung erhöhte sich der Aufwand um 7,5 Millionen Franken. Andererseits konnte der Ertrag um 11,4 Millionen Franken gesteigert werden. Gegenüber dem Voranschlag 2000 wurde der Aufwand um 5,4 Millionen Franken unterschritten und der Ertrag wurde um 8 Millionen Franken übertroffen.

Die Nettoinvestitionen haben im Vergleich zur Rechnung 1999 um 4,6 Millionen Franken zugenommen. Der im Budget 2000 eingestellte Betrag wurde um netto 16,6 Millionen Franken unterschritten (Ausgaben von -19,1 Mio. Fr. und Einnahmen von -2,5 Mio. Fr.). Verschiedene Projekte, welche in der Investitionsrechnung geplant waren, aber nicht vollumfänglich realisiert werden konnten, bedingten eine Kreditübertragung in das Jahr 2001. Dadurch wird die Budgetunterschreitung der BVE in der Investitionsrechnung vollends kompensiert.

Der Mitteleinsatz zur Aufgabenerfüllung setzt sich in der Laufenden Rechnung schergewichtig wie folgt zusammen: 24,2 Prozent Personalkosten (Budget: 25,1 %), 15,8 Prozent Sachaufwand (16,1 %), 53,2 Prozent Beiträge (54,6 %), 1,1 Prozent Interne Verrechnungen (1,1 %), 3,6 Prozent Durchlaufende Beiträge (3,1 %), 2,1 Prozent Einlagen in Spezialfinanzierungen / Rückstellungen Besondere Rechnungen und Abschreibungen (0 %).

In einigen Bereichen waren Nachkredite oder Kreditüberschreitungen nicht zu vermeiden. So zum Beispiel beim Kantonsstrassen-Bau, wo eine Bauverzögerung eine Kreditübertragung ins Jahr 2001 nötig machte. Sämtliche Überschreitungen konnten jedoch direktionsintern und haushaltneutral kompensiert werden.

Commentaire du compte d'Etat 2000 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

Dans l'ensemble, le résultat de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie est très positif pour l'exercice 2000, comme les deux années précédentes. Les prescriptions budgétaires (certaines étaient contraignantes) ont été respectées dans les offices et les mesures d'économie sont, comme prévu, entrées dans les faits. Par rapport à 1999, les charges ont augmenté de 7,5 millions de francs et les revenus de 11,4 millions de francs. Les premières sont de 5,4 millions de francs inférieures au budget 2000 et les seconds de 8 millions de francs supérieures.

Par rapport au compte 1999, l'investissement net a augmenté de 4,6 millions de francs. Le budget 2000 n'a pas été réalisé à concurrence de 16,6 millions de francs nets (dépenses de -19,1 mio. de fr. et recettes de -2,5 mio. de fr.). Certains projets prévus au compte des investissements mais qui n'avaient toutefois pas pu être réalisés en totalité devaient obligatoirement faire l'objet d'un report de crédit en 2001. Les postes inférieurs aux prévisions budgétaires TTE ont dès lors pu être compensés intégralement au compte des investissements.

Si on veut mettre l'accent sur les différents postes, l'utilisation de fonds pour remplir les tâches se présente comme suit au compte de fonctionnement: 24,2 pour cent frais de personnel (budget: 25,1 %), 15,8 pour cent biens, services et marchandises (16,1 %), 53,2 pour cent subventions (54,6 %), 1,1 pour cent imputations internes (1,1 %), 3,6 pour cent subventions redistribuées (3,1 %), 2,1 pour cent apports aux financements spéciaux / provisions comptes spéciaux et amortissements (0 %).

Il a fallu, dans certains domaines, recourir à des crédits supplémentaires ou à des dépassements de crédit, par exemple lors de la construction de routes cantonales où un report de crédit en 2001 s'est avéré nécessaire pour cause de retard dans les travaux. Les dépassements ont cependant tous été compensés à l'intérieur de la Direction et n'ont eu aucune incidence sur les résultats comptables.

Das Personalbudget der BVE wurde um 4,3 Millionen Franken nicht ausgeschöpft. Personalabgänge in wichtigen Tätigkeitsgebieten konnten nicht rechtzeitig ersetzt werden. Die Rekrutierung von ausgewiesenem Fachpersonal ist äusserst schwierig. So ist der Markt zum Beispiel in den Bereichen Informatik oder Controlling völlig ausgetrocknet.

Im Budget war das Projekt "RESAU" beim Wasser- und Energiewirtschaftsamt vorgesehen. Hier konnten noch keine Beiträge an Wasserversorgungen ausgerichtet werden. Ein Minderaufwand entstand ferner bei den Staatsbeiträgen an die Gemeinden für Strassen. Hier konnten diverse geplante Loskaufssummen noch nicht ausbezahlt werden.

Bei den Betriebsbeiträgen an den öffentlichen Verkehr konnten die Vorgaben im Rahmen der Offertverhandlungen mit den Transportunternehmungen grösstenteils eingehalten werden. Im Investitionsbereich für den öffentlichen Verkehr konnten etliche budgetierte Beiträge noch nicht ausbezahlt werden. Für verschiedene mehrjährige Projekte war der Mittelbedarf weniger hoch als erwartet. Es handelt sich somit aber um eine reine Mittelverschiebung.

Die Ausführung von bedeutend mehr Arbeiten für Nationalstrassen und Arbeiten für Dritte durch das Tiefbauamt führten zu grösseren Mehrerträgen. Zudem lag der Ertrag aus dem Treibstoffzollanteil des Bundes höher als budgetiert (dieser Ertrag kann nur geschätzt werden und ist vom Kanton nicht beeinflussbar).

Wegen Verzögerungen u.a. bei den Baumeisterarbeiten konnten im Hochbau verschiedene Grossprojekte nicht programmgemäss abgewickelt werden. So gab es zum Beispiel Verschiebungen beim Bau der Frauenklinik und beim Inselspital in Bern INO (Intensiv-, Notfall und Operationstrakt).

Les charges de personnel ont été inférieures d'environ 4,3 millions de francs aux prévisions budgétaires. Dans des domaines d'activité importants, les postes devenus vacants à la suite de départs n'ont pu être repourvus à temps. Le recrutement de personnel expérimenté est extrêmement difficile. En informatique et en contrôle de gestion par exemple, le marché de l'emploi est complètement sec.

Le projet RESEAU était prévu au budget de l'Office de l'économie hydraulique et énergétique, mais il n'a pas été possible de verser des subventions à l'alimentation en eau. En outre, les subventions cantonales octroyées aux communes pour les routes ont été moins élevées que prévu. Plusieurs indemnités de rachat prévues n'ont pu être payées.

En matière de subventions d'exploitation aux transports publics, en revanche, les prescriptions régissant les négociations menées avec les entreprises de transport ont, dans l'ensemble, été respectées. En ce qui concerne les investissements des transports publics, quelques montants inscrits au budget n'ont pas encore pu être versés. Les moyens financiers nécessaires à la réalisation de plusieurs projets pluriannuels ont été surévalués. Il s'agit donc simplement d'un transfert de moyens financiers.

L'Office des ponts et chaussées a enregistré une hausse de revenus. Celle-ci provient des travaux beaucoup plus nombreux que prévu réalisés sur les routes nationales ainsi que de la part du produit des droits de douane de la Confédération sur les carburants, qui a été supérieure aux prévisions budgétaires (ce dernier revenu ne peut qu'être estimé et le canton n'a aucune influence sur lui).

Pour l'Office des bâtiments, plusieurs grands projets ne se sont pas déroulés conformément au programme par suite de retards, en particulier en ce qui concerne les travaux de l'entreprise de maçonnerie. On assiste donc à un déplacement des délais fixés pour les travaux relatifs à l'Hôpital de l'Ile (Centre des soins intensifs, des urgences et de chirurgie et construction de la maternité).



**Staatsrechnung
des Kantons Bern
für das Jahr 2000**

**Compte d'Etat
du canton de Berne
pour l'année 2000**

**Teil 2
2^e partie**



**Staatsrechnung
des Kantons Bern
für das Jahr 2000**

**Compte d'Etat
du canton de Berne
pour l'année 2000**

**Bilanz
Bilan**

| Bilanz per 31.12. | Rechnung | Rechnung | Abweichung zum Vorjahr | | Bilan au 31.12. |
|--|--------------------------|------------------------------|----------------------------|-------------|--|
| | Compte 1999 | Compte 2000 ¹⁾ | Ecart à l'année précédente | | |
| | Fr. | Fr. | Fr. | % | |
| 1 AKTIVEN | 10 003 903 406.85 | 11 327 401 296.17 | 1 323 497 889.32 | 13.2 | 1 ACTIFS |
| Finanzvermögen | 2 311 492 937.27 | 2 415 988 315.97 | 104 495 378.70 | 4.5 | Patrimoine financier |
| 10 Flüssige Mittel | 42 421 413.65 | 57 505 181.18 | 15 083 767.53 | 35.6 | 10 Disponibilités |
| 100 Kassen | 2 241 912.80 | 1 514 602.63 | - 727 310.17 | -32.4 | 100 Caisses |
| 101 Post | 26 816 987.11 | 32 134 103.32 | 5 317 116.21 | 19.8 | 101 Compte postal |
| 102 Banken | 13 362 513.74 | 23 856 475.23 | 10 493 961.49 | 78.5 | 102 Banques |
| 11 Guthaben | 1 861 862 822.86 | 1 936 362 270.25 | 74 499 447.39 | 4.0 | 11 Avoirs |
| 111 Kontokorrente | 422 432 964.07 | 443 991 772.57 | 21 558 808.50 | 5.1 | 111 Comptes courants |
| 112 Steuerguthaben | 1 155 536 622.66 | 1 241 187 439.63 | 85 650 816.97 | 7.4 | 112 Impôts à encaisser |
| 115 Andere Debitoren | 234 990 534.90 | 224 216 817.66 | - 10 773 717.24 | -4.6 | 115 Autres débiteurs |
| 116 Festgelder | 25 000 000.00 | 0.00 | -25 000 000.00 | -100.0 | 116 Avoirs à terme fixe |
| Übrige Anlagen | 5 643 250.00 | 7 854 500.00 | 2 211 250.00 | 39.2 | Autres placements |
| 119 Übrige Guthaben | 18 259 451.23 | 19 111 740.39 | 852 289.16 | 4.7 | 119 Autres créances |
| 12 Anlagen | 349 851 566.60 | 302 617 703.39 | - 47 233 863.21 | -13.5 | 12 Placements |
| 120 Festverzinsliche Wertpapiere | 0.00 | 19 440.00 | 19 440.00 | - | 120 Valeurs à revenu fixe |
| 121 Aktien und Anteilscheine | 228 418 701.00 | 184 291 301.00 | - 44 127 400.00 | -19.3 | 121 Actions et parts sociales |
| 122 Darlehen | 2 426 150.40 | 3 714 810.90 | 1 288 660.50 | 53.1 | 122 Prêts |
| 123 Liegenschaften | 86 195 267.45 | 77 532 882.55 | - 8 662 384.90 | -10.0 | 123 Immeubles |
| 125 Vorräte | 32 254 905.98 | 36 513 260.94 | 4 258 354.96 | 13.2 | 125 Marchandises et approvisionnements |
| 129 Uebrige Anlagen | 556 541.77 | 546 008.00 | - 10 533.77 | -1.9 | 129 Autres placements |
| 13 Transitorische Aktiven | 57 357 134.16 | 119 503 161.15 | 62 146 026.99 | 108.3 | 13 Actifs transitoires |
| 130 Zinsen | 5 257 781.30 | 6 913 367.45 | 1 655 586.15 | 31.5 | 130 Intérêts |
| 131 Mieten, Pacht- und Baurechtzinsen | 31 551.40 | 13 418.00 | - 18 133.40 | -57.5 | 131 Loyers, fermages et rentes sur le droit de superficie |
| 132 Versicherungen | 13 129.90 | 0.00 | - 13 129.90 | -100.0 | 132 Assurances |
| 139 Übrige | 52 054 671.56 | 112 576 375.70 | 60 521 704.14 | 116.3 | 139 Autres |
| Verwaltungsvermögen | 3 536 725 899.80 | 3 537 349 574.80 | 623 675.00 | 0.0 | Patrimoine administratif |
| 14 Sachgüter | 1 454 396 936.47 | 1 572 632 540.36 | 118 235 603.89 | 8.1 | 14 Investissements |
| 140 Liegenschaften | 657 351 841.40 | 727 730 365.15 | 70 378 523.75 | 10.7 | 140 Biens-fonds |
| 141 Tiefbauten | 686 677 585.30 | 724 635 625.25 | 37 958 039.95 | 5.5 | 141 Ouvrages de génie civil |
| 145 Waldungen | 18 459 078.80 | 16 641 206.55 | - 1 817 872.25 | -9.8 | 145 Forêts |
| 146 Mobilien | 91 235 184.07 | 101 632 024.41 | 10 396 840.34 | 11.4 | 146 Mobilier |
| 149 Übrige | 673 246.90 | 1 993 319.00 | 1 320 072.10 | 0.0 | 149 Autres |
| 15 Darlehen und Beteiligungen | 1 072 737 724.00 | 982 663 699.85 | - 90 074 024.15 | -8.4 | 15 Prêts et participations |
| 150 Bund (ALV-Fonds) | 406 138 500.00 | 294 539 500.00 | - 111 599 000.00 | -27.5 | 150 Confédération (fonds assurance- chômage) |
| 152 Gemeinden | 37 414 600.00 | 37 084 506.00 | - 330 094.00 | -0.9 | 152 Communes et syndicats de communes |
| 153 Dotationskapitalien | 27 500 000.00 | 27 500 000.00 | 0.00 | 0.0 | 153 Capital de dotation |
| 154 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen: | | | | | 154 Sociétés d'économie mixte: |
| Darlehen | 341 425 868.05 | 362 373 967.60 | 20 948 099.55 | 6.1 | Prêts |
| Beteiligungen | 241 415 700.00 | 241 415 700.00 | 0.00 | 0.0 | Participations |
| 155 Private Institutionen | 17 496 065.00 | 18 779 165.00 | 1 283 100.00 | 7.3 | 155 Institutions privées |
| 156 Stipendendarlehen | 1 346 990.95 | 970 861.25 | - 376 129.70 | -27.9 | 156 Bourses d'études |
| 16 Investitionsbeiträge | 988 018 823.53 | 960 205 857.19 | - 27 812 966.34 | -2.8 | 16 Subventions d'investissement |
| 160 Bund | 21 463 953.00 | 19 617 560.00 | - 1 846 393.00 | -8.6 | 160 Confédération |
| 162 Gemeinden | 375 600 567.03 | 361 778 548.44 | - 13 822 018.59 | -3.7 | 162 Communes |
| 163 Eigene Anstalten | 1 057 450.00 | 951 700.00 | - 105 750.00 | -10.0 | 163 Propres établissements |
| 164 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 317 606 512.70 | 311 262 069.55 | - 6 344 443.15 | -2.0 | 164 Sociétés d'économie mixte |
| 165 Private Institutionen | 272 290 340.80 | 266 595 979.20 | - 5 694 361.60 | -2.1 | 165 Institutions privées |

| Bilanz per 31.12. | Rechnung Compte 1999 | Rechnung Compte 2000 ¹⁾ | Abweichung zum Vorjahr Ecart à l'année précédente | | Bilan au 31.12. |
|--|-------------------------------------|--|--|-------------|---|
| | Fr. | Fr. | Fr. | % | |
| 17 <i>Übrige aktivierte Ausgaben</i> | 21 572 415.80 | 21 847 477.40 | 275 061.60 | 1.3 | 17 <i>Subventions redistribuées</i> |
| 170 Materielle Enteignungen | 21 572 415.80 | 21 847 477.40 | 275 061.60 | 1.3 | 170 Expropriations |
| Bilanzfehlbetrag | 4 155 684 569.78 | 5 374 063 405.40 | 1 218 378 835.62 | 29.3 | Découvert du bilan |
| 19 <i>Fehldeckung</i> | 4 155 684 569.78 | 5 374 063 405.40 | 1 218 378 835.62 | 29.3 | 19 <i>Découvert</i> |
| 190 Fehldeckung 1.1./1.12. Saldo Laufende Rechnung | 4 175 525 317.96 - 19 840 748.18 | 5 635 750 931.92 - 261 687 526.52 | 1 460 225 613.96 | 35.0 | 190 Découvert au 1.1./1.12. Solde compte de fonctionnement |
| 2 PASSIVEN | 10 003 903 406.85 | 11 327 401 296.17 | 1 323 497 889.32 | 13.2 | 2 PASSIF |
| Fremdkapital | 9 373 373 984.96 | 10 668 217 157.63 | 1 294 843 172.67 | 13.8 | Engagements |
| 20 <i>Laufende Verpflichtungen</i> | 751 407 594.18 | 864 970 577.28 | 113 562 983.10 | 15.1 | 20 <i>Engagements courants</i> |
| 200 Kreditoren | 251 367 719.09 | 237 833 029.84 | - 13 534 689.25 | -5.4 | 200 Créances |
| 201 Depotgelder und Kostenvorschüsse | 52 361 217.82 | 42 528 212.92 | - 9 833 004.90 | -18.8 | 201 Dépôts de tiers et avances sur frais |
| 206 Kontokorrente (inkl. Eidg. Kassen- und Rechnungswesen) | 447 678 657.27 | 584 460 881.99 | 136 782 224.72 | 30.6 | 206 Comptes courants (service fédéral de caisse et de comptabilité) |
| 209 Übrige | 0.00 | 148 452.53 | 148 452.53 | - | 209 Autres |
| 21 <i>Kurzfristige Schulden</i> | 1 277 645 361.33 | 1 672 787 616.07 | 395 142 254.74 | 30.9 | 21 <i>Dettes à court terme</i> |
| 210 Banken / Investoren | 1 215 000 000.00 | 1 569 800 000.00 | 354 800 000.00 | 29.2 | 210 Banques / investisseurs |
| 219 Übrige kurzfristige Schulden | 62 645 361.33 | 102 987 616.07 | 40 342 254.74 | 64.4 | 219 Autres dettes à court terme |
| 22 <i>Mittel- und langfristige Schulden</i> | 5 712 942 905.75 | 5 435 843 749.25 | - 277 099 156.50 | -4.9 | 22 <i>Dettes à moyen et long terme</i> |
| 221 Darlehen | 1 673 302 905.75 | 2 221 843 749.25 | 548 540 843.50 | 32.8 | 221 Prêts |
| 222 Kassascheine | 160 000 000.00 | 110 000 000.00 | - 50 000 000.00 | -31.3 | 222 Bons de caisse |
| 223 Obligationenanleihen | 3 879 640 000.00 | 3 104 000 000.00 | - 775 640 000.00 | -20.0 | 223 Emprunts obligataires |
| 23 <i>Verpflichtungen für Sonderrechnungen</i> | 0.00 | 1 380 000 000.00 | 1 380 000 000.00 | - | 23 <i>Engagements envers comptabilités séparées</i> |
| 231 Personalversicherungskassen | 0.00 | 1 380 000 000.00 | 1 380 000 000.00 | - | 231 Caisses de pension |
| 24 <i>Rückstellungen</i> | 1 466 652 086.53 | 1 134 793 723.38 | - 331 858 363.15 | -22.6 | 24 <i>Provisions</i> |
| 240 Laufende Rechnung | 99 279 750.00 | 126 527 386.85 | 27 247 636.85 | 27.4 | 240 Compte de fonctionnement |
| 241 Investitionsrechnung | 1 367 372 336.53 | 1 008 266 336.53 | - 359 106 000.00 | -26.3 | 241 Compte des investissements |
| 25 <i>Transitorische Passiven</i> | 164 726 037.17 | 179 821 491.65 | 15 095 454.48 | 9.2 | 25 <i>Passifs transitoires</i> |
| 250 Zinsen | 115 641 127.00 | 102 321 761.00 | - 13 319 366.00 | -11.5 | 250 Intérêts |
| 251 Mieten, Pacht- und Baurechtzinsen | 38 000.00 | 120 574.55 | 82 574.55 | 217.3 | 251 Baux, fermages et rentes sur le droit de superficie |
| 252 Versicherungen | 3 205.00 | 0.00 | - 3 205.00 | -100.0 | 252 Assurances |
| 259 Übrige | 49 043 705.17 | 77 379 156.10 | 28 335 450.93 | 57.8 | 259 Autres |
| Spezialfinanzierungen | 630 529 421.89 | 659 184 138.54 | 28 654 716.65 | 4.5 | Financements spéciaux |
| 28 <i>Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen</i> | 630 529 421.89 | 659 184 138.54 | 28 654 716.65 | 4.5 | 28 <i>Engagements envers les financements spéciaux</i> |
| 280 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen | 630 529 421.89 | 659 184 138.54 | 28 654 716.65 | 4.5 | 280 Engagements envers les financements spéciaux |

¹⁾ Gestützt auf die Übergangsbestimmungen Ziffer 1 bis 3 des BPKG (Änderung vom 13.6.2000, BAG Nr. 00-119), die Übergangsbestimmung des LAG (Änderung vom 13.6.2000, BAG Nr. 00-118) und die Übergangsbestimmungen Ziffer 1 bis 3 des Dekrets über die Bernische Lehrerversicherungskasse (Änderung vom 13.6.2000, BAG Nr. 00-120) wurden die per 31.12.1999 fehlenden Deckungskapitalien der BPK (853,6 Mio. Fr.) und der BLVK (626,5 Mio. Fr.) erstmals als Schulden bilanziert. Dadurch erhöht sich der Bilanzfehlbetrag um gesamthaft 1 480,1 Millionen Franken.

¹⁾ En vertu des dispositions transitoires des chiffres 1 à 3 LCPB (modification du 13.6.2000, ROB n° 00-119), de la LSE (modification du 13.6.2000, ROB n° 00-118) et des chiffres 1 à 3 du Décret concernant la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (modification du 13.6.2000, ROB n° 00-120), les découverts sur la réserve mathématique de la CPB (853,6 mio. de fr.) et de la CACEB (626,5 mio. de fr.) au 31.12.1999 ont été inscrits pour la première fois au bilan en tant que dettes, ce qui a entraîné une augmentation du découvert du bilan de 1 480,1 millions de francs au total.



**Staatsrechnung
des Kantons Bern
für das Jahr 2000**

**Compte d'Etat
du canton de Berne
pour l'année 2000**

**Verwaltungsrechnung
Compte administratif**

| Staat Verwaltungsrechnung mit Spezialfinanzierung | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Etat Compte administratif financements spéciaux inclus |
|---|-----------------------|---|------------------------|--|------------------------|--|--|---------------|--|
| | Compte 1999 | | Budget 2000 | | Compte 2000 | | Ecart au budget 2000 | | |
| | Fr. | | Fr. | | Fr. | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand ohne Interne Verrechnungen | 6 816 585 380.06 | | 6 977 643 100.00 | | 6 990 612 732.96 | | 12 969 632.96+ | 0.2+ | Charges sans imputations internes |
| | | N | 162 171 919.69 | | | | | | |
| Interne Verrechnungen | 315 500 868.35 | | 354 275 000.00 | | 303 859 805.26 | | 50 415 194.74- | 14.2- | Imputations internes |
| | | N | 10 737.70 | | | | | | |
| Total Aufwand | 7 132 086 248.41 | | 7 331 918 100.00 | | 7 294 472 538.22 | | 37 445 561.78- | 0.5- | Total charges |
| | | N | 162 182 657.39 | | | | | | |
| Ertrag ohne Interne Verrechnungen | 6 836 426 128.24 | | 6 857 287 100.00 | | 7 252 300 259.48 | | 395 013 159.48+ | 5.8+ | Revenus sans imputations internes |
| Interne Verrechnungen | 315 500 868.35 | | 354 275 000.00 | | 303 859 805.26 | | 50 415 194.74- | 14.2- | Imputations internes |
| Total Ertrag | 7 151 926 996.59 | | 7 211 562 100.00 | | 7 556 160 064.74 | | 344 597 964.74+ | 4.8+ | Total revenus |
| Saldo | 19 840 748.18+ | | 120 356 000.00- | | 261 687 526.52+ | | 382 043 526.52+ | 317.4- | Solde |
| | | N | 162 182 657.39 | | | | | | |
| Investitionsrechnung | | | | | | | | | Compte des investissements |
| Total der Ausgaben | 807 824 564.90 | | 913 442 100.00 | | 776 281 565.12 | | 137 160 534.88- | 15.0- | Total dépenses |
| | | N | 31 959 763.00 | | | | | | |
| | | K | 1 805 884.45 | | | | | | |
| Total der Einnahmen | 436 369 019.10 | | 438 056 100.00 | | 484 839 636.81 | | 46 783 536.81+ | 10.7+ | Total recettes |
| Nettoinvestition | 371 455 545.80 | | 475 386 000.00 | | 291 441 928.31 | | 183 944 071.69- | 38.7- | Investissement net |
| | | N | 31 959 763.00 | | | | | | |
| | | K | 1 805 884.45 | | | | | | |
| Finanzierung | | | | | | | | | Financement |
| Nettoinvestition | 371 455 545.80 | | 475 386 000.00 | | 291 441 928.31 | | 183 944 071.69- | 38.7- | Investissements net |
| | | N | 31 959 763.00 | | | | | | |
| | | K | 1 805 884.45 | | | | | | |
| Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen | 413 238 208.33 | | 374 852 600.00 | | 316 256 849.91 | | 58 595 750.09- | 15.6- | Amortissements du patrimoine administratif |
| Saldo Laufende Rechnung | 19 840 748.18+ | | 120 356 000.00- | | 261 687 526.52+ | | 382 043 526.52+ | 317.4- | Solde du compte de fonctionnement |
| | | N | 162 182 657.39 | | | | | | |
| Finanzierungssaldo | 61 623 410.71+ | | 220 889 400.00- | | 286 502 448.12+ | | 507 391 848.12+ | 229.7- | Solde du financement |
| | | N | 194 142 420.39 | | | | | | |
| | | K | 1 805 884.45 | | | | | | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Staat mit Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Etat financements spéciaux inclus |
|---|-------------------------|-------------------------------------|-------------------------|--|---------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung Aufwand | 7 132 086 248.41 | 7 331 918 100.00 | 7 294 472 538.22 | 37 445 561.78- | 0.5- | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 7 151 926 996.59 | 7 211 562 100.00 | 7 556 160 064.74 | 344 597 964.74+ | 4.8+ | Revenus |
| Saldo | 19 840 748.18+ | 120 356 000.00- | 261 687 526.52+ | 382 043 526.52+ | 317.4- | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 2 381 200 790.99 | 2 446 145 500.00 | 2 454 682 138.54 | 8 536 638.54+ | 0.3+ | 30 Charges de personnel |
| | | N 59 311 962.31 | | | | |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 30 390 035.80 | 30 160 500.00 N 289 663.30 | 29 846 426.75 | 314 073.25- | 1.0- | 300 Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 891 577 866.89 | 931 722 000.00 N 31 063 139.60 | 935 498 578.42 | 3 776 578.42+ | 0.4+ | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 302 Löhne der Lehrkräfte | 1 140 933 202.63 | 1 153 502 400.00 N 10 088 046.45 | 1 152 248 220.75 | 1 254 179.25- | 0.1- | 302 Traitements du corps enseignant |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 130 840 063.13 | 137 115 200.00 N 2 082 871.55 | 136 100 384.73 | 1 014 815.27- | 0.7- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 157 170 807.17 | 159 033 100.00 N 15 111 738.00 | 169 412 461.58 | 10 379 361.58+ | 6.5+ | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 12 956 744.43 | 14 718 500.00 N 14 043.80 | 12 407 349.47 | 2 311 150.53- | 15.7- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 3 191 622.20 | 3 273 600.00 | 3 119 622.43 | 153 977.57- | 4.7- | 306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas |
| 307 Rentenleistungen | 1 325 206.05 | 1 490 900.00 N 91 403.40 | 1 466 579.55 | 24 320.45- | 1.6- | 307 Prestations aux retraités |
| 308 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte | 351 333.95 | 277 500.00 | 532 466.40 | 254 966.40+ | 91.9+ | 308 Indemnités versées au person- nel temporaire |
| 309 Übriges | 12 463 908.74 | 14 851 800.00 N 571 056.21 | 14 050 048.46 | 801 751.54- | 5.4- | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 507 144 284.27 | 549 182 500.00 | 515 045 528.74 | 34 136 971.26- | 6.2- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| | | N 10 761 315.51 | | | | |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 35 516 072.56 | 41 919 400.00 N 88 671.53 | 38 912 673.90 | 3 006 726.10- | 7.2- | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 42 056 355.93 | 41 536 900.00 N 1 141 782.74 | 39 645 613.12 | 1 891 286.88- | 4.6- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 22 324 513.18 | 23 933 900.00 N 716 666.53 | 22 221 142.41 | 1 712 757.59- | 7.2- | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 54 825 434.61 | 52 368 000.00 N 323 550.46 | 54 512 126.63 | 2 144 126.63+ | 4.1+ | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 35 029 928.80 | 33 629 000.00 N 1 064 367.75 | 32 268 050.12 | 1 360 949.88- | 4.0- | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 18 966 854.82 | 21 192 000.00 N 151 213.39 | 19 826 216.25 | 1 365 783.75- | 6.4- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 38 281 379.23 | 43 554 000.00 N 207 916.30 | 36 255 045.42 | 7 298 954.58- | 16.8- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 13 659 154.24 | 15 418 500.00 N 127 566.45 | 13 521 391.78 | 1 897 108.22- | 12.3- | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 201 811 238.56 | 232 591 400.00 N 2 295 315.96 | 214 623 518.02 | 17 967 881.98- | 7.7- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 319 Übriges | 44 673 352.34 | 43 039 400.00 N 4 644 264.40 | 43 259 751.09 | 220 351.09+ | 0.5+ | 319 Frais divers |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Staat mit Spezialfinanzierungen | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Etat financements spéciaux inclus |
|---|-------------------------|----------|-------------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------|--|--|--------------------------------------|
| | Compte 1999 Fr. | | Budget 2000 Fr. | | Compte 2000 Fr. | | Ecart au budget 2000 Fr. % | | |
| | | | | | | | | | |
| 32 Passivzinsen | 325 163 327.91 | N | 375 405 900.00 | 2 461 558.95 | 317 291 524.41 | 58 114 375.59- | 15.5- | 32 Intérêts passifs | |
| 320 Laufende Verpflichtungen | 278 966.15 | | 1 937 900.00 | | 89 055.49 | 1 848 844.51- | 95.4- | 320 Engagements courants | |
| 321 Kurzfristige Schulden | 9 483 541.44 | | 30 000 000.00 | | 33 649 064.68+ | 3 649 064.68+ | 12.2+ | 321 Dettes à court terme | |
| 322 Mittel- und langfristige Schulden | 241 488 390.67 | | 275 101 700.00 | | 212 540 824.39 | 62 560 875.61- | 22.7- | 322 Dettes à moyen et à long terme | |
| 323 Sonderrechnungen | 63 431 380.90 | N | 60 366 300.00 | | 61 887 375.40 | 1 521 075.40+ | 2.5+ | 323 Dettes envers des entités par- ticulières | |
| | | | 1 336 354.50 | | | | | | |
| 329 Übrige | 10 481 048.75 | N | 8 000 000.00 | | 9 125 204.45 | 1 125 204.45+ | 14.1+ | 329 Autres intérêts passifs | |
| | | | 1 125 204.45 | | | | | | |
| 33 Abschreibungen | 496 648 585.63 | N | 432 514 700.00 | 382 026 256.31 | 382 026 256.31 | 50 488 443.69- | 11.7- | 33 Amortissements | |
| 330 Finanzvermögen | 83 410 377.30 | | 57 662 100.00 | | 65 769 406.40 | 8 107 306.40+ | 14.1+ | 330 Patrimoine financier | |
| 331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen | 331 638 208.33 | | 374 852 600.00 | | 316 199 749.91 | 58 652 850.09- | 15.6- | 331 Patrimoine administratif - amortissements ordinaires | |
| 332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen | 81 600 000.00 | | 0.00 | | 57 100.00 | 57 100.00+ | | 332 Patrimoine administratif - amortissements complémentaires | |
| 34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung | 67 346 390.25 | N | 73 600 000.00 | 3 029 503.80 | 75 987 245.80 | 2 387 245.80+ | 3.2+ | 34 Parts et contributions sans affectation | |
| 340 Einnahmenanteile an Gemeinden | 17 172 061.25 | N | 17 600 000.00 | | 20 629 503.80 | 3 029 503.80+ | 17.2+ | 340 Parts de recettes destinées à des communes | |
| 341 Beiträge an Gemeinden | 50 174 329.00 | | 56 000 000.00 | | 55 357 742.00 | 642 258.00- | 1.1- | 341 Contributions à des communes | |
| 35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen | 200 074 065.20 | N | 204 228 600.00 | 7 598 173.45 | 210 091 375.10 | 5 862 775.10+ | 2.9+ | 35 Dédommagements pour presta- tions de services de collecti- vités publiques | |
| 350 Bund | 11 960.00 | | 14 000.00 | | 11 362.00 | 2 638.00- | 18.8- | 350 Confédération | |
| 351 Kantone | 24 384 036.70 | N | 26 888 000.00 | | 29 144 799.25 | 2 256 799.25+ | 8.4+ | 351 Cantons | |
| | | | 2 376 456.25 | | | | | | |
| 352 Gemeinden | 175 678 068.50 | N | 177 326 600.00 | | 180 935 213.85 | 3 608 613.85+ | 2.0+ | 352 Communes | |
| | | | 5 221 717.20 | | | | | | |
| 36 Eigene Beiträge | 2 095 864 764.93 | N | 2 239 803 000.00 | 79 009 405.67 | 2 269 815 784.78 | 30 012 784.78+ | 1.3+ | 36 Subventions accordées | |
| 360 Bund | 240 503 927.80 | | 251 703 700.00 | | 231 929 791.40 | 19 773 908.60- | 7.9- | 360 Confédération | |
| 361 Kantone | 39 246 220.55 | N | 39 838 300.00 | | 39 804 007.10 | 34 292.90- | 0.1- | 361 Cantons | |
| | | | 2 345 731.20 | | | | | | |
| 362 Gemeinden | 388 556 877.70 | N | 411 464 500.00 | | 431 338 040.38 | 19 873 540.38+ | 4.8+ | 362 Communes | |
| | | | 20 020 881.40 | | | | | | |
| 363 Eigene Anstalten | 1 170 619.55 | | 1 227 600.00 | | 1 171 878.05 | 55 721.95- | 4.5- | 363 Etablissements de l'Etat | |
| 364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 331 812 299.20 | N | 361 394 100.00 | | 411 482 661.65 | 50 088 561.65+ | 13.9+ | 364 Sociétés d'économie mixte | |
| | | | 53 248 682.25 | | | | | | |
| 365 Private Institutionen | 341 050 866.95 | N | 351 082 300.00 | | 339 474 654.90 | 11 607 645.10- | 3.3- | 365 Institutions privées | |
| | | | 3 394 110.82 | | | | | | |
| 366 Private Haushalte | 752 436 539.23 | | 821 411 900.00 | | 813 853 045.50 | 7 558 854.50- | 0.9- | 366 Personnes physiques | |
| 367 Ausland | 1 087 413.95 | | 1 680 600.00 | | 761 705.80 | 918 894.20- | 54.7- | 367 Etranger | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Staat mit Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Etat financements spéciaux inclus |
|--|-----------------------|---|-----------------------|--------------------------------|---------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| 37 Durchlaufende Beiträge | 647 834 912.63 | 651 255 500.00 | 706 156 987.09 | 54 901 487.09+ | 8.4+ | 37 Subventions redistribuées |
| 370 Bund | 215 521.50 | 360 000.00 | 183 097.10 | 176 902.90- | 49.1- | 370 Confédération |
| 372 Gemeinden | 171 987 713.88 | 155 494 000.00 | 227 059 680.14 | 71 565 680.14+ | 46.0+ | 372 Communes |
| 373 Eigene Anstalten | 22 434 524.00 | 18 870 000.00 | 18 716 192.50 | 153 807.50- | 0.8- | 373 Etablissements de l'Etat |
| 374 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 278 209.95 | 600 000.00 | 265 124.25 | 334 875.75- | 55.8- | 374 Sociétés d'économie mixte |
| 375 Private Institutionen | 21 605 439.10 | 15 881 500.00 | 29 924 775.45 | 14 043 275.45+ | 88.4+ | 375 Institutions privées |
| 376 Private Haushalte | 431 313 504.20 | 460 050 000.00 | 430 008 117.65 | 30 041 882.35- | 6.5- | 376 Personnes physiques |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 95 308 258.25 | 5 507 400.00 | 59 515 892.19 | 54 008 492.19+ | 980.7+ | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 380 Einlagen in Spezialfinanzierungen | 80 143 744.63 | 5 507 400.00 | 45 954 013.30 | 40 446 613.30+ | 734.4+ | 380 Versements aux financements spéciaux |
| 381 Überschuss Besondere Rechnungen | 15 164 513.62 | 0.00 | 13 561 878.89 | 13 561 878.89+ | | 381 Excédent comptes spéciaux |
| 39 Interne Verrechnungen | 315 500 868.35 | 354 275 000.00 N 10 737.70 | 303 859 805.26 | 50 415 194.74- | 14.2- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 41 201 080.30 | 41 861 200.00 N 10 737.70 | 36 696 844.00 | 5 164 356.00- | 12.3- | 390 Charges dues à des imputations internes |
| 392 Verrechnete Abschreibungen | 98 861 490.85 | 133 186 000.00 | 83 336 343.90 | 49 849 656.10- | 37.4- | 392 Amortissement imputés |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 175 438 297.20 | 179 227 800.00 | 183 826 617.36 | 4 598 817.36+ | 2.6+ | 399 Imputations internes diverses |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Staat mit Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Etat financements spéciaux inclus |
|---|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------------|--------------|--|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | Ecart au budget 2000 | | |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 40 Steuern | 2 892 149 165.62 | 2 924 515 000.00 | 3 036 424 278.55 | 111 909 278.55+ | 3.8+ | 40 Impôts |
| 400 Einkommens- und Vermögenssteuern | 2 194 854 772.92 | 2 261 100 000.00 | 2 271 611 753.95 | 10 511 753.95+ | 0.5+ | 400 Impôts sur le revenu et sur la fortune |
| 401 Ertrags- und Kapitalsteuern | 191 731 121.40 | 174 400 000.00 | 234 100 677.35 | 59 700 677.35+ | 34.2+ | 401 Impôt sur le bénéfice et le capital |
| 403 Vermögensgewinnsteuern | 45 264 904.90 | 40 000 000.00 | 42 282 229.65 | 2 282 229.65+ | 5.7+ | 403 Impôts sur les gains en capital |
| 404 Vermögensverkehrssteuern | 97 634 099.15 | 88 315 000.00 | 101 441 298.90 | 13 126 298.90+ | 14.9+ | 404 Droits de mutation et de timbre |
| 405 Erbschafts- und Schenkungssteuern | 85 494 561.55 | 88 000 000.00 | 103 080 634.10 | 15 080 634.10+ | 17.1+ | 405 Impôts sur les successions et donations |
| 406 Besitz- und Aufwandsteuern | 277 169 705.70 | 272 700 000.00 | 283 907 684.60 | 11 207 684.60+ | 4.1+ | 406 Impôts sur la possession et sur la dépense |
| 41 Regalien und Konzessionen | 9 133 593.35 | 8 615 000.00 | 9 225 240.30 | 610 240.30+ | 7.1+ | 41 Régales, concessions |
| 410 Erträge aus Regalien | 5 684 229.25 | 5 405 000.00 | 5 068 629.50 | 336 370.50- | 6.2- | 410 Recettes des régales |
| 411 Konzessionen und Patente | 3 449 364.10 | 3 210 000.00 | 4 156 610.80 | 946 610.80+ | 29.5+ | 411 Concessions et brevets |
| 42 Vermögenserträge | 341 611 795.89 | 289 973 600.00 | 321 668 967.36 | 31 695 367.36+ | 10.9+ | 42 Revenus des biens |
| 420 Banken | 226 869.70 | 191 000.00 | 237 311.77 | 46 311.77+ | 24.2+ | 420 Banques |
| 421 Guthaben | 14 240 694.36 | 14 023 000.00 | 14 443 706.42 | 420 706.42+ | 3.0+ | 421 Avoirs |
| 422 Anlagen des Finanzvermögens | 15 679 362.90 | 12 540 000.00 | 14 985 818.25 | 2 445 818.25+ | 19.5+ | 422 Capitaux du patrimoine financier |
| 423 Liegenschaftserträge des Finanzvermögens | 2 680 063.05 | 3 600 000.00 | 2 547 182.05 | 1 052 817.95- | 29.2- | 423 Immeubles du patrimoine financier |
| 424 Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens | 111 579 944.15 | 55 015 000.00 | 87 726 111.95 | 32 711 111.95+ | 59.5+ | 424 Gains comptables sur les placements du patrimoine financier |
| 425 Darlehen des Verwaltungsvermögens | 7 642 731.90 | 16 002 500.00 | 9 204 952.67 | 6 797 547.33- | 42.5- | 425 Prêts du patrimoine administratif |
| 426 Beteiligungen des Verwaltungsvermögens | 12 301 586.50 | 12 100 000.00 | 14 047 357.85 | 1 947 357.85+ | 16.1+ | 426 Participations permanentes du patrimoine administratif |
| 427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 17 149 712.25 | 15 502 100.00 | 17 277 806.38 | 1 775 706.38+ | 11.5+ | 427 Immeubles du patrimoine administratif |
| 429 Übrige | 160 110 831.08 | 161 000 000.00 | 161 198 720.02 | 198 720.02+ | 0.1+ | 429 Autres revenus |
| 43 Entgelte | 564 738 302.94 | 547 576 300.00 | 583 777 654.67 | 36 201 354.67+ | 6.6+ | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 152 485 185.35 | 148 347 200.00 | 157 547 638.48 | 9 200 438.48+ | 6.2+ | 431 Emoluments administratifs |
| 432 Spital- und Heimplatz-, Kostgelder | 114 350 536.39 | 111 521 400.00 | 114 322 625.46 | 2 801 225.46+ | 2.5+ | 432 Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions |
| 433 Schulgelder | 17 347 699.30 | 19 113 900.00 | 17 932 390.55 | 1 181 509.45- | 6.2- | 433 Ecolages |
| 434 Andere Benützungsgeldern, Dienstleistungen | 91 082 563.92 | 91 509 400.00 | 93 358 310.84 | 1 848 910.84+ | 2.0+ | 434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 Verkäufe | 54 131 622.01 | 55 730 700.00 | 58 545 774.86 | 2 815 074.86+ | 5.1+ | 435 Ventes |
| 436 Rückerstattungen | 62 501 090.08 | 53 647 500.00 | 65 573 959.14 | 11 926 459.14+ | 22.2+ | 436 Remboursements |
| 437 Bussen | 24 863 964.15 | 29 649 700.00 | 34 264 686.84 | 4 614 986.84+ | 15.6+ | 437 Amendes |
| 438 Eigenleistungen für Investitionen | 971 631.60 | 1 275 000.00 | 789 817.95 | 485 182.05- | 38.1- | 438 Prestations effectuées par le personnel de l'Etat pour ses investissements |
| 439 Übrige | 47 004 010.14 | 36 781 500.00 | 41 442 450.55 | 4 660 950.55+ | 12.7+ | 439 Autres contributions |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Staat mit Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Etat financements spéciaux inclus |
|--|-------------------------|-------------------------|-------------------------|--|--------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Fr. | % | |
| 44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung | 463 709 543.14 | 473 985 900.00 | 598 894 851.17 | 124 908 951.17+ | 26.4+ | 44 Parts à des recettes et contributions sans affectation |
| 440 Anteile an Bundeseinnahmen | 424 725 913.14 | 434 875 000.00 | 559 762 216.17 | 124 887 216.17+ | 28.7+ | 440 Parts à des recettes fédérales |
| 442 Anteile an Gemeindeseinnahmen | 38 983 630.00 | 39 110 900.00 | 39 132 635.00 | 21 735.00+ | 0.1+ | 442 Parts à des recettes communales |
| 45 Rückerstattungen von Gemeinwesen | 835 055 976.40 | 830 781 600.00 | 846 996 529.20 | 16 214 929.20+ | 2.0+ | 45 Remboursement de collectivités publiques |
| 450 Bund | 9 525 471.35 | 8 376 300.00 | 8 808 803.00 | 432 503.00+ | 5.2+ | 450 Confédération |
| 451 Kantone | 4 275 092.65 | 5 371 000.00 | 3 941 406.20 | 1 429 593.80- | 26.6- | 451 Cantons |
| 452 Gemeinden | 821 255 412.40 | 817 034 300.00 | 834 246 320.00 | 17 212 020.00+ | 2.1+ | 452 Communes |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 1 010 693 671.43 | 1 092 505 500.00 | 1 104 314 708.72 | 11 809 208.72+ | 1.1+ | 46 Subventions acquises |
| 460 Bund | 666 738 629.15 | 710 390 700.00 | 731 499 891.25 | 21 109 191.25+ | 3.0+ | 460 Confédération |
| 461 Kantone | 50 098 462.07 | 59 961 000.00 | 58 560 233.15 | 1 400 766.85- | 2.3- | 461 Cantons |
| 462 Gemeinden | 288 980 432.38 | 315 953 400.00 | 308 727 683.92 | 7 225 716.08- | 2.3- | 462 Communes |
| 463 Eigene Anstalten | 352 750.00 | 623 000.00 | 677 235.20 | 54 235.20+ | 8.7+ | 463 Etablissements de l'Etat |
| 465 Private und Institutionen | 1 559 304.47 | 3 922 000.00 | 2 391 270.17 | 1 530 729.83- | 39.0- | 465 Personnes physiques et institutions |
| 469 Übrige | 2 964 093.36 | 1 655 400.00 | 2 458 395.03 | 802 995.03+ | 48.5+ | 469 Autres subventions |
| 47 Durchlaufende Beiträge | 647 834 912.63 | 651 255 500.00 | 706 156 987.09 | 54 901 487.09+ | 8.4+ | 47 Subventions à redistribuer |
| 470 Bund | 640 093 059.90 | 618 154 500.00 | 671 180 733.15 | 53 026 233.15+ | 8.6+ | 470 Confédération |
| 471 Kantone | 3 921 262.95 | 3 500 000.00 | 3 445 739.35 | 54 260.65- | 1.6- | 471 Cantons |
| 472 Gemeinden | 830 112.40 | 2 035 000.00 | 1 207 988.30 | 827 011.70- | 40.6- | 472 Communes |
| 473 Eigene Anstalten | | 18 870 000.00 | 18 716 192.50 | 153 807.50- | 0.8- | 473 Etablissements de l'Etat |
| 475 Private Institutionen | 1 161 248.60 | 6 696 000.00 | 10 211 710.45 | 3 515 710.45+ | 52.5+ | 475 Institutions privées |
| 477 Ausland | 1 829 228.78 | 2 000 000.00 | 1 394 623.34 | 605 376.66- | 30.3- | 477 Etranger |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | 71 499 166.84 | 38 078 700.00 | 44 841 042.42 | 6 762 342.42+ | 17.8+ | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux |
| 480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | 57 934 949.00 | 38 078 700.00 | 35 137 528.80 | 2 941 171.20- | 7.7- | 480 Prélèvements sur les financements spéciaux |
| 481 Abschluss Besondere Rechnungen | 13 564 217.84 | 0.00 | 9 703 513.62 | 9 703 513.62+ | | 481 Clôture des comptes spéciaux |
| 49 Interne Verrechnungen | 315 500 868.35 | 354 275 000.00 | 303 859 805.26 | 50 415 194.74- | 14.2- | 49 Imputations internes |
| 490 Verrechneter Ertrag | 41 201 080.30 | 41 861 200.00 | 36 696 844.00 | 5 164 356.00- | 12.3- | 490 Revenus provenant d'imputations internes |
| 492 Verrechnete Abschreibungen | 98 861 490.85 | 133 186 000.00 | 83 336 343.90 | 49 849 656.10- | 37.4- | 492 Amortissements imputés |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | 175 438 297.20 | 179 227 800.00 | 183 826 617.36 | 4 598 817.36+ | 2.6+ | 499 Imputations internes diverses |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Staat mit Spezialfinanzierungen | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Etat financements spéciaux inclus |
|---|------------------------|----------|------------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|--|---|--------------------------------------|
| | Compte 1999 | | Budget 2000 | | Compte 2000 | | Ecart au budget 2000 | | |
| | Fr. | | Fr. | | Fr. | | Fr. % | | |
| Investitionsrechnung Ausgaben | 807 824 564.90 | N | 913 442 100.00 | 31 959 763.00 | 776 281 565.12 | 137 160 534.88- | 15.0- | Investissements Dépenses | |
| Einnahmen | 436 369 019.10 | | 438 056 100.00 | K 1 805 884.45 | 484 839 636.81 | 46 783 536.81+ | 10.7+ | Recettes | |
| Saldo | 371 455 545.80- | | 475 386 000.00- | | 291 441 928.31- | 183 944 071.69+ | 38.7- | Solde | |
| Ausgaben | | | | | | | | Dépenses | |
| 50 Sachgüter | 476 636 022.47 | N | 468 880 700.00 | 30 121 622.65 | 500 687 620.32 | 31 806 920.32+ | 6.8+ | 50 Investissements propres | |
| | | | K 1 005 884.45 | | | | | | |
| 500 Grundstücke | 4 183.70 | | 100 000.00 | | 0.00 | 100 000.00- | 100.0- | 500 Terrains non bâtis | |
| 501 Tiefbauten | 114 800 537.30 | | 106 537 000.00 | | 98 774 014.30 | 7 762 985.70- | 7.3- | 501 Ouvrages de génie civil | |
| 502 Nationalstrassen | 198 367 646.80 | | 183 585 000.00 | | 213 108 568.40 | 29 523 568.40+ | 16.1+ | 502 Routes nationales | |
| 503 Hochbauten | 122 311 161.63 | | 117 687 500.00 | | 143 008 584.25 | 25 321 084.25+ | 21.5+ | 503 Terrains bâtis | |
| | | N | 29 187 910.00 | | | | | | |
| | | | K 66 422.80 | | | | | | |
| 505 Waldungen | 1 515 554.90 | | 2 000 000.00 | | 926 438.80 | 1 073 561.20- | 53.7- | 505 Forêts | |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 39 173 380.04 | | 50 909 700.00 | | 39 020 014.57 | 11 889 685.43- | 23.4- | 506 Mobilier, machines, véhicules | |
| | | N | 933 712.65 | | | | | | |
| | | | K 89 461.65 | | | | | | |
| 509 Übrige | 463 558.10 | | 8 061 500.00 | | 5 850 000.00 | 2 211 500.00- | 27.4- | 509 Autres biens | |
| | | | K 850 000.00 | | | | | | |
| 52 Darlehen und Beteiligungen | 8 709 000.00 | | 57 515 000.00 | | 5 221 000.00 | 52 294 000.00- | 90.9- | 52 Prêts et participations permanentes | |
| 520 Bund | | | 50 000 000.00 | | 0.00 | 50 000 000.00- | 100.0- | 520 Confédération | |
| 522 Gemeinden | 4 572 000.00 | | 3 981 000.00 | | 2 795 000.00 | 1 186 000.00- | 29.8- | 522 Communes | |
| 524 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | | | 434 000.00 | | 0.00 | 434 000.00- | 100.0- | 524 Sociétés d'économie mixte | |
| 525 Private Institutionen | 4 137 000.00 | | 3 100 000.00 | | 2 426 000.00 | 674 000.00- | 21.7- | 525 Institutions privées | |
| 56 Eigene Beiträge | 251 909 967.98 | N | 312 843 400.00 | 1 838 140.35 | 209 237 420.55 | 103 605 979.45- | 33.1- | 56 Subventions accordées | |
| | | | K 800 000.00 | | | | | | |
| 560 Bund | 1 600 000.00 | | 1 500 000.00 | | 400 000.00 | 1 100 000.00- | 73.3- | 560 Confédération | |
| 562 Gemeinden | 88 426 775.53 | | 100 439 000.00 | | 66 641 075.15 | 33 797 924.85- | 33.7- | 562 Communes | |
| | | N | 849 207.00 | | | | | | |
| 563 Eigene Anstalten | 339 613.00 | | 0.00 | | 99 260.30 | 99 260.30+ | | 563 Etablissements de l'Etat | |
| 564 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 112 704 511.70 | | 172 900 000.00 | | 118 027 799.55 | 54 872 200.45- | 31.7- | 564 Sociétés d'économie mixte | |
| | | | K 800 000.00 | | | | | | |
| 565 Private Institutionen | 48 839 067.75 | | 38 004 400.00 | | 24 069 285.55 | 13 935 114.45- | 36.7- | 565 Institutions privées | |
| | | N | 988 933.35 | | | | | | |
| 57 Durchlaufende Beiträge | 65 787 107.05 | | 67 803 000.00 | | 56 093 307.75 | 11 709 692.25- | 17.3- | 57 Subventions redistribuées | |
| 572 Gemeinden | 48 162 348.30 | | 47 773 000.00 | | 39 022 747.05 | 8 750 252.95- | 18.3- | 572 Communes | |
| 574 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 4 275 491.00 | | 6 000 000.00 | | 1 826 010.00 | 4 173 990.00- | 69.6- | 574 Sociétés d'économie mixte | |
| 575 Private Institutionen | 13 349 267.75 | | 14 030 000.00 | | 15 244 550.70 | 1 214 550.70+ | 8.7+ | 575 Institutions privées | |
| 58 Übrige zu aktivierende Ausgaben | 4 782 467.40 | | 6 400 000.00 | | 5 042 216.50 | 1 357 783.50- | 21.2- | 58 Autres dépenses à porter à l'actif | |
| 580 Materielle Enteignungen | 4 782 467.40 | | 6 400 000.00 | | 5 042 216.50 | 1 357 783.50- | 21.2- | 580 Expropriations | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Staat mit Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Etat financements spéciaux inclus |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|---------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Fr. | % | |
| Einnahmen | | | | | | Recettes |
| 60 Abgang von Sachgütern | 1 295 818.50 | 1 410 000.00 | 913 455.00 | 496 545.00- | 35.2- | 60 Transfers au patrimoine financier |
| 600 Grundstücke | 195 887.10 | 1 250 000.00 | 334 125.30 | 915 874.70- | 73.3- | 600 Terrains non bâtis |
| 601 Tiefbauten | 176 615.65 | 160 000.00 | 429 632.65 | 269 632.65+ | 168.5+ | 601 Ouvrages de génie civil |
| 605 Waldungen | 10 802.55 | 0.00 | 69 697.05 | 69 697.05+ | 605 | 605 Forêts |
| 606 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | | 0.00 | 80 000.00 | 80 000.00+ | 606 | 606 Mobilier, machines, véhicules |
| 607 Vorräte | 877 313.20 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 607 | 607 Marchandises et approvisionnement |
| 609 Übrige | 35 200.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 609 | 609 Autres biens |
| 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen | 59 208 268.15 | 55 115 000.00 | 116 694 958.70 | 61 579 958.70+ | 111.7+ | 62 Remboursement de prêts et de participations |
| 620 Bund | 53 360 000.00 | 50 000 000.00 | 111 599 000.00 | 61 599 000.00+ | 123.2+ | 620 Confédération |
| 622 Gemeinden | 4 187 045.00 | 3 450 000.00 | 3 125 094.00 | 324 906.00- | 9.4- | 622 Communes |
| 624 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 438 585.00 | 265 000.00 | 438 585.00 | 173 585.00+ | 65.5+ | 624 Sociétés d'économie mixte |
| 625 Private Institutionen | 873 200.00 | 1 000 000.00 | 1 217 900.00 | 217 900.00+ | 21.8+ | 625 Institutions privées |
| 626 Private Haushalte | 349 438.15 | 400 000.00 | 314 379.70 | 85 620.30- | 21.4- | 626 Personnes physiques |
| 63 Rückerstattungen für Sachgüter | 51 183 253.10 | 59 439 000.00 | 47 100 938.50 | 12 338 061.50- | 20.8- | 63 Facturations à des tiers |
| 631 Tiefbauten | 11 365 772.45 | 8 029 000.00 | 11 313 676.25 | 3 284 676.25+ | 40.9+ | 631 Ouvrages de génie civil |
| 633 Hochbauten | 4 185 613.65 | 4 236 000.00 | 2 756 248.25 | 1 479 751.75- | 34.9- | 633 Terrains bâtis |
| 634 Investitionsbeiträge Spitalsteuerzehntelfonds | 35 631 867.00 | 47 174 000.00 | 33 031 014.00 | 14 142 986.00- | 30.0- | 634 Subventions d'investissement Fonds de la dîme hospitalière |
| 64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen | 7 268 021.40 | 7 450 000.00 | 12 388 087.61 | 4 938 087.61+ | 66.3+ | 64 Remboursement de subventions accordées |
| 642 Gemeinden | 944 699.00 | 550 000.00 | 1 555 112.46 | 1 005 112.46+ | 182.7+ | 642 Communes |
| 644 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 6 154 366.80 | 6 900 000.00 | 8 935 007.00 | 2 035 007.00+ | 29.5+ | 644 Sociétés d'économie mixte |
| 645 Private Institutionen | 168 955.60 | 0.00 | 1 897 968.15 | 1 897 968.15+ | 645 | 645 Institutions privées |
| 66 Beiträge für eigene Rechnung | 251 626 550.90 | 246 839 100.00 | 251 648 889.25 | 4 809 789.25+ | 1.9+ | 66 Subventions acquises |
| 660 Bund | 230 823 219.85 | 227 115 100.00 | 236 600 140.60 | 9 485 040.60+ | 4.2+ | 660 Confédération |
| 662 Gemeinden | 15 898 261.25 | 14 674 000.00 | 9 973 919.50 | 4 700 080.50- | 32.0- | 662 Communes |
| 663 Eigene Anstalten | 4 861 959.50 | 5 000 000.00 | 5 049 370.30 | 49 370.30+ | 1.0+ | 663 Etablissements de l'Etat |
| 669 Übrige | 43 110.30 | 50 000.00 | 25 458.85 | 24 541.15- | 49.1- | 669 Autres subventions |
| 67 Durchlaufende Beiträge | 65 787 107.05 | 67 803 000.00 | 56 093 307.75 | 11 709 692.25- | 17.3- | 67 Subventions à redistribuer |
| 670 Bund | 65 787 107.05 | 67 803 000.00 | 56 093 307.75 | 11 709 692.25- | 17.3- | 670 Confédération |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Staat ohne Spezialfinanzierungen | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Etat financements spéciaux non inclus |
|---|-------------------------|----------|-------------------------|-----------------------|-------------------------|--|--|---------------|--|
| | Compte 1999 | | Budget 2000 | | Compte 2000 | | Ecart au budget 2000 | | |
| | Fr. | | Fr. | | Fr. | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung Aufwand | 6 820 997 358.93 | N | 7 045 846 900.00 | 162 182 657.39 | 6 985 244 793.60 | | 60 602 106.40- | 0.9- | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 6 840 838 107.11 | | 6 925 490 900.00 | | 7 246 932 320.12 | | 321 441 420.12+ | 4.6+ | Revenus |
| Saldo | 19 840 748.18+ | | 120 356 000.00- | | 261 687 526.52+ | | 382 043 526.52+ | 317.4- | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 2 371 498 497.54 | N | 2 436 133 900.00 | 59 311 962.31 | 2 444 262 835.39 | | 8 128 935.39+ | 0.3+ | 30 Charges de personnel |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 30 363 828.15 | N | 30 135 000.00 | 289 663.30 | 29 825 716.75 | | 309 283.25- | 1.0- | 300 Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 883 824 258.04 | N | 923 741 100.00 | 31 063 139.60 | 926 914 619.02 | | 3 173 519.02+ | 0.3+ | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 302 Löhne der Lehrkräfte | 1 140 276 279.58 | N | 1 152 851 400.00 | 10 088 046.45 | 1 151 805 132.25 | | 1 046 267.75- | 0.1- | 302 Traitements du corps enseignant |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 130 276 011.13 | N | 136 502 000.00 | 2 082 871.55 | 135 513 588.98 | | 988 411.02- | 0.7- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 156 588 855.52 | N | 158 444 400.00 | 15 111 738.00 | 168 794 197.98 | | 10 349 797.98+ | 6.5+ | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 12 909 619.08 | N | 14 658 300.00 | 14 043.80 | 12 357 521.12 | | 2 300 778.88- | 15.7- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 3 191 622.20 | | 3 273 600.00 | | 3 105 456.63 | | 168 143.37- | 5.1- | 306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas |
| 307 Rentenleistungen | 1 325 206.05 | N | 1 490 900.00 | 91 403.40 | 1 466 579.55 | | 24 320.45- | 1.6- | 307 Prestations aux retraités |
| 308 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte | 348 258.50 | | 277 500.00 | | 526 142.80 | | 248 642.80+ | 89.6+ | 308 Indemnités versées au person- nel temporaire |
| 309 Übriges | 12 394 559.29 | N | 14 759 700.00 | 571 056.21 | 13 953 880.31 | | 805 819.69- | 5.5- | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 489 820 628.32 | N | 530 907 700.00 | 10 761 315.51 | 488 715 011.57 | | 42 192 688.43- | 7.9- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 26 953 606.92 | N | 32 599 500.00 | 88 671.53 | 28 865 373.52 | | 3 734 126.48- | 11.5- | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 41 669 840.89 | N | 41 235 400.00 | 1 141 782.74 | 39 247 700.97 | | 1 987 699.03- | 4.8- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 22 096 980.92 | N | 23 688 400.00 | 716 666.53 | 22 016 612.81 | | 1 671 787.19- | 7.1- | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 54 071 134.48 | N | 51 690 000.00 | 323 550.46 | 53 645 738.78 | | 1 955 738.78+ | 3.8+ | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 34 909 532.23 | N | 33 417 000.00 | 1 064 367.75 | 30 659 315.02 | | 2 757 684.98- | 8.3- | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 18 876 668.80 | N | 21 035 500.00 | 151 213.39 | 19 707 044.14 | | 1 328 455.86- | 6.3- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 37 418 047.92 | N | 42 605 700.00 | 207 916.30 | 35 284 991.86 | | 7 320 708.14- | 17.2- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 13 542 590.69 | N | 15 298 600.00 | 127 566.45 | 13 414 095.28 | | 1 884 504.72- | 12.3- | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 195 630 717.95 | N | 226 348 200.00 | 2 295 315.96 | 202 648 160.25 | | 23 700 039.75- | 10.5- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 319 Übriges | 44 651 507.52 | N | 42 989 400.00 | 4 644 264.40 | 43 225 978.94 | | 236 578.94+ | 0.6+ | 319 Frais divers |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Staat ohne Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Etat financements spéciaux non inclus |
|---|-------------------------|---|-------------------------|--|---------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Fr. | % | |
| 32 Passivzinsen | 325 161 721.81 | 375 405 900.00 N 2 461 558.95 | 316 873 779.12 | 58 532 120.88 - | 15.6 - | 32 Intérêts passifs |
| 320 Laufende Verpflichtungen | 277 360.05 | 1 937 900.00 | 88 902.30 | 1 848 997.70 - | 95.4 - | 320 Engagements courants |
| 321 Kurzfristige Schulden | 9 483 541.44 | 30 000 000.00 | 33 231 472.58 | 3 231 472.58 + | 10.8 + | 321 Dettes à court terme |
| 322 Mittel- und langfristige Schulden | 241 488 390.67 | 275 101 700.00 | 212 540 824.39 | 62 560 875.61 - | 22.7 - | 322 Dettes à moyen et à long terme |
| 323 Sonderrechnungen | 63 431 380.90 | 60 366 300.00 | 61 887 375.40 | 1 521 075.40 + | 2.5 + | 323 Dettes envers des entités par- ticulières |
| | | N 1 336 354.50 | | | | |
| 329 Übrige | 10 481 048.75 | 8 000 000.00 | 9 125 204.45 | 1 125 204.45 + | 14.1 + | 329 Autres intérêts passifs |
| | | N 1 125 204.45 | | | | |
| 33 Abschreibungen | 496 510 499.36 | 432 511 200.00 | 381 961 437.86 | 50 549 762.14 - | 11.7 - | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 83 272 291.03 | 57 658 600.00 | 65 761 687.95 | 8 103 087.95 + | 14.1 + | 330 Patrimoine financier |
| 331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen | 331 638 208.33 | 374 852 600.00 | 316 199 749.91 | 58 652 850.09 - | 15.6 - | 331 Patrimoine administratif - amortissements ordinaires |
| 332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen | 81 600 000.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 332 Patrimoine administratif - amortissements complémentaires |
| 34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung | 17 172 061.25 | 17 600 000.00 N 3 029 503.80 | 20 629 503.80 | 3 029 503.80 + | 17.2 + | 34 Parts et contributions sans affectation |
| 340 Einnahmenanteile an Gemeinden | 17 172 061.25 | 17 600 000.00 | 20 629 503.80 | 3 029 503.80 + | 17.2 + | 340 Parts de recettes destinées à des communes |
| | | N 3 029 503.80 | | | | |
| 35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen | 200 074 065.20 | 204 228 600.00 N 7 598 173.45 | 210 091 375.10 | 5 862 775.10 + | 2.9 + | 35 Dédommagements pour presta- tions de services de collecti- vités publiques |
| 350 Bund | 11 960.00 | 14 000.00 | 11 362.00 | 2 638.00 - | 18.8 - | 350 Confédération |
| 351 Kantone | 24 384 036.70 | 26 888 000.00 | 29 144 799.25 | 2 256 799.25 + | 8.4 + | 351 Cantons |
| | | N 2 376 456.25 | | | | |
| 352 Gemeinden | 175 678 068.50 | 177 326 600.00 | 180 935 213.85 | 3 608 613.85 + | 2.0 + | 352 Communes |
| | | N 5 221 717.20 | | | | |
| 36 Eigene Beiträge | 2 067 688 702.55 | 2 209 948 200.00 N 79 009 405.67 | 2 236 199 576.53 | 26 251 376.53 + | 1.2 + | 36 Subventions accordées |
| 360 Bund | 231 555 454.80 | 242 703 700.00 | 226 971 933.40 | 15 731 766.60 - | 6.5 - | 360 Confédération |
| 361 Kantone | 39 246 220.55 | 39 838 300.00 | 39 804 007.10 | 34 292.90 - | 0.1 - | 361 Cantons |
| | | N 2 345 731.20 | | | | |
| 362 Gemeinden | 387 026 068.10 | 409 664 500.00 | 423 197 252.38 | 13 532 752.38 + | 3.3 + | 362 Communes |
| | | N 20 020 881.40 | | | | |
| 363 Eigene Anstalten | 1 170 619.55 | 1 227 600.00 | 1 171 878.05 | 55 721.95 - | 4.5 - | 363 Etablissements de l'Etat |
| 364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 331 812 299.20 | 361 394 100.00 | 411 482 661.65 | 50 088 561.65 + | 13.9 + | 364 Sociétés d'économie mixte |
| | | N 53 248 682.25 | | | | |
| 365 Private Institutionen | 323 630 253.75 | 332 347 500.00 | 319 264 737.65 | 13 082 762.35 - | 3.9 - | 365 Institutions privées |
| | | N 3 394 110.82 | | | | |
| 366 Private Haushalte | 752 160 372.65 | 821 091 900.00 | 813 545 400.50 | 7 546 499.50 - | 0.9 - | 366 Personnes physiques |
| 367 Ausland | 1 087 413.95 | 1 680 600.00 | 761 705.80 | 918 894.20 - | 54.7 - | 367 Etranger |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Staat ohne Spezialfinanzierungen | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Etat financements spéciaux non inclus |
|--|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|-------------|---|--|--|
| | Compte 1999 Fr. | | Budget 2000 Fr. | | Compte 2000 Fr. | | Ecart au budget 2000 Fr. % | | |
| | | | | | | | | | |
| 37 Durchlaufende Beiträge | 647 188 912.63 | 650 655 500.00 | 686 422 526.74 | 686 422 526.74 | 35 767 026.74+ | 5.5+ | 37 Subventions redistribuées | | |
| 370 Bund | 215 521.50 | 360 000.00 | 183 097.10 | 183 097.10 | 176 902.90- | 49.1- | 370 Confédération | | |
| 372 Gemeinden | 171 341 713.88 | 154 894 000.00 | 217 719 398.14 | 217 719 398.14 | 62 825 398.14+ | 40.6+ | 372 Communes | | |
| 373 Eigene Anstalten | 22 434 524.00 | 18 870 000.00 | 18 716 192.50 | 18 716 192.50 | 153 807.50- | 0.8- | 373 Etablissements de l'Etat | | |
| 374 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 278 209.95 | 600 000.00 | 265 124.25 | 265 124.25 | 334 875.75- | 55.8- | 374 Sociétés d'économie mixte | | |
| 375 Private Institutionen | 21 605 439.10 | 15 881 500.00 | 19 530 597.10 | 19 530 597.10 | 3 649 097.10+ | 23.0+ | 375 Institutions privées | | |
| 376 Private Haushalte | 431 313 504.20 | 460 050 000.00 | 430 008 117.65 | 430 008 117.65 | 30 041 882.35- | 6.5- | 376 Personnes physiques | | |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 15 164 513.62 | 0.00 | 13 561 878.89 | 13 561 878.89 | 13 561 878.89+ | | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux | | |
| 381 Überschuss Besondere Rechnungen | 15 164 513.62 | 0.00 | 13 561 878.89 | 13 561 878.89 | 13 561 878.89+ | | 381 Excédent comptes spéciaux | | |
| 39 Interne Verrechnungen | 190 717 756.65 | 188 455 900.00 | 186 526 868.60 | 186 526 868.60 | 1 929 031.40- | 1.0- | 39 Imputations internes | | |
| | | N 10 737.70 | | | | | | | |
| 390 Verrechneter Aufwand | 41 187 519.95 | 41 632 900.00 | 36 684 408.85 | 36 684 408.85 | 4 948 491.15- | 11.9- | 390 Charges dues à des imputations internes | | |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 149 530 236.70 | 146 823 000.00 | 149 842 459.75 | 149 842 459.75 | 3 019 459.75+ | 2.1+ | 399 Imputations internes diverses | | |
| Ertrag | | | | | | | Revenus | | |
| 40 Steuern | 2 892 149 165.62 | 2 924 515 000.00 | 3 036 424 278.55 | 3 036 424 278.55 | 111 909 278.55+ | 3.8+ | 40 Impôts | | |
| 400 Einkommens- und Vermögenssteuern | 2 194 854 772.92 | 2 261 100 000.00 | 2 271 611 753.95 | 2 271 611 753.95 | 10 511 753.95+ | 0.5+ | 400 Impôts sur le revenu et sur la fortune | | |
| 401 Ertrags- und Kapitalsteuern | 191 731 121.40 | 174 400 000.00 | 234 100 677.35 | 234 100 677.35 | 59 700 677.35+ | 34.2+ | 401 Impôt sur le bénéfice et le capital | | |
| 403 Vermögensgewinnsteuern | 45 264 904.90 | 40 000 000.00 | 42 282 229.65 | 42 282 229.65 | 2 282 229.65+ | 5.7+ | 403 Impôts sur les gains en capital | | |
| 404 Vermögensverkehrssteuern | 97 634 099.15 | 88 315 000.00 | 101 441 298.90 | 101 441 298.90 | 13 126 298.90+ | 14.9+ | 404 Droits de mutation et de timbre | | |
| 405 Erbschafts- und Schenkungssteuern | 85 494 561.55 | 88 000 000.00 | 103 080 634.10 | 103 080 634.10 | 15 080 634.10+ | 17.1+ | 405 Impôts sur les successions et donations | | |
| 406 Besitz- und Aufwandsteuern | 277 169 705.70 | 272 700 000.00 | 283 907 684.60 | 283 907 684.60 | 11 207 684.60+ | 4.1+ | 406 Impôts sur la possession et sur la dépense | | |
| 41 Regalien und Konzessionen | 9 064 186.35 | 8 565 000.00 | 9 215 911.60 | 9 215 911.60 | 650 911.60+ | 7.6+ | 41 Régales, concessions | | |
| 410 Erträge aus Regalien | 5 684 229.25 | 5 405 000.00 | 5 068 629.50 | 5 068 629.50 | 336 370.50- | 6.2- | 410 Recettes des régales | | |
| 411 Konzessionen und Patente | 3 379 957.10 | 3 160 000.00 | 4 147 282.10 | 4 147 282.10 | 987 282.10+ | 31.2+ | 411 Concessions et patentes | | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Staat ohne Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Etat financements spéciaux non inclus |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|--------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Fr. | % | |
| 42 Vermögenserträge | 341 386 453.38 | 289 946 600.00 | 321 161 312.52 | 31 214 712.52+ | 10.8+ | 42 Revenus des biens |
| 420 Banken | 226 869.70 | 191 000.00 | 237 311.77 | 46 311.77+ | 24.2+ | 420 Banques |
| 421 Guthaben | 14 087 487.75 | 14 023 000.00 | 13 961 601.98 | 61 398.02- | 0.4- | 421 Avoirs |
| 422 Anlagen des Finanzvermögens | 15 679 362.90 | 12 540 000.00 | 14 985 818.25 | 2 445 818.25+ | 19.5+ | 422 Capitaux du patrimoine financier |
| 423 Liegenschaftserträge des Finanzvermögens | 2 680 063.05 | 3 600 000.00 | 2 547 182.05 | 1 052 817.95- | 29.2- | 423 Immeubles du patrimoine financier |
| 424 Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens | 111 579 944.15 | 55 015 000.00 | 87 726 111.95 | 32 711 111.95+ | 59.5+ | 424 Gains comptables sur les placements du patrimoine financier |
| 425 Darlehen des Verwaltungsvermögens | 7 570 596.00 | 15 975 500.00 | 9 179 402.27 | 6 796 097.73- | 42.5- | 425 Prêts du patrimoine administratif |
| 426 Beteiligungen des Verwaltungsvermögens | 12 301 586.50 | 12 100 000.00 | 14 047 357.85 | 1 947 357.85+ | 16.1+ | 426 Participations permanentes du patrimoine administratif |
| 427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 17 149 712.25 | 15 502 100.00 | 17 277 806.38 | 1 775 706.38+ | 11.5+ | 427 Immeubles du patrimoine administratif |
| 429 Übrige | 160 110 831.08 | 161 000 000.00 | 161 198 720.02 | 198 720.02+ | 0.1+ | 429 Autres revenus |
| 43 Entgelte | 501 039 570.47 | 486 148 600.00 | 517 631 661.44 | 31 483 061.44+ | 6.5+ | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 146 990 476.22 | 141 862 200.00 | 150 713 002.68 | 8 850 802.68+ | 6.2+ | 431 Emoluments administratifs |
| 432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder | 114 350 536.39 | 111 521 400.00 | 114 322 625.46 | 2 801 225.46+ | 2.5+ | 432 Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions |
| 433 Schulgelder | 14 512 997.80 | 16 853 900.00 | 15 689 101.80 | 1 164 798.20- | 6.9- | 433 Ecolages |
| 434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 85 369 371.32 | 85 684 400.00 | 87 797 881.99 | 2 113 481.99+ | 2.5+ | 434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 Verkäufe | 40 923 972.17 | 41 513 800.00 | 44 199 256.43 | 2 685 456.43+ | 6.5+ | 435 Ventes |
| 436 Rückerstattungen | 62 205 551.68 | 53 455 700.00 | 65 025 713.89 | 11 570 013.89+ | 21.6+ | 436 Remboursements |
| 437 Bussen | 24 858 964.15 | 29 644 700.00 | 34 259 686.84 | 4 614 986.84+ | 15.6+ | 437 Amendes |
| 438 Eigenleistungen für Investitionen | 971 631.60 | 1 275 000.00 | 789 817.95 | 485 182.05- | 38.1- | 438 Prestations effectuées par le personnel de l'Etat pour ses investissements |
| 439 Übrige | 10 856 069.14 | 4 337 500.00 | 4 834 574.40 | 497 074.40+ | 11.5+ | 439 Autres contributions |
| 44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung | 461 435 774.74 | 471 185 900.00 | 595 528 733.97 | 124 342 833.97+ | 26.4+ | 44 Parts à des recettes et contributions sans affectation |
| 440 Anteile an Bundeseinnahmen | 422 452 144.74 | 432 075 000.00 | 556 396 098.97 | 124 321 098.97+ | 28.8+ | 440 Parts à des recettes fédérales |
| 442 Anteile an Gemeindeseinnahmen | 38 983 630.00 | 39 110 900.00 | 39 132 635.00 | 21 735.00+ | 0.1+ | 442 Parts à des recettes communales |
| 45 Rückerstattungen von Gemeinwesen | 835 055 976.40 | 830 781 600.00 | 846 996 529.20 | 16 214 929.20+ | 2.0+ | 45 Remboursement de collectivités publiques |
| 450 Bund | 9 525 471.35 | 8 376 300.00 | 8 808 803.00 | 432 503.00+ | 5.2+ | 450 Confédération |
| 451 Kantone | 4 275 092.65 | 5 371 000.00 | 3 941 406.20 | 1 429 593.80- | 26.6- | 451 Cantons |
| 452 Gemeinden | 821 255 412.40 | 817 034 300.00 | 834 246 320.00 | 17 212 020.00+ | 2.1+ | 452 Communes |

| Staat ohne Spezialfinanzierungen | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Etat financements spéciaux non inclus |
|--|-----------------------|-------------------------|-------------------------|-----------------------|----------------|--|--|---|--|
| | Compte 1999 | | Budget 2000 | | Compte 2000 | | Ecart au budget 2000 | | |
| | Fr. | | Fr. | | Fr. | | Fr. | % | |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 974 132 164.93 | 1 056 447 500.00 | 1 069 821 746.97 | 13 374 246.97+ | 1.3+ | 46 Subventions acquises | | | |
| 460 Bund | 666 159 225.25 | 710 215 700.00 | 728 277 581.15 | 18 061 881.15+ | 2.5+ | 460 Confédération | | | |
| 461 Kantone | 49 997 335.02 | 59 961 000.00 | 58 498 762.05 | 1 462 237.95- | 2.4- | 461 Cantons | | | |
| 462 Gemeinden | 254 523 434.38 | 281 345 400.00 | 278 722 619.92 | 2 622 780.08- | 0.9- | 462 Communes | | | |
| 463 Eigene Anstalten | 352 750.00 | 623 000.00 | 677 235.20 | 54 235.20+ | 8.7+ | 463 Etablissements de l'Etat | | | |
| 465 Private und Institutionen | 1 559 304.47 | 3 917 000.00 | 2 391 270.17 | 1 525 729.83- | 39.0- | 465 Personnes physiques et institutions | | | |
| 469 Übrige | 1 540 115.81 | 385 400.00 | 1 254 278.48 | 868 878.48+ | 225.4+ | 469 Autres subventions | | | |
| 47 Durchlaufende Beiträge | 647 188 912.63 | 650 655 500.00 | 686 422 526.74 | 35 767 026.74+ | 5.5+ | 47 Subventions à redistribuer | | | |
| 470 Bund | 639 447 059.90 | 617 554 500.00 | 651 446 272.80 | 33 891 772.80+ | 5.5+ | 470 Confédération | | | |
| 471 Kantone | 3 921 262.95 | 3 500 000.00 | 3 445 739.35 | 54 260.65- | 1.6- | 471 Cantons | | | |
| 472 Gemeinden | 830 112.40 | 2 035 000.00 | 1 207 988.30 | 827 011.70- | 40.6- | 472 Communes | | | |
| 473 Eigene Anstalten | | 18 870 000.00 | 18 716 192.50 | 153 807.50- | 0.8- | 473 Etablissements de l'Etat | | | |
| 475 Private Institutionen | 1 161 248.60 | 6 696 000.00 | 10 211 710.45 | 3 515 710.45+ | 52.5+ | 475 Institutions privées | | | |
| 477 Ausland | 1 829 228.78 | 2 000 000.00 | 1 394 623.34 | 605 376.66- | 30.3- | 477 Etranger | | | |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | 13 564 217.84 | 0.00 | 9 703 513.62 | 9 703 513.62+ | | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux | | | |
| 481 Abschluss Besondere Rechnungen | 13 564 217.84 | 0.00 | 9 703 513.62 | 9 703 513.62+ | | 481 Clôture des comptes spéciaux | | | |
| 49 Interne Verrechnungen | 165 821 684.75 | 207 245 200.00 | 154 026 105.51 | 53 219 094.49- | 25.7- | 49 Imputations internes | | | |
| 490 Verrechneter Ertrag | 41 201 080.30 | 41 654 400.00 | 36 696 844.00 | 4 957 556.00- | 11.9- | 490 Revenus provenant d'imputations internes | | | |
| 492 Verrechnete Abschreibungen | 98 861 490.85 | 133 186 000.00 | 83 336 343.90 | 49 849 656.10- | 37.4- | 492 Amortissements imputés | | | |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | 25 759 113.60 | 32 404 800.00 | 33 992 917.61 | 1 588 117.61+ | 4.9+ | 499 Imputations internes diverses | | | |

| Staat ohne Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Etat financements spéciaux non inclus |
|---|-------------------------|--|-------------------------|--|---------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Fr. | % | |
| Investitionsrechnung Ausgaben | 694 613 272.20 | 774 012 100.00 N 31 959 763.00 K 1 805 884.45 | 685 882 400.32 | 88 129 699.68 - | 11.4 - | Investissements Dépenses |
| Einnahmen | 430 433 825.25 | 434 012 100.00 | 478 148 786.91 | 44 136 686.91 + | 10.2 + | Recettes |
| Saldo | 264 179 446.95 - | 340 000 000.00 - | 207 733 613.41 - | 132 266 386.59 + | 38.9 - | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 472 057 380.67 | 462 574 700.00 N 30 121 622.65 K 1 005 884.45 | 496 773 037.47 | 34 198 337.47 + | 7.4 + | 50 Investissements propres |
| 500 Grundstücke | 4 183.70 | 100 000.00 | 0.00 | 100 000.00 - | 100.0 - | 500 Terrains non bâtis |
| 501 Tiefbauten | 113 787 467.40 | 105 037 000.00 | 97 750 426.65 | 7 286 573.35 - | 6.9 - | 501 Ouvrages de génie civil |
| 502 Nationalstrassen | 198 367 646.80 | 183 585 000.00 | 213 108 568.40 | 29 523 568.40 + | 16.1 + | 502 Routes nationales |
| 503 Hochbauten | 118 925 670.05 | 112 981 500.00 | 140 502 589.05 | 27 521 089.05 + | 24.4 + | 503 Terrains bâtis |
| | | N 29 187 910.00 K 66 422.80 | | | | |
| 505 Waldungen | 1 515 554.90 | 2 000 000.00 | 926 438.80 | 1 073 561.20 - | 53.7 - | 505 Forêts |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 38 993 299.72 | 50 809 700.00 | 38 635 014.57 | 12 174 685.43 - | 24.0 - | 506 Mobilier, machines, véhicules |
| | | N 933 712.65 K 89 461.65 | | | | |
| 509 Übrige | 463 558.10 | 8 061 500.00 K 850 000.00 | 5 850 000.00 | 2 211 500.00 - | 27.4 - | 509 Autres biens |
| 52 Darlehen und Beteiligungen | 990 000.00 | 51 515 000.00 | 980 000.00 | 50 535 000.00 - | 98.1 - | 52 Prêts et participations permanentes |
| 520 Bund | | 50 000 000.00 | 0.00 | 50 000 000.00 - | 100.0 - | 520 Confédération |
| 522 Gemeinden | 990 000.00 | 981 000.00 | 980 000.00 | 1 000.00 - | 0.1 - | 522 Communes |
| 524 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | | 434 000.00 | 0.00 | 434 000.00 - | 100.0 - | 524 Sociétés d'économie mixte |
| 525 Private Institutionen | | 100 000.00 | 0.00 | 100 000.00 - | 100.0 - | 525 Institutions privées |
| 56 Eigene Beiträge | 150 996 317.08 | 185 719 400.00 N 1 838 140.35 K 800 000.00 | 127 472 338.60 | 58 247 061.40 - | 31.4 - | 56 Subventions accordées |
| 560 Bund | 1 600 000.00 | 1 500 000.00 | 400 000.00 | 1 100 000.00 - | 73.3 - | 560 Confédération |
| 562 Gemeinden | 42 226 498.03 | 44 979 000.00 | 28 197 189.40 | 16 781 810.60 - | 37.3 - | 562 Communes |
| | | N 849 207.00 | | | | |
| 564 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 72 183 817.50 | 108 786 000.00 K 800 000.00 | 77 018 913.55 | 31 767 086.45 - | 29.2 - | 564 Sociétés d'économie mixte |
| 565 Private Institutionen | 34 986 001.55 | 30 454 400.00 | 21 856 235.65 | 8 598 164.35 - | 28.2 - | 565 Institutions privées |
| | | N 988 933.35 | | | | |
| 57 Durchlaufende Beiträge | 65 787 107.05 | 67 803 000.00 | 55 614 807.75 | 12 188 192.25 - | 18.0 - | 57 Subventions redistribuées |
| 572 Gemeinden | 48 162 348.30 | 47 773 000.00 | 38 808 247.05 | 8 964 752.95 - | 18.8 - | 572 Communes |
| 574 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 4 275 491.00 | 6 000 000.00 | 1 826 010.00 | 4 173 990.00 - | 69.6 - | 574 Sociétés d'économie mixte |
| 575 Private Institutionen | 13 349 267.75 | 14 030 000.00 | 14 980 550.70 | 950 550.70 + | 6.8 + | 575 Institutions privées |
| 58 Übrige zu aktivierende Ausgaben | 4 782 467.40 | 6 400 000.00 | 5 042 216.50 | 1 357 783.50 - | 21.2 - | 58 Autres dépenses à porter à l'actif |
| 580 Materielle Enteignungen | 4 782 467.40 | 6 400 000.00 | 5 042 216.50 | 1 357 783.50 - | 21.2 - | 580 Expropriations |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Staat ohne Spezialfinanzierungen | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Etat financements spéciaux non inclus |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|--|--|--|
| | Compte 1999 Fr. | | Budget 2000 Fr. | | Compte 2000 Fr. | | Ecart au budget 2000 Fr. % | | |
| | | | | | | | | | |
| Einnahmen | | | | | | | | | Recettes |
| 60 Abgang von Sachgütern | 1 295 818.50 | 1 410 000.00 | 913 455.00 | 496 545.00- | 35.2- | 60 Transfers au patrimoine financier | | | |
| 600 Grundstücke | 195 887.10 | 1 250 000.00 | 334 125.30 | 915 874.70- | 73.3- | 600 Terrains non bâtis | | | |
| 601 Tiefbauten | 176 615.65 | 160 000.00 | 429 632.65 | 269 632.65+ | 168.5+ | 601 Ouvrages de génie civil | | | |
| 605 Waldungen | 10 802.55 | 0.00 | 69 697.05 | 69 697.05+ | | 605 Forêts | | | |
| 606 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | | 0.00 | 80 000.00 | 80 000.00+ | | 606 Mobilier, machines, véhicules | | | |
| 607 Vorräte | 877 313.20 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 607 Marchandises et approvisionnement | | | |
| 609 Übrige | 35 200.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 609 Autres biens | | | |
| 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen | 54 581 788.15 | 51 121 000.00 | 112 825 929.70 | 61 704 929.70+ | 120.7+ | 62 Remboursement de prêts et de participations | | | |
| 620 Bund | 53 360 000.00 | 50 000 000.00 | 111 599 000.00 | 61 599 000.00+ | 123.2+ | 620 Confédération | | | |
| 622 Gemeinden | 627 350.00 | 650 000.00 | 667 550.00 | 17 550.00+ | 2.7+ | 622 Communes | | | |
| 624 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 245 000.00 | 71 000.00 | 245 000.00 | 174 000.00+ | 245.1+ | 624 Sociétés d'économie mixte | | | |
| 626 Private Haushalte | 349 438.15 | 400 000.00 | 314 379.70 | 85 620.30- | 21.4- | 626 Personnes physiques | | | |
| 63 Rückerstattungen für Sachgüter | 51 183 253.10 | 59 439 000.00 | 47 100 938.50 | 12 338 061.50- | 20.8- | 63 Facturations à des tiers | | | |
| 631 Tiefbauten | 11 365 772.45 | 8 029 000.00 | 11 313 676.25 | 3 284 676.25+ | 40.9+ | 631 Ouvrages de génie civil | | | |
| 633 Hochbauten | 4 185 613.65 | 4 236 000.00 | 2 756 248.25 | 1 479 751.75- | 34.9- | 633 Terrains bâtis | | | |
| 634 Investitionsbeiträge Spitalsteuerzehntelfonds | 35 631 867.00 | 47 174 000.00 | 33 031 014.00 | 14 142 986.00- | 30.0- | 634 Subventions d'investissement Fonds de la dîme hospitalière | | | |
| 64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen | 5 964 307.55 | 7 450 000.00 | 10 046 046.71 | 2 596 046.71+ | 34.8+ | 64 Remboursement de subventions accordées | | | |
| 642 Gemeinden | 944 699.00 | 550 000.00 | 1 313 707.26 | 763 707.26+ | 138.9+ | 642 Communes | | | |
| 644 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 4 850 997.80 | 6 900 000.00 | 8 505 783.00 | 1 605 783.00+ | 23.3+ | 644 Sociétés d'économie mixte | | | |
| 645 Private Institutionen | 168 610.75 | 0.00 | 226 556.45 | 226 556.45+ | | 645 Institutions privées | | | |
| 66 Beiträge für eigene Rechnung | 251 621 550.90 | 246 789 100.00 | 251 647 609.25 | 4 858 509.25+ | 2.0+ | 66 Subventions acquises | | | |
| 660 Bund | 230 823 219.85 | 227 115 100.00 | 236 600 140.60 | 9 485 040.60+ | 4.2+ | 660 Confédération | | | |
| 662 Gemeinden | 15 898 261.25 | 14 674 000.00 | 9 973 919.50 | 4 700 080.50- | 32.0- | 662 Communes | | | |
| 663 Eigene Anstalten | 4 861 959.50 | 5 000 000.00 | 5 049 370.30 | 49 370.30+ | 1.0+ | 663 Etablissements de l'Etat | | | |
| 669 Übrige | 38 110.30 | 0.00 | 24 178.85 | 24 178.85+ | | 669 Autres subventions | | | |
| 67 Durchlaufende Beiträge | 65 787 107.05 | 67 803 000.00 | 55 614 807.75 | 12 188 192.25- | 18.0- | 67 Subventions à redistribuer | | | |
| 670 Bund | 65 787 107.05 | 67 803 000.00 | 55 614 807.75 | 12 188 192.25- | 18.0- | 670 Confédération | | | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Behörden (BEH) | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Autorités (AUT) |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------|---------------|---|----------------------------|--|-----------------|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | | | | |
| Laufende Rechnung Aufwand | 8 042 152.15 | 7 758 700.00 | 7 736 736.80 | 21 963.20 - | 0.3 - | Compte de fonctionnement Charges | | | |
| Ertrag | 151 745.75 | 200 500.00 | 150 400.10 | 50 099.90 - | 25.0 - | Revenus | | | |
| Saldo | 7 890 406.40 - | 7 558 200.00 - | 7 586 336.70 - | 28 136.70 - | 0.4 + | Solde | | | |
| Aufwand | | | | | | Charges | | | |
| 30 Personalaufwand | 5 949 310.25 | 5 599 500.00 | 5 612 761.15 | 13 261.15 + | 0.2 + | 30 Charges de personnel | | | |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 4 619 549.40 | 4 184 300.00 | 4 270 582.50 | 86 282.50 + | 2.1 + | 300 Autorités, commissions et juges | | | |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 101 689.25 | 106 600.00 | 98 804.15 | 7 795.85 - | 7.3 - | 301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation | | | |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 142 938.50 | 153 600.00 | 146 945.40 | 6 654.60 - | 4.3 - | 303 Contributions aux assurances sociales | | | |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 172 279.90 | 174 000.00 | 177 643.30 | 3 643.30 + | 2.1 + | 304 Contributions à l'assurance du personnel | | | |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 4 715.80 | 4 800.00 | 4 800.00 | 0.00 | 0.0 | 305 Contributions à l'assurance accidents | | | |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 2 280.00 | 2 300.00 | 2 280.00 | 20.00 - | 0.9 - | 306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas | | | |
| 307 Rentenleistungen | 905 857.40 | 973 900.00 | 911 705.80 | 62 194.20 - | 6.4 - | 307 Prestations aux retraités | | | |
| 31 Sachaufwand | 1 425 319.90 | 1 562 700.00 | 1 543 052.65 | 19 647.35 - | 1.3 - | 31 Biens, services et marchandises | | | |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 546 390.10 | 625 700.00 | 644 499.20 | 18 799.20 + | 3.0 + | 310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique | | | |
| 317 Spesenentschädigungen | 85 640.00 | 89 000.00 | 85 640.00 | 3 360.00 - | 3.8 - | 317 Dédommagements | | | |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 481 381.90 | 528 000.00 | 505 194.05 | 22 805.95 - | 4.3 - | 318 Honoraires et prestations de service | | | |
| 319 Übriges | 311 907.90 | 320 000.00 | 307 719.40 | 12 280.60 - | 3.8 - | 319 Frais divers | | | |
| 36 Eigene Beiträge | 641 524.00 | 572 500.00 | 556 923.00 | 15 577.00 - | 2.7 - | 36 Subventions accordées | | | |
| 361 Kantone | 227 768.00 | 157 000.00 | 143 167.00 | 13 833.00 - | 8.8 - | 361 Cantons | | | |
| 365 Private Institutionen | 413 756.00 | 415 500.00 | 413 756.00 | 1 744.00 - | 0.4 - | 365 Institutions privées | | | |
| 39 Interne Verrechnungen | 25 998.00 | 24 000.00 | 24 000.00 | 0.00 | 0.0 | 39 Imputations internes | | | |
| 390 Verrechneter Aufwand | 25 998.00 | 24 000.00 | 24 000.00 | 0.00 | 0.0 | 390 Charges dues à des imputations internes | | | |
| Ertrag | | | | | | Revenus | | | |
| 43 Entgelte | 151 745.75 | 200 500.00 | 150 400.10 | 50 099.90 - | 25.0 - | 43 Contributions | | | |
| 436 Rückerstattungen | 151 745.75 | 200 500.00 | 150 400.10 | 50 099.90 - | 25.0 - | 436 Remboursements | | | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Behörden | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Autorités |
|--|----------------------|----------------------|----------------------|--------------------------|--------------|-------|---|---|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | | | | |
| 4100 Grosser Rat / Ständeräte | | | | | | | | | 4100 Grand Conseil / Députation au Conseil des Etats |
| Laufende Rechnung Aufwand | 4 497 074.15 | 4 240 900.00 | 4 284 196.10 | 43 296.10+ | 1.0+ | | | Compte de fonctionnement Charges | |
| | N | 110 082.40 | | | | | | | |
| Ertrag | 208.80 | 500.00 | 260.30 | 239.70- | 47.9- | | | Revenus | |
| Saldo | 4 496 865.35- | 4 240 400.00- | 4 283 935.80- | 43 535.80- | 1.0+ | | | Solde | |
| Aufwand | | | | | | | | Charges | |
| 30 Personalaufwand | 3 022 733.10 | 2 577 200.00 | 2 655 535.15 | 78 335.15+ | 3.0+ | 30 | Charges de personnel | | |
| | N | 91 021.70 | | | | | | | |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 2 864 454.00 | 2 410 000.00 | 2 497 337.10 | 87 337.10+ | 3.6+ | 300 | Autorités, commissions et juges | | |
| | N | 87 337.10 | | | | | | | |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 101 689.25 | 106 600.00 | 98 804.15 | 7 795.85- | 7.3- | 301 | Salaires du personnel administratif et d'exploitation | | |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 36 057.35 | 38 300.00 | 33 429.30 | 4 870.70- | 12.7- | 303 | Contributions aux assurances sociales | | |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 17 742.10 | 19 400.00 | 23 084.60 | 3 684.60+ | 19.0+ | 304 | Contributions à l'assurance du personnel | | |
| | N | 3 684.60 | | | | | | | |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 510.40 | 600.00 | 600.00 | 0.00 | 0.0 | 305 | Contributions à l'assurance accidents | | |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 2 280.00 | 2 300.00 | 2 280.00 | 20.00- | 0.9- | 306 | Vêtements de service, allocations de logement et de repas | | |
| 31 Sachaufwand | 1 080 843.05 | 1 272 200.00 | 1 237 160.95 | 35 039.05- | 2.8- | 31 | Biens, services et marchandises | | |
| | N | 19 060.70 | | | | | | | |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 545 174.60 | 624 200.00 | 643 260.70 | 19 060.70+ | 3.1+ | 310 | Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique | | |
| | N | 19 060.70 | | | | | | | |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 481 381.90 | 528 000.00 | 505 194.05 | 22 805.95- | 4.3- | 318 | Honoraires et prestations de service | | |
| 319 * Übriges | 54 286.55 | 120 000.00 | 88 706.20 | 31 293.80- | 26.1- | 319 * | Frais divers | | |
| 36 Eigene Beiträge | 367 500.00 | 367 500.00 | 367 500.00 | 0.00 | 0.0 | 36 | Subventions accordées | | |
| 365 Private Institutionen | 367 500.00 | 367 500.00 | 367 500.00 | 0.00 | 0.0 | 365 | Institutions privées | | |
| 39 Interne Verrechnungen | 25 998.00 | 24 000.00 | 24 000.00 | 0.00 | 0.0 | 39 | Imputations internes | | |
| 390 Verrechneter Aufwand | 25 998.00 | 24 000.00 | 24 000.00 | 0.00 | 0.0 | 390 | Charges dues à des imputations internes | | |
| Ertrag | | | | | | | Revenus | | |
| 43 Entgelte | 208.80 | 500.00 | 260.30 | 239.70- | 47.9- | 43 | Contributions | | |
| 436 Rückerstattungen | 208.80 | 500.00 | 260.30 | 239.70- | 47.9- | 436 | Remboursements | | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Behörden | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Autorités |
|--|-----------------------|----------|-----------------------|------------------|-----------------------|--|----------------------------|---------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | | Budget 2000 Fr. | | Compte 2000 Fr. | | Ecart au budget 2000 Fr. % | | |
| 4120 Regierungsrat | | | | | | | | | 4120 Conseil-exécutif |
| Laufende Rechnung Aufwand | 3 545 078.00 | N | 3 517 800.00 | 19 013.20 | 3 452 540.70 | | 65 259.30 - | 1.9 - | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 151 536.95 | | 200 000.00 | | 150 139.80 | | 49 860.20 - | 24.9 - | Revenus |
| Saldo | 3 393 541.05 - | | 3 317 800.00 - | | 3 302 400.90 - | | 15 399.10 + | 0.5 - | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 2 926 577.15 | | 3 022 300.00 | | 2 957 226.00 | | 65 074.00 - | 2.2 - | 30 Charges de personnel |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 1 755 095.40 | | 1 774 300.00 | | 1 773 245.40 | | 1 054.60 - | 0.1 - | 300 Autorités, commissions et juges |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 106 881.15 | | 115 300.00 | | 113 516.10 | | 1 783.90 - | 1.5 - | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 154 537.80 | | 154 600.00 | | 154 558.70 | | 41.30 - | 0.0 | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 4 205.40 | | 4 200.00 | | 4 200.00 | | 0.00 | 0.0 | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 307 Rentenleistungen | 905 857.40 | | 973 900.00 | | 911 705.80 | | 62 194.20 - | 6.4 - | 307 Prestations aux retraités |
| 31 Sachaufwand | 344 476.85 | | 290 500.00 | | 305 891.70 | | 15 391.70 + | 5.3 + | 31 Biens, services et marchandises |
| | | N | 19 013.20 | | | | | | |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 1 215.50 | | 1 500.00 | | 1 238.50 | | 261.50 - | 17.4 - | 310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique |
| 317 Spesenentschädigungen | 85 640.00 | | 89 000.00 | | 85 640.00 | | 3 360.00 - | 3.8 - | 317 Dédommagements |
| 319 * Übriges | 257 621.35 | | 200 000.00 | | 219 013.20 | | 19 013.20 + | 9.5 + | 319 * Frais divers |
| | | N | 19 013.20 | | | | | | |
| 36 Eigene Beiträge | 274 024.00 | | 205 000.00 | | 189 423.00 | | 15 577.00 - | 7.6 - | 36 Subventions accordées |
| 361 Kantone | 227 768.00 | | 157 000.00 | | 143 167.00 | | 13 833.00 - | 8.8 - | 361 Cantons |
| 365 Private Institutionen | 46 256.00 | | 48 000.00 | | 46 256.00 | | 1 744.00 - | 3.6 - | 365 Institutions privées |
| Ertrag | | | | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 151 536.95 | | 200 000.00 | | 150 139.80 | | 49 860.20 - | 24.9 - | 43 Contributions |
| 436 * Rückerstattungen | 151 536.95 | | 200 000.00 | | 150 139.80 | | 49 860.20 - | 24.9 - | 436 * Remboursements |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Staatskanzlei (STA) | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Chancellerie d'Etat (CHA) |
|--|-----------------------|----------|-----------------------|------------------|-----------------------|-----|----------------------------|--------------|---|
| | Compte 1999 | Fr. | Budget 2000 | Fr. | Compte 2000 | Fr. | Ecart au budget 2000 | Fr. % | |
| Laufende Rechnung Aufwand | 14 198 579.75 | N | 14 600 000.00 | 64 607.40 | 14 478 907.66 | | 121 092.34- | 0.8- | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 1 990 838.51 | | 3 110 100.00 | | 2 123 938.55 | | 986 161.45- | 31.7- | Revenus |
| Saldo | 12 207 741.24- | | 11 489 900.00- | | 12 354 969.11- | | 865 069.11- | 7.5+ | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 8 812 162.75 | N | 9 235 900.00 | 61 581.50 | 9 196 555.35 | | 39 344.65- | 0.4- | 30 Charges de personnel |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 97 555.20 | N | 85 000.00 | 8 771.40 | 93 771.40 | | 8 771.40+ | 10.3+ | 300 Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 7 508 290.65 | N | 7 931 800.00 | 32 562.70 | 7 871 837.00 | | 59 963.00- | 0.8- | 301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 484 010.90 | N | 516 000.00 | 635.20 | 510 456.70 | | 5 543.30- | 1.1- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 610 606.45 | N | 593 100.00 | 16 803.55 | 608 130.10 | | 15 030.10+ | 2.5+ | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 37 315.05 | N | 38 800.00 | | 38 382.10 | | 417.90- | 1.1- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 279.50 | | 1 200.00 | | 1 040.60 | | 159.40- | 13.3- | 306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas |
| 309 Übriges | 74 105.00 | N | 70 000.00 | 2 808.65 | 72 937.45 | | 2 937.45+ | 4.2+ | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 4 685 327.05 | | 4 848 000.00 | | 4 498 307.57 | | 349 692.43- | 7.2- | 31 Biens, services et marchandises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 2 140 238.80 | | 2 465 800.00 | | 2 397 492.51 | | 68 307.49- | 2.8- | 310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 205 407.25 | | 186 000.00 | | 183 766.46 | | 2 233.54- | 1.2- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 148 721.10 | | 164 000.00 | | 112 459.55 | | 51 540.45- | 31.4- | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 46 035.10 | | 47 400.00 | | 47 634.55 | | 234.55+ | 0.5+ | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 91 254.95 | | 94 000.00 | | 93 601.15 | | 398.85- | 0.4- | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 134 322.85 | | 148 600.00 | | 128 644.05 | | 19 955.95- | 13.4- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 302 465.20 | | 324 000.00 | | 303 983.80 | | 20 016.20- | 6.2- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 33 865.30 | | 39 000.00 | | 37 962.75 | | 1 037.25- | 2.7- | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 1 583 016.50 | | 1 379 200.00 | | 1 192 762.75 | | 186 437.25- | 13.5- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 33 Abschreibungen | 112.05 | | 0.00 | | 1 001.50 | | 1 001.50+ | | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 112.05 | | 0.00 | | 1 001.50 | | 1 001.50+ | | 330 Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 519 792.35 | N | 382 000.00 | 3 025.90 | 365 299.90 | | 16 700.10- | 4.4- | 36 Subventions accordées |
| 361 Kantone | 65 000.00 | N | 67 000.00 | 3 025.90 | 70 025.90 | | 3 025.90+ | 4.5+ | 361 Cantons |
| 362 Gemeinden | 152 815.35 | | 0.00 | | 0.00 | | 0.00 | | 362 Communes |
| 364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 165 000.00 | | 165 000.00 | | 165 000.00 | | 0.00 | 0.0 | 364 Sociétés d'économie mixte |
| 365 Private Institutionen | 136 977.00 | | 150 000.00 | | 130 274.00 | | 19 726.00- | 13.2- | 365 Institutions privées |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Staatskanzlei (STA) | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Chancellerie d'Etat (CHA) |
|--|---------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|------------------------------------|------------------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 87 910.70 | 0.00 | 327 595.54 | 327 595.54+ | | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 381 Überschuss Besondere Rechnungen | 87 910.70 | 0.00 | 327 595.54 | 327 595.54+ | | 381 Excédent comptes spéciaux |
| 39 Interne Verrechnungen | 93 274.85 | 134 100.00 | 90 147.80 | 43 952.20- | 32.8- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 93 274.85 | 134 100.00 | 90 147.80 | 43 952.20- | 32.8- | 390 Charges dues à des imputations internes |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 47 120.00 | 53 000.00 | 44 357.20 | 8 642.80- | 16.3- | 42 Revenus des biens |
| 427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 47 120.00 | 53 000.00 | 44 357.20 | 8 642.80- | 16.3- | 427 Immeubles du patrimoine administratif |
| 43 Entgelte | 722 284.56 | 1 157 800.00 | 842 410.10 | 315 389.90- | 27.2- | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 103 362.00 | 118 700.00 | 109 108.15 | 9 591.85- | 8.1- | 431 Emoluments administratifs |
| 435 Verkäufe | 490 969.11 | 948 100.00 | 601 523.35 | 346 576.65- | 36.6- | 435 Ventes |
| 436 Rückerstattungen | 122 953.45 | 91 000.00 | 131 778.60 | 40 778.60+ | 44.8+ | 436 Remboursements |
| 439 Übrige | 5 000.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 439 Autres contributions |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 10 759.00 | 8 500.00 | 8 930.00 | 430.00+ | 5.1+ | 46 Subventions acquises |
| 460 Bund | 10 759.00 | 8 500.00 | 8 930.00 | 430.00+ | 5.1+ | 460 Confédération |
| 49 Interne Verrechnungen | 1 210 674.95 | 1 890 800.00 | 1 228 241.25 | 662 558.75- | 35.0- | 49 Imputations internes |
| 490 Verrechneter Ertrag | 1 210 674.95 | 1 890 800.00 | 1 228 241.25 | 662 558.75- | 35.0- | 490 Revenus provenant d'imputations internes |
| Investitionsrechnung Ausgaben Saldo | 1 005 256.20 1 005 256.20- | 200 000.00 200 000.00- | 52 498.60 52 498.60- | 147 501.40- 147 501.40+ | 73.8- 73.8- | Investissements Dépenses Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 1 005 256.20 | 200 000.00 | 52 498.60 | 147 501.40- | 73.8- | 50 Investissements propres |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 1 005 256.20 | 200 000.00 | 52 498.60 | 147 501.40- | 73.8- | 506 Mobilier, machines, véhicules |

| Staatskanzlei | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Chancellerie d'Etat |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|--------------|---|
| 4230 Staatskanzlei | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4230 Chancellerie d'Etat |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 13 092 790.65 | 13 036 700.00 | 12 874 781.66 | 161 918.34- | 1.2- | Charges |
| | N | 64 607.40 | | | | |
| Ertrag | 1 956 949.41 | 3 109 100.00 | 2 082 112.55 | 1 026 987.45- | 33.0- | Revenus |
| Saldo | 11 135 841.24- | 9 927 600.00- | 10 792 669.11- | 865 069.11- | 8.7+ | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 8 030 563.10 | 8 176 700.00 | 8 238 122.10 | 61 422.10+ | 0.8+ | 30 Charges de personnel |
| | N | 61 581.50 | | | | |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 97 555.20 | 85 000.00 | 93 771.40 | 8 771.40+ | 10.3+ | 300 Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 6 838 169.75 | 7 014 400.00 | 7 046 962.70 | 32 562.70+ | 0.5+ | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 440 982.60 | 456 200.00 | 456 835.20 | 635.20+ | 0.1+ | 303 Contributions aux assurances sociales |
| | N | 635.20 | | | | |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 552 109.05 | 524 500.00 | 541 303.55 | 16 803.55+ | 3.2+ | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 34 100.00 | 34 400.00 | 34 400.00 | 0.00 | 0.0 | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 279.50 | 1 200.00 | 1 040.60 | 159.40- | 13.3- | 306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas |
| 309 Übriges | 67 367.00 | 61 000.00 | 63 808.65 | 2 808.65+ | 4.6+ | 309 Autres charges de personnel |
| | N | 2 808.65 | | | | |
| 31 Sachaufwand | 4 531 403.50 | 4 449 900.00 | 4 250 703.66 | 199 196.34- | 4.5- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 2 032 978.45 | 2 355 200.00 | 2 317 511.56 | 37 688.44- | 1.6- | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 205 407.25 | 163 000.00 | 162 196.70 | 803.30- | 0.5- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien | 148 721.10 | 164 000.00 | 112 459.55 | 51 540.45- | 31.4- | 312 * Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 46 007.00 | 46 800.00 | 46 800.00 | 0.00 | 0.0 | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 91 254.95 | 94 000.00 | 93 601.15 | 398.85- | 0.4- | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 133 913.75 | 147 600.00 | 128 369.90 | 19 230.10- | 13.0- | 315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 302 465.20 | 324 000.00 | 303 983.80 | 20 016.20- | 6.2- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 29 117.20 | 35 000.00 | 35 000.00 | 0.00 | 0.0 | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 1 541 538.60 | 1 120 300.00 | 1 050 781.00 | 69 519.00- | 6.2- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 33 Abschreibungen | 112.05 | 0.00 | 1 001.50 | 1 001.50+ | | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 112.05 | 0.00 | 1 001.50 | 1 001.50+ | | 330 Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 519 792.35 | 382 000.00 | 365 299.90 | 16 700.10- | 4.4- | 36 Subventions accordées |
| | N | 3 025.90 | | | | |
| 361 Kantone | 65 000.00 | 67 000.00 | 70 025.90 | 3 025.90+ | 4.5+ | 361 Cantons |
| | N | 3 025.90 | | | | |
| 362 Gemeinden | 152 815.35 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 362 Communes |
| 364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 165 000.00 | 165 000.00 | 165 000.00 | 0.00 | 0.0 | 364 Sociétés d'économie mixte |
| 365 * Private Institutionen | 136 977.00 | 150 000.00 | 130 274.00 | 19 726.00- | 13.2- | 365 * Institutions privées |
| 39 Interne Verrechnungen | 10 919.65 | 28 100.00 | 19 654.50 | 8 445.50- | 30.1- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 10 919.65 | 28 100.00 | 19 654.50 | 8 445.50- | 30.1- | 390 Charges dues à des imputations internes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Staatsskanzlei | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | Chancellerie d'Etat | |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|---------------------|---|
| 4230 Staatsskanzlei | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | 4230 Chancellerie d'Etat |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 47 120.00 | 53 000.00 | 44 357.20 | 8 642.80- | 16.3- | 42 Revenus des biens |
| 427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 47 120.00 | 53 000.00 | 44 357.20 | 8 642.80- | 16.3- | 427 Immeubles du patrimoine administratif |
| 43 Entgelte | 688 395.46 | 1 156 800.00 | 800 584.10 | 356 215.90- | 30.8- | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 103 362.00 | 118 700.00 | 109 108.15 | 9 591.85- | 8.1- | 431 Emoluments administratifs |
| 435 * Verkäufe | 488 501.46 | 947 100.00 | 597 589.05 | 349 510.95- | 36.9- | 435 * Ventes |
| 436 Rückerstattungen | 91 532.00 | 91 000.00 | 93 886.90 | 2 886.90+ | 3.2+ | 436 Remboursements |
| 439 Übrige | 5 000.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 439 Autres contributions |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 10 759.00 | 8 500.00 | 8 930.00 | 430.00+ | 5.1+ | 46 Subventions acquises |
| 460 Bund | 10 759.00 | 8 500.00 | 8 930.00 | 430.00+ | 5.1+ | 460 Confédération |
| 49 Interne Verrechnungen | 1 210 674.95 | 1 890 800.00 | 1 228 241.25 | 662 558.75- | 35.0- | 49 Imputations internes |
| 490 Verrechneter Ertrag | 1 210 674.95 | 1 890 800.00 | 1 228 241.25 | 662 558.75- | 35.0- | 490 Revenus provenant d'imputations internes |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 1 005 256.20 | 200 000.00 | 52 498.60 | 147 501.40 - | 73.8 - | Dépenses |
| Saldo | 1 005 256.20 - | 200 000.00 - | 52 498.60 - | 147 501.40 + | 73.8 - | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 1 005 256.20 | 200 000.00 | 52 498.60 | 147 501.40- | 73.8- | 50 Investissements propres |
| 506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 1 005 256.20 | 200 000.00 | 52 498.60 | 147 501.40- | 73.8- | 506 * Mobilier, machines, véhicules |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Staatskanzlei | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Chancellerie d'Etat |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|-------------------|--|
| 4231 Amt für Information | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4231 Office d'information |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 1 105 789.10 | 1 563 300.00 | 1 604 126.00 | 40 826.00+ | 2.6+ | Charges |
| Ertrag | 33 889.10 | 1 000.00 | 41 826.00 | 40 826.00+ | >999.9+ | Revenus |
| Saldo | 1 071 900.00- | 1 562 300.00- | 1 562 300.00- | 0.00 | 0.0 | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 781 599.65 | 1 059 200.00 | 958 433.25 | 100 766.75- | 9.5- | 30 Charges de personnel |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 670 120.90 | 917 400.00 | 824 874.30 | 92 525.70- | 10.1- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 43 028.30 | 59 800.00 | 53 621.50 | 6 178.50- | 10.3- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 58 497.40 | 68 600.00 | 66 826.55 | 1 773.45- | 2.6- | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 3 215.05 | 4 400.00 | 3 982.10 | 417.90- | 9.5- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 Übriges | 6 738.00 | 9 000.00 | 9 128.80 | 128.80+ | 1.4+ | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 153 923.55 | 398 100.00 | 247 603.91 | 150 496.09- | 37.8- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 107 260.35 | 110 600.00 | 79 980.95 | 30 619.05- | 27.7- | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | | 23 000.00 | 21 569.76 | 1 430.24- | 6.2- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 28.10 | 600.00 | 834.55 | 234.55+ | 39.1+ | 313 Autres marchandises |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 409.10 | 1 000.00 | 274.15 | 725.85- | 72.6- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier |
| 317 Spesenentschädigungen | 4 748.10 | 4 000.00 | 2 962.75 | 1 037.25- | 25.9- | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 41 477.90 | 258 900.00 | 141 981.75 | 116 918.25- | 45.2- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 87 910.70 | 0.00 | 327 595.54 | 327 595.54+ | | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 381 Überschuss Besondere Rechnungen | 87 910.70 | 0.00 | 327 595.54 | 327 595.54+ | | 381 Excédent comptes spéciaux |
| 39 Interne Verrechnungen | 82 355.20 | 106 000.00 | 70 493.30 | 35 506.70- | 33.5- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 82 355.20 | 106 000.00 | 70 493.30 | 35 506.70- | 33.5- | 390 Charges dues à des imputations internes |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 33 889.10 | 1 000.00 | 41 826.00 | 40 826.00+ | >999.9+ | 43 Contributions |
| 435 Verkäufe | 2 467.65 | 1 000.00 | 3 934.30 | 2 934.30+ | 293.4+ | 435 Ventes |
| 436 Rückerstattungen | 31 421.45 | 0.00 | 37 891.70 | 37 891.70+ | | 436 Remboursements |

| Volkswirtschaftsdirektion (VOL) | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction de l'économie publique (ECO) |
|---|-------------------------|----------|-------------------------|------------------|-------------------------|--|--|--------------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | | Budget 2000 Fr. | | Compte 2000 Fr. | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 614 818 005.41 | N | 653 188 200.00 | 50 440.05 | 606 316 354.02 | | 46 871 845.98 - | 7.2 - | Charges |
| Ertrag | 495 559 353.09 | | 529 287 400.00 | | 501 645 391.42 | | 27 642 008.58 - | 5.2 - | Revenus |
| Saldo | 119 258 652.32 - | | 123 900 800.00 - | | 104 670 962.60 - | | 19 229 837.40 + | 15.5 - | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 94 998 347.95 | N | 97 335 500.00 | 10 563.30 | 93 194 224.50 | | 4 141 275.50 - | 4.3 - | 30 Charges de personnel |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 201 808.90 | | 231 500.00 | | 175 019.30 | | 56 480.70 - | 24.4 - | 300 Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 81 174 204.35 | | 82 607 300.00 | | 79 522 385.75 | | 3 084 914.25 - | 3.7 - | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 302 Löhne der Lehrkräfte | 571.20 | | 0.00 | | 0.00 | | 0.00 | | 302 Traitements du corps enseignant |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 5 112 570.05 | | 5 390 000.00 | | 5 073 508.95 | | 316 491.05 - | 5.9 - | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 5 920 466.50 | N | 6 049 800.00 | 10 563.30 | 5 752 487.85 | | 297 312.15 - | 4.9 - | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 1 336 669.70 | | 1 416 600.00 | | 1 287 456.50 | | 129 143.50 - | 9.1 - | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 735 892.05 | | 865 500.00 | | 755 228.65 | | 110 271.35 - | 12.7 - | 306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas |
| 307 Rentenleistungen | 17 566.45 | | 19 000.00 | | 17 469.05 | | 1 530.95 - | 8.1 - | 307 Prestations aux retraités |
| 308 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte | 50 560.80 | | 72 000.00 | | 41 931.20 | | 30 068.80 - | 41.8 - | 308 Indemnités versées au person- nel temporaire |
| 309 Übriges | 449 180.35 | | 683 800.00 | | 568 737.25 | | 115 062.75 - | 16.8 - | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 30 231 021.26 | N | 35 057 100.00 | 39 876.75 | 33 420 280.30 | | 1 636 819.70 - | 4.7 - | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 1 541 912.60 | | 2 320 200.00 | | 1 655 974.60 | | 664 225.40 - | 28.6 - | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 2 511 774.80 | | 3 156 900.00 | | 2 608 160.00 | | 548 740.00 - | 17.4 - | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 1 438 298.05 | N | 1 499 900.00 | 5 292.00 | 1 351 412.00 | | 148 488.00 - | 9.9 - | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 6 266 191.81 | | 6 179 400.00 | | 5 589 975.39 | | 589 424.61 - | 9.5 - | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 1 175 487.15 | N | 1 383 400.00 | 13 780.55 | 1 255 663.45 | | 127 736.55 - | 9.2 - | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 1 253 568.85 | N | 1 264 900.00 | | 1 113 068.66 | | 151 831.34 - | 12.0 - | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 1 708 734.20 | N | 1 745 600.00 | 11 121.60 | 1 658 177.05 | | 87 422.95 - | 5.0 - | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 2 214 789.75 | N | 2 421 200.00 | 9 682.60 | 2 337 019.70 | | 84 180.30 - | 3.5 - | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 11 958 161.45 | | 14 794 900.00 | | 15 694 178.15 | | 899 278.15 + | 6.1 + | 318 Honoraires et prestations de service |
| 319 Übriges | 162 102.60 | | 290 700.00 | | 156 651.30 | | 134 048.70 - | 46.1 - | 319 Frais divers |
| 33 Abschreibungen | 205 842.20 | | 2 000.00 | | 74 813.00 | | 72 813.00 + | >999.9 + | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 205 842.20 | | 2 000.00 | | 74 813.00 | | 72 813.00 + | >999.9 + | 330 Patrimoine financier |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Volkswirtschaftsdirektion (VOL) | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction de l'économie publique (ECO) |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------|-----------|---|--|---|
| | Compte 1999 | | Budget 2000 | | Compte 2000 | | 2000 | | |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | % | | |
| 35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen | 115 927.45 | 20 000.00 | 15 352.00 | 4 648.00- | 23.2- | 35 | Dédommagements pour presta- tions de services de collecti- vités publiques | | |
| 350 Bund | 11 960.00 | 14 000.00 | 11 362.00 | 2 638.00- | 18.8- | 350 | Confédération | | |
| 351 Kantone | 4 140.00 | 6 000.00 | 3 990.00 | 2 010.00- | 33.5- | 351 | Cantons | | |
| 352 Gemeinden | 99 827.45 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 352 | Communes | | |
| 36 Eigene Beiträge | 36 909 567.65 | 39 847 200.00 | 31 850 408.45 | 7 996 791.55- | 20.1- | 36 | Subventions accordées | | |
| 360 Bund | 35 436.00 | 36 700.00 | 35 466.00 | 1 234.00- | 3.4- | 360 | Confédération | | |
| 361 Kantone | 4 097 685.15 | 4 644 800.00 | 4 398 473.35 | 246 326.65- | 5.3- | 361 | Cantons | | |
| 362 Gemeinden | 4 559 392.05 | 5 956 600.00 | 3 512 643.15 | 2 443 956.85- | 41.0- | 362 | Communes | | |
| 365 Private Institutionen | 28 217 054.45 | 29 209 100.00 | 23 903 825.95 | 5 305 274.05- | 18.2- | 365 | Institutions privées | | |
| 37 Durchlaufende Beiträge | 439 704 721.80 | 468 890 500.00 | 434 767 181.10 | 34 123 318.90- | 7.3- | 37 | Subventions redistribuées | | |
| 370 Bund | 180 165.00 | 210 000.00 | 176 271.65 | 33 728.35- | 16.1- | 370 | Confédération | | |
| 372 Gemeinden | 4 866 777.70 | 4 320 000.00 | 2 222 600.05 | 2 097 399.95- | 48.6- | 372 | Communes | | |
| 374 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 278 209.95 | 600 000.00 | 265 124.25 | 334 875.75- | 55.8- | 374 | Sociétés d'économie mixte | | |
| 375 Private Institutionen | 3 105 083.80 | 3 760 500.00 | 2 131 040.10 | 1 629 459.90- | 43.3- | 375 | Institutions privées | | |
| 376 Private Haushalte | 431 274 485.35 | 460 000 000.00 | 429 972 145.05 | 30 027 854.95- | 6.5- | 376 | Personnes physiques | | |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 1 185 618.90 | 0.00 | 1 232 796.02 | 1 232 796.02+ | | 38 | Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux | | |
| 381 Überschuss Besondere Rechnungen | 1 185 618.90 | 0.00 | 1 232 796.02 | 1 232 796.02+ | | 381 | Excédent comptes spéciaux | | |
| 39 Interne Verrechnungen | 11 466 958.20 | 12 035 900.00 | 11 761 298.65 | 274 601.35- | 2.3- | 39 | Imputations internes | | |
| 390 Verrechneter Aufwand | 384 363.35 | 473 900.00 | 327 739.20 | 146 160.80- | 30.8- | 390 | Charges dues à des imputations internes | | |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 11 082 594.85 | 11 562 000.00 | 11 433 559.45 | 128 440.55- | 1.1- | 399 | Imputations internes diverses | | |
| Ertrag | | | | | | | Revenus | | |
| 41 Regalien und Konzessionen | 4 495 223.50 | 4 890 000.00 | 4 627 279.70 | 262 720.30- | 5.4- | 41 | Régales, concessions | | |
| 410 Erträge aus Regalien | 4 061 572.50 | 4 500 000.00 | 4 186 169.50 | 313 830.50- | 7.0- | 410 | Recettes des régales | | |
| 411 Konzessionen und Patente | 433 651.00 | 390 000.00 | 441 110.20 | 51 110.20+ | 13.1+ | 411 | Concessions et patentes | | |
| 42 Vermögenserträge | 204 065.65 | 210 900.00 | 187 668.20 | 23 231.80- | 11.0- | 42 | Revenus des biens | | |
| 425 Darlehen des Verwaltungs- vermögens | 43 531.30 | 0.00 | 38 460.05 | 38 460.05+ | | 425 | Prêts du patrimoine administratif | | |
| 427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 160 534.35 | 210 900.00 | 149 208.15 | 61 691.85- | 29.3- | 427 | Immeubles du patrimoine administratif | | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Volkswirtschaftsdirektion (VOL) | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'économie publique (ECO) |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------|--|--|--|
| | Compte 1999 | | Budget 2000 | | Compte 2000 | | Ecart au budget 2000 | | |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | % | | |
| 43 Entgelte | 37 477 391.05 | 35 477 900.00 | 39 267 236.94 | 3 789 336.94+ | 10.7+ | 43 | Contributions | | |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 2 353 941.80 | 1 908 900.00 | 2 417 751.10 | 508 851.10+ | 26.7+ | 431 | Emoluments administratifs | | |
| 432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder | 3 952 019.15 | 3 763 500.00 | 4 210 627.55 | 447 127.55+ | 11.9+ | 432 | Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions | | |
| 433 Schulgelder | 850 690.55 | 921 200.00 | 909 802.40 | 11 397.60- | 1.2- | 433 | Ecologies | | |
| 434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 10 410 890.45 | 9 497 700.00 | 10 313 989.15 | 816 289.15+ | 8.6+ | 434 | Autres redevances d'utilisation et prestations de service | | |
| 435 Verkäufe | 16 645 179.42 | 16 754 800.00 | 18 935 473.30 | 2 180 673.30+ | 13.0+ | 435 | Ventes | | |
| 436 Rückerstattungen | 1 612 000.84 | 1 356 800.00 | 1 689 775.49 | 332 975.49+ | 24.5+ | 436 | Remboursements | | |
| 438 Eigenleistungen für Investitionen | 971 631.60 | 1 275 000.00 | 789 817.95 | 485 182.05- | 38.1- | 438 | Prestations effectuées par le personnel de l'Etat pour ses investissements | | |
| 439 Übrige | 681 037.24 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 439 | Autres contributions | | |
| 44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung | 30 082.90 | 25 000.00 | 28 607.90 | 3 607.90+ | 14.4+ | 44 | Parts à des recettes et contributions sans affectation | | |
| 440 Anteile an Bundeseinnahmen | 30 082.90 | 25 000.00 | 28 607.90 | 3 607.90+ | 14.4+ | 440 | Parts à des recettes fédérales | | |
| 45 Rückerstattungen von Gemeinwesen | 524 257.00 | 500 000.00 | 487 583.80 | 12 416.20- | 2.5- | 45 | Remboursement de collectivités publiques | | |
| 450 Bund | 524 257.00 | 500 000.00 | 487 583.80 | 12 416.20- | 2.5- | 450 | Confédération | | |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 11 944 325.44 | 11 770 900.00 | 12 353 208.92 | 582 308.92+ | 4.9+ | 46 | Subventions acquises | | |
| 460 Bund | 10 274 139.25 | 9 882 100.00 | 10 311 355.20 | 429 255.20+ | 4.3+ | 460 | Confédération | | |
| 461 Kantone | 639 893.22 | 439 500.00 | 434 067.75 | 5 432.25- | 1.2- | 461 | Cantons | | |
| 462 Gemeinden | 160 715.00 | 120 000.00 | 198 962.00 | 78 962.00+ | 65.8+ | 462 | Communes | | |
| 463 Eigene Anstalten | 112 750.00 | 80 000.00 | 157 235.20 | 77 235.20+ | 96.5+ | 463 | Etablissements de l'Etat | | |
| 465 Private und Institutionen | 756 827.97 | 1 249 000.00 | 1 251 588.77 | 2 588.77+ | 0.2+ | 465 | Personnes physiques et institutions | | |
| 469 Übrige | | 300.00 | 0.00 | 300.00- | 100.0- | 469 | Autres subventions | | |
| 47 Durchlaufende Beiträge | 439 704 721.80 | 468 890 500.00 | 434 767 181.10 | 34 123 318.90- | 7.3- | 47 | Subventions à redistribuer | | |
| 470 Bund | 439 105 386.75 | 468 170 500.00 | 434 278 780.35 | 33 891 719.65- | 7.2- | 470 | Confédération | | |
| 472 Gemeinden | 245 291.00 | 300 000.00 | 165 489.20 | 134 510.80- | 44.8- | 472 | Communes | | |
| 475 Private Institutionen | 354 044.05 | 420 000.00 | 322 911.55 | 97 088.45- | 23.1- | 475 | Institutions privées | | |
| 49 Interne Verrechnungen | 1 179 285.75 | 7 522 200.00 | 9 926 624.86 | 2 404 424.86+ | 32.0+ | 49 | Imputations internes | | |
| 490 Verrechneter Ertrag | 192 561.10 | 165 000.00 | 166 087.50 | 1 087.50+ | 0.7+ | 490 | Revenus provenant d'imputations internes | | |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | 986 724.65 | 7 357 200.00 | 9 760 537.36 | 2 403 337.36+ | 32.7+ | 499 | Imputations internes diverses | | |

| Volkswirtschaftsdirektion (VOL) | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction de l'économie publique (ECO) |
|--|------------------------|----------|------------------------|-------------------|------------------------|-----------------------|--|-----------|--|
| | Compte 1999 Fr. | | Budget 2000 Fr. | | Compte 2000 Fr. | | Ecart au budget 2000 | | |
| | | | | | | | Fr. | % | |
| Investitionsrechnung | | | | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 54 128 107.35 | N | 56 489 500.00 | 988 933.35 | 49 489 260.95 | 7 000 239.05 - | 12.4 - | | Dépenses |
| Einnahmen | 25 238 618.45 | | 28 146 000.00 | | 23 882 285.35 | 4 263 714.65 - | 15.1 - | | Recettes |
| Saldo | 28 889 488.90 - | | 28 343 500.00 - | | 25 606 975.60 - | 2 736 524.40 + | 9.7 - | | Solde |
| Ausgaben | | | | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 4 897 387.15 | | 9 063 500.00 | | 5 883 627.20 | 3 179 872.80 - | 35.1 - | 50 | Investissements propres |
| 501 Tiefbauten | 400 429.75 | | 700 000.00 | | 460 977.70 | 239 022.30 - | 34.1 - | 501 | Ouvrages de génie civil |
| 505 Waldungen | 1 515 554.90 | | 2 000 000.00 | | 926 438.80 | 1 073 561.20 - | 53.7 - | 505 | Forêts |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 2 977 844.40 | | 4 802 000.00 | | 3 496 210.70 | 1 305 789.30 - | 27.2 - | 506 | Mobilier, machines, véhicules |
| 509 Übrige | 3 558.10 | | 1 561 500.00 | | 1 000 000.00 | 561 500.00 - | 36.0 - | 509 | Autres biens |
| 52 Darlehen und Beteiligungen | | | 26 000.00 | | 0.00 | 26 000.00 - | 100.0 - | 52 | Prêts et participations permanentes |
| 524 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | | | 26 000.00 | | 0.00 | 26 000.00 - | 100.0 - | 524 | Sociétés d'économie mixte |
| 56 Eigene Beiträge | 25 428 217.75 | N | 18 300 000.00 | 988 933.35 | 18 196 732.15 | 103 267.85 - | 0.6 - | 56 | Subventions accordées |
| 562 Gemeinden | 4 883 408.60 | | 5 400 000.00 | | 4 399 074.80 | 1 000 925.20 - | 18.5 - | 562 | Communes |
| 564 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 125 677.15 | | 200 000.00 | | 108 724.00 | 91 276.00 - | 45.6 - | 564 | Sociétés d'économie mixte |
| 565 Private Institutionen | 20 419 132.00 | N | 12 700 000.00 | 988 933.35 | 13 688 933.35 | 988 933.35 + | 7.8 + | 565 | Institutions privées |
| 57 Durchlaufende Beiträge | 19 020 035.05 | | 22 700 000.00 | | 20 366 685.10 | 2 333 314.90 - | 10.3 - | 57 | Subventions redistribuées |
| 572 Gemeinden | 5 840 125.30 | | 8 870 000.00 | | 5 517 665.40 | 3 352 334.60 - | 37.8 - | 572 | Communes |
| 575 Private Institutionen | 13 179 909.75 | | 13 830 000.00 | | 14 849 019.70 | 1 019 019.70 + | 7.4 + | 575 | Institutions privées |
| 58 Übrige zu aktivierende Ausgaben | 4 782 467.40 | | 6 400 000.00 | | 5 042 216.50 | 1 357 783.50 - | 21.2 - | 58 | Autres dépenses à porter à l'actif |
| 580 Materielle Enteignungen | 4 782 467.40 | | 6 400 000.00 | | 5 042 216.50 | 1 357 783.50 - | 21.2 - | 580 | Expropriations |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Volkswirtschaftsdirektion (VOL) | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction de l'économie publique (ECO) |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|--|--|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | | |
| Einnahmen | | | | | | | | | Recettes |
| 60 Abgang von Sachgütern | | 0.00 | 80 000.00 | | 80 000.00+ | | | | 60 Transfers au patrimoine financier |
| 606 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | | 0.00 | 80 000.00 | | 80 000.00+ | | | | 606 Mobilier, machines, véhicules |
| 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen | | 26 000.00 | 0.00 | | 26 000.00- | 100.0- | | | 62 Remboursement de prêts et de participations |
| 624 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | | 26 000.00 | 0.00 | | 26 000.00- | 100.0- | | | 624 Sociétés d'économie mixte |
| 66 Beiträge für eigene Rechnung | 6 218 583.40 | 5 420 000.00 | 3 435 600.25 | | 1 984 399.75- | 36.6- | | | 66 Subventions acquises |
| 660 Bund | 6 189 287.80 | 5 420 000.00 | 3 425 498.40 | | 1 994 501.60- | 36.8- | | | 660 Confédération |
| 662 Gemeinden | 23 778.45 | 0.00 | 8 012.50 | | 8 012.50+ | | | | 662 Communes |
| 669 Übrige | 5 517.15 | 0.00 | 2 089.35 | | 2 089.35+ | | | | 669 Autres subventions |
| 67 Durchlaufende Beiträge | 19 020 035.05 | 22 700 000.00 | 20 366 685.10 | | 2 333 314.90- | 10.3- | | | 67 Subventions à redistribuer |
| 670 Bund | 19 020 035.05 | 22 700 000.00 | 20 366 685.10 | | 2 333 314.90- | 10.3- | | | 670 Confédération |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'économie publique |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|--------------|--|
| 4300 Generalsekretariat VOL | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4300 Secrétariat général ECO |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 4 034 661.20 | 5 152 200.00 | 4 213 409.90 | 938 790.10- | 18.2- | Charges |
| | N | 11 997.05 | | | | |
| Ertrag | 44 202.80 | 30 000.00 | 38 044.45 | 8 044.45+ | 26.8+ | Revenus |
| Saldo | 3 990 458.40- | 5 122 200.00- | 4 175 365.45- | 946 834.55+ | 18.5- | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 2 983 149.00 | 3 441 100.00 | 3 061 020.75 | 380 079.25- | 11.0- | 30 Charges de personnel |
| | N | 10 563.30 | | | | |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 4 926.00 | 5 000.00 | 1 787.10 | 3 212.90- | 64.3- | 300 Autorités, commissions et juges |
| 301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 2 554 035.50 | 2 935 200.00 | 2 587 530.05 | 347 669.95- | 11.8- | 301 * Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 * Sozialversicherungsbeiträge | 162 682.95 | 190 800.00 | 167 225.45 | 23 574.55- | 12.4- | 303 * Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 224 119.75 | 219 000.00 | 229 563.30 | 10 563.30+ | 4.8+ | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| | N | 10 563.30 | | | | |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 11 643.95 | 13 100.00 | 12 296.65 | 803.35- | 6.1- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 * Übriges | 25 740.85 | 78 000.00 | 62 618.20 | 15 381.80- | 19.7- | 309 * Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 1 025 252.35 | 1 669 100.00 | 1 124 311.85 | 544 788.15- | 32.6- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| | N | 1 433.75 | | | | |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 30 523.80 | 53 000.00 | 48 021.10 | 4 978.90- | 9.4- | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 531 116.75 | 839 600.00 | 534 618.70 | 304 981.30- | 36.3- | 311 * Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 51 438.55 | 52 000.00 | 53 433.75 | 1 433.75+ | 2.8+ | 312 Eau, énergie et combustibles |
| | N | 1 433.75 | | | | |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 5 689.15 | 10 000.00 | 5 481.35 | 4 518.65- | 45.2- | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 20 081.40 | 37 000.00 | 34 404.25 | 2 595.75- | 7.0- | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 3 033.65 | 7 000.00 | 3 237.65 | 3 762.35- | 53.7- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 25 830.55 | 32 000.00 | 31 515.20 | 484.80- | 1.5- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 * Spesenentschädigungen | 49 512.00 | 61 500.00 | 43 467.80 | 18 032.20- | 29.3- | 317 * Dédommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 308 026.50 | 577 000.00 | 370 132.05 | 206 867.95- | 35.9- | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 33 Abschreibungen | 50.00 | 0.00 | 375.00 | 375.00+ | | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 50.00 | 0.00 | 375.00 | 375.00+ | | 330 Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 22 198.30 | 27 000.00 | 22 441.00 | 4 559.00- | 16.9- | 36 Subventions accordées |
| 361 Kantone | | 2 000.00 | 0.00 | 2 000.00- | 100.0- | 361 Cantons |
| 365 Private Institutionen | 22 198.30 | 25 000.00 | 22 441.00 | 2 559.00- | 10.2- | 365 Institutions privées |
| 39 Interne Verrechnungen | 4 011.55 | 15 000.00 | 5 261.30 | 9 738.70- | 64.9- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 4 011.55 | 15 000.00 | 5 261.30 | 9 738.70- | 64.9- | 390 Charges dues à des imputations internes |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 44 202.80 | 30 000.00 | 38 044.45 | 8 044.45+ | 26.8+ | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 30 281.00 | 30 000.00 | 24 217.30 | 5 782.70- | 19.3- | 431 Emoluments administratifs |
| 435 Verkäufe | 6 215.05 | 0.00 | 5 144.40 | 5 144.40+ | | 435 Ventes |
| 436 Rückerstattungen | 7 706.75 | 0.00 | 8 682.75 | 8 682.75+ | | 436 Remboursements |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | Direction de l'économie publique | |
|--------------------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 4300 Generalsekretariat VOL | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | 4300 Secrétariat général ECO | |
| | | | | Fr. | % | |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 45 670 188.10 | 44 656 500.00 | 40 681 600.40 | 3 974 899.60 - | 8.9 - | Dépenses |
| | | 988 933.35 | | | | |
| | | N | | | | |
| Einnahmen | 19 020 035.05 | 22 700 000.00 | 20 394 918.80 | 2 305 081.20 - | 10.2 - | Recettes |
| Saldo | 26 650 153.05 - | 21 956 500.00 - | 20 286 681.60 - | 1 669 818.40 + | 7.6 - | Solde |
| | | | | | | |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 1 347 612.45 | 3 856 500.00 | 2 226 907.15 | 1 629 592.85 - | 42.3 - | 50 Investissements propres |
| 506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 1 344 054.35 | 2 295 000.00 | 1 226 907.15 | 1 068 092.85 - | 46.5 - | 506 * Mobilier, machines, véhicules |
| 509 * Übrige | 3 558.10 | 1 561 500.00 | 1 000 000.00 | 561 500.00 - | 36.0 - | 509 * Autres biens |
| 56 Eigene Beiträge | 25 302 540.60 | 18 100 000.00 | 18 088 008.15 | 11 991.85 - | 0.1 - | 56 Subventions accordées |
| | | N | | | | |
| 562 * Gemeinden | 4 883 408.60 | 5 400 000.00 | 4 399 074.80 | 1 000 925.20 - | 18.5 - | 562 * Communes |
| 565 * Private Institutionen | 20 419 132.00 | 12 700 000.00 | 13 688 933.35 | 988 933.35 + | 7.8 + | 565 * Institutions privées |
| | | N | | | | |
| 57 Durchlaufende Beiträge | 19 020 035.05 | 22 700 000.00 | 20 366 685.10 | 2 333 314.90 - | 10.3 - | 57 Subventions redistribuées |
| 572 * Gemeinden | 5 840 125.30 | 8 870 000.00 | 5 517 665.40 | 3 352 334.60 - | 37.8 - | 572 * Communes |
| 575 * Private Institutionen | 13 179 909.75 | 13 830 000.00 | 14 849 019.70 | 1 019 019.70 + | 7.4 + | 575 * Institutions privées |
| | | | | | | |
| Einnahmen | | | | | | Recettes |
| 66 Beiträge für eigene Rechnung | | 0.00 | 28 233.70 | 28 233.70 + | | 66 Subventions acquises |
| 660 * Bund | | 0.00 | 28 233.70 | 28 233.70 + | | 660 * Confédération |
| 67 Durchlaufende Beiträge | 19 020 035.05 | 22 700 000.00 | 20 366 685.10 | 2 333 314.90 - | 10.3 - | 67 Subventions à redistribuer |
| 670 Bund | 19 020 035.05 | 22 700 000.00 | 20 366 685.10 | 2 333 314.90 - | 10.3 - | 670 Confédération |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'économie publique |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|--------------|---|
| 4310 Amt für Landwirtschaft | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4310 Office de l'agriculture |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 510 669 600.81 | 536 805 600.00 | 500 267 998.27 | 36 537 601.73- | 6.8- | Charges |
| | | N | | | | |
| Ertrag | 452 042 958.44 | 480 001 700.00 | 451 301 164.71 | 28 700 535.29- | 6.0- | Revenus |
| Saldo | 58 626 642.37- | 56 803 900.00- | 48 966 833.56- | 7 837 066.44+ | 13.8- | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 41 583 178.90 | 40 999 600.00 | 39 345 351.90 | 1 654 248.10- | 4.0- | 30 Charges de personnel |
| 300 * Behörden, Kommissionen und Richter | 133 245.70 | 146 500.00 | 110 823.45 | 35 676.55- | 24.4- | 300 * Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 36 214 988.45 | 35 452 500.00 | 34 108 822.05 | 1 343 677.95- | 3.8- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 302 Löhne der Lehrkräfte | 571.20 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 302 Traitements du corps enseignant |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 2 264 615.10 | 2 324 900.00 | 2 179 315.45 | 145 584.55- | 6.3- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 2 586 320.70 | 2 601 200.00 | 2 502 279.05 | 98 920.95- | 3.8- | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 177 301.50 | 202 400.00 | 184 281.00 | 18 119.00- | 9.0- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | | 2 000.00 | 1 253.45 | 746.55- | 37.3- | 306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas |
| 307 Rentenleistungen | 11 780.65 | 12 000.00 | 11 683.25 | 316.75- | 2.6- | 307 Prestations aux retraités |
| 309 Übriges | 195 498.00 | 258 100.00 | 246 894.20 | 11 205.80- | 4.3- | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 11 592 645.21 | 11 542 300.00 | 10 735 999.92 | 806 300.08- | 7.0- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| | | N | | | | |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 991 298.75 | 1 095 200.00 | 979 091.05 | 116 108.95- | 10.6- | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 818 786.10 | 967 700.00 | 899 805.80 | 67 894.20- | 7.0- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 996 991.10 | 951 000.00 | 917 217.65 | 33 782.35- | 3.6- | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 * Verbrauchsmaterialien | 3 491 040.26 | 3 005 100.00 | 2 674 193.29 | 330 906.71- | 11.0- | 313 * Autres marchandises |
| 314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 251 721.05 | 272 400.00 | 230 798.35 | 41 601.65- | 15.3- | 314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 528 396.35 | 485 400.00 | 419 983.43 | 65 416.57- | 13.5- | 315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 560 746.05 | 507 800.00 | 518 921.60 | 11 121.60+ | 2.2+ | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| | | N | | | | |
| 317 Spesenentschädigungen | 722 117.50 | 758 400.00 | 732 331.00 | 26 069.00- | 3.4- | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 3 170 102.50 | 3 419 300.00 | 3 333 430.90 | 85 869.10- | 2.5- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 319 * Übriges | 61 445.55 | 80 000.00 | 30 226.85 | 49 773.15- | 62.2- | 319 * Frais divers |
| 33 Abschreibungen | 166 841.25 | 0.00 | 39 386.05 | 39 386.05+ | | 33 Amortissements |
| 330 * Finanzvermögen | 166 841.25 | 0.00 | 39 386.05 | 39 386.05+ | | 330 * Patrimoine financier |
| 35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen | 16 100.00 | 20 000.00 | 15 352.00 | 4 648.00- | 23.2- | 35 Dédommagements pour presta- tions de services de collecti- vités publiques |
| 350 Bund | 11 960.00 | 14 000.00 | 11 362.00 | 2 638.00- | 18.8- | 350 Confédération |
| 351 Kantone | 4 140.00 | 6 000.00 | 3 990.00 | 2 010.00- | 33.5- | 351 Cantons |
| 36 Eigene Beiträge | 25 238 335.45 | 23 477 900.00 | 19 583 453.80 | 3 894 446.20- | 16.6- | 36 Subventions accordées |
| 361 Kantone | 3 907 685.15 | 4 322 800.00 | 4 322 187.05 | 612.95- | 0.0 | 361 Cantons |
| 362 * Gemeinden | | 625 000.00 | 302 942.50 | 322 057.50- | 51.5- | 362 * Communes |
| 365 * Private Institutionen | 21 330 650.30 | 18 530 100.00 | 14 958 324.25 | 3 571 775.75- | 19.3- | 365 * Institutions privées |
| 37 Durchlaufende Beiträge | 431 353 947.85 | 460 110 500.00 | 430 064 769.25 | 30 045 730.75- | 6.5- | 37 Subventions redistribuées |
| 375 * Private Institutionen | 79 462.50 | 110 500.00 | 92 624.20 | 17 875.80- | 16.2- | 375 * Institutions privées |
| 376 Private Haushalte | 431 274 485.35 | 460 000 000.00 | 429 972 145.05 | 30 027 854.95- | 6.5- | 376 Personnes physiques |
| 39 Interne Verrechnungen | 718 552.15 | 655 300.00 | 483 685.35 | 171 614.65- | 26.2- | 39 Imputations internes |
| 390 * Verrechneter Aufwand | 198 557.30 | 215 300.00 | 172 125.90 | 43 174.10- | 20.1- | 390 * Charges dues à des imputations internes |
| 399 * Verschiedene interne Verrechnungen | 519 994.85 | 440 000.00 | 311 559.45 | 128 440.55- | 29.2- | 399 * Imputations internes diverses |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'économie publique |
|---|-----------------|----------------|-----------------|----------------|-----------------|--|----------------------------|--|-------------------------------------|
| | Compte 1999 Fr. | | Budget 2000 Fr. | | Compte 2000 Fr. | | Ecart au budget 2000 Fr. % | | |
| 4310 Amt für Landwirtschaft | | | | | | | | | 4310 Office de l'agriculture |
| Ertrag | | | | | | | | | Revenus |
| 41 Regalien und Konzessionen | 326 362.00 | 300 000.00 | 332 152.50 | 32 152.50+ | 10.7+ | 41 Régales, concessions | | | |
| 411 * Konzessionen und Patente | 326 362.00 | 300 000.00 | 332 152.50 | 32 152.50+ | 10.7+ | 411 * Concessions et patentes | | | |
| 42 Vermögenserträge | 122 182.00 | 157 700.00 | 135 613.40 | 22 086.60- | 14.0- | 42 Revenus des biens | | | |
| 425 * Darlehen des Verwaltungsvermögens | 43 531.30 | 0.00 | 38 460.05 | 38 460.05+ | | 425 * Prêts du patrimoine administratif | | | |
| 427 * Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 78 650.70 | 157 700.00 | 97 153.35 | 60 546.65- | 38.4- | 427 * Immeubles du patrimoine administratif | | | |
| 43 Entgelte | 12 476 941.35 | 11 088 100.00 | 11 657 254.84 | 569 154.84+ | 5.1+ | 43 Contributions | | | |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | 1 392 778.80 | 1 157 100.00 | 1 484 482.75 | 327 382.75+ | 28.3+ | 431 * Emoluments administratifs | | | |
| 432 * Spital- und Heimentaxen, Kostgelder | 3 796 613.65 | 3 588 500.00 | 4 117 165.90 | 528 665.90+ | 14.7+ | 432 * Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions | | | |
| 433 * Schulgelder | 709 148.60 | 621 200.00 | 740 706.35 | 119 506.35+ | 19.2+ | 433 * Ecolages | | | |
| 434 * Andere Benützungsgewehren, Dienstleistungen | 723 980.45 | 738 000.00 | 916 911.40 | 178 911.40+ | 24.2+ | 434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service | | | |
| 435 * Verkäufe | 4 364 812.12 | 4 261 000.00 | 3 509 644.75 | 751 355.25- | 17.6- | 435 * Ventes | | | |
| 436 * Rückerstattungen | 808 570.49 | 722 300.00 | 888 343.69 | 166 043.69+ | 23.0+ | 436 * Remboursements | | | |
| 439 Übrige | 681 037.24 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 439 Autres contributions | | | |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 7 644 175.74 | 8 253 400.00 | 8 824 438.82 | 571 038.82+ | 6.9+ | 46 Subventions acquises | | | |
| 460 Bund | 6 217 651.25 | 6 629 600.00 | 6 990 928.45 | 361 328.45+ | 5.5+ | 460 Confédération | | | |
| 461 Kantone | 562 043.22 | 389 500.00 | 405 546.30 | 16 046.30+ | 4.1+ | 461 Cantons | | | |
| 462 * Gemeinden | 160 715.00 | 120 000.00 | 198 962.00 | 78 962.00+ | 65.8+ | 462 * Communes | | | |
| 463 * Eigene Anstalten | 112 750.00 | 80 000.00 | 157 235.20 | 77 235.20+ | 96.5+ | 463 * Etablissements de l'Etat | | | |
| 465 Private und Institutionen | 591 016.27 | 1 034 000.00 | 1 071 766.87 | 37 766.87+ | 3.7+ | 465 Personnes physiques et institutions | | | |
| 469 Übrige | | 300.00 | 0.00 | 300.00- | 100.0- | 469 Autres subventions | | | |
| 47 Durchlaufende Beiträge | 431 353 947.85 | 460 110 500.00 | 430 064 769.25 | 30 045 730.75- | 6.5- | 47 Subventions à redistribuer | | | |
| 470 Bund | 431 353 947.85 | 460 110 500.00 | 430 054 692.05 | 30 055 807.95- | 6.5- | 470 Confédération | | | |
| 472 Gemeinden | | 0.00 | 10 077.20 | 10 077.20+ | | 472 Communes | | | |
| 49 Interne Verrechnungen | 119 349.50 | 92 000.00 | 286 935.90 | 194 935.90+ | 211.9+ | 49 Imputations internes | | | |
| 490 Verrechneter Ertrag | 93 108.50 | 65 000.00 | 65 000.00 | 0.00 | 0.0 | 490 Revenus provenant d'imputations internes | | | |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | 26 241.00 | 27 000.00 | 221 935.90 | 194 935.90+ | 722.0+ | 499 Imputations internes diverses | | | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'économie publique |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|---------------|--|
| 4310 Amt für Landwirtschaft | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4310 Office de l'agriculture |
| | | | | Fr. | % | |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 1 230 620.95 | 1 083 000.00 | 971 416.95 | 111 583.05- | 10.3- | Dépenses |
| Einnahmen | | 26 000.00 | 0.00 | 26 000.00- | 100.0- | Recettes |
| Saldo | 1 230 620.95- | 1 057 000.00- | 971 416.95- | 85 583.05+ | 8.1- | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 1 230 620.95 | 1 057 000.00 | 971 416.95 | 85 583.05- | 8.1- | 50 Investissements propres |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 1 230 620.95 | 1 057 000.00 | 971 416.95 | 85 583.05- | 8.1- | 506 Mobilier, machines, véhicules |
| 52 Darlehen und Beteiligungen | | 26 000.00 | 0.00 | 26 000.00- | 100.0- | 52 Prêts et participations permanentes |
| 524 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | | 26 000.00 | 0.00 | 26 000.00- | 100.0- | 524 * Sociétés d'économie mixte |
| Einnahmen | | | | | | Recettes |
| 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen | | 26 000.00 | 0.00 | 26 000.00- | 100.0- | 62 Remboursement de prêts et de participations |
| 624 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | | 26 000.00 | 0.00 | 26 000.00- | 100.0- | 624 * Sociétés d'économie mixte |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction de l'économie publique |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|-------------|--|
| 4311 Molkereischule Rütli | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | 2000 | | 4311 Ecole de laiterie Rütli |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 5 446 998.95 | 5 814 700.00 | 5 950 969.70 | 136 269.70+ | 2.3+ | Charges |
| Ertrag | 3 598 235.95 | 3 386 900.00 | 3 548 163.15 | 161 263.15+ | 4.8+ | Revenus |
| Saldo | 1 848 763.00- | 2 427 800.00- | 2 402 806.55- | 24 993.45+ | 1.0- | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 2 942 740.95 | 3 203 700.00 | 3 156 413.75 | 47 286.25- | 1.5- | 30 Charges de personnel |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 6 308.60 | 8 000.00 | 8 000.00 | 0.00 | 0.0 | 300 Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 2 568 996.15 | 2 783 400.00 | 2 748 504.05 | 34 895.95- | 1.3- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 168 326.55 | 180 900.00 | 182 983.35 | 2 083.35+ | 1.2+ | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 173 524.15 | 209 900.00 | 196 660.15 | 13 239.85- | 6.3- | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 19 588.25 | 5 900.00 | 13 071.25 | 7 171.25+ | 121.5+ | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 2 006.95 | 3 000.00 | 2 370.85 | 629.15- | 21.0- | 306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas |
| 309 Übriges | 3 990.30 | 12 600.00 | 4 824.10 | 7 775.90- | 61.7- | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 2 363 608.90 | 2 576 600.00 | 2 538 640.48 | 37 959.52- | 1.5- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 66 774.05 | 84 000.00 | 84 917.00 | 917.00+ | 1.1+ | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 11 311.40 | 90 000.00 | 127 237.00 | 37 237.00+ | 41.4+ | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 164 080.50 | 210 000.00 | 167 433.40 | 42 566.60- | 20.3- | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 1 737 073.20 | 1 920 000.00 | 1 779 221.15 | 140 778.85- | 7.3- | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 3 840.95 | 5 000.00 | 6 822.20 | 1 822.20+ | 36.4+ | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 92 133.90 | 85 000.00 | 73 246.53 | 11 753.47- | 13.8- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 24 020.35 | 25 000.00 | 21 046.05 | 3 953.95- | 15.8- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 29 664.00 | 26 500.00 | 28 893.15 | 2 393.15+ | 9.0+ | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 229 499.75 | 124 100.00 | 249 824.00 | 125 724.00+ | 101.3+ | 318 Honoraires et prestations de service |
| 319 Übriges | 5 210.80 | 7 000.00 | 0.00 | 7 000.00- | 100.0- | 319 Frais divers |
| 33 Abschreibungen | 50.20 | 0.00 | 2 312.50 | 2 312.50+ | | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 50.20 | 0.00 | 2 312.50 | 2 312.50+ | | 330 Patrimoine financier |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 108 558.90 | 0.00 | 248 796.52 | 248 796.52+ | | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 381 Überschuss Besondere Rechnungen | 108 558.90 | 0.00 | 248 796.52 | 248 796.52+ | | 381 Excédent comptes spéciaux |
| 39 Interne Verrechnungen | 32 040.00 | 34 400.00 | 4 806.45 | 29 593.55- | 86.0- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 32 040.00 | 34 400.00 | 4 806.45 | 29 593.55- | 86.0- | 390 Charges dues à des imputations internes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'économie publique |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|--------------|--|
| 4311 Molkereischule Rütli | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4311 Ecole de laiterie Rütli |
| | | | | Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 46 857.90 | 38 200.00 | 36 361.90 | 1 838.10- | 4.8- | 42 Revenus des biens |
| 427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 46 857.90 | 38 200.00 | 36 361.90 | 1 838.10- | 4.8- | 427 Immeubles du patrimoine administratif |
| 43 Entgelte | 2 920 741.05 | 3 048 700.00 | 3 186 807.80 | 138 107.80+ | 4.5+ | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 500.00 | 0.00 | 6 838.30 | 6 838.30+ | | 431 Emoluments administratifs |
| 432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder | 155 405.50 | 175 000.00 | 93 461.65 | 81 538.35- | 46.6- | 432 Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions |
| 434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 652 541.50 | 570 700.00 | 702 037.35 | 131 337.35+ | 23.0+ | 434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 Verkäufe | 2 053 717.05 | 2 260 000.00 | 2 191 929.65 | 68 070.35- | 3.0- | 435 Ventes |
| 436 Rückerstattungen | 58 577.00 | 43 000.00 | 192 540.85 | 149 540.85+ | 347.8+ | 436 Remboursements |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 630 637.00 | 300 000.00 | 324 993.45 | 24 993.45+ | 8.3+ | 46 Subventions acquises |
| 460 Bund | 552 787.00 | 250 000.00 | 296 472.00 | 46 472.00+ | 18.6+ | 460 Confédération |
| 461 Kantone | 77 850.00 | 50 000.00 | 28 521.45 | 21 478.55- | 43.0- | 461 Cantons |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 175 977.50 | 600 000.00 | 499 068.80 | 100 931.20- | 16.8- | Dépenses |
| Einnahmen | | 0.00 | 80 000.00 | 80 000.00+ | | Recettes |
| Saldo | 175 977.50- | 600 000.00- | 419 068.80- | 180 931.20+ | 30.2- | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 175 977.50 | 600 000.00 | 499 068.80 | 100 931.20- | 16.8- | 50 Investissements propres |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 175 977.50 | 600 000.00 | 499 068.80 | 100 931.20- | 16.8- | 506 Mobilier, machines, véhicules |
| Einnahmen | | | | | | Recettes |
| 60 Abgang von Sachgütern | | 0.00 | 80 000.00 | 80 000.00+ | | 60 Transferts au patrimoine financier |
| 606 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | | 0.00 | 80 000.00 | 80 000.00+ | | 606 Mobilier, machines, véhicules |

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung | | Direction de l'économie publique |
|--|----------------------|----------------------|----------------------|--------------------------------------|--------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | zum Voranschlag Ecart au budget 2000 | | |
| 4330 Amt für wirtschaftliche Entwicklung | | | | Fr. | % | 4330 Bureau du délégué au développement économique |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 10 580 946.65 | 13 452 300.00 | 12 201 937.55 | 1 250 362.45- | 9.3- | Charges |
| Ertrag | 2 806 409.15 | 7 434 700.00 | 7 509 661.75 | 74 961.75+ | 1.0+ | Revenus |
| Saldo | 7 774 537.50- | 6 017 600.00- | 4 692 275.80- | 1 325 324.20+ | 22.0- | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 2 439 649.75 | 2 504 600.00 | 2 317 269.55 | 187 330.45- | 7.5- | 30 Charges de personnel |
| 300 * Behörden, Kommissionen und Richter | 4 390.60 | 18 000.00 | 4 255.30 | 13 744.70- | 76.4- | 300 * Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 2 079 012.05 | 2 124 500.00 | 1 983 573.45 | 140 926.55- | 6.6- | 301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 133 179.25 | 138 100.00 | 127 933.95 | 10 166.05- | 7.4- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 171 083.70 | 160 800.00 | 160 335.40 | 464.60- | 0.3- | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 10 221.00 | 11 200.00 | 9 518.20 | 1 681.80- | 15.0- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 * Übriges | 41 763.15 | 52 000.00 | 31 653.25 | 20 346.75- | 39.1- | 309 * Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 474 172.80 | 928 700.00 | 698 857.60 | 229 842.40- | 24.7- | 31 Biens, services et marchandises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 34 481.80 | 61 000.00 | 28 695.45 | 32 304.55- | 53.0- | 310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique |
| 311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 27 703.95 | 41 000.00 | 26 476.80 | 14 523.20- | 35.4- | 311 * Mobilier, machines, véhicules |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 3 642.05 | 10 100.00 | 4 014.60 | 6 085.40- | 60.3- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 16 166.65 | 19 000.00 | 18 520.05 | 479.95- | 2.5- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 21 009.05 | 32 000.00 | 22 174.40 | 9 825.60- | 30.7- | 317 Dédommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 371 169.30 | 765 600.00 | 598 976.30 | 166 623.70- | 21.8- | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 36 Eigene Beiträge | 2 889 975.65 | 2 985 300.00 | 2 142 160.10 | 843 139.90- | 28.2- | 36 Subventions accordées |
| 362 * Gemeinden | 148 606.65 | 200 000.00 | 89 347.10 | 110 652.90- | 55.3- | 362 * Communes |
| 365 * Private Institutionen | 2 741 369.00 | 2 785 300.00 | 2 052 813.00 | 732 487.00- | 26.3- | 365 * Institutions privées |
| 37 Durchlaufende Beiträge | 1 770 049.05 | 2 020 000.00 | 2 038 653.55 | 18 653.55+ | 0.9+ | 37 Subventions redistribuées |
| 370 * Bund | 180 165.00 | 210 000.00 | 176 271.65 | 33 728.35- | 16.1- | 370 * Confédération |
| 372 * Gemeinden | 173 879.05 | 210 000.00 | 146 639.90 | 63 360.10- | 30.2- | 372 * Communes |
| 375 * Private Institutionen | 1 416 005.00 | 1 600 000.00 | 1 715 742.00 | 115 742.00+ | 7.2+ | 375 * Institutions privées |
| 39 Interne Verrechnungen | 3 007 099.40 | 5 013 700.00 | 5 004 996.75 | 8 703.25- | 0.2- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 7 099.40 | 13 700.00 | 4 996.75 | 8 703.25- | 63.5- | 390 Charges dues à des imputations internes |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 3 000 000.00 | 5 000 000.00 | 5 000 000.00 | 0.00 | 0.0 | 399 Imputations internes diverses |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'économie publique |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|--------|---|
| 4330 Amt für wirtschaftliche Entwicklung | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4330 Bureau du délégué au développement économique |
| | | | | Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 65 549.65 | 75 000.00 | 94 762.20 | 19 762.20+ | 26.3+ | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 6 736.00 | 3 000.00 | 7 900.00 | 4 900.00+ | 163.3+ | 431 Emoluments administratifs |
| 435 Verkäufe | 240.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 435 Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 58 573.65 | 72 000.00 | 86 862.20 | 14 862.20+ | 20.6+ | 436 * Remboursements |
| 44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung | 30 082.90 | 25 000.00 | 28 607.90 | 3 607.90+ | 14.4+ | 44 Parts à des recettes et contributions sans affectation |
| 440 Anteile an Bundeseinnahmen | 30 082.90 | 25 000.00 | 28 607.90 | 3 607.90+ | 14.4+ | 440 Parts à des recettes fédérales |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 150 811.70 | 200 000.00 | 164 821.90 | 35 178.10- | 17.6- | 46 Subventions acquises |
| 465 * Private und Institutionen | 150 811.70 | 200 000.00 | 164 821.90 | 35 178.10- | 17.6- | 465 * Personnes physiques et institutions |
| 47 Durchlaufende Beiträge | 1 770 049.05 | 2 020 000.00 | 2 038 653.55 | 18 653.55+ | 0.9+ | 47 Subventions à redistribuer |
| 470 Bund | 1 170 714.00 | 1 300 000.00 | 1 560 330.00 | 260 330.00+ | 20.0+ | 470 Confédération |
| 472 Gemeinden | 245 291.00 | 300 000.00 | 155 412.00 | 144 588.00- | 48.2- | 472 Communes |
| 475 Private Institutionen | 354 044.05 | 420 000.00 | 322 911.55 | 97 088.45- | 23.1- | 475 Institutions privées |
| 49 Interne Verrechnungen | 789 915.85 | 5 114 700.00 | 5 182 816.20 | 68 116.20+ | 1.3+ | 49 Imputations internes |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | 789 915.85 | 5 114 700.00 | 5 182 816.20 | 68 116.20+ | 1.3+ | 499 Imputations internes diverses |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | Direction de l'économie publique | |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|-------------------------------------|--|
| 4331 Wirtschaftsförderung | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | 4331 Promotion économique | |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 6 810 241.35 | 11 303 300.00 | 10 936 652.10 | 366 647.90- | 3.2- | Charges |
| Ertrag | 15 556.10 | 2 000 000.00 | 2 004 287.05 | 4 287.05+ | 0.2+ | Revenus |
| Saldo | 6 794 685.25- | 9 303 300.00- | 8 932 365.05- | 370 934.95+ | 4.0- | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 977 667.20 | 1 166 200.00 | 1 063 413.05 | 102 786.95- | 8.8- | 30 Charges de personnel |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 844 920.10 | 1 016 800.00 | 901 692.90 | 115 107.10- | 11.3- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 54 365.30 | 66 100.00 | 58 499.80 | 7 600.20- | 11.5- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 69 178.85 | 78 600.00 | 73 745.40 | 4 854.60- | 6.2- | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 4 272.95 | 4 700.00 | 4 316.65 | 383.35- | 8.2- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 Übriges | 4 930.00 | 0.00 | 25 158.30 | 25 158.30+ | | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 2 673 369.15 | 3 788 000.00 | 3 350 734.45 | 437 265.55- | 11.5- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 53 468.30 | 405 000.00 | 58 835.60 | 346 164.40- | 85.5- | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | | 0.00 | 4 949.90 | 4 949.90+ | | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | | 0.00 | 4 585.95 | 4 585.95+ | | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 58 151.90 | 123 000.00 | 68 829.20 | 54 170.80- | 44.0- | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 2 561 748.95 | 3 260 000.00 | 3 213 533.80 | 46 466.20- | 1.4- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 36 Eigene Beiträge | 2 582 145.00 | 6 349 100.00 | 5 978 505.10 | 370 594.90- | 5.8- | 36 Subventions accordées |
| 365 Private Institutionen | 2 582 145.00 | 6 349 100.00 | 5 978 505.10 | 370 594.90- | 5.8- | 365 Institutions privées |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 577 060.00 | 0.00 | 543 999.50 | 543 999.50+ | | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 381 Überschuss Besondere Rechnungen | 577 060.00 | 0.00 | 543 999.50 | 543 999.50+ | | 381 Excédent comptes spéciaux |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 15 556.10 | 0.00 | 4 287.05 | 4 287.05+ | | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 2 100.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 431 Emoluments administratifs |
| 436 Rückerstattungen | 13 456.10 | 0.00 | 4 287.05 | 4 287.05+ | | 436 Remboursements |
| 49 Interne Verrechnungen | | 2 000 000.00 | 2 000 000.00 | 0.00 | 0.0 | 49 Imputations internes |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | | 2 000 000.00 | 2 000 000.00 | 0.00 | 0.0 | 499 Imputations internes diverses |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'économie publique |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|---------------|---|
| 4340 Amt für Industrie, Gewerbe und Arbeit | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4340 Office de l'industrie, des arts et métiers et du travail |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 16 328 016.80 | 15 549 200.00 | 14 916 778.90 | 632 421.10- | 4.1- | Charges |
| Ertrag | 3 790 784.25 | 2 933 800.00 | 6 773 508.61 | 3 839 708.61+ | 130.9+ | Revenus |
| Saldo | 12 537 232.55- | 12 615 400.00- | 8 143 270.29- | 4 472 129.71+ | 35.4- | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 6 443 916.50 | 6 716 300.00 | 6 389 737.45 | 326 562.55- | 4.9- | 30 Charges de personnel |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 5 573 587.55 | 5 785 600.00 | 5 537 873.85 | 247 726.15- | 4.3- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 355 939.65 | 376 100.00 | 355 884.25 | 20 215.75- | 5.4- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 443 879.20 | 434 000.00 | 412 973.70 | 21 026.30- | 4.8- | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 28 385.80 | 29 900.00 | 27 276.85 | 2 623.15- | 8.8- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 395.65 | 2 600.00 | 589.75 | 2 010.25- | 77.3- | 306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas |
| 309 * Übriges | 41 728.65 | 88 100.00 | 55 139.05 | 32 960.95- | 37.4- | 309 * Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 2 034 630.45 | 2 385 600.00 | 2 086 166.15 | 299 433.85- | 12.6- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 96 659.55 | 154 300.00 | 114 019.70 | 40 280.30- | 26.1- | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 428 450.65 | 410 000.00 | 388 390.10 | 21 609.90- | 5.3- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien | 44 152.45 | 73 500.00 | 38 813.95 | 34 686.05- | 47.2- | 312 * Eau, énergie et combustibles |
| 313 * Verbrauchsmaterialien | 50 533.90 | 57 300.00 | 42 729.75 | 14 570.25- | 25.4- | 313 * Autres marchandises |
| 314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 86 405.50 | 131 000.00 | 93 394.95 | 37 605.05- | 28.7- | 314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 81 305.10 | 101 100.00 | 72 380.15 | 28 719.85- | 28.4- | 315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier |
| 316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten | 440 900.25 | 492 800.00 | 441 661.25 | 51 138.75- | 10.4- | 316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 71 553.15 | 76 300.00 | 75 719.65 | 580.35- | 0.8- | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 734 669.90 | 889 300.00 | 819 056.65 | 70 243.35- | 7.9- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 33 Abschreibungen | 2 538.00 | 2 000.00 | 160.00 | 1 840.00- | 92.0- | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 2 538.00 | 2 000.00 | 160.00 | 1 840.00- | 92.0- | 330 Patrimoine financier |
| 35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen | 99 827.45 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 35 Dédommagements pour presta- tions de services de collecti- vités publiques |
| 352 Gemeinden | 99 827.45 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 352 Communes |
| 36 Eigene Beiträge | 28 750.60 | 131 300.00 | 124 131.45 | 7 168.55- | 5.5- | 36 Subventions accordées |
| 360 Bund | 5 676.00 | 6 700.00 | 5 706.00 | 994.00- | 14.8- | 360 Confédération |
| 362 Gemeinden | | 100 000.00 | 95 000.00 | 5 000.00- | 5.0- | 362 Communes |
| 365 Private Institutionen | 23 074.60 | 24 600.00 | 23 425.45 | 1 174.55- | 4.8- | 365 Institutions privées |
| 37 Durchlaufende Beiträge | 136 377.60 | 160 000.00 | 178 963.20 | 18 963.20+ | 11.9+ | 37 Subventions redistribuées |
| 372 * Gemeinden | 136 377.60 | 160 000.00 | 178 963.20 | 18 963.20+ | 11.9+ | 372 * Communes |
| 39 Interne Verrechnungen | 7 581 976.20 | 6 154 000.00 | 6 137 620.65 | 16 379.35- | 0.3- | 39 Imputations internes |
| 390 * Verrechneter Aufwand | 19 376.20 | 32 000.00 | 15 620.65 | 16 379.35- | 51.2- | 390 * Charges dues à des imputations internes |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 7 562 600.00 | 6 122 000.00 | 6 122 000.00 | 0.00 | 0.0 | 399 Imputations internes diverses |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Volkswirtschaftsdirektion 4340 Amt für Industrie, Gewerbe und Arbeit | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction de l'économie publique 4340 Office de l'industrie, des arts et métiers et du travail |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|---------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | 2000 Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 3 000 931.65 | 2 253 800.00 | 3 256 727.05 | 1 002 927.05+ | 44.5+ | 43 Contributions |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | 630 934.05 | 286 800.00 | 621 133.85 | 334 333.85+ | 116.6+ | 431 * Emoluments administratifs |
| 434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 2 320 432.80 | 1 964 000.00 | 2 614 939.95 | 650 939.95+ | 33.1+ | 434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 Verkäufe | 3 695.80 | 1 000.00 | 1 557.80 | 557.80+ | 55.8+ | 435 Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 45 869.00 | 2 000.00 | 19 095.45 | 17 095.45+ | 854.8+ | 436 * Remboursements |
| 45 Rückerstattungen von Gemeinwesen | 524 257.00 | 500 000.00 | 487 583.80 | 12 416.20- | 2.5- | 45 Remboursement de collectivités publiques |
| 450 Bund | 524 257.00 | 500 000.00 | 487 583.80 | 12 416.20- | 2.5- | 450 Confédération |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 129 218.00 | 20 000.00 | 688 886.05 | 668 886.05+ | >999.9+ | 46 Subventions acquises |
| 460 * Bund | 129 218.00 | 20 000.00 | 688 886.05 | 668 886.05+ | >999.9+ | 460 * Confédération |
| 47 Durchlaufende Beiträge | 136 377.60 | 160 000.00 | 178 963.20 | 18 963.20+ | 11.9+ | 47 Subventions à redistribuer |
| 470 Bund | 136 377.60 | 160 000.00 | 178 963.20 | 18 963.20+ | 11.9+ | 470 Confédération |
| 49 Interne Verrechnungen | | 0.00 | 2 161 348.51 | 2 161 348.51+ | | 49 Imputations internes |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | | 0.00 | 2 161 348.51 | 2 161 348.51+ | | 499 Imputations internes diverses |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'économie publique |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|--------------|--|
| 4350 Amt für Wald | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4350 Office des forêts |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 44 975 121.25 | 48 254 000.00 | 39 625 780.30 | 8 628 219.70- | 17.9- | Charges |
| | N | 17 638.80 | | | | |
| Ertrag | 24 384 392.80 | 24 500 400.00 | 19 966 129.32 | 4 534 270.68- | 18.5- | Revenus |
| Saldo | 20 590 728.45- | 23 753 600.00- | 19 659 650.98- | 4 093 949.02+ | 17.2- | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 26 329 229.40 | 27 806 800.00 | 26 145 726.85 | 1 661 073.15- | 6.0- | 30 Charges de personnel |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 8 968.50 | 10 000.00 | 9 558.10 | 441.90- | 4.4- | 300 Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 21 865 706.25 | 22 921 300.00 | 21 782 025.30 | 1 139 274.70- | 5.0- | 301 Salaires du personnel admini- stratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 1 377 148.50 | 1 489 900.00 | 1 374 844.95 | 115 055.05- | 7.7- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 1 533 909.90 | 1 631 600.00 | 1 486 100.80 | 145 499.20- | 8.9- | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 * Unfallversicherungsbeiträge | 962 109.60 | 1 030 000.00 | 896 180.05 | 133 819.95- | 13.0- | 305 * Contributions à l'assurance accidents |
| 306 * Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 494 858.40 | 590 000.00 | 494 262.40 | 95 737.60- | 16.2- | 306 * Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas |
| 307 Rentenleistungen | 5 785.80 | 7 000.00 | 5 785.80 | 1 214.20- | 17.3- | 307 Prestations aux retraités |
| 309 * Übriges | 80 742.45 | 127 000.00 | 96 969.45 | 30 030.55- | 23.6- | 309 * Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 6 583 287.30 | 7 859 600.00 | 7 511 512.65 | 348 087.35- | 4.4- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| | N | 17 638.80 | | | | |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 131 009.20 | 176 000.00 | 161 795.15 | 14 204.85- | 8.1- | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 480 640.40 | 568 600.00 | 406 587.60 | 162 012.40- | 28.5- | 311 * Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 75 357.05 | 80 000.00 | 83 858.25 | 3 858.25+ | 4.8+ | 312 Eau, énergie et combustibles |
| | N | 3 858.25 | | | | |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 734 142.30 | 910 000.00 | 833 175.80 | 76 824.20- | 8.4- | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 437 167.65 | 488 000.00 | 501 780.55 | 13 780.55+ | 2.8+ | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| | N | 13 780.55 | | | | |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 390 134.95 | 424 000.00 | 408 581.80 | 15 418.20- | 3.6- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 373 128.30 | 380 000.00 | 364 170.75 | 15 829.25- | 4.2- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 596 711.10 | 650 000.00 | 639 800.10 | 10 199.90- | 1.6- | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 3 294 512.05 | 4 083 000.00 | 4 048 936.20 | 34 063.80- | 0.8- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 319 * Übriges | 70 484.30 | 100 000.00 | 62 826.45 | 37 173.55- | 37.2- | 319 * Frais divers |
| 33 Abschreibungen | 36 312.75 | 0.00 | 32 554.45 | 32 554.45+ | 33 | 33 Amortissements |
| 330 * Finanzvermögen | 36 312.75 | 0.00 | 32 554.45 | 32 554.45+ | 330 | 330 * Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 5 850 560.70 | 6 558 000.00 | 3 704 223.80 | 2 854 376.20- | 43.5- | 36 Subventions accordées |
| 360 Bund | 29 760.00 | 30 000.00 | 29 760.00 | 240.00- | 0.8- | 360 Confédération |
| 361 * Kantone | 190 000.00 | 320 000.00 | 76 286.30 | 243 713.70- | 76.2- | 361 * Cantons |
| 362 * Gemeinden | 4 400 785.40 | 5 021 600.00 | 3 015 353.55 | 2 006 246.45- | 40.0- | 362 * Communes |
| 365 * Private Institutionen | 1 230 015.30 | 1 187 000.00 | 582 823.95 | 604 176.05- | 50.9- | 365 * Institutions privées |
| 37 Durchlaufende Beiträge | 6 166 137.35 | 6 000 000.00 | 2 219 670.85 | 3 780 329.15- | 63.0- | 37 Subventions redistribuées |
| 372 * Gemeinden | 4 556 521.05 | 3 950 000.00 | 1 896 996.95 | 2 053 003.05- | 52.0- | 372 * Communes |
| 375 * Private Institutionen | 1 609 616.30 | 2 050 000.00 | 322 673.90 | 1 727 326.10- | 84.3- | 375 * Institutions privées |
| 39 Interne Verrechnungen | 9 593.75 | 29 000.00 | 12 091.70 | 16 908.30- | 58.3- | 39 Imputations internes |
| 390 * Verrechneter Aufwand | 9 593.75 | 29 000.00 | 12 091.70 | 16 908.30- | 58.3- | 390 * Charges dues à des imputations internes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'économie publique |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|---------------|--|
| 4350 Amt für Wald | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4350 Office des forêts |
| | | | | Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 35 025.75 | 13 400.00 | 11 132.90 | 2 267.10- | 16.9- | 42 Revenus des biens |
| 427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 35 025.75 | 13 400.00 | 11 132.90 | 2 267.10- | 16.9- | 427 Immeubles du patrimoine administratif |
| 43 Entgelte | 16 571 628.05 | 16 835 000.00 | 16 594 224.67 | 240 775.33- | 1.4- | 43 Contributions |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | 148 224.30 | 185 000.00 | 128 106.00 | 56 894.00- | 30.8- | 431 * Emoluments administratifs |
| 433 * Schulgelder | 139 791.95 | 300 000.00 | 168 673.05 | 131 326.95- | 43.8- | 433 * Ecolages |
| 434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 6 390 162.65 | 5 900 000.00 | 5 842 703.85 | 57 296.15- | 1.0- | 434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 Verkäufe | 8 619 527.80 | 8 900 000.00 | 9 346 132.52 | 446 132.52+ | 5.0+ | 435 Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 445 129.70 | 450 000.00 | 339 900.60 | 110 099.40- | 24.5- | 436 * Remboursements |
| 438 * Eigenleistungen für Investitionen | 828 791.65 | 1 100 000.00 | 768 708.65 | 331 291.35- | 30.1- | 438 * Prestations effectuées par le personnel de l'Etat pour ses investissements |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 1 611 016.65 | 1 650 000.00 | 1 139 930.90 | 510 069.10- | 30.9- | 46 Subventions acquises |
| 460 * Bund | 1 611 016.65 | 1 650 000.00 | 1 139 930.90 | 510 069.10- | 30.9- | 460 * Confédération |
| 47 Durchlaufende Beiträge | 6 166 137.35 | 6 000 000.00 | 2 219 670.85 | 3 780 329.15- | 63.0- | 47 Subventions à redistribuer |
| 470 Bund | 6 166 137.35 | 6 000 000.00 | 2 219 670.85 | 3 780 329.15- | 63.0- | 470 Confédération |
| 49 Interne Verrechnungen | 585.00 | 2 000.00 | 1 170.00 | 830.00- | 41.5- | 49 Imputations internes |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | 585.00 | 2 000.00 | 1 170.00 | 830.00- | 41.5- | 499 Imputations internes diverses |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 2 143 176.25 | 3 550 000.00 | 2 186 234.30 | 1 363 765.70 - | 38.4 - | Dépenses |
| Einnahmen | 3 594 421.80 | 1 550 000.00 | 797 457.45 | 752 542.55 - | 48.6 - | Recettes |
| Saldo | 1 451 245.55 + | 2 000 000.00 - | 1 388 776.85 - | 611 223.15 + | 30.6 - | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 2 143 176.25 | 3 550 000.00 | 2 186 234.30 | 1 363 765.70- | 38.4- | 50 Investissements propres |
| 501 * Tiefbauten | 400 429.75 | 700 000.00 | 460 977.70 | 239 022.30- | 34.1- | 501 * Ouvrages de génie civil |
| 505 * Waldungen | 1 515 554.90 | 2 000 000.00 | 926 438.80 | 1 073 561.20- | 53.7- | 505 * Forêts |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 227 191.60 | 850 000.00 | 798 817.80 | 51 182.20- | 6.0- | 506 Mobilier, machines, véhicules |
| Einnahmen | | | | | | Recettes |
| 66 Beiträge für eigene Rechnung | 3 594 421.80 | 1 550 000.00 | 797 457.45 | 752 542.55- | 48.6- | 66 Subventions acquises |
| 660 * Bund | 3 565 126.20 | 1 550 000.00 | 787 355.60 | 762 644.40- | 49.2- | 660 * Confédération |
| 662 Gemeinden | 23 778.45 | 0.00 | 8 012.50 | 8 012.50+ | 662 | 662 Communes |
| 669 Übrige | 5 517.15 | 0.00 | 2 089.35 | 2 089.35+ | 669 | 669 Autres subventions |

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'économie publique |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|---------------|--|
| 4351 Waldabteilung 3 | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4351 Division forestière 3 |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 3 225 134.55 | 2 704 600.00 | 5 076 704.20 | 2 372 104.20+ | 87.7+ | Charges |
| Ertrag | 1 869 889.35 | 1 457 400.00 | 3 835 282.48 | 2 377 882.48+ | 163.2+ | Revenus |
| Saldo | 1 355 245.20- | 1 247 200.00- | 1 241 421.72- | 5 778.28+ | 0.5- | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 2 341 137.55 | 2 292 700.00 | 2 769 378.75 | 476 678.75+ | 20.8+ | 30 Charges de personnel |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 1 943 536.90 | 1 898 700.00 | 2 311 183.55 | 412 483.55+ | 21.7+ | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 122 169.10 | 123 400.00 | 144 282.35 | 20 882.35+ | 16.9+ | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 132 641.45 | 134 700.00 | 132 613.75 | 2 086.25- | 1.5- | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 85 345.25 | 80 500.00 | 103 772.60 | 23 272.60+ | 28.9+ | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 55 346.60 | 55 400.00 | 67 617.25 | 12 217.25+ | 22.1+ | 306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas |
| 309 Übriges | 2 098.25 | 0.00 | 9 909.25 | 9 909.25+ | | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 369 596.95 | 398 400.00 | 1 847 992.05 | 1 449 592.05+ | 363.9+ | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 6 088.85 | 6 700.00 | 10 280.85 | 3 580.85+ | 53.4+ | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 2 702.75 | 6 500.00 | 6 493.10 | 6.90- | 0.1- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 5 196.90 | 8 000.00 | 5 658.65 | 2 341.35- | 29.3- | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 68 760.80 | 79 000.00 | 57 208.55 | 21 791.45- | 27.6- | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 23 466.50 | 28 000.00 | 25 976.20 | 2 023.80- | 7.2- | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 46 942.10 | 40 000.00 | 41 327.00 | 1 327.00+ | 3.3+ | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 22 097.55 | 25 000.00 | 20 844.25 | 4 155.75- | 16.6- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 58 956.15 | 69 500.00 | 92 121.80 | 22 621.80+ | 32.5+ | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 132 038.40 | 120 000.00 | 1 585 328.65 | 1 465 328.65+ | >999.9+ | 318 Honoraires et prestations de service |
| 319 Übriges | 3 346.95 | 15 700.00 | 2 753.00 | 12 947.00- | 82.5- | 319 Frais divers |
| 36 Eigene Beiträge | 13 723.85 | 13 000.00 | 18 684.60 | 5 684.60+ | 43.7+ | 36 Subventions accordées |
| 365 Private Institutionen | 13 723.85 | 13 000.00 | 18 684.60 | 5 684.60+ | 43.7+ | 365 Institutions privées |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 500 000.00 | 0.00 | 440 000.00 | 440 000.00+ | | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 381 Überschuss Besondere Rechnungen | 500 000.00 | 0.00 | 440 000.00 | 440 000.00+ | | 381 Excédent comptes spéciaux |
| 39 Interne Verrechnungen | 676.20 | 500.00 | 648.80 | 148.80+ | 29.8+ | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 676.20 | 500.00 | 648.80 | 148.80+ | 29.8+ | 390 Charges dues à des imputations internes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'économie publique |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|--------|--|
| 4351 Waldabteilung 3 | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4351 Division forestière 3 |
| | | | | Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | | 1 600.00 | 4 560.00 | 2 960.00+ | 185.0+ | 42 Revenus des biens |
| 427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | | 1 600.00 | 4 560.00 | 2 960.00+ | 185.0+ | 427 Immeubles du patrimoine administratif |
| 43 Entgelte | 1 644 555.70 | 1 340 300.00 | 3 745 515.03 | 2 405 215.03+ | 179.5+ | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 10 400.00 | 15 000.00 | 13 775.50 | 1 224.50- | 8.2- | 431 Emoluments administratifs |
| 433 Schulgelder | 1 750.00 | 0.00 | 423.00 | 423.00+ | | 433 Ecolages |
| 434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 240 897.25 | 250 000.00 | 148 099.65 | 101 900.35- | 40.8- | 434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 Verkäufe | 1 220 678.90 | 892 800.00 | 3 518 279.53 | 2 625 479.53+ | 294.1+ | 435 Ventes |
| 436 Rückerstattungen | 27 989.60 | 7 500.00 | 43 828.05 | 36 328.05+ | 484.4+ | 436 Remboursements |
| 438 Eigenleistungen für Investitionen | 142 839.95 | 175 000.00 | 21 109.30 | 153 890.70- | 87.9- | 438 Prestations effectuées par le personnel de l'Etat pour ses investissements |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 225 333.65 | 115 500.00 | 85 207.45 | 30 292.55- | 26.2- | 46 Subventions acquises |
| 460 Bund | 225 333.65 | 115 500.00 | 85 207.45 | 30 292.55- | 26.2- | 460 Confédération |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'économie publique |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|--------------|--|
| 4360 Amt für Natur | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4360 Office de la nature |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung Aufwand | 12 747 283.85 | 14 152 300.00 | 13 126 123.10 | 1 026 176.90- | 7.3- | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 7 006 924.25 | 7 542 500.00 | 6 669 149.90 | 873 350.10- | 11.6- | Revenus |
| Saldo | 5 740 359.60- | 6 609 800.00- | 6 456 973.20- | 152 826.80+ | 2.3- | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 8 957 678.70 | 9 204 500.00 | 8 945 912.45 | 258 587.55- | 2.8- | 30 Charges de personnel |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 43 969.50 | 44 000.00 | 40 595.35 | 3 404.65- | 7.7- | 300 Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 7 529 421.40 | 7 689 300.00 | 7 561 180.55 | 128 119.45- | 1.7- | 301 Salaires du personnel admini- stratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 474 143.65 | 499 800.00 | 482 539.40 | 17 260.60- | 3.5- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 585 808.80 | 580 000.00 | 558 216.30 | 21 783.70- | 3.8- | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 37 801.40 | 38 900.00 | 36 743.25 | 2 156.75- | 5.5- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 306 * Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 183 284.45 | 212 500.00 | 189 134.95 | 23 365.05- | 11.0- | 306 * Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas |
| 308 * Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte | 50 560.80 | 72 000.00 | 41 931.20 | 30 068.80- | 41.8- | 308 * Indemnités versées au person- nel temporaire |
| 309 * Übriges | 52 688.70 | 68 000.00 | 35 571.45 | 32 428.55- | 47.7- | 309 * Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 3 114 458.15 | 3 908 800.00 | 3 526 065.15 | 382 734.85- | 9.8- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 131 608.30 | 285 000.00 | 170 318.70 | 114 681.30- | 40.2- | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 211 062.80 | 233 500.00 | 213 601.00 | 19 899.00- | 8.5- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien | 101 081.50 | 125 400.00 | 84 996.35 | 40 403.65- | 32.2- | 312 * Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 178 952.20 | 198 000.00 | 197 965.50 | 34.50- | 0.0 | 313 Autres marchandises |
| 314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 352 804.10 | 422 000.00 | 362 486.95 | 59 513.05- | 14.1- | 314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 107 980.75 | 112 300.00 | 90 297.50 | 22 002.50- | 19.6- | 315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier |
| 316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten | 245 844.50 | 264 000.00 | 236 911.95 | 27 088.05- | 10.3- | 316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 607 114.90 | 624 000.00 | 633 682.60 | 9 682.60+ | 1.6+ | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 1 156 394.10 | 1 556 600.00 | 1 474 959.60 | 81 640.40- | 5.2- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 319 * Übriges | 21 615.00 | 88 000.00 | 60 845.00 | 27 155.00- | 30.9- | 319 * Frais divers |
| 33 Abschreibungen | 50.00 | 0.00 | 25.00 | 25.00+ | | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 50.00 | 0.00 | 25.00 | 25.00+ | | 330 Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 283 878.10 | 305 000.00 | 276 808.60 | 28 191.40- | 9.2- | 36 Subventions accordées |
| 362 Gemeinden | 10 000.00 | 10 000.00 | 10 000.00 | 0.00 | 0.0 | 362 Communes |
| 365 Private Institutionen | 273 878.10 | 295 000.00 | 266 808.60 | 28 191.40- | 9.6- | 365 Institutions privées |
| 37 Durchlaufende Beiträge | 278 209.95 | 600 000.00 | 265 124.25 | 334 875.75- | 55.8- | 37 Subventions redistribuées |
| 374 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 278 209.95 | 600 000.00 | 265 124.25 | 334 875.75- | 55.8- | 374 * Sociétés d'économie mixte |
| 39 Interne Verrechnungen | 113 008.95 | 134 000.00 | 112 187.65 | 21 812.35- | 16.3- | 39 Imputations internes |
| 390 * Verrechneter Aufwand | 113 008.95 | 134 000.00 | 112 187.65 | 21 812.35- | 16.3- | 390 * Charges dues à des imputations internes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'économie publique |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|---------------|---|
| 4360 Amt für Natur | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4360 Office de la nature |
| | | | | Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 41 Regalien und Konzessionen | 4 168 861.50 | 4 590 000.00 | 4 295 127.20 | 294 872.80- | 6.4- | 41 Régales, concessions |
| 410 * Erträge aus Regalien | 4 061 572.50 | 4 500 000.00 | 4 186 169.50 | 313 830.50- | 7.0- | 410 * Recettes des régales |
| 411 * Konzessionen und Patente | 107 289.00 | 90 000.00 | 108 957.70 | 18 957.70+ | 21.1+ | 411 * Concessions et patentes |
| 43 Entgelte | 737 284.70 | 807 000.00 | 689 613.85 | 117 386.15- | 14.5- | 43 Contributions |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | 131 987.65 | 232 000.00 | 131 297.40 | 100 702.60- | 43.4- | 431 * Emoluments administratifs |
| 434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 82 875.80 | 75 000.00 | 89 296.95 | 14 296.95+ | 19.1+ | 434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 * Verkäufe | 376 292.70 | 440 000.00 | 362 784.65 | 77 215.35- | 17.5- | 435 * Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 146 128.55 | 60 000.00 | 106 234.85 | 46 234.85+ | 77.1+ | 436 * Remboursements |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 1 553 132.70 | 1 232 000.00 | 1 124 930.35 | 107 069.65- | 8.7- | 46 Subventions acquises |
| 460 * Bund | 1 538 132.70 | 1 217 000.00 | 1 109 930.35 | 107 069.65- | 8.8- | 460 * Confédération |
| 465 Private und Institutionen | 15 000.00 | 15 000.00 | 15 000.00 | 0.00 | 0.0 | 465 Personnes physiques et institutions |
| 47 Durchlaufende Beiträge | 278 209.95 | 600 000.00 | 265 124.25 | 334 875.75- | 55.8- | 47 Subventions à redistribuer |
| 470 Bund | 278 209.95 | 600 000.00 | 265 124.25 | 334 875.75- | 55.8- | 470 Confédération |
| 49 Interne Verrechnungen | 269 435.40 | 313 500.00 | 294 354.25 | 19 145.75- | 6.1- | 49 Imputations internes |
| 490 Verrechneter Ertrag | 99 452.60 | 100 000.00 | 101 087.50 | 1 087.50+ | 1.1+ | 490 Revenus provenant d'imputations internes |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | 169 982.80 | 213 500.00 | 193 266.75 | 20 233.25- | 9.5- | 499 Imputations internes diverses |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 4 908 144.55 | 6 600 000.00 | 5 150 940.50 | 1 449 059.50 - | 22.0 - | Dépenses |
| Einnahmen | 2 624 161.60 | 3 870 000.00 | 2 609 909.10 | 1 260 090.90 - | 32.6 - | Recettes |
| Saldo | 2 283 982.95 - | 2 730 000.00 - | 2 541 031.40 - | 188 968.60 + | 6.9 - | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 56 Eigene Beiträge | 125 677.15 | 200 000.00 | 108 724.00 | 91 276.00- | 45.6- | 56 Subventions accordées |
| 564 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 125 677.15 | 200 000.00 | 108 724.00 | 91 276.00- | 45.6- | 564 * Sociétés d'économie mixte |
| 58 Übrige zu aktivierende Ausgaben | 4 782 467.40 | 6 400 000.00 | 5 042 216.50 | 1 357 783.50- | 21.2- | 58 Autres dépenses à porter à l'actif |
| 580 * Materielle Enteignungen | 4 782 467.40 | 6 400 000.00 | 5 042 216.50 | 1 357 783.50- | 21.2- | 580 * Expropriations |
| Einnahmen | | | | | | Recettes |
| 66 Beiträge für eigene Rechnung | 2 624 161.60 | 3 870 000.00 | 2 609 909.10 | 1 260 090.90- | 32.6- | 66 Subventions acquises |
| 660 * Bund | 2 624 161.60 | 3 870 000.00 | 2 609 909.10 | 1 260 090.90- | 32.6- | 660 * Confédération |

| Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget 2000 | | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP) |
|---|------------------------|----------|------------------------|----------------------|-------------------------|------------------------|--|--|--|
| | Compte 1999 | | Budget 2000 | | Compte 2000 | | Fr. % | | |
| | Fr. | | Fr. | | Fr. | | | | |
| Laufende Rechnung Aufwand | 973 569 243.50 | N | 989 599 700.00 | 67 293 768.70 | 1 106 412 145.35 | 116 812 445.35+ | 11.8+ | Compte de fonctionnement Charges | |
| Ertrag | 434 050 611.09 | | 407 778 400.00 | | 472 958 236.39 | 65 179 836.39+ | 16.0+ | Revenus | |
| Saldo | 539 518 632.41- | | 581 821 300.00- | | 633 453 908.96- | 51 632 608.96- | 8.9+ | Solde | |
| Aufwand | | | | | | | | Charges | |
| 30 Personalaufwand | 166 630 398.90 | N | 175 274 500.00 | 9 217.00 | 173 759 518.00 | 1 514 982.00- | 0.9- | 30 Charges de personnel | |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 81 566.85 | | 107 400.00 | | 49 397.00 | 58 003.00- | 54.0- | 300 Autorités, commissions et juges | |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 137 149 394.55 | | 143 742 600.00 | | 143 348 486.00 | 394 114.00- | 0.3- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation | |
| 302 Löhne der Lehrkräfte | 7 174 202.00 | | 8 101 400.00 | | 7 263 199.50 | 838 200.50- | 10.3- | 302 Traitements du corps enseignant | |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 9 300 921.55 | | 9 874 700.00 | | 9 728 452.10 | 146 247.90- | 1.5- | 303 Contributions aux assurances sociales | |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 10 156 164.75 | N | 11 115 400.00 | 9 217.00 | 10 233 723.55 | 881 676.45- | 7.9- | 304 Contributions à l'assurance du personnel | |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 800 364.40 | | 809 600.00 | | 783 905.40 | 25 694.60- | 3.2- | 305 Contributions à l'assurance accidents | |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 48 847.50 | | 43 500.00 | | 38 913.85 | 4 586.15- | 10.5- | 306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas | |
| 307 Rentenleistungen | | | 88 000.00 | | 82 170.40 | 5 829.60- | 6.6- | 307 Prestations aux retraités | |
| 308 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte | 194 443.20 | | 50 000.00 | | 389 210.60 | 339 210.60+ | 678.4+ | 308 Indemnités versées au person- nel temporaire | |
| 309 Übriges | 1 724 494.10 | | 1 341 900.00 | | 1 842 059.60 | 500 159.60+ | 37.3+ | 309 Autres charges de personnel | |
| 31 Sachaufwand | 35 443 036.99 | N | 29 386 000.00 | 25 405.25 | 37 308 424.48 | 7 922 424.48+ | 27.0+ | 31 Biens, services et marchan- dises | |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 993 286.47 | N | 881 300.00 | 19 224.30 | 1 167 441.61 | 286 141.61+ | 32.5+ | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique | |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 4 278 091.65 | | 2 281 300.00 | | 3 178 270.53 | 896 970.53+ | 39.3+ | 311 Mobilier, machines, véhicules | |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 2 196 789.53 | | 2 303 200.00 | | 2 289 988.83 | 13 211.17- | 0.6- | 312 Eau, énergie et combustibles | |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 12 317 800.38 | | 9 731 500.00 | | 13 677 650.34 | 3 946 150.34+ | 40.6+ | 313 Autres marchandises | |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 1 611 957.57 | | 1 065 900.00 | | 1 402 765.90 | 336 865.90+ | 31.6+ | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles | |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 1 003 592.38 | | 1 018 500.00 | | 1 094 963.50 | 76 463.50+ | 7.5+ | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers | |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 2 382 291.60 | | 2 308 200.00 | | 2 591 591.00 | 283 391.00+ | 12.3+ | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation | |
| 317 Spesenentschädigungen | 743 891.10 | N | 728 400.00 | 6 180.95 | 784 434.00 | 56 034.00+ | 7.7+ | 317 Dédommagements | |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 9 804 682.46 | | 8 850 500.00 | | 10 898 960.87 | 2 048 460.87+ | 23.1+ | 318 Honoraires et prestations de service | |
| 319 Übriges | 110 653.85 | | 217 200.00 | | 222 357.90 | 5 157.90+ | 2.4+ | 319 Frais divers | |
| 33 Abschreibungen | 302 676.03 | | 66 000.00 | | 410 541.70 | 344 541.70+ | 522.0+ | 33 Amortissements | |
| 330 Finanzvermögen | 302 676.03 | | 66 000.00 | | 410 541.70 | 344 541.70+ | 522.0+ | 330 Patrimoine financier | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP) |
|--|-----------------------|----------|-----------------------|----------------------|-----------------------|--|--|--------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | | Budget 2000 Fr. | | Compte 2000 Fr. | | Fr. | % | |
| 35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen | 151 157 639.95 | N | 151 800 000.00 | 5 378 183.55 | 157 178 183.55 | | 5 378 183.55+ | 3.5+ | 35 Dédommagements pour presta- tions de services de collecti- vités publiques |
| 351 Kantone | 10 209 673.00 | N | 10 800 000.00 | 156 466.35 | 10 956 466.35 | | 156 466.35+ | 1.4+ | 351 Cantons |
| 352 Gemeinden | 140 947 966.95 | N | 141 000 000.00 | 5 221 717.20 | 146 221 717.20 | | 5 221 717.20+ | 3.7+ | 352 Communes |
| 36 Eigene Beiträge | 469 924 728.45 | N | 500 686 200.00 | 61 880 962.90 | 550 691 202.10 | | 50 005 002.10+ | 10.0+ | 36 Subventions accordées |
| 361 Kantone | 13 652 920.50 | | 14 400 000.00 | 8 632 280.65 | 12 429 108.60 | | 1 970 891.40- | 13.7- | 361 Cantons |
| 362 Gemeinden | 177 887 236.75 | N | 194 785 400.00 | 53 248 682.25 | 203 417 680.65 | | 8 632 280.65+ | 4.4+ | 362 Communes |
| 363 Eigene Anstalten | 1 110 358.70 | | 1 225 600.00 | 53 248 682.25 | 1 171 878.05 | | 53 721.95- | 4.4- | 363 Etablissements de l'Etat |
| 364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 125 854 784.00 | N | 138 339 500.00 | 141 322 646.75 | 191 588 182.25 | | 53 248 682.25+ | 38.5+ | 364 Sociétés d'économie mixte |
| 365 Private Institutionen | 150 332 014.55 | | 150 255 100.00 | 761 705.80 | 141 322 646.75 | | 8 932 453.25- | 5.9- | 365 Institutions privées |
| 367 Ausland | 1 087 413.95 | | 1 680 600.00 | | 761 705.80 | | 918 894.20- | 54.7- | 367 Etranger |
| 37 Durchlaufende Beiträge | 145 843 394.43 | | 130 500 000.00 | | 184 437 899.69 | | 53 937 899.69+ | 41.3+ | 37 Subventions redistribuées |
| 372 Gemeinden | 145 843 394.43 | | 130 500 000.00 | | 184 437 899.69 | | 53 937 899.69+ | 41.3+ | 372 Communes |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 2 512 500.00 | | 0.00 | | 750 030.73 | | 750 030.73+ | | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 381 Überschuss Besondere Rechnungen | 2 512 500.00 | | 0.00 | | 750 030.73 | | 750 030.73+ | | 381 Excédent comptes spéciaux |
| 39 Interne Verrechnungen | 1 754 868.75 | | 1 887 000.00 | | 1 876 345.10 | | 10 654.90- | 0.6- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 1 754 868.75 | | 1 887 000.00 | | 1 876 345.10 | | 10 654.90- | 0.6- | 390 Charges dues à des imputations internes |
| Ertrag | | | | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 428 008.35 | | 190 500.00 | | 325 869.55 | | 135 369.55+ | 71.1+ | 42 Revenus des biens |
| 420 Banken | 15 932.80 | | 15 000.00 | | 49 238.05 | | 34 238.05+ | 228.3+ | 420 Banques |
| 421 Guthaben | 34 147.85 | | 18 000.00 | | 45 361.95 | | 27 361.95+ | 152.0+ | 421 Avoirs |
| 427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 377 927.70 | | 157 500.00 | | 231 269.55 | | 73 769.55+ | 46.8+ | 427 Immeubles du patrimoine administratif |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP) |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|--------------|--|
| | Compte | Budget | Compte | Ecart au budget | | |
| | 1999 Fr. | 2000 Fr. | 2000 Fr. | Fr. | % | |
| 43 Entgelte | 94 317 216.16 | 89 357 200.00 | 99 390 315.85 | 10 033 115.85+ | 11.2+ | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 346 589.60 | 430 000.00 | 331 241.00 | 98 759.00- | 23.0- | 431 Emoluments administratifs |
| 432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder | 74 687 377.24 | 69 695 000.00 | 77 220 819.86 | 7 525 819.86+ | 10.8+ | 432 Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions |
| 434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 465 468.94 | 500 000.00 | 474 501.11 | 25 498.89- | 5.1- | 434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 Verkäufe | 4 276 920.23 | 3 763 500.00 | 5 008 294.83 | 1 244 794.83+ | 33.1+ | 435 Ventes |
| 436 Rückerstattungen | 14 540 860.15 | 14 968 700.00 | 16 353 149.05 | 1 384 449.05+ | 9.2+ | 436 Remboursements |
| 439 Übrige | | 0.00 | 2 310.00 | 2 310.00+ | | 439 Autres contributions |
| 45 Rückerstattungen von Gemeinwesen | 161 652 139.45 | 154 847 700.00 | 153 537 629.00 | 1 310 071.00- | 0.8- | 45 Remboursement de collectivités publiques |
| 450 Bund | 4 296.20 | 6 300.00 | 141.00 | 6 159.00- | 97.8- | 450 Confédération |
| 451 Kantone | 3 231 481.25 | 4 400 000.00 | 3 390 181.00 | 1 009 819.00- | 23.0- | 451 Cantons |
| 452 Gemeinden | 158 416 362.00 | 150 441 400.00 | 150 147 307.00 | 294 093.00- | 0.2- | 452 Communes |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 11 042 855.90 | 11 583 000.00 | 13 224 351.95 | 1 641 351.95+ | 14.2+ | 46 Subventions acquises |
| 460 Bund | 10 393 428.20 | 10 616 000.00 | 12 418 169.20 | 1 802 169.20+ | 17.0+ | 460 Confédération |
| 461 Kantone | 649 427.70 | 929 000.00 | 806 182.75 | 122 817.25- | 13.2- | 461 Cantons |
| 462 Gemeinden | | 38 000.00 | 0.00 | 38 000.00- | 100.0- | 462 Communes |
| 47 Durchlaufende Beiträge | 145 843 394.43 | 130 500 000.00 | 184 437 899.69 | 53 937 899.69+ | 41.3+ | 47 Subventions à redistribuer |
| 470 Bund | 140 092 902.70 | 125 000 000.00 | 179 597 537.00 | 54 597 537.00+ | 43.7+ | 470 Confédération |
| 471 Kantone | 3 921 262.95 | 3 500 000.00 | 3 445 739.35 | 54 260.65- | 1.6- | 471 Cantons |
| 477 Ausland | 1 829 228.78 | 2 000 000.00 | 1 394 623.34 | 605 376.66- | 30.3- | 477 Etranger |
| 49 Interne Verrechnungen | 20 766 996.80 | 21 300 000.00 | 22 042 170.35 | 742 170.35+ | 3.5+ | 49 Imputations internes |
| 490 Verrechneter Ertrag | 159 686.05 | 300 000.00 | 442 623.50 | 142 623.50+ | 47.5+ | 490 Revenus provenant d'imputations internes |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | 20 607 310.75 | 21 000 000.00 | 21 599 546.85 | 599 546.85+ | 2.9+ | 499 Imputations internes diverses |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP) |
|---|-----------------------|----------|------------------------|--|-----------------------|--|--|---------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | | Budget 2000 Fr. | | Compte 2000 Fr. | | Fr. | % | |
| Investitionsrechnung | | | | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 9 496 611.33 | | 24 929 400.00 | | 9 065 224.50 | | 15 864 175.50 - | 63.6 - | Dépenses |
| | | N | 1 030 822.55 | | | | | | |
| Einnahmen | 512 636.55 | | 0.00 | | 332 318.25 | | 332 318.25 + | | Recettes |
| Saldo | 8 983 974.78 - | | 24 929 400.00 - | | 8 732 906.25 - | | 16 196 493.75 + | 65.0 - | Solde |
| Ausgaben | | | | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 1 792 401.93 | | 1 238 000.00 | | 1 292 556.15 | | 54 556.15 + | 4.4 + | 50 Investissements propres |
| | | N | 181 615.55 | | | | | | |
| 503 Hochbauten | 531 119.35 | | 302 000.00 | | 303 366.85 | | 1 366.85+ | 0.5+ | 503 Terrains bâtis |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 1 261 282.58 | | 936 000.00 | | 989 189.30 | | 53 189.30+ | 5.7+ | 506 Mobilier, machines, véhicules |
| | | N | 181 615.55 | | | | | | |
| 56 Eigene Beiträge | 7 704 209.40 | | 23 691 400.00 | | 7 772 668.35 | | 15 918 731.65 - | 67.2 - | 56 Subventions accordées |
| | | N | 849 207.00 | | | | | | |
| 562 Gemeinden | 646 200.00 | | 810 000.00 | | 1 659 207.00 | | 849 207.00+ | 104.8+ | 562 Communes |
| | | N | 849 207.00 | | | | | | |
| 564 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 1 420 000.00 | | 9 935 000.00 | | 1 837 000.00 | | 8 098 000.00- | 81.5- | 564 Sociétés d'économie mixte |
| 565 Private Institutionen | 5 638 009.40 | | 12 946 400.00 | | 4 276 461.35 | | 8 669 938.65- | 67.0- | 565 Institutions privées |
| Einnahmen | | | | | | | | | Recettes |
| 64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen | 173 023.55 | | 0.00 | | 233 057.95 | | 233 057.95 + | | 64 Remboursement de subventions accordées |
| 642 Gemeinden | | | 0.00 | | 251.50 | | 251.50+ | | 642 Communes |
| 644 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 4 412.80 | | 0.00 | | 6 250.00 | | 6 250.00+ | | 644 Sociétés d'économie mixte |
| 645 Private Institutionen | 168 610.75 | | 0.00 | | 226 556.45 | | 226 556.45+ | | 645 Institutions privées |
| 66 Beiträge für eigene Rechnung | 339 613.00 | | 0.00 | | 99 260.30 | | 99 260.30 + | | 66 Subventions acquises |
| 663 Eigene Anstalten | 339 613.00 | | 0.00 | | 99 260.30 | | 99 260.30+ | | 663 Etablissements de l'Etat |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Gesundheits- und Fürsorgedirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale |
|---|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|----------------|-------|--|--|---|
| | Compte 1999 | | Budget 2000 | | Compte 2000 | | Ecart au budget 2000 | | |
| | Fr. | | Fr. | | Fr. | | Fr. % | | |
| 4400 Zentralverwaltung GEF | | | | | | | | | 4400 Administration centrale SAP |
| Laufende Rechnung Aufwand | 784 202 143.73 | 802 778 500.00 | 910 426 709.77 | 107 648 209.77+ | 13.4+ | | | | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 334 247 764.28 | 313 972 400.00 | 365 427 857.01 | 51 455 457.01+ | 16.4+ | | | | Revenus |
| Saldo | 449 954 379.45- | 488 806 100.00- | 544 998 852.76- | 56 192 752.76- | 11.5+ | | | | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 13 249 558.25 | 14 644 600.00 | 13 426 082.05 | 1 218 517.95- | 8.3- | 30 | Charges de personnel | | |
| 300 * Behörden, Kommissionen und Richter | 61 687.40 | 83 000.00 | 32 969.00 | 50 031.00- | 60.3- | 300 * | Autorités, commissions et juges | | |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 11 171 193.75 | 12 423 400.00 | 11 400 655.70 | 1 022 744.30- | 8.2- | 301 | Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation | | |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 717 801.95 | 812 500.00 | 740 687.60 | 71 812.40- | 8.8- | 303 | Contributions aux assurances sociales | | |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 1 056 991.50 | 1 043 800.00 | 1 015 005.40 | 28 794.60- | 2.8- | 304 | Contributions à l'assurance du personnel | | |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 54 698.35 | 60 900.00 | 53 959.55 | 6 940.45- | 11.4- | 305 | Contributions à l'assurance accidents | | |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | | 1 000.00 | 0.00 | 1 000.00- | 100.0- | 306 | Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas | | |
| 309 * Übriges | 187 185.30 | 220 000.00 | 182 804.80 | 37 195.20- | 16.9- | 309 * | Autres charges de personnel | | |
| 31 Sachaufwand | 3 587 115.95 | 4 572 300.00 | 4 295 752.23 | 276 547.77- | 6.0- | 31 | Biens, services et marchan- dises | | |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 145 707.35 | 210 900.00 | 230 124.30 | 19 224.30+ | 9.1+ | 310 * | Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique | | |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 205 692.45 | 245 000.00 | 245 000.00 | 0.00 | 0.0 | 311 | Mobilier, machines, véhicules | | |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 59 164.80 | 62 000.00 | 52 922.05 | 9 077.95- | 14.6- | 312 | Eau, énergie et combustibles | | |
| 313 * Verbrauchsmaterialien | 76 155.60 | 112 000.00 | 74 166.35 | 37 833.65- | 33.8- | 313 * | Autres marchandises | | |
| 314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 13 414.90 | 58 200.00 | 14 724.00 | 43 476.00- | 74.7- | 314 * | Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles | | |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 167 122.60 | 179 300.00 | 178 669.30 | 630.70- | 0.4- | 315 | Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier | | |
| 316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten | 287 077.60 | 364 000.00 | 322 029.60 | 41 970.40- | 11.5- | 316 * | Loyers, fermages et redevances d'utilisation | | |
| 317 * Spesenentschädigungen | 102 178.30 | 120 700.00 | 93 565.35 | 27 134.65- | 22.5- | 317 * | Dédommagements | | |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 2 527 371.15 | 3 121 000.00 | 3 031 577.73 | 89 422.27- | 2.9- | 318 | Honoraires et prestations de service | | |
| 319 * Übriges | 3 231.20 | 99 200.00 | 52 973.55 | 46 226.45- | 46.6- | 319 * | Frais divers | | |
| 33 Abschreibungen | 1 825.00 | 0.00 | 1 988.05 | 1 988.05+ | | 33 | Amortissements | | |
| 330 Finanzvermögen | 1 825.00 | 0.00 | 1 988.05 | 1 988.05+ | | 330 | Patrimoine financier | | |
| 35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen | 151 157 639.95 | 151 800 000.00 | 157 178 183.55 | 5 378 183.55+ | 3.5+ | 35 | Dédommagements pour presta- tions de services de collecti- vités publiques | | |
| 351 Kantone | 10 209 673.00 | 10 800 000.00 | 10 956 466.35 | 156 466.35+ | 1.4+ | 351 | Cantons | | |
| 352 Gemeinden | 140 947 966.95 | 141 000 000.00 | 146 221 717.20 | 5 221 717.20+ | 3.7+ | 352 | Communes | | |
| 36 Eigene Beiträge | 469 875 654.15 | 500 684 000.00 | 550 689 185.10 | 50 005 185.10+ | 10.0+ | 36 | Subventions accordées | | |
| 361 * Kantone | 13 636 954.85 | 14 400 000.00 | 12 429 108.60 | 1 970 891.40- | 13.7- | 361 * | Cantons | | |
| 362 Gemeinden | 177 887 236.75 | 194 785 400.00 | 203 417 680.65 | 8 632 280.65+ | 4.4+ | 362 | Communes | | |
| 363 Eigene Anstalten | 1 110 358.70 | 1 225 600.00 | 1 171 878.05 | 53 721.95- | 4.4- | 363 | Etablissements de l'Etat | | |
| 364 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 125 854 784.00 | 138 339 500.00 | 191 588 182.25 | 53 248 682.25+ | 38.5+ | 364 * | Sociétés d'économie mixte | | |
| 365 Private Institutionen | 150 298 905.90 | 150 252 900.00 | 141 320 629.75 | 8 932 270.25- | 5.9- | 365 | Institutions privées | | |
| 367 * Ausland | 1 087 413.95 | 1 680 600.00 | 761 705.80 | 918 894.20- | 54.7- | 367 * | Etranger | | |
| 37 Durchlaufende Beiträge | 145 843 394.43 | 130 500 000.00 | 184 437 899.69 | 53 937 899.69+ | 41.3+ | 37 | Subventions redistribuées | | |
| 372 * Gemeinden | 145 843 394.43 | 130 500 000.00 | 184 437 899.69 | 53 937 899.69+ | 41.3+ | 372 * | Communes | | |
| 39 Interne Verrechnungen | 486 956.00 | 577 600.00 | 397 619.10 | 179 980.90- | 31.2- | 39 | Imputations internes | | |
| 390 * Verrechneter Aufwand | 486 956.00 | 577 600.00 | 397 619.10 | 179 980.90- | 31.2- | 390 * | Charges dues à des imputations internes | | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Gesundheits- und Fürsorgedirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale |
|---|-----------------------|------------------------|-----------------------|------------------------|---------------|-------|--|--|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Fr. | % | 2000 | | |
| 4400 Zentralverwaltung GEF | | | | | | | | | 4400 Administration centrale SAP |
| Ertrag | | | | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 50 080.65 | 33 000.00 | 94 600.00 | 61 600.00+ | 186.7+ | 42 | Revenus des biens | | |
| 420 * Banken | 15 932.80 | 15 000.00 | 49 238.05 | 34 238.05+ | 228.3+ | 420 * | Banques | | |
| 421 * Guthaben | 34 147.85 | 18 000.00 | 45 361.95 | 27 361.95+ | 152.0+ | 421 * | Avoirs | | |
| 43 Entgelte | 6 085 135.20 | 7 598 000.00 | 5 757 601.77 | 1 840 398.23- | 24.2- | 43 | Contributions | | |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | 246 706.65 | 320 000.00 | 241 259.30 | 78 740.70- | 24.6- | 431 * | Emoluments administratifs | | |
| 435 Verkäufe | 384 544.50 | 78 000.00 | 70 511.85 | 7 488.15- | 9.6- | 435 | Ventes | | |
| 436 * Rückerstattungen | 5 453 884.05 | 7 200 000.00 | 5 445 830.62 | 1 754 169.38- | 24.4- | 436 * | Remboursements | | |
| 45 Rückerstattungen von Gemeinwesen | 161 647 843.25 | 154 841 400.00 | 153 537 488.00 | 1 303 912.00- | 0.8- | 45 | Remboursement de collectivités publiques | | |
| 451 * Kantone | 3 231 481.25 | 4 400 000.00 | 3 390 181.00 | 1 009 819.00- | 23.0- | 451 * | Cantons | | |
| 452 Gemeinden | 158 416 362.00 | 150 441 400.00 | 150 147 307.00 | 294 093.00- | 0.2- | 452 | Communes | | |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 14 000.00 | 0.00 | 720.70 | 720.70+ | | 46 | Subventions acquises | | |
| 460 Bund | 14 000.00 | 0.00 | 720.70 | 720.70+ | | 460 | Confédération | | |
| 47 Durchlaufende Beiträge | 145 843 394.43 | 130 500 000.00 | 184 437 899.69 | 53 937 899.69+ | 41.3+ | 47 | Subventions à redistribuer | | |
| 470 Bund | 140 092 902.70 | 125 000 000.00 | 179 597 537.00 | 54 597 537.00+ | 43.7+ | 470 | Confédération | | |
| 471 Kantone | 3 921 262.95 | 3 500 000.00 | 3 445 739.35 | 54 260.65- | 1.6- | 471 | Cantons | | |
| 477 Ausland | 1 829 228.78 | 2 000 000.00 | 1 394 623.34 | 605 376.66- | 30.3- | 477 | Etranger | | |
| 49 Interne Verrechnungen | 20 607 310.75 | 21 000 000.00 | 21 599 546.85 | 599 546.85+ | 2.9+ | 49 | Imputations internes | | |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | 20 607 310.75 | 21 000 000.00 | 21 599 546.85 | 599 546.85+ | 2.9+ | 499 | Imputations internes diverses | | |
| Investitionsrechnung | | | | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 8 127 514.65 | 23 757 400.00 | 8 020 283.90 | 15 737 116.10 - | 66.2 - | | Dépenses | | |
| | | N 1 030 822.55 | | | | | | | |
| Einnahmen | 173 023.55 | 0.00 | 233 057.95 | 233 057.95 + | | | Recettes | | |
| Saldo | 7 954 491.10 - | 23 757 400.00 - | 7 787 225.95 - | 15 970 174.05 + | 67.2 - | | Solde | | |
| Ausgaben | | | | | | | Dépenses | | |
| 50 Sachgüter | 423 305.25 | 66 000.00 | 247 615.55 | 181 615.55+ | 275.2+ | 50 | Investissements propres | | |
| | | N 181 615.55 | | | | | | | |
| 506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 423 305.25 | 66 000.00 | 247 615.55 | 181 615.55+ | 275.2+ | 506 * | Mobilier, machines, véhicules | | |
| | | N 181 615.55 | | | | | | | |
| 56 Eigene Beiträge | 7 704 209.40 | 23 691 400.00 | 7 772 668.35 | 15 918 731.65- | 67.2- | 56 | Subventions accordées | | |
| | | N 849 207.00 | | | | | | | |
| 562 * Gemeinden | 646 200.00 | 810 000.00 | 1 659 207.00 | 849 207.00+ | 104.8+ | 562 * | Communes | | |
| | | N 849 207.00 | | | | | | | |
| 564 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 1 420 000.00 | 9 935 000.00 | 1 837 000.00 | 8 098 000.00- | 81.5- | 564 * | Sociétés d'économie mixte | | |
| 565 * Private Institutionen | 5 638 009.40 | 12 946 400.00 | 4 276 461.35 | 8 669 938.65- | 67.0- | 565 * | Institutions privées | | |
| Einnahmen | | | | | | | Recettes | | |
| 64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen | 173 023.55 | 0.00 | 233 057.95 | 233 057.95+ | | 64 | Remboursement de subventions accordées | | |
| 642 Gemeinden | | 0.00 | 251.50 | 251.50+ | | 642 | Communes | | |
| 644 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 4 412.80 | 0.00 | 6 250.00 | 6 250.00+ | | 644 | Sociétés d'économie mixte | | |
| 645 * Private Institutionen | 168 610.75 | 0.00 | 226 556.45 | 226 556.45+ | | 645 * | Institutions privées | | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Gesundheits- und Fürsorgedirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale |
|---|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|--------------------|--------------|-------------------------------|---|---|
| | Compte 1999 | | Budget 2000 | | Compte 2000 | | Ecart au budget 2000 | | |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | % | 4410 Laboratoire cantonal | |
| 4410 Kantonales Laboratorium | | | | | | | | | 4410 Laboratoire cantonal |
| Laufende Rechnung | | | | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 6 674 101.81 | 6 927 600.00 | 6 737 041.87 | 6 737 041.87 | 190 558.13- | 2.8- | | | Charges |
| | | 9 217.00 | | | | | | | |
| Ertrag | 348 861.10 | 416 000.00 | 358 114.60 | 358 114.60 | 57 885.40- | 13.9- | | | Revenus |
| Saldo | 6 325 240.71- | 6 511 600.00- | 6 378 927.27- | 6 378 927.27- | 132 672.73+ | 2.0- | | | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 5 304 983.95 | 5 413 600.00 | 5 383 935.30 | 5 383 935.30 | 29 664.70- | 0.5- | 30 | Charges de personnel | |
| | | 9 217.00 | | | | | | | |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 4 592 372.30 | 4 699 900.00 | 4 683 087.45 | 4 683 087.45 | 16 812.55- | 0.4- | 301 | Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation | |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 292 253.75 | 305 500.00 | 300 594.00 | 300 594.00 | 4 906.00- | 1.6- | 303 | Contributions aux assurances sociales | |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 369 788.40 | 349 700.00 | 358 917.00 | 358 917.00 | 9 217.00+ | 2.6+ | 304 | Contributions à l'assurance du personnel | |
| | | 9 217.00 | | | | | | | |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 21 989.70 | 22 500.00 | 21 967.10 | 21 967.10 | 532.90- | 2.4- | 305 | Contributions à l'assurance accidents | |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 1 880.15 | 3 000.00 | 2 176.75 | 2 176.75 | 823.25- | 27.4- | 306 | Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas | |
| 309 * Übriges | 26 699.65 | 33 000.00 | 17 193.00 | 17 193.00 | 15 807.00- | 47.9- | 309 * | Autres charges de personnel | |
| 31 Sachaufwand | 1 356 909.56 | 1 494 000.00 | 1 337 876.62 | 1 337 876.62 | 156 123.38- | 10.5- | 31 | Biens, services et marchan- dises | |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 52 429.95 | 62 500.00 | 53 056.81 | 53 056.81 | 9 443.19- | 15.1- | 310 | Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique | |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 280 188.90 | 204 800.00 | 196 099.00 | 196 099.00 | 8 701.00- | 4.2- | 311 | Mobilier, machines, véhicules | |
| 312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien | 56 461.25 | 108 000.00 | 80 755.00 | 80 755.00 | 27 245.00- | 25.2- | 312 * | Eau, énergie et combustibles | |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 221 847.50 | 220 000.00 | 219 974.51 | 219 974.51 | 25.49- | 0.0 | 313 | Autres marchandises | |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 12 074.60 | 20 700.00 | 16 901.55 | 16 901.55 | 3 798.45- | 18.4- | 314 | Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles | |
| 315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 77 300.06 | 129 000.00 | 84 509.90 | 84 509.90 | 44 490.10- | 34.5- | 315 * | Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier | |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 347 585.25 | 350 300.00 | 337 531.75 | 337 531.75 | 12 768.25- | 3.6- | 316 | Loyers, fermages et redevances d'utilisation | |
| 317 * Spesenentschädigungen | 70 841.60 | 95 000.00 | 69 357.40 | 69 357.40 | 25 642.60- | 27.0- | 317 * | Dédommagements | |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 238 180.45 | 302 000.00 | 278 193.00 | 278 193.00 | 23 807.00- | 7.9- | 318 | Honoraires et prestations de service | |
| 319 Übriges | | 1 700.00 | 1 497.70 | 1 497.70 | 202.30- | 11.9- | 319 | Frais divers | |
| 33 Abschreibungen | 4 568.65 | 0.00 | 2 021.00 | 2 021.00 | 2 021.00+ | | 33 | Amortissements | |
| 330 Finanzvermögen | 4 568.65 | 0.00 | 2 021.00 | 2 021.00 | 2 021.00+ | | 330 | Patrimoine financier | |
| 36 Eigene Beiträge | 1 462.75 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 36 | Subventions accordées | |
| 365 Private Institutionen | 1 462.75 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 365 | Institutions privées | |
| 39 Interne Verrechnungen | 6 176.90 | 20 000.00 | 13 208.95 | 13 208.95 | 6 791.05- | 34.0- | 39 | Imputations internes | |
| 390 Verrechneter Aufwand | 6 176.90 | 20 000.00 | 13 208.95 | 13 208.95 | 6 791.05- | 34.0- | 390 | Charges dues à des imputations | |
| 43 Entgelte | 348 861.10 | 416 000.00 | 358 114.60 | 358 114.60 | 57 885.40- | 13.9- | 43 | Contributions | |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | 98 591.05 | 110 000.00 | 89 285.50 | 89 285.50 | 20 714.50- | 18.8- | 431 * | Emoluments administratifs | |
| 434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 237 413.10 | 300 000.00 | 226 595.40 | 226 595.40 | 73 404.60- | 24.5- | 434 * | Autres redevances d'utilisation et prestations de service | |
| 436 * Rückerstattungen | 12 856.95 | 6 000.00 | 42 233.70 | 42 233.70 | 36 233.70+ | 603.9+ | 436 * | Remboursements | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Gesundheits- und Fürsorgedirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale |
|---------------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|---------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | |
| 4410 Kantonales Laboratorium | | | | Fr. | % | 4410 Laboratoire cantonal |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 944 580.38 | 852 000.00 | 696 333.70 | 155 666.30 - | 18.3 - | Dépenses |
| Saldo | 944 580.38 - | 852 000.00 - | 696 333.70 - | 155 666.30 + | 18.3 - | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 944 580.38 | 852 000.00 | 696 333.70 | 155 666.30 - | 18.3 - | 50 Investissements propres |
| 503 Hochbauten | 305 616.65 | 182 000.00 | 179 300.50 | 2 699.50 - | 1.5 - | 503 Terrains bâtis |
| 506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 638 963.73 | 670 000.00 | 517 033.20 | 152 966.80 - | 22.8 - | 506 * Mobilier, machines, véhicules |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Gesundheits- und Fürsorgedirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|--------------|--|---|--|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | 4450 Services psychiatriques universitaires Berne | | | |
| 4450 Universitäre Psychiatrische Dienste Bern | | | | | | | | | |
| Laufende Rechnung | | | | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 83 957 703.28 | 77 822 700.00 | 87 715 780.25 | 9 893 080.25+ | 12.7+ | Charges | | | |
| Ertrag | 40 033 045.70 | 35 697 000.00 | 46 630 311.07 | 10 933 311.07+ | 30.6+ | Revenus | | | |
| Saldo | 43 924 657.58- | 42 125 700.00- | 41 085 469.18- | 1 040 230.82+ | 2.5- | Solde | | | |
| Aufwand | | | | | | Charges | | | |
| 30 Personalaufwand | 65 167 566.30 | 68 952 700.00 | 70 059 597.10 | 1 106 897.10+ | 1.6+ | 30 | Charges de personnel | | |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 4 376.20 | 2 000.00 | 4 650.00 | 2 650.00+ | 132.5+ | 300 | Autorités, commissions et juges | | |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 55 869 173.25 | 59 089 700.00 | 60 625 717.95 | 1 536 017.95+ | 2.6+ | 301 | Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation | | |
| 302 Löhne der Lehrkräfte | 510 287.55 | 658 900.00 | 0.00 | 658 900.00- | 100.0- | 302 | Traitements du corps enseignant | | |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 3 650 890.10 | 3 883 600.00 | 3 930 171.00 | 46 571.00+ | 1.2+ | 303 | Contributions aux assurances sociales | | |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 3 758 714.10 | 4 545 100.00 | 4 000 963.30 | 544 136.70- | 12.0- | 304 | Contributions à l'assurance du personnel | | |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 306 018.65 | 303 400.00 | 308 056.70 | 4 656.70+ | 1.5+ | 305 | Contributions à l'assurance accidents | | |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 21 052.10 | 20 000.00 | 23 068.80 | 3 068.80+ | 15.3+ | 306 | Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas | | |
| 308 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte | 184 454.55 | 20 000.00 | 262 848.20 | 242 848.20+ | >999.9+ | 308 | Indemnités versées au person- nel temporaire | | |
| 309 Übriges | 862 599.80 | 430 000.00 | 904 121.15 | 474 121.15+ | 110.3+ | 309 | Autres charges de personnel | | |
| 31 Sachaufwand | 15 764 524.64 | 7 995 000.00 | 16 289 248.50 | 8 294 248.50+ | 103.7+ | 31 | Biens, services et marchan- dises | | |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 429 452.92 | 210 000.00 | 486 870.50 | 276 870.50+ | 131.8+ | 310 | Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique | | |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 2 445 236.87 | 680 000.00 | 1 359 231.73 | 679 231.73+ | 99.9+ | 311 | Mobilier, machines, véhicules | | |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 875 527.28 | 800 000.00 | 984 166.48 | 184 166.48+ | 23.0+ | 312 | Eau, énergie et combustibles | | |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 5 561 911.36 | 2 800 000.00 | 6 636 567.28 | 3 836 567.28+ | 137.0+ | 313 | Autres marchandises | | |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 821 628.53 | 300 000.00 | 748 864.12 | 448 864.12+ | 149.6+ | 314 | Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles | | |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 284 291.86 | 190 000.00 | 329 627.85 | 139 627.85+ | 73.5+ | 315 | Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier | | |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 1 125 079.80 | 905 000.00 | 1 298 148.40 | 393 148.40+ | 43.4+ | 316 | Loyers, fermages et redevances d'utilisation | | |
| 317 Spesenentschädigungen | 199 378.05 | 115 000.00 | 227 122.25 | 112 122.25+ | 97.5+ | 317 | Dédommagements | | |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 3 942 194.87 | 1 945 000.00 | 4 156 470.69 | 2 211 470.69+ | 113.7+ | 318 | Honoraires et prestations de service | | |
| 319 Übriges | 79 823.10 | 50 000.00 | 62 179.20 | 12 179.20+ | 24.4+ | 319 | Frais divers | | |
| 33 Abschreibungen | 278 419.04 | 50 000.00 | 392 615.20 | 342 615.20+ | 685.2+ | 33 | Amortissements | | |
| 330 Finanzvermögen | 278 419.04 | 50 000.00 | 392 615.20 | 342 615.20+ | 685.2+ | 330 | Patrimoine financier | | |
| 36 Eigene Beiträge | 2 299.00 | 0.00 | 1 987.00 | 1 987.00+ | | 36 | Subventions accordées | | |
| 365 Private Institutionen | 2 299.00 | 0.00 | 1 987.00 | 1 987.00+ | | 365 | Institutions privées | | |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 1 972 600.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 38 | Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux | | |
| 381 Überschuss Besondere Rechnungen | 1 972 600.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 381 | Excédent comptes spéciaux | | |
| 39 Interne Verrechnungen | 772 294.30 | 825 000.00 | 972 332.45 | 147 332.45+ | 17.9+ | 39 | Imputations internes | | |
| 390 Verrechneter Aufwand | 772 294.30 | 825 000.00 | 972 332.45 | 147 332.45+ | 17.9+ | 390 | Charges dues à des imputations internes | | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Gesundheits- und Fürsorgedirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|---------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| 4450 Universitäre Psychiatri- sche Dienste Bern | | | | | | 4450 Services psychiatriques universitaires Berne |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 355 460.55 | 142 000.00 | 206 773.25 | 64 773.25+ | 45.6+ | 42 Revenus des biens |
| 427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 355 460.55 | 142 000.00 | 206 773.25 | 64 773.25+ | 45.6+ | 427 Immeubles du patrimoine administratif |
| 43 Entgelte | 37 895 222.95 | 33 855 000.00 | 43 366 243.82 | 9 511 243.82+ | 28.1+ | 43 Contributions |
| 432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder | 31 493 624.45 | 29 400 000.00 | 34 865 192.23 | 5 465 192.23+ | 18.6+ | 432 Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions |
| 435 Verkäufe | 1 070 141.43 | 365 000.00 | 1 679 406.97 | 1 314 406.97+ | 360.1+ | 435 Ventes |
| 436 Rückerstattungen | 5 331 457.07 | 4 090 000.00 | 6 819 616.62 | 2 729 616.62+ | 66.7+ | 436 Remboursements |
| 439 Übrige | | 0.00 | 2 028.00 | 2 028.00+ | | 439 Autres contributions |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 1 781 691.00 | 1 700 000.00 | 3 057 294.00 | 1 357 294.00+ | 79.8+ | 46 Subventions acquises |
| 460 Bund | 1 781 691.00 | 1 700 000.00 | 3 057 294.00 | 1 357 294.00+ | 79.8+ | 460 Confédération |
| 49 Interne Verrechnungen | 671.20 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 49 Imputations internes |
| 490 Verrechneter Ertrag | 671.20 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 490 Revenus provenant d'imputations internes |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 337 569.60 | 320 000.00 | 348 606.90 | 28 606.90+ | 8.9+ | Dépenses |
| Einnahmen | 270 055.65 | 0.00 | 99 260.30 | 99 260.30+ | | Recettes |
| Saldo | 67 513.95 - | 320 000.00 - | 249 346.60 - | 70 653.40+ | 22.1 - | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 337 569.60 | 320 000.00 | 348 606.90 | 28 606.90+ | 8.9+ | 50 Investissements propres |
| 503 Hochbauten | 225 502.70 | 120 000.00 | 124 066.35 | 4 066.35+ | 3.4+ | 503 Terrains bâtis |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 112 066.90 | 200 000.00 | 224 540.55 | 24 540.55+ | 12.3+ | 506 Mobilier, machines, véhicules |
| Einnahmen | | | | | | Recettes |
| 66 Beiträge für eigene Rechnung | 270 055.65 | 0.00 | 99 260.30 | 99 260.30+ | | 66 Subventions acquises |
| 663 Eigene Anstalten | 270 055.65 | 0.00 | 99 260.30 | 99 260.30+ | | 663 Etablissements de l'Etat |

| Gesundheits- und Fürsorgedirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale |
|---|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------|-----------------------|--|----------------------------------|--------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | | Budget 2000 Fr. | | Compte 2000 Fr. | | Ecart au budget 2000 Fr. % | | |
| 4460 Sprachheilschule Münchenbuchsee | | | | | | | | | 4460 Ecole de logopédie Münchenbuchsee |
| Laufende Rechnung Aufwand | 7 823 399.61 | N | 8 964 400.00 | 6 180.95 | 8 410 511.93 | | 553 888.07- | 6.2- | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 4 612 143.05 | | 5 260 500.00 | | 5 499 985.05 | | 239 485.05+ | 4.6+ | Revenus |
| Saldo | 3 211 256.56- | | 3 703 900.00- | | 2 910 526.88- | | 793 373.12+ | 21.4- | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 7 264 957.50 | | 7 898 500.00 | | 7 427 008.00 | | 471 492.00- | 6.0- | 30 Charges de personnel |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 3 142.80 | | 3 000.00 | | 2 698.40 | | 301.60- | 10.1- | 300 Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 2 344 517.30 | | 2 661 400.00 | | 2 404 776.15 | | 256 623.85- | 9.6- | 301 Salaires du personnel admini- stratif et d'exploitation |
| 302 Löhne der Lehrkräfte | 3 930 880.50 | | 4 114 500.00 | | 4 055 230.35 | | 59 269.65- | 1.4- | 302 Traitements du corps enseignant |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 405 537.10 | | 440 400.00 | | 416 254.20 | | 24 145.80- | 5.5- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 * Personalversicherungsbeiträge | 500 193.55 | | 594 600.00 | | 481 195.00 | | 113 405.00- | 19.1- | 304 * Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 33 059.60 | | 34 600.00 | | 32 844.00 | | 1 756.00- | 5.1- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 * Übriges | 47 626.65 | | 50 000.00 | | 34 009.90 | | 15 990.10- | 32.0- | 309 * Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 542 680.26 | N | 1 051 900.00 | 6 180.95 | 974 901.38 | | 76 998.62- | 7.3- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 62 052.90 | | 61 500.00 | | 61 353.65 | | 146.35- | 0.2- | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 91 664.75 | | 50 000.00 | | 48 644.92 | | 1 355.08- | 2.7- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien | 74 417.90 | | 88 000.00 | | 73 457.30 | | 14 542.70- | 16.5- | 312 * Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 130 902.64 | | 133 000.00 | | 121 052.46 | | 11 947.54- | 9.0- | 313 Autres marchandises |
| 314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 25 141.80 | | 38 000.00 | | 17 122.55 | | 20 877.45- | 54.9- | 314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 20 949.13 | | 14 500.00 | | 11 809.25 | | 2 690.75- | 18.6- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 8 707.90 | | 10 000.00 | | 8 541.80 | | 1 458.20- | 14.6- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 94 701.15 | N | 79 500.00 | 6 180.95 | 85 680.95 | | 6 180.95+ | 7.8+ | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 34 142.09 | | 569 900.00 | | 541 413.50 | | 28 486.50- | 5.0- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 319 Übriges | | | 7 500.00 | | 5 825.00 | | 1 675.00- | 22.3- | 319 Frais divers |
| 33 Abschreibungen | 878.00 | | 5 000.00 | | 875.00 | | 4 125.00- | 82.5- | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 878.00 | | 5 000.00 | | 875.00 | | 4 125.00- | 82.5- | 330 Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 6 735.00 | | 0.00 | | 0.00 | | 0.00 | | 36 Subventions accordées |
| 365 Private Institutionen | 6 735.00 | | 0.00 | | 0.00 | | 0.00 | | 365 Institutions privées |
| 39 Interne Verrechnungen | 8 148.85 | | 9 000.00 | | 7 727.55 | | 1 272.45- | 14.1- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 8 148.85 | | 9 000.00 | | 7 727.55 | | 1 272.45- | 14.1- | 390 Charges dues à des imputations internes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Gesundheits- und Fürsorgedirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|----------|--|-------------------------------|--|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | Compte 2000 Fr. | % | | |
| 4460 Sprachheilschule Münchenbuchsee | | | | | | | | | 4460 Ecole de logopédie Münchenbuchsee |
| Ertrag | | | | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 8 436.35 | 7 500.00 | 9 128.20 | 1 628.20+ | 21.7+ | 42 Revenus des biens | | | |
| 427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 8 436.35 | 7 500.00 | 9 128.20 | 1 628.20+ | 21.7+ | 427 Immeubles du patrimoine administratif | | | |
| 43 Entgelte | 1 819 068.00 | 2 303 000.00 | 2 231 302.25 | 71 697.75- | 3.1- | 43 Contributions | | | |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 500.00 | 0.00 | 401.50 | 401.50+ | | 431 Emoluments administratifs | | | |
| 432 * Spital- und Heimtaxen, Kostgelder | 1 730 427.80 | 2 220 000.00 | 2 094 570.00 | 125 430.00- | 5.7- | 432 * Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions | | | |
| 434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 13 180.70 | 20 000.00 | 11 360.40 | 8 639.60- | 43.2- | 434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service | | | |
| 435 Verkäufe | 13 435.70 | 18 000.00 | 11 870.40 | 6 129.60- | 34.1- | 435 Ventes | | | |
| 436 * Rückerstattungen | 61 523.80 | 45 000.00 | 113 099.95 | 68 099.95+ | 151.3+ | 436 * Remboursements | | | |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 2 784 638.70 | 2 950 000.00 | 3 259 554.60 | 309 554.60+ | 10.5+ | 46 Subventions acquises | | | |
| 460 Bund | 2 703 715.00 | 2 900 000.00 | 3 063 767.00 | 163 767.00+ | 5.6+ | 460 Confédération | | | |
| 461 * Kantone | 80 923.70 | 50 000.00 | 195 787.60 | 145 787.60+ | 291.6+ | 461 * Cantons | | | |

| Gesundheits- und Fürsorgedirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale |
|---|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------|--|--|---|---|
| | Compte 1999 | | Budget 2000 | | Compte 2000 | | 2000 | | |
| | Fr. | | Fr. | | Fr. | | Fr. | % | |
| 4465 Schulheime | | | | | | | | | 4465 Foyers scolaires |
| Laufende Rechnung | | | | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 9 259 018.70 | 9 987 200.00 | 9 297 344.60 | 689 855.40- | 6.9- | Charges | | | |
| Ertrag | 4 827 693.80 | 5 507 000.00 | 4 338 043.85 | 1 168 956.15- | 21.2- | Revenus | | | |
| Saldo | 4 431 324.90- | 4 480 200.00- | 4 959 300.75- | 479 100.75- | 10.7+ | Solde | | | |
| Aufwand | | | | | | Charges | | | |
| 30 Personalaufwand | 8 121 561.00 | 8 719 800.00 | 8 194 137.35 | 525 662.65- | 6.0- | 30 Charges de personnel | | | |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 4 124.70 | 7 500.00 | 2 339.60 | 5 160.40- | 68.8- | 300 Autorités, commissions et juges | | | |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 5 621 699.05 | 5 949 000.00 | 5 611 497.90 | 337 502.10- | 5.7- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation | | | |
| 302 Löhne der Lehrkräfte | 1 436 972.20 | 1 534 700.00 | 1 485 808.70 | 48 891.30- | 3.2- | 302 Traitements du corps enseignant | | | |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 452 987.30 | 486 300.00 | 457 975.15 | 28 324.85- | 5.8- | 303 Contributions aux assurances sociales | | | |
| 304 * Personalversicherungsbeiträge | 483 197.85 | 589 900.00 | 494 361.90 | 95 538.10- | 16.2- | 304 * Contributions à l'assurance du personnel | | | |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 38 097.45 | 40 500.00 | 36 644.45 | 3 855.55- | 9.5- | 305 Contributions à l'assurance accidents | | | |
| 309 Übriges | 84 482.45 | 111 900.00 | 105 509.65 | 6 390.35- | 5.7- | 309 Autres charges de personnel | | | |
| 31 Sachaufwand | 1 104 150.00 | 1 238 800.00 | 1 078 281.70 | 160 518.30- | 13.0- | 31 Biens, services et marchan- dises | | | |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 56 728.40 | 72 200.00 | 64 902.15 | 7 297.85- | 10.1- | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique | | | |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 100 648.05 | 112 500.00 | 110 810.45 | 1 689.55- | 1.5- | 311 Mobilier, machines, véhicules | | | |
| 312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien | 159 422.35 | 151 200.00 | 102 588.80 | 48 611.20- | 32.2- | 312 * Eau, énergie et combustibles | | | |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 421 717.15 | 451 000.00 | 424 592.75 | 26 407.25- | 5.9- | 313 Autres marchandises | | | |
| 314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 61 561.95 | 80 500.00 | 57 825.90 | 22 674.10- | 28.2- | 314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles | | | |
| 315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 33 339.10 | 42 500.00 | 29 849.65 | 12 650.35- | 29.8- | 315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers | | | |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 57 339.35 | 68 300.00 | 59 269.95 | 9 030.05- | 13.2- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation | | | |
| 317 Spesenentschädigungen | 47 335.05 | 44 200.00 | 42 599.10 | 1 600.90- | 3.6- | 317 Dédommagements | | | |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 165 745.30 | 205 600.00 | 176 564.35 | 29 035.65- | 14.1- | 318 * Honoraires et prestations de service | | | |
| 319 Übriges | 313.30 | 10 800.00 | 9 278.60 | 1 521.40- | 14.1- | 319 Frais divers | | | |
| 33 Abschreibungen | 234.85 | 0.00 | 765.00 | 765.00+ | | 33 Amortissements | | | |
| 330 Finanzvermögen | 234.85 | 0.00 | 765.00 | 765.00+ | | 330 Patrimoine financier | | | |
| 36 Eigene Beiträge | 8 230.85 | 2 200.00 | 30.00 | 2 170.00- | 98.6- | 36 Subventions accordées | | | |
| 365 Private Institutionen | 8 230.85 | 2 200.00 | 30.00 | 2 170.00- | 98.6- | 365 Institutions privées | | | |
| 39 Interne Verrechnungen | 24 842.00 | 26 400.00 | 24 130.55 | 2 269.45- | 8.6- | 39 Imputations internes | | | |
| 390 Verrechneter Aufwand | 24 842.00 | 26 400.00 | 24 130.55 | 2 269.45- | 8.6- | 390 Charges dues à des imputations internes | | | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Gesundheits- und Fürsorgedirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|-------------------------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | |
| 4465 Schulheime | | | | Fr. | % | 4465 Foyers scolaires |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 4 714.80 | 8 000.00 | 5 374.10 | 2 625.90- | 32.8- | 42 Revenus des biens |
| 427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 4 714.80 | 8 000.00 | 5 374.10 | 2 625.90- | 32.8- | 427 Immeubles du patrimoine administratif |
| 43 Entgelte | 1 865 222.80 | 2 576 700.00 | 1 951 290.25 | 625 409.75- | 24.3- | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 791.90 | 0.00 | 294.70 | 294.70+ | 431 Emoluments administratifs | |
| 432 * Spital- und Heimtaxen, Kostgelder | 1 514 723.55 | 2 200 000.00 | 1 564 392.95 | 635 607.05- | 28.9- | 432 * Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions |
| 434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 47 580.40 | 50 000.00 | 51 125.90 | 1 125.90+ | 2.3+ | 434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 Verkäufe | 166 798.85 | 219 500.00 | 212 363.75 | 7 136.25- | 3.3- | 435 Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 135 328.10 | 107 200.00 | 122 830.95 | 15 630.95+ | 14.6+ | 436 * Remboursements |
| 439 Übrige | | 0.00 | 282.00 | 282.00+ | 439 Autres contributions | |
| 45 Rückerstattungen von Gemeinwesen | 4 296.20 | 6 300.00 | 141.00 | 6 159.00- | 97.8- | 45 Remboursement de collectivités publiques |
| 450 Bund | 4 296.20 | 6 300.00 | 141.00 | 6 159.00- | 97.8- | 450 Confédération |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 2 953 460.00 | 2 916 000.00 | 2 381 238.50 | 534 761.50- | 18.3- | 46 Subventions acquises |
| 460 * Bund | 2 384 956.00 | 2 106 000.00 | 1 851 043.75 | 254 956.25- | 12.1- | 460 * Confédération |
| 461 * Kantone | 568 504.00 | 810 000.00 | 530 194.75 | 279 805.25- | 34.5- | 461 * Cantons |

| Gesundheits- und Fürsorgedirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|-----|---|----------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | 2000 Fr. | % | 4480 Centre psychiatrique de Münsingen | | |
| 4480 Psychiatriezentrum Münsingen | | | | | | | | | 4480 Centre psychiatrique de Münsingen |
| Laufende Rechnung | | | | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 56 913 936.47 | 56 602 600.00 | 58 792 749.21 | 2 190 149.21+ | 3.9+ | | | Charges | |
| Ertrag | 35 264 132.15 | 33 184 300.00 | 35 903 119.96 | 2 718 819.96+ | 8.2+ | | | Revenus | |
| Saldo | 21 649 804.32- | 23 418 300.00- | 22 889 629.25- | 528 670.75+ | 2.3- | | | Solde | |
| Aufwand | | | | | | | | Charges | |
| 30 Personalaufwand | 46 882 098.05 | 47 971 100.00 | 48 655 092.10 | 683 992.10+ | 1.4+ | 30 | Charges de personnel | | |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 6 420.40 | 9 400.00 | 4 440.00 | 4 960.00- | 52.8- | 300 | Autorités, commissions et juges | | |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 39 620 907.60 | 40 204 000.00 | 40 639 609.85 | 435 609.85+ | 1.1+ | 301 | Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation | | |
| 302 Löhne der Lehrkräfte | 1 296 061.75 | 1 793 300.00 | 1 722 160.45 | 71 139.55- | 4.0- | 302 | Traitements du corps enseignant | | |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 2 633 140.55 | 2 729 900.00 | 2 731 304.00 | 1 404.00+ | 0.1+ | 303 | Contributions aux assurances sociales | | |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 2 657 488.65 | 2 595 600.00 | 2 692 677.95 | 97 077.95+ | 3.7+ | 304 | Contributions à l'assurance du personnel | | |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 223 362.40 | 211 900.00 | 222 990.90 | 11 090.90+ | 5.2+ | 305 | Contributions à l'assurance accidents | | |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 16 634.70 | 16 000.00 | 10 182.30 | 5 817.70- | 36.4- | 306 | Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas | | |
| 308 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte | 9 988.65 | 30 000.00 | 126 362.40 | 96 362.40+ | 321.2+ | 308 | Indemnités versées au person- nel temporaire | | |
| 309 Übriges | 418 093.35 | 381 000.00 | 505 364.25 | 124 364.25+ | 32.6+ | 309 | Autres charges de personnel | | |
| 31 Sachaufwand | 9 029 347.43 | 8 201 500.00 | 8 924 385.83 | 722 885.83+ | 8.8+ | 31 | Biens, services et marchan- dises | | |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 177 570.75 | 180 000.00 | 198 995.30 | 18 995.30+ | 10.6+ | 310 | Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique | | |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 956 730.75 | 528 000.00 | 786 798.93 | 258 798.93+ | 49.0+ | 311 | Mobilier, machines, véhicules | | |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 626 138.05 | 620 000.00 | 610 469.55 | 9 530.45- | 1.5- | 312 | Eau, énergie et combustibles | | |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 3 884 215.46 | 3 810 000.00 | 4 112 519.83 | 302 519.83+ | 7.9+ | 313 | Autres marchandises | | |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 545 256.40 | 416 000.00 | 416 461.15 | 461.15+ | 0.1+ | 314 | Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles | | |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 266 712.92 | 266 000.00 | 312 920.37 | 46 920.37+ | 17.6+ | 315 | Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier | | |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 163 192.35 | 116 000.00 | 143 164.05 | 27 164.05+ | 23.4+ | 316 | Loyers, fermages et redevances d'utilisation | | |
| 317 Spesenentschädigungen | 160 683.15 | 166 000.00 | 176 433.60 | 10 433.60+ | 6.3+ | 317 | Dédommagements | | |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 2 221 561.35 | 2 069 500.00 | 2 093 820.55 | 24 320.55+ | 1.2+ | 318 | Honoraires et prestations de service | | |
| 319 Übriges | 27 286.25 | 30 000.00 | 72 802.50 | 42 802.50+ | 142.7+ | 319 | Frais divers | | |
| 33 Abschreibungen | 10 533.79 | 6 000.00 | 6 174.05 | 174.05+ | 2.9+ | 33 | Amortissements | | |
| 330 Finanzvermögen | 10 533.79 | 6 000.00 | 6 174.05 | 174.05+ | 2.9+ | 330 | Patrimoine financier | | |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 539 900.00 | 0.00 | 750 030.73 | 750 030.73+ | | 38 | Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux | | |
| 381 Überschuss Besondere Rechnungen | 539 900.00 | 0.00 | 750 030.73 | 750 030.73+ | | 381 | Excédent comptes spéciaux | | |
| 39 Interne Verrechnungen | 452 057.20 | 424 000.00 | 457 066.50 | 33 066.50+ | 7.8+ | 39 | Imputations internes | | |
| 390 Verrechneter Aufwand | 452 057.20 | 424 000.00 | 457 066.50 | 33 066.50+ | 7.8+ | 390 | Charges dues à des imputations internes | | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Gesundheits- und Fürsorgedirektion | | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale |
|---------------------------------------|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|--------|--|
| 4480 Psychiatriezentrum Münsingen | | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | 2000 Fr. | % | 4480 Centre psychiatrique de Münsingen |
| Ertrag | | | | | | | Revenus |
| 43 | Entgelte | 32 471 562.10 | 30 236 300.00 | 32 283 825.71 | 2 047 525.71+ | 6.8+ | 43 Contributions |
| 432 | Spital- und Heimtaxen, Kostgelder | 27 852 541.64 | 25 500 000.00 | 27 564 417.43 | 2 064 417.43+ | 8.1+ | 432 Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions |
| 434 | Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 167 294.74 | 130 000.00 | 185 419.41 | 55 419.41+ | 42.6+ | 434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 | Verkäufe | 1 298 118.54 | 1 427 000.00 | 1 290 062.77 | 136 937.23- | 9.6- | 435 Ventes |
| 436 | Rückerstattungen | 3 153 607.18 | 3 179 300.00 | 3 243 926.10 | 64 626.10+ | 2.0+ | 436 Remboursements |
| 46 | Beiträge für eigene Rechnung | 2 633 555.20 | 2 648 000.00 | 3 176 670.75 | 528 670.75+ | 20.0+ | 46 Subventions acquises |
| 460 | Bund | 2 633 555.20 | 2 610 000.00 | 3 176 670.75 | 566 670.75+ | 21.7+ | 460 Confédération |
| 462 | Gemeinden | | 38 000.00 | 0.00 | 38 000.00- | 100.0- | 462 Communes |
| 49 | Interne Verrechnungen | 159 014.85 | 300 000.00 | 442 623.50 | 142 623.50+ | 47.5+ | 49 Imputations internes |
| 490 | Verrechneter Ertrag | 159 014.85 | 300 000.00 | 442 623.50 | 142 623.50+ | 47.5+ | 490 Revenus provenant d'imputations internes |
| Investitionsrechnung | | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | | 70 000.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Dépenses |
| Einnahmen | | 56 000.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Recettes |
| Saldo | | 14 000.00- | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Solde |
| Ausgaben | | | | | | | Dépenses |
| 50 | Sachgüter | 70 000.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 50 Investissements propres |
| 506 | Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 70 000.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 506 Mobilier, machines, véhicules |
| Einnahmen | | | | | | | Recettes |
| 66 | Beiträge für eigene Rechnung | 56 000.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 66 Subventions acquises |
| 663 | Eigene Anstalten | 56 000.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 663 Etablissements de l'Etat |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Gesundheits- und Fürsorgedirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale |
|---|-----------------------|--|-----------------------|--|-----------------------|--|-------------------------------|--------------|--|
| | Compte | | Budget | | Compte | | Ecart au budget | | |
| | 1999 | | 2000 | | 2000 | | 2000 | | |
| 4485 Psychiatrische Klinik Bellelay | Fr. | | Fr. | | Fr. | | Fr. | % | 4485 Clinique psychiatrique de Bellelay |
| Laufende Rechnung | | | | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 24 738 939.90 | | 26 516 700.00 | | 25 032 007.72 | | 1 484 692.28- | 5.6- | Charges |
| Ertrag | 14 716 971.01 | | 13 741 200.00 | | 14 800 804.85 | | 1 059 604.85+ | 7.7+ | Revenus |
| Saldo | 10 021 968.89- | | 12 775 500.00- | | 10 231 202.87- | | 2 544 297.13+ | 19.9- | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 20 639 673.85 | | 21 674 200.00 | | 20 613 666.10 | | 1 060 533.90- | 4.9- | 30 Charges de personnel |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 1 815.35 | | 2 500.00 | | 2 300.00 | | 200.00- | 8.0- | 300 Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 17 929 531.30 | | 18 715 200.00 | | 17 983 141.00 | | 732 059.00- | 3.9- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 1 148 310.80 | | 1 216 500.00 | | 1 151 466.15 | | 65 033.85- | 5.3- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 * Personalversicherungsbeiträge | 1 329 790.70 | | 1 396 700.00 | | 1 190 603.00 | | 206 097.00- | 14.8- | 304 * Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 * Unfallversicherungsbeiträge | 123 138.25 | | 135 800.00 | | 107 442.70 | | 28 357.30- | 20.9- | 305 * Contributions à l'assurance accidents |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 9 280.55 | | 3 500.00 | | 3 486.00 | | 14.00- | 0.4- | 306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas |
| 307 Rentenleistungen | | | 88 000.00 | | 82 170.40 | | 5 829.60- | 6.6- | 307 Prestations aux retraités |
| 309 * Übriges | 97 806.90 | | 116 000.00 | | 93 056.85 | | 22 943.15- | 19.8- | 309 * Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 4 058 309.15 | | 4 832 500.00 | | 4 407 978.22 | | 424 521.78- | 8.8- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 69 344.20 | | 84 200.00 | | 72 138.90 | | 12 061.10- | 14.3- | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 197 929.88 | | 461 000.00 | | 431 685.50 | | 29 314.50- | 6.4- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien | 345 657.90 | | 474 000.00 | | 385 629.65 | | 88 370.35- | 18.6- | 312 * Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 2 021 050.67 | | 2 205 500.00 | | 2 088 777.16 | | 116 722.84- | 5.3- | 313 Autres marchandises |
| 314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 132 879.39 | | 152 500.00 | | 130 866.63 | | 21 633.37- | 14.2- | 314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 153 876.71 | | 197 200.00 | | 147 577.18 | | 49 622.82- | 25.2- | 315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten | 393 309.35 | | 494 600.00 | | 422 905.45 | | 71 694.55- | 14.5- | 316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 * Spesenentschädigungen | 68 773.80 | | 108 000.00 | | 89 675.35 | | 18 324.65- | 17.0- | 317 * Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 675 487.25 | | 637 500.00 | | 620 921.05 | | 16 578.95- | 2.6- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 319 Übriges | | | 18 000.00 | | 17 801.35 | | 198.65- | 1.1- | 319 Frais divers |
| 33 Abschreibungen | 6 216.70 | | 5 000.00 | | 6 103.40 | | 1 103.40+ | 22.1+ | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 6 216.70 | | 5 000.00 | | 6 103.40 | | 1 103.40+ | 22.1+ | 330 Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 30 346.70 | | 0.00 | | 0.00 | | 0.00 | | 36 Subventions accordées |
| 361 Kantone | 15 965.65 | | 0.00 | | 0.00 | | 0.00 | | 361 Cantons |
| 365 Private Institutionen | 14 381.05 | | 0.00 | | 0.00 | | 0.00 | | 365 Institutions privées |
| 39 Interne Verrechnungen | 4 393.50 | | 5 000.00 | | 4 260.00 | | 740.00- | 14.8- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 4 393.50 | | 5 000.00 | | 4 260.00 | | 740.00- | 14.8- | 390 Charges dues à des imputations internes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Gesundheits- und Fürsorgedirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale |
|--|-----------------------|--|-----------------------|--|-----------------------|--|----------------------------------|-------|--|
| | Compte 1999 Fr. | | Budget 2000 Fr. | | Compte 2000 Fr. | | Ecart au budget 2000 Fr. % | | |
| 4485 Psychiatrische Klinik Bellelay | | | | | | | | | 4485 Clinique psychiatrique de Bellelay |
| Ertrag | | | | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 9 316.00 | | 0.00 | | 9 994.00 | | 9 994.00+ | | 42 Revenus des biens |
| 427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 9 316.00 | | 0.00 | | 9 994.00 | | 9 994.00+ | | 427 Immeubles du patrimoine administratif |
| 43 Entgelte | 13 832 144.01 | | 12 372 200.00 | | 13 441 937.45 | | 1 069 737.45+ | 8.6+ | 43 Contributions |
| 432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder | 12 096 059.80 | | 10 375 000.00 | | 11 132 247.25 | | 757 247.25+ | 7.3+ | 432 Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions |
| 435 Verkäufe | 1 343 881.21 | | 1 656 000.00 | | 1 744 079.09 | | 88 079.09+ | 5.3+ | 435 Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 392 203.00 | | 341 200.00 | | 565 611.11 | | 224 411.11+ | 65.8+ | 436 * Remboursements |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 875 511.00 | | 1 369 000.00 | | 1 348 873.40 | | 20 126.60- | 1.5- | 46 Subventions acquises |
| 460 Bund | 875 511.00 | | 1 300 000.00 | | 1 268 673.00 | | 31 327.00- | 2.4- | 460 Confédération |
| 461 * Kantone | | | 69 000.00 | | 80 200.40 | | 11 200.40+ | 16.2+ | 461 * Cantons |
| Investitionsrechnung | | | | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 16 946.70 | | 0.00 | | 0.00 | | 0.00 | | Dépenses |
| Einnahmen | 13 557.35 | | 0.00 | | 0.00 | | 0.00 | | Recettes |
| Saldo | 3 389.35 - | | 0.00 | | 0.00 | | 0.00 | | Solde |
| Ausgaben | | | | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 16 946.70 | | 0.00 | | 0.00 | | 0.00 | | 50 Investissements propres |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 16 946.70 | | 0.00 | | 0.00 | | 0.00 | | 506 Mobilier, machines, véhicules |
| Einnahmen | | | | | | | | | Recettes |
| 66 Beiträge für eigene Rechnung | 13 557.35 | | 0.00 | | 0.00 | | 0.00 | | 66 Subventions acquises |
| 663 Eigene Anstalten | 13 557.35 | | 0.00 | | 0.00 | | 0.00 | | 663 Etablissements de l'Etat |

| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK) | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE) |
|---|-------------------------|----------|-------------------------|---------------------|-------------------------|--|-------------------------------|--------------|--|
| | Compte 1999 | | Budget 2000 | | Compte 2000 | | Ecart au budget 2000 | | |
| | Fr. | | Fr. | | Fr. | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung Aufwand | 1 236 435 997.71 | N | 1 319 390 600.00 | 2 436 942.34 | 1 282 636 099.11 | | 36 754 500.89- | 2.8- | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 810 636 677.63 | | 861 395 200.00 | | 878 216 108.70 | | 16 820 908.70+ | 2.0+ | Revenus |
| Saldo | 425 799 320.08- | | 457 995 400.00- | | 404 419 990.41- | | 53 575 409.59+ | 11.7- | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 211 116 062.40 | N | 216 122 900.00 | 889 262.50 | 211 668 262.05 | | 4 454 637.95- | 2.1- | 30 Charges de personnel |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 24 102 674.55 | N | 24 294 100.00 | 82 747.10 | 24 029 932.45 | | 264 167.55- | 1.1- | 300 Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 158 871 095.95 | N | 163 148 100.00 | 162 124.85 | 159 379 806.09 | | 3 768 293.91- | 2.3- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 11 580 802.35 | N | 12 032 300.00 | 8 570.55 | 11 756 713.74 | | 275 586.26- | 2.3- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 14 271 658.80 | N | 13 952 700.00 | 624 668.95 | 14 147 157.95 | | 194 457.95+ | 1.4+ | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 848 966.85 | N | 840 400.00 | 11 151.05 | 841 882.17 | | 1 482.17+ | 0.2+ | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 307 Rentenleistungen | 379 288.20 | | 380 000.00 | | 341 714.90 | | 38 285.10- | 10.1- | 307 Prestations aux retraités |
| 309 Uebriges | 1 061 575.70 | | 1 475 300.00 | | 1 171 054.75 | | 304 245.25- | 20.6- | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 64 101 329.14 | N | 71 814 000.00 | 1 358 157.19 | 63 648 072.91 | | 8 165 927.09- | 11.4- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 2 274 269.85 | | 3 186 400.00 | | 2 240 850.18 | | 945 549.82- | 29.7- | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 1 717 200.00 | N | 3 170 100.00 | 93 334.76 | 2 141 095.96 | | 1 029 004.04- | 32.5- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 826 872.60 | | 1 153 900.00 | | 791 918.25 | | 361 981.75- | 31.4- | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 212 879.35 | | 348 000.00 | | 260 432.25 | | 87 567.75- | 25.2- | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 515 158.35 | N | 1 001 800.00 | 735.50 | 682 013.80 | | 319 786.20- | 31.9- | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 4 526 444.82 | N | 3 843 700.00 | 31 109.78 | 3 618 124.68 | | 225 575.32- | 5.9- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 1 852 994.00 | N | 2 543 600.00 | 55 669.65 | 1 757 307.60 | | 786 292.40- | 30.9- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 1 475 835.75 | N | 1 962 500.00 | 5 999.10 | 1 518 132.40 | | 444 367.60- | 22.6- | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 17 352 965.55 | N | 20 469 900.00 | 125 207.50 | 19 122 379.10 | | 1 347 520.90- | 6.6- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 319 Uebriges | 33 346 708.87 | N | 34 134 100.00 | 1 046 100.90 | 31 515 818.69 | | 2 618 281.31- | 7.7- | 319 Frais divers |
| 32 Passivzinsen | 44 209.70 | | 85 900.00 | | 13 449.20 | | 72 450.80- | 84.3- | 32 Intérêts passifs |
| 320 Laufende Verpflichtungen | 44 209.70 | | 85 900.00 | | 13 449.20 | | 72 450.80- | 84.3- | 320 Engagements courants |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK) | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE) |
|---|-----------------------|-------------------------|-----------------------|--------------------------------|---------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| 33 Abschreibungen | 9 288 612.52 | 6 203 100.00 | 6 603 539.50 | 400 439.50+ | 6.5+ | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 9 288 612.52 | 6 203 100.00 | 6 603 539.50 | 400 439.50+ | 6.5+ | 330 Patrimoine financier |
| 35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen | 121 684.50 | 148 000.00 | 132 237.45 | 15 762.55- | 10.7- | 35 Dédommagements pour presta- tions de services de collecti- vités publiques |
| 352 Gemeinden | 121 684.50 | 148 000.00 | 132 237.45 | 15 762.55- | 10.7- | 352 Communes |
| 36 Eigene Beiträge | 939 711 676.10 | 1 013 414 400.00 | 991 391 800.30 | 22 022 599.70- | 2.2- | 36 Subventions accordées |
| | | N 189 522.65 | | | | |
| 360 Bund | 223 879 974.00 | 233 112 000.00 | 218 313 638.00 | 14 798 362.00- | 6.3- | 360 Confédération |
| 361 Kantone | 155 294.15 | 111 000.00 | 116 006.90 | 5 006.90+ | 4.5+ | 361 Cantons |
| | | N 5 006.90 | | | | |
| 362 Gemeinden | 5 498 291.30 | 4 984 500.00 | 4 618 750.55 | 365 749.45- | 7.3- | 362 Communes |
| | | N 184 515.75 | | | | |
| 364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 441 256.65 | 320 800.00 | 261 071.85 | 59 728.15- | 18.6- | 364 Sociétés d'économie mixte |
| 365 Private Institutionen | 440 119.75 | 1 197 000.00 | 406 329.20 | 790 670.80- | 66.1- | 365 Institutions privées |
| 366 Private Haushalte | 709 296 740.25 | 773 689 100.00 | 767 676 003.80 | 6 013 096.20- | 0.8- | 366 Personnes physiques |
| 37 Durchlaufende Beiträge | 282 594.45 | 80 000.00 | 400 794.80 | 320 794.80+ | 401.0+ | 37 Subventions redistribuées |
| 372 Gemeinden | 282 594.45 | 80 000.00 | 400 794.80 | 320 794.80+ | 401.0+ | 372 Communes |
| 39 Interne Verrechnungen | 11 769 828.90 | 11 522 300.00 | 8 777 942.90 | 2 744 357.10- | 23.8- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 11 769 828.90 | 11 522 300.00 | 8 777 942.90 | 2 744 357.10- | 23.8- | 390 Charges dues à des imputations internes |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 40 Steuern | 97 634 099.15 | 88 315 000.00 | 101 441 298.90 | 13 126 298.90+ | 14.9+ | 40 Impôts |
| 404 Vermögensverkehrssteuern | 97 634 099.15 | 88 315 000.00 | 101 441 298.90 | 13 126 298.90+ | 14.9+ | 404 Droits de mutation et de timbre |
| 42 Vermögenserträge | 52 781.80 | 34 200.00 | 58 388.88 | 24 188.88+ | 70.7+ | 42 Revenus des biens |
| 420 Banken | 2 226.95 | 2 000.00 | 1 719.00 | 281.00- | 14.1- | 420 Banques |
| 421 Guthaben | | 0.00 | 1 381.05 | 1 381.05+ | | 421 Avoirs |
| 427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 50 554.85 | 32 200.00 | 55 288.83 | 23 088.83+ | 71.7+ | 427 Immeubles du patrimoine administratif |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK) | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE) |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|----------------|--|-------------------------------|---|--|
| | Compte 1999 | | Budget 2000 | | Compte 2000 | | Ecart au budget 2000 | | |
| | Fr. | | Fr. | | Fr. | | Fr. | % | |
| 43 Entgelte | 104 079 137.97 | 99 502 100.00 | 101 386 335.19 | 1 884 235.19+ | 1.9+ | 43 Contributions | | | |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 73 756 980.26 | 71 092 000.00 | 70 920 845.53 | 171 154.47- | 0.2- | 431 Emoluments administratifs | | | |
| 432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder | 1 310 124.30 | 2 450 000.00 | 1 305 419.15 | 1 144 580.85- | 46.7- | 432 Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions | | | |
| 434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 9 475.00 | 7 500.00 | 4 721.00 | 2 779.00- | 37.1- | 434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service | | | |
| 435 Verkäufe | 172 985.45 | 162 000.00 | 238 961.50 | 76 961.50+ | 47.5+ | 435 Ventes | | | |
| 436 Rückerstattungen | 11 873 799.33 | 8 628 900.00 | 11 498 270.82 | 2 869 370.82+ | 33.3+ | 436 Remboursements | | | |
| 437 Bussen | 16 955 773.63 | 17 161 700.00 | 17 418 117.19 | 256 417.19+ | 1.5+ | 437 Amendes | | | |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 608 588 064.26 | 673 463 900.00 | 674 929 290.93 | 1 465 390.93+ | 0.2+ | 46 Subventions acquises | | | |
| 460 Bund | 405 417 533.70 | 450 117 700.00 | 452 674 206.50 | 2 556 506.50+ | 0.6+ | 460 Confédération | | | |
| 462 Gemeinden | 202 033 698.60 | 223 061 100.00 | 221 255 350.20 | 1 805 749.80- | 0.8- | 462 Communes | | | |
| 465 Private und Institutionen | 876.50 | 0.00 | 759.60 | 759.60- | | 465 Personnes physiques et institutions | | | |
| 469 Uebrige | 1 137 708.46 | 285 100.00 | 1 000 493.83 | 715 393.83+ | 250.9+ | 469 Autres subventions | | | |
| 47 Durchlaufende Beiträge | 282 594.45 | 80 000.00 | 400 794.80 | 320 794.80+ | 401.0+ | 47 Subventions à redistribuer | | | |
| 470 Bund | 282 594.45 | 80 000.00 | 400 794.80 | 320 794.80+ | 401.0+ | 470 Confédération | | | |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements | | | |
| Ausgaben | 1 941 827.95 | 5 271 700.00 | 1 869 812.30 | 3 401 887.70- | 64.5- | Dépenses | | | |
| Saldo | 1 941 827.95- | 5 271 700.00- | 1 869 812.30- | 3 401 887.70+ | 64.5- | Solde | | | |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses | | | |
| 50 Sachgüter | 1 941 827.95 | 2 191 700.00 | 1 519 812.30 | 671 887.70- | 30.7- | 50 Investissements propres | | | |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 1 941 827.95 | 2 191 700.00 | 1 519 812.30 | 671 887.70- | 30.7- | 506 Mobilier, machines, véhicules | | | |
| 56 Eigene Beiträge | | 3 080 000.00 | 350 000.00 | 2 730 000.00- | 88.6- | 56 Subventions accordées | | | |
| 562 Gemeinden | | 3 080 000.00 | 350 000.00 | 2 730 000.00- | 88.6- | 562 Communes | | | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques 4500 Cour suprême |
|---|------------------------|---|-----------------------|--|-----------------------|--|--------------------------------|---------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | | Budget 2000 Fr. | | Compte 2000 Fr. | | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| 4500 Obergericht | | | | | | | | | |
| Laufende Rechnung | | | | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 15 310 420.20 | | 12 954 100.00 | | 12 854 651.75 | | 99 448.25 - | 0.8 - | Charges |
| | | N | 182 189.40 | | | | | | |
| Ertrag | 4 389 550.27 | | 4 255 000.00 | | 3 577 265.63 | | 677 734.37 - | 15.9 - | Revenus |
| Saldo | 10 920 869.93 - | | 8 699 100.00 - | | 9 277 386.12 - | | 578 286.12 - | 6.6 + | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 10 446 199.15 | | 10 349 500.00 | | 10 324 860.10 | | 24 639.90 - | 0.2 - | 30 Charges de personnel |
| | | N | 178 605.40 | | | | | | |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 4 899 706.85 | | 4 902 300.00 | | 4 728 465.50 | | 173 834.50 - | 3.5 - | 300 Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 4 200 576.25 | | 4 148 200.00 | | 4 210 964.60 | | 62 764.60 + | 1.5 + | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| | | N | 62 764.60 | | | | | | |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 567 276.75 | | 561 600.00 | | 568 478.05 | | 6 878.05 + | 1.2 + | 303 Contributions aux assurances sociales |
| | | N | 6 878.05 | | | | | | |
| 304 * Personalversicherungsbeiträge | 698 576.50 | | 635 700.00 | | 744 662.75 | | 108 962.75 + | 17.1 + | 304 * Contributions à l'assurance du personnel |
| | | N | 108 962.75 | | | | | | |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 34 363.70 | | 33 700.00 | | 33 700.00 | | 0.00 | 0.0 | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 * Übriges | 45 699.10 | | 68 000.00 | | 38 589.20 | | 29 410.80 - | 43.3 - | 309 * Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 1 298 939.20 | | 1 259 500.00 | | 1 070 911.20 | | 188 588.80 - | 15.0 - | 31 Biens, services et marchan- dises |
| | | N | 3 584.00 | | | | | | |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 112 811.90 | | 160 000.00 | | 97 764.45 | | 62 235.55 - | 38.9 - | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 58 688.85 | | 80 000.00 | | 78 157.95 | | 1 842.05 - | 2.3 - | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien | 60 412.65 | | 75 000.00 | | 57 367.15 | | 17 632.85 - | 23.5 - | 312 * Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 2 429.60 | | 5 000.00 | | 4 947.65 | | 52.35 - | 1.0 - | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 9 571.65 | | 33 500.00 | | 33 248.40 | | 251.60 - | 0.8 - | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 1 466.85 | | 5 000.00 | | 1 089.70 | | 3 910.30 - | 78.2 - | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 23 669.25 | | 34 000.00 | | 37 584.00 | | 3 584.00 + | 10.5 + | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| | | N | 3 584.00 | | | | | | |
| 317 Spesenentschädigungen | 29 944.35 | | 30 000.00 | | 27 826.50 | | 2 173.50 - | 7.2 - | 317 Dédommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 184 251.20 | | 230 000.00 | | 183 877.90 | | 46 122.10 - | 20.1 - | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 319 Übriges | 815 092.90 | | 607 000.00 | | 549 047.50 | | 57 952.50 - | 9.5 - | 319 Frais divers |
| 32 Passivzinsen | 375.55 | | 10 000.00 | | 0.00 | | 10 000.00 - | 100.0 - | 32 Intérêts passifs |
| 320 Laufende Verpflichtungen | 375.55 | | 10 000.00 | | 0.00 | | 10 000.00 - | 100.0 - | 320 Engagements courants |
| 33 Abschreibungen | 3 542 220.15 | | 1 300 000.00 | | 1 432 290.85 | | 132 290.85 + | 10.2 + | 33 Amortissements |
| 330 * Finanzvermögen | 3 542 220.15 | | 1 300 000.00 | | 1 432 290.85 | | 132 290.85 + | 10.2 + | 330 * Patrimoine financier |
| 39 Interne Verrechnungen | 23 286.15 | | 35 100.00 | | 26 589.60 | | 8 510.40 - | 24.2 - | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 23 286.15 | | 35 100.00 | | 26 589.60 | | 8 510.40 - | 24.2 - | 390 Charges dues à des imputations internes |
| Ertrag | | | | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 26 570.50 | | 15 000.00 | | 33 839.83 | | 18 839.83 + | 125.6 + | 42 Revenus des biens |
| 427 * Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 26 570.50 | | 15 000.00 | | 33 839.83 | | 18 839.83 + | 125.6 + | 427 * Immeubles du patrimoine administratif |
| 43 Entgelte | 4 128 793.22 | | 4 230 000.00 | | 3 542 069.20 | | 687 930.80 - | 16.3 - | 43 Contributions |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | 2 084 262.17 | | 2 675 000.00 | | 1 732 521.90 | | 942 478.10 - | 35.2 - | 431 * Emoluments administratifs |
| 435 Verkäufe | 6 067.20 | | 2 500.00 | | 730.30 | | 1 769.70 - | 70.8 - | 435 Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 1 877 650.45 | | 1 501 000.00 | | 1 704 890.60 | | 203 890.60 + | 13.6 + | 436 * Remboursements |
| 437 * Bussen | 160 813.40 | | 51 500.00 | | 103 926.40 | | 52 426.40 + | 101.8 + | 437 * Amendes |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 234 186.55 | | 10 000.00 | | 1 356.60 | | 8 643.40 - | 86.4 - | 46 Subventions acquises |
| 469 Übrige | 234 186.55 | | 10 000.00 | | 1 356.60 | | 8 643.40 - | 86.4 - | 469 Autres subventions |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques 4505 Tribunal administratif |
|---|----------------------|----------|----------------------|------------------|----------------------|--|-------------------------------|-------------|--|
| | Compte 1999 | | Budget 2000 | | Compte 2000 | | Ecart au budget 2000 | | |
| | Fr. | | Fr. | | Fr. | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 7 773 421.95 | N | 7 813 300.00 | 50 569.85 | 7 660 875.80 | | 152 424.20- | 2.0- | Charges |
| Ertrag | 377 463.20 | | 352 700.00 | | 349 658.90 | | 3 041.10- | 0.9- | Revenus |
| Saldo | 7 395 958.75- | | 7 460 600.00- | | 7 311 216.90- | | 149 383.10+ | 2.0- | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 7 132 032.80 | N | 7 293 700.00 | 46 895.15 | 7 258 237.45 | | 35 462.55- | 0.5- | 30 Charges de personnel |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 2 805 430.15 | | 3 030 600.00 | | 2 954 357.55 | | 76 242.45- | 2.5- | 300 Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 3 372 740.50 | N | 3 335 000.00 | 12 320.50 | 3 347 320.50 | | 12 320.50+ | 0.4+ | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 389 004.30 | | 409 200.00 | | 404 687.35 | | 4 512.65- | 1.1- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 * Personalversicherungsbeiträge | 515 285.80 | N | 468 500.00 | 34 574.65 | 503 074.65 | | 34 574.65+ | 7.4+ | 304 * Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 24 621.25 | | 25 300.00 | | 24 712.05 | | 587.95- | 2.3- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 Übriges | 24 950.80 | | 25 100.00 | | 24 085.35 | | 1 014.65- | 4.0- | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 625 596.65 | N | 501 600.00 | 3 674.70 | 387 801.90 | | 113 798.10- | 22.7- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 76 606.10 | | 85 000.00 | | 58 526.00 | | 26 474.00- | 31.1- | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 204 223.40 | | 68 700.00 | | 68 548.65 | | 151.35- | 0.2- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 188.10 | | 1 500.00 | | 257.70 | | 1 242.30- | 82.8- | 313 Autres marchandises |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 56 051.15 | N | 58 000.00 | 3 674.70 | 61 674.70 | | 3 674.70+ | 6.3+ | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten | 26 199.75 | | 52 500.00 | | 40 860.75 | | 11 639.25- | 22.2- | 316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 4 447.10 | | 6 200.00 | | 5 356.40 | | 843.60- | 13.6- | 317 Dédommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 167 627.05 | | 99 700.00 | | 73 954.00 | | 25 746.00- | 25.8- | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 319 * Übriges | 90 254.00 | | 130 000.00 | | 78 623.70 | | 51 376.30- | 39.5- | 319 * Frais divers |
| 33 Abschreibungen | 10 750.00 | | 10 000.00 | | 9 671.45 | | 328.55- | 3.3- | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 10 750.00 | | 10 000.00 | | 9 671.45 | | 328.55- | 3.3- | 330 Patrimoine financier |
| 39 Interne Verrechnungen | 5 042.50 | | 8 000.00 | | 5 165.00 | | 2 835.00- | 35.4- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 5 042.50 | | 8 000.00 | | 5 165.00 | | 2 835.00- | 35.4- | 390 Charges dues à des imputations internes |
| Ertrag | | | | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 377 463.20 | | 352 700.00 | | 349 658.90 | | 3 041.10- | 0.9- | 43 Contributions |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | 367 948.00 | | 350 000.00 | | 287 767.00 | | 62 233.00- | 17.8- | 431 * Emoluments administratifs |
| 435 Verkäufe | 580.00 | | 100.00 | | 440.00 | | 340.00+ | 340.0+ | 435 Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 8 935.20 | | 2 600.00 | | 61 451.90 | | 58 851.90+ | >999.9+ | 436 * Remboursements |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques 4510 Ministère public |
|---|-----------------------|----------|-----------------------|-------------------|-----------------------|--|--------------------------------|--------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | | Budget 2000 Fr. | | Compte 2000 Fr. | | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| 4510 Staatsanwaltschaft | | | | | | | | | |
| Laufende Rechnung Aufwand | 4 195 380.25 | N | 4 173 800.00 | 853 786.80 | 4 979 902.80 | | 806 102.80+ | 19.3+ | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 28 573.15 | | 0.00 | | 55 795.75 | | 55 795.75+ | | Revenus |
| Saldo | 4 166 807.10- | | 4 173 800.00- | | 4 924 107.05- | | 750 307.05- | 18.0+ | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 4 106 879.95 | N | 4 039 800.00 | 126 462.45 | 4 159 634.45 | | 119 834.45+ | 3.0+ | 30 Charges de personnel |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 3 571 335.60 | N | 3 518 600.00 | 87 039.75 | 3 605 639.75 | | 87 039.75+ | 2.5+ | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 221 653.70 | N | 228 700.00 | 1 692.50 | 230 392.50 | | 1 692.50+ | 0.7+ | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 * Personalversicherungsbeiträge | 288 533.85 | N | 264 600.00 | 37 106.35 | 301 706.35 | | 37 106.35+ | 14.0+ | 304 * Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 13 506.80 | N | 12 900.00 | 623.85 | 13 523.85 | | 623.85+ | 4.8+ | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 Übriges | 11 850.00 | | 15 000.00 | | 8 372.00 | | 6 628.00- | 44.2- | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 87 931.30 | N | 131 000.00 | 727 324.35 | 819 699.55 | | 688 699.55+ | 525.7+ | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 35 197.95 | | 58 000.00 | | 29 527.80 | | 28 472.20- | 49.1- | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 14 528.85 | | 17 000.00 | | 13 914.35 | | 3 085.65- | 18.2- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 1 696.70 | | 3 000.00 | | 935.60 | | 2 064.40- | 68.8- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 9 021.95 | | 14 000.00 | | 11 788.80 | | 2 211.20- | 15.8- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 21 223.90 | N | 27 000.00 | 2 059.55 | 29 059.55 | | 2 059.55+ | 7.6+ | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 6 261.95 | | 12 000.00 | | 9 208.65 | | 2 791.35- | 23.3- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 319 * Übriges | | N | 0.00 | 725 264.80 | 725 264.80 | | 725 264.80+ | | 319 * Frais divers |
| 39 Interne Verrechnungen | 569.00 | | 3 000.00 | | 568.80 | | 2 431.20- | 81.0- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 569.00 | | 3 000.00 | | 568.80 | | 2 431.20- | 81.0- | 390 Charges dues à des imputations internes |
| Ertrag | | | | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 28 573.15 | | 0.00 | | 55 795.75 | | 55 795.75+ | | 43 Contributions |
| 436 * Rückerstattungen | 28 573.15 | | 0.00 | | 55 795.75 | | 55 795.75+ | | 436 * Remboursements |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques 4515 Tribunaux de district | |
|---|-----------------------|---|-----------------------|--|-----------------------|--|-------------------------------|--------------|---|---|
| | Compte | | Budget | | Compte | | Ecart au budget | | | |
| | 1999 | | 2000 | | 2000 | | 2000 | | | |
| 4515 Richterämter | Fr. | | Fr. | | Fr. | | Fr. | % | | |
| Laufende Rechnung | | | | | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 80 574 920.77 | N | 81 299 200.00 | | 76 398 335.64 | | 4 900 864.36- | 6.0- | | Charges |
| Ertrag | 36 766 022.19 | | 33 117 700.00 | | 36 451 416.13 | | 3 333 716.13+ | 10.1+ | | Revenus |
| Saldo | 43 808 898.58- | | 48 181 500.00- | | 39 946 919.51- | | 8 234 580.49+ | 17.1- | | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 39 693 837.70 | N | 39 904 900.00 | | 38 765 725.70 | | 1 139 174.30- | 2.9- | 30 | Charges de personnel |
| | | | 77 625.65 | | | | | | | |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 15 302 378.95 | N | 15 152 400.00 | | 15 230 025.65 | | 77 625.65+ | 0.5+ | 300 | Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 19 289 779.25 | N | 19 764 800.00 | | 18 623 569.85 | | 1 141 230.15- | 5.8- | 301 | Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 2 199 676.55 | | 2 192 700.00 | | 2 188 073.80 | | 4 626.20- | 0.2- | 303 | Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 2 695 959.35 | | 2 550 000.00 | | 2 514 645.15 | | 35 354.85- | 1.4- | 304 | Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 162 009.30 | | 157 800.00 | | 155 027.55 | | 2 772.45- | 1.8- | 305 | Contributions à l'assurance accidents |
| 309 * Übriges | 44 034.30 | | 87 200.00 | | 54 383.70 | | 32 816.30- | 37.6- | 309 * | Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 24 449 493.21 | N | 24 906 200.00 | | 22 680 488.29 | | 2 225 711.71- | 8.9- | 31 | Biens, services et marchan- dises |
| | | | 52 085.65 | | | | | | | |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 437 479.53 | | 522 700.00 | | 442 826.70 | | 79 873.30- | 15.3- | 310 * | Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 139 759.20 | | 143 300.00 | | 99 057.05 | | 44 242.95- | 30.9- | 311 * | Mobilier, machines, véhicules |
| 312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien | 51 635.95 | | 66 500.00 | | 54 635.65 | | 11 864.35- | 17.8- | 312 * | Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 10 281.20 | | 9 700.00 | | 9 055.25 | | 644.75- | 6.6- | 313 | Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 3 366.65 | | 10 500.00 | | 2 557.90 | | 7 942.10- | 75.6- | 314 | Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 13 423.40 | | 37 000.00 | | 9 610.40 | | 27 389.60- | 74.0- | 315 * | Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier |
| 316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten | 213 226.70 | N | 189 500.00 | | 241 585.65 | | 52 085.65+ | 27.5+ | 316 * | Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| | | | 52 085.65 | | | | | | | |
| 317 * Spesenentschädigungen | 82 816.75 | | 112 100.00 | | 80 434.25 | | 31 665.75- | 28.2- | 317 * | Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 2 175 514.20 | | 2 157 900.00 | | 2 084 681.55 | | 73 218.45- | 3.4- | 318 | Honoraires et prestations de service |
| 319 Übriges | 21 321 989.63 | | 21 657 000.00 | | 19 656 043.89 | | 2 000 956.11- | 9.2- | 319 | Frais divers |
| 32 Passivzinsen | 1 979.30 | | 18 900.00 | | 4 510.10 | | 14 389.90- | 76.1- | 32 | Intérêts passifs |
| 320 * Laufende Verpflichtungen | 1 979.30 | | 18 900.00 | | 4 510.10 | | 14 389.90- | 76.1- | 320 * | Engagements courants |
| 33 Abschreibungen | 3 460 500.11 | | 4 133 600.00 | | 4 907 595.45 | | 773 995.45+ | 18.7+ | 33 | Amortissements |
| 330 * Finanzvermögen | 3 460 500.11 | | 4 133 600.00 | | 4 907 595.45 | | 773 995.45+ | 18.7+ | 330 * | Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 1 402 061.10 | N | 1 284 500.00 | | 1 469 015.75 | | 184 515.75+ | 14.4+ | 36 | Subventions accordées |
| | | | 184 515.75 | | | | | | | |
| 362 * Gemeinden | 1 402 061.10 | N | 1 284 500.00 | | 1 469 015.75 | | 184 515.75+ | 14.4+ | 362 * | Communes |
| | | | 184 515.75 | | | | | | | |
| 39 Interne Verrechnungen | 11 567 049.35 | | 11 051 100.00 | | 8 571 000.35 | | 2 480 099.65- | 22.4- | 39 | Imputations internes |
| 390 * Verrechneter Aufwand | 11 567 049.35 | | 11 051 100.00 | | 8 571 000.35 | | 2 480 099.65- | 22.4- | 390 * | Charges dues à des imputations internes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques 4515 Tribunaux de district |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|----------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | |
| 4515 Richterämter | | | | Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 36 279 057.11 | 32 869 100.00 | 35 658 268.93 | 2 789 168.93+ | 8.5+ | 43 Contributions |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | 13 303 857.23 | 11 075 000.00 | 12 292 719.82 | 1 217 719.82+ | 11.0+ | 431 * Emoluments administratifs |
| 435 Verkäufe | 8 692.10 | 3 100.00 | 9 010.80 | 5 910.80+ | 190.7+ | 435 Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 6 417 673.45 | 4 862 000.00 | 6 245 717.52 | 1 383 717.52+ | 28.5+ | 436 * Remboursements |
| 437 Bussen | 16 548 834.33 | 16 929 000.00 | 17 110 820.79 | 181 820.79+ | 1.1+ | 437 Amendes |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 486 965.08 | 248 600.00 | 793 147.20 | 544 547.20+ | 219.0+ | 46 Subventions acquises |
| 469 * Übrige | 486 965.08 | 248 600.00 | 793 147.20 | 544 547.20+ | 219.0+ | 469 * Autres subventions |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 148 934.15 | 80 000.00 | 0.00 | 80 000.00 - | 100.0 - | Dépenses |
| Saldo | 148 934.15 - | 80 000.00 - | 0.00 | 80 000.00 + | 100.0 - | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 148 934.15 | 80 000.00 | 0.00 | 80 000.00 - | 100.0 - | 50 Investissements propres |
| 506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 148 934.15 | 80 000.00 | 0.00 | 80 000.00 - | 100.0 - | 506 * Mobilier, machines, véhicules |

| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques 4520 Tribunaux des mineurs | |
|---|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------|-----------------------|--|-------------------------------|--------------|---|---|
| | Compte | | Budget | | Compte | | Ecart au budget | | | |
| | 1999 | | 2000 | | 2000 | | 2000 | | | |
| 4520 Jugendgerichte | Fr. | | Fr. | | Fr. | | Fr. | % | | |
| Laufende Rechnung | | | | | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 15 780 798.00 | N | 16 912 900.00 | 3 489.05 | 14 890 085.55 | | 2 022 814.45- | 12.0- | | Charges |
| Ertrag | 1 453 051.95 | | 1 189 100.00 | | 1 164 308.75 | | 24 791.25- | 2.1- | | Revenus |
| Saldo | 14 327 746.05- | | 15 723 800.00- | | 13 725 776.80- | | 1 998 023.20+ | 12.7- | | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 5 025 490.10 | N | 5 119 500.00 | 3 489.05 | 4 853 666.10 | | 265 833.90- | 5.2- | 30 | Charges de personnel |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 843 680.70 | N | 852 800.00 | 3 489.05 | 856 289.05 | | 3 489.05+ | 0.4+ | 300 | Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 3 527 689.20 | N | 3 588 800.00 | | 3 367 132.25 | | 221 667.75- | 6.2- | 301 | Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 279 027.55 | | 286 700.00 | | 270 596.65 | | 16 103.35- | 5.6- | 303 | Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 325 636.05 | | 334 100.00 | | 319 191.60 | | 14 908.40- | 4.5- | 304 | Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 22 153.20 | | 21 600.00 | | 20 636.25 | | 963.75- | 4.5- | 305 | Contributions à l'assurance accidents |
| 309 * Übriges | 27 303.40 | | 35 500.00 | | 19 820.30 | | 15 679.70- | 44.2- | 309 * | Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 10 685 340.45 | | 11 764 400.00 | | 10 024 457.70 | | 1 739 942.30- | 14.8- | 31 | Biens, services et marchan- dises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 42 502.15 | | 60 100.00 | | 34 177.95 | | 25 922.05- | 43.1- | 310 * | Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 208 449.85 | | 133 500.00 | | 95 498.60 | | 38 001.40- | 28.5- | 311 * | Mobilier, machines, véhicules |
| 312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien | 30 384.10 | | 34 200.00 | | 16 330.10 | | 17 869.90- | 52.3- | 312 * | Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 3 912.80 | | 7 100.00 | | 3 273.90 | | 3 826.10- | 53.9- | 313 | Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 1 500.00 | | 4 500.00 | | 470.65 | | 4 029.35- | 89.5- | 314 | Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 25 807.60 | | 62 600.00 | | 31 025.75 | | 31 574.25- | 50.4- | 315 * | Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 258 735.20 | | 286 900.00 | | 259 831.70 | | 27 068.30- | 9.4- | 316 | Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 * Spesenentschädigungen | 86 112.55 | | 108 400.00 | | 83 116.65 | | 25 283.35- | 23.3- | 317 * | Dédommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 170 072.65 | | 188 400.00 | | 146 007.90 | | 42 392.10- | 22.5- | 318 * | Honoraires et prestations de service |
| 319 * Übriges | 9 857 863.55 | | 10 878 700.00 | | 9 354 724.50 | | 1 523 975.50- | 14.0- | 319 * | Frais divers |
| 33 Abschreibungen | 65 725.05 | | 21 500.00 | | 6 377.65 | | 15 122.35- | 70.3- | 33 | Amortissements |
| 330 * Finanzvermögen | 65 725.05 | | 21 500.00 | | 6 377.65 | | 15 122.35- | 70.3- | 330 * | Patrimoine financier |
| 39 Interne Verrechnungen | 4 242.40 | | 7 500.00 | | 5 584.10 | | 1 915.90- | 25.5- | 39 | Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 4 242.40 | | 7 500.00 | | 5 584.10 | | 1 915.90- | 25.5- | 390 | Charges dues à des imputations internes |
| Ertrag | | | | | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 1 300 002.50 | | 1 187 100.00 | | 1 140 978.90 | | 46 121.10- | 3.9- | 43 | Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 24 327.60 | | 13 900.00 | | 16 530.00 | | 2 630.00+ | 18.9+ | 431 | Emoluments administratifs |
| 436 * Rückerstattungen | 1 051 049.00 | | 997 000.00 | | 921 528.90 | | 75 471.10- | 7.6- | 436 * | Remboursements |
| 437 * Bussen | 224 625.90 | | 176 200.00 | | 202 920.00 | | 26 720.00+ | 15.2+ | 437 * | Amendes |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 153 049.45 | | 2 000.00 | | 23 329.85 | | 21 329.85+ | >999.9+ | 46 | Subventions acquises |
| 469 * Übrige | 153 049.45 | | 2 000.00 | | 23 329.85 | | 21 329.85+ | >999.9+ | 469 * | Autres subventions |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques 4525 Commission des recours en matière fiscale |
|---|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------|-----------------------|--|--------------------------------|--------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | | Budget 2000 Fr. | | Compte 2000 Fr. | | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| 4525 Steuerrekurskommission | | | | | | | | | |
| Laufende Rechnung Aufwand | 1 387 300.20 | N | 1 506 400.00 | 5 427.85 | 1 380 194.15 | | 126 205.85- | 8.4- | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 176 391.20 | | 229 200.00 | | 166 875.95 | | 62 324.05- | 27.2- | Revenus |
| Saldo | 1 210 909.00- | | 1 277 200.00- | | 1 213 318.20- | | 63 881.80+ | 5.0- | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 1 205 338.15 | N | 1 278 800.00 | 5 427.85 | 1 209 498.50 | | 69 301.50- | 5.4- | 30 Charges de personnel |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 28 865.15 | | 38 000.00 | | 33 002.60 | | 4 997.40- | 13.2- | 300 Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 1 001 842.75 | | 1 066 400.00 | | 1 000 850.40 | | 65 549.60- | 6.1- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 63 210.30 | | 69 300.00 | | 65 613.35 | | 3 686.65- | 5.3- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 76 613.70 | N | 78 700.00 | 5 427.85 | 84 127.85 | | 5 427.85+ | 6.9+ | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 4 103.85 | | 4 400.00 | | 4 180.00 | | 220.00- | 5.0- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 Übriges | 30 702.40 | | 22 000.00 | | 21 724.30 | | 275.70- | 1.3- | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 153 811.00 | | 223 600.00 | | 167 021.15 | | 56 578.85- | 25.3- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 19 380.50 | | 28 000.00 | | 22 740.60 | | 5 259.40- | 18.8- | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 28 311.50 | | 31 000.00 | | 30 975.40 | | 24.60- | 0.1- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 2 526.10 | | 4 000.00 | | 2 697.25 | | 1 302.75- | 32.6- | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 747.25 | | 2 500.00 | | 520.25 | | 1 979.75- | 79.2- | 313 Autres marchandises |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 1 580.40 | | 4 000.00 | | 950.25 | | 3 049.75- | 76.2- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 45 967.95 | | 46 100.00 | | 45 172.35 | | 927.65- | 2.0- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 1 507.50 | | 4 000.00 | | 3 604.70 | | 395.30- | 9.9- | 317 Dédommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 53 789.80 | | 104 000.00 | | 60 360.35 | | 43 639.65- | 42.0- | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 33 Abschreibungen | 26 950.00 | | 2 000.00 | | 2 840.00 | | 840.00+ | 42.0+ | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 26 950.00 | | 2 000.00 | | 2 840.00 | | 840.00+ | 42.0+ | 330 Patrimoine financier |
| 39 Interne Verrechnungen | 1 201.05 | | 2 000.00 | | 834.50 | | 1 165.50- | 58.3- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 1 201.05 | | 2 000.00 | | 834.50 | | 1 165.50- | 58.3- | 390 Charges dues à des imputations internes |
| Ertrag | | | | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 176 391.20 | | 229 200.00 | | 166 875.95 | | 62 324.05- | 27.2- | 43 Contributions |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | 164 643.50 | | 220 000.00 | | 163 869.60 | | 56 130.40- | 25.5- | 431 * Emoluments administratifs |
| 435 Verkäufe | 90.00 | | 100.00 | | 40.00 | | 60.00- | 60.0- | 435 Ventes |
| 436 Rückerstattungen | 11 657.70 | | 9 100.00 | | 2 966.35 | | 6 133.65- | 67.4- | 436 Remboursements |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques 4530 Secrétariat général JCE |
|---|----------------------|----------|----------------------|-----------------|----------------------|--------------------|-------------------------------|-------|---|
| | Compte 1999 | | Budget 2000 | | Compte 2000 | | Ecart au budget 2000 | | |
| | Fr. | | Fr. | | Fr. | | Fr. | % | |
| 4530 Generalsekretariat JGK | | | | | | | | | |
| Laufende Rechnung | | | | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 1 819 779.20 | N | 2 121 400.00 | 8 110.45 | 1 940 091.35 | 181 308.65- | 8.5- | | Charges |
| Ertrag | 29 488.00 | | 3 000.00 | | 52 780.95 | 49 780.95+ | >999.9+ | | Revenus |
| Saldo | 1 790 291.20- | | 2 118 400.00- | | 1 887 310.40- | 231 089.60+ | 10.9- | | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 1 321 104.05 | N | 1 494 400.00 | 3 103.55 | 1 367 725.85 | 126 674.15- | 8.5- | 30 | Charges de personnel |
| 300 * Behörden, Kommissionen und Richter | 4 620.10 | | 55 000.00 | | 6 304.10 | 48 695.90- | 88.5- | 300 * | Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 1 144 785.85 | | 1 253 700.00 | | 1 178 801.65 | 74 898.35- | 6.0- | 301 | Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 72 486.85 | | 81 500.00 | | 75 389.55 | 6 110.45- | 7.5- | 303 | Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 89 077.05 | N | 94 000.00 | 3 103.55 | 97 103.55 | 3 103.55+ | 3.3+ | 304 | Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 5 154.20 | | 5 200.00 | | 5 200.00 | 0.00 | 0.0 | 305 | Contributions à l'assurance accidents |
| 309 Übriges | 4 980.00 | | 5 000.00 | | 4 927.00 | 73.00- | 1.5- | 309 | Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 343 381.00 | | 516 000.00 | | 456 358.60 | 59 641.40- | 11.6- | 31 | Biens, services et marchan- dises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 59 678.60 | | 72 000.00 | | 54 945.40 | 17 054.60- | 23.7- | 310 * | Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 969.10 | | 10 000.00 | | 9 713.20 | 286.80- | 2.9- | 311 | Mobilier, machines, véhicules |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 906.95 | | 5 000.00 | | 0.00 | 5 000.00- | 100.0- | 315 | Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 3 360.00 | | 5 000.00 | | 3 665.00 | 1 335.00- | 26.7- | 316 | Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 20 855.55 | | 34 000.00 | | 32 910.85 | 1 089.15- | 3.2- | 317 | Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 257 610.80 | | 390 000.00 | | 355 124.15 | 34 875.85- | 8.9- | 318 | Honoraires et prestations de service |
| 36 Eigene Beiträge | 155 294.15 | N | 111 000.00 | 5 006.90 | 116 006.90 | 5 006.90+ | 4.5+ | 36 | Subventions accordées |
| 361 Kantone | 155 294.15 | N | 111 000.00 | 5 006.90 | 116 006.90 | 5 006.90+ | 4.5+ | 361 | Cantons |
| Ertrag | | | | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 29 488.00 | | 3 000.00 | | 52 780.95 | 49 780.95+ | >999.9+ | 43 | Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 17 975.00 | | 0.00 | | 0.00 | 0.00 | | 431 | Emoluments administratifs |
| 436 * Rückerstattungen | 11 513.00 | | 3 000.00 | | 52 780.95 | 49 780.95+ | >999.9+ | 436 * | Remboursements |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques 4531 Eglises nationales du canton de Berne |
|--|------------------------|----------|------------------------|--|------------------------|--|--------------------------------|----------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | | Budget 2000 Fr. | | Compte 2000 Fr. | | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| 4531 Landeskirchen des Kantons Bern | | | | | | | | | |
| Laufende Rechnung Aufwand | 69 747 004.25 | N | 70 445 900.00 | | 70 061 648.40 | | 384 251.60 - | 0.5 - | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 330 546.00 | | 108 300.00 | | 383 704.10 | | 275 404.10 + | 254.3 + | Revenus |
| Saldo | 69 416 458.25 - | | 70 337 600.00 - | | 69 677 944.30 - | | 659 655.70 + | 0.9 - | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 69 187 977.50 | N | 70 002 400.00 | | 69 667 689.85 | | 334 710.15 - | 0.5 - | 30 Charges de personnel |
| | | | 387 767.60 | | | | | | |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 56 711.80 | N | 57 000.00 | | 58 632.40 | | 1 632.40 + | 2.9 + | 300 Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 59 802 631.40 | N | 60 751 700.00 | | 60 210 881.10 | | 540 818.90 - | 0.9 - | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 3 744 691.25 | | 3 924 200.00 | | 3 830 636.45 | | 93 563.55 - | 2.4 - | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 * Personalversicherungsbeiträge | 4 937 367.00 | N | 4 571 400.00 | | 4 950 208.55 | | 378 808.55 + | 8.3 + | 304 * Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 267 287.85 | N | 268 100.00 | | 275 426.65 | | 7 326.65 + | 2.7 + | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| | | | 7 326.65 | | | | | | |
| 307 * Rentenleistungen | 379 288.20 | | 380 000.00 | | 341 714.90 | | 38 285.10 - | 10.1 - | 307 * Prestations aux retraités |
| 309 * Übriges | | | 50 000.00 | | 189.80 | | 49 810.20 - | 99.6 - | 309 * Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 35 462.05 | N | 49 100.00 | | 49 270.05 | | 170.05 + | 0.3 + | 31 Biens, services et marchan- dises |
| | | | 3 939.55 | | | | | | |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 1 698.60 | | 4 400.00 | | 2 709.40 | | 1 690.60 - | 38.4 - | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 317 Spesenentschädigungen | 29 925.95 | N | 39 500.00 | | 43 439.55 | | 3 939.55 + | 10.0 + | 317 Dédommagements |
| | | | 3 939.55 | | | | | | |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 1 632.50 | | 1 900.00 | | 1 550.10 | | 349.90 - | 18.4 - | 318 Honoraires et prestations de service |
| 319 Übriges | 2 205.00 | | 3 300.00 | | 1 571.00 | | 1 729.00 - | 52.4 - | 319 Frais divers |
| 35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen | 121 684.50 | | 148 000.00 | | 132 237.45 | | 15 762.55 - | 10.7 - | 35 Dédommagements pour presta- tions de services de collecti- vités publiques |
| 352 * Gemeinden | 121 684.50 | | 148 000.00 | | 132 237.45 | | 15 762.55 - | 10.7 - | 352 * Communes |
| 36 Eigene Beiträge | 401 880.20 | | 246 000.00 | | 212 451.05 | | 33 548.95 - | 13.6 - | 36 Subventions accordées |
| 364 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 401 880.20 | | 246 000.00 | | 212 451.05 | | 33 548.95 - | 13.6 - | 364 * Sociétés d'économie mixte |
| 39 Interne Verrechnungen | | | 400.00 | | 0.00 | | 400.00 - | 100.0 - | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | | | 400.00 | | 0.00 | | 400.00 - | 100.0 - | 390 Charges dues à des imputations internes |
| Ertrag | | | | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 330 546.00 | | 108 300.00 | | 383 704.10 | | 275 404.10 + | 254.3 + | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 17 702.40 | | 18 100.00 | | 14 365.00 | | 3 735.00 - | 20.6 - | 431 Emoluments administratifs |
| 435 Verkäufe | 160.00 | | 200.00 | | 12.00 | | 188.00 - | 94.0 - | 435 Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 312 683.60 | | 90 000.00 | | 369 327.10 | | 279 327.10 + | 310.4 + | 436 * Remboursements |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques 4535 Office de gestion et de surveillance |
|---|-----------------------|------------------------|------------------------|---------------------|----------------|---|-------------------------------|--|--|
| | Compte 1999 | | Budget 2000 | | Compte 2000 | | Ecart au budget 2000 | | |
| | Fr. | | Fr. | | Fr. | | Fr. % | | |
| Laufende Rechnung Aufwand | 3 879 562.70 | 12 587 500.00 | 11 730 433.59 | 857 066.41 - | 6.8 - | Compte de fonctionnement Charges | | | |
| | N | 193 796.84 | | | | | | | |
| Ertrag | 88 580.55 | 79 000.00 | 98 544.15 | 19 544.15+ | 24.7+ | Revenus | | | |
| Saldo | 3 790 982.15 - | 12 508 500.00 - | 11 631 889.44 - | 876 610.56+ | 7.0 - | Solde | | | |
| Aufwand | | | | | | Charges | | | |
| 30 Personalaufwand | 3 461 416.70 | 4 590 000.00 | 4 394 707.20 | 195 292.80 - | 4.3 - | 30 Charges de personnel | | | |
| | N | 17 123.05 | | | | | | | |
| 300 * Behörden, Kommissionen und Richter | 58 490.00 | 80 000.00 | 56 914.10 | 23 085.90 - | 28.9 - | 300 * Autorités, commissions et juges | | | |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 2 830 247.20 | 3 247 700.00 | 3 076 822.15 | 170 877.85 - | 5.3 - | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation | | | |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 185 182.75 | 211 100.00 | 202 966.15 | 8 133.85 - | 3.9 - | 303 Contributions aux assurances sociales | | | |
| 304 * Personalversicherungsbeiträge | 231 823.50 | 242 200.00 | 258 614.60 | 16 414.60+ | 6.8+ | 304 * Contributions à l'assurance du personnel | | | |
| | N | 16 414.60 | | | | | | | |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 13 736.20 | 14 000.00 | 14 708.45 | 708.45+ | 5.1+ | 305 Contributions à l'assurance accidents | | | |
| | N | 708.45 | | | | | | | |
| 309 Übriges | 141 937.05 | 795 000.00 | 784 681.75 | 10 318.25 - | 1.3 - | 309 Autres charges de personnel | | | |
| 31 Sachaufwand | 405 431.30 | 7 937 500.00 | 7 325 697.34 | 611 802.66 - | 7.7 - | 31 Biens, services et marchan- dises | | | |
| | N | 176 673.79 | | | | | | | |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 22 333.30 | 555 500.00 | 398 498.05 | 157 001.95 - | 28.3 - | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique | | | |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 3 036.95 | 730 000.00 | 760 888.01 | 30 888.01+ | 4.2+ | 311 Mobilier, machines, véhicules | | | |
| | N | 30 888.01 | | | | | | | |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 39 700.45 | 42 000.00 | 40 303.00 | 1 697.00 - | 4.0 - | 312 Eau, énergie et combustibles | | | |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 2 216.65 | 6 000.00 | 3 418.00 | 2 582.00 - | 43.0 - | 313 Autres marchandises | | | |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 1 850.30 | 14 000.00 | 8 669.10 | 5 330.90 - | 38.1 - | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles | | | |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 2 206.45 | 3 406 000.00 | 3 433 435.08 | 27 435.08+ | 0.8+ | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier | | | |
| | N | 27 435.08 | | | | | | | |
| 316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten | 11 928.50 | 644 000.00 | 32 821.25 | 611 178.75 - | 94.9 - | 316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation | | | |
| 317 * Spesenentschädigungen | 24 228.60 | 35 000.00 | 24 314.15 | 10 685.85 - | 30.5 - | 317 * Dédommagements | | | |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 297 930.10 | 2 505 000.00 | 2 623 350.70 | 118 350.70+ | 4.7+ | 318 Honoraires et prestations de service | | | |
| | N | 118 350.70 | | | | | | | |
| 33 Abschreibungen | | 0.00 | 117.40 | 117.40+ | | 33 Amortissements | | | |
| 330 Finanzvermögen | | 0.00 | 117.40 | 117.40+ | | 330 Patrimoine financier | | | |
| 39 Interne Verrechnungen | 12 714.70 | 60 000.00 | 9 911.65 | 50 088.35 - | 83.5 - | 39 Imputations internes | | | |
| 390 * Verrechneter Aufwand | 12 714.70 | 60 000.00 | 9 911.65 | 50 088.35 - | 83.5 - | 390 * Charges dues à des imputations internes | | | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques 4535 Office de gestion et de surveillance |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|---------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| 4535 Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht | | | | | | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 88 580.55 | 79 000.00 | 98 544.15 | 19 544.15+ | 24.7+ | 43 Contributions |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | 43 825.00 | 27 000.00 | 41 100.00 | 14 100.00+ | 52.2+ | 431 * Emoluments administratifs |
| 435 Verkäufe | 38 170.00 | 35 000.00 | 26 700.00 | 8 300.00- | 23.7- | 435 Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 6 585.55 | 12 000.00 | 30 294.15 | 18 294.15+ | 152.5+ | 436 * Remboursements |
| 437 Bussen | | 5 000.00 | 450.00 | 4 550.00- | 91.0- | 437 Amendes |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 1 213 085.55 | 1 650 700.00 | 1 135 130.35 | 515 569.65 - | 31.2 - | Dépenses |
| Saldo | 1 213 085.55 - | 1 650 700.00 - | 1 135 130.35 - | 515 569.65 + | 31.2 - | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 1 213 085.55 | 1 650 700.00 | 1 135 130.35 | 515 569.65 - | 31.2 - | 50 Investissements propres |
| 506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 1 213 085.55 | 1 650 700.00 | 1 135 130.35 | 515 569.65 - | 31.2 - | 506 * Mobilier, machines, véhicules |

| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques 4540 Préfectures |
|---|-----------------------|----------|-----------------------|---------------|-----------------------|--|-------------------------------|-------------|---|
| | Compte 1999 | | Budget 2000 | | Compte 2000 | | Ecart au budget 2000 | | |
| | Fr. | | Fr. | | Fr. | | Fr. | % | |
| 4540 Regierungsstatthalter- ämter | | | | | | | | | |
| Laufende Rechnung Aufwand | 25 207 717.27 | N | 19 398 700.00 | 395.00 | 18 392 708.60 | | 1 005 991.40- | 5.2- | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 5 932 974.20 | | 6 054 200.00 | | 6 324 335.42 | | 270 135.42+ | 4.5+ | Revenus |
| Saldo | 19 274 743.07- | | 13 344 500.00- | | 12 068 373.18- | | 1 276 126.82+ | 9.6- | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 15 360 335.10 | N | 15 050 700.00 | 395.00 | 14 790 500.95 | | 260 199.05- | 1.7- | 30 Charges de personnel |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 13 052 192.40 | | 13 094 900.00 | | 12 992 194.85 | | 102 705.15- | 0.8- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 829 745.55 | | 857 800.00 | | 833 033.50 | | 24 766.50- | 2.9- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 * Personalversicherungsbeiträge | 887 691.45 | | 992 800.00 | | 880 426.30 | | 112 373.70- | 11.3- | 304 * Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 67 111.90 | N | 64 400.00 | 395.00 | 64 795.00 | | 395.00+ | 0.6+ | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 * Übriges | 523 593.80 | | 40 800.00 | | 20 051.30 | | 20 748.70- | 50.9- | 309 * Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 9 756 216.42 | | 4 200 300.00 | | 3 529 665.10 | | 670 634.90- | 16.0- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 463 529.25 | | 219 700.00 | | 166 125.85 | | 53 574.15- | 24.4- | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 719 111.95 | | 309 000.00 | | 188 793.15 | | 120 206.85- | 38.9- | 311 * Mobilier, machines, véhicules |
| 312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien | 565 940.50 | | 655 700.00 | | 560 547.45 | | 95 152.55- | 14.5- | 312 * Eau, énergie et combustibles |
| 313 * Verbrauchsmaterialien | 66 641.05 | | 135 600.00 | | 98 414.90 | | 37 185.10- | 27.4- | 313 * Autres marchandises |
| 314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 474 659.00 | | 849 600.00 | | 572 478.60 | | 277 121.40- | 32.6- | 314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 4 371 322.57 | | 50 300.00 | | 30 076.90 | | 20 223.10- | 40.2- | 315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 131 426.65 | | 72 200.00 | | 66 181.90 | | 6 018.10- | 8.3- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 * Spesenentschädigungen | 125 535.95 | | 141 600.00 | | 117 481.70 | | 24 118.30- | 17.0- | 317 * Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 2 838 049.50 | | 1 766 600.00 | | 1 729 564.65 | | 37 035.35- | 2.1- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 33 Abschreibungen | 28 843.10 | | 12 100.00 | | 9 706.50 | | 2 393.50- | 19.8- | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 28 843.10 | | 12 100.00 | | 9 706.50 | | 2 393.50- | 19.8- | 330 Patrimoine financier |
| 39 Interne Verrechnungen | 62 322.65 | | 135 600.00 | | 62 836.05 | | 72 763.95- | 53.7- | 39 Imputations internes |
| 390 * Verrechneter Aufwand | 62 322.65 | | 135 600.00 | | 62 836.05 | | 72 763.95- | 53.7- | 390 * Charges dues à des imputations internes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques 4540 Préfectures |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|--------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| 4540 Regierungsstatthalter- ämter | | | | | | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 23 984.35 | 17 200.00 | 21 449.00 | 4 249.00+ | 24.7+ | 42 Revenus des biens |
| 427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 23 984.35 | 17 200.00 | 21 449.00 | 4 249.00+ | 24.7+ | 427 Immeubles du patrimoine administratif |
| 43 Entgelte | 5 728 978.90 | 6 027 600.00 | 6 195 115.42 | 167 515.42+ | 2.8+ | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 4 622 880.80 | 5 112 000.00 | 4 967 718.32 | 144 281.68- | 2.8- | 431 Emoluments administratifs |
| 434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 9 475.00 | 7 500.00 | 4 721.00 | 2 779.00- | 37.1- | 434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 Verkäufe | 2 113.65 | 1 700.00 | 1 858.05 | 158.05+ | 9.3+ | 435 Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 1 094 509.45 | 906 400.00 | 1 220 818.05 | 314 418.05+ | 34.7+ | 436 * Remboursements |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 180 010.95 | 9 400.00 | 107 771.00 | 98 371.00+ | >999.9+ | 46 Subventions acquises |
| 469 * Übrige | 180 010.95 | 9 400.00 | 107 771.00 | 98 371.00+ | >999.9+ | 469 * Autres subventions |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 579 808.25 | 461 000.00 | 384 681.95 | 76 318.05- | 16.6- | Dépenses |
| Saldo | 579 808.25- | 461 000.00- | 384 681.95- | 76 318.05+ | 16.6- | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 579 808.25 | 461 000.00 | 384 681.95 | 76 318.05- | 16.6- | 50 Investissements propres |
| 506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 579 808.25 | 461 000.00 | 384 681.95 | 76 318.05- | 16.6- | 506 * Mobilier, machines, véhicules |

| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques 4545 Bureaux du registre foncier | |
|---|-----------------------|--|-----------------------|--|-----------------------|--|-------------------------------|--------------|---|---|
| | Compte | | Budget | | Compte | | Ecart au budget | | | |
| | 1999 | | 2000 | | 2000 | | 2000 | | | |
| 4545 Grundbuchämter | Fr. | | Fr. | | Fr. | | Fr. | % | | |
| Laufende Rechnung | | | | | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 16 175 672.55 | | 15 771 000.00 | | 14 315 916.15 | | 1 455 083.85- | 9.2- | | Charges |
| Ertrag | 110 439 125.35 | | 100 921 300.00 | | 113 802 325.15 | | 12 881 025.15+ | 12.8+ | | Revenus |
| Saldo | 94 263 452.80+ | | 85 150 300.00+ | | 99 486 409.00+ | | 14 336 109.00+ | 16.8+ | | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 13 585 062.30 | | 14 041 200.00 | | 13 513 328.85 | | 527 871.15- | 3.8- | 30 | Charges de personnel |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 11 834 916.30 | | 12 242 400.00 | | 11 809 962.74 | | 432 437.26- | 3.5- | 301 | Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 758 795.55 | | 795 700.00 | | 763 772.67 | | 31 927.33- | 4.0- | 303 | Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 925 098.70 | | 916 400.00 | | 869 373.63 | | 47 026.37- | 5.1- | 304 | Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 62 089.75 | | 62 100.00 | | 59 853.56 | | 2 246.44- | 3.6- | 305 | Contributions à l'assurance accidents |
| 309 * Übriges | 4 162.00 | | 24 600.00 | | 10 366.25 | | 14 233.75- | 57.9- | 309 * | Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 763 663.80 | | 1 037 500.00 | | 689 181.60 | | 348 318.40- | 33.6- | 31 | Biens, services et marchan- dises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 415 286.80 | | 488 900.00 | | 322 489.60 | | 166 410.40- | 34.0- | 310 * | Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 25 807.10 | | 77 800.00 | | 46 060.50 | | 31 739.50- | 40.8- | 311 * | Mobilier, machines, véhicules |
| 312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien | 7 145.95 | | 20 000.00 | | 5 330.95 | | 14 669.05- | 73.3- | 312 * | Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 2 654.00 | | 8 400.00 | | 3 055.40 | | 5 344.60- | 63.6- | 313 | Autres marchandises |
| 314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | | | 20 000.00 | | 6 492.70 | | 13 507.30- | 67.5- | 314 * | Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 15 195.55 | | 51 600.00 | | 19 990.65 | | 31 609.35- | 61.3- | 315 * | Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier |
| 316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten | 39 330.30 | | 58 200.00 | | 37 086.35 | | 21 113.65- | 36.3- | 316 * | Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 * Spesenentschädigungen | 33 255.15 | | 63 200.00 | | 45 669.60 | | 17 530.40- | 27.7- | 317 * | Dédommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 224 988.95 | | 249 400.00 | | 203 005.85 | | 46 394.15- | 18.6- | 318 * | Honoraires et prestations de service |
| 32 Passivzinsen | 41 854.85 | | 57 000.00 | | 8 939.10 | | 48 060.90- | 84.3- | 32 | Intérêts passifs |
| 320 * Laufende Verpflichtungen | 41 854.85 | | 57 000.00 | | 8 939.10 | | 48 060.90- | 84.3- | 320 * | Engagements courants |
| 33 Abschreibungen | 1 761 110.55 | | 601 600.00 | | 84 241.45 | | 517 358.55- | 86.0- | 33 | Amortissements |
| 330 * Finanzvermögen | 1 761 110.55 | | 601 600.00 | | 84 241.45 | | 517 358.55- | 86.0- | 330 * | Patrimoine financier |
| 39 Interne Verrechnungen | 23 981.05 | | 33 700.00 | | 20 225.15 | | 13 474.85- | 40.0- | 39 | Imputations internes |
| 390 * Verrechneter Aufwand | 23 981.05 | | 33 700.00 | | 20 225.15 | | 13 474.85- | 40.0- | 390 * | Charges dues à des imputations internes |
| Ertrag | | | | | | | | | | Revenus |
| 40 Steuern | 97 634 099.15 | | 88 315 000.00 | | 101 441 298.90 | | 13 126 298.90+ | 14.9+ | 40 | Impôts |
| 404 * Vermögensverkehrssteuern | 97 634 099.15 | | 88 315 000.00 | | 101 441 298.90 | | 13 126 298.90+ | 14.9+ | 404 * | Droits de mutation et de timbre |
| 42 Vermögenserträge | | | 0.00 | | 1 381.05 | | 1 381.05+ | | 42 | Revenus des biens |
| 421 Guthaben | | | 0.00 | | 1 381.05 | | 1 381.05+ | | 421 | Avoirs |
| 43 Entgelte | 12 799 777.00 | | 12 606 200.00 | | 12 359 645.20 | | 246 554.80- | 2.0- | 43 | Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 12 715 372.35 | | 12 545 000.00 | | 12 292 238.05 | | 252 761.95- | 2.0- | 431 | Emoluments administratifs |
| 435 Verkäufe | 22 267.00 | | 21 800.00 | | 20 953.20 | | 846.80- | 3.9- | 435 | Ventes |
| 436 Rückerstattungen | 62 137.65 | | 39 400.00 | | 46 453.95 | | 7 053.95+ | 17.9+ | 436 | Remboursements |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 5 249.20 | | 100.00 | | 0.00 | | 100.00- | 100.0- | 46 | Subventions acquises |
| 469 Übrige | 5 249.20 | | 100.00 | | 0.00 | | 100.00- | 100.0- | 469 | Autres subventions |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques 4550 Office du registre du commerce |
|---|-----------------------|--|-----------------------|--|-----------------------|--|--------------------------------|---------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | | Budget 2000 Fr. | | Compte 2000 Fr. | | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| 4550 Handelsregisterämter | | | | | | | | | |
| Laufende Rechnung | | | | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 2 113 935.70 | | 2 271 500.00 | | 2 070 947.50 | | 200 552.50 - | 8.8 - | Charges |
| Ertrag | 4 024 627.65 | | 3 835 900.00 | | 4 209 839.74 | | 373 939.74 + | 9.7 + | Revenus |
| Saldo | 1 910 691.95 + | | 1 564 400.00 + | | 2 138 892.24 + | | 574 492.24 + | 36.7 + | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 2 029 755.15 | | 2 114 500.00 | | 1 987 146.05 | | 127 353.95 - | 6.0 - | 30 Charges de personnel |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 1 774 790.50 | | 1 840 600.00 | | 1 733 729.75 | | 106 870.25 - | 5.8 - | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 113 669.15 | | 119 600.00 | | 111 501.57 | | 8 098.43 - | 6.8 - | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 132 105.00 | | 138 900.00 | | 131 215.62 | | 7 684.38 - | 5.5 - | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 8 932.50 | | 8 800.00 | | 8 515.11 | | 284.89 - | 3.2 - | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 Übriges | 258.00 | | 6 600.00 | | 2 184.00 | | 4 416.00 - | 66.9 - | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 80 901.00 | | 148 500.00 | | 80 301.90 | | 68 198.10 - | 45.9 - | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 29 910.15 | | 46 800.00 | | 27 222.50 | | 19 577.50 - | 41.8 - | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 5 694.05 | | 17 700.00 | | 8 019.85 | | 9 680.15 - | 54.7 - | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | | | 4 500.00 | | 0.00 | | 4 500.00 - | 100.0 - | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 459.65 | | 3 500.00 | | 489.95 | | 3 010.05 - | 86.0 - | 313 Autres marchandises |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 4 207.90 | | 7 000.00 | | 2 522.15 | | 4 477.85 - | 64.0 - | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten | 3 068.05 | | 16 700.00 | | 2 350.25 | | 14 349.75 - | 85.9 - | 316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 2 011.70 | | 8 200.00 | | 3 220.20 | | 4 979.80 - | 60.7 - | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 35 549.50 | | 44 100.00 | | 36 477.00 | | 7 623.00 - | 17.3 - | 318 Honoraires et prestations de service |
| 33 Abschreibungen | 1 208.70 | | 5 000.00 | | 2 341.75 | | 2 658.25 - | 53.2 - | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 1 208.70 | | 5 000.00 | | 2 341.75 | | 2 658.25 - | 53.2 - | 330 Patrimoine financier |
| 39 Interne Verrechnungen | 2 070.85 | | 3 500.00 | | 1 157.80 | | 2 342.20 - | 66.9 - | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 2 070.85 | | 3 500.00 | | 1 157.80 | | 2 342.20 - | 66.9 - | 390 Charges dues à des imputations internes |
| Ertrag | | | | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 4 024 627.65 | | 3 833 900.00 | | 4 209 834.74 | | 375 934.74 + | 9.8 + | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 3 984 473.35 | | 3 808 000.00 | | 4 179 087.09 | | 371 087.09 + | 9.7 + | 431 Emoluments administratifs |
| 435 Verkäufe | 58.25 | | 0.00 | | 34.95 | | 34.95 + | | 435 Ventes |
| 436 Rückerstattungen | 40 096.05 | | 25 900.00 | | 30 712.70 | | 4 812.70 + | 18.6 + | 436 Remboursements |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | | | 2 000.00 | | 5.00 | | 1 995.00 - | 99.8 - | 46 Subventions acquises |
| 469 Übrige | | | 2 000.00 | | 5.00 | | 1 995.00 - | 99.8 - | 469 Autres subventions |

| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques 4555 Offices des poursuites et faillites | |
|---|----------------------|--|----------------------|--|----------------------|--|-------------------------------|--------------|---|---|
| | Compte | | Budget | | Compte | | Ecart au budget | | | |
| | 1999 | | 2000 | | 2000 | | 2000 | | | |
| 4555 Betriebs- und Konkursämter | Fr. | | Fr. | | Fr. | | Fr. | % | | |
| Laufende Rechnung | | | | | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 25 064 140.46 | | 26 667 300.00 | | 24 861 110.88 | | 1 806 189.12- | 6.8- | | Charges |
| Ertrag | 34 181 771.09 | | 32 899 500.00 | | 32 793 086.83 | | 106 413.17- | 0.3- | | Revenus |
| Saldo | 9 117 630.63+ | | 6 232 200.00+ | | 7 931 975.95+ | | 1 699 775.95+ | 27.3+ | | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 21 001 967.10 | | 22 067 700.00 | | 21 130 150.15 | | 937 549.85- | 4.2- | 30 | Charges de personnel |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 18 415 525.30 | | 19 235 300.00 | | 18 580 857.00 | | 654 443.00- | 3.4- | 301 | Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 1 193 719.20 | | 1 250 300.00 | | 1 199 642.75 | | 50 657.25- | 4.1- | 303 | Contributions aux assurances sociales |
| 304 * Personalversicherungsbeiträge | 1 276 206.60 | | 1 455 100.00 | | 1 242 236.70 | | 212 863.30- | 14.6- | 304 * | Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 88 816.70 | | 87 000.00 | | 85 343.90 | | 1 656.10- | 1.9- | 305 | Contributions à l'assurance accidents |
| 309 * Übriges | 27 699.30 | | 40 000.00 | | 22 069.80 | | 17 930.20- | 44.8- | 309 * | Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 3 645 669.95 | | 4 446 000.00 | | 3 605 849.23 | | 840 150.77- | 18.9- | 31 | Biens, services et marchan- dises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 203 358.50 | | 338 900.00 | | 217 329.90 | | 121 570.10- | 35.9- | 310 * | Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 99 329.95 | | 162 500.00 | | 77 058.90 | | 85 441.10- | 52.6- | 311 * | Mobilier, machines, véhicules |
| 312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien | 18 154.85 | | 56 000.00 | | 23 322.30 | | 32 677.70- | 58.4- | 312 * | Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 6 135.25 | | 8 500.00 | | 5 318.45 | | 3 181.55- | 37.4- | 313 | Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 1 800.15 | | 4 700.00 | | 2 201.55 | | 2 498.45- | 53.2- | 314 | Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 19 436.10 | | 29 600.00 | | 16 161.20 | | 13 438.80- | 45.4- | 315 * | Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier |
| 316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten | 157 187.10 | | 188 600.00 | | 163 292.50 | | 25 307.50- | 13.4- | 316 * | Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 * Spesenentschädigungen | 793 169.05 | | 1 006 000.00 | | 784 139.80 | | 221 860.20- | 22.1- | 317 * | Dédommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 2 347 099.00 | | 2 621 200.00 | | 2 306 024.63 | | 315 175.37- | 12.0- | 318 * | Honoraires et prestations de service |
| 319 * Übriges | | | 30 000.00 | | 11 000.00 | | 19 000.00- | 63.3- | 319 * | Frais divers |
| 33 Abschreibungen | 390 573.06 | | 110 300.00 | | 87 742.90 | | 22 557.10- | 20.5- | 33 | Amortissements |
| 330 * Finanzvermögen | 390 573.06 | | 110 300.00 | | 87 742.90 | | 22 557.10- | 20.5- | 330 * | Patrimoine financier |
| 39 Interne Verrechnungen | 25 930.35 | | 43 300.00 | | 37 368.60 | | 5 931.40- | 13.7- | 39 | Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 25 930.35 | | 43 300.00 | | 37 368.60 | | 5 931.40- | 13.7- | 390 | Charges dues à des imputations internes |
| Ertrag | | | | | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 2 226.95 | | 2 000.00 | | 1 719.00 | | 281.00- | 14.1- | 42 | Revenus des biens |
| 420 Banken | 2 226.95 | | 2 000.00 | | 1 719.00 | | 281.00- | 14.1- | 420 | Banques |
| 43 Entgelte | 34 111 551.01 | | 32 887 500.00 | | 32 724 234.85 | | 163 265.15- | 0.5- | 43 | Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 34 025 585.56 | | 32 880 000.00 | | 32 633 572.15 | | 246 427.85- | 0.7- | 431 | Emoluments administratifs |
| 435 Verkäufe | 2 186.20 | | 4 500.00 | | 1 098.80 | | 3 401.20- | 75.6- | 435 | Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 83 779.25 | | 3 000.00 | | 89 563.90 | | 86 563.90+ | >999.9+ | 436 * | Remboursements |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 67 993.13 | | 10 000.00 | | 67 132.98 | | 57 132.98+ | 571.3+ | 46 | Subventions acquises |
| 469 * Übrige | 67 993.13 | | 10 000.00 | | 67 132.98 | | 57 132.98+ | 571.3+ | 469 * | Autres subventions |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques 4560 Office des affaires com- munales et de l'organisation du territoire |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|--------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| 4560 Amt für Gemeinden und Raumordnung | | | | | | |
| Laufende Rechnung Aufwand | 14 277 357.30 | 14 146 000.00 | 13 679 963.45 | 466 036.55- | 3.3- | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 641 446.55 | 463 000.00 | 773 516.10 | 310 516.10+ | 67.1+ | Revenus |
| Saldo | 13 635 910.75- | 13 683 000.00- | 12 906 447.35- | 776 552.65+ | 5.7- | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 8 138 497.90 | 8 313 500.00 | 8 265 512.10 | 47 987.90- | 0.6- | 30 Charges de personnel |
| 300 * Behörden, Kommissionen und Richter | 102 790.85 | 125 000.00 | 105 941.50 | 19 058.50- | 15.2- | 300 * Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 6 923 162.15 | 7 085 600.00 | 7 068 202.85 | 17 397.15- | 0.2- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 440 946.45 | 460 600.00 | 456 770.30 | 3 829.70- | 0.8- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 553 260.20 | 529 500.00 | 555 170.85 | 25 670.85+ | 4.8+ | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 33 691.20 | 32 800.00 | 33 962.30 | 1 162.30+ | 3.5+ | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 * Übriges | 84 647.05 | 80 000.00 | 45 464.30 | 34 535.70- | 43.2- | 309 * Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 1 513 232.70 | 1 766 500.00 | 1 648 091.25 | 118 408.75- | 6.7- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 241 861.45 | 348 000.00 | 296 457.45 | 51 542.55- | 14.8- | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 84 523.80 | 53 000.00 | 49 062.95 | 3 937.05- | 7.4- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien | 7 818.95 | 35 000.00 | 7 884.60 | 27 115.40- | 77.5- | 312 * Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 5 079.80 | 7 000.00 | 5 330.30 | 1 669.70- | 23.9- | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 8 082.75 | 26 500.00 | 20 212.10 | 6 287.90- | 23.7- | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 1 686.25 | 12 000.00 | 929.00 | 11 071.00- | 92.3- | 315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 130 109.40 | 140 000.00 | 130 277.15 | 9 722.85- | 6.9- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 108 364.60 | 140 000.00 | 126 080.90 | 13 919.10- | 9.9- | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 925 705.70 | 1 005 000.00 | 1 011 856.80 | 6 856.80+ | 0.7+ | 318 Honoraires et prestations de service |
| 33 Abschreibungen | | 0.00 | 150.00 | 150.00+ | | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | | 0.00 | 150.00 | 150.00+ | | 330 Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 4 314 620.20 | 3 890 000.00 | 3 338 124.80 | 551 875.20- | 14.2- | 36 Subventions accordées |
| 362 * Gemeinden | 4 096 230.20 | 3 700 000.00 | 3 149 734.80 | 550 265.20- | 14.9- | 362 * Communes |
| 365 Private Institutionen | 218 390.00 | 190 000.00 | 188 390.00 | 1 610.00- | 0.8- | 365 Institutions privées |
| 37 Durchlaufende Beiträge | 282 594.45 | 80 000.00 | 400 794.80 | 320 794.80+ | 401.0+ | 37 Subventions redistribuées |
| 372 * Gemeinden | 282 594.45 | 80 000.00 | 400 794.80 | 320 794.80+ | 401.0+ | 372 * Communes |
| 39 Interne Verrechnungen | 28 412.05 | 96 000.00 | 27 290.50 | 68 709.50- | 71.6- | 39 Imputations internes |
| 390 * Verrechneter Aufwand | 28 412.05 | 96 000.00 | 27 290.50 | 68 709.50- | 71.6- | 390 * Charges dues à des imputations internes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion 4560 Amt für Gemeinden und Raumordnung | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques 4560 Office des affaires com- munales et de l'organisation du territoire |
|---|-------------|----------------------|--------------------|-------------------------------|--------------|---|
| | Compte | Budget | Compte | Ecart au budget | | |
| | 1999 Fr. | 2000 Fr. | 2000 Fr. | 2000 Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 358 852.10 | 375 000.00 | 372 721.30 | 2 278.70- | 0.6- | 43 Contributions |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | 251 865.10 | 170 000.00 | 120 894.00 | 49 106.00- | 28.9- | 431 * Emoluments administratifs |
| 435 * Verkäufe | 34 268.80 | 40 000.00 | 160 456.00 | 120 456.00+ | 301.1+ | 435 * Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 72 718.20 | 165 000.00 | 91 371.30 | 73 628.70- | 44.6- | 436 * Remboursements |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | | 8 000.00 | 0.00 | 8 000.00- | 100.0- | 46 Subventions acquises |
| 460 Bund | | 8 000.00 | 0.00 | 8 000.00- | 100.0- | 460 Confédération |
| 47 Durchlaufende Beiträge | 282 594.45 | 80 000.00 | 400 794.80 | 320 794.80+ | 401.0+ | 47 Subventions à redistribuer |
| 470 Bund | 282 594.45 | 80 000.00 | 400 794.80 | 320 794.80+ | 401.0+ | 470 Confédération |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | | 3 080 000.00 | 350 000.00 | 2 730 000.00- | 88.6- | Dépenses |
| Saldo | | 3 080 000.00- | 350 000.00- | 2 730 000.00+ | 88.6- | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 56 Eigene Beiträge | | 3 080 000.00 | 350 000.00 | 2 730 000.00- | 88.6- | 56 Subventions accordées |
| 562 * Gemeinden | | 3 080 000.00 | 350 000.00 | 2 730 000.00- | 88.6- | 562 * Communes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques 4565 Office des mineurs du canton de Berne |
|---|-----------------------|----------|-----------------------|--|-----------------------|--|--------------------------------|--------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | | Budget 2000 Fr. | | Compte 2000 Fr. | | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| 4565 Kantonales Jugendamt | | | | | | | | | |
| Laufende Rechnung | | | | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 5 470 313.30 | N | 7 064 000.00 | | 6 200 422.75 | | 863 577.25- | 12.2- | Charges |
| | | | 64 977.55 | | | | | | |
| Ertrag | 2 249 056.20 | | 3 101 500.00 | | 2 002 279.25 | | 1 099 220.75- | 35.4- | Revenus |
| Saldo | 3 221 257.10- | | 3 962 500.00- | | 4 198 143.50- | | 235 643.50- | 5.9+ | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 4 318 313.25 | N | 5 089 000.00 | | 4 842 014.75 | | 246 985.25- | 4.9- | 30 Charges de personnel |
| | | | 2 530.80 | | | | | | |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 3 705 086.70 | | 4 365 300.00 | | 4 137 073.45 | | 228 226.55- | 5.2- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 237 579.40 | | 283 700.00 | | 268 395.80 | | 15 304.20- | 5.4- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 293 546.65 | N | 331 700.00 | | 333 746.85 | | 2 046.85+ | 0.6+ | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| | | | 2 046.85 | | | | | | |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 19 237.20 | N | 20 100.00 | | 20 583.95 | | 483.95+ | 2.4+ | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| | | | 483.95 | | | | | | |
| 309 Übriges | 62 863.30 | N | 88 200.00 | | 82 214.70 | | 5 985.30- | 6.8- | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 1 101 777.90 | N | 1 885 100.00 | | 1 297 905.20 | | 587 194.80- | 31.1- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| | | | 62 446.75 | | | | | | |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 46 730.90 | N | 61 400.00 | | 17 110.65 | | 44 289.35- | 72.1- | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 81 711.65 | N | 116 600.00 | | 179 046.75 | | 62 446.75+ | 53.6+ | 311 * Mobilier, machines, véhicules |
| | | | 62 446.75 | | | | | | |
| 312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien | 36 917.60 | | 66 000.00 | | 23 499.80 | | 42 500.20- | 64.4- | 312 * Eau, énergie et combustibles |
| 313 * Verbrauchsmaterialien | 110 987.10 | | 143 200.00 | | 123 021.65 | | 20 178.35- | 14.1- | 313 * Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 13 197.60 | | 22 000.00 | | 18 447.30 | | 3 552.70- | 16.1- | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 6 114.75 | | 14 600.00 | | 3 333.65 | | 11 266.35- | 77.2- | 315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten | 77 454.75 | | 165 900.00 | | 99 387.85 | | 66 512.15- | 40.1- | 316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 * Spesenentschädigungen | 104 415.15 | | 184 300.00 | | 104 362.10 | | 79 937.90- | 43.4- | 317 * Dédommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 602 864.70 | | 1 090 000.00 | | 712 067.20 | | 377 932.80- | 34.7- | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 319 Übriges | 21 383.70 | | 21 100.00 | | 17 628.25 | | 3 471.75- | 16.5- | 319 Frais divers |
| 33 Abschreibungen | 300.00 | | 0.00 | | 2 220.00 | | 2 220.00+ | | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 300.00 | | 0.00 | | 2 220.00 | | 2 220.00+ | | 330 Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 43 378.25 | | 81 800.00 | | 55 607.50 | | 26 192.50- | 32.0- | 36 Subventions accordées |
| 364 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 39 376.45 | | 74 800.00 | | 48 620.80 | | 26 179.20- | 35.0- | 364 * Sociétés d'économie mixte |
| 365 Private Institutionen | 4 001.80 | | 7 000.00 | | 6 986.70 | | 13.30- | 0.2- | 365 Institutions privées |
| 39 Interne Verrechnungen | 6 543.90 | | 8 100.00 | | 2 675.30 | | 5 424.70- | 67.0- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 6 543.90 | | 8 100.00 | | 2 675.30 | | 5 424.70- | 67.0- | 390 Charges dues à des imputations internes |
| Ertrag | | | | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 1 532 327.20 | | 2 627 500.00 | | 1 449 764.05 | | 1 177 735.95- | 44.8- | 43 Contributions |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | 112 318.90 | | 118 000.00 | | 98 830.00 | | 19 170.00- | 16.2- | 431 * Emoluments administratifs |
| 432 * Spital- und Heimtaxen, Kostgelder | 1 310 124.30 | | 2 450 000.00 | | 1 305 419.15 | | 1 144 580.85- | 46.7- | 432 * Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions |
| 435 * Verkäufe | 56 689.55 | | 52 000.00 | | 15 705.50 | | 36 294.50- | 69.8- | 435 * Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 53 194.45 | | 7 500.00 | | 29 809.40 | | 22 309.40+ | 297.5+ | 436 * Remboursements |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 716 729.00 | | 474 000.00 | | 552 515.20 | | 78 515.20+ | 16.6+ | 46 Subventions acquises |
| 460 * Bund | 709 799.00 | | 473 000.00 | | 547 169.00 | | 74 169.00+ | 15.7+ | 460 * Confédération |
| 469 Übrige | 6 930.00 | | 1 000.00 | | 5 346.20 | | 4 346.20+ | 434.6+ | 469 Autres subventions |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques 4570 Office juridique JCE |
|---|----------------------|----------|----------------------|-------------------|----------------------|--|-------------------------------|---------------|--|
| | Compte 1999 | | Budget 2000 | | Compte 2000 | | Ecart au budget 2000 | | |
| | Fr. | | Fr. | | Fr. | | Fr. | % | |
| 4570 Rechtsamt JGK | | | | | | | | | |
| Laufende Rechnung | | | | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 2 791 283.29 | N | 2 444 800.00 | 329 877.25 | 2 702 825.95 | | 258 025.95+ | 10.6+ | Charges |
| Ertrag | 775 459.33 | | 87 000.00 | | 582 448.05 | | 495 448.05+ | 569.5+ | Revenus |
| Saldo | 2 015 823.96- | | 2 357 800.00- | | 2 120 377.90- | | 237 422.10+ | 10.1- | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 1 525 998.35 | N | 1 564 800.00 | 9 041.15 | 1 519 934.10 | | 44 865.90- | 2.9- | 30 Charges de personnel |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 1 320 640.65 | | 1 359 500.00 | | 1 314 646.40 | | 44 853.60- | 3.3- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 84 914.90 | | 88 400.00 | | 85 477.65 | | 2 922.35- | 3.3- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 111 844.45 | N | 101 300.00 | 8 590.30 | 109 890.30 | | 8 590.30+ | 8.5+ | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 6 078.35 | N | 5 600.00 | 450.85 | 6 050.85 | | 450.85+ | 8.1+ | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 Übriges | 2 520.00 | | 10 000.00 | | 3 868.90 | | 6 131.10- | 61.3- | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 1 265 284.94 | N | 878 000.00 | 320 836.10 | 1 130 852.50 | | 252 852.50+ | 28.8+ | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 4 693.95 | | 7 000.00 | | 2 899.20 | | 4 100.80- | 58.6- | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 3 210.80 | | 10 000.00 | | 2 040.40 | | 7 959.60- | 79.6- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 438.80 | | 3 000.00 | | 542.70 | | 2 457.30- | 81.9- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 317 Spesenentschädigungen | 1 588.90 | | 8 000.00 | | 1 964.20 | | 6 035.80- | 75.4- | 317 Dédommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 19 350.70 | | 50 000.00 | | 2 569.90 | | 47 430.10- | 94.9- | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 319 * Übriges | 1 236 001.79 | N | 800 000.00 | 320 836.10 | 1 120 836.10 | | 320 836.10+ | 40.1+ | 319 * Frais divers |
| 33 Abschreibungen | | | 2 000.00 | | 52 039.35 | | 50 039.35+ | >999.9+ | 33 Amortissements |
| 330 * Finanzvermögen | | | 2 000.00 | | 52 039.35 | | 50 039.35+ | >999.9+ | 330 * Patrimoine financier |
| Ertrag | | | | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 772 135.23 | | 85 000.00 | | 580 043.05 | | 495 043.05+ | 582.4+ | 43 Contributions |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | 65 190.00 | | 80 000.00 | | 58 850.00 | | 21 150.00- | 26.4- | 431 * Emoluments administratifs |
| 436 * Rückerstattungen | 685 445.23 | | 5 000.00 | | 521 193.05 | | 516 193.05+ | 323.9+ | 436 * Remboursements |
| 437 Bussen | 21 500.00 | | 0.00 | | 0.00 | | 0.00 | | 437 Amendes |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 3 324.10 | | 2 000.00 | | 2 405.00 | | 405.00+ | 20.3+ | 46 Subventions acquises |
| 469 Übrige | 3 324.10 | | 2 000.00 | | 2 405.00 | | 405.00+ | 20.3+ | 469 Autres subventions |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques 4575 Office de la prévoyance professionnelle et de la surveillance des fondations |
|--|-------------------------|-------------------------|-------------------------|--------------------------------|--|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| 4575 Amt für Sozialversiche- rung und Stiftungsaufsicht | | | | | | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 944 866 990.32 | 1 021 812 800.00 | 998 515 984.80 | 23 296 815.20 - | 2.3 - | Charges |
| | | N | | | | |
| | | 4 698.15 | | | | |
| Ertrag | 608 752 550.75 | 674 698 800.00 | 675 427 927.85 | 729 127.85 + | 0.1 + | Revenus |
| Saldo | 336 114 439.57 - | 347 114 000.00 - | 323 088 056.95 - | 24 025 943.05 + | 6.9 - | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 3 575 857.15 | 3 808 500.00 | 3 617 929.90 | 190 570.10 - | 5.0 - | 30 Charges de personnel |
| | | N | | | | |
| | | 3 962.65 | | | | |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | | 1 000.00 | 0.00 | 1 000.00 - | 100.0 - | 300 Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 3 103 153.95 | 3 249 600.00 | 3 121 156.80 | 128 443.20 - | 4.0 - | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 199 222.15 | 211 200.00 | 201 285.65 | 9 914.35 - | 4.7 - | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 233 032.95 | 247 800.00 | 251 762.65 | 3 962.65 + | 1.6 + | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| | | N | | | | |
| | | 3 962.65 | | | | |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 16 072.90 | 16 600.00 | 15 662.70 | 937.30 - | 5.6 - | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 * Übriges | 24 375.20 | 82 300.00 | 28 062.10 | 54 237.90 - | 65.9 - | 309 * Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 7 889 796.27 | 10 163 200.00 | 8 684 520.35 | 1 478 679.65 - | 14.5 - | 31 Biens, services et marchan- dises |
| | | N | | | | |
| | | 735.50 | | | | |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 61 210.22 | 130 000.00 | 49 498.68 | 80 501.32 - | 61.9 - | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 39 843.00 | 1 210 000.00 | 434 260.25 | 775 739.75 - | 64.1 - | 311 * Mobilier, machines, véhicules |
| 312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien | 6 235.50 | 95 000.00 | 0.00 | 95 000.00 - | 100.0 - | 312 * Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 1 146.90 | 10 000.00 | 3 328.85 | 6 671.15 - | 66.7 - | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 1 130.25 | 16 500.00 | 17 235.50 | 735.50 + | 4.5 + | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| | | N | | | | |
| | | 735.50 | | | | |
| 315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 4 903.40 | 95 000.00 | 5 846.95 | 89 153.05 - | 93.8 - | 315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 722 308.45 | 630 000.00 | 585 422.10 | 44 577.90 - | 7.1 - | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 6 433.00 | 15 000.00 | 5 151.30 | 9 848.70 - | 65.7 - | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 7 044 667.25 | 7 954 700.00 | 7 582 697.77 | 372 002.23 - | 4.7 - | 318 Honoraires et prestations de service |
| 319 Übriges | 1 918.30 | 7 000.00 | 1 078.95 | 5 921.05 - | 84.6 - | 319 Frais divers |
| 33 Abschreibungen | 431.80 | 5 000.00 | 6 204.75 | 1 204.75 + | 24.1 + | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 431.80 | 5 000.00 | 6 204.75 | 1 204.75 + | 24.1 + | 330 Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 933 394 442.20 | 1 007 801 100.00 | 986 200 594.30 | 21 600 505.70 - | 2.1 - | 36 Subventions accordées |
| 360 Bund | 223 879 974.00 | 233 112 000.00 | 218 313 638.00 | 14 798 362.00 - | 6.3 - | 360 Confédération |
| 365 * Private Institutionen | 217 727.95 | 1 000 000.00 | 210 952.50 | 789 047.50 - | 78.9 - | 365 * Institutions privées |
| 366 Private Haushalte | 709 296 740.25 | 773 689 100.00 | 767 676 003.80 | 6 013 096.20 - | 0.8 - | 366 Personnes physiques |
| 39 Interne Verrechnungen | 6 462.90 | 35 000.00 | 6 735.50 | 28 264.50 - | 80.8 - | 39 Imputations internes |
| 390 * Verrechneter Aufwand | 6 462.90 | 35 000.00 | 6 735.50 | 28 264.50 - | 80.8 - | 390 * Charges dues à des imputations internes |
| 43 Entgelte | 2 011 993.95 | 2 001 000.00 | 2 046 299.75 | 45 299.75 + | 2.3 + | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 1 954 753.30 | 2 000 000.00 | 2 020 782.60 | 20 782.60 + | 1.0 + | 431 Emoluments administratifs |
| 435 Verkäufe | 1 642.70 | 1 000.00 | 1 921.90 | 921.90 + | 92.2 + | 435 Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 55 597.95 | 0.00 | 23 595.25 | 23 595.25 + | 436 * Remboursements | |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 606 740 556.80 | 672 697 800.00 | 673 381 628.10 | 683 828.10 + | 0.1 + | 46 Subventions acquises |
| 460 Bund | 404 707 734.70 | 449 636 700.00 | 452 127 037.50 | 2 490 337.50 + | 0.6 + | 460 Confédération |
| 462 Gemeinden | 202 033 698.60 | 223 061 100.00 | 221 255 350.20 | 1 805 749.80 - | 0.8 - | 462 Communes |
| 465 Private und Institutionen | 876.50 | 0.00 | 759.60 | 759.60 - | 465 Personnes physiques et institutions | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Polizei- und Militärdirektion (POM) | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la police et des affaires militaires (POM) |
|---|-----------------------|----------|-----------------------|---------------------|-----------------------|--|-------------------------------|--------------|--|
| | Compte 1999 | | Budget 2000 | | Compte 2000 | | Ecart au budget 2000 | | |
| | Fr. | | Fr. | | Fr. | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung Aufwand | 402 227 307.36 | N | 407 274 700.00 | 5 588 495.44 | 401 690 771.47 | | 5 583 928.53- | 1.4- | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 461 572 762.88 | | 457 050 300.00 | | 467 509 725.10 | | 10 459 425.10+ | 2.3+ | Revenus |
| Saldo | 59 345 455.52+ | | 49 775 600.00+ | | 65 818 953.63+ | | 16 043 353.63+ | 32.2+ | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 265 959 889.48 | N | 271 398 800.00 | 1 029 124.70 | 265 965 627.78 | | 5 433 172.22- | 2.0- | 30 Charges de personnel |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 61 505.20 | | 94 500.00 | | 66 266.20 | | 28 233.80- | 29.9- | 300 Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 227 860 074.60 | N | 232 079 500.00 | 586 570.20 | 227 767 084.68 | | 4 312 415.32- | 1.9- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 302 Löhne der Lehrkräfte | 422 560.80 | | 464 700.00 | | 429 965.45 | | 34 734.55- | 7.5- | 302 Traitements du corps enseignant |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 14 655 164.95 | N | 15 177 100.00 | 34 980.50 | 14 695 463.69 | | 481 636.31- | 3.2- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 17 932 852.45 | N | 18 322 800.00 | 94 847.60 | 17 640 104.53 | | 682 695.47- | 3.7- | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 1 292 535.55 | N | 1 365 500.00 | 995.45 | 1 234 523.60 | | 130 976.40- | 9.6- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 2 074 268.35 | | 2 011 400.00 | | 1 982 582.08 | | 28 817.92- | 1.4- | 306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas |
| 307 Rentenleistungen | | N | 0.00 | 91 403.40 | 91 403.40 | | 91 403.40+ | | 307 Prestations aux retraités |
| 308 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte | 2 452.15 | | 0.00 | | 0.00 | | 0.00 | | 308 Indemnités versées au person- nel temporaire |
| 309 Übriges | 1 658 475.43 | N | 1 883 300.00 | 220 327.55 | 2 058 234.15 | | 174 934.15+ | 9.3+ | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 74 129 936.47 | N | 77 936 900.00 | 4 465 650.19 | 76 866 410.64 | | 1 070 489.36- | 1.4- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 2 525 329.68 | N | 3 240 900.00 | 43 674.98 | 3 040 092.94 | | 200 807.06- | 6.2- | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 7 269 186.47 | | 6 378 200.00 | | 6 272 017.25 | | 106 182.75- | 1.7- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 3 349 306.55 | N | 3 417 800.00 | 173 555.35 | 3 480 819.45 | | 63 019.45+ | 1.8+ | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 12 397 058.95 | N | 14 658 100.00 | 236 340.51 | 13 237 305.19 | | 1 420 794.81- | 9.7- | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 6 925 799.86 | N | 6 729 200.00 | 10 356.45 | 6 058 044.65 | | 671 155.35- | 10.0- | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 4 225 006.12 | N | 6 096 900.00 | 1 116 989.31 | 6 035 280.21 | | 61 619.79- | 1.0- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 5 713 237.04 | | 6 469 200.00 | | 6 074 921.41 | | 394 278.59- | 6.1- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 3 544 630.35 | N | 3 808 300.00 | 61 897.20 | 3 580 403.20 | | 227 896.80- | 6.0- | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 17 932 980.55 | N | 19 763 700.00 | 244 232.29 | 18 515 062.04 | | 1 248 637.96- | 6.3- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 319 Übriges | 10 247 400.90 | N | 7 374 600.00 | 3 578 604.10 | 10 572 464.30 | | 3 197 864.30+ | 43.4+ | 319 Frais divers |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Polizei- und Militärdirektion (POM) | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction de la police et des affaires militaires (POM) |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|--------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Fr. | % | |
| 33 Abschreibungen | 757 740.96 | 836 000.00 | 1 380 688.00 | 544 688.00+ | 65.2+ | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 757 740.96 | 836 000.00 | 1 380 688.00 | 544 688.00+ | 65.2+ | 330 Patrimoine financier |
| 35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen | 28 652 526.00 | 28 890 600.00 | 28 626 916.00 | 263 684.00- | 0.9- | 35 Dédommagements pour presta- tions de services de collecti- vités publiques |
| 351 Kantone | 598 279.00 | 692 000.00 | 576 766.00 | 115 234.00- | 16.7- | 351 Cantons |
| 352 Gemeinden | 28 054 247.00 | 28 198 600.00 | 28 050 150.00 | 148 450.00- | 0.5- | 352 Communes |
| 36 Eigene Beiträge | 790 484.50 | 912 700.00 | 884 316.50 | 28 383.50- | 3.1- | 36 Subventions accordées |
| | | N 93 720.55 | | | | |
| 361 Kantone | 432 435.75 | 410 500.00 | 477 045.40 | 66 545.40+ | 16.2+ | 361 Cantons |
| | | N 67 045.40 | | | | |
| 362 Gemeinden | 9 504.05 | 100 000.00 | 5 349.05 | 94 650.95- | 94.7- | 362 Communes |
| 365 Private Institutionen | 337 044.70 | 390 700.00 | 390 422.05 | 277.95- | 0.1- | 365 Institutions privées |
| | | N 26 675.15 | | | | |
| 366 Private Haushalte | 11 500.00 | 11 500.00 | 11 500.00 | 0.00 | 0.0 | 366 Personnes physiques |
| 37 Durchlaufende Beiträge | 1 494 283.90 | 1 850 000.00 | 1 209 208.10 | 640 791.90- | 34.6- | 37 Subventions redistribuées |
| 370 Bund | 35 356.50 | 150 000.00 | 6 825.45 | 143 174.55- | 95.4- | 370 Confédération |
| 372 Gemeinden | 1 458 927.40 | 1 700 000.00 | 1 202 382.65 | 497 617.35- | 29.3- | 372 Communes |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 4 814 361.35 | 0.00 | 3 018 447.15 | 3 018 447.15+ | | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 381 Überschuss Besondere Rechnungen | 4 814 361.35 | 0.00 | 3 018 447.15 | 3 018 447.15+ | | 381 Excédent comptes spéciaux |
| 39 Interne Verrechnungen | 25 628 084.70 | 25 449 700.00 | 23 739 157.30 | 1 710 542.70- | 6.7- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 25 628 084.70 | 25 449 700.00 | 23 739 157.30 | 1 710 542.70- | 6.7- | 390 Charges dues à des imputations internes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Polizei- und Militärdirektion (POM) | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la police et des affaires militaires (POM) |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|--------------|--|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | Ecart au budget 2000 | | |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 40 Steuern | 277 169 705.70 | 272 700 000.00 | 283 907 684.60 | 11 207 684.60+ | 4.1+ | 40 Impôts |
| 406 Besitz- und Aufwandsteuern | 277 169 705.70 | 272 700 000.00 | 283 907 684.60 | 11 207 684.60+ | 4.1+ | 406 Impôts sur la possession et sur la dépense |
| 41 Regalien und Konzessionen | 127 377.65 | 0.00 | 46 227.25 | 46 227.25+ | | 41 Régales, concessions |
| 411 Konzessionen und Patente | 127 377.65 | 0.00 | 46 227.25 | 46 227.25+ | | 411 Concessions et patentes |
| 42 Vermögenserträge | 2 366 998.50 | 1 341 000.00 | 2 058 523.09 | 717 523.09+ | 53.5+ | 42 Revenus des biens |
| 423 Liegenschaftserträge des Finanzvermögens | 90.00 | 0.00 | 300.00 | 300.00+ | | 423 Immeubles du patrimoine financier |
| 425 Darlehen des Verwaltungsvermögens | 68 000.00 | 75 000.00 | 60 000.00 | 15 000.00- | 20.0- | 425 Prêts du patrimoine administratif |
| 427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 2 298 908.50 | 1 266 000.00 | 1 998 223.09 | 732 223.09+ | 57.8+ | 427 Immeubles du patrimoine administratif |
| 43 Entgelte | 129 005 967.62 | 130 762 900.00 | 135 172 726.46 | 4 409 826.46+ | 3.4+ | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 61 049 304.36 | 60 890 500.00 | 65 878 579.28 | 4 988 079.28+ | 8.2+ | 431 Emoluments administratifs |
| 432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder | 33 688 597.15 | 34 875 900.00 | 30 820 221.75 | 4 055 678.25- | 11.6- | 432 Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions |
| 434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 2 760 979.95 | 2 273 000.00 | 3 510 831.75 | 1 237 831.75+ | 54.5+ | 434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 Verkäufe | 15 200 283.65 | 15 805 800.00 | 15 573 451.88 | 232 348.12- | 1.5- | 435 Ventes |
| 436 Rückerstattungen | 8 927 575.99 | 9 434 700.00 | 11 058 434.95 | 1 623 734.95+ | 17.2+ | 436 Remboursements |
| 437 Bussen | 7 379 226.52 | 7 483 000.00 | 8 314 066.65 | 831 066.65+ | 11.1+ | 437 Amendes |
| 439 Übrige | | 0.00 | 17 140.20 | 17 140.20+ | | 439 Autres contributions |
| 44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung | 4 146 440.51 | 3 650 000.00 | 3 684 409.80 | 34 409.80+ | 0.9+ | 44 Parts à des recettes et contributions sans affectation |
| 440 Anteile an Bundeseinnahmen | 4 146 440.51 | 3 650 000.00 | 3 684 409.80 | 34 409.80+ | 0.9+ | 440 Parts à des recettes fédérales |
| 45 Rückerstattungen von Gemeinwesen | 6 859 239.95 | 7 680 000.00 | 6 236 128.50 | 1 443 871.50- | 18.8- | 45 Remboursement de collectivités publiques |
| 450 Bund | 6 859 239.95 | 7 680 000.00 | 6 236 128.50 | 1 443 871.50- | 18.8- | 450 Confédération |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 3 973 415.30 | 3 536 400.00 | 3 746 236.55 | 209 836.55+ | 5.9+ | 46 Subventions acquises |
| 460 Bund | 3 627 382.20 | 3 536 400.00 | 3 746 236.55 | 209 836.55+ | 5.9+ | 460 Confédération |
| 462 Gemeinden | 346 033.10 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 462 Communes |
| 47 Durchlaufende Beiträge | 1 494 283.90 | 1 850 000.00 | 1 209 208.10 | 640 791.90- | 34.6- | 47 Subventions à redistribuer |
| 470 Bund | 1 458 927.40 | 1 700 000.00 | 1 202 382.65 | 497 617.35- | 29.3- | 470 Confédération |
| 472 Gemeinden | 35 356.50 | 150 000.00 | 6 825.45 | 143 174.55- | 95.4- | 472 Communes |
| 49 Interne Verrechnungen | 36 429 333.75 | 35 530 000.00 | 31 448 580.75 | 4 081 419.25- | 11.5- | 49 Imputations internes |
| 490 Verrechneter Ertrag | 36 429 333.75 | 35 530 000.00 | 31 448 580.75 | 4 081 419.25- | 11.5- | 490 Revenus provenant d'imputations internes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Polizei- und Militärdirektion (POM) | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la police et des affaires militaires (POM) |
|--|-----------------------|--|-----------------------|--------------------------------|---------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 12 245 649.79 | 12 423 000.00 K 42 761.65 | 6 621 039.30 | 5 801 960.70 - | 46.7 - | Dépenses |
| Einnahmen | 3 043 947.55 | 2 000 000.00 | 1 390 520.85 | 609 479.15 - | 30.5 - | Recettes |
| Saldo | 9 201 702.24 - | 10 423 000.00 - | 5 230 518.45 - | 5 192 481.55 + | 49.8 - | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 9 363 791.79 | 10 023 000.00 K 42 761.65 | 4 920 195.30 | 5 102 804.70 - | 50.9 - | 50 Investissements propres |
| 501 Tiefbauten | 2 576 890.20 | 2 400 000.00 | 1 505 341.60 | 894 658.40 - | 37.3 - | 501 Ouvrages de génie civil |
| 503 Hochbauten | 468 693.65 | 815 000.00 | 3 899.55 | 811 100.45 - | 99.5 - | 503 Terrains bâtis |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 6 318 207.94 | 6 808 000.00 K 42 761.65 | 3 410 954.15 | 3 397 045.85 - | 49.9 - | 506 Mobilier, machines, véhicules |
| 56 Eigene Beiträge | 948 316.00 | 400 000.00 | 393 000.00 | 7 000.00 - | 1.8 - | 56 Subventions accordées |
| 562 Gemeinden | 948 316.00 | 400 000.00 | 393 000.00 | 7 000.00 - | 1.8 - | 562 Communes |
| 57 Durchlaufende Beiträge | 1 933 542.00 | 2 000 000.00 | 1 307 844.00 | 692 156.00 - | 34.6 - | 57 Subventions redistribuées |
| 572 Gemeinden | 1 933 542.00 | 2 000 000.00 | 1 307 844.00 | 692 156.00 - | 34.6 - | 572 Communes |
| Einnahmen | | | | | | Recettes |
| 63 Rückerstattungen für Sachgüter | 1 110 405.55 | 0.00 | 82 676.85 | 82 676.85 + | | 63 Facturations à des tiers |
| 631 Tiefbauten | 1 110 405.55 | 0.00 | 82 676.85 | 82 676.85 + | | 631 Ouvrages de génie civil |
| 67 Durchlaufende Beiträge | 1 933 542.00 | 2 000 000.00 | 1 307 844.00 | 692 156.00 - | 34.6 - | 67 Subventions à redistribuer |
| 670 Bund | 1 933 542.00 | 2 000 000.00 | 1 307 844.00 | 692 156.00 - | 34.6 - | 670 Confédération |

| Polizei- und Militärdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la police et des affaires militaires |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|--------------|--|
| 4600 Generalsekretariat POM | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4600 Secrétariat général POM |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 3 904 723.00 | 3 958 800.00 | 4 071 534.58 | 112 734.58+ | 2.8+ | Charges |
| | N | 194 894.20 | | | | |
| Ertrag | 6 165 100.90 | 144 100.00 | 174 218.25 | 30 118.25+ | 20.9+ | Revenus |
| Saldo | 2 260 377.90+ | 3 814 700.00- | 3 897 316.33- | 82 616.33- | 2.2+ | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 3 235 651.35 | 3 362 900.00 | 3 539 891.55 | 176 991.55+ | 5.3+ | 30 Charges de personnel |
| | N | 187 807.55 | | | | |
| 300 * Behörden, Kommissionen und Richter | 59 633.40 | 70 000.00 | 59 884.20 | 10 115.80- | 14.5- | 300 * Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 2 741 177.30 | 2 859 300.00 | 2 998 098.20 | 138 798.20+ | 4.9+ | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| | N | 138 798.20 | | | | |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 178 354.40 | 190 900.00 | 197 750.05 | 6 850.05+ | 3.6+ | 303 Contributions aux assurances sociales |
| | N | 6 850.05 | | | | |
| 304 * Personalversicherungsbeiträge | 228 388.00 | 212 800.00 | 253 963.85 | 41 163.85+ | 19.3+ | 304 * Contributions à l'assurance du personnel |
| | N | 41 163.85 | | | | |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 12 638.15 | 12 900.00 | 13 895.45 | 995.45+ | 7.7+ | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| | N | 995.45 | | | | |
| 309 Übriges | 15 460.10 | 17 000.00 | 16 299.80 | 700.20- | 4.1- | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 619 491.85 | 563 900.00 | 510 490.68 | 53 409.32- | 9.5- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| | N | 7 086.65 | | | | |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 35 195.90 | 30 800.00 | 29 097.55 | 1 702.45- | 5.5- | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 90 784.00 | 78 000.00 | 76 408.60 | 1 591.40- | 2.0- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 42 844.70 | 48 000.00 | 42 692.65 | 5 307.35- | 11.1- | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 14 280.95 | 13 500.00 | 14 169.50 | 669.50+ | 5.0+ | 313 Autres marchandises |
| | N | 669.50 | | | | |
| 314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 77 661.60 | 42 000.00 | 29 186.00 | 12 814.00- | 30.5- | 314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 20 081.55 | 15 000.00 | 14 309.80 | 690.20- | 4.6- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 13 055.65 | 12 500.00 | 11 734.33 | 765.67- | 6.1- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 63 383.65 | 67 500.00 | 73 917.15 | 6 417.15+ | 9.5+ | 317 Dédommagements |
| | N | 6 417.15 | | | | |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 262 203.85 | 241 600.00 | 208 281.10 | 33 318.90- | 13.8- | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 319 Übriges | | 15 000.00 | 10 694.00 | 4 306.00- | 28.7- | 319 Frais divers |
| 33 Abschreibungen | 33 794.95 | 25 000.00 | 16 735.00 | 8 265.00- | 33.1- | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 33 794.95 | 25 000.00 | 16 735.00 | 8 265.00- | 33.1- | 330 Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 9 689.05 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 36 Subventions accordées |
| 361 Kantone | 9 689.05 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 361 Cantons |
| 39 Interne Verrechnungen | 6 095.80 | 7 000.00 | 4 417.35 | 2 582.65- | 36.9- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 6 095.80 | 7 000.00 | 4 417.35 | 2 582.65- | 36.9- | 390 Charges dues à des imputations internes |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 6 165 100.90 | 144 100.00 | 174 218.25 | 30 118.25+ | 20.9+ | 43 Contributions |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | 6 145 875.80 | 140 000.00 | 155 644.00 | 15 644.00+ | 11.2+ | 431 * Emoluments administratifs |
| 435 Verkäufe | 7 437.30 | 2 000.00 | 4 863.45 | 2 863.45+ | 143.2+ | 435 Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 11 787.80 | 2 100.00 | 13 710.80 | 11 610.80+ | 552.9+ | 436 * Remboursements |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Polizei- und Militärdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la police et des affaires militaires |
|--|------------------------|------------------------|------------------------|----------------------------|--------------|---|
| 4610 Kantonspolizei | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. % | | 4610 Police cantonale |
| Laufende Rechnung Aufwand | 189 907 431.34 | 196 015 300.00 | 192 284 512.28 | 3 730 787.72- | 1.9- | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 10 830 023.27 | 9 795 000.00 | 12 292 095.65 | 2 497 095.65+ | 25.5+ | Revenus |
| Saldo | 179 077 408.07- | 186 220 300.00- | 179 992 416.63- | 6 227 883.37+ | 3.3- | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 142 482 553.13 | 145 232 300.00 | 142 689 852.78 | 2 542 447.22- | 1.8- | 30 Charges de personnel |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 120 963 770.35 | 123 287 900.00 | 121 345 609.88 | 1 942 290.12- | 1.6- | 301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 7 711 653.65 | 7 958 100.00 | 7 745 523.59 | 212 576.41- | 2.7- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 10 062 809.00 | 10 184 000.00 | 9 891 931.13 | 292 068.87- | 2.9- | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 * Unfallversicherungsbeiträge | 662 468.50 | 702 300.00 | 628 385.20 | 73 914.80- | 10.5- | 305 * Contributions à l'assurance accidents |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 2 042 636.25 | 1 975 000.00 | 1 956 489.98 | 18 510.02- | 0.9- | 306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas |
| 309 Übriges | 1 039 215.38 | 1 125 000.00 | 1 121 913.00 | 3 087.00- | 0.3- | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 18 431 524.21 | 21 549 900.00 | 20 618 394.60 | 931 505.40- | 4.3- | 31 Biens, services et marchandises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 687 355.63 | 757 000.00 | 728 002.66 | 28 997.34- | 3.8- | 310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 3 120 901.05 | 2 764 000.00 | 2 759 216.09 | 4 783.91- | 0.2- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 664 627.20 | 680 000.00 | 679 995.80 | 4.20- | 0.0 | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 1 624 046.58 | 1 826 000.00 | 1 702 834.68 | 123 165.32- | 6.7- | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 363 692.41 | 480 000.00 | 479 987.74 | 12.26- | 0.0 | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 2 741 083.87 | 4 495 000.00 | 4 594 692.31 | 99 692.31+ | 2.2+ | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 3 302 418.74 | 3 390 000.00 | 3 271 976.88 | 118 023.12- | 3.5- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 2 446 664.15 | 2 550 000.00 | 2 518 821.35 | 31 178.65- | 1.2- | 317 Dédommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 3 476 290.08 | 4 584 000.00 | 3 864 978.89 | 719 021.11- | 15.7- | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 319 Übriges | 4 444.50 | 23 900.00 | 17 888.20 | 6 011.80- | 25.2- | 319 Frais divers |
| 33 Abschreibungen | 18 160.60 | 0.00 | 7 576.35 | 7 576.35+ | | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 18 160.60 | 0.00 | 7 576.35 | 7 576.35+ | | 330 Patrimoine financier |
| 35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen | 28 652 526.00 | 28 890 600.00 | 28 626 916.00 | 263 684.00- | 0.9- | 35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques |
| 351 * Kantone | 598 279.00 | 692 000.00 | 576 766.00 | 115 234.00- | 16.7- | 351 * Cantons |
| 352 Gemeinden | 28 054 247.00 | 28 198 600.00 | 28 050 150.00 | 148 450.00- | 0.5- | 352 Communes |
| 36 Eigene Beiträge | 216 844.65 | 212 500.00 | 233 675.15 | 21 175.15+ | 10.0+ | 36 Subventions accordées |
| 365 * Private Institutionen | 216 844.65 | 212 500.00 | 233 675.15 | 21 175.15+ | 10.0+ | 365 * Institutions privées |
| 39 Interne Verrechnungen | 105 822.75 | 130 000.00 | 108 097.40 | 21 902.60- | 16.8- | 39 Imputations internes |
| 390 * Verrechneter Aufwand | 105 822.75 | 130 000.00 | 108 097.40 | 21 902.60- | 16.8- | 390 * Charges dues à des imputations internes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Polizei- und Militärdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la police et des affaires militaires |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|-------------|---|
| 4610 Kantonspolizei | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4610 Police cantonale |
| | | | | Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 68 000.00 | 75 000.00 | 60 000.00 | 15 000.00- | 20.0- | 42 Revenus des biens |
| 425 * Darlehen des Verwaltungs- vermögens | 68 000.00 | 75 000.00 | 60 000.00 | 15 000.00- | 20.0- | 425 * Prêts du patrimoine administratif |
| 43 Entgelte | 9 649 198.57 | 8 520 000.00 | 10 884 628.65 | 2 364 628.65+ | 27.8+ | 43 Contributions |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | 676 292.20 | 320 000.00 | 832 475.10 | 512 475.10+ | 160.1+ | 431 * Emoluments administratifs |
| 434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 1 102 533.20 | 700 000.00 | 1 233 127.05 | 533 127.05+ | 76.2+ | 434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 * Verkäufe | 88 922.00 | 100 000.00 | 64 227.75 | 35 772.25- | 35.8- | 435 * Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 994 474.65 | 400 000.00 | 1 290 954.55 | 890 954.55+ | 222.7+ | 436 * Remboursements |
| 437 Bussen | 6 786 976.52 | 7 000 000.00 | 7 463 844.20 | 463 844.20+ | 6.6+ | 437 Amendes |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 1 112 824.70 | 1 200 000.00 | 1 347 467.00 | 147 467.00+ | 12.3+ | 46 Subventions acquises |
| 460 * Bund | 1 112 824.70 | 1 200 000.00 | 1 347 467.00 | 147 467.00+ | 12.3+ | 460 * Confédération |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 3 456 110.09 | 1 800 000.00 | 1 842 761.65 | 42 761.65+ | 2.4+ | Dépenses |
| | | K | 42 761.65 | | | |
| Saldo | 3 456 110.09- | 1 800 000.00- | 1 842 761.65- | 42 761.65- | 2.4+ | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 3 456 110.09 | 1 800 000.00 | 1 842 761.65 | 42 761.65+ | 2.4+ | 50 Investissements propres |
| | | K | 42 761.65 | | | |
| 503 Hochbauten | 468 693.65 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 503 Terrains bâtis |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 2 987 416.44 | 1 800 000.00 | 1 842 761.65 | 42 761.65+ | 2.4+ | 506 Mobilier, machines, véhicules |
| | | K | 42 761.65 | | | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Polizei- und Militärdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la police et des affaires militaires |
|--|------------------------|------------------------|------------------------|--------------------------------|-------------|--|
| 4620 Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | 4620 Office de la circulation routière et de la navigation |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 42 190 805.43 | 38 773 300.00 | 40 620 774.45 | 1 847 474.45+ | 4.8+ | Charges |
| Ertrag | 329 413 881.53 | 321 985 100.00 | 335 061 859.05 | 13 076 759.05+ | 4.1+ | Revenus |
| Saldo | 287 223 076.10+ | 283 211 800.00+ | 294 441 084.60+ | 11 229 284.60+ | 4.0+ | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 24 313 248.45 | 25 358 500.00 | 24 668 557.85 | 689 942.15- | 2.7- | 30 Charges de personnel |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 21 021 490.90 | 21 946 900.00 | 21 419 144.85 | 527 755.15- | 2.4- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 1 372 912.85 | 1 426 500.00 | 1 394 630.00 | 31 870.00- | 2.2- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 1 623 175.45 | 1 646 500.00 | 1 518 728.65 | 127 771.35- | 7.8- | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 114 762.80 | 121 700.00 | 111 348.05 | 10 351.95- | 8.5- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 18 998.25 | 19 400.00 | 16 713.25 | 2 686.75- | 13.8- | 306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas |
| 309 Übriges | 161 908.20 | 197 500.00 | 207 993.05 | 10 493.05+ | 5.3+ | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 12 288 606.87 | 12 469 800.00 | 11 495 797.70 | 974 002.30- | 7.8- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 750 986.30 | 863 100.00 | 878 761.80 | 15 661.80+ | 1.8+ | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 1 006 131.22 | 705 700.00 | 673 873.80 | 31 826.20- | 4.5- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 316 844.35 | 350 000.00 | 333 506.05 | 16 493.95- | 4.7- | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 723 722.70 | 719 500.00 | 674 897.55 | 44 602.45- | 6.2- | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 5 003 089.65 | 4 940 000.00 | 4 390 794.25 | 549 205.75- | 11.1- | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 263 352.45 | 281 000.00 | 209 294.60 | 71 705.40- | 25.5- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 1 079 636.15 | 1 130 000.00 | 1 074 370.55 | 55 629.45- | 4.9- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 133 355.35 | 162 500.00 | 145 465.15 | 17 034.85- | 10.5- | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 3 011 488.70 | 3 316 000.00 | 3 113 273.95 | 202 726.05- | 6.1- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 319 Übriges | | 2 000.00 | 1 560.00 | 440.00- | 22.0- | 319 Frais divers |
| 33 Abschreibungen | 696 606.46 | 800 000.00 | 1 344 179.10 | 544 179.10+ | 68.0+ | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 696 606.46 | 800 000.00 | 1 344 179.10 | 544 179.10+ | 68.0+ | 330 Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 1 301.60 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 36 Subventions accordées |
| 361 Kantone | 1 301.60 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 361 Cantons |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 4 814 361.35 | 0.00 | 3 018 447.15 | 3 018 447.15+ | | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 381 Überschuss Besondere Rechnungen | 4 814 361.35 | 0.00 | 3 018 447.15 | 3 018 447.15+ | | 381 Excédent comptes spéciaux |
| 39 Interne Verrechnungen | 76 680.70 | 145 000.00 | 93 792.65 | 51 207.35- | 35.3- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 76 680.70 | 145 000.00 | 93 792.65 | 51 207.35- | 35.3- | 390 Charges dues à des imputations internes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Polizei- und Militärdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la police et des affaires militaires |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|--------------|---|
| 4620 Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4620 Office de la circulation routière et de la navigation |
| | | | | Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 40 Steuern | 277 169 705.70 | 272 700 000.00 | 283 907 684.60 | 11 207 684.60+ | 4.1+ | 40 Impôts |
| 406 Besitz- und Aufwandsteuern | 277 169 705.70 | 272 700 000.00 | 283 907 684.60 | 11 207 684.60+ | 4.1+ | 406 Impôts sur la possession et sur la dépense |
| 42 Vermögenserträge | 82 638.15 | 129 000.00 | 131 189.50 | 2 189.50+ | 1.7+ | 42 Revenus des biens |
| 427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 82 638.15 | 129 000.00 | 131 189.50 | 2 189.50+ | 1.7+ | 427 Immeubles du patrimoine administratif |
| 43 Entgelte | 52 161 537.68 | 49 156 100.00 | 51 022 984.95 | 1 866 884.95+ | 3.8+ | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 45 431 689.48 | 42 760 000.00 | 43 453 809.05 | 693 809.05+ | 1.6+ | 431 Emoluments administratifs |
| 434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 1 307 774.55 | 1 274 000.00 | 1 969 516.40 | 695 516.40+ | 54.6+ | 434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 Verkäufe | 3 849 112.60 | 3 388 000.00 | 3 901 594.00 | 513 594.00+ | 15.2+ | 435 Ventes |
| 436 Rückerstattungen | 1 550 989.05 | 1 726 100.00 | 1 668 465.50 | 57 634.50- | 3.3- | 436 Remboursements |
| 437 Bussen | 21 972.00 | 8 000.00 | 29 600.00 | 21 600.00+ | 270.0+ | 437 Amendes |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 2 975 836.75 | 4 200 000.00 | 1 905 341.60 | 2 294 658.40- | 54.6- | Dépenses |
| Einnahmen | 1 110 405.55 | 0.00 | 82 676.85 | 82 676.85+ | | Recettes |
| Saldo | 1 865 431.20- | 4 200 000.00- | 1 822 664.75- | 2 377 335.25+ | 56.6- | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 2 975 836.75 | 4 200 000.00 | 1 905 341.60 | 2 294 658.40- | 54.6- | 50 Investissements propres |
| 501 Tiefbauten | 2 576 890.20 | 2 400 000.00 | 1 505 341.60 | 894 658.40- | 37.3- | 501 Ouvrages de génie civil |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 398 946.55 | 1 800 000.00 | 400 000.00 | 1 400 000.00- | 77.8- | 506 Mobilier, machines, véhicules |
| Einnahmen | | | | | | Recettes |
| 63 Rückerstattungen für Sachgüter | 1 110 405.55 | 0.00 | 82 676.85 | 82 676.85+ | | 63 Facturations à des tiers |
| 631 Tiefbauten | 1 110 405.55 | 0.00 | 82 676.85 | 82 676.85+ | | 631 Ouvrages de génie civil |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Polizei- und Militärdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | Direction de la police et des affaires militaires | |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|--|--|
| 4630 Amt für Freiheitsentzug und Betreuung | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | 2000 % | 4630 Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement |
| Laufende Rechnung Aufwand | 117 892 470.54 | 112 099 700.00 | 114 179 287.09 | 2 079 587.09+ | 1.9+ | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 85 419 214.75 | 85 286 000.00 | 77 541 170.08 | 7 744 829.92- | 9.1- | Revenus |
| Saldo | 32 473 255.79- | 26 813 700.00- | 36 638 117.01- | 9 824 417.01- | 36.6+ | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 60 170 406.45 | 62 472 700.00 | 60 819 587.80 | 1 653 112.20- | 2.6- | 30 Charges de personnel |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 1 280.20 | 4 400.00 | 4 400.00 | 0.00 | 0.0 | 300 Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 51 889 217.80 | 53 707 900.00 | 52 273 673.85 | 1 434 226.15- | 2.7- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 302 Löhne der Lehrkräfte | 422 560.80 | 464 700.00 | 429 965.45 | 34 734.55- | 7.5- | 302 Traitements du corps enseignant |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 3 335 592.65 | 3 517 800.00 | 3 366 464.65 | 151 335.35- | 4.3- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 3 850 571.30 | 4 117 100.00 | 3 808 343.50 | 308 756.50- | 7.5- | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 * Unfallversicherungsbeiträge | 280 707.25 | 298 800.00 | 268 630.55 | 30 169.45- | 10.1- | 305 * Contributions à l'assurance accidents |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 12 633.85 | 15 000.00 | 9 378.85 | 5 621.15- | 37.5- | 306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas |
| 307 * Rentenleistungen | | 0.00 | 91 403.40 | 91 403.40+ | | 307 * Prestations aux retraités |
| 308 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte | 2 452.15 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 308 Indemnités versées au person- nel temporaire |
| 309 * Übriges | 375 390.45 | 347 000.00 | 567 327.55 | 220 327.55+ | 63.5+ | 309 * Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 31 928 038.79 | 27 708 600.00 | 31 999 648.09 | 4 291 048.09+ | 15.5+ | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 311 620.05 | 294 000.00 | 337 674.98 | 43 674.98+ | 14.9+ | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 2 560 736.15 | 1 904 900.00 | 1 870 605.41 | 34 294.59- | 1.8- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien | 1 846 577.85 | 1 747 800.00 | 1 921 355.35 | 173 555.35+ | 9.9+ | 312 * Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 6 314 127.87 | 7 395 600.00 | 7 631 271.01 | 235 671.01+ | 3.2+ | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 1 143 405.25 | 840 200.00 | 850 556.45 | 10 356.45+ | 1.2+ | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 967 748.20 | 995 200.00 | 1 012 497.00 | 17 297.00+ | 1.7+ | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 445 174.25 | 462 100.00 | 428 571.45 | 33 528.55- | 7.3- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 * Spesenentschädigungen | 544 567.85 | 510 800.00 | 566 280.05 | 55 480.05+ | 10.9+ | 317 * Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 7 574 091.97 | 6 638 700.00 | 6 882 932.29 | 244 232.29+ | 3.7+ | 318 Honoraires et prestations de service |
| 319 * Übriges | 10 219 989.35 | 6 919 300.00 | 10 497 904.10 | 3 578 604.10+ | 51.7+ | 319 * Frais divers |
| 33 Abschreibungen | 4 228.15 | 1 000.00 | 8 123.90 | 7 123.90+ | 712.4+ | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 4 228.15 | 1 000.00 | 8 123.90 | 7 123.90+ | 712.4+ | 330 Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 447 501.65 | 439 700.00 | 492 125.80 | 52 425.80+ | 11.9+ | 36 Subventions accordées |
| 361 * Kantone | 415 077.40 | 410 000.00 | 477 045.40 | 67 045.40+ | 16.4+ | 361 * Cantons |
| 365 * Private Institutionen | 20 924.25 | 18 200.00 | 3 580.40 | 14 619.60- | 80.3- | 365 * Institutions privées |
| 366 Private Haushalte | 11 500.00 | 11 500.00 | 11 500.00 | 0.00 | 0.0 | 366 Personnes physiques |
| 39 Interne Verrechnungen | 25 342 295.50 | 21 477 700.00 | 20 859 801.50 | 617 898.50- | 2.9- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 25 342 295.50 | 21 477 700.00 | 20 859 801.50 | 617 898.50- | 2.9- | 390 Charges dues à des imputations internes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Polizei- und Militärdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la police et des affaires militaires |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|--------------|--|
| 4630 Amt für Freiheitsentzug und Betreuung | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4630 Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement |
| | | | | Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 56 669.70 | 46 000.00 | 72 763.60 | 26 763.60+ | 58.2+ | 42 Revenus des biens |
| 423 Liegenschaftserträge des Finanzvermögens | 90.00 | 0.00 | 300.00 | 300.00+ | | 423 Immeubles du patrimoine financier |
| 427 * Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 56 579.70 | 46 000.00 | 72 463.60 | 26 463.60+ | 57.5+ | 427 * Autres du patrimoine administratif |
| 43 Entgelte | 46 714 792.75 | 47 593 600.00 | 43 756 803.18 | 3 836 796.82- | 8.1- | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 7 598.00 | 5 000.00 | 1 053.95 | 3 946.05- | 78.9- | 431 Emoluments administratifs |
| 432 * Spital- und Heimtaxen, Kostgelder | 33 688 597.15 | 34 875 900.00 | 30 820 221.75 | 4 055 678.25- | 11.6- | 432 * Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions |
| 434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 333 725.90 | 259 000.00 | 305 616.70 | 46 616.70+ | 18.0+ | 434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 Verkäufe | 9 854 033.00 | 10 197 600.00 | 10 348 807.88 | 151 207.88+ | 1.5+ | 435 Ventes |
| 436 Rückerstattungen | 2 830 838.70 | 2 256 100.00 | 2 263 962.70 | 7 862.70+ | 0.3+ | 436 Remboursements |
| 439 * Übrige | | 0.00 | 17 140.20 | 17 140.20+ | | 439 * Autres contributions |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 2 218 418.55 | 2 116 400.00 | 2 263 022.55 | 146 622.55+ | 6.9+ | 46 Subventions acquises |
| 460 Bund | 2 218 418.55 | 2 116 400.00 | 2 263 022.55 | 146 622.55+ | 6.9+ | 460 Confédération |
| 49 Interne Verrechnungen | 36 429 333.75 | 35 530 000.00 | 31 448 580.75 | 4 081 419.25- | 11.5- | 49 Imputations internes |
| 490 Verrechneter Ertrag | 36 429 333.75 | 35 530 000.00 | 31 448 580.75 | 4 081 419.25- | 11.5- | 490 Revenus provenant d'imputations internes |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 285 221.00 | 1 113 000.00 | 268 596.15 | 844 403.85- | 75.9- | Dépenses |
| Saldo | 285 221.00- | 1 113 000.00- | 268 596.15- | 844 403.85+ | 75.9- | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 285 221.00 | 1 113 000.00 | 268 596.15 | 844 403.85- | 75.9- | 50 Investissements propres |
| 503 * Hochbauten | | 815 000.00 | 3 899.55 | 811 100.45- | 99.5- | 503 * Terrains bâtis |
| 506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 285 221.00 | 298 000.00 | 264 696.60 | 33 303.40- | 11.2- | 506 * Mobilier, machines, véhicules |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Polizei- und Militärdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la police et des affaires militaires |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|---------------|--|
| 4640 Amt für Migration und Personenstand | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4640 Office de la population et des migrations |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 17 233 160.15 | 25 473 500.00 | 22 836 584.50 | 2 636 915.50- | 10.4- | Charges |
| Ertrag | 12 137 828.32 | 22 179 900.00 | 26 660 364.63 | 4 480 464.63+ | 20.2+ | Revenus |
| Saldo | 5 095 331.83- | 3 293 600.00- | 3 823 780.13+ | 7 117 380.13+ | 216.1- | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 14 759 257.35 | 15 843 200.00 | 15 107 081.75 | 736 118.25- | 4.6- | 30 Charges de personnel |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 591.60 | 8 100.00 | 1 982.00 | 6 118.00- | 75.5- | 300 Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 12 910 590.80 | 13 652 800.00 | 13 017 345.00 | 635 455.00- | 4.7- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 891 695.15 | 997 400.00 | 934 863.70 | 62 536.30- | 6.3- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 866 421.50 | 1 020 300.00 | 1 000 924.75 | 19 375.25- | 1.9- | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 64 087.50 | 76 800.00 | 69 496.05 | 7 303.95- | 9.5- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 Übriges | 25 870.80 | 87 800.00 | 82 470.25 | 5 329.75- | 6.1- | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 2 443 835.05 | 6 058 300.00 | 5 125 705.80 | 932 594.20- | 15.4- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 481 771.10 | 975 000.00 | 873 703.60 | 101 296.40- | 10.4- | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 57 226.65 | 150 000.00 | 149 953.00 | 47.00- | 0.0 | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien | 17 617.75 | 104 000.00 | 91 688.60 | 12 311.40- | 11.8- | 312 * Eau, énergie et combustibles |
| 313 * Verbrauchsmaterialien | 6 560.45 | 112 500.00 | 64 000.90 | 48 499.10- | 43.1- | 313 * Autres marchandises |
| 314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 4 156.35 | 85 000.00 | 20 613.50 | 64 386.50- | 75.7- | 314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 24 525.30 | 50 500.00 | 44 147.10 | 6 352.90- | 12.6- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten | 328 599.60 | 875 000.00 | 783 268.30 | 91 731.70- | 10.5- | 316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 * Spesenentschädigungen | 135 678.10 | 288 000.00 | 107 843.50 | 180 156.50- | 62.6- | 317 * Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 1 387 699.75 | 3 039 400.00 | 2 970 388.10 | 69 011.90- | 2.3- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 319 * Übriges | | 378 900.00 | 20 099.20 | 358 800.80- | 94.7- | 319 * Frais divers |
| 33 Abschreibungen | 4 950.80 | 10 000.00 | 3 443.65 | 6 556.35- | 65.6- | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 4 950.80 | 10 000.00 | 3 443.65 | 6 556.35- | 65.6- | 330 Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 6 367.70 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 36 Subventions accordées |
| 361 Kantone | 6 367.70 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 361 Cantons |
| 39 Interne Verrechnungen | 18 749.25 | 3 562 000.00 | 2 600 353.30 | 961 646.70- | 27.0- | 39 Imputations internes |
| 390 * Verrechneter Aufwand | 18 749.25 | 3 562 000.00 | 2 600 353.30 | 961 646.70- | 27.0- | 390 * Charges dues à des imputations internes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Polizei- und Militärdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la police et des affaires militaires |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|---------------|---|
| 4640 Amt für Migration und Personenstand | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4640 Office de la population et des migrations |
| | | | | Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 41 Regalien und Konzessionen | 127 377.65 | 0.00 | 46 227.25 | 46 227.25+ | | 41 Régales, concessions |
| 411 * Konzessionen und Patente | 127 377.65 | 0.00 | 46 227.25 | 46 227.25+ | | 411 * Concessions et patentes |
| 43 Entgelte | 11 664 417.57 | 22 179 900.00 | 26 614 137.38 | 4 434 237.38+ | 20.0+ | 43 Contributions |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | 8 321 826.23 | 17 215 000.00 | 20 993 999.68 | 3 778 999.68+ | 22.0+ | 431 * Emoluments administratifs |
| 435 Verkäufe | 100.00 | 1 500.00 | 40.00 | 1 460.00- | 97.3- | 435 Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 3 342 491.34 | 4 963 400.00 | 5 620 097.70 | 656 697.70+ | 13.2+ | 436 * Remboursements |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 346 033.10 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 46 Subventions acquises |
| 462 Gemeinden | 346 033.10 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 462 Communes |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 2 499 902.65 | 2 790 000.00 | 789 302.35 | 2 000 697.65 - | 71.7 - | Dépenses |
| Saldo | 2 499 902.65 - | 2 790 000.00 - | 789 302.35 - | 2 000 697.65 + | 71.7 - | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 2 499 902.65 | 2 790 000.00 | 789 302.35 | 2 000 697.65 - | 71.7 - | 50 Investissements propres |
| 506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 2 499 902.65 | 2 790 000.00 | 789 302.35 | 2 000 697.65 - | 71.7 - | 506 * Mobilier, machines, véhicules |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Polizei- und Militärdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la police et des affaires militaires |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|--------------|--|
| 4650 Amt für Militärverwaltung | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4650 Office de l'administration et des exploitations militaires |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 21 176 642.20 | 21 683 900.00 | 19 215 925.81 | 2 467 974.19- | 11.4- | Charges |
| Ertrag | 15 271 913.41 | 15 101 200.00 | 13 916 502.89 | 1 184 697.11- | 7.8- | Revenus |
| Saldo | 5 904 728.79- | 6 582 700.00- | 5 299 422.92- | 1 283 277.08+ | 19.5- | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 14 768 038.60 | 13 926 300.00 | 13 452 685.05 | 473 614.95- | 3.4- | 30 Charges de personnel |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 12 938 934.45 | 12 160 500.00 | 11 801 240.90 | 359 259.10- | 3.0- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 819 301.95 | 795 700.00 | 737 401.25 | 58 298.75- | 7.3- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 873 104.60 | 816 800.00 | 787 228.90 | 29 571.10- | 3.6- | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 130 447.10 | 127 300.00 | 118 442.80 | 8 857.20- | 7.0- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | | 2 000.00 | 0.00 | 2 000.00- | 100.0- | 306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas |
| 309 * Übriges | 6 250.50 | 24 000.00 | 8 371.20 | 15 628.80- | 65.1- | 309 * Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 6 288 955.70 | 7 591 600.00 | 5 637 331.26 | 1 954 268.74- | 25.7- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 146 835.55 | 171 000.00 | 80 951.55 | 90 048.45- | 52.7- | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 365 694.60 | 666 000.00 | 632 622.95 | 33 377.05- | 5.0- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien | 415 140.40 | 445 000.00 | 376 132.00 | 68 868.00- | 15.5- | 312 * Eau, énergie et combustibles |
| 313 * Verbrauchsmaterialien | 3 690 865.95 | 4 575 000.00 | 3 137 330.75 | 1 437 669.25- | 31.4- | 313 * Autres marchandises |
| 314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 304 409.35 | 307 000.00 | 254 505.21 | 52 494.79- | 17.1- | 314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 165 671.90 | 194 300.00 | 134 508.55 | 59 791.45- | 30.8- | 315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten | 272 022.20 | 276 000.00 | 229 012.30 | 46 987.70- | 17.0- | 316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 * Spesenentschädigungen | 117 827.40 | 149 500.00 | 115 409.15 | 34 090.85- | 22.8- | 317 * Dédommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 787 521.30 | 772 300.00 | 652 540.00 | 119 760.00- | 15.5- | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 319 * Übriges | 22 967.05 | 35 500.00 | 24 318.80 | 11 181.20- | 31.5- | 319 * Frais divers |
| 33 Abschreibungen | | 0.00 | 600.00 | 600.00+ | | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | | 0.00 | 600.00 | 600.00+ | | 330 Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 61 575.80 | 70 000.00 | 57 666.50 | 12 333.50- | 17.6- | 36 Subventions accordées |
| 365 * Private Institutionen | 61 575.80 | 70 000.00 | 57 666.50 | 12 333.50- | 17.6- | 365 * Institutions privées |
| 39 Interne Verrechnungen | 58 072.10 | 96 000.00 | 67 643.00 | 28 357.00- | 29.5- | 39 Imputations internes |
| 390 * Verrechneter Aufwand | 58 072.10 | 96 000.00 | 67 643.00 | 28 357.00- | 29.5- | 390 * Charges dues à des imputations internes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Polizei- und Militärdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la police et des affaires militaires |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|-------------|--|
| 4650 Amt für Militärverwaltung | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4650 Office de l'administration et des exploitations militaires |
| | | | | Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 2 159 690.65 | 1 090 000.00 | 1 794 547.99 | 704 547.99+ | 64.6+ | 42 Revenus des biens |
| 427 * Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 2 159 690.65 | 1 090 000.00 | 1 794 547.99 | 704 547.99+ | 64.6+ | 427 * Immeubles du patrimoine administratif |
| 43 Entgelte | 2 113 573.90 | 2 711 200.00 | 2 211 355.45 | 499 844.55- | 18.4- | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | | 500.00 | 3 875.00 | 3 375.00+ | 675.0+ | 431 Emoluments administratifs |
| 434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 16 946.30 | 40 000.00 | 2 571.60 | 37 428.40- | 93.6- | 434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 * Verkäufe | 1 375 694.50 | 2 113 700.00 | 1 248 598.15 | 865 101.85- | 40.9- | 435 * Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 150 655.10 | 82 000.00 | 135 688.25 | 53 688.25+ | 65.5+ | 436 * Remboursements |
| 437 * Bussen | 570 278.00 | 475 000.00 | 820 622.45 | 345 622.45+ | 72.8+ | 437 * Amendes |
| 44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung | 4 146 440.51 | 3 650 000.00 | 3 684 409.80 | 34 409.80+ | 0.9+ | 44 Parts à des recettes et contributions sans affectation |
| 440 Anteile an Bundeseinnahmen | 4 146 440.51 | 3 650 000.00 | 3 684 409.80 | 34 409.80+ | 0.9+ | 440 Parts à des recettes fédérales |
| 45 Rückerstattungen von Gemeinwesen | 6 852 208.35 | 7 650 000.00 | 6 226 189.65 | 1 423 810.35- | 18.6- | 45 Remboursement de collectivités publiques |
| 450 * Bund | 6 852 208.35 | 7 650 000.00 | 6 226 189.65 | 1 423 810.35- | 18.6- | 450 * Confédération |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 146 721.30 | 120 000.00 | 114 193.55 | 5 806.45- | 4.8- | Dépenses |
| Saldo | 146 721.30- | 120 000.00- | 114 193.55- | 5 806.45+ | 4.8- | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 146 721.30 | 120 000.00 | 114 193.55 | 5 806.45- | 4.8- | 50 Investissements propres |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 146 721.30 | 120 000.00 | 114 193.55 | 5 806.45- | 4.8- | 506 Mobilier, machines, véhicules |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Polizei- und Militärdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction de la police et des affaires militaires |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|--------------|--|
| 4660 Amt für Bevölkerungs- schutz und Katastrophenhilfe | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | 2000 Fr. | 2000 % | 4660 Office de la sécurité civile |
| Laufende Rechnung Aufwand | 9 922 074.70 | 9 270 200.00 | 8 482 152.76 | 788 047.24- | 8.5- | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 2 334 800.70 | 2 559 000.00 | 1 863 514.55 | 695 485.45- | 27.2- | Revenus |
| Saldo | 7 587 274.00- | 6 711 200.00- | 6 618 638.21- | 92 561.79+ | 1.4- | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 6 230 734.15 | 5 202 900.00 | 5 687 971.00 | 485 071.00+ | 9.3+ | 30 Charges de personnel |
| | | N 529 586.20 | | | | |
| 300 * Behörden, Kommissionen und Richter | | 12 000.00 | 0.00 | 12 000.00- | 100.0- | 300 * Autorités, commissions et juges |
| 301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 5 394 893.00 | 4 464 200.00 | 4 911 972.00 | 447 772.00+ | 10.0+ | 301 * Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| | | N 447 772.00 | | | | |
| 303 * Sozialversicherungsbeiträge | 345 654.30 | 290 700.00 | 318 830.45 | 28 130.45+ | 9.7+ | 303 * Contributions aux assurances sociales |
| | | N 28 130.45 | | | | |
| 304 * Personalversicherungsbeiträge | 428 382.60 | 325 300.00 | 378 983.75 | 53 683.75+ | 16.5+ | 304 * Contributions à l'assurance du personnel |
| | | N 53 683.75 | | | | |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 27 424.25 | 25 700.00 | 24 325.50 | 1 374.50- | 5.3- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 * Übriges | 34 380.00 | 85 000.00 | 53 859.30 | 31 140.70- | 36.6- | 309 * Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 2 129 484.00 | 1 994 800.00 | 1 479 042.51 | 515 757.49- | 25.9- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 111 565.15 | 150 000.00 | 111 900.80 | 38 099.20- | 25.4- | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 67 712.80 | 109 600.00 | 109 337.40 | 262.60- | 0.2- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 45 654.30 | 43 000.00 | 35 449.00 | 7 551.00- | 17.6- | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 23 454.45 | 16 000.00 | 12 800.80 | 3 199.20- | 20.0- | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 29 385.25 | 35 000.00 | 32 401.50 | 2 598.50- | 7.4- | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 42 542.85 | 65 900.00 | 25 830.85 | 40 069.15- | 60.8- | 315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten | 272 330.45 | 323 600.00 | 275 987.60 | 47 612.40- | 14.7- | 316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 * Spesenentschädigungen | 103 153.85 | 80 000.00 | 52 666.85 | 27 333.15- | 34.2- | 317 * Dédommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 1 433 684.90 | 1 171 700.00 | 822 667.71 | 349 032.29- | 29.8- | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 33 Abschreibungen | | 0.00 | 30.00 | 30.00+ | | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | | 0.00 | 30.00 | 30.00+ | | 330 Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 47 204.05 | 190 500.00 | 100 849.05 | 89 650.95- | 47.1- | 36 Subventions accordées |
| | | N 5 500.00 | | | | |
| 361 Kantone | | 500.00 | 0.00 | 500.00- | 100.0- | 361 Cantons |
| 362 * Gemeinden | 9 504.05 | 100 000.00 | 5 349.05 | 94 650.95- | 94.7- | 362 * Communes |
| 365 Private Institutionen | 37 700.00 | 90 000.00 | 95 500.00 | 5 500.00+ | 6.1+ | 365 Institutions privées |
| | | N 5 500.00 | | | | |
| 37 Durchlaufende Beiträge | 1 494 283.90 | 1 850 000.00 | 1 209 208.10 | 640 791.90- | 34.6- | 37 Subventions redistribuées |
| 370 * Bund | 35 356.50 | 150 000.00 | 6 825.45 | 143 174.55- | 95.4- | 370 * Confédération |
| 372 * Gemeinden | 1 458 927.40 | 1 700 000.00 | 1 202 382.65 | 497 617.35- | 29.3- | 372 * Communes |
| 39 Interne Verrechnungen | 20 368.60 | 32 000.00 | 5 052.10 | 26 947.90- | 84.2- | 39 Imputations internes |
| 390 * Verrechneter Aufwand | 20 368.60 | 32 000.00 | 5 052.10 | 26 947.90- | 84.2- | 390 * Charges dues à des imputations |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Polizei- und Militärdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de la police et des affaires militaires |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|--------------|--|
| 4660 Amt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4660 Office de la sécurité civile |
| | | | | Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | | 1 000.00 | 22.00 | 978.00- | 97.8- | 42 Revenus des biens |
| 427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | | 1 000.00 | 22.00 | 978.00- | 97.8- | 427 Immeubles du patrimoine administratif |
| 43 Entgelte | 537 346.25 | 458 000.00 | 508 598.60 | 50 598.60+ | 11.0+ | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 466 022.65 | 450 000.00 | 437 722.50 | 12 277.50- | 2.7- | 431 Emoluments administratifs |
| 435 Verkäufe | 24 984.25 | 3 000.00 | 5 320.65 | 2 320.65+ | 77.4+ | 435 Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 46 339.35 | 5 000.00 | 65 555.45 | 60 555.45+ | >999.9+ | 436 * Remboursements |
| 45 Rückerstattungen von Gemeinwesen | 7 031.60 | 30 000.00 | 9 938.85 | 20 061.15- | 66.9- | 45 Remboursement de collectivités publiques |
| 450 * Bund | 7 031.60 | 30 000.00 | 9 938.85 | 20 061.15- | 66.9- | 450 * Confédération |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 296 138.95 | 220 000.00 | 135 747.00 | 84 253.00- | 38.3- | 46 Subventions acquises |
| 460 * Bund | 296 138.95 | 220 000.00 | 135 747.00 | 84 253.00- | 38.3- | 460 * Confédération |
| 47 Durchlaufende Beiträge | 1 494 283.90 | 1 850 000.00 | 1 209 208.10 | 640 791.90- | 34.6- | 47 Subventions à redistribuer |
| 470 Bund | 1 458 927.40 | 1 700 000.00 | 1 202 382.65 | 497 617.35- | 29.3- | 470 Confédération |
| 472 Gemeinden | 35 356.50 | 150 000.00 | 6 825.45 | 143 174.55- | 95.4- | 472 Communes |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 2 881 858.00 | 2 400 000.00 | 1 700 844.00 | 699 156.00- | 29.1- | Dépenses |
| Einnahmen | 1 933 542.00 | 2 000 000.00 | 1 307 844.00 | 692 156.00- | 34.6- | Recettes |
| Saldo | 948 316.00- | 400 000.00- | 393 000.00- | 7 000.00+ | 1.8- | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 56 Eigene Beiträge | 948 316.00 | 400 000.00 | 393 000.00 | 7 000.00- | 1.8- | 56 Subventions accordées |
| 562 Gemeinden | 948 316.00 | 400 000.00 | 393 000.00 | 7 000.00- | 1.8- | 562 Communes |
| 57 Durchlaufende Beiträge | 1 933 542.00 | 2 000 000.00 | 1 307 844.00 | 692 156.00- | 34.6- | 57 Subventions redistribuées |
| 572 * Gemeinden | 1 933 542.00 | 2 000 000.00 | 1 307 844.00 | 692 156.00- | 34.6- | 572 * Communes |
| Einnahmen | | | | | | Recettes |
| 67 Durchlaufende Beiträge | 1 933 542.00 | 2 000 000.00 | 1 307 844.00 | 692 156.00- | 34.6- | 67 Subventions à redistribuer |
| 670 Bund | 1 933 542.00 | 2 000 000.00 | 1 307 844.00 | 692 156.00- | 34.6- | 670 Confédération |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Finanzdirektion (FIN) | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction des finances (FIN) |
|--|--------------------------|--|--------------------------|------------------------|--------------------------|--|----------------------------|--------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | | Budget 2000 Fr. | | Compte 2000 Fr. | | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| Laufende Rechnung Aufwand | 1 132 767 607.82 | | 1 163 839 300.00 | N 38 624 799.98 | 1 057 451 680.16 | | 106 387 619.84- | 9.1- | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 3 466 060 601.29 | | 3 487 516 700.00 | | 3 699 377 832.12 | | 211 861 132.12+ | 6.1+ | Revenus |
| Saldo | 2 333 292 993.47+ | | 2 323 677 400.00+ | | 2 641 926 151.96+ | | 318 248 751.96+ | 13.7+ | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 87 082 329.10 | | 96 736 600.00 | N 34 235 276.50 | 125 313 562.85 | | 28 576 962.85+ | 29.5+ | 30 Charges de personnel |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 330.00 | | 3 000.00 | | 1 260.00 | | 1 740.00- | 58.0- | 300 Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 73 999 212.00 | | 81 962 700.00 | N 30 127 541.95 | 107 742 603.90 | | 25 779 903.90+ | 31.5+ | 301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 4 850 818.25 | | 5 327 700.00 | N 2 014 738.00 | 7 226 703.80 | | 1 899 003.80+ | 35.6+ | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 5 897 027.20 | | 6 164 000.00 | N 2 090 152.50 | 8 021 837.00 | | 1 857 837.00+ | 30.1+ | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 377 169.25 | | 504 900.00 | N 1 897.30 | 441 026.65 | | 63 873.35- | 12.7- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 307 Rentenleistungen | 22 494.00 | | 30 000.00 | | 22 116.00 | | 7 884.00- | 26.3- | 307 Prestations aux retraités |
| 309 Übriges | 1 935 278.40 | | 2 744 300.00 | N 946.75 | 1 858 015.50 | | 886 284.50- | 32.3- | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 109 965 871.98 | | 136 657 400.00 | N 92 160.73 | 108 164 419.73 | | 28 492 980.27- | 20.8- | 31 Biens, services et marchandises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 1 396 662.09 | | 2 083 500.00 | | 1 891 742.00 | | 191 758.00- | 9.2- | 310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 1 409 048.80 | | 2 705 600.00 | N 70 950.43 | 1 335 723.33 | | 1 369 876.67- | 50.6- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 2 377 415.00 | | 2 584 700.00 | | 2 430 403.65 | | 154 296.35- | 6.0- | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 65 874.50 | | 261 200.00 | | 74 800.80 | | 186 399.20- | 71.4- | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 1 896 540.40 | | 2 486 600.00 | | 1 887 284.45 | | 599 315.55- | 24.1- | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 362 968.15 | | 686 300.00 | | 311 931.35 | | 374 368.65- | 54.5- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 7 812 345.15 | | 10 655 200.00 | N 21 210.30 | 7 698 479.00 | | 2 956 721.00- | 27.7- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 351 468.80 | | 623 900.00 | | 355 879.65 | | 268 020.35- | 43.0- | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 94 264 875.29 | | 114 451 200.00 | | 92 138 272.70 | | 22 312 927.30- | 19.5- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 319 Übriges | 28 673.80 | | 119 200.00 | | 39 902.80 | | 79 297.20- | 66.5- | 319 Frais divers |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Finanzdirektion (FIN) | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction des finances (FIN) |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|--------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| 32 Passivzinsen | 294 008 603.41 | 350 952 000.00 | 291 434 827.62 | 59 517 172.38- | 17.0- | 32 Intérêts passifs |
| | | N 1 267 858.95 | | | | |
| 320 Laufende Verpflichtungen | 233 150.35 | 1 852 000.00 | 75 453.10 | 1 776 546.90- | 95.9- | 320 Engagements courants |
| 321 Kurzfristige Schulden | 9 483 541.44 | 30 000 000.00 | 33 231 472.58 | 3 231 472.58+ | 10.8+ | 321 Dettes à court terme |
| 322 Mittel- und langfristige Schulden | 241 115 584.47 | 274 600 000.00 | 212 175 322.09 | 62 424 677.91- | 22.7- | 322 Dettes à moyen et à long terme |
| 323 Sonderrechnungen | 32 695 278.40 | 36 500 000.00 | 36 827 375.40 | 327 375.40+ | 0.9+ | 323 Dettes envers des entités par- ticulières |
| | | N 142 654.50 | | | | |
| 329 Übrige | 10 481 048.75 | 8 000 000.00 | 9 125 204.45 | 1 125 204.45+ | 14.1+ | 329 Autres intérêts passifs |
| | | N 1 125 204.45 | | | | |
| 33 Abschreibungen | 485 443 479.03 | 425 245 100.00 | 373 090 792.81 | 52 154 307.19- | 12.3- | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 72 213 555.70 | 50 400 000.00 | 56 891 042.90 | 6 491 042.90+ | 12.9+ | 330 Patrimoine financier |
| 331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen | 331 629 923.33 | 374 845 100.00 | 316 199 749.91 | 58 645 350.09- | 15.6- | 331 Patrimoine administratif - amortissements ordinaires |
| 332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen | 81 600 000.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 332 Patrimoine administratif - amortissements complémentaires |
| 34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung | 17 172 061.25 | 17 600 000.00 | 20 629 503.80 | 3 029 503.80+ | 17.2+ | 34 Parts et contributions sans affectation |
| | | N 3 029 503.80 | | | | |
| 340 Einnahmenanteile an Gemeinden | 17 172 061.25 | 17 600 000.00 | 20 629 503.80 | 3 029 503.80+ | 17.2+ | 340 Parts de recettes destinées à des communes |
| | | N 3 029 503.80 | | | | |
| 35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen | 6 454 342.60 | 7 980 000.00 | 6 531 109.20 | 1 448 890.80- | 18.2- | 35 Dédommagements pour presta- tions de services de collecti- vités publiques |
| 352 Gemeinden | 6 454 342.60 | 7 980 000.00 | 6 531 109.20 | 1 448 890.80- | 18.2- | 352 Communes |
| 36 Eigene Beiträge | 221 645.85 | 315 000.00 | 284 053.85 | 30 946.15- | 9.8- | 36 Subventions accordées |
| 361 Kantone | 35 614.45 | 60 000.00 | 41 735.55 | 18 264.45- | 30.4- | 361 Cantons |
| 364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 42 328.15 | 45 000.00 | 42 318.30 | 2 681.70- | 6.0- | 364 Sociétés d'économie mixte |
| 365 Private Institutionen | 143 703.25 | 210 000.00 | 200 000.00 | 10 000.00- | 4.8- | 365 Institutions privées |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 1 000 000.00 | 0.00 | 650 000.00 | 650 000.00+ | | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 381 Überschuss Besondere Rechnungen | 1 000 000.00 | 0.00 | 650 000.00 | 650 000.00+ | | 381 Excédent comptes spéciaux |
| 39 Interne Verrechnungen | 131 419 274.60 | 128 353 200.00 | 131 353 410.30 | 3 000 210.30+ | 2.3+ | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 157 720.85 | 253 200.00 | 130 676.05 | 122 523.95- | 48.4- | 390 Charges dues à des imputations internes |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 131 261 553.75 | 128 100 000.00 | 131 222 734.25 | 3 122 734.25+ | 2.4+ | 399 Imputations internes diverses |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Finanzdirektion (FIN) | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction des finances (FIN) |
|---|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-----------------------------|--------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 40 Steuern | 2 517 345 360.77 | 2 563 500 000.00 | 2 651 075 295.05 | 87 575 295.05+ | 3.4+ | 40 Impôts |
| 400 Einkommens- und Vermögenssteuern | 2 194 854 772.92 | 2 261 100 000.00 | 2 271 611 753.95 | 10 511 753.95+ | 0.5+ | 400 Impôts sur le revenu et sur la fortune |
| 401 Ertrags- und Kapitalsteuern | 191 731 121.40 | 174 400 000.00 | 234 100 677.35 | 59 700 677.35+ | 34.2+ | 401 Impôt sur le bénéfice et le capital |
| 403 Vermögensgewinnsteuern | 45 264 904.90 | 40 000 000.00 | 42 282 229.65 | 2 282 229.65+ | 5.7+ | 403 Impôts sur les gains en capital |
| 405 Erbschafts- und Schenkungssteuern | 85 494 561.55 | 88 000 000.00 | 103 080 634.10 | 15 080 634.10+ | 17.1+ | 405 Impôts sur les successions et donations |
| 41 Regalien und Konzessionen | 1 608 744.75 | 900 000.00 | 869 530.00 | 30 470.00- | 3.4- | 41 Régales, concessions |
| 410 Erträge aus Regalien | 1 608 744.75 | 900 000.00 | 869 530.00 | 30 470.00- | 3.4- | 410 Recettes des régales |
| 42 Vermögenserträge | 337 111 547.78 | 286 579 500.00 | 317 427 426.32 | 30 847 926.32+ | 10.8+ | 42 Revenus des biens |
| 420 Banken | 206 764.50 | 174 000.00 | 150 054.00 | 23 946.00- | 13.8- | 420 Banques |
| 421 Guthaben | 14 053 339.90 | 14 005 000.00 | 13 914 189.58 | 90 810.42- | 0.6- | 421 Avoirs |
| 422 Anlagen des Finanzvermögens | 15 640 281.00 | 12 500 000.00 | 14 972 820.45 | 2 472 820.45+ | 19.8+ | 422 Capitaux du patrimoine financier |
| 423 Liegenschaftserträge des Finanzvermögens | 2 459 970.55 | 2 700 000.00 | 2 329 993.60 | 370 006.40- | 13.7- | 423 Immeubles du patrimoine financier |
| 424 Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens | 111 576 525.15 | 55 000 000.00 | 87 573 062.35 | 32 573 062.35+ | 59.2+ | 424 Gains comptables sur les placements du patrimoine financier |
| 425 Darlehen des Verwaltungsvermögens | 7 459 064.70 | 15 900 500.00 | 9 080 942.22 | 6 819 557.78- | 42.9- | 425 Prêts du patrimoine administratif |
| 426 Beteiligungen des Verwaltungsvermögens | 12 301 586.50 | 12 100 000.00 | 14 047 357.85 | 1 947 357.85+ | 16.1+ | 426 Participations permanentes du patrimoine administratif |
| 427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 13 303 388.30 | 13 200 000.00 | 14 160 286.25 | 960 286.25+ | 7.3+ | 427 Immeubles du patrimoine administratif |
| 429 Übrige | 160 110 627.18 | 161 000 000.00 | 161 198 720.02 | 198 720.02+ | 0.1+ | 429 Autres revenus |
| 43 Entgelte | 25 724 947.72 | 21 018 300.00 | 29 745 047.31 | 8 726 747.31+ | 41.5+ | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 5 850 931.95 | 4 205 000.00 | 7 370 959.50 | 3 165 959.50+ | 75.3+ | 431 Emoluments administratifs |
| 434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 5 972 209.60 | 5 962 000.00 | 6 660 174.15 | 698 174.15+ | 11.7+ | 434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 Verkäufe | 322 349.70 | 223 500.00 | 90 184.55 | 133 315.45- | 59.6- | 435 Ventes |
| 436 Rückerstattungen | 2 949 914.67 | 1 327 800.00 | 2 305 714.70 | 977 914.70+ | 73.6+ | 436 Remboursements |
| 437 Bussen | 523 964.00 | 5 000 000.00 | 8 527 503.00 | 3 527 503.00+ | 70.6+ | 437 Amendes |
| 439 Übrige | 10 105 577.80 | 4 300 000.00 | 4 790 511.41 | 490 511.41+ | 11.4+ | 439 Autres contributions |
| 44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung | 457 259 251.33 | 467 510 900.00 | 591 815 716.27 | 124 304 816.27+ | 26.6+ | 44 Parts à des recettes et contributions sans affectation |
| 440 Anteile an Bundeseinnahmen | 418 275 621.33 | 428 400 000.00 | 552 683 081.27 | 124 283 081.27+ | 29.0+ | 440 Parts à des recettes fédérales |
| 442 Anteile an Gemeindeseinnahmen | 38 983 630.00 | 39 110 900.00 | 39 132 635.00 | 21 735.00+ | 0.1+ | 442 Parts à des recettes communales |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Finanzdirektion (FIN) | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction des finances (FIN) |
|--|-----------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|---------------|--|--|---|------------------------------|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Fr. | % | Fr. | % | |
| 45 Rückerstattungen von Gemeinwesen | 11 634 348.25 | 12 100 000.00 | 12 611 523.35 | 511 523.35+ | 4.2+ | 45 Remboursement de collectivités publiques | | | |
| 452 Gemeinden | 11 634 348.25 | 12 100 000.00 | 12 611 523.35 | 511 523.35+ | 4.2+ | 452 Communes | | | |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 402 407.35 | 100 000.00 | 253 784.65 | 153 784.65+ | 153.8+ | 46 Subventions acquises | | | |
| 469 Übrige | 402 407.35 | 100 000.00 | 253 784.65 | 153 784.65+ | 153.8+ | 469 Autres subventions | | | |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | 13 564 217.84 | 0.00 | 9 703 513.62 | 9 703 513.62+ | | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux | | | |
| 481 Abschluss Besondere Rechnungen | 13 564 217.84 | 0.00 | 9 703 513.62 | 9 703 513.62+ | | 481 Clôture des comptes spéciaux | | | |
| 49 Interne Verrechnungen | 101 409 775.50 | 135 808 000.00 | 85 875 995.55 | 49 932 004.45- | 36.8- | 49 Imputations internes | | | |
| 490 Verrechneter Ertrag | 1 755 647.35 | 1 874 200.00 | 1 811 286.65 | 62 913.35- | 3.4- | 490 Revenus provenant d'imputations internes | | | |
| 492 Verrechnete Abschreibungen | 98 861 490.85 | 133 186 000.00 | 83 336 343.90 | 49 849 656.10- | 37.4- | 492 Amortissements imputés | | | |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | 792 637.30 | 747 800.00 | 728 365.00 | 19 435.00- | 2.6- | 499 Imputations internes diverses | | | |
| Investitionsrechnung Ausgaben | 46 180 108.95 | 80 097 500.00 | 53 305 514.05 | 26 791 985.95- | 33.4- | Investissements Dépenses | | | |
| | | N 29 187 910.00 | | | | | | | |
| | | K 66 422.80 | | | | | | | |
| Einnahmen | 55 886 621.85 | 51 250 000.00 | 112 211 300.35 | 60 961 300.35+ | 118.9+ | Recettes | | | |
| Saldo | 9 706 512.90+ | 28 847 500.00- | 58 905 786.30+ | 87 753 286.30+ | 304.2- | Solde | | | |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses | | | |
| 50 Sachgüter | 46 180 108.95 | 30 097 500.00 | 53 305 514.05 | 23 208 014.05+ | 77.1+ | 50 Investissements propres | | | |
| | | N 29 187 910.00 | | | | | | | |
| | | K 66 422.80 | | | | | | | |
| 500 Grundstücke | 4 183.70 | 100 000.00 | 0.00 | 100 000.00- | 100.0- | 500 Terrains non bâtis | | | |
| 503 Hochbauten | 39 735 911.90 | 17 058 500.00 | 46 312 832.80 | 29 254 332.80+ | 171.5+ | 503 Terrains bâtis | | | |
| | | N 29 187 910.00 | | | | | | | |
| | | K 66 422.80 | | | | | | | |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 6 440 013.35 | 10 439 000.00 | 6 992 681.25 | 3 446 318.75- | 33.0- | 506 Mobilier, machines, véhicules | | | |
| 509 Übrige | | 2 500 000.00 | 0.00 | 2 500 000.00- | 100.0- | 509 Autres biens | | | |
| 52 Darlehen und Beteiligungen | | 50 000 000.00 | 0.00 | 50 000 000.00- | 100.0- | 52 Prêts et participations permanentes | | | |
| 520 Bund | | 50 000 000.00 | 0.00 | 50 000 000.00- | 100.0- | 520 Confédération | | | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Finanzdirektion (FIN) | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction des finances (FIN) |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|----------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| Einnahmen | | | | | | Recettes |
| 60 Abgang von Sachgütern | 1 119 202.85 | 1 250 000.00 | 403 822.35 | 846 177.65 - | 67.7 - | 60 Transfers au patrimoine financier |
| 600 Grundstücke | 195 887.10 | 1 250 000.00 | 334 125.30 | 915 874.70 - | 73.3 - | 600 Terrains non bâtis |
| 605 Waldungen | 10 802.55 | 0.00 | 69 697.05 | 69 697.05 + | | 605 Forêts |
| 607 Vorräte | 877 313.20 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 607 Marchandises et approvisionnement |
| 609 Übrige | 35 200.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 609 Autres biens |
| 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen | 53 360 000.00 | 50 000 000.00 | 111 799 000.00 | 61 799 000.00 + | 123.6 + | 62 Remboursement de prêts et de participations |
| 620 Bund | 53 360 000.00 | 50 000 000.00 | 111 599 000.00 | 61 599 000.00 + | 123.2 + | 620 Confédération |
| 624 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | | 0.00 | 200 000.00 | 200 000.00 + | | 624 Sociétés d'économie mixte |
| 64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen | | 0.00 | 8 478.00 | 8 478.00 + | | 64 Remboursement de subventions accordées |
| 644 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | | 0.00 | 8 478.00 | 8 478.00 + | | 644 Sociétés d'économie mixte |
| 66 Beiträge für eigene Rechnung | 1 407 419.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 66 Subventions acquises |
| 660 Bund | 1 407 419.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 660 Confédération |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Finanzdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction des finances |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|-------------|--|
| 4700 Generalsekretariat FIN | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Fr. | 2000 % | 4700 Secrétariat en général FIN |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 3 420 926.27 | 4 018 700.00 | 4 107 327.95 | 88 627.95+ | 2.2+ | Charges |
| | N | 272 140.73 | | | | |
| Ertrag | 1 786 314.50 | 911 000.00 | 941 935.55 | 30 935.55+ | 3.4+ | Revenus |
| Saldo | 1 634 611.77- | 3 107 700.00- | 3 165 392.40- | 57 692.40- | 1.9+ | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 2 315 876.00 | 2 634 800.00 | 2 814 780.00 | 179 980.00+ | 6.8+ | 30 Charges de personnel |
| | N | 179 980.00 | | | | |
| 301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 1 980 049.45 | 2 267 400.00 | 2 404 055.25 | 136 655.25+ | 6.0+ | 301 * Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| | N | 136 655.25 | | | | |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 124 542.15 | 147 400.00 | 153 759.10 | 6 359.10+ | 4.3+ | 303 Contributions aux assurances sociales |
| | N | 6 359.10 | | | | |
| 304 * Personalversicherungsbeiträge | 169 520.20 | 171 600.00 | 205 721.60 | 34 121.60+ | 19.9+ | 304 * Contributions à l'assurance du personnel |
| | N | 34 121.60 | | | | |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 9 300.00 | 9 400.00 | 11 297.30 | 1 897.30+ | 20.2+ | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| | N | 1 897.30 | | | | |
| 309 Übriges | 32 464.20 | 39 000.00 | 39 946.75 | 946.75+ | 2.4+ | 309 Autres charges de personnel |
| | N | 946.75 | | | | |
| 31 Sachaufwand | 1 067 684.47 | 1 317 900.00 | 1 246 299.25 | 71 600.75- | 5.4- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| | N | 92 160.73 | | | | |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 21 346.69 | 29 000.00 | 26 352.60 | 2 647.40- | 9.1- | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 29 800.00 | 31 000.00 | 101 950.43 | 70 950.43+ | 228.9+ | 311 * Mobilier, machines, véhicules |
| | N | 70 950.43 | | | | |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 33 422.40 | 35 000.00 | 30 494.95 | 4 505.05- | 12.9- | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 3 021.20 | 4 000.00 | 2 028.90 | 1 971.10- | 49.3- | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 21 566.35 | 24 900.00 | 15 680.45 | 9 219.55- | 37.0- | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 6 421.80 | 13 000.00 | 1 399.95 | 11 600.05- | 89.2- | 315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten | 13 635.95 | 25 000.00 | 46 210.30 | 21 210.30+ | 84.8+ | 316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| | N | 21 210.30 | | | | |
| 317 * Spesenentschädigungen | 6 051.20 | 26 000.00 | 14 973.45 | 11 026.55- | 42.4- | 317 * Dédommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 932 418.88 | 1 130 000.00 | 1 007 208.22 | 122 791.78- | 10.9- | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 36 Eigene Beiträge | 35 614.45 | 60 000.00 | 41 735.55 | 18 264.45- | 30.4- | 36 Subventions accordées |
| 361 * Kantone | 35 614.45 | 60 000.00 | 41 735.55 | 18 264.45- | 30.4- | 361 * Cantons |
| 39 Interne Verrechnungen | 1 751.35 | 6 000.00 | 4 513.15 | 1 486.85- | 24.8- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 1 751.35 | 6 000.00 | 4 513.15 | 1 486.85- | 24.8- | 390 Charges dues à des imputations internes |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 41 Regalien und Konzessionen | 1 608 744.75 | 900 000.00 | 869 530.00 | 30 470.00- | 3.4- | 41 Régales, concessions |
| 410 Erträge aus Regalien | 1 608 744.75 | 900 000.00 | 869 530.00 | 30 470.00- | 3.4- | 410 Recettes des régales |
| 43 Entgelte | 177 569.75 | 11 000.00 | 72 405.55 | 61 405.55+ | 558.2+ | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 1 400.00 | 5 000.00 | 3 000.00 | 2 000.00- | 40.0- | 431 Emoluments administratifs |
| 435 Verkäufe | 130.00 | 1 000.00 | 0.00 | 1 000.00- | 100.0- | 435 Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 176 039.75 | 5 000.00 | 69 405.55 | 64 405.55+ | >999.9+ | 436 * Remboursements |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Finanzdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction des finances |
|--|------------------------|------------------------|------------------------|--|--------------|--|
| 4710 Finanzverwaltung | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | 2000 | | 4710 Administration des finances |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 736 808 764.38 | 749 969 100.00 | 617 033 607.91 | 132 935 492.09- | 17.7- | Charges |
| Ertrag | 450 875 491.08 | 424 983 300.00 | 406 972 885.57 | 18 010 414.43- | 4.2- | Revenus |
| Saldo | 285 933 273.30- | 324 985 800.00- | 210 060 722.34- | 114 925 077.66+ | 35.4- | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 2 798 067.35 | 3 514 600.00 | 3 279 448.35 | 235 151.65- | 6.7- | 30 Charges de personnel |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 2 365 589.15 | 3 008 300.00 | 2 748 770.45 | 259 529.55- | 8.6- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 150 125.00 | 195 500.00 | 177 217.15 | 18 282.85- | 9.4- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 190 123.55 | 225 100.00 | 225 354.70 | 254.70+ | 0.1+ | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 11 508.90 | 15 700.00 | 13 200.10 | 2 499.90- | 15.9- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 Übriges | 80 720.75 | 70 000.00 | 114 905.95 | 44 905.95+ | 64.2+ | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 29 478 811.97 | 38 092 400.00 | 23 716 440.53 | 14 375 959.47- | 37.7- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 70 570.30 | 101 900.00 | 68 525.00 | 33 375.00- | 32.8- | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 94 317.30 | 144 300.00 | 67 542.50 | 76 757.50- | 53.2- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 4 510.25 | 4 500.00 | 4 306.00 | 194.00- | 4.3- | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 11.90 | 2 000.00 | 1 045.30 | 954.70- | 47.7- | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 9 409.45 | 11 000.00 | 10 060.05 | 939.95- | 8.5- | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 74 421.60 | 42 800.00 | 25 090.50 | 17 709.50- | 41.4- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 46 658.25 | 51 700.00 | 55 677.95 | 3 977.95+ | 7.7+ | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 4 283.10 | 10 400.00 | 7 276.25 | 3 123.75- | 30.0- | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 29 174 629.82 | 37 723 800.00 | 23 476 856.98 | 14 246 943.02- | 37.8- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 319 Übriges | | 0.00 | 60.00 | 60.00+ | | 319 Frais divers |
| 32 Passivzinsen | 252 847 120.96 | 308 100 000.00 | 248 166 786.37 | 59 933 213.63- | 19.5- | 32 Intérêts passifs |
| 320 Laufende Verpflichtungen | 93 491.50 | 1 000 000.00 | 75 270.80 | 924 729.20- | 92.5- | 320 Engagements courants |
| 321 Kurzfristige Schulden | 9 483 541.44 | 30 000 000.00 | 33 231 472.58 | 3 231 472.58+ | 10.8+ | 321 Dettes à court terme |
| 322 Mittel- und langfristige Schulden | 241 115 584.47 | 274 600 000.00 | 212 175 322.09 | 62 424 677.91- | 22.7- | 322 Dettes à moyen et à long terme |
| 323 Sonderrechnungen | 2 154 503.55 | 2 500 000.00 | 2 684 720.90 | 184 720.90+ | 7.4+ | 323 Dettes envers des entités par- ticulières |
| 33 Abschreibungen | 420 666 814.00 | 375 245 100.00 | 316 202 674.91 | 59 042 425.09- | 15.7- | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 7 436 890.67 | 400 000.00 | 2 925.00 | 397 075.00- | 99.3- | 330 Patrimoine financier |
| 331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen | 331 629 923.33 | 374 845 100.00 | 316 199 749.91 | 58 645 350.09- | 15.6- | 331 Patrimoine administratif - amortissements ordinaires |
| 332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen | 81 600 000.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 332 Patrimoine administratif - amortissements complémentaires |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 1 000 000.00 | 0.00 | 650 000.00 | 650 000.00+ | | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 381 Überschuss Besondere Rechnungen | 1 000 000.00 | 0.00 | 650 000.00 | 650 000.00+ | | 381 Excédent comptes spéciaux |
| 39 Interne Verrechnungen | 30 017 950.10 | 25 017 000.00 | 25 018 257.75 | 1 257.75+ | 0.0 | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 17 950.10 | 17 000.00 | 18 257.75 | 1 257.75+ | 7.4+ | 390 Charges dues à des imputations internes |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 30 000 000.00 | 25 000 000.00 | 25 000 000.00 | 0.00 | 0.0 | 399 Imputations internes diverses |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Finanzdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction des finances |
|---|-----------------------|-----------------------|------------------------|-------------------------------|-------------------|---|
| 4710 Finanzverwaltung | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4710 Administration des finances |
| | | | | Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 302 026 243.03 | 247 600 000.00 | 279 492 739.32 | 31 892 739.32+ | 12.9+ | 42 Revenus des biens |
| 420 Banken | 167 132.85 | 100 000.00 | 96 617.80 | 3 382.20- | 3.4- | 420 Banques |
| 421 Guthaben | 725 650.80 | 1 000 000.00 | 1 122 640.98 | 122 640.98+ | 12.3+ | 421 Avoirs |
| 422 Anlagen des Finanzvermögens | 15 640 281.00 | 12 500 000.00 | 14 972 820.45 | 2 472 820.45+ | 19.8+ | 422 Capitaux du patrimoine financier |
| 424 Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens | 105 622 400.00 | 45 000 000.00 | 78 974 140.00 | 33 974 140.00+ | 75.5+ | 424 Gains comptables sur les placements du patrimoine financier |
| 425 Darlehen des Verwaltungsvermögens | 7 458 564.70 | 15 900 000.00 | 9 080 442.22 | 6 819 557.78- | 42.9- | 425 Prêts du patrimoine administratif |
| 426 Beteiligungen des Verwaltungsvermögens | 12 301 586.50 | 12 100 000.00 | 14 047 357.85 | 1 947 357.85+ | 16.1+ | 426 Participations permanentes du patrimoine administratif |
| 429 Übrige | 160 110 627.18 | 161 000 000.00 | 161 198 720.02 | 198 720.02+ | 0.1+ | 429 Autres revenus |
| 43 Entgelte | 10 234 104.00 | 4 351 500.00 | 4 306 252.35 | 45 247.65- | 1.0- | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 325.00 | 0.00 | 225.00 | 225.00+ | | 431 Emoluments administratifs |
| 435 Verkäufe | 42 134.40 | 50 000.00 | 40 266.05 | 9 733.95- | 19.5- | 435 Ventes |
| 436 Rückerstattungen | 89 801.20 | 1 500.00 | 116 071.15 | 114 571.15+ | >999.9+ | 436 Remboursements |
| 439 Übrige | 10 101 843.40 | 4 300 000.00 | 4 149 690.15 | 150 309.85- | 3.5- | 439 Autres contributions |
| 44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung | 38 983 630.00 | 39 110 900.00 | 39 132 635.00 | 21 735.00+ | 0.1+ | 44 Parts à des recettes et contributions sans affectation |
| 442 Anteile an Gemeindeeinnahmen | 38 983 630.00 | 39 110 900.00 | 39 132 635.00 | 21 735.00+ | 0.1+ | 442 Parts à des recettes communales |
| 49 Interne Verrechnungen | 99 631 514.05 | 133 920 900.00 | 84 041 258.90 | 49 879 641.10- | 37.2- | 49 Imputations internes |
| 492 Verrechnete Abschreibungen | 98 861 490.85 | 133 186 000.00 | 83 336 343.90 | 49 849 656.10- | 37.4- | 492 Amortissements imputés |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | 770 023.20 | 734 900.00 | 704 915.00 | 29 985.00- | 4.1- | 499 Imputations internes diverses |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 456 809.95 | 55 745 000.00 | 1 154 937.10 | 54 590 062.90- | 97.9- | Dépenses |
| Einnahmen | 53 395 200.00 | 50 000 000.00 | 111 807 478.00 | 61 807 478.00+ | 123.6+ | Recettes |
| Saldo | 52 938 390.05+ | 5 745 000.00- | 110 652 540.90+ | 116 397 540.90+ | <999.9- | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 456 809.95 | 5 745 000.00 | 1 154 937.10 | 4 590 062.90- | 79.9- | 50 Investissements propres |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 456 809.95 | 3 245 000.00 | 1 154 937.10 | 2 090 062.90- | 64.4- | 506 Mobilier, machines, véhicules |
| 509 Übrige | | 2 500 000.00 | 0.00 | 2 500 000.00- | 100.0- | 509 Autres biens |
| 52 Darlehen und Beteiligungen | | 50 000 000.00 | 0.00 | 50 000 000.00- | 100.0- | 52 Prêts et participations permanentes |
| 520 Bund | | 50 000 000.00 | 0.00 | 50 000 000.00- | 100.0- | 520 Confédération |
| Einnahmen | | | | | | Recettes |
| 60 Abgang von Sachgütern | 35 200.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 60 Transferts au patrimoine financier |
| 609 Übrige | 35 200.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 609 Autres biens |
| 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen | 53 360 000.00 | 50 000 000.00 | 111 799 000.00 | 61 799 000.00+ | 123.6+ | 62 Remboursement de prêts et de participations |
| 620 Bund | 53 360 000.00 | 50 000 000.00 | 111 599 000.00 | 61 599 000.00+ | 123.2+ | 620 Confédération |
| 624 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | | 0.00 | 200 000.00 | 200 000.00+ | | 624 Sociétés d'économie mixte |
| 64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen | | 0.00 | 8 478.00 | 8 478.00+ | | 64 Remboursement de subventions accordées |
| 644 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | | 0.00 | 8 478.00 | 8 478.00+ | | 644 Sociétés d'économie mixte |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Finanzdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | Direction des finances | |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------------|------------------------|---|
| 4720 Steuerverwaltung | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | 4720 Intendance des impôts |
| Laufende Rechnung Aufwand | 323 169 174.92 | 326 042 900.00 | 328 460 640.25 | 2 417 740.25+ | 0.7+ | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 2 968 374 895.75 | 3 027 314 000.00 | 3 246 979 603.37 | 219 665 603.37+ | 7.3+ | Revenus |
| Saldo | 2 645 205 720.83+ | 2 701 271 100.00+ | 2 918 518 963.12+ | 217 247 863.12+ | 8.0+ | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 69 162 487.55 | 76 169 100.00 | 72 166 631.45 | 4 002 468.55- | 5.3- | 30 Charges de personnel |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 59 558 092.55 | 65 251 600.00 | 62 189 541.95 | 3 062 058.05- | 4.7- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 3 845 618.55 | 4 241 400.00 | 4 213 855.75 | 27 544.25- | 0.6- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 4 759 411.60 | 4 919 400.00 | 4 733 268.85 | 186 131.15- | 3.8- | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 308 407.70 | 331 700.00 | 314 287.10 | 17 412.90- | 5.2- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 * Übriges | 690 957.15 | 1 425 000.00 | 715 677.80 | 709 322.20- | 49.8- | 309 * Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 53 788 711.44 | 62 993 300.00 | 56 901 829.50 | 6 091 470.50- | 9.7- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 1 151 485.30 | 1 702 000.00 | 1 678 073.65 | 23 926.35- | 1.4- | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 960 957.30 | 1 913 000.00 | 896 099.20 | 1 016 900.80- | 53.2- | 311 * Mobilier, machines, véhicules |
| 312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien | 372 185.85 | 480 400.00 | 352 023.55 | 128 376.45- | 26.7- | 312 * Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 44 795.65 | 60 000.00 | 57 178.85 | 2 821.15- | 4.7- | 313 Autres marchandises |
| 314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 462 148.05 | 508 000.00 | 406 598.00 | 101 402.00- | 20.0- | 314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 120 094.55 | 330 000.00 | 127 595.05 | 202 404.95- | 61.3- | 315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier |
| 316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten | 6 676 126.25 | 9 182 000.00 | 6 582 385.35 | 2 599 614.65- | 28.3- | 316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 * Spesenentschädigungen | 280 714.35 | 510 000.00 | 269 303.20 | 240 696.80- | 47.2- | 317 * Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 43 720 204.14 | 48 307 900.00 | 46 532 572.65 | 1 775 327.35- | 3.7- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 32 Passivzinsen | 10 481 048.75 | 8 000 000.00 | 9 125 204.45 | 1 125 204.45+ | 14.1+ | 32 Intérêts passifs |
| 329 * Übrige | 10 481 048.75 | 8 000 000.00 | 9 125 204.45 | 1 125 204.45+ | 14.1+ | 329 * Autres intérêts passifs |
| 33 Abschreibungen | 64 733 624.73 | 50 000 000.00 | 56 788 086.25 | 6 788 086.25+ | 13.6+ | 33 Amortissements |
| 330 * Finanzvermögen | 64 733 624.73 | 50 000 000.00 | 56 788 086.25 | 6 788 086.25+ | 13.6+ | 330 * Patrimoine financier |
| 34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung | 17 172 061.25 | 17 600 000.00 | 20 629 503.80 | 3 029 503.80+ | 17.2+ | 34 Parts et contributions sans affectation |
| 340 * Einnahmenanteile an Gemeinden | 17 172 061.25 | 17 600 000.00 | 20 629 503.80 | 3 029 503.80+ | 17.2+ | 340 * Parts de recettes destinées à des communes |
| 35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen | 6 454 342.60 | 7 980 000.00 | 6 531 109.20 | 1 448 890.80- | 18.2- | 35 Dédommagements pour presta- tions de services de collecti- vités publiques |
| 352 * Gemeinden | 6 454 342.60 | 7 980 000.00 | 6 531 109.20 | 1 448 890.80- | 18.2- | 352 * Communes |
| 39 Interne Verrechnungen | 101 376 898.60 | 103 300 500.00 | 106 318 275.60 | 3 017 775.60+ | 2.9+ | 39 Imputations internes |
| 390 * Verrechneter Aufwand | 115 344.85 | 200 500.00 | 95 541.35 | 104 958.65- | 52.3- | 390 * Charges dues à des imputations internes |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 101 261 553.75 | 103 100 000.00 | 106 222 734.25 | 3 122 734.25+ | 3.0+ | 399 Imputations internes diverses |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Finanzdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction des finances |
|--|-----------------------|-----------------------------|-----------------------|-------------------------------|--------------|---|
| 4720 Steuerverwaltung | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4720 Intendance des impôts |
| | | | | Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 40 Steuern | 2 517 345 360.77 | 2 563 500 000.00 | 2 651 075 295.05 | 87 575 295.05+ | 3.4+ | 40 Impôts |
| 400 Einkommens- und Vermögenssteuern | 2 194 854 772.92 | 2 261 100 000.00 | 2 271 611 753.95 | 10 511 753.95+ | 0.5+ | 400 Impôts sur le revenu et sur la fortune |
| 401 * Ertrags- und Kapitalsteuern | 191 731 121.40 | 174 400 000.00 | 234 100 677.35 | 59 700 677.35+ | 34.2+ | 401 * Impôt sur le bénéfice et le capital |
| 403 Vermögensgewinnsteuern | 45 264 904.90 | 40 000 000.00 | 42 282 229.65 | 2 282 229.65+ | 5.7+ | 403 Impôts sur les gains en capital |
| 405 * Erbschafts- und Schenkungssteuern | 85 494 561.55 | 88 000 000.00 | 103 080 634.10 | 15 080 634.10+ | 17.1+ | 405 * Impôts sur les successions et donations |
| 42 Vermögenserträge | 13 361 466.00 | 13 074 000.00 | 12 827 773.20 | 246 226.80- | 1.9- | 42 Revenus des biens |
| 420 * Banken | 39 631.65 | 74 000.00 | 53 436.20 | 20 563.80- | 27.8- | 420 * Banques |
| 421 Guthaben | 13 321 834.35 | 13 000 000.00 | 12 774 337.00 | 225 663.00- | 1.7- | 421 Avoirs |
| 43 Entgelte | 7 353 092.05 | 10 135 000.00 | 17 525 545.85 | 7 390 545.85+ | 72.9+ | 43 Contributions |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | 5 843 229.30 | 4 200 000.00 | 7 363 736.60 | 3 163 736.60+ | 75.3+ | 431 * Emoluments administratifs |
| 434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 437 118.00 | 835 000.00 | 1 109 795.50 | 274 795.50+ | 32.9+ | 434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 * Verkäufe | 98 112.40 | 40 000.00 | 25 871.20 | 14 128.80- | 35.3- | 435 * Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 450 668.35 | 60 000.00 | 498 639.55 | 438 639.55+ | 731.1+ | 436 * Remboursements |
| 437 * Bussen | 523 964.00 | 5 000 000.00 | 8 527 503.00 | 3 527 503.00+ | 70.6+ | 437 * Amendes |
| 44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung | 418 275 621.33 | 428 400 000.00 | 552 683 081.27 | 124 283 081.27+ | 29.0+ | 44 Parts à des recettes et contributions sans affectation |
| 440 * Anteile an Bundeseinnahmen | 418 275 621.33 | 428 400 000.00 | 552 683 081.27 | 124 283 081.27+ | 29.0+ | 440 * Parts à des recettes fédérales |
| 45 Rückerstattungen von Gemeinwesen | 11 634 348.25 | 12 100 000.00 | 12 611 523.35 | 511 523.35+ | 4.2+ | 45 Remboursement de collectivités publiques |
| 452 Gemeinden | 11 634 348.25 | 12 100 000.00 | 12 611 523.35 | 511 523.35+ | 4.2+ | 452 Communes |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 402 407.35 | 100 000.00 | 253 784.65 | 153 784.65+ | 153.8+ | 46 Subventions acquises |
| 469 * Übrige | 402 407.35 | 100 000.00 | 253 784.65 | 153 784.65+ | 153.8+ | 469 * Autres subventions |
| 49 Interne Verrechnungen | 2 600.00 | 5 000.00 | 2 600.00 | 2 400.00- | 48.0- | 49 Imputations internes |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | 2 600.00 | 5 000.00 | 2 600.00 | 2 400.00- | 48.0- | 499 Imputations internes diverses |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 4 539 431.85 | 5 500 000.00 | 4 554 771.40 | 945 228.60- | 17.2- | Dépenses |
| Saldo | 4 539 431.85- | 5 500 000.00- | 4 554 771.40- | 945 228.60+ | 17.2- | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 4 539 431.85 | 5 500 000.00 K 66 422.80 | 4 554 771.40 | 945 228.60- | 17.2- | 50 Investissements propres |
| 503 * Hochbauten | 457 193.90 | 0.00 K 66 422.80 | 66 422.80 | 66 422.80+ | | 503 * Terrains bâtis |
| 506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 4 082 237.95 | 5 500 000.00 | 4 488 348.60 | 1 011 651.40- | 18.4- | 506 * Mobilier, machines, véhicules |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Finanzdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction des finances |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|--------------|--|
| 4730 Personalamt | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4730 Office du personnel |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 45 577 713.85 | 51 052 900.00 | 83 889 795.50 | 32 836 895.50+ | 64.3+ | Charges |
| | N | 34 197 951.00 | | | | |
| Ertrag | 3 472 458.00 | 2 983 800.00 | 3 885 231.46 | 901 431.46+ | 30.2+ | Revenus |
| Saldo | 42 105 255.85- | 48 069 100.00- | 80 004 564.04- | 31 935 464.04- | 66.4+ | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 6 927 718.45 | 7 442 100.00 | 41 309 675.85 | 33 867 575.85+ | 455.1+ | 30 Charges de personnel |
| | N | 34 055 296.50 | | | | |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 240.00 | 2 000.00 | 1 260.00 | 740.00- | 37.0- | 300 Autorités, commissions et juges |
| 301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 5 143 532.30 | 5 568 700.00 | 35 559 586.70 | 29 990 886.70+ | 538.6+ | 301 * Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| | N | 29 990 886.70 | | | | |
| 303 * Sozialversicherungsbeiträge | 414 696.45 | 362 000.00 | 2 370 378.90 | 2 008 378.90+ | 554.8+ | 303 * Contributions aux assurances sociales |
| | N | 2 008 378.90 | | | | |
| 304 * Personalversicherungsbeiträge | 365 130.40 | 411 100.00 | 2 467 130.90 | 2 056 030.90+ | 500.1+ | 304 * Contributions à l'assurance du personnel |
| | N | 2 056 030.90 | | | | |
| 305 * Unfallversicherungsbeiträge | 24 270.85 | 120 300.00 | 79 686.00 | 40 614.00- | 33.8- | 305 * Contributions à l'assurance accidents |
| 307 Rentenleistungen | 22 494.00 | 30 000.00 | 22 116.00 | 7 884.00- | 26.3- | 307 Prestations aux retraités |
| 309 * Übriges | 957 354.45 | 948 000.00 | 809 517.35 | 138 482.65- | 14.6- | 309 * Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 7 927 196.05 | 9 388 800.00 | 8 177 121.25 | 1 211 678.75- | 12.9- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 91 352.15 | 175 300.00 | 75 061.35 | 100 238.65- | 57.2- | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 99 253.15 | 106 500.00 | 106 405.60 | 94.40- | 0.1- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 35 604.40 | 38 000.00 | 33 617.35 | 4 382.65- | 11.5- | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 1 978.80 | 9 000.00 | 3 719.95 | 5 280.05- | 58.7- | 313 Autres marchandises |
| 314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 77 156.15 | 121 000.00 | 76 043.10 | 44 956.90- | 37.2- | 314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 84 973.00 | 152 400.00 | 96 863.30 | 55 536.70- | 36.4- | 315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets meublés |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 316 931.45 | 345 400.00 | 323 669.45 | 21 730.55- | 6.3- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 9 289.00 | 12 000.00 | 10 544.75 | 1 455.25- | 12.1- | 317 Dédommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 7 182 364.15 | 8 339 200.00 | 7 415 013.60 | 924 186.40- | 11.1- | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 319 * Übriges | 28 293.80 | 90 000.00 | 36 182.80 | 53 817.20- | 59.8- | 319 * Frais divers |
| 32 Passivzinsen | 30 540 774.85 | 34 000 000.00 | 34 142 654.50 | 142 654.50+ | 0.4+ | 32 Intérêts passifs |
| | N | 142 654.50 | | | | |
| 323 Sonderrechnungen | 30 540 774.85 | 34 000 000.00 | 34 142 654.50 | 142 654.50+ | 0.4+ | 323 Dettes envers des entités par- ticulières |
| | N | 142 654.50 | | | | |
| 33 Abschreibungen | 33 776.40 | 0.00 | 52 312.60 | 52 312.60+ | | 33 Amortissements |
| 330 * Finanzvermögen | 33 776.40 | 0.00 | 52 312.60 | 52 312.60+ | | 330 * Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 140 000.00 | 210 000.00 | 200 000.00 | 10 000.00- | 4.8- | 36 Subventions accordées |
| 365 Private Institutionen | 140 000.00 | 210 000.00 | 200 000.00 | 10 000.00- | 4.8- | 365 Institutions privées |
| 39 Interne Verrechnungen | 8 248.10 | 12 000.00 | 8 031.30 | 3 968.70- | 33.1- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 8 248.10 | 12 000.00 | 8 031.30 | 3 968.70- | 33.1- | 390 Charges dues à des imputations internes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Finanzdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction des finances |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|--------------|---|
| 4730 Personalamt | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Fr. | 2000 % | 4730 Office du personnel |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 3 472 458.00 | 2 983 800.00 | 3 885 231.46 | 901 431.46+ | 30.2+ | 43 Contributions |
| 434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 2 985 198.80 | 2 972 000.00 | 3 198 432.55 | 226 432.55+ | 7.6+ | 434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 Verkäufe | 3 877.90 | 1 500.00 | 3 408.30 | 1 908.30+ | 127.2+ | 435 Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 479 646.90 | 10 300.00 | 42 569.35 | 32 269.35+ | 313.3+ | 436 * Remboursements |
| 439 * Übrige | 3 734.40 | 0.00 | 640 821.26 | 640 821.26+ | | 439 * Autres contributions |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 1 679 578.10 | 664 000.00 | 655 930.40 | 8 069.60 - | 1.2 - | Dépenses |
| Saldo | 1 679 578.10 - | 664 000.00 - | 655 930.40 - | 8 069.60 + | 1.2 - | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 1 679 578.10 | 664 000.00 | 655 930.40 | 8 069.60 - | 1.2 - | 50 Investissements propres |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 1 679 578.10 | 664 000.00 | 655 930.40 | 8 069.60 - | 1.2 - | 506 Mobilier, machines, véhicules |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Finanzdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction des finances |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|---------------|--|
| 4740 Organisationsamt | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4740 Office d'organisation |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 11 212 892.10 | 15 347 700.00 | 12 034 105.50 | 3 313 594.50- | 21.6- | Charges |
| Ertrag | 20 016.10 | 8 900.00 | 26 989.85 | 18 089.85+ | 203.3+ | Revenus |
| Saldo | 11 192 876.00- | 15 338 800.00- | 12 007 115.65- | 3 331 684.35+ | 21.7- | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 1 249 423.10 | 1 723 700.00 | 1 270 714.15 | 452 985.85- | 26.3- | 30 Charges de personnel |
| 301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 1 033 511.50 | 1 393 100.00 | 1 014 938.70 | 378 161.30- | 27.1- | 301 * Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 * Sozialversicherungsbeiträge | 66 298.35 | 90 600.00 | 65 594.70 | 25 005.30- | 27.6- | 303 * Contributions aux assurances sociales |
| 304 * Personalversicherungsbeiträge | 85 263.65 | 103 400.00 | 78 956.85 | 24 443.15- | 23.6- | 304 * Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 4 857.15 | 6 600.00 | 4 639.65 | 1 960.35- | 29.7- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 * Übriges | 59 492.45 | 130 000.00 | 106 584.25 | 23 415.75- | 18.0- | 309 * Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 9 910 335.20 | 13 571 000.00 | 10 719 734.55 | 2 851 265.45- | 21.0- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 39 823.40 | 40 000.00 | 18 217.40 | 21 782.60- | 54.5- | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 89 739.20 | 113 000.00 | 35 802.90 | 77 197.10- | 68.3- | 311 * Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 2 799.20 | 6 000.00 | 1 754.30 | 4 245.70- | 70.8- | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 217.10 | 2 000.00 | 20.00 | 1 980.00- | 99.0- | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 16 239.15 | 20 000.00 | 19 579.05 | 420.95- | 2.1- | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 16 474.70 | 29 000.00 | 9 196.60 | 19 803.40- | 68.3- | 315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 96 772.40 | 134 000.00 | 122 939.60 | 11 060.40- | 8.3- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 3 571.30 | 6 000.00 | 4 861.25 | 1 138.75- | 19.0- | 317 Dédommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 9 644 698.75 | 13 221 000.00 | 10 507 363.45 | 2 713 636.55- | 20.5- | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 36 Eigene Beiträge | 42 328.15 | 45 000.00 | 42 318.30 | 2 681.70- | 6.0- | 36 Subventions accordées |
| 364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 42 328.15 | 45 000.00 | 42 318.30 | 2 681.70- | 6.0- | 364 Sociétés d'économie mixte |
| 39 Interne Verrechnungen | 10 805.65 | 8 000.00 | 1 338.50 | 6 661.50- | 83.3- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 10 805.65 | 8 000.00 | 1 338.50 | 6 661.50- | 83.3- | 390 Charges dues à des imputations internes |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 2.00 | 1 000.00 | 6 139.85 | 5 139.85+ | 514.0+ | 43 Contributions |
| 435 Verkäufe | | 1 000.00 | 5 405.00 | 4 405.00+ | 440.5+ | 435 Ventes |
| 436 Rückerstattungen | 2.00 | 0.00 | 734.85 | 734.85+ | | 436 Remboursements |
| 49 Interne Verrechnungen | 20 014.10 | 7 900.00 | 20 850.00 | 12 950.00+ | 163.9+ | 49 Imputations internes |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | 20 014.10 | 7 900.00 | 20 850.00 | 12 950.00+ | 163.9+ | 499 Imputations internes diverses |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 221 387.35 | 730 000.00 | 693 465.15 | 36 534.85- | 5.0- | Dépenses |
| Saldo | 221 387.35- | 730 000.00- | 693 465.15- | 36 534.85+ | 5.0- | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 221 387.35 | 730 000.00 | 693 465.15 | 36 534.85- | 5.0- | 50 Investissements propres |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 221 387.35 | 730 000.00 | 693 465.15 | 36 534.85- | 5.0- | 506 Mobilier, machines, véhicules |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Finanzdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction des finances |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|--------------|--|
| 4750 Liegenschaftsverwaltung | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4750 Administration des domaines |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 8 982 007.70 | 13 042 700.00 | 8 494 848.65 | 4 547 851.35- | 34.9- | Charges |
| Ertrag | 27 865 046.47 | 31 259 700.00 | 30 787 424.75 | 472 275.25- | 1.5- | Revenus |
| Saldo | 18 883 038.77+ | 18 217 000.00+ | 22 292 576.10+ | 4 075 576.10+ | 22.4+ | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 1 473 397.85 | 1 570 600.00 | 1 426 427.85 | 144 172.15- | 9.2- | 30 Charges de personnel |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 90.00 | 1 000.00 | 0.00 | 1 000.00- | 100.0- | 300 Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 1 259 880.45 | 1 331 100.00 | 1 232 431.40 | 98 668.60- | 7.4- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 80 912.75 | 86 500.00 | 79 922.35 | 6 577.65- | 7.6- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 * Personalversicherungsbeiträge | 94 546.00 | 100 400.00 | 87 776.85 | 12 623.15- | 12.6- | 304 * Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 6 375.15 | 6 600.00 | 5 942.15 | 657.85- | 10.0- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 * Übriges | 31 593.50 | 45 000.00 | 20 355.10 | 24 644.90- | 54.8- | 309 * Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 7 358 069.10 | 10 615 100.00 | 7 019 765.45 | 3 595 334.55- | 33.9- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 9 733.95 | 17 700.00 | 10 863.45 | 6 836.55- | 38.6- | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 93 746.55 | 348 400.00 | 78 546.65 | 269 853.35- | 77.5- | 311 * Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 1 914 727.95 | 2 000 000.00 | 1 994 245.70 | 5 754.30- | 0.3- | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 * Verbrauchsmaterialien | 15 013.85 | 182 100.00 | 10 236.60 | 171 863.40- | 94.4- | 313 * Autres marchandises |
| 314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 1 310 021.25 | 1 801 700.00 | 1 359 323.80 | 442 376.20- | 24.6- | 314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 55 114.95 | 106 100.00 | 48 086.90 | 58 013.10- | 54.7- | 315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten | 556 889.45 | 760 800.00 | 462 775.20 | 298 024.80- | 39.2- | 316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 14 314.05 | 18 000.00 | 14 292.30 | 3 707.70- | 20.6- | 317 Dédommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 3 388 127.10 | 5 355 300.00 | 3 041 014.85 | 2 314 285.15- | 43.2- | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 319 * Übriges | 380.00 | 25 000.00 | 380.00 | 24 620.00- | 98.5- | 319 * Frais divers |
| 32 Passivzinsen | 139 658.85 | 852 000.00 | 182.30 | 851 817.70- | 100.0- | 32 Intérêts passifs |
| 320 * Laufende Verpflichtungen | 139 658.85 | 852 000.00 | 182.30 | 851 817.70- | 100.0- | 320 * Engagements courants |
| 33 Abschreibungen | 9 263.90 | 0.00 | 47 719.05 | 47 719.05+ | | 33 Amortissements |
| 330 * Finanzvermögen | 9 263.90 | 0.00 | 47 719.05 | 47 719.05+ | | 330 * Patrimoine financier |
| 39 Interne Verrechnungen | 1 618.00 | 5 000.00 | 754.00 | 4 246.00- | 84.9- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 1 618.00 | 5 000.00 | 754.00 | 4 246.00- | 84.9- | 390 Charges dues à des imputations internes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Finanzdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction des finances |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|---------------|---|
| 4750 Liegenschaftsverwaltung | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4750 Administration des domaines |
| | | | | Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 21 723 838.75 | 25 905 500.00 | 25 106 913.80 | 798 586.20- | 3.1- | 42 Revenus des biens |
| 421 * Guthaben | 5 854.75 | 5 000.00 | 17 211.60 | 12 211.60+ | 244.2+ | 421 * Avoirs |
| 423 * Liegenschaftserträge des Finanzvermögens | 2 459 970.55 | 2 700 000.00 | 2 329 993.60 | 370 006.40- | 13.7- | 423 * Immeubles du patrimoine financier |
| 424 * Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens | 5 954 125.15 | 10 000 000.00 | 8 598 922.35 | 1 401 077.65- | 14.0- | 424 * Gains comptables sur les placements du patrimoine financier |
| 425 Darlehen des Verwaltungs- vermögens | 500.00 | 500.00 | 500.00 | 0.00 | 0.0 | 425 Prêts du patrimoine administratif |
| 427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 13 303 388.30 | 13 200 000.00 | 14 160 286.25 | 960 286.25+ | 7.3+ | 427 Immeubles du patrimoine administratif |
| 43 Entgelte | 4 385 560.37 | 3 480 000.00 | 3 869 224.30 | 389 224.30+ | 11.2+ | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 5 977.65 | 0.00 | 3 997.90 | 3 997.90+ | | 431 Emoluments administratifs |
| 434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 2 465 700.15 | 2 100 000.00 | 2 275 634.70 | 175 634.70+ | 8.4+ | 434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 * Verkäufe | 177 785.00 | 130 000.00 | 11 654.00 | 118 346.00- | 91.0- | 435 * Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 1 736 097.57 | 1 250 000.00 | 1 577 937.70 | 327 937.70+ | 26.2+ | 436 * Remboursements |
| 49 Interne Verrechnungen | 1 755 647.35 | 1 874 200.00 | 1 811 286.65 | 62 913.35- | 3.4- | 49 Imputations internes |
| 490 Verrechneter Ertrag | 1 755 647.35 | 1 874 200.00 | 1 811 286.65 | 62 913.35- | 3.4- | 490 Revenus provenant d'imputations internes |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 39 282 901.70 | 17 458 500.00 | 46 246 410.00 | 28 787 910.00+ | 164.9+ | Dépenses |
| | | N | | | | |
| | | 29 187 910.00 | | | | |
| Einnahmen | 2 491 421.85 | 1 250 000.00 | 403 822.35 | 846 177.65- | 67.7- | Recettes |
| Saldo | 36 791 479.85- | 16 208 500.00- | 45 842 587.65- | 29 634 087.65- | 182.8+ | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 39 282 901.70 | 17 458 500.00 | 46 246 410.00 | 28 787 910.00+ | 164.9+ | 50 Investissements propres |
| | | N | | | | |
| | | 29 187 910.00 | | | | |
| 500 * Grundstücke | 4 183.70 | 100 000.00 | 0.00 | 100 000.00- | 100.0- | 500 * Terrains non bâtis |
| 503 * Hochbauten | 39 278 718.00 | 17 058 500.00 | 46 246 410.00 | 29 187 910.00+ | 171.1+ | 503 * Terrains bâtis |
| | | N | | | | |
| | | 29 187 910.00 | | | | |
| 506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | | 300 000.00 | 0.00 | 300 000.00- | 100.0- | 506 * Mobilier, machines, véhicules |
| Einnahmen | | | | | | Recettes |
| 60 Abgang von Sachgütern | 1 084 002.85 | 1 250 000.00 | 403 822.35 | 846 177.65- | 67.7- | 60 Transferts au patrimoine financier |
| 600 * Grundstücke | 195 887.10 | 1 250 000.00 | 334 125.30 | 915 874.70- | 73.3- | 600 * Terrains non bâtis |
| 605 * Waldungen | 10 802.55 | 0.00 | 69 697.05 | 69 697.05+ | | 605 * Forêts |
| 607 Vorräte | 877 313.20 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 607 Marchandises et approvisionnement |
| 66 Beiträge für eigene Rechnung | 1 407 419.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 66 Subventions acquises |
| 660 Bund | 1 407 419.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 660 Confédération |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Finanzdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction des finances |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|--------------|---|
| 4760 Finanzkontrolle | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4760 Contrôle des finances |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 3 596 128.60 | 4 365 300.00 | 3 431 354.40 | 933 945.60- | 21.4- | Charges |
| Ertrag | 102 161.55 | 56 000.00 | 80 247.95 | 24 247.95+ | 43.3+ | Revenus |
| Saldo | 3 493 967.05- | 4 309 300.00- | 3 351 106.45- | 958 193.55+ | 22.2- | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 3 155 358.80 | 3 681 700.00 | 3 045 885.20 | 635 814.80- | 17.3- | 30 Charges de personnel |
| 301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 2 658 556.60 | 3 142 500.00 | 2 593 279.45 | 549 220.55- | 17.5- | 301 * Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 * Sozialversicherungsbeiträge | 168 625.00 | 204 300.00 | 165 975.85 | 38 324.15- | 18.8- | 303 * Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 233 031.80 | 233 000.00 | 223 627.25 | 9 372.75- | 4.0- | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 12 449.50 | 14 600.00 | 11 974.35 | 2 625.65- | 18.0- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 * Übriges | 82 695.90 | 87 300.00 | 51 028.30 | 36 271.70- | 41.5- | 309 * Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 435 063.75 | 678 900.00 | 383 229.20 | 295 670.80- | 43.6- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 12 350.30 | 17 600.00 | 14 648.55 | 2 951.45- | 16.8- | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 41 235.30 | 49 400.00 | 49 376.05 | 23.95- | 0.0 | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 14 164.95 | 20 800.00 | 13 961.80 | 6 838.20- | 32.9- | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 836.00 | 2 100.00 | 571.20 | 1 528.80- | 72.8- | 313 Autres marchandises |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 5 467.55 | 13 000.00 | 3 699.05 | 9 300.95- | 71.5- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten | 105 331.40 | 156 300.00 | 104 821.15 | 51 478.85- | 32.9- | 316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 33 245.80 | 41 500.00 | 34 628.45 | 6 871.55- | 16.6- | 317 Dédommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 222 432.45 | 374 000.00 | 158 242.95 | 215 757.05- | 57.7- | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 319 Übriges | | 4 200.00 | 3 280.00 | 920.00- | 21.9- | 319 Frais divers |
| 36 Eigene Beiträge | 3 703.25 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 36 Subventions accordées |
| 365 Private Institutionen | 3 703.25 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 365 Institutions privées |
| 39 Interne Verrechnungen | 2 002.80 | 4 700.00 | 2 240.00 | 2 460.00- | 52.3- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 2 002.80 | 4 700.00 | 2 240.00 | 2 460.00- | 52.3- | 390 Charges dues à des imputations internes |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 102 161.55 | 56 000.00 | 80 247.95 | 24 247.95+ | 43.3+ | 43 Contributions |
| 434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 84 192.65 | 55 000.00 | 76 311.40 | 21 311.40+ | 38.7+ | 434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 Verkäufe | 310.00 | 0.00 | 3 580.00 | 3 580.00+ | | 435 Ventes |
| 436 Rückerstattungen | 17 658.90 | 1 000.00 | 356.55 | 643.45- | 64.3- | 436 Remboursements |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Finanzdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction des finances |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|---|---|
| 4799 NEF 2000 Versuch | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | 2000 | | 4799 NOG 2000 |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Ertrag | 13 564 217.84 | 0.00 | 9 703 513.62 | 9 703 513.62+ | | Revenus |
| Saldo | 13 564 217.84+ | 0.00 | 9 703 513.62+ | 9 703 513.62+ | | Solde |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | 13 564 217.84 | 0.00 | 9 703 513.62 | 9 703 513.62+ | | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux |
| 481 Abschluss Besondere Rechnungen | 13 564 217.84 | 0.00 | 9 703 513.62 | 9 703 513.62+ | | 481 Clôture des comptes spéciaux |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion (ERZ) | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction de l'instruction publique (INS) |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|--|---|--|
| | Compte 1999 Fr. | | Budget 2000 Fr. | | Compte 2000 Fr. | | Ecart au budget 2000 | | |
| | | | | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung Aufwand | 2 118 175 744.34 | 2 156 539 700.00 | 2 180 183 982.94 | 23 644 282.94+ | 1.1+ | | | | Compte de fonctionnement Charges |
| | | N 46 904 876.83 | | | | | | | |
| Ertrag | 956 347 070.60 | 962 156 500.00 | 999 006 778.99 | 36 850 278.99+ | 3.8+ | | | | Revenus |
| Saldo | 1 161 828 673.74- | 1 194 383 200.00- | 1 181 177 203.95- | 13 205 996.05+ | 1.1- | | | | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 1 451 954 518.81 | 1 480 791 400.00 | 1 480 192 075.11 | 599 324.89- | 0.0 | 30 | Charges de personnel | | |
| | | N 22 930 550.11 | | | | | | | |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 1 194 107.55 | 1 125 200.00 | 1 135 667.60 | 10 467.60+ | 0.9+ | 300 | Autorités, commissions et juges | | |
| | | N 110 807.70 | | | | | | | |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 129 588 536.99 | 140 726 300.00 | 133 284 864.45 | 7 441 435.55- | 5.3- | 301 | Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation | | |
| | | N 107 705.50 | | | | | | | |
| 302 Löhne der Lehrkräfte | 1 132 680 087.98 | 1 144 285 300.00 | 1 144 111 967.30 | 173 332.70- | 0.0 | 302 | Traitements du corps enseignant | | |
| | | N 10 088 046.45 | | | | | | | |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 79 850 779.18 | 83 387 600.00 | 82 023 188.55 | 1 364 411.45- | 1.6- | 303 | Contributions aux assurances sociales | | |
| | | N 23 947.30 | | | | | | | |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 96 404 211.92 | 96 678 700.00 | 107 181 576.00 | 10 502 876.00+ | 10.9+ | 304 | Contributions à l'assurance du personnel | | |
| | | N 12 253 069.90 | | | | | | | |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 7 271 201.63 | 8 570 900.00 | 6 712 543.35 | 1 858 356.65- | 21.7- | 305 | Contributions à l'assurance accidents | | |
| | | | | | | | | | |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 28 909.20 | 54 600.00 | 30 715.65 | 23 884.35- | 43.7- | 306 | Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas | | |
| | | | | | | | | | |
| 308 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte | 100 802.35 | 155 500.00 | 95 001.00 | 60 499.00- | 38.9- | 308 | Indemnités versées au person- nel temporaire | | |
| | | | | | | | | | |
| 309 Übriges | 4 835 882.01 | 5 807 300.00 | 5 616 551.21 | 190 748.79- | 3.3- | 309 | Autres charges de personnel | | |
| | | N 346 973.26 | | | | | | | |
| 31 Sachaufwand | 111 177 136.39 | 119 952 900.00 | 111 356 556.70 | 8 596 343.30- | 7.2- | 31 | Biens, services et marchan- dises | | |
| | | N 3 707 725.45 | | | | | | | |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 14 874 598.93 | 16 960 700.00 | 15 136 691.98 | 1 824 008.02- | 10.8- | 310 | Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique | | |
| | | N 6 711.55 | | | | | | | |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 19 910 608.52 | 18 679 400.00 | 19 351 612.80 | 672 212.80+ | 3.6+ | 311 | Mobilier, machines, véhicules | | |
| | | N 977 497.55 | | | | | | | |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 9 391 238.87 | 10 171 900.00 | 9 216 549.43 | 955 350.57- | 9.4- | 312 | Eau, énergie et combustibles | | |
| | | N 533 314.38 | | | | | | | |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 12 471 684.32 | 12 644 400.00 | 12 657 637.41 | 13 237.41+ | 0.1+ | 313 | Autres marchandises | | |
| | | N 87 209.95 | | | | | | | |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 3 650 171.55 | 4 911 100.00 | 3 304 803.12 | 1 606 296.88- | 32.7- | 314 | Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles | | |
| | | N 11 003.20 | | | | | | | |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 5 644 620.53 | 6 152 900.00 | 5 614 024.64 | 538 875.36- | 8.8- | 315 | Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier | | |
| | | N 3 114.30 | | | | | | | |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 16 774 279.33 | 17 593 900.00 | 14 464 892.80 | 3 129 007.20- | 17.8- | 316 | Loyers, fermages et redevances d'utilisation | | |
| | | N 119 914.75 | | | | | | | |
| 317 Spesenentschädigungen | 3 671 279.24 | 4 176 300.00 | 3 361 708.93 | 814 591.07- | 19.5- | 317 | Dédommagements | | |
| | | N 42 537.40 | | | | | | | |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 24 764 946.90 | 28 625 100.00 | 28 233 644.94 | 391 455.06- | 1.4- | 318 | Honoraires et prestations de service | | |
| | | N 1 925 876.17 | | | | | | | |
| 319 Übriges | 23 708.20 | 37 200.00 | 14 990.65 | 22 209.35- | 59.7- | 319 | Frais divers | | |
| | | N 546.20 | | | | | | | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion (ERZ) | | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'instruction publique (INS) | |
|---------------------------|---|-----------------------|------------------------|-----------------------|----------------------------|--------------|---|---|
| | | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | Ecart au budget 2000 | | | |
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | % | | |
| 32 | Passivzinsen | 31 108 908.70 | 24 368 000.00 | 25 425 502.30 | 1 057 502.30+ | 4.3+ | 32 | Intérêts passifs |
| | | | N 1 193 700.00 | | | | | |
| 322 | Mittel- und langfristige Schulden | 372 806.20 | 501 700.00 | 365 502.30 | 136 197.70- | 27.1- | 322 | Dettes à moyen et à long terme |
| 323 | Sonderrechnungen | 30 736 102.50 | 23 866 300.00 | 25 060 000.00 | 1 193 700.00+ | 5.0+ | 323 | Dettes envers des entités particulières |
| | | | N 1 193 700.00 | | | | | |
| 33 | Abschreibungen | 295 540.77 | 158 000.00 | 198 619.50 | 40 619.50+ | 25.7+ | 33 | Amortissements |
| 330 | Finanzvermögen | 287 255.77 | 150 500.00 | 198 619.50 | 48 119.50+ | 32.0+ | 330 | Patrimoine financier |
| 331 | Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen | 8 285.00 | 7 500.00 | 0.00 | 7 500.00- | 100.0- | 331 | Patrimoine administratif - amortissements ordinaires |
| 35 | Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen | 13 571 944.70 | 15 390 000.00 | 17 607 576.90 | 2 217 576.90+ | 14.4+ | 35 | Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques |
| | | | N 2 219 989.90 | | | | | |
| 351 | Kantone | 13 571 944.70 | 15 390 000.00 | 17 607 576.90 | 2 217 576.90+ | 14.4+ | 351 | Cantons |
| | | | N 2 219 989.90 | | | | | |
| 36 | Eigene Beiträge | 454 572 513.35 | 471 462 100.00 | 485 641 650.98 | 14 179 550.98+ | 3.0+ | 36 | Subventions accordées |
| | | | N 16 842 173.67 | | | | | |
| 361 | Kantone | 20 579 502.55 | 19 988 000.00 | 22 128 444.40 | 2 140 444.40+ | 10.7+ | 361 | Cantons |
| | | | N 2 270 653.00 | | | | | |
| 362 | Gemeinden | 136 257 468.00 | 142 133 000.00 | 152 881 312.93 | 10 748 312.93+ | 7.6+ | 362 | Communes |
| | | | N 11 204 085.00 | | | | | |
| 363 | Eigene Anstalten | 60 260.85 | 2 000.00 | 0.00 | 2 000.00- | 100.0- | 363 | Etablissements de l'Etat |
| 364 | Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 114 373 091.05 | 114 193 700.00 | 114 179 211.50 | 14 488.50- | 0.0 | 364 | Sociétés d'économie mixte |
| 365 | Private Institutionen | 140 450 058.50 | 147 754 100.00 | 150 594 785.45 | 2 840 685.45+ | 1.9+ | 365 | Institutions privées |
| | | | N 3 367 435.67 | | | | | |
| 366 | Private Haushalte | 42 852 132.40 | 47 391 300.00 | 45 857 896.70 | 1 533 403.30- | 3.2- | 366 | Personnes physiques |
| 37 | Durchlaufende Beiträge | 49 710 155.75 | 38 875 000.00 | 53 595 800.05 | 14 720 800.05+ | 37.9+ | 37 | Subventions redistribuées |
| 372 | Gemeinden | 8 736 257.60 | 7 834 000.00 | 17 444 077.95 | 9 610 077.95+ | 122.7+ | 372 | Communes |
| 373 | Eigene Anstalten | 22 434 524.00 | 18 870 000.00 | 18 716 192.50 | 153 807.50- | 0.8- | 373 | Etablissements de l'Etat |
| 375 | Private Institutionen | 18 500 355.30 | 12 121 000.00 | 17 399 557.00 | 5 278 557.00+ | 43.5+ | 375 | Institutions privées |
| 376 | Private Haushalte | 39 018.85 | 50 000.00 | 35 972.60 | 14 027.40- | 28.1- | 376 | Personnes physiques |
| 38 | Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 677 779.52 | 0.00 | 705 785.45 | 705 785.45+ | | 38 | Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 381 | Überschuss Besondere Rechnungen | 677 779.52 | 0.00 | 705 785.45 | 705 785.45+ | | 381 | Excédent comptes spéciaux |
| 39 | Interne Verrechnungen | 5 107 246.35 | 5 542 300.00 | 5 460 415.95 | 81 884.05- | 1.5- | 39 | Imputations internes |
| | | | N 10 737.70 | | | | | |
| 390 | Verrechneter Aufwand | 1 223 043.25 | 1 631 300.00 | 1 549 415.95 | 81 884.05- | 5.0- | 390 | Charges dues à des imputations internes |
| | | | N 10 737.70 | | | | | |
| 399 | Verschiedene interne Verrechnungen | 3 884 203.10 | 3 911 000.00 | 3 911 000.00 | 0.00 | 0.0 | 399 | Imputations internes diverses |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion (ERZ) | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget 2000 | | Direction de l'instruction publique (INS) |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------|--|--|--|--|
| | Compte 1999 | | Budget 2000 | | Compte 2000 | | Fr. % | | |
| | Fr. | | Fr. | | Fr. | | | | |
| Ertrag | | | | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 943 662.85 | 1 340 000.00 | 662 072.78 | 677 927.22 - | 50.6 - | 42 Revenus des biens | | | |
| 420 Banken | 1 945.45 | 0.00 | 36 300.72 | 36 300.72+ | | 420 Banques | | | |
| 421 Guthaben | | 0.00 | 669.40 | 669.40+ | | 421 Avoirs | | | |
| 422 Anlagen des Finanzvermögens | 27 742.05 | 40 000.00 | 12 997.80 | 27 002.20- | 67.5- | 422 Capitaux du patrimoine financier | | | |
| 423 Liegenschaftserträge des Finanzvermögens | 220 002.50 | 900 000.00 | 216 888.45 | 683 111.55- | 75.9- | 423 Immeubles du patrimoine financier | | | |
| 427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 693 768.95 | 400 000.00 | 395 216.41 | 4 783.59- | 1.2- | 427 Immeubles du patrimoine administratif | | | |
| 429 Übrige | 203.90 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 429 Autres revenus | | | |
| 43 Entgelte | 57 342 860.12 | 59 358 600.00 | 59 321 497.84 | 37 102.16 - | 0.1 - | 43 Contributions | | | |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 1 393 158.25 | 1 072 100.00 | 1 409 406.27 | 337 306.27+ | 31.5+ | 431 Emoluments administratifs | | | |
| 432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder | 712 418.55 | 737 000.00 | 765 537.15 | 28 537.15+ | 3.9+ | 432 Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions | | | |
| 433 Schulgelder | 13 662 307.25 | 15 927 700.00 | 14 778 399.40 | 1 149 300.60- | 7.2- | 433 Ecolages | | | |
| 434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 27 101 760.93 | 29 144 700.00 | 28 326 946.43 | 817 753.57- | 2.8- | 434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service | | | |
| 435 Verkäufe | 2 973 815.69 | 3 358 100.00 | 2 939 412.17 | 418 687.83- | 12.5- | 435 Ventes | | | |
| 436 Rückerstattungen | 11 434 945.35 | 9 081 500.00 | 11 077 183.63 | 1 995 683.63+ | 22.0+ | 436 Remboursements | | | |
| 439 Übrige | 64 454.10 | 37 500.00 | 24 612.79 | 12 887.21- | 34.4- | 439 Autres contributions | | | |
| 45 Rückerstattungen von Gemeinwesen | 653 996 167.50 | 655 461 900.00 | 673 835 761.50 | 18 373 861.50+ | 2.8+ | 45 Remboursement de collectivités publiques | | | |
| 450 Bund | 1 749 364.40 | 0.00 | 1 797 925.25 | 1 797 925.25+ | | 450 Confédération | | | |
| 451 Kantone | 1 043 611.40 | 970 000.00 | 551 225.20 | 418 774.80- | 43.2- | 451 Cantons | | | |
| 452 Gemeinden | 651 203 191.70 | 654 491 900.00 | 671 486 611.05 | 16 994 711.05+ | 2.6+ | 452 Communes | | | |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 191 332 856.28 | 205 325 100.00 | 209 947 622.47 | 4 622 522.47+ | 2.3+ | 46 Subventions acquises | | | |
| 460 Bund | 137 980 230.90 | 140 567 000.00 | 146 928 764.25 | 6 361 764.25+ | 4.5+ | 460 Confédération | | | |
| 461 Kantone | 48 706 296.90 | 58 312 500.00 | 56 953 692.10 | 1 358 807.90- | 2.3- | 461 Cantons | | | |
| 462 Gemeinden | 3 893 475.48 | 3 474 600.00 | 4 644 725.12 | 1 170 125.12+ | 33.7+ | 462 Communes | | | |
| 463 Eigene Anstalten | | 303 000.00 | 280 000.00 | 23 000.00- | 7.6- | 463 Etablissements de l'Etat | | | |
| 465 Private und Institutionen | 752 853.00 | 2 668 000.00 | 1 140 441.00 | 1 527 559.00- | 57.3- | 465 Personnes physiques et institutions | | | |
| 47 Durchlaufende Beiträge | 49 710 155.75 | 38 875 000.00 | 53 595 800.05 | 14 720 800.05+ | 37.9+ | 47 Subventions à redistribuer | | | |
| 470 Bund | 48 803 018.30 | 12 604 000.00 | 24 405 573.00 | 11 801 573.00+ | 93.6+ | 470 Confédération | | | |
| 472 Gemeinden | 99 932.90 | 1 125 000.00 | 585 235.65 | 539 764.35- | 48.0- | 472 Communes | | | |
| 473 Eigene Anstalten | | 18 870 000.00 | 18 716 192.50 | 153 807.50- | 0.8- | 473 Etablissements de l'Etat | | | |
| 475 Private Institutionen | 807 204.55 | 6 276 000.00 | 9 888 798.90 | 3 612 798.90+ | 57.6+ | 475 Institutions privées | | | |
| 49 Interne Verrechnungen | 3 021 368.10 | 1 795 900.00 | 1 644 024.35 | 151 875.65 - | 8.5 - | 49 Imputations internes | | | |
| 490 Verrechneter Ertrag | 1 453 177.10 | 1 753 400.00 | 1 600 024.35 | 153 375.65- | 8.7- | 490 Revenus provenant d'imputations internes | | | |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | 1 568 191.00 | 42 500.00 | 44 000.00 | 1 500.00+ | 3.5+ | 499 Imputations internes diverses | | | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion (ERZ) | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction de l'instruction publique (INS) |
|--|------------------------|------------------------|------------------------|--|---------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Fr. | 2000 % | |
| Investitionsrechnung | | | | | | |
| Ausgaben | 37 523 421.30 | 36 457 000.00 | 26 415 784.22 | 10 041 215.78 - | 27.5 - | Investissements |
| | | 752 097.10 | | | | Dépenses |
| | | K 46 700.00 | | | | |
| Einnahmen | 10 369 185.65 | 12 354 100.00 | 2 586 500.70 | 9 767 599.30 - | 79.1 - | Recettes |
| Saldo | 27 154 235.65 - | 24 102 900.00 - | 23 829 283.52 - | 273 616.48 + | 1.1 - | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 15 977 164.15 | 21 003 000.00 | 17 729 631.27 | 3 273 368.73 - | 15.6 - | 50 Investissements propres |
| | | 752 097.10 | | | | |
| | | K 46 700.00 | | | | |
| 503 Hochbauten | 441 517.60 | 530 000.00 | 443 925.55 | 86 074.45 - | 16.2 - | 503 Terrains bâtis |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 15 535 646.55 | 20 473 000.00 | 17 285 705.72 | 3 187 294.28 - | 15.6 - | 506 Mobilier, machines, véhicules |
| | | 752 097.10 | | | | |
| | | K 46 700.00 | | | | |
| 56 Eigene Beiträge | 15 888 961.15 | 11 351 000.00 | 6 956 123.95 | 4 394 876.05 - | 38.7 - | 56 Subventions accordées |
| 562 Gemeinden | 7 810 907.00 | 6 803 000.00 | 2 792 481.00 | 4 010 519.00 - | 59.0 - | 562 Communes |
| 564 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 600 000.00 | 740 000.00 | 740 000.00 | 0.00 | 0.0 | 564 Sociétés d'économie mixte |
| 565 Private Institutionen | 7 478 054.15 | 3 808 000.00 | 3 423 642.95 | 384 357.05 - | 10.1 - | 565 Institutions privées |
| 57 Durchlaufende Beiträge | 5 657 296.00 | 4 103 000.00 | 1 730 029.00 | 2 372 971.00 - | 57.8 - | 57 Subventions redistribuées |
| 572 Gemeinden | 5 487 938.00 | 3 903 000.00 | 1 598 498.00 | 2 304 502.00 - | 59.0 - | 572 Communes |
| 575 Private Institutionen | 169 358.00 | 200 000.00 | 131 531.00 | 68 469.00 - | 34.2 - | 575 Institutions privées |
| Einnahmen | | | | | | Recettes |
| 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen | 349 438.15 | 400 000.00 | 314 379.70 | 85 620.30 - | 21.4 - | 62 Remboursement de prêts et de participations |
| 626 Private Haushalte | 349 438.15 | 400 000.00 | 314 379.70 | 85 620.30 - | 21.4 - | 626 Personnes physiques |
| 66 Beiträge für eigene Rechnung | 4 362 451.50 | 7 851 100.00 | 542 092.00 | 7 309 008.00 - | 93.1 - | 66 Subventions acquises |
| 660 Bund | 4 362 451.50 | 7 851 100.00 | 542 092.00 | 7 309 008.00 - | 93.1 - | 660 Confédération |
| 67 Durchlaufende Beiträge | 5 657 296.00 | 4 103 000.00 | 1 730 029.00 | 2 372 971.00 - | 57.8 - | 67 Subventions à redistribuer |
| 670 Bund | 5 657 296.00 | 4 103 000.00 | 1 730 029.00 | 2 372 971.00 - | 57.8 - | 670 Confédération |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion 4800 Generalsekretariat ERZ | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'instruction publique 4800 Secrétariat général INS |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|--------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 4 256 190.65 | 4 869 700.00 | 4 564 999.90 | 304 700.10- | 6.3- | Charges |
| | | 50 000.00 | | | | |
| Ertrag | 112 962.00 | 336 000.00 | 335 664.90 | 335.10- | 0.1- | Revenus |
| Saldo | 4 143 228.65- | 4 533 700.00- | 4 229 335.00- | 304 365.00+ | 6.7- | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 2 324 228.25 | 2 563 200.00 | 2 313 828.40 | 249 371.60- | 9.7- | 30 Charges de personnel |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 2 006 735.50 | 2 238 000.00 | 2 015 276.05 | 222 723.95- | 10.0- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 * Sozialversicherungsbeiträge | 128 162.20 | 145 500.00 | 130 209.35 | 15 290.65- | 10.5- | 303 * Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 179 960.45 | 167 300.00 | 159 171.35 | 8 128.65- | 4.9- | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 9 370.10 | 12 400.00 | 9 171.65 | 3 228.35- | 26.0- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 31 Sachaufwand | 415 929.65 | 666 000.00 | 661 941.25 | 4 058.75- | 0.6- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 273 377.80 | 300 000.00 | 298 472.65 | 1 527.35- | 0.5- | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 317 Spesenentschädigungen | 5 999.20 | 66 000.00 | 63 471.40 | 2 528.60- | 3.8- | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 136 552.65 | 300 000.00 | 299 997.20 | 2.80- | 0.0 | 318 Honoraires et prestations de service |
| 33 Abschreibungen | 119.05 | 500.00 | 653.25 | 153.25+ | 30.7+ | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 119.05 | 500.00 | 653.25 | 153.25+ | 30.7+ | 330 Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 1 515 913.70 | 1 640 000.00 | 1 588 577.00 | 51 423.00- | 3.1- | 36 Subventions accordées |
| | | 50 000.00 | | | | |
| 361 Kantone | 1 515 913.70 | 1 640 000.00 | 1 538 577.00 | 101 423.00- | 6.2- | 361 Cantons |
| 365 * Private Institutionen | | 0.00 | 50 000.00 | 50 000.00+ | | 365 * Institutions privées |
| | | 50 000.00 | | | | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 112 962.00 | 130 000.00 | 125 191.40 | 4 808.60- | 3.7- | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 1 925.00 | 0.00 | 1 710.85 | 1 710.85+ | | 431 Emoluments administratifs |
| 435 Verkäufe | 107 565.90 | 130 000.00 | 121 958.40 | 8 041.60- | 6.2- | 435 Ventes |
| 436 Rückerstattungen | 3 471.10 | 0.00 | 1 522.15 | 1 522.15+ | | 436 Remboursements |
| 45 Rückerstattungen von Gemeinwesen | | 206 000.00 | 210 473.50 | 4 473.50+ | 2.2+ | 45 Remboursement de collectivités publiques |
| 452 Gemeinden | | 206 000.00 | 210 473.50 | 4 473.50+ | 2.2+ | 452 Communes |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | | 600 000.00 | 249 000.00 | 351 000.00- | 58.5- | Dépenses |
| Saldo | | 600 000.00- | 249 000.00- | 351 000.00+ | 58.5- | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 56 Eigene Beiträge | | 600 000.00 | 249 000.00 | 351 000.00- | 58.5- | 56 Subventions accordées |
| 562 * Gemeinden | | 600 000.00 | 249 000.00 | 351 000.00- | 58.5- | 562 * Communes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion 4810 Amt für Kindergarten, Volks- und Mittelschule | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction de l'instruction publique 4810 Office de l'éducation préscolaire, de l'enseignement primaire et secondaire |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|-------------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Fr. | 2000 % | |
| Laufende Rechnung Aufwand | 38 073 899.45 | 41 142 100.00 | 38 884 216.11 | 2 257 883.89- | 5.5- | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 493 647.85 | 622 000.00 | 9 489 307.50 | 8 867 307.50+ | >999.9+ | Revenus |
| Saldo | 37 580 251.60- | 40 520 100.00- | 29 394 908.61- | 11 125 191.39+ | 27.5- | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 26 120 313.55 | 28 105 300.00 | 25 022 150.75 | 3 083 149.25- | 11.0- | 30 Charges de personnel |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 15 440 703.50 | 15 846 100.00 | 15 652 742.45 | 193 357.55- | 1.2- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 302 * Löhne der Lehrkräfte | 7 263 068.05 | 8 583 000.00 | 6 097 184.10 | 2 485 815.90- | 29.0- | 302 * Traitements du corps enseignant |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 1 210 972.60 | 1 312 600.00 | 1 244 787.80 | 67 812.20- | 5.2- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 * Personalversicherungsbeiträge | 1 956 312.70 | 2 038 300.00 | 1 767 363.15 | 270 936.85- | 13.3- | 304 * Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 * Unfallversicherungsbeiträge | 91 211.35 | 105 600.00 | 91 270.85 | 14 329.15- | 13.6- | 305 * Contributions à l'assurance accidents |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 3 600.00 | 3 600.00 | 3 600.00 | 0.00 | 0.0 | 306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas |
| 309 * Übriges | 154 445.35 | 216 100.00 | 165 202.40 | 50 897.60- | 23.6- | 309 * Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 3 228 896.10 | 3 935 600.00 | 5 005 103.66 | 1 069 503.66+ | 27.2+ | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 458 486.70 | 592 500.00 | 454 041.50 | 138 458.50- | 23.4- | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 175 009.55 | 216 300.00 | 215 508.71 | 791.29- | 0.4- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 56 065.25 | 72 800.00 | 70 251.80 | 2 548.20- | 3.5- | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 81 095.20 | 59 000.00 | 57 776.05 | 1 223.95- | 2.1- | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 27 674.90 | 26 000.00 | 22 497.85 | 3 502.15- | 13.5- | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 22 334.40 | 41 100.00 | 23 182.00 | 17 918.00- | 43.6- | 315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 1 443 682.40 | 1 542 100.00 | 1 444 537.60 | 97 562.40- | 6.3- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 290 551.60 | 307 200.00 | 302 285.25 | 4 914.75- | 1.6- | 317 Dédommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 672 308.10 | 1 075 700.00 | 2 413 522.90 | 1 337 822.90+ | 124.4+ | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 319 Übriges | 1 688.00 | 2 900.00 | 1 500.00 | 1 400.00- | 48.3- | 319 Frais divers |
| 33 Abschreibungen | 65.00 | 0.00 | 4 432.20 | 4 432.20+ | 33 | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 65.00 | 0.00 | 4 432.20 | 4 432.20+ | 330 | 330 Patrimoine financier |
| 35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen | 36 780.00 | 40 000.00 | 37 587.00 | 2 413.00- | 6.0- | 35 Dédommagements pour presta- tions de services de collecti- vités publiques |
| 351 Kantone | 36 780.00 | 40 000.00 | 37 587.00 | 2 413.00- | 6.0- | 351 Cantons |
| 36 Eigene Beiträge | 8 673 982.65 | 9 040 000.00 | 8 797 678.90 | 242 321.10- | 2.7- | 36 Subventions accordées |
| 361 Kantone | | 10 000.00 | 1 320.00 | 8 680.00- | 86.8- | 361 Cantons |
| 362 Gemeinden | 8 541 337.85 | 8 827 000.00 | 8 648 447.70 | 178 552.30- | 2.0- | 362 Communes |
| 364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 35 134.85 | 45 000.00 | 35 138.25 | 9 861.75- | 21.9- | 364 Sociétés d'économie mixte |
| 365 * Private Institutionen | 97 509.95 | 158 000.00 | 112 772.95 | 45 227.05- | 28.6- | 365 * Institutions privées |
| 39 Interne Verrechnungen | 13 862.15 | 21 200.00 | 17 263.60 | 3 936.40- | 18.6- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 13 862.15 | 21 200.00 | 17 263.60 | 3 936.40- | 18.6- | 390 Charges dues à des imputations internes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion 4810 Amt für Kindergarten, Volks- und Mittelschule | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'instruction publique 4810 Office de l'éducation préscolaire, de l'enseignement primaire et secondaire |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|---------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | | 2 000.00 | 0.00 | 2 000.00- | 100.0- | 42 Revenus des biens |
| 427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | | 2 000.00 | 0.00 | 2 000.00- | 100.0- | 427 Immeubles du patrimoine administratif |
| 43 Entgelte | 435 226.55 | 311 000.00 | 387 064.80 | 76 064.80+ | 24.5+ | 43 Contributions |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | 218 855.30 | 160 500.00 | 205 408.10 | 44 908.10+ | 28.0+ | 431 * Emoluments administratifs |
| 434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 2 574.00 | 6 000.00 | 1 960.00 | 4 040.00- | 67.3- | 434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 * Verkäufe | 22 708.30 | 72 000.00 | 48 189.25 | 23 810.75- | 33.1- | 435 * Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 157 323.90 | 36 000.00 | 111 499.65 | 75 499.65+ | 209.7+ | 436 * Remboursements |
| 439 * Übrige | 33 765.05 | 36 500.00 | 20 007.80 | 16 492.20- | 45.2- | 439 * Autres contributions |
| 45 Rückerstattungen von Gemeinwesen | 10 287.15 | 269 000.00 | 42 983.75 | 226 016.25- | 84.0- | 45 Remboursement de collectivités publiques |
| 451 * Kantone | | 258 000.00 | 29 566.80 | 228 433.20- | 88.5- | 451 * Cantons |
| 452 Gemeinden | 10 287.15 | 11 000.00 | 13 416.95 | 2 416.95+ | 22.0+ | 452 Communes |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 48 134.15 | 40 000.00 | 9 059 258.95 | 9 019 258.95+ | >999.9+ | 46 Subventions acquises |
| 460 * Bund | 48 134.15 | 40 000.00 | 9 059 258.95 | 9 019 258.95+ | >999.9+ | 460 * Confédération |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 123 743.85 | 50 000.00 | 5 279.20 | 44 720.80 - | 89.4 - | Dépenses |
| Saldo | 123 743.85 - | 50 000.00 - | 5 279.20 - | 44 720.80 + | 89.4 - | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 123 743.85 | 50 000.00 | 5 279.20 | 44 720.80- | 89.4- | 50 Investissements propres |
| 506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 123 743.85 | 50 000.00 | 5 279.20 | 44 720.80- | 89.4- | 506 * Mobilier, machines, véhicules |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'instruction publique |
|--|------------------------|------------------------|------------------------|----------------------------|-------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. % | | |
| 4812 Kindergarten, Volksschule, Gemeindeschulen | | | | | | 4812 Jardins d'enfants, école obligatoire, écoles communales |
| Laufende Rechnung Aufwand | 947 608 432.55 | 961 916 800.00 | 969 034 424.10 | 7 117 624.10+ | 0.7+ | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 653 911 990.75 | 656 264 400.00 | 674 183 439.59 | 17 919 039.59+ | 2.7+ | Revenus |
| Saldo | 293 696 441.80- | 305 652 400.00- | 294 850 984.51- | 10 801 415.49+ | 3.5- | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 919 650 072.25 | 939 331 600.00 | 946 315 813.60 | 6 984 213.60+ | 0.7+ | 30 Charges de personnel |
| 301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 129 480.35 | 147 000.00 | 131 255.80 | 15 744.20- | 10.7- | 301 * Salaires du personnel administratif et d'exploitation |
| 302 Löhne der Lehrkräfte | 801 567 229.35 | 820 750 500.00 | 819 149 825.15 | 1 600 674.85- | 0.2- | 302 Traitements du corps enseignant |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 51 253 368.15 | 53 115 400.00 | 52 887 048.75 | 228 351.25- | 0.4- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 * Personalversicherungsbeiträge | 61 254 626.45 | 59 250 400.00 | 69 587 709.55 | 10 337 309.55+ | 17.4+ | 304 * Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 * Unfallversicherungsbeiträge | 5 445 367.95 | 6 067 300.00 | 4 559 974.35 | 1 507 325.65- | 24.8- | 305 * Contributions à l'assurance accidents |
| 309 Übriges | | 1 000.00 | 0.00 | 1 000.00- | 100.0- | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 595 774.10 | 1 692 000.00 | 776 939.20 | 915 060.80- | 54.1- | 31 Biens, services et marchandises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 72 981.80 | 75 500.00 | 73 513.15 | 1 986.85- | 2.6- | 310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 17 805.05 | 15 000.00 | 20 507.75 | 5 507.75+ | 36.7+ | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 70 344.40 | 70 000.00 | 63 885.80 | 6 114.20- | 8.7- | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 * Verbrauchsmaterialien | 57 297.60 | 61 500.00 | 47 346.85 | 14 153.15- | 23.0- | 313 * Autres marchandises |
| 314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 18 373.05 | 18 000.00 | 29 003.20 | 11 003.20+ | 61.1+ | 314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 3 789.95 | 5 000.00 | 8 114.30 | 3 114.30+ | 62.3+ | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 8 500.00 | 9 000.00 | 11 469.55 | 2 469.55+ | 27.4+ | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 * Spesenentschädigungen | 208 837.65 | 276 000.00 | 194 518.05 | 81 481.95- | 29.5- | 317 * Dédommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 137 844.60 | 1 162 000.00 | 328 580.55 | 833 419.45- | 71.7- | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 32 Passivzinsen | 27 360 902.50 | 20 566 200.00 | 21 759 900.00 | 1 193 700.00+ | 5.8+ | 32 Intérêts passifs |
| 323 * Sonderrechnungen | 27 360 902.50 | 20 566 200.00 | 21 759 900.00 | 1 193 700.00+ | 5.8+ | 323 * Dettes envers des entités particulières |
| 36 Eigene Beiträge | | 325 000.00 | 179 926.65 | 145 073.35- | 44.6- | 36 Subventions accordées |
| 362 * Gemeinden | | 325 000.00 | 179 926.65 | 145 073.35- | 44.6- | 362 * Communes |
| 39 Interne Verrechnungen | 1 683.70 | 2 000.00 | 1 844.65 | 155.35- | 7.8- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 1 683.70 | 2 000.00 | 1 844.65 | 155.35- | 7.8- | 390 Charges dues à des imputations internes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion 4812 Kindergarten, Volksschule, Gemeindeschulen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'instruction publique 4812 Jardins d'enfants, école obligatoire, écoles communales |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|--------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 6 418.10 | 0.00 | 5 112.85 | 5 112.85+ | | 42 Revenus des biens |
| 427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 6 418.10 | 0.00 | 5 112.85 | 5 112.85+ | | 427 Immeubles du patrimoine administratif |
| 43 Entgelte | 2 867 345.20 | 2 944 600.00 | 3 014 479.34 | 69 879.34+ | 2.4+ | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 50.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 431 Emoluments administratifs |
| 436 Rückerstattungen | 2 867 395.20 | 2 944 600.00 | 3 014 479.34 | 69 879.34+ | 2.4+ | 436 Remboursements |
| 45 Rückerstattungen von Gemeinwesen | 649 748 547.45 | 652 031 800.00 | 669 920 177.40 | 17 888 377.40+ | 2.7+ | 45 Remboursement de collectivités publiques |
| 450 * Bund | 1 749 364.40 | 0.00 | 1 797 925.25 | 1 797 925.25+ | | 450 * Confédération |
| 452 Gemeinden | 647 999 183.05 | 652 031 800.00 | 668 122 252.15 | 16 090 452.15+ | 2.5+ | 452 Communes |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 1 289 680.00 | 1 288 000.00 | 1 243 670.00 | 44 330.00- | 3.4- | 46 Subventions acquises |
| 460 Bund | 921 200.00 | 920 000.00 | 888 336.00 | 31 664.00- | 3.4- | 460 Confédération |
| 462 Gemeinden | 368 480.00 | 368 000.00 | 355 334.00 | 12 666.00- | 3.4- | 462 Communes |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 13 638.75 | 20 000.00 | 5 075.00 | 14 925.00- | 74.6- | Dépenses |
| Saldo | 13 638.75- | 20 000.00- | 5 075.00- | 14 925.00+ | 74.6- | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 13 638.75 | 20 000.00 | 5 075.00 | 14 925.00- | 74.6- | 50 Investissements propres |
| 506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 13 638.75 | 20 000.00 | 5 075.00 | 14 925.00- | 74.6- | 506 * Mobilier, machines, véhicules |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'instruction publique |
|--|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------------|--------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. % | | |
| 4815 DMS / 10. Schuljahre | | | | | | 4815 EDD / 10^e années scolaires |
| Laufende Rechnung Aufwand | 4 136 299.20 | 6 057 200.00 | 5 145 483.00 | 911 717.00- | 15.1- | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 27 267.15 | 38 700.00 | 36 440.05 | 2 259.95- | 5.8- | Revenus |
| Saldo | 4 109 032.05- | 6 018 500.00- | 5 109 042.95- | 909 457.05+ | 15.1- | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 3 528 671.50 | 4 930 200.00 | 4 163 214.15 | 766 985.85- | 15.6- | 30 Charges de personnel |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 34 142.25 | 146 100.00 | 148 538.10 | 2 438.10+ | 1.7+ | 301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation |
| 302 * Löhne der Lehrkräfte | 3 032 606.30 | 4 100 200.00 | 3 451 910.35 | 648 289.65- | 15.8- | 302 * Traitements du corps enseignant |
| 303 * Sozialversicherungsbeiträge | 197 678.90 | 275 800.00 | 229 253.00 | 46 547.00- | 16.9- | 303 * Contributions aux assurances sociales |
| 304 * Personalversicherungsbeiträge | 249 990.25 | 380 200.00 | 316 254.25 | 63 945.75- | 16.8- | 304 * Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 14 083.60 | 23 600.00 | 16 658.45 | 6 941.55- | 29.4- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 15.55 | 100.00 | 100.00 | 0.00 | 0.0 | 306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas |
| 309 Übriges | 154.65 | 4 200.00 | 500.00 | 3 700.00- | 88.1- | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 606 469.70 | 688 200.00 | 548 668.85 | 139 531.15- | 20.3- | 31 Biens, services et marchandises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 71 424.35 | 86 300.00 | 67 995.55 | 18 304.45- | 21.2- | 310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique |
| 311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 27 890.95 | 43 400.00 | 32 547.10 | 10 852.90- | 25.0- | 311 * Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 35 849.25 | 48 400.00 | 44 792.60 | 3 607.40- | 7.5- | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 15 827.50 | 19 300.00 | 11 388.50 | 7 911.50- | 41.0- | 313 Autres marchandises |
| 314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 46 345.05 | 78 000.00 | 49 302.90 | 28 697.10- | 36.8- | 314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 22 608.15 | 29 900.00 | 21 685.60 | 8 214.40- | 27.5- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 313 463.75 | 273 900.00 | 259 309.65 | 14 590.35- | 5.3- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 * Spesenentschädigungen | 47 056.20 | 58 800.00 | 29 980.80 | 28 819.20- | 49.0- | 317 * Dédommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 26 004.50 | 50 200.00 | 31 666.15 | 18 533.85- | 36.9- | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 32 Passivzinsen | | 433 100.00 | 433 100.00 | 0.00 | 0.0 | 32 Intérêts passifs |
| 323 Sonderrechnungen | | 433 100.00 | 433 100.00 | 0.00 | 0.0 | 323 Dettes envers des entités particulières |
| 36 Eigene Beiträge | 300.00 | 500.00 | 300.00 | 200.00- | 40.0- | 36 Subventions accordées |
| 365 Private Institutionen | 300.00 | 500.00 | 300.00 | 200.00- | 40.0- | 365 Institutions privées |
| 39 Interne Verrechnungen | 858.00 | 5 200.00 | 200.00 | 5 000.00- | 96.2- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 858.00 | 5 200.00 | 200.00 | 5 000.00- | 96.2- | 390 Charges dues à des imputations internes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion 4815 DMS / 10. Schuljahre | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'instruction publique 4815 EDD / 10 ^e années scolaires |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|-------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | |
| | | | | Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | | 3 100.00 | 0.00 | 3 100.00- | 100.0- | 42 Revenus des biens |
| 427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | | 3 100.00 | 0.00 | 3 100.00- | 100.0- | 427 Immeubles du patrimoine administratif |
| 43 Entgelte | 9 467.15 | 16 600.00 | 23 775.95 | 7 175.95+ | 43.2+ | 43 Contributions |
| 435 Verkäufe | | 100.00 | 0.00 | 100.00- | 100.0- | 435 Ventes |
| 436 Rückerstattungen | 9 467.15 | 16 500.00 | 23 775.95 | 7 275.95+ | 44.1+ | 436 Remboursements |
| 45 Rückerstattungen von Gemeinwesen | 17 800.00 | 19 000.00 | 12 664.10 | 6 335.90- | 33.3- | 45 Remboursement de collectivités publiques |
| 452 Gemeinden | 17 800.00 | 19 000.00 | 12 664.10 | 6 335.90- | 33.3- | 452 Communes |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 10 000.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | Dépenses |
| Saldo | 10 000.00- | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 10 000.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 50 Investissements propres |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 10 000.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 506 Mobilier, machines, véhicules |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'instruction publique |
|--|------------------------|----------|------------------------|---------------------|------------------------|----------------------|----------------------------|-------|---|
| | Compte 1999 Fr. | | Budget 2000 Fr. | | Compte 2000 Fr. | | Ecart au budget 2000 Fr. % | | |
| 4816 Maturitätsschulen / Seminare | | | | | | | | | 4816 Ecoles de maturité / Ecoles normales |
| Laufende Rechnung Aufwand | 182 961 689.88 | N | 172 701 100.00 | 6 145 791.65 | 175 226 638.25 | 2 525 538.25+ | 1.5+ | | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 5 346 383.45 | | 5 882 200.00 | | 7 458 413.55 | 1 576 213.55+ | 26.8+ | | Revenus |
| Saldo | 177 615 306.43- | | 166 818 900.00- | | 167 768 224.70- | 949 324.70- | 0.6+ | | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 146 565 871.45 | N | 136 742 400.00 | 5 494 653.50 | 141 856 348.10 | 5 113 948.10+ | 3.7+ | 30 | Charges de personnel |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 8 690 898.90 | | 8 901 800.00 | | 8 769 538.85 | 132 261.15- | 1.5- | 301 | Salaires du personnel administratif et d'exploitation |
| 302 Löhne der Lehrkräfte | 120 280 123.35 | N | 109 243 700.00 | 5 163 542.95 | 114 407 242.95 | 5 163 542.95+ | 4.7+ | 302 | Traitements du corps enseignant |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 7 548 420.20 | N | 7 694 300.00 | 10 911.25 | 7 705 211.25 | 10 911.25+ | 0.1+ | 303 | Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 9 724 344.20 | N | 10 029 200.00 | 320 199.30 | 10 349 399.30 | 320 199.30+ | 3.2+ | 304 | Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 * Unfallversicherungsbeiträge | 283 395.35 | | 733 300.00 | | 573 910.35 | 159 389.65- | 21.7- | 305 * | Contributions à l'assurance accidents |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 4 437.10 | | 6 700.00 | | 4 560.70 | 2 139.30- | 31.9- | 306 | Vêtements de service, allocations de logement et de repas |
| 308 * Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte | | | 14 000.00 | | 0.00 | 14 000.00- | 100.0- | 308 * | Indemnités versées au personnel temporaire |
| 309 * Übriges | 34 252.35 | | 119 400.00 | | 46 484.70 | 72 915.30- | 61.1- | 309 * | Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 16 600 317.83 | N | 17 380 600.00 | 564 310.35 | 14 746 160.85 | 2 634 439.15- | 15.2- | 31 | Biens, services et marchandises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 1 603 555.08 | | 2 272 900.00 | | 1 792 539.65 | 480 360.35- | 21.1- | 310 * | Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 1 422 002.10 | N | 1 263 000.00 | 53 593.55 | 1 316 593.55 | 53 593.55+ | 4.2+ | 311 | Mobilier, machines, véhicules |
| 312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien | 2 393 243.45 | N | 2 354 500.00 | 510 716.80 | 2 865 216.80 | 510 716.80+ | 21.7+ | 312 * | Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 503 999.50 | | 472 500.00 | | 453 984.85 | 18 515.15- | 3.9- | 313 | Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 1 309 611.65 | | 1 468 100.00 | | 1 394 584.90 | 73 515.10- | 5.0- | 314 | Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 396 671.60 | | 538 300.00 | | 436 855.55 | 101 444.45- | 18.8- | 315 * | Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten | 6 104 091.40 | | 5 766 800.00 | | 3 711 003.50 | 2 055 796.50- | 35.6- | 316 * | Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 * Spesenentschädigungen | 1 123 105.90 | | 1 139 700.00 | | 799 430.35 | 340 269.65- | 29.9- | 317 * | Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 1 733 175.85 | | 2 091 300.00 | | 1 968 774.60 | 122 525.40- | 5.9- | 318 | Honoraires et prestations de service |
| 319 Übriges | 10 861.30 | | 13 500.00 | | 7 177.10 | 6 322.90- | 46.8- | 319 | Frais divers |
| 32 Passivzinsen | 3 277 800.00 | | 2 445 300.00 | | 2 445 300.00 | 0.00 | 0.0 | 32 | Intérêts passifs |
| 323 Sonderrechnungen | 3 277 800.00 | | 2 445 300.00 | | 2 445 300.00 | 0.00 | 0.0 | 323 | Dettes envers des entités particulières |
| 33 Abschreibungen | | | 0.00 | | 4 306.00 | 4 306.00+ | | 33 | Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | | | 0.00 | | 4 306.00 | 4 306.00+ | | 330 | Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 15 440 895.00 | N | 14 864 400.00 | 86 827.80 | 14 912 029.50 | 47 629.50+ | 0.3+ | 36 | Subventions accordées |
| 362 Gemeinden | 745.50 | | 23 000.00 | | 18 461.70 | 4 538.30- | 19.7- | 362 | Communes |
| 364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 500.00 | | 700.00 | | 500.00 | 200.00- | 28.6- | 364 | Sociétés d'économie mixte |
| 365 Private Institutionen | 15 327 629.50 | N | 14 709 400.00 | 86 827.80 | 14 796 227.80 | 86 827.80+ | 0.6+ | 365 | Institutions privées |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion 4816 Maturitätsschulen / Seminare | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'instruction publique 4816 Ecoles de maturité / Ecoles normales |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|-------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| 366 * Private Haushalte | 112 020.00 | 131 300.00 | 96 840.00 | 34 460.00- | 26.2- | 366 * Personnes physiques |
| 39 Interne Verrechnungen | 1 076 805.60 | 1 268 400.00 | 1 262 493.80 | 5 906.20- | 0.5- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 1 076 805.60 | 1 268 400.00 | 1 262 493.80 | 5 906.20- | 0.5- | 390 Charges dues à des imputations internes |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 197 021.55 | 868 800.00 | 174 695.30 | 694 104.70- | 79.9- | 42 Revenus des biens |
| 421 Guthaben | | 0.00 | 669.40 | 669.40+ | | 421 Avoirs |
| 423 * Liegenschaftserträge des Finanzvermögens | | 700 000.00 | 0.00 | 700 000.00- | 100.0- | 423 * Immeubles du patrimoine financier |
| 427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 197 021.55 | 168 800.00 | 174 025.90 | 5 225.90+ | 3.1+ | 427 Immeubles du patrimoine administratif |
| 43 Entgelte | 1 486 973.40 | 1 140 500.00 | 2 138 410.15 | 997 910.15+ | 87.5+ | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 1 781.00 | 16 500.00 | 16 384.00 | 116.00- | 0.7- | 431 Emoluments administratifs |
| 432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder | 56 899.00 | 37 000.00 | 28 074.00 | 8 926.00- | 24.1- | 432 Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions |
| 433 * Schulgelder | 410 239.50 | 474 700.00 | 952 996.00 | 478 296.00+ | 100.8+ | 433 * Ecolages |
| 434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 138 947.35 | 82 700.00 | 123 639.80 | 40 939.80+ | 49.5+ | 434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 Verkäufe | 37 189.40 | 20 500.00 | 12 488.85 | 8 011.15- | 39.1- | 435 Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 841 917.15 | 508 100.00 | 1 004 827.50 | 496 727.50+ | 97.8+ | 436 * Remboursements |
| 439 Übrige | | 1 000.00 | 0.00 | 1 000.00- | 100.0- | 439 Autres contributions |
| 45 Rückerstattungen von Gemeinwesen | 157 205.30 | 232 000.00 | 273 368.55 | 41 368.55+ | 17.8+ | 45 Remboursement de collectivités publiques |
| 451 * Kantone | | 65 000.00 | 111 519.80 | 46 519.80+ | 71.6+ | 451 * Cantons |
| 452 Gemeinden | 157 205.30 | 167 000.00 | 161 848.75 | 5 151.25- | 3.1- | 452 Communes |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 2 499 783.20 | 2 404 100.00 | 3 635 139.55 | 1 231 039.55+ | 51.2+ | 46 Subventions acquises |
| 460 * Bund | 531 554.00 | 540 000.00 | 485 836.00 | 54 164.00- | 10.0- | 460 * Confédération |
| 461 * Kantone | 62 875.00 | 12 500.00 | 550 972.50 | 538 472.50+ | >999.9+ | 461 * Cantons |
| 462 * Gemeinden | 1 905 354.20 | 1 849 600.00 | 2 598 331.05 | 748 731.05+ | 40.5+ | 462 * Communes |
| 465 Private und Institutionen | | 2 000.00 | 0.00 | 2 000.00- | 100.0- | 465 Personnes physiques et institutions |
| 49 Interne Verrechnungen | 1 005 400.00 | 1 236 800.00 | 1 236 800.00 | 0.00 | 0.0 | 49 Imputations internes |
| 490 Verrechneter Ertrag | 1 005 400.00 | 1 236 800.00 | 1 236 800.00 | 0.00 | 0.0 | 490 Revenus provenant d'imputations internes |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 1 034 025.15 | 1 600 000.00 | 1 550 289.50 | 49 710.50- | 3.1- | Dépenses |
| Saldo | 1 034 025.15- | 1 600 000.00- | 1 550 289.50- | 49 710.50+ | 3.1- | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 1 034 025.15 | 1 600 000.00 | 1 550 289.50 | 49 710.50- | 3.1- | 50 Investissements propres |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 1 034 025.15 | 1 600 000.00 | 1 550 289.50 | 49 710.50- | 3.1- | 506 Mobilier, machines, véhicules |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | Direction de l'instruction publique | |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|---|--|
| 4817 Seminar und Gymnasium Hofwil | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | 4817 Ecole normale et gymnase Hofwil | |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 8 546 079.85 | 9 019 200.00 | 9 082 055.20 | 62 855.20+ | 0.7+ | Charges |
| Ertrag | 877 540.35 | 855 000.00 | 1 018 795.20 | 163 795.20+ | 19.2+ | Revenus |
| Saldo | 7 668 539.50- | 8 164 200.00- | 8 063 260.00- | 100 940.00+ | 1.2- | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 7 106 086.95 | 7 858 300.00 | 7 768 518.70 | 89 781.30- | 1.1- | 30 Charges de personnel |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 1 250 434.30 | 1 224 800.00 | 1 225 440.00 | 640.00+ | 0.1+ | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 302 Löhne der Lehrkräfte | 4 977 015.10 | 5 590 400.00 | 5 507 038.00 | 83 362.00- | 1.5- | 302 Traitements du corps enseignant |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 392 167.15 | 442 900.00 | 432 663.90 | 10 236.10- | 2.3- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 457 356.05 | 559 100.00 | 572 008.10 | 12 908.10+ | 2.3+ | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 28 564.35 | 38 100.00 | 30 978.70 | 7 121.30- | 18.7- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 Übriges | 550.00 | 3 000.00 | 390.00 | 2 610.00- | 87.0- | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 792 482.03 | 1 149 900.00 | 1 062 648.80 | 87 251.20- | 7.6- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 78 644.75 | 77 300.00 | 73 973.15 | 3 326.85- | 4.3- | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 187 972.65 | 53 800.00 | 48 989.80 | 4 810.20- | 8.9- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 108 818.55 | 129 000.00 | 120 988.40 | 8 011.60- | 6.2- | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 258 352.54 | 271 500.00 | 289 212.65 | 17 712.65+ | 6.5+ | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 17 232.34 | 15 000.00 | 20 100.70 | 5 100.70+ | 34.0+ | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 21 319.10 | 40 000.00 | 22 232.80 | 17 767.20- | 44.4- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 27 201.70 | 38 000.00 | 36 544.40 | 1 455.60- | 3.8- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 44 676.20 | 55 500.00 | 44 725.45 | 10 774.55- | 19.4- | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 47 464.20 | 469 000.00 | 404 502.60 | 64 497.40- | 13.8- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 319 Übriges | 800.00 | 800.00 | 1 378.85 | 578.85+ | 72.4+ | 319 Frais divers |
| 36 Eigene Beiträge | 186 305.50 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 36 Subventions accordées |
| 364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 186 305.50 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 364 Sociétés d'économie mixte |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 455 483.87 | 0.00 | 240 361.45 | 240 361.45+ | | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 381 Überschuss Besondere Rechnungen | 455 483.87 | 0.00 | 240 361.45 | 240 361.45+ | | 381 Excédent comptes spéciaux |
| 39 Interne Verrechnungen | 5 721.50 | 11 000.00 | 10 526.25 | 473.75- | 4.3- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 5 721.50 | 11 000.00 | 10 526.25 | 473.75- | 4.3- | 390 Charges dues à des imputations internes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'instruction publique |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|-------|--|
| 4817 Seminar und Gymnasium Hofwil | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4817 Ecole normale et gymnase Hofwil |
| | | | | Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 11 619.60 | 12 000.00 | 8 867.80 | 3 132.20- | 26.1- | 42 Revenus des bien |
| 427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 11 619.60 | 12 000.00 | 8 867.80 | 3 132.20- | 26.1- | 427 Immeubles du patrimoine administratif |
| 43 Entgelte | 818 554.75 | 843 000.00 | 908 987.40 | 65 987.40+ | 7.8+ | 43 Contributions |
| 432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder | 655 519.55 | 700 000.00 | 737 463.15 | 37 463.15+ | 5.4+ | 432 Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions |
| 433 Schulgelder | 12 575.00 | 60 000.00 | 34 743.00 | 25 257.00- | 42.1- | 433 Ecolages |
| 435 Verkäufe | 29 610.20 | 12 500.00 | 20 468.75 | 7 968.75+ | 63.8+ | 435 Ventes |
| 436 Rückerstattungen | 120 850.00 | 70 500.00 | 116 312.50 | 45 812.50+ | 65.0+ | 436 Remboursements |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 47 366.00 | 0.00 | 100 940.00 | 100 940.00+ | | 46 Subventions acquises |
| 461 Kantone | | 0.00 | 3 010.00 | 3 010.00+ | | 461 Cantons |
| 462 Gemeinden | 47 366.00 | 0.00 | 97 930.00 | 97 930.00+ | | 462 Communes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | Direction de l'instruction publique | |
|--|------------------------|------------------------|------------------------|--------------------------------|--|---|
| 4820 Amt für Berufsbildung | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | 4820 Office de la formation professionnelle |
| Laufende Rechnung Aufwand | 212 456 127.73 | 215 842 600.00 | 240 701 125.61 | 24 858 525.61+ | 11.5+ | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 47 169 938.35 | 53 273 000.00 | 64 215 671.85 | 10 942 671.85+ | 20.5+ | Revenus |
| Saldo | 165 286 189.38- | 162 569 600.00- | 176 485 453.76- | 13 915 853.76- | 8.6+ | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 5 030 281.60 | 5 492 100.00 | 5 352 597.90 | 139 502.10- | 2.5- | 30 Charges de personnel |
| | | N 121 250.05 | | | | |
| 300 * Behörden, Kommissionen und Richter | 412 132.75 | 311 000.00 | 419 214.00 | 108 214.00+ | 34.8+ | 300 * Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 3 694 807.85 | 4 162 600.00 | 4 039 555.35 | 123 044.65- | 3.0- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 302 * Löhne der Lehrkräfte | 235 010.75 | 214 000.00 | 124 807.65 | 89 192.35- | 41.7- | 302 * Traitements du corps enseignant |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 290 791.15 | 304 600.00 | 317 636.05 | 13 036.05+ | 4.3+ | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 305 068.20 | N 13 036.05 | 317 864.30 | 10 735.70- | 3.3- | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 22 268.85 | 24 300.00 | 23 533.75 | 766.25- | 3.2- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 * Übriges | 70 202.05 | 147 000.00 | 109 986.80 | 37 013.20- | 25.2- | 309 * Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 4 572 169.88 | 5 323 500.00 | 4 942 271.91 | 381 228.09- | 7.2- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| | | N 4 785.75 | | | | |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 149 140.65 | 196 000.00 | 175 377.55 | 20 622.45- | 10.5- | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 2 119.05 | 3 000.00 | 1 132.70 | 1 867.30- | 62.2- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 20 981.90 | 17 100.00 | 17 717.40 | 617.40+ | 3.6+ | 312 Eau, énergie et combustibles |
| | | N 617.40 | | | | |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 3 166.85 | 5 900.00 | 4 806.45 | 1 093.55- | 18.5- | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 2 601.10 | 3 300.00 | 168.75 | 3 131.25- | 94.9- | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 3 765.40 | 8 500.00 | 5 779.90 | 2 720.10- | 32.0- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 338 528.10 | 372 000.00 | 344 717.65 | 27 282.35- | 7.3- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 53 241.25 | 50 000.00 | 54 168.35 | 4 168.35+ | 8.3+ | 317 Dédommagements |
| | | N 4 168.35 | | | | |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 3 998 625.58 | 4 667 700.00 | 4 338 403.16 | 329 296.84- | 7.1- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 33 Abschreibungen | 1 120.80 | 0.00 | 1 535.00 | 1 535.00+ | 33 | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 1 120.80 | 0.00 | 1 535.00 | 1 535.00+ | 330 | 330 Patrimoine financier |
| 35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen | 319 451.95 | 250 000.00 | 357 587.45 | 107 587.45+ | 43.0+ | 35 Dédommagements pour presta- tions de services de collecti- vités publiques |
| | | N 107 587.45 | | | | |
| 351 * Kantone | 319 451.95 | 250 000.00 | 357 587.45 | 107 587.45+ | 43.0+ | 351 * Cantons |
| | | N 107 587.45 | | | | |
| 36 Eigene Beiträge | 185 150 818.85 | 190 408 000.00 | 204 779 266.90 | 14 371 266.90+ | 7.5+ | 36 Subventions accordées |
| | | N 14 391 372.50 | | | | |
| 361 * Kantone | 118 747.60 | 138 000.00 | 117 894.40 | 20 105.60- | 14.6- | 361 * Cantons |
| 362 * Gemeinden | 123 605 310.80 | 128 982 000.00 | 140 186 085.00 | 11 204 085.00+ | 8.7+ | 362 * Communes |
| | | N 11 204 085.00 | | | | |
| 365 * Private Institutionen | 61 426 760.45 | 61 288 000.00 | 64 475 287.50 | 3 187 287.50+ | 5.2+ | 365 * Institutions privées |
| | | N 3 187 287.50 | | | | |
| 37 Durchlaufende Beiträge | 17 370 673.30 | 14 339 000.00 | 25 254 450.25 | 10 915 450.25+ | 76.1+ | 37 Subventions redistribuées |
| 372 * Gemeinden | 8 248 279.60 | 7 404 000.00 | 16 917 185.25 | 9 513 185.25+ | 128.5+ | 372 * Communes |
| 375 * Private Institutionen | 9 122 393.70 | 6 935 000.00 | 8 337 265.00 | 1 402 265.00+ | 20.2+ | 375 * Institutions privées |
| 39 Interne Verrechnungen | 11 611.35 | 30 000.00 | 13 416.20 | 16 583.80- | 55.3- | 39 Imputations internes |
| 390 * Verrechneter Aufwand | 11 611.35 | 30 000.00 | 13 416.20 | 16 583.80- | 55.3- | 390 * Charges dues à des imputations internes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'instruction publique |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|------------|---|
| 4820 Amt für Berufsbildung | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4820 Office de la formation professionnelle |
| | | | | Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 628 096.40 | 455 000.00 | 600 812.55 | 145 812.55+ | 32.0+ | 43 Contributions |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | 94 158.65 | 77 000.00 | 39 714.20 | 37 285.80- | 48.4- | 431 * Emoluments administratifs |
| 433 * Schulgelder | 279 930.00 | 320 000.00 | 437 388.70 | 117 388.70+ | 36.7+ | 433 * Ecolages |
| 434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 400.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 * Verkäufe | 75 997.80 | 56 000.00 | 85 277.85 | 29 277.85+ | 52.3+ | 435 * Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 177 609.95 | 2 000.00 | 38 431.80 | 36 431.80+ | >999.9+ | 436 * Remboursements |
| 45 Rückerstattungen von Gemeinwesen | 552 024.20 | 554 000.00 | 290 928.10 | 263 071.90- | 47.5- | 45 Remboursement de collectivités publiques |
| 451 * Kantone | 408 461.60 | 404 000.00 | 190 512.10 | 213 487.90- | 52.8- | 451 * Cantons |
| 452 * Gemeinden | 143 562.60 | 150 000.00 | 100 416.00 | 49 584.00- | 33.1- | 452 * Communes |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 28 619 144.45 | 37 916 000.00 | 38 069 480.95 | 153 480.95+ | 0.4+ | 46 Subventions acquises |
| 460 Bund | 28 619 144.45 | 37 916 000.00 | 38 069 480.95 | 153 480.95+ | 0.4+ | 460 Confédération |
| 47 Durchlaufende Beiträge | 17 370 673.30 | 14 339 000.00 | 25 254 450.25 | 10 915 450.25+ | 76.1+ | 47 Subventions à redistribuer |
| 470 Bund | 16 574 964.45 | 12 089 000.00 | 23 795 874.70 | 11 706 874.70+ | 96.8+ | 470 Confédération |
| 472 Gemeinden | 99 932.90 | 1 125 000.00 | 585 235.65 | 539 764.35- | 48.0- | 472 Communes |
| 475 Private Institutionen | 695 775.95 | 1 125 000.00 | 873 339.90 | 251 660.10- | 22.4- | 475 Institutions privées |
| 49 Interne Verrechnungen | | 9 000.00 | 0.00 | 9 000.00- | 100.0- | 49 Imputations internes |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | | 9 000.00 | 0.00 | 9 000.00- | 100.0- | 499 Imputations internes diverses |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 678 425.00 | 200 000.00 | 199 999.15 | .85- | 0.0 | Dépenses |
| Saldo | 678 425.00- | 200 000.00- | 199 999.15- | .85+ | 0.0 | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 678 425.00 | 200 000.00 | 199 999.15 | .85- | 0.0 | 50 Investissements propres |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 678 425.00 | 200 000.00 | 199 999.15 | .85- | 0.0 | 506 Mobilier, machines, véhicules |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'instruction publique |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------------|-------------|--|
| 4825 Berufsschulen | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. % | | 4825 Ecoles professionnelles |
| Laufende Rechnung Aufwand | 15 759 034.74 | 16 637 900.00 | 17 582 874.99 | 944 974.99+ | 5.7+ | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 5 120 558.70 | 5 346 500.00 | 5 727 910.72 | 381 410.72+ | 7.1+ | Revenus |
| Saldo | 10 638 476.04- | 11 291 400.00- | 11 854 964.27- | 563 564.27- | 5.0+ | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 13 511 732.75 | 13 541 200.00 | 14 779 612.60 | 1 238 412.60+ | 9.1+ | 30 Charges de personnel |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 4 032.60 | 8 200.00 | 3 625.75 | 4 574.25- | 55.8- | 300 Autorités, commissions et juges |
| 301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 845 124.55 | 904 900.00 | 641 490.00 | 263 410.00- | 29.1- | 301 * Salaires du personnel administratif et d'exploitation |
| 302 Löhne der Lehrkräfte | 10 934 054.70 | 10 794 900.00 | 10 848 579.40 | 53 679.40+ | 0.5+ | 302 Traitements du corps enseignant |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 750 150.65 | 762 100.00 | 736 717.75 | 25 382.25- | 3.3- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 * Personalversicherungsbeiträge | 874 594.90 | 929 500.00 | 2 450 407.05 | 1 520 907.05+ | 163.6+ | 304 * Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 * Unfallversicherungsbeiträge | 42 520.75 | 66 300.00 | 54 544.70 | 11 755.30- | 17.7- | 305 * Contributions à l'assurance accidents |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 95.00 | 200.00 | 198.00 | 2.00- | 1.0- | 306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas |
| 308 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte | | 4 500.00 | 0.00 | 4 500.00- | 100.0- | 308 Indemnités versées au personnel temporaire |
| 309 * Übriges | 61 159.60 | 70 600.00 | 44 049.95 | 26 550.05- | 37.6- | 309 * Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 2 112 918.44 | 2 710 800.00 | 2 412 303.89 | 298 496.11- | 11.0- | 31 Biens, services et marchandises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 224 699.14 | 279 400.00 | 233 926.71 | 45 473.29- | 16.3- | 310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique |
| 311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 510 492.13 | 499 600.00 | 638 757.75 | 139 157.75+ | 27.9+ | 311 * Mobilier, machines, véhicules |
| 312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien | 249 394.80 | 266 100.00 | 229 761.45 | 36 338.55- | 13.7- | 312 * Eau, énergie et combustibles |
| 313 * Verbrauchsmaterialien | 195 436.69 | 251 700.00 | 338 909.95 | 87 209.95+ | 34.6+ | 313 * Autres marchandises |
| 314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 75 017.75 | 91 200.00 | 72 855.40 | 18 344.60- | 20.1- | 314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 130 708.43 | 157 000.00 | 139 046.40 | 17 953.60- | 11.4- | 315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten | 265 391.75 | 388 600.00 | 324 206.08 | 64 393.92- | 16.6- | 316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 * Spesenentschädigungen | 75 448.05 | 382 300.00 | 62 369.55 | 319 930.45- | 83.7- | 317 * Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 386 329.70 | 394 900.00 | 372 470.60 | 22 429.40- | 5.7- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 32 Passivzinsen | 99 264.00 | 349 400.00 | 349 378.00 | 22.00- | 0.0 | 32 Intérêts passifs |
| 322 Mittel- und langfristige Schulden | 1 864.00 | 1 700.00 | 1 678.00 | 22.00- | 1.3- | 322 Dettes à moyen et à long terme |
| 323 Sonderrechnungen | 97 400.00 | 347 700.00 | 347 700.00 | 0.00 | 0.0 | 323 Dettes envers des entités particulières |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung | | Direction de l'instruction publique |
|---|--------------------|--------------------|--------------------|-----------------|-------------|---|
| | | | | zum Voranschlag | | |
| 4825 Berufsschulen | Compte | Budget | Compte | Ecart au budget | | 4825 Ecoles professionnelles |
| | 1999 | 2000 | 2000 | 2000 | | |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | % | |
| 33 Abschreibungen | 11 671.90 | 7 500.00 | 0.00 | 7 500.00- | 100.0- | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 3 386.90 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 330 Patrimoine financier |
| 331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen | 8 285.00 | 7 500.00 | 0.00 | 7 500.00- | 100.0- | 331 Patrimoine administratif - amortissements ordinaires |
| 36 Eigene Beiträge | 9 562.30 | 17 500.00 | 19 342.80 | 1 842.80+ | 10.5+ | 36 Subventions accordées |
| | | N 3 842.80 | | | | |
| 362 Gemeinden | | 10 000.00 | 10 000.00 | 0.00 | 0.0 | 362 Communes |
| 363 Eigene Anstalten | | 2 000.00 | 0.00 | 2 000.00- | 100.0- | 363 Etablissements de l'Etat |
| 365 Private Institutionen | 9 562.30 | 5 500.00 | 9 342.80 | 3 842.80+ | 69.9+ | 365 Institutions privées |
| | | N 3 842.80 | | | | |
| 39 Interne Verrechnungen | 13 885.35 | 11 500.00 | 22 237.70 | 10 737.70+ | 93.4+ | 39 Imputations internes |
| | | N 10 737.70 | | | | |
| 390 * Verrechneter Aufwand | 9 682.25 | 11 500.00 | 22 237.70 | 10 737.70+ | 93.4+ | 390 * Charges dues à des imputations internes |
| | | N 10 737.70 | | | | |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 4 203.10 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 399 Imputations internes diverses |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | | 0.00 | 808.50 | 808.50+ | | 42 Revenus des biens |
| 420 Banken | | 0.00 | 808.50 | 808.50+ | | 420 Banques |
| 43 Entgelte | 655 175.40 | 802 500.00 | 579 314.17 | 223 185.83- | 27.8- | 43 Contributions |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | 39 797.50 | 22 500.00 | 51 851.25 | 29 351.25+ | 130.5+ | 431 * Emoluments administratifs |
| 433 * Schulgelder | 316 909.00 | 504 000.00 | 286 320.65 | 217 679.35- | 43.2- | 433 * Ecolages |
| 434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 2 800.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 * Verkäufe | 159 703.70 | 169 500.00 | 117 552.37 | 51 947.63- | 30.6- | 435 * Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 135 965.20 | 106 500.00 | 123 589.90 | 17 089.90+ | 16.0+ | 436 * Remboursements |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 4 465 383.30 | 4 544 000.00 | 5 147 788.05 | 603 788.05+ | 13.3+ | 46 Subventions acquises |
| 460 * Bund | 2 793 445.10 | 3 163 000.00 | 3 482 647.00 | 319 647.00+ | 10.1+ | 460 * Confédération |
| 461 * Kantone | 217 402.00 | 244 000.00 | 169 630.00 | 74 370.00- | 30.5- | 461 * Cantons |
| 462 * Gemeinden | 1 454 536.20 | 1 137 000.00 | 1 495 511.05 | 358 511.05+ | 31.5+ | 462 * Communes |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 649 506.98 | 547 000.00 | 546 417.55 | 582.45- | 0.1- | Dépenses |
| Einnahmen | 97 288.00 | 298 500.00 | 298 852.00 | 352.00+ | 0.1+ | Recettes |
| Saldo | 552 218.98- | 248 500.00- | 247 565.55- | 934.45+ | 0.4- | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 649 506.98 | 547 000.00 | 546 417.55 | 582.45- | 0.1- | 50 Investissements propres |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 649 506.98 | 547 000.00 | 546 417.55 | 582.45- | 0.1- | 506 Mobilier, machines, véhicules |
| Einnahmen | | | | | | Recettes |
| 66 Beiträge für eigene Rechnung | 97 288.00 | 298 500.00 | 298 852.00 | 352.00+ | 0.1+ | 66 Subventions acquises |
| 660 Bund | 97 288.00 | 298 500.00 | 298 852.00 | 352.00+ | 0.1+ | 660 Confédération |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | Direction de l'instruction publique | |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|--|--|
| 4826 Technikerschulen / Höhere Fachschulen | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | 4826 Ecole techniques / Ecoles supérieures spécialisées |
| Laufende Rechnung Aufwand | 6 999 813.33 | 7 424 400.00 | 7 150 328.89 | 274 071.11 - | 3.7 - | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 2 686 964.10 | 2 289 400.00 | 2 402 802.93 | 113 402.93+ | 5.0+ | Revenus |
| Saldo | 4 312 849.23 - | 5 135 000.00 - | 4 747 525.96 - | 387 474.04+ | 7.5 - | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 5 584 351.96 | 5 891 500.00 | 5 988 421.86 | 96 921.86+ | 1.6+ | 30 Charges de personnel |
| | | N 492 643.71 | | | | |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 18 644.70 | 21 500.00 | 24 093.70 | 2 593.70+ | 12.1+ | 300 Autorités, commissions et juges |
| 301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 394 302.75 | 818 500.00 | 441 601.50 | 376 898.50- | 46.0- | 301 * Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 302 * Löhne der Lehrkräfte | 4 425 522.00 | 4 256 800.00 | 4 670 267.30 | 413 467.30+ | 9.7+ | 302 * Traitements du corps enseignant |
| | | N 413 467.30 | | | | |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 303 139.10 | 330 000.00 | 317 093.25 | 12 906.75- | 3.9- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 * Personalversicherungsbeiträge | 367 804.60 | 393 600.00 | 455 352.10 | 61 752.10+ | 15.7+ | 304 * Contributions à l'assurance du personnel |
| | | N 61 752.10 | | | | |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 22 359.30 | 28 600.00 | 22 683.40 | 5 916.60- | 20.7- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 * Übriges | 52 579.51 | 42 500.00 | 57 330.61 | 14 830.61+ | 34.9+ | 309 * Autres charges de personnel |
| | | N 14 830.61 | | | | |
| 31 Sachaufwand | 1 412 091.94 | 1 527 900.00 | 1 158 434.31 | 369 465.69- | 24.2- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| | | N 47 991.38 | | | | |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 109 112.03 | 98 500.00 | 78 927.27 | 19 572.73- | 19.9- | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 274 439.57 | 361 000.00 | 296 304.96 | 64 695.04- | 17.9- | 311 * Mobilier, machines, véhicules |
| 312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien | 177 852.06 | 170 000.00 | 139 229.75 | 30 770.25- | 18.1- | 312 * Eau, énergie et combustibles |
| 313 * Verbrauchsmaterialien | 97 757.23 | 99 000.00 | 82 230.87 | 16 769.13- | 16.9- | 313 * Autres marchandises |
| 314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 128 775.89 | 154 000.00 | 112 058.91 | 41 941.09- | 27.2- | 314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 66 701.64 | 103 000.00 | 82 898.77 | 20 101.23- | 19.5- | 315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten | 235 682.31 | 310 600.00 | 89 020.15 | 221 579.85- | 71.3- | 316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 38 547.53 | 36 500.00 | 34 472.25 | 2 027.75- | 5.6- | 317 Dédommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 283 223.68 | 195 300.00 | 243 291.38 | 47 991.38+ | 24.6+ | 318 * Honoraires et prestations de service |
| | | N 47 991.38 | | | | |
| 33 Abschreibungen | 577.64 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 577.64 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 330 Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 2 791.79 | 2 500.00 | 3 472.72 | 972.72+ | 38.9+ | 36 Subventions accordées |
| | | N 972.72 | | | | |
| 365 Private Institutionen | 2 791.79 | 2 500.00 | 3 472.72 | 972.72+ | 38.9+ | 365 Institutions privées |
| | | N 972.72 | | | | |
| 39 Interne Verrechnungen | | 2 500.00 | 0.00 | 2 500.00- | 100.0- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | | 2 500.00 | 0.00 | 2 500.00- | 100.0- | 390 Charges dues à des imputations |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion 4826 Technikerschulen / Höhere Fachschulen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'instruction publique 4826 Ecole techniques / Ecoles supérieures spécialisées |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|-------------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 2 212.00 | 27 900.00 | 48 638.91 | 20 738.91+ | 74.3+ | 42 Revenus des biens |
| 420 Banken | 1 312.00 | 0.00 | 8 327.95 | 8 327.95+ | | 420 Banques |
| 427 * Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 900.00 | 27 900.00 | 40 310.96 | 12 410.96+ | 44.5+ | 427 * Immeubles du patrimoine administratif |
| 43 Entgelte | 409 317.31 | 541 500.00 | 373 192.95 | 168 307.05- | 31.1- | 43 Contributions |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | 1 951.00 | 16 000.00 | 5 631.32 | 10 368.68- | 64.8- | 431 * Emoluments administratifs |
| 433 * Schulgelder | 189 100.00 | 360 000.00 | 225 815.00 | 134 185.00- | 37.3- | 433 * Ecolages |
| 434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | | 0.00 | 776.49 | 776.49+ | | 434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 Verkäufe | 124 766.73 | 119 000.00 | 109 898.87 | 9 101.13- | 7.6- | 435 Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 93 499.58 | 46 500.00 | 29 068.78 | 17 431.22- | 37.5- | 436 * Remboursements |
| 439 Übrige | | 0.00 | 2 002.49 | 2 002.49+ | | 439 Autres contributions |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 2 275 434.79 | 1 720 000.00 | 1 980 971.07 | 260 971.07+ | 15.2+ | 46 Subventions acquises |
| 460 * Bund | 1 301 996.01 | 980 000.00 | 779 184.70 | 200 815.30- | 20.5- | 460 * Confédération |
| 461 * Kantone | 855 700.00 | 620 000.00 | 1 104 167.35 | 484 167.35+ | 78.1+ | 461 * Cantons |
| 462 * Gemeinden | 117 738.78 | 120 000.00 | 97 619.02 | 22 380.98- | 18.7- | 462 * Communes |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | | 184 000.00 | 170 558.00 | 13 442.00- | 7.3- | Dépenses |
| Einnahmen | 78 000.00 | 179 400.00 | 0.00 | 179 400.00- | 100.0- | Recettes |
| Saldo | 78 000.00+ | 4 600.00- | 170 558.00- | 165 958.00- | >999.9+ | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | | 184 000.00 | 170 558.00 | 13 442.00- | 7.3- | 50 Investissements propres |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | | 184 000.00 | 170 558.00 | 13 442.00- | 7.3- | 506 Mobilier, machines, véhicules |
| Einnahmen | | | | | | Recettes |
| 66 Beiträge für eigene Rechnung | 78 000.00 | 179 400.00 | 0.00 | 179 400.00- | 100.0- | 66 Subventions acquises |
| 660 * Bund | 78 000.00 | 179 400.00 | 0.00 | 179 400.00- | 100.0- | 660 * Confédération |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'instruction publique |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|--------------|--|
| 4830 Amt für Hochschulen | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4830 Office de l'enseignement supérieur |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 2 122 264.50 | 2 071 800.00 | 2 072 666.35 | 866.35+ | 0.0 | Charges |
| | | 46 754.55 | | | | |
| Ertrag | 1 030.20 | 1 100.00 | 368.00 | 732.00- | 66.5- | Revenus |
| Saldo | 2 121 234.30- | 2 070 700.00- | 2 072 298.35- | 1 598.35- | 0.1+ | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 1 766 993.90 | 1 808 900.00 | 1 790 991.65 | 17 908.35- | 1.0- | 30 Charges de personnel |
| | | 12 901.90 | | | | |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 1 521 950.45 | 1 571 700.00 | 1 543 517.95 | 28 182.05- | 1.8- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 101 995.20 | 102 000.00 | 100 440.85 | 1 559.15- | 1.5- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 * Personalversicherungsbeiträge | 129 407.10 | 117 300.00 | 130 201.90 | 12 901.90+ | 11.0+ | 304 * Contributions à l'assurance du personnel |
| | | 12 901.90 | | | | |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 7 977.70 | 8 700.00 | 7 653.15 | 1 046.85- | 12.0- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 Übriges | 5 663.45 | 9 200.00 | 9 177.80 | 22.20- | 0.2- | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 253 370.60 | 260 400.00 | 269 774.70 | 9 374.70+ | 3.6+ | 31 Biens, services et marchan- dises |
| | | 24 452.65 | | | | |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 16 353.00 | 22 100.00 | 14 624.85 | 7 475.15- | 33.8- | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 38.85 | 700.00 | 131.00 | 569.00- | 81.3- | 313 Autres marchandises |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 144.50 | 2 700.00 | 0.00 | 2 700.00- | 100.0- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 2 742.05 | 5 500.00 | 2 787.90 | 2 712.10- | 49.3- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 14 169.80 | 15 600.00 | 13 978.30 | 1 621.70- | 10.4- | 317 Dédommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 219 922.40 | 213 800.00 | 238 252.65 | 24 452.65+ | 11.4+ | 318 * Honoraires et prestations de service |
| | | 24 452.65 | | | | |
| 36 Eigene Beiträge | 101 900.00 | 2 500.00 | 11 900.00 | 9 400.00+ | 376.0+ | 36 Subventions accordées |
| | | 9 400.00 | | | | |
| 365 Private Institutionen | 101 900.00 | 2 500.00 | 11 900.00 | 9 400.00+ | 376.0+ | 365 Institutions privées |
| | | 9 400.00 | | | | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 1 030.20 | 1 100.00 | 368.00 | 732.00- | 66.5- | 43 Contributions |
| 436 Rückerstattungen | 1 030.20 | 1 100.00 | 368.00 | 732.00- | 66.5- | 436 Remboursements |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'instruction publique |
|---|------------------------|------------------------|------------------------|-------------------------------|-------------|--|
| 4831 Universität | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4831 Université |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 420 446 303.78 | 422 588 100.00 | 422 360 481.16 | 227 618.84- | 0.1- | Charges |
| | N | 7 752 864.39 | | | | |
| Ertrag | 148 432 239.17 | 158 256 600.00 | 154 475 732.35 | 3 780 867.65- | 2.4- | Revenus |
| Saldo | 272 014 064.61- | 264 331 500.00- | 267 884 748.81- | 3 553 248.81- | 1.3+ | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 231 339 419.64 | 232 928 700.00 | 232 213 874.95 | 714 825.05- | 0.3- | 30 Charges de personnel |
| | N | 4 381 827.85 | | | | |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 67 287 023.00 | 72 665 100.00 | 68 593 119.90 | 4 071 980.10- | 5.6- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 302 Löhne der Lehrkräfte | 134 283 981.30 | 129 631 400.00 | 133 714 411.60 | 4 083 011.60+ | 3.1+ | 302 Traitements du corps enseignant |
| | N | 4 083 011.60 | | | | |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 12 803 311.45 | 13 417 100.00 | 13 029 967.95 | 387 132.05- | 2.9- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 15 511 514.50 | 15 743 000.00 | 15 147 029.50 | 595 970.50- | 3.8- | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 903 789.90 | 932 100.00 | 910 523.95 | 21 576.05- | 2.3- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 306 * Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 17 942.40 | 40 000.00 | 20 005.80 | 19 994.20- | 50.0- | 306 * Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas |
| 309 * Übriges | 531 857.09 | 500 000.00 | 798 816.25 | 298 816.25+ | 59.8+ | 309 * Autres charges de personnel |
| | N | 298 816.25 | | | | |
| 31 Sachaufwand | 57 940 101.66 | 58 655 000.00 | 56 980 648.73 | 1 674 351.27- | 2.9- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| | N | 1 100 383.54 | | | | |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 10 135 038.67 | 10 950 000.00 | 10 179 873.65 | 770 126.35- | 7.0- | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 10 900 175.03 | 9 800 000.00 | 10 416 634.20 | 616 634.20+ | 6.3+ | 311 * Mobilier, machines, véhicules |
| | N | 616 634.20 | | | | |
| 312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien | 5 184 231.85 | 5 830 000.00 | 4 444 961.65 | 1 385 038.35- | 23.8- | 312 * Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 10 363 344.35 | 10 500 000.00 | 10 491 300.54 | 8 699.46- | 0.1- | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 1 020 945.35 | 1 140 000.00 | 1 139 224.55 | 775.45- | 0.1- | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 3 167 990.85 | 3 300 000.00 | 3 074 124.55 | 225 875.45- | 6.8- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 6 228 582.16 | 6 915 000.00 | 6 546 391.75 | 368 608.25- | 5.3- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 1 219 388.55 | 1 155 000.00 | 1 193 369.05 | 38 369.05+ | 3.3+ | 317 Dédommagements |
| | N | 38 369.05 | | | | |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 9 717 779.70 | 9 045 000.00 | 9 490 380.29 | 445 380.29+ | 4.9+ | 318 Honoraires et prestations de service |
| | N | 445 380.29 | | | | |
| 319 * Übriges | 2 625.15 | 20 000.00 | 4 388.50 | 15 611.50- | 78.1- | 319 * Frais divers |
| 33 Abschreibungen | 274 527.18 | 150 000.00 | 183 764.85 | 33 764.85+ | 22.5+ | 33 Amortissements |
| 330 * Finanzvermögen | 274 527.18 | 150 000.00 | 183 764.85 | 33 764.85+ | 22.5+ | 330 * Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 130 892 255.30 | 130 854 400.00 | 132 982 192.63 | 2 127 792.63+ | 1.6+ | 36 Subventions accordées |
| | N | 2 270 653.00 | | | | |
| 361 * Kantone | 18 944 841.25 | 18 200 000.00 | 20 470 653.00 | 2 270 653.00+ | 12.5+ | 361 * Cantons |
| | N | 2 270 653.00 | | | | |
| 362 Gemeinden | 3 487 729.65 | 3 566 000.00 | 3 450 209.23 | 115 790.77- | 3.2- | 362 Communes |
| 364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 107 362 873.00 | 107 480 000.00 | 107 477 873.00 | 2 127.00- | 0.0 | 364 Sociétés d'économie mixte |
| 365 Private Institutionen | 931 428.35 | 1 408 400.00 | 1 386 032.35 | 22 367.65- | 1.6- | 365 Institutions privées |
| 366 Private Haushalte | 165 383.05 | 200 000.00 | 197 425.05 | 2 574.95- | 1.3- | 366 Personnes physiques |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'instruction publique |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|---------------|---|
| 4831 Universität | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4831 Université |
| | | | | Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 669 251.50 | 320 000.00 | 361 017.45 | 41 017.45+ | 12.8+ | 42 Revenus des biens |
| 423 Liegenschaftserträge des Finanzvermögens | 220 002.50 | 200 000.00 | 216 888.45 | 16 888.45+ | 8.4+ | 423 Immeubles du patrimoine financier |
| 427 * Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 449 249.00 | 120 000.00 | 144 129.00 | 24 129.00+ | 20.1+ | 427 * Immeubles du patrimoine administratif |
| 43 Entgelte | 43 971 148.67 | 47 375 000.00 | 45 826 833.30 | 1 548 166.70- | 3.3- | 43 Contributions |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | 544 583.70 | 270 000.00 | 300 300.00 | 30 300.00+ | 11.2+ | 431 * Emoluments administratifs |
| 433 * Schulgelder | 10 242 492.60 | 11 950 000.00 | 10 763 035.20 | 1 186 964.80- | 9.9- | 433 * Ecolages |
| 434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 26 857 847.08 | 29 000 000.00 | 28 034 405.45 | 965 594.55- | 3.3- | 434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 * Verkäufe | 2 169 147.54 | 2 500 000.00 | 2 193 583.82 | 306 416.18- | 12.3- | 435 * Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 4 157 077.75 | 3 655 000.00 | 4 535 508.83 | 880 508.83+ | 24.1+ | 436 * Remboursements |
| 45 Rückerstattungen von Gemeinwesen | 85 000.00 | 85 000.00 | 85 000.00 | 0.00 | 0.0 | 45 Remboursement de collectivités publiques |
| 451 Kantone | 85 000.00 | 85 000.00 | 85 000.00 | 0.00 | 0.0 | 451 Cantons |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 103 259 061.90 | 109 960 000.00 | 107 839 657.25 | 2 120 342.75- | 1.9- | 46 Subventions acquises |
| 460 Bund | 57 779 897.00 | 57 400 000.00 | 56 940 345.00 | 459 655.00- | 0.8- | 460 Confédération |
| 461 Kantone | 45 419 164.90 | 52 500 000.00 | 50 839 312.25 | 1 660 687.75- | 3.2- | 461 Cantons |
| 465 Private und Institutionen | 60 000.00 | 60 000.00 | 60 000.00 | 0.00 | 0.0 | 465 Personnes physiques et institutions |
| 49 Interne Verrechnungen | 447 777.10 | 516 600.00 | 363 224.35 | 153 375.65- | 29.7- | 49 Imputations internes |
| 490 Verrechneter Ertrag | 447 777.10 | 516 600.00 | 363 224.35 | 153 375.65- | 29.7- | 490 Revenus provenant d'imputations internes |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 7 640 461.00 | 8 020 000.00 | 8 038 551.55 | 18 551.55+ | 0.2+ | Dépenses |
| | | N 57 926.00 | | | | |
| | | K 46 700.00 | | | | |
| Einnahmen | 3 824 389.50 | 4 203 000.00 | 0.00 | 4 203 000.00- | 100.0- | Recettes |
| Saldo | 3 816 071.50- | 3 817 000.00- | 8 038 551.55- | 4 221 551.55- | 110.6+ | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 7 040 461.00 | 7 280 000.00 | 7 298 551.55 | 18 551.55+ | 0.3+ | 50 Investissements propres |
| | | N 57 926.00 | | | | |
| | | K 46 700.00 | | | | |
| 503 * Hochbauten | 283 504.00 | 530 000.00 | 443 925.55 | 86 074.45- | 16.2- | 503 * Terrains bâtis |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 6 756 957.00 | 6 750 000.00 | 6 854 626.00 | 104 626.00+ | 1.6+ | 506 Mobilier, machines, véhicules |
| | | N 57 926.00 | | | | |
| | | K 46 700.00 | | | | |
| 56 Eigene Beiträge | 600 000.00 | 740 000.00 | 740 000.00 | 0.00 | 0.0 | 56 Subventions accordées |
| 564 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 600 000.00 | 740 000.00 | 740 000.00 | 0.00 | 0.0 | 564 Sociétés d'économie mixte |
| Einnahmen | | | | | | Recettes |
| 66 Beiträge für eigene Rechnung | 3 824 389.50 | 4 203 000.00 | 0.00 | 4 203 000.00- | 100.0- | 66 Subventions acquises |
| 660 * Bund | 3 824 389.50 | 4 203 000.00 | 0.00 | 4 203 000.00- | 100.0- | 660 * Confédération |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung | | Direction de l'instruction publique |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|-------------|---|
| 4833 Berner Fachhochschule | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | zum Voranschlag Ecart au budget 2000 Fr. | % | 4833 Haute école spécialisée bernoise |
| Laufende Rechnung Aufwand | 103 813 023.00 | 118 474 700.00 | 120 555 922.58 | 2 081 222.58+ | 1.8+ | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 58 381 570.88 | 49 375 700.00 | 52 676 581.40 | 3 300 881.40+ | 6.7+ | Revenus |
| Saldo | 45 431 452.12- | 69 099 000.00- | 67 879 341.18- | 1 219 658.82+ | 1.8- | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 48 553 261.26 | 51 263 200.00 | 50 535 557.55 | 727 642.45- | 1.4- | 30 Charges de personnel |
| | | N 374 345.20 | | | | |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 43 363.15 | 63 000.00 | 54 095.05 | 8 904.95- | 14.1- | 300 Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 7 010 762.94 | 9 071 400.00 | 8 290 148.50 | 781 251.50- | 8.6- | 301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation |
| 302 Löhne der Lehrkräfte | 34 649 465.98 | 34 695 400.00 | 35 069 745.20 | 374 345.20+ | 1.1+ | 302 Traitements du corps enseignant |
| | | N 374 345.20 | | | | |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 2 796 065.23 | 2 886 600.00 | 2 759 809.70 | 126 790.30- | 4.4- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 3 290 692.72 | 3 658 800.00 | 3 640 119.90 | 18 680.10- | 0.5- | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 * Unfallversicherungsbeiträge | 195 558.23 | 254 000.00 | 196 951.85 | 57 048.15- | 22.5- | 305 * Contributions à l'assurance accidents |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 2 819.15 | 4 000.00 | 2 251.15 | 1 748.85- | 43.7- | 306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas |
| 308 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte | 23 286.75 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 308 Indemnités versées au personnel temporaire |
| 309 * Übriges | 541 247.11 | 630 000.00 | 522 436.20 | 107 563.80- | 17.1- | 309 * Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 11 026 828.63 | 11 771 500.00 | 11 132 982.95 | 638 517.05- | 5.4- | 31 Biens, services et marchandises |
| | | N 5 710.18 | | | | |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 751 573.38 | 874 600.00 | 743 853.50 | 130 746.50- | 14.9- | 310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 4 603 299.54 | 4 752 600.00 | 4 621 316.18 | 131 283.82- | 2.8- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 822 901.46 | 905 000.00 | 910 710.18 | 5 710.18+ | 0.6+ | 312 Eau, énergie et combustibles |
| | | N 5 710.18 | | | | |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 843 547.21 | 846 200.00 | 830 606.95 | 15 593.05- | 1.8- | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 413 791.22 | 302 500.00 | 302 343.56 | 156.44- | 0.1- | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 941 922.51 | 1 021 100.00 | 940 074.77 | 81 025.23- | 7.9- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten | 712 015.16 | 698 300.00 | 553 879.77 | 144 420.23- | 20.7- | 316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 * Spesenentschädigungen | 228 010.76 | 267 100.00 | 219 490.83 | 47 609.17- | 17.8- | 317 * Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 1 702 033.64 | 2 104 100.00 | 2 010 707.21 | 93 392.79- | 4.4- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 319 Übriges | 7 733.75 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 319 Frais divers |
| 33 Abschreibungen | 5 987.45 | 0.00 | 81.20 | 81.20+ | | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 5 987.45 | 0.00 | 81.20 | 81.20+ | | 330 Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 12 569 468.56 | 31 306 000.00 | 31 048 279.48 | 257 720.52- | 0.8- | 36 Subventions accordées |
| 363 Eigene Anstalten | 60 260.85 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 363 Etablissements de l'Etat |
| 365 Private Institutionen | 12 509 207.71 | 31 306 000.00 | 31 048 279.48 | 257 720.52- | 0.8- | 365 Institutions privées |
| 37 Durchlaufende Beiträge | 31 609 868.00 | 24 021 000.00 | 27 731 651.50 | 3 710 651.50+ | 15.4+ | 37 Subventions redistribuées |
| 373 Eigene Anstalten | 22 434 524.00 | 18 870 000.00 | 18 716 192.50 | 153 807.50- | 0.8- | 373 Etablissements de l'Etat |
| 375 * Private Institutionen | 9 175 344.00 | 5 151 000.00 | 9 015 459.00 | 3 864 459.00+ | 75.0+ | 375 * Institutions privées |
| 39 Interne Verrechnungen | 47 609.10 | 113 000.00 | 107 369.90 | 5 630.10- | 5.0- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 47 609.10 | 113 000.00 | 107 369.90 | 5 630.10- | 5.0- | 390 Charges dues à des imputations internes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion 4833 Berner Fachhochschule | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget 2000 | | Direction de l'instruction publique 4833 Haute école spécialisée bernoise |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|--------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 29 398.05 | 66 200.00 | 49 934.17 | 16 265.83- | 24.6- | 42 Revenus des biens |
| 420 * Banken | 633.45 | 0.00 | 27 164.27 | 27 164.27+ | | 420 * Banques |
| 427 * Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 28 560.70 | 66 200.00 | 22 769.90 | 43 430.10- | 65.6- | 427 * Immeubles du patrimoine administratif |
| 429 Übrige | 203.90 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 429 Autres revenus |
| 43 Entgelte | 2 500 202.04 | 2 050 500.00 | 2 142 657.73 | 92 157.73+ | 4.5+ | 43 Contributions |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | 17 616.10 | 68 000.00 | 183 909.90 | 115 909.90+ | 170.5+ | 431 * Emoluments administratifs |
| 433 Schulgelder | 1 675 705.00 | 1 334 000.00 | 1 312 405.60 | 21 594.40- | 1.6- | 433 Ecolages |
| 434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 14 406.00 | 0.00 | 81 221.29 | 81 221.29+ | | 434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 * Verkäufe | 120 472.52 | 152 000.00 | 96 980.31 | 55 019.69- | 36.2- | 435 * Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 641 313.37 | 496 500.00 | 465 538.13 | 30 961.87- | 6.2- | 436 * Remboursements |
| 439 Übrige | 30 689.05 | 0.00 | 2 602.50 | 2 602.50+ | | 439 Autres contributions |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 24 242 102.79 | 23 238 000.00 | 22 752 338.00 | 485 662.00- | 2.1- | 46 Subventions acquises |
| 460 Bund | 21 478 094.49 | 17 753 000.00 | 17 465 297.00 | 287 703.00- | 1.6- | 460 Confédération |
| 461 * Kantone | 2 071 155.00 | 4 856 000.00 | 4 206 600.00 | 649 400.00- | 13.4- | 461 * Cantons |
| 462 Gemeinden | .30 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 462 Communes |
| 463 * Eigene Anstalten | | 23 000.00 | 0.00 | 23 000.00- | 100.0- | 463 * Etablissements de l'Etat |
| 465 * Private und Institutionen | 692 853.00 | 606 000.00 | 1 080 441.00 | 474 441.00+ | 78.3+ | 465 * Personnes physiques et institutions |
| 47 Durchlaufende Beiträge | 31 609 868.00 | 24 021 000.00 | 27 731 651.50 | 3 710 651.50+ | 15.4+ | 47 Subventions à redistribuer |
| 470 Bund | 31 609 868.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 470 Confédération |
| 473 Eigene Anstalten | | 18 870 000.00 | 18 716 192.50 | 153 807.50- | 0.8- | 473 Etablissements de l'Etat |
| 475 Private Institutionen | | 5 151 000.00 | 9 015 459.00 | 3 864 459.00+ | 75.0+ | 475 Institutions privées |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 6 015 970.32 | 6 962 000.00 | 6 874 720.97 | 87 279.03- | 1.3- | Dépenses |
| Einnahmen | 362 774.00 | 3 170 200.00 | 243 240.00 | 2 926 960.00- | 92.3- | Recettes |
| Saldo | 5 653 196.32- | 3 791 800.00- | 6 631 480.97- | 2 839 680.97- | 74.9+ | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 6 015 970.32 | 6 962 000.00 | 6 874 720.97 | 87 279.03- | 1.3- | 50 Investissements propres |
| 503 Hochbauten | 158 013.60 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 503 Terrains bâtis |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 5 857 956.72 | 6 962 000.00 | 6 874 720.97 | 87 279.03- | 1.3- | 506 Mobilier, machines, véhicules |
| Einnahmen | | | | | | Recettes |
| 66 Beiträge für eigene Rechnung | 362 774.00 | 3 170 200.00 | 243 240.00 | 2 926 960.00- | 92.3- | 66 Subventions acquises |
| 660 * Bund | 362 774.00 | 3 170 200.00 | 243 240.00 | 2 926 960.00- | 92.3- | 660 * Confédération |

| Erziehungsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung | | Direction de l'instruction publique |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|--------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | zum Voranschlag Ecart au budget 2000 | | |
| 4840 Amt für Lehrerinnen-, Lehrer- und Erwachsenen- bildung | | | | Fr. | % | 4840 Office de la formation du personnel enseignant et des adultes |
| Laufende Rechnung Aufwand | 26 051 288.77 | 29 899 300.00 | 26 550 137.70 | 3 349 162.30- | 11.2- | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 1 050 234.90 | 983 700.00 | 1 363 690.05 | 379 990.05+ | 38.6+ | Revenus |
| Saldo | 25 001 053.87- | 28 915 600.00- | 25 186 447.65- | 3 729 152.35+ | 12.9- | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 17 537 424.65 | 21 285 000.00 | 18 084 600.30 | 3 200 399.70- | 15.0- | 30 Charges de personnel |
| | | 105 267.40 | | | | |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 2 886 596.55 | 2 908 100.00 | 3 013 367.40 | 105 267.40+ | 3.6+ | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 302 * Löhne der Lehrkräfte | 9 961 298.90 | 12 270 000.00 | 9 790 449.55 | 2 479 550.45- | 20.2- | 302 * Traitements du corps enseignant |
| 303 * Sozialversicherungsbeiträge | 820 046.40 | 999 900.00 | 835 082.10 | 164 817.90- | 16.5- | 303 * Contributions aux assurances sociales |
| 304 * Personalversicherungsbeiträge | 695 303.30 | 1 220 000.00 | 822 318.70 | 397 681.30- | 32.6- | 304 * Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 * Unfallversicherungsbeiträge | 53 695.15 | 86 700.00 | 48 207.30 | 38 492.70- | 44.4- | 305 * Contributions à l'assurance accidents |
| 309 Übriges | 3 120 484.35 | 3 800 300.00 | 3 575 175.25 | 225 124.75- | 5.9- | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 1 161 367.72 | 1 342 500.00 | 1 045 229.80 | 297 270.20- | 22.1- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 296 056.77 | 347 800.00 | 298 075.20 | 49 724.80- | 14.3- | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 167 193.80 | 169 900.00 | 166 334.30 | 3 565.70- | 2.1- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 14 602.55 | 15 000.00 | 14 997.10 | 2.90- | 0.0 | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 3 265.55 | 5 000.00 | 4 979.65 | 20.35- | 0.4- | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 976.10 | 3 000.00 | 2 449.45 | 550.55- | 18.4- | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 31 432.35 | 32 000.00 | 29 424.50 | 2 575.50- | 8.0- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten | 289 688.65 | 348 200.00 | 141 629.05 | 206 570.95- | 59.3- | 316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 39 066.05 | 48 100.00 | 44 175.35 | 3 924.65- | 8.2- | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 319 085.90 | 373 500.00 | 343 165.20 | 30 334.80- | 8.1- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 32 Passivzinsen | | 74 000.00 | 74 000.00 | 0.00 | 0.0 | 32 Intérêts passifs |
| 323 Sonderrechnungen | | 74 000.00 | 74 000.00 | 0.00 | 0.0 | 323 Dettes envers des entités par- ticulières |
| 33 Abschreibungen | | 0.00 | 25.00 | 25.00+ | | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | | 0.00 | 25.00 | 25.00+ | | 330 Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 6 788 490.90 | 6 668 800.00 | 6 693 870.95 | 25 070.95+ | 0.4+ | 36 Subventions accordées |
| | | 27 370.70 | | | | |
| 364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 6 788 277.70 | 6 668 000.00 | 6 665 700.25 | 2 299.75- | 0.0 | 364 Sociétés d'économie mixte |
| 365 * Private Institutionen | 213.20 | 800.00 | 28 170.70 | 27 370.70+ | >999.9+ | 365 * Institutions privées |
| | | 27 370.70 | | | | |
| 37 Durchlaufende Beiträge | 341 688.00 | 250 000.00 | 383 934.00 | 133 934.00+ | 53.6+ | 37 Subventions redistribuées |
| 372 * Gemeinden | 341 688.00 | 250 000.00 | 383 934.00 | 133 934.00+ | 53.6+ | 372 * Communes |
| 39 Interne Verrechnungen | 222 317.50 | 279 000.00 | 268 477.65 | 10 522.35- | 3.8- | 39 Imputations internes |
| 390 * Verrechneter Aufwand | 12 317.50 | 74 000.00 | 63 477.65 | 10 522.35- | 14.2- | 390 * Charges dues à des imputations internes |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 210 000.00 | 205 000.00 | 205 000.00 | 0.00 | 0.0 | 399 Imputations internes diverses |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'instruction publique |
|--|---------------------|--------------------|--------------------|--------------------------|------------|---|----------------------------|--|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | | | | |
| 4840 Amt für Lehrerinnen-, Lehrer- und Erwachsenenbildung | | | | | | | | | 4840 Office de la formation du personnel enseignant et des adultes |
| Ertrag | | | | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 708 546.90 | 733 700.00 | 979 756.05 | 246 056.05+ | 33.5+ | 43 Contributions | | | |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | | 0.00 | 83 669.35 | 83 669.35+ | | 431 * Emoluments administratifs | | | |
| 433 Schulgelder | 535 356.15 | 695 000.00 | 752 345.25 | 57 345.25+ | 8.3+ | 433 Ecolages | | | |
| 434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 200.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service | | | |
| 435 Verkäufe | 35 602.20 | 37 000.00 | 29 007.60 | 7 992.40- | 21.6- | 435 Ventes | | | |
| 436 * Rückerstattungen | 137 388.55 | 1 700.00 | 114 733.85 | 113 033.85+ | >999.9+ | 436 * Remboursements | | | |
| 47 Durchlaufende Beiträge | 341 688.00 | 250 000.00 | 383 934.00 | 133 934.00+ | 53.6+ | 47 Subventions à redistribuer | | | |
| 470 Bund | 341 688.00 | 250 000.00 | 383 934.00 | 133 934.00+ | 53.6+ | 470 Confédération | | | |
| Investitionsrechnung | | | | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 212 061.35 | 75 000.00 | 74 986.75 | 13.25 - | 0.0 | Dépenses | | | |
| Saldo | 212 061.35 - | 75 000.00 - | 74 986.75 - | 13.25 + | 0.0 | Solde | | | |
| Ausgaben | | | | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 212 061.35 | 75 000.00 | 74 986.75 | 13.25- | 0.0 | 50 Investissements propres | | | |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 212 061.35 | 75 000.00 | 74 986.75 | 13.25- | 0.0 | 506 Mobilier, machines, véhicules | | | |

| Erziehungsdirektion 4841 Medienzentrum Schulwarte Bern | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'instruction publique 4841 Centre Media Schulwarte Berne |
|--|---|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|--------------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| | Laufende Rechnung | | | | | Compte de fonctionnement |
| | Aufwand | 3 158 553.20 | 3 588 000.00 | 3 703 939.70 | 115 939.70+ | 3.2+ |
| | Ertrag | 328 803.20 | 527 000.00 | 643 914.95 | 116 914.95+ | 22.2+ |
| | Saldo | 2 829 750.00- | 3 061 000.00- | 3 060 024.75- | 975.25+ | 0.0 |
| | Aufwand | | | | | Charges |
| 30 | Personalaufwand | 1 880 896.60 | 2 255 900.00 | 2 110 169.10 | 145 730.90- | 6.5- 30 Charges de personnel |
| 301 | Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 1 622 102.45 | 1 953 200.00 | 1 831 496.95 | 121 703.05- | 6.2- 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 | Sozialversicherungsbeiträge | 105 705.10 | 127 000.00 | 121 204.95 | 5 795.05- | 4.6- 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 | Personalversicherungsbeiträge | 131 241.90 | 146 800.00 | 129 719.95 | 17 080.05- | 11.6- 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 | Unfallversicherungsbeiträge | 8 717.10 | 10 900.00 | 9 554.00 | 1 346.00- | 12.3- 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 | Übriges | 13 130.05 | 18 000.00 | 18 193.25 | 193.25+ | 1.1+ 309 Autres charges de personnel |
| 31 | Sachaufwand | 1 046 758.30 | 1 322 100.00 | 1 119 970.10 | 202 129.90- | 15.3- 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 | Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 309 711.55 | 364 700.00 | 311 059.25 | 53 640.75- | 14.7- 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 | Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 224 880.55 | 214 800.00 | 134 600.65 | 80 199.35- | 37.3- 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 | Wasser, Energie und Heizmaterialien | 37 630.60 | 40 000.00 | 39 072.40 | 927.60- | 2.3- 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 | Verbrauchsmaterialien | 21 803.50 | 20 000.00 | 19 828.20 | 171.80- | 0.9- 313 Autres marchandises |
| 314 | Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 38 726.65 | 30 000.00 | 42 483.75 | 12 483.75+ | 41.6+ 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 | Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 28 861.40 | 58 800.00 | 22 397.65 | 36 402.35- | 61.9- 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier |
| 316 | Mieten, Pachten und Benützungskosten | 115 826.15 | 124 100.00 | 118 610.65 | 5 489.35- | 4.4- 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 | Spesenentschädigungen | 13 061.75 | 15 000.00 | 18 216.65 | 3 216.65+ | 21.4+ 317 Dédommagements |
| 318 | Dienstleistungen und Honorare | 256 256.15 | 454 700.00 | 413 700.90 | 40 999.10- | 9.0- 318 Honoraires et prestations de service |
| 33 | Abschreibungen | 1 273.65 | 0.00 | 25.00 | 25.00+ | 33 Amortissements |
| 330 | Finanzvermögen | 1 273.65 | 0.00 | 25.00 | 25.00+ | 330 Patrimoine financier |
| 36 | Eigene Beiträge | 2 450.00 | 4 000.00 | 3 025.00 | 975.00- | 24.4- 36 Subventions accordées |
| 365 | Private Institutionen | 2 450.00 | 4 000.00 | 3 025.00 | 975.00- | 24.4- 365 Institutions privées |
| 38 | Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 222 295.65 | 0.00 | 465 424.00 | 465 424.00+ | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 381 | Überschuss Besondere Rechnungen | 222 295.65 | 0.00 | 465 424.00 | 465 424.00+ | 381 Excédent comptes spéciaux |
| 39 | Interne Verrechnungen | 4 879.00 | 6 000.00 | 5 326.50 | 673.50- | 11.2- 39 Imputations internes |
| 390 | Verrechneter Aufwand | 4 879.00 | 6 000.00 | 5 326.50 | 673.50- | 11.2- 390 Charges dues à des imputations internes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion 4841 Medienzentrum Schulwarte Bern | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction de l'instruction publique 4841 Centre Media Schulwarte Berne |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|---------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | 2000 Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 248 803.20 | 167 000.00 | 283 914.95 | 116 914.95+ | 70.0+ | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 100.00 | 0.00 | 150.00 | 150.00+ | | 431 Emoluments administratifs |
| 434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 84 246.50 | 54 000.00 | 84 943.40 | 30 943.40+ | 57.3+ | 434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 Verkäufe | 66 365.30 | 75 000.00 | 76 844.55 | 1 844.55+ | 2.5+ | 435 Ventes |
| 436 Rückerstattungen | 98 091.40 | 38 000.00 | 121 977.00 | 83 977.00+ | 221.0+ | 436 Remboursements |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 80 000.00 | 360 000.00 | 360 000.00 | 0.00 | 0.0 | 46 Subventions acquises |
| 461 Kantone | 80 000.00 | 80 000.00 | 80 000.00 | 0.00 | 0.0 | 461 Cantons |
| 463 Eigene Anstalten | | 280 000.00 | 280 000.00 | 0.00 | 0.0 | 463 Etablissements de l'Etat |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 99 894.25 | 100 000.00 | 84 770.00 | 15 230.00 - | 15.2 - | Dépenses |
| Saldo | 99 894.25 - | 100 000.00 - | 84 770.00 - | 15 230.00 + | 15.2 - | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 99 894.25 | 100 000.00 | 84 770.00 | 15 230.00 - | 15.2 - | 50 Investissements propres |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 99 894.25 | 100 000.00 | 84 770.00 | 15 230.00 - | 15.2 - | 506 Mobilier, machines, véhicules |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'instruction publique |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|--------------|---|
| 4845 Amt für Lehrerinnen- und Lehrerbildungsinstitute | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4845 Office de la formation des enseignements et des adultes |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 1 101 182.75 | 5 130 900.00 | 2 308 317.20 | 2 822 582.80- | 55.0- | Charges |
| | N | 214 801.30 | | | | |
| Ertrag | 107.50 | 0.00 | 3 479.35 | 3 479.35+ | | Revenus |
| Saldo | 1 101 075.25- | 5 130 900.00- | 2 304 837.85- | 2 826 062.15+ | 55.1- | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 1 101 182.75 | 5 130 900.00 | 2 093 515.90 | 3 037 384.10- | 59.2- | 30 Charges de personnel |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | | 652 500.00 | 648 529.70 | 3 970.30- | 0.6- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 302 * Löhne der Lehrkräfte | 1 045 426.30 | 3 800 000.00 | 1 212 198.85 | 2 587 801.15- | 68.1- | 302 * Traitements du corps enseignant |
| 303 * Sozialversicherungsbeiträge | 32 073.10 | 283 000.00 | 84 462.45 | 198 537.55- | 70.2- | 303 * Contributions aux assurances sociales |
| 304 * Personalversicherungsbeiträge | 21 547.00 | 387 000.00 | 142 827.95 | 244 172.05- | 63.1- | 304 * Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 2 136.35 | 8 400.00 | 5 496.95 | 2 903.05- | 34.6- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 31 Sachaufwand | | 0.00 | 214 801.30 | 214 801.30+ | | 31 Biens, services et marchan- dises |
| | N | 214 801.30 | | | | |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | | 0.00 | 6 711.55 | 6 711.55+ | | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| | N | 6 711.55 | | | | |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | | 0.00 | 3 599.40 | 3 599.40+ | | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| | N | 3 599.40 | | | | |
| 312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien | | 0.00 | 16 270.00 | 16 270.00+ | | 312 * Eau, énergie et combustibles |
| | N | 16 270.00 | | | | |
| 316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten | | 0.00 | 117 445.20 | 117 445.20+ | | 316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| | N | 117 445.20 | | | | |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | | 0.00 | 70 228.95 | 70 228.95+ | | 318 * Honoraires et prestations de service |
| | N | 70 228.95 | | | | |
| 319 Übriges | | 0.00 | 546.20 | 546.20+ | | 319 Frais divers |
| | N | 546.20 | | | | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 107.50 | 0.00 | 3 479.35 | 3 479.35+ | | 43 Contributions |
| 436 Rückerstattungen | 107.50 | 0.00 | 3 479.35 | 3 479.35+ | | 436 Remboursements |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | | 0.00 | 694 171.10 | 694 171.10+ | | Dépenses |
| | N | 694 171.10 | | | | |
| Saldo | | 0.00 | 694 171.10- | 694 171.10- | | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | | 0.00 | 694 171.10 | 694 171.10+ | | 50 Investissements propres |
| | N | 694 171.10 | | | | |
| 506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | | 0.00 | 694 171.10 | 694 171.10+ | | 506 * Mobilier, machines, véhicules |
| | N | 694 171.10 | | | | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'instruction publique |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------|-----------------|-------|--|--|---|
| | Compte 1999 Fr. | | Budget 2000 Fr. | | Compte 2000 Fr. | | Ecart au budget 2000 Fr. % | | |
| 4850 Amt für Bildungsforschung | | | | | | | | | 4850 Office de recherche pédagogique |
| | | | | | | | | | |
| Laufende Rechnung | | | | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 2 273 964.90 | 2 525 200.00 | 2 265 111.90 | 260 088.10 – | 10.3 – | | | | Charges |
| Ertrag | 919.05 | 2 000.00 | 2 554.25 | 554.25+ | 27.7+ | | | | Revenus |
| Saldo | 2 273 045.85 – | 2 523 200.00 – | 2 262 557.65 – | 260 642.35+ | 10.3 – | | | | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 1 782 843.50 | 1 896 200.00 | 1 795 648.20 | 100 551.80 – | 5.3 – | 30 | Charges de personnel | | |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 1 471 635.50 | 1 530 200.00 | 1 472 926.15 | 57 273.85 – | 3.7 – | 301 | Salaires du personnel administratif et d'exploitation | | |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 98 001.30 | 99 500.00 | 99 423.25 | 76.75 – | 0.1 – | 303 | Contributions aux assurances sociales | | |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 121 203.60 | 113 100.00 | 112 749.05 | 350.95 – | 0.3 – | 304 | Contributions à l'assurance du personnel | | |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 6 908.30 | 8 400.00 | 7 566.20 | 833.80 – | 9.9 – | 305 | Contributions à l'assurance accidents | | |
| 308 * Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte | 77 515.60 | 137 000.00 | 95 001.00 | 41 999.00 – | 30.7 – | 308 * | Indemnités versées au personnel temporaire | | |
| 309 Übriges | 7 579.20 | 8 000.00 | 7 982.55 | 17.45 – | 0.2 – | 309 | Autres charges de personnel | | |
| 31 Sachaufwand | 207 140.95 | 445 000.00 | 301 709.80 | 143 290.20 – | 32.2 – | 31 | Biens, services et marchandises | | |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 37 311.00 | 49 000.00 | 35 155.05 | 13 844.95 – | 28.3 – | 310 * | Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique | | |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | | 3 000.00 | 2 900.00 | 100.00 – | 3.3 – | 311 | Mobilier, machines, véhicules | | |
| 317 Spesenentschädigungen | 29 644.45 | 44 000.00 | 42 550.05 | 1 449.95 – | 3.3 – | 317 | Dédommagements | | |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 140 185.50 | 349 000.00 | 221 104.70 | 127 895.30 – | 36.6 – | 318 * | Honoraires et prestations de service | | |
| 36 Eigene Beiträge | 112 902.45 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 36 | Subventions accordées | | |
| 362 Gemeinden | 112 902.45 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 362 | Communes | | |
| 39 Interne Verrechnungen | 171 078.00 | 184 000.00 | 167 753.90 | 16 246.10 – | 8.8 – | 39 | Imputations internes | | |
| 390 * Verrechneter Aufwand | 10 678.00 | 22 000.00 | 5 753.90 | 16 246.10 – | 73.8 – | 390 * | Charges dues à des imputations internes | | |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 160 400.00 | 162 000.00 | 162 000.00 | 0.00 | 0.0 | 399 | Imputations internes diverses | | |
| Ertrag | | | | | | | Revenus | | |
| 43 Entgelte | 919.05 | 2 000.00 | 2 554.25 | 554.25+ | 27.7+ | 43 | Contributions | | |
| 435 Verkäufe | 905.00 | 2 000.00 | 1 126.00 | 874.00 – | 43.7 – | 435 | Ventes | | |
| 436 Rückerstattungen | 14.05 | 0.00 | 1 428.25 | 1 428.25+ | | 436 | Remboursements | | |

| Erziehungsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'instruction publique |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|--------------|--|
| 4870 Amt für Kultur | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4870 Office de la culture |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung Aufwand | 63 610 386.95 | 52 227 700.00 | 51 689 179.80 | 538 520.20- | 1.0- | Compte de fonctionnement Charges |
| | N | 1 734.15 | | | | |
| Ertrag | 2 442 523.95 | 3 247 600.00 | 1 605 594.15 | 1 642 005.85- | 50.6- | Revenus |
| Saldo | 61 167 863.00- | 48 980 100.00- | 50 083 585.65- | 1 103 485.65- | 2.3+ | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 9 610 496.25 | 9 440 500.00 | 9 190 425.30 | 250 074.70- | 2.6- | 30 Charges de personnel |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 8 356 813.30 | 8 176 200.00 | 7 975 754.75 | 200 445.25- | 2.5- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 544 580.10 | 532 800.00 | 520 240.60 | 12 559.40- | 2.4- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 608 206.80 | 603 800.00 | 582 857.40 | 20 942.60- | 3.5- | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 95 017.95 | 116 700.00 | 107 357.85 | 9 342.15- | 8.0- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 Übriges | 5 878.10 | 11 000.00 | 4 214.70 | 6 785.30- | 61.7- | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 3 473 087.35 | 3 457 200.00 | 3 164 673.35 | 292 526.65- | 8.5- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 84 145.70 | 90 000.00 | 82 403.65 | 7 596.35- | 8.4- | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 203 780.35 | 195 300.00 | 188 180.85 | 7 119.15- | 3.6- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 35 607.80 | 42 000.00 | 32 589.70 | 9 410.30- | 22.4- | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 3 633.45 | 5 000.00 | 4 917.50 | 82.50- | 1.7- | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 1 991.00 | 2 000.00 | 1 474.85 | 525.15- | 26.3- | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 27 741.35 | 32 100.00 | 28 705.45 | 3 394.55- | 10.6- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 250 126.90 | 250 500.00 | 250 356.50 | 143.50- | 0.1- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 160 627.05 | 171 000.00 | 167 162.80 | 3 837.20- | 2.2- | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 2 705 433.75 | 2 669 300.00 | 2 408 882.05 | 260 417.95- | 9.8- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 33 Abschreibungen | | 0.00 | 3 647.00 | 3 647.00+ | | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | | 0.00 | 3 647.00 | 3 647.00+ | | 330 Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 49 851 549.25 | 38 667 500.00 | 38 669 234.15 | 1 734.15+ | 0.0 | 36 Subventions accordées |
| | | N 1 734.15 | | | | |
| 365 Private Institutionen | 49 851 549.25 | 38 667 500.00 | 38 669 234.15 | 1 734.15+ | 0.0 | 365 Institutions privées |
| | | N 1 734.15 | | | | |
| 37 Durchlaufende Beiträge | 91 189.00 | 35 000.00 | 46 833.00 | 11 833.00+ | 33.8+ | 37 Subventions redistribuées |
| 375 * Private Institutionen | 91 189.00 | 35 000.00 | 46 833.00 | 11 833.00+ | 33.8+ | 375 * Institutions privées |
| 39 Interne Verrechnungen | 584 065.10 | 627 500.00 | 614 367.00 | 13 133.00- | 2.1- | 39 Imputations internes |
| 390 * Verrechneter Aufwand | 4 065.10 | 16 500.00 | 3 367.00 | 13 133.00- | 79.6- | 390 * Charges dues à des imputations internes |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 580 000.00 | 611 000.00 | 611 000.00 | 0.00 | 0.0 | 399 Imputations internes diverses |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'instruction publique |
|--|---------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 1 904 336.95 | 1 109 100.00 | 1 272 296.15 | 163 196.15+ | 14.7+ | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 300.00 | 1 600.00 | 339.00 | 1 261.00- | 78.8- | 431 Emoluments administratifs |
| 435 Verkäufe | 11 738.00 | 6 000.00 | 6 905.70 | 905.70+ | 15.1+ | 435 Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 1 892 298.95 | 1 101 500.00 | 1 265 051.45 | 163 551.45+ | 14.8+ | 436 * Remboursements |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 446 998.00 | 2 100 000.00 | 286 465.00 | 1 813 535.00- | 86.4- | 46 Subventions acquises |
| 460 * Bund | 446 998.00 | 100 000.00 | 286 465.00 | 186 465.00+ | 186.5+ | 460 * Confédération |
| 465 * Private und Institutionen | | 2 000 000.00 | 0.00 | 2 000 000.00- | 100.0- | 465 * Personnes physiques et institutions |
| 47 Durchlaufende Beiträge | 91 189.00 | 35 000.00 | 46 833.00 | 11 833.00+ | 33.8+ | 47 Subventions à redistribuer |
| 470 Bund | 91 189.00 | 35 000.00 | 46 833.00 | 11 833.00+ | 33.8+ | 470 Confédération |
| 49 Interne Verrechnungen | | 3 500.00 | 0.00 | 3 500.00- | 100.0- | 49 Imputations internes |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | | 3 500.00 | 0.00 | 3 500.00- | 100.0- | 499 Imputations internes diverses |
| Investitionsrechnung Ausgaben Saldo | 7 377 491.65 7 377 491.65- | 4 018 000.00 4 018 000.00- | 3 462 327.45 3 462 327.45- | 555 672.55 - 555 672.55 + | 13.8 - 13.8 - | Investissements Dépenses Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 99 437.50 | 410 000.00 | 149 962.50 | 260 037.50- | 63.4- | 50 Investissements propres |
| 506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 99 437.50 | 410 000.00 | 149 962.50 | 260 037.50- | 63.4- | 506 * Mobilier, machines, véhicules |
| 56 Eigene Beiträge | 7 278 054.15 | 3 608 000.00 | 3 312 364.95 | 295 635.05- | 8.2- | 56 Subventions accordées |
| 565 Private Institutionen | 7 278 054.15 | 3 608 000.00 | 3 312 364.95 | 295 635.05- | 8.2- | 565 Institutions privées |

| Erziehungsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'instruction publique |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|--------------|---|
| 4880 Amt für Sport | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 4880 Office du sport |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 2 422 396.25 | 2 774 200.00 | 2 507 770.75 | 266 429.25- | 9.6- | Charges |
| Ertrag | 1 135 112.95 | 1 187 500.00 | 1 099 922.75 | 87 577.25- | 7.4- | Revenus |
| Saldo | 1 287 283.30- | 1 586 700.00- | 1 407 848.00- | 178 852.00+ | 11.3- | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 1 604 389.95 | 1 635 100.00 | 1 618 717.30 | 16 382.70- | 1.0- | 30 Charges de personnel |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 1 392 166.60 | 1 421 900.00 | 1 412 540.65 | 9 359.35- | 0.7- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 90 683.40 | 92 300.00 | 92 155.40 | 144.60- | 0.2- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 105 987.55 | 103 900.00 | 101 912.85 | 1 987.15- | 1.9- | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 6 953.70 | 8 000.00 | 6 824.05 | 1 175.95- | 14.7- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 Übriges | 8 598.70 | 9 000.00 | 5 284.35 | 3 715.65- | 41.3- | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 775 800.45 | 1 080 100.00 | 848 190.05 | 231 909.95- | 21.5- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 28 572.45 | 38 000.00 | 30 055.55 | 7 944.45- | 20.9- | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 1 461.55 | 2 000.00 | 1 112.30 | 887.70- | 44.4- | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 3 248.55 | 7 100.00 | 3 286.10 | 3 813.90- | 53.7- | 313 Autres marchandises |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 1 668.15 | 2 500.00 | 1 670.55 | 829.45- | 33.2- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 27 012.40 | 32 000.00 | 27 985.80 | 4 014.20- | 12.5- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 11 910.65 | 14 000.00 | 11 733.40 | 2 266.60- | 16.2- | 317 Dédommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 701 926.70 | 984 500.00 | 772 346.35 | 212 153.65- | 21.5- | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 36 Eigene Beiträge | 756.00 | 1 000.00 | 740.00 | 260.00- | 26.0- | 36 Subventions accordées |
| 365 Private Institutionen | 756.00 | 1 000.00 | 740.00 | 260.00- | 26.0- | 365 Institutions privées |
| 37 Durchlaufende Beiträge | 39 018.85 | 50 000.00 | 35 972.60 | 14 027.40- | 28.1- | 37 Subventions redistribuées |
| 376 * Private Haushalte | 39 018.85 | 50 000.00 | 35 972.60 | 14 027.40- | 28.1- | 376 * Personnes physiques |
| 39 Interne Verrechnungen | 2 431.00 | 8 000.00 | 4 150.80 | 3 849.20- | 48.1- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 2 431.00 | 8 000.00 | 4 150.80 | 3 849.20- | 48.1- | 390 Charges dues à des imputations internes |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 45 050.40 | 42 500.00 | 39 377.80 | 3 122.20- | 7.3- | 43 Contributions |
| 435 Verkäufe | 1 668.10 | 1 500.00 | 2 061.85 | 561.85+ | 37.5+ | 435 Ventes |
| 436 Rückerstattungen | 43 382.30 | 41 000.00 | 37 315.95 | 3 684.05- | 9.0- | 436 Remboursements |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 1 051 043.70 | 1 095 000.00 | 1 024 572.35 | 70 427.65- | 6.4- | 46 Subventions acquises |
| 460 * Bund | 1 051 043.70 | 1 095 000.00 | 1 024 572.35 | 70 427.65- | 6.4- | 460 * Confédération |
| 47 Durchlaufende Beiträge | 39 018.85 | 50 000.00 | 35 972.60 | 14 027.40- | 28.1- | 47 Subventions à redistribuer |
| 470 Bund | 39 018.85 | 50 000.00 | 35 972.60 | 14 027.40- | 28.1- | 470 Confédération |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction de l'instruction publique |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|-------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| 4890 Amt für Finanzen und Administration | | | | | | 4890 Office des finances et de l'administration |
| Laufende Rechnung Aufwand | 72 378 812.86 | 81 648 800.00 | 78 798 309.75 | 2 850 490.25- | 3.5- | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 28 827 276.10 | 23 668 100.00 | 22 266 495.45 | 1 401 604.55- | 5.9- | Revenus |
| Saldo | 43 551 536.76- | 57 980 700.00- | 56 531 814.30- | 1 448 885.70+ | 2.5- | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 7 356 000.05 | 8 691 200.00 | 7 198 068.80 | 1 493 131.20- | 17.2- | 30 Charges de personnel |
| 300 * Behörden, Kommissionen und Richter | 715 934.35 | 721 500.00 | 634 639.10 | 86 860.90- | 12.0- | 300 * Autorités, commissions et juges |
| 301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 5 552 856.25 | 6 386 200.00 | 5 438 024.40 | 948 175.60- | 14.8- | 301 * Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 302 * Löhne der Lehrkräfte | 25 285.90 | 355 000.00 | 68 307.20 | 286 692.80- | 80.8- | 302 * Traitements du corps enseignant |
| 303 * Sozialversicherungsbeiträge | 383 467.80 | 464 200.00 | 379 780.20 | 84 419.80- | 18.2- | 303 * Contributions aux assurances sociales |
| 304 * Personalversicherungsbeiträge | 419 049.65 | 508 800.00 | 396 309.65 | 112 490.35- | 22.1- | 304 * Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 31 305.65 | 37 500.00 | 29 681.85 | 7 818.15- | 20.8- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 * Übriges | 228 100.45 | 218 000.00 | 251 326.40 | 33 326.40+ | 15.3+ | 309 * Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 4 955 631.06 | 6 544 600.00 | 4 964 103.20 | 1 580 496.80- | 24.1- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 174 414.11 | 246 100.00 | 186 112.55 | 59 987.45- | 24.4- | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 1 193 548.20 | 1 088 700.00 | 1 247 704.90 | 159 004.90+ | 14.6+ | 311 * Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 182 253.40 | 210 000.00 | 204 992.10 | 5 007.90- | 2.4- | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 19 869.75 | 20 000.00 | 16 931.30 | 3 068.70- | 15.3- | 313 Autres marchandises |
| 314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 548 109.50 | 1 580 000.00 | 116 254.35 | 1 463 745.65- | 92.6- | 314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 776 960.75 | 780 900.00 | 777 831.85 | 3 068.15- | 0.4- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 411 744.45 | 519 300.00 | 484 997.60 | 34 302.40- | 6.6- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 67 936.60 | 74 500.00 | 65 611.05 | 8 888.95- | 11.9- | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 1 580 794.30 | 2 025 100.00 | 1 863 667.50 | 161 432.50- | 8.0- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 32 Passivzinsen | 370 942.20 | 500 000.00 | 363 824.30 | 136 175.70- | 27.2- | 32 Intérêts passifs |
| 322 * Mittel- und langfristige Schulden | 370 942.20 | 500 000.00 | 363 824.30 | 136 175.70- | 27.2- | 322 * Dettes à moyen et à long terme |
| 33 Abschreibungen | 198.10 | 0.00 | 150.00 | 150.00+ | | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 198.10 | 0.00 | 150.00 | 150.00+ | | 330 Patrimoine financier |
| 35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen | 13 215 712.75 | 15 100 000.00 | 17 212 402.45 | 2 112 402.45+ | 14.0+ | 35 Dédommagements pour presta- tions de services de collecti- vités publiques |
| 351 * Kantone | 13 215 712.75 | 15 100 000.00 | 17 212 402.45 | 2 112 402.45+ | 14.0+ | 351 * Cantons |
| 36 Eigene Beiträge | 43 272 171.10 | 47 660 000.00 | 45 951 814.30 | 1 708 185.70- | 3.6- | 36 Subventions accordées |
| 362 Gemeinden | 509 441.75 | 400 000.00 | 388 182.65 | 11 817.35- | 3.0- | 362 Communes |
| 365 * Private Institutionen | 188 000.00 | 200 000.00 | 0.00 | 200 000.00- | 100.0- | 365 * Institutions privées |
| 366 Private Haushalte | 42 574 729.35 | 47 060 000.00 | 45 563 631.65 | 1 496 368.35- | 3.2- | 366 Personnes physiques |
| 37 Durchlaufende Beiträge | 257 718.60 | 180 000.00 | 142 958.70 | 37 041.30- | 20.6- | 37 Subventions redistribuées |
| 372 * Gemeinden | 146 290.00 | 180 000.00 | 142 958.70 | 37 041.30- | 20.6- | 372 * Communes |
| 375 Private Institutionen | 111 428.60 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 375 Institutions privées |
| 39 Interne Verrechnungen | 2 950 439.00 | 2 973 000.00 | 2 964 988.00 | 8 012.00- | 0.3- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 20 839.00 | 40 000.00 | 31 988.00 | 8 012.00- | 20.0- | 390 Charges dues à des imputations internes |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 2 929 600.00 | 2 933 000.00 | 2 933 000.00 | 0.00 | 0.0 | 399 Imputations internes diverses |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Erziehungsdirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung | Direction de l'instruction publique | |
|--|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|--|---|
| | Compte | Budget | Compte | zum Voranschlag | | |
| 4890 Amt für Finanzen und Administration | 1999 | 2000 | 2000 | Ecart au budget | 4890 Office des finances et de l'administration | |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 27 742.05 | 40 000.00 | 12 997.80 | 27 002.20- | 67.5- | 42 Revenus des biens |
| 422 * Anlagen des Finanzvermögens | 27 742.05 | 40 000.00 | 12 997.80 | 27 002.20- | 67.5- | 422 * Capitaux du patrimoine financier |
| 43 Entgelte | 539 597.05 | 693 000.00 | 619 031.55 | 73 968.45- | 10.7- | 43 Contributions |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | 472 140.00 | 440 000.00 | 520 338.30 | 80 338.30+ | 18.3+ | 431 * Emoluments administratifs |
| 433 * Schulgelder | | 230 000.00 | 13 350.00 | 216 650.00- | 94.2- | 433 * Ecolages |
| 434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 340.00 | 2 000.00 | 0.00 | 2 000.00- | 100.0- | 434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 * Verkäufe | 10 375.00 | 5 000.00 | 17 068.00 | 12 068.00+ | 241.4+ | 435 * Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 56 742.05 | 16 000.00 | 68 275.25 | 52 275.25+ | 326.7+ | 436 * Remboursements |
| 45 Rückerstattungen von Gemeinwesen | 3 425 303.40 | 2 065 100.00 | 3 000 166.10 | 935 066.10+ | 45.3+ | 45 Remboursement de collectivités publiques |
| 451 * Kantone | 550 149.80 | 158 000.00 | 134 626.50 | 23 373.50- | 14.8- | 451 * Cantons |
| 452 * Gemeinden | 2 875 153.60 | 1 907 100.00 | 2 865 539.60 | 958 439.60+ | 50.3+ | 452 * Communes |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 23 008 724.00 | 20 660 000.00 | 18 447 341.30 | 2 212 658.70- | 10.7- | 46 Subventions acquises |
| 460 * Bund | 23 008 724.00 | 20 660 000.00 | 18 447 341.30 | 2 212 658.70- | 10.7- | 460 * Confédération |
| 47 Durchlaufende Beiträge | 257 718.60 | 180 000.00 | 142 958.70 | 37 041.30- | 20.6- | 47 Subventions à redistribuer |
| 470 Bund | 146 290.00 | 180 000.00 | 142 958.70 | 37 041.30- | 20.6- | 470 Confédération |
| 475 Private Institutionen | 111 428.60 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 475 Institutions privées |
| 49 Interne Verrechnungen | 1 568 191.00 | 30 000.00 | 44 000.00 | 14 000.00+ | 46.7+ | 49 Imputations internes |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | 1 568 191.00 | 30 000.00 | 44 000.00 | 14 000.00+ | 46.7+ | 499 Imputations internes diverses |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 13 668 203.00 | 14 081 000.00 | 4 459 638.00 | 9 621 362.00- | 68.3- | Dépenses |
| Einnahmen | 6 006 734.15 | 4 503 000.00 | 2 044 408.70 | 2 458 591.30- | 54.6- | Recettes |
| Saldo | 7 661 468.85- | 9 578 000.00- | 2 415 229.30- | 7 162 770.70+ | 74.8- | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | | 3 575 000.00 | 74 850.00 | 3 500 150.00- | 97.9- | 50 Investissements propres |
| 506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | | 3 575 000.00 | 74 850.00 | 3 500 150.00- | 97.9- | 506 * Mobilier, machines, véhicules |
| 56 Eigene Beiträge | 8 010 907.00 | 6 403 000.00 | 2 654 759.00 | 3 748 241.00- | 58.5- | 56 Subventions accordées |
| 562 * Gemeinden | 7 810 907.00 | 6 203 000.00 | 2 543 481.00 | 3 659 519.00- | 59.0- | 562 * Communes |
| 565 * Private Institutionen | 200 000.00 | 200 000.00 | 111 278.00 | 88 722.00- | 44.4- | 565 * Institutions privées |
| 57 Durchlaufende Beiträge | 5 657 296.00 | 4 103 000.00 | 1 730 029.00 | 2 372 971.00- | 57.8- | 57 Subventions redistribuées |
| 572 * Gemeinden | 5 487 938.00 | 3 903 000.00 | 1 598 498.00 | 2 304 502.00- | 59.0- | 572 * Communes |
| 575 * Private Institutionen | 169 358.00 | 200 000.00 | 131 531.00 | 68 469.00- | 34.2- | 575 * Institutions privées |
| Einnahmen | | | | | | Recettes |
| 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen | 349 438.15 | 400 000.00 | 314 379.70 | 85 620.30- | 21.4- | 62 Remboursement de prêts et de participations |
| 626 * Private Haushalte | 349 438.15 | 400 000.00 | 314 379.70 | 85 620.30- | 21.4- | 626 * Personnes physiques |
| 67 Durchlaufende Beiträge | 5 657 296.00 | 4 103 000.00 | 1 730 029.00 | 2 372 971.00- | 57.8- | 67 Subventions à redistribuer |
| 670 Bund | 5 657 296.00 | 4 103 000.00 | 1 730 029.00 | 2 372 971.00- | 57.8- | 670 Confédération |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE) | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE) |
|---|-------------------------|----------|-------------------------|---------------------|-------------------------|--|--|---------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | | Budget 2000 Fr. | | Compte 2000 Fr. | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung Aufwand | 320 762 720.89 | N | 333 656 000.00 | 1 089 631.05 | 328 338 116.09 | | 5 317 883.91 - | 1.6 - | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 214 468 446.27 | | 216 995 800.00 | | 225 943 908.75 | | 8 948 108.75 + | 4.1 + | Revenus |
| Saldo | 106 294 274.62 - | | 116 660 200.00 - | | 102 394 207.34 - | | 14 265 992.66 + | 12.2 - | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 78 995 477.90 | N | 83 638 800.00 | 55 365.00 | 79 360 248.60 | | 4 278 551.40 - | 5.1 - | 30 Charges de personnel |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 4 730.50 | | 10 000.00 | | 3 820.30 | | 6 179.70 - | 61.8 - | 300 Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 67 571 759.70 | N | 71 436 200.00 | 46 634.40 | 67 898 747.00 | | 3 537 453.00 - | 5.0 - | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 4 298 005.40 | | 4 643 000.00 | | 4 352 156.05 | | 290 843.95 - | 6.3 - | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 5 223 587.55 | N | 5 393 900.00 | 8 730.60 | 5 031 537.70 | | 362 362.30 - | 6.7 - | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 940 680.85 | | 1 106 800.00 | | 1 013 001.35 | | 93 798.65 - | 8.5 - | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 301 145.60 | | 295 100.00 | | 294 695.80 | | 404.20 - | 0.1 - | 306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas |
| 309 Übriges | 655 568.30 | | 753 800.00 | | 766 290.40 | | 12 490.40 + | 1.7 + | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 58 661 649.14 | N | 53 692 700.00 | 1 034 266.05 | 51 909 486.59 | | 1 783 213.41 - | 3.3 - | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 660 918.40 | | 835 000.00 | | 690 588.50 | | 144 411.50 - | 17.3 - | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 4 368 523.40 | | 4 677 900.00 | | 4 177 054.64 | | 500 845.36 - | 10.7 - | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 2 368 339.22 | N | 2 393 000.00 | 4 504.80 | 2 343 061.65 | | 49 938.35 - | 2.1 - | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 10 293 610.07 | | 7 820 000.00 | | 8 100 302.85 | | 280 302.85 + | 3.6 + | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 19 043 162.40 | N | 15 745 000.00 | 1 028 492.05 | 15 975 138.50 | | 230 138.50 + | 1.5 + | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 1 726 145.10 | | 1 823 700.00 | | 1 791 007.05 | | 32 692.95 - | 1.8 - | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 871 701.40 | | 966 000.00 | | 735 639.20 | | 230 360.80 - | 23.8 - | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 1 421 190.40 | N | 1 450 000.00 | 1 269.20 | 1 352 914.65 | | 97 085.35 - | 6.7 - | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 17 487 707.35 | | 17 485 700.00 | | 16 347 705.65 | | 1 137 994.35 - | 6.5 - | 318 Honoraires et prestations de service |
| 319 Übriges | 420 351.40 | | 496 400.00 | | 396 073.90 | | 100 326.10 - | 20.2 - | 319 Frais divers |
| 33 Abschreibungen | 216 495.80 | | 1 000.00 | | 201 441.85 | | 200 441.85 + | 44.2 + | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 216 495.80 | | 1 000.00 | | 201 441.85 | | 200 441.85 + | 44.2 + | 330 Patrimoine financier |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE) | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE) |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|---------------|---|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | Fr. | % | |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | % | |
| 36 Eigene Beiträge | 164 396 770.30 | 182 356 100.00 | 174 533 921.45 | 7 822 178.55- | 4.3- | 36 Subventions accordées |
| 360 Bund | 7 640 044.80 | 9 555 000.00 | 8 622 829.40 | 932 170.60- | 9.8- | 360 Confédération |
| 362 Gemeinden | 62 661 360.60 | 61 705 000.00 | 58 761 516.05 | 2 943 483.95- | 4.8- | 362 Communes |
| 364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 90 935 839.35 | 108 330 100.00 | 105 246 877.75 | 3 083 222.25- | 2.8- | 364 Sociétés d'économie mixte |
| 365 Private Institutionen | 3 159 525.55 | 2 766 000.00 | 1 902 698.25 | 863 301.75- | 31.2- | 365 Institutions privées |
| 37 Durchlaufende Beiträge | 10 153 762.30 | 10 460 000.00 | 12 011 643.00 | 1 551 643.00+ | 14.8+ | 37 Subventions redistribuées |
| 372 Gemeinden | 10 153 762.30 | 10 460 000.00 | 12 011 643.00 | 1 551 643.00+ | 14.8+ | 372 Communes |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 4 886 343.15 | 0.00 | 6 877 224.00 | 6 877 224.00+ | | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 381 Überschuss Besondere Rechnungen | 4 886 343.15 | 0.00 | 6 877 224.00 | 6 877 224.00+ | | 381 Excédent comptes spéciaux |
| 39 Interne Verrechnungen | 3 452 222.30 | 3 507 400.00 | 3 444 150.60 | 63 249.40- | 1.8- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 150 337.30 | 257 400.00 | 168 984.55 | 88 415.45- | 34.3- | 390 Charges dues à des imputations internes |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 3 301 885.00 | 3 250 000.00 | 3 275 166.05 | 25 166.05+ | 0.8+ | 399 Imputations internes diverses |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 41 Regalien und Konzessionen | 2 832 840.45 | 2 775 000.00 | 3 672 874.65 | 897 874.65+ | 32.4+ | 41 Régales, concessions |
| 410 Erträge aus Regalien | 13 912.00 | 5 000.00 | 12 930.00 | 7 930.00+ | 158.6+ | 410 Recettes des régales |
| 411 Konzessionen und Patente | 2 818 928.45 | 2 770 000.00 | 3 659 944.65 | 889 944.65+ | 32.1+ | 411 Concessions et patentes |
| 42 Vermögenserträge | 232 268.45 | 197 500.00 | 397 006.50 | 199 506.50+ | 101.0+ | 42 Revenus des biens |
| 422 Anlagen des Finanzvermögens | 11 339.85 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 422 Capitaux du patrimoine financier |
| 424 Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens | 3 419.00 | 15 000.00 | 153 049.60 | 138 049.60+ | 920.3+ | 424 Gains comptables sur les placements du patrimoine financier |
| 427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 217 509.60 | 182 500.00 | 243 956.90 | 61 456.90+ | 33.7+ | 427 Immeubles du patrimoine administratif |
| 43 Entgelte | 52 218 019.52 | 49 313 300.00 | 52 355 691.65 | 3 042 391.65+ | 6.2+ | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 2 136 208.00 | 2 145 000.00 | 2 275 111.85 | 130 111.85+ | 6.1+ | 431 Emoluments administratifs |
| 433 Schulgelder | | 5 000.00 | 900.00 | 4 100.00- | 82.0- | 433 Ecolages |
| 434 Andere Benützungsgeldern, Dienstleistungen | 38 648 586.45 | 38 299 500.00 | 38 506 718.40 | 207 218.40+ | 0.5+ | 434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 Verkäufe | 841 468.92 | 498 000.00 | 811 954.85 | 313 954.85+ | 63.0+ | 435 Ventes |
| 436 Rückerstattungen | 10 591 756.15 | 8 365 800.00 | 10 761 006.55 | 2 395 206.55+ | 28.6+ | 436 Remboursements |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE) | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE) |
|--|------------------------|------------------------|------------------------|-----------------------|----------------|-----------|---|--|---|
| | Compte 1999 | | Budget 2000 | | Compte 2000 | | Ecart au budget 2000 | | |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | % | | |
| 45 Rückerstattungen von Gemeinwesen | 389 824.25 | 192 000.00 | 287 903.05 | 95 903.05+ | 49.9+ | 45 | Remboursement de collectivités publiques | | |
| 450 Bund | 388 313.80 | 190 000.00 | 287 024.45 | 97 024.45+ | 51.1+ | 450 | Confédération | | |
| 451 Kantone | | 1 000.00 | 0.00 | 1 000.00- | 100.0- | 451 | Cantons | | |
| 452 Gemeinden | 1 510.45 | 1 000.00 | 878.60 | 121.40- | 12.1- | 452 | Communes | | |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 146 837 481.40 | 150 659 700.00 | 155 358 321.50 | 4 698 621.50+ | 3.1+ | 46 | Subventions acquises | | |
| 460 Bund | 98 455 752.00 | 95 488 000.00 | 102 189 919.45 | 6 701 919.45+ | 7.0+ | 460 | Confédération | | |
| 461 Kantone | 1 717.20 | 280 000.00 | 304 819.45 | 24 819.45+ | 8.9+ | 461 | Cantons | | |
| 462 Gemeinden | 48 089 512.20 | 54 651 700.00 | 52 623 582.60 | 2 028 117.40- | 3.7- | 462 | Communes | | |
| 463 Eigene Anstalten | 240 000.00 | 240 000.00 | 240 000.00 | 0.00 | 0.0 | 463 | Etablissements de l'Etat | | |
| 465 Private und Institutionen | 50 500.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 465 | Personnes physiques et institutions | | |
| 47 Durchlaufende Beiträge | 10 153 762.30 | 10 460 000.00 | 12 011 643.00 | 1 551 643.00+ | 14.8+ | 47 | Subventions à redistribuer | | |
| 470 Bund | 9 704 230.30 | 10 000 000.00 | 11 561 205.00 | 1 561 205.00+ | 15.6+ | 470 | Confédération | | |
| 472 Gemeinden | 449 532.00 | 460 000.00 | 450 438.00 | 9 562.00- | 2.1- | 472 | Communes | | |
| 49 Interne Verrechnungen | 1 804 249.90 | 3 398 300.00 | 1 860 468.40 | 1 537 831.60- | 45.3- | 49 | Imputations internes | | |
| 490 Verrechneter Ertrag | | 141 000.00 | 0.00 | 141 000.00- | 100.0- | 490 | Revenus provenant d'imputations internes | | |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | 1 804 249.90 | 3 257 300.00 | 1 860 468.40 | 1 396 831.60- | 42.9- | 499 | Imputations internes diverses | | |
| Investitionsrechnung Ausgaben | 532 092 289.33 | 558 144 000.00 | 539 063 266.40 | 19 080 733.60- | 3.4- | | Investissements Dépenses | | |
| Einnahmen | 335 382 815.20 | 340 262 000.00 | 337 745 861.41 | 2 516 138.59- | 0.7- | | Recettes | | |
| Saldo | 196 709 474.13- | 217 882 000.00- | 201 317 404.99- | 16 564 595.01+ | 7.6- | | Solde | | |
| Ausgaben | | | | | | | Dépenses | | |
| 50 Sachgüter | 390 899 442.55 | 388 758 000.00 | 412 069 202.60 | 23 311 202.60+ | 6.0+ | 50 | Investissements propres | | |
| | | K 850 000.00 | | | | | | | |
| 501 Tiefbauten | 110 810 147.45 | 101 937 000.00 | 95 784 107.35 | 6 152 892.65- | 6.0- | 501 | Ouvrages de génie civil | | |
| 502 Nationalstrassen | 198 367 646.80 | 183 585 000.00 | 213 108 568.40 | 29 523 568.40+ | 16.1+ | 502 | Routes nationales | | |
| 503 Hochbauten | 77 748 427.55 | 94 276 000.00 | 93 438 564.30 | 837 435.70- | 0.9- | 503 | Terrains bâtis | | |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 3 513 220.75 | 4 960 000.00 | 4 887 962.55 | 72 037.45- | 1.5- | 506 | Mobilier, machines, véhicules | | |
| 509 Übrige | 460 000.00 | 4 000 000.00 | 4 850 000.00 | 850 000.00+ | 21.3+ | 509 | Autres biens | | |
| | | K 850 000.00 | | | | | | | |
| 52 Darlehen und Beteiligungen | 990 000.00 | 1 489 000.00 | 980 000.00 | 509 000.00- | 34.2- | 52 | Prêts et participations permanentes | | |
| 522 Gemeinden | 990 000.00 | 981 000.00 | 980 000.00 | 1 000.00- | 0.1- | 522 | Communes | | |
| 524 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | | 408 000.00 | 0.00 | 408 000.00- | 100.0- | 524 | Sociétés d'économie mixte | | |
| 525 Private Institutionen | | 100 000.00 | 0.00 | 100 000.00- | 100.0- | 525 | Institutions privées | | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE) | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE) |
|--|-----------------------|--|-----------------------|--|---------------|---|
| | Compte 1999 | Budget 2000 | Compte 2000 | Fr. | % | |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | % | |
| 56 Eigene Beiträge | 101 026 612.78 | 128 897 000.00 K 800 000.00 | 93 803 814.15 | 35 093 185.85- | 27.2- | 56 Subventions accordées |
| 560 Bund | 1 600 000.00 | 1 500 000.00 | 400 000.00 | 1 100 000.00- | 73.3- | 560 Confédération |
| 562 Gemeinden | 27 937 666.43 | 28 486 000.00 | 18 603 426.60 | 9 882 573.40- | 34.7- | 562 Communes |
| 564 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 70 038 140.35 | 97 911 000.00 K 800 000.00 | 74 333 189.55 | 23 577 810.45- | 24.1- | 564 Sociétés d'économie mixte |
| 565 Private Institutionen | 1 450 806.00 | 1 000 000.00 | 467 198.00 | 532 802.00- | 53.3- | 565 Institutions privées |
| 57 Durchlaufende Beiträge | 39 176 234.00 | 39 000 000.00 | 32 210 249.65 | 6 789 750.35- | 17.4- | 57 Subventions redistribuées |
| 572 Gemeinden | 34 900 743.00 | 33 000 000.00 | 30 384 239.65 | 2 615 760.35- | 7.9- | 572 Communes |
| 574 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 4 275 491.00 | 6 000 000.00 | 1 826 010.00 | 4 173 990.00- | 69.6- | 574 Sociétés d'économie mixte |
| Einnahmen | | | | | | Recettes |
| 60 Abgang von Sachgütern | 176 615.65 | 160 000.00 | 429 632.65 | 269 632.65+ | 168.5+ | 60 Transferts au patrimoine financier |
| 601 Tiefbauten | 176 615.65 | 160 000.00 | 429 632.65 | 269 632.65+ | 168.5+ | 601 Ouvrages de génie civil |
| 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen | 872 350.00 | 695 000.00 | 712 550.00 | 17 550.00+ | 2.5+ | 62 Remboursement de prêts et de participations |
| 622 Gemeinden | 627 350.00 | 650 000.00 | 667 550.00 | 17 550.00+ | 2.7+ | 622 Communes |
| 624 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 245 000.00 | 45 000.00 | 45 000.00 | 0.00 | 0.0 | 624 Sociétés d'économie mixte |
| 63 Rückerstattungen für Sachgüter | 50 072 847.55 | 59 439 000.00 | 47 018 261.65 | 12 420 738.35- | 20.9- | 63 Facturations à des tiers |
| 631 Tiefbauten | 10 255 366.90 | 8 029 000.00 | 11 230 999.40 | 3 201 999.40+ | 39.9+ | 631 Ouvrages de génie civil |
| 633 Hochbauten | 4 185 613.65 | 4 236 000.00 | 2 756 248.25 | 1 479 751.75- | 34.9- | 633 Terrains bâtis |
| 634 Investitionsbeiträge Spitalsteuerzehntelfonds | 35 631 867.00 | 47 174 000.00 | 33 031 014.00 | 14 142 986.00- | 30.0- | 634 Subventions d'investissement Fonds de la dîme hospitalière |
| 64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen | 5 791 284.00 | 7 450 000.00 | 9 804 510.76 | 2 354 510.76+ | 31.6+ | 64 Remboursement de subventions accordées |
| 642 Gemeinden | 944 699.00 | 550 000.00 | 1 313 455.76 | 763 455.76+ | 138.8+ | 642 Communes |
| 644 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 4 846 585.00 | 6 900 000.00 | 8 491 055.00 | 1 591 055.00+ | 23.1+ | 644 Sociétés d'économie mixte |
| 66 Beiträge für eigene Rechnung | 239 293 484.00 | 233 518 000.00 | 247 570 656.70 | 14 052 656.70+ | 6.0+ | 66 Subventions acquises |
| 660 Bund | 218 864 061.55 | 213 844 000.00 | 232 632 550.20 | 18 788 550.20+ | 8.8+ | 660 Confédération |
| 662 Gemeinden | 15 874 482.80 | 14 674 000.00 | 9 965 907.00 | 4 708 093.00- | 32.1- | 662 Communes |
| 663 Eigene Anstalten | 4 522 346.50 | 5 000 000.00 | 4 950 110.00 | 49 890.00- | 1.0- | 663 Etablissements de l'Etat |
| 669 Übrige | 32 593.15 | 0.00 | 22 089.50 | 22 089.50+ | | 669 Autres subventions |
| 67 Durchlaufende Beiträge | 39 176 234.00 | 39 000 000.00 | 32 210 249.65 | 6 789 750.35- | 17.4- | 67 Subventions à redistribuer |
| 670 Bund | 39 176 234.00 | 39 000 000.00 | 32 210 249.65 | 6 789 750.35- | 17.4- | 670 Confédération |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie |
|---|-----------------------|---|-----------------------|--|--------------|--|
| 4900 Generalsekretariat BVE | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | 2000 Fr. | 2000 % | 4900 Secrétariat général TTE |
| Laufende Rechnung Aufwand | 9 312 085.40 | 10 399 800.00 5 774.00 | 9 248 699.40 | 1 151 100.60- | 11.1- | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 168 817.00 | 172 000.00 | 190 525.90 | 18 525.90+ | 10.8+ | Revenus |
| Saldo | 9 143 268.40- | 10 227 800.00- | 9 058 173.50- | 1 169 626.50+ | 11.4- | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 4 491 771.30 | 5 230 100.00 | 4 545 981.80 | 684 118.20- | 13.1- | 30 Charges de personnel |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 4 730.50 | 10 000.00 | 3 820.30 | 6 179.70- | 61.8- | 300 Autorités, commissions et juges |
| 301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 3 539 490.30 | 4 180 100.00 | 3 598 069.45 | 582 030.55- | 13.9- | 301 * Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 * Sozialversicherungsbeiträge | 223 986.35 | 271 700.00 | 230 572.35 | 41 127.65- | 15.1- | 303 * Contributions aux assurances sociales |
| 304 * Personalversicherungsbeiträge | 299 851.55 | 313 300.00 | 279 514.50 | 33 785.50- | 10.8- | 304 * Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 15 713.25 | 59 900.00 | 54 218.50 | 5 681.50- | 9.5- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 50.00 | 100.00 | 50.00 | 50.00- | 50.0- | 306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas |
| 309 Übriges | 407 949.35 | 395 000.00 | 379 736.70 | 15 263.30- | 3.9- | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 4 537 597.45 | 4 994 700.00 | 4 543 405.10 | 451 294.90- | 9.0- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 132 462.85 | 153 000.00 | 133 106.30 | 19 893.70- | 13.0- | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 788 218.95 | 823 000.00 | 803 325.40 | 19 674.60- | 2.4- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 101 543.20 | 105 000.00 | 109 504.80 | 4 504.80+ | 4.3+ | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 12 217.45 | 17 500.00 | 15 398.45 | 2 101.55- | 12.0- | 313 Autres marchandises |
| 314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 138 593.05 | 194 000.00 | 143 830.05 | 50 169.95- | 25.9- | 314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 239 785.15 | 331 000.00 | 322 151.50 | 8 848.50- | 2.7- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten | 163 779.80 | 191 000.00 | 128 335.35 | 62 664.65- | 32.8- | 316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 30 432.65 | 35 000.00 | 36 269.20 | 1 269.20+ | 3.6+ | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 2 930 564.35 | 3 000 200.00 | 2 710 072.05 | 290 127.95- | 9.7- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 319 Übriges | | 145 000.00 | 141 412.00 | 3 588.00- | 2.5- | 319 Frais divers |
| 33 Abschreibungen | 1 100.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 33 | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 1 100.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 330 | 330 Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 146 882.15 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 36 | 36 Subventions accordées |
| 365 Private Institutionen | 146 882.15 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 365 | 365 Institutions privées |
| 39 Interne Verrechnungen | 134 734.50 | 175 000.00 | 159 312.50 | 15 687.50- | 9.0- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 134 734.50 | 175 000.00 | 159 312.50 | 15 687.50- | 9.0- | 390 Charges dues à des imputations internes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie |
|--|--------------------|--|----------------------|--|----------------------|--|-------------------------------|-------------|--|
| | Compte | | Budget | | Compte | | Ecart au budget | | |
| | 1999 | | 2000 | | 2000 | | 2000 | | |
| 4900 Generalsekretariat BVE | Fr. | | Fr. | | Fr. | | Fr. | % | 4900 Secrétariat général TTE |
| Ertrag | | | | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 119 100.00 | | 120 000.00 | | 111 259.65 | | 8 740.35- | 7.3- | 42 Revenus des biens |
| 427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 119 100.00 | | 120 000.00 | | 111 259.65 | | 8 740.35- | 7.3- | 427 Immeubles du patrimoine administratif |
| 43 Entgelte | 49 717.00 | | 52 000.00 | | 79 266.25 | | 27 266.25+ | 52.4+ | 43 Contributions |
| 435 Verkäufe | 4 605.00 | | 5 000.00 | | 11 835.00 | | 6 835.00+ | 136.7+ | 435 Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 45 112.00 | | 47 000.00 | | 67 431.25 | | 20 431.25+ | 43.5+ | 436 * Remboursements |
| Investitionsrechnung | | | | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 837 305.30 | | 2 264 000.00 | | 2 236 261.50 | | 27 738.50- | 1.2- | Dépenses |
| Saldo | 837 305.30- | | 2 264 000.00- | | 2 236 261.50- | | 27 738.50+ | 1.2- | Solde |
| Ausgaben | | | | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 837 305.30 | | 2 264 000.00 | | 2 236 261.50 | | 27 738.50- | 1.2- | 50 Investissements propres |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 837 305.30 | | 2 264 000.00 | | 2 236 261.50 | | 27 738.50- | 1.2- | 506 Mobilier, machines, véhicules |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|--------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | |
| 4910 Rechtsamt | | | | Fr. | % | 4910 Office juridique |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 1 583 450.90 | 1 801 600.00 | 1 563 106.80 | 238 493.20- | 13.2- | Charges |
| Ertrag | 194 919.60 | 165 000.00 | 155 833.30 | 9 166.70- | 5.6- | Revenus |
| Saldo | 1 388 531.30- | 1 636 600.00- | 1 407 273.50- | 229 326.50+ | 14.0- | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 1 508 511.50 | 1 706 700.00 | 1 474 769.05 | 231 930.95- | 13.6- | 30 Charges de personnel |
| 301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 1 292 323.35 | 1 471 800.00 | 1 268 105.20 | 203 694.80- | 13.8- | 301 * Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 * Sozialversicherungsbeiträge | 82 973.35 | 95 700.00 | 82 402.80 | 13 297.20- | 13.9- | 303 * Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 110 227.90 | 110 900.00 | 100 044.45 | 10 855.55- | 9.8- | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 19 180.40 | 22 500.00 | 19 792.50 | 2 707.50- | 12.0- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 Übriges | 3 806.50 | 5 800.00 | 4 424.10 | 1 375.90- | 23.7- | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 72 689.40 | 93 900.00 | 85 587.75 | 8 312.25- | 8.9- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 14 813.55 | 16 000.00 | 14 223.40 | 1 776.60- | 11.1- | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 4 871.85 | 4 900.00 | 4 275.00 | 625.00- | 12.8- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 946.65 | 2 000.00 | 269.35 | 1 730.65- | 86.5- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 317 Spesenentschädigungen | 5 571.40 | 7 000.00 | 3 252.30 | 3 747.70- | 53.5- | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 46 485.95 | 64 000.00 | 63 567.70 | 432.30- | 0.7- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 33 Abschreibungen | 2 250.00 | 0.00 | 2 750.00 | 2 750.00+ | | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 2 250.00 | 0.00 | 2 750.00 | 2 750.00+ | | 330 Patrimoine financier |
| 39 Interne Verrechnungen | | 1 000.00 | 0.00 | 1 000.00- | 100.0- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | | 1 000.00 | 0.00 | 1 000.00- | 100.0- | 390 Charges dues à des imputations internes |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 194 919.60 | 165 000.00 | 155 833.30 | 9 166.70- | 5.6- | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 192 924.65 | 160 000.00 | 155 833.30 | 4 166.70- | 2.6- | 431 Emoluments administratifs |
| 436 Rückerstattungen | 1 994.95 | 5 000.00 | 0.00 | 5 000.00- | 100.0- | 436 Remboursements |

| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|--------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | |
| 4920 Koordinationsstelle für Umweltschutz | | | | Fr. | % | 4920 Office de coordination pour la protection de l'environnement |
| | | | | | | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 982 416.95 | 1 054 000.00 | 931 310.94 | 122 689.06- | 11.6- | Charges |
| Ertrag | 73 103.00 | 61 000.00 | 99 675.00 | 38 675.00+ | 63.4+ | Revenus |
| Saldo | 909 313.95- | 993 000.00- | 831 635.94- | 161 364.06+ | 16.3- | Solde |
| | | | | | | |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 845 709.05 | 904 000.00 | 814 513.75 | 89 486.25- | 9.9- | 30 Charges de personnel |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 725 681.50 | 772 600.00 | 697 423.25 | 75 176.75- | 9.7- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 46 220.90 | 50 200.00 | 45 089.50 | 5 110.50- | 10.2- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 61 091.65 | 58 000.00 | 56 550.35 | 1 449.65- | 2.5- | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 9 490.00 | 11 200.00 | 9 593.65 | 1 606.35- | 14.3- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 Übriges | 3 225.00 | 12 000.00 | 5 857.00 | 6 143.00- | 51.2- | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 111 042.90 | 142 000.00 | 116 797.19 | 25 202.81- | 17.7- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 7 910.40 | 10 000.00 | 9 037.45 | 962.55- | 9.6- | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 4 680.30 | 5 000.00 | 4 350.54 | 649.46- | 13.0- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 313 Verbrauchsmaterialien | | 500.00 | 118.40 | 381.60- | 76.3- | 313 Autres marchandises |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 695.95 | 1 000.00 | 0.00 | 1 000.00- | 100.0- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 6 000.00 | 2 000.00 | 51.60 | 1 948.40- | 97.4- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 6 841.75 | 6 000.00 | 5 990.20 | 9.80- | 0.2- | 317 Dommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 84 914.50 | 110 500.00 | 94 929.00 | 15 571.00- | 14.1- | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 319 Übriges | | 7 000.00 | 2 320.00 | 4 680.00- | 66.9- | 319 Frais divers |
| 33 Abschreibungen | 18 520.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 18 520.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 330 Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 7 145.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 36 Subventions accordées |
| 365 Private Institutionen | 7 145.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 365 Institutions privées |
| 39 Interne Verrechnungen | | 8 000.00 | 0.00 | 8 000.00- | 100.0- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | | 8 000.00 | 0.00 | 8 000.00- | 100.0- | 390 Charges dues à des imputations internes |
| | | | | | | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 73 103.00 | 61 000.00 | 99 675.00 | 38 675.00+ | 63.4+ | 43 Contributions |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | 70 818.00 | 54 000.00 | 96 027.00 | 42 027.00+ | 77.8+ | 431 * Emoluments administratifs |
| 435 Verkäufe | 2 285.00 | 2 000.00 | 3 648.00 | 1 648.00+ | 82.4+ | 435 Ventes |
| 436 Rückerstattungen | | 5 000.00 | 0.00 | 5 000.00- | 100.0- | 436 Remboursements |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|--------------|--|
| 4930 Vermessungsamt | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | 2000 | | 4930 Office du cadastre |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung Aufwand | 13 171 863.80 | 13 498 200.00 | 15 023 158.95 | 1 524 958.95+ | 11.3+ | Compte de fonctionnement Charges |
| | | 52 968.20 | | | | |
| Ertrag | 10 575 577.20 | 10 750 300.00 | 12 228 804.30 | 1 478 504.30+ | 13.8+ | Revenus |
| Saldo | 2 596 286.60- | 2 747 900.00- | 2 794 354.65- | 46 454.65- | 1.7+ | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 2 469 913.00 | 2 517 200.00 | 2 562 051.75 | 44 851.75+ | 1.8+ | 30 Charges de personnel |
| | | 52 968.20 | | | | |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 2 128 551.40 | 2 169 900.00 | 2 216 534.40 | 46 634.40+ | 2.1+ | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 132 748.30 | 141 000.00 | 140 644.80 | 355.20- | 0.3- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 171 428.20 | 164 500.00 | 170 833.80 | 6 333.80+ | 3.9+ | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| | | 6 333.80 | | | | |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 28 706.10 | 31 800.00 | 31 504.00 | 296.00- | 0.9- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 Übriges | 8 479.00 | 10 000.00 | 2 534.75 | 7 465.25- | 74.7- | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 585 937.00 | 600 000.00 | 519 929.95 | 80 070.05- | 13.3- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 6 323.20 | 19 800.00 | 15 569.80 | 4 230.20- | 21.4- | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 82 664.70 | 20 000.00 | 16 053.15 | 3 946.85- | 19.7- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 1 675.00 | 2 000.00 | 505.25 | 1 494.75- | 74.7- | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 * Verbrauchsmaterialien | 17 776.55 | 41 000.00 | 27 975.75 | 13 024.25- | 31.8- | 313 * Autres marchandises |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 11 892.95 | 17 000.00 | 14 194.35 | 2 805.65- | 16.5- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten | 30 940.95 | 49 000.00 | 31 620.60 | 17 379.40- | 35.5- | 316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 * Spesenentschädigungen | 33 063.60 | 42 000.00 | 30 237.65 | 11 762.35- | 28.0- | 317 * Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 401 600.05 | 407 000.00 | 381 598.40 | 25 401.60- | 6.2- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 319 Übriges | | 2 200.00 | 2 175.00 | 25.00- | 1.1- | 319 Frais divers |
| 36 Eigene Beiträge | 411 783.50 | 380 000.00 | 379 972.25 | 27.75- | 0.0 | 36 Subventions accordées |
| 362 Gemeinden | 409 708.50 | 380 000.00 | 379 972.25 | 27.75- | 0.0 | 362 Communes |
| 365 Private Institutionen | 2 075.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 365 Institutions privées |
| 37 Durchlaufende Beiträge | 9 704 230.30 | 10 000 000.00 | 11 561 205.00 | 1 561 205.00+ | 15.6+ | 37 Subventions redistribuées |
| 372 * Gemeinden | 9 704 230.30 | 10 000 000.00 | 11 561 205.00 | 1 561 205.00+ | 15.6+ | 372 * Communes |
| 39 Interne Verrechnungen | | 1 000.00 | 0.00 | 1 000.00- | 100.0- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | | 1 000.00 | 0.00 | 1 000.00- | 100.0- | 390 Charges dues à des imputations internes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie |
|--|---------------------|--|----------------------|--|---------------------|--|-------------------------------|--------------|---|
| | Compte 1999 | | Budget 2000 | | Compte 2000 | | Ecart au budget 2000 | | |
| | Fr. | | Fr. | | Fr. | | Fr. | % | |
| 4930 Vermessungsamt | | | | | | | | | 4930 Office du cadastre |
| Ertrag | | | | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 467 725.80 | | 309 300.00 | | 335 931.75 | | 26 631.75+ | 8.6+ | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 106 613.00 | | 70 000.00 | | 77 416.00 | | 7 416.00+ | 10.6+ | 431 Emoluments administratifs |
| 434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 239 855.45 | | 108 000.00 | | 134 234.10 | | 26 234.10+ | 24.3+ | 434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 Verkäufe | 104 716.30 | | 115 000.00 | | 110 767.50 | | 4 232.50- | 3.7- | 435 Ventes |
| 436 Rückerstattungen | 16 541.05 | | 16 300.00 | | 13 514.15 | | 2 785.85- | 17.1- | 436 Remboursements |
| 45 Rückerstattungen von Gemeinwesen | 48 593.25 | | 22 000.00 | | 37 903.05 | | 15 903.05+ | 72.3+ | 45 Remboursement de collectivités publiques |
| 450 * Bund | 47 082.80 | | 20 000.00 | | 37 024.45 | | 17 024.45+ | 85.1+ | 450 * Confédération |
| 451 Kantone | | | 1 000.00 | | 0.00 | | 1 000.00- | 100.0- | 451 Cantons |
| 452 Gemeinden | 1 510.45 | | 1 000.00 | | 878.60 | | 121.40- | 12.1- | 452 Communes |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 355 027.85 | | 278 000.00 | | 293 764.50 | | 15 764.50+ | 5.7+ | 46 Subventions acquises |
| 460 Bund | 355 027.85 | | 278 000.00 | | 293 764.50 | | 15 764.50+ | 5.7+ | 460 Confédération |
| 47 Durchlaufende Beiträge | 9 704 230.30 | | 10 000 000.00 | | 11 561 205.00 | | 1 561 205.00+ | 15.6+ | 47 Subventions à redistribuer |
| 470 Bund | 9 704 230.30 | | 10 000 000.00 | | 11 561 205.00 | | 1 561 205.00+ | 15.6+ | 470 Confédération |
| 49 Interne Verrechnungen | | | 141 000.00 | | 0.00 | | 141 000.00- | 100.0- | 49 Imputations internes |
| 490 Verrechneter Ertrag | | | 141 000.00 | | 0.00 | | 141 000.00- | 100.0- | 490 Revenus provenant d'imputations internes |
| Investitionsrechnung | | | | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 1 450 000.00 | | 4 981 000.00 | | 5 830 000.00 | | 849 000.00+ | 17.0+ | Dépenses |
| Einnahmen | 857 350.00 | | 3 650 000.00 | | 5 143 621.00 | | 1 493 621.00+ | 40.9+ | Recettes |
| Saldo | 592 650.00- | | 1 331 000.00- | | 686 379.00- | | 644 621.00+ | 48.4- | Solde |
| Ausgaben | | | | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 460 000.00 | | 4 000 000.00 | | 4 850 000.00 | | 850 000.00+ | 21.3+ | 50 Investissements propres |
| 509 * Übrige | 460 000.00 | | 4 000 000.00 | | 4 850 000.00 | | 850 000.00+ | 21.3+ | 509 * Autres biens |
| 52 Darlehen und Beteiligungen | 990 000.00 | | 981 000.00 | | 980 000.00 | | 1 000.00- | 0.1- | 52 Prêts et participations permanentes |
| 522 Gemeinden | 990 000.00 | | 981 000.00 | | 980 000.00 | | 1 000.00- | 0.1- | 522 Communes |
| Einnahmen | | | | | | | | | Recettes |
| 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen | 627 350.00 | | 650 000.00 | | 667 550.00 | | 17 550.00+ | 2.7+ | 62 Remboursement de prêts et de participations |
| 622 Gemeinden | 627 350.00 | | 650 000.00 | | 667 550.00 | | 17 550.00+ | 2.7+ | 622 Communes |
| 66 Beiträge für eigene Rechnung | 230 000.00 | | 3 000 000.00 | | 4 476 071.00 | | 1 476 071.00+ | 49.2+ | 66 Subventions acquises |
| 660 * Bund | 230 000.00 | | 2 000 000.00 | | 3 476 071.00 | | 1 476 071.00+ | 73.8+ | 660 * Confédération |
| 663 Eigene Anstalten | | | 1 000 000.00 | | 1 000 000.00 | | 0.00 | 0.0 | 663 Etablissements de l'Etat |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie |
|---|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------|-----------------------|--|--|---------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | | Budget 2000 Fr. | | Compte 2000 Fr. | | 2000 Fr. | % | |
| 4940 Amt für Gewässerschutz und Abfallwirtschaft | | | | | | | | | 4940 Office de la protection des eaux et de la gestion des déchets |
| Laufende Rechnung Aufwand | 12 628 499.27 | N | 12 859 400.00 | 2 396.80 | 12 411 033.90 | | 448 366.10 - | 3.5 - | Compte de fonctionnement Charges |
| Ertrag | 4 943 715.45 | | 6 463 800.00 | | 5 100 055.65 | | 1 363 744.35 - | 21.1 - | Revenus |
| Saldo | 7 684 783.82 - | | 6 395 600.00 - | | 7 310 978.25 - | | 915 378.25 - | 14.3 + | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 7 641 844.10 | N | 7 815 700.00 | 2 396.80 | 7 711 452.80 | | 104 247.20 - | 1.3 - | 30 Charges de personnel |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 6 547 302.95 | | 6 714 800.00 | | 6 632 902.65 | | 81 897.35 - | 1.2 - | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 416 257.60 | | 436 400.00 | | 425 997.85 | | 10 402.15 - | 2.4 - | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 531 929.10 | N | 507 400.00 | 2 396.80 | 509 796.80 | | 2 396.80 + | 0.5 + | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 93 936.55 | | 103 100.00 | | 97 140.35 | | 5 959.65 - | 5.8 - | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 21 794.55 | | 15 000.00 | | 13 337.20 | | 1 662.80 - | 11.1 - | 306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas |
| 309 Übriges | 30 623.35 | | 39 000.00 | | 32 277.95 | | 6 722.05 - | 17.2 - | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 4 878 720.17 | | 4 996 700.00 | | 4 509 869.90 | | 486 830.10 - | 9.7 - | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 57 088.00 | | 132 000.00 | | 115 567.40 | | 16 432.60 - | 12.4 - | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 301 590.50 | | 420 000.00 | | 414 206.10 | | 5 793.90 - | 1.4 - | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 22 821.32 | | 24 000.00 | | 22 442.50 | | 1 557.50 - | 6.5 - | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 * Verbrauchsmaterialien | 167 272.15 | | 175 000.00 | | 143 882.95 | | 31 117.05 - | 17.8 - | 313 * Autres marchandises |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 81 501.45 | | 81 500.00 | | 75 280.75 | | 6 219.25 - | 7.6 - | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 4 306.75 | | 5 000.00 | | 3 371.75 | | 1 628.25 - | 32.6 - | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 120 004.50 | | 135 000.00 | | 127 516.20 | | 7 483.80 - | 5.5 - | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 3 785 366.20 | | 3 974 200.00 | | 3 577 942.50 | | 396 257.50 - | 10.0 - | 318 Honoraires et prestations de service |
| 319 * Übriges | 338 769.30 | | 50 000.00 | | 29 659.75 | | 20 340.25 - | 40.7 - | 319 * Frais divers |
| 33 Abschreibungen | 87 407.00 | | 0.00 | | 174 706.20 | | 174 706.20 + | | 33 Amortissements |
| 330 * Finanzvermögen | 87 407.00 | | 0.00 | | 174 706.20 | | 174 706.20 + | | 330 * Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 19 260.00 | | 26 000.00 | | 14 460.00 | | 11 540.00 - | 44.4 - | 36 Subventions accordées |
| 365 * Private Institutionen | 19 260.00 | | 26 000.00 | | 14 460.00 | | 11 540.00 - | 44.4 - | 365 * Institutions privées |
| 39 Interne Verrechnungen | 1 268.00 | | 21 000.00 | | 545.00 | | 20 455.00 - | 97.4 - | 39 Imputations internes |
| 390 * Verrechneter Aufwand | 1 268.00 | | 21 000.00 | | 545.00 | | 20 455.00 - | 97.4 - | 390 * Charges dues à des imputations internes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie |
|---|----------------------|----------------------|----------------------|--------------------|---------------|---|-------------------------------|--|---|
| | Compte | | Budget | | Compte | | Ecart au budget | | |
| | 1999 | | 2000 | | 2000 | | 2000 | | |
| 4940 Amt für Gewässerschutz und Abfallwirtschaft | Fr. | | Fr. | | Fr. | | Fr. % | | 4940 Office de la protection des eaux et de la gestion des déchets |
| Ertrag | | | | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 11 339.85 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 42 Revenus des biens |
| 422 Anlagen des Finanzvermögens | 11 339.85 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 422 Capitaux du patrimoine financier |
| 43 Entgelte | 4 350 936.80 | 4 374 500.00 | 4 382 555.65 | 8 055.65+ | 0.2+ | 43 Contributions | | | |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | 1 233 655.60 | 1 280 000.00 | 1 440 359.20 | 160 359.20+ | 12.5+ | 431 * Emoluments administratifs | | | |
| 433 Schulgelder | | 5 000.00 | 0.00 | 5 000.00- | 100.0- | 433 Ecolages | | | |
| 434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 41 644.60 | 50 000.00 | 46 919.55 | 3 080.45- | 6.2- | 434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service | | | |
| 435 * Verkäufe | 20 509.60 | 24 000.00 | 42 984.85 | 18 984.85+ | 79.1+ | 435 * Ventes | | | |
| 436 * Rückerstattungen | 3 055 127.00 | 3 015 500.00 | 2 852 292.05 | 163 207.95- | 5.4- | 436 * Remboursements | | | |
| 49 Interne Verrechnungen | 581 438.80 | 2 089 300.00 | 717 500.00 | 1 371 800.00- | 65.7- | 49 Imputations internes | | | |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | 581 438.80 | 2 089 300.00 | 717 500.00 | 1 371 800.00- | 65.7- | 499 Imputations internes diverses | | | |
| Investitionsrechnung | | | | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 23 705 112.00 | 23 100 000.00 | 23 206 491.00 | 106 491.00+ | 0.5+ | Dépenses | | | |
| Einnahmen | 23 814 244.00 | 23 089 000.00 | 23 238 596.00 | 149 596.00+ | 0.6+ | Recettes | | | |
| Saldo | 109 132.00+ | 11 000.00- | 32 105.00+ | 43 105.00+ | 391.9- | Solde | | | |
| Ausgaben | | | | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | | 100 000.00 | 100 000.00 | 0.00 | 0.0 | 50 Investissements propres | | | |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | | 100 000.00 | 100 000.00 | 0.00 | 0.0 | 506 Mobilier, machines, véhicules | | | |
| 57 Durchlaufende Beiträge | 23 705 112.00 | 23 000 000.00 | 23 106 491.00 | 106 491.00+ | 0.5+ | 57 Subventions redistribuées | | | |
| 572 Gemeinden | 23 705 112.00 | 23 000 000.00 | 23 106 491.00 | 106 491.00+ | 0.5+ | 572 Communes | | | |
| Einnahmen | | | | | | | | | Recettes |
| 66 Beiträge für eigene Rechnung | 109 132.00 | 89 000.00 | 132 105.00 | 43 105.00+ | 48.4+ | 66 Subventions acquises | | | |
| 660 * Bund | 109 132.00 | 89 000.00 | 132 105.00 | 43 105.00+ | 48.4+ | 660 * Confédération | | | |
| 67 Durchlaufende Beiträge | 23 705 112.00 | 23 000 000.00 | 23 106 491.00 | 106 491.00+ | 0.5+ | 67 Subventions à redistribuer | | | |
| 670 Bund | 23 705 112.00 | 23 000 000.00 | 23 106 491.00 | 106 491.00+ | 0.5+ | 670 Confédération | | | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------|---|--|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Budget 2000 Fr. | Fr. | 2000 % | 4950 Office de l'économie hydraulique et énergétique | | |
| 4950 Wasser- und Energiewirtschaftsamt | | | | | | | | | |
| Laufende Rechnung | | | | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 15 291 943.90 | 15 720 800.00 | 14 120 107.10 | 1 600 692.90- | 10.2- | | | | Charges |
| Ertrag | 39 950 914.05 | 40 694 500.00 | 40 772 108.85 | 77 608.85+ | 0.2+ | | | | Revenus |
| Saldo | 24 658 970.15+ | 24 973 700.00+ | 26 652 001.75+ | 1 678 301.75+ | 6.7+ | | | | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 4 670 631.35 | 4 867 800.00 | 4 864 830.35 | 2 969.65- | 0.1- | 30 | Charges de personnel | | |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 4 021 360.05 | 4 132 200.00 | 4 169 448.70 | 37 248.70+ | 0.9+ | 301 | Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation | | |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 252 190.10 | 268 400.00 | 269 914.65 | 1 514.65+ | 0.6+ | 303 | Contributions aux assurances sociales | | |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 309 437.75 | 311 400.00 | 300 898.00 | 10 502.00- | 3.4- | 304 | Contributions à l'assurance du personnel | | |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 45 974.05 | 61 800.00 | 61 695.95 | 104.05- | 0.2- | 305 | Contributions à l'assurance accidents | | |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 10 628.40 | 9 000.00 | 6 633.70 | 2 366.30- | 26.3- | 306 | Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas | | |
| 309 Übriges | 31 041.00 | 85 000.00 | 56 239.35 | 28 760.65- | 33.8- | 309 | Autres charges de personnel | | |
| 31 Sachaufwand | 4 068 206.65 | 4 795 000.00 | 4 034 924.40 | 760 075.60- | 15.9- | 31 | Biens, services et marchan- dises | | |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 144 535.40 | 157 000.00 | 114 827.30 | 42 172.70- | 26.9- | 310 | Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique | | |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 212 537.55 | 370 000.00 | 234 664.65 | 135 335.35- | 36.6- | 311 | Mobilier, machines, véhicules | | |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 7 751.35 | 12 000.00 | 13 387.25 | 1 387.25+ | 11.6+ | 312 | Eau, énergie et combustibles | | |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 75 907.20 | 82 000.00 | 65 978.65 | 16 021.35- | 19.5- | 313 | Autres marchandises | | |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 160 350.65 | 153 000.00 | 139 852.35 | 13 147.65- | 8.6- | 315 | Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier | | |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 49 128.25 | 46 000.00 | 19 824.00 | 26 176.00- | 56.9- | 316 | Loyers, fermages et redevances d'utilisation | | |
| 317 Spesenentschädigungen | 73 755.05 | 75 000.00 | 61 140.65 | 13 859.35- | 18.5- | 317 | Dédommagements | | |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 3 343 815.00 | 3 808 000.00 | 3 276 770.30 | 531 229.70- | 14.0- | 318 | Honoraires et prestations de service | | |
| 319 Übriges | 426.20 | 92 000.00 | 108 479.25 | 16 479.25+ | 17.9+ | 319 | Frais divers | | |
| 33 Abschreibungen | 103 551.50 | 1 000.00 | 22 674.50 | 21 674.50+ | >999.9+ | 33 | Amortissements | | |
| 330 Finanzvermögen | 103 551.50 | 1 000.00 | 22 674.50 | 21 674.50+ | >999.9+ | 330 | Patrimoine financier | | |
| 36 Eigene Beiträge | 2 959 330.70 | 2 790 000.00 | 1 688 903.75 | 1 101 096.25- | 39.5- | 36 | Subventions accordées | | |
| 360 Bund | 140 055.80 | 180 000.00 | 135 005.75 | 44 994.25- | 25.0- | 360 | Confédération | | |
| 362 Gemeinden | 1 131 914.00 | 1 180 000.00 | 947 639.00 | 232 361.00- | 19.7- | 362 | Communes | | |
| 364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 55 000.00 | 25 000.00 | 22 650.00 | 2 350.00- | 9.4- | 364 | Sociétés d'économie mixte | | |
| 365 Private Institutionen | 1 632 360.90 | 1 405 000.00 | 583 609.00 | 821 391.00- | 58.5- | 365 | Institutions privées | | |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 184 078.70 | 0.00 | 233 118.05 | 233 118.05+ | | 38 | Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux | | |
| 381 Überschuss Besondere Rechnungen | 184 078.70 | 0.00 | 233 118.05 | 233 118.05+ | | 381 | Excédent comptes spéciaux | | |
| 39 Interne Verrechnungen | 3 306 145.00 | 3 267 000.00 | 3 275 656.05 | 8 656.05+ | 0.3+ | 39 | Imputations internes | | |
| 390 Verrechneter Aufwand | 4 260.00 | 17 000.00 | 490.00 | 16 510.00- | 97.1- | 390 | Charges dues à des imputations internes | | |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 3 301 885.00 | 3 250 000.00 | 3 275 166.05 | 25 166.05+ | 0.8+ | 399 | Imputations internes diverses | | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie |
|---|--|----------------------|----------------------|----------------------|------------------------|--------------|-------------------------------|---|--|
| | Compte | | Budget | | Compte | | Ecart au budget | | |
| | 1999 | Fr. | 2000 | Fr. | 2000 | Fr. | 2000 | % | |
| 4950 Wasser- und Energiewirtschaftsamt | | | | | | | | | 4950 Office de l'économie hydraulique et énergétique |
| Ertrag | | | | | Revenus | | | | |
| 41 | Regalien und Konzessionen | 180 798.50 | 275 000.00 | 1 100 378.35 | 825 378.35+ | 300.1+ | 41 | Régales, concessions | |
| 410 | Erträge aus Regalien | 13 912.00 | 5 000.00 | 12 930.00 | 7 930.00+ | 158.6+ | 410 | Recettes des régales | |
| 411 | Konzessionen und Patente | 166 886.50 | 270 000.00 | 1 087 448.35 | 817 448.35+ | 302.8+ | 411 | Concessions et patentes | |
| 42 | Vermögenserträge | 2 958.00 | 2 500.00 | 8 856.00 | 6 356.00+ | 254.2+ | 42 | Revenus des biens | |
| 427 | Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 2 958.00 | 2 500.00 | 8 856.00 | 6 356.00+ | 254.2+ | 427 | Immeubles du patrimoine administratif | |
| 43 | Entgelte | 38 568 465.05 | 38 972 000.00 | 38 541 563.45 | 430 436.55- | 1.1- | 43 | Contributions | |
| 431 | Gebühren für Amtshandlungen | 38 030.40 | 88 000.00 | 66 086.15 | 21 913.85- | 24.9- | 431 | Emoluments administratifs | |
| 433 | Schulgelder | | 0.00 | 900.00 | 900.00+ | | 433 | Ecolages | |
| 434 | Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 38 347 273.95 | 38 110 000.00 | 38 305 415.70 | 195 415.70+ | 0.5+ | 434 | Autres redevances d'utilisation et prestations de service | |
| 435 | Verkäufe | 68 241.20 | 92 000.00 | 93 817.95 | 1 817.95+ | 2.0+ | 435 | Ventes | |
| 436 | Rückerstattungen | 114 919.50 | 682 000.00 | 75 343.65 | 606 656.35- | 89.0- | 436 | Remboursements | |
| 46 | Beiträge für eigene Rechnung | 1 022 166.40 | 1 335 000.00 | 1 028 822.65 | 306 177.35- | 22.9- | 46 | Subventions acquises | |
| 460 | Bund | 68 717.00 | 160 000.00 | 0.00 | 160 000.00- | 100.0- | 460 | Confédération | |
| 461 | Kantone | 1 717.20 | 280 000.00 | 304 819.45 | 24 819.45+ | 8.9+ | 461 | Cantons | |
| 462 | Gemeinden | 711 732.20 | 655 000.00 | 484 003.20 | 170 996.80- | 26.1- | 462 | Communes | |
| 463 | Eigene Anstalten | 240 000.00 | 240 000.00 | 240 000.00 | 0.00 | 0.0 | 463 | Etablissements de l'Etat | |
| 49 | Interne Verrechnungen | 176 526.10 | 110 000.00 | 92 488.40 | 17 511.60- | 15.9- | 49 | Imputations internes | |
| 499 | Verschiedene interne Verrechnungen | 176 526.10 | 110 000.00 | 92 488.40 | 17 511.60- | 15.9- | 499 | Imputations internes diverses | |
| Investitionsrechnung | | | | | Investissements | | | | |
| Ausgaben | | 9 865 234.45 | 9 648 000.00 | 9 270 602.15 | 377 397.85- | 3.9- | Dépenses | | |
| Einnahmen | | 4 585 504.00 | 3 000 000.00 | 3 462 152.00 | 462 152.00+ | 15.4+ | Recettes | | |
| Saldo | | 5 279 730.45- | 6 648 000.00- | 5 808 450.15- | 839 549.85+ | 12.6- | Solde | | |
| Ausgaben | | | | | Dépenses | | | | |
| 50 | Sachgüter | 2 014 309.45 | 1 240 000.00 | 1 210 376.15 | 29 623.85- | 2.4- | 50 | Investissements propres | |
| 501 | Tiefbauten | 1 847 932.90 | 1 000 000.00 | 1 078 339.15 | 78 339.15+ | 7.8+ | 501 | Ouvrages de génie civil | |
| 506 | Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 166 376.55 | 240 000.00 | 132 037.00 | 107 963.00- | 45.0- | 506 | Mobilier, machines, véhicules | |
| 52 | Darlehen und Beteiligungen | | 508 000.00 | 0.00 | 508 000.00- | 100.0- | 52 | Prêts et participations permanentes | |
| 524 | Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | | 408 000.00 | 0.00 | 408 000.00- | 100.0- | 524 | Sociétés d'économie mixte | |
| 525 | Private Institutionen | | 100 000.00 | 0.00 | 100 000.00- | 100.0- | 525 | Institutions privées | |
| 56 | Eigene Beiträge | 7 850 925.00 | 7 900 000.00 | 8 060 226.00 | 160 226.00+ | 2.0+ | 56 | Subventions accordées | |
| 562 | Gemeinden | 4 265 672.00 | 4 900 000.00 | 3 354 581.00 | 1 545 419.00- | 31.5- | 562 | Communes | |
| 564 | Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 2 134 447.00 | 2 000 000.00 | 4 238 447.00 | 2 238 447.00+ | 111.9+ | 564 | Sociétés d'économie mixte | |
| 565 | Private Institutionen | 1 450 806.00 | 1 000 000.00 | 467 198.00 | 532 802.00- | 53.3- | 565 | Institutions privées | |
| Einnahmen | | | | | Recettes | | | | |
| 63 | Rückerstattungen für Sachgüter | 17 000.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 63 | Facturations à des tiers | |
| 631 | Tiefbauten | 17 000.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 631 | Ouvrages de génie civil | |
| 66 | Beiträge für eigene Rechnung | 4 568 504.00 | 3 000 000.00 | 3 462 152.00 | 462 152.00+ | 15.4+ | 66 | Subventions acquises | |
| 660 | Bund | 487 832.00 | 0.00 | 326 282.00 | 326 282.00+ | | 660 | Confédération | |
| 663 | Eigene Anstalten | 4 080 672.00 | 3 000 000.00 | 3 117 210.00 | 117 210.00+ | 3.9+ | 663 | Etablissements de l'Etat | |
| 669 | Übrige | | 0.00 | 18 660.00 | 18 660.00+ | | 669 | Autres subventions | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|--|---|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | 4960 Office des ponts et chaussées | |
| 4960 Tiefbauamt | | | | | | | | | |
| Laufende Rechnung | | | | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 115 765 814.77 | 104 924 200.00 | 107 473 166.00 | 104 924 200.00 | 2 548 966.00+ | 2.4+ | | | Charges |
| Ertrag | 109 410 103.32 | 102 781 500.00 | 113 146 038.30 | 102 781 500.00 | 10 364 538.30+ | 10.1+ | | | Revenus |
| Saldo | 6 355 711.45- | 2 142 700.00- | 5 672 872.30+ | 2 142 700.00- | 7 815 572.30+ | 364.8- | | | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 50 931 216.85 | 53 728 200.00 | 50 870 207.05 | 53 728 200.00 | 2 857 992.95- | 5.3- | 30 | Charges de personnel | |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 43 818 377.50 | 46 088 100.00 | 43 715 470.45 | 46 088 100.00 | 2 372 629.55- | 5.1- | 301 | Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation | |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 2 787 807.40 | 2 995 700.00 | 2 792 655.10 | 2 995 700.00 | 203 044.90- | 6.8- | 303 | Contributions aux assurances sociales | |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 3 269 546.70 | 3 483 700.00 | 3 172 183.25 | 3 483 700.00 | 311 516.75- | 8.9- | 304 | Contributions à l'assurance du personnel | |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 651 341.10 | 725 700.00 | 657 789.30 | 725 700.00 | 67 910.70- | 9.4- | 305 | Contributions à l'assurance accidents | |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | 268 672.65 | 270 000.00 | 274 674.90 | 270 000.00 | 4 674.90+ | 1.7+ | 306 | Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas | |
| 309 Übriges | 135 471.50 | 165 000.00 | 257 434.05 | 165 000.00 | 92 434.05+ | 56.0+ | 309 | Autres charges de personnel | |
| 31 Sachaufwand | 41 594 760.77 | 34 373 000.00 | 34 300 458.60 | 34 373 000.00 | 72 541.40- | 0.2- | 31 | Biens, services et marchan- dises | |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 275 299.45 | 296 000.00 | 262 772.75 | 296 000.00 | 33 227.25- | 11.2- | 310 | Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique | |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 2 941 775.05 | 3 000 000.00 | 2 666 048.50 | 3 000 000.00 | 333 951.50- | 11.1- | 311 | Mobilier, machines, véhicules | |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 2 234 548.35 | 2 250 000.00 | 2 197 221.85 | 2 250 000.00 | 52 778.15- | 2.3- | 312 | Eau, énergie et combustibles | |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 10 020 424.62 | 7 500 000.00 | 7 846 841.10 | 7 500 000.00 | 346 841.10+ | 4.6+ | 313 | Autres marchandises | |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 18 061 525.05 | 14 351 000.00 | 13 602 816.40 | 14 351 000.00 | 748 183.60- | 5.2- | 314 | Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles | |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 1 228 669.00 | 1 225 000.00 | 1 235 184.30 | 1 225 000.00 | 10 184.30+ | 0.8+ | 315 | Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier | |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 608 187.35 | 660 000.00 | 543 676.30 | 660 000.00 | 116 323.70- | 17.6- | 316 | Loyers, fermages et redevances d'utilisation | |
| 317 Spesenentschädigungen | 1 057 142.20 | 1 030 000.00 | 997 659.20 | 1 030 000.00 | 32 340.80- | 3.1- | 317 | Dédommagements | |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 5 086 033.80 | 4 015 000.00 | 4 915 556.10 | 4 015 000.00 | 900 556.10+ | 22.4+ | 318 | Honoraires et prestations de service | |
| 319 Übriges | 81 155.90 | 46 000.00 | 32 682.10 | 46 000.00 | 13 317.90- | 29.0- | 319 | Frais divers | |
| 33 Abschreibungen | 3 667.30 | 0.00 | 1 261.15 | 0.00 | 1 261.15+ | | 33 | Amortissements | |
| 330 Finanzvermögen | 3 667.30 | 0.00 | 1 261.15 | 0.00 | 1 261.15+ | | 330 | Patrimoine financier | |
| 36 Eigene Beiträge | 18 524 076.60 | 16 795 000.00 | 15 648 933.05 | 16 795 000.00 | 1 146 066.95- | 6.8- | 36 | Subventions accordées | |
| 362 Gemeinden | 18 193 794.10 | 16 445 000.00 | 15 310 977.80 | 16 445 000.00 | 1 134 022.20- | 6.9- | 362 | Communes | |
| 365 Private Institutionen | 330 282.50 | 350 000.00 | 337 955.25 | 350 000.00 | 12 044.75- | 3.4- | 365 | Institutions privées | |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 4 702 264.45 | 0.00 | 6 644 105.95 | 0.00 | 6 644 105.95+ | | 38 | Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux | |
| 381 Überschuss Besondere Rechnungen | 4 702 264.45 | 0.00 | 6 644 105.95 | 0.00 | 6 644 105.95+ | | 381 | Excédent comptes spéciaux | |
| 39 Interne Verrechnungen | 9 828.80 | 28 000.00 | 8 200.20 | 28 000.00 | 19 799.80- | 70.7- | 39 | Imputations internes | |
| 390 Verrechneter Aufwand | 9 828.80 | 28 000.00 | 8 200.20 | 28 000.00 | 19 799.80- | 70.7- | 390 | Charges dues à des imputations internes | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie |
|--|------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------|---|-------------------------------|---------------------------------------|--|
| | Compte 1999 | | Budget 2000 | | Compte 2000 | | Ecart au budget 2000 | | |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | % | 4960 Office des ponts et chaussées | |
| Ertrag | | | | | | | | | Revenus |
| 41 Regalien und Konzessionen | 2 652 041.95 | 2 500 000.00 | 2 572 496.30 | 72 496.30+ | 2.9+ | 41 Régales, concessions | | | |
| 411 Konzessionen und Patente | 2 652 041.95 | 2 500 000.00 | 2 572 496.30 | 72 496.30+ | 2.9+ | 411 Concessions et patentes | | | |
| 42 Vermögenserträge | 98 870.60 | 75 000.00 | 276 890.85 | 201 890.85+ | 269.2+ | 42 Revenus des biens | | | |
| 424 Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens | 3 419.00 | 15 000.00 | 153 049.60 | 138 049.60+ | 920.3+ | 424 Gains comptables sur les placements du patrimoine financier | | | |
| 427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens | 95 451.60 | 60 000.00 | 123 841.25 | 63 841.25+ | 106.4+ | 427 Immeubles du patrimoine administratif | | | |
| 43 Entgelte | 8 107 679.62 | 4 861 500.00 | 8 289 665.80 | 3 428 165.80+ | 70.5+ | 43 Contributions | | | |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 336 568.35 | 310 000.00 | 433 114.20 | 123 114.20+ | 39.7+ | 431 Emoluments administratifs | | | |
| 434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 19 812.45 | 31 500.00 | 20 149.05 | 11 350.95- | 36.0- | 434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service | | | |
| 435 Verkäufe | 635 401.82 | 250 000.00 | 538 796.55 | 288 796.55+ | 115.5+ | 435 Ventes | | | |
| 436 Rückerstattungen | 7 115 897.00 | 4 270 000.00 | 7 297 606.00 | 3 027 606.00+ | 70.9+ | 436 Remboursements | | | |
| 45 Rückerstattungen von Gemeinwesen | 341 231.00 | 170 000.00 | 250 000.00 | 80 000.00+ | 47.1+ | 45 Remboursement de collectivités publiques | | | |
| 450 Bund | 341 231.00 | 170 000.00 | 250 000.00 | 80 000.00+ | 47.1+ | 450 Confédération | | | |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 98 121 995.15 | 95 075 000.00 | 101 664 505.35 | 6 589 505.35+ | 6.9+ | 46 Subventions acquises | | | |
| 460 Bund | 98 032 007.15 | 95 050 000.00 | 101 646 154.95 | 6 596 154.95+ | 6.9+ | 460 Confédération | | | |
| 462 Gemeinden | 89 988.00 | 25 000.00 | 18 350.40 | 6 649.60- | 26.6- | 462 Communes | | | |
| 49 Interne Verrechnungen | 88 285.00 | 100 000.00 | 92 480.00 | 7 520.00- | 7.5- | 49 Imputations internes | | | |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | 88 285.00 | 100 000.00 | 92 480.00 | 7 520.00- | 7.5- | 499 Imputations internes diverses | | | |
| Investitionsrechnung | | | | | | | Investissements | | |
| Ausgaben | 331 825 810.40 | 311 536 000.00 | 325 834 815.90 | 14 298 815.90+ | 4.6+ | Dépenses | | | |
| Einnahmen | 226 652 753.60 | 212 864 000.00 | 226 181 911.90 | 13 317 911.90+ | 6.3+ | Recettes | | | |
| Saldo | 105 173 056.80- | 98 672 000.00- | 99 652 904.00- | 980 904.00- | 1.0+ | Solde | | | |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses | | | |
| 50 Sachgüter | 309 839 400.25 | 286 878 000.00 | 310 234 000.65 | 23 356 000.65+ | 8.1+ | 50 Investissements propres | | | |
| 501 Tiefbauten | 108 962 214.55 | 100 937 000.00 | 94 705 768.20 | 6 231 231.80- | 6.2- | 501 Ouvrages de génie civil | | | |
| 502 Nationalstrassen | 198 367 646.80 | 183 585 000.00 | 213 108 568.40 | 29 523 568.40+ | 16.1+ | 502 Routes nationales | | | |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 2 509 538.90 | 2 356 000.00 | 2 419 664.05 | 63 664.05+ | 2.7+ | 506 Mobilier, machines, véhicules | | | |
| 56 Eigene Beiträge | 6 515 288.15 | 8 658 000.00 | 6 497 056.60 | 2 160 943.40- | 25.0- | 56 Subventions accordées | | | |
| 562 Gemeinden | 6 441 788.15 | 8 158 000.00 | 6 378 645.60 | 1 779 354.40- | 21.8- | 562 Communes | | | |
| 564 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 73 500.00 | 500 000.00 | 118 411.00 | 381 589.00- | 76.3- | 564 Sociétés d'économie mixte | | | |
| 57 Durchlaufende Beiträge | 15 471 122.00 | 16 000 000.00 | 9 103 758.65 | 6 896 241.35- | 43.1- | 57 Subventions redistribuées | | | |
| 572 Gemeinden | 11 195 631.00 | 10 000 000.00 | 7 277 748.65 | 2 722 251.35- | 27.2- | 572 Communes | | | |
| 574 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 4 275 491.00 | 6 000 000.00 | 1 826 010.00 | 4 173 990.00- | 69.6- | 574 Sociétés d'économie mixte | | | |
| Einnahmen | | | | | | Recettes | | | |
| 60 Abgang von Sachgütern | 176 615.65 | 160 000.00 | 429 632.65 | 269 632.65+ | 168.5+ | 60 Transferts au patrimoine financier | | | |
| 601 Tiefbauten | 176 615.65 | 160 000.00 | 429 632.65 | 269 632.65+ | 168.5+ | 601 Ouvrages de génie civil | | | |
| 63 Rückerstattungen für Sachgüter | 10 238 366.90 | 8 029 000.00 | 11 230 999.40 | 3 201 999.40+ | 39.9+ | 63 Facturations à des tiers | | | |
| 631 Tiefbauten | 10 238 366.90 | 8 029 000.00 | 11 230 999.40 | 3 201 999.40+ | 39.9+ | 631 Ouvrages de génie civil | | | |
| 66 Beiträge für eigene Rechnung | 200 766 649.05 | 188 675 000.00 | 205 417 521.20 | 16 742 521.20+ | 8.9+ | 66 Subventions acquises | | | |
| 660 Bund | 200 766 649.05 | 188 675 000.00 | 205 417 521.20 | 16 742 521.20+ | 8.9+ | 660 Confédération | | | |
| 67 Durchlaufende Beiträge | 15 471 122.00 | 16 000 000.00 | 9 103 758.65 | 6 896 241.35- | 43.1- | 67 Subventions à redistribuer | | | |
| 670 Bund | 15 471 122.00 | 16 000 000.00 | 9 103 758.65 | 6 896 241.35- | 43.1- | 670 Confédération | | | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie |
|---|------------------------|--|-------------------------|--|-------------------------|--|--|--------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | | Budget 2000 Fr. | | Compte 2000 Fr. | | 2000 Fr. | % | |
| 4970 Amt für öffentlichen Verkehr | | | | | | | | | |
| Laufende Rechnung | | | | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 144 465 101.05 | | 164 839 300.00 | | 158 971 431.30 | | 5 867 868.70 – | 3.6 – | Charges |
| Ertrag | 47 900 124.15 | | 54 619 700.00 | | 52 590 398.65 | | 2 029 301.35 – | 3.7 – | Revenus |
| Saldo | 96 564 976.90 – | | 110 219 600.00 – | | 106 381 032.65 – | | 3 838 567.35 + | 3.5 – | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 1 090 753.45 | | 1 166 100.00 | | 1 068 925.85 | | 97 174.15 – | 8.3 – | 30 Charges de personnel |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 933 782.80 | | 998 400.00 | | 916 982.40 | | 81 417.60 – | 8.2 – | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 59 797.80 | | 64 900.00 | | 59 286.10 | | 5 613.90 – | 8.7 – | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 77 605.45 | | 76 800.00 | | 74 684.95 | | 2 115.05 – | 2.8 – | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 13 337.40 | | 15 000.00 | | 13 370.40 | | 1 629.60 – | 10.9 – | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | | | 1 000.00 | | 0.00 | | 1 000.00 – | 100.0 – | 306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas |
| 309 Übriges | 6 230.00 | | 10 000.00 | | 4 602.00 | | 5 398.00 – | 54.0 – | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 600 366.25 | | 847 100.00 | | 650 365.05 | | 196 734.95 – | 23.2 – | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 2 363.50 | | 14 000.00 | | 2 750.70 | | 11 249.30 – | 80.4 – | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 6 531.35 | | 8 000.00 | | 8 000.00 | | 0.00 | 0.0 | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 624.30 | | 2 000.00 | | 905.60 | | 1 094.40 – | 54.7 – | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 2 833.10 | | 4 000.00 | | 1 679.80 | | 2 320.20 – | 58.0 – | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 13 839.30 | | 20 000.00 | | 12 336.25 | | 7 663.75 – | 38.3 – | 317 Dédommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 574 174.70 | | 649 100.00 | | 548 239.90 | | 100 860.10 – | 15.5 – | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 319 * Übriges | | | 150 000.00 | | 76 452.80 | | 73 547.20 – | 49.0 – | 319 * Frais divers |
| 33 Abschreibungen | | | 0.00 | | 50.00 | | 50.00 + | | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | | | 0.00 | | 50.00 | | 50.00 + | | 330 Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 142 324 449.35 | | 162 365 100.00 | | 156 801 652.40 | | 5 563 447.60 – | 3.4 – | 36 Subventions accordées |
| 360 Bund | 7 499 989.00 | | 9 375 000.00 | | 8 487 823.65 | | 887 176.35 – | 9.5 – | 360 Confédération |
| 362 Gemeinden | 42 925 944.00 | | 43 700 000.00 | | 42 122 927.00 | | 1 577 073.00 – | 3.6 – | 362 Communes |
| 364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 90 880 839.35 | | 108 305 100.00 | | 105 224 227.75 | | 3 080 872.25 – | 2.8 – | 364 Sociétés d'économie mixte |
| 365 Private Institutionen | 1 017 677.00 | | 985 000.00 | | 966 674.00 | | 18 326.00 – | 1.9 – | 365 Institutions privées |
| 37 Durchlaufende Beiträge | 449 532.00 | | 460 000.00 | | 450 438.00 | | 9 562.00 – | 2.1 – | 37 Subventions redistribuées |
| 372 Gemeinden | 449 532.00 | | 460 000.00 | | 450 438.00 | | 9 562.00 – | 2.1 – | 372 Communes |
| 39 Interne Verrechnungen | | | 1 000.00 | | 0.00 | | 1 000.00 – | 100.0 – | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | | | 1 000.00 | | 0.00 | | 1 000.00 – | 100.0 – | 390 Charges dues à des imputations internes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie |
|--|-----------------------|--|-----------------------|--|-----------------------|--|-------------------------------|--------------|--|
| | Compte | | Budget | | Compte | | Ecart au budget | | |
| | 1999 | | 2000 | | 2000 | | 2000 | | |
| 4970 Amt für öffentlichen Verkehr | Fr. | | Fr. | | Fr. | | Fr. | % | 4970 Office des transports publics |
| Ertrag | | | | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 162 800.15 | | 188 000.00 | | 18 731.65 | | 169 268.35- | 90.0- | 43 Contributions |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | 157 598.00 | | 183 000.00 | | 6 276.00 | | 176 724.00- | 96.6- | 431 * Emoluments administratifs |
| 435 Verkäufe | 300.00 | | 0.00 | | 160.00 | | 160.00+ | | 435 Ventes |
| 436 Rückerstattungen | 4 902.15 | | 5 000.00 | | 12 295.65 | | 7 295.65+ | 145.9+ | 436 Remboursements |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 47 287 792.00 | | 53 971 700.00 | | 52 121 229.00 | | 1 850 471.00- | 3.4- | 46 Subventions acquises |
| 462 Gemeinden | 47 287 792.00 | | 53 971 700.00 | | 52 121 229.00 | | 1 850 471.00- | 3.4- | 462 Communes |
| 47 Durchlaufende Beiträge | 449 532.00 | | 460 000.00 | | 450 438.00 | | 9 562.00- | 2.1- | 47 Subventions à redistribuer |
| 472 Gemeinden | 449 532.00 | | 460 000.00 | | 450 438.00 | | 9 562.00- | 2.1- | 472 Communes |
| Investitionsrechnung | | | | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 39 146 949.28 | | 47 821 000.00 | | 37 812 700.00 | | 10 008 300.00- | 20.9- | Dépenses |
| Einnahmen | 22 597 433.80 | | 22 169 000.00 | | 19 815 417.76 | | 2 353 582.24- | 10.6- | Recettes |
| Saldo | 16 549 515.48- | | 25 652 000.00- | | 17 997 282.24- | | 7 654 717.76+ | 29.8- | Solde |
| Ausgaben | | | | | | | | | Dépenses |
| 56 Eigene Beiträge | 39 146 949.28 | | 47 821 000.00 | | 37 812 700.00 | | 10 008 300.00- | 20.9- | 56 Subventions accordées |
| 560 * Bund | 1 600 000.00 | | 1 500 000.00 | | 400 000.00 | | 1 100 000.00- | 73.3- | 560 * Confédération |
| 562 * Gemeinden | 17 230 206.28 | | 15 428 000.00 | | 8 870 200.00 | | 6 557 800.00- | 42.5- | 562 * Communes |
| 564 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 20 316 743.00 | | 30 893 000.00 | | 28 542 500.00 | | 2 350 500.00- | 7.6- | 564 Sociétés d'économie mixte |
| Einnahmen | | | | | | | | | Recettes |
| 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen | 245 000.00 | | 45 000.00 | | 45 000.00 | | 0.00 | 0.0 | 62 Remboursement de prêts et de participations |
| 624 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 245 000.00 | | 45 000.00 | | 45 000.00 | | 0.00 | 0.0 | 624 Sociétés d'économie mixte |
| 64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen | 5 791 284.00 | | 7 450 000.00 | | 9 804 510.76 | | 2 354 510.76+ | 31.6+ | 64 Remboursement de subventions accordées |
| 642 * Gemeinden | 944 699.00 | | 550 000.00 | | 1 313 455.76 | | 763 455.76+ | 138.8+ | 642 * Communes |
| 644 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 4 846 585.00 | | 6 900 000.00 | | 8 491 055.00 | | 1 591 055.00+ | 23.1+ | 644 * Sociétés d'économie mixte |
| 66 Beiträge für eigene Rechnung | 16 561 149.80 | | 14 674 000.00 | | 9 965 907.00 | | 4 708 093.00- | 32.1- | 66 Subventions acquises |
| 660 Bund | 686 667.00 | | 0.00 | | 0.00 | | 0.00 | | 660 Confédération |
| 662 * Gemeinden | 15 874 482.80 | | 14 674 000.00 | | 9 965 907.00 | | 4 708 093.00- | 32.1- | 662 * Communes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|--------------|---|
| 4980 Hochbauamt | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | 2000 | | 4980 Office des bâtiments |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 7 561 544.85 | 8 558 700.00 | 8 596 101.70 | 37 401.70+ | 0.4+ | Charges |
| | N | 1 028 492.05 | | | | |
| Ertrag | 1 251 172.50 | 1 288 000.00 | 1 660 468.80 | 372 468.80+ | 28.9+ | Revenus |
| Saldo | 6 310 372.35- | 7 270 700.00- | 6 935 632.90- | 335 067.10+ | 4.6- | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 5 345 127.30 | 5 703 000.00 | 5 447 516.20 | 255 483.80- | 4.5- | 30 Charges de personnel |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 4 564 889.85 | 4 908 300.00 | 4 683 810.50 | 224 489.50- | 4.6- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 296 023.60 | 319 000.00 | 305 592.90 | 13 407.10- | 4.2- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 392 469.25 | 367 900.00 | 367 031.60 | 868.40- | 0.2- | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 63 002.00 | 75 800.00 | 67 896.70 | 7 903.30- | 10.4- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 Übriges | 28 742.60 | 32 000.00 | 23 184.50 | 8 815.50- | 27.5- | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 2 212 328.55 | 2 850 300.00 | 3 148 148.65 | 297 848.65+ | 10.4+ | 31 Biens, services et marchan- dises |
| | N | 1 028 492.05 | | | | |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 20 122.05 | 37 200.00 | 22 733.40 | 14 466.60- | 38.9- | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 25 653.15 | 27 000.00 | 26 131.30 | 868.70- | 3.2- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 12.10 | 4 000.00 | 107.55 | 3 892.45- | 97.3- | 313 Autres marchandises |
| 314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 843 044.30 | 1 200 000.00 | 2 228 492.05 | 1 028 492.05+ | 85.7+ | 314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| | N | 1 028 492.05 | | | | |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 1 679.00 | 11 200.00 | 3 168.85 | 8 031.15- | 71.7- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets meublés |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 6 525.20 | 9 000.00 | 7 079.80 | 1 920.20- | 21.3- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 * Spesenentschädigungen | 80 539.95 | 100 000.00 | 78 513.00 | 21 487.00- | 21.5- | 317 * Dédommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 1 234 752.80 | 1 457 700.00 | 779 029.70 | 678 670.30- | 46.6- | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 319 Übriges | | 4 200.00 | 2 893.00 | 1 307.00- | 31.1- | 319 Frais divers |
| 36 Eigene Beiträge | 3 843.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 36 | 36 Subventions accordées |
| 365 Private Institutionen | 3 843.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 365 | 365 Institutions privées |
| 39 Interne Verrechnungen | 246.00 | 5 400.00 | 436.85 | 4 963.15- | 91.9- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 246.00 | 5 400.00 | 436.85 | 4 963.15- | 91.9- | 390 Charges dues à des imputations internes |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 242 672.50 | 330 000.00 | 452 468.80 | 122 468.80+ | 37.1+ | 43 Contributions |
| 435 Verkäufe | 5 410.00 | 10 000.00 | 9 945.00 | 55.00- | 0.6- | 435 Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 237 262.50 | 320 000.00 | 442 523.80 | 122 523.80+ | 38.3+ | 436 * Remboursements |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 50 500.00 | 0.00 | 250 000.00 | 250 000.00+ | 46 | 46 Subventions acquises |
| 460 * Bund | | 0.00 | 250 000.00 | 250 000.00+ | 460 | 460 * Confédération |
| 465 Private und Institutionen | 50 500.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 465 | 465 Personnes physiques et institutions |
| 49 Interne Verrechnungen | 958 000.00 | 958 000.00 | 958 000.00 | 0.00 | 0.0 | 49 Imputations internes |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | 958 000.00 | 958 000.00 | 958 000.00 | 0.00 | 0.0 | 499 Imputations internes diverses |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie |
|--|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|---------------|-------|-------------------------------|---------------------------|--|
| | Compte | | Budget | | Compte | | Ecart au budget | | |
| | 1999 | 2000 | 2000 | 2000 | 2000 | 2000 | Fr. | % | |
| 4980 Hochbauamt | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | % | 4980 Office des bâtiments | |
| Investitionsrechnung | | | | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 125 261 877.90 | 158 794 000.00 | 134 872 395.85 | 23 921 604.15 - | 15.1 - | | | | Dépenses |
| Einnahmen | 56 875 529.80 | 75 490 000.00 | 59 904 162.75 | 15 585 837.25 - | 20.6 - | | | | Recettes |
| Saldo | 68 386 348.10 - | 83 304 000.00 - | 74 968 233.10 - | 8 335 766.90 + | 10.0 - | | | | Solde |
| Ausgaben | | | | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 77 748 427.55 | 94 276 000.00 | 93 438 564.30 | 837 435.70 - | 0.9 - | 50 | | | Investissements propres |
| 503 Hochbauten | 77 748 427.55 | 94 276 000.00 | 93 438 564.30 | 837 435.70 - | 0.9 - | 503 | | | Terrains bâtis |
| 56 Eigene Beiträge | 47 513 450.35 | 64 518 000.00 | 41 433 831.55 | 23 084 168.45 - | 35.8 - | 56 | | | Subventions accordées |
| 564 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 47 513 450.35 | 64 518 000.00 | 41 433 831.55 | 23 084 168.45 - | 35.8 - | 564 * | | | Sociétés d'économie mixte |
| Einnahmen | | | | | | | | | Recettes |
| 63 Rückerstattungen für Sachgüter | 39 817 480.65 | 51 410 000.00 | 35 787 262.25 | 15 622 737.75 - | 30.4 - | 63 | | | Facturations à des tiers |
| 633 * Hochbauten | 4 185 613.65 | 4 236 000.00 | 2 756 248.25 | 1 479 751.75 - | 34.9 - | 633 * | | | Terrains bâtis |
| 634 * Investitionsbeiträge Spitalsteuerzehntelfonds | 35 631 867.00 | 47 174 000.00 | 33 031 014.00 | 14 142 986.00 - | 30.0 - | 634 * | | | Subventions d'investissement Fonds de la dîme hospitalière |
| 66 Beiträge für eigene Rechnung | 17 058 049.15 | 24 080 000.00 | 24 116 900.50 | 36 900.50 + | 0.2 + | 66 | | | Subventions acquises |
| 660 Bund | 16 583 781.50 | 23 080 000.00 | 23 280 571.00 | 200 571.00 + | 0.9 + | 660 | | | Confédération |
| 663 * Eigene Anstalten | 441 674.50 | 1 000 000.00 | 832 900.00 | 167 100.00 - | 16.7 - | 663 * | | | Etablissements de l'Etat |
| 669 Übrige | 32 593.15 | 0.00 | 3 429.50 | 3 429.50 + | | 669 | | | Autres subventions |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Spezialfinanzierungen (SF) | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Financements spéciaux (FS) |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|-------------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 311 088 889.48 | 286 071 200.00 | 309 227 744.62 | 23 156 544.62+ | 8.1+ | Charges |
| Ertrag | 311 088 889.48 | 286 071 200.00 | 309 227 744.62 | 23 156 544.62+ | 8.1+ | Revenus |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 9 702 293.45 | 10 011 600.00 | 10 419 303.15 | 407 703.15+ | 4.1+ | 30 Charges de personnel |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 26 207.65 | 25 500.00 | 20 710.00 | 4 790.00- | 18.8- | 300 Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 7 753 608.85 | 7 980 900.00 | 8 583 959.40 | 603 059.40+ | 7.6+ | 301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation |
| 302 Löhne der Lehrkräfte | 656 923.05 | 651 000.00 | 443 088.50 | 207 911.50- | 31.9- | 302 Traitements du corps enseignant |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 564 052.00 | 613 200.00 | 586 795.75 | 26 404.25- | 4.3- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 581 951.65 | 588 700.00 | 618 263.60 | 29 563.60+ | 5.0+ | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 47 125.35 | 60 200.00 | 49 828.35 | 10 371.65- | 17.2- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | | 0.00 | 14 165.80 | 14 165.80+ | | 306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas |
| 308 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte | 3 075.45 | 0.00 | 6 323.60 | 6 323.60+ | | 308 Indemnités versées au personnel temporaire |
| 309 Übriges | 69 349.45 | 92 100.00 | 96 168.15 | 4 068.15+ | 4.4+ | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 17 323 655.95 | 18 274 800.00 | 26 330 517.17 | 8 055 717.17+ | 44.1+ | 31 Biens, services et marchandises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 8 562 465.64 | 9 319 900.00 | 10 047 300.38 | 727 400.38+ | 7.8+ | 310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 386 515.04 | 301 500.00 | 397 912.15 | 96 412.15+ | 32.0+ | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 227 532.26 | 245 500.00 | 204 529.60 | 40 970.40- | 16.7- | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 754 300.13 | 678 000.00 | 866 387.85 | 188 387.85+ | 27.8+ | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 120 396.57 | 212 000.00 | 1 608 735.10 | 1 396 735.10+ | 658.8+ | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 90 186.02 | 156 500.00 | 119 172.11 | 37 327.89- | 23.9- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 863 331.31 | 948 300.00 | 970 053.56 | 21 753.56+ | 2.3+ | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 116 563.55 | 119 900.00 | 107 296.50 | 12 603.50- | 10.5- | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 6 180 520.61 | 6 243 200.00 | 11 975 357.77 | 5 732 157.77+ | 91.8+ | 318 Honoraires et prestations de service |
| 319 Übriges | 21 844.82 | 50 000.00 | 33 772.15 | 16 227.85- | 32.5- | 319 Frais divers |
| 32 Passivzinsen | 1 606.10 | 0.00 | 417 745.29 | 417 745.29+ | | 32 Intérêts passifs |
| 320 Laufende Verpflichtungen | 1 606.10 | 0.00 | 153.19 | 153.19+ | | 320 Engagements courants |
| 321 Kurzfristige Schulden | | 0.00 | 417 592.10 | 417 592.10+ | | 321 Dettes à court terme |
| 33 Abschreibungen | 138 086.27 | 3 500.00 | 64 818.45 | 61 318.45+ | >999.9+ | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 138 086.27 | 3 500.00 | 7 718.45 | 4 218.45+ | 120.5+ | 330 Patrimoine financier |
| 332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen | | 0.00 | 57 100.00 | 57 100.00+ | | 332 Patrimoine administratif - amortissements complémentaires |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Spezialfinanzierungen (SF) | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Financements spéciaux (FS) |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|-------------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Fr. | % | |
| 34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung | 50 174 329.00 | 56 000 000.00 | 55 357 742.00 | 642 258.00- | 1.1- | 34 Parts et contributions sans affectation |
| 341 Beiträge an Gemeinden | 50 174 329.00 | 56 000 000.00 | 55 357 742.00 | 642 258.00- | 1.1- | 341 Contributions à des communes |
| 36 Eigene Beiträge | 28 176 062.38 | 29 854 800.00 | 33 616 208.25 | 3 761 408.25+ | 12.6+ | 36 Subventions accordées |
| 360 Bund | 8 948 473.00 | 9 000 000.00 | 4 957 858.00 | 4 042 142.00- | 44.9- | 360 Confédération |
| 362 Gemeinden | 1 530 809.60 | 1 800 000.00 | 8 140 788.00 | 6 340 788.00+ | 352.3+ | 362 Communes |
| 365 Private Institutionen | 17 420 613.20 | 18 734 800.00 | 20 209 917.25 | 1 475 117.25+ | 7.9+ | 365 Institutions privées |
| 366 Private Haushalte | 276 166.58 | 320 000.00 | 307 645.00 | 12 355.00- | 3.9- | 366 Personnes physiques |
| 37 Durchlaufende Beiträge | 646 000.00 | 600 000.00 | 19 734 460.35 | 19 134 460.35+ | >999.9+ | 37 Subventions redistribuées |
| 372 Gemeinden | 646 000.00 | 600 000.00 | 9 340 282.00 | 8 740 282.00+ | >999.9+ | 372 Communes |
| 375 Private Institutionen | | 0.00 | 10 394 178.35 | 10 394 178.35+ | | 375 Institutions privées |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Überschuss Besondere Rechnungen | 80 143 744.63 | 5 507 400.00 | 45 954 013.30 | 40 446 613.30+ | 734.4+ | 38 Versements aux financements spéciaux/Excédent comptes spéciaux |
| 380 Einlagen in Spezialfinanzierungen | 80 143 744.63 | 5 507 400.00 | 45 954 013.30 | 40 446 613.30+ | 734.4+ | 380 Versements aux financements spéciaux |
| 39 Interne Verrechnungen | 124 783 111.70 | 165 819 100.00 | 117 332 936.66 | 48 486 163.34- | 29.2- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 13 560.35 | 228 300.00 | 12 435.15 | 215 864.85- | 94.6- | 390 Charges dues à des imputations internes |
| 392 Verrechnete Abschreibungen | 98 861 490.85 | 133 186 000.00 | 83 336 343.90 | 49 849 656.10- | 37.4- | 392 Amortissement imputés |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 25 908 060.50 | 32 404 800.00 | 33 984 157.61 | 1 579 357.61+ | 4.9+ | 399 Imputations internes diverses |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 41 Regalien und Konzessionen | 69 407.00 | 50 000.00 | 9 328.70 | 40 671.30- | 81.3- | 41 Régales, concessions |
| 411 Konzessionen und Patente | 69 407.00 | 50 000.00 | 9 328.70 | 40 671.30- | 81.3- | 411 Concessions et patentes |
| 42 Vermögenserträge | 225 342.51 | 27 000.00 | 507 654.84 | 480 654.84+ | >999.9+ | 42 Revenus des biens |
| 421 Guthaben | 153 206.61 | 0.00 | 482 104.44 | 482 104.44+ | | 421 Avoirs |
| 425 Darlehen des Verwaltungsvermögens | 72 135.90 | 27 000.00 | 25 550.40 | 1 449.60- | 5.4- | 425 Prêts du patrimoine administratif |
| 43 Entgelte | 63 698 732.47 | 61 427 700.00 | 66 145 993.23 | 4 718 293.23+ | 7.7+ | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 5 494 709.13 | 6 485 000.00 | 6 834 635.80 | 349 635.80+ | 5.4+ | 431 Emoluments administratifs |
| 433 Schulgelder | 2 834 701.50 | 2 260 000.00 | 2 243 288.75 | 16 711.25- | 0.7- | 433 Ecolages |
| 434 Andere Benützungsgeldern, Dienstleistungen | 5 713 192.60 | 5 825 000.00 | 5 560 428.85 | 264 571.15- | 4.5- | 434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 Verkäufe | 13 207 649.84 | 14 216 900.00 | 14 346 518.43 | 129 618.43+ | 0.9+ | 435 Ventes |
| 436 Rückerstattungen | 295 538.40 | 191 800.00 | 548 245.25 | 356 445.25+ | 185.8+ | 436 Remboursements |
| 437 Bussen | 5 000.00 | 5 000.00 | 5 000.00 | 0.00 | 0.0 | 437 Amendes |
| 439 Übrige | 36 147 941.00 | 32 444 000.00 | 36 607 876.15 | 4 163 876.15+ | 12.8+ | 439 Autres contributions |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Spezialfinanzierungen (SF) | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Financements spéciaux (FS) |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|-------------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Fr. | % | |
| 44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung | 2 273 768.40 | 2 800 000.00 | 3 366 117.20 | 566 117.20+ | 20.2+ | 44 Parts à des recettes et contributions sans affectation |
| 440 Anteile an Bundeseinnahmen | 2 273 768.40 | 2 800 000.00 | 3 366 117.20 | 566 117.20+ | 20.2+ | 440 Parts à des recettes fédérales |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 36 561 506.50 | 36 058 000.00 | 34 492 961.75 | 1 565 038.25- | 4.3- | 46 Subventions acquises |
| 460 Bund | 579 403.90 | 175 000.00 | 3 222 310.10 | 3 047 310.10+ | >999.9+ | 460 Confédération |
| 461 Kantone | 101 127.05 | 0.00 | 61 471.10 | 61 471.10+ | | 461 Cantons |
| 462 Gemeinden | 34 456 998.00 | 34 608 000.00 | 30 005 064.00 | 4 602 936.00- | 13.3- | 462 Communes |
| 465 Private und Institutionen | | 5 000.00 | 0.00 | 5 000.00- | 100.0- | 465 Personnes physiques et institutions |
| 469 Übrige | 1 423 977.55 | 1 270 000.00 | 1 204 116.55 | 65 883.45- | 5.2- | 469 Autres subventions |
| 47 Durchlaufende Beiträge | 646 000.00 | 600 000.00 | 19 734 460.35 | 19 134 460.35+ | >999.9+ | 47 Subventions à redistribuer |
| 470 Bund | 646 000.00 | 600 000.00 | 19 734 460.35 | 19 134 460.35+ | >999.9+ | 470 Confédération |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | 57 934 949.00 | 38 078 700.00 | 35 137 528.80 | 2 941 171.20- | 7.7- | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux |
| 480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | 57 934 949.00 | 38 078 700.00 | 35 137 528.80 | 2 941 171.20- | 7.7- | 480 Prélèvements sur les financements spéciaux |
| 49 Interne Verrechnungen | 149 679 183.60 | 147 029 800.00 | 149 833 699.75 | 2 803 899.75+ | 1.9+ | 49 Imputations internes |
| 490 Verrechneter Ertrag | | 206 800.00 | 0.00 | 206 800.00- | 100.0- | 490 Revenus provenant d'imputations internes |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | 149 679 183.60 | 146 823 000.00 | 149 833 699.75 | 3 010 699.75+ | 2.1+ | 499 Imputations internes diverses |

| Spezialfinanzierungen (SF) | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Financements spéciaux (FS) |
|--|------------------------|------------------------|-----------------------|--------------------------------|--------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 113 211 292.70 | 139 430 000.00 | 90 399 164.80 | 49 030 835.20- | 35.2- | Dépenses |
| Einnahmen | 5 935 193.85 | 4 044 000.00 | 6 690 849.90 | 2 646 849.90+ | 65.5+ | Recettes |
| Saldo | 107 276 098.85- | 135 386 000.00- | 83 708 314.90- | 51 677 685.10+ | 38.2- | Solde |
| 50 Sachgüter | 4 578 641.80 | 6 306 000.00 | 3 914 582.85 | 2 391 417.15- | 37.9- | 50 Investissements propres |
| 501 Tiefbauten | 1 013 069.90 | 1 500 000.00 | 1 023 587.65 | 476 412.35- | 31.8- | 501 Ouvrages de génie civil |
| 503 Hochbauten | 3 385 491.58 | 4 706 000.00 | 2 505 995.20 | 2 200 004.80- | 46.7- | 503 Terrains bâtis |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 180 080.32 | 100 000.00 | 385 000.00 | 285 000.00+ | 285.0+ | 506 Mobilier, machines, véhicules |
| 52 Darlehen und Beteiligungen | 7 719 000.00 | 6 000 000.00 | 4 241 000.00 | 1 759 000.00- | 29.3- | 52 Prêts et participations permanentes |
| 522 Gemeinden | 3 582 000.00 | 3 000 000.00 | 1 815 000.00 | 1 185 000.00- | 39.5- | 522 Communes |
| 525 Private Institutionen | 4 137 000.00 | 3 000 000.00 | 2 426 000.00 | 574 000.00- | 19.1- | 525 Institutions privées |
| 56 Eigene Beiträge | 100 913 650.90 | 127 124 000.00 | 81 765 081.95 | 45 358 918.05- | 35.7- | 56 Subventions accordées |
| 562 Gemeinden | 46 200 277.50 | 55 460 000.00 | 38 443 885.75 | 17 016 114.25- | 30.7- | 562 Communes |
| 563 Eigene Anstalten | 339 613.00 | 0.00 | 99 260.30 | 99 260.30+ | | 563 Etablissements de l'Etat |
| 564 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 40 520 694.20 | 64 114 000.00 | 41 008 886.00 | 23 105 114.00- | 36.0- | 564 Sociétés d'économie mixte |
| 565 Private Institutionen | 13 853 066.20 | 7 550 000.00 | 2 213 049.90 | 5 336 950.10- | 70.7- | 565 Institutions privées |
| 57 Durchlaufende Beiträge | | 0.00 | 478 500.00 | 478 500.00+ | | 57 Subventions redistribuées |
| 572 Gemeinden | | 0.00 | 214 500.00 | 214 500.00+ | | 572 Communes |
| 575 Private Institutionen | | 0.00 | 264 000.00 | 264 000.00+ | | 575 Institutions privées |
| Einnahmen | | | | | | Recettes |
| 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen | 4 626 480.00 | 3 994 000.00 | 3 869 029.00 | 124 971.00- | 3.1- | 62 Remboursement de prêts et de participations |
| 622 Gemeinden | 3 559 695.00 | 2 800 000.00 | 2 457 544.00 | 342 456.00- | 12.2- | 622 Communes |
| 624 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 193 585.00 | 194 000.00 | 193 585.00 | 415.00- | 0.2- | 624 Sociétés d'économie mixte |
| 625 Private Institutionen | 873 200.00 | 1 000 000.00 | 1 217 900.00 | 217 900.00+ | 21.8+ | 625 Institutions privées |
| 64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen | 1 303 713.85 | 0.00 | 2 342 040.90 | 2 342 040.90+ | | 64 Remboursement de subventions accordées |
| 642 Gemeinden | | 0.00 | 241 405.20 | 241 405.20+ | | 642 Communes |
| 644 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 1 303 369.00 | 0.00 | 429 224.00 | 429 224.00+ | | 644 Sociétés d'économie mixte |
| 645 Private Institutionen | 344.85 | 0.00 | 1 671 411.70 | 1 671 411.70+ | | 645 Institutions privées |
| 66 Beiträge für eigene Rechnung | 5 000.00 | 50 000.00 | 1 280.00 | 48 720.00- | 97.4- | 66 Subventions acquises |
| 669 Übrige | 5 000.00 | 50 000.00 | 1 280.00 | 48 720.00- | 97.4- | 669 Autres subventions |
| 67 Durchlaufende Beiträge | | 0.00 | 478 500.00 | 478 500.00+ | | 67 Subventions à redistribuer |
| 670 Bund | | 0.00 | 478 500.00 | 478 500.00+ | | 670 Confédération |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Financements spéciaux |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------|-----------|--|--|---------------------------------|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | 2000 Fr. | 2000 % | 5020 Fonds pour l'encourage- ment de l'économie bernoise | | |
| Laufende Rechnung | | | | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 516 316.95 | 2 400 700.00 | 207 810.55 | 2 192 889.45 - | 91.3 - | | | | Charges |
| Ertrag | 516 316.95 | 2 400 700.00 | 207 810.55 | 2 192 889.45 - | 91.3 - | | | | Revenus |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | | | | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 31 Sachaufwand | 25 098.40 | 0.00 | 19 019.90 | 19 019.90+ | | 31 | Biens, services et marchan- dises | | |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 25 098.40 | 0.00 | 19 019.90 | 19 019.90+ | | 318 * | Honoraires et prestations de service | | |
| 33 Abschreibungen | | 0.00 | 57 100.00 | 57 100.00+ | | 33 | Amortissements | | |
| 332 * Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen | | 0.00 | 57 100.00 | 57 100.00+ | | 332 * | Patrimoine administratif - amortissements complémentaires | | |
| 36 Eigene Beiträge | 491 023.75 | 550 000.00 | 131 645.65 | 418 354.35- | 76.1- | 36 | Subventions accordées | | |
| 365 * Private Institutionen | 491 023.75 | 550 000.00 | 131 645.65 | 418 354.35- | 76.1- | 365 * | Institutions privées | | |
| 39 Interne Verrechnungen | 194.80 | 1 850 700.00 | 45.00 | 1 850 655.00- | 100.0- | 39 | Imputations internes | | |
| 392 * Verrechnete Abschreibungen | | 1 850 000.00 | 0.00 | 1 850 000.00- | 100.0- | 392 * | Amortissement imputés | | |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 194.80 | 700.00 | 45.00 | 655.00- | 93.6- | 399 | Imputations internes diverses | | |
| Ertrag | | | | | | | Revenus | | |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | 516 316.95 | 2 400 700.00 | 207 810.55 | 2 192 889.45- | 91.3- | 48 | Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux | | |
| 480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | 516 316.95 | 2 400 700.00 | 207 810.55 | 2 192 889.45- | 91.3- | 480 | Prélèvements sur les financements spéciaux | | |
| Investitionsrechnung | | | | | | | Investissements | | |
| Ausgaben | | 1 850 000.00 | 0.00 | 1 850 000.00 - | 100.0 - | | Dépenses | | |
| Einnahmen | | 0.00 | 95 000.00 | 95 000.00 + | | | Recettes | | |
| Saldo | | 1 850 000.00 - | 95 000.00 + | 1 945 000.00 + | 105.1 - | | Solde | | |
| Ausgaben | | | | | | | Dépenses | | |
| 56 Eigene Beiträge | | 1 850 000.00 | 0.00 | 1 850 000.00- | 100.0- | 56 | Subventions accordées | | |
| 565 * Private Institutionen | | 1 850 000.00 | 0.00 | 1 850 000.00- | 100.0- | 565 * | Institutions privées | | |
| Einnahmen | | | | | | | Recettes | | |
| 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen | | 0.00 | 95 000.00 | 95 000.00+ | | 62 | Remboursement de prêts et de participations | | |
| 625 * Private Institutionen | | 0.00 | 95 000.00 | 95 000.00+ | | 625 * | Institutions privées | | |

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung | | Financements spéciaux |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|--------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | zum Voranschlag Ecart au budget 2000 | | |
| 5021 Grundstücksfonds | | | | Fr. | % | 5021 Fonds affaires foncières |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 2 127 731.95 | 7 101 100.00 | 7 162 946.45 | 61 846.45+ | 0.9+ | Charges |
| Ertrag | 2 127 731.95 | 7 101 100.00 | 7 162 946.45 | 61 846.45+ | 0.9+ | Revenus |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 31 Sachaufwand | 127 285.75 | 100 000.00 | 67 586.45 | 32 413.55- | 32.4- | 31 Biens, services et marchandises |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 127 285.75 | 100 000.00 | 67 586.45 | 32 413.55- | 32.4- | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 36 Eigene Beiträge | 1 500 000.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 36 Subventions accordées |
| 365 Private Institutionen | 1 500 000.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 365 Institutions privées |
| 39 Interne Verrechnungen | 500 446.20 | 7 001 100.00 | 7 095 360.00 | 94 260.00+ | 1.3+ | 39 Imputations internes |
| 392 * Verrechnete Abschreibungen | | 0.00 | 95 000.00 | 95 000.00+ | | 392 * Amortissement imputés |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 500 446.20 | 7 001 100.00 | 7 000 360.00 | 740.00- | 0.0 | 399 Imputations internes diverses |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 60 000.00 | 15 000.00 | 15 000.00 | 0.00 | 0.0 | 42 Revenus des biens |
| 425 Darlehen des Verwaltungsvermögens | 60 000.00 | 15 000.00 | 15 000.00 | 0.00 | 0.0 | 425 Prêts du patrimoine administratif |
| 43 Entgelte | 34 650.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 43 Contributions |
| 439 Übrige | 34 650.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 439 Autres contributions |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | 2 033 081.95 | 7 086 100.00 | 7 147 946.45 | 61 846.45+ | 0.9+ | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux |
| 480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | 2 033 081.95 | 7 086 100.00 | 7 147 946.45 | 61 846.45+ | 0.9+ | 480 Prélèvements sur les financements spéciaux |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 2 200 000.00 | 0.00 | 95 000.00 | 95 000.00+ | | Dépenses |
| Einnahmen | 1 322 000.00 | 400 000.00 | 156 000.00 | 244 000.00- | 61.0- | Recettes |
| Saldo | 878 000.00- | 400 000.00+ | 61 000.00+ | 339 000.00- | 84.8- | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 52 Darlehen und Beteiligungen | 2 200 000.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 52 Prêts et participations permanentes |
| 522 Gemeinden | 2 200 000.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 522 Communes |
| 56 Eigene Beiträge | | 0.00 | 95 000.00 | 95 000.00+ | | 56 Subventions accordées |
| 562 * Gemeinden | | 0.00 | 95 000.00 | 95 000.00+ | | 562 * Communes |
| Einnahmen | | | | | | Recettes |
| 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen | 1 322 000.00 | 400 000.00 | 156 000.00 | 244 000.00- | 61.0- | 62 Remboursement de prêts et de participations |
| 622 * Gemeinden | 1 283 000.00 | 400 000.00 | 156 000.00 | 244 000.00- | 61.0- | 622 * Communes |
| 625 Private Institutionen | 39 000.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 625 Institutions privées |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung | | Financements spéciaux |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|--------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | zum Voranschlag Ecart au budget 2000 | | |
| 5022 Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten | | | | Fr. | % | 5022 Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 3 658 135.90 | 5 612 000.00 | 5 601 550.40 | 10 449.60- | 0.2- | Charges |
| Ertrag | 3 658 135.90 | 5 612 000.00 | 5 601 550.40 | 10 449.60- | 0.2- | Revenus |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 31 Sachaufwand | 25 000.00 | 100 000.00 | 5 973.00 | 94 027.00- | 94.0- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 25 000.00 | 100 000.00 | 5 973.00 | 94 027.00- | 94.0- | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 36 Eigene Beiträge | 597 020.00 | 520 000.00 | 692 946.90 | 172 946.90+ | 33.3+ | 36 Subventions accordées |
| 362 * Gemeinden | 495 020.00 | 440 000.00 | 598 946.90 | 158 946.90+ | 36.1+ | 362 * Communes |
| 365 * Private Institutionen | 102 000.00 | 80 000.00 | 94 000.00 | 14 000.00+ | 17.5+ | 365 * Institutions privées |
| 37 Durchlaufende Beiträge | 646 000.00 | 600 000.00 | 591 000.00 | 9 000.00- | 1.5- | 37 Subventions redistribuées |
| 372 Gemeinden | 646 000.00 | 600 000.00 | 591 000.00 | 9 000.00- | 1.5- | 372 Communes |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 2 388 476.05 | 4 390 600.00 | 4 243 863.00 | 146 737.00- | 3.3- | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 380 Einlagen in Spezialfinanzierungen | 2 388 476.05 | 4 390 600.00 | 4 243 863.00 | 146 737.00- | 3.3- | 380 Versements aux financements spéciaux |
| 39 Interne Verrechnungen | 1 639.85 | 1 400.00 | 67 767.50 | 66 367.50+ | >999.9+ | 39 Imputations internes |
| 399 * Verschiedene interne Verrechnungen | 1 639.85 | 1 400.00 | 67 767.50 | 66 367.50+ | >999.9+ | 399 * Imputations internes diverses |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 12 135.90 | 12 000.00 | 10 550.40 | 1 449.60- | 12.1- | 42 Revenus des biens |
| 425 Darlehen des Verwaltungs- vermögens | 12 135.90 | 12 000.00 | 10 550.40 | 1 449.60- | 12.1- | 425 Prêts du patrimoine administratif |
| 47 Durchlaufende Beiträge | 646 000.00 | 600 000.00 | 591 000.00 | 9 000.00- | 1.5- | 47 Subventions à redistribuer |
| 470 Bund | 646 000.00 | 600 000.00 | 591 000.00 | 9 000.00- | 1.5- | 470 Confédération |
| 49 Interne Verrechnungen | 3 000 000.00 | 5 000 000.00 | 5 000 000.00 | 0.00 | 0.0 | 49 Imputations internes |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | 3 000 000.00 | 5 000 000.00 | 5 000 000.00 | 0.00 | 0.0 | 499 Imputations internes diverses |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 5 049 000.00 | 6 000 000.00 | 4 221 000.00 | 1 779 000.00- | 29.7- | Dépenses |
| Einnahmen | 3 070 895.00 | 3 400 000.00 | 3 404 444.00 | 4 444.00+ | 0.1+ | Recettes |
| Saldo | 1 978 105.00- | 2 600 000.00- | 816 556.00- | 1 783 444.00+ | 68.6- | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 52 Darlehen und Beteiligungen | 5 049 000.00 | 6 000 000.00 | 4 221 000.00 | 1 779 000.00- | 29.7- | 52 Prêts et participations permanentes |
| 522 * Gemeinden | 1 382 000.00 | 3 000 000.00 | 1 815 000.00 | 1 185 000.00- | 39.5- | 522 * Communes |
| 525 * Private Institutionen | 3 667 000.00 | 3 000 000.00 | 2 406 000.00 | 594 000.00- | 19.8- | 525 * Institutions privées |
| Einnahmen | | | | | | Recettes |
| 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen | 3 070 895.00 | 3 400 000.00 | 3 404 444.00 | 4 444.00+ | 0.1+ | 62 Remboursement de prêts et de participations |
| 622 Gemeinden | 2 276 695.00 | 2 400 000.00 | 2 301 544.00 | 98 456.00- | 4.1- | 622 Communes |
| 625 * Private Institutionen | 794 200.00 | 1 000 000.00 | 1 102 900.00 | 102 900.00+ | 10.3+ | 625 * Institutions privées |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Financements spéciaux |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|---------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| 5024 Tourismusförderungs- fonds | | | | | | 5024 Fonds pour l'encouragement du tourisme |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 3 859 785.40 | 3 751 000.00 | 4 011 476.15 | 260 476.15+ | 6.9+ | Charges |
| Ertrag | 3 859 785.40 | 3 751 000.00 | 4 011 476.15 | 260 476.15+ | 6.9+ | Revenus |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 31 Sachaufwand | 116 224.30 | 65 000.00 | 32 786.70 | 32 213.30- | 49.6- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 116 224.30 | 65 000.00 | 32 786.70 | 32 213.30- | 49.6- | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 33 Abschreibungen | 6 120.85 | 0.00 | 866.00 | 866.00+ | | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 6 120.85 | 0.00 | 866.00 | 866.00+ | | 330 Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 3 618 951.00 | 3 360 000.00 | 3 302 287.00 | 57 713.00- | 1.7- | 36 Subventions accordées |
| 362 * Gemeinden | | 60 000.00 | 30 570.00 | 29 430.00- | 49.1- | 362 * Communes |
| 365 Private Institutionen | 3 618 951.00 | 3 300 000.00 | 3 271 717.00 | 28 283.00- | 0.9- | 365 Institutions privées |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | | 0.00 | 589 950.65 | 589 950.65+ | | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 380 Einlagen in Spezialfinanzierungen | | 0.00 | 589 950.65 | 589 950.65+ | | 380 Versements aux financements spéciaux |
| 39 Interne Verrechnungen | 118 489.25 | 326 000.00 | 85 585.80 | 240 414.20- | 73.7- | 39 Imputations internes |
| 392 * Verrechnete Abschreibungen | 50 000.00 | 250 000.00 | 0.00 | 250 000.00- | 100.0- | 392 * Amortissement imputés |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 68 489.25 | 76 000.00 | 85 585.80 | 9 585.80+ | 12.6+ | 399 Imputations internes diverses |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 3 527 448.95 | 3 500 000.00 | 4 011 476.15 | 511 476.15+ | 14.6+ | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | | 0.00 | 150.00 | 150.00+ | | 431 Emoluments administratifs |
| 439 * Übrige | 3 527 448.95 | 3 500 000.00 | 4 011 326.15 | 511 326.15+ | 14.6+ | 439 * Autres contributions |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | 144 241.45 | 251 000.00 | 0.00 | 251 000.00- | 100.0- | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux |
| 480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | 144 241.45 | 251 000.00 | 0.00 | 251 000.00- | 100.0- | 480 Prélèvements sur les financements spéciaux |
| 49 Interne Verrechnungen | 188 095.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 49 Imputations internes |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | 188 095.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 499 Imputations internes diverses |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 50 000.00 | 250 000.00 | 0.00 | 250 000.00- | 100.0- | Dépenses |
| Saldo | 50 000.00- | 250 000.00- | 0.00 | 250 000.00+ | 100.0- | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 56 Eigene Beiträge | 50 000.00 | 250 000.00 | 0.00 | 250 000.00- | 100.0- | 56 Subventions accordées |
| 565 * Private Institutionen | 50 000.00 | 250 000.00 | 0.00 | 250 000.00- | 100.0- | 565 * Institutions privées |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Financements spéciaux |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|-------------|--|---|---------------------------------|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | 2000 Fr. | 2000 % | 5025 Fonds du tourisme | | |
| 5025 Fremdenverkehrsfonds | | | | | | | | | |
| Laufende Rechnung | | | | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 393 594.35 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | | Charges |
| Ertrag | 393 594.35 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | | Revenus |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 39 Interne Verrechnungen | 393 594.35 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 39 | Imputations internes | |
| 392 Verrechnete Abschreibungen | 17 403.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 392 | Amortissement imputés | |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 376 191.35 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 399 | Imputations internes diverses | |
| Ertrag | | | | | | | | Revenus | |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | 393 594.35 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 48 | Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux | |
| 480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | 393 594.35 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 480 | Prélèvements sur les financements spéciaux | |
| Investitionsrechnung | | | | | | | | Investissements | |
| Ausgaben | 17 403.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Dépenses | |
| Saldo | 17 403.00- | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Solde | |
| Ausgaben | | | | | | | | Dépenses | |
| 56 Eigene Beiträge | 17 403.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 56 | Subventions accordées | |
| 565 Private Institutionen | 17 403.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 565 | Institutions privées | |

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Financements spéciaux |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|--------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| 5026 Arbeitsmarktfonds | | | | | | 5026 Fonds pour le marché du travail |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 14 753 156.33 | 14 595 300.00 | 10 384 748.91 | 4 210 551.09- | 28.8- | Charges |
| Ertrag | 14 753 156.33 | 14 595 300.00 | 10 384 748.91 | 4 210 551.09- | 28.8- | Revenus |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 1 542 452.45 | 1 581 400.00 | 1 481 815.80 | 99 584.20- | 6.3- | 30 Charges de personnel |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 3 741.80 | 7 500.00 | 3 403.20 | 4 096.80- | 54.6- | 300 Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 1 325 998.30 | 1 354 600.00 | 1 275 826.80 | 78 773.20- | 5.8- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 85 702.80 | 88 100.00 | 81 971.15 | 6 128.85- | 7.0- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 112 142.35 | 103 400.00 | 100 576.90 | 2 823.10- | 2.7- | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 7 017.95 | 8 200.00 | 6 248.30 | 1 951.70- | 23.8- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 Übriges | 7 849.25 | 19 600.00 | 13 789.45 | 5 810.55- | 29.6- | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 218 667.05 | 202 000.00 | 233 651.20 | 31 651.20+ | 15.7+ | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 11 660.85 | 27 700.00 | 21 951.50 | 5 748.50- | 20.8- | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 61 334.25 | 28 000.00 | 1 161.80 | 26 838.20- | 95.9- | 311 * Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 4 328.20 | 4 500.00 | 4 866.70 | 366.70+ | 8.1+ | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 851.40 | 1 000.00 | 950.95 | 49.05- | 4.9- | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 16 846.00 | 19 000.00 | 16 415.35 | 2 584.65- | 13.6- | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 1 488.65 | 5 500.00 | 10 847.65 | 5 347.65+ | 97.2+ | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 99 808.75 | 100 100.00 | 99 265.40 | 834.60- | 0.8- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 6 199.10 | 8 600.00 | 5 663.90 | 2 936.10- | 34.1- | 317 Dédommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 16 149.85 | 7 600.00 | 72 527.95 | 64 927.95+ | 854.3+ | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 33 Abschreibungen | 2 369.42 | 3 500.00 | 6 890.25 | 3 390.25+ | 96.9+ | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 2 369.42 | 3 500.00 | 6 890.25 | 3 390.25+ | 96.9+ | 330 Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 9 924 279.30 | 12 593 500.00 | 6 475 674.85 | 6 117 825.15- | 48.6- | 36 Subventions accordées |
| 360 * Bund | 8 948 473.00 | 9 000 000.00 | 4 957 858.00 | 4 042 142.00- | 44.9- | 360 * Confédération |
| 365 * Private Institutionen | 975 806.30 | 3 593 500.00 | 1 517 816.85 | 2 075 683.15- | 57.8- | 365 * Institutions privées |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 3 013 214.11 | 168 900.00 | 0.00 | 168 900.00- | 100.0- | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 380 Einlagen in Spezialfinanzierungen | 3 013 214.11 | 168 900.00 | 0.00 | 168 900.00- | 100.0- | 380 Versements aux financements spéciaux |
| 39 Interne Verrechnungen | 52 174.00 | 46 000.00 | 2 186 716.81 | 2 140 716.81+ | >999.9+ | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 388.00 | 3 500.00 | 343.30 | 3 156.70- | 90.2- | 390 Charges dues à des imputations internes |
| 399 * Verschiedene interne Verrechnungen | 51 786.00 | 42 500.00 | 2 186 373.51 | 2 143 873.51+ | >999.9+ | 399 * Imputations internes diverses |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Financements spéciaux |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|--------|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | |
| 5026 Arbeitsmarktfonds | | | | Fr. | % | 5026 Fonds pour le marché du travail |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 1 468 789.93 | 1 162 000.00 | 1 879 416.60 | 717 416.60+ | 61.7+ | 43 Contributions |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | 1 295 497.78 | 1 000 000.00 | 1 630 630.35 | 630 630.35+ | 63.1+ | 431 * Emoluments administratifs |
| 435 Verkäufe | 2 646.00 | 2 000.00 | 3 080.00 | 1 080.00+ | 54.0+ | 435 Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 170 646.15 | 160 000.00 | 245 706.25 | 85 706.25+ | 53.6+ | 436 * Remboursements |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 4 926 731.90 | 4 625 000.00 | 125 000.00 | 4 500 000.00- | 97.3- | 46 Subventions acquises |
| 460 * Bund | 477 732.90 | 125 000.00 | 125 000.00 | 0.00 | 0.0 | 460 * Confédération |
| 462 * Gemeinden | 4 448 999.00 | 4 500 000.00 | 0.00 | 4 500 000.00- | 100.0- | 462 * Communes |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | 795 034.50 | 2 686 300.00 | 2 258 332.31 | 427 967.69- | 15.9- | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux |
| 480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | 795 034.50 | 2 686 300.00 | 2 258 332.31 | 427 967.69- | 15.9- | 480 Prélèvements sur les financements spéciaux |
| 49 Interne Verrechnungen | 7 562 600.00 | 6 122 000.00 | 6 122 000.00 | 0.00 | 0.0 | 49 Imputations internes |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | 7 562 600.00 | 6 122 000.00 | 6 122 000.00 | 0.00 | 0.0 | 499 Imputations internes diverses |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Financements spéciaux |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|--------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| 5027 Fonds zur Förderung der Wohlfahrtswirkung des Waldes | | | | | | 5027 Fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 12 000.00 | 5 000.00 | 4 000.00 | 1 000.00- | 20.0- | Charges |
| Ertrag | 12 000.00 | 5 000.00 | 4 000.00 | 1 000.00- | 20.0- | Revenus |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 36 Eigene Beiträge | 12 000.00 | 5 000.00 | 4 000.00 | 1 000.00- | 20.0- | 36 Subventions accordées |
| 365 Private Institutionen | 12 000.00 | 5 000.00 | 4 000.00 | 1 000.00- | 20.0- | 365 Institutions privées |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | | 5 000.00 | 0.00 | 5 000.00- | 100.0- | 46 Subventions acquises |
| 465 Private und Institutionen | | 5 000.00 | 0.00 | 5 000.00- | 100.0- | 465 Personnes physiques et institutions |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | 12 000.00 | 0.00 | 4 000.00 | 4 000.00+ | | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux |
| 480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | 12 000.00 | 0.00 | 4 000.00 | 4 000.00+ | | 480 Prélèvements sur les financements spéciaux |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Financements spéciaux |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|--|---|---------------------------------|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | 5028 Fonds de l'inspection des forêts et de l'administration forestière | |
| Laufende Rechnung | | | | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 8 530.40 | 2 200.00 | 32 278.40 | 32 278.40 | 30 078.40+ | >999.9+ | | | Charges |
| Ertrag | 8 530.40 | 2 200.00 | 32 278.40 | 32 278.40 | 30 078.40+ | >999.9+ | | | Revenus |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | | | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 39 Interne Verrechnungen | 8 530.40 | 2 200.00 | 32 278.40 | 32 278.40 | 30 078.40+ | >999.9+ | 39 | Imputations internes | |
| 392 * Verrechnete Abschreibungen | 7 841.00 | 0.00 | 30 953.40 | 30 953.40 | 30 953.40+ | | 392 * | Amortissement imputés | |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 689.40 | 2 200.00 | 1 325.00 | 1 325.00 | 875.00- | 39.8- | 399 | Imputations internes diverses | |
| Ertrag | | | | | | | | Revenus | |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | 8 530.40 | 2 200.00 | 32 278.40 | 32 278.40 | 30 078.40+ | >999.9+ | 48 | Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux | |
| 480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | 8 530.40 | 2 200.00 | 32 278.40 | 32 278.40 | 30 078.40+ | >999.9+ | 480 | Prélèvements sur les financements spéciaux | |
| Investitionsrechnung | | | | | | | | Investissements | |
| Ausgaben | 12 841.00 | 50 000.00 | 32 233.40 | 32 233.40 | 17 766.60- | 35.5- | | Dépenses | |
| Einnahmen | 5 000.00 | 50 000.00 | 1 280.00 | 1 280.00 | 48 720.00- | 97.4- | | Recettes | |
| Saldo | 7 841.00- | 0.00 | 30 953.40- | 30 953.40- | 30 953.40- | | | Solde | |
| Ausgaben | | | | | | | | Dépenses | |
| 56 Eigene Beiträge | 12 841.00 | 50 000.00 | 32 233.40 | 32 233.40 | 17 766.60- | 35.5- | 56 | Subventions accordées | |
| 565 * Private Institutionen | 12 841.00 | 50 000.00 | 32 233.40 | 32 233.40 | 17 766.60- | 35.5- | 565 * | Institutions privées | |
| Einnahmen | | | | | | | | Recettes | |
| 66 Beiträge für eigene Rechnung | 5 000.00 | 50 000.00 | 1 280.00 | 1 280.00 | 48 720.00- | 97.4- | 66 | Subventions acquises | |
| 669 * Übrige | 5 000.00 | 50 000.00 | 1 280.00 | 1 280.00 | 48 720.00- | 97.4- | 669 * | Autres subventions | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung | | Financements spéciaux |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|-------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | zum Voranschlag Ecart au budget 2000 | | |
| 5029 Wildschadenfonds | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | % | 5029 Fonds pour les dommages causés par le gibier |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 310 808.40 | 346 500.00 | 340 475.70 | 6 024.30- | 1.7- | Charges |
| Ertrag | 310 808.40 | 346 500.00 | 340 475.70 | 6 024.30- | 1.7- | Revenus |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 36 Eigene Beiträge | 276 166.58 | 320 000.00 | 307 645.00 | 12 355.00- | 3.9- | 36 Subventions accordées |
| 366 Private Haushalte | 276 166.58 | 320 000.00 | 307 645.00 | 12 355.00- | 3.9- | 366 Personnes physiques |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 5 641.57 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 380 Einlagen in Spezialfinanzierungen | 5 641.57 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 380 Versements aux financements spéciaux |
| 39 Interne Verrechnungen | 29 000.25 | 26 500.00 | 32 830.70 | 6 330.70+ | 23.9+ | 39 Imputations internes |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 29 000.25 | 26 500.00 | 32 830.70 | 6 330.70+ | 23.9+ | 399 Imputations internes diverses |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 310 808.40 | 330 000.00 | 33 635.80 | 296 364.20- | 89.8- | 46 Subventions acquises |
| 469 * Übrige | 310 808.40 | 330 000.00 | 33 635.80 | 296 364.20- | 89.8- | 469 * Autres subventions |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | | 16 500.00 | 306 839.90 | 290 339.90+ | >999.9+ | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux |
| 480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | | 16 500.00 | 306 839.90 | 290 339.90+ | >999.9+ | 480 Prélèvements sur les financements spéciaux |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Financements spéciaux |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|---------------|---|
| 5030 Jagdfonds | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | 2000 | | 5030 Fonds pour la chasse |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 192 918.45 | 270 500.00 | 164 262.60 | 106 237.40 – | 39.3 – | Charges |
| Ertrag | 192 918.45 | 270 500.00 | 164 262.60 | 106 237.40 – | 39.3 – | Revenus |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 31 Sachaufwand | 185 918.65 | 235 000.00 | 158 013.55 | 76 986.45– | 32.8– | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 1 658.30 | 11 000.00 | 13 745.35 | 2 745.35+ | 25.0+ | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 22 527.00 | 40 000.00 | 15 169.45 | 24 830.55– | 62.1– | 311 * Mobilier, machines, véhicules |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 1 143.25 | 4 000.00 | 1 476.30 | 2 523.70– | 63.1– | 313 Autres marchandises |
| 314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | | 50 000.00 | 1 282.45 | 48 717.55– | 97.4– | 314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | | 5 000.00 | 100.00 | 4 900.00– | 98.0– | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier |
| 317 Spesenentschädigungen | 4 764.45 | 10 000.00 | 4 887.20 | 5 112.80– | 51.1– | 317 Dédommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 152 533.20 | 100 000.00 | 117 146.10 | 17 146.10+ | 17.1+ | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 319 * Übriges | 3 292.45 | 15 000.00 | 4 206.70 | 10 793.30– | 72.0– | 319 * Frais divers |
| 36 Eigene Beiträge | 2 988.00 | 30 000.00 | 2 000.00 | 28 000.00– | 93.3– | 36 Subventions accordées |
| 365 * Private Institutionen | 2 988.00 | 30 000.00 | 2 000.00 | 28 000.00– | 93.3– | 365 * Institutions privées |
| 39 Interne Verrechnungen | 4 011.80 | 5 500.00 | 4 249.05 | 1 250.95– | 22.7– | 39 Imputations internes |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 4 011.80 | 5 500.00 | 4 249.05 | 1 250.95– | 22.7– | 399 Imputations internes diverses |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 60 286.00 | 70 000.00 | 52 900.60 | 17 099.40– | 24.4– | 43 Contributions |
| 435 Verkäufe | 17 026.00 | 20 000.00 | 16 870.60 | 3 129.40– | 15.6– | 435 Ventes |
| 439 * Übrige | 43 260.00 | 50 000.00 | 36 030.00 | 13 970.00– | 27.9– | 439 * Autres contributions |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | 132 632.45 | 200 500.00 | 111 362.00 | 89 138.00– | 44.5– | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux |
| 480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | 132 632.45 | 200 500.00 | 111 362.00 | 89 138.00– | 44.5– | 480 Prélèvements sur les financements spéciaux |

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Financements spéciaux |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|---|--|
| 5031 Sturmschäden LOTHAR | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 5031 Dégâts dus à LOTHAR |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | | 0.00 | 40 400 639.05 | 40 400 639.05+ | | Charges |
| Ertrag | | 0.00 | 40 400 639.05 | 40 400 639.05+ | | Revenus |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | | 0.00 | 558 134.90 | 558 134.90+ | | 30 Charges de personnel |
| 301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | | 0.00 | 480 706.65 | 480 706.65+ | | 301 * Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 * Sozialversicherungsbeiträge | | 0.00 | 32 344.00 | 32 344.00+ | | 303 * Contributions aux assurances sociales |
| 304 * Personalversicherungsbeiträge | | 0.00 | 28 606.05 | 28 606.05+ | | 304 * Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | | 0.00 | 2 312.40 | 2 312.40+ | | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 306 * Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen | | 0.00 | 14 165.80 | 14 165.80+ | | 306 * Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas |
| 31 Sachaufwand | | 0.00 | 7 121 647.10 | 7 121 647.10+ | | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | | 0.00 | 6 329.15 | 6 329.15+ | | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 * Verbrauchsmaterialien | | 0.00 | 212 104.10 | 212 104.10+ | | 313 * Autres marchandises |
| 314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | | 0.00 | 1 550 966.85 | 1 550 966.85+ | | 314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | | 0.00 | 37 336.60 | 37 336.60+ | | 315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten | | 0.00 | 46 601.40 | 46 601.40+ | | 316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | | 0.00 | 4 587.40 | 4 587.40+ | | 317 Dédommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | | 0.00 | 5 263 721.60 | 5 263 721.60+ | | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 32 Passivzinsen | | 0.00 | 417 592.10 | 417 592.10+ | | 32 Intérêts passifs |
| 321 * Kurzfristige Schulden | | 0.00 | 417 592.10 | 417 592.10+ | | 321 * Dettes à court terme |
| 36 Eigene Beiträge | | 0.00 | 12 574 224.60 | 12 574 224.60+ | | 36 Subventions accordées |
| 362 * Gemeinden | | 0.00 | 6 509 046.10 | 6 509 046.10+ | | 362 * Communes |
| 365 * Private Institutionen | | 0.00 | 6 065 178.50 | 6 065 178.50+ | | 365 * Institutions privées |
| 37 Durchlaufende Beiträge | | 0.00 | 19 143 460.35 | 19 143 460.35+ | | 37 Subventions redistribuées |
| 372 * Gemeinden | | 0.00 | 8 749 282.00 | 8 749 282.00+ | | 372 * Communes |
| 375 * Private Institutionen | | 0.00 | 10 394 178.35 | 10 394 178.35+ | | 375 * Institutions privées |
| 39 Interne Verrechnungen | | 0.00 | 585 580.00 | 585 580.00+ | | 39 Imputations internes |
| 392 * Verrechnete Abschreibungen | | 0.00 | 579 250.00 | 579 250.00+ | | 392 * Amortissement imputés |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | | 0.00 | 6 330.00 | 6 330.00+ | | 399 Imputations internes diverses |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Financements spéciaux |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|---|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | |
| 5031 Sturmschäden LOTHAR | | | | Fr. | % | 5031 Dégâts dus à LOTHAR |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | | 0.00 | 467 322.90 | 467 322.90+ | | 42 Revenus des biens |
| 421 * Guthaben | | 0.00 | 467 322.90 | 467 322.90+ | | 421 * Avoirs |
| 43 Entgelte | | 0.00 | 4 178.55 | 4 178.55+ | | 43 Contributions |
| 436 Rückerstattungen | | 0.00 | 4 178.55 | 4 178.55+ | | 436 Remboursements |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | | 0.00 | 2 807 464.10 | 2 807 464.10+ | | 46 Subventions acquises |
| 460 * Bund | | 0.00 | 2 807 464.10 | 2 807 464.10+ | | 460 * Confédération |
| 47 Durchlaufende Beiträge | | 0.00 | 19 143 460.35 | 19 143 460.35+ | | 47 Subventions à redistribuer |
| 470 Bund | | 0.00 | 19 143 460.35 | 19 143 460.35+ | | 470 Confédération |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | | 0.00 | 17 978 213.15 | 17 978 213.15+ | | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux |
| 480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | | 0.00 | 17 978 213.15 | 17 978 213.15+ | | 480 Prélèvements sur les financements spéciaux |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | | 0.00 | 1 057 750.00 | 1 057 750.00+ | | Dépenses |
| Einnahmen | | 0.00 | 478 500.00 | 478 500.00+ | | Recettes |
| Saldo | | 0.00 | 579 250.00- | 579 250.00- | | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | | 0.00 | 385 000.00 | 385 000.00+ | | 50 Investissements propres |
| 506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | | 0.00 | 385 000.00 | 385 000.00+ | | 506 * Mobilier, machines, véhicules |
| 56 Eigene Beiträge | | 0.00 | 194 250.00 | 194 250.00+ | | 56 Subventions accordées |
| 562 * Gemeinden | | 0.00 | 94 250.00 | 94 250.00+ | | 562 * Communes |
| 565 * Private Institutionen | | 0.00 | 100 000.00 | 100 000.00+ | | 565 * Institutions privées |
| 57 Durchlaufende Beiträge | | 0.00 | 478 500.00 | 478 500.00+ | | 57 Subventions redistribuées |
| 572 * Gemeinden | | 0.00 | 214 500.00 | 214 500.00+ | | 572 * Communes |
| 575 * Private Institutionen | | 0.00 | 264 000.00 | 264 000.00+ | | 575 * Institutions privées |
| Einnahmen | | | | | | Recettes |
| 67 Durchlaufende Beiträge | | 0.00 | 478 500.00 | 478 500.00+ | | 67 Subventions à redistribuer |
| 670 Bund | | 0.00 | 478 500.00 | 478 500.00+ | | 670 Confédération |

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Financements spéciaux |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|--------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| 5032 Hegefonds | | | | | | 5032 Fonds pour la protection du gibier |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 101 184.40 | 112 000.00 | 146 416.15 | 34 416.15+ | 30.7+ | Charges |
| Ertrag | 101 184.40 | 112 000.00 | 146 416.15 | 34 416.15+ | 30.7+ | Revenus |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 36 Eigene Beiträge | 99 021.05 | 110 000.00 | 144 344.15 | 34 344.15+ | 31.2+ | 36 Subventions accordées |
| 365 * Private Institutionen | 99 021.05 | 110 000.00 | 144 344.15 | 34 344.15+ | 31.2+ | 365 * Institutions privées |
| 39 Interne Verrechnungen | 2 163.35 | 2 000.00 | 2 072.00 | 72.00+ | 3.6+ | 39 Imputations internes |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 2 163.35 | 2 000.00 | 2 072.00 | 72.00+ | 3.6+ | 399 Imputations internes diverses |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 93 350.00 | 105 000.00 | 95 310.00 | 9 690.00- | 9.2- | 46 Subventions acquises |
| 469 Übrige | 93 350.00 | 105 000.00 | 95 310.00 | 9 690.00- | 9.2- | 469 Autres subventions |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | 7 834.40 | 7 000.00 | 51 106.15 | 44 106.15+ | 630.1+ | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux |
| 480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | 7 834.40 | 7 000.00 | 51 106.15 | 44 106.15+ | 630.1+ | 480 Prélèvements sur les financements spéciaux |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Financements spéciaux |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|---|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | |
| 5033 Rebfonds | | | | Fr. | % | 5033 Fonds viticole |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 30 061.40 | 0.00 | 31 137.25 | 31 137.25+ | | Charges |
| Ertrag | 30 061.40 | 0.00 | 31 137.25 | 31 137.25+ | | Revenus |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 31 Sachaufwand | 14 000.00 | 0.00 | 15 000.00 | 15 000.00+ | | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 14 000.00 | 0.00 | 15 000.00 | 15 000.00+ | | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 36 Eigene Beiträge | 14 980.60 | 0.00 | 180.60 | 180.60+ | | 36 Subventions accordées |
| 365 * Private Institutionen | 14 980.60 | 0.00 | 180.60 | 180.60+ | | 365 * Institutions privées |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | | 0.00 | 14 875.00 | 14 875.00+ | | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 380 Einlagen in Spezialfinanzierungen | | 0.00 | 14 875.00 | 14 875.00+ | | 380 Versements aux financements spéciaux |
| 39 Interne Verrechnungen | 1 080.80 | 0.00 | 1 081.65 | 1 081.65+ | | 39 Imputations internes |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 1 080.80 | 0.00 | 1 081.65 | 1 081.65+ | | 399 Imputations internes diverses |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | 30 061.40 | 0.00 | 31 137.25 | 31 137.25+ | | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux |
| 480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | 30 061.40 | 0.00 | 31 137.25 | 31 137.25+ | | 480 Prélèvements sur les financements spéciaux |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Financements spéciaux |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|--------------|---|
| 5034 Naturschadenfonds | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 5034 Fonds des dommages causés par les éléments naturels |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 590 432.20 | 333 400.00 | 560 472.30 | 227 072.30+ | 68.1+ | Charges |
| Ertrag | 590 432.20 | 333 400.00 | 560 472.30 | 227 072.30+ | 68.1+ | Revenus |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 12 774.05 | 8 000.00 | 6 341.60 | 1 658.40- | 20.7- | 30 Charges de personnel |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 12 774.05 | 8 000.00 | 6 258.80 | 1 741.20- | 21.8- | 300 Autorités, commissions et juges |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | | 0.00 | 75.90 | 75.90+ | | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | | 0.00 | 6.90 | 6.90+ | | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 31 Sachaufwand | 512.10 | 2 200.00 | 759.70 | 1 440.30- | 65.5- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 317 Spesenentschädigungen | 512.10 | 200.00 | 559.70 | 359.70+ | 179.9+ | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | | 2 000.00 | 200.00 | 1 800.00- | 90.0- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 36 Eigene Beiträge | 553 998.60 | 300 000.00 | 531 587.00 | 231 587.00+ | 77.2+ | 36 Subventions accordées |
| 362 * Gemeinden | 553 998.60 | 300 000.00 | 531 587.00 | 231 587.00+ | 77.2+ | 362 * Communes |
| 39 Interne Verrechnungen | 23 147.45 | 23 200.00 | 21 784.00 | 1 416.00- | 6.1- | 39 Imputations internes |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 23 147.45 | 23 200.00 | 21 784.00 | 1 416.00- | 6.1- | 399 Imputations internes diverses |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | 590 432.20 | 333 400.00 | 560 472.30 | 227 072.30+ | 68.1+ | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux |
| 480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | 590 432.20 | 333 400.00 | 560 472.30 | 227 072.30+ | 68.1+ | 480 Prélèvements sur les financements spéciaux |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Financements spéciaux |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|-------------|--|
| 5035 Tierseuchenfonds | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 5035 Fonds des épizooties |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 3 767 511.75 | 3 371 200.00 | 3 251 946.55 | 119 253.45- | 3.5- | Charges |
| Ertrag | 3 767 511.75 | 3 371 200.00 | 3 251 946.55 | 119 253.45- | 3.5- | Revenus |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 287 068.15 | 323 800.00 | 318 099.60 | 5 700.40- | 1.8- | 30 Charges de personnel |
| 301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 243 702.40 | 236 200.00 | 268 518.85 | 32 318.85+ | 13.7+ | 301 * Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 * Sozialversicherungsbeiträge | 15 833.00 | 65 400.00 | 23 116.65 | 42 283.35- | 64.7- | 303 * Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 26 228.30 | 17 700.00 | 23 188.70 | 5 488.70+ | 31.0+ | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 1 304.45 | 2 500.00 | 1 572.15 | 927.85- | 37.1- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 Übriges | | 2 000.00 | 1 703.25 | 296.75- | 14.8- | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 2 546 730.75 | 2 240 400.00 | 2 067 013.55 | 173 386.45- | 7.7- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 126 755.80 | 32 100.00 | 28 744.60 | 3 355.40- | 10.5- | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | | 16 500.00 | 19 087.00 | 2 587.00+ | 15.7+ | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 313 * Verbrauchsmaterialien | 285 786.35 | 220 000.00 | 148 440.45 | 71 559.55- | 32.5- | 313 * Autres marchandises |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | | 1 500.00 | 0.00 | 1 500.00- | 100.0- | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 2 693.05 | 6 200.00 | 230.80 | 5 969.20- | 96.3- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 1 200.90 | 2 000.00 | 2 658.80 | 658.80+ | 32.9+ | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 2 130 294.65 | 1 962 100.00 | 1 867 851.90 | 94 248.10- | 4.8- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 33 Abschreibungen | 124 050.15 | 0.00 | 579.35 | 579.35+ | | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 124 050.15 | 0.00 | 579.35 | 579.35+ | | 330 Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 670 488.20 | 750 000.00 | 631 982.80 | 118 017.20- | 15.7- | 36 Subventions accordées |
| 365 * Private Institutionen | 670 488.20 | 750 000.00 | 631 982.80 | 118 017.20- | 15.7- | 365 * Institutions privées |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 55 586.15 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 380 Einlagen in Spezialfinanzierungen | 55 586.15 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 380 Versements aux financements spéciaux |
| 39 Interne Verrechnungen | 83 588.35 | 57 000.00 | 234 271.25 | 177 271.25+ | 311.0+ | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 296.00 | 2 500.00 | 551.00 | 1 949.00- | 78.0- | 390 Charges dues à des imputations internes |
| 399 * Verschiedene interne Verrechnungen | 83 292.35 | 54 500.00 | 233 720.25 | 179 220.25+ | 328.8+ | 399 * Imputations internes diverses |

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung | | Financements spéciaux |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|--------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | zum Voranschlag Ecart au budget 2000 | | |
| 5035 Tierseuchenfonds | | | | Fr. | % | 5035 Fonds des épizooties |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 465 882.00 | 2 175 000.00 | 2 247 173.85 | 72 173.85+ | 3.3+ | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | 395 394.75 | 2 100 000.00 | 2 175 138.05 | 75 138.05+ | 3.6+ | 431 Emoluments administratifs |
| 435 Verkäufe | 64 897.25 | 70 000.00 | 66 098.75 | 3 901.25- | 5.6- | 435 Ventes |
| 436 Rückerstattungen | 590.00 | 0.00 | 937.05 | 937.05+ | | 436 Remboursements |
| 437 Bussen | 5 000.00 | 5 000.00 | 5 000.00 | 0.00 | 0.0 | 437 Amendes |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 60 073.00 | 100 000.00 | 0.00 | 100 000.00- | 100.0- | 46 Subventions acquises |
| 460 Bund | 60 073.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 460 Confédération |
| 462 * Gemeinden | | 100 000.00 | 0.00 | 100 000.00- | 100.0- | 462 * Communes |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | 2 721 561.90 | 656 200.00 | 693 213.25 | 37 013.25+ | 5.6+ | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux |
| 480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | 2 721 561.90 | 656 200.00 | 693 213.25 | 37 013.25+ | 5.6+ | 480 Prélèvements sur les financements spéciaux |
| 49 Interne Verrechnungen | 519 994.85 | 440 000.00 | 311 559.45 | 128 440.55- | 29.2- | 49 Imputations internes |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | 519 994.85 | 440 000.00 | 311 559.45 | 128 440.55- | 29.2- | 499 Imputations internes diverses |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung | | Financements spéciaux |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|---------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | zum Voranschlag Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| 5037 Meliorationsfonds | | | | | | 5037 Fonds des améliorations foncières |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 228 800.00 | 150 100.00 | 125 300.00 | 24 800.00 – | 16.5 – | Charges |
| Ertrag | 228 800.00 | 150 100.00 | 125 300.00 | 24 800.00 – | 16.5 – | Revenus |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 39 Interne Verrechnungen | 228 800.00 | 150 100.00 | 125 300.00 | 24 800.00 – | 16.5 – | 39 Imputations internes |
| 392 * Verrechnete Abschreibungen | 228 800.00 | 150 000.00 | 125 300.00 | 24 700.00 – | 16.5 – | 392 * Amortissement imputés |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | | 100.00 | 0.00 | 100.00 – | 100.0 – | 399 Imputations internes diverses |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | 228 800.00 | 150 100.00 | 125 300.00 | 24 800.00 – | 16.5 – | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux |
| 480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | 228 800.00 | 150 100.00 | 125 300.00 | 24 800.00 – | 16.5 – | 480 Prélèvements sur les financements spéciaux |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 228 800.00 | 150 000.00 | 125 300.00 | 24 700.00 – | 16.5 – | Dépenses |
| Saldo | 228 800.00 – | 150 000.00 – | 125 300.00 – | 24 700.00 + | 16.5 – | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 56 Eigene Beiträge | 228 800.00 | 150 000.00 | 125 300.00 | 24 700.00 – | 16.5 – | 56 Subventions accordées |
| 565 * Private Institutionen | 228 800.00 | 150 000.00 | 125 300.00 | 24 700.00 – | 16.5 – | 565 * Institutions privées |

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Financements spéciaux |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|--------------|---|
| 5038 Hotelfonds | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 5038 Fonds de l'hôtellerie |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 1 038 978.35 | 938 800.00 | 725 995.80 | 212 804.20- | 22.7- | Charges |
| Ertrag | 1 038 978.35 | 938 800.00 | 725 995.80 | 212 804.20- | 22.7- | Revenus |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 31 Sachaufwand | 88 313.00 | 40 000.00 | 30 310.45 | 9 689.55- | 24.2- | 31 Biens, services et marchandises |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 88 313.00 | 40 000.00 | 30 310.45 | 9 689.55- | 24.2- | 318 Honoraires et prestations de service |
| 36 Eigene Beiträge | 916 660.75 | 860 000.00 | 663 987.45 | 196 012.55- | 22.8- | 36 Subventions accordées |
| 365 * Private Institutionen | 916 660.75 | 860 000.00 | 663 987.45 | 196 012.55- | 22.8- | 365 * Institutions privées |
| 39 Interne Verrechnungen | 34 004.60 | 38 800.00 | 31 697.90 | 7 102.10- | 18.3- | 39 Imputations internes |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 34 004.60 | 38 800.00 | 31 697.90 | 7 102.10- | 18.3- | 399 Imputations internes diverses |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 41 Regalien und Konzessionen | | 0.00 | 193.70 | 193.70+ | | 41 Régales, concessions |
| 411 Konzessionen und Patente | | 0.00 | 193.70 | 193.70+ | | 411 Concessions et patentes |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | 1 038 978.35 | 938 800.00 | 725 802.10 | 212 997.90- | 22.7- | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux |
| 480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | 1 038 978.35 | 938 800.00 | 725 802.10 | 212 997.90- | 22.7- | 480 Prélèvements sur les financements spéciaux |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung | | Financements spéciaux |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|--------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | zum Voranschlag Ecart au budget 2000 Fr. | % | |
| 5039 Renaturierungsfonds | | | | | | 5039 Fonds de régénération des eaux |
| | | | | | | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 3 308 538.00 | 3 280 000.00 | 3 526 853.05 | 246 853.05+ | 7.5+ | Charges |
| Ertrag | 3 308 538.00 | 3 280 000.00 | 3 526 853.05 | 246 853.05+ | 7.5+ | Revenus |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 31 Sachaufwand | 74 954.90 | 300 000.00 | 158 194.85 | 141 805.15- | 47.3- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 4 827.55 | 100 000.00 | 300.00 | 99 700.00- | 99.7- | 314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 70 127.35 | 200 000.00 | 157 894.85 | 42 105.15- | 21.1- | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 1 918 803.60 | 494 500.00 | 1 286 153.55 | 791 653.55+ | 160.1+ | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 380 Einlagen in Spezialfinanzierungen | 1 918 803.60 | 494 500.00 | 1 286 153.55 | 791 653.55+ | 160.1+ | 380 Versements aux financements spéciaux |
| 39 Interne Verrechnungen | 1 314 779.50 | 2 485 500.00 | 2 082 504.65 | 402 995.35- | 16.2- | 39 Imputations internes |
| 392 * Verrechnete Abschreibungen | 1 173 897.10 | 2 300 000.00 | 1 921 459.65 | 378 540.35- | 16.5- | 392 * Amortissement imputés |
| 399 * Verschiedene interne Verrechnungen | 140 882.40 | 185 500.00 | 161 045.00 | 24 455.00- | 13.2- | 399 * Imputations internes diverses |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 41 598.00 | 30 000.00 | 260 447.00 | 230 447.00+ | 768.2+ | 46 Subventions acquises |
| 460 * Bund | 41 598.00 | 0.00 | 260 447.00 | 260 447.00+ | | 460 * Confédération |
| 469 * Übrige | | 30 000.00 | 0.00 | 30 000.00- | 100.0- | 469 * Autres subventions |
| 49 Interne Verrechnungen | 3 266 940.00 | 3 250 000.00 | 3 266 406.05 | 16 406.05+ | 0.5+ | 49 Imputations internes |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | 3 266 940.00 | 3 250 000.00 | 3 266 406.05 | 16 406.05+ | 0.5+ | 499 Imputations internes diverses |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 1 173 897.10 | 2 300 000.00 | 1 921 459.65 | 378 540.35- | 16.5- | Dépenses |
| Saldo | 1 173 897.10- | 2 300 000.00- | 1 921 459.65- | 378 540.35+ | 16.5- | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 1 013 069.90 | 1 100 000.00 | 1 023 587.65 | 76 412.35- | 6.9- | 50 Investissements propres |
| 501 Tiefbauten | 1 013 069.90 | 1 100 000.00 | 1 023 587.65 | 76 412.35- | 6.9- | 501 Ouvrages de génie civil |
| 56 Eigene Beiträge | 160 827.20 | 1 200 000.00 | 897 872.00 | 302 128.00- | 25.2- | 56 Subventions accordées |
| 564 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 160 827.20 | 1 200 000.00 | 897 872.00 | 302 128.00- | 25.2- | 564 * Sociétés d'économie mixte |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Financements spéciaux |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|-------------------|---|
| 5041 Spitalsteuerzehntelfonds | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Fr. | % | 5041 Fonds de la dîme hospitalière |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 141 095 652.35 | 118 782 200.00 | 106 821 671.50 | 11 960 528.50- | 10.1- | Charges |
| Ertrag | 141 095 652.35 | 118 782 200.00 | 106 821 671.50 | 11 960 528.50- | 10.1- | Revenus |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 55 413 874.30 | 0.00 | 30 779 049.40 | 30 779 049.40+ | | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 380 Einlagen in Spezialfinanzierungen | 55 413 874.30 | 0.00 | 30 779 049.40 | 30 779 049.40+ | | 380 Versements aux financements spéciaux |
| 39 Interne Verrechnungen | 85 681 778.05 | 118 782 200.00 | 76 042 622.10 | 42 739 577.90- | 36.0- | 39 Imputations internes |
| 392 * Verrechnete Abschreibungen | 64 158 265.95 | 96 866 000.00 | 53 526 815.25 | 43 339 184.75- | 44.7- | 392 * Amortissement imputés |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 21 523 512.10 | 21 916 200.00 | 22 515 806.85 | 599 606.85+ | 2.7+ | 399 Imputations internes diverses |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | 39 834 098.60 | 15 682 200.00 | 598 937.25 | 15 083 262.75- | 96.2- | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux |
| 480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | 39 834 098.60 | 15 682 200.00 | 598 937.25 | 15 083 262.75- | 96.2- | 480 Prélèvements sur les financements spéciaux |
| 49 Interne Verrechnungen | 101 261 553.75 | 103 100 000.00 | 106 222 734.25 | 3 122 734.25+ | 3.0+ | 49 Imputations internes |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | 101 261 553.75 | 103 100 000.00 | 106 222 734.25 | 3 122 734.25+ | 3.0+ | 499 Imputations internes diverses |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 70 884 067.80 | 97 060 000.00 | 55 868 856.15 | 41 191 143.85- | 42.4- | Dépenses |
| Einnahmen | 1 497 298.85 | 194 000.00 | 2 535 625.90 | 2 341 625.90+ | >999.9+ | Recettes |
| Saldo | 69 386 768.95- | 96 866 000.00- | 53 333 230.25- | 43 532 769.75+ | 44.9- | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 3 244 231.60 | 4 236 000.00 | 2 255 985.90 | 1 980 014.10- | 46.7- | 50 Investissements propres |
| 503 * Hochbauten | 3 244 231.60 | 4 236 000.00 | 2 255 985.90 | 1 980 014.10- | 46.7- | 503 * Terrains bâtis |
| 56 Eigene Beiträge | 67 639 836.20 | 92 824 000.00 | 53 612 870.25 | 39 211 129.75- | 42.2- | 56 Subventions accordées |
| 562 * Gemeinden | 13 396 334.00 | 24 660 000.00 | 11 447 079.45 | 13 212 920.55- | 53.6- | 562 * Communes |
| 563 * Eigene Anstalten | 339 613.00 | 0.00 | 99 260.30 | 99 260.30+ | | 563 * Etablissements de l'Etat |
| 564 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 40 359 867.00 | 62 914 000.00 | 40 111 014.00 | 22 802 986.00- | 36.2- | 564 * Sociétés d'économie mixte |
| 565 * Private Institutionen | 13 544 022.20 | 5 250 000.00 | 1 955 516.50 | 3 294 483.50- | 62.8- | 565 * Institutions privées |
| Einnahmen | | | | | | Recettes |
| 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen | 193 585.00 | 194 000.00 | 193 585.00 | 415.00- | 0.2- | 62 Remboursement de prêts et de participations |
| 624 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 193 585.00 | 194 000.00 | 193 585.00 | 415.00- | 0.2- | 624 Sociétés d'économie mixte |
| 64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen | 1 303 713.85 | 0.00 | 2 342 040.90 | 2 342 040.90+ | | 64 Remboursement de subventions accordées |
| 642 * Gemeinden | | 0.00 | 241 405.20 | 241 405.20+ | | 642 * Communes |
| 644 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 1 303 369.00 | 0.00 | 429 224.00 | 429 224.00+ | | 644 * Sociétés d'économie mixte |
| 645 * Private Institutionen | 344.85 | 0.00 | 1 671 411.70 | 1 671 411.70+ | | 645 * Institutions privées |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Financements spéciaux |
|---|---------------------|---------------------|---------------------|--------------------------|---------------|-------|---|--|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | | | | |
| 5042 Fonds für Suchtprobleme | | | | | | | | | 5042 Fonds de lutte contre les toxicomanies |
| Laufende Rechnung | | | | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 7 732 752.60 | 7 196 100.00 | 6 386 279.45 | 809 820.55 - | 11.3 - | | | | Charges |
| Ertrag | 7 732 752.60 | 7 196 100.00 | 6 386 279.45 | 809 820.55 - | 11.3 - | | | | Revenus |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | | | | Solde |
| Aufwand | | | | | | | | | Charges |
| 36 Eigene Beiträge | 7 586 501.90 | 7 150 000.00 | 5 746 060.40 | 1 403 939.60 - | 19.6 - | 36 | Subventions accordées | | |
| 365 * Private Institutionen | 7 586 501.90 | 7 150 000.00 | 5 746 060.40 | 1 403 939.60 - | 19.6 - | 365 * | Institutions privées | | |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Überschuss Besondere Rechnungen | | 0.00 | 593 909.05 | 593 909.05 + | | 38 | Versements aux financements spéciaux/Excédent comptes spéciaux | | |
| 380 Einlagen in Spezialfinanzierungen | | 0.00 | 593 909.05 | 593 909.05 + | | 380 | Versements aux financements spéciaux | | |
| 39 Interne Verrechnungen | 146 250.70 | 46 100.00 | 46 310.00 | 210.00 + | 0.5 + | 39 | Imputations internes | | |
| 392 Verrechnete Abschreibungen | 100 000.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 392 | Amortissement imputés | | |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 46 250.70 | 46 100.00 | 46 310.00 | 210.00 + | 0.5 + | 399 | Imputations internes diverses | | |
| Ertrag | | | | | | | Revenus | | |
| 43 Entgelte | 3 387 875.50 | 2 900 000.00 | 3 020 162.25 | 120 162.25 + | 4.1 + | 43 | Contributions | | |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | 3 344 075.50 | 2 900 000.00 | 2 745 823.60 | 154 176.40 - | 5.3 - | 431 * | Emoluments administratifs | | |
| 436 * Rückerstattungen | 43 800.00 | 0.00 | 274 338.65 | 274 338.65 + | | 436 * | Remboursements | | |
| 44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung | 2 273 768.40 | 2 800 000.00 | 3 366 117.20 | 566 117.20 + | 20.2 + | 44 | Parts à des recettes et contributions sans affectation | | |
| 440 * Anteile an Bundeseinnahmen | 2 273 768.40 | 2 800 000.00 | 3 366 117.20 | 566 117.20 + | 20.2 + | 440 * | Parts à des recettes fédérales | | |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | 2 071 108.70 | 1 496 100.00 | 0.00 | 1 496 100.00 - | 100.0 - | 48 | Prélèvements sur les financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux | | |
| 480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | 2 071 108.70 | 1 496 100.00 | 0.00 | 1 496 100.00 - | 100.0 - | 480 | Prélèvements sur les financements spéciaux | | |
| Investitionsrechnung | | | | | | | Investissements | | |
| Ausgaben | 470 000.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | | Dépenses | | |
| Einnahmen | 40 000.00 | 0.00 | 20 000.00 | 20 000.00 + | | | Recettes | | |
| Saldo | 430 000.00 - | 0.00 | 20 000.00 + | 20 000.00 + | | | Solde | | |
| Ausgaben | | | | | | | Dépenses | | |
| 52 Darlehen und Beteiligungen | 470 000.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 52 | Prêts et participations permanentes | | |
| 525 Private Institutionen | 470 000.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 525 | Institutions privées | | |
| Einnahmen | | | | | | | Recettes | | |
| 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen | 40 000.00 | 0.00 | 20 000.00 | 20 000.00 + | | 62 | Remboursement de prêts et de participations | | |
| 625 * Private Institutionen | 40 000.00 | 0.00 | 20 000.00 | 20 000.00 + | | 625 * | Institutions privées | | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Financements spéciaux |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|--------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | 2000 Fr. | % | |
| 5050 See- und Flussuferfonds | | | | | | 5050 Fonds des rives, des lacs et des rivières |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 4 434 555.35 | 3 241 700.00 | 1 257 030.75 | 1 984 669.25- | 61.2- | Charges |
| Ertrag | 4 434 555.35 | 3 241 700.00 | 1 257 030.75 | 1 984 669.25- | 61.2- | Revenus |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 31 Sachaufwand | 53 229.85 | 40 000.00 | 48 813.45 | 8 813.45+ | 22.0+ | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 53 229.85 | 40 000.00 | 48 813.45 | 8 813.45+ | 22.0+ | 318 Honoraires et prestations de service |
| 36 Eigene Beiträge | 481 791.00 | 500 000.00 | 470 638.00 | 29 362.00- | 5.9- | 36 Subventions accordées |
| 362 Gemeinden | 481 791.00 | 500 000.00 | 470 638.00 | 29 362.00- | 5.9- | 362 Communes |
| 39 Interne Verrechnungen | 3 899 534.50 | 2 701 700.00 | 737 579.30 | 1 964 120.70- | 72.7- | 39 Imputations internes |
| 392 * Verrechnete Abschreibungen | 3 809 429.50 | 2 600 000.00 | 645 099.30 | 1 954 900.70- | 75.2- | 392 * Amortissement imputés |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 90 105.00 | 101 700.00 | 92 480.00 | 9 220.00- | 9.1- | 399 Imputations internes diverses |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | 4 434 555.35 | 3 241 700.00 | 1 257 030.75 | 1 984 669.25- | 61.2- | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux |
| 480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | 4 434 555.35 | 3 241 700.00 | 1 257 030.75 | 1 984 669.25- | 61.2- | 480 Prélèvements sur les financements spéciaux |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 3 809 429.50 | 2 600 000.00 | 645 099.30 | 1 954 900.70- | 75.2- | Dépenses |
| Saldo | 3 809 429.50- | 2 600 000.00- | 645 099.30- | 1 954 900.70+ | 75.2- | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | | 400 000.00 | 0.00 | 400 000.00- | 100.0- | 50 Investissements propres |
| 501 * Tiefbauten | | 400 000.00 | 0.00 | 400 000.00- | 100.0- | 501 * Ouvrages de génie civil |
| 56 Eigene Beiträge | 3 809 429.50 | 2 200 000.00 | 645 099.30 | 1 554 900.70- | 70.7- | 56 Subventions accordées |
| 562 * Gemeinden | 3 809 429.50 | 2 200 000.00 | 645 099.30 | 1 554 900.70- | 70.7- | 562 * Communes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung | | Financements spéciaux |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|--------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | zum Voranschlag Ecart au budget 2000 | | |
| 5070 Fonds zum Finanz- ausgleich | | | | Fr. | % | 5070 Fonds de péréquation financière |
| | | | | | | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 59 999 999.00 | 56 550 000.00 | 55 907 742.00 | 642 258.00 – | 1.1 – | Charges |
| Ertrag | 59 999 999.00 | 56 550 000.00 | 55 907 742.00 | 642 258.00 – | 1.1 – | Revenus |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Solde |
| | | | | | | |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung | 50 174 329.00 | 56 000 000.00 | 55 357 742.00 | 642 258.00 – | 1.1 – | 34 Parts et contributions sans affectation |
| 341 Beiträge an Gemeinden | 50 174 329.00 | 56 000 000.00 | 55 357 742.00 | 642 258.00 – | 1.1 – | 341 Contributions à des communes |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 9 275 670.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 380 Einlagen in Spezialfinanzierungen | 9 275 670.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 380 Versements aux financements spéciaux |
| 39 Interne Verrechnungen | 550 000.00 | 550 000.00 | 550 000.00 | 0.00 | 0.0 | 39 Imputations internes |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 550 000.00 | 550 000.00 | 550 000.00 | 0.00 | 0.0 | 399 Imputations internes diverses |
| | | | | | | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 29 999 999.00 | 30 000 000.00 | 29 997 064.00 | 2 936.00 – | 0.0 | 46 Subventions acquises |
| 462 Gemeinden | 29 999 999.00 | 30 000 000.00 | 29 997 064.00 | 2 936.00 – | 0.0 | 462 Communes |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | | 1 550 000.00 | 910 678.00 | 639 322.00 – | 41.2 – | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux |
| 480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | | 1 550 000.00 | 910 678.00 | 639 322.00 – | 41.2 – | 480 Prélèvements sur les financements spéciaux |
| 49 Interne Verrechnungen | 30 000 000.00 | 25 000 000.00 | 25 000 000.00 | 0.00 | 0.0 | 49 Imputations internes |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | 30 000 000.00 | 25 000 000.00 | 25 000 000.00 | 0.00 | 0.0 | 499 Imputations internes diverses |

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Financements spéciaux |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|--------------|---|
| 5071 Arbeitsbeschaffungsfonds | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | 2000 Fr. | 2000 % | 5071 Fonds de soutien et de promotion de l'emploi |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 143 070.00 | 1 005 000.00 | 308 138.00 | 696 862.00- | 69.3- | Charges |
| Ertrag | 143 070.00 | 1 005 000.00 | 308 138.00 | 696 862.00- | 69.3- | Revenus |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 36 Eigene Beiträge | 140 470.00 | 1 000 000.00 | 165 557.00 | 834 443.00- | 83.4- | 36 Subventions accordées |
| 362 * Gemeinden | | 500 000.00 | 0.00 | 500 000.00- | 100.0- | 362 * Communes |
| 365 * Private Institutionen | 140 470.00 | 500 000.00 | 165 557.00 | 334 443.00- | 66.9- | 365 * Institutions privées |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | | 0.00 | 139 981.00 | 139 981.00+ | | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 380 Einlagen in Spezialfinanzierungen | | 0.00 | 139 981.00 | 139 981.00+ | | 380 Versements aux financements spéciaux |
| 39 Interne Verrechnungen | 2 600.00 | 5 000.00 | 2 600.00 | 2 400.00- | 48.0- | 39 Imputations internes |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 2 600.00 | 5 000.00 | 2 600.00 | 2 400.00- | 48.0- | 399 Imputations internes diverses |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | 143 070.00 | 1 005 000.00 | 308 138.00 | 696 862.00- | 69.3- | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux |
| 480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | 143 070.00 | 1 005 000.00 | 308 138.00 | 696 862.00- | 69.3- | 480 Prélèvements sur les financements spéciaux |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung | | Financements spéciaux |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|---------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | zum Voranschlag Ecart au budget 2000 | | |
| 5080 Fonds zur Förderung der Berufsbildung | | | | Fr. | % | 5080 Fonds pour la formation professionnelle |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 459 741.10 | 639 000.00 | 398 501.95 | 240 498.05 – | 37.6 – | Charges |
| Ertrag | 459 741.10 | 639 000.00 | 398 501.95 | 240 498.05 – | 37.6 – | Revenus |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 164 966.55 | 235 000.00 | 163 321.40 | 71 678.60– | 30.5– | 30 Charges de personnel |
| 301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 144 782.40 | 204 000.00 | 142 812.10 | 61 187.90– | 30.0– | 301 * Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 9 374.90 | 13 000.00 | 9 401.60 | 3 598.40– | 27.7– | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 10 809.25 | 16 000.00 | 11 107.70 | 4 892.30– | 30.6– | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | | 2 000.00 | 0.00 | 2 000.00– | 100.0– | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 31 Sachaufwand | 174 910.75 | 325 000.00 | 224 785.55 | 100 214.45– | 30.8– | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 122 548.80 | 220 000.00 | 130 802.25 | 89 197.75– | 40.5– | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 4 598.50 | 5 000.00 | 1 014.40 | 3 985.60– | 79.7– | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 47 763.45 | 100 000.00 | 92 968.90 | 7 031.10– | 7.0– | 318 Honoraires et prestations de service |
| 36 Eigene Beiträge | 40 000.00 | 60 000.00 | 0.00 | 60 000.00– | 100.0– | 36 Subventions accordées |
| 365 * Private Institutionen | 40 000.00 | 60 000.00 | 0.00 | 60 000.00– | 100.0– | 365 * Institutions privées |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 70 784.85 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 380 Einlagen in Spezialfinanzierungen | 70 784.85 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 380 Versements aux financements spéciaux |
| 39 Interne Verrechnungen | 9 078.95 | 19 000.00 | 10 395.00 | 8 605.00– | 45.3– | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 129.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 390 Charges dues à des imputations internes |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 8 949.95 | 19 000.00 | 10 395.00 | 8 605.00– | 45.3– | 399 Imputations internes diverses |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 459 741.10 | 485 000.00 | 284 193.80 | 200 806.20– | 41.4– | 43 Contributions |
| 431 * Gebühren für Amtshandlungen | 459 741.10 | 485 000.00 | 281 993.80 | 203 006.20– | 41.9– | 431 * Emoluments administratifs |
| 435 Verkäufe | | 0.00 | 2 200.00 | 2 200.00+ | | 435 Ventes |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | | 154 000.00 | 114 308.15 | 39 691.85– | 25.8– | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux |
| 480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | | 154 000.00 | 114 308.15 | 39 691.85– | 25.8– | 480 Prélèvements sur les financements spéciaux |

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Financements spéciaux |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|--------------|--|
| 5082 Fonds für Härtefälle | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 5082 Fonds pour les cas de rigueur |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 769 969.15 | 750 000.00 | 1 024 315.75 | 274 315.75+ | 36.6+ | Charges |
| Ertrag | 769 969.15 | 750 000.00 | 1 024 315.75 | 274 315.75+ | 36.6+ | Revenus |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 36 Eigene Beiträge | 531 987.65 | 600 000.00 | 714 144.70 | 114 144.70+ | 19.0+ | 36 Subventions accordées |
| 365 * Private Institutionen | 531 987.65 | 600 000.00 | 714 144.70 | 114 144.70+ | 19.0+ | 365 * Institutions privées |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 196 552.90 | 117 500.00 | 263 156.05 | 145 656.05+ | 124.0+ | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 380 Einlagen in Spezialfinanzierungen | 196 552.90 | 117 500.00 | 263 156.05 | 145 656.05+ | 124.0+ | 380 Versements aux financements spéciaux |
| 39 Interne Verrechnungen | 41 428.60 | 32 500.00 | 47 015.00 | 14 515.00+ | 44.7+ | 39 Imputations internes |
| 399 * Verschiedene interne Verrechnungen | 41 428.60 | 32 500.00 | 47 015.00 | 14 515.00+ | 44.7+ | 399 * Imputations internes diverses |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 769 969.15 | 750 000.00 | 1 024 315.75 | 274 315.75+ | 36.6+ | 46 Subventions acquises |
| 469 * Übrige | 769 969.15 | 750 000.00 | 1 024 315.75 | 274 315.75+ | 36.6+ | 469 * Autres subventions |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Financements spéciaux |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|--------------|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | 2000 Fr. | % | |
| 5083 Fonds Interregionales Fortbildungszentrum Tramelan | | | | | | 5083 Fonds Centre inter- régional de perfectionnement de Tramelan |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 8 492 514.55 | 8 106 000.00 | 7 663 239.40 | 442 760.60 – | 5.5 – | Charges |
| Ertrag | 8 492 514.55 | 8 106 000.00 | 7 663 239.40 | 442 760.60 – | 5.5 – | Revenus |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 4 940 265.90 | 5 042 700.00 | 5 019 863.65 | 22 836.35– | 0.5– | 30 Charges de personnel |
| 300 Behörden, Kommissionen und Richter | 9 691.80 | 10 000.00 | 11 048.00 | 1 048.00+ | 10.5+ | 300 Autorités, commissions et juges |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 3 884 968.00 | 3 860 900.00 | 3 940 992.20 | 80 092.20+ | 2.1+ | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 302 * Löhne der Lehrkräfte | 442 482.50 | 541 000.00 | 443 088.50 | 97 911.50– | 18.1– | 302 * Traitements du corps enseignant |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 274 932.75 | 288 300.00 | 278 244.65 | 10 055.35– | 3.5– | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 263 183.20 | 267 300.00 | 270 705.90 | 3 405.90+ | 1.3+ | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 21 225.25 | 25 700.00 | 21 088.20 | 4 611.80– | 17.9– | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 309 Übriges | 43 782.40 | 49 500.00 | 54 696.20 | 5 196.20+ | 10.5+ | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 2 603 983.20 | 2 416 200.00 | 2 365 992.55 | 50 207.45– | 2.1– | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 340 646.15 | 291 100.00 | 343 306.75 | 52 206.75+ | 17.9+ | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 192 097.00 | 142 000.00 | 256 947.70 | 114 947.70+ | 80.9+ | 311 * Mobilier, machines, véhicules |
| 312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien | 167 560.45 | 172 000.00 | 130 042.90 | 41 957.10– | 24.4– | 312 * Eau, énergie et combustibles |
| 313 * Verbrauchsmaterialien | 395 326.15 | 388 000.00 | 438 049.20 | 50 049.20+ | 12.9+ | 313 * Autres marchandises |
| 314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 81 513.40 | 41 000.00 | 29 520.20 | 11 479.80– | 28.0– | 314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 69 193.65 | 101 500.00 | 55 870.66 | 45 629.34– | 45.0– | 315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten | 293 196.30 | 302 000.00 | 318 229.91 | 16 229.91+ | 5.4+ | 316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 * Spesenentschädigungen | 65 254.10 | 72 400.00 | 52 571.70 | 19 828.30– | 27.4– | 317 * Dédommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 983 276.00 | 881 200.00 | 718 753.53 | 162 446.47– | 18.4– | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 319 Übriges | 15 920.00 | 25 000.00 | 22 700.00 | 2 300.00– | 9.2– | 319 Frais divers |
| 33 Abschreibungen | 5 545.85 | 0.00 | 617.15 | 617.15– | | 33 Amortissements |
| 330 Finanzvermögen | 5 545.85 | 0.00 | 617.15 | 617.15– | | 330 Patrimoine financier |
| 36 Eigene Beiträge | 8 734.50 | 8 800.00 | 6 700.50 | 2 099.50– | 23.9– | 36 Subventions accordées |
| 365 Private Institutionen | 8 734.50 | 8 800.00 | 6 700.50 | 2 099.50– | 23.9– | 365 Institutions privées |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 659 147.25 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 380 Einlagen in Spezialfinanzierungen | 659 147.25 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 380 Versements aux financements spéciaux |
| 39 Interne Verrechnungen | 274 837.85 | 638 300.00 | 271 299.85 | 367 000.15– | 57.5– | 39 Imputations internes |
| 390 * Verrechneter Aufwand | 12 094.35 | 221 800.00 | 9 709.85 | 212 090.15– | 95.6– | 390 * Charges dues à des imputations internes |
| 392 * Verrechnete Abschreibungen | 214 660.00 | 370 000.00 | 215 000.00 | 155 000.00– | 41.9– | 392 * Amortissement imputés |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 48 083.50 | 46 500.00 | 46 590.00 | 90.00+ | 0.2+ | 399 Imputations internes diverses |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung | | Financements spéciaux |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|--------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | zum Voranschlag Ecart au budget 2000 | | |
| 5083 Fonds Interregionales Fortbildungszentrum Tramelan | | | | Fr. | % | 5083 Fonds Centre inter- régional de perfectionnement de Tramelan |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 4 633 667.45 | 4 331 700.00 | 4 058 676.42 | 273 023.58- | 6.3- | 43 Contributions |
| 433 Schulgelder | 2 834 701.50 | 2 260 000.00 | 2 243 288.75 | 16 711.25- | 0.7- | 433 Ecolages |
| 434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 201 282.60 | 315 000.00 | 276 577.95 | 38 422.05- | 12.2- | 434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 * Verkäufe | 1 519 641.25 | 1 724 900.00 | 1 518 978.17 | 205 921.83- | 11.9- | 435 * Ventes |
| 436 * Rückerstattungen | 78 042.10 | 31 800.00 | 19 831.55 | 11 968.45- | 37.6- | 436 * Remboursements |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 358 977.05 | 63 000.00 | 149 725.10 | 86 725.10+ | 137.7+ | 46 Subventions acquises |
| 460 * Bund | | 0.00 | 29 399.00 | 29 399.00+ | | 460 * Confédération |
| 461 * Kantone | 101 127.05 | 0.00 | 61 471.10 | 61 471.10+ | | 461 * Cantons |
| 462 Gemeinden | 8 000.00 | 8 000.00 | 8 000.00 | 0.00 | 0.0 | 462 Communes |
| 469 Übrige | 249 850.00 | 55 000.00 | 50 855.00 | 4 145.00- | 7.5- | 469 Autres subventions |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | 199 870.05 | 204 500.00 | 154 837.88 | 49 662.12- | 24.3- | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux |
| 480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | 199 870.05 | 204 500.00 | 154 837.88 | 49 662.12- | 24.3- | 480 Prélèvements sur les financements spéciaux |
| 49 Interne Verrechnungen | 3 300 000.00 | 3 506 800.00 | 3 300 000.00 | 206 800.00- | 5.9- | 49 Imputations internes |
| 490 Verrechneter Ertrag | | 206 800.00 | 0.00 | 206 800.00- | 100.0- | 490 Revenus provenant d'imputations internes |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | 3 300 000.00 | 3 300 000.00 | 3 300 000.00 | 0.00 | 0.0 | 499 Imputations internes diverses |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 214 660.00 | 370 000.00 | 235 000.00 | 135 000.00- | 36.5- | Dépenses |
| Saldo | 214 660.00- | 370 000.00- | 235 000.00- | 135 000.00+ | 36.5- | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 214 660.00 | 370 000.00 | 215 000.00 | 155 000.00- | 41.9- | 50 Investissements propres |
| 503 * Hochbauten | 119 325.00 | 270 000.00 | 215 000.00 | 55 000.00- | 20.4- | 503 * Terrains bâtis |
| 506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 95 335.00 | 100 000.00 | 0.00 | 100 000.00- | 100.0- | 506 * Mobilier, machines, véhicules |
| 52 Darlehen und Beteiligungen | | 0.00 | 20 000.00 | 20 000.00+ | | 52 Prêts et participations permanentes |
| 525 * Private Institutionen | | 0.00 | 20 000.00 | 20 000.00+ | | 525 * Institutions privées |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget | | Financements spéciaux |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|--------------|--|
| 5084 Fonds Lehrmittelverlag | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | 2000 Fr. | 2000 % | 5084 Fonds des Editions scolaires de l'Etat |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 13 136 024.30 | 12 410 000.00 | 14 223 079.66 | 1 813 079.66+ | 14.6+ | Charges |
| Ertrag | 13 136 024.30 | 12 410 000.00 | 14 223 079.66 | 1 813 079.66+ | 14.6+ | Revenus |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 2 073 095.70 | 2 111 100.00 | 2 153 747.15 | 42 647.15+ | 2.0+ | 30 Charges de personnel |
| 301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 1 568 110.25 | 1 713 700.00 | 1 858 709.70 | 145 009.70+ | 8.5+ | 301 * Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 302 * Löhne der Lehrkräfte | 214 440.55 | 110 000.00 | 0.00 | 110 000.00- | 100.0- | 302 * Traitements du corps enseignant |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 140 501.90 | 118 600.00 | 121 107.10 | 2 507.10+ | 2.1+ | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 120 688.40 | 137 000.00 | 132 324.50 | 4 675.50- | 3.4- | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 8 561.35 | 10 800.00 | 9 303.00 | 1 497.00- | 13.9- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 308 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte | 3 075.45 | 0.00 | 6 323.60 | 6 323.60+ | | 308 Indemnités versées au person- nel temporaire |
| 309 Übriges | 17 717.80 | 21 000.00 | 25 979.25 | 4 979.25+ | 23.7+ | 309 Autres charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 9 408 592.40 | 10 004 000.00 | 12 013 745.02 | 2 009 745.02+ | 20.1+ | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 7 914 068.29 | 8 728 000.00 | 9 470 568.43 | 742 568.43+ | 8.5+ | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 110 556.79 | 65 000.00 | 105 546.20 | 40 546.20+ | 62.4+ | 311 * Mobilier, machines, véhicules |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 55 643.61 | 69 000.00 | 63 290.85 | 5 709.15- | 8.3- | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 71 192.98 | 65 000.00 | 65 224.10 | 224.10+ | 0.3+ | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 17 209.62 | 2 000.00 | 10 250.25 | 8 250.25+ | 412.5+ | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 19 503.72 | 43 000.00 | 15 017.20 | 27 982.80- | 65.1- | 315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 460 012.71 | 535 000.00 | 504 711.65 | 30 288.35- | 5.7- | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 * Spesenentschädigungen | 35 376.40 | 22 000.00 | 33 783.85 | 11 783.85+ | 53.6+ | 317 * Dédommagements |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 722 395.91 | 465 000.00 | 1 738 487.04 | 1 273 487.04+ | 273.9+ | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 319 Übriges | 2 632.37 | 10 000.00 | 6 865.45 | 3 134.55- | 31.3- | 319 Frais divers |
| 32 Passivzinsen | 1 606.10 | 0.00 | 153.19 | 153.19+ | | 32 Intérêts passifs |
| 320 Laufende Verpflichtungen | 1 606.10 | 0.00 | 153.19 | 153.19+ | | 320 Engagements courants |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | | 76 400.00 | 0.00 | 76 400.00- | 100.0- | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 380 Einlagen in Spezialfinanzierungen | | 76 400.00 | 0.00 | 76 400.00- | 100.0- | 380 Versements aux financements spéciaux |
| 39 Interne Verrechnungen | 1 652 730.10 | 218 500.00 | 55 434.30 | 163 065.70- | 74.6- | 39 Imputations internes |
| 392 * Verrechnete Abschreibungen | 106 680.30 | 200 000.00 | 35 009.30 | 164 990.70- | 82.5- | 392 * Amortissement imputés |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 1 546 049.80 | 18 500.00 | 20 425.00 | 1 925.00+ | 10.4+ | 399 Imputations internes diverses |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Financements spéciaux |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|--------------|---|
| 5084 Fonds Lehrmittelverlag | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 5084 Fonds des Editions scolaires de l'Etat |
| | | | | Fr. | % | |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 528.01 | 0.00 | 12 004.54 | 12 004.54+ | | 42 Revenus des biens |
| 421 * Guthaben | 528.01 | 0.00 | 12 004.54 | 12 004.54+ | | 421 * Avoirs |
| 43 Entgelte | 11 673 278.54 | 12 410 000.00 | 12 746 662.41 | 336 662.41+ | 2.7+ | 43 Contributions |
| 434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 70 003.00 | 10 000.00 | 7 484.90 | 2 515.10- | 25.2- | 434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 435 Verkäufe | 11 603 275.54 | 12 400 000.00 | 12 739 177.51 | 339 177.51+ | 2.7+ | 435 Ventes |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | 1 462 217.75 | 0.00 | 1 464 412.71 | 1 464 412.71+ | | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux |
| 480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | 1 462 217.75 | 0.00 | 1 464 412.71 | 1 464 412.71+ | | 480 Prélèvements sur les financements spéciaux |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 106 680.30 | 200 000.00 | 35 009.30 | 164 990.70- | 82.5- | Dépenses |
| Saldo | 106 680.30- | 200 000.00- | 35 009.30- | 164 990.70+ | 82.5- | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 106 680.30 | 200 000.00 | 35 009.30 | 164 990.70- | 82.5- | 50 Investissements propres |
| 503 * Hochbauten | 21 934.98 | 200 000.00 | 35 009.30 | 164 990.70- | 82.5- | 503 * Terrains bâtis |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 84 745.32 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 506 Mobilier, machines, véhicules |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung | | Financements spéciaux |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|--------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | zum Voranschlag Ecart au budget 2000 | | |
| 5085 Fonds der kulturellen Kommissionen | | | | Fr. | % | 5085 Fonds des commissions culturelles |
| | | | | | | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 580 163.80 | 614 000.00 | 699 891.60 | 85 891.60+ | 14.0+ | Charges |
| Ertrag | 580 163.80 | 614 000.00 | 699 891.60 | 85 891.60+ | 14.0+ | Revenus |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 31 Sachaufwand | 3 555.20 | 5 000.00 | 2 883.95 | 2 116.05- | 42.3- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 317 Spesenentschädigungen | 3 256.50 | 4 700.00 | 2 583.95 | 2 116.05- | 45.0- | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 298.70 | 300.00 | 300.00 | 0.00 | 0.0 | 318 Honoraires et prestations de service |
| 36 Eigene Beiträge | 519 166.50 | 602 500.00 | 692 947.65 | 90 447.65+ | 15.0+ | 36 Subventions accordées |
| 365 * Private Institutionen | 519 166.50 | 602 500.00 | 692 947.65 | 90 447.65+ | 15.0+ | 365 * Institutions privées |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 53 813.15 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 380 Einlagen in Spezialfinanzierungen | 53 813.15 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 380 Versements aux financements spéciaux |
| 39 Interne Verrechnungen | 3 628.95 | 6 500.00 | 4 060.00 | 2 440.00- | 37.5- | 39 Imputations internes |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 3 628.95 | 6 500.00 | 4 060.00 | 2 440.00- | 37.5- | 399 Imputations internes diverses |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 43 Entgelte | 163.80 | 0.00 | 113.40 | 113.40+ | | 43 Contributions |
| 435 Verkäufe | 163.80 | 0.00 | 113.40 | 113.40+ | | 435 Ventes |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | | 3 000.00 | 88 778.20 | 85 778.20+ | >999.9+ | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux |
| 480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | | 3 000.00 | 88 778.20 | 85 778.20+ | >999.9+ | 480 Prélèvements sur les financements spéciaux |
| 49 Interne Verrechnungen | 580 000.00 | 611 000.00 | 611 000.00 | 0.00 | 0.0 | 49 Imputations internes |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | 580 000.00 | 611 000.00 | 611 000.00 | 0.00 | 0.0 | 499 Imputations internes diverses |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | Financements spéciaux |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|--------------|---|
| 5090 Abwasserfonds | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 | | 5090 Fonds des eaux usées |
| | | | | Fr. | % | |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 22 215 079.40 | 21 394 000.00 | 23 786 494.60 | 2 392 494.60+ | 11.2+ | Charges |
| Ertrag | 22 215 079.40 | 21 394 000.00 | 23 786 494.60 | 2 392 494.60+ | 11.2+ | Revenus |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 330 177.30 | 356 400.00 | 333 315.10 | 23 084.90- | 6.5- | 30 Charges de personnel |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 283 066.20 | 307 100.00 | 287 179.05 | 19 920.95- | 6.5- | 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 18 503.80 | 20 000.00 | 19 450.10 | 549.90- | 2.7- | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 24 245.30 | 23 800.00 | 22 381.70 | 1 418.30- | 6.0- | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 4 362.00 | 5 500.00 | 4 304.25 | 1 195.75- | 21.7- | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 31 Sachaufwand | 554 503.80 | 960 000.00 | 768 756.40 | 191 243.60- | 19.9- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 6 816.75 | 10 000.00 | 37 591.35 | 27 591.35+ | 275.9+ | 310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | 547 687.05 | 950 000.00 | 731 165.05 | 218 834.95- | 23.0- | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 36 Eigene Beiträge | 164 684.00 | 520 000.00 | 357 196.00 | 162 804.00- | 31.3- | 36 Subventions accordées |
| 365 * Private Institutionen | 164 684.00 | 520 000.00 | 357 196.00 | 162 804.00- | 31.3- | 365 * Institutions privées |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 4 280 782.70 | 60 500.00 | 3 903 577.10 | 3 843 077.10+ | >999.9+ | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 380 Einlagen in Spezialfinanzierungen | 4 280 782.70 | 60 500.00 | 3 903 577.10 | 3 843 077.10+ | >999.9+ | 380 Versements aux financements spéciaux |
| 39 Interne Verrechnungen | 16 884 931.60 | 19 497 100.00 | 18 423 650.00 | 1 073 450.00- | 5.5- | 39 Imputations internes |
| 390 Verrechneter Aufwand | 653.00 | 500.00 | 1 831.00 | 1 331.00+ | 266.2+ | 390 Charges dues à des imputations internes |
| 392 Verrechnete Abschreibungen | 16 297 894.00 | 17 500 000.00 | 17 879 029.00 | 379 029.00+ | 2.2+ | 392 Amortissement imputés |
| 399 * Verschiedene interne Verrechnungen | 586 384.60 | 1 996 600.00 | 542 790.00 | 1 453 810.00- | 72.8- | 399 * Imputations internes diverses |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | | 0.00 | 2 777.00 | 2 777.00+ | | 42 Revenus des biens |
| 421 Guthaben | | 0.00 | 2 777.00 | 2 777.00+ | | 421 Avoirs |
| 43 Entgelte | 22 215 079.40 | 21 394 000.00 | 23 777 123.55 | 2 383 123.55+ | 11.1+ | 43 Contributions |
| 436 Rückerstattungen | 929.40 | 0.00 | 1 688.55 | 1 688.55+ | | 436 Remboursements |
| 439 * Übrige | 22 214 150.00 | 21 394 000.00 | 23 775 435.00 | 2 381 435.00+ | 11.1+ | 439 * Autres contributions |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | | 0.00 | 6 594.05 | 6 594.05+ | | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux |
| 480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | | 0.00 | 6 594.05 | 6 594.05+ | | 480 Prélèvements sur les financements spéciaux |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 16 297 894.00 | 17 500 000.00 | 17 879 029.00 | 379 029.00+ | 2.2+ | Dépenses |
| Saldo | 16 297 894.00- | 17 500 000.00- | 17 879 029.00- | 379 029.00- | 2.2+ | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 56 Eigene Beiträge | 16 297 894.00 | 17 500 000.00 | 17 879 029.00 | 379 029.00+ | 2.2+ | 56 Subventions accordées |
| 562 Gemeinden | 16 297 894.00 | 17 500 000.00 | 17 879 029.00 | 379 029.00+ | 2.2+ | 562 Communes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag | | Financements spéciaux |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|--------------|---|-------------------------------|--|---------------------------------|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart au budget 2000 Fr. | % | 5091 Fonds pour la gestion des déchets | | | |
| Laufende Rechnung | | | | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 10 482 641.40 | 7 513 400.00 | 8 786 649.65 | 1 273 249.65+ | 16.9+ | Charges | | | |
| Ertrag | 10 482 641.40 | 7 513 400.00 | 8 786 649.65 | 1 273 249.65+ | 16.9+ | Revenus | | | |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Solde | | | |
| Aufwand | | | | | | Charges | | | |
| 30 Personalaufwand | 351 493.35 | 353 200.00 | 384 663.95 | 31 463.95+ | 8.9+ | 30 Charges de personnel | | | |
| 301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 302 981.30 | 304 400.00 | 329 214.05 | 24 814.05+ | 8.2+ | 301 * Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation | | | |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 19 202.85 | 19 800.00 | 21 084.60 | 1 284.60+ | 6.5+ | 303 Contributions aux assurances sociales | | | |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 24 654.85 | 23 500.00 | 29 372.15 | 5 872.15+ | 25.0+ | 304 Contributions à l'assurance du personnel | | | |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 4 654.35 | 5 500.00 | 4 993.15 | 506.85- | 9.2- | 305 Contributions à l'assurance accidents | | | |
| 31 Sachaufwand | 1 102 175.85 | 1 050 000.00 | 995 583.80 | 54 416.20- | 5.2- | 31 Biens, services et marchan- dises | | | |
| 310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 38 310.70 | 0.00 | 590.15 | 590.15+ | | 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique | | | |
| 313 Verbrauchsmaterialien | | 0.00 | 142.75 | 142.75+ | | 313 Autres marchandises | | | |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 3 022.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation | | | |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 1 060 843.15 | 1 050 000.00 | 994 850.90 | 55 149.10- | 5.3- | 318 Honoraires et prestations de service | | | |
| 36 Eigene Beiträge | 25 149.00 | 15 000.00 | 458.00 | 14 542.00- | 96.9- | 36 Subventions accordées | | | |
| 365 * Private Institutionen | 25 149.00 | 15 000.00 | 458.00 | 14 542.00- | 96.9- | 365 * Institutions privées | | | |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | 2 811 398.00 | 0.00 | 4 037 295.90 | 4 037 295.90+ | | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux | | | |
| 380 Einlagen in Spezialfinanzierungen | 2 811 398.00 | 0.00 | 4 037 295.90 | 4 037 295.90+ | | 380 Versements aux financements spéciaux | | | |
| 39 Interne Verrechnungen | 6 192 425.20 | 6 095 200.00 | 3 368 648.00 | 2 726 552.00- | 44.7- | 39 Imputations internes | | | |
| 392 * Verrechnete Abschreibungen | 6 190 563.00 | 6 000 000.00 | 3 184 498.00 | 2 815 502.00- | 46.9- | 392 * Amortissement imputés | | | |
| 399 * Verschiedene interne Verrechnungen | 1 862.20 | 95 200.00 | 184 150.00 | 88 950.00+ | 93.4+ | 399 * Imputations internes diverses | | | |
| Ertrag | | | | | | Revenus | | | |
| 42 Vermögenserträge | 152 678.60 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 42 Revenus des biens | | | |
| 421 Guthaben | 152 678.60 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 421 Avoirs | | | |
| 43 Entgelte | 10 329 962.80 | 7 500 000.00 | 8 786 649.65 | 1 286 649.65+ | 17.2+ | 43 Contributions | | | |
| 436 Rückerstattungen | 1 530.75 | 0.00 | 1 564.65 | 1 564.65+ | | 436 Remboursements | | | |
| 439 * Übrige | 10 328 432.05 | 7 500 000.00 | 8 785 085.00 | 1 285 085.00+ | 17.1+ | 439 * Autres contributions | | | |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | | 13 400.00 | 0.00 | 13 400.00- | 100.0- | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux | | | |
| 480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | | 13 400.00 | 0.00 | 13 400.00- | 100.0- | 480 Prélèvements sur les financements spéciaux | | | |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements | | | |
| Ausgaben | 6 190 563.00 | 6 000 000.00 | 3 184 498.00 | 2 815 502.00- | 46.9- | Dépenses | | | |
| Saldo | 6 190 563.00- | 6 000 000.00- | 3 184 498.00- | 2 815 502.00+ | 46.9- | Solde | | | |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses | | | |
| 56 Eigene Beiträge | 6 190 563.00 | 6 000 000.00 | 3 184 498.00 | 2 815 502.00- | 46.9- | 56 Subventions accordées | | | |
| 562 * Gemeinden | 6 190 563.00 | 6 000 000.00 | 3 184 498.00 | 2 815 502.00- | 46.9- | 562 * Communes | | | |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

| Spezialfinanzierungen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung | | Financements spéciaux |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|-------------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | zum Voranschlag Ecart au budget 2000 | | |
| 5092 Trinkwasserfonds | | | | Fr. | % | 5092 Fonds pour l'alimentation en eau |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 6 648 242.25 | 5 600 000.00 | 5 286 401.00 | 313 599.00- | 5.6- | Charges |
| Ertrag | 6 648 242.25 | 5 600 000.00 | 5 286 401.00 | 313 599.00- | 5.6- | Revenus |
| Saldo | | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | Solde |
| Aufwand | | | | | | Charges |
| 31 Sachaufwand | | 190 000.00 | 0.00 | 190 000.00- | 100.0- | 31 Biens, services et marchan- dises |
| 311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | | 10 000.00 | 0.00 | 10 000.00- | 100.0- | 311 Mobilier, machines, véhicules |
| 318 * Dienstleistungen und Honorare | | 180 000.00 | 0.00 | 180 000.00- | 100.0- | 318 * Honoraires et prestations de service |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen | | 199 000.00 | 102 202.60 | 96 797.40- | 48.6- | 38 Versements aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux |
| 380 Einlagen in Spezialfinanzierungen | | 199 000.00 | 102 202.60 | 96 797.40- | 48.6- | 380 Versements aux financements spéciaux |
| 39 Interne Verrechnungen | 6 648 242.25 | 5 211 000.00 | 5 184 198.40 | 26 801.60- | 0.5- | 39 Imputations internes |
| 392 Verrechnete Abschreibungen | 6 506 057.00 | 5 100 000.00 | 5 098 930.00 | 1 070.00- | 0.0 | 392 Amortissement imputés |
| 399 * Verschiedene interne Verrechnungen | 142 185.25 | 111 000.00 | 85 268.40 | 25 731.60- | 23.2- | 399 * Imputations internes diverses |
| Ertrag | | | | | | Revenus |
| 41 Regalien und Konzessionen | 69 407.00 | 50 000.00 | 9 135.00 | 40 865.00- | 81.7- | 41 Régales, concessions |
| 411 * Konzessionen und Patente | 69 407.00 | 50 000.00 | 9 135.00 | 40 865.00- | 81.7- | 411 * Concessions et patentes |
| 43 Entgelte | 5 441 907.00 | 5 500 000.00 | 5 277 266.00 | 222 734.00- | 4.0- | 43 Contributions |
| 431 Gebühren für Amtshandlungen | | 0.00 | 900.00 | 900.00+ | | 431 Emoluments administratifs |
| 434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 5 441 907.00 | 5 500 000.00 | 5 276 366.00 | 223 634.00- | 4.1- | 434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | | 50 000.00 | 0.00 | 50 000.00- | 100.0- | 46 Subventions acquises |
| 460 * Bund | | 50 000.00 | 0.00 | 50 000.00- | 100.0- | 460 * Confédération |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen | 1 136 928.25 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux |
| 480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | 1 136 928.25 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 480 Prélèvements sur les financements spéciaux |
| Investitionsrechnung | | | | | | Investissements |
| Ausgaben | 6 506 057.00 | 5 100 000.00 | 5 098 930.00 | 1 070.00- | 0.0 | Dépenses |
| Saldo | 6 506 057.00- | 5 100 000.00- | 5 098 930.00- | 1 070.00+ | 0.0 | Solde |
| Ausgaben | | | | | | Dépenses |
| 56 Eigene Beiträge | 6 506 057.00 | 5 100 000.00 | 5 098 930.00 | 1 070.00- | 0.0 | 56 Subventions accordées |
| 562 Gemeinden | 6 506 057.00 | 5 100 000.00 | 5 098 930.00 | 1 070.00- | 0.0 | 562 Communes |

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter und «Lothar»)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG et «Lothar»)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts



**Staatsrechnung
des Kantons Bern
für das Jahr 2000**

**Compte d'Etat
du canton de Berne
pour l'année 2000**

**Differenzbegründungen
Justification des écarts**

Differenzbegründungen Behörden

4100 Grosser Rat

Differenz: **-31 293 Fr.**
in % Voranschlag: -26,1
Der Ratskredit ist generell für Anlässe nicht im vorgesehenen Rahmen beansprucht worden. Zudem konnte der traditionellen Grossratsausflug günstiger durchgeführt werden.

4120 Regierungsrat

Differenz: **19 013 Fr.**
in % Voranschlag: 9,5
Die Kosten für die Bundesratsfeierlichkeiten für Herrn Samuel Schmid konnten nicht vollumfänglich innerhalb des Ratskredites aufgefangen werden.

Differenz: **-49 860 Fr.**
in % Voranschlag: -24,9
Rückgang der Verwaltungsrats honorare auf die Werte des Jahres 1999.

Justification des écarts Autorités

4100 Grand Conseil

Ecart: **-31 293 fr.**
en % du budget: -26,1
D'une manière générale, les manifestations financées par ce crédit n'avaient pas l'ampleur prévue. De plus, l'excursion traditionnelle du Grand Conseil a pu être organisée à meilleur coût.

4120 Conseil-exécutif

Ecart: **19 013 fr.**
en % du budget: 9,5
Les coûts engendrés par la fête en l'honneur du conseiller fédéral Samuel Schmid n'ont pas pu être entièrement couverts par le crédit.

Ecart: **-49 860 fr.**
en % du budget: -24,9
Diminution du montant des honoraires de membre de conseil d'administration, qui correspondent aux chiffres de 1999.

Differenzbegründungen Staatskanzlei

4230 Staatskanzlei

Differenz: **-51 540 Fr.**
in % Voranschlag: -31,4
Übernahme der Heizkosten für das Wärmekollektiv Rathaus durch die Liegenschaftsverwaltung.

Differenz: **-19 230 Fr.**
in % Voranschlag: -13,0
Die Unterhaltskosten im Informatikbereich gingen auf die Werte des Vorjahres zurück.

Differenz: **-19 726 Fr.**
in % Voranschlag: -13,2
Aufgrund der von den Gemeinden des Berner Juras bezahlten Beiträge reduzierte sich der Staatsbeitrag an das Radio Jura bernois (RJB)

Differenz: **-349 510 Fr.**
in % Voranschlag: -36,9
Erneuter Rückgang der Drucksachenverkäufe. Um die Herausgabe des Amtsblattes zu gewährleisten, mussten nicht voraussehbare Investitionen beim Vertragsnehmer getätigt werden, so dass auf den Pachtzins verzichtet wurde.

Differenz: **-147 501 Fr.**
in % Voranschlag: -73,8
Minderaufwand, da das Projekt GRIS (Grossratsinformationssystem) vollständig und das Projekt GISTA-2000 (Gesamtkonzept Informatik Staatskanzlei) grösstenteils im Jahre 1999 realisiert wurden.

Justification des écarts Chancellerie d'Etat

4230 Chancellerie d'Etat

312 Ecart: **-51 540 fr.**
en % du budget: -31,4
Prise en charge des frais de chauffage de l'Hôtel du Gouvernement par l'Administration des domaines.

315 Ecart: **-19 230 fr.**
en % du budget: -13,0
Les frais d'entretien de l'équipement informatique ont été ramenés au niveau de l'an dernier.

365 Ecart: **-19 726 fr.**
en % du budget: -13,2
Les contributions versées par les communes du Jura bernois ont permis de réduire la subvention à Radio Jura bernois (RJB).

435 Ecart: **-349 510 fr.**
en % du budget: -36,9
Les ventes d'imprimés ont accusé une nouvelle baisse. Pour assurer l'édition de la Feuille officielle, le partenaire contractuel a dû consentir des investissements imprévus, si bien qu'il a fallu renoncer à l'encaissement du fermage.

506 Ecart: **-147 501 fr.**
en % du budget: -73,8
Les charges sont moins importantes que les prévisions budgétaires, car le projet GRIS (système d'information du Grand Conseil) et le projet GISTA-2000 (informatisation de la Chancellerie d'Etat) ont pu être achevés en 1999, en totalité pour le premier et en grande partie pour le second.

Differenzbegründungen Volkswirtschaftsdirektion

4300 Generalsekretariat

Differenz: -347 669 Fr.
in % Voranschlag: -11,8

Aufgrund der aktuellen Arbeitsmarktlage konnten Stellen nur mit mehrmonatiger Verzögerung besetzt werden (wiss. Mitarbeiter/Mitarbeiterinnen wirtschaftswissenschaftlicher Richtung, Informatik).

Differenz: -23 574 Fr.
in % Voranschlag: -12,4

Siehe Kommentar Kontengruppe 301. Es sind die gleichen Gründe, die sich aufwandmindernd auswirken.

Differenz: -15 381 Fr.
in % Voranschlag: -19,7

Minderbeanspruchung des Ausbildungskredites für die Einführung NEF-VOL.

Differenz: -304 981 Fr.
in % Voranschlag: -36,3

Die Erhöhung der Datenverbindung zwischen den Verwaltungsstandorten der VOL auf dem Platz Bern muss mit dem Projekt BEWAN 2002 abgeglichen werden und kann erst in den Jahren 2001/02 realisiert werden.

Differenz: -18 032 Fr.
in % Voranschlag: -29,3

Siehe Kommentar Kontengruppe 301. Es sind die gleichen Gründe, die sich bei den Reisespesen aufwandmindernd auswirken.

Differenz: -206 867 Fr.
in % Voranschlag: -35,9

Das vom Regierungsausschuss festgelegte Maximalbudget für Projekte der Espace Mittelland-Kantone wurde unterschritten (100 000 Fr.). Ausserdem wurde der budgetierte Betrag für NEF Sonderabklärungen nicht beansprucht (100 000 Fr.). Diverse: 6 867 Franken.

Differenz: -1 068 092 Fr.
in % Voranschlag: -46,5

Die Beschaffung von Frankiermaschinen (850 000 Fr.) zur Ablösung der Pauschalfrankatur erfolgt durch das Organisationsamt (4740). Der geplante Ersatz der Telefonzentrale Loveresse wurde nicht realisiert (140 000 Fr.). Diverse Informatikmittel: 78 092 Franken.

Differenz: -561 500 Fr.
in % Voranschlag: -36,0

Der Aufbau der Kostenrechnung und die Anpassung der Schnittstellen für die flächendeckende Einführung von NEF in der Direktion erfolgt im Einklang mit der Projektleitung NEF 2000 erst im Jahr 2001.

Differenz: -1 000 925 Fr.
in % Voranschlag: -18,5

Strukturverbesserungsbeiträge Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Tourismus: Es sind weniger Gesuche von Gemeinden und mehr von Privaten eingegangen als erwartet.

Differenz: 988 933 Fr.
in % Voranschlag: 7,8

Siehe Kommentar Kontengruppe 562.

Differenz: -3 352 334 Fr.
in % Voranschlag: -37,8

Rückgang der durchlaufenden Bundesbeiträge an forstliche Investitionen.

Differenz: 1 019 019 Fr.
in % Voranschlag: 7,4

Zunahme der durchlaufenden Bundesbeiträge an landwirtschaftliche Investitionen.

Differenz: 28 233 Fr.
in % Voranschlag: >999,9

Ausserordentliche Investitionsbeiträge des Bundes an das Projekt „Feuerbrandbekämpfung Strukturverbesserung Landwirtschaft“.

Justification des écarts Direction de l'économie publique

4300 Secrétariat général

301 Ecart: -347 669 fr.
en % du budget: -11,8

La situation sur le marché du travail n'a permis de pourvoir les emplois vacants qu'avec plusieurs mois de retard (collaborateurs et collaboratrices scientifiques d'orientation économique, informatique).

303 Ecart: -23 574 fr.
en % du budget: -12,4

Voir commentaire du groupe de comptes 301. La diminution des dépenses est due aux mêmes raisons.

309 Ecart: -15 381 fr.
en % du budget: -19,7

Le crédit de formation pour l'introduction de NOG-ECO a été moins utilisé.

311 Ecart: -304 981 fr.
en % du budget: -36,3

L'accroissement de la connexion des données entre les sites administratifs de l'ECO sur la place de Berne implique un ajustement au projet BEWAN 2002 et il ne pourra être réalisé qu'en 2001/2002.

317 Ecart: -18 032 fr.
en % du budget: -29,3

Voir commentaire du groupe de comptes 301. La diminution des dépenses relatives aux déplacements est due aux mêmes raisons.

318 Ecart: -206 867 fr.
en % du budget: -35,9

Le plafond budgété par le Comité gouvernemental pour les projets des cantons de l'Espace Mittelland n'a pas été atteint (100 000 fr.). Par ailleurs, le montant budgété pour les études spéciales NOG (100 000 fr.) n'a pas été utilisé. Divers: 6 867 francs.

506 Ecart: -1 068 092 fr.
en % du budget: -46,5

C'est l'Office d'organisation (4740) qui achète les machines à affranchir (850 000 fr.) pour remplacer l'affranchissement à forfait. Le remplacement prévu de la centrale téléphonique de Loveresse n'a pas été réalisé (140 000 fr.). Matériel informatique divers: 78 092 francs.

509 Ecart: -561 500 fr.
en % du budget: -36,0

La mise en place de la comptabilité analytique et l'adaptation des interfaces pour introduire NOG dans toute la Direction ne se fera qu'en 2001, en accord avec la direction du projet NOG 2000.

562 Ecart: -1 000 925 fr.
en % du budget: -18,5

Contributions aux améliorations structurelles ayant trait à l'agriculture, aux forêts et au tourisme: il a été présenté moins de demandes des communes que prévu et davantage de demandes de particuliers.

565 Ecart: 988 933 fr.
en % du budget: 7,8

Voir commentaire du groupe de comptes 562.

572 Ecart: -3 352 334 fr.
en % du budget: -37,8

Diminution des subventions fédérales redistribuées en faveur d'investissements dans des projets forestiers.

575 Ecart: 1 019 019 fr.
en % du budget: 7,4

Augmentation des subventions fédérales redistribuées en faveur d'investissements dans des projets agricoles.

660 Ecart: 28 233 fr.
en % du budget: >999,9

Subventions fédérales extraordinaires à l'investissement en faveur du projet de lutte contre le feu bactérien du service des Améliorations structurelles de l'Office de l'agriculture.

4310 Amt für Landwirtschaft

Differenz: **-35 676 Fr.**
in % Voranschlag: -24,4
Im Rahmen des Systemwechsels bei der Entschädigung der Pferde- und Kleinvieh-zuchtbeurteilung waren die Einsparungen höher als budgetiert. Es wurden allgemein weniger Sitzungen der Kommissionen einberufen.

Differenz: **-116 108 Fr.**
in % Voranschlag: -10,6
Durch die Zentralisierung der Grundausbildung in den Inforama konnten beim Einkauf von Lehr- und Unterrichtsmaterial Einsparungen erzielt werden. Die Differenz ist auch auf weniger Klassen in der Berufsschule und in der Haushaltungsschule des Inforama Nord zurückzuführen. Zudem weist das Ökopraktikum tiefere Schülerzahlen aus (20 211 Fr.). Minderaufwendungen ergaben sich beim Büro- und Verbrauchsmaterial (61 576 Fr.). Im Hinblick auf die Ablösung der Pauschalfrankatur wurden allgemein mehr Mittel für Drucksachen budgetiert (34 321 Fr.).

Differenz: **-330 906 Fr.**
in % Voranschlag: -11,0
Entgegen der ursprünglichen Planung wurden die Landwirtschaftsbetriebe der Inforama bereits auf 1.1.2000 bzw. 1.5.2000 verpachtet. Dadurch entstanden Minderaufwendungen beim Betriebs- und Verbrauchsmaterial (353 963 Fr.). Dagegen führte die höhere Auslastung der Verpflegungsbetriebe in den Inforama zu Mehraufwendungen von 23 057 Franken.

Differenz: **-41 601 Fr.**
in % Voranschlag: -15,3
Der Internatsumbau am Inforama Süd und die Verpachtung der Landwirtschaftsbetriebe führten allgemein zu geringeren Unterhaltsarbeiten.

Differenz: **-65 416 Fr.**
in % Voranschlag: -13,5
Im Hinblick auf die Verpachtung der Landwirtschaftsbetriebe wurde der Unterhalt von Geräten und Maschinen auf das Notwendigste beschränkt (35 119 Fr.). Diverse: 30 297 Franken.

Differenz: **-49 773 Fr.**
in % Voranschlag: -62,2
Im Zusammenhang mit der Verpachtung der Landwirtschaftsbetriebe entfielen die Aufwendungen für Unterkunft und Verpflegung der Schüler aus dem Jahreskurs A.

Differenz: **39 386 Fr.**
in % Voranschlag: >999,9
Debitorenausstände, welche von der Staatskasse nicht eingebracht werden konnten.

Differenz: **-322 057 Fr.**
in % Voranschlag: -51,5
Die vorsorglichen Rodungen zur Bekämpfung des Feuerbrandes beanspruchten nicht den budgetierten Kredit. Der Bund leistet an die Aufwendungen einen Beitrag von zirka 60 Prozent.

Differenz: **-3 571 775 Fr.**
in % Voranschlag: -19,3
Die kantonalen Sömmungerbeiträge wurden mit der Massnahme LSP 802VOL_01 endgültig gestrichen (2 278 077 Fr.). Die Beiträge zur Erhaltung der Freiburgerpferderasse wurden nicht wie vorgesehen Anfang 2000 eingeführt, sondern erst auf den 1.1.2001 (723 414 Fr.). Die Auszahlungen „Ökologischer Ausgleich an Trägerschaften“ erreichten den budgetierten Wert noch nicht (570 284 Fr.).

Differenz: **-17 875 Fr.**
in % Voranschlag: -16,2
Die beitragsberechtigten Aufwendungen der Beratungsringe (Integrierte Produktion, IP) waren tiefer als budgetiert.

Differenz: **-43 174 Fr.**
in % Voranschlag: -20,1
Minderbeanspruchung der Vergütungen an die Staatskanzlei.

4310 Office de l'agriculture

300 Ecart: **-35 676 fr.**
en % du budget: -24,4
Le changement de système d'indemnisation des experts chargés de l'appréciation de l'élevage du menu bétail et des chevaux a permis de réaliser des économies, qui dépassent le montant inscrit au budget. Les commissions ont été, dans l'ensemble, convoquées à moins de séances.

310 Ecart: **-116 108 fr.**
en % du budget: -10,6
Les cours de base ayant été centralisés dans les Inforamas, d'importantes économies ont été faites sur les achats de matériel didactique et de matériel d'enseignement. La différence est due aussi au nombre réduit de classes à l'école professionnelle et à l'école d'économie ménagère de l'Inforama Nord. De plus, le stage d'écologie a compté moins d'élèves (20 211 fr.). Les dépenses de fournitures de bureau et de marchandises ont diminué (61 576 fr.). Le budget prévoyait davantage de ressources pour le matériel imprimé de manière générale (34 321 fr.) en prévision de la suppression de l'affranchissement forfaitaire.

313 Ecart: **330 906 fr.**
en % du budget: -11,0
A la différence de la planification initiale, les domaines agricoles des Inforamas ont été affermés dès le 1.1.2000 ou le 1.5.2000. Les charges s'en sont trouvées réduites au poste de matériel d'exploitation et marchandises (353 963 fr.). En revanche, les établissements de restauration des Inforamas ayant été davantage occupés, il en est résulté un supplément de dépenses de 23 057 francs.

314 Ecart: **-41 601 fr.**
en % du budget: -15,3
La transformation de l'internat de l'Inforama Sud et l'affermage des domaines agricoles ont réduit les travaux d'entretien.

315 Ecart: **-65 416 fr.**
en % du budget: -13,5
L'entretien des appareils et des machines a été réduit au strict minimum (35 119 fr.) en perspective de l'affermage des domaines agricoles. Divers: 30 297 francs.

319 Ecart: **-49 773 fr.**
en % du budget: -62,2
Suppression des dépenses d'hébergement et de repas des élèves du cours annuel A, suite à l'affermage des domaines agricoles.

330 Ecart: **39 386 fr.**
en % du budget: >999,9
Créances de débiteurs que la Caisse de l'Etat n'a pas pu récupérer.

362 Ecart: **-322 057 fr.**
en % du budget: -51,5
Les déboisements préventifs pour lutter contre le feu bactérien n'ont pas utilisé le crédit budgété. La Confédération fournit une subvention d'environ 60 pour cent des dépenses.

365 Ecart: **-3 571 775 fr.**
en % du budget: -19,3
Les subventions d'estivage cantonales (2 278 077 fr.) ont été définitivement supprimées avec la mesure PAL 802VOL_01. Les subventions destinées à maintenir la race des chevaux des Franches Montagnes n'ont pas été introduites début 2000 comme prévu, mais seulement le 1.1.2001 (723 414 fr.). Les paiements de „Compensation écologique des organismes responsables“ n'ont pas encore atteint le montant inscrit au budget (570 284 fr.).

375 Ecart: **-17 875 fr.**
en % du budget: -16,2
Les dépenses donnant droit à subventions des cercles PI (Production Intégrée) ont été inférieures aux montants budgétés.

390 Ecart: **-43 174 fr.**
en % du budget: -20,1
Moins de demandes d'indemnisations à la Chancellerie d'Etat.

| | | | | |
|--|------------------------------|------------|---|------------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Der erneute Rückgang der Zoonosenfälle bewirkte, dass die Einlage in den Tierseuchenfonds tiefer ausfiel. | -128 440 Fr. -29,2 | 399 | Ecart: en % du budget: Le nouveau recul des cas de zoonoses s'est traduit en une réduction du montant versé au Fonds des épizooties. | -128 440 fr. -29,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Einlösung der Viehhandelspatente ist freiwillig und kann betragsmässig nicht im Voraus festgesetzt werden. | 32 152 Fr. 10,7 | 411 | Ecart: en % du budget: L'acquisition des patentes de commerce de bétail est volontaire et le montant correspondant ne peut pas être fixé à l'avance. | 32 152 fr. 10,7 |
| Differenz: in % Voranschlag: Aus dem Investitionsdarlehen, dem Kantonsanteil des Betriebshilfedarlehens sowie aus dem Verlustdeckungsfonds der Bernischen Stiftung für Agrarkredite BAK fallen Zinsen an. Die Zinserträge wurden nicht budgetiert. | 38 460 Fr. >999,9 | 425 | Ecart: en % du budget: Le prêt à l'investissement, la part cantonale du prêt aux exploitations paysannes et le Fonds de couverture des pertes de la Fondation bernoise de crédit agricole CAB génèrent des intérêts dont le produit n'a pas été inscrit au budget. | 38 460 fr. >999,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Der Pachtzins für den staatseigenen Landwirtschaftsbetrieb Inforama Seeland wurde von der Liegenschaftsverwaltung vereinnahmt; die Budgetierung erfolgte beim Inforama Nord. | -60 546 Fr. -38,4 | 427 | Ecart: en % du budget: Le fermage du domaine agricole du canton Inforama Seeland a été encaissé par l'Administration des domaines; la budgétisation a été faite à l'Inforama Nord. | -60 546 fr. -38,4 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die durch den Veterinärdienst ausgestellten Zeugnisse für Käseexporte haben auch im Jahr 2000 zugenommen (83 028 Fr.). Die Anpassung der Tarife für Beratungen, die Zunahme der Beratungstätigkeit in den Inforama (149 507 Fr.) sowie die konsequente Verrechnung von Leistungen führten ebenfalls zu einem höheren Ertrag (94 847 Fr.). | 327 382 Fr. 28,3 | 431 | Ecart: en % du budget: Le nombre de certificats d'exportation de fromages établis par le Service vétérinaire a augmenté aussi en 2000 (83 028 fr.). L'adaptation des tarifs de consultation, l'augmentation des activités de conseils dans les Inforamas (149 507 fr.) et l'imputation systématique des prestations se sont également traduites en une augmentation du revenu (94 847 fr.). | 327 382 fr. 28,3 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Erhöhung der Kostgeldansätze für Schülerinnen und Schüler, die Durchführung von Grossanlässen und vermehrte Marketingaktivitäten führten zu einer wesentlichen Ertragssteigerung im Verpflegungsbereich. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 313. | 528 665 Fr. 14,7 | 432 | Ecart: en % du budget: L'augmentation des tarifs de frais de pension pour les élèves, l'organisation de grandes manifestations et la multiplication des activités de marketing ont accru sensiblement le revenu dans le domaine de la restauration. Voir aussi commentaire du groupe de comptes 313. | 528 665 fr. 14,7 |
| Differenz: in % Voranschlag: Das Angebot der modularen Weiterbildung in den Inforama und bei der Gartenbauschule Oeschberg stiess auf grosses Interesse, was sich positiv auf die Kursgeldeinnahmen auswirkte. | 119 506 Fr. 19,2 | 433 | Ecart: en % du budget: L'offre de formation continue modulaire dans les Inforamas et à l'Ecole d'horticulture d'Oeschberg a suscité un grand intérêt, ce qui a eu des répercussions positives sur les recettes d'écologies. | 119 506 fr. 19,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Auf Grund der Vereinbarung GELAN-Espace Mittelland beteiligten sich die Kantone Freiburg und Solothurn an den laufenden Produktionskosten (266 060 Fr.). Die Abnahme von verrechenbaren Projektarbeiten in der Abteilung Strukturverbesserungen und die geringere Beratungsnachfrage im Milchwirtschaftlichen Inspektions- und Beratungsdienst hatten Mindererträge von 53 989 Franken zur Folge. Im Inforama Nord entfielen mit der Verpachtung der Landwirtschaftsbetriebe die Erträge für Pensionstiere (33 160 Fr.). | 178 911 Fr. 24,2 | 434 | Ecart: en % du budget: Suite à l'accord GELAN-Espace Mittelland, les cantons de Fribourg et de Soleure ont participé aux frais de production courants (266 060 fr.). La diminution des travaux de projets imputables au Service des améliorations structurelles et la baisse de la demande de conseils à l'Inspection et consultation en matière d'économie laitière se sont traduites en un recul des recettes de 53 989 francs. L'affermage des domaines agricoles à l'Inforama Nord a supprimé les revenus tirés des pensions d'animaux (33 160 fr.). | 178 911 fr. 24,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Wegfall der Erträge aus dem Verkauf landwirtschaftlicher Produkte der Landwirtschaftsbetriebe (929 290 Fr.), die teilweise durch höhere Erträge aus dem Verkauf von Tieren, Maschinen und Gerätschaften des Betriebes Bellelay (111 342 Fr.), aus der Pflanzenproduktion der Gartenbauschule Oeschberg und dem Chemikalienverkauf des Milchwirtschaftlichen Inspektions- und Beratungsdienstes (66 593 Fr. kompensiert wurden. | -751 355 Fr. -17,6 | 435 | Ecart: en % du budget: Suppression des revenus tirés de la vente de produits des domaines agricoles (929 290 fr.), qui a pu être en partie compensée par des revenus plus élevés tirés de la vente d'animaux, de la vente des machines et appareils du domaine de Bellelay (111 342 fr.), de la production de plantes de l'Ecole d'horticulture d'Oeschberg et de la vente de produits chimiques de l'Inspection et consultation en matière d'économie laitière (66 593 fr.). | -751 355 fr. -17,6 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Rückerstattung von Versicherungsleistungen der Erwerbsersatz-Ordnung EO und des Unfallversicherungsgesetzes UVG wurden zu tief budgetiert (84 415 Fr.). Die Rückerstattung der „öga-Ausstellung“ an die Gartenbauschule Oeschberg ist höher ausgefallen (31 628 Fr.). Im Inforama Süd erfolgte eine Rückerstattung der Gemeinde Münsingen für zuviel verrechnete Abwassergebühren (50 000 Fr.). | 166 043 Fr. 23,0 | 436 | Ecart: en % du budget: Le remboursement des prestations d'assurance prévues par la réglementation sur l'allocation pour perte de gain APG et par la loi sur l'assurance-accidents LAA a été budgété trop bas (84 415 fr.). Le remboursement de l'exposition d'agriculture „öga“ à l'Ecole d'horticulture d'Oeschberg a été plus élevé (31 628 fr.). Un remboursement a été fait à l'Inforama Sud par la commune de Münsingen pour taxes d'eaux usées imputées en trop (50 000 fr.). | 166 043 fr. 23,0 |
| Differenz: in % Voranschlag: Kostenbeiträge der Gemeinden an die zusätzlichen Lehrlingsklassen an der Gartenbauschule Oeschberg. | 78 962 Fr. 65,8 | 462 | Ecart: en % du budget: Contributions des communes aux frais en faveur des classes d'apprentis supplémentaires à l'Ecole d'horticulture d'Oeschberg. | 78 962 fr. 65,8 |

| | |
|---|--|
| <p>Differenz: 77 235 Fr. in % Voranschlag: 96,5 Für die Durchführung der Lehre „Hauswirtschafterin“ erhielten die Inforama Betriebsbeiträge, welche noch nicht im Budget enthalten waren (55 241 Fr.). Die Abrechnung des Öko-Praktikums schloss höher ab als budgetiert (12 494 Fr.). Das Nitrat-Pilotprojekt Walliswil wurde für die administrativen Kosten mit einem Betriebsbeitrag unterstützt (9 500 Fr.).</p> | <p>463 Ecart: 77 235 fr. en % du budget: 96,5 Les Inforamas ont reçu des contributions d'exploitation pour organiser l'apprentissage d'économie familiale, qui n'étaient pas encore inscrites au budget (55 241 fr.). Le résultat comptable du stage d'écologie a été plus élevé que le budget (12 494 fr.). Les frais administratifs du projet pilote de Walliswil sur le nitrate a bénéficié d'une contribution d'exploitation (9 500 fr.).</p> |
| <p>Differenz: -26 000 Fr. in % Voranschlag: -100,0 Rückstellungen für Darlehensverluste der Bernischen Stiftung für Agrarkredite BAK.</p> | <p>524 Ecart: -26 000 fr. en % du budget: -100,0 Provisions pour pertes sur des prêts de la Fondation bernoise de crédit agricole CAB.</p> |
| <p>Differenz: -26 000 Fr. in % Voranschlag: -100,0 Siehe Kommentar Kontengruppe 524.</p> | <p>624 Ecart: -26 000 fr. en % du budget: -100,0 Voir commentaire du groupe de comptes 524.</p> |
| <p>4330 Amt für wirtschaftliche Entwicklung</p> <p>Differenz: -13 744 Fr. in % Voranschlag: -76,4 Es fanden weniger Sitzungen der Fachkommissionen für Tourismus sowie des Beirats der Wirtschaftsförderung statt als geplant.</p> <p>Differenz: -20 346 Fr. in % Voranschlag: -39,1 Die Informatikausbildung wurde zu Lasten des zentral budgetierten Bürokommunikationskredites beim Generalsekretariat abgerechnet.</p> <p>Differenz: -32 304 Fr. in % Voranschlag: -53,0 Minderbeanspruchung der Kredite für Büromaterial (12 357 Fr.), Druck- und Buchbinderkosten (16 824 Fr.), Fachliteratur (3 123 Fr.).</p> <p>Differenz: -14 523 Fr. in % Voranschlag: -35,4 Minderbeanspruchung des Kredites für die laufende Anschaffung von Informatikmitteln.</p> <p>Differenz: -166 623 Fr. in % Voranschlag: -21,8 Auf die geplante Detailanalyse ERKOS (Erfolgskontrolle von Staatsbeiträgen) im Bereich Tourismus wurde verzichtet.</p> <p>Differenz: -110 652 Fr. in % Voranschlag: -55,3 Die Zinsbeiträge an Gemeinden für den Erwerb von Wohnbauland fielen dank tiefem Zinsniveau und zügigem Weiterverkauf durch die Gemeinden geringer aus.</p> <p>Differenz: -732 487 Fr. in % Voranschlag: -26,3 Bei der Wohnbauförderung wurden weniger Projekte abgerechnet als erwartet. Die Abrechnung hängt vom Zeitpunkt der Projektrealisierung ab.</p> <p>Differenz: -33 728 Fr. in % Voranschlag: -16,1 Die dem Amt für wirtschaftliche Entwicklung zurückgezählten Subventionen bei Handänderungen sind anteilmässig Bund und Gemeinden zurückzuerstatten. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 465.</p> <p>Differenz: -63 360 Fr. in % Voranschlag: -30,2 Siehe Kommentar Kontengruppe 370 und 465.</p> <p>Differenz: 115 742 Fr. in % Voranschlag: 7,2 Der Anteil des Bundes an die Beiträge zur Wohnsanierung im Berggebiet wurden durch diesen erhöht.</p> <p>Differenz: 14 862 Fr. in % Voranschlag: 20,6 Alte Massnahme Wohnbauförderung: Die Subventionsrückzahlungen fielen höher aus als erwartet.</p> | <p>4330 Office du développement économique</p> <p>300 Ecart: -13 744 fr. en % du budget: -76,4 Il y a eu moins de séances que prévu de la Commission d'experts en matière de tourisme et du Collège de la Promotion économique.</p> <p>309 Ecart: -20 346 fr. en % du budget: -39,1 La formation en informatique a été imputée au crédit de bureautique dont le budget est centralisé au Secrétariat général.</p> <p>310 Ecart: -32 304 fr. en % du budget: -53,0 Les crédits pour les fournitures de bureau (12 357 fr.), pour les frais d'imprimerie et de reliure (16 824 fr.) et pour la documentation spécialisée (3 123 fr.) ont été moins utilisés.</p> <p>311 Ecart: -14 523 fr. en % du budget: -35,4 Le crédit pour l'acquisition courante de matériel informatique a été moins utilisé.</p> <p>318 Ecart: -166 623 fr. en % du budget: -21,8 Le projet d'analyse détaillée ERKOS (contrôle des résultats des subventions cantonales) dans le domaine du tourisme a été abandonné.</p> <p>362 Ecart: -110 652 fr. en % du budget: -55,3 Les contributions au service de l'intérêt versées aux communes pour l'acquisition de terrains à bâtir ont été moindres grâce au niveau bas des taux d'intérêts et grâce à la revente rapide de terrains par les communes.</p> <p>365 Ecart: -732 487 fr. en % du budget: -26,3 Moins d'affaires que prévu ont fait l'objet d'un décompte final dans le domaine de l'encouragement à la construction de logements. Le décompte est fonction du moment de la réalisation du projet.</p> <p>370 Ecart: -33 728 fr. en % du budget: -16,1 Les subventions remboursées à l'Office du développement économique lors de mutations doivent être reversées au prorata à la Confédération et aux communes. Voir aussi commentaire du groupe de comptes 465.</p> <p>372 Ecart: -63 360 fr. en % du budget: -30,2 Voir commentaire des groupes de comptes 370 et 465.</p> <p>375 Ecart: 115 742 fr. en % du budget: 7,2 La Confédération a augmenté sa part aux subventions en faveur de l'amélioration de l'habitat dans les régions de montagne.</p> <p>436 Ecart: 14 862 fr. en % du budget: 20,6 Ancienne mesure d'encouragement à la construction de logements: les remboursements de subventions ont été plus élevés que prévu.</p> |

| | | | | |
|--|-----------------------------|------------|---|-----------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Alte Massnahme Wohnbauförderung: Die Anzahl der Handänderungen und die damit fällig werdenden Subventionsrückzahlungen sind nicht beeinflussbar. Für die Budgetierung dienen jeweils die Rechnungszahlen der Vorjahre. Siehe auch Kontengruppe 370. | -35 178 Fr. -17,6 | 465 | Ecart: en % du budget: Ancienne mesure d'encouragement à la construction de logements: il n'est pas possible d'influer sur le nombre des mutations et les remboursements de subventions qui en découlent. Le budget est établi chaque fois d'après les résultats des exercices précédents. Voir aussi groupe de comptes 370. | -35 178 fr. -17,6 |
| 4340 Amt für Industrie, Gewerbe und Arbeit | | | | |
| Differenz: in % Voranschlag: Bei der Aus- und Weiterbildung mussten verschiedene Kurse wegen Arbeitsüberlastung auf einen späteren Zeitpunkt verschoben werden; die Informatikausbildung wurde kostengünstig im eigenen Schulungsraum durchgeführt (22 960 Fr.). Zudem sind keine Kosten für die Personalwerbung entstanden (10 000 Fr.). | -32 960 Fr. -37,4 | 309 | Ecart: en % du budget: Plusieurs cours de formation et de perfectionnement ont dû être reportés pour cause de surcharge de travail; la formation en informatique a été organisée à moindres frais dans une salle de cours de l'office (22 960 fr.). Il n'y a eu en outre aucun frais de recrutement de personnel (10 000 fr.). | -32 960 fr. -37,4 |
| Differenz: in % Voranschlag: Der Bedarf an Büro- und EDV-Verbrauchsmaterial lag unter den Erwartungen (18 468 Fr.). Dank gezieltem Einkauf von Fachliteratur und anderen Druckerzeugnissen konnten die Kosten zusätzlich gesenkt werden (21 812 Fr.). | -40 280 Fr. -26,1 | 310 | Ecart: en % du budget: Le besoin en fournitures de bureau et matériel informatique a été moins important que prévu (18 468 fr.). Les frais de documentation spécialisée et autres imprimés ont pu être encore réduits grâce à des acquisitions ciblées (21 812 fr.). | -40 280 fr. -26,1 |
| Differenz: in % Voranschlag: Allgemein geringerer Energieverbrauch und höhere Kostenbeteiligung des Bundes. | -34 686 Fr. -47,2 | 312 | Ecart: en % du budget: D'une manière générale, moins de dépenses énergétiques et participation plus élevée de la Confédération aux frais. | -34 686 fr. -47,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Geringerer Materialbedarf der Eichämter und kleinerer Verbrauch von Reinigungs- sowie Labormaterialien. | -14 570 Fr. -25,4 | 313 | Ecart: en % du budget: Le besoin des offices de vérification en matériel a été moins important et la consommation de produits d'entretien et de laboratoire a été inférieure aux prévisions. | -14 570 fr. -25,4 |
| Differenz: in % Voranschlag: Für die neue Organisationsstruktur des KIGA waren aufgrund der tatsächlichen Entwicklung weniger Umbauarbeiten notwendig. | -37 605 Fr. -28,7 | 314 | Ecart: en % du budget: La restructuration de l'OCIAMT a nécessité moins de travaux de transformation en raison de l'évolution actuelle. | -37 605 fr. -28,7 |
| Differenz: in % Voranschlag: Minderbeanspruchung der Kredite für den Unterhalt von Bürogeräten und Informatikmitteln. | -28 719 Fr. -28,4 | 315 | Ecart: en % du budget: Les crédits pour l'entretien du matériel de bureau et du matériel informatique ont été moins utilisés. | -28 719 fr. -28,4 |
| Differenz: in % Voranschlag: Entgegen den Erwartungen blieben die Mietzinsanteile des Bundes konstant. | -51 138 Fr. -10,4 | 316 | Ecart: en % du budget: Contrairement aux prévisions, les parts fédérales aux loyers sont restées inchangées. | -51 138 fr. -10,4 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Vergütung der Eidgenössischen Koordinationsstelle für Arbeitnehmerschutz (EKAS) an die Städte Bern, Biel und Thun fiel wegen der Zunahme der Einsätze höher aus. | 18 963 Fr. 11,9 | 372 | Ecart: en % du budget: Les indemnités versées par la Commission fédérale de coordination pour la sécurité au travail (CFST) aux villes de Berne, Bienne et Thoune ont été plus élevées grâce à l'augmentation des missions. | 18 963 fr. 11,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Minderbeanspruchung der Vergütungen an die Staatskanzlei. | -16 379 Fr. -51,2 | 390 | Ecart: en % du budget: Moins de demandes d'indemnisations à la Chancellerie d'Etat. | -16 379 fr. -51,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Dank guter Wirtschaftslage wurden im Rahmen der Baubewilligungsverfahren (Umwelt- und Arbeitnehmerschutz) deutlich mehr Gesuche und grössere Projekte behandelt. | 334 333 Fr. 116,6 | 431 | Ecart: en % du budget: La bonne conjoncture économique s'est traduite en une nette augmentation des demandes et des projets importants relevant de procédures en octroi de permis de construire (protection des travailleurs, protection de l'environnement). | 334 333 fr. 116,6 |
| Differenz: in % Voranschlag: Beim Umweltschutz wurden mehr Feuerungen kontrolliert als geplant (76 002 Fr.). Der Auftragseingang der Chronometerkontrolle in Biel verzeichnete einen neuen Höchststand mit Mehreinnahmen von 574 937 Franken. | 650 939 Fr. 33,1 | 434 | Ecart: en % du budget: Côté environnement, on compte plus de contrôles d'installations de combustion que prévu (76 002 fr.). Le carnet de commandes du Bureau de contrôle des chronomètres de Bienne a enregistré un record, assorti d'un supplément de recettes de 574 937 francs. | 650 939 fr. 33,1 |

| | | | |
|--|--------------------------------|--|--------------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Die Leistungen der Erwerbersersatz-Ordnung EO und des Unfallversicherungsgesetzes UVG fielen höher aus als budgetiert. | 17 095 Fr. 854,8 | 436 Ecart: en % du budget: Les prestations prévues par la réglementation sur l'allocation pour perte de gain APG et par la loi sur l'assurance-accidents LAA ont été plus élevées que prévu. | 17 095 fr. 854,8 |
| Differenz: in % Voranschlag: Subventionsbeitrag des Bundes an die Massnahmenplanung Lufthygiene und Immissionsmessungen im Kanton Bern 1999-2001, 1. Etappe 1999. | 668 886 Fr. >999,9 | 460 Ecart: en % du budget: Contribution fédérale au plan de mesures de protection de l'air et aux mesures d'immissions dans le canton de Berne en 1999-2001, 1 ^{ère} étape 1999. | 668 886 fr. >999,9 |
| 4350 Amt für Wald | | 4350 Office des forêts | |
| Differenz: in % Voranschlag: Rückgang der SUVA-Prämien infolge verbesserter Arbeitssicherheit (Auswirkungen der Branchenlösung Waldwirtschaft) und Rückgang der Lohnsumme. | -133 819 Fr. -13,0 | 305 Ecart: en % du budget: Baisse des primes SUVA grâce à l'amélioration de la sécurité au travail (effets de la solution professionnelle forestière) et baisse de la masse salariale. | -133 819 fr. -13,0 |
| Differenz: in % Voranschlag: Minderbeanspruchung bei den Entschädigungen der Staatsförster für die dienstliche Benützung privater Räume (19 674 Fr.); beim Waldpflegepersonal und den Verbaugsequipen für Sicherheitsausrüstung und Dienstkleider (35 988 Fr.) sowie für die Verpflegung (40 075 Fr.). | -95 737 Fr. -16,2 | 306 Ecart: en % du budget: Demande moindre concernant les indemnisations des forestiers cantonaux pour l'utilisation aux fins de services de locaux de particuliers (19 674 fr.); concernant le personnel affecté à l'entretien des forêts et les équipes d'aménagement pour les équipements de sécurité et vêtements de travail (35 988 fr.) ainsi que pour les repas (40 075 fr.). | -95 737 fr. -16,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Einsparungen bei der Informatikausbildung (15 921 Fr.) und bei der übrigen Aus- und Weiterbildung (15 247 Fr.) aufgrund der veränderten Prioritätensetzung (Sturm Lothar). Mehrbedarf bei der Personalwerbung (1 138 Fr.). | -30 030 Fr. -23,6 | 309 Ecart: en % du budget: Economies réalisées dans la formation informatique (15 921 fr.) et dans la formation et la formation continue (15 247 fr.) suite aux changements de priorités (Lothar). Besoin supplémentaire en recrutement de personnel (1 138 fr.). | -30 030 fr. -23,6 |
| Differenz: in % Voranschlag: Verzicht auf budgetierte Anschaffungen von Bürogeräten und Mobiliar (18 843 Fr.), von Maschinen, Geräten und Fahrzeugen im Staatsforstbetrieb (54 934 Fr.) und von Informatikmitteln (88 235 Fr.). | -162 012 Fr. -28,5 | 311 Ecart: en % du budget: On a renoncé à l'acquisition de matériel et de mobilier de bureau (18 843 fr.), de machines, appareils et véhicules dans l'exploitation forestière domaniale (54 934 fr.) et de matériel informatique (88 235 fr.). | -162 012 fr. -28,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Minderaufwand beim übrigen Sachaufwand (weniger Schadenfälle). | -37 173 Fr. -37,2 | 319 Ecart: en % du budget: Moins de dépenses pour autres biens, services et marchandises (moins de dommages). | -37 173 fr. -37,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Debitorenverluste im Zusammenhang mit einem aussergerichtlichen Nachlass und Konkursen von Holzverkäufern. | 32 554 Fr. >999,9 | 330 Ecart: en % du budget: Pertes sur débiteurs liées à un concordat extrajudiciaire et aux faillites de vendeurs de bois. | 32 554 fr. >999,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Minderaufwand bei den Beiträgen an die Interkantonale Försterschule Lyss. Die Zahl der Absolventen aus dem Kanton Bern hat nicht wie erwartet zugenommen. Zudem führte die Schlussabrechnung 1999 zu einer Reduktion des Kantonsbeitrages 2000 um 48 780 Franken. | -243 713 Fr. -76,2 | 361 Ecart: en % du budget: Charge moindre concernant les subventions à l'Ecole intercantonale de gardes-forestiers de Lyss. Le nombre des diplômés du canton de Berne ne s'est pas accru, contrairement aux attentes. En outre, le décompte final 1999 a induit une réduction de la subvention cantonale 2000 de 48 780 francs. | -243 713 fr. -76,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Minderbeanspruchung von Betriebsbeiträgen (eigene Beiträge und durchlaufende Bundesbeiträge) für waldbauliche Massnahmen. Die entsprechenden Tätigkeiten wurden zugunsten der Sturmschadenbewältigung reduziert (1 265 065 Fr). Weitere Einsparungen bei den übrigen forstlichen Beiträgen (741 181 Fr). Die Betriebsbeiträge an die Forstschutzmassnahmen sowie weitere Massnahmen im Zusammenhang mit der Sturmschadenbewältigung wurden aus Gründen der Transparenz vollumfänglich über die Spezialfinanzierung 5031 LOTHAR ausbezahlt. | -2 006 246 Fr. -40,0 | 362 Ecart: en % du budget: Moins de demandes de contributions d'exploitation (subventions accordées et subventions fédérales redistribuées) pour les mesures sylvicoles. Les activités y relatives ont été réduites au profit de l'élimination des dégâts dus à l'ouragan (1 265 065 fr.). Autres économies réalisées sur les autres subventions forestières (741 181 fr.). Les contributions d'exploitation en faveur des mesures de protection des forêts et d'autres mesures liées à l'élimination des dégâts dus à l'ouragan ont, pour des raisons de transparence, été entièrement payées par le biais du financement spécial 5031 LOTHAR. | -2 006 246 fr. -40,0 |
| Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 362. | -604 176 Fr. -50,9 | 365 Ecart: en % du budget: Voir commentaire du groupe de comptes 362. | -604 176 fr. -50,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 362. | -2 053 003 Fr. -52,0 | 372 Ecart: en % du budget: Voir commentaire du groupe de comptes 362. | -2 053 003 fr. -52,0 |

| | | | | |
|---|--------------------------------|---------------------------------|---|--------------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 362. | -1 727 326 Fr. -84,3 | 375 | Ecart: en % du budget: Voir commentaire du groupe de comptes 362. | -1 727 326 fr. -84,3 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Benützung von geographischen Grundlagedaten „GEODAT-Benützungskosten“ werden vom Vermessungsamt (4930) nicht mehr in Rechnung gestellt (14 000 Fr.). Minderbeanspruchung der Vergütungen an die Staatskanzlei (2 908 Fr.). | -16 908 Fr. -58,3 | 390 | Ecart: en % du budget: L'utilisation des données géographiques de base de GEODAT n'est plus facturée par l'Office du cadastre (4930) (14 000 fr.). Il y a eu moins de demandes d'indemnités à la Chancellerie d'Etat (2 908 fr.). | -16 908 fr. -58,3 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die gebührenpflichtigen forstpolizeilichen Bewilligungen und Amtsberichte gingen zurück. | -56 894 Fr. -30,8 | 431 | Ecart: en % du budget: Les autorisations et rapports officiels de police forestière assujettis à émoluments ont diminué. | -56 894 fr. -30,8 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Steigerung der Teilnehmerbeiträge im forstlichen Kurswesen konnte nicht im erwarteten Ausmass realisiert werden. | -131 326 Fr. -43,8 | 433 | Ecart: en % du budget: Les contributions de participation aux cours forestiers n'ont pas pu être augmentées dans l'ampleur attendue. | -131 326 fr. -43,8 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Rückerstattungen von Taggeldern und übrigen Versicherungsleistungen fielen tiefer aus als budgetiert. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 305. | -110 099 Fr. -24,5 | 436 | Ecart: en % du budget: Les remboursements d'indemnités journalières et autres prestations d'assurances ont été inférieurs au budget. Voir aussi commentaire du groupe de comptes 305. | -110 099 fr. -24,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Geringere Eigenleistungen für Investitionen in den Bereichen forstliche Erschliessungen sowie Aufforstungs- und Verbauungsprojekte aufgrund veränderter Prioritätensetzung (Sturm Lothar). | -331 291 Fr. -30,1 | 438 | Ecart: en % du budget: Moins de prestations accordées pour investissements dans les domaines des équipements forestiers et des projets de reboisement et de paravalanches suite aux changements de priorités (Lothar). | -331 291 fr. -30,1 |
| Differenz: in % Voranschlag: Weniger Bundesbeiträge an forstliche Massnahmen im Staatswald. Die Betriebsbeiträge an die Forstschutzmassnahmen sowie an weitere Massnahmen im Zusammenhang mit der Sturmschadenbewältigung im Staatswald wurden aus Gründen der Transparenz vollumfänglich der Spezialfinanzierung 5031 LOTHAR gutgeschrieben. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 362. | -510 069 Fr. -30,9 | 460 | Ecart: en % du budget: Moins de subventions fédérales aux mesures forestières dans la forêt domaniale. Les contributions d'exploitation en faveur des mesures de protection des forêts et d'autres mesures liées à l'élimination des dégâts dus à l'ouragan ont, pour des raisons de transparence, été entièrement payées par le biais du financement spécial 5031 LOTHAR. | -510 069 fr. -30,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Minderausgaben für forstliche Erschliessungsprojekte im Staatswald. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 438. | -239 022 Fr. -34,1 | 501 | Ecart: en % du budget: Moins de dépenses pour des projets d'équipements forestiers dans la forêt domaniale. Voir aussi commentaire du groupe de comptes 438. | -239 022 fr. -34,1 |
| Differenz: in % Voranschlag: Minderausgaben für staatliche Aufforstungs- und Verbauungsprojekte. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 438. | -1 073 561 Fr. -53,7 | 505 | Ecart: en % du budget: Moins de dépenses pour des projets cantonaux de reboisement et de paravalanches. Voir aussi commentaire du groupe de comptes 438. | -1 073 561 fr. -53,7 |
| Differenz: in % Voranschlag: Mindereinnahmen aus Investitionsbeiträgen des Bundes. Siehe auch Kommentar Kontengruppen 501 und 505. | -762 644 Fr. -49,2 | 660 | Ecart: en % du budget: Moins de recettes provenant des subventions fédérales aux investissements. Voir aussi commentaire des groupes de comptes 501 et 505. | -762 644 fr. -49,2 |
| 4360 Amt für Natur | | 4360 Office de la nature | | |
| Differenz: in % Voranschlag: Einsparungen bei der Neueinkleidung von Wildhütern, Fischerei- und Naturschutzaufsehern (16 177 Fr.) sowie niedrigere Raumentschädigungen an diese Aufsichtsorgane (7 188 Fr.). | -23 365 Fr. -11,0 | 306 | Ecart: en % du budget: Economies réalisées sur l'habillement des garde-faune, des garde-pêche et des surveillants de la protection de la nature (16 177 fr.) et moins d'indemnités pour locaux à ces organes de surveillance (7 188 fr.). | -23 365 fr. -11,0 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die ausbezahlten Entschädigungen an temporäre Arbeitskräfte in den Fischzuchtanstalten blieben unter dem budgetierten Betrag. | -30 068 Fr. -41,8 | 308 | Ecart: en % du budget: Les indemnités payées au personnel temporaire dans les installations de pisciculture ont été inférieures au montant budgété. | -30 068 fr. -41,8 |
| Differenz: in % Voranschlag: Minderbeanspruchung des Kredites für die Aus- und Weiterbildung (20 428 Fr.). Zudem sind keine Kosten für die Personalwerbung entstanden (12 000 Fr.). | -32 428 Fr. -47,7 | 309 | Ecart: en % du budget: Le crédit de formation et de perfectionnement a été moins utilisé (20 428 fr.). Par ailleurs, il n'y a pas eu de frais de recrutement de personnel (12 000 fr.). | -32 428 fr. -47,7 |

| | | | |
|--|------------------------------|---|------------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Einsparungen bei den Durcksachen; vor allem günstigere Erstellungskosten des Fischatlasses (94 961 Fr.) sowie Einsparungen im Büromaterialbereich (16 354 Fr.). Diverse 3 366 Franken. | -114 681 Fr. -40,2 | 310 Ecart: en % du budget: Economies réalisées sur les imprimés; en particulier frais moindres pour la réalisation de l'atlas des poissons (94 961 fr.) et économies réalisées dans le domaine des fournitures de bureau (16 354 fr.). Divers: 3 366 francs. | -114 681 fr. -40,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Kosten für Wasser, Energie und Heizmaterialien fielen geringer aus als aufgrund der Vorjahre erwartet werden konnte. Ausserdem wurde eine Heizkostenabrechnung nicht eingereicht. | -40 403 Fr. -32,2 | 312 Ecart: en % du budget: Les dépenses de consommation d'eau, d'énergie et de matériaux de chauffage ont été moindres qu'on ne le prévoyait d'après les années précédentes. Il manque en outre un décompte de frais de chauffage. | -40 403 fr. -32,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Für Optimierungen in der Fischzuchtanlage Kandersteg sind beim baulichen Unterhalt Mehrkosten von 48 678 Franken entstanden. Den Mehrkosten stehen Einsparungen beim Gewässerunterhalt (16 038 Fr.), beim Unterhalt von Liegenschaften (1 194 Fr.) und bei den Unterhaltsarbeiten in Naturschutzgebieten (90 959 Fr.) gegenüber. | -59 513 Fr. -14,1 | 314 Ecart: en % du budget: Les améliorations dans l'installation de pisciculture de Kandersteg ont engendré un supplément de coûts de 48 678 francs au poste entretien des constructions. Le supplément de coûts est compensé par les économies réalisées sur l'entretien des eaux (16 038 fr.), l'entretien des immeubles (1 194 fr.) et les travaux d'entretien dans les réserves naturelles (90 959 fr.). | -59 513 fr. -14,1 |
| Differenz: in % Voranschlag: Generelle Einsparungen beim Unterhalt von Bürogeräten und den Informatikmitteln. Zudem sind keine grösseren Unterhaltskosten in den Fischzuchtanlagen entstanden. | -22 002 Fr. -19,6 | 315 Ecart: en % du budget: Economies réalisées globalement sur l'entretien du matériel de bureau et du matériel informatique. Il n'y a pas eu en outre de gros frais d'entretien dans les installations de pisciculture. | -22 002 fr. -19,6 |
| Differenz: in % Voranschlag: Der verminderte Mietaufwand ist mit der Untervermietung von Räumlichkeiten an den Espace Mittelland zu erklären. | -27 088 Fr. -10,3 | 316 Ecart: en % du budget: La diminution de la charge de loyer est obtenue par la sous-location de locaux à Espace-Mittelland. | -27 088 fr. -10,3 |
| Differenz: in % Voranschlag: Eine genaue Budgetierung der effektiven übrigen Sachauslagen ist nicht möglich (z.B. Erwerb von Fischereirechten). | -27 155 Fr. -30,9 | 319 Ecart: en % du budget: Il n'est pas possible de budgéter exactement les autres frais effectifs de biens, services et marchandises (p.ex. acquisition de droits de pêche). | -27 155 fr. -30,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Beitragsgesuche von Hege- und Naturschutzorganisationen zur Erhaltung der Biotope gingen zurück. | -334 875 Fr. -55,8 | 374 Ecart: en % du budget: Les demandes de contributions des organisations de protection de la nature et de conservation du gibier ont diminué. | -334 875 fr. -55,8 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Benützung von geographischen Grundlagedaten „GEODAT-Benützungskosten“ werden vom Vermessungsamt (4930) nicht mehr in Rechnung gestellt. | -21 812 Fr. -16,3 | 390 Ecart: en % du budget: L'utilisation des données géographiques de base de GEODAT n'est plus facturée par l'Office du cadastre (4930). | -21 812 fr. -16,3 |
| Differenz: in % Voranschlag: Nicht beeinflussbare rückläufige Einnahmen aus Jagdpatenten. Gründe hierfür sind die Überalterung der Jägerschaft und ein verändertes Freizeitverhalten. Gegenüber der Vorjahresrechnung ist aber wieder eine leichte Ertragszunahme eingetreten. | -313 830 Fr. -7,0 | 410 Ecart: en % du budget: La baisse des recettes tirées des patentes de chasse ne peut pas être influencée. Cette baisse est due au vieillissement de l'effectif des chasseurs et aux nouveaux modes de loisirs. On note néanmoins une légère reprise des recettes par rapport à l'exercice précédent. | -313 830 fr. -7,0 |
| Differenz: in % Voranschlag: Mehreinnahmen aus der Verpachtung von Fliessgewässern. | 18 957 Fr. 21,1 | 411 Ecart: en % du budget: Supplément de recettes dû à l'affermage de cours d'eau. | 18 957 fr. 21,1 |
| Differenz: in % Voranschlag: Auf die Umsetzung der LSP-Massnahme 806VOL_02 „Ausschöpfung von Mehreinnahmen“ wurde aus rechtlichen Gründen verzichtet. Geplant war die Weiterverrechnung der Fallwildsätze der Wildhut. | -100 702 Fr. -43,4 | 431 Ecart: en % du budget: La mise en œuvre de la mesure PAL 806VOL_02 „Amélioration des recettes“ a été abandonnée pour des raisons juridiques. Il était prévu de répercuter les frais de gibier tombé sur la surveillance de la chasse. | -100 702 fr. -43,4 |
| Differenz: in % Voranschlag: Mehreinnahmen aus technischen Eingriffen in Gewässern und daraus resultierenden Gebühren. | 14 296 Fr. 19,1 | 434 Ecart: en % du budget: Recettes supplémentaires provenant des interventions techniques dans les eaux et des émoluments qui en découlent. | 14 296 fr. 19,1 |
| Differenz: in % Voranschlag: Durch das Jahrhunderthochwasser vom Frühjahr 1999 wurde der Laichfischfang massiv beeinträchtigt, so dass keine Aeschenbesatzfische verkauft werden konnten. | -77 215 Fr. -17,5 | 435 Ecart: en % du budget: Les inondations records du printemps 1999 ont porté préjudice à la pêche du frai, de sorte qu'il n'a pas été possible de vendre d'ombres de repeuplement. | -77 215 fr. -17,5 |

| | | |
|--|-------------------|--|
| <p>Differenz: 46 234 Fr. in % Voranschlag: 77,1 Nicht beeinflussbare Leistungen der Erwerbsersatz-Ordnung EO, des Unfallversicherungsgesetzes UVG sowie Einnahmen aus Schadenersatz bei Fischvergiftungen.</p> | <p>436</p> | <p>Ecart: 46 234 fr. en % du budget: 77,1 Il n'est pas possible d'influer sur les prestations prévues par la réglementation sur l'allocation pour perte de gain APG, par la loi sur l'assurance-accidents (LAA) ni sur les recettes tirées du dédommagement en cas d'empoisonnement de poissons.</p> |
| <p>Differenz: -107 069 Fr. in % Voranschlag: -8,8 Dem Minderaufwand für Unterhaltsarbeiten in Naturschutzgebieten stehen entsprechend geringere Bundesbeiträge gegenüber. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 314.</p> | <p>460</p> | <p>Ecart: -107 069 fr. en % du budget: -8,8 La diminution des dépenses pour travaux d'entretien dans les réserves naturelles est annulée par la diminution des subventions fédérales. Voir aussi commentaire du groupe de comptes 314.</p> |
| <p>Differenz: -91 276 Fr. in % Voranschlag: -45,6 Rückgang der Gesuche für Beiträge an den Bau von Fischtreppe und Fischwegen.</p> | <p>564</p> | <p>Ecart: -91 276 fr. en % du budget: -45,6 Recul du nombre des demandes de contributions pour la construction d'échelles à poissons.</p> |
| <p>Differenz: -1 357 783 Fr. in % Voranschlag: -21,2 Der geplante Auenvollzug konnte mit den zur Verfügung stehenden Personalkapazitäten nicht wie vorgesehen realisiert werden. Zudem ist die Kreditbeanspruchung vom Projektfortschritt bei den Bewirtschaftungsverträgen für Trockenstandorte und Feuchtgebiete abhängig.</p> | <p>580</p> | <p>Ecart: -1 357 783 fr. en % du budget: -21,2 L'exécution prévue de l'ordonnance sur la protection des zones alluviales n'a pas pu être réalisée comme prévu avec les capacités de personnel à disposition. De plus, la demande de crédit est fonction de l'avancement des projets de contrats d'exploitation des terrains secs et des zones humides.</p> |
| <p>Differenz: -1 260 090 Fr. in % Voranschlag: -32,6 Verminderte Ausrichtung von Bundesbeiträgen an den Naturschutz. Siehe Kommentar Kontengruppe 580.</p> | <p>660</p> | <p>Ecart: -1 260 090 fr. en % du budget: -32,6 Moins de subventions fédérales versées à la protection de la nature. Voir commentaire du groupe de comptes 580.</p> |

Differenzbegründungen Gesundheits- und Fürsorgedirektion

4400 Zentralverwaltung GEF

Differenz: **-50 031 Fr.**
in % Voranschlag: -60,3
Die Rechnung der Kantonale Ethikkommission wurde rückwirkend per 1. Januar 2000 an die Universität Bern übertragen, was zu Minderaufwendungen bei den Kommissionsentschädigungen führt.

Differenz: **-37 195 Fr.**
in % Voranschlag: -16,9
Im Bereich der Personalwerbung fielen Mehraufwendungen infolge von Fluktuation (z.B. nicht vorhersehbare vorzeitige Pensionierung eines Amtsvorstehers) und aufgrund der Ausschreibung der im Budget 2001 bewilligten neuen Stellen an. Ausserdem wird die Rekrutierung durch den Konjunkturaufschwung aufwendiger (zum Teil mehrmalige Ausschreibung in der Tages- oder Fachpresse nötig; (37 925 Fr.). Andererseits wurden die Budgetmittel für Aus- und Weiterbildung des Personals nicht voll ausgeschöpft, u.a. weil verschiedene geplante Weiterbildungen nicht besucht werden konnten (-74 000 Fr.). Das Budget für EDV-Weiterbildung schliesslich wurde nur minim unterschritten (-1 120 Fr.).

Differenz: **19 224 Fr.**
in % Voranschlag: 9,1
Durch den zentralen Einkauf des Büromaterials konnten Einsparungen realisiert werden (-13 845 Fr.). Die Herausgabe des Magazins "impuls" zusammen mit dem Kanton Aargau und den Innerschweizer Kantonen, welches zum Ziel hat, Jugendliche auf die Berufe des Gesundheitswesens aufmerksam zu machen, verursachte Mehrkosten, welche im Zeitpunkt der Budgetierung nicht voraussehbar waren (51 178 Fr.). Im Bereich der Fachliteratur und Zeitschriften sowie beim EDV-Verbrauchsmaterial konnten Einsparungen erzielt werden (-18 109 Fr.).

Differenz: **-37 834 Fr.**
in % Voranschlag: -33,8
Hauptsächlich tiefere Aufwendungen für Impfstoffe für die Bekämpfung von Tollwut und Tuberkulose führen zu diesem Minderaufwand.

Differenz: **-43 476 Fr.**
in % Voranschlag: -74,7
In den Büroliegenschaften (staatlich und zugemietet) mussten weniger bauliche Unterhaltsarbeiten vorgenommen werden als budgetiert (-14 932 Fr.). Im Weiteren fielen die sonstigen Unterhaltskosten tiefer aus, da unter anderem die Kosten der Jahresreinigungen neu über den Besoldungskredit (Kontengruppe 301) verbucht werden (-28 544 Fr.).

Differenz: **-41 970 Fr.**
in % Voranschlag: -11,5
In erster Linie fielen die Kosten für die Fotokopiergeräte wesentlich unter dem Budgetwert aus.

Differenz: **-27 135 Fr.**
in % Voranschlag: -22,5
Tiefere Spesenentschädigungen an das Personal als angenommen (-22 933 Fr.). Ausserdem wurde nicht der gesamte Repräsentationskredit der Direktion beansprucht (-4 202 Fr.).

Differenz: **-46 226 Fr.**
in % Voranschlag: -46,6
Es mussten weniger Parteienentschädigungen als budgetiert ausgerichtet werden (nicht planbar).

Differenz: **-1 970 891 Fr.**
in % Voranschlag: -13,7
Die Unterstützungen im Rahmen des Bundesgesetzes über die Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger vom 24. Juni 1977 (ZUG) sind weniger hoch ausgefallen als budgetiert. Diese Kosten sind nicht steuerbar, da nicht voraussehbar ist, für wie viele Personen der Kanton Bern die Kosten zu tragen hat.

Justification des écarts Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale

4400 Administration centrale SAP

300 Ecart: **-50 031 fr.**
en % du budget: -60,3
La facture de la Commission cantonale d'éthique a été transférée à l'Université de Berne avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 2000, ce qui a conduit à une diminution des dépenses pour les indemnités.

309 Ecart: **-37 195 fr.**
en % du budget: -16,9
Des dépenses supplémentaires ont été enregistrées dans le domaine du recrutement en raison de la fluctuation du personnel (p.ex. retraite anticipée inattendue d'un chef d'office) et de la mise au concours des nouveaux postes approuvés dans le budget 2001. De plus, le recrutement devient plus difficile avec l'amélioration de la conjoncture économique et il faut parfois faire paraître les annonces plusieurs fois dans les quotidiens ou la presse spécialisée (37 925 fr.). D'un autre côté, les ressources allouées pour la formation et le perfectionnement du personnel n'ont pas été entièrement épuisées, notamment en raison du fait que plusieurs cours prévus n'ont pas pu être suivis (-74 000 fr.). Enfin, les dépenses pour le perfectionnement dans le domaine informatique sont très légèrement inférieures au montant budgété (-1 120 fr.).

310 Ecart: **19 224 fr.**
en % du budget: 9,1
L'achat centralisé de matériel de bureau a permis de réaliser des économies (-13 845 fr.). La publication du magazine "impuls" en collaboration avec le canton d'Argovie et les cantons de Suisse centrale, qui vise à intéresser les jeunes aux professions de la santé, a entraîné des dépenses supplémentaires non prévisibles au moment de l'établissement du budget (51 178 fr.). Toutefois, des économies ont pu être réalisées au niveau de la littérature spécialisée et des revues ainsi que du matériel informatique (-18 109 fr.).

313 Ecart: **-37 834 fr.**
en % du budget: -33,8
L'écart s'explique essentiellement par des dépenses moins élevées pour les vaccinations dans la lutte contre la rage et la tuberculose.

314 Ecart: **-43 476 fr.**
en % du budget: -74,7
Moins de travaux d'entretien que prévu dans les bâtiments appartenant à l'Etat ou loués par ce dernier (-14 932 fr.). De plus, les autres frais d'entretien ont été moins élevés (-28 544 fr.), car les coûts des nettoyages annuels sont désormais imputés au crédit affecté aux traitements (groupe de comptes 301).

316 Ecart: **-41 970 fr.**
en % du budget: -11,5
Principalement les frais de photocopie ont été nettement moins élevés que prévu.

317 Ecart: **-27 135 fr.**
en % du budget: -22,5
Les dédommagements versés au personnel ont été inférieurs aux prévisions (-22 933 fr.). De plus, le crédit de représentation de la Direction n'a pas été entièrement utilisé (-4 202 fr.).

319 Ecart: **-46 226 fr.**
en % du budget: -46,6
Moins d'indemnités de partie versées (non planifiable).

361 Ecart: **-1 970 891 fr.**
en % du budget: -13,7
Les contributions versées en vertu de la loi fédérale du 24 juin 1977 sur la compétence en matière d'assistance des personnes dans le besoin (LAS) ont été moins élevées que prévu. Ces coûts ne peuvent pas être gérés, car il est impossible de prévoir le nombre de personnes que le canton de Berne devra aider.

| | |
|---|--|
| <p>Differenz: 53 248 682 Fr. in % Voranschlag: 38,5 Die Betriebsbeiträge des Inselspitals für die Jahre 1999 und 2000 mussten erhöht werden. Der Grosse Rat genehmigte einen entsprechenden Nachkredit in der Höhe von 54,7 Millionen Franken. Das Inselspital musste infolge des Rückgangs von halbprivat- und privatversicherten Patienten/innen erhebliche Ertragseinbussen hinnehmen. Zusätzlich sind die Ausgaben für den medizinischen Bedarf kontinuierlich angestiegen, insbesondere auch im Bereich der Spitzenmedizin (neue Medikamente).</p> | <p>364 Ecart: 53 248 682 fr. en % du budget: 38,5 Les subventions d'exploitation à l'Hôpital de l'île pour les années 1999 et 2000 ont dû être augmentées. Le Grand Conseil a approuvé un crédit supplémentaire à hauteur de 54,7 millions de francs. Suite au recul du nombre d'assurés en division privée ou semi-privée, l'Hôpital de l'île a accusé des pertes de recettes considérables. S'y ajoute une hausse continue des dépenses pour le matériel médical, surtout dans le domaine de la médecine de pointe (nouveaux médicaments).</p> |
| <p>Differenz: -918 894 Fr. in % Voranschlag: -54,7 Tiefere Auslagen an Unterstützungskosten von Bernern/innen im Rahmen der internationalen Fürsorgeabkommen mit Frankreich und Deutschland (abhängig von der Anzahl Unterstützungspflichtiger und vom Rechnungsstellungsrhythmus der betreffenden Länder).</p> | <p>367 Ecart: -918 894 fr. en % du budget: -54,7 Dépenses moins élevées pour l'assistance des ressortissants bernois dans le cadre des conventions sociales conclues avec la France et l'Allemagne (dépendent du nombre de personnes dans le besoin et du rythme de facturation des pays concernés).</p> |
| <p>Differenz: 53 937 900 Fr. in % Voranschlag: 41,3 Die Kostenzunahme in dieser Kontengruppe ist einzig auf eine Buchungspraxisänderung zurückzuführen: Bisher wurde ein Teil der Aufwendungen im Asylbereich über sogenannte Poolkonti (Bilanzkonti) abgewickelt. Ab dem Rechnungsjahr 2000 werden nun sämtliche Kosten des Asylbereichs, welche durch den Bund drittfinanziert werden, über Durchlaufkonti der Laufenden Rechnung verbucht. Zu den Asylgesuchen ist festzuhalten, dass diese im Jahr 2000 auf ein tiefes Niveau - vergleichbar mit dem Jahr 1994 - gesunken sind, während aufgrund des Konfliktes im Kosovo im Jahr 1999 noch eine seit 1991 nicht mehr zu verzeichnende Anzahl neuer Gesuchsteller zu verzeichnen war. Diese gegensätzlichen Entwicklungen sind im Asylwesen seit vielen Jahren zu beobachten.</p> | <p>372 Ecart: 53 937 900 fr. en % du budget: 41,3 L'augmentation des coûts dans ce groupe de comptes est uniquement due à un changement de pratique comptable. Jusqu'à présent, une partie des dépenses de l'asile étaient imputées aux comptes de pool (comptes de bilan). Depuis l'exercice 2000, tous les coûts relevant de l'asile financés par la Confédération sont imputés au compte de fonctionnement par le biais des subventions redistribuées. A signaler que le nombre de demandes d'asile a baissé en 2000 pour redescendre au niveau enregistré en 1994, alors que 1999 a connu un nombre record de demandes jamais vu depuis 1991 en raison du conflit au Kosovo. Ces fluctuations sont observables depuis plusieurs années dans le domaine de l'asile.</p> |
| <p>Differenz: -179 981 Fr. in % Voranschlag: -31,2 Der Beitrag an das Institut für medizinische Mikrobiologie für die Aufgabenübertragung im Rahmen der Epidemien- und Tuberkulosebekämpfung fiel tiefer als budgetiert aus (-155 080 Fr.). Auch resultierten bei den Papierlieferungen durch die Staatskanzlei Einsparungen (-25 605 Fr.). Zudem diverse kleinere Abweichungen von 705 Franken.</p> | <p>390 Ecart: -179 981 fr. en % du budget: -31,2 La subvention versées à l'Institut de microbiologie médicale pour les tâches qui lui sont déléguées dans le domaine de la lutte contre les épidémies et la tuberculose a été moins élevée que prévu (- 155 080 fr.). Des économies ont aussi été réalisées sur les livraisons de papier de la Chancellerie d'Etat (-25 605 fr.). S'y ajoutent quelques écarts de moindre importance totalisant 705 francs.</p> |
| <p>Differenz: 34 238 Fr. in % Voranschlag: 228,3 Die Rückerstattungen der Zinseinnahmen aus den Vorschüssen an die Flüchtlingssekretariate für die Betreibung der Asyl-Durchgangszentren fielen höher als budgetiert aus.</p> | <p>420 Ecart: 34 238 fr. en % du budget: 228,3 Les remboursements des recettes provenant des intérêts sur les avances consenties aux secrétariats pour les réfugiés pour l'exploitation des centres de transit accueillant les requérants d'asile ont été plus élevés que prévu.</p> |
| <p>Differenz: 27 362 Fr. in % Voranschlag: 152,0 Höhere Einnahmen aus Verzugszinsen infolge verspätet beglichener Gemeindeanteile in den Lastenverteilungen gemäss Spital- und Fürsorgegesetz.</p> | <p>421 Ecart: 27 362 fr. en % du budget: 152,0 Hausse de recettes provenant des intérêts moratoires dus pour le retard dans le paiement des parts des communes à la répartition des charges selon la loi sur les hôpitaux et à la répartition des charges sociales.</p> |
| <p>Differenz: -78 741 Fr. in % Voranschlag: -24,6 Die Führung der Rechnung der Kantonalen Ethikkommission (KEK) über Drittmittelkredite der Universität Bern rückwirkend per 1. Januar 2000 führt zu Mindereinnahmen (siehe auch Kommentar Kontengruppe 300), da die Gebühren für die Gesuchsbearbeitung der KEK ab 2000 wegfallen.</p> | <p>431 Ecart: -78 741 fr. en % du budget: -24,6 Le règlement de la facture de la Commission cantonale d'éthique (CCE) par des fonds de tiers de l'Université de Berne, avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 2000, a conduit à une baisse des recettes (cf. commentaire du groupe de comptes 300), car les émoluments perçus pour le traitement des demandes tombent à partir de 2000.</p> |
| <p>Differenz: -1 754 169 Fr. in % Voranschlag: -24,4 Tiefere Rückerstattungen anderer Kantone im Rahmen des ZUG (siehe auch Kommentar Kontengruppe 361).</p> | <p>436 Ecart: -1 754 169 fr. en % du budget: -24,4 Moins de remboursements de la part d'autres cantons dans le cadre de la LAS (cf. commentaire du groupe de comptes 361).</p> |
| <p>Differenz: -1 009 819 Fr. in % Voranschlag: -23,0 Die infolge des Westschweizer Schulabkommens zu leistenden Zahlungen wurden im Jahr 2000 erstmals netto verrechnet. Die Gesundheits- und Fürsorgedirektion verbuchte daher rund 1 Million Franken weniger Einnahmen. Da die Ausgaben im Rahmen des Westschweizer Schulabkommens im selben Ausmass zurückgingen, handelt es sich insgesamt um eine saldoneutrale Abweichung.</p> | <p>451 Ecart: -1 009 819 fr. en % du budget: -23,0 Les paiements dus en vertu de la convention scolaire pour les cantons de Suisse occidentale ont pour la première fois fait l'objet en 2000 d'une comptabilisation nette. La Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale a donc comptabilisé environ 1 million de francs de moins de recettes. Vu que les dépenses liées à la convention ont reculé dans la même proportion, l'écart n'a pas d'effet au niveau du solde.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Differenz: 181 616 Fr. in % Voranschlag: 275,2 Für die EDV-mässige Umsetzung der neuen Bundesbestimmungen im Asylbereich wurde ein Nachkredit im Umfang von 240 000 Franken bewilligt. Durch Projektverzögerungen wurde ein Teil dieses Betrages mittels Kreditübertragung auf das Rechnungsjahr 2001 übertragen (58 200 Fr.).</p> | <p>506 Ecart: 181 616 fr. en % du budget: 275,2 Un crédit de 240 000 francs a été approuvé pour développer une solution informatique destinée à mettre en œuvre les nouvelles dispositions fédérales sur l'asile. Ce montant a été partiellement reporté sur l'exercice 2001 (58 200 fr.) en raison du retard accusé dans la réalisation du projet.</p> |
| <p>Differenz: 849 207 Fr. in % Voranschlag: 104,8 Raschere Realisierung von Investitionsvorhaben in den Langzeitbereichen der Spitalregion Oberaargau (SRO) und im Bezirksspital Oberdiessbach. Der Kreditmehrbedarf wurde durch einen erfolgsneutralen Nachkredit von 995 000 Franken aufgefangen.</p> | <p>562 Ecart: 849 207 fr. en % du budget: 104,8 Réalisation plus rapide de projets d'investissements touchant le long séjour au sein du groupe hospitalier de Haute-Argovie (SRO) et de l'Hôpital de district d'Oberdiessbach. La différence a pu être compensée par un crédit supplémentaire de 995 000 francs sans incidence sur le résultat comptable.</p> |
| <p>Differenz: -8 098 000 Fr. in % Voranschlag: -81,5 Die Umsetzung der Heizungssanierung im Pflegeheim Wiedlisbach verzögerte sich (-1 000 000 Fr.), ebenso die Sanierungsarbeiten im Seeland-Heim Worben (-2 500 000 Fr.). Projektverzögerungen oder längere Planungs- resp. Evaluationsarbeiten im medizintechnischen Bereich des Inselspitals führten zu Budgetunterschreitungen, beispielsweise beim Projekt KGA/IIS (-1 100 000 Fr.), beim Ersatz der Hyperthermie-Anlagen (-1 200 000 Fr.), der Angio- und Anästhesie-Geräte (-6 400 000 Fr.) oder beim Upgrade der MR- und Myelographieapparaturen (-4 000 000 Fr.). Andererseits ergab sich eine Mehrbelastung des Kontos durch Projekte, die rascher als geplant realisiert werden konnten, so bei den Durchleuchtungs- und Röntgenanlagen (2 660 000 Fr.), Gammakameras (770 000 Fr.) sowie in EDV-basierten Projekten (4 672 000 Fr.).</p> | <p>564 Ecart: -8 098 000 fr. en % du budget: -81,5 La réalisation de l'assainissement du système de chauffage au foyer Wiedlisbach a pris du retard (-1 000 000 fr.), de même que les travaux de rénovation au Seeland-Heim Worben (-2 500 000 fr.). Les crédits budgétés n'ont en outre pas entièrement été utilisés suite au retard accusé par certains projets ou en raison de travaux de planification ou d'évaluation plus longs dans le secteur médico-technique de l'Hôpital de l'Ile, par exemple le projet KGA/IIS (-1 100 000 fr.), le remplacement des installations d'hyperthermie (-1 200 000 fr.) et des appareils d'angiographie et d'anesthésie (-6 400 000 fr.) ou la mise à jour des appareils de résonance magnétique et de myélographie (-4 000 000 fr.). D'un autre côté, certains projets ont été menés à bien plus rapidement que prévu, notamment pour les installations de radioscopie et de radiographie (2 660 000 fr.), les caméras gamma (770 000 fr.) et les projets liés à l'informatique (4 672 000 fr.).</p> |
| <p>Differenz: -8 669 939 Fr. in % Voranschlag: -67,0 Zeitliche Verschiebung einer Anzahl Projekte im Behindertenbereich infolge längerer Planungsphase, insbesondere z.B. beim Männerheim in Köniz (-1 000 000 Fr.), beim Blindenheim Bern (-2 000 000 Fr.), bei der Heilpädagogischen Schule in Thun (-1 200 000 Fr.), bei Erwerb und Umbau des Wohnheims Sutz-Lattringen (-700 000 Fr.), beim Sanierungsprojekt St. Martin Oberthal (-500 000 Fr.), beim Umbau der Viktoria-Stiftung Richigen (-400 000 Fr.) oder bei der Erweiterung des Blindenheims Zollikofen (-410 000 Fr.). Ausserdem wurde die Budgetposition für diverse kleinere Sanierungen (-1 464 939 Fr.) nicht beansprucht. Kreditverschiebung zu Gunsten von Kontengruppe 562 (-995 000 Fr.).</p> | <p>565 Ecart: -8 669 939 fr. en % du budget: -67,0 Plusieurs projets dans le domaine de l'aide aux handicapés ont accusé du retard suite à une phase de planification plus longue: Männerheim à Köniz (-1 000 000 fr.), Blindenheim de Berne (-2 000 000 fr.), Heilpädagogische Schule à Thoun (-1 200 000 fr.), acquisition et transformation du foyer d'hébergement Sutz-Lattringen (-700 000 fr.), projet de rénovation de St-Martin Oberthal (-500 000 fr.), transformation de la Victoria-Stiftung Richigen (-400 000 fr.) et agrandissement du Blindenheim de Zollikofen (-410 000 fr.). Les fonds alloués pour divers projets de rénovation de moindre importance n'ont pas été utilisés (-1 464 939 fr.). Report de crédit en faveur du groupe de comptes 562 (-995 000 fr.).</p> |
| <p>Differenz: 226 556 Fr. in % Voranschlag: - Kostenrückerstattung aus abgeschlossenen Bauprojekten. Tiefere subventionberechtigte Kosten, teils infolge Mehrleistungen Dritter (z.B. Bundesamt für Sozialversicherung), teils dank tieferer Abrechnungskosten als veranschlagt.</p> | <p>645 Ecart: 226 556 fr. en % du budget: - Remboursements suite à l'achèvement de projets de construction. Baisse des coûts imputables, en partie grâce à des prestations de tiers plus élevées (p.ex. Office fédéral des assurances sociales) et grâce à des frais de décompte inférieurs au devis initial.</p> |
| 4410 Kantonales Laboratorium | |
| <p>Differenz: -15 807 Fr. in % Voranschlag: -47,9 Aus Zeitgründen wurden weniger Weiterbildungen besucht (-10 747 Fr.). Ferner mussten weniger Stelleninserate aufgegeben werden (-5 060 Fr.).</p> | <p>309 Ecart: -15 807 fr. en % du budget: -47,9 Faute de temps, moins de personnes ont suivi des cours de perfectionnement (-10 747 fr.). En outre, le nombre d'annonces publiées a été plus faible (-5 060 fr.).</p> |
| <p>Differenz: -27 245 Fr. in % Voranschlag: -25,2 Während des Umbaus des Kantonalen Laboratoriums wurden ganze Gebäudeteile nicht geheizt.</p> | <p>312 Ecart: -27 245 fr. en % du budget: -25,2 Pendant les travaux de transformation du Laboratoire cantonal, certaines parties du bâtiment n'ont pas été chauffées.</p> |
| <p>Differenz: -44 490 Fr. in % Voranschlag: -34,5 Einsparungen beim Unterhalt von Bürogeräten (-3 130 Fr.) und wesentlich geringere Reparaturkosten bei Laborgeräten (-22 046 Fr.). Günstiger EDV-Wartungsvertrag (-19 314 Fr.).</p> | <p>315 Ecart: -44 490 fr. en % du budget: -34,5 Economies réalisées sur l'entretien des équipements de bureau (-3 130 fr.) et frais de réparation nettement moins élevés pour les appareils de laboratoire (-22 046 fr.). Contrat de maintenance informatique plus favorable (-19 314 fr.).</p> |
| <p>Differenz: -25 643 Fr. in % Voranschlag: -27,0 Wegen Einarbeitung von zwei neuen Lebensmittelinspektoren musste die Aussendiensttätigkeit wesentlich reduziert werden.</p> | <p>317 Ecart: -25 643 fr. en % du budget: -27,0 Réduction substantielle des activités à l'extérieur en raison du temps consacré à la formation de deux nouveaux inspecteurs des denrées alimentaires.</p> |

| | | | | |
|--|------------------------------|--|--|------------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Weniger gebührenpflichtige Mutationsarbeiten bei Giftbewilligungen. | -20 714 Fr. -18,8 | 431 | Ecart: en % du budget: Moins d'émoluments provenant de mutations dans le domaine des autorisations pour les toxiques. | -20 714 fr. -18,8 |
| Differenz: in % Voranschlag: Weniger Beanstandungsgebühren beim Vollzug des Lebensmittelgesetzes. | -73 405 Fr. -24,5 | 434 | Ecart: en % du budget: Moins d'émoluments perçus suite à des contestations prononcées dans l'exécution de la loi sur les denrées alimentaires. | -73 405 fr. -24,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Höhere Einnahmen wegen EO-Leistungen (15 922 Fr.), Unfallversicherung-Leistungen (15 893 Fr.), Rückerstattungen Elektrizität (2 188 Fr.) und Amortisation Kaffeemaschinen (2 231 Fr.). | 36 234 Fr. 603,9 | 436 | Ecart: en % du budget: Hausse de recettes provenant des prestations APG (15 922 fr.) et des contributions de l'assurance-accident (15 893 fr.); remboursement de frais d'électricité (2 188 fr.) et amortissement des machines à café (2 231 fr.). | 36 234 fr. 603,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Geringere Anschaffungskosten für ein Laborgerät (-73 967 Fr.). Für das EDV-Projekt Mobilo musste infolge Projektverzögerung eine Kreditübertragung auf das Jahr 2001 beantragt werden (-79 000 Fr.). | -152 967 Fr. -22,8 | 506 | Ecart: en % du budget: Frais moins élevés pour l'acquisition d'un appareil de laboratoire (-73 967 fr.). Un report de crédit a dû être demandé sur 2001 en raison du retard accusé dans le projet informatique Mobilo (-79 000 fr.). | -152 967 fr. -22,8 |
| 4460 Sprachheilschule Münchenbuchsee | | 4460 Ecole de logopédie de Münchenbuchsee | | |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Arbeitgeberbeiträge Bernische Pensionskasse (BPK) und Lehrerver-sicherungskasse (LVK) wurden aufgrund der zentralen Vorgaben errechnet. | -113 405 Fr. -19,1 | 304 | Ecart: en % du budget: Les contributions de l'employeur à la Caisse de pension bernoise (CPB) et à la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois ont été calculées sur la base des directives centrales. | -113 405 fr. -19,1 |
| Differenz: in % Voranschlag: Der Weiterbildungskredit wurde aus folgenden Gründen nicht ausgeschöpft (-15 210 Fr.): Weniger Supervisionen als vorgesehen, Projektarbeiten statt Weiterbildung, kein Heilpädagogik-Kongress (2 Jahresturnus). Aufgrund unvorhergesehener Inserateaufwendungen musste die Personalwerbung geringfügig (600 Fr.) überschritten werden. Prioritäten in der Aus- und Weiterbildung führte zu Minderausgaben im Informatikbereich (-1 380 Fr.). | -15 990 Fr. -32,0 | 309 | Ecart: en % du budget: Le crédit affecté au perfectionnement n'a pas été épuisé pour les motifs suivants (-15 210 fr.): moins de supervisions que prévu, projets en lieu et place de cours de perfectionnement, pas de congrès de pédagogie curative (tous les deux ans). Les frais de recrutement du personnel ont légèrement dépassé le chiffre inscrit au budget en raison de mises au concours de postes imprévues (600 fr.). Les priorités fixées en matière de formation et de perfectionnement ont conduit à une diminution des dépenses dans le domaine de l'informatique (-1 380 fr.). | -15 990 fr. -32,0 |
| Differenz: in % Voranschlag: Trotz der enormen Steigerung des Heizölpreises konnte dank der frühzeitigen Bestellung zu einem günstigen Zeitpunkt der budgetierte Wert unterschritten werden. | -14 543 Fr. -16,5 | 312 | Ecart: en % du budget: Malgré la hausse exponentielle du prix de l'huile de chauffage, la valeur inscrite au budget n'a pas été atteinte, car la commande a été passée suffisamment tôt. | -14 543 fr. -16,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Geringer Anfall an Unterhaltsarbeiten. Der bauliche Unterhalt erfolgte weitgehend über das Hochbauamt (-9 582 Fr.). Diverse teilweise kostenintensive Service- und Reparaturarbeiten (Tiefkühlzelle, Lüftung, Wasseraufbereitungsgerät, Boilersteuerung) waren nicht notwendig und führten zu Einsparungen (-11 295 Fr.). | -20 877 Fr. -54,9 | 314 | Ecart: en % du budget: Moins de frais d'entretien. L'entretien des locaux est largement assuré par l'Office des bâtiments (-9 582 fr.). Des économies ont pu être réalisées, car plusieurs services et travaux de réparation habituellement coûteux (congélateurs, ventilation, appareil de traitement de l'eau, entretien du chauffe-eau) n'ont pas été nécessaires (-11 295 fr.). | -20 877 fr. -54,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Durch die veränderte Schüler/innenstruktur (weniger interne Schüler/innen) ergaben sich Mindereinnahmen bei der Invalidenversicherung (Kostgeldbeiträge für Schule/auswärtige Unterbringung/Mittagessen) und den Versorgern. | -125 430 Fr. -5,7 | 432 | Ecart: en % du budget: La typologie des élèves ayant changé (moins d'internes), baisse des recettes provenant de l'assurance-invalidité (prix de pension, hébergement et repas à l'extérieur) et des répondants. | -125 430 fr. -5,7 |
| Differenz: in % Voranschlag: Wesentliche Mehreinnahmen durch Rückerstattungen von Versicherungsleistungen (EO, Unfall, Krankheit). | 68 100 Fr. 151,3 | 436 | Ecart: en % du budget: Hausse sensible des recettes liées à des remboursements de prestations d'assurances (APG, accident, maladie). | 68 100 fr. 151,3 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Schlussabrechnungen der Restdefizite 1998 für die ausserkantonalen Schüler/innen erbrachte den bei der Budgetierung nicht voraussehbaren Mehrertrag; die Rechnungsstellung steht in Abhängigkeit von der Abrechnung des Betriebsbeitrages des Bundesamts für Sozialversicherung. | 145 788 Fr. 291,6 | 461 | Ecart: en % du budget: Les décomptes 1998 du déficit restant pour les élèves extracantonaux ont apporté ces recettes supplémentaires qu'il était impossible de prévoir au moment de l'établissement du budget, car la facturation dépend du décompte de subvention d'exploitation de l'Office fédéral des assurances sociales. | 145 788 fr. 291,6 |

4465 Schulheime

Differenz: -95 538 Fr.
in % Voranschlag: -16,2
Die Personalversicherungsbeiträge wurden aufgrund der zentralen Vorgaben errechnet.

Differenz: -48 611 Fr.
in % Voranschlag: -32,2
Die Energierechnungen vom 4. Quartal 2000 wurden nicht abgegrenzt (-12 000 Fr.). Ein Heizöleinkauf erfolgte nach dem Inventarstichtag vom 30. November, wurde aber noch dem Rechnungsjahr 1999 belastet. Dies führte im Jahr 2000 zu einer grossen Bestandeszunahme (-30 000 Fr.). Allgemein tieferer Energieverbrauch (-6 611 Fr.).

Differenz: -22 674 Fr.
in % Voranschlag: -28,2
Die Höhe des baulichen Unterhaltes wurde aufgrund der zentralen Vorgaben errechnet, jedoch nicht beansprucht (-20 993 Fr.). Weniger Unterhalt für neu renovierte Gebäude sowie für gemietete Liegenschaften, die demnächst verlassen werden (-1 681 Fr.).

Differenz: -12 650 Fr.
in % Voranschlag: -29,8
Unterhalt EDV-Geräte vermehrt selber vorgenommen oder allgemein tieferer Unterhalt infolge Neuanschaffungen (-3 868 Fr.). Der Unterhalt von Maschinen und Geräten war weniger hoch als erwartet, z.T. durch vermehrten Einsatz von EDV (-8 782 Fr.).

Differenz: -29 036 Fr.
in % Voranschlag: -14,1
Sinkende Telefongebühren (-13 000 Fr.). Tiefere Versicherungsbeiträge (-3 500 Fr.). Für Organisationsberatung fielen geringere Kosten als vorgesehen an, u.a. infolge Verschiebung eines Organisationsentwicklungsprojektes (-12 536 Fr.).

Differenz: -635 607 Fr.
in % Voranschlag: -28,9
Neu sind nicht mehr Aufenthaltstage, sondern -nächte massgebend (Neudefinition seitens Invalidenversicherung). Auch werden Nächte, welche die Kinder aufgrund von Ferien oder Wochenenden nicht im Heim verbringen, nicht mehr subventioniert. Dieser Systemwechsel hat zu erheblichen Mindereinnahmen geführt.

Differenz: 15 631 Fr.
in % Voranschlag: 14,6
Mehreinnahmen durch Rückerstattungen von Versicherungsleistungen (EO, Unfall, Krankheit).

Differenz: -254 956 Fr.
in % Voranschlag: -12,1
Die Restzahlungen des Bundesamtes für Sozialversicherung und des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes treffen erst im Jahr 2001 ein.

Differenz: -279 805 Fr.
in % Voranschlag: -34,5
Durch die fehlende Schlussabrechnung des Bundesamtes für Sozialversicherung können die Schlussrechnungen an die anderen Kantone erst im Jahr 2001 gestellt werden.

4485 Psychiatrische Klinik Bellelay

Differenz: -206 097 Fr.
in % Voranschlag: -14,8
Die Personalversicherungsbeiträge wurden aufgrund der zentralen Vorgaben berechnet.

Differenz: -28 357 Fr.
in % Voranschlag: -20,9
Die Unfallversicherungsbeiträge wurden aufgrund der zentralen Vorgaben berechnet.

4465 Foyers scolaires

304 Ecart: -95 538 fr.
en % du budget: -16,2
Les cotisations d'assurance du personnel ont été calculées sur la base des directives centrales.

312 Ecart: -48 611 fr.
en % du budget: -32,2
Les factures d'énergie du 4^e trimestre 2000 n'ont pas été régularisées (-12 000 fr.). De l'huile de chauffage a été achetée après la date de référence pour l'inventaire (30 novembre), mais a été imputée au compte 1999. Ceci explique l'augmentation du stock en 2000 (-30 000 fr.). D'une manière générale, baisse de la consommation d'énergie (-6 611 fr.).

314 Ecart: -22 674 fr.
en % du budget: -28,2
Le montant nécessaire pour l'entretien des bâtiments a été calculé sur la base des directives centrales, mais cette somme n'a pas été utilisée (-20 993 fr.). Moins de frais d'entretien pour des bâtiments récemment rénovés ainsi que pour des locaux dont la location sera prochainement abandonnée (-1 681 fr.).

315 Ecart: -12 650 fr.
en % du budget: -29,8
L'entretien des équipements informatiques est toujours plus effectué sans l'intervention de tiers et les frais ont baissé d'une manière générale suite à de nouvelles acquisitions (-3 868 fr.). L'entretien des machines et des appareils a été moins élevé que prévu, notamment en raison d'un recours plus important à l'informatique (-8 782 fr.).

318 Ecart: -29 036 fr.
en % du budget: -14,1
Baisse des frais de téléphone (-13 000 fr.) et contributions d'assurances moins élevées (-3 500 fr.). Moins de frais que prévu pour les consultants en organisation, notamment en raison du report d'un projet dans le domaine de l'organisation (-12 536 fr.).

432 Ecart: -635 607 fr.
en % du budget: -28,9
Désormais, ce ne sont plus les journées de séjour qui font foi, mais les nuits (nouvelle définition de l'assurance-invalidité). De plus, les nuits que les enfants passent à l'extérieur du foyer (vacances, week-ends) ne sont plus subventionnées. Ce changement de système a provoqué une diminution considérable des recettes.

436 Ecart: 15 631 fr.
en % du budget: 14,6
Recettes supplémentaires liées à des remboursements d'assurances (APG, accident, maladie).

460 Ecart: -254 956 fr.
en % du budget: -12,1
Les paiements finaux de l'Office fédéral des assurances sociales et du Département fédéral de justice et police n'arriveront qu'en 2001.

461 Ecart: -279 805 fr.
en % du budget: -34,5
En l'absence du décompte final de la part de l'Office des assurances sociales, les décomptes à l'intention des autres cantons ne pourront pas être facturés avant 2001.

4485 Clinique psychiatrique de Bellelay

304 Ecart: -206 097 fr.
en % du budget: -14,8
Les cotisations d'assurance du personnel ont été calculées sur la base des directives centrales.

305 Ecart: -28 357 fr.
en % du budget: -20,9
Les cotisations d'assurance-accidents ont été calculées sur la base des directives centrales.

| | | |
|--|------------|---|
| <p>Differenz: -22 943 Fr. in % Voranschlag: -19,8 Weniger Weiterbildungen als vorgesehen (-34 496 Fr.). Andererseits höhere Personalwerbungskosten infolge höherer Fluktuation (12 343 Fr.). Zudem sonstige kleinere Budgetunterschreitungen (-790 Fr.).</p> | 309 | <p>Ecart: -22 943 fr. en % du budget: -19,8 Moins de frais de perfectionnement que prévu (-34 496 fr.), mais hausse des frais de recrutement du personnel en raison d'une fluctuation plus grande (12 343 fr.). D'autres dépenses ont été inférieures au montant budgété (-790 fr.).</p> |
| <p>Differenz: -12 061 Fr. in % Voranschlag: -14,3 Der Büromaterialverbrauch (inkl. EDV-Verbrauchsmaterial) konnte durch eine strikte Bewirtschaftung unter dem Budget gehalten werden (-7 151 Fr.). Ausserdem konnte im Bereich Fachliteratur, Lehrmittel und Druck- und Buchbinderkosten Einsparungen erzielt werden (-4 910 Fr.).</p> | 310 | <p>Ecart: -12 061 fr. en % du budget: -14,3 Grâce à une gestion stricte, les frais de matériel de bureau (informatique comprise) sont restés inférieurs au montant budgété (-7 151 fr.). En outre, des économies ont pu être réalisées dans le domaine de la littérature spécialisée, du matériel d'enseignement et des frais d'impression et de reliure (-4 910 fr.).</p> |
| <p>Differenz: -88 370 Fr. in % Voranschlag: -18,6 Die zweite Akutklinik im Rahmen der Dezentralisation wurde noch nicht realisiert, was zu erheblich tieferen Energiekosten führte. Ausserdem konnte das Heizöl noch zu günstigen Bedingungen eingekauft werden.</p> | 312 | <p>Ecart: -88 370 fr. en % du budget: -18,6 Pas de frais d'énergie facturés pour la seconde unité aiguë qui n'a pas encore été réalisée dans le cadre du projet de décentralisation. De plus, l'huile de chauffage a pu être achetée à des conditions encore favorables.</p> |
| <p>Differenz: -21 633 Fr. in % Voranschlag: -14,2 Weniger bauliche Unterhaltsarbeiten als geplant in staatlichen (-10 267 Fr.) und gemieteten Liegenschaften (-9 517 Fr.). Ausserdem verschiedene kleinere Einsparungen im übrigen Gebäudeunterhalt (-1 849 Fr.).</p> | 314 | <p>Ecart: -21 633 fr. en % du budget: -14,2 Moins de travaux d'entretien que prévu dans les bâtiments de l'Etat (-10 267 fr.) et dans ceux loués par ce dernier (-9 517 fr.). S'ajoutent à cette baisse diverses autres économies moins importantes dans le domaine de l'entretien des bâtiments (-1 849 fr.).</p> |
| <p>Differenz: -49 623 Fr. in % Voranschlag: -25,2 Weniger Reparaturen/Pannen als angenommen im Bereich EDV (-20 122 Fr.) und Maschinen (insbesondere bei der Geschützten Werkstatt; -29 880 Fr.). Hingegen minimier Mehraufwand gegenüber dem Voranschlag für den Unterhalt von Bürogeräten (379 Fr.).</p> | 315 | <p>Ecart: -49 623 fr. en % du budget: -25,2 Moins de réparations/pannes que prévu dans le domaine de l'informatique (-20 122 fr.) et des machines (en particulier dans les ateliers protégés; -29 880 fr.). Par contre, les frais d'entretien des appareils de bureau ont été légèrement supérieurs au montant budgété (379 fr.).</p> |
| <p>Differenz: -71 695 Fr. in % Voranschlag: -14,5 Die zweite Akutklinik im Rahmen der Dezentralisation wurde noch nicht realisiert, was zu erheblich tieferen Mietkosten führte (-66 463 Fr.). Niedrigere Lizenzgebühren im Informatikbereich als budgetiert (-5 232 Fr.).</p> | 316 | <p>Ecart: -71 695 fr. en % du budget: -14,5 Frais de location sensiblement moins élevés que prévu, puisque la seconde unité aiguë n'a pas encore été réalisée dans le cadre du projet de décentralisation (-66 463 fr.). Frais de licences dans le domaine informatique moins élevés que prévu (-5 232 fr.).</p> |
| <p>Differenz: -18 325 Fr. in % Voranschlag: -17,0 Niedrigere Spesenentschädigungen für das Personal als geplant (-19 600 Fr.). Dagegen leicht höhere Kosten für Ferienlager und Ausflüge mit Patienten/innen (1 275 Fr.).</p> | 317 | <p>Ecart: -18 325 fr. en % du budget: -17,0 Moins de dédommagements versés au personnel (-19 600 fr.), mais légère hausse des coûts pour les camps de vacances et les excursions avec les patients (1 275 fr.).</p> |
| <p>Differenz: 224 411 Fr. in % Voranschlag: 65,8 Nicht budgetierte Weiterverrechnung von externen Leistungen an die Patienten/innen (z.B. Laboruntersuchungen oder Krankentransporte; entsprechende Mehrausgaben in Kontengruppe 318) sowie unvorhergesehene Rückerstattung von Tagespauschalen (204 328 Fr.). Höhere Erträge aus der Verpflegung von Mitarbeitern/innen (20 083 Fr.).</p> | 436 | <p>Ecart: 224 411 fr. en % du budget: 65,8 Facturation non budgétée de prestations externes aux patients (p.ex. analyses de laboratoire ou transports de malades; dépenses supplémentaires sur le groupe de comptes 318) et remboursement imprévisible de forfaits journaliers (204 328 fr.). Hausse des recettes provenant des repas servis aux collaborateurs (20 083 fr.).</p> |
| <p>Differenz: 11 200 Fr. in % Voranschlag: 16,2 Die Rückerstattungen von Kantonen für das Rechnungsjahr 1999 fielen höher als budgetiert aus.</p> | 461 | <p>Ecart: 11 200 fr. en % du budget: 16,2 Les remboursements dus par d'autres cantons pour le compte 1999 ont été plus élevés que prévu.</p> |

Differenzbegründungen Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion

4500 Obergericht

Differenz: **108 963 Fr.**
in % Voranschlag: 17,1
Der Mehraufwand ist vor allem auf die Verdiensterhöhungsbeiträge an die Bernische Pensionskasse für neu gewählte Oberrichter zurückzuführen.

Differenz: **-29 411 Fr.**
in % Voranschlag: -43,3
Die Aus- und Weiterbildung konnte günstiger realisiert werden als ursprünglich angenommen (-44 172 Fr.). Aufgrund von Fluktuationen vermehrt Inseratekosten (14 761 Fr.).

Differenz: **-62 236 Fr.**
in % Voranschlag: -38,9
Günstiger Büromaterialeinkauf und Sparbemühungen führten zu Minderaufwendungen (-37 578 Fr.). Weniger Bezüge von Berner und Zürcher Kommentaren sowie allgemeine Fachliteratur (-16 409 Fr.). Diverse (-8 249 Fr.).

Differenz: **-17 633 Fr.**
in % Voranschlag: -23,5
Die milden Wetterverhältnisse sowie allgemeine Sparbemühungen haben sich positiv auf die Energiekosten ausgewirkt.

Differenz: **-46 122 Fr.**
in % Voranschlag: -20,1
Weniger eingeschriebene Briefe sowie günstigere Telefonarife haben sich positiv auf die Ausgaben ausgewirkt (-44 756 Fr.). Diverse (-1 366 Fr.).

Differenz: **132 291 Fr.**
in % Voranschlag: 10,2
Die uneinbringlichen Forderungen haben zugenommen. Ein genaue Budgetierung ist nicht möglich.

Differenz: **18 840 Fr.**
in % Voranschlag: 125,6
Mehreinnahmen stammen aus der Parkplatzbewirtschaftung.

Differenz: **-942 478 Fr.**
in % Voranschlag: -35,2
Diese Einnahmen sind weitgehend von der Anzahl erledigter Fälle und vor allem von der Höhe des Streitwertes abhängig und daher kaum vorhersehbar.

Differenz: **203 891 Fr.**
in % Voranschlag: 13,6
Die Rückerstattungen Dritter sind grossen Schwankungen unterworfen und können daher kaum vorhergesehen werden.

Differenz: **52 426 Fr.**
in % Voranschlag: 101,8
Siehe Kommentar Kontengruppe 436.

4505 Verwaltungsgericht

Differenz: **34 575 Fr.**
in % Voranschlag: 7,4
Die Arbeitgeberbeiträge an die BPK fielen höher aus als aufgrund der zentralen Vorgaben errechnet wurde.

Differenz: **-26 474 Fr.**
in % Voranschlag: -31,1
Dank allgemeinen Sparbemühungen und zentral koordiniertem Materialeinkauf fielen die Ausgaben im Bereich Büromaterial (-12 708 Fr.) sowie im Bereich EDV-Material (-5 075 Fr.) tiefer aus. Zusätzlich weniger Ausgaben für Druck- und Buchbinderkosten (-4 253 Fr.) und für Fachliteratur (-4 438 Fr.).

Justification des écarts Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques

4500 Cour suprême

304 Ecart: **108 963 fr.**
en % du budget: 17,1
Les charges supplémentaires résultent avant tout des cotisations uniques à la Caisse de pension bernoise pour les juges d'appel nouvellement élus.

309 Ecart: **-29 411 fr.**
en % du budget: -43,3
La formation et le perfectionnement ont pu être garantis à un coût moins important que prévu (-44 172 fr.). Des changements au sein du personnel ont entraîné des frais d'annonce plus élevés (14 761 fr.).

310 Ecart: **-62 236 fr.**
en % du budget: -38,9
L'achat de fournitures de bureau à un coût moindre et les efforts en matière d'économie ont réduit les dépenses (-37 578 fr.), tout comme la diminution des acquisitions de commentaires bernois et zurichoises et d'ouvrages spécialisés en général (-16 409 fr.). Divers (-8 249 fr.).

312 Ecart: **-17 633 fr.**
en % du budget: -23,5
Les conditions météorologiques peu rigoureuses et les efforts en matière d'économie ont eu des effets positifs sur les dépenses d'approvisionnement en énergie.

318 Ecart: **-46 122 fr.**
en % du budget: -20,1
Le montant de ces recettes est plus élevé que prévu d'envois en recommandé ainsi que les tarifs téléphoniques moins chers se sont répercutés positivement sur les dépenses (-44 756 fr.). Divers (-1 366 fr.).

330 Ecart: **132 291 fr.**
en % du budget: 10,2
Le montant des créances irrécouvrables a augmenté. Une budgétisation précise est impossible.

427 Ecart: **18 840 fr.**
en % du budget: 125,6
Augmentation des recettes dans le domaine de la gestion des places de stationnement.

431 Ecart: **-942 478 fr.**
en % du budget: -35,2
Le montant de ces recettes dépend largement du nombre de cas liquidés et, surtout, de leur valeur litigieuse; il est donc difficile à prévoir.

436 Ecart: **203 891 fr.**
en % du budget: 13,6
Les remboursements de tiers sont soumis à d'importantes variations et sont donc difficilement prévisibles.

437 Ecart: **52 426 fr.**
en % du budget: 101,8
Cf. commentaire du groupe de comptes 436.

4505 Tribunal administratif

304 Ecart: **34 575 fr.**
en % du budget: 7,4
Les contributions de l'employeur à la CPB ont été plus élevées que ne le prévoient les données de l'Administration des finances.

310 Ecart: **-26 474 fr.**
en % du budget: -31,1
Les efforts en matière d'économie et l'achat coordonné de matériel ont permis de réduire les dépenses dans le domaine des fournitures de bureau (-12 708 fr.) et de l'informatique (-5 075 fr.). Les frais d'impression et de reliure (-4 253 fr.) et d'acquisition d'ouvrages spécialisés (-4 438 fr.) ont été moins importants que prévu.

Differenz: -11 639 Fr. **316** **Ecart:** -11 639 fr.
 in % Voranschlag: -22,2
 EDV-Mietkosten sind nicht im vollen Umfang angefallen (-12 732 Fr.). Die Kopierkosten sind höher ausgefallen als erwartet (1 093 Fr.).
 en % du budget: -22,2
 Les frais de location dans le domaine informatique ont été moins importants que prévu (-12 732 fr.), contrairement aux frais de photocopies (1 093 fr.).

Differenz: -25 746 Fr. **318** **Ecart:** -25 746 fr.
 in % Voranschlag: -25,8
 Dank Sparbemühungen durch koordinierten Postversand und günstigeren Telefongebühren sind weniger Ausgaben angefallen (-14 716 Fr.). Informatikdienstleistungen Dritter mussten weniger in Anspruch genommen werden als budgetiert (-8 250 Fr.). Diverse (-2 780 Fr.).
 en % du budget: -25,8
 Les dépenses ont été moins importantes que prévu grâce à la coordination des envois postaux en vue de réaliser des économies et à la baisse des tarifs téléphoniques (-14 716 fr.). Il a moins fallu recourir à des prestations de tiers dans le domaine informatique (-8 250 fr.). Divers (-2 780 fr.).

Differenz: -51 376 Fr. **319** **Ecart:** -51 376 fr.
 in % Voranschlag: -39,5
 Die Zahl derjenigen Fälle, in denen den Parteien eine amtliche Anwältin oder ein amtlicher Anwalt beigeordnet werden muss, ist nicht vorhersehbar.
 en % du budget: -39,5
 Le nombre de cas dans lesquels il y a lieu de commettre d'office un avocat ou une avocate n'est pas prévisible.

Differenz: -62 233 Fr. **431** **Ecart:** -62 233 fr.
 in % Voranschlag: -17,8
 Es ist nicht vorhersehbar, welche Fälle mit einer Gebührenauflage abgeschlossen werden und wie hoch diese ausfallen wird.
 en % du budget: -17,8
 Le nombre de cas dans lesquels des émoluments sont perçus et le montant de ces derniers ne sont pas prévisibles.

Differenz: 58 852 Fr. **436** **Ecart:** 58 852 fr.
 in % Voranschlag: >999,9
 Die Mehreinnahmen resultieren aus nicht vorhersehbaren Rückerstattungen von Taggeldern der Unfallversicherung sowie Ausgleichsbeiträgen für Erwerbsersatz.
 en % du budget: >999,9
 Le surplus de recettes résulte du remboursement d'indemnités journalières de l'assurance-accidents ainsi que d'allocations pour perte de gain imprévisibles.

4510 Staatsanwaltschaft

Differenz: 37 106 Fr. **304** **Ecart:** 37 106 fr.
 in % Voranschlag: 14,0
 Für die Bewältigung des anfallenden Mehraufwandes in Zusammenhang mit dem Fall Werner K. Rey sowie für die Überbrückung einer längeren krankheitsbedingten Abwesenheit musste zusätzliches Personal angestellt werden. Dadurch entstand der Mehraufwand an die BPK.
 en % du budget: 14,0
 Du personnel a dû être engagé pour faire face aux charges supplémentaires liées à l'affaire Werner K. Rey ainsi que pour pallier une assez longue absence pour cause de maladie, d'où une augmentation des contributions versées à la Caisse de pension bernoise.

Differenz: -28 472 Fr. **310** **Ecart:** -28 472 fr.
 in % Voranschlag: -49,1
 Einsparungen durch zentralen Einkauf von Fachliteratur (-16 431 Fr.) sowie Sparbemühungen im Bereich Büromaterial (-9 699 Fr.). Diverse (-2 342 Fr.).
 en % du budget: -49,1
 Les dépenses ont été réduites grâce à l'achat centralisé d'ouvrages spécialisés (-16 431 fr.) et aux efforts en matière d'économie dans le domaine des fournitures de bureau (-9 699 fr.). Divers (-2 342 fr.).

Differenz: 725 265 Fr. **319** **Ecart:** 725 265 fr.
 in % Voranschlag: >999,9
 Die Prozesskosten fielen ausschliesslich für den Fall Werner K. Rey an und waren im Zeitpunkt der Budgetierung nicht vorhersehbar.
 en % du budget: >999,9
 Les frais de procédure ont concerné exclusivement l'affaire Werner K. Rey et n'étaient pas prévisibles au moment de la budgétisation.

Differenz: 55 796 Fr. **436** **Ecart:** 55 796 fr.
 in % Voranschlag: >999,9
 Die Einnahmen resultieren aus nicht vorhersehbaren Rückerstattungen von Taggeldern der Unfallversicherung sowie Ausgleichsbeiträgen für Erwerbsersatz.
 en % du budget: >999,9
 Les recettes résultent du remboursement d'indemnités journalières de l'assurance-accidents ainsi que d'allocations pour perte de gain imprévisibles.

4515 Gerichtskreise

Differenz: -32 816 Fr. **309** **Ecart:** -32 816 fr.
 in % Voranschlag: -37,6
 Weniger Besuche von Aus- und Weiterbildungen als vorgesehen.
 en % du budget: -37,6
 Fréquentation moins importante que prévu de cours de formation et de perfectionnement.

Differenz: -79 873 Fr. **310** **Ecart:** -79 873 fr.
 in % Voranschlag: -15,3
 Der Aufwand beim Büromaterial ist geringer ausgefallen (-93 418 Fr.). Siehe auch Kommentar Kontengruppe 316. Mehr Ausgaben bei den Druckkosten (26 941 Fr.). Weniger Ausgaben im Bereich Fachliteratur und Zeitschriften (-13 396 Fr.).
 en % du budget: -15,3
 Les dépenses pour les fournitures de bureau ont été moins importantes que prévu (-93 418 fr.). Cf. également le commentaire du groupe de comptes 316. Les dépenses ont été plus élevées que prévu pour les frais d'impression (26 941 fr.), mais moins que prévu s'agissant des ouvrages spécialisés et des périodiques (-13 396 fr.).

Differenz: -44 243 Fr. **311** **Ecart:** -44 243 fr.
 in % Voranschlag: -30,9
 Es wurden nur die nötigsten Anschaffungen getätigt.
 en % du budget: -30,9
 Seules les acquisitions absolument indispensables ont été faites.

4510 Ministère public

Differenz: 37 106 Fr. **304** **Ecart:** 37 106 fr.
 in % du budget: 14,0
 Du personnel a dû être engagé pour faire face aux charges supplémentaires liées à l'affaire Werner K. Rey ainsi que pour pallier une assez longue absence pour cause de maladie, d'où une augmentation des contributions versées à la Caisse de pension bernoise.

Differenz: -28 472 Fr. **310** **Ecart:** -28 472 fr.
 en % du budget: -49,1
 Les dépenses ont été réduites grâce à l'achat centralisé d'ouvrages spécialisés (-16 431 fr.) et aux efforts en matière d'économie dans le domaine des fournitures de bureau (-9 699 fr.). Divers (-2 342 fr.).

Differenz: 725 265 Fr. **319** **Ecart:** 725 265 fr.
 en % du budget: >999,9
 Les frais de procédure ont concerné exclusivement l'affaire Werner K. Rey et n'étaient pas prévisibles au moment de la budgétisation.

Differenz: 55 796 Fr. **436** **Ecart:** 55 796 fr.
 en % du budget: >999,9
 Les recettes résultent du remboursement d'indemnités journalières de l'assurance-accidents ainsi que d'allocations pour perte de gain imprévisibles.

4515 Arrondissements judiciaires

Differenz: -32 816 Fr. **309** **Ecart:** -32 816 fr.
 en % du budget: -37,6
 Fréquentation moins importante que prévu de cours de formation et de perfectionnement.

Differenz: -79 873 Fr. **310** **Ecart:** -79 873 fr.
 en % du budget: -15,3
 Les dépenses pour les fournitures de bureau ont été moins importantes que prévu (-93 418 fr.). Cf. également le commentaire du groupe de comptes 316. Les dépenses ont été plus élevées que prévu pour les frais d'impression (26 941 fr.), mais moins que prévu s'agissant des ouvrages spécialisés et des périodiques (-13 396 fr.).

Differenz: -44 243 Fr. **311** **Ecart:** -44 243 fr.
 en % du budget: -30,9
 Seules les acquisitions absolument indispensables ont été faites.

| | |
|---|---|
| <p>Differenz: -11 864 Fr in % Voranschlag: -17,8 Weniger Verbrauch von Wasser, Energie und Heizmaterial.</p> | <p>312 Ecart: -11 864 fr. en % du budget: -17,8 Consommation d'eau, d'énergie et de combustible moins importante que prévu.</p> |
| <p>Differenz: -27 390 Fr. in % Voranschlag: -74,0 Geringerer Aufwand beim Unterhalt der Bürogeräte (-24 860 Fr.). Diverse (-2 530 Fr.).</p> | <p>315 Ecart: -27 390 fr. en % du budget: -74,0 Charges moindres pour l'entretien des appareils de bureau (-24 860 fr.). Divers (-2 530 fr.).</p> |
| <p>Differenz: 52 086 Fr. in % Voranschlag: 27,5 Die Kopierkosten wurden falsch budgetiert. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 310.</p> | <p>316 Ecart: 52 086 fr. en % du budget: 27,5 Les frais de photocopies ont été budgétés de manière erronée. Cf. également le commentaire du groupe de comptes 310.</p> |
| <p>Differenz: -31 666 Fr. in % Voranschlag: -28,2 Vor allem bei den Gerichtskreisen geringere Reisetätigkeit als angenommen. Siehe auch Kommentar Kontengruppen 309.</p> | <p>317 Ecart: -31 666 fr. en % du budget: -28,2 Moins de déplacements que prévu, surtout dans les arrondissements judiciaires. Cf. également le commentaire du groupe de comptes 309.</p> |
| <p>Differenz: -14 390 Fr. in % Voranschlag: -76,1 Kleinere Geldhinterlagen als erwartet bewirkten, dass weniger Passivzinsen ausbezahlt werden mussten als budgetiert.</p> | <p>320 Ecart: -14 390 fr. en % du budget: -76,1 Les consignations judiciaires ont été moins importantes, d'où la nécessité de verser moins d'intérêts passifs que ne le prévoyait le budget.</p> |
| <p>Differenz: 773 995 Fr. in % Voranschlag: 18,7 Weniger erfolgreiches rechtliches Inkasso führte zu höheren Abschreibungen von Gerichtskosten.</p> | <p>330 Ecart: 773 995 fr. en % du budget: 18,7 Des frais judiciaires plus importants ont dû être éliminés de la perception car les procédures de recouvrement légal ont eu moins de succès que prévu.</p> |
| <p>Differenz: 184 516 Fr. in % Voranschlag: 14,4 Basierend auf dem Gesetz über die Organisation der Gerichtsbehörden in Zivil- und Strafsachen vom 14.3.1995 Artikel 78 erhalten die Gemeinden einen Kostenbeitrag von 45 Prozent der Gesamtausgaben für die Mietämter und Arbeitsgerichte. Die Ausgaben fielen höher aus als budgetiert.</p> | <p>362 Ecart: 184 516 fr. en % du budget: 14,4 En vertu de l'article 78 de la loi du 14.3.1995 sur l'organisation des juridictions civile et pénale, les communes reçoivent une contribution de 45 pour cent des charges occasionnées par les offices des locations et les tribunaux du travail. Les dépenses ont été plus élevées que ce qui avait été budgété.</p> |
| <p>Differenz: -2 480 100 Fr. in % Voranschlag: -22,4 Die interne Verrechnung der Kantonspolizei im Zusammenhang mit der Unterbringung von Angeschuldigten in Untersuchungs- und Sicherheitshaft in den Bezirksgefängnissen fällt in diesem Jahr geringer aus als budgetiert (-2 461 285 Fr.). Weniger Bezüge bei der Staatskanzlei (-12 315 Fr.). Diverse (-6 500 Fr.).</p> | <p>390 Ecart: -2 480 100 fr. en % du budget: -22,4 Les imputations internes de la Police cantonale en rapport avec le placement de personnes inculpées en détention provisoire ou en détention préventive dans les prisons de district sont moins importantes que prévu (-2 461 285 fr.). Moins d'acquisitions auprès de la Chancellerie d'Etat (-12 315 fr.). Divers (-6 500 fr.).</p> |
| <p>Differenz: 1 217 720 Fr. in % Voranschlag: 11,0 Die nach wie vor hohe Anzahl von Gerichtsverfahren bewirkt höhere Gebühreneinnahmen.</p> | <p>431 Ecart: 1 217 720 fr. en % du budget: 11,0 Le nombre toujours élevé de procédures judiciaires se traduit par des recettes provenant des émoluments plus importantes que prévu.</p> |
| <p>Differenz: 1 383 718 Fr. in % Voranschlag: 28,5 Durch die höhere Geschäftslast mehr Rückerstattungen von Prozesskosten.</p> | <p>436 Ecart: 1 383 718 fr. en % du budget: 28,5 Le volume des affaires plus important que prévu a engendré davantage de remboursements de frais de procédure.</p> |
| <p>Differenz: 544 547 Fr. in % Voranschlag: 219,0 Höhere Vereinnahmungen von Beschlagnahmungen nach dem Abschluss der Verfahren. Die Höhe solcher Beträge kann nicht genau budgetiert werden.</p> | <p>469 Ecart: 544 547 fr. en % du budget: 219,0 Les montants – qu'il est impossible de budgéter avec exactitude – provenant de confiscations au terme de procédures ont été plus importants que prévu.</p> |
| <p>Differenz: -80 000 Fr. in % Voranschlag: -100,0 Die Neumöblierung im Schloss Thun konnte bereits 1999 abgeschlossen werden, so dass die 2. Tranche nicht mehr benötigt wurde.</p> | <p>506 Ecart: -80 000 fr. en % du budget: -100,0 L'ameublement du château de Thoun a pu être achevé en 1999 déjà, de sorte que la seconde tranche n'a pas été nécessaire.</p> |
| 4520 Jugendgerichte | |
| <p>Differenz: -15 680 Fr. in % Voranschlag: -44,2 Der Ausbildungsbedarf konnte vermehrt durch den internen Informatikdienst abgedeckt werden.</p> | <p>309 Ecart: -15 680 fr. en % du budget: -44,2 Les besoins en matière de formation ont pu être davantage couverts par le service informatique au niveau interne.</p> |
| <p>Differenz: -25 922 Fr. in % Voranschlag: -43,1 Sparbemühungen im Bereich Büromaterial (-12 679 Fr.) sowie im Bereich Informatik-Verbrauchsmaterial (-6 605 Fr.). Diverse (-6 638 Fr.).</p> | <p>310 Ecart: -25 922 fr. en % du budget: -43,1 Efforts pour réaliser des économies dans le domaine des fournitures de bureau (-12 679 fr.) et des fournitures pour l'informatique (-6 605 fr.). Divers (-6 638 fr.).</p> |
| 4520 Tribunaux des mineurs | |

| | | | | |
|--|--------------------------------|---|--|--------------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Die Informatikanschaffungen fielen tiefer aus als budgetiert (-36 122 Fr.). Zudem wurden nur die nötigsten Bürogeräte angeschafft (-1 879 Fr.). | -38 001 Fr. -28,5 | 311 | Ecart: en % du budget: Les acquisitions dans le domaine informatique ont été moins importantes que prévu (-36 122 fr.). De plus, seuls les appareils de bureau absolument indispensables ont été acquis (-1 879 fr.). | -38 001 fr. -28,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die milden Wetterverhältnisse sowie allgemeine Sparbemühungen haben sich positiv auf die Energiekosten ausgewirkt. | -17 870 Fr. -52,3 | 312 | Ecart: en % du budget: Les conditions météorologiques peu rigoureuses et les efforts en matière d'économie ont eu des effets positifs sur les dépenses d'approvisionnement en énergie. | -17 870 fr. -52,3 |
| Differenz: in % Voranschlag: Infolge teilweiser Neuausrüstung tiefere Reparatur- und Unterhaltskosten in den Bereichen Büromaschinen (-4 223 Fr.) sowie im Bereich Informatik (-27 351 Fr.). | -31 574 Fr. -50,4 | 315 | Ecart: en % du budget: Les frais de réparation et d'entretien des machines de bureau (-4 223 fr.) et du matériel informatique (-27 351 fr.) ont été moins élevés en raison de nouvelles acquisitions. | -31 574 fr. -50,4 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Reisespesen fielen tiefer aus als angenommen. | -25 283 Fr. -23,3 | 317 | Ecart: en % du budget: Les frais de déplacement ont été moins élevés que prévu. | -25 283 fr. -23,3 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die günstigeren Telefongebühren haben die Ausgaben positiv beeinflusst (-30 892 Fr.). Zudem wurden weniger Informatiksupportleistungen beansprucht (-10 113 Fr.). Diverse (-1 387 Fr.). | -42 392 Fr. -22,5 | 318 | Ecart: en % du budget: Les tarifs téléphoniques plus avantageux se sont traduits par une réduction des dépenses (-30 892 fr.). De plus, il a fallu moins souvent requérir une assistance dans le domaine informatique (-10 113 fr.). Divers (-1 387 fr.). | -42 392 fr. -22,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Der Aufwand ist von der Anzahl Verfahren sowie der verfügbaren Massnahmen abhängig und daher nicht voraussehbar. | -1 523 976 Fr. -14,0 | 319 | Ecart: en % du budget: Les charges dépendent du nombre de procédures ainsi que des mesures ordonnées, de sorte qu'elles ne sont pas prévisibles. | -1 523 976 fr. -14,0 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Höhe der Abschreibungen ist nicht voraussehbar. | -15 122 Fr. -70,3 | 330 | Ecart: en % du budget: Il n'est pas possible de prévoir quels montants devront être éliminés de la perception. | -15 122 fr. -70,3 |
| Differenz: in % Voranschlag: Beiträge der Eltern an die Massnahmevollzugskosten können nicht genau budgetiert werden. | -75 471 Fr. -7,6 | 436 | Ecart: en % du budget: Les contributions des parents aux frais d'exécution des mesures ne peuvent pas être budgétées avec exactitude. | -75 471 fr. -7,6 |
| Differenz: in % Voranschlag: Der Ertrag aus Bussen ist nicht genau planbar. | 26 720 Fr. 15,2 | 437 | Ecart: en % du budget: Le revenu provenant des amendes ne peut pas être planifié avec exactitude. | 26 720 fr. 15,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Nicht voraussehbarer Ertrag aus Beschlagnahmungen. | 21 330 Fr. >999,9 | 469 | Ecart: en % du budget: Le revenu provenant des confiscations est imprévisible. | 21 330 fr. >999,9 |
| 4525 Steuerrekurskommission | | 4525 Commission des recours en matière fiscale | | |
| Differenz: in % Voranschlag: Durch Sparbemühungen und dem günstigen Verlauf der Telefentarife fielen die Ausgaben im Bereich Post- und Swisscomgebühren tiefer aus als erwartet (-30 293 Fr.). Diverse (-13 347 Fr.). | -43 640 Fr. -42,0 | 318 | Ecart: en % du budget: Grâce aux efforts en matière d'économie et à l'évolution favorable des tarifs téléphoniques, les taxes versées à la Poste et à Swisscom ont été moins importantes que prévu (-30 293 fr.). Divers (-13 347 fr.). | -43 640 fr. -42,0 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Gebühren aus Amtshandlungen sind rückläufig und kaum vorhersehbar. | -56 130 Fr. -25,5 | 431 | Ecart: en % du budget: Les émoluments provenant des actes officiels, guère prévisibles, sont en régression. | -56 130 fr. -25,5 |
| 4530 Generalsekretariat | | 4530 Secrétariat général | | |
| Differenz: in % Voranschlag: Weniger Entschädigungen an Behörden und Kommissionen. | -48 696 Fr. -88,5 | 300 | Ecart: en % du budget: Moins d'indemnisations aux autorités et aux commissions. | -48 696 fr. -88,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Druck- und Buchbinderkosten sind tiefer ausgefallen als budgetiert (-15 160 Fr.). Diverse (-1 895 Fr.). | -17 055 Fr. -23,7 | 310 | Ecart: en % du budget: Les frais d'impression et de reliure ont été moins élevés que prévu (-15 160 fr.). Divers (-1 895 fr.). | -17 055 fr. -23,7 |

Differenz: **49 781 Fr.**
in % Voranschlag: >999,9
Die Mehreinnahmen resultieren aus nicht vorhersehbaren Rückerstattungen von Taggeldern der Unfallversicherung sowie Ausgleichsbeiträgen für Erwerbsersatz.

4531 Landeskirchen

Differenz: **378 809 Fr.**
in % Voranschlag: 8,3
Der Mehraufwand bei den Arbeitgeberbeiträgen an die BPK resultiert aus den Verdiensterhöhungsbeiträgen. Vikare, im Praktikum in der Gehaltsklasse 8 eingereiht, können unmittelbar nach Beendigung des Studiums in die Gehaltsklasse 20 aufsteigen.

Differenz: **-38 285 Fr.**
in % Voranschlag: -10,1
Der Bestand der Rentenbezüger nimmt laufend ab.

Differenz: **-49 810 Fr.**
in % Voranschlag: -99,6
Das Weiterbildungsprojekt konnte im Jahr 2000 nicht realisiert werden.

Differenz: **-15 763 Fr.**
in % Voranschlag: -10,7
Weniger Rückerstattungen von Stellvertretungskosten an Kirchgemeinden, Klöster und Orden als angenommen.

Differenz: **-33 549 Fr.**
in % Voranschlag: -13,6
Die Beiträge an die Landeskirchen sind tiefer ausgefallen als angenommen.

Differenz: **279 327 Fr.**
in % Voranschlag: 310,4
Die Mehreinnahmen resultieren aus nicht vorhersehbaren Rückerstattungen von Taggeldern der Unfallversicherung sowie Ausgleichsbeiträgen für Erwerbsersatz.

4535 Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht

Differenz: **-23 086 Fr.**
in % Voranschlag: -28,9
Die Tätigkeit der Enteignungsschätzungskommission lässt sich im Voraus nur schwer abschätzen. Im Jahre 2000 haben weniger Schätzungen stattgefunden.

Differenz: **16 415 Fr.**
in % Voranschlag: 6,8
Die Arbeitgeberbeiträge an die BPK fielen höher aus, als aufgrund der zentralen Vorgaben errechnet wurde.

Differenz: **-157 002 Fr.**
in % Voranschlag: -28,3
Der Verbrauch von Informatikverbrauchsmaterial ist tiefer ausgefallen als angenommen (-145 180 Fr.). Diverse (-11 822 Fr.).

Differenz: **-611 179 Fr.**
in % Voranschlag: -94,9
Ein Projekt im Bereich der Informatik-Peripherie konnte nicht abgeschlossen werden (-599 793 Fr.). Zudem war das Kopiervolumen tiefer als angenommen (-11 386 Fr.).

Differenz: **-10 686 Fr.**
in % Voranschlag: -30,5
Die Reisetätigkeit war kleiner als geplant.

Differenz: **-50 088 Fr.**
in % Voranschlag: -83,5
Weniger Papierbezüge bei der Staatskanzlei.

Differenz: **14 100 Fr.**
in % Voranschlag: 52,2
Unerwartete Einnahmen im Bereich der Enteignungsschätzungskommission haben zum Mehrertrag geführt.

436 Ecart: **49 781 fr.**
en % du budget: >999,9
Le surplus de recettes résulte du remboursement d'indemnités journalières de l'assurance-accidents ainsi que d'allocations pour perte de gain imprévisibles.

4531 Eglises nationales

304 Ecart: **378 809 fr.**
en % du budget: 8,3
Les charges supplémentaires dans le cas des contributions de l'employeur résultent avant tout des cotisations uniques à la Caisse de pension bernoise. Les stagiaires rémunérés selon la classe 8 peuvent passer à la classe 20 dès qu'ils ont achevé leurs études.

307 Ecart: **-38 285 fr.**
en % du budget: -10,1
L'effectif des bénéficiaires de rentes ne cesse de diminuer.

309 Ecart: **-49 810 fr.**
en % du budget: -99,6
Le projet de perfectionnement n'a pas pu être réalisé en 2000.

352 Ecart: **-15 763 fr.**
en % du budget: -10,7
Moins de remboursements de frais de suppléance aux paroisses, aux couvents et aux ordres que prévu.

364 Ecart: **-33 549 fr.**
en % du budget: -13,6
Les contributions versées aux Eglises nationales ont été moins élevées que prévu.

436 Ecart: **279 327 fr.**
en % du budget: 310,4
Le surplus de recettes résulte du remboursement d'indemnités journalières de l'assurance-accidents ainsi que d'allocations pour perte de gain imprévisibles.

4535 Office de gestion et de surveillance

300 Ecart: **-23 086 fr.**
en % du budget: -28,9
Il n'est guère possible d'évaluer à l'avance les activités de la commission d'estimation en matière d'expropriation. Il y a eu moins d'estimations que prévu en 2000.

304 Ecart: **16 415 fr.**
en % du budget: 6,8
Les contributions de l'employeur à la CPB ont été plus élevées que ne le prévoyaient les données de l'Administration des finances.

310 Ecart: **-157 002 fr.**
en % du budget: -28,3
L'utilisation de fournitures dans le domaine informatique a été moins importante que prévu (-145 180 fr.). Divers (-11 822 fr.).

316 Ecart: **-611 179 fr.**
en % du budget: -94,9
Un projet n'a pas pu être achevé dans le domaine des périphériques informatiques (-599 793 fr.). De plus, le volume de photocopies a été moins important que prévu (-11 386 fr.).

317 Ecart: **-10 686 fr.**
en % du budget: -30,5
Les déplacements ont été moins nombreux que prévu.

390 Ecart: **-50 088 fr.**
en % du budget: -83,5
Moins de commandes de papier que prévu à la Chancellerie d'Etat.

431 Ecart: **14 100 fr.**
en % du budget: 52,2
Des recettes inattendues de la commission d'estimation en matière d'expropriation ont occasionné une majoration des revenus.

| | | | | |
|--|------------------------------|-------------------------|--|------------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Einmalige Einnahmen aus unverbuchten Erträgen der Enteignungsschätzungscommission. | 18 294 Fr. 152,5 | 436 | Ecart: en % du budget: Recettes uniques provenant de revenus non comptabilisés de la commission d'estimation en matière d'expropriation. | 18 294 fr. 152,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Der geplante Ersatz der Zeiterfassungsgeräte konnte nicht realisiert werden (-300 000 Fr.). Ferner wurden weniger Telefonzentralen und Mobililar ersetzt als geplant. (-185 700 Fr.). Minderausgaben im Bereich Informatik (-29 870 Fr.). | -515 570 Fr. -31,2 | 506 | Ecart: en % du budget: Le remplacement prévu des appareils de saisie du temps de travail n'a pu avoir lieu (-300 000 fr.). Les remplacements de centraux téléphoniques et de mobilier ont été moins importants que prévu (-185 700 fr.). Moins de dépenses dans le domaine informatique (-29 870 fr.). | -515 570 fr. -31,2 |
| 4540 Regierungsstatthalterämter | | 4540 Préfectures | | |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Arbeitgeberbeiträge an die BPK fielen tiefer aus, als aufgrund der zentralen Vorgaben errechnet wurde | -112 374 Fr. -11,3 | 304 | Ecart: en % du budget: Les contributions de l'employeur à la CPB ont été moins élevées que ne le prévoient les données de l'Administration des finances. | -112 374 fr. -11,3 |
| Differenz: in % Voranschlag: Weniger Besuche von Aus- und Weiterbildungen als vorgesehen. | -20 749 Fr. -50,9 | 309 | Ecart: en % du budget: Fréquentation moins importante que prévu de cours de formation et de perfectionnement. | -20 749 fr. -50,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Im Hinblick auf die Einführung von Tribuna Light wurde mehr Büromaterial budgetiert. Die Einführung konnte jedoch nicht im Jahr 2000 realisiert werden (-40 431 Fr.). Weniger Ausgaben im Bereich Fachliteratur und Zeitschriften (-13 143 Fr.). | -53 574 Fr. -24,4 | 310 | Ecart: en % du budget: Dans la perspective de l'introduction de Tribuna Light, un montant plus élevé a été budgété pour les fournitures de bureau. L'introduction de Tribuna Light n'a cependant pas pu avoir lieu en 2000 (-40 431 fr.). Dépenses moindres pour les ouvrages spécialisés et les périodiques (-13 143 fr.). | -53 574 fr. -24,4 |
| Differenz: in % Voranschlag: Diverse Neumöblierungsprojekte (-117 305 Fr.). Diverse (-2 902 Fr.). | -120 207 Fr. -38,9 | 311 | Ecart: en % du budget: Divers projets d'acquisition de nouveau mobilier (-117 305 fr.). Divers (-2 902 fr.). | -120 207 fr. -38,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Der Aufwand fiel geringer aus als budgetiert. | -95 153 Fr. -14,5 | 312 | Ecart: en % du budget: Les charges ont été moins importantes que les montants budgétés. | -95 153 fr. -14,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Ausgaben sind tiefer als budgetiert. | -37 185 Fr. -27,4 | 313 | Ecart: en % du budget: Les dépenses ont été moins importantes que les montants budgétés. | -37 185 fr. -27,4 |
| Differenz: in % Voranschlag: Der Liegenschaftsunterhalt war zu hoch budgetiert. | -277 121 Fr. -32,6 | 314 | Ecart: en % du budget: Un montant trop élevé a été budgété pour l'entretien des immeubles. | -277 121 fr. -32,6 |
| Differenz: in % Voranschlag: Geringerer Aufwand beim Unterhalt von Bürogeräten (-16 580 Fr.). Diverse (-3 643 Fr.). | -20 223 Fr. -40,2 | 315 | Ecart: en % du budget: Charges moindres pour l'entretien des appareils de bureau (-16 580 fr.). Divers (-3 643 fr.). | -20 223 fr. -40,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Diese Ausgaben sind weitgehend von der Anzahl der Einsätze abhängig und daher schwer budgetierbar. | -24 118 Fr. -17,0 | 317 | Ecart: en % du budget: Ces dépenses sont largement influencées par le nombre des interventions, d'où la difficulté de les budgétiser. | -24 118 fr. -17,0 |
| Differenz: in % Voranschlag: Geringere Vergütungen an die Staatskanzlei (-7 544 Fr.). Die interne Verrechnung bezüglich Ablieferung von einkassierten Parkgebühren an die Liegenschaftsverwaltung fällt in diesem Jahr geringer aus als budgetiert (-65 220 Fr.). | -72 764 Fr. -53,7 | 390 | Ecart: en % du budget: Moins de bonifications à la Chancellerie d'Etat (-7 544 fr.). Les imputations internes concernant le transfert à l'Administration des domaines des émoluments de stationnement encaissés sont moins importantes que le montant budgété (-65 220 fr.). | -72 764 fr. -53,7 |
| Differenz: in % Voranschlag: Es handelt sich vorwiegend um Rückerstattungen im Zusammenhang mit Baugesuchen. Diese Einnahmen sind weitgehend von der Anzahl der Baugesuche abhängig und daher schwer budgetierbar. | 314 418 Fr. 34,7 | 436 | Ecart: en % du budget: Il s'agit surtout de remboursements en rapport avec des demandes de permis de construire. Ces recettes dépendent dans une large mesure du nombre de demandes et sont donc difficiles à budgéter. | 314 418 fr. 34,7 |
| Differenz: in % Voranschlag: Ausserordentlicher Ertrag aus der Verwertung von beschlagnahmten Gegenständen. | 98 371 Fr. >999,9 | 469 | Ecart: en % du budget: Revenu extraordinaire provenant de la réalisation d'objets confisqués. | 98 371 fr. >999,9 |

Differenz: -76 318 Fr.
in % Voranschlag: -16,6
Es konnten nicht alle Telefonanlagen wie geplant ersetzt werden.

4545 Kreisgrundbuchämter

Differenz: -14 234 Fr.
in % Voranschlag: -57,9
Aufgrund der erhöhten Arbeitslast konnte die Weiterbildung nicht wie geplant durchgeführt werden.

Differenz: -166 410 Fr.
in % Voranschlag: -34,0
Die Publikationen sind nicht beeinflussbar (-92 508 Fr.). Zudem haben Sparbemühungen im Bereich Büromaterial (-69 305 Fr.) sowie bei der Fachliteratur (-4 977 Fr.) zu tieferen Ausgaben geführt. Diverse (380 Fr.).

Differenz: -31 740 Fr.
in % Voranschlag: -40,8
Optimierter Einsatz der Informatik führte zu weniger Ausgaben bei den Bürogeräten.

Differenz: -14 669 Fr.
in % Voranschlag: -73,3
Die milden Wetterverhältnisse sowie allgemeine Sparbemühungen haben sich positiv auf die Energiekosten ausgewirkt.

Differenz: -13 507 Fr.
in % Voranschlag: -67,5
Der Unterhalt Liegenschaften im Grundbuchamt Thun ist tiefer ausgefallen als budgetiert.

Differenz: -31 609 Fr.
in % Voranschlag: -61,3
Siehe Kommentar Kontengruppe 311.

Differenz: -21 114 Fr.
in % Voranschlag: -36,3
Weniger Ausgaben für Fotokopien.

Differenz: -17 530 Fr.
in % Voranschlag: -27,7
Siehe Kommentar Kontengruppe 309.

Differenz: -46 394 Fr.
in % Voranschlag: -18,6
Einmalige Unterstützung einer Drittfirma zur Erfassung von Grundbuchdaten (48 810 Fr.). Die günstigeren Telefongebühren haben die Ausgaben positiv beeinflusst (-95 204 Fr.).

Differenz: -48 061 Fr.
in % Voranschlag: -84,3
Günstiger Verlauf im Bereich der Steuererlassgesuche beziehungsweise bei Beschwerdeverfahren. Die Passivzinsen auf den erlassenen Handänderungssteuern sind nicht beeinflussbar.

Differenz: -517 359 Fr.
in % Voranschlag: -86,0
Das Gesetz über die privilegierte Liquidation von Immobiliengesellschaften wurde Ende 1999 aufgehoben. Dies führte im Jahre 2000 zu entsprechend weniger Abschreibungen auf Handänderungsabgaben.

Differenz: -13 475 Fr.
in % Voranschlag: -40,0
Durch vermehrten Einsatz der EDV wurden weniger Formulare bei der Staatskanzlei bezogen.

Differenz: 13 126 299 Fr.
in % Voranschlag: 14,9
Der erhöhte Steuersatz von 1,8 Prozent wirkte sich im Jahre 2000 erstmals auf das ganze Jahr aus.

506 Ecart: -76 318 fr.
en % du budget: -16,6
Toutes les installations téléphoniques n'ont pu être remplacées comme prévu.

4545 Bureaux d'arrondissement du registre foncier

309 Ecart: -14 234 fr.
en % du budget: -57,9
Etant donné l'augmentation du volume de travail, le programme de perfectionnement n'a pas pu être suivi comme prévu.

310 Ecart: -166 410 fr.
en % du budget: -34,0
Aucune influence ne peut être exercée sur le volume des publications (-92 508 fr.). Des efforts en matière d'économie ont permis de réduire les dépenses dans les domaines des fournitures de bureau (-69 305 fr.) et des ouvrages spécialisés (-4 977 fr.). Divers (380 fr.).

311 Ecart: -31 740 fr.
en % du budget: -40,8
Un recours optimisé à l'informatique a permis de réduire les dépenses pour les appareils de bureau.

312 Ecart: -14 669 fr.
en % du budget: -73,3
Les conditions météorologiques peu rigoureuses et les efforts en matière d'économie ont eu des effets positifs sur les dépenses d'approvisionnement en énergie.

314 Ecart: -13 507 fr.
en % du budget: -67,5
Au Bureau du registre foncier de Thoune, l'entretien des immeubles s'est révélé moins coûteux que ce qui avait été budgété.

315 Ecart: -31 609 fr.
en % du budget: -61,3
Cf. commentaire du groupe de comptes 311.

316 Ecart: -21 114 fr.
en % du budget: -36,3
Moins de dépenses que prévu pour les photocopies.

317 Ecart: -17 530 fr.
en % du budget: -27,7
Cf. commentaire du groupe de comptes 309.

318 Ecart: -46 394 fr.
en % du budget: -18,6
Recours exceptionnel à une société externe pour saisir des données du registre foncier (48 810 fr.). Les tarifs téléphoniques plus avantageux se sont traduits par une réduction des dépenses (-95 204 fr.).

320 Ecart: -48 061 fr.
en % du budget: -84,3
Evolution favorable dans le domaine des demandes de remise d'impôts et des procédures de recours. Il n'est pas possible d'influencer le montant des intérêts passifs sur les remises de l'impôt sur les mutations.

330 Ecart: -517 359 fr.
en % du budget: -86,0
La loi sur la liquidation privilégiée de sociétés immobilières a été abrogée fin 1999. Il y a donc eu moins de montants qui ont dû être éliminés de la perception en 2000 s'agissant des impôts sur les mutations.

390 Ecart: -13 475 fr.
en % du budget: -40,0
Un recours accru à l'informatique a permis de commander moins de formulaires à la Chancellerie d'Etat.

404 Ecart: 13 126 299 fr.
en % du budget: 14,9
Le taux d'imposition majoré à 1,8 pour cent a été appliqué pour la première fois à une année entière en 2000.

4550 Handelsregisterämter

Differenz: -19 578 Fr.
in % Voranschlag: -41,8
Dank Sparbemühungen fielen die Büroaufwendungen tiefer aus als budgetiert (-14 371 Fr.). Diverse (-5 207 Fr.).

Differenz: -14 350 Fr.
in % Voranschlag: -85,9
Die Kopierkosten vielen erheblich tiefer aus als budgetiert.

4555 Betreibungs- und Konkursämter

Differenz: -212 863 Fr.
in % Voranschlag: -14,6
Die Arbeitgeberbeiträge an die BPK fielen tiefer aus, als aufgrund der zentralen Vorgaben errechnet wurde.

Differenz: -17 930 Fr.
in % Voranschlag: -44,8
Die Aus- und Weiterbildung konnte aufgrund der nach wie vor grossen Arbeitslast nicht wie vorgesehen durchgeführt werden.

Differenz: -121 570 Fr.
in % Voranschlag: -35,9
Sparbemühungen im Bereich Büromaterial (-53 025 Fr.) und weniger Buchbinderkosten, da die Betreibungs- und Konkursakten von Gesetzes wegen nicht mehr gebunden werden müssen (-59 678 Fr.). Diverse (-8 867 Fr.).

Differenz: -85 441 Fr.
in % Voranschlag: -52,6
Im Bereich der Bürogeräte (-83 836 Fr.) und Maschinen (-1 605 Fr.) wurden nur die nötigsten Anschaffungen getätigt.

Differenz: -32 678 Fr.
in % Voranschlag: -58,4
Die milden Wetterverhältnisse sowie allgemeine Sparbemühungen haben sich positiv auf die Energiekosten ausgewirkt.

Differenz: -13 439 Fr.
in % Voranschlag: -45,4
Durch den Einsatz von qualitativ guten Geräten und sorgfältigem Umgang konnten die Unterhaltskosten weiter vermindert werden.

Differenz: -25 308 Fr.
in % Voranschlag: -13,4
Tiefere Kopierkosten durch den Einsatz von neuer Technologie.

Differenz: -221 860 Fr.
in % Voranschlag: -22,1
Durch die vermehrte Zustellung von Zahlungsbefehlen durch die Post fallen weniger Spesenentschädigungen der Betreibungsweibel an.

Differenz: -315 175 Fr.
in % Voranschlag: -12,0
Tiefere Swisscomgebühren (-244 338 Fr.). Siehe Kommentar Kontengruppe 317 (-69 817). Diverse (-1 020 Fr.).

Differenz: -19 000 Fr.
in % Voranschlag: -63,3
Die meisten Staatshaftungsklagen konnten erfolgreich abgewiesen werden.

Differenz: -22 557 Fr.
in % Voranschlag: -20,5
Weitere Bilanzbereinigungen bei einzelnen Betreibungs- und Konkursämtern.

4550 Offices du registre du commerce

310 Ecart: -19 578 fr.
en % du budget: -41,8
Grâce aux efforts en matière d'économie, les dépenses pour les fournitures de bureau ont été moins importantes que le montant budgété (-14 371 fr.). Divers (-5 207 fr.).

316 Ecart: -14 350 fr.
en % du budget: -85,9
Les frais de photocopie ont été nettement moins importants que prévu.

4555 Offices des poursuites et des faillites

304 Ecart: -212 863 fr.
en % du budget: -14,6
Les contributions de l'employeur à la CPB ont été moins élevées que ne le prévoient les données de l'Administration des finances.

309 Ecart: -17 930 fr.
en % du budget: -44,8
Le programme de formation et de perfectionnement n'a pu se dérouler comme prévu en raison de la charge de travail toujours importante.

310 Ecart: -121 570 fr.
en % du budget: -35,9
Efforts en matière d'économie consentis dans le domaine des fournitures de bureau (-53 025 fr.) et diminution des frais de reliure étant donné que la loi n'impose plus la reliure des dossiers de poursuite et de faillite (-59 678 fr.). Divers (-8 867 fr.).

311 Ecart: -85 441 fr.
en % du budget: -52,6
Tant dans le domaine des appareils de bureau (-83 836 fr.) que des machines (-1 605 fr.), seules les acquisitions absolument indispensables ont été faites.

312 Ecart: -32 678 fr.
en % du budget: -58,4
Les conditions météorologiques peu rigoureuses et les efforts en matière d'économie ont eu des effets positifs sur les dépenses d'approvisionnement en énergie.

315 Ecart: -13 439 fr.
en % du budget: -45,4
Les frais d'entretien ont pu être encore diminués grâce au recours à des appareils de qualité et à leur utilisation soignée.

316 Ecart: -25 308 fr.
en % du budget: -13,4
Frais de photocopies moins élevés en raison du recours aux nouvelles technologies.

317 Ecart: -221 860 fr.
en % du budget: -22,1
Du fait de l'augmentation des notifications de commandements de payer par la poste, les dédommagements versés aux agents de poursuites ont été moindres.

318 Ecart: -315 175 fr.
en % du budget: -12,0
Taxes versées à Swisscom moins élevées (-244 338 fr.). Cf. commentaire du groupe de comptes 317 (-69 817 fr.). Divers (-1 020 fr.).

319 Ecart: -19 000 fr.
en % du budget: -63,3
La plupart des actions en responsabilité contre l'Etat ont pu être rejetées.

330 Ecart: -22 557 fr.
en % du budget: -20,5
Autres rectifications du bilan dans certains offices des poursuites et des faillites.

| | | | | |
|--|--------------------------------|---|---|--------------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Die Mehreinnahmen resultieren aus nicht vorhersehbaren Rückerstattungen von Taggeldern der Unfallversicherung sowie Ausgleichsbeiträgen für Erwerbsersatz. | 86 564 Fr. >999,9 | 436 | Ecart: en % du budget: Le surplus de recettes résulte du remboursement d'indemnités journalières de l'assurance-accidents ainsi que d'allocations pour perte de gain imprévisibles. | 86 564 fr. >999,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die ausserordentlichen Erträge sind schwer vorhersehbar. | 57 133 Fr. 571,3 | 469 | Ecart: en % du budget: Les revenus extraordinaires sont difficiles à prévoir. | 57 133 fr. 571,3 |
| 4560 Amt für Gemeinden und Raumordnung | | 4560 Office des affaires communales et de l'organisation du territoire | | |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Kommissionen führten weniger Sitzungen durch als ursprünglich angenommen. | -19 059 Fr. -15,2 | 300 | Ecart: en % du budget: Les commissions ont eu moins de séances que prévu. | -19 059 fr. -15,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Minderaufwand infolge hoher Arbeitsbelastung. | -34 536 Fr. -43,2 | 309 | Ecart: en % du budget: Moins de dépenses en raison d'une charge de travail élevée. | -34 536 fr. -43,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Einsparungen im Bereich Büromaterial (-10 610 Fr.). Diese Kosten wurden aufgrund geplanter Projekte errechnet. Die Realisation war nicht vollumfänglich möglich (-33 596 Fr.). Weniger Fachliteratur (-7 337 Fr.). | -51 543 Fr. -14,8 | 310 | Ecart: en % du budget: Economies dans le domaine des fournitures de bureau (-10 610 fr.). Ces frais sont calculés sur la base des projets planifiés. Or, la réalisation de ces derniers n'a pas été entièrement possible (-33 596 fr.). Moins d'ouvrages spécialisés (-7 337 fr.). | -51 543 fr. -14,8 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Energiekosten an der Nydeggasse fielen tiefer aus als angenommen. | -27 115 Fr. -77,5 | 312 | Ecart: en % du budget: Les coûts d'approvisionnement en énergie ont été moins importants que prévu à la Nydeggasse. | -27 115 fr. -77,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Weniger Unterhalt an Bürogeräten als angenommen. | -11 071 Fr. -92,3 | 315 | Ecart: en % du budget: Moins d'entretien d'appareils de bureau que prévu. | -11 071 fr. -92,3 |
| Differenz: in % Voranschlag: Bei diversen geplanten Vorhaben gab es Verzögerungen. | -550 265 Fr. -14,9 | 362 | Ecart: en % du budget: Retards intervenus dans divers projets. | -550 265 fr. -14,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Aufgrund von Terminverschiebungen durch die Gemeinden ist eine genaue Budgetierung nicht möglich. | 320 795 Fr. 401,0 | 372 | Ecart: en % du budget: Il n'est pas possible d'établir une budgétisation exacte en raison de reports de délais par les communes. | 320 795 fr. 401,0 |
| Differenz: in % Voranschlag: Weniger Bezüge bei der Staatskanzlei als angenommen (-52 710 Fr.). Abgaben an andere kantonale Stellen entfielen (-16 000 Fr.). | -68 710 Fr. -71,6 | 390 | Ecart: en % du budget: Moins d'acquisitions que prévu auprès de la Chancellerie d'Etat (-52 710 fr.). Certaines contributions n'ont pas dû être versées en faveur d'autres services cantonaux (-16 000 fr.). | -68 710 fr. -71,6 |
| Differenz: in % Voranschlag: Behandlungskosten von Einsprachen variieren nach Arbeitsumfang, welcher nicht zum Voraus bekannt ist. | -49 106 Fr. -28,9 | 431 | Ecart: en % du budget: Les frais de traitement des oppositions varient en fonction de la charge de travail, laquelle n'est pas connue à l'avance. | -49 106 fr. -28,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Mehreinnahmen durch den Verkauf des neuen Behördehandbuchs. | 120 456 Fr. 301,1 | 435 | Ecart: en % du budget: Recettes supplémentaires dues à la vente du nouveau manuel destiné aux autorités communales. | 120 456 fr. 301,1 |
| Differenz: in % Voranschlag: Aus zeitlichen Gründen wurden weniger Kurse durchgeführt als geplant. | -73 629 Fr. -44,6 | 436 | Ecart: en % du budget: Par manque de temps, moins de cours que prévu ont eu lieu. | -73 629 fr. -44,6 |
| Differenz: in % Voranschlag: Verzögerungen bei den Projektarbeiten haben zu Minderausgaben geführt. | -2 730 000 Fr. -88,6 | 562 | Ecart: en % du budget: Dépenses moins importantes que prévu en raison du retard intervenu dans certains projets. | -2 730 000 fr. -88,6 |

4565 Kantonales Jugendamt

Differenz: -44 289 Fr.
in % Voranschlag: -72,1
Inventarisierung von zum Verkauf bestimmten Drucksachen führte zu einer entsprechenden Aufwandskorrektur (-32 383 Fr.). Die Materialanschaffungen im Bereich Informatik fielen tiefer aus als budgetiert (-9 463 Fr.). Diverse (-2 443 Fr.).

Differenz: 62 447 Fr.
in % Voranschlag: 53,6
Anschaffungen im Zusammenhang mit dem Projekt BEO-Sirius führten zu höheren Ausgaben im Bereich Mobiliar (36 540 Fr.) und Informatik (54 788 Fr.). Minderaufwendungen bei den Bürogeräten (-26 095 Fr.). Diverse (-2 786 Fr.).

Differenz: -42 500 Fr.
in % Voranschlag: -64,4
Die Energiekosten für eine Liegenschaft im Zusammenhang mit dem Projekt BEO-Sirius, welche erst ab Mitte 2000 gemietet werden konnte, wurden für ein ganzes Jahr berechnet.

Differenz: -20 178 Fr.
in % Voranschlag: -14,1
Das Verbrauchsmaterial für das Projekt BEO-Sirius wurde für ein ganzes Jahr budgetiert. Siehe Kommentar Kontengruppe 312 (-24 126 Fr.). Diverse (3 948 Fr.).

Differenz: -11 266 Fr.
in % Voranschlag: -77,2
Aufgrund von Neuanschaffungen fielen sämtliche Unterhaltsarbeiten tiefer aus als budgetiert.

Differenz: -66 512 Fr.
in % Voranschlag: -40,1
Siehe Kommentar Kontengruppe 313.

Differenz: -79 938 Fr.
in % Voranschlag: -43,4
Siehe Kommentar Kontengruppe 313.

Differenz: -377 933 Fr.
in % Voranschlag: -34,7
Siehe Kommentar 313 (-336 760 Fr.). Weniger Gesuchseingänge für Pflegekinderbewilligungen für Kinder aus dem Ausland. Dadurch weniger Aufwendungen für die Sozialabklärungen (-23 499 Fr.). Diverse (-17 674 Fr.).

Differenz: -26 179 Fr.
in % Voranschlag: -35,0
Der Aufwand wird durch die Anzahl der Beitragsgesuche sowie von der Höhe der gesprochenen Beiträge beeinflusst.

Differenz: -19 170 Fr.
in % Voranschlag: -16,2
Rückgang der Gesuche für Adoptionen und Pflegekinderbewilligungen für Kinder aus dem Ausland.

Differenz: -1 144 581 Fr.
in % Voranschlag: -46,7
Die Belegungsverteilung ist nicht vorhersehbar. Vermehrt Berner Jugendliche, für welche nur die kantonsinternen Ansätze verrechnet werden.

Differenz: -36 295 Fr.
in % Voranschlag: -69,8
Wegen Umstrukturierung waren weniger Arbeiten für Auswärtige möglich.

Differenz: 22 309 Fr.
in % Voranschlag: 297,5
Die Mehreinnahmen resultieren aus nicht vorhersehbaren Rückerstattungen von Taggeldern der Unfallversicherung sowie Ausgleichsbeiträgen für Erwerbersatz.

Differenz: 74 169 Fr.
in % Voranschlag: 15,7
Höhere Rückerstattungen des Bundes aus dem Projekt BEO-Sirius.

4565 Office des mineurs du canton de Berne

310 Ecart: -44 289 fr.
en % du budget: -72,1
L'inventariage d'imprimés destinés à la vente a conduit à la correction des charges (-32 383 fr.). Les acquisitions de matériel dans le domaine informatique ont été moins importantes que prévu (-9 463 fr.). Divers (-2 443 fr.).

311 Ecart: 62 447 fr.
en % du budget: 53,6
Des acquisitions en rapport avec le projet BEO-Sirius ont entraîné des dépenses supplémentaires pour le mobilier (36 540 fr.) et l'informatique (54 788 fr.). Dépenses moins importantes que prévu pour les appareils de bureau (-26 095 fr.). Divers (-2 786 fr.).

312 Ecart: -42 500 fr.
en % du budget: -64,4
Les coûts de l'approvisionnement en énergie d'un immeuble qui n'a pu être loué qu'à partir de la mi-2000 pour le projet BEO-Sirius avaient été calculés pour l'année entière.

313 Ecart: -20 178 fr.
en % du budget: -14,1
Les fournitures destinées au projet BEO-Sirius avaient été budgétées pour une année entière. Cf. commentaire du groupe de comptes 312 (-24 126 fr.). Divers (3 948 fr.).

315 Ecart: -11 266 fr.
en % du budget: -77,2
En raison de nouvelles acquisitions, tous les travaux d'entretien ont été moins coûteux que prévu.

316 Ecart: -66 512 fr.
en % du budget: -40,1
Cf. commentaire du groupe de comptes 313.

317 Ecart: -79 938 fr.
en % du budget: -43,4
Cf. commentaire du groupe de comptes 313.

318 Ecart: -377 933 fr.
en % du budget: -34,7
Cf. commentaire du groupe de comptes 313 (-336 760 fr.). Moins de demandes d'autorisations d'accueillir un enfant de l'étranger, d'où des dépenses moindres pour les enquêtes sociales (-23 499 fr.). Divers (-17 674 fr.).

364 Ecart: -26 179 fr.
en % du budget: -35,0
Ces charges sont influencées par le nombre de demandes de subventions et par le montant des subventions accordées.

431 Ecart: -19 170 fr.
en % du budget: -16,2
Diminution du nombre de demandes concernant l'adoption et l'accueil d'enfants de l'étranger.

432 Ecart: -1 144 581 fr.
en % du budget: 46,7
La composition des effectifs n'est pas prévisible. Il y a eu davantage de jeunes du canton de Berne pour lesquels seuls les montants cantonaux sont facturés.

435 Ecart: -36 2954 fr.
en % du budget: -69,8
En raison d'une restructuration, moins de travaux ont pu être accomplis pour des personnes de l'extérieur.

436 Ecart: 22 309 fr.
en % du budget: 297,5
Le surplus de recettes résulte du remboursement d'indemnités journalières de l'assurance-accidents ainsi que d'allocations pour perte de gain imprévisibles.

460 Ecart: 74 169 fr.
en % du budget: 15,7
Remboursements de la Confédération plus élevés que prévu pour le projet BEO-Sirius.

4570 Rechtsamt

Differenz: **-47 430 Fr.**
in % Voranschlag: -94,9
In Verwaltungsverfahren mussten weniger Parteientschädigungen an Anwälte ausgerichtet werden. Eine genaue Budgetierung ist nicht möglich.

Differenz: **320 836 Fr.**
in % Voranschlag: 40,1
Mehraufwände im Zusammenhang mit dem Opferhilfegesetz. Die Anzahl der Gesuche und die Entschädigungen sind nicht vorhersehbar.

Differenz: **50 039 Fr.**
in % Voranschlag: >999,9
Die uneinbringlichen Regressforderungen im Zusammenhang mit dem Opferhilfegesetz sind nicht vorhersehbar.

Differenz: **-21 150 Fr.**
in % Voranschlag: -26,4
Die Gebühren aus Verfahren wurden zu optimistisch budgetiert.

Differenz: **516 193 Fr.**
in % Voranschlag: >999,9
Die Rückerstattung aus Regressforderungen sind kaum vorhersehbar.

4575 Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht

Differenz: **-54 238 Fr.**
in % Voranschlag: -65,9
Aufgrund der hohen Arbeitslast konnte die Aus- und Weiterbildung nicht wie geplant durchgeführt werden (-12 550 Fr.), was sich auch auf die Informatikausbildung auswirkte (-40 800 Fr.). Diverse (-888 Fr.).

Differenz: **-80 501 Fr.**
in % Voranschlag: -61,9
Allgemeine Sparbemühungen in den Bereichen Büromaterial (-37 177 Fr.), Druck- und Buchbinderkosten (-33 155 Fr.) sowie im Bereich der Fachliteratur (-10 169 Fr.).

Differenz: **-775 740 Fr.**
in % Voranschlag: -64,1
Der Ersatz von Informatik-Hardware wurde verschoben (-782 947 Fr.). Unaufschiebbare Um- und Neumöblierungen führten zu Mehrausgaben (7 207 Fr.).

Differenz: **-95 000 Fr.**
in % Voranschlag: -100,0
Die Energiekosten in der Nydegggasse werden von der Liegenschaftsverwaltung getragen.

Differenz: **-89 153 Fr.**
in % Voranschlag: -93,8
Bei den Bürogeräten wurden nur dringend notwendige Unterhaltsarbeiten ausgeführt (-14 153 Fr.). Unterhaltsarbeiten bei den Informatikmitteln konnten aufgeschoben werden (-75 000 Fr.).

Differenz: **-789 048 Fr.**
in % Voranschlag: -78,9
Die Kostenbeteiligung in der Krankenversicherung ist schwer voraussehbar (-797 810 Fr.). Zudem nach altem Recht ausbezahlte, nicht budgetierte kantonale Familienzulagen in der Landwirtschaft (8 762 Fr.).

Differenz: **-28 265 Fr.**
in % Voranschlag: -80,8
Weniger Bezüge von Büromaterial und Papier bei der Staatskanzlei.

4570 Office juridique

318 Ecart: **-47 430 fr.**
en % du budget: -94,9
Dans les procédures de justice administrative, il a fallu verser moins d'indemnités de parties aux avocats. Une budgétisation précise n'est pas possible.

319 Ecart: **320 836 fr.**
en % du budget: -40,1
Charges supplémentaires dans le domaine de l'aide aux victimes d'infractions. Le nombre des demandes et le montant des indemnités ne sont pas prévisibles.

330 Ecart: **50 039 fr.**
en % du budget: >999,9
Les créances en recours irrécouvrables en rapport avec la loi sur l'aide aux victimes d'infractions ne sont pas prévisibles.

431 Ecart: **-21 150 fr.**
en % du budget: -26,4
Les émoluments perçus dans le cadre des procédures ont été budgétés de manière trop optimiste.

436 Ecart: **516 193 fr.**
en % du budget: >999,9
Il n'est guère possible de prévoir le montant des remboursements de créances en recours.

4575 Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations

309 Ecart: **-54 238 fr.**
en % du budget: -65,9
Le programme de formation et de perfectionnement n'a pu se dérouler comme prévu en raison de l'importance de la charge de travail (-12 550 fr.), ce qui a également eu des répercussions dans le domaine de la formation en informatique (-40 800 fr.). Divers (-888 fr.).

310 Ecart: **-80 501 fr.**
en % du budget: -61,9
Efforts en matière d'économie dans les domaines des fournitures de bureau (-37 177 fr.), des frais d'impression et de reliure (-33 155 fr.) ainsi que des ouvrages spécialisés (-10 169 fr.).

311 Ecart: **-775 740 fr.**
en % du budget: -64,1
Le remplacement de matériel informatique a été reporté (-782 947 fr.). Des remplacements de mobilier et des acquisitions de nouveaux meubles impossibles à différer ont entraîné des dépenses supplémentaires (7 207 fr.).

312 Ecart: **-95 000 fr.**
en % du budget: -100,0
Les frais d'approvisionnement en énergie de l'immeuble de la Nydegggasse sont supportés par l'Administration des domaines.

315 Ecart: **-89 153 fr.**
en % du budget: -93,8
Seuls les travaux d'entretien des appareils de bureau absolument indispensables ont été effectués (-14 153 fr.). Les travaux d'entretien des auxiliaires informatiques ont pu être reportés (-75 000 fr.).

365 Ecart: **-789 048 fr.**
en % du budget: -78,9
Les participations aux frais dans le domaine de l'assurance-maladie sont difficilement prévisibles (-797 810 fr.). De plus, des allocations familiales cantonales dans l'agriculture qui n'avaient pas été budgétées ont dû être versées en application de l'ancien droit (8 762 fr.).

390 Ecart: **-28 265 fr.**
en % du budget: -80,8
Moins d'achats de fournitures de bureau et de papier auprès de la Chancellerie d'Etat que prévu.

Differenz:

in % Voranschlag:

23 595 Fr.
>999,9
Einnahmen aus nicht vorhersehbaren Rückerstattungen von Taggeldern der Unfallversicherung sowie Ausgleichsbeiträgen für Erwerbsersatz (19 184 Fr.). Unerwartete Rückerstattungen in der Krankenversicherung (4 411 Fr.).

436**Ecart:**

en % du budget:

23 595 fr.
>999,9
Le surplus de recettes résulte du remboursement d'indemnités journalières de l'assurance-accidents ainsi que d'allocations pour perte de gain imprévisibles (19 184 fr.). Remboursements imprévus de l'assurance-maladie (4 411 fr.).

Differenzbegründungen Polizei- und Militärdirektion

4600 Generalsekretariat

Differenz: **-10 116 Fr.**
in % Voranschlag: -14,5
Erneuter Rückgang der Geschäftsvorfälle bei der Rekurskommission des Kantons Bern für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführern.

Differenz: **41 164 Fr.**
in % Voranschlag: 19,3
Mehraufwand durch Besetzung von zwei zusätzlichen, befristeten Juristenstellen sowie einer ständigen Praktikantenstelle (Abbau von Pen- denzen in der Rechtsabteilung) und der Anstellung eines neuen Mitar- beiters für die Einführung von NEF2000, Bereich Kosten-, Leistungs- und Erlösrechnung.

Differenz: **-12 814 Fr.**
in % Voranschlag: -30,5
Verzicht auf Frühjahrsreinigung (-10 000 Fr.) aufgrund der Renovations- und Umbauplanung 2000 für die Liegenschaft Kramgasse 20 sowie all- gemein weniger Unterhaltskosten (- 2 814 Fr.).

Differenz: **-33 319 Fr.**
in % Voranschlag: -13,8
Minderaufwand an PTT-Gebühren (-8 500 Fr.) sowie weniger EDV- Dienstleistungsbedarf (-23 000 Fr.). Diverse (-1 819 Fr.).

Differenz: **15 644 Fr.**
in % Voranschlag: 11,2
Mehrertrag Verfahrenskosten aus Beschwerdeentscheiden der Rechts- abteilung.

Differenz: **11 611 Fr.**
in % Voranschlag: 552,9
Mehrertrag durch Rückerstattung der Ausgleichsbeiträge für Erwerbs- ersatz.

4610 Kantonspolizei

Differenz: **-73 914 Fr.**
in % Voranschlag: -10,5
Einsparungen durch günstigere Vertragsabschlüsse für die Unfallversi- cherung.

Differenz: **-719 021 Fr.**
in % Voranschlag: -15,7
Weniger gebührenpflichtige Verbindungen durch den Anschluss an das BEWAN-Netz. Rückgang der Kommunikationskosten infolge Gewäh- rung von Rabatten durch die Swisscom.

Differenz: **-115 234 Fr.**
in % Voranschlag: -16,7
Kostengünstigere Verkehrsüberwachung auf Autobahnen (insbesondere N1, Umfahrung Münchenwiler).

Differenz: **21 175 Fr.**
in % Voranschlag: 10,0
Unvorhergesehene Beitragspflicht für die Bergrettung.

Differenz: **-21 902 Fr.**
in % Voranschlag: -16,8
Rückgang des Drucksachenbedarfs infolge zunehmender EDV- Anwendungen.

Differenz: **-15 000 Fr.**
in % Voranschlag: -20,0
Zinsertrag VULPUS-Telematik rückläufig.

Differenz: **512 475 Fr.**
in % Voranschlag: 160,1
Zusätzlicher Ertrag durch Verrechnung der Leistungen für Motorfahr- zeugschildereinzug.

Justification des écarts Direction de la police et des affaires militaires

4600 Secrétariat général

Ecart: **-10 116 fr.**
en % du budget: -14,5
Nouveau recul du nombre d'affaires soumises à la Commission des recours en matière de mesures à l'égard des conducteurs de véhicules.

Ecart: **41 164 fr.**
en % du budget: 19,3
Charges supplémentaires liées à deux nouveaux postes à durée limitée de juristes ainsi qu'un poste permanent pour stagiaire (diminution des dossiers en suspens auprès du Service juridique) ainsi qu'à un nouveau poste pour l'introduction de NOG2000 dans le domaine de la comptabilité analytique.

Ecart: **-12 814 fr.**
en % du budget: -30,5
Renonciation aux nettoyages de printemps (-10 000 fr.) vu le plan de rénovation et de transformation 2000 pour l'immeuble sis Kram- gasse 20 et frais d'entretien moins élevés (-2 814 fr.).

Ecart: **-33 319 fr.**
en % du budget: -13,8
Réduction de la taxe PTT (-8 500 fr.) et des besoins en prestations TED (-23 000 fr.). Divers autres motifs (-1 819 fr.).

Ecart: **15 644 fr.**
en % du budget: 11,2
Augmentation des revenus en matière de frais de procédure pour les recours traités par le Service juridique.

Ecart: **11 611 fr.**
en % du budget: 552,9
Revenus supplémentaires dus au remboursement des montants com- pensatoires pour pertes de gain.

4610 Police cantonale

Ecart: **-73 914 fr.**
en % du budget: -10,5
Economies liées à des contrats d'assurance plus avantageux.

Ecart: **-719 021 fr.**
en % du budget: -15,7
Diminution des liaisons soumises à la taxe, en raison du raccordement au réseau BEWAN. Réduction des frais de communication suite aux rabais accordés par Swisscom.

Ecart: **-115 234 fr.**
en % du budget: -16,7
Surveillance du trafic moins coûteuse sur les autoroutes (en particulier sur la N1, contournement de Villars-les-Moines).

Ecart: **21 175 fr.**
en % du budget: 10,0
Obligation imprévue de contribuer au sauvetage en montagne.

Ecart: **-21 902 fr.**
en % du budget: -16,8
Diminution des besoins d'imprimés du fait de l'informatisation.

Ecart: **-15 000 fr.**
en % du budget: -20,0
Réduction du produit des intérêts liés au système télématique VULPUS.

Ecart: **512 475 fr.**
en % du budget: 160,1
Hausse des revenus suite à l'imputation des prestations liées au dépôt de plaques de contrôle.

| | | | | |
|---|------------------------------|------------|--|------------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Mehrertrag aus Anschlussgebühren für Brandalarmsysteme. | 533 127 Fr. 76,2 | 434 | Ecart: en % du budget: Hausse du revenu lié à la taxe de raccordement pour systèmes d'alarme incendie. | 533 127 fr. 76,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Rückgang der Verkäufe von Korpsmaterial. | -35 772 Fr. -35,8 | 435 | Ecart: en % du budget: Diminution des ventes de matériel de corps. | -35 772 fr. -35,8 |
| Differenz: in % Voranschlag: Mehrertrag infolge Rückerstattung der Ausgleichsbeiträge für Erwerbsersatz und der Taggelder der Unfallversicherung. | 890 954 Fr. 222,7 | 436 | Ecart: en % du budget: Revenus supplémentaires dus au remboursement des montants compensatoires pour pertes de gain et indemnités journalières de l'assurance-accident. | 890 954 fr. 222,7 |
| Differenz: In % Voranschlag: Mehrertrag aus Abgeltung der Aufwendungen für die Informationsbearbeitung (Staatsschutz) durch den Bund. | 147 467 Fr. 12,3 | 460 | Ecart: en % du budget: Revenus supplémentaire dus au dédommagement du traitement des informations (protection de l'Etat) par la Confédération. | 147 467 fr. 12,3 |
| 4630 Amt für Freiheitsentzug und Betreuung | | | 4630 Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement | |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Berechnung der Beiträge erfolgte gemäss den Vorgaben Finanzverwaltung respektive Personalamt. | -30 169 Fr. -10,1 | 305 | Ecart: en % du budget: Calcul des contributions selon les consignes de l'administration des finances et de l'Office du personnel. | -30 169 fr. -10,1 |
| Differenz: in % Voranschlag: Siehe GRB 2905/2000. Nicht budgetierter Aufwand für Rentenleistungen eines Mitarbeiters, der als Folge der Stellenaufhebung vorzeitig in den Ruhestand getreten ist. | 91 403 Fr. 91,4 | 307 | Ecart: en % du budget: Voir AGC 2905/00. Charges non budgétisées pour rentes au bénéfice d'un agent mis à la retraite anticipée suite à la suppression du poste. | 91 403 fr. 91,4 |
| Differenz: in % Voranschlag: Mehraufwand für Zusatzausbildungen im Bereich Sicherheit, Verhalten in schwierigen Situationen und Persönlichkeitsschutz für das Personal in den Anstalten und Gefängnissen als Folge der sich verändernden Verhältnisse im Vollzugsalltag. Anstieg des Personalwechsels, was einen Mehrbedarf an Stellenausschreibungen nach sich zog sowie zusätzliche Kosten für die Rekrutierung von Fachpersonal im Amtsstab gemäss WESAV-Beschluss. | 220 328 Fr. 63,5 | 309 | Ecart: en % du budget: Hausse des charges en raison de la formation complémentaire dispensée dans le domaine de la sécurité (comportement en situation d'urgence et protection de la personne) pour le personnel des établissements et prisons, suite au changement progressif des conditions de son travail quotidien. Fort taux de changement dans le personnel, d'où des coûts supplémentaires pour la mise au concours ainsi que pour le recrutement de personnel spécialisé pour l'état-major de l'office (selon décision dans le cadre du projet WESAV). | 220 328 fr. 63,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Druckkosten von Broschüren und Jahresberichten, die teurer zu stehen kamen als budgetiert (9 000 Fr.). Schulmaterial für die im August 2000 neu eröffnete Grundschule im Jugendheim Lory in Münsingen. Im Budget konnten die Mittel nicht eingestellt werden, da zum Zeitpunkt der Budgetierung der Entscheid zur Eröffnung und die Bewilligung zur Führung noch nicht vorgelegen waren (15 000 Fr.). Die Fortsetzung der weiteren verstärkten Einsetzung von Informatikmitteln in allen Vollzugsinstitutionen führte zu einem Mehrverbrauch von Betriebs- und Verbrauchsmaterial (16 675 Fr.). | 43 675 Fr. 14,9 | 310 | Ecart: en % du budget: Frais d'impression plus chers que budgétisé pour les brochures et rapports annuels (9 000 fr.). Matériel scolaire pour l'école primaire ouverte récemment au foyer Lory à Münsingen. Ces moyens ne figuraient pas dans le budget, établi avant la décision d'ouvrir l'école et l'autorisation correspondante (15 000 fr.). L'utilisation plus intensive des moyens informatiques dans toutes les institutions d'exécution a entraîné une consommation accrue de matériel d'exploitation et de matériel de consommation (16 675 fr.). | 43 675 fr. 14,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Mehraufwand als Folge des gestiegenen Heizölpreises. | 173 555 Fr. 9,9 | 312 | Ecart: en % du budget: Charges plus élevées en raison de la hausse du prix du mazout. | 173 555 fr. 9,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Zusatzaufwand für Spesenentschädigungen an das Personal in den Regional- und Bezirksgefängnissen, welches zur Einhaltung der Sicherheitsvorgaben (Öffnung der Zellentür nur in Anwesenheit von mindestens zwei Angestellten) mit dem Privat-PW unterwegs sein muss. | 55 480 Fr. 10,9 | 317 | Ecart: en % du budget: Charges supplémentaires pour des dédommagements au personnel des prisons régionales et de district, qui doivent circuler avec leur véhicule privé pour respecter les prescriptions de sécurité (présence de deux personnes au moins à l'ouverture d'une porte de cellule). | 55 480 fr. 10,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Mehraufwand für Kostgelder im Straf- und Massnahmenvollzug für Eingewiesene in ausserkantonalen und privatrechtlichen Institutionen. | 3 578 604 Fr. 51,7 | 319 | Ecart: en % du budget: Excédent de dépenses lié à l'application des peines et mesures dans des établissements privés et extracantonaux. | 3 578 604 fr. 51,7 |

| | | | |
|---|--------------------------------|--|--------------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Beitrag an das Schweizerische Ausbildungszentrum für das Strafvollzugspersonal. Der Mehraufwand resultiert aus der rückwirkenden Abrechnung (Kostgeldtage 1998 = Rechnung 2000). | 67 045 Fr. 16,4 | 361 Ecart: en % du budget: Contribution au Centre suisse de formation pour le personnel pénitentiaire. Hausse des charges suite au calcul rétroactif (facture 2000 établie sur la base du total de jours en 1998). | 67 045 fr. 16,4 |
| Differenz: in % Voranschlag: Geringerer Bedarf als budgetiert. | -14 620 Fr. -80,3 | 365 Ecart: en % du budget: Besoins inférieurs aux valeurs budgétisées. | -14 620 fr. -80,3 |
| Differenz: in % Voranschlag: Gute Auslastung der Kartoffelhalle der Anstalten Witzwil im Frühjahr 2000. | 26 464 Fr. 57,5 | 427 Ecart: en % du budget: Bon taux d'occupation du dépôt de pommes de terre au printemps 2000 (Witzwil). | 26 464 fr. 57,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Geringere Auslastung (Belegung) der Anstalten Witzwil, Hindelbank, St. Johannsen sowie Jugendheim Lory als in den Vorjahren. | -4 055 678 Fr. -11,6 | 432 Ecart: en % du budget: Baisse du taux d'occupation des établissements (Witzwil, Hindelbank, St-Jean et Lory). | -4 055 678 fr. -11,6 |
| Differenz: in % Voranschlag: Anstalten Witzwil: Im Rahmen der verstärkten Aquisition konnten zusätzliche Aufträge eingeholt werden. | 46 617 Fr. 18,0 | 434 Ecart: en % du budget: Mandats supplémentaires dans le cadre des acquisitions. | 46 617 fr. 18,0 |
| Differenz: in % Voranschlag: Ausserordentlicher Ertrag auf Grund von Korrekturbuchungen beim Massnahmenvollzugszentrum St. Johannsen (in Absprache mit der Finanzverwaltung). | 17 140 Fr. >999,9 | 439 Ecart: en % du budget: Revenu extraordinaire du fait de corrections comptables aux Etablissements de St-Jean (d'entente avec l'administration des finances). | 17 140 fr. >999,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Neubau Regionalgefängnis Thun: Verschiebung des Finanzbedarfs für Ausstattungen und Einrichtungen auf Grund des veränderten Baufortschrittes (neu 2001). | -811 100 Fr. -99,5 | 503 Ecart: en % du budget: Construction de la nouvelle prison régionale de Thoune: échéances financières (installation, équipement) retardées étant donné le changement de la progression des travaux (désormais 2001). | -811 100 fr. -99,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Günstigerer Einkauf von Maschinen. | -33 303 Fr. -11,2 | 506 Ecart: en % du budget: Achat avantageux de machines. | -33 303 fr. -11,2 |
| 4640 Amt für Polizeiverwaltung | | 4640 Office de l'administration de la police | |
| Differenz: in % Voranschlag: Minderaufwand an Büromaterial- und Druckkosten betreffend die Zivilstandsämter aufgrund der erstmaligen Erfahrungswerte gegenüber der Annahme zur Zeit des Voranschlages. | -101 296 Fr. -10,4 | 310 Ecart: en % du budget: Moins de charges pour le matériel de bureau et les frais d'impression dans les offices de l'état civil, suite aux différences entre les chiffres obtenus (pour la première fois) et les estimations portées au budget. | -101 296 fr. -10,4 |
| Differenz: in % Voranschlag: Minderaufwand an Mietnebenkosten; siehe auch Kommentar Kontengruppe 310. | -12 311 Fr. -11,8 | 312 Ecart: en % du budget: Baisse des frais accessoires des immeubles, voir commentaire sous groupe de comptes 310. | -12 311 fr. -11,8 |
| Differenz: in % Voranschlag: Aufgrund der erstmaligen Erfahrungswerte fielen die Kosten für den Blumenschmuck in den Trauungslokalen der Zivilstandsämter geringer aus als zur Zeit des Voranschlages angenommen wurde. | -48 499 Fr. -43,1 | 313 Ecart: en % du budget: Moins de coûts pour la décoration florale des locaux de cérémonie dans les offices de l'état civil, suite aux différences entre les chiffres obtenus (pour la première fois) et les estimations portées au budget. | -48 499 fr. -43,1 |
| Differenz: in % Voranschlag: Effektiver Aufwand in den Zivilstandsämtern, welcher unbeeinflussbar ist. | -64 387 Fr. -75,7 | 314 Ecart: en % du budget: Charges effectives dans les offices de l'état civil, et dont le montant est difficile à estimer. | -64 387 fr. -75,7 |
| Differenz: in % Voranschlag: Der Mietaufwand betreffend das Asylwesen ab Mitte Jahr für die Lokalitäten an der Fabrikstrasse 2 und die Verdichtung am Sternengässchen 5 war günstiger, als der im Voranschlag eingesetzte Mietpreis für die Reiterstrasse 9 b. | -91 732 Fr. -10,5 | 316 Ecart: en % du budget: Charges de loyer inférieures pour le Service de l'asile, dès le milieu de l'année (immeubles sis Fabrikstrasse 2, Berne, et regroupement à Sternengässchen 5, Berne) aux valeurs prévues pour l'immeuble sis Reiterstrasse 9, Berne. | -91 732 fr. -10,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Abnahme (62 %) der durch den Bund zugewiesenen Asylbewerberinnen und Asylbewerber hat sich auch bei den Folgekosten betreffend der Reise- und Spesenentschädigungen an die Übersetzerinnen und Übersetzer ausgewirkt. | -180 157 Fr. -62,6 | 317 Ecart: en % du budget: La réduction (62%) du nombre de requérants d'asile attribués par la Confédération s'est répercutée sur les coûts, et notamment sur les frais d'indemnité et de déplacement pour interprètes. | -180 157 fr. -62,6 |

| | | | | |
|---|--------------------------------|--|--|--------------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Weniger Aufenthaltstage von Ausschaffungshäftlingen in ausserkantonalen Institutionen. | -358 801 Fr. -94,7 | 319 | Ecart: en % du budget: Diminution des journées de séjour de personnes en détention dans des établissements extracantonaux en vue du refoulement. | -358 801 fr. -94,7 |
| Differenz: in % Voranschlag: Tiefere Auslastung in der Abteilung Vorbereitungs- und Ausschaffungshaft der Anstalten Witzwil sowie den Regionalgefängnissen. | -961 647 Fr. -27,0 | 390 | Ecart: en % du budget: Baisse du taux d'occupation des sections de détention de phase préparatoire et de détention en vue du refoulement (Witzwil, prisons régionales). | -961 647 fr. -27,0 |
| Differenz: in % Voranschlag: Anlässlich des Voranschlages wurde nicht mit dem Verbleib der Gebühren betreffend Handelsreisendenkarten gerechnet. | 46 227 Fr. >999,9 | 411 | Ecart: en % du budget: Maintien imprévu au budget de l'émolument sur les cartes de voyageurs de commerce. | 46 227 fr. >999,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Mehrerträge sind in folgenden Bereichen zu verzeichnen: Passgebühren (60 000 Fr.), SEVA (250 000 Fr.), Zahlenlotto (100 000 Fr.), Casino/Kursäle (1 400 000 Fr.), Fremdenpolizei (140 000 Fr.), Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst (710 000 Fr. betreffend Einbürgerungen), Zivilstandsämter (1 250 000 Fr.), Diverse (9 000 Fr.). Hingegen sind Mindererträge im Bereich Lotterien/Tombolas (-140 000 Fr.) eingetreten. | 3 779 000 Fr. 22,0 | 431 | Ecart: en % du budget: Revenus supplémentaires dans les domaines suivants: émoluments pour passeports (60 000 fr.), SEVA (250 000 fr.), loterie à numéros (100 000 fr.), casinos et kursaals (1 400 000 fr.), Police des étrangers (140 000 fr.), Service de l'état civil et de l'indigénat (710 000 fr. pour l'octroi du droit de cité), offices de l'état civil (1 250 000 fr.), divers (9 000 fr.). Revenus inférieurs au budget pour la loterie et les tombolas (-140 000 fr.). | 3 779 000 fr. 22,0 |
| Differenz: in % Voranschlag: Durch die Zunahme der Zuweisungen in den Jahren 1997 und 1998 im Asylbereich fiel die Rückerstattung (Verwaltungskostenpauschale 1999) des Bundes entsprechend höher aus. | 656 698 Fr. 13,2 | 436 | Ecart: en % du budget: Augmentation des remboursements (forfait 1999 pour coûts administratifs) de la Confédération liée à une attribution plus élevée dans le domaine de l'asile (en 1997 et 1998). | 656 698 fr. 13,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Reduzierung des ursprünglichen Verpflichtungskredites von 5 000 000 Franken auf 3 000 000 Franken als einmalige Ausgabe in Form eines Kostendaches (GRB 1591/99 betreffend die Reorganisation des Zivilstandswesens). | -2 000 698 Fr. -71,7 | 506 | Ecart: en % du budget: Réduction du crédit d'engagement initial de 5 à 3 millions de francs, sous forme d'une dépense unique plafonnée (AGC 1591/99 concernant la réorganisation du service de l'état civil). | -2 000 698 fr. -71,7 |
| 4650 Amt für Militärverwaltung und -betriebe | | 4650 Office de l'administration et des exploitations militaires | | |
| Differenz: in % Voranschlag: Minderaufwand bei der Informatikausbildung (-9 720 Fr.), Personalwerbung (-2 945 Fr.), Aus- und Weiterbildung (-2 963 Fr.). | -15 628 Fr. -65,1 | 309 | Ecart: en % du budget: Diminution des charges pour la formation en utilisation de l'informatique (-9 720 fr.), pour la recherche de personnel (-2 945 fr.), pour la formation et le perfectionnement (-2 963 fr.). | -15 628 fr. -65,1 |
| Differenz: in % Voranschlag: Minderaufwand an Büromaterial (-39 067 Fr.), Druck- und Buchbinderkosten (-28 075 Fr.), Fachliteratur und Zeitschriften (-8 978 Fr.), EDV-Verbrauchsmaterial (-13 928 Fr.); Zurückhaltung im Hinblick auf die Bildung des neuen Amtes für Militär und Bevölkerungsschutz. | -90 048 Fr. -52,7 | 310 | Ecart: en % du budget: Baisse des frais pour le matériel de bureau (-39 067 fr.), les imprimés et la reliure (-28 075 fr.), la littérature spécialisée et les périodiques (-8 978 fr.), le matériel de consommation TED (-13 928 fr.); dépenses prudentes dans l'optique de la création du nouvel Office de la sécurité civile et militaire. | -90 048 fr. -52,7 |
| Differenz: in % Voranschlag: Infolge Sanierung Mannschaftskaserne und Magazingebäude, Sanierung Reithalle und Stallungen weniger Wasser- und Energieverbrauch. Während der Umbauphase kann die Kaserne nur zur Hälfte belegt werden. | -68 868 Fr. -15,5 | 312 | Ecart: en % du budget: Réduction de la consommation d'eau et d'énergie suite aux travaux touchant la caserne principale et le bâtiment des magasins et à la transformation du manège et des écuries. La caserne ne peut être occupée qu'à moitié durant les travaux. | -68 868 fr. -15,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Rückgang des Auftrages der Gruppe Rüstung für die Fabrikation von Bekleidung. Siehe auch entsprechenden Minderertrag bei Kontengruppe 450. | -1 437 669 Fr. -31,4 | 313 | Ecart: en % du budget: Réduction des mandats du Groupement de l'armement pour la confection de vêtements. Voir aussi les diminutions de revenus du groupe de comptes 450. | -1 437 669 fr. -31,4 |
| Differenz: in % Voranschlag: Minderbedarf an Betriebskosten. | -52 494 Fr. -17,1 | 314 | Ecart: en % du budget: Baisse des coûts d'exploitation. | -52 494 fr. -17,1 |
| Differenz: in % Voranschlag: Minderaufwand bei Maschinen- und Fahrzeugreparaturen. | -59 791 Fr. -30,8 | 315 | Ecart: en % du budget: Moins de charges dues à la réparation de machines et de véhicules. | -59 791 fr. -30,8 |

| | | | |
|---|--------------------------------|---|--------------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Wegfall Mietzins Kreiskommando Konolfingen (-32 000 Fr.). Minderbedarf an Fotokopien (-14 987 Fr.). | -46 987 Fr. -17,0 | 316 Ecart: en % du budget: Pas de loyer pour le commandement d'arrondissement de Konolfingen (- 32 000 fr.). Baisse des besoins en photocopies (- 14 987 fr.). | -46 987 fr. -17,0 |
| Differenz: in % Voranschlag: Weniger Aussendienstesätze. | -34 090 Fr. -22,8 | 317 Ecart: en % du budget: Diminution du temps de service à l'extérieur. | -34 090 fr. -22,8 |
| Differenz: in % Voranschlag: Vermehrter Einsatz von eigenem Personal an Rekrutenausbildungen (-19 941 Fr.), weniger Expertisen und Beratungen (-45 000 Fr.), Geringerer Aufwand bei den Postgebühren (-32 421 Fr.), Büroentschädigung an die Sektionschefs (-10 800 Fr.), Diverse (-11 598 Fr.). | -119 760 Fr. -15,5 | 318 Ecart: en % du budget: Engagement accru du personnel de l'office lors des recrutements (-19 941 fr.), diminution des expertises et des activités de conseil (-45 000 fr.), réduction des frais d'acheminement postal (-32 421 fr.), indemnités de bureau aux chefs de section (-10 800 fr.), divers (-11 598 fr.). | -119 760 fr. -15,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Weniger Mitgliederbeiträge (-7 522 Fr.) und Arrestantenverpflegung (-3 659 Fr.). | -11 181 Fr. -31,5 | 319 Ecart: en % du budget: Diminution des cotisations de membres (-7 522 fr.) et des frais de subsistance pour détenus (-3 659 fr.). | -11 181 fr. -31,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Weniger Beiträge an Schützengesellschaften infolge rückläufiger Teilnehmerzahlen beim Feldschiessen und bei den Jungschützen. | -12 333 Fr. -17,6 | 365 Ecart: en % du budget: Diminution des subventions aux sociétés de tir suite à la baisse du nombre de participants au tir en campagne et au cours de jeunes tireurs. | -12 333 fr. -17,6 |
| Differenz: in % Voranschlag: Weniger Bezüge von der Staatskanzlei. | -28 357 Fr. -29,5 | 390 Ecart: en % du budget: Réduction des achats effectués auprès de la Chancellerie d'Etat. | -28 357 fr. -29,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Mehrertrag vom Bund für die Benützung und Belegung der Kaserne. | 704 547 Fr. 64,6 | 427 Ecart: en % du budget: Augmentation des revenus liés aux indemnités de la Confédération pour l'utilisation et l'occupation des casernes. | 704 547 fr. 64,6 |
| Differenz: in % Voranschlag: Weniger Dienstleistungen gegenüber Dritten. | -37 428 Fr. -93,6 | 434 Ecart: en % du budget: Diminution des prestations pour tiers. | -37 428 fr. -93,6 |
| Differenz: in % Voranschlag: Weniger Verkäufe an die Kantonspolizei (-371 773 Fr.), an Dritte (-313 328 Fr.) sowie tiefere Bewertung für Fertigfabrikate des Wareninventars (-180 000 Fr.). | -865 101 Fr. -40,9 | 435 Ecart: en % du budget: Réduction des ventes à la Police cantonale (-371 773 fr.) ainsi qu'à des tiers (-313 328 fr.); évaluation baissière des stocks de produits finis (-180 000 fr.). | -865 101 fr. -40,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Mehrertrag aus Rückerstattungen von Unfallversicherungstaggeldern und Entschädigungen für Militärdienstleistungen. | 53 688 Fr. 65,5 | 436 Ecart: en % du budget: Hausse des revenus liés aux remboursements d'indemnités de l'assurance-accidents et aux indemnités pour services effectués. | 53 688 fr. 65,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Zunahme der Bussen für Schiesspflichtversäumnisse und Meldevergehen. | 345 622 Fr. 72,8 | 437 Ecart: en % du budget: Augmentation des amendes pour tirs obligatoires non effectués et défauts d'annonce. | 345 622 fr. 72,8 |
| Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 313. | -1 423 810 Fr. -18,6 | 450 Ecart: en % du budget: Voir commentaire sous groupe de comptes 313. | -1 423 810 fr. -18,6 |

4660 Amt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe

Differenz:
in % Voranschlag:
Es mussten keine Tagelder für externe Kommissionsmitglieder bezahlt werden.

Differenz:
in % Voranschlag:
Im Rahmen der Zusammenführung vom AMVB und ABK zum neuen Amt für Militär und Bevölkerungsschutz (nachstehend AMB genannt) überstieg der Aufwand für Gehälter die budgetierten Beträge, da einzelne ausscheidende Mitarbeiter mit einer neuen Stelle innerhalb der Kantonsverwaltung bis Ende des Jahres 2000 über das ABK abgerechnet wurden.

4660 Office de la sécurité civile

300 Ecart:
en % du budget:
Pas d'indemnités pour membres externes de commissions.

301 Ecart:
en % du budget:
Lors du regroupement de l'OAEM et de l'OSEC en un nouvel Office de la sécurité civile et militaire (OSCM), les charges liées aux traitements ont dépassé les valeurs budgétisées, étant donné qu'une part du personnel ayant obtenu un nouveau poste au sein de l'administration cantonale est comptabilisée par l'OSEC jusqu'à la fin de l'année 2000.

| | | | | |
|--|------------------------------|------------|---|------------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 301. | 28 130 Fr. 9,7 | 303 | Ecart: en % du budget: Voir commentaire sous groupe de comptes 301. | 28 130 fr. 9,7 |
| Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 301. | 53 684 Fr. 16,5 | 304 | Ecart: en % du budget: Voir commentaire sous groupe de comptes 301. | 53 684 fr. 16,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Im Rahmen der Zusammenführung von AMVB und ABK zum neuen Amt AMB erfolgte ein Personalabbau. Zusätzlich war die zeitliche Beanspruchung für diese Strukturreform sehr hoch. Die geplante Weiterbildung konnte deshalb nicht wie gewünscht erfolgen. | -31 141 Fr. -36,6 | 309 | Ecart: en % du budget: Le regroupement de l'OAEM et de l'OSEC en un seul office a entraîné une réduction du personnel. Cette réforme structurelle a par ailleurs été soumise à un calendrier très serré. Il n'a donc pas été possible de consacrer autant d'efforts que souhaités au perfectionnement. | -31 141 fr. -36,6 |
| Differenz: in % Voranschlag: Zurückhaltung im Hinblick auf die Bildung des neuen Amtes AMB. | -38 099 Fr. -25,4 | 310 | Ecart: en % du budget: Retenue dans l'optique de la création de l'OSCM. | -38 099 fr. -25,4 |
| Differenz: in % Voranschlag: Nichtausschöpfung der Kredite als Folge des reduzierten Unterhaltsdienstes im Informatikbereich (-30 890 Fr.) sowie beim allgemeinen Unterhalt von Geräten (-9 179 Fr.). | -40 069 Fr. -60,8 | 315 | Ecart: en % du budget: Crédits non épuisés en raison de la réduction du service d'entretien dans l'informatique (-30 890 fr.) et de l'entretien général des appareils (-9 179 fr.). | -40 069 fr. -60,8 |
| Differenz: in % Voranschlag: Weniger Mietkosten bei den Regionalen Kompetenzzentren infolge Personalabbau sowie geringere Mietkosten für Büroräumlichkeiten am Schermenweg 5. | -47 612 Fr. -14,7 | 316 | Ecart: en % du budget: Loyer moins élevé que prévu pour les centres régionaux de compétences, suite à la réduction de personnel, et loyer moins élevé que prévu pour les bureaux sis Schermenweg 5, à Berne. | -47 612 fr. -14,7 |
| Differenz: in % Voranschlag: Minderaufwand an Reisespesen durch den Personalabbau im Rahmen der Zusammenführung vom AMVB und ABK zum neuen Amt AMB. | -27 333 Fr. -34,2 | 317 | Ecart: en % du budget: Baisse des indemnités de déplacement en raison de la réduction de personnel induite par le regroupement OAEM-OSEC. | -27 333 fr. -34,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Im Vorfeld der Bildung des AMB wurden verschiedene geplante Projekte aufgrund des restriktiven Sparauftrages sistiert. | -349 032 Fr. -29,8 | 318 | Ecart: en % du budget: Annulation de divers projets, pour raison d'économie, avant la création de l'OSCM. | -349 032 fr. -29,8 |
| Differenz: in % Voranschlag: Im Zusammenhang mit dem Gesetz für ausserordentliche Lagen musste der Kanton nur noch vereinzelte Beiträge an Material und Einrichtungen bezahlen. | -94 651 Fr. -94,7 | 362 | Ecart: en % du budget: Contributions sporadiques seulement pour du matériel et des installations, en vertu de la loi sur les situations extraordinaires. | -94 651 fr. -94,7 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Nachfrage für Material ist wegen Zivilschutzreformen zurückgegangen. | -143 175 Fr. -95,4 | 370 | Ecart: en % du budget: Recul de la demande de matériel, en raison des réformes de la protection civile. | -143 175 fr. -95,4 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Zahl der in den Gemeinden durchgeführten Zivilschutzkursen ist rückläufig. | -497 617 Fr. -29,3 | 372 | Ecart: en % du budget: Baisse du nombre de cours de protection civile dans les communes. | -497 617 fr. -29,3 |
| Differenz: in % Voranschlag: Weniger Bezüge bei der Staatskanzlei (-14 948 Fr.). Vom Vermessungsamt erfolgte keine Verrechnung für die Benützung von geographischen Grundlagedaten (-7 000 Fr.). Die Parkplatzbewirtschaftung wurde nicht durch unser Amt vollzogen (-5 000 Fr.). | -26 948 Fr. -84,2 | 390 | Ecart: en % du budget: Réduction des achats effectués auprès de la Chancellerie d'Etat (-14 948 fr.). L'Office du cadastre n'a pas facturé l'utilisation de données géographiques (-7 000 fr.). L'exploitation de la place de stationnement n'est pas assurée par l'office (-5 000 fr.). | -26 948 fr. -84,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Mehrertrag aus Versicherungstaggeldern und zusätzlichem Ertrag von Taggeldern bei der Ausbildung Bund (48 650 Fr.). Diverse (11 905 Fr.). | 60 555 Fr. >999,9 | 436 | Ecart: en % du budget: Hausse du revenu lié au remboursement d'indemnités d'assurances et aux indemnités pour l'instruction fédérale (48 650 fr.). Divers (11 905 Fr.). | 60 555 fr. >999,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Rückerstattung von Taggeldern des Bundes wurde in Kontengruppe 436 verbucht. | -20 061 Fr. -66,9 | 450 | Ecart: en % du budget: Remboursement d'indemnités journalières de la Confédération comptabilisé dans le groupe de compte 436. | -20 061 fr. -66,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die kantonalen Kurse wurden auf das Minimum reduziert. | -84 253 Fr. -38,3 | 460 | Ecart: en % du budget: Réduction des cours cantonaux au minimum. | -84 253 fr. -38,3 |

Differenz:
in % Voranschlag:
Es konnten vermehrt Ersatzbeiträge verwendet werden.

-692 165 Fr. 572
-34,6

Ecart:
en % du budget:
Davantage de contributions de remplacement que prévu.

-692 165 fr.
-34,6

Differenzbegründungen Finanzdirektion

4700 Generalsekretariat

Differenz: **136 655 Fr.**
in % Voranschlag: 6,0
Mehrbedarf als Folge der personellen Verstärkung des Beschwerdesekretariates BEREBE (GRB 510/00).

Differenz: **34 122 Fr.**
in % Voranschlag: 19,9
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

Differenz: **70 950 Fr.**
in % Voranschlag: 228,9
Mehrbedarf für die Beschaffung von Mobiliar und Informatikmitteln als Folge der personellen Verstärkung des Beschwerdesekretariates BEREBE (GRB 510/00).

Differenz: **-11 600 Fr.**
in % Voranschlag: -89,2
Minderbedarf für Unterhalt an Bürogeräten und Informatikmitteln.

Differenz: **21 210 Fr.**
in % Voranschlag: 84,8
Mehrbedarf für die Zumietung zusätzlicher Büroräumlichkeiten als Folge der personellen Verstärkung des Beschwerdesekretariates BEREBE (GRB 510/00).

Differenz: **-11 027 Fr.**
in % Voranschlag: -42,4
Minderbeanspruchung von Reise- und Spesenentschädigungen (6 094 Fr.) sowie Repräsentationskosten (4 933 Fr.).

Differenz: **-122 792 Fr.**
in % Voranschlag: -10,9
Minderverbrauch bei den Versicherungsprämien (-69 257 Fr.), den Post- und Telekommunikationskosten (-5 011 Fr.) sowie den Kosten für Informatikdienstleistungen Dritter (-48 524 Fr.).

Differenz: **-18 264 Fr.**
in % Voranschlag: -30,4
Geringerer als budgetierter Beitrag an die Finanzdirektorenkonferenz.

Differenz: **64 406 Fr.**
in % Voranschlag: -
Nicht budgetierte Rückerstattung von überschüssigen Courtagen aus dem Mandat mit dem Versicherungsbroker.

4720 Steuerverwaltung

Differenz: **-709 322 Fr.**
in % Voranschlag: -49,8
Die Ausbildung im Bereich Controlling wurde terminlich zu optimistisch geplant und um ein weiteres Jahr verschoben (-660 000 Fr.). Verschiedene geplante Schulungsvorhaben wurden aufgrund des Produktionsdruckes zurückgestellt beziehungsweise verschoben. Die Aufwendungen für die Schulung der Gemeinden machen sich erst im Jahr 2001 vollständig bemerkbar (-49 300 Fr.).

Differenz: **-1 016 900 Fr.**
in % Voranschlag: -53,2
Infolge der hohen Preise der im E-VAS benötigten Infrastruktur (Bildschirme und Kommunikationseinrichtungen) wurden die Beschaffungen zurückgestellt. Im Bereich der Server und der PC ergaben sich durch die durchgeführten Submissions- und Evaluationsverfahren Preisreduktionen (-571 100 Fr.). Mobiliaranschaffungen im Rahmen der Reorganisation der Steuerverwaltung werden erst im Jahr 2001 abgeschlossen. (-445 800 Fr.).

Differenz: **-128 376 Fr.**
in % Voranschlag: -26,7
Die Nebenkosten fielen durch verschiedene Umzüge von Abteilungen in andere Liegenschaften tiefer aus als erwartet. Der Umzugstermin war zum Zeitpunkt der Budgetierung noch nicht bekannt.

Justification des écarts Direction des finances

4700 Secrétariat général

301 Ecart: **136 655 fr.**
en % du budget: 6,0
Besoins accrus suite au renforcement des effectifs du secrétariat des recours BEREBE (AGC 510/00).

304 Ecart: **34 122 fr.**
en % du budget: 19,9
Voir commentaire du groupe de comptes 301.

311 Ecart: **70 950 fr.**
en % du budget: 228,9
Besoins accrus pour l'acquisition de mobilier et outils informatiques suite au renforcement des effectifs du secrétariat des recours BEREBE (AGC 510/00).

315 Ecart: **-11 600 fr.**
en % du budget: -89,2
Besoins inférieurs pour entretien des appareils de bureau et outils informatiques.

316 Ecart: **21 210 fr.**
en % du budget: 84,8
Besoins accrus pour location de bureaux supplémentaires suite au renforcement des effectifs du secrétariat des recours BEREBE (AGC 510/00).

317 Ecart: **-11 027 fr.**
en % du budget: -42,4
Moins d'indemnités de déplacement et de dédommagements (6 094 fr.) et de frais de représentation (4 933 fr.) que prévu.

318 Ecart: **-122 792 fr.**
en % du budget: -10,9
Primes d'assurances (-69 257 fr.), frais postaux et télécommunications (-5 011 fr.) inférieurs aux prévisions, de même que les frais pour prestations de services informatiques de tiers (-48 524 fr.).

361 Ecart: **-18 264 fr.**
en % du budget: -30,4
Contribution à la Conférence des Directeurs des finances moins élevée que prévu.

436 Ecart: **64 406 fr.**
en % du budget: -
Remboursement non budgété de courtages sur le mandat confié au courtier en assurances.

4720 Intendance des impôts

309 Ecart: **-709 322 fr.**
en % du budget: -49,8
Le calendrier des cours de controlling était trop optimiste et les cours ont dû être reportés pour une année supplémentaire (-660 000 fr.). Divers projets de formation prévus ont dû être supprimés ou repoussés, compte tenu des impératifs de production. Les frais de formation des communes ne seront répercutés entièrement qu'à partir de l'an 2001 (-49 300 fr.).

311 Ecart: **-1 016 900 fr.**
en % du budget: -53,2
Il a fallu stopper les achats de matériel d'infrastructure E-VAS (écrans et installations de communication) en raison de leur cherté. Les prix des serveurs et des PC ont baissé grâce aux procédures de soumission et d'évaluation (-571 100 fr.). Le mobilier devant être acquis à cause de la réorganisation de l'intendance des impôts sera entièrement acheté en 2001 seulement (-445 800 fr.).

312 Ecart: **-128 376 fr.**
en % du budget: -26,7
Les frais accessoires ont été inférieurs aux prévisions grâce aux déménagements de divers services dans d'autres immeubles. La date des déménagements n'était pas encore connue au moment de l'établissement du budget.

| | |
|---|--|
| <p>Differenz: -101 402 Fr. in % Voranschlag: -20,0 Durch den Umzug verschiedener Abteilungen in andere Liegenschaften fielen die Fremdreinigungen tiefer aus. Die Umzüge waren zum Zeitpunkt der Budgetierung noch nicht bekannt.</p> | <p>314 Ecart: -101 402 fr. en % du budget: -20,0 Le déménagement de plusieurs services dans d'autres immeubles ont entraîné une diminution des interventions des entreprises de nettoyage. Les déménagements n'étaient pas encore prévus au moment de l'établissement du budget.</p> |
| <p>Differenz: -202 405 Fr. in % Voranschlag: -61,3 Die Aufwendungen für Reparaturen von Schreibmaschinen, Büromobiliar und Ähnlichem fielen tiefer aus als erwartet (-68 700 Fr.). Die Anpassungen der Standardsoftware wurde in wesentlichen Teilen auf das absolut Notwendige beschränkt. Weitere Softwareanpassungen, die zur Unterstützung des Veranlagungsprozesses dienen, werden erst in den Jahren 2001 und 2002 vorgenommen (-133 700 Fr.).</p> | <p>315 Ecart: -202 405 fr. en % du budget: -61,3 Les coûts de réparation des machines à écrire, du matériel de bureau et autres ont été inférieurs aux prévisions (-68 700 fr.). Les adaptations de logiciels ont pour l'essentiel été limitées au strict nécessaire. Les autres modifications de logiciels nécessaires à l'exécution du processus de taxation ne seront effectuées qu'en 2001 et 2002 (-133 700 fr.).</p> |
| <p>Differenz: -2 599 615 Fr. in % Voranschlag: -28,4 Durch den Umzug von zwei Abteilungen in andere Liegenschaften fielen die Mietkosten tiefer aus als zum Zeitpunkt der Budgetierung angenommen (-264 200 Fr.). Infolge der Preisentwicklung im Bereich Bildschirme und Kommunikationseinrichtungen werden die geplanten Ersatzbeschaffungen sowie die erforderlichen Erweiterungen für E-VAS in den Jahren 2001 und 2002 eingeleitet (-1 635 400 Fr.). Im Weiteren werden sich der Ausbau der Weiterbereichskommunikation (BEWAN) und die Anpassungen der Gemeindeanschlüsse erst in der Staatsrechnung 2001 auswirken (-700 000 Fr.).</p> | <p>316 Ecart: -2 599 615 fr. en % du budget: -28,4 Le déménagement de deux services dans d'autres immeubles a entraîné une réduction des coûts de location inscrits au budget (-264 200 fr.). Suite à l'évolution des prix des écrans et des installations de communication, l'achat prévu du matériel de remplacement et du matériel supplémentaire nécessaire à E-VAS se fera en 2001 et 2002 (-1 635 400 fr.). Par ailleurs, l'extension de la télécommunication (BEWAN) et l'adaptation des raccordements des communes n'auront un impact sur le compte d'Etat qu'à partir de 2001 (-700 000 fr.).</p> |
| <p>Differenz: -240 696 Fr. in % Voranschlag: -47,2 Effizientere Umsetzung der Spesenregelungen innerhalb der Steuerverwaltung.</p> | <p>317 Ecart: -240 696 fr. en % du budget: -47,2 Application plus efficace de la réglementation du remboursement des frais au sein de l'Intendance des impôts.</p> |
| <p>Differenz: 1 125 204 Fr. in % Voranschlag: 14,1 Der Kanton Bern bezahlt den steuerpflichtigen Personen einen marktüblichen Zins auf zuviel bezahlten Steuern. Die Berechnung des Zinsaufwandes ist in Anbetracht der kaum abschätzbaren und von Jahr zu Jahr stark schwankenden zu verzinsenden Beträge nicht möglich. In der Budgetierung wird jeweils von einem Mittelwert ausgegangen. Dieser wurde 2000 übertroffen. Für den Mehraufwand im Jahr 2000 ist deshalb ein Nachkredit nötig.</p> | <p>329 Ecart: 1 125 204 fr. en % du budget: 14,1 Le canton de Berne verse aux contribuables des intérêts au taux usuel sur les impôts versés en trop. Il n'est pas possible de calculer les dépenses résultant d'intérêts servis sur des sommes difficiles à estimer et variant énormément d'une année à l'autre. Le budget est donc toujours établi sur la base d'une moyenne qui, en 2000, a été dépassée. Un crédit supplémentaire est donc nécessaire pour le surplus de dépenses enregistré en 2000.</p> |
| <p>Differenz: 6 788 086 Fr. in % Voranschlag: 17,2 Die Aufarbeitung und Bewirtschaftung der Staatssteuerguthaben aus den Jahren 1992 und früher und die damit verbundene Ablösung des Systems AST (Steuern bis 1992) führten immer noch zu Überschreitungen des geplanten Aufwandes. Gegenüber dem Vorjahresergebnis ist jedoch eine Abnahme der Abschreibungen von 12 Prozent zu verzeichnen.</p> | <p>330 Ecart: 6 788 086 fr. en % du budget: 17,2 Le règlement et la gestion des créances fiscales du canton pour les années 1992 et antérieures, ainsi que le remplacement de l'ancien système de taxation AST utilisé jusqu'en 1992 ont entraîné un dépassement des charges prévues. Les amortissements ont cependant diminué de 12 pour cent par rapport au résultat de l'année précédente.</p> |
| <p>Differenz: 3 029 503 Fr. in % Voranschlag: 17,2 Der Mehrertrag von 15,1 Millionen Franken bei den Erbschafts- und Schenkungssteuern verursacht Mehraufwendungen bei den Anteilen der Gemeinden (20 % des Bruttoertrages). Für den Mehraufwand im Jahr 2000 wurde ein Nachkredit nötig.</p> | <p>340 Ecart: 3 029 503 fr. en % du budget: 17,2 L'augmentation de 15,1 millions de francs du rendement des impôts sur les successions et donations a entraîné une augmentation du coût des parts revenant aux communes (20 % du rendement brut). Un crédit supplémentaire est donc nécessaire pour le surplus de dépenses enregistré en 2000.</p> |
| <p>Differenz: -1 448 890 Fr. in % Voranschlag: -18,2 Aufwandrückgang infolge geringerer Provisionsauszahlungen an die Gemeinden für den Bezug der Steuern vor 1993.</p> | <p>352 Ecart: -1 448 890 fr. en % du budget: -18,2 Recul des charges en raison de la diminution des commissions versées aux communes pour la perception des impôts avant 1993.</p> |
| <p>Differenz: -104 958 Fr. in % Voranschlag: -52,4 Geringere Aufwendungen durch kostengünstigere steuerverwaltungsinterne Verarbeitung von Drucksachen.</p> | <p>390 Ecart: -104 958 fr. en % du budget: -52,4 Diminution des charges grâce à la production meilleur marché d'imprimés au sein de l'Intendance des impôts.</p> |
| <p>Differenz: 59 700 677 Fr. in % Voranschlag: 34,2 Der Mehrertrag ist auf ein überdurchschnittliches Wachstum bei den Gewinnsteuern der Aktiengesellschaften und den Gesellschaften mit beschränkter Haftung zurückzuführen. Die konjunkturelle Entwicklung wirkt sich durch die jährliche Veranlagung bedeutend rascher auf das Ergebnis der Juristischen Personen aus. Bei den Natürlichen Personen werden diese Auswirkungen aufgrund der Vergangenheitsbesteuerung verzögert erkennbar sein.</p> | <p>401 Ecart: 59 700 677 fr. en % du budget: 34,2 L'augmentation du rendement est due à une croissance supérieure à la moyenne des impôts perçus sur les bénéfices des sociétés anonymes et des sociétés à responsabilité limitée. La taxation des personnes morales étant annuelle, l'évolution de la conjoncture a une incidence sensiblement plus rapide sur leur résultat. Pour les personnes physiques, l'impact de la conjoncture se fait sentir plus tard à cause de l'évaluation praenumerando.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Differenz: 15 080 634 Fr. in % Voranschlag: 17,1 Die Erbschafts- und Schenkungssteuern unterliegen starken jährlichen Schwankungen: Der erhebliche Mehrertrag wurde durch einen einzigen Steuerfall bedeutend beeinflusst.</p> | <p>405 Ecart: 15 080 634 fr. en % du budget: 17,1 Les impôts sur les successions et donations varient énormément d'une année sur l'autre. L'augmentation massive du rendement est surtout due à un seul cas.</p> |
| <p>Differenz: -20 563 Fr. in % Voranschlag: -27,8 Eine optimierte Liquiditätsplanung zwischen Steuerverwaltung und Finanzverwaltung führte zu tieferen Zinserträgen.</p> | <p>420 Ecart: -20 563 fr. en % du budget: -27,8 L'amélioration de la planification des liquidités entre l'Intendance des impôts et l'Administration des finances a entraîné une diminution des rendements d'intérêts.</p> |
| <p>Differenz: 3 163 736 Fr. in % Voranschlag: 75,3 Die NMH-Massnahme <i>Gebühren für die 2. Mahnung der Schlussabrechnung</i> wurde aufgrund fehlender Erfahrungszahlen zu tief budgetiert.</p> | <p>431 Ecart: 3 163 736 fr. en % du budget: 75,3 Faute de chiffres empiriques, le montant inscrit au budget pour la mesure <i>NTA Emoluments pour la 2^e sommation décompte final</i> a été insuffisant.</p> |
| <p>Differenz: 274 795 Fr. in % Voranschlag: 32,9 Die Einnahmen betreffend Einsprachen und Bücheruntersuchungen fielen höher aus als erwartet.</p> | <p>434 Ecart: 274 795 fr. en % du budget: 32,9 Les recettes liées aux réclamations et aux expertises de comptes ont été supérieures aux prévisions.</p> |
| <p>Differenz: -14 128 Fr. in % Voranschlag: -35,3 Der Verkauf von Steuerformularen nahm aufgrund des automatisierten Versandes in den letzten Jahren laufend ab.</p> | <p>435 Ecart: -14 128 fr. en % du budget: -35,3 Depuis quelques années, la vente de formulaires fiscaux diminue en raison de l'automatisation de leur envoi.</p> |
| <p>Differenz: 438 639 Fr. in % Voranschlag: 731,1 Das Personalamt schrieb 1999 erstmals die Rückerstattungen betreffend Unfallversicherung und Erwerbsersatzordnung der Steuerverwaltung gut. Diese Gutschriften sind im Budget 2000 noch nicht berücksichtigt worden.</p> | <p>436 Ecart: 438 639 fr. en % du budget: 731,1 En 1999, l'Office du personnel a crédité pour la première fois en faveur de l'Intendance des impôts des remboursements se rapportant à l'assurance-accidents et au régime des allocations pour pertes de gain. Ces bonifications n'ont pas encore été prises en compte dans le budget 2000.</p> |
| <p>Differenz: 3 527 503 Fr. in % Voranschlag: 70,6 Steuerbussen werden vor allem im zweiten Jahr der Veranlagungsperiode gesprochen. Die Erträge können nicht zuverlässig budgetiert werden.</p> | <p>437 Ecart: 3 527 503 fr. en % du budget: 70,6 Les amendes fiscales sont surtout prononcées la seconde année de la période de taxation. Il n'est pas possible d'inscrire les rendements au budget avec sûreté.</p> |
| <p>Differenz: 124 283 081 Fr. in % Voranschlag: 29,0 Bei der Direkten Bundessteuer ist ein Mehrertrag von 65,6 Millionen Franken gegenüber den Berechnungen der Eidgenössischen Steuerverwaltung zu verzeichnen. Dieser Mehrertrag ist auf die Mehreinnahmen der Eidgenossenschaft von einer Milliarde Franken zurückzuführen. Die Senkung des Finanzkraftschlüssels um einen Punkt zu Gunsten des Kantons Bern sowie die positiven Steuerertragssituationen der finanzkräftigen Kantone führen zudem zu Mehrerträgen im Bereich des Finanzausgleiches. Der Rohertrag der Eidgenossenschaft im Bereich der Verrechnungssteuer hat sich gegenüber der Schätzung vom Mai 1999 praktisch verdoppelt (58,7 Mio. Fr.). Die gestiegenen Dividendenauszahlungen sind hierbei der Hauptgrund dieses bedeutenden Mehrertrages. Die seit 1999 geltende neue Abgrenzungspraxis des Bundes sowie die Änderung des Finanzkraftschlüssels zu Gunsten des Kantons Bern sind weitere Gründe für den Mehrertrag. Insgesamt ist ein Mehrertrag von 59 Millionen Franken gegenüber dem Voranschlag zu verzeichnen.</p> | <p>440 Ecart: 124 283 081 fr. en % du budget: 29,0 Comparé aux calculs de l'Administration fédérale des contributions, le surplus de rendement de l'impôt fédéral direct est de 65,6 millions de francs. Cette augmentation du rendement est due au surplus d'un milliard de francs des recettes de la Confédération. Dans le classement des cantons selon leur capacité financière, le canton de Berne a gagné un point et les cantons à forte capacité financière ont enregistré un bon rendement fiscal. Cette situation se traduit par des rendements supplémentaires dans le secteur de la péréquation financière. Le rendement brut de l'impôt anticipé enregistré par la Confédération a presque doublé par rapport aux estimations faites en mai 1999 (58,7 millions de fr.). Cette augmentation massive est principalement due à la croissance des distributions de dividendes. La nouvelle pratique de la Confédération en matière d'attribution de l'impôt anticipé qui s'applique depuis 1999, ainsi que la modification du classement du canton de Berne au plan de la capacité financière expliquent également l'augmentation du rendement, qui est de 59 millions de francs par rapport au montant inscrit au budget.</p> |
| <p>Differenz: 153 784 Fr. In % Voranschlag: 153,8 Im Bereich des Ertrages aus erbenlosen Nachlässen sind Prognosen kaum möglich.</p> | <p>469 Ecart: 153 784 fr. en % du budget: 153,8 Il est pratiquement impossible de faire des pronostics quant au rendement des successions en déshérence.</p> |
| <p>Differenz: -66 422 Fr. In % Voranschlag: -100,0 Durch eine unvorhergesehene Mehrbelegung im Verwaltungsgebäude Thun müssen zusätzliche Arbeitsplätze geschaffen werden. Die daraus resultierenden Mobiliaranschaffungen wurden erst im Rechnungsjahr 2000 vorgenommen. Eine Kreditübertragung von 67 000 Franken wurde mit dem Regierungsratsbeschluss 0370 bewilligt.</p> | <p>503 Ecart: -66 422 fr. en % du budget: -100,0 Suite à une augmentation imprévue du personnel logé dans le bâtiment administratif de Thoun, il a fallu créer des postes de travail supplémentaires. Les acquisitions de mobilier qui en découlent n'ont été faites qu'en 2000. Un report de crédit de 67 000 francs a été autorisé par l'arrêté du Conseil-exécutif 0370.</p> |
| <p>Differenz: -1 011 652 Fr. In % Voranschlag: -18,4 Erhöhte Eigenleistungen (-500 000 Fr.). Entwicklungsarbeiten verlagern sich auf die Jahre 2001 und 2002 (-500 000 Fr.).</p> | <p>506 Ecart: -1 011 652 fr. en % du budget: -18,4 Augmentation des propres prestations (-500 000 fr.). Les travaux de développement sont reportés sur les années 2001 et 2002 (-500 000 fr.).</p> |

4730 Personalamt

Differenz: **29 990 886 Fr.**
in % Voranschlag: 538,6
Bildung einer Rückstellung zur Abgrenzung aufgelaufener Überzeit und Ferientage für das Personal der Kantonsverwaltung.

Differenz: **2 008 378 Fr.**
in % Voranschlag: 554,8
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

Differenz: **2 056 030 Fr.**
in % Voranschlag: 500,1
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

Differenz: **-40 614 Fr.**
in % Voranschlag: -33,8
Der vorsorglich budgetierte Betrag für die nicht aufteilbaren Beiträge wurde nicht beansprucht.

Differenz: **-138 482 Fr.**
in % Voranschlag: -14,6
Der budgetierte Betrag für Lehrling und Lehrlinginnen wurde unterschritten, da diese rascher eine Erstanstellung haben finden können. (-20 000 Fr.) Beim Weiterbildungsangebot des Personalamtes konnten nicht alle Kurse realisiert werden (-40 000 Fr.). Diverse Kurskosten konnten vermehrt externen Stellen belastet werden (-50 000 Fr.). Die Informatikkurskosten konnten dank günstigeren Angeboten tiefer gehalten werden (-28 000 Fr.) als budgetiert.

Differenz: **-100 238 Fr.**
in % Voranschlag: -57,2
Der Drucksachenauftrag für die Richtlinien zur Arbeitssicherheit und für das Konzept *Gesundheit am Arbeitsplatz* mussten wegen externer Randbedingungen auf das Jahr 2001 verschoben werden.

Differenz: **-44 956 Fr.**
in % Voranschlag: -37,2
Der bauliche Unterhalt von Büroräumen musste aus organisatorischen Gründen auf das Jahr 2001 verschoben werden.

Differenz: **-55 536 Fr.**
in % Voranschlag: -36,4
Die Wartungskosten der neuen Systeme sind wegen der noch bestehenden Garantien tiefer ausgefallen als budgetiert.

Differenz: **-924 186 Fr.**
in % Voranschlag: -11,1
Expertenmandate für das Projekt *Arbeitszeitflexibilisierung* sind tiefer ausgefallen als geplant (-270 000 Fr.). Der Auftrag für den Beizug von Experten zur Umsetzung der Richtlinien zur Arbeitssicherheit und des Konzeptes *Gesundheit am Arbeitsplatz* musste wegen externer Randbedingungen auf das Jahr 2001 verschoben werden (-200 000 Fr.). Der Kredit für die zentrale Personalkoordinationsstelle (ZPS) wurde weniger beansprucht (-220 000 Fr.). Die budgetierten Folgekosten für die Reorganisation des Personalamtes (Projekt PANO) wurden nicht beansprucht (-54 186 Fr.). Der Kredit für Dienstleistungen Dritter (EDV) wurde aus personellen Kapazitätsgründen weniger beansprucht (-180 000 Fr.) als budgetiert.

Differenz: **-53 817 Fr.**
in % Voranschlag: -59,8
Es wurden weniger Schäden gemeldet als erwartet.

Differenz: **52 312 Fr.**
in % Voranschlag: >999,9
Gehaltsrückforderungen, die aus verschiedenen Gründen nicht eingefordert werden konnten.

Differenz: **32 269 Fr.**
in % Voranschlag: 313,3
Mehrertrag bei den Taggeldern der Unfallversicherung.

4730 Office du personnel

301 Ecart: **29 990 886 fr.**
en % du budget: 538,6
Constitution d'une réserve destinée à couvrir les heures supplémentaires et les congés non pris du personnel de l'administration cantonale.

303 Ecart: **2 008 378 fr.**
en % du budget: 554,8
Voir commentaire du groupe de comptes 301.

304 Ecart: **2 056 030 fr.**
en % du budget: 500,1
Voir commentaire du groupe de comptes 301.

305 Ecart: **-40 614 fr.**
en % du budget: -33,8
Le montant budgété à titre préventif pour les contributions impossibles à répartir n'a pas été utilisé.

309 Ecart: **-138 482 fr.**
en % du budget: -14,6
Le montant budgété pour les anciens apprentis n'a pas été atteint, ces derniers ayant rapidement trouvé un premier emploi (-20 000 fr.). Les cours de perfectionnement de l'Office du personnel n'ont pas tous eu lieu (-40 000 fr.). Divers frais de cours ont été imputés à des services externes (-50 000 fr.). Les frais de cours d'informatique ont été inférieurs aux prévisions grâce à des offres plus favorables (-28 000 fr.).

310 Ecart: **-100 238 fr.**
en % du budget: -57,2
Le contrat d'impression des directives concernant la sécurité au travail et du concept sur la santé au poste de travail a dû être reporté à 2001 à cause de conditions extérieures.

314 Ecart: **-44 956 fr.**
en % du budget: -37,2
Les travaux d'entretien des bureaux ont dû être reportés à 2001 pour des questions d'organisation.

315 Ecart: **-55 536 fr.**
en % du budget: -36,4
Les frais de maintenance des nouveaux systèmes ont été inférieurs au budget car encore couverts par la garantie.

318 Ecart: **-924 186 fr.**
en % du budget: -11,1
Les mandats d'expertise pour le projet d'assouplissement des horaires de travail ont été moins chers que prévu (-270 000 fr.). Le mandat de mise en oeuvre des directives sur la sécurité au travail et du concept sur la santé au poste de travail a dû être reporté à 2001 à cause de conditions extérieures (-200 000 fr.). Le crédit affecté au Service central de placement du personnel (SCP) n'a pas été totalement utilisé (-220 000 fr.). Les coûts induits budgétés pour la réorganisation de l'Office du personnel (projet PANO) n'ont pas été utilisés (-54 186 fr.). Le crédit affecté aux prestations de services de tiers (informatique) n'a pas totalement été utilisé (-180 000 Fr.), le personnel étant disponible.

319 Ecart: **-53 517 fr.**
en % du budget: -59,8
Moins de dommages que prévu.

330 Ecart: **52 312 fr.**
en % du budget: >999,9
Remboursements de salaire qui, pour des différentes raisons, ne peuvent pas être réclamés.

436 Ecart: **32 269 fr.**
en % du budget: 313,3
Revenus supplémentaires sur les indemnités journalières de l'assurance-accidents.

| | | | | |
|--|------------------------------|------------|---|------------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Die Nachrechnung der Unfallversicherung für das Jahr 1999 war aufgrund der neuen Verträgen tiefer (-360 447 Fr.). Taggelder der Unfallversicherung aus Vorjahren wegen Systemwechsels (-273 000 Fr.) führten zu zusätzlichen Mindererträgen. | 640 821 Fr. >999,9 | 439 | Ecart: en % du budget: La vérification ultérieure de 1999 effectuée pour l'assurance-accidents en vertu des nouveaux contrats s'est avérée inférieure aux prévisions (-360 447 fr.). A cause du changement de système, les indemnités journalières de l'assurance-accidents des années antérieures (-273 000 fr.) ont accentué la différence en moins. | 640 821 fr. >999,9 |
|--|------------------------------|------------|---|------------------------------|

4740 Organisationsamt

| | |
|--|------------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Vakante Stellen konnten noch nicht besetzt werden. | -378 161 Fr. -27,1 |
|--|------------------------------|

| | |
|---|-----------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 301. | -25 005 Fr. -27,6 |
|---|-----------------------------|

| | |
|---|-----------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 301. | -24 443 Fr. -23,6 |
|---|-----------------------------|

| | |
|---|-----------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Geringere Nachfrage beim Informatikausbildungsangebot als erwartet. | -23 416 Fr. -18,0 |
|---|-----------------------------|

| | |
|--|-----------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Weniger Publikationen und weniger Einladungen zu Informatikkursen führten zu geringeren Druckkosten (siehe auch Kommentar Kontengruppe 309). | -21 783 Fr. -54,5 |
|--|-----------------------------|

| | |
|--|-----------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Beschaffungen für einen kantonalen Intranetserver fielen noch nicht an (-60 000 Fr.). Ersatz und Ausbau der Informatikrüstung im Amt geringer als erwartet (-17 197 Fr.). Siehe auch Kommentar Kontengruppe 301. | -77 197 Fr. -68,3 |
|--|-----------------------------|

| | |
|---|-----------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Geringere Unterhaltskosten für Informatikrüstungen, da Betrieb stabiler als erwartet (siehe auch Kommentar Kontengruppe 301). | -19 803 Fr. -68,3 |
|---|-----------------------------|

| | |
|---|--------------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Ausgehandelte Rabatte auf Dienstleistungen der Swisscom (Telefonie, Mietleitungen und Anlagenwartung) sowie Tarifsenkungen der Swisscom (-1 185 549 Fr.). Aufwandwachstum für neue Anschlüsse und höhere Bandbreiten für BEWAN geringer als vorausgesagt (-545 034 Fr.). Beratungsleistungen im Zusammenhang mit der Neu-ausrichtung der kantonalen Informatik mussten nicht im budgetierten Umfang eingesetzt werden (-833 054 Fr.). Beratungsleistungen im Telefoniebereich entfielen (-150 000 Fr.). | -2 713 637 Fr. -20,5 |
|---|--------------------------------|

4750 Liegenschaftsverwaltung

| | |
|--|-----------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Infolge vakanter Stelle tiefere Beiträge an die Bernische Pensionskasse. | -12 623 Fr. -12,6 |
|--|-----------------------------|

| | |
|--|-----------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Tiefere Aus- und Weiterbildungskosten im Personalbereich als budgetiert. | -24 645 Fr. -54,8 |
|--|-----------------------------|

| | |
|--|------------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Zurückhaltung oder Verzicht auf Neuanschaffungen von Mobilien in Restaurationsbetrieben und im Schloss Münchenwiler. | -269 853 Fr. -77,5 |
|--|------------------------------|

4740 Office d'organisation

| | |
|--|------------------------------|
| 301 Ecart: en % du budget: Des postes vacants n'ont pas encore pu être repourvus. | -378 161 fr. -27,1 |
|--|------------------------------|

| | |
|--|-----------------------------|
| 303 Ecart: en % du budget: Voir commentaire du groupe de comptes 301. | -25 005 fr. -27,6 |
|--|-----------------------------|

| | |
|--|-----------------------------|
| 304 Ecart: en % du budget: Voir commentaire du groupe de comptes 301. | -24 443 fr. -23,6 |
|--|-----------------------------|

| | |
|--|-----------------------------|
| 309 Ecart: en % du budget: La demande en cours de formation en informatique a été moins importante que prévu. | -23 416 fr. -18,0 |
|--|-----------------------------|

| | |
|--|-----------------------------|
| 310 Ecart: en % du budget: Moins de publications et moins d'invitations à des cours d'informatique, donc moins de frais d'impression (voir également commentaire du groupe de comptes 309). | -21 783 fr. -54,5 |
|--|-----------------------------|

| | |
|---|-----------------------------|
| 311 Ecart: en % du budget: Les acquisitions prévues pour un serveur intranet n'ont pas été effectuées (-60 000 fr.). Remplacement et extension des équipements informatiques de l'office inférieurs aux prévisions (-17 197 fr.). Voir également commentaire du groupe de comptes 301. | -77 197 fr. -68,3 |
|---|-----------------------------|

| | |
|--|-----------------------------|
| 315 Ecart: en % du budget: Moins de frais d'entretien des équipements informatiques car exploitation plus stable que prévu (voir également commentaire du groupe de comptes 301). | -19 803 fr. -68,3 |
|--|-----------------------------|

| | |
|--|--------------------------------|
| 318 Ecart: en % du budget: Rabais négocié sur les prestations de services de Swisscom (téléphonie, location de lignes et maintenance des installations) ainsi que réductions tarifaires de Swisscom (-1 185 549 fr.). La croissance des charges pour les nouveaux raccordements et les largeurs de bande supérieures pour BEWAN a été moins importante que prévu (-545 034 fr.). Les prestations de conseil en relation avec la réorientation de l'informatique cantonale ont été inférieures au budget (-833 054 fr.). Les prestations de conseil dans le domaine de la téléphonie n'ont pas été nécessaires (-150 000 fr.). | -2 713 637 fr. -20,5 |
|--|--------------------------------|

4750 Administration des domaines

| | |
|---|-----------------------------|
| 304 Ecart: en % du budget: Des postes étant restés vacants, les cotisations à la Caisse de pension bernoise sont inférieures aux prévisions. | -12 623 fr. -12,6 |
|---|-----------------------------|

| | |
|---|-----------------------------|
| 309 Ecart: en % du budget: Frais de formation et de perfectionnement inférieurs aux prévisions dans le domaine du personnel. | -24 645 fr. -54,8 |
|---|-----------------------------|

| | |
|--|------------------------------|
| 311 Ecart: en % du budget: Achats de mobilier pour les exploitations de restauration et le Château de Villars-les-Moines effectués avec retenue ou supprimés. | -269 853 fr. -77,5 |
|--|------------------------------|

| | | | |
|---|--------------------------------|--|--------------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Die Abrechnung aus dem Rebbau in Spiez wird durch einen Pachtvertrag neu geregelt. Deshalb entfallen in Zukunft die Beiträge für die Aufwendungen im Rebbau. | -71 863 Fr. -94,4 | 313 Ecart: en % du budget: Le décompte du vignoble de Spiez est désormais réglé dans un bail à ferme. Aussi les contributions aux dépenses dans le vignoble disparaissent-elles à l'avenir. | -171 863 fr. -94,4 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Unterhaltskosten im Bereich Haustechnik (beispielsweise Serviceabos) für die Gymnasien wurden direkt durch die Erziehungsdirektion beglichen (-250 000 Fr.). Zudem fielen die Kosten für Tankrevisionen und der Unterhalt der Liegenschaften im Finanzvermögen weniger hoch aus als budgetiert (-80 000 Fr.) Diverses (-80 000 Fr.). | -442 376 Fr. -24,6 | 314 Ecart: en % du budget: Les frais d'entretien des installations techniques des bâtiments (p. ex. abonnements de service) pour les gymnases ont été directement réglés par la Direction de l'instruction publique (-250 000 fr.). Les frais de révision des citernes et l'entretien des biens-fonds du patrimoine financier ont été inférieurs aux prévisions (-80 000 fr.). Divers (-80 000 fr.). | -442 376 fr. -24,6 |
| Differenz: in % Voranschlag: Dank neuer Hardware fielen die Unterhaltskosten viel tiefer aus als budgetiert (-29 000 Fr.). Im Weiteren waren weniger Reparaturen für Geräte und Maschinen zu verzeichnen (-29 000 Fr.). | -58 013 Fr. -54,7 | 315 Ecart: en % du budget: Le nouveau matériel informatique a permis de réduire considérablement les frais d'entretien (-29 000 fr.). Moins de réparations d'appareils et de machines que prévu (-29 000 fr.). | -58 013 fr. -54,7 |
| Differenz: in % Voranschlag: Dank intensiver Bewirtschaftung konnten diverse Mieträumlichkeiten frühzeitig gekündigt oder anderen kantonalen Stellen zur zwischenzeitlichen Nutzung verrechnet werden. | -298 024 Fr. -39,2 | 316 Ecart: en % du budget: Grâce à une gestion intensive, le bail de différents locaux a été résilié à terme ou imputé à d'autres services cantonaux pour utilisation provisoire. | -298 024 fr. -39,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die von der Gebäudeversicherung gewährte Gewinnbeteiligung und der Rabatt aufgrund des Schadenverlaufes beliefen sich auf 810 000 Franken. Die Liegenschaftssteuern fielen weniger hoch aus als budgetiert (-320 000 Fr.). Im Bereich <i>Dienstleistungen Dritter</i> sind in Sachen Kantonalisierung der Berufsschulen, beim Verkauf von Grundstücken (Vermessungs-, Schätzungs- und Notariatskosten) (-560 000 Fr.) sowie bei der Weiterentwicklung der Informatik (-200 000 Fr.) weniger Kosten angefallen. Diverses (-424 000 Fr.). | -2 314 285 Fr. -43,2 | 318 Ecart: en % du budget: La participation au bénéfice accordée par l'Assurance immobilière et le rabais octroyé en fonction des sinistres s'élevèrent à 810 000 francs. Les taxes immobilières ont été inférieures aux prévisions (-320 000 fr.). Dans le domaine des prestations de services de tiers, moins de frais enregistrés pour la cantonalisation des écoles professionnelles, la vente d'immeubles (mesuration, estimation et notaire) (-560 000 fr.) et pour le développement de l'informatique (-200 000 fr.). Divers (-424 000 fr.). | -2 314 285 fr. -43,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Eine genaue Budgetierung der effektiven übrigen Sachauslagen ist nicht möglich. | -24 620 Fr. -98,5 | 319 Ecart: en % du budget: Impossible de budgéter plus précisément ces charges. | -24 620 fr. -98,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Kaufpreise für den Erwerb der Gymnasien konnten Anfang Jahr 2000 vollumfänglich abgegolten werden. Somit entfielen allfällig geschuldete Verzugszinsen. | -851 818 Fr. -100,0 | 320 Ecart: en % du budget: Le prix d'achat des gymnases a pu être totalement acquitté début 2000. Les intérêts moratoires prévus n'ont donc pas eu lieu d'être. | -851 818 fr. -100,0 |
| Differenz: in % Voranschlag: Höherer Ertrag aus Verzugszinsen als budgetiert. | 12 212 Fr. 244,2 | 421 Ecart: en % du budget: Revenus sur intérêts moratoires supérieurs aux prévisions. | 12 212 fr. 244,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Ertragsminderungen durch den Verkauf von Grundstücken des Finanzvermögens. | -370 006 Fr. -13,7 | 423 Ecart: en % du budget: Diminutions de revenus dues à la vente d'immeubles du patrimoine financier. | -370 006 fr. -13,7 |
| Differenz: in % Voranschlag: Tiefere Buchgewinne aus dem Verkauf von Anlagen aus dem Finanzvermögen als budgetiert. | -1 401 078 Fr. -14,0 | 424 Ecart: en % du budget: Gains comptables moindres à cause de la vente d'installations du patrimoine financier. | -1 401 078 fr. -14,0 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Erträge aus dem Rebbau Spiez werden ab 1999 in Form eines Pachtzinses auf der Kontengruppe 423 vereinnahmt. | -118 346 Fr. -91,0 | 435 Ecart: en % du budget: Les revenus du vignoble de Spiez sont encaissés depuis 1999 sous forme de fermage sur le groupe de comptes 423. | -118 346 fr. -91,0 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Rückerstattungen aus den Heiz- und Nebenkostenabrechnungen fielen höher aus als angenommen. | 327 938 Fr. 26,2 | 436 Ecart: en % du budget: Les remboursements sur les décomptes de frais de chauffage et frais annexes ont été supérieurs aux prévisions. | 327 938 fr. 26,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Keine Grundeigentümerbeiträge für Güterzusammenlegungen im Jahr 2000. | -100 000 Fr. -100,0 | 500 Ecart: en % du budget: Pas de contributions de propriétaires fonciers pour des remaniements parcellaires en 2000. | -100 000 fr. -100,0 |

Differenz: **29 187 910 Fr. 503** **Ecart:** **29 187 910 fr.**
 in % Voranschlag: 171,1
 en % du budget: 171,1
 Nachkredit für den Erwerb des Von Roll-Areals (29,2 Mio. Fr.).
 Crédit supplémentaire pour l'achat de l'aire Von Roll (29,2 millions de fr.).

Differenz: **-300 000 Fr. 506** **Ecart:** **-300 000 fr.**
 in % Voranschlag: -100,0
 en % du budget: -100,0
 Vorläufiger Verzicht auf die Ausrüstung der Zivilschutzräume.
 Renonciation provisoire à équiper les locaux de la protection civile.

Differenz: **-915 875 Fr. 600** **Ecart:** **-915 875 fr.**
 in % Voranschlag: -73,3
 en % du budget: -73,3
 Die vom Verwaltungs- ins Finanzvermögen überführten Buchwerte von Liegenschaften waren erheblich tiefer als budgetiert.
 La valeur comptable des biens-fonds transférés du patrimoine administratif au patrimoine financier est nettement inférieure aux prévisions.

Differenz: **69 697 Fr. 605** **Ecart:** **69 697 fr.**
 in % Voranschlag: >999,9
 en % du budget: >999,9
 Die vom Verwaltungs- ins Finanzvermögen zu überführenden Waldgrundstücke wurden in der Kontengruppe 600 budgetiert.
 Les immeubles sylvicoles qui doivent être transférés du patrimoine administratif au patrimoine financier sont budgétés au groupe de comptes 600.

4760 Finanzkontrolle

4760 Contrôle des finances

Differenz: **-549 200 Fr. 301** **Ecart:** **-549 200 fr.**
 in % Voranschlag: -17,5
 en % du budget: -17,5
 Aufgrund der zeitlich verzögerten Wiederbesetzung vakanter Stellen wurde das Budget nicht voll ausgeschöpft.
 Des postes vacants ayant été repourvus avec retard, la valeur budgétée n'a pas été atteinte.

Differenz: **-38 300 Fr. 303** **Ecart:** **-38 300 fr.**
 in % Voranschlag: -18,8
 en % du budget: -18,8
 Siehe Kommentar Kontengruppe 301.
 Voir commentaire du groupe de comptes 301.

Differenz: **-36 200 Fr. 309** **Ecart:** **-36 200 fr.**
 in % Voranschlag: -41,5
 en % du budget: -41,5
 Der dritte Tag des internen Ausbildungsseminars wurde erstmals als Einzeltag in Bern durchgeführt. Dadurch konnten Spesen eingespart werden (-3 500 Fr.). Weiter wurden weniger individuelle Seminarveranstaltungen besucht (-18 300 Fr.). Es wurden weniger, dafür kombinierte, Stelleninserate aufgegeben (-6 300 Fr.). Aus organisatorischen Gründen mussten geplante Informatikausbildungen auf das Folgejahr verschoben werden (-8 100 Fr.).
 Le troisième jour du séminaire interne de formation a pour la première fois eu lieu à Berne, ce qui a permis d'économiser des indemnités (-3 500 fr.). Fréquentation individuelle de séminaires en baisse (-18 300 fr.). Moins de petites annonces publiées car regroupement (-6 300 fr.). Pour des raisons d'organisation, des cours d'informatique prévus ont dû être reportés à 2001 (-8 100 fr.).

Differenz: **-51 400 Fr. 316** **Ecart:** **-51 400 fr.**
 in % Voranschlag: -32,9
 en % du budget: -32,9
 Reserve für allfälligen Platzbedarf bei Neuausrichtung der Finanzkontrolle (-26 300 Fr.). Der Wartungsvertrag für das Revisions-Management-System ist noch pendent (-25 100 Fr.).
 Réserve pour besoins éventuels de place lors du rééquipement du Contrôle des finances (-26 300 fr.). Le contrat de maintenance du système de gestion des révisions n'a pas encore été conclu (-25 100 fr.).

Differenz: **-215 700 Fr. 318** **Ecart:** **-215 700 fr.**
 in % Voranschlag: -57,7
 en % du budget: -57,7
 Sparsamer Mitteleinsatz bei Drittaufträgen (-71 800 Fr.). Telefongesprächsgebühren werden uns noch nicht direkt belastet (-11 200 Fr.). Mit dem Einsatz von Agenten-Funktionen sind Auswertungen im Rechenzentrum der Bedag Informatik hinfällig geworden (-7 000 Fr.). Durch die Anstellung eines Informatikrevisors mussten weniger Aufträge an Dritte vergeben werden (-125 700 Fr.).
 Utilisation économe des fonds pour les mandats de tiers (-71 800 fr.). Les émoluments de communications téléphoniques ne nous sont pas encore imputés directement (-11 200 fr.). L'utilisation de fonctions d'agent a permis d'éviter des évaluations du centre de calcul de la Bedag Informatik (-7 000 fr.). Un réviseur de l'informatique ayant été engagé, le nombre des mandats confiés à des tiers a diminué (-125 700 fr.).

Differenz: **21 300 Fr. 434** **Ecart:** **21 300 fr.**
 in % Voranschlag: 38,7
 en % du budget: 38,7
 Die Übernahme eines neuen Revisionsmandates im Jahr 2000 war im Zeitpunkt der Budgetierung noch nicht bekannt (5 000 Fr.). Weniger stark reduzierte Prüftätigkeit im Bereich Nationalstrassen (16 300 Fr.).
 La prise en charge d'un nouveau mandat de révision n'était pas encore connue lors de l'établissement du budget (5 000 fr.). Réduction des activités de révision moins forte que prévu dans le domaine des routes nationales (16 300 fr.).

Differenzbegründungen Erziehungsdirektion

4800 Generalsekretariat

Differenz: -15 290 Fr.
in % Voranschlag: -10,5
Die Differenz resultiert aus Stellenvakanz, wie die des stellvertretenden Generalsekretärs für den französischsprachigen Bereich sowie die eines höheren Sachbearbeiters von 20 Prozent.

Differenz: 50 000 Fr.
in % Voranschlag: >999,9
Der Kanton Bern verpflichtete sich bei der Gründung der „Stiftung Paul-Klee-Zentrum“ zu einer Einlage in das Stiftungsvermögen von 50 000 Franken. Das Gründungsdatum war zum Zeitpunkt der Budgetierung noch nicht bekannt.

Differenz: -351 000 Fr.
in % Voranschlag: -58,5
Paul-Klee-Zentrum: Ein Teil der im Budgetbetrag vorgesehenen Arbeiten können erst nach der Volksabstimmung vom 3./4.3.2001 weitergeführt werden.

4810 Amt für Kindergarten, Volks- und Mittelschule

„Übriges“: Aufgrund der Menge der Abteilungen (30) summieren sich kleine Unter- resp. Überschreitungen.

Differenz: -2 485 815 Fr.
in % Voranschlag: -29,0
Der Aufwand wurde aufgrund der zentralen Vorgaben errechnet.

Differenz: -270 936 Fr.
in % Voranschlag: -13,3
Der Aufwand wurde aufgrund der zentralen Vorgaben errechnet, und ist abhängig von der Bruttolohnsumme.

Differenz: -14 329 Fr.
in % Voranschlag: -13,6
Der Aufwand wurde aufgrund der zentralen Vorgaben errechnet, und ist abhängig von der Bruttolohnsumme.

Differenz: -50 897 Fr.
in % Voranschlag: -23,6
Im Bereich Informatikausbildung sind die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in der Zwischenzeit in den Anwendungsprogrammen so gut ausgebildet, dass insbesondere auch bei Neueintretenden auf eine Einführung verzichtet werden konnte. Durch Mehrbelastungen und Kapazitätsgängen werden Ausbildungen von Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern auch zurückgestellt.

Differenz: -138 458 Fr.
in % Voranschlag: -23,4
Der Nach- und Neudruck von Formularen ist schwer voraussehbar. Der Zeitpunkt und die Höhe der Schlussrechnung des Lehrplanes für den Kindergarten und die Beratungsführer waren unklar. Der Berner Lehrmittel- und Medienverlag stellt keine Rechnung für Gratisexemplare des Lehrplanes der Volksschule.

Differenz: -17 918 Fr.
in % Voranschlag: -43,6
Reparaturkosten fallen jährlich unterschiedlich an. Zudem werden anstelle der Reparaturen die Geräte oft ersetzt. Insbesondere im Bereich Informatik ist die Abgrenzung zwischen Dienstleistung und Unterhalt fließend.

Differenz: 1 337 822 Fr.
in % Voranschlag: 124,4
Pauschale Abgeltung von IV-Versicherungsleistungen im Volksschulbereich: In der Vereinbarung vom 14.12.1999 stipulierten die Schweizerische Eidgenossenschaft, vertreten durch das Bundesamt für Sozialversicherung und dem Kanton Bern, vertreten durch die Erziehungsdirektion, eine Neuregelung ab 1.1.2000 der pauschalen Abgeltung der IV-Versicherungsleistungen. Im Zeitpunkt der Budgetierung waren die anfallenden genauen Zahlen nicht bekannt. Die Bundesbeiträge werden auf dem Konto 4603 vereinnahmt.

Justification des écarts Direction de l'instruction publique

4800 Secrétariat général

303 Ecart: -15 290 fr.
en % du budget: -10,5
La différence s'explique par le fait que certains postes sont restés vacants, notamment celui de secrétaire général de langue française et celui d'un collaborateur spécialisé supérieur (degré d'occupation de 20 %).

365 Ecart: 50 000 fr.
en % du budget: >999,9
Le canton de Berne s'est engagé à fournir un apport de 50 000 francs au capital de la nouvelle « Fondation du Centre Paul Klee ». La date de création de la fondation n'était pas encore connue lors de l'établissement du budget.

562 Ecart: -351 000 fr.
en % du budget: -58,5
Centre Paul Klee: une partie des travaux pris en compte dans le montant budgété ne pourra se poursuivre qu'après la votation populaire des 3. et 4.3.2001.

Office de l'éducation préscolaire, de l'enseignement primaire et de l'enseignement secondaire

« Autres »: compte tenu du nombre de sections (30), les écarts minimes par rapport au budget sont additionnés.

302 Ecart: -2 485 815 fr.
en % du budget: -29,0
Les charges ont été calculées sur la base des prescriptions générales.

304 Ecart: -270 936 fr.
en % du budget: -13,3
Les charges ont été calculées sur la base des prescriptions générales et sont liées à la masse salariale brute.

305 Ecart: -14 329 fr.
en % du budget: -13,6
Les charges ont été calculées sur la base des prescriptions générales et sont liées à la masse salariale brute.

309 Ecart: -50 897 fr.
en % du budget: -23,6
Dans le domaine informatique, le personnel a été dans l'intervalle tellement bien formé aux applications que l'on a pu renoncer à organiser des cours d'introduction même pour les nouvelles recrues. En raison de la charge de travail supplémentaire et des problèmes de capacité, le personnel a également suivi moins de formations.

310 Ecart: -138 458 fr.
en % du budget: -23,4
La réimpression et l'impression de formulaires sont difficilement prévisibles. La date et le montant du compte de clôture pour le plan d'études des jardins d'enfants et pour le registre des conseillers (« Beratungsführer ») n'étaient pas clairement déterminés. Les Editions scolaires du canton de Berne n'établissent pas de facture pour les exemplaires gratuits des plans d'études de l'école obligatoire.

315 Ecart: -17 918 fr.
en % du budget: -43,6
Les frais de réparation varient d'une année à l'autre. De plus, les appareils sont souvent remplacés au lieu d'être réparés. Dans le domaine informatique notamment, la distinction entre ce qui relève des prestations et ce qui relève de l'entretien n'est pas prédéterminée.

318 Ecart: 1 337 822 fr.
en % du budget: 124,4
Indemnisation forfaitaire de l'AI pour les prestations fournies dans le domaine de la scolarité obligatoire: dans la convention passée le 14.12.1999, la Confédération helvétique, représentée par l'Office fédéral des assurances sociales, et le canton de Berne, représenté par la Direction de l'instruction publique, ont adopté une nouvelle procédure pour régler cette question à partir du 1.1.2000. Les chiffres précis n'étaient pas connus au moment de la budgétisation. Les contributions de la Confédération sont comptabilisées sur le compte 4603.

| | |
|---|---|
| <p>Differenz: -45 227 Fr. in % Voranschlag: -28,6 Die Beiträge von 21 000 Franken an den Bernischen Diplomiturnlehrerverein für Organisation und Durchführung diverser Meisterschaften wurde vom Amt für Sport nicht in Rechnung gestellt. Ein Teil des Lehrmittelkredites von 20 000 Franken für die Schweizer Schulen in Barcelona und Bogotá sowie der International School of Berne wurde nicht genutzt. Übriges: 4 227 Franken.</p> | <p>365 Ecart: -45 227 fr. en % du budget : -28,6 Les subventions de 21 000 francs octroyées à l'Association bernoise des maîtres et maîtres d'éducation physique diplômés pour l'organisation de divers championnats n'ont pas été facturées par l'Office du sport. Une partie du crédit de 20 000 francs affecté aux moyens d'enseignement des écoles suisses de Barcelone et de Bogota ainsi que l'International School of Berne n'a pas été utilisée. Autres : 4 227 francs.</p> |
| <p>Differenz: 44 908 Fr. in % Voranschlag: 28,0 Erziehungsberatungsstellen: Deutliche Mehreinnahmen für Gutachten.</p> | <p>431 Ecart: 44 908 fr. en % du budget : 28,0 Services psychologiques pour enfants : nette augmentation des revenus provenant des expertises.</p> |
| <p>Differenz: -23 810 Fr. in % Voranschlag: -33,1 Der Verkauf von Broschüren ging deutlich zurück. Der Bedarf bei den interessierten Stellen scheint gedeckt.</p> | <p>435 Ecart: -23 810 fr. en % du budget : -33,1 La vente de brochures a fortement reculé. Les besoins des services concernés semblent satisfaits.</p> |
| <p>Differenz: 75 499 Fr. in % Voranschlag: 209,7 Der Verkauf des Copyright für den Lehrplan des Kindergartens wurde auf dieses Jahr vorverschoben (20 000 Fr.). Für das Projekt „Synergie“ ist der Kanton Bern die Verrechnungsstelle. Die Ausgaben wurden der Kontengruppe 318 belastet, die Einnahmen wurden auf der Kontengruppe 436 Kontengruppe vereinnahmt. Das Projekt war zum Zeitpunkt der Budgetierung noch nicht klar definiert (45 499 Fr.).</p> | <p>436 Ecart: 75 499 fr. en % du budget : 209,7 La vente du copyright pour le plan d'études des jardins d'enfants a été avancée à cette année (20 000 fr.). Pour le projet « Synergie », le canton de Berne se charge de la facturation. Les dépenses ont été débitées du groupe de comptes 318 et les recettes créditées sur le groupe de comptes 436. Le projet n'était pas encore clairement défini lors de la budgétisation (45 499 fr.)</p> |
| <p>Differenz: -16 492 Fr. in % Voranschlag: -45,2 Die Zentralstelle für Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung hat die Vorgabe, auf dieser Kontengruppe Einnahmen in Höhe von 35 000 Franken zu realisieren. Diese konnten nicht ganz erzielt werden. Das Auftragsvolumen unterliegt Schwankungen und ist deshalb nicht genau planbar. Die Entschädigungen werden zudem nicht im Jahresrhythmus in Rechnung gestellt, resp. bezahlt.</p> | <p>439 Ecart: -16 492 fr. en % du budget : -45,2 Le Service cantonal de l'orientation professionnelle a pour consigne d'encaisser une recette de 35 000 francs sur ce groupe de comptes. Il n'y est pas parvenu. Le volume de mandats est soumis à des fluctuations et n'est donc pas prévisible. De plus les indemnités ne sont pas facturées ni payées à l'année.</p> |
| <p>Differenz: -228 433 Fr. in % Voranschlag: -88,5 Auf dieser Kontengruppe budgetiert die Zentralstelle für Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung für ihr erweitertes Dienststellenangebot. Es handelt sich namentlich und ausschliesslich um "Neuorientierungskurse" für Arbeitslose, die im Auftrag des KIGA durchgeführt werden. Sämtliche Ausgaben müssen durch die Einnahmen gedeckt sein. Dies war auch dieses Jahr der Fall. Zum Zeitpunkt der Budgetierung waren pro Semester mindestens 15 Kurse für das ganze Kantonsgebiet bestellt. In der Zwischenzeit hat sich gezeigt, dass der Bedarf weit weniger hoch war. Im gleichen Verhältnis war deshalb auch der Aufwand geringer.</p> | <p>451 Ecart: -228 433 fr. en % du budget : -88,5 Le Service cantonal de l'orientation professionnelle budgete sur ce groupe de comptes son offre de prestations élargie. Il s'agit exclusivement des cours de réorientation destinés aux chômeurs et organisés sur mandat de l'OCIAMT. L'ensemble des dépenses doit être couvert par les recettes. C'était encore le cas cette année. Lors de la budgétisation, au moins 15 cours par semestre étaient commandés pour l'ensemble du territoire cantonal. Entre-temps, il s'est avéré que les besoins étaient beaucoup moins importants. Les charges ont donc diminué en conséquence.</p> |
| <p>Differenz: 9 019 258 Fr. in % Voranschlag: >999,9 Siehe Kommentar Kontengruppe 318.</p> | <p>460 Ecart: 9 019 258 fr. en % du budget : >999,9 Voir commentaire du groupe de comptes 318.</p> |
| <p>Differenz: -44 720 Fr. in % Voranschlag: -89,4 Die Telefonanlage bei den Aussenstellen sind teilweise recht alt. Es ist deshalb möglich, dass jederzeit eine Anlage ausfällt. Der Betrag ist eine entsprechende Rückstellung.</p> | <p>506 Ecart: -44 720 fr. en % du budget : -89,4 Une partie des installations téléphoniques des unités extérieures est très usagée. Il se peut donc qu'une installation tombe en panne à tout moment. Le montant correspond à une provision.</p> |
| 4812 Kindergarten, Volksschule, Gemeindeschulen | |
| <p>Differenz: -15 744 Fr. in % Voranschlag: -10,7 Der Aufwand wurde aufgrund der zentralen Vorgaben errechnet.</p> | <p>301 Ecart: -15 744 fr. en % du budget : -10,7 Les charges ont été calculées sur la base des prescriptions générales.</p> |
| 4812 Jardins d'enfants, école obligatoire, écoles communales | |
| <p>Differenz: 10 337 310 Fr. in % Voranschlag: 17,4 Nachzahlung des per 1.8.1998 durch den Regierungsrat sistierten Gehaltsaufstieg für die Lehrkräfte (gemäss Urteil des Schweizerischen Bundesgerichtes vom 21.3.2000). GRB Nr. 2209/00.</p> | <p>304 Ecart: 10 337 310 fr. en % du budget : 17,4 Versement a posteriori de l'augmentation salariale suspendue au 1.8.1998 par le Conseil-exécutif (selon arrêt du Tribunal fédéral du 21.3.2000). AGC n°2209/00.</p> |
| <p>Differenz: -1 507 325 Fr. in % Voranschlag: -24,8 Die Auswirkungen des neuen Versicherungsabschlusses waren zum Zeitpunkt der Budgetierung noch nicht bekannt.</p> | <p>305 Ecart: -1 507 325 fr. en % du budget : -24,8 Les effets du nouveau contrat d'assurance n'étaient pas encore connus lors de la budgétisation.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Differenz: -14 153 Fr. in % Voranschlag: -23,0 In der Mensa konnten dank Restrukturierungsmassnahmen die Kosten reduziert werden.</p> | <p>313 Ecart: -14 153 fr. en % du budget : -23,0 Les frais ont pu être réduits à la cantine grâce à des mesures de restructuration.</p> |
| <p>Differenz: 11 003 Fr. in % Voranschlag: 61,1 Ecole cantonale de langue française: Auf Grund des Alters des Gebäudes und der Infrastruktur nehmen die Unterhaltsaufwendungen stetig zu. Sie sind schwer vorhersehbar und sie sind nicht beeinflussbar.</p> | <p>314 Ecart: 11 003 fr. en % du budget : 61,1 Ecole cantonale de langue française : compte tenu de l'ancienneté du bâtiment et de l'infrastructure, les frais d'entretien augmentent constamment. Ils sont difficilement prévisibles et ne peuvent être influencés.</p> |
| <p>Differenz: -81 481 Fr. in % Voranschlag: -29,5 Ab 1.8.2000 galt der neue Artikel 19 der Lehrerverordnungsverordnung über die Fahrspesen. Nun haben weniger Personen Anrecht auf Fahrspesen.</p> | <p>317 Ecart: -81 481 fr. en % du budget : -29,5 Depuis le 1.8.2000, le nouvel article 19 de l'ordonnance sur le statut du personnel enseignant concernant les indemnités de déplacement s'applique. Désormais, un nombre plus restreint de personnes a droit à des indemnités de déplacement.</p> |
| <p>Differenz: -833 419 Fr. in % Voranschlag: -71,7 Der Arbeitsmarkt hat sich auch für die Lehrer etwas verbessert. Deshalb haben weniger Lehrer am Assistenzprojekt teilgenommen, als bei der Budgetierung angenommen.</p> | <p>318 Ecart: -833 419 fr. en % du budget : -71,7 Le personnel enseignant a lui aussi bénéficié d'une embellie du marché de l'emploi. Le nombre d'enseignants et d'enseignantes ayant participé au projet Assistants a donc été moins élevé que prévu.</p> |
| <p>Differenz: 1 193 700 Fr. in % Voranschlag: 5,8 Diesem Konto werden die Beträge des Staates an die Verzinsung des fehlenden versicherungstechnisch notwendigen Deckungskapitals der Bernischen Lehrerversicherungskasse verbucht. Zum Zeitpunkt der Budgetierung lagen die definitiven Zahlen der BLVK noch nicht vor.</p> | <p>323 Ecart: 1 193 700 fr. en % du budget : 5,8 Sont imputées sur ce compte les subventions cantonales aux intérêts sur le déficit affectant le capital de couverture des contributions à la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois. Au moment de l'établissement du budget, on ne disposait pas encore des chiffres définitifs de la CACEB.</p> |
| <p>Differenz: -145 073 Fr. in % Voranschlag: -44,6 Der Kredit für das Projekt „Schulen ans Internet“ wurde von den Gemeinden nicht voll ausgeschöpft.</p> | <p>362 Ecart: -145 073 fr. en % du budget : -44,6 Le crédit débloqué pour le projet « Internet à l'école » n'a pas été entièrement utilisé par les communes.</p> |
| <p>Differenz: 1 797 925 Fr. in % Voranschlag: >999,9 Nachzahlungen von IV-Leistungen aus früheren Jahren. Ab 1.1.2000 gilt eine pauschale Abgeltung, daher wurde auf dieser Kontengruppe nichts mehr budgetiert.</p> | <p>450 Ecart: 1 797 925 fr. en % du budget : >999,9 Remboursements de prestations AI d'années précédentes. Le 1.1.2000, un système d'indemnisation forfaitaire a été introduit, ce qui explique que l'on n'ait plus rien budgété sur ce groupe de comptes.</p> |
| <p>Differenz: -14 925 Fr. in % Voranschlag: -74,6 Der Kredit für EDV-Anschaffungen wurde nicht voll benötigt.</p> | <p>506 Ecart: -14 925 fr. en % du budget : -74,6 Le crédit aux acquisitions d'équipement informatique n'a pas été complètement utilisé.</p> |
| 4815 Diplommittelschulen | |
| <p>Differenz: -648 289 Fr. in % Voranschlag: -15,8 Die Lehrkräfte der Diplommittelschulen geben zum Teil Unterricht an den entsprechenden Gymnasien/Seminaren. Die Trennung der Lohnkosten auf die effektiven Anstellungen werden im Jahre 2001 vorgenommen.</p> | <p>302 Ecart: -648 289 fr. en % du budget : -15,8 Le personnel enseignant des écoles du degré diplôme (EDD) donne parfois des cours dans les gymnases/écoles normales qui abritent les EDD. La distinction des frais de traitement en fonction des engagements effectifs interviendra en 2001.</p> |
| <p>Differenz: -46 547 Fr. in % Voranschlag: -16,9 Siehe Kommentar Kontengruppe 302.</p> | <p>303 Ecart: -46 547 fr. en % du budget : -16,9 Voir commentaire du groupe de comptes 302.</p> |
| <p>Differenz: -63 945 Fr. in % Voranschlag: -16,8 Siehe Kommentar Kontengruppe 302.</p> | <p>304 Ecart: -63 945 fr. en % du budget : -16,8 Voir commentaire du groupe de comptes 302.</p> |
| <p>Differenz: -18 304 Fr. in % Voranschlag: -21,2 Neue Zeugnisse und Prospekte werden erst im Jahre 2001 gedruckt (5 000 Fr.). Diverse Bücher, die gekauft werden sollten, erscheinen erst im Jahre 2001 (2 500 Fr.). Beschränkungen von Büromaterialien, Lehrmittel etc. wegen bevorstehendem Umzug der DMS (10 804 Fr.).</p> | <p>310 Ecart: -18 304 fr. en % du budget : -21,2 Les nouveaux bulletins et prospectus ne seront imprimés qu'en 2001 (5 000 fr.). Divers ouvrages qui ont dû être achetés ne paraîtront qu'en 2001 (2 500 fr.). Les achats de matériel de bureau, de moyens d'enseignement etc. ont été limités en raison du prochain déménagement des EDD (10 804 fr.).</p> |
| <p>Differenz: -10 852 Fr. in % Voranschlag: -25,0 DMS Moutier: In diesem Jahr mussten keine neuen Maschinen angeschafft werden.</p> | <p>311 Ecart: -10 852 fr. en % du budget : -25,0 EDD Moutier : aucune nouvelle machine n'a dû être achetée cette année.</p> |

Differenz: -28 697 Fr. **314 Ecart:** -28 697 fr.
in % Voranschlag: -36,8
en % du budget : -36,8
Beschränkungen wegen bevorstehendem Umzug der DMS Marzili. Limitation en raison du prochain déménagement de l'EDD Marzili.

Differenz: -28 819 Fr. **317 Ecart:** -28 819 fr.
in % Voranschlag: -49,0
en % du budget : -49,0
DMS Marzili: Günstigere Arrangements bei Ausflügen, tiefere Spesen für den Schulleiter (3 500 Fr.). DMS Biel: Die Schulleiterin hat keine Reise-spesen geltend gemacht (1 000 Fr.). Minderausgaben bei Schulverle-gungen (2 000 Fr.). DMS allgemein: Per 1.8.2000 wurde verfügt, dass an Studierende der Diplommittelschulen keine Beiträge an Studien- und Sportwochen sowie Exkursionen mehr ausbezahlt werden. Somit wur-den kaum mehr Ausflüge unternommen (20 000 Fr.). Übriges: 2 319 Franken. EDD Marzili : arrangements avantageux pour les excursions, diminution des frais pour les directeurs d'école (3 500 fr.). EDD Bienne : la direc-trice n'a pas fait valoir de frais de déplacement (1 000 fr.). Diminution des dépenses pour les activités hors cadre (2 000 fr.). EDD en général : le 1.8.2000, il a été décidé qu'aucune contribution ne serait plus versée aux étudiants des écoles du degré diplôme pour les semaines d'études et les semaines sportives ainsi que pour les excursions. En consé-quence, pratiquement plus aucune excursion n'a été organisée (20 000 fr.). Autres : 2 319 francs.

Differenz: -18 533 Fr. **318 Ecart:** -18 533 fr.
in % Voranschlag: -36,9
en % du budget : -36,9
Die Mitarbeiter wurden angewiesen, mit den Telefonkosten sparsam umzugehen. Diese Anweisung hat tiefere Swisscomrechnungen bewirkt. Le personnel a été prié de limiter les appels téléphoniques. Cette consi-gne a entraîné une diminution du montant des factures de Swisscom.

4816 Amt für Kindergarten, Volks- und Mittelschule

„Übriges“: Aufgrund der Menge der Abteilungen (30) summieren sich kleine Unter- resp. Überschreitungen.

Differenz: -159 389 Fr. **305 Ecart:** -159 389 fr.
in % Voranschlag: -21,7
en % du budget : -21,7
Der Aufwand wurde aufgrund der zentralen Vorgaben errechnet. Les charges ont été calculées sur la base des prescriptions générales.

Differenz: -14 000 Fr. **308 Ecart:** -14 000 fr.
in % Voranschlag: -100,0
en % du budget : -100,0
Keine längerfristigen Ausfälle von Personal bedeuten weniger Kosten. Comme il n'y a pas eu d'absence prolongée de personnel, les frais ont diminué.

Differenz: -72 915 Fr. **309 Ecart:** -72 915 fr.
in % Voranschlag: -61,6
en % du budget : -61,6
Obwohl in allen Bereichen ein Bedarf am Besuch von Weiterbildungs-veranstaltungen bestünde, ist deren Besuch aus rein zeitlichen Gründen unmöglich geworden. Der Arbeitsanfall im administrativen Bereich ist derart stark angewachsen, dass Absenzen nicht mehr aufgefangen werden können. Zudem wurden bei den Seminaren darauf verzichtet, den Angestellten Weiterbildungen zu ermöglichen, weil das Überfüh-rungsverfahren in die neue Lehrerinnen- und Lehrerbildung noch nicht abgeschlossen ist. Bien que le besoin de perfectionnement se fasse sentir dans tous les domaines, le personnel n'a pas pu suivre de cours, par manque de temps uniquement. Dans le domaine administratif, la charge de travail a tellement augmenté que les absences ne peuvent plus être compen-sées. En outre, les employés des écoles normales n'ont finalement pas pu suivre un perfectionnement, parce que la procédure de transfert dans les nouvelles institutions de formation du personnel enseignant n'est pas encore terminée.

Differenz: -480 360 Fr. **310 Ecart:** -480 360 fr.
in % Voranschlag: -21,1
en % du budget : -21,1
Bei den Seminaren wurde darauf verzichtet, unnötig viel Büromaterial, Drucksachen, Lehrmittel etc. anzuschaffen, weil das Überführungsver-fahren in die neue Lehrerinnen- und Lehrerbildung noch nicht abge-schlossen ist (100 000 Fr.). Zudem wurden Kuvertbestellungen allge-mein auf das Jahr 2001 verschoben, da die Pauschalfrankatur nun nicht mehr gültig ist. Zudem wurden der Druck von neuen Maturitätszeugnis-sen auf das Jahr 2001 verschoben. Der Lagerbestand wurde aufge-braucht (100 000 Fr.). Berner Maturitätsschule für Erwachsene: Die schrittweise Umstellung auf die neue Form des Vertrags mit der AKAD hat zu Unsicherheiten in der Budgetierung geführt. Dadurch wurde zu-viel budgetiert (170 000 Fr.). Kleine Unterschreitungen in den insgesam-t 30 Abteilungen summieren sich (110 360 Fr.). Dans les écoles normales, on a renoncé à acquérir du matériel de bu-reau, des imprimés, des moyens d'enseignement qui ne seraient pas nécessaires, étant donné que la procédure de transfert dans les nou-velles institutions de formation du personnel enseignant n'est pas en-core terminée (100 000 fr.). De plus, les commandes d'enveloppes ont toutes été repoussées à l'année 2001, étant donné que l'affranchissement à forfait n'a plus cours. Par ailleurs, l'impression de nouveaux certificats de maturité a été remise à l'année 2001. Le stock a été épuisé (100 000 fr.). Ecole bernoise de maturité pour adultes : le passage progressif aux nouveaux termes du contrat avec l'AKAD a engendré certaines incertitudes lors de l'établissement du budget, d'où une budgétisation excessive (170 000 fr.). Les écarts minimes par rap-port au budget enregistrés dans les 30 sections sont additionnés (110 360 fr.)

Differenz: 510 716 Fr. **312 Ecart:** 510 716 fr.
in % Voranschlag: 21,7
en % du budget : 21,7
Deutsches Gymnasium Biel: Massive Zunahme der Energiekosten: Ein defekter Wärmetauscher in der Klimaanlage verursachte, dass keine Wärmerückgewinnung aus der Abluft vorgenommen werden konnte. Der defekte Wärmetauscher wurde im Dezember 2000 ersetzt. Gymnase de langue allemande de Bienne : augmentation considérable des dépenses d'énergie : un échangeur thermique défectueux dans le système de climatisation a empêché toute récupération de chaleur. Il a été remplacé en décembre 2000.

Differenz: -101 444 Fr. **315 Ecart:** -101 444 fr.
in % Voranschlag: -18,8
en % du budget : -18,8
Weil weniger Geräte defekt waren, mussten weniger Reparaturen vor-genommen werden. Zudem ist die EDV-Hardware recht neu. Comme il y a eu moins d'appareils défectueux, le nombre des répara-tions a diminué. En outre, le matériel informatique est complètement neuf.

4816 Office de l'éducation préscolaire, de l'enseignement primaire et de l'enseignement secondaire

« Autres » : compte tenu du nombre de sections (30), les écarts minimes par rapport au budget sont additionnés

| | |
|--|--|
| <p>Differenz: -2 055 796 Fr. in % Voranschlag: -35,6 Der Termin für die Übernahme der Liegenschaften der Gymnasien war zum Zeitpunkt der Budgetierung noch nicht klar.</p> | <p>316 Ecart: -2 055 796 fr. en % du budget : -35,6 Le délai pour la reprise des immeubles des gymnases n'était pas encore fixé lors de la budgétisation.</p> |
| <p>Differenz: -340 269 Fr. in % Voranschlag: -29,9 Wegfall der Kantonsbeiträge für Exkursionen ab Stufe Tertia: dies führte dazu, dass weniger Ausflüge stattgefunden haben, weil die gesamten Kosten nun selber getragen werden müssen.</p> | <p>317 Ecart: -340 269 fr. en % du budget : -29,9 Suppression des subventions cantonales aux excursions à partir de la 1^{re} année de gymnase : cette mesure a entraîné une diminution du nombre d'excursions, dans la mesure où la totalité des frais est maintenant à la charge des élèves.</p> |
| <p>Differenz: -34 460 Fr. in % Voranschlag: -26,2 Einige Gymnasien haben über dieses Konto die Auszahlung der Lehrmittel für Quartaner budgetiert, jedoch über das Konto 3106 ausbezahlt.</p> | <p>366 Ecart: -34 460 fr. en % du budget : -26,2 Quelques gymnases ont inscrit le paiement des moyens d'enseignement des élèves de 9^e année au budget de ce compte mais ont débité le compte 3106.</p> |
| <p>Differenz: -700 000 Fr. in % Voranschlag: -100,0 Berner Maturitätsschule für Erwachsene: Das Kursgeld wurde irrtümlich auf dieser Kontengruppe budgetiert, anstelle auf der Kontengruppe 433.</p> | <p>423 Ecart: -700 000 fr. en % du budget : -100,0 Ecole bernoise de maturité pour adultes : les taxes de cours ont été budgétées par erreur sur ce groupe de comptes, au lieu de l'être sur le groupe de comptes 433.</p> |
| <p>Differenz: 478 296 Fr. in % Voranschlag: 100,8 Siehe Kommentar Kontengruppe 423 (-700 000 Fr.). Zudem wurden Schulgelder für Quartaner fälschlicherweise über dieses Konto vereinbart, anstelle Konto 4620 (221 704 Fr.).</p> | <p>433 Ecart: 478 296 fr. en % du budget : 100,8 Voir commentaire du groupe de comptes 423 (-700 000 fr.). En outre les taxes de scolarité des élèves de 9^e année ont été encaissées par erreur sur ce compte, au lieu du compte 4620 (221 704 fr.).</p> |
| <p>Differenz: 40 939 Fr. in % Voranschlag: 49,5 Die Kompetenz für die Vermietung von Schulraum und Sportanlagen des Deutschen Gymnasiums in Biel sowie des Gymnasiums Alpenstrasse Biel liegt gemäss Liegenschaftsübernahmevertrag bei der Gemeinde Biel.</p> | <p>434 Ecart: 40 939 fr. en % du budget : 49,5 D'après le contrat de reprise des immeubles, il appartient à la commune de Bienne de louer les salles de cours et les installations sportives du gymnase de langue allemande de Bienne et du gymnase de la Rue des Alpes.</p> |
| <p>Differenz: 496 727 Fr. in % Voranschlag: 97,8 Die Erwerbsersatzentschädigungen werden neu über diese Kontengruppe verbucht. Erfahrungswerte fehlen.</p> | <p>436 Ecart: 496 727 fr. en % du budget : 97,8 Les indemnités pour perte de gain sont désormais comptabilisées sur ce groupe de comptes. On ne dispose pas encore de chiffres de référence.</p> |
| <p>Differenz: 46 519 Fr. in % Voranschlag: 71,6 Berner Maturitätsschule für Erwachsene: Rückerstattungen von Schulgeld betreffend Regionalem Schulabkommen. Dieser Posten ist schwierig zu budgetieren, weil ein einziger zusätzlicher Studierender bis ca. 9 000 Franken mehr bringen kann. Es haben mehr ausserkantonale Schüler an der Ausbildung teilgenommen.</p> | <p>451 Ecart: 46 519 fr. en % du budget : 71,6 Ecole bernoise de maturité pour adultes : remboursements de taxe de scolarité dans le cadre la Convention scolaire régionale. Ce poste est difficile à budgéter car un seul étudiant supplémentaire peut rapporter jusqu'à 9 000 francs environ. Plusieurs étudiants extracantonaux ont participé à la formation.</p> |
| <p>Differenz: -54 164 Fr. in % Voranschlag: -10,0 Sonderpädagogisches Seminar Biel: Die Vollzeitstudierenden werden vom Bundesamt für Sozialversicherung nicht mehr subventioniert, d.h. somit Kürzung der Bundesbeiträge.</p> | <p>460 Ecart: -54 164 fr. en % du budget : -10,0 Ecole normale de pédagogie spécialisée de Bienne : les étudiants à plein temps ne sont plus subventionnés par l'Office fédéral des assurances sociales, d'où une diminution des subventions fédérales.</p> |
| <p>Differenz: 538 472 Fr. in % Voranschlag: >999,9 Wesentlich mehr Schülerinnen und Schüler aus anderen Kantonen, die das Gymnasium oder das Seminar an einer Berner Schule absolviert haben. Die Rechnungsstellung erfolgte gemäss Regionalem Schulabkommen.</p> | <p>461 Ecart: 538 472 fr. en % du budget : >999,9 Le nombre d'élèves extra-cantonaux ayant fréquenté un gymnase ou une école normale du canton de Berne a sensiblement augmenté. La facturation des contributions a été effectuée conformément à la Convention scolaire régionale.</p> |
| <p>Differenz: 748 731 Fr. in % Voranschlag: 40,5 Über diese Kontengruppe werden die Schulgelder für Quartaner vereinbart. Den Gemeinden konnten höhere Beiträge in Rechnung gestellt werden, weil mehr Schülerinnen und Schüler eine Quarta besucht haben, als budgetiert. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 433.</p> | <p>462 Ecart: 748 731 fr. en % du budget : 40,5 Les taxes de scolarité perçues auprès des élèves de 9^e année gymnasiale ont été portées au crédit de ce groupe de comptes. Le montant des contributions facturées aux communes a été plus élevé que prévu, étant donné que le nombre d'élèves fréquentant une 9^e année gymnasiale a augmenté. Voir commentaire du groupe de comptes 433.</p> |

4820 Amt für Berufsbildung

Differenz: **108 214 Fr.**
in % Voranschlag: 34,8
Bei der Budgetierung wurde davon ausgegangen, dass die Nebenamtssekretariate der Lehraufsichtskommissionen bereits im Jahr 2000 in Vollamtssekretariate umgewandelt werden.

4820 Office de la formation professionnelle

300 Ecart: **108 214 fr.**
en % du budget : 34,8
Lors de la budgétisation, la Direction est partie du principe que les secrétaires à temps partiel des commissions de surveillance des apprentissages deviendraient des secrétaires à plein temps dès l'année 2000.

| | | | | |
|---|-------------------------------|------------|--|-------------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Geplante Lehrerfortbildung der Berufsvorbereitenden Schuljahre wurde noch nicht durchgeführt. | -89 192 Fr. -41,7 | 302 | Ecart: en % du budget : Le perfectionnement prévu pour le personnel enseignant des années scolaires de préparation professionnelle n'a pas encore eu lieu. | -89 192 fr. -41,7 |
| Differenz: in % Voranschlag: Es nahmen weniger Lehrerinnen und Lehrer an Weiterbildungskursen teil. | -37 013 Fr. -25,2 | 309 | Ecart: en % du budget : Le nombre d'enseignants et d'enseignantes ayant suivi des cours de perfectionnement a diminué. | -37 013 fr. -25,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Es wurden weniger Bestellungen über die Deutschschweizerische Berufsbildungssämterkonferenz ausgelöst. | -20 622 Fr. -10,5 | 310 | Ecart: en % du budget : Le nombre de commandes passées par l'intermédiaire de la conférence des offices cantonaux de formation professionnelle de la Suisse alémanique (DBK) a baissé. | -20 622 fr. -10,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Höhere Kosten, da neue und aufwändigere ausserkantonale Lehrabschlussprüfungen (DBK) und mehr Lehrlinge. | 107 587 Fr. 43,0 | 351 | Ecart: en % du budget : Augmentation des frais due à de nouveaux examens de fin d'apprentissage plus coûteux organisés en dehors du canton (DBK) et à l'augmentation du nombre d'apprentis. | 107 587 fr. 43,0 |
| Differenz: in % Voranschlag: Ist abhängig von der Anzahl abgeschlossener Lehrverträge im Kanton Bern und ist nicht beeinflussbar. | -20 105 Fr. -14,6 | 361 | Ecart: en % du budget : Montant lié au nombre de contrats d'apprentissage conclus dans le canton de Berne et sur lequel on ne peut influer. | -20 105 fr. -14,6 |
| Differenz: in % Voranschlag: Lehrstellenbeschluss: Es wurden im Jahr 2000 Beiträge ausbezahlt, die noch im letzten Jahr budgetiert waren. | 11 204 085 Fr. 8,7 | 362 | Ecart: en % du budget : Arrêté sur les places d'apprentissage : en 2000, des contributions budgétées l'année précédente ont été payées. | 11 204 085 fr. 8,7 |
| Differenz: in % Voranschlag: Beiträge an private Institutionen: Im Zusammenhang mit der Nachzahlung des per 1.8.1998 sistierten Gehaltsaufstiegs für die Lehrkräfte fallen Beiträge an die Bernische Lehrerversicherungs-Kasse (BLVK) von rund 3 Millionen Franken an (Private Beitragsschulen). | 3 187 287 Fr. 5,2 | 365 | Ecart: en % du budget : Subventions à des institutions privées : dans le cadre du paiement a posteriori de l'augmentation salariale du personnel enseignant suspendue au 1.8.1998, quelque 3 millions de francs de contributions sont versés à la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (CACEB) (écoles privées subventionnées). | 3 187 287 fr. 5,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Es wurden mehr Bundesbeiträge weitergeleitet. | 9 513 185 Fr. 128,5 | 372 | Ecart: en % du budget : Un plus grand nombre de subventions fédérales a été redistribué. | 9 513 185 fr. 128,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 372. | 1 402 265 Fr. 20,2 | 375 | Ecart: en % du budget : Voir commentaire du groupe de comptes 372. | 1 402 265 fr. 20,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Geplante Broschüren und Publikationen zu verschiedenen Projekten wurden nicht gedruckt, resp. im KAB selber hergestellt. | -16 583 Fr. -55,3 | 390 | Ecart: en % du budget : Des brochures et des publications relatives à divers projets n'ont pas été imprimées comme prévu, mais fabriquées par l'OFP lui-même. | -16 583 fr. -55,3 |
| Differenz: in % Voranschlag: Berufsmaturitätsprüfungen: Die Prüfungen finden im Herbst statt. Die Schüler bezahlen die Gebühren direkt der Schule. Die Beträge werden danach dem Kanton weitergeleitet. Einige Zahlungen sind noch nicht erfolgt. | -37 285 Fr. -48,4 | 431 | Ecart: en % du budget : Examens de maturité professionnelle : les examens ont lieu en automne. Les élèves paient les taxes directement à l'école, qui les remet ensuite au canton. Certains paiements n'ont pas encore été effectués. | -37 285 fr. -48,4 |
| Differenz: in % Voranschlag: Es wurden mehr Lehrmeisterkurse durchgeführt, da die Nachfrage grösser war. | 117 388 Fr. 36,7 | 433 | Ecart: en % du budget : Le nombre de cours destinés aux maîtres d'apprentissage a augmenté compte tenu de l'accroissement de la demande. | 117 388 fr. 36,7 |
| Differenz: in % Voranschlag: Da mehr Lehrmeisterkurse durchgeführt wurden, konnten mehr Lehrmeisterhandbücher verkauft werden. | 29 277 Fr. 52,3 | 435 | Ecart: en % du budget : L'augmentation du nombre de cours pour les maîtres d'apprentissage a entraîné une hausse des ventes de manuels. | 29 277 fr. 52,3 |
| Differenz: in % Voranschlag: Lehrabschlussprüfungen: der Ertrag ist von der Anzahl ausserkantonaler Lehrlinge abhängig. | 36 431 Fr. >999,9 | 436 | Ecart: en % du budget : Examens de fin d'apprentissage : les revenus dépendent du nombre d'apprentis extracantonaux. | 36 431 fr. >999,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Fakturierung für ausserkantonale Lehrlinge wurde später als üblich durchgeführt. Die Beiträge werden im Jahr 2001 vereinnahmt. | -213 487 Fr. -52,8 | 451 | Ecart: en % du budget : La facturation des taxes aux apprentis extracantonaux est intervenue plus tard que d'habitude. Les contributions seront encaissées en 2001. | -213 487 fr. -52,8 |

| | | | |
|---|-------------------------------|--|-------------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Es konnten nichts weiterverrechnet werden, da die Rechnungen zu spät eingetroffen sind. | -49 584 Fr. -33,1 | 452 Ecart: en % du budget : Aucune facturation n'a pu être effectuée étant donné que les factures sont arrivées trop tard. | -49 584 fr. -33,1 |
| 4825 Berufsschulen | | 4825 Ecoles professionnelles | |
| Differenz: in % Voranschlag: Zwei Schulen wurden von der Ingenieurschule getrennt. Die Budgetierung für das Jahr 2000 hat sich als schwierig herausgestellt, da die Abgrenzung zwischen den Schulen unklar war. | -263 410 Fr. -29,1 | 301 Ecart: en % du budget : Deux écoles ont été séparées de l'école d'ingénieurs. La budgétisation pour l'année 2000 s'est avérée difficile, dans la mesure où la délimitation des écoles n'était pas claire. | -263 410 fr. -29,1 |
| Differenz: in % Voranschlag: Der Aufwand wurde aufgrund zentraler Vorgaben errechnet. | 1 520 907 Fr. 163,6 | 304 Ecart: en % du budget : Les charges ont été calculées sur la base des prescriptions générales. | 1 520 907 fr. 163,6 |
| Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 304. | -11 755 Fr. -17,7 | 305 Ecart: en % du budget : Voir commentaire du groupe de comptes 304. | -11 755 fr. -17,7 |
| Differenz: in % Voranschlag: Das Personal der Berufsschulen hat weniger Fort- und Weiterbildungskurse besucht als budgetiert. | -26 550 Fr. -37,6 | 309 Ecart: en % du budget : Le personnel des écoles professionnelles a suivi moins de cours de perfectionnement et de formation continue que prévu. | -26 550 fr. -37,6 |
| Differenz: in % Voranschlag: Verschiedene Schulen haben weniger oder günstigere Lehrmittel angeschafft. | -45 473 Fr. -16,3 | 310 Ecart: en % du budget : Diverses écoles ont acheté des moyens d'enseignement en moins grande quantité ou à des coûts moins élevés. | -45 473 fr. -16,3 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Kantonale Schule für mikrotechnische Berufe konnte bei der Budgetierung den Bedarf für EDV-Anschaffungen nicht begründen. Ein externes Gutachten hat aber die dringende Notwendigkeit der Anschaffung für die Ausbildung bestätigt. | 139 157 Fr. 27,9 | 311 Ecart: en % du budget : Lors de la budgétisation, l'Ecole cantonale des métiers microtechniques n'a pas pu justifier ses besoins en équipement informatique. Une expertise cantonale a néanmoins confirmé qu'il était urgent d'acquérir du matériel supplémentaire pour la formation. | 139 157 fr. 27,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Nebenkostenabrechnungen sind tiefer ausgefallen, da bedingt durch den warmen Winter weniger Heizöl bestellt werden musste. | -36 338 Fr. -13,7 | 312 Ecart: en % du budget : Les décomptes font état de charges moins élevées : l'hiver ayant été peu rigoureux, les commandes de fuel ont été moins importantes. | -36 338 fr. -13,7 |
| Differenz: in % Voranschlag: Inventarbuchung der Geigenbauschule. | 87 209 Fr. 34,6 | 313 Ecart: en % du budget : Comptabilisation d'inventaire de l'Ecole de luthiers. | 87 209 fr. 34,6 |
| Differenz: in % Voranschlag: Geplanter Unterhalt bei der Verkehrs- und Verwaltungsschule in Biel (Schulschliessung) wie bei der HMS Thun wurde nicht realisiert. | -18 344 Fr. -20,1 | 314 Ecart: en % du budget : Les travaux d'entretien prévus à l'Ecole d'administration et des transports de Bienne (fermeture de l'école) et à l'école supérieure de commerce de Thoun n'ont pas été réalisés. | -18 344 fr. -20,1 |
| Differenz: in % Voranschlag: Unterhalt und Reparaturaufwand sind schwer zu beeinflussen. | -17 953 Fr. -11,4 | 315 Ecart: en % du budget : Il est difficile d'influer sur les frais d'entretien et de réparation. | -17 953 fr. -11,4 |
| Differenz: in % Voranschlag: In der Kantonalen Schule für mikrotechnische Berufe wurde auf Miete von Schulräumen verzichtet. | -64 393 Fr. -16,6 | 316 Ecart: en % du budget: A l'Ecole cantonale des métiers microtechniques, l'idée de louer les salles de cours a été abandonnée. | -64 393 fr. -16,6 |
| Differenz: in % Voranschlag: Fälschlicherweise wurden Kosten der bisher nicht kantonalen Berufsschulen auf der Kontengruppe 317 budgetiert. Die Kosten wurden aber über das Amt 4820, Konto 3621, verbucht. | -319 630 Fr. -83,7 | 317 Ecart: en % du budget : Les frais des écoles jusqu'ici non cantonales ont été budgétés par erreur sur le groupe de comptes 317. Ils ont toutefois été comptabilisés sur l'office 4820, compte 3621. | -319 630 fr. -83,7 |
| Differenz: in % Voranschlag: Der Nachkredit von 11 000 Franken ist im Budget 2000 nicht ersichtlich. | 10 737 Fr. 93,4 | 390 Ecart: en % du budget : Le crédit supplémentaire de 11 000 francs n'apparaît pas dans le budget 2000. | 10 737 fr. 93,4 |
| Differenz: in % Voranschlag: Das Aufnahmeverfahren wurde auf die Schule für Gestaltung Biel konzentriert. | 29 351 Fr. 130,5 | 431 Ecart: en % du budget : La procédure d'admission a été centralisée à l'Ecole d'arts visuels de Bienne. | 29 351 fr. 130,5 |

| | | | | |
|---|------------------------------|--|--|------------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Bei der Ecole de Métiers et Professionnelle St.-Imier, der Schule für Gestaltung Biel und der Kantonalen Schule für mikrotechnische Berufe Biel wurden weniger Kurse durchgeführt. | -217 679 Fr. -43,2 | 433 | Ecart: en % du budget : Le nombre de cours organisés à l'Ecole de métiers et professionnelle de Saint-Imier, à l'Ecole d'arts visuels de Bienne et à l'Ecole cantonale des métiers microtechniques de Bienne a diminué. | -217 679 fr. -43,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Bei der Schnitzlerschule, der Geigenbauschule und der Ecole de Métiers et Professionnelle St.-Imier wurden weniger Produkte verkauft als budgetiert. | -51 947 Fr. -30,6 | 435 | Ecart: en % du budget : L'école de sculpteurs sur bois, l'école de luthiers et l'Ecole de métiers et professionnelle de Saint-Imier ont vendu moins de produits que prévu. | -51 947 fr. -30,6 |
| Differenz: in % Voranschlag: Es sind noch nicht alle Rückerstattungen der Berufsschulen gebucht worden. Die Verbuchung erfolgt erst im Jahr 2001. | 17 089 Fr. 16,0 | 436 | Ecart: en % du budget : Les remboursements des écoles professionnelles n'ont pas tous été comptabilisés. La comptabilisation interviendra en 2001. | 17 089 fr. 16,0 |
| Differenz: in % Voranschlag: Bei der Verkehrs- und Verwaltungsschule Biel wurden für das Jahr 2000 nur noch die Bundesbeiträge bis zur Schliessung der Schule am 31.07.2000 budgetiert. Es folgten jedoch noch Restzahlungen vom Bund für die Jahre 1998 und 1999, die beim Budgetieren nicht berücksichtigt wurden. | 319 647 Fr. 10,1 | 460 | Ecart: en % du budget : A l'Ecole d'administration et des transports de Bienne, seules les subventions fédérales octroyées jusqu'à la fermeture de l'école le 31 juillet 2000 ont été budgétées pour l'année 2000. La Confédération a toutefois procédé au versement de soldes pour les années 1998 et 1999, qui n'ont pas été pris en compte lors de la budgétisation. | 319 647 fr. 10,1 |
| Differenz: in % Voranschlag: Aufteilung zwischen den Kontengruppen 461 und 462 ist nicht korrekt vorgenommen worden. | -74 370 Fr. -30,5 | 461 | Ecart: en % du budget : La répartition entre les groupes de comptes 461 et 462 n'a pas été effectuée correctement. | -74 370 fr. -30,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Betriebsbeiträge von Gemeinden wurden von den kantonalen Schulen nicht oder zu tief budgetiert. | 358 511 Fr. 31,5 | 462 | Ecart: en % du budget : Les subventions pour les communes n'ont pas été budgétées par les écoles cantonales ou le montant budgété était trop peu élevé. | 358 511 fr. 31,5 |
| 4826 Technikerschulen / Höhere Fachschulen | | 4826 Ecoles techniques, écoles supérieures spécialisées | | |
| Differenz: in % Voranschlag: Die unterrichtsbegleitenden Assistenten wurden mehrere Monate versehentlich der Kontengruppe 301 anstelle 302 belastet. | -376 898 Fr. -46,0 | 301 | Ecart: en % du budget : Les charges pour les assistants de cours ont été pendant des mois imputées par erreur sur le groupe de comptes 301 au lieu du groupe de comptes 302. | -376 898 fr. -46,0 |
| Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 301. | 413 467 Fr. 9,7 | 302 | Ecart: en % du budget : Voir commentaire du groupe de comptes 301. | 413 467 fr. 9,7 |
| Differenz: in % Voranschlag: Der Aufwand wurde aufgrund der zentralen Vorgaben errechnet und ist abhängig von der Bruttolohnsumme. | 61 752 Fr. 15,7 | 304 | Ecart: en % du budget : Les charges ont été calculées sur la base des prescriptions générales et sont liées à la masse salariale brute. | 61 752 fr. 15,7 |
| Differenz: in % Voranschlag: Bedingt durch eine erhöhte Fluktuationsrate sowie einer erschwerten Personalsuche auf dem Arbeitsmarkt fielen die Personalwerbekosten entsprechend höher aus. | 14 830 Fr. 34,9 | 309 | Ecart: en % du budget : En raison du nombre de départs et de la difficulté de trouver du personnel sur le marché de l'emploi, les frais de recrutement ont augmenté. | 14 830 fr. 34,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Das Material wurde konsequent bewirtschaftet. | -19 572 Fr. -19,9 | 310 | Ecart: en % du budget : Le matériel a été judicieusement géré. | -19 572 fr. -19,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die laufenden Anschaffungen wurden, zugunsten anderer Kontengruppen, aufs Wesentliche beschränkt. | -64 695 Fr. -17,9 | 311 | Ecart: en % du budget : Les acquisitions courantes ont été réduites à l'essentiel, au profit d'autres groupes de comptes. | -64 695 fr. -17,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Gemeinsamer Einkauf von Heizöl durch die Hochschule für Technik und Architektur, welche den Anteil der Technikerschule Biel nicht abwälzte. | -30 770 Fr. -18,1 | 312 | Ecart: en % du budget : Achat groupé de fuel par l'Ecole d'ingénieurs de Bienne, qui n'a pas répercuté la part de l'école technique de Bienne. | -30 770 fr. -18,1 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die laufenden Anschaffungen wurden konsequent aufs Wesentliche beschränkt. Man verzichtete darauf, vorhandene Budgetbeträge unnötigerweise aufzubrechen, da dieses Vorgehen nicht zu Budgetkürzungen führt. | -16 769 Fr. -16,9 | 313 | Ecart: en % du budget : Les acquisitions courantes ont été réduites à l'essentiel. On a renoncé à utiliser inutilement la totalité des crédits débloqués, étant donné qu'il n'y a aucun risque de voir le budget réduit par la suite. | -16 769 fr. -16,9 |

| | | | | |
|---|-------------------------------|------------|---|-------------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 313. | -41 941 Fr. -27,2 | 314 | Ecart: en % du budget : Voir commentaire du groupe de comptes 313. | -41 941 fr. -27,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 313. | -20 101 Fr. -19,5 | 315 | Ecart: en % du budget : Voir commentaire du groupe de comptes 313. | -20 101 fr. -19,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Bedingt durch den Umzug der ganzen Schule in das neue kantonseigene Gebäude an der Solothurnstrasse fällt die Miete der Renferstrasse weg. | -221 579 Fr. -71,3 | 316 | Ecart: en % du budget : En raison du déménagement de toute l'école dans un nouveau bâtiment appartenant au canton et situé sur la Solothurnerstrasse, il n'y a plus de loyer à payer pour la Renferstrasse. | -221 579 fr. -71,3 |
| Differenz: in % Voranschlag: Im Zusammenhang mit der Fertigstellung des Bauprojektes der SH-Holz fielen noch ausserordentliche Kosten an. Zusätzlich nehmen die Überwachungskosten der SH-Holz mehr Zeit in Anspruch und dadurch erhöhen sich die Kosten. | 47 991 Fr. 24,6 | 318 | Ecart: en % du budget : L'achèvement du projet de construction de l'El-bois a encore occasionné des dépenses extraordinaires. En outre, la surveillance des travaux a pris plus de temps que prévu, d'où une augmentation des frais. | 47 991 fr. 24,6 |
| Differenz: in % Voranschlag: Der Liegenschaftsverwaltung wurden keine Mieteinnahmen rückvergütet. | 12 410 Fr. 44,5 | 427 | Ecart: en % du budget : Aucun loyer n'a été remboursé à l'Administration des domaines. | 12 410 fr. 44,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Von den vereinnahmten Prüfungsgebühren wurde erstmals teilweise der Beitrag für den Schulsport finanziert. | -10 368 Fr. -64,8 | 431 | Ecart: en % du budget : Le subventionnement du sport scolaire a pour la première fois été partiellement financé par les taxes d'examen perçues. | -10 368 fr. -64,8 |
| Differenz: in % Voranschlag: Weniger Studierende und dadurch weniger Kursgelder. | -134 185 Fr. -37,3 | 433 | Ecart: en % du budget: Les étudiants ont été moins nombreux, d'où une diminution des taxes de cours perçues. | -134 185 fr. -37,3 |
| Differenz: in % Voranschlag: Weniger Studierende bedeutet auch weniger Einnahmen bei den Fotokopien. | -17 431 Fr. -37,5 | 436 | Ecart: en % du budget : S'il y a moins d'étudiants, les recettes réalisées avec les photocopies diminuent aussi. | -17 431 fr. -37,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Das Bundesamt für Berufsbildung und Technologie richtet einen unerwartet hohen Vorschuss für das laufende Jahr aus (65 000 Fr.). Bei der Technikerschule Holzbau wurde im Jahresabschluss 1999 eine zu grosse transitorische Abgrenzung vorgenommen. Dies wirkt sich auf das Jahresergebnis 2000 aus (135 815 Fr.). | -200 815 Fr. -20,5 | 460 | Ecart: en % du budget : L'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie verse une avance plus importante que prévu pour l'année en cours (65 000 fr.) A l'école technique de construction bois, la comptabilisation provisoire entreprise à la clôture des comptes 1999 était trop importante, ce qui se répercute sur le résultat 2000 (135 815 fr.). | -200 815 fr. -20,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Technikerschulen rekrutieren ihre Studenten von der ganzen Schweiz. Die Kantonsbeiträge sind schwer abzuschätzen. | 484 167 Fr. 78,1 | 461 | Ecart: en % du budget : Les écoles techniques recrutent leurs élèves dans toute la Suisse. Les contributions cantonales sont difficiles à évaluer. | 484 167 fr. 78,1 |
| Differenz: in % Voranschlag: Bei der Technikerschule für Holzindustrie waren deutlich weniger Studierende als geplant. | -22 380 Fr. -18,7 | 462 | Ecart: en % du budget : L'école technique d'industrie du bois a accueilli beaucoup moins d'élèves que prévu. | -22 380 fr. -18,7 |
| Differenz: in % Voranschlag: Der budgetierte Betrag setzt sich aus drei Investitionen zusammen. Die Rückvergütung vom Bund für Investitionsbeiträge konnte jedoch nicht eingefordert werden, da das Investitionsvolumen zu klein war. | -179 400 Fr. -100,0 | 660 | Ecart: en % du budget : Le montant budgété se compose de trois investissements. Le remboursement octroyé par la Confédération pour les investissements n'a pas pu être exigé, étant donné que le volume des investissements était trop faible. | -179 400 fr. -100,0 |
| 4830 Amt für Hochschulen | | | | |
| Differenz: in % Voranschlag: Durch eine im Moment der Budgetierung noch ausstehende Stellenbesetzung konnte der effektive Budgetbetrag noch nicht festgesetzt werden. Zudem wird die Budgetierung gemäss den Instruktionen der Finanzdirektion durchgeführt. | 12 901 Fr. 11,0 | 304 | Ecart: en % du budget : Etant donné que certains postes n'étaient pas encore pourvus au moment de la budgétisation, le montant effectif n'a pas pu être fixé. En outre, le budget est établi conformément aux instructions de la Direction des finances. | 12 901 fr. 11,0 |
| Differenz: in % Voranschlag: Verschiedene für das Jahr 2000 vorgesehene Aufträge konnten noch nicht ausgeführt werden. Der zusätzlich für die Rückerstattung der Numerus-Clausus-Gebühr beantragte Nachkredit von 135 000 Franken wurde durch die Studierenden nur teilweise beansprucht. | 24 452 Fr. 11,4 | 318 | Ecart: en % du budget : Divers mandats prévus pour l'année 2000 n'ont pas encore pu être exécutés. Le crédit supplémentaire de 135 000 francs proposé pour le remboursement de la taxe liée au numerus clausus n'a été que partiellement utilisé par les étudiants. | 24 452 fr. 11,4 |
| 4830 Office de l'enseignement supérieur | | | | |

4831 Universität

Differenz: -19 994 Fr. 306
in % Voranschlag: -50,0
Die Universität zählt rund 170 Institute und Kliniken, die ihrerseits wiederum in ca. 500 Abteilungen unterteilt sind. Die notwendigen Betriebsausgaben der Einheiten gehen zu Lasten einzeln festgelegter Betriebs- und Extrakredite. Den Einheiten der Universität wird nur ein Beitrag eröffnet, welcher überwacht wird und nicht überschritten werden darf.

Differenz: 298 816 Fr. 309
in % Voranschlag: 59,8
Siehe Kommentar Kontengruppe 306.

Differenz: 616 634 Fr. 311
in % Voranschlag: 6,3
Siehe Kommentar Kontengruppe 306.

Differenz: -1 385 038 Fr. 312
in % Voranschlag: -23,8
Die Universität konnte mit Stromlieferanten eine günstige Liefervereinbarung abschliessen. Zudem wurden die Preise für Wasser und Abwasser erst Ende 2000 erhöht.

Differenz: -15 611 Fr. 319
in % Voranschlag: -78,1
Siehe Kommentar Kontengruppe 306.

Differenz: 33 764 Fr. 330
in % Voranschlag: 22,5
Es mussten höhere Debitorenverluste beziehungsweise Abschreibungen auf fakturierten Dienstleistungen im medizinischen, zahnärztlichen oder veterinärmedizinischen Bereich vorgenommen werden als budgetiert.

Differenz: 2 270 653 Fr. 361
in % Voranschlag: 12,5
Aus dem Kanton Bern haben mehr Studierende an anderen schweizerischen Universitäten studiert. Dies ist von der UNI Bern nicht beeinflussbar.

Differenz: 24 129 Fr. 427
in % Voranschlag: 20,1
Die Einnahmen für die Vermietung von Hörräumen an Dritte konnten erhöht werden.

Differenz: 30 300 Fr. 431
in % Voranschlag: 11,2
Eine leicht höhere Zahl Studienanfängerinnen und Studienanfänger haben höhere Voranmelde- bzw. Einschreibgebühren generiert. Zudem wurden Verwaltungsgebühren für das verspätete Voranmeldungen erhoben.

Differenz: -1 186 964 Fr. 433
in % Voranschlag: -9,9
Entgegen der Prognosen des Bundesamtes für Statistik stagnieren die Studierendenzahlen. Möglicherweise führt die Straffung der Studiengänge und die Erhöhung der Studiengebühren tendenziell zu einer Beschleunigung des Studiums und damit zu einer Abnahme der Studierendenzahl.

Differenz: -306 416 Fr. 435
in % Voranschlag: -12,3
Die verschiedenen Verkäufe (Kantonsapotheke, Maschinen, Mobilien, Drucksachen etc.) waren zum Zeitpunkt der Budgetierung schwer abschätzbar.

Differenz: 880 508 Fr. 436
in % Voranschlag: 24,1
Die Erwerbersatzentschädigungen werden neu über diese Kontengruppe verbucht. Erfahrungswerte fehlen.

Differenz: -86 074 Fr. 503
in % Voranschlag: -16,2
Es sind kleine Bauverzögerungen eingetreten.

Universität

Ecart: -19 994 fr. 306
en % du budget : -50,0
L'Université compte près de 170 instituts et cliniques, eux-mêmes subdivisés en quelque 500 divisions. Les dépenses d'exploitation nécessaires dans chaque unité sont couvertes par des crédits d'exploitation et des crédits extraordinaires alloués individuellement. Les subventions accordées aux unités sont surveillées et ne peuvent pas être dépassées.

Ecart: 298 816 fr. 309
en % du budget : 59,8
Voir commentaire du groupe de comptes 306.

Ecart: 616 634 fr. 311
en % du budget : 6,3
Voir commentaire du groupe de comptes 306.

Ecart: -1 385 038 fr. 312
en % du budget : -23,8
L'Université a pu conclure une convention d'approvisionnement avantageuse avec les fournisseurs d'électricité. De plus, les prix de l'eau et la redevance sur les eaux usées n'ont été augmentés qu'à la fin de l'année 2000.

Ecart: -15 611 fr. 319
en % du budget : -78,1
Voir commentaire du groupe de comptes 306.

Ecart: 33 764 fr. 330
en % du budget : 22,5
Les pertes sur débiteurs et les amortissements sur les factures de prestations médicales, dentaires et vétérinaires ont été plus élevées que prévu.

Ecart: 2 270 653 fr. 361
en % du budget : 12,5
Le nombre de personnes du canton de Berne ayant étudié dans d'autres universités suisses a augmenté. L'Université de Berne n'a aucune influence en la matière.

Ecart: 24 129 fr. 427
en % du budget : 20,1
Les recettes provenant de la location d'amphithéâtres à des tiers ont pu être augmentées.

Ecart: 30 300 fr. 431
en % du budget : 11,2
Le nombre légèrement plus élevé de nouveaux étudiants et étudiantes a fait progresser les revenus issus des taxes d'immatriculation et d'inscription. Par ailleurs, des taxes administratives ont été prélevées en cas de préinscription tardive.

Ecart: -1 186 964 fr. 433
en % du budget : -9,9
Contrairement aux prévisions de l'Office fédéral de la statistique, le nombre d'étudiants est resté stable. Il se peut que la réduction du nombre de filières d'études et le relèvement des taxes universitaires entraîne une réduction générale de la durée des études et donc une diminution des effectifs.

Ecart: -306 416 fr. 435
en % du budget : -12,3
Les ventes diverses (pharmacie cantonale, machines, mobilier, imprimés etc.) étaient difficiles à évaluer lors de la budgétisation.

Ecart: 880 508 fr. 436
en % du budget : 24,1
Les allocations pour perte de gain sont désormais comptabilisées sur ce groupe de comptes. On ne dispose pas encore de chiffres de référence.

Ecart: -86 074 fr. 503
en % du budget : -16,2
Les travaux de construction ont pris un peu de retard.

| | |
|---|---|
| <p>Differenz: -4 203 000 Fr. in % Voranschlag: -100,0 Die ausgerichteten Bundessubventionen für das Jahr 2000 wurden vollumfänglich dem Hochbauamt gutgeschrieben. Der Anteil für die Einrichtung wird erst zu einem späteren Zeitpunkt vom Bundesamt für Bildung und Wissenschaft angewiesen.</p> | <p>660 Ecart: -4 203 000 fr. en % du budget : -100,0 Les subventions fédérales versées pour l'année 2000 ont été intégralement portées au crédit de l'Office des bâtiments. La part correspondant à l'aménagement ne sera versée qu'ultérieurement par l'Office fédéral de l'éducation et de la science.</p> |
| 4833 Berner Fachhochschule | |
| <p>Differenz: -57 064 Fr. in % Voranschlag: -22,5 Bei der Budgetierung wurden die Beiträge der UVG ohne Rücksicht auf die Maximalgrenze von 97 200 Franken von der gesamten Lohnsumme berechnet. Die Differenz ergibt sich aus der Tatsache, dass in der Berner Fachhochschule der Anteil der Höherverdiener relativ hoch ist.</p> | <p>305 Ecart: -57 064 fr. en % du budget : -22,5 Lors de la budgétisation, les contributions à l'assurance-accidents ont été calculées sur la base de la masse salariale totale, sans tenir compte de la limite de 97 200 francs. La différence provient du fait qu'à la Haute école spécialisée bernoise, la proportion de salaires élevés est relativement importante.</p> |
| <p>Differenz: -107 563 Fr. in % Voranschlag: -17,1 Die Aus- und Weiterbildung des Personals konnte während der bestehenden Umstrukturierungsphase wegen der zusätzlichen Arbeitsbelastung nicht planmässig durchgeführt werden.</p> | <p>309 Ecart: -107 563 fr. en % du budget : -17,1 Pendant la phase de restructuration, le personnel n'a pas pu suivre de formation ou de perfectionnement en raison de la charge de travail supplémentaire.</p> |
| <p>Differenz: -130 746 Fr. in % Voranschlag: -14,9 Geplante Publikationen, welche zum Verkauf bestimmt waren, konnten aus zeitlichen Gründen nicht erstellt werden. Für die Erstellung der Jahresberichte konnten mehr Sponsorenbeiträge eingebracht werden. Weitere Einsparungen durch Eigenproduktion.</p> | <p>310 Ecart: -130 746 fr. en % du budget : -14,9 Les publications prévues, et destinées à la vente, n'ont pu être réalisées par manque de temps. Pour la préparation des rapports annuels, les subventions de sponsors ont été plus importantes. D'autres économies ont été réalisées grâce à la production de l'école.</p> |
| <p>Differenz: -144 420 Fr. in % Voranschlag: -20,7 In der Schule SH-Holz fielen durch den Einzug in staatliche Gebäude Mieten weg (63 000 Fr.), andererseits wurden in St-Imier neue Mietverhältnisse mangels Angeboten auf das nächste Jahr verschoben (35 000 Fr.). Über diese Kontengruppe werden auch Fotokopierer gemietet, deren Miete sich nach dem Kopiervolumen bemisst. Entsprechende Einsparungen konnten erzielt werden (46 420 Fr.).</p> | <p>316 Ecart: -144 420 fr. en % du budget : -20,7 Compte tenu de l'emménagement de l'EI-bois dans les locaux du canton, il n'y a plus eu de loyers à payer (63 000 fr.). Par ailleurs, à Saint-Imier la conclusion de nouveaux contrats de bail a été repoussée à l'année prochaine faute d'offre (35 000 fr.). La location de photocopieuses est également comptabilisée sur ce groupe de comptes. Le loyer est fonction du volume de photocopies. Des économies ont ainsi pu être réalisées (46 420 fr.).</p> |
| <p>Differenz: -47 609 Fr. in % Voranschlag: -17,8 Der Minderaufwand ist vorwiegend auf situationsbedingte Einsparungen in der HTA-Burgdorf zurückzuführen (Direktionswechsel). Weniger Dienstreisen des Direktors und der Mitarbeiter in der Übergangsphase.</p> | <p>317 Ecart: -47 609 fr. en % du budget : -17,8 La diminution des charges est principalement due aux économies liées à la situation de l'EI de Berthoud (changement de direction). Les déplacements professionnels du directeur et du personnel ont été moins nombreux pendant la phase de transition.</p> |
| <p>Differenz: 3 864 459 Fr. in % Voranschlag: 75,0 Der Anteil der Bundesbeiträge an die angegliederten Fachhochschulen wurde unterschätzt. Die Zahl der von den Schulen gemeldeten Studierenden war vor allem im Nachdiplombereich zu vorsichtig. Dem Mehraufwand steht ein Mehrertrag in gleicher Höhe in der Kontengruppe 475 gegenüber.</p> | <p>375 Ecart: 3 846 459 fr. en % du budget : 75,0 La part des subventions fédérales versées aux hautes écoles spécialisées rattachées a été sous-estimée. Le nombre des étudiants communiqué par les écoles était trop modeste, surtout dans le domaine des études post-grade. Les charges supplémentaires sont compensées par des revenus supplémentaires du même ordre dans le groupe de comptes 475.</p> |
| <p>Differenz: 27 164 Fr. in % Voranschlag: >999,9 Es handelt sich um Zinsen von Drittmitteln (Technologie-Transfer) der HTA-Biel, welche irrtümlich der Staatsrechnung gutgeschrieben wurden.</p> | <p>420 Ecart: 27 164 fr. en % du budget : >999,9 Il s'agit d'intérêts sur des crédits de tiers (transfert de technologie) de l'EI de Bienne, qui ont été crédités par erreur sur le compte d'Etat.</p> |
| <p>Differenz: -43 430 Fr. in % Voranschlag: -65,6 Die Erträge wurden irrtümlicherweise auf dem Konto „Parkgebühren“ gutgeschrieben.</p> | <p>427 Ecart: -43 430 fr. en % du budget : -65,6 Les revenus ont été crédités par erreur sur le compte « Parkgebühren ».</p> |
| <p>Differenz: 115 909 Fr. in % Voranschlag: 170,5 Es wurden neue zusätzliche Gebühren erhoben. Die neuen Prüfungsgebühren (Diplome und Vordiplome) wurden irrtümlich auf diesem Konto anstelle den Drittmitteln gutgeschrieben.</p> | <p>431 Ecart: 115 909 fr. en % du budget : 170,5 De nouvelles taxes ont été prélevées. Les nouvelles taxes d'examen (diplômes et examens propédeutiques) ont été créditées par erreur sur ce compte au lieu du compte des fonds tiers.</p> |
| <p>Differenz: 81 221 Fr. in % Voranschlag: >999,9 Die Erträge für Parkierungsgebühren wurden auf der Kontengruppe 427 Liegenschaftserträge budgetiert. Gleichzeitig handelt es sich um eine rückwirkende Fakturierung, welche die Mehreinnahmen bewirkt.</p> | <p>434 Ecart: 81 221 fr. en % du budget : >999,9 Les revenus des taxes de parking ont été budgétés sur le groupe de comptes 427 « Revenus des immeubles ». Il s'agit en même temps d'une facturation rétroactive qui engendre des recettes supplémentaires.</p> |

| | | |
|--|------------|--|
| <p>Differenz: -55 019 Fr. in % Voranschlag: -36,2 Die unter der Kontengruppe 310 nicht belasteten und erstellten Publikationen konnten nicht verkauft werden. Weiter wurde weniger Altmaterial verkauft als angenommen.</p> | 435 | <p>Ecart: -55 019 fr. en % du budget : -36,2 Les publications qui n'ont pas été imputées sur le groupe de comptes 310 n'ont pas pu être vendues. De plus, les ventes de matériel usagé ont été moins importantes que prévu.</p> |
| <p>Differenz: -30 961 Fr. in % Voranschlag: -6,2 Die unter der Kontengruppe 310 nicht belasteten und erstellten Publikationen konnten den angegliederten Hochschulen nicht weiterverrechnet werden.</p> | 436 | <p>Ecart: -36 961 fr. en % du budget : -6,2 Les publications qui n'ont pas été imputées sur le groupe de comptes 310 n'ont pas pu être facturées aux hautes écoles rattachées.</p> |
| <p>Differenz: -649 400 Fr. in % Voranschlag: -13,4 Per 1.8.2000 trat das revidierte Regionale Schulabkommen (RSA) in Kraft. Die im Hinblick auf diese Neuerung erstellten Planungen und Berechnungen waren zu optimistisch. Der Anteil der Studenten aus RSA-Kantonen nahm nicht wie angenommen zu.</p> | 461 | <p>Ecart: -649 400 fr. en % du budget : -13,4 Le 1.8.2000 est entrée en vigueur la Convention scolaire régionale (CSR) révisée. Les planifications et les calculs effectués dans la perspective de cette révision étaient trop optimistes. La proportion d'étudiants des cantons CSR n'a pas augmenté autant que prévu.</p> |
| <p>Differenz: -23 000 Fr. in % Voranschlag: -100,0 Die vorgesehenen Dienstleistungen an eigene Ämter wurden nicht erbracht.</p> | 463 | <p>Ecart: -23 000 fr. en % du budget : -100,0 Les prestations prévues pour les offices du canton n'ont pas été fournies.</p> |
| <p>Differenz: 474 441 Fr. in % Voranschlag: 78,3 Die höheren Kosten, bedingt durch Personalaufstockung, wurden an die angegliederten Fachhochschulen weiterverrechnet. Die Tatsache, dass die Hochschule für Musik und Theater im Jahr 2000 erstmals kostenpflichtig wurde, wurde im Budget nicht berücksichtigt.</p> | 465 | <p>Ecart: 474 441 fr. en % du budget : 78,3 L'accroissement des coûts dû à l'augmentation des ressources humaines a été répercuté sur les unités rattachées à la HES. Le fait que la Haute école de musique et d'art dramatique commence à générer des coûts en l'an 2000 n'a pas été pris en compte dans le budget</p> |
| <p>Differenz: -2 926 960 Fr. in % Voranschlag: -92,3 Mindereinnahmen von 1 526 960 Franken sind durch zeitliche Verschiebungen entstanden. Alle im Jahr 2000 vom Bundesamt für Berufsbildung und Technologie (BBT) zugesicherten Beiträge werden erst im Jahr 2001 eintreffen. Die restlichen 1,4 Millionen Franken sind uneinbringlich. Bei der Budgetierung wurden in Unkenntnis der Vorschriften zwei Tatsachen vergessen: 1.: Obwohl der Bund erst ab 300 000 Franken Beiträge gewährt, wurden bei der Berechnung auch die Investitionen zwischen 100 000 Franken bis 299 999 Franken mit einbezogen. 2.: Obwohl der Bund auf Software keine Beiträge gewährt, wurden bei der Berechnung auch die Investitionen für Software mit einbezogen.</p> | 660 | <p>Ecart: -2 926 960 fr. en % du budget : -92,3 La diminution des recettes de 1 526 960 francs s'explique par des reports de paiement. Toutes les subventions octroyées en 2000 par l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT) ne seront versées qu'en 2001. Le solde de 1,4 million de francs ne rapporte rien. Lors de la budgétisation, deux états de fait ont été omis par méconnaissance des consignes : 1. Bien que la Confédération n'octroie des subventions qu'à partir de 300 000 francs, les investissements d'un montant compris entre 100 000 et 299 999 francs ont été inclus dans le calcul. 2. Bien que la Confédération ne subventionne pas les logiciels, les investissements réalisés pour des logiciels ont aussi été pris en compte dans le calcul.</p> |
| 4840 Amt für Lehrerinnen-, Lehrer und Erwachsenenbildung | | |
| <p>Differenz: -2 479 550 Fr. in % Voranschlag: -20,2 Es konnten weniger Projektierungsaufträge im Jahr 2000 ausgeführt werden. Daher wurde der Budgetbetrag nicht voll ausgeschöpft.</p> | 302 | <p>Ecart: -2 479 550 fr. en % du budget : -20,2 Le nombre de mandats menés à bien dans le cadre de la conception de la nouvelle formation du personnel enseignant ont été moins nombreux. Le montant inscrit au budget n'a donc pas été complètement utilisé.</p> |
| <p>Differenz: -164 817 Fr. in % Voranschlag: -16,5 Siehe Kommentar Kontengruppe 302.</p> | 303 | <p>Ecart: -164 817 fr. en % du budget : -16,5 Voir commentaire du groupe de comptes 302.</p> |
| <p>Differenz: -397 681 Fr. in % Voranschlag: -32,6 Siehe Kommentar Kontengruppe 302.</p> | 304 | <p>Ecart: -397 681 fr. en % du budget : -32,6 Voir commentaire du groupe de comptes 302.</p> |
| <p>Differenz: -38 492 Fr. in % Voranschlag: -44,4 Siehe Kommentar Kontengruppe 302.</p> | 305 | <p>Ecart: -38 492 fr. en % du budget : -44,4 Voir commentaire du groupe de comptes 302.</p> |
| <p>Differenz: -49 724 Fr. in % Voranschlag: -14,3 Die Umstrukturierungsmassnahmen zur neuen Lehrerinnen- und Lehrerbildung verursachten weniger Druckkosten als vorgesehen. (28 314 Fr.). Die Beschaffung von EDV-Material/Software verzögerte sich. Die Evaluation kann erst im Jahr 2001 beendet werden (7 429 Fr.). Die Revue „Horizon“ wurde nicht wie vorgesehen herausgegeben. Einsparungen im Umfang von 5 000 Franken. Im Rahmen der Zusammenarbeit „BEJUNE“ wurden verschiedene Broschüren gemeinsam herausgegeben und so Einsparungen realisiert. Zudem wurden einzelne Flugblätter und ähnliches in die Broschüren integriert. Einsparungen von 8 981 Franken.</p> | 310 | <p>Ecart: -49 724 fr. en % du budget : -14,3 Les mesures de restructuration liées à la mise en place de la nouvelle formation du personnel enseignant ont occasionné moins de frais d'impression que prévu (28 314 fr.). L'acquisition de matériel et de logiciels informatiques a été retardée. L'évaluation ne pourra être achevée qu'en 2001 (7 429 fr.). La revue « Horizon » n'a pas été publiée comme prévu. Des économies de l'ordre de 5 000 francs ont été réalisées. Dans le cadre de la collaboration « BEJUNE », diverses brochures ont été publiées conjointement et des économies ont ainsi pu être réalisées. Par ailleurs, diverses feuilles imprimées ou documents du même type ont été intégrés aux brochures. Economies de 8 981 francs.</p> |

| | | | | |
|--|--------------------------------|------------|--|--------------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Die Liegenschaft „Lerbermatt“ ging an den Kanton über. Somit wurden keine Mieten mehr belastet. | -206 570 Fr. -59,3 | 316 | Ecart: en % du budget : L'immeuble « Lerbermatt » est devenu propriété du canton. Plus aucune charge n'a donc été comptabilisée pour les loyers. | -206 570 fr. -59,3 |
| Differenz: in % Voranschlag: Anteil der Bernischen Lehrerversicherungskasse an der nachträglichen Auszahlung des sitstierten Gehaltsaufstieg vom 1.8.1998. | 27 370 Fr. >999,9 | 365 | Ecart: en % du budget : Contribution de la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois au versement a posteriori de l'augmentation salariale suspendue au 1.8.1998. | 27 370 fr. >999,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Zwei weitere Organisationen sind dazugekommen: Berufliche Weiterbildungskurse und Informationsstelle für Ausländerbeiträge. Höhere Beiträge erhalten haben das CIP Tramelan, die Universität populaire jurassienne, die Schweizerische Ausbildungsstätte für Natur und Umweltschutz sowie die beiden Haushalschulen. | 133 934 Fr. 53,6 | 372 | Ecart: en % du budget : Deux nouveaux bénéficiaires des subventions fédérales : les cours de perfectionnement professionnels et la « Informationstelle für Ausländerfragen » (ISA). Le CIP de Tramelan, l'Université populaire jurassienne, le Centre suisse de formation pour la protection de la nature et de l'environnement et les deux écoles de gestion en économie familiale ont perçu des subventions plus élevées. | 133 934 fr. 53,6 |
| Differenz: in % Voranschlag: Durch Sparbemühungen im Büromaterialbereich konnte eine Einsparung von rund 14 Prozent erreicht werden. | -10 522 Fr. -14,2 | 390 | Ecart: en % du budget : Grâce aux efforts consentis dans le domaine du matériel de bureau, une économie d'environ 14 pour cent a pu être réalisée. | -10 522 fr. -14,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Dieser Betrag wurde irrtümlich dem Konto 4310 gutgeschrieben. Richtig wäre jedoch das Konto 436 . Es handelt sich dabei um einen Beitrag des Bundesamtes für Gesundheit zu Gunsten des Projektes P3 (Kurs zur Gesundheitsförderung im Vorschulalter). | 83 669 Fr. >999,9 | 431 | Ecart: en % du budget : Ce montant a été crédité par erreur sur le compte 4310. Il aurait dû l'être sur le compte 436. Il s'agit en l'occurrence d'une subvention de l'Office fédéral de la santé publique en faveur du projet P3 (cours de promotion de la santé à l'âge préscolaire). | 83 669 fr. >999,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Das Projekt „Méditation“ wurde kurzfristig eingeplant. Von Seiten des Bundesamtes für Gesundheit wurde dieses Projekt mit 100 000 Franken unterstützt. Zudem werden auf dieser Kontengruppe neu die Erwerbsersatzentschädigungen verbucht. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 431. | 113 033 Fr. >999,9 | 436 | Ecart: en % du budget : Le projet « Méditation » a été planifié relativement tard. L'Office fédéral de la santé publique a pour sa part soutenu ce projet à hauteur de 100 000 francs. En outre, les allocations pour perte de gain sont désormais comptabilisées sur ce groupe de comptes. Voir également commentaire du groupe de comptes 431. | 113 033 fr. >999,9 |
| 4845 Amt für Lehrerinnen- und Lehrerbildungsinstitute | | | 4845 Office des institutions de formation du personnel enseignant | |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Überführung der Lehrkörper nimmt sehr viel Zeit in Anspruch. Es konnten deswegen noch keine Forschungsarbeiten erteilt werden. Bei der Budgetierung wurde davon ausgegangen, dass die Löhne bereits zu Lasten des neuen Amtes 4845 bezahlt würden. Effektiv wurden sie jedoch auf dem Amt 4816 belastet. | -2 587 801 Fr. -68,1 | 302 | Ecart: en % du budget: Le transfert du personnel enseignant prend beaucoup de temps. Encore aucun travail de recherche n'a donc pu être effectué. Lors de la budgétisation, il a été considéré que les salaires seraient déjà payés à la charge du nouvel office 4845. En fait, ils ont été imputés sur l'office 4816. | -2 587 801 fr. -68,1 |
| Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 302. | -198 537 Fr. -70,2 | 303 | Ecart: en % du budget : Voir commentaire du groupe de comptes 302. | -198 537 fr. -70,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 302. | -244 172 Fr. -63,1 | 304 | Ecart: en % du budget : Voir commentaire du groupe de comptes 302. | -244 172 fr. -63,1 |
| Differenz: in % Voranschlag: Im Moment der Budgetierung waren die Standorte der Neuen Lehrerinnen- und Lehrerbildung noch nicht bekannt. Die entsprechenden Mittel wurden erst mit RRB 1469/00 bewilligt. | 16 270 Fr. >999,9 | 312 | Ecart: en % du budget : Au moment de la budgétisation, l'emplacement des nouvelles institutions de formation du personnel enseignant n'était pas encore connu. Les crédits nécessaires n'ont été autorisés par l'ACE n°1469/00. | 16 270 fr. >999,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 312. | 117 445 Fr. >999,9 | 316 | Ecart: en % du budget : Voir commentaire du groupe de comptes 312. | 117 445 fr. >999,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 312. | 70 228 Fr. >999,9 | 318 | Ecart: en % du budget : Voir commentaire du groupe de comptes 312. | 70 228 fr. >999,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 312. | 694 171 Fr. >999,9 | 506 | Ecart: en % du budget : Voir commentaire du groupe de comptes 312. | 694 171 fr. >999,9 |

4850 Amt für Bildungsforschung

Differenz: -41 999 Fr. 308
in % Voranschlag: -30,7
Die Reduktion der Ausgaben verteilt sich auf 18 Projekte. Für die Reduktion sind vor allem zwei Gründe anzuführen: Kostengünstigere Entwicklungsverfahren und Verzögerungen beziehungsweise Verschiebungen von Projekten auf das nächste Jahr.

Differenz: -13 844 Fr. 310
in % Voranschlag: -28,3
Dieser Posten ist schwierig zu budgetieren, weil die Staatskanzlei nicht voraussagen kann, welche Aufträge sie selbst ausführen und welche sie extern vergeben wird. Der Betrag konnte nicht voll ausgeschöpft werden, weil nicht alle vorgesehenen Projektberichte erstellt werden konnten. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 308 (5 000 Fr.). Weil wegen Überlastung der Angestellten nicht alle Projekte im vorgesehenen Rahmen ausgeführt werden konnten, wurde weniger Fachliteratur angeschafft als geplant (8 844 Fr.).

Differenz: -127 895 Fr. 318
in % Voranschlag: -36,6
Mehrere Evaluationen wurden mit geringeren Lohnkosten ausgeführt als geplant.

Differenz: -16 264 Fr. 390
in % Voranschlag: -73,8
Siehe Kommentar Kontengruppe 310.

4870 Amt für Kultur

Differenz: 11 833 Fr. 375
in % Voranschlag: 33,8
Es wurden mehr Gesuche betreffend Denkmalgüterschutz eingereicht und vom Bund bewilligt. Somit wurden über diese Kontengruppe mehr Beiträge ausbezahlt, die jedoch 1:1 über die Kontengruppe 475 vereinnahmt wurden.

Differenz: -13 133 Fr. 390
in % Voranschlag: -79,6
Aufgrund der Proforma-Aufstellung des Vermessungsamtes vom 20. November 2000 und dem Begleitschreiben vom 2. November 2000 werden die GEODAT-Benützungsgebühren nicht mehr in Rechnung gestellt, damit den verschiedenen Ämtern keine Mehrwertsteuer verrechnet werden muss (8 000 Fr.). Es wurden weniger über die Staatskanzlei bestellt, als erwartet. Die Einkäufe wurden über die Kontengruppe 310 getätigt (5 133 Fr.).

Differenz: 163 551 Fr. 436
in % Voranschlag: 14,8
Die Grabungskosten für die Bahn 2000 waren immer noch erheblich. Dementsprechend ist die Rechnungsstellung höher als budgetiert angefallen.

Differenz: 186 465 Fr. 460
in % Voranschlag: 186,5
Das Bundesamt für Kultur hat aufgrund von Abrechnungen verschiedener abgeschlossener Grabungen die entsprechenden Beitragsbewilligungen erstellt. Die Subventionszahlungen folgen je nach Finanzlage.

Differenz: -2 000 000 Fr. 465
in % Voranschlag: -100,0
Vorgesehen war, dass der Lotteriefonds einen Globalbeitrag von 2 Millionen Franken zur Entlastung des Kulturbudgets beisteuern sollte. Dieser Betrag wurde für dieses Jahr noch nicht bewilligt. Es muss im Übrigen bezweifelt werden, ob für diesen Beitrag die gesetzliche Grundlage im Lotteriegesetz genügt.

Differenz: -260 037 Fr. 506
in % Voranschlag: -63,4
Das Restaurierungs-/Konservierungsatelier kann noch nicht eingerichtet werden, da in diesem Bereich eine Zusammenarbeit mit dem Bernischen Historischen Museum angestrebt wird.

4850 Office de la recherche pédagogique

Ecart: -41 999 fr. 308
en % du budget: -30,7
La réduction des dépenses a été répartie sur 18 projets. Cette réduction a une double origine: des procédures de développement moins onéreuses et le report de projets à l'année prochaine.

Ecart: -13 844 fr. 310
en % du budget: -28,3
Ce poste est difficile à budgéter car la Chancellerie d'Etat ne peut prévoir quels mandats seront traités par elle-même et quels mandats seront donnés à l'extérieur. Le crédit prévu n'a pas été épuisé, étant donné que les rapports de projet n'ont pas tous pu être établis. Voir également commentaire du groupe de comptes 308 (5 000 fr.). Dans la mesure où les projets n'ont pas tous pu être menés à bien comme prévu compte tenu de la surcharge de travail, il a fallu acquérir moins de documentation spécialisée que prévu (8 844 fr.).

Ecart: -127 895 fr. 318
en % du budget: -36,6
Réalisation d'un plus grand nombre d'évaluations pour un coût salarial inférieur aux prévisions budgétaires.

Ecart: -16 264 fr. 390
en % du budget: -73,8
Voir commentaire du groupe de comptes 310.

Office de la culture

Ecart: 11 833 fr. 375
en % du budget: 33,8
Les demandes en vue de la protection de biens du patrimoine et les autorisations de la Confédération ont été plus nombreuses. Un plus grand nombre de subventions a donc été versé à la charge de ce groupe de comptes. Ces subventions ont néanmoins pu être compensées par les revenus du groupe de comptes 475.

Ecart: -13 133 fr. 390
en % du budget: -79,6
Compte tenu de la facture pro forma établie le 20 novembre 2000 par l'Office du cadastre et de la lettre d'accompagnement du 2 novembre 2000, les taxes d'utilisation de GEODAT ne sont plus facturées, afin de supprimer l'imputation de la taxe sur la valeur ajoutée aux différents offices (8 000 fr.). Les commandes passées à la Chancellerie d'Etat ont été moins importantes que prévu. Les achats ont été réalisés par l'intermédiaire du groupe de comptes 310 (5 133 fr.).

Ecart: 163 551 fr. 436
en % du budget: 14,8
Le coût des fouilles effectuées dans le cadre du projet Rail 2000 est resté très élevé. Le montant facturé a donc été plus élevé que ce qui était prévu lors de la budgétisation.

Ecart: 186 465 fr. 460
en % du budget: 186,5
A partir des décomptes établis pour diverses fouilles terminées, l'Office fédéral de la culture a délivré les autorisations de subventionnement nécessaires. Les versements suivront en fonction de la situation financière de l'office.

Ecart: -2 000 000 fr. 465
en % du budget: -100,0
Il était prévu que le Fonds de loterie contribue à alléger le budget de la culture par l'octroi d'une enveloppe de 2 millions de francs. Ce montant n'a pas encore été autorisé cette année. De plus il y a tout lieu de se demander si les bases légales contenues dans la loi sur les loteries suffisent pour un tel montant.

Ecart: -260 037 fr. 506
en % du budget: -63,4
L'atelier de restauration/conservation n'a pas encore pu être aménagé, étant donné que dans ce domaine, une collaboration avec le Musée d'histoire de Berne est recherchée.

4880 Amt für Sport

Differenz: -212 153 Fr.
in % Voranschlag: -21,5
Viele Arbeitgeber waren im Jahr 2000 nicht bereit, potentiellen Leiterinnen und Leiter für den Besuch der Jugend + Sport-Kurse Freitage zu gewähren. Somit konnten weniger Kurse durchgeführt werden. Zudem müssen die Beteiligten von der Neuausrichtung des J+S-Konzeptes überzeugt werden. Vorerst ist eine grosse Zurückhaltung festzustellen.

Differenz: -14 027 Fr.
in % Voranschlag: -28,1
Das neue Konzept J+S sieht keine Experten mehr vor. Zur Zeit ist dies in sieben Sportarten der Fall. In den restlichen Sportarten wurde die Expertenentschädigung von 40 auf 60 Franken erhöht.

Differenz: -70 427 Fr.
in % Voranschlag: -6,4
Siehe auch Kommentar Kontengruppe 318. In der Folge der geringen Durchführung von Kursen wurde der Bundesbeitrag nicht voll ausgeschöpft.

4890 Amt für Finanzen und Administration

Differenz: -86 860 Fr.
in % Voranschlag: -12,0
Im Jahr 2001 findet ein doppelter Maturandenabgang statt. Um diesem Mehraufwand Rechnung zu tragen, wird aus dem Jahr 2000 der entsprechende Freibetrag übertragen.

Differenz: -948 175 Fr.
in % Voranschlag: -14,8
Bei der Neubesetzung von vakanten Stellen wird eine tiefere Stellenkategorie angestrebt. Zudem entstehen wirtschaftsbedingte Vakanzen von mehreren Monaten bis zur definitiven Stellenbesetzung.

Differenz: -286 692 Fr.
in % Voranschlag: -80,8
Nach wie vor konnte nur ein Teil der Projekte wie geplant in Angriff genommen werden. Sie werden auf einen späteren Zeitpunkt verschoben.

Differenz: -84 419 Fr.
in % Voranschlag: -18,2
Siehe Kommentar Kontengruppe 301 sowie 302.

Differenz: -112 490 Fr.
in % Voranschlag: -22,1
Siehe Kommentar Kontengruppe 301 sowie 302.

Differenz: 33 326 Fr.
in % Voranschlag: 15,3
Wiederum mussten sehr viele Stellen neu besetzt werden, darunter auch Kaderstellen, welche besonders hohe Kosten verursachen. Der Budgetbetrag stützte sich noch auf Erfahrungswerte, als die Fluktuationsrate noch geringer war.

Differenz: -59 987 Fr.
in % Voranschlag: -24,4
Durch Marktvergleiche konnten die Einkaufspreise gesenkt werden (18 487 Fr.). Die Neugestaltung der Stipendienformulare und der Infobroschüre für Ausbildungsbeiträge wurde nicht realisiert (41 500 Fr.).

Differenz: 159 004 Fr.
in % Voranschlag: 14,6
Im Zeitpunkt der Budgetierung war nicht bekannt, dass im Amt für Berufsbildung die Bereitstellung von zwei Arbeitsplätzen für die Rückführung von zwei Personen ins KAB, sowie die Reorganisation der Lehreraufsichtskommission vorgenommen werden muss.

4880 Office du sport

Ecart: -212 153 fr.
en % du budget : -21,5
En 2000, nombre d'employeurs n'ont pas été prêts à accorder des jours de congé à certains de leurs employés pour leur permettre d'animer un cours Jeunesse et Sport. En conséquence, le nombre de cours organisés a été moins important. Par ailleurs, il faut essayer de faire accepter le nouveau concept J + S, qui n'est visiblement pas très bien accueilli par les intéressés.

Ecart: -14 027 fr.
en % du budget : -28,1
Le nouveau concept J + S ne prévoit plus d'experts. Actuellement, c'est le cas dans sept disciplines sportives. Dans les autres disciplines, l'indemnité versée aux experts a été augmentée de 40 à 60 francs.

Ecart: -70 427 fr.
en % du budget : -6,4
Voir également commentaire du groupe de comptes 318. Etant donné qu'il y a eu moins de cours, la subvention fédérale n'a pas été utilisée en totalité.

4890 Office des finances et de l'administration

Ecart: -86 860 fr.
en % du budget : -12,0
En 2001, une double volée d'élèves passera les examens de maturité. Afin de tenir compte de ces charges supplémentaires, le montant nécessaire disponible est transféré des comptes 2000.

Ecart: -948 175 fr.
en % du budget : -14,8
Quand certains postes sont repourvus, on tend à recruter à un plus bas niveau de qualification. Par ailleurs, la situation économique fait que des postes peuvent rester vacants pendant des mois avant d'être définitivement repourvus.

Ecart: -286 692 fr.
en % du budget : -80,8
Comme jusqu'ici, seule une partie des projets prévus ont pu être entrepris. Les autres sont reportés à une date ultérieure.

Ecart: -84 419 fr.
en % du budget : -18,2
Voir commentaire des groupes de comptes 301 et 302.

Ecart: -112 490 fr.
en % du budget : -22,1
Voir commentaire des groupes de comptes 301 et 302.

Ecart: 33 326 fr.
en % du budget : 15,3
Il a fallu de nouveau pourvoir de nombreux postes, notamment des postes de cadre, qui ont occasionné des frais particulièrement élevés. Le montant inscrit au budget a encore été défini en fonction de chiffres de référence recensés à un moment où il y avait encore peu de fluctuations.

Ecart: -59 987 fr.
en % du budget : -24,4
Grâce à une étude des prix du marché, les prix d'achat ont pu être baissés (18 487 fr.). La refonte des formulaires de demande de bourse et la brochure d'information sur les subsides de formation n'ont pas été réalisées (41 500 fr.).

Ecart: 159 004 fr.
en % du budget : 14,6
Lors de l'établissement du budget, on ne savait pas encore que l'Office de la formation professionnelle devait aménager deux places de travail pour la réintégration de deux personnes à l'office et réorganiser la commission de surveillance des apprentissages.

| | |
|--|---|
| <p>Differenz: -1 463 745 Fr. in % Voranschlag: -92,6 Zu Gunsten der Einrichtung eines kantonalen Sekretariates der Neuen Lehrerinnen- und Lehrerbildung an der Schwarztorstrasse wurde pro 2000 eine Kreditsperre von 985 000 Franken vorgesehen. Ebenfalls eine Kreditsperre zu Gunsten des Gymnasiums Thun Schadau für Umbauten in der Berufsschule von 180 000 Franken. Zudem Kreditsperre zu Gunsten Mobiliaranschaffung im Kantonalen Amt für Berufsbildung von 160 000 Franken. Grössere Unterhaltsarbeiten werden neu durch das Hochbauamt übernommen (Umfang 138 745 Fr.).</p> | <p>314 Ecart: -1 463 745 fr. en % du budget : -92,6 Un blocage de crédit de 985 000 francs a été prévu pour l'année 2000 en vue de l'aménagement d'un secrétariat cantonal des nouvelles institutions de formation du personnel enseignant à la Schwarztorstrasse. Un autre blocage de crédit de 180 000 francs a été prévu au profit du gymnase de Thoun Schadau pour les travaux de transformation de l'école professionnelle. Autre blocage de crédit de 160 000 francs en vue de l'acquisition de mobilier à l'Office de la formation professionnelle. Les gros travaux d'entretien sont à présent pris en charge par l'Office des bâtiments (à hauteur e 138 745 fr.).</p> |
| <p>Differenz: -136 175 Fr. in % Voranschlag: -27,2 Der Budgetbetrag basiert auf einem Zinssatz von 5 Prozent. Effektiv lag der Zinssatz jedoch zwischen 3.75 und 4.5 Prozent.</p> | <p>322 Ecart: -136 175 fr. en % du budget : -27,2 Le montant inscrit au budget est basé sur un taux d'intérêt de 5 pour cent. En fait, le taux d'intérêt s'est situé entre 3,75 et 4,5 pour cent.</p> |
| <p>Differenz: 2 112 402 Fr. in % Voranschlag: 14,0 Die Interkantonale Fachhochschulvereinbarung (FHV) für die Jahre 1995 bis 2005 ist am 1.10.1999 in Kraft getreten. Der Kanton Bern ist der FHV mit Grossratsbeschluss vom 17.11.1998 beigetreten. Die Schulgeldbeiträge für die bernischen Studierenden, die im Studienjahr 1999/00 zu Lasten FHV eine ausserkantonale Fachhochschule besuchten, wurden pro 2000 irrtümlichweise nicht budgetiert. Ab 2001 sind die Ausgaben für den ausserkantonalen Fachhochschulbesuch zu Lasten FHV unter dem Konto 4830.3611.100 „Betriebsbeiträge an Kantone“ budgetiert.</p> | <p>351 Ecart: 2 112 402 fr. en % du budget : 14,0 L'Accord intercantonal sur les hautes écoles spécialisées (AHES) pour les années 1995 à 2005 est entré en vigueur le 1.10.1999. Le canton de Berne y a adhéré par arrêté du Grand Conseil du 17.11.1998. Les contributions aux écolages des étudiants bernois qui ont fréquenté une haute école spécialisée extracantonale en 1999/2000 ont été oubliées par erreur lors de l'établissement du budget 2000. A partir de 2001, les dépenses liées à la fréquentation de hautes écoles spécialisées extracantonales seront inscrites au budget du compte 4830.3611.100 « Subventions à l'exploitation accordée à des cantons ».</p> |
| <p>Differenz: -200 000 Fr. in % Voranschlag: -100,0 Die Defizitdeckung zu Gunsten der Teilschule Konservierung und Restaurierung der Berner Fachhochschule per 1999 wurde nicht bean-sprucht.</p> | <p>365 Ecart: -200 000 fr. en % du budget : -100,0 La couverture de déficit dont bénéficie la filière « Conservation et restauration » de la Haute école spécialisée bernoise pour 1999 n'a pas été demandée.</p> |
| <p>Differenz: -37 041 Fr. in % Voranschlag: -20,6 Da weniger Stipendien von Gemeinden und Institutionen gewährt wurden, flossen weniger Bundesbeiträge an Gemeinden und Institutionen. Dieser Budgetposten kann von der Erziehungsdirektion nicht beeinflusst werden.</p> | <p>372 Ecart: -37 041 fr. en % du budget : -20,6 Comme les communes et les institutions ont accordé moins de bour-ses, les subventions fédérales ont été elles aussi moins nombreuses. La Direction de l'instruction publique n'a aucune influence sur ce poste.</p> |
| <p>Differenz: -27 002 Fr. in % Voranschlag: -67,5 Effektiv wurde der budgetierte Zinsertrag von 37 000 Franken erreicht. Jedoch wurde dieses Ergebnis durch transitorisch ins Jahr 2000 über-tragene Zinserträge, welche jedoch grösstenteils abgeschrieben werden mussten, geschmälert.</p> | <p>422 Ecart: -27 002 fr. en % du budget : -67,5 Les revenus des intérêts budgétés, soit un montant de 37 000 francs, ont effectivement été perçus. Toutefois, ce résultat a été amenuisé par les revenus reportés provisoirement en 2000 mais qui ont dû être amortis en grande partie.</p> |
| <p>Differenz: 80 338 Fr. in % Voranschlag: 18,3 Mehreinnahmen von Prüfungsgebühren.</p> | <p>431 Ecart: 80 338 fr. en % du budget : 18,3 Recettes supplémentaires provenant des taxes d'examen.</p> |
| <p>Differenz: -216 650 Fr. in % Voranschlag: -94,2 Die Kursgelder wurden direkt durch die Teilschulen eingefordert und vereinnahmt.</p> | <p>433 Ecart: -216 650 fr. en % du budget : -94,2 Les taxes de cours sont prélevées et encaissées directement par les écoles.</p> |
| <p>Differenz: 12 068 Fr. in % Voranschlag: 241,4 Vermehrte Verkäufe von ausgedienten Computern. Zudem konnte die Einrichtung des BEMAIL weiterverrechnet werden.</p> | <p>435 Ecart: 12 068 fr. en % du budget : 241,4 Augmentation des ventes d'ordinateurs usagés. Par ailleurs, l'installa-tion de BEMAIL a pu être facturée aux différents services concernés.</p> |
| <p>Differenz: 52 275 Fr. in % Voranschlag: 326,7 Mehr Erwerbsersatzordnungs- und Unfallversicherungserträge als er-wartet, sowie ausserordentliche Konkursdividende.</p> | <p>436 Ecart: 52 275 fr. en % du budget : 326,7 Les revenus provenant des allocations pour perte de gain et de l'assu-rance-accidents ont été plus élevés que prévu, de même que les divi-dendes de faillite.</p> |
| <p>Differenz: -23 373 Fr. in % Voranschlag: -14,8 Die Einnahmen sind abhängig von der Anzahl ausserkantonomer Schüle-rinnen und Schüler, welche eine bernische Schule besuchen.</p> | <p>451 Ecart: -23 373 fr. en % du budget : -14,8 Les recettes dépendent du nombre d'élèves extracantonaux qui fré-quentent une école bernoise.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Differenz: 958 439 Fr. in % Voranschlag: 50,3 Mehr bernische Schüler haben eine ausserkantonale Berufsschule besucht, als vorgesehen. Dies führte zu Mehreinnahmen von Wohnsitzgemeindebeiträgen.</p> | <p>452 Ecart: 958 439 fr. en % du budget : 50,3 Le nombre d'élèves bernois ayant fréquenté une école professionnelle extracantonale a été plus élevé que prévu. D'où une augmentation des recettes provenant des contributions versées par les communes de domicile.</p> |
| <p>Differenz: -2 212 658 Fr. in % Voranschlag: -10,7 Der Bundesbeitrag auf Stipendien wurde von 53 auf 44 Prozent gekürzt.</p> | <p>460 Ecart: -2 212 658 fr. en % du budget : -10,7 La subvention fédérale aux bourses a été ramenée de 53 à 44 pour cent.</p> |
| <p>Differenz: -3 500 150 Fr. in % Voranschlag: -97,9 Dieser Kredit wurde durch die Erziehungsdirektion nicht beansprucht, da die Verkabelung der Schulgebäude durch das Hochbauamt vorgenommen wurde.</p> | <p>506 Ecart: -3 500 150 fr. en % du budget : -97,9 Ce crédit n'a pas été utilisé par la Direction de l'instruction publique, étant donné que le câblage des bâtiments scolaires a été pris en charge par l'Office des bâtiments.</p> |
| <p>Differenz: -3 659 519 Fr. in % Voranschlag: -59,0 Der Budgetbetrag wurde wegen ausstehender Schlussabrechnungen der Projekte „Campus GIB Bern“ sowie „Neubau Turnhallen Biel“ nicht ausgeschöpft. Das Budget für die Dreifachsporthalle in Frutigen und das Schulhaus Ringgenberg (sistiert) wurde nicht benötigt.</p> | <p>562 Ecart: -3 659 519 fr. en % du budget : -59,0 Le montant inscrit au budget n'a pas été utilisé dans sa totalité, dans la mesure où les décomptes finaux pour les projets « Campus GIB Bern » et « Neubau Turnhallen Biel » n'ont pas encore été établis. Le budget fixé pour la triple halle de sport de Frutigen et les locaux scolaires de Ringgensberg (projet suspendu) n'a pas été utilisé.</p> |
| <p>Differenz: -88 722 Fr. in % Voranschlag: -44,4 Das Projekt „Einführungskurszentrum Spengler/Sanitäre Neubau Zollikofen“ hat sich verzögert. Baubeginn ist erst im Jahre 2001.</p> | <p>565 Ecart: -88 722 fr. en % du budget: -44,4 Le projet « Einführungszentrum Spengler/Sanitäre Neubau Zollikofen » a pris du retard. Les travaux ne commenceront qu'en 2001.</p> |
| <p>Differenz: -2 304 502 Fr. in % Voranschlag: -59,0 Ausstehende Schlussabrechnungen der Projekte „Campus GIB Bern“ sowie „Neubau Turnhallen Biel“. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 562.</p> | <p>572 Ecart: -2 304 502 fr. en % du budget: -59,0 Les décomptes finaux des projets « Campus GIB Bern » et « Neubau Turnhallen Biel » n'ont pas encore été établis. Voir également commentaire du groupe de comptes 562.</p> |
| <p>Differenz: -68 469 Fr. in % Voranschlag: -34,2 Siehe Kommentar Kontengruppe 572.</p> | <p>575 Ecart: -68 469 fr. en % du budget: -34,2 Voir commentaire du groupe de comptes 572.</p> |
| <p>Differenz: -85 620 Fr. in % Voranschlag: -21,4 Zur Erstellung des Budgets können die effektiven Rückzahlungen berechnet werden (1/10 des Kapitals), hingegen können die voraussichtlichen Umwandlungen von Darlehen in Stipendien aufgrund der Vorjahreszahlen nur abgeschätzt werden. Im Jahr 2000 wurden weniger Umwandlungen vorgenommen, als vorgesehen.</p> | <p>626 Ecart: -85 620 fr. en % du budget: -21,4 Pour établir le budget, les remboursements effectifs peuvent être calculés (1/10^e du capital), mais les transformations de prêts en bourses ne peuvent qu'être estimés sur la base des chiffres de l'année précédente. En 2000, les transformations ont été moins nombreuses que prévu.</p> |

Differenzbegründungen Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion

4900 Generalsekretariat

Differenz: **-582 030 Fr.**
in % Voranschlag: -13,9
Infolge Stellenwechseln blieben die freien Stellen im Informatikbereich längere Zeit unbesetzt. Zudem konnten geplante Stellen erst später oder überhaupt nicht besetzt werden. Im weiteren ist der Anteil der Direktionsreserve für Aushilfen und Projektstellen im Generalsekretariat budgetiert und musste grösstenteils nicht beansprucht werden.

Differenz: **-41 127 Fr.**
in % Voranschlag: -15,1
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

Differenz: **-33 785 Fr.**
in % Voranschlag: -10,8
Siehe Kommentar Kontenruppe 301.

Differenz: **-19 893 Fr.**
in % Voranschlag: -13,0
Infolge Verzögerungen beim Projekt „Etagenprinter“ musste das EDV-Verbrauchsmaterial, z.B. Toner, nicht eingekauft werden (-9 868 Fr.). Vorgesehene externe Druckaufträge mussten nicht vergeben werden (-5 617 Fr.). Übriges (-4 408 Fr.).

Differenz: **-50 169 Fr.**
in % Voranschlag: -25,9
Die Kosten für den baulichen Unterhalt des Verwaltungsgebäudes an der Reiterstrasse 11 in Bern sind nicht genau abschätzbar (-14 918 Fr.). Die Fremdreinigung wurde restriktiv nach den Vertragsbedingungen ausgeführt., d.h., es wurden keine Sonderreinigungen durchgeführt (-29 687 Fr.). Übriges (-5 564 Fr.).

Differenz: **-62 664 Fr.**
in % Voranschlag: -32,8
Durch die Sanierung der Druckerei und die Installation von neuen Druckgeräten konnte nicht die gleiche Anzahl Druckaufträge verarbeitet werden, mehrere Vorhaben mussten in das Jahr 2001 verschoben werden (-34 882 Fr.). Die Etagedrucker konnten wegen Verzögerung des Projektes nicht wie vorgesehen gemietet werden (-27 603 Fr.). Übrige (-179 Fr.).

Differenz: **20 431 Fr.**
in % Voranschlag: 43,5
Mehrerträge aus EO-Entschädigungen und SUVA-Taggeldern (20 344 Fr.). Übriges (87 Fr.).

4910 Rechtsamt

Differenz: **-203 694 Fr.**
in % Voranschlag: -13,8
Die Wiederbesetzung von Stellen wurde verzögert. Zudem wurde durch unbezahlte Urlaube und tiefere Anfangslöhne das Budget nicht wie geplant ausgeschöpft.

Differenz: **-13 297 Fr.**
in % Voranschlag: -13,9
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

4920 Koordinationsstelle für Umweltschutz

Differenz: **-15 571 Fr.**
in % Voranschlag: -14,1
Wegen der starken Zunahme projektunabhängiger Arbeiten mussten externe Aufträge zum Teil verschoben werden.

Differenz: **42 027 Fr.**
in % Voranschlag: 77,8
Der Umfang eingehender UVP-Geschäfte ist nicht beeinflussbar und war grösser als erwartet.

Justification des écarts Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

4900 Secrétariat général

301 Ecart: **-582 030 fr.**
en % du budget: -13,9
Postes libres en informatique inoccupés plus ou moins longtemps en raison de changements d'emploi. Emplois prévus occupés que plus tard ou pas du tout. Enfin, part de la réserve de la Direction inscrite au budget du Secrétariat général en faveur des aides temporaires et des postes de projet peu mise à contribution.

303 Ecart: **-41 127 fr.**
en % du budget: -15,1
Voir commentaire du groupe de comptes 301.

304 Ecart: **-33 785 fr.**
en % du budget: -10,8
Voir commentaire du groupe de comptes 301.

310 Ecart: **-19 893 fr.**
en % du budget: -13,0
Achat de certains fongibles de traitement de texte, tels que le "toner" (-9 868 fr), non effectué suite au retard du projet "imprimantes d'étage". Contrairement aux prévision, il n'a pas fallu donner de travaux d'impression à l'extérieur (-5 617 fr.). Divers (-4 408 fr.).

314 Ecart: **-50 169 fr.**
en % du budget: -25,9
Coût des travaux d'entretien du bâtiment administratif de la Reiterstrasse 11 à Berne (-14 918 fr.) impossible à évaluer avec précision. Frais de nettoyage (donné à l'extérieur) réduits au strict minimum, donc pas de nettoyage spécial (-29 687 fr.). Divers (-5 564 fr.).

316 Ecart: **-62 664 fr.**
en % du budget: -32,8
Baisse des commandes d'impression traitées par suite de la rationalisation de l'imprimerie et l'installation de nouvelles imprimantes; plusieurs projets repoussés en 2001 (-34 882 fr.). En raison du retard pris par le projet, les imprimantes d'étage n'ont pu, comme cela était prévu, être prises en location (-27 603 fr.). Divers (-179 fr.).

436 Ecart: **20 431 fr.**
en % du budget: 43,5
Revenus supplémentaires provenant d'indemnités APG et d'indemnités journalières de la SUVA (20 344 Fr.). Divers (87 Fr.).

4910 Office juridique

301 Ecart: **-203 694 fr.**
en % du budget: -13,8
Postes repourvus avec retard et budget moins ponctionné que prévu en raison de congés non payés et des salaires d'embauche relativement bas.

303 Ecart: **-13 297 fr.**
en % du budget: -13,9
Voir commentaire du groupe de comptes 301.

4920 Office de coordination pour la protection de l'environnement

318 Ecart: **-15 571 fr.**
en % du budget: -14,1
Report de certaines commandes données à l'extérieur par suite de la forte augmentation de travaux sans lien avec des projets.

431 Ecart: **42 027 fr.**
en % du budget: 77,8
Nombre d'EIE parvenues à l'OCE plus important que prévu (facteur non influençable).

4930 Vermessungsamt

Differenz: **-13 024 Fr.**
in % Voranschlag: -31,8
Kein Bedarf an Repropapier infolge Anwendung von CD-ROM (-4 000 Fr.), dadurch auch kein Bedarf an Versandrollen (-1 000 Fr.). Durch Bezug vom Warenlager geringerer Ankauf von Schächten und Signalsteinen (-3 764 Fr.). Geringer Bedarf an übrigem Verbrauchsmaterial (-4 260 Fr.).

Differenz: **-17 379 Fr.**
in % Voranschlag: -35,5
Einsparung bei den GEODAT-Benutzungsgebühren infolge Projektverzögerung (-10 013 Fr.), bei der Instrumentenmiete durch bessere Konditionen (-5 836 Fr.) und den Druck der grösseren Kopieraufträge durch die Hausdruckerei (-1 530 Fr.).

Differenz: **-11 762 Fr.**
in % Voranschlag: -28,0
Minderaufwand, da die vorgesehenen Taggelder und Reiseauslagen für das Projekt „Landwirtschaftliche Nutzflächen (LWN)“ nicht vollumfänglich beansprucht werden mussten.

Differenz: **1 561 205 Fr.**
in % Voranschlag: 15,6
Minderaufwand bei den durchlaufenden Bundesbeiträgen an die Ersterhebung, da der Bund nicht alle eingegebenen Objekte im Jahre 2000 subventionieren konnte (-1 914 866 Fr.). Mehraufwand bei den landwirtschaftlichen Nutzflächen (3 476 071 Fr.).

Differenz: **26 234 Fr.**
in % Voranschlag: 24,3
Mehreinnahmen bei den Gebühren für Auszüge der amtlichen Vermessung.

Differenz: **17 024 Fr.**
in % Voranschlag: 85,1
Mehrertrag vom Bund für Lage- und Höhenfixpunkte, da mehr abgerechnet wurde.

Differenz: **850 000 Fr.**
in % Voranschlag: 21,3
Der Mehraufwand ist abgedeckt durch die Kreditübertragung im Rechnungsjahr 1999 gemäss RRB 039/00.

Differenz: **1 476 071 Fr.**
in % Voranschlag: 73,8
Mehrertrag bei den Orthofotoplänen, da der Bund genügend Geld zur Verfügung hatte.

4940 Amt für Gewässerschutz und Abfallwirtschaft

Differenz: **-16 432 Fr.**
in % Voranschlag: -12,4
Einsparungen beim Büromaterial, Fachliteratur und Lehrmitteln.

Differenz: **-31'117 Fr.**
in % Voranschlag: -17,8
Einsparungen im Labor für Chemikalien und sonstigem Verbrauchsmaterial.

Differenz: **-20 340 Fr.**
in % Voranschlag: -40,7
Weniger durch Dritte verursachte Ölfälle.

Differenz: **174 706 Fr.**
in % Voranschlag: >999,9
Abschreibung von Gebühren infolge Verlustscheinen und gutgeheissener Einsprachen.

Differenz: **-11 540 Fr.**
in % Voranschlag: -44,4
Weniger Betriebsbeiträge an private Institutionen ausgerichtet.

4930 Office du cadastre

313 Ecart: **-13 024 fr.**
en % du budget: -31,8
Besoins en papier de reprographie nuls suite à l'utilisation de CD-ROM (-4 000 fr.), d'où absence de besoins en tubes d'expédition (-1 000 fr.). Baisse des achats de regards et de bornes achetés (-3 764 fr.) grâce au stock de marchandises. Autres fongibles: besoins moindres (-4 260 fr.).

316 Ecart: **-17 379 fr.**
en % du budget: -35,5
Economies réalisées sur les émoluments d'utilisation GEODAT par suite de retards de projets (-10 013 fr.), de locations d'instruments moins chères (-5 836 fr.) et de l'impression en régie de grosses commandes de copie (1 530 fr.).

317 Ecart: **-11 762 fr.**
en % du budget: -28,0
Charges plus basses que prévu, car poste budgétaire non épuisé par les indemnités journalières et les remboursements de frais de voyage pour le projet "Surfaces agricoles utiles".

372 Ecart: **1 561 205 fr.**
en % du budget: 15,6
Diminution des charges pour les subventions fédérales à redistribuer pour le premier relevé puisque la Confédération n'a pas pu subventionner tous les objets qui lui ont été soumis en l'an 2000 (-1 914 866 fr.). Charges supplémentaires pour surfaces agricoles utiles (3 476 071 fr.).

434 Ecart: **26 234 fr.**
en % du budget: 24,3
Revenus supplémentaires provenant d'émoluments pour extraits de mensuration cadastrale.

450 Ecart: **17 024 fr.**
en % du budget: 85,1
Revenus supplémentaires grâce aux subventions fédérales versées pour les points fixes planimétriques et altimétriques en raison du décompte qui a dépassé le nombre de points prévus.

509 Ecart: **850 000 fr.**
en % du budget: 21,3
Charges supplémentaires couvertes par le report de crédit de l'exercice 1999 selon ACE 039/00.

660 Ecart: **1 476 071 fr.**
en % du budget: 73,8
Augmentation des revenus des plans orthophotos, puisque la Confédération disposait de fonds en suffisance.

4940 Office de la protection des eaux et de la gestion des déchets

310 Ecart: **-16 432 fr.**
en % du budget: -12,4
Economies en matériel de bureau, ouvrages spécialisés et moyens didactiques.

313 Ecart: **-31 117 fr.**
en % du budget: -17,8
Economies du laboratoire en produits chimiques et autres fongibles.

319 Ecart: **-20 340 fr.**
en % du budget: -40,7
Moins d'accidents dus aux hydrocarbures causés par des tiers.

330 Ecart: **174 706 fr.**
en % du budget: >999,9
Amortissement des émoluments par suite d'actes de défaut de biens et d'oppositions acceptées.

365 Ecart: **-11 540 fr.**
en % du budget: -44,4
Moins de subventions d'exploitation versées à des organismes privés.

| | | | | |
|---|--------------------------------|---|---|--------------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Keine interne Verrechnung von Geodat-Software. | -20 455 Fr. -97,4 | 390 | Ecart: en % du budget: Pas de facturation interne du logiciel Geodat. | -20 455 fr. -97,4 |
| Differenz: in % Voranschlag: Infolge besserer Konjunkturlage konnten mehr Bewilligungen ausgestellt und damit die Gebührenerträge gesteigert werden. | 160 359 Fr. 12,6 | 431 | Ecart: en % du budget: Augmentation du nombre d'autorisations/permis accordés - et donc des revenus - grâce à l'amélioration de la conjoncture. | 160 359 fr. 12,6 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Mehrerträge stammen hauptsächlich aus dem Verkauf von Broschüren anlässlich der Tagung „Gewässerschutz auf Baustellen“ (Bruttoprinzip, Mehrkosten auf Druck- und Buchbinderkosten). | 18 984 Fr. 79,1 | 435 | Ecart: en % du budget: Revenus supplémentaires provenant essentiellement de la vente de brochures lors de la journée "Protection contre les eaux sur les chantiers" (principe des chiffres bruts, frais supplémentaires d'imprimerie et de reliure). | 18 984 fr. 79,1 |
| Differenz: in % Voranschlag: Weniger Verrechnung an Tierkadaversammelstellen infolge geringerem Kadaveranfall (-159 500 Fr.), kompensiert mit Minderaufwänden in Kontengruppe 318. Die Taggeldrückerstattungen der SUVA können nicht präzise budgetiert werden (-26 000 Fr.). Mehr Kilometer- und andere Aufwendungen an Dritte weiterverrechnet (22 293 Fr.). | -163 207 Fr. -5,4 | 436 | Ecart: en % du budget: Facturation moins élevée sur les centres collecteurs de cadavres d'animaux du fait d'un nombre de cadavres inférieur (-159 500 fr.) compensée par une diminution des charges dans le groupe de comptes 318. Les remboursements d'indemnités journalières n'ont pu être inscrits au budget de manière précise (-26 000 fr.). Davantage d'indemnités kilométriques et d'autres dépenses répercutées à des tiers (22 293 fr.). | -163 207 fr. -5,4 |
| Differenz: in % Voranschlag: Nicht budgetierter Bundesbeitrag für Einsatzfahrzeug Ölwehr und Ölsperren. | 43 105 Fr. 48,4 | 660 | Ecart: en % du budget: Subvention fédérale prévue pour les interventions des véhicules hydrocarbures et les barrages flottants non touchée. | 43 105 fr. 48,4 |
| 4970 Amt für öffentlichen Verkehr | | 4970 Office des transports publics | | |
| Differenz: in % Voranschlag: Wegfall von budgetierten Druck- und Buchbinderkosten für Broschüre des Amtes für öffentlichen Verkehr. | -11 249 Fr. -80,4 | 310 | Ecart: en % du budget: Plus aucune prise en compte des frais d'impression et de reliure inscrits au budget pour la brochure de l'Office des transports publics. | -11 249 fr. -80,4 |
| Differenz: in % Voranschlag: Tiefere Aufwände für Drittaufträge von öV-Planungsarbeiten. | -100 860 Fr. -15,5 | 318 | Ecart: en % au budget: Charges moins élevées pour les mandats de tiers concernant les travaux de planification TP. | -100 860 fr. -15,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Tiefere Mitgliederbeiträge für Transalp 2005 und andere Vereinigungen. | -73 547 Fr. -49,0 | 319 | Ecart: en % au budget: Moins de contributions de membres pour Transalp 2005 et autres associations. | -73 547 fr. -49,0 |
| Differenz: in % Voranschlag: Inkasso der Gebühren des Jahres 2000 für touristische Transportanlagen erfolgte bereits im Dezember 1999 und wurde der Rechnung 1999 gutgeschrieben und nicht abgegrenzt. | -176 724 Fr. -96,6 | 431 | Ecart: en % au budget: Encaissement des taxes de l'an 2000 sur les installations de transport touristiques déjà effectué en décembre 1999 et inscrit au crédit du compte 1999, sans délimitation de période. | -176 724 fr. -96,6 |
| Differenz: in % Voranschlag: Verschiedene Beiträge nicht ausbezahlt, da Projektkosten tiefer als budgetiert. Schlussabrechnung Station Studen noch ausstehend. | -1 100 000 Fr. -73,3 | 560 | Ecart: en % au budget: Diverses subventions non versées car coût du projet inférieur à l'inscription budgétaire. Décompte final de la station de Studen encore attendu. | -1 100 000 fr. -73,3 |
| Differenz: in % Voranschlag: Auszahlung der ersten Tranche für Trambeschaffung SVB konnte noch nicht vorgenommen werden, da Beschluss noch nicht rechtskräftig (Referendumsfrist). | -6 557 800 Fr. -42,5 | 562 | Ecart: en % au budget: Paiement de la première tranche pour l'acquisition de trams SVB pas encore effectué puisque l'arrêté n'est pas encore en vigueur (délai référendaire). | -6 557 800 fr. -42,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Rückzahlungen von Transportunternehmungen der Gemeinden (SVB/VB) wurden auf Kontengruppe 644 budgetiert. | 763 455 Fr. 138,8 | 642 | Ecart: en % au budget: Remboursements d'entreprises de transport des communes (SVB Berne et TP de Bienne) inscrits au budget sur le groupe de comptes 644. | 763 455 fr. 138,8 |
| Differenz: in % Voranschlag: Ausserordentliche Rückzahlungen im Rahmen des Verkaufs der Sense-talbahn (STB). Rückzahlungsbeginn für neuere Projekte. | 1 591 055 Fr. 23,1 | 644 | Ecart: en % au budget: Remboursements exceptionnels effectués dans le cadre de la vente de la compagnie Sensetalbahn (STB). Début du remboursement de projets récents. | 1 591 055 fr. 23,1 |

Differenz: **-4 708 093 Fr.**
 in % Voranschlag: -32,1
 Die Gemeinden leisten gemäss Artikel 12 des GÖV einen Drittel an die Kantonsbeiträge. Tiefere Investitionsausgaben (Sachgruppe 56) beim Kanton führen zu einer entsprechenden Reduktion der Gemeindebeiträge.

4980 Hochbauamt

Differenz: **-14 466 Fr.**
 in % Voranschlag: -38,9
 Nur geringe Aufwendungen für das Einbinden von Bauabrechnungen. Vermehrter Einsatz virtueller Fachliteratur.

Differenz: **1 028 492 Fr.**
 in % Voranschlag: 85,7
 Das Gebäude Bonstettengut, Thun befindet sich im Finanzvermögen. Die dringende Sanierung musste zulasten der Laufenden Rechnung vorgenommen werden. Die Aufwendungen waren in der Dringlichkeit und Höhe nicht in diesem Ausmass im Budget des Hochbauamtes vorgesehen. Dazu musste ein Nachkredit beantragt werden (mit haushaltneutraler Kompensation). Siehe auch Kontengruppe 436.

Differenz: **-21 487 Fr.**
 in % Voranschlag: -21,5
 Durch den Bezug von 2-jährigen Halbtaxabonnements resultierten Einsparungen bei den Reisespesen. Weitere Einsparungen wegen vermehrtem Einsatz des eigenen Elektromobils für Baustellenbesuche in der näheren Umgebung von Bern.

Differenz: **-678 670 Fr.**
 in % Voranschlag: -46,6
 Die Projekte „LSP“ und „NEF2000“ konnten nicht im vorgesehenen Rahmen abgewickelt werden. Wegen personellen Engpässen waren auch Tätigkeiten im Bereich Studien/Bewirtschaftungen/4W-Erhebungen nicht im gewünschten Ausmass möglich.

Differenz: **122 523 Fr.**
 in % Voranschlag: 38,3
 Diese Kontengruppe ist für Projekte vorgesehen, deren Finanzierung in der Laufenden Rechnung abgewickelt wurde. Ausserordentlicher nicht budgetierbarer Beitrag der Stadt Thun an die Sanierung des Bonstettengutes. Siehe auch Kontengruppe 314.

Differenz: **250 000 Fr.**
 in % Voranschlag: 100,0
 Bundesbeitrag aus Kulturfonds für die Sanierung des Hauptgebäudes Psychiatrische Klinik Bellelay.

Differenz: **-23 084 168 Fr.**
 in % Voranschlag: -35,8
 Bauverzögerungen bei der Frauenklinik und beim INO (Intensiv-, Notfall- und Operationstrakt). Es wurde eine Kreditübertragung in das Jahr 2001 von rund 12 Millionen Franken vorgenommen.

Differenz: **-1 479 751 Fr.**
 in % Voranschlag: -34,9
 Diese Kontengruppe beinhaltet: Versicherungsleistungen an Sturmschäden, Einnahmen für Projekte, deren Finanzierung in der Investitionsrechnung abgewickelt wurden, Rückerstattungen aus dem Spitalzehlntelfonds an Hochbauprojekte (ohne Inselgebäude). Diese Einnahmen sind von den Ausgaben abhängig. Es erfolgten Minderausgaben, was dementsprechend auch Mindereinnahmen zur Folge hat.

Differenz: **-14 142 986 Fr.**
 in % Voranschlag: -30,0
 Rückerstattung aus dem Spitalzehlntelfonds für Hochbauprojekte (nur Inselbauten). Wegen Minderausgaben sind dementsprechend auch Mindereinnahmen zu verzeichnen.

Differenz: **-167 100 Fr.**
 in % Voranschlag: -16,7
 Die Rückerstattung von falsch berechneten Kanalisationseinkaufgebühren war nicht voraussehbar und deshalb nicht präzise planbar.

662 Ecart: **-4 708 093 fr.**
 en % au budget: -32,1
 Prise en charge, par la commune, d'un tiers des subventions cantonales en vertu de l'article 12 de la loi sur les transports publics (LCTP). Diminution des subventions communales proportionnelle à la baisse des dépenses d'investissement cantonales (groupe de matières 56).

4980 Office des Bâtiments

310 Ecart: **-14 466 fr.**
 en % du budget: -38,9
 Faibles dépenses pour la reliure des décomptes de travaux. Recours accru aux ouvrages spécialisés virtuels.

314 Ecart: **1 028 492 fr.**
 en % du budget: 85,7
 Réfection urgente - à la charge du comte de fonctionnement - du domaine de Bonstetten à Thoun, qui fait partie du patrimoine financier du canton. Des dépenses urgentes de cette ampleur n'ayant pas été prévues au budget de l'Office des bâtiments, il a fallu solliciter un crédit supplémentaire (assorti d'une compensation sans incidence sur le budget). Voir aussi le groupe de comptes 436.

317 Ecart: **-21 487 fr.**
 en % du budget: -21,5
 Baisse des frais de voyage grâce à l'acquisition d'abonnements demi-tarif valables deux ans et au recours accru à des véhicules électriques cantonaux pour les visites de chantiers proches.

318 Ecart: **-678 670 fr.**
 en % du budget: -46,6
 Les projets "PAL" et "NOG2000" n'ont pu se dérouler dans le cadre prévu. Le manque de personnel n'a pas permis d'accorder l'importance souhaitée aux activités du domaine études/gestion/relevés 4W.

436 Ecart: **122 523 fr.**
 en % du budget: 38,3
 Groupe de comptes destiné aux projets financés par le biais du compte de fonctionnement. Subvention extraordinaire non budgetisable de la ville de Thoun pour la rénovation du domaine de Bonstetten. Voir aussi groupe de comptes 314.

460 Ecart: **250 000 fr.**
 en % du budget: 100,0
 Subvention de la Confédération provenant de fonds de l'Office de la culture, en faveur de la rénovation du bâtiment principal de la clinique psychiatrique de Bellelay.

564 Ecart: **-23 084 168 fr.**
 en % du budget: -35,8
 Retard dans les travaux de la maternité et dans ceux de l'IUC (Centre des soins intensifs, des urgences et de chirurgie). Report d'un crédit d'environ 12 millions de francs en 2001.

633 Ecart: **-1 479 751 fr.**
 en % du budget: -34,9
 Groupe de comptes comprenant les prestations d'assurance versées en raison des dégâts dus aux tempêtes, les recettes pour les projets financés par le biais du compte des investissements et les remboursements prélevés sur le fonds de la dîme hospitalière en faveur de projets de bâtiments (Hôpital de l'Île non compris). Ces recettes sont liées aux dépenses. Les dépenses ont donc été moindres, ce qui a eu pour conséquence une baisse des recettes.

634 Ecart: **-14 142 986 fr.**
 en % du budget: -30,0
 Remboursement prélevé sur le fonds de la dîme hospitalière en faveur de projets de bâtiment (Hôpital de l'Île seulement). La baisse des dépenses se traduit ici aussi par une diminution des recettes.

663 Ecart: **-167 100 fr.**
 en % du budget: -16,7
 Remboursement imprévisible – et donc impossible à planifier avec précision – de taxes de rachat concernant une canalisation existante mal calculées.

Differenzbegründungen Spezialfinanzierungen

5020 Wirtschaftsförderungsfonds

Differenz: **19 019 Fr.**
in % Voranschlag: -
Die Verwaltungskosten der Fördergesellschaft gemäss altem Wirtschaftsförderungsgesetz wurden irrtümlich nicht budgetiert.

Differenz: **57 100 Fr.**
in % Voranschlag: -
Verlust auf Darlehen, das gestützt auf das alte Wirtschaftsförderungsgesetz gewährt wurde.

Differenz: **-418 354 Fr.**
in % Voranschlag: -76,1
Geringere Aufwendungen infolge tieferer Zinsen.

Differenz: **-1 850 000 Fr.**
in % Voranschlag: -100,0
Die verrechneten Abschreibungen entsprechen dem Nettobetrag der ausgerichteten Investitionsbeiträge. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 565.

Differenz: **-1 850 000 Fr.**
in % Voranschlag: -100,0
Abgeschlossene Massnahme nach altem Wirtschaftsförderungsgesetz: Es werden nur noch eingegangene Verpflichtungen nach altem Recht ausbezahlt. Der dafür eingestellte Kredit wurde im Berichtsjahr nicht beansprucht.

Differenz: **95 000 Fr.**
in % Voranschlag: -
Ausbuchung Darlehensverlust. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 332.

5021 Grundstückfonds

Differenz: **-32 413 Fr.**
in % Voranschlag: -32,4
Durch Projektverzögerungen wurden weniger Drittaufträge ausgelöst als geplant.

Differenz: **95 000 Fr.**
in % Voranschlag: -
Die verrechneten Abschreibungen entsprechen dem Nettobetrag der ausgerichteten Investitionsbeiträge. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 562.

Differenz: **95 000 Fr.**
in % Voranschlag: -
Die Fälligkeit der Beiträge hängt vom Realisierungszeitpunkt der Projekte ab. Die Budgetierung der Beiträge beruht daher auf Annahmen.

Differenz: **-244 000 Fr.**
in % Voranschlag: -61,0
Die Rückzahlung von Darlehen lässt sich nicht terminieren.

5022 Fonds Investitionshilfe in Berggebieten

Differenz: **-94 027 Fr.**
in % Voranschlag: -94,0
Minderbeanspruchung des Kredits für Aufträge an Dritte.

Differenz: **158 946 Fr.**
in % Voranschlag: 36,1
Die Fälligkeit der Beiträge hängt vom Realisierungszeitpunkt der Projekte ab. Die Budgetierung der Beiträge beruht daher auf Annahmen.

Differenz: **14 000 Fr.**
in % Voranschlag: 17,5
Siehe Kommentar Kontengruppe 362.

Justification des écarts Financements spéciaux

5020 Fonds pour l'encouragement de l'économie

Ecart: **19 019 fr.**
en % du budget: -
Les charges administratives de la Société d'encouragement au sens de l'ancienne loi sur le développement de l'économie n'ont, par erreur, pas été inscrites au budget.

Ecart: **57 100 fr.**
en % du budget: -
Pertes sur un prêt accordé en vertu de l'ancienne loi sur le développement de l'économie.

Ecart: **-418 354 fr.**
en % du budget: -76,1
Moins de dépenses en raison d'intérêts plus bas.

Ecart: **-1 850 000 fr.**
en % du budget: -100,0
Les amortissements imputés correspondent au montant net des subventions aux investissements versées. Voir aussi commentaire du groupe de comptes 565.

Ecart: **-1 850 000 fr.**
en % du budget: -100,0
Achèvement d'une mesure prévue par l'ancienne loi sur le développement de l'économie: seuls les engagements pris sous le régime de l'ancien droit peuvent être payés. Le crédit débloqué à cet effet n'a pas été utilisé au cours de l'exercice.

Ecart: **95 000 fr.**
en % du budget: -
Perte sur prêts passée en pertes et profits. Voir aussi commentaire du groupe de comptes 332.

5021 Fonds pour les affaires foncières

Ecart: **-32 413 fr.**
en % du budget: -32,4
Moins de mandats de tiers que prévu suite à des retards de projets.

Ecart: **95 000 fr.**
en % du budget: -
Les amortissements imputés correspondent au montant net des subventions aux investissements versées. Voir aussi commentaire du groupe de comptes 562.

Ecart: **95 000 fr.**
en % du budget: -
L'échéance des contributions dépend du moment de la réalisation des projets. Les montants inscrits au budget reposent donc sur des estimations.

Ecart: **-244 000 fr.**
en % du budget: -61,0
Le remboursement des prêts ne peut pas être planifié.

5022 Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne

Ecart: **-94 027 fr.**
en % du budget: -94,0
Le crédit pour mandats de tiers a été moins utilisé.

Ecart: **158 946 fr.**
en % du budget: 36,1
L'échéance des contributions dépend du moment de la réalisation des projets. Les montants inscrits au budget reposent donc sur des estimations.

Ecart: **14 000 fr.**
en % du budget: 17,5
Voir commentaire du groupe de comptes 362.

Differenz: **66 367 Fr.**
in % Voranschlag: >999,9
Nachträgliche Verbuchung des Verwaltungsaufwandes 1999 zu Lasten des Fonds.

Differenz: **-1 185 000 Fr.**
in % Voranschlag: -39,5
Siehe Kommentar Kontengruppe 362.

Differenz: **-594 000 Fr.**
in % Voranschlag: -19,8
Siehe Kommentar Kontengruppe 362.

Differenz: **102 900 Fr.**
in % Voranschlag: 10,3
Die Rückzahlung von Darlehen lässt sich nicht terminieren.

5024 Tourismusförderungsfonds

Differenz: **-32 213 Fr.**
in % Voranschlag: -49,6
Minderbeanspruchung des Kredites für Aufträge an Dritte (Projektverzögerungen).

Differenz: **-29 430 Fr.**
in % Voranschlag: -49,1
Gesuchseingang und Abschluss der Projekte können nicht beeinflusst werden. Dadurch ergeben sich zwangsläufig Verschiebungen bei der Auszahlung der Beiträge.

Differenz: **-250 000 Fr.**
in % Voranschlag: -100,0
Die verrechneten Abschreibungen entsprechen dem Nettobetrag der ausgerichteten Investitionsbeiträge. Siehe Kommentar Kontengruppe 565.

Differenz: **511 326 Fr.**
in % Voranschlag: 14,6
Beherbergungsabgabe: Von den Verkehrsvereinen überwiesene Ausstände aus dem Jahr 1999.

Differenz: **-250 000 Fr.**
in % Voranschlag: -100,0
Siehe Kommentar Kontengruppe 362.

5026 Arbeitsmarktfonds

Differenz: **-26 838 Fr.**
in % Voranschlag: -95,9
Es mussten keine Ersatzanschaffungen getätigt werden.

Differenz: **64 927 Fr.**
in % Voranschlag: 854,3
Für den Aufbau einer Arbeitsmarktaufsicht zur Umsetzung von flankierenden Massnahmen und zur Ergreifung und Bekämpfung des Schwarzmarktes wurden die ersten Massnahmen bereits im Berichtsjahr eingeleitet.

Differenz: **-4 042 142 Fr.**
in % Voranschlag: -44,9
Mit der sinkenden Arbeitslosigkeit hat sich der Kantonsbeitrag an den Bund für Beschäftigungsprogramme deutlich reduziert.

Differenz: **-2 075 683 Fr.**
in % Voranschlag: -57,8
Die Massnahmen zugunsten von nicht anspruchsberechtigten, jedoch vermittelbaren Stellensuchenden mussten aufgrund der günstigen wirtschaftlichen Entwicklung nicht im erwarteten Ausmass ergriffen werden.

Differenz: **2 143 873 Fr.**
in % Voranschlag: >999,9
Ablieferung Fondsüberschuss.

Differenz: **630 630 Fr.**
in % Voranschlag: 63,1
Die Zahl der erteilten Arbeitsbewilligungen für ausländische Erwerbstätige übertraf alle Erwartungen.

399 Ecart: **66 367 fr.**
en % du budget: >999,9
Comptabilisation retardée de la charge administrative 1999 imputée au Fonds.

522 Ecart: **-1 185 000 fr.**
en % du budget: -39,5
Voir commentaire du groupe de comptes 362.

525 Ecart: **-594 000 fr.**
en % du budget: -19,8
Voir commentaire du groupe de comptes 362.

625 Ecart: **102 900 fr.**
en % du budget: 10,3
Le remboursement des prêts ne peut pas être planifié.

5024 Fonds du tourisme

318 Ecart: **-32 213 fr.**
en % du budget: -49,6
Le crédit pour mandats de tiers a été moins utilisé (retards de projets).

362 Ecart: **-29 430 fr.**
en % du budget: -49,1
Le dépôt des demandes et l'achèvement des projets ne peuvent pas être influencés. Il en résulte inévitablement des reports de paiements des contributions.

392 Ecart: **-250 000 fr.**
en % du budget: -100,0
Les amortissements imputés correspondent au montant net des subventions aux investissements versées. Voir aussi commentaire du groupe de comptes 565.

439 Ecart: **511 326 fr.**
en % du budget: 14,6
Taxe d'hébergement: créances de 1999 versées par les offices de tourisme.

565 Ecart: **-250 000 fr.**
en % du budget: -100,0
Voir commentaire du groupe de comptes 362.

5026 Fonds pour le marché du travail

311 Ecart: **-26 838 fr.**
en % du budget: -95,9
Il n'a pas fallu procéder à des acquisitions de remplacement.

318 Ecart: **64 927 fr.**
en % du budget: 854,3
Introduction des premières mesures pour mettre en place la surveillance du marché du travail en vue d'appliquer les mesures d'accompagnement et d'appréhender et combattre le travail au noir.

360 Ecart: **-4 042 142 fr.**
en % du budget: -44,9
La baisse du chômage a nettement réduit la contribution du canton à la Confédération pour les programmes d'occupation.

365 Ecart: **-2 075 683 fr.**
en % du budget: -57,8
Les mesures en faveur des demandeurs d'emploi aptes au placement mais n'ayant pas droit aux prestations n'ont pas atteint l'ampleur attendue, en raison de la reprise économique.

399 Ecart: **2 143 873 fr.**
en % du budget: >999,9
Versement de l'excédent du Fonds.

431 Ecart: **630 630 fr.**
en % du budget: 63,1
Le nombre des autorisations de travail délivrées aux personnes étrangères a dépassé toutes les prévisions.

Differenz: **85 706 Fr.** **436** **Ecart:** **85 706 fr.**
 in % Voranschlag: 53,6
 en % du budget: 53,6
 Für die Führung des Sekretariates der Vereinigung Schweizerischer Arbeitsämter (VSAA) wurden mehr verrechenbare Arbeitsstunden geleistet als vorgesehen.
 La gestion du secrétariat de l'Association des Offices Suisses du Travail (AOST) a nécessité plus d'heures de travail imputables que prévu.

Differenz: **-4 500 000 Fr.** **462** **Ecart:** **-4 500 000 fr.**
 in % Voranschlag: -100,0
 en % du budget: -100,0
 Mit Änderung der kantonalen Gesetzgebung (AVUV) fallen die Gemeindebeiträge an die Finanzierung von Beschäftigungsprogrammen weg.
 La modification de la législation cantonale (OSAC) supprime les contributions des communes au financement des programmes d'occupation.

5028 Fonds der Forstinspektorate und der Staatsforstverwaltung

Differenz: **30 953 Fr.** **392** **Ecart:** **30 953 fr.**
 in % Voranschlag: -
 en % du budget: -
 Die verrechneten Abschreibungen entsprechen dem Nettobetrag der ausgerichteten Investitionsbeiträge. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 565 und 669.
 Les amortissements imputés correspondent au montant net des subventions aux investissements versées. Voir aussi commentaire des groupes de comptes 565 et 669.

Differenz: **-17 766 Fr.** **565** **Ecart:** **-17 766 fr.**
 in % Voranschlag: -35,5
 en % du budget: -35,5
 Zahl und Umfang der Gesuche für Beiträge aus dem Fonds an kleine forstliche Werke war tiefer als budgetiert.
 Le nombre et l'ampleur des demandes de contributions du Fonds en faveur des petits ouvrages forestiers ont été inférieurs au budget.

Differenz: **-48 720 Fr.** **669** **Ecart:** **-48 720 fr.**
 in % Voranschlag: -97,4
 en % du budget: -97,4
 Bei Rodungsbewilligungen erfolgte nur in zwei Fällen eine Einzahlung in den Fonds für Ersatzaufforstungen. In allen andern Fällen wurden direkt Ersatzaufforstungen oder andere Ersatzmassnahmen verfügt.
 Seules deux autorisations de déboisement ont donné lieu à un versement au Fonds pour reboisements de remplacement. Dans tous les autres cas, il a été décidé directement des reboisements ou d'autres mesures de remplacement.

5029 Wildschadenfonds

Differenz: **-296 364 Fr.** **469** **Ecart:** **-296 364 fr.**
 in % Voranschlag: -89,8
 en % du budget: -89,8
 Auf Antrag der Jägerschaft und in Berücksichtigung des Fondsvermögens wurde auf den diesjährigen vom Jäger zu leistenden Zuschlag für Wildschaden verzichtet.
 Sur demande des chasseurs et pour tenir compte du capital du Fonds, on a renoncé cette année aux suppléments demandés aux chasseurs pour les dommages dus au gibier.

5030 Jagdfonds

Differenz: **-24 830 Fr.** **311** **Ecart:** **-24 830 fr.**
 in % Voranschlag: -62,1
 en % du budget: -62,1
 Gemäss Artikel 26 des Gesetzes vom 9.4.1967 über Jagd, Wild und Vogelschutz wird der Jagdfonds für ausserordentliche Massnahmen im Interesse des Jagdwesens oder des Wildes und Vogelschutzes verwendet. Die Massnahmen sind im Voraus weder bekannt noch bezifferbar. Als Grundlage für die Budgetierung dienen jeweils die Rechnungsergebnisse der Vorjahre. Auf die Kommentierung der einzelnen Kontengruppenabweichungen wird deshalb verzichtet.
 En vertu de l'article 26 de la loi du 9.4.1967 sur la chasse et la protection du gibier et des oiseaux, les ressources du Fonds sont affectées aux mesures extraordinaires prises dans l'intérêt de la chasse ou de la protection du gibier et des oiseaux. Ces mesures ne sont ni connues ni chiffrables à l'avance. Le budget se fait sur la base des résultats comptables des exercices précédents. Il n'est donc pas fait de commentaire sur les écarts dans les différents groupes de comptes.

Differenz: **-48 717 Fr.** **314** **Ecart:** **-48 717 fr.**
 in % Voranschlag: -97,4
 en % du budget: -97,4
 Siehe Kommentar Kontengruppe 311.
 Voir commentaire du groupe de comptes 311.

Differenz: **17 146 Fr.** **318** **Ecart:** **17 146 fr.**
 in % Voranschlag: 17,1
 en % du budget: 17,1
 Siehe Kommentar Kontengruppe 311.
 Voir commentaire du groupe de comptes 311.

Differenz: **-10 793 Fr.** **319** **Ecart:** **-10 793 fr.**
 in % Voranschlag: -72,0
 en % du budget: -72,0
 Siehe Kommentar Kontengruppe 311.
 Voir commentaire du groupe de comptes 311.

Differenz: **-28 000 Fr.** **365** **Ecart:** **-28 000 fr.**
 in % Voranschlag: -93,3
 en % du budget: -93,3
 Siehe Kommentar Kontengruppe 311.
 Voir commentaire du groupe de comptes 311.

Differenz: **-13 970 Fr.** **439** **Ecart:** **-13 970 fr.**
 in % Voranschlag: -27,9
 en % du budget: -27,9
 Siehe Kommentar Kontengruppe 311.
 Voir commentaire du groupe de comptes 311.

5028 Fonds de l'inspection des forêts de l'administration forestière

5029 Fonds pour les dommages causés par le gibier

5030 Fonds pour la chasse

5031 Sturmschäden LOTHAR

Differenz: **480 706 Fr.**
in % Voranschlag: -
Die Spezialfinanzierung „Sturmschäden Lothar“ dient ausschliesslich zur Abwicklung der Massnahmen zur Behebung der Schäden und zur Vermeidung der Folgeschäden des Sturms Lothar vom Dezember 1999, für welche der Regierungsrat mit Beschluss 0153/00 und der Grosse Rat mit Beschluss 0152/00 je einen Rahmenkredit genehmigt haben. Der Stand der Massnahmen sowie die Verwendung der Mittel sind im ersten Zwischenbericht (RRB 2615/00) und im zweiten Zwischenbericht der Volkswirtschaftsdirektion vom 15.12.2000 an die Aufsichtskommissionen des Grossen Rates dargestellt.

Differenz: **32 344 Fr.**
in % Voranschlag: -
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

Differenz: **28 606 Fr.**
in % Voranschlag: -
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

Differenz: **14 165 Fr.**
in % Voranschlag: -
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

Differenz: **212 104 Fr.**
in % Voranschlag: -
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

Differenz: **1 550 966 Fr.**
in % Voranschlag: -
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

Differenz: **37 336 Fr.**
in % Voranschlag: -
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

Differenz: **46 601 Fr.**
in % Voranschlag: -
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

Differenz: **5 263 721 Fr.**
in % Voranschlag: -
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

Differenz: **417 592 Fr.**
in % Voranschlag: -
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

Differenz: **6 509 046 Fr.**
in % Voranschlag: -
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

Differenz: **6 065 178 Fr.**
in % Voranschlag: -
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

Differenz: **8 749 282 Fr.**
in % Voranschlag: -
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

Differenz: **10 394 178 Fr.**
in % Voranschlag: -
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

Differenz: **579 250 Fr.**
in % Voranschlag: -
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

Differenz: **467 322 Fr.**
in % Voranschlag: -
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

Differenz: **2 807 464 Fr.**
in % Voranschlag: -
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

5031 Dégâts dus à LOTHAR

301 Ecart: **480 706 fr.**
en % du budget: -
Le financement spécial „Lothar“ sert exclusivement à mettre en œuvre les mesures destinées à éliminer les dégâts et à éviter les dommages secondaires après l'ouragan Lothar de décembre 1999. Un crédit-cadre a été arrêté pour ces mesures par le Conseil-exécutif, par arrêté 0153/00, et par le Grand Conseil, par arrêté 0152/00. Les progrès de la réalisation des mesures et l'utilisation des ressources ont été présentés par la Direction de l'économie publique dans un premier rapport intermédiaire (ACE 2615/00) puis dans un deuxième rapport intermédiaire du 15.12.2000 à l'intention des commissions de surveillance du Grand Conseil.

303 Ecart: **32 344 fr.**
en % du budget: -
Voir commentaire du groupe de comptes 301.

304 Ecart: **28 606 fr.**
en % du budget: -
Voir commentaire du groupe de comptes 301.

306 Ecart: **14 165 fr.**
en % du budget: -
Voir commentaire du groupe de comptes 301.

313 Ecart: **212 104 fr.**
en % du budget: -
Voir commentaire du groupe de comptes 301.

314 Ecart: **1 550 966 fr.**
en % du budget: -
Voir commentaire du groupe de comptes 301.

315 Ecart: **37 336 fr.**
en % du budget: -
Voir commentaire du groupe de comptes 301.

316 Ecart: **46 601 fr.**
en % du budget: -
Voir commentaire du groupe de comptes 301.

318 Ecart: **5 263 721 fr.**
en % du budget: -
Voir commentaire du groupe de comptes 301.

321 Ecart: **417 592 fr.**
en % du budget: -
Voir commentaire du groupe de comptes 301.

362 Ecart: **6 509 046 fr.**
en % du budget: -
Voir commentaire du groupe de comptes 301.

365 Ecart: **6 065 178 fr.**
en % du budget: -
Voir commentaire du groupe de comptes 301.

372 Ecart: **8 749 282 fr.**
en % du budget: -
Voir commentaire du groupe de comptes 301.

375 Ecart: **10 394 178 fr.**
en % du budget: -
Voir commentaire du groupe de comptes 301.

392 Ecart: **579 250 fr.**
en % du budget: -
Voir commentaire du groupe de comptes 301.

421 Ecart: **467 322 fr.**
en % du budget: -
Voir commentaire du groupe de comptes 301.

460 Ecart: **2 807 464 fr.**
en % du budget: -
Voir commentaire du groupe de comptes 301.

| | | | | |
|--|-------------------------------|------------|--|-------------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 301. | 385 000 Fr. - | 506 | Ecart: en % du budget: Voir commentaire du groupe de comptes 301. | 385 000 fr. - |
| Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 301. | 94 250 Fr. - | 562 | Ecart: en % du budget: Voir commentaire du groupe de comptes 301. | 94 250 fr. - |
| Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 301. | 100 000 Fr. - | 565 | Ecart: en % du budget: Voir commentaire du groupe de comptes 301. | 100 000 fr. - |
| Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 301. | 214 500 Fr. - | 572 | Ecart: en % du budget: Voir commentaire du groupe de comptes 301. | 214 500 fr. - |
| Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 301. | 264 000 Fr. - | 575 | Ecart: en % du budget: Voir commentaire du groupe de comptes 301. | 264 000 fr. - |
| 5032 Hegefonds | | | 5032 Fonds de la protection du gibier | |
| Differenz: in % Voranschlag: Der Mehraufwand ist auf den Kauf einer Auenwaldparzelle als Auswilderungsgehege für Fasane zurückzuführen. | 34 344 Fr. 31,2 | 365 | Ecart: en % du budget: La dépense supplémentaire est due à l'achat d'une parcelle de forêt alluviale pour lâchage de faisans. | 34 344 fr. 31,2 |
| 5033 Rebfonds | | | 5033 Fonds viticole | |
| Differenz: in % Voranschlag: Ausserordentliche Abgeltung an die Reorganisationen Bielersee und Thunersee für Dienstleistungen gemäss Rebbaugesetz und Rebbauperordnung. | 15 000 Fr. >999,9 | 318 | Ecart: en % du budget: Indemnisation extraordinaire aux organisations viticoles du Lac de Biemme et du Lac de Thoune pour prestations fournies en vertu de la loi et de l'ordonnance sur la viticulture. | 15 000 fr. >999,9 |
| 5034 Naturschadenfonds | | | 5034 Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments | |
| Differenz: in % Voranschlag: Wegen der Naturkatastrophen wurden wesentlich mehr Schadenfälle gemeldet als in den Vorjahren. | 231 587 Fr. 77,2 | 362 | Ecart: en % du budget: On a enregistré un nombre de dommages dus aux catastrophes naturelles supérieur aux années précédentes. | 231 587 fr. 77,2 |
| 5035 Tierseuchenfonds | | | 5035 Fonds des épizooties | |
| Differenz: in % Voranschlag: Für die Abrechnung der Viehverkehrsscheine mussten Aushilfskräfte angestellt werden. | 32 318 Fr. 13,7 | 301 | Ecart: en % du budget: Il a fallu engager des auxiliaires pour faire le décompte des laissez-passer délivrés pour le déplacement du bétail. | 32 318 fr. 13,7 |
| Differenz: in % Voranschlag: Es waren Sozialversicherungsbeiträge für Personen im Auftragsverhältnis budgetiert, die jedoch nicht beansprucht wurden. | -42 283 Fr. -64,7 | 303 | Ecart: en % du budget: Des cotisations aux assurances sociales pour personnes en charge d'un mandat ont été budgétées, mais n'ont pas été requises. | -42 283 fr. -64,7 |
| Differenz: in % Voranschlag: Für die Bekämpfung der Dasselfliegen wurden nicht alle budgetierten Mittel beansprucht. | -71 559 Fr. -32,5 | 313 | Ecart: en % du budget: Les ressources inscrites au budget pour la lutte contre l'hypodermose n'ont pas été entièrement utilisées. | -71 559 fr. -32,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Mit dem Rückgang der BSE-Fälle mussten weniger Tierentschädigungen an die Landwirte ausbezahlt werden. | -118 017 Fr. -15,7 | 365 | Ecart: en % du budget: Il a fallu payer moins d'indemnisations pour animaux aux agriculteurs en raison de la diminution des cas d'ESB. | -118 017 fr. -15,7 |
| Differenz: in % Voranschlag: Mit Änderung der Tierseuchenverordnung musste für das Rechnungsjahr 1999 eine Rückerstattung für die Zoonosenbekämpfung und die Tiergesundheitsdienste geleistet werden (161 984 Fr.). Durch den Tierseuchenbezug stiegen die dem Fonds zu belastenden Verwaltungskosten (17 236 Fr.). | 179 220 Fr. 328,8 | 399 | Ecart: en % du budget: La modification de l'ordonnance sur les épizooties a induit un remboursement pour la lutte contre les zoonoses et les services vétérinaires pour l'exercice 1999 (161 984 fr.). La perception des cotisations a généré une hausse des frais administratifs à charge du Fonds (17 236 fr.). | 179 220 fr. 328,8 |
| Differenz: in % Voranschlag: Im Voranschlag war die Kostenbeteiligung der Gemeinden zur Seuchenbekämpfung der Zoonosen enthalten. Diese entfällt mit dem neuen Landwirtschaftsgesetz. | -100 000 Fr. -100,0 | 462 | Ecart: en % du budget: Le budget comprenait la participation aux frais des communes pour la lutte contre les épizooties. Celle-ci est supprimée par la nouvelle loi sur l'agriculture. | -100 000 fr. -100,0 |

5037 Meliorationsfonds

Differenz: -24 700 Fr.
in % Voranschlag: -16,5
Die verrechneten Abschreibungen entsprechen dem Nettobetrag der ausgerichteten Investitionsbeiträge. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 565.

Differenz: -24 700 Fr.
in % Voranschlag: -16,5
Wie in den Vorjahren konnten nicht alle Projekte bearbeitet werden.

5038 Hotelfonds

Differenz: -196 012 Fr.
in % Voranschlag: -22,8
Die Fälligkeit der Beiträge hängt vom Realisierungszeitpunkt der Projekte ab. Die Budgetierung der Beiträge beruht daher auf Annahmen.

5039 Renaturierungsfonds

Differenz: -99 700 Fr.
in % Voranschlag: -99,7
Verschiedene Renaturierungsmassnahmen mussten zurückgestellt werden. Darüber hinaus ist die Kreditbeanspruchung vom Projektfortschritt abhängig.

Differenz: -42 105 Fr.
in % Voranschlag: -21,1
Minderbeanspruchung des Kredites für Gutachten und Studien.

Differenz: -378 540 Fr.
in % Voranschlag: -16,5
Die verrechneten Abschreibungen entsprechen dem Nettobetrag der ausgerichteten Investitionsbeiträge. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 564.

Differenz: -24 455 Fr.
in % Voranschlag: -13,2
Der Verwaltungsaufwand zulasten des Fonds war geringer.

Differenz: 260 447 Fr.
in % Voranschlag: >999,9
Unerwartete Subventionierung von Projekten, an die keine Bundesbeiträge zugesichert waren.

Differenz: -30 000 Fr.
in % Voranschlag: -100,0
Betriebsbeiträge privater Organisationen an Renaturierungen.

Differenz: -302 128 Fr.
in % Voranschlag: -25,2
Beiträge an Renaturierungsprojekte: Es mussten mehrere Projekte wegen ungünstigen Witterungsverhältnissen zurückgestellt werden.

5041 Spitalsteuerzehntelfonds

Differenz: -43 339 185 Fr.
in % Voranschlag: -44,7
Infolge geringerer Investitionen als budgetiert tiefere Abschreibungen.

Differenz: -1 980 014 Fr.
in % Voranschlag: -46,7
Beim Unterhalt und der Sanierung von Hochbauten der staatlichen psychiatrischen Kliniken ergaben sich Veränderungen bei Projektplanungen und -umsetzungen:

- Psychiatrische Klinik Bellelay: Verschiebung Sanierung Geriatrie (-500 000 Fr.) und Ersatz Kanalisation und andere Finanzierung (-900 000 Fr.)
- Universitäre Psychiatrische Dienste Bern: Verschiebung Sanierung Wirtschaftsgebäude (-800 000 Fr.) und raschere Umsetzung Sanierung Grüntalhaus (+ 200 000 Fr.).

5037 Fonds des améliorations foncières

392 Ecart: -24 700 fr.
en % du budget: -16,5
Les amortissements imputés correspondent au montant net des subventions aux investissements versées. Voir aussi commentaire du groupe de comptes 565.

565 Ecart: -24 700 fr.
en % du budget: -16,5
Tous les projets n'ont pu être traités, comme les années précédentes.

5038 Fonds de l'hôtellerie

365 Ecart: -196 012 fr.
en % du budget: -22,8
L'échéance des contributions dépend du moment de la réalisation des projets. Les montants inscrits au budget reposent donc sur des estimations.

5039 Fonds de régénération des eaux

314 Ecart: -99 700 fr.
en % du budget: -99,7
Diverses mesures de régénération ont dû être arrêtées. Par ailleurs, l'utilisation des crédits est fonction de l'avancement des projets.

318 Ecart: -42 105 fr.
en % du budget: -21,1
Le crédit pour expertises et études a été moins utilisé.

392 Ecart: -378 540 fr.
en % du budget: -16,5
Les amortissements imputés correspondent au montant net des subventions aux investissements versées. Voir aussi commentaire du groupe de comptes 564.

399 Ecart: -24 455 fr.
en % du budget: -13,2
La charge administrative imputée au Fonds a été moindre.

460 Ecart: 260 447 fr.
en % du budget: >999,9
Subventionnement imprévu de projets qui ne bénéficient pas de subventions fédérales.

469 Ecart: -30 000 fr.
en % du budget: -100,0
Contributions d'exploitation d'organisations privées en faveur de régénérations.

564 Ecart: -302 128 fr.
en % du budget: -25,2
Contributions à des projets de régénération: il a fallu arrêter plusieurs projets en raison des conditions météorologiques défavorables.

5041 Fonds de la dîme hospitalière

392 Ecart: -43 339 185 fr.
en % du budget: -44,7
Baisse des amortissements suite à des investissements moins importants que prévu.

503 Ecart: -1 980 014 fr.
en % du budget: -46,7
La planification et la mise en œuvre de projets ont connu des modifications qui ont eu une incidence sur les frais d'entretien et de rénovation des cliniques psychiatriques cantonales:

- Clinique psychiatrique de Bellelay: report du projet de rénovation pour la gériatrie (-500 000 fr.), modification du financement pour le remplacement des canalisations (-900 000 fr.).
- Services psychiatriques universitaires de Berne: report du projet de rénovation du Wirtschaftsgebäude (-800 000 fr.) et réalisation plus rapide du projet de rénovation pour la Grüntalhaus (+ 200 000 fr.).

Differenz: **-13 212 921 Fr.**
 in % Voranschlag: -53,6
 Die Umsetzung der vom Regierungsrat beschlossenen Massnahmen in der Spitalversorgung sind noch nicht abgeschlossen. Diese Ausgangslage führte zu weit reichenden Konzeptanpassungen und damit vielfach zu Rückstellungen oder zu Verzögerungen in der Projektplanung der meisten im Budget enthaltenen Projekte bei Bezirks- und Regionalspitalern.

562 Ecart: **-13 212 921 fr.**
 en % du budget: -53,6
 La mise en œuvre des mesures arrêtées par le Conseil-exécutif dans le domaine hospitalier n'est pas encore terminée. La plupart des projets des hôpitaux de district et des hôpitaux régionaux inscrits au budget ont été suspendus ou accusent un retard, car leur planification a dû être revue en conséquence.

Differenz: **99 260 Fr.**
 in % Voranschlag: -
 Nicht budgetierte Rückerstattung an die Universitären Psychiatrischen Dienste Bern für den Umbau des Grünthalhauses.

563 Ecart: **99 260 fr.**
 en % du budget: -
 Remboursement non budgété aux Services psychiatriques universitaires de Berne pour la transformation de la Grünthalhaus.

Differenz: **-22 802 986 Fr.**
 in % Voranschlag: -36,2
 Verzögerungen bzw. Planungsänderungen bei Ersatz/Neuanschaffungen von medizintechnischen Geräten und Anlagen sowie Informatikprojekten des Inselspitals (Hyperthermie -1 200 000 Fr., Radio-Onkologie -3 100 000 Fr., Angiographie -2 600 000 Fr., Anästhesie -3 200 000 Fr., Upgrade Magnetresonanz-Gerät -4 000 000 Fr., Informatikbereiche TarMed und Krankengeschichtenarchiv -3 000 000 Fr.). Verzögerungen bei der Planung der medizintechnischen Ausstattung und des Mobiliars der Frauenklinik (-3 200 000 Fr.).

564 Ecart: **-22 802 986 fr.**
 en % du budget: -36,2
 Retards ou modifications de projets, notamment pour l'acquisition/le remplacement d'appareils médico-techniques et d'installations et pour des projets informatiques à l'Hôpital de l'île (hyperthermie -1 200 000 CHF, radio-oncologie -3 100 000 CHF, angiographie -2 600 000 CHF, anesthésie -3 200 000 CHF, révision de l'appareil à résonance magnétique -4 000 000 CHF, projets informatiques TarMed et archivage des dossiers des patients -3 000 000 fr.). Retard dans la planification de l'équipement médico-technique et du mobilier de la clinique gynécologique (-3 200 000 fr.).

Differenz: **-3 294 484 Fr.**
 in % Voranschlag: -62,8
 Das Sanierungsprojekt der Krankenpflegeschule Spiez musste überarbeitet werden (-500 000 Fr.). Infolge planungsrechtlicher Einsparungen verzögerte sich der Baubeginn beim Projekt Altenberg (-1 500 000 Fr.). Verzögerungen bei verschiedenen kleineren Bauprojekten führten zu weiteren Einsparungen (-1 294 484 Fr.).

565 Ecart: **-3 294 484 fr.**
 en % du budget: -62,8
 Le projet de rénovation de l'école de soins infirmiers de Spiez a dû être revu (-500 000 fr.). Des oppositions ont retardé le début des travaux pour le projet Altenberg (-1 500 000 fr.). Des économies (-1 294 484 fr.) ont été réalisées en raison de retards accusés par des projets de moindre importance.

Differenz: **241 405 Fr.**
 in % Voranschlag: -
 Kostenrückerstattung aus abgeschlossenen Bauprojekten. Tiefere subventionsberechtigten Kosten infolge tieferer Abrechnungskosten als veranschlagt.

642 Ecart: **241 405 fr.**
 en % du budget: -
 Remboursement sur des projets de construction achevés. Baisse des coûts subventionnables en raison de décomptes inférieurs au devis initial.

Differenz: **429 224 Fr.**
 in % Voranschlag: -
 Kostenrückerstattung aus abgeschlossenen Bauprojekten. Tiefere subventionsberechtigten Kosten infolge tieferer Abrechnungskosten als veranschlagt.

644 Ecart: **429 224 fr.**
 en % du budget: -
 Remboursement sur des projets de construction achevés. Baisse des coûts subventionnables en raison de décomptes inférieurs au devis initial.

Differenz: **1 671 412 Fr.**
 in % Voranschlag: -
 Kostenrückerstattung aus abgeschlossenen Bauprojekten. Tiefere subventionsberechtigten Kosten infolge tieferer Abrechnungskosten als veranschlagt.

645 Ecart: **1 671 412 fr.**
 en % du budget: -
 Remboursement sur des projets de construction achevés. Baisse des coûts subventionnables en raison de décomptes inférieurs au devis initial.

5042 Fonds für Suchtprobleme

Differenz: **-1 403 940 Fr.**
 in % Voranschlag: -19,6
 Dank eines Überbrückungskredites des Bundesamtes für Sozialversicherungen von rund 2,2 Millionen Franken wurden die im Jahr 2000 reservierten Gelder für die Überbrückung der Finanzierungsproblemen in der stationären Suchthilfe nur etwa zur Hälfte beansprucht. Die vorgesehenen Budgetmittel für die Spielsucht werden voraussichtlich erst im Jahr 2001 beansprucht. Verschiedene Projekte im Bereich Nachsorge und Früherfassung mussten aus Kapazitätsgründen zurückgestellt werden.

5042 Fonds de lutte contre les toxicomanies

365 Ecart: **-1 403 940 fr.**
 en % du budget: -19,6
 Grâce à un crédit-relais de 2,2 millions de francs accordé par l'Office fédéral des assurances sociales, seulement la moitié des ressources réservées pour venir en aide aux institutions résidentielles d'aide aux toxicomanes confrontées à des problèmes de liquidités a été utilisée. En outre, le crédit demandé pour le programme contre la dépendance au jeu ne sera pas utilisé avant 2001. Divers projets dans le domaine du post-encadrement et du diagnostic précoce ont été reportés faute de personnel.

Differenz: **-154 176 Fr.**
 in % Voranschlag: -5,3
 Tiefere Einnahmen aus dem Erlös von Spielautomaten (-164 700 Fr.). Andererseits höhere Erlöse aus Patenten gemäss Gastgewerbegesetz (10 524 Fr.).

431 Ecart: **-154 176 fr.**
 en % du budget: -5,3
 Baisse des recettes provenant des appareils de jeu (-164 700 fr.), mais hausse des recettes liées aux brevets selon la loi sur l'hôtellerie et la restauration (10 524 fr.).

Differenz: **274 339 Fr.**
 in % Voranschlag: -
 Rückerstattung von Betriebsbeiträgen aufgrund von Leistungsvereinbarungen.

436 Ecart: **274 339 fr.**
 en % du budget: -
 Remboursements de subventions d'exploitation sur la base de mandats de prestations.

| | | | |
|---|--------------------------------|--|--------------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Der Bundesbeitrag aus dem Reinertrag der Eidgenössischen Alkoholverwaltung fiel höher aus. | 566 117 Fr. 20,2 | 440 Ecart: en % du budget: La subvention fédérale sur le produit net de la Régie fédérale des alcools a été plus élevée que prévu. | 566 117 fr. 20,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Rückzahlungsrate eines Darlehens. | 20 000 Fr. - | 625 Ecart: en % du budget: Acompte de remboursement d'un prêt. | 20 000 fr. - |
| 5050 See- und Flussuferfonds | | 5050 Fonds des rives, des lacs et des rivières | |
| Differenz: in % Voranschlag: Verrechnete Abschreibungen für Investitionen. | -1 954 900 Fr. -75,2 | 392 Ecart: en % du budget: Imputation des amortissements pour investissements. | -1 954 900 fr. -75,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Das vorgesehene Projekt wurde nicht realisiert. | -400 000 Fr. -100,0 | 501 Ecart: en % du budget: Projet prévu non réalisé. | -400 000 fr. -100,0 |
| Differenz: in % Voranschlag: Weniger Projektabrechnungen. Möglicherweise verstärkt durch die Motion Buchs, welche wahrscheinlich bei den Gemeinden eine gewisse Verunsicherung über das weitere Vorgehen ausgelöst hat. Teilprojekt: Berufsvorbereitende Schuljahre: Geplante Bildungsprojekte wurden nicht realisiert. | -1 554 900 Fr. -70,7 | 562 Ecart: en % du budget: Moins de décomptes de projets. Phénomène amplifié par la motion Buchs, qui a peut-être rendu les communes inquiètes du déroulement futur. Sous-projet: années scolaires de préparation professionnelle: les projets de formation prévus n'ont pas été menés à bien. | -1 554 900 fr. -70,7 |
| Differenz: in % Voranschlag: Aufgrund eines Programmfehlers zwischen der Schnittstelle LEONNEU (Software des Amtes für Berufsbildung) und dem Vollzug 2 wurden alle Fakturen betreffend Lehrmeister- bzw. Weiterbildungskurse dem Fonds zur Förderung der Berufsbildung gutgeschrieben. Die transitorischen Passiven von 388 290 Franken werden sofort nach der Rückbuchung der laufenden Rechnung 2001 (4820) überwiesen. | -203 006 Fr. -41,9 | 431 Ecart: en % du budget: A la suite d'une erreur de programme entre l'interface LEONEU (logiciel de l'Office de la formation professionnelle) et Exécution 2, toutes les factures concernant les cours pour maîtres d'apprentissage et les cours de perfectionnement ont été créditées sur le Fonds pour la formation professionnelle. Le passif transitoire de 388 290 francs a été immédiatement reporté après la contre-passation du compte de fonctionnement 2001 (4820). | -203 006 fr. -41,9 |
| 5070 Fonds zum Finanzausgleich | | 5070 Fonds pour la péréquation financière | |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Zuschüsse und Zuschläge im Rahmen der Milderung von besonderen Mehrbelastungen der finanzschwachen Gemeinden sind gegenüber dem Budget 2000 geringer ausgefallen. Entsprechend mussten dem Fonds zum Finanzausgleich weniger Mittel entnommen werden. | -639 322 Fr. -41,2 | 480 Ecart: en % du budget: Les prestations complémentaires et les suppléments versés dans le cadre de l'atténuation des charges supplémentaires particulièrement lourdes supportées par les communes financièrement faibles ont été moins élevés que prévu au budget. Le montant prélevé sur le Fonds de péréquation financière a été inférieur d'autant aux prévisions. | -639 322 fr. -41,2 |
| 5071 Arbeitsbeschaffungsfonds | | 5071 Fonds de soutien et de promotion de l'emploi | |
| Differenz: in % Voranschlag: Nachdem das kantonale Gesetz über die Förderung von Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft vom 5. Oktober 1952 bezüglich solcher Reservebildung ausser Kraft getreten ist, sind keine Beiträge mehr zu leisten. Immer noch aktuell sind Auszahlungen aus dem Fonds zur gesetzeskonformen Auflösung. | -500 000 Fr. -100,0 | 362 Ecart: en % du budget: Depuis que la loi du 5 octobre 1952 portant encouragement de la constitution de réserves de crise pour l'économie privée n'est plus en vigueur pour ce qui est de la constitution de réserves de ce genre, le canton ne doit plus verser de contributions. Il faut néanmoins toujours effectuer des paiements à partir du Fonds jusqu'à sa dissolution conforme à la loi. | -500 000 fr. -100,0 |
| Differenz: in % Voranschlag: Siehe Begründung Kontengruppe 362. | -334 400 Fr. -66,9 | 365 Ecart: en % du budget: Voir commentaire du groupe de comptes 362. | -334 400 fr. -66,9 |
| 5080 Fonds zur Förderung der Berufsbildung | | 5080 Fonds pour la formation professionnelle | |
| Differenz: in % Voranschlag: Ein vorgesehenes Projekt ist nicht realisiert worden. | -61 187 Fr. -30,0 | 301 Ecart: en % du budget: Un projet n'a pas été réalisé. | -61 187 fr. -30,0 |
| Differenz: in % Voranschlag: Es wurden weniger Reglemente bezogen als geplant und vorgesehene Reglementsänderungen wurden verschoben. | -89 197 Fr. -40,5 | 310 Ecart: en % du budget: Le nombre de règlements demandés a été moins important que prévu et les modifications de règlement prévues ont été reportées. | -89 197 fr. -40,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Teilprojekt: Berufsvorbereitende Schuljahre: Geplante Bildungsprojekte wurden nicht realisiert. | -60 000 Fr. -100,0 | 365 Ecart: en % du budget: Sous-projet: années scolaires de préparation professionnelle: les projets de formation prévus n'ont pas été menés à bien. | -60 000 fr. -100,0 |

Differenz: -203 006 Fr.
in % Voranschlag: -41,9
Aufgrund eines Programmfehlers zwischen der Schnittstelle LEONNEU (Software des Amtes für Berufsbildung) und dem Vollzug 2 wurden alle Fakturen betreffend Lehrmeister- bzw. Weiterbildungskurse dem Fonds zur Förderung der Berufsbildung gutgeschrieben. Die transitorischen Passiven von 388 290 Franken werden sofort nach der Rückbuchung der laufenden Rechnung 2001 (4820) überwiesen.

5082 Fonds für Härtefälle

Differenz: 114 144 Fr.
in % Voranschlag: 19,0
Insbesondere im Zusammenhang mit dem 10. Schuljahr sind vermehrt Gesuche an den Fonds für Härtefälle gestellt worden.

Differenz: 14 515 Fr.
in % Voranschlag: 44,7
Es sind mehr Gesuche bearbeitet worden. Dies führte zu einem höheren Lohnaufwand.

Differenz: 274 315 Fr.
in % Voranschlag: 36,6
Der Fonds konnte aus einem Nachlass eine unerwartete Erbschaft von 157 000 Franken machen. Zudem mussten infolge Studienabbrüchen mehr Stipendien zurückgefordert werden (117 315 Fr.).

5083 Fonds IFZ/CIP Interregionales Fortbildungszentrum Tramelan

Differenz: -97 911 Fr.
in % Voranschlag: -18,1
Die Minderkosten sind darauf zurückzuführen, dass mehrere Kurse nicht stattgefunden haben und deshalb weniger Kursleiter (intern und extern) angestellt werden mussten.

Differenz: 52 206 Fr.
in % Voranschlag: 17,9
Es mussten Investitionen mit Mehrkosten von rund 52 206 Franken getätigt werden. Investitionen unter 100 000 Franken dürfen jedoch nicht in der Investitionsrechnung gebucht werden.

Differenz: 114 947 Fr.
in % Voranschlag: 80,9
Siehe Kommentar Kontengruppe 310.

Differenz: -41 957 Fr.
in % Voranschlag: -24,4
Die letzte Rechnung für das Jahr 2000 kam zu spät und wurde buchhalterisch nicht berücksichtigt.

Differenz: 50 049 Fr.
in % Voranschlag: 12,9
Das Geschäftsjahr 2000 konnte besser abgeschlossen werden als vorgesehen. Dies führt automatisch zu höheren Verpflegungskosten. Zudem mussten Anschaffungen im Betrage von 4 000 Franken getätigt werden.

Differenz: -11 479 Fr.
in % Voranschlag: -28,0
Es wurden die absolut notwendigsten Unterhaltsausgaben getätigt.

Differenz: -45 629 Fr.
in % Voranschlag: -45,0
Weil weniger Geräte und Maschinen defekt waren, mussten weniger Reparaturen vorgenommen werden.

Differenz: 16 229 Fr.
in % Voranschlag: 5,4
Für das Jahr 2001 wurde ein Unterhaltsvertrag im Betrag von 6 229 Franken abgeschlossen, welcher pro 2000 bezahlt worden ist. Der Online-Vertrag „Tourist“ im Betrag von 10 000 Franken wurde nicht budgetiert.

341 Ecart: -203 006 fr.
en % du budget: -41,9
A la suite d'une erreur de programme entre l'interface LEONEU (logiciel de l'Office de la formation professionnelle) et Exécution 2, toutes les factures concernant les cours pour maîtres d'apprentissage et les cours de perfectionnement ont été créditées sur le Fonds pour la formation professionnelle. Le passif transitoire de 388 290 francs a été immédiatement reporté après la contre-passation du compte de fonctionnement 2001 (4820).

5082 Fonds pour les cas de rigueur

365 Ecart: 114 144 fr.
en % du budget: 19,0
Les demandes de recours au Fonds pour les cas de rigueur ont été plus nombreuses, notamment pour la fréquentation des 10es années scolaires.

399 Ecart: 14 515 fr.
en % du budget: 44,7
Un plus grand nombre de demandes a été traité, ce qui a entraîné une augmentation des charges liées aux salaires.

469 Ecart: 274 315 fr.
en % du budget: 36,6
Le Fonds a pu bénéficier d'une donation inattendue de 157 000 francs provenant d'une succession. Par ailleurs, les demandes de remboursement de bourses ont été plus nombreuses à la suite d'abandons de formation (117 315 francs).

5083 Fonds Centre interrégional de perfectionnement de Tramelan

302 Ecart: -97 911 fr.
en % du budget: -18,1
La diminution des frais est due au fait que plusieurs cours n'ont pas eu lieu et qu'il a donc fallu engager moins d'animateurs de cours (internes et externes).

310 Ecart: 52 206 fr.
en % du budget: 17,9
Les investissements qu'il a fallu réaliser ont entraîné des frais supplémentaires d'environ 52 206 francs. Les investissements inférieurs à 100 000 francs ne doivent toutefois pas être comptabilisés dans le compte des investissements.

311 Ecart: 114 947 fr.
en % du budget: 80,9
Voir commentaire du groupe de comptes 310.

312 Ecart: -41 957 fr.
en % du budget: -24,4
Le dernier compte pour l'année 2000 est arrivé trop tard et n'a pas été pris en considération dans la comptabilité.

313 Ecart: 50 049 fr.
en % du budget: 12,9
Le résultat de l'exercice 2000 s'est avéré meilleur que prévu, ce qui entraîne automatiquement une augmentation des dépenses. De plus, des acquisitions pour un montant de 4 000 francs ont été réalisées.

314 Ecart: -11 479 fr.
en % du budget: -28,0
Des dépenses absolument nécessaires ont été engagées pour l'entretien.

315 Ecart: -45 629 fr.
en % du budget: -45,0
Etant donné qu'il y a eu moins d'appareils et de machines défectueux, les réparations ont été moins nombreuses.

316 Ecart: 16 229 fr.
en % du budget: 5,4
Pour l'année 2001, un contrat de maintenance de 6 229 francs a été conclu. Il a été payé en 2000. Le contrat en ligne « Tourist », qui représente une somme de 10 000 francs, n'a pas été prévu au budget.

| | | | | |
|--|-------------------------------|--|---|-------------------------------|
| Differenz: in % Voranschlag: Man hat verschiedene Massnahmen getroffen, um die Repräsentationskosten zu senken. | -19 828 Fr. -27,4 | 317 | Ecart: en % du budget: Diverses mesures ont été prises pour diminuer les frais de représentation. | -19 828 fr. -27,4 |
| Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 302. | -162 446 Fr. -18,4 | 318 | Ecart: en % du budget: Voir commentaire du groupe de comptes 302. | -162 446 fr. -18,4 |
| Differenz: in % Voranschlag: Budgetiert wurde der Rechnungsausgleich mit dem Restaurant und dem Hotel. | -212 090 Fr. -95,6 | 390 | Ecart: en % du budget: La compensation des comptes du restaurant et de l'hôtel a été inscrite au budget. | -212 090 fr. -95,6 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Berechnung wurde von der Finanzverwaltung aufgrund der Investitionen berechnet. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 314. | -155 000 Fr. -41,9 | 392 | Ecart: en % du budget: Le calcul a été effectué par l'Administration des finances en fonction de investissements. Voir également commentaire du groupe de comptes 314. | -155 000 fr. -41,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Differenz ist auf annullierte Kurse zurückzuführen. | -38 422 Fr. -12,2 | 434 | Ecart: en % du budget: La différence est due à des annulations de cours. | -38 422 fr. -12,2 |
| Differenz: in % Voranschlag: Budgetierte Verkäufe, die im Jahr 2000 nicht realisiert wurden. | -205 921 Fr. -11,9 | 435 | Ecart: en % du budget: Vente budgétées qui n'ont pas été réalisées en 2000. | -205 921 fr. -11,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Die Rückerstattungen Dritter sind schwierig abschätzbar. | -11 968 Fr. -37,6 | 436 | Ecart: en % du budget: Les remboursements de tiers sont difficiles à évaluer. | -11 968 fr. -37,6 |
| Differenz: in % Voranschlag: Es handelt sich dabei um Subventionen aus den Jahren 1998 und 1999. | 29 399 Fr. >999,9 | 460 | Ecart: en % du budget: Il s'agit de subventions des années 1998 et 1999. | 29 399 fr. >999,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 460. | 61 471 Fr. >999,9 | 461 | Ecart: en % du budget: Voir commentaire du groupe de comptes 460. | 61 471 fr. >999,9 |
| Differenz: in % Voranschlag: Investitionsbeträge unter 100 000 Franken wurden der Laufenden Rechnung (Kontengruppen 310 und 311) belastet. | -55 000 Fr. -20,4 | 503 | Ecart: en % du budget: Les investissements inférieurs à 100 000 francs ont été débités sur le compte de fonctionnement (groupes de comptes 310 et 311). | -55 000 fr. -20,4 |
| Differenz: in % Voranschlag: Investitionen, die erst im Jahr 2001 veranlasst werden. | -100 000 Fr. -100,0 | 506 | Ecart: en % du budget: Investissements qui ne seront réalisés qu'en 2001. | -100 000 fr. -100,0 |
| Differenz: in % Voranschlag: Zusammenarbeit mit Zustimmung der Erziehungsdirektion für Synergies et Systèmes SA. | 20 000 Fr. >999,9 | 525 | Ecart: en % du budget: Collaboration avec Synergies et Systèmes SA, avec l'accord de la Direction de l'instruction publique. | 20 000 fr. >999,9 |
| 5084 Fonds Berner Lehrmittel- und Medienverlag | | 5084 Fonds des Editions scolaires de l'Etat | | |
| Differenz: in % Voranschlag: Bewilligter Stellenausbau gemäss Verordnung BLMV. | 145 009 Fr. 8,5 | 301 | Ecart: en % du budget: Extension des postes autorisée en vertu de l'ordonnance sur les ESB. | 145 009 fr. 8,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Noch nicht auf die Kontengruppe 310 umgebuchte Autorenkosten. | -110 000 Fr. -100,0 | 302 | Ecart: en % du budget: Frais d'auteurs pas encore transférés sur le groupe de comptes 310. | -110 000 fr. -100,0 |
| Differenz: in % Voranschlag: Höhere Investitionen in neue Lehrmittel sowie Erhöhung des Lagerbestandes. | 742 568 Fr. 8,5 | 310 | Ecart: en % du budget: Accroissement des investissements dans de nouveaux moyens d'enseignement et augmentation des stocks. | 742 568 fr. 8,5 |
| Differenz: in % Voranschlag: Kontengruppe 311 und 315 zusammen betrachtet ist der Mehraufwand lediglich 12 600 Franken. | 40 546 Fr. 62,4 | 311 | Ecart: en % du budget: Si l'on considère d'un bloc les groupes de comptes 311 et 315, les charges supplémentaires ne s'élèvent qu'à 12 600 francs. | 40 546 fr. 62,4 |
| Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 311. | -27 982 Fr. -65,1 | 315 | Ecart: en % du budget: Voir commentaire du groupe de comptes 311. | -27 982 fr. -65,1 |

Differenz: **11 783 Fr.** **317** **Ecart:** **11 783 fr.**
 in % Voranschlag: 53,6
 Enthalten teilweise Kosten, die den Entwicklungsprojekten (Kontengruppe 310) zuzuweisen wäre.
 en % du budget: 53,6
 Ce montant comprend une partie des frais à imputer aux projets de développement (groupe de comptes 310).

Differenz: **1 273 487 Fr.** **318** **Ecart:** **1 273 487 fr.**
 in % Voranschlag: 273,9
 Fremdhonorare Verselbstständigungsprojekte, höhere Werbeaufwendungen, höhere Transportkosten und Porti.
 en % du budget: 273,9
 Charges supplémentaires dues aux honoraires versés à des tiers, aux projets d'autonomisation, aux frais de publicité et aux frais de transport et de port.

Differenz: **-164 990 Fr.** **392** **Ecart:** **-164 990 fr.**
 in % Voranschlag: -82,5
 Um- und Ausbau Verkaufsausstellung/Büros von 2000 auf 2001 verschoben.
 en % du budget: -82,5
 Transformation et agrandissement de la surface d'exposition et des bureaux repoussée à 2001.

Differenz: **12 004 Fr.** **421** **Ecart:** **12 004 fr.**
 in % Voranschlag: >999,9
 Erstmals auf separates Konto gebucht.
 en % du budget: >999,9
 Comptabilisé pour la première fois sur un compte séparé.

Differenz: **-164 990 Fr.** **503** **Ecart:** **-164 990 fr.**
 in % Voranschlag: -82,5
 Um- und Ausbau Verkaufsausstellung/Büros von 2000 auf 2001 verschoben.
 en % du budget: -82,5
 Transformation et agrandissement de la surface d'exposition et des bureaux repoussée à 2001.

5085 Fonds für kulturelle Kommissionen

Differenz: **90 447 Fr.** **365** **Ecart:** **90 447 fr.**
 in % Voranschlag: 15,0
 Die jeweils Ende Jahr im Fonds verbleibenden finanziellen Mittel werden in das Bestandeskonto übertragen und bleiben für zukünftige Projekte der Kommissionen reserviert. Der Fondskredit der kulturellen Kommissionen wurde in diesem Jahr überschritten, da zusätzliche Auszeichnungen gesprochen wurden und die Vorarbeiten für die Realisierung einer grösseren Publikation begonnen haben. Die entstandene Differenz wird über das Bestandeskonto ausgeglichen.
 en % du budget: 15,0
 Le solde annuel du Fonds est transféré dans le compte de bilan et constitue une réserve pour les projets à venir des commissions. Cette année, le crédit du Fonds des commissions culturelles a été dépassé, parce que des distinctions supplémentaires ont été remises et que les travaux préparatoires à la réalisation d'une publication importante ont commencé. La différence qui en découle sera compensée par le biais du compte de bilan.

5090 Abwasserfonds

Differenz: **27 591 Fr.** **310** **Ecart:** **27 591 fr.**
 in % Voranschlag: 75,9
 Der grössere Teil der Aufwände wurde in Kontengruppe 318 budgetiert.
 en % du budget: 75,9
 Majeure partie des dépenses budgétisée dans le groupe de comptes 318.

Differenz: **-218 834 Fr.** **318** **Ecart:** **-218 834 fr.**
 in % Voranschlag: -23,0
 Es wurden weniger Studien in Auftrag gegeben als vorgesehen waren. Zudem sind bei einigen Projekten die Kosten kleiner ausgefallen.
 en % du budget: -23,0
 Etudes commandées à l'extérieur moins nombreuses et coûts de certains projets moins élevés que prévu.

Differenz: **-162 804 Fr.** **365** **Ecart:** **-162 804 fr.**
 in % Voranschlag: -31,3
 Es sind weniger Rückerstattungsgesuche eingereicht worden als angenommen wurde.
 en % du budget: -31,3
 Moins de demandes de remboursement que prévu.

Differenz: **-1 453 810 Fr.** **399** **Ecart:** **-1 453 810 fr.**
 in % Voranschlag: -72,8
 Die Aufwendungen für die Verwaltung des Fonds dürfen nicht mehr als 8 Prozent der Einnahmen betragen. Die Änderung dieser Beschränkung ist nicht erfolgt, wie im Budget vorgesehen war.
 en % du budget: -72,8
 Les frais d'administration du fonds ne peuvent dépasser 8 % des recettes. Prévue par le budget, la modification de cette restriction n'a pas eu lieu.

Differenz: **2 381 435 Fr.** **439** **Ecart:** **2 381 435 fr.**
 in % Voranschlag: 11,1
 Wegen dem niederschlags- und wasserreichen Jahr 1999 ist die Abwasserabgabe für die Kläranlagebetreiber wesentlich höher ausgefallen als im Vorjahr.
 en % du budget: 11,1
 Redevance sur les eaux usées versée par les exploitants de STEP nettement plus élevée que l'année précédente en raison de précipitations abondantes en 1999.

5091 Abfallfonds

Differenz: **24 814 Fr.** **301** **Ecart:** **24 814 fr.**
 in % Voranschlag: 8,2
 Mehraufwand wegen Erhöhung von Beschäftigungsgraden und Neueinrichtungen. Diese Mehraufwände waren nicht absehbar und im Budget nicht eingestellt.
 en % du budget: 8,2
 Charges accrues par suite de frais de personnel plus élevés (hausse des taux d'occupation et reclassements). Non prévisibles, ces charges n'ont pas été inscrites au budget.

Differenz: **-14 542 Fr.** **365** **Ecart:** **-14 542 fr.**
 in % Voranschlag: -96,9
 Weniger Betriebsbeiträge an private Institutionen ausgerichtet.
 en % du budget: -96,9
 Moins de subventions d'exploitation versées à des organismes privés.

5085 Fonds des commissions culturelles

5090 Fonds d'assainissement

5091 Fonds pour la gestion des déchets

| | | | | | |
|---|-----------------------|------------|--|-----------------------|--|
| Differenz: | 2 815 502 Fr. | 392 | Ecart: | 2 815 502 fr. | |
| in % Voranschlag: | -46,9 | | en % du budget: | -46,9 | |
| Verrechnete Abschreibungen für Investitionen. | | | | | |
| Differenz: | 88 950 Fr. | 399 | Ecart: | 88 950 fr. | |
| in % Voranschlag: | 93,4 | | en % du budget: | 93,4 | |
| Anteil einer Stelle der Abteilung Grundwasserschutz, Deponien Materialentnahmen für Begleitung Bauherrenaltlasten. Im Rahmen der gesetzlichen Möglichkeiten dem Fonds belastet. | | | | | |
| Differenz: | 1 285 085 Fr. | 439 | Ecart: | 1 285 085 fr. | |
| in % Voranschlag: | 17,1 | | en % du budget: | 17,1 | |
| Infolge Fehlens der KVA Thun und Mengenzunahmen konnte das Deponierungsverbot (auf Anfang des Jahres 2000 geplant) nicht eingehalten werden. Dadurch Mehrerträge für Deponiegebühren. | | | | | |
| Differenz: | -2 815 502 Fr. | 562 | Ecart: | -2 815 502 fr. | |
| in % Voranschlag: | -46,9 | | en % du budget : | -46,9 | |
| Verzögerungen bei der Auszahlungen von Investitionsbeiträgen an die KVA Thun infolge Einsparungen. | | | | | |
| 5092 Trinkwasserfonds | | | 5092 Fonds pour l'alimentation en eau | | |
| Differenz: | -180 000 Fr. | 318 | Ecart: | -180 000 fr. | |
| in % Voranschlag: | -100,0 | | en % du budget: | -100,0 | |
| Die Dienstleistungen für hydrogeologische Untersuchungen wurden bereits in den Vorjahren erbracht. | | | | | |
| Differenz: | -25 731 Fr. | 399 | Ecart: | -25 731 fr. | |
| in % Voranschlag: | -23,2 | | en % du budget: | -23,2 | |
| Der Aufwand für die Verwaltung des Fonds war etwas geringer als in den Vorjahren. | | | | | |
| Differenz: | -40 865 Fr. | 411 | Ecart: | -40 865 fr. | |
| in % Voranschlag: | -81,7 | | en % du budget: | -81,7 | |
| Weniger Konzessionserneuerungen als vorgesehen. Schwierig zu veranschlagen. | | | | | |
| Differenz: | 50 000 Fr. | 460 | Ecart: | 50 000 fr. | |
| in % Voranschlag: | 100,0 | | en % du budget: | 100,0 | |
| Diese Kontengruppe ist von Kontengruppe 318 abhängig (keine Projekte = keine Bundesbeiträge). | | | | | |
| | | | en % du budget: | | |
| | | | Groupe de comptes lié au groupe 318 (pas de projets = pas de subventions fédérales). | | |



**Staatsrechnung
des Kantons Bern
für das Jahr 2000**

**Compte d'Etat
du canton de Berne
pour l'année 2000**

**Besondere Rechnungen
Comptes spéciaux**

| STA | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | CHA |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------------|----------|--|
| 4231 Amt für Information | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart par rapport au budget 2000 | | 4231 Office d'information |
| | | | | Fr. | % | |
| Verwaltungsrechnung | | | | | | Compte administratif |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 1 105 789 | 1 563 300 | 1 604 126 | 40 826 + | 2.6 + | Charges |
| Ertrag | 33 889 | 1 000 | 41 826 | 40 826 + | >999.9 + | Revenus |
| Saldo | 1 071 900 - | 1 562 300 - | 1 562 300 - | 0 | 0.0 | Solde |
| Investitionsrechnung | | | | | | Compte des investissements |
| Ausgaben | 0 | 0 | 0 | 0 | | Dépenses |
| Einnahmen | 0 | 0 | 0 | 0 | | Recettes |
| Saldo | 0 | 0 | 0 | 0 | | Solde |
| Kostenrechnung | | | | | | Comptabilité analytique |
| Saldo Laufende Rechnung | 1 071 900 - | 1 562 300 - | 1 562 300 - | 0 | 0.0 | Solde du compte de fonctionnement |
| Abgrenzungen* | 199 486 - | 279 300 - | 54 807 + | 334 107 + | 119.6 - | Régularisations* |
| Saldo Produktgruppen | 1 271 386 - | 1 841 600 - | 1 507 493 - | 334 107 + | 18.1 - | Solde des groupes de produits |
| Produktgruppen (PG) | | | | | | Groupes de produits (GP) |
| Kosten | 1 305 036 | 1 862 600 | 1 549 089 | 313 511 - | 16.8 - | Coûts |
| Erlöse | 33 650 | 21 000 | 41 597 | 20 597 + | 98.1 + | Produits |
| Saldo | 1 271 386 - | 1 841 600 - | 1 507 493 - | 334 107 + | 18.1 - | Solde |
| PG Externe Information | | | | | | GP Information externe |
| Kosten | 861 213 | 1 154 200 | 1 024 407 | 129 793 - | 11.2 - | Coûts |
| Erlöse | 419 | 1 000 | 164 | 836 - | 83.6 - | Produits |
| Saldo | 860 794 - | 1 153 200 - | 1 024 243 - | 128 957 + | 11.2 - | Solde |
| PG Interne Information | | | | | | GP Information interne |
| Kosten | 443 823 | 708 400 | 524 682 | 183 718 - | 25.9 - | Coûts |
| Erlöse | 33 231 | 20 000 | 41 432 | 21 432 + | 107.2 + | Produits |
| Saldo | 410 592 - | 688 400 - | 483 250 - | 205 150 + | 29.8 - | Solde |
| <i>* Abgrenzungen:</i> | 199 486 - | 279 300 - | 54 807 + | 334 107 + | 119.6 - | <i>* Régularisations:</i> |
| <i>Kalkulatorische Kosten:</i> | 19 697 - | 30 300 - | 30 030 - | 270 + | 0.9 - | <i>Coûts prévisionnels:</i> |
| Zinsen | 2 839 - | 5 400 - | 4 310 - | 1 090 + | 20.2 - | Intérêts |
| Abschreibungen | 16 858 - | 24 900 - | 25 720 - | 820 - | 3.3 + | Amortissements |
| <i>Querschnittskosten:</i> | 267 700 - | 272 000 - | 262 200 - | 9 800 + | 3.6 - | <i>Coûts transversaux:</i> |
| Miete | 48 300 - | 48 300 - | 48 300 - | 0 | 0.0 | Loyers |
| Zentrale Dienste | 111 500 - | 106 000 - | 106 000 - | 0 | 0.0 | Services centraux |
| Pauschalfrankatur | 103 300 - | 103 300 - | 103 300 - | 0 | 0.0 | Affranchissement à forfait |
| Übrige | 4 600 - | 14 400 - | 4 600 - | 9 800 + | 68.1 - | Autres |
| <i>Übrige Abgrenzungen:</i> | 87 911 + | 23 000 + | 347 037 + | 324 037 + | >999.9 + | <i>Autres régularisations:</i> |
| Anschaffungen in der Laufenden Rechnung | 0 | 23 000 + | 19 442 + | 3 558 - | 15.5 - | Acquisitions dans le compte de fonctionnement |
| Überschuss Besondere Rechnung | 87 911 + | 0 | 327 596 + | 327 596 + | | Excédent du compte spécial |
| Übriges | 0 | 0 | 0 | 0 | | Autres |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen auf einen Franken bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis à un franc.

Kommentar zu den Veränderungen des Amtes für Information

Das Jahr 2000 war gekennzeichnet von der organisatorischen und personellen Umsetzung des ersten Ausbauschruttes zum Kompetenz- und Dienstleistungszentrum für Kommunikation. Dieser wirkte sich leistungsmässig in zwei Phasen aus: Im Frühjahr konnten die professionalisierten Arbeiten im Bereich Internet und im Herbst die intensivierete Kommunikationsberatung gestartet werden. Dabei hat sich gezeigt, dass dieser erste Ausbauschrut in die richtige Richtung geht, jedoch bei Weiterem noch nicht alle Bedürfnisse abdecken kann. Defizite gibt es insbesondere noch in den Bereichen Übersetzung, neue Medien (Internet/Intranet), interne Kommunikation, Öffentlichkeitsarbeit und Kommunikationsberatung (insbesondere strategische und konzeptionelle Arbeiten).

Der hohe Grad der Fremdbestimmung gepaart mit den Unsicherheiten der Neuorganisation des AI hat zu markanten Abweichungen von den Budgetwerten geführt. Die Veränderungen sind einerseits durch Verzögerungen beim Umsetzen der "Neukonzeption der Kommunikationspolitik des Regierungsrates" (Kompetenzzentrum AI) begründet. Sie führten unter anderem dazu, dass das neue Personal später engagiert wurde als vorgesehen. Andererseits bewirkte die erwähnte Fremdbestimmung, dass die Kapazitäten des AI-Teams mit Schwergewicht im Bereich Medienarbeit eingesetzt werden mussten, wo nur wenig Fremdkosten entstanden; andere, mit externer Unterstützung geplante Aktivitäten mussten hingegen zurückgestellt werden, was zu tieferen Kosten führte.

Produktgruppen

Die Budgetierung in einer Organisationseinheit mit hoher Fremdbestimmung bleibt – zumindest was die externen Kosten betrifft – auch in Zukunft schwierig.

Die Kostenrechnung weist in beiden Produktgruppen Gesamtkosten aus, die deutlich unter den Budgetwerten liegen. In der Produktgruppe "Externe Kommunikation" lag das Schwergewicht bei der Medienarbeit, die weitgehend mit eigenen personellen Ressourcen bewältigt wird. Daneben fehlten die Kapazitäten, um die mit externer Unterstützung geplanten Arbeiten in den Bereichen Strategie- und Konzeptarbeiten, Kommunikationsberatung (inkl. demografische Studien, Medieninhaltsanalysen), Öffentlichkeitsarbeit und Publikationen (inkl. Internet) in vollem Umfang zu realisieren. Deshalb mussten Arbeiten zurückgestellt werden, was insgesamt zu den erwähnten, markant geringeren Kosten in beiden Produktgruppen führte.

Das gesteigerte Kostenbewusstsein im ganzen Amt hat zu einem straffen und konsequenten Kostenmanagement geführt, das sich im Ergebnis der Kostenrechnung zusammen mit den überdurchschnittlich erhöhten Inse-rateinnahmen der Personalzeitschrift positiv niederschlägt.

Laufende Rechnung

Die Laufende Rechnung schliesst vor der Rückstellung für die Bonusrechnung deutlich besser ab als budgetiert. Die Werte des Voranschlags wurden sowohl beim Personalaufwand als auch beim Aufwand für die internen und externen Dienstleistungen aus den oben erwähnten Gründen deutlich unterschritten.

Investitionsrechnung

Keine Investitionen.

Commentaire des écarts budgétaires de l'Office d'information

L'an 2000 a été marqué par la première étape de la réalisation, en termes d'organisation et de personnel, du centre de compétences et de prestations en matière de communication. Ce processus s'est déroulé en deux phases: la professionnalisation du travail sur Internet a démarré au printemps et le renforcement des conseils en communication a commencé en automne. Il est apparu que la première étape de ce projet allait dans la bonne direction, même si elle ne permettait pas, tant s'en faut, de couvrir tous les besoins. Des faiblesses persistent en effet dans les domaines de la traduction, des nouveaux médias (Internet / Intranet), de la communication interne, des relations publiques et des conseils en communication (en particulier les activités stratégiques et conceptuelles).

Le haut degré de dépendance externe et les incertitudes liées à la nouvelle organisation de l'OI ont entraîné des écarts significatifs par rapport aux montants budgétés. Ces écarts s'expliquent notamment par le retard pris dans l'application de la «Nouvelle conception de la politique de communication du Conseil-exécutif» (centre de compétences OI). Le personnel supplémentaire a ainsi été recruté plus tardivement que prévu. De plus, le haut degré de dépendance de l'OI vis-à-vis de décisions externes a obligé e personnel à s'investir principalement dans l'information des médias, ce qui a engendré peu de coûts en dehors de ce domaine. D'autres activités, prévues avec une aide extérieure, ont par contre été reportées, ce qui a réduit les frais.

Groupes de produits

La budgétisation, du moins des coûts externes, restera difficile dans une unité administrative fortement tributaire des décisions de tiers.

Le compte d'exploitation affiche des résultats globaux nettement inférieurs aux montants budgétés dans les deux groupes de produits. Dans le groupe de produits «communication externe», l'essentiel des travaux a porté sur l'information des médias, réalisée par le personnel de l'OI. Les capacités ont donc manqué et il a fallu ajourner les travaux prévus, avec un soutien externe, dans les domaines stratégique et conceptuel, les conseils en communication (y compris les études démographiques et les analyses du contenu des médias), les relations publiques et les publications (y compris Internet). Cela explique les écarts importants dans les deux groupes de produits.

La sensibilité accrue aux coûts dans l'ensemble de l'OI a débouché sur un management des coûts plus simple et rigoureux, ce qui, parallèlement à l'augmentation des rentrées publicitaires du magazine du personnel, a eu des effets positifs sur le résultat du compte d'exploitation.

Compte de fonctionnement

Le compte de fonctionnement boucle, avant la constitution de provisions pour le bonus, sur un résultat bien meilleur que prévu au budget. Pour les raisons exposées ci-dessus, les chiffres sont très inférieurs aux montants budgétés en matière de personnel ainsi que pour les prestations internes et externes.

Compte des investissements

Pas d'investissements

Rechnung 2000

Produktgruppe: Externe Kommunikation

Erstellen von Entscheidungsgrundlagen für die Konzeption der Kommunikations- und Medienpolitik; Beratung und Ausbildung in Informations- und Medienfragen; Planung, Koordination und operationelle Abwicklung der Kommunikationstätigkeit von Behörden und Verwaltung in beiden Amtssprachen (aktuelle und Hintergrundinformation).

- Beratung + Ausbildung
- Medienmitteilungen
- Medienanlässe
- Publikationen
- Sofortinformation

Rechtsgrundlagen

- Kantonsverfassung, Art. 17, 70
- Informationsgesetzgebung (IG und IV)
- Organisationsgesetz (OrG), Art. 7, 34
- Organisationsverordnung STA (OrV STA, Art. 1, 2, 3, 13)
- Publikationsgesetz (PuG), Art. 7, 8

Übergeordnete Ziele

Die Voraussetzungen schaffen für eine offene Information in beiden Amtssprachen über die Tätigkeit von Behörden und Kantonsverwaltung als Grundlage für transparente, demokratische Prozesse und eine freie Meinungsbildung gemäss der Informationsgesetzgebung.

Ziel 1

-
 Beratung der Behörden sowie von Kaderleuten der Verwaltung in der Kommunikationstätigkeit und in Medienfragen sicherstellen, inkl. Bereitstellen von Entscheidungsgrundlagen für die Konzeption der Kommunikations- und Medienpolitik.
 Beratung der Behörden Kaderleuten der Verwaltung in der Kommunikationstätigkeit sowie Medienfragen sicherstellen, inkl. Bereitstellen von Entscheidungsgrundlagen für die Konzeption der Kommunikations- und Medienpolitik.
 Dito

Indikator

-
 Zufriedenheit der Kundschaft
 Dito
 Dito

Standard

-
 98 Prozent (nur Medienausbildung erfasst; Kundenbefragung 1999 geplant)
 89 Prozent (Umfrage bei 200 ausgewählten Personen der Kantonsverwaltung; Rücklauf 63%)
 80 Prozent zufriedene Kundschaft
 97 Prozent (nur Medienausbildung erfasst; Kundenbefragung 2001 geplant)

Ziel 2

-
 Schaffen der Voraussetzungen, dass Behörden und Verwaltung entsprechend den Bestimmungen des Informationsgesetzes (rasch, umfassend, sachgerecht) über Entscheide und Aktivitäten von allgemeinem Interesse informieren können.
 Das AI schafft die Voraussetzungen, dass Behörden und Verwaltung entsprechend den Bestimmungen des Informationsgesetzes (rasch, umfassend, sachgerecht) über Entscheide und Aktivitäten von allgemeinem Interesse informieren können.
 Dito

Indikator

-
 Zufriedenheit der Kundschaft
 Dito
 Dito

Standard

-
 Nicht erfasst (Kundenbefragung 1999 geplant)
 93 Prozent (Umfrage bei 200 ausgewählten Personen der Kantonsverwaltung; Rücklauf 63%)
 80 Prozent zufriedene Kundschaft
 Nicht erfasst (Kundenbefragung 2001 geplant)

Compte 2000

Groupe de produits : Communication externe

Élaboration de bases de décision en vue de la définition de la politique de communication et des médias; conseil et formation concernant la diffusion de l'information et les relations avec les médias; planification, coordination et gestion opérationnelle de la communication dans les deux langues officielles des autorités et de l'administration (information sur des thèmes d'actualité ou dossiers sur des thèmes particuliers).

- Conseil + formation
- Communiqués de presse
- Conférences de presse
- Publications
- Information à chaud

Bases légales

- Constitution cantonale, art. 17, 70
- Législation sur l'information (LIn et OIn)
- Loi d'organisation (LOCA), art. 7, 34
- Ordonnance d'organisation CHA (OO CHA, art. 1, 2, 3, 13)
- Loi sur les publications officielles (LPO), art. 7, 8

Objectifs prioritaires

Créer des conditions favorables à une politique de l'information (dans les deux langues) ouverte sur les activités des autorités et de l'administration cantonale, de manière à assurer la transparence des mécanismes démocratiques ainsi que la libre formation de l'opinion conformément à la législation sur l'information.

Objectif 1

1997 -
 1998 Conseiller les autorités et les cadres de l'administration sur la communication et les relations avec les médias, fournir des bases de décision en vue de la définition de la politique de communication et des médias.
 1999 Conseiller les autorités et les cadres de l'administration dans leurs efforts de communication et leurs relations avec les médias, fournir des bases de décision en vue de la définition de la politique de communication et des médias.
 2000 idem

Indicateur

1997 -
 1998 Satisfaction de la clientèle
 1999 idem
 2000 idem

Norme

1997 -
 1998 98 pour cent (cours média uniquement; enquête auprès de la clientèle prévue en 1999)
 1999 89 pour cent (sondage parmi un échantillon de 200 personnes de l'administration cantonale; 63% de réponses)
 V/B 2000 80 pour cent de la clientèle satisfaite
 2000 97 pour cent (cours média uniquement; enquête auprès de la clientèle prévue en 2001)

Objectif 2

1997 -
 1998 Créer les conditions permettant aux autorités et à l'administration d'informer le public sur les décisions et activités d'intérêt général, conformément aux dispositions de la loi sur l'information (information rapide, complète, conforme aux faits).
 1999 Créer les conditions permettant aux autorités et à l'administration d'informer le public sur les décisions et activités d'intérêt général, conformément aux dispositions de la loi sur l'information (information rapide, complète, conforme aux faits).
 2000 idem

Indicateur

1997 -
 1998 Satisfaction de la clientèle
 1999 idem
 2000 idem

Norme

1997 -
 1998 Pas de relevé (sondage auprès de la clientèle prévu en 1999)
 1999 93 pour cent (sondage parmi un échantillon de 200 personnes de l'administration cantonale; 63% de réponses)
 V/B 2000 80 pour cent de la clientèle satisfaite
 2000 Pas de relevé (sondage auprès de la clientèle prévu en 2001)

Ziel 3

- Sorgen für die journalistische Aufbereitung der schriftlichen Medieninformationen unter Einhaltung der Kriterien des Informationsgesetzes.
 Das AI sorgt für die journalistische Aufbereitung der schriftlichen Medieninformationen unter Einhaltung der Kriterien des Informationsgesetzes.
 Dito

Indikator

- Zufriedenheit der Medien aufgrund periodischer Befragung
 Dito
 Dito

Standard

- Gesamthaft grösser als 80 Prozent ("Omnibus"-Umfrage zu Medienmitteilungen und Medienanlässen; Befragung zur Informationsvermittlung nach den Wahlen 1998)
 Nicht überprüft
 80 Prozent zufriedene Kundschaft
 Nicht überprüft

Ziel 4

- Zur Verfügung stellen eines aktuellen Informationsangebots auf zeitgemässen Kanälen (z.B. Prospekte, Broschüren, Internet usw.).
 Das AI stellt auf zeitgemässen Kanälen ein aktuelles Informationsangebot zur Verfügung (z.B. Prospekte, Broschüren, Internet usw.).
 Dito

Indikator

- Zufriedenheit der verschiedenen Benutzergruppen
 Dito
 Bedürfnisgerechtes Angebot (Beurteilung an Hand der Kundennutzung)

Standard

- Nicht erfasst (Kundenbefragung 1999 geplant)
 Das Ziel und der Indikator (80%) wurden mit der Herausgabe verschiedener gedruckter Publikationen und einem stetig erweiterten Internetangebot erreicht.
 Laufende Anpassung des Angebotes an die Kundenbedürfnisse
 Im Rahmen der Ressourcen wurde ein Angebot bereit gestellt, das von den verschiedenen Kundengruppen genutzt wurde. Die Auflagen der Printpublikationen wurden den Publikumsbedürfnissen angepasst; das Internetangebot bedürfnisgerecht erweitert.

Ziel 5

- Sach- und fristgerechtes Erledigen bzw. Weiterleiten von Anfragen und Dokumentationswünschen.
 Dito
 Dito

Indikator

- Zufriedenheit der Kundschaft
 Dito
 Dito

Standard

- 82 Prozent (Befragung der Kundschaft während einer Woche)
 1999 nicht überprüft
 80 Prozent zufriedene Kundschaft
 Nicht überprüft

Objectif 3

- Rédiger dans un style journalistique les informations destinées aux médias en respectant les critères définis par la loi sur l'information.
 Rédiger dans un style journalistique les informations destinées aux médias en respectant les critères définis par la loi sur l'information.
 idem

Indicateur

- Satisfaction des médias vérifiée au moyen de sondages périodiques
 idem
 idem

Norme

- Proportion globalement supérieure à 80 pour cent (sondage "omnibus" sur les communiqués de presse et les conférences de presse; sondage sur l'organisation de l'information lors des élections de 1998)
 Non vérifié
 80 pour cent de la clientèle satisfaite
 Non vérifié

Objectif 4

- Proposer un éventail d'informations d'actualité, disponibles sur des supports modernes (p. ex. prospectus, brochures, Internet, etc.).
 Proposer un éventail d'informations d'actualité, disponibles sur des supports modernes (p. ex. prospectus, brochures, Internet, etc.).
 idem

Indicateur

- Satisfaction des différentes catégories d'utilisateurs
 idem
 Offre adaptée aux besoins (appréciation basée sur l'utilisation de la clientèle)

Norme

- Pas de relevé (sondage auprès de la clientèle prévu en 1999)
 L'objectif et l'indicateur (80%) sont atteints du fait de diverses publications imprimées et du développement constant du site Internet.
 Adaptation permanente de l'offre aux besoins de la clientèle
 Une offre, utilisée par plusieurs groupes de clients, a été mise sur pied avec les ressources existantes. Le tirage des publications a été adapté aux besoins du public; l'offre Internet s'est également développée, conformément aux besoins.

Objectif 5

- Traiter correctement et rapidement les demandes de renseignement et de documentation.
 idem
 idem

Indicateur

- Satisfaction de la clientèle
 idem
 idem

Norme

- 82 pour cent (sondage auprès de la clientèle durant une semaine)
 Non contrôlée en 1999
 80 pour cent de la clientèle satisfaite
 Non vérifié

1997

1998

1999

2000

1997

1998

1999

2000

1997

1998

1999

V/B 2000

2000

1997

1998

1999

2000

1997

1998

1999

2000

1997

1998

1999

V/B 2000

2000

1997

1998

1999

2000

1997

1998

1999

2000

1997

1998

1999

V/B 2000

2000

Kommentar zu den Veränderungen

Die Ressourcen für das Controlling sind – insbesondere in einer kleinen Organisationseinheit – beschränkt. Die hierfür eingesetzten Ressourcen müssen daher in einem vernünftigen Verhältnis zu den für die eigentliche Aufgabenerfüllung bereit gestellten Mitteln stehen.

Diesem Grundsatz folgend wurde das Controlling des AI auch im Jahr 2000 entsprechend priorisiert. Die Überprüfungen erfolgten mit eigenen personellen Mitteln. Die Ergebnisse der Produktebeurteilung liegen in allen Prüfbereichen über den gesetzten Standards. Die Ziele dürfen als erfüllt betrachtet werden.

In Zukunft wird das Controlling – mit Bezug auf die aufzuwendenden Ressourcen – noch stärker nach Schwerpunkten erfolgen müssen und die Überprüfungsabstände der einzelnen Indikatoren und Standards daher tendenziell grösser werden.

Commentaires des écarts

Les ressources destinées au controlling sont limitées, en particulier dans une petite unité d'organisation comme l'OI. Elles doivent rester en proportion avec les ressources disponibles pour l'exécution des tâches proprement dites.

L'OI a donc dû à nouveau définir des priorités pour le controlling 2000. Ce dernier a été réalisé par le personnel de l'office. Les résultats dépassent les normes dans tous les domaines examinés. Les objectifs peuvent donc être considérés comme atteints.

A l'avenir, le controlling passera encore davantage par l'établissement de priorités – conformément aux ressources disponibles – et le laps de temps entre deux vérifications des normes et indicateurs aura tendance à s'accroître.

Rechnung 2000**Produktgruppe: Interne Kommunikation**

Regelmässige Information des Personals in beiden Amtssprachen; Auswertung der Medien im Hinblick auf die Berichterstattung über die kantonale Politik:

- Personalinformation
- Medienauswertung

Rechtsgrundlagen

- Kantonsverfassung, Art. 17, 70
- Organisationsgesetz (OrG), Art. 7, 35 Abs. 3, 4
- Organisationsverordnung STA (OrV STA), Art. 1, 2, 3, 13, Buchst. B

Übergeordnete Ziele

Das Personal mit aktuellen Informationen und Hintergrundinformationen in beiden Amtssprachen versorgen; den Behörden durch regelmässige und ereignisbezogene Medienauswertungen Rückmeldungen über das Medien-echo ermöglichen.

Ziel 1

-
Information über wichtige personalpolitische Entscheide.

Dito
Das Personal mit aktuellen Informationen (zB. personalpolitische Entscheide u.ä.), verwaltungsübergreifende Projekte, bedeutsame personelle Veränderungen und andere Ereignisse von allgemeinem Interesse sowie mit Hintergrundinformationen in beiden Amtssprachen versorgen

Indikator

-
Informationsstand des Personals
Dito
Zufriedenheit des Personals über die Art und Weise der internen Kommunikation

Standard

-
Nicht erfasst (Leserschaftsbefragung von Ende 1998 wird für die Berichterstattung 1999 ausgewertet)
Der Ziel-Standard konnte mit der Umfrage zur Personalzeitschrift «BE-info» nicht überprüft werden. 1999 wurden lediglich ein Mal personalpolitische Neuigkeiten kommuniziert («BE-info: FLASH»). Auf eine Befragung des Personals musste mit Rücksicht auf das Kosten-/Nutzenverhältnis verzichtet werden.
80 Prozent Zufriedenheit des Personals
Nicht überprüft

Ziel 2

-
Hintergrundinformation über personalpolitische Entscheide, verwaltungsübergreifende Projekte, bedeutsame personelle Veränderungen und andere Ereignisse von allgemeinem Interesse für das Personal.

Dito
Ersetzt durch neues Ziel 1

Indikator

-
Informationsstand der Leserinnen und Leser über die wichtigsten Themen
Dito
Ersetzt durch neues Ziel 1

Standard

-
Nicht erfasst (Leserschaftsbefragung von Ende 1998 wird für die Berichterstattung 1999 ausgewertet)
Leserschaftsbefragung Ende 1998 (460 Antworten): 83 Prozent finden die Personalzeitschrift «BE-info» gut bis sehr gut, 96 Prozent finden sie informativ und verständlich und über 90 Prozent halten die Zeitschrift für glaubwürdig. Bemängelt wurde v.a. die Aktualität sowie die sparsame grafische Gestaltung. Die Ziel-Standards konnten mit dieser Umfrage nicht überprüft werden; hierfür wären eine repräsentative Umfrage und entsprechende finanzielle Mittel erforderlich, die dem Amt jedoch nicht zur Verfügung stehen.

Compte 2000**Groupe de produits: Communication interne**

Informen régulièrement le personnel dans les deux langues officielles; analyser le traitement réservé par les médias à la politique cantonale:

- Information du personnel
- Analyse des médias

Bases légales

- Constitution cantonale, art. 17, 70
- Loi d'organisation (LOCA), art. 7, 35 3e et 4e al.
- Ordonnance d'organisation CHA (OO CHA), art. 1, 2, 3, 13, lit. b

Objectifs prioritaires

Fournir au personnel des informations dans les deux langues officielles sur des événements d'actualité ou sur des thèmes particuliers; livrer une analyse périodique aux autorités pour leur permettre d'apprécier le traitement réservé par les médias à certains événements de l'actualité cantonale.

Objectif 1

-
Fournir des informations sur les grandes options de la politique du personnel.
idem
Nouvel objectif 1
Fournir au personnel des informations dans les deux langues officielles sur des événements d'actualité (par ex. les décisions relevant de la politique du personnel), des projets touchant l'ensemble de l'administration, des changements importants au sein du personnel et d'autres thèmes d'intérêt général, ainsi que sur des dossiers traitant de sujets particuliers.

Indicateur

-
Niveau d'information du personnel
idem
Satisfaction de la clientèle sur la manière de pratiquer la communication interne.

Norme

-
1997
1998
1999
V/B 2000
2000
Pas de relevé (l'enquête auprès du lectorat réalisée fin 1998 sert de base pour le rapport de 1999)
L'enquête menée au sujet de la publication BE-Info n'a pas permis de contrôler cette norme. En 1999, un seul BE-info: FLASH a diffusé des informations concernant particulièrement la politique du personnel. En considération du rapport coût/utilité, il a fallu renoncer à une enquête parmi le personnel.
Personnel satisfait à 80 pour cent
Non vérifié

Objectif 2

-
Présenter des dossiers sur la politique du personnel et sur des projets interdirectionnels, signaler les changements intervenant aux postes importants de l'administration, informer sur les événements d'intérêt général.
Idem
Remplacé par le nouvel objectif 1

Indicateur

-
Niveau d'information des lecteurs et des lectrices sur les grands thèmes
Idem
Remplacé par le nouvel objectif 1

Norme

-
1997
1998
1999
Pas de relevé (l'enquête auprès du lectorat réalisée fin 1998 sert de base pour le rapport de 1999)
Enquête parmi les lecteurs fin 1998 (460 réponses): 83 pour cent qualifient la publication BE-info de bonne à très bonne, 96 pour cent pensent que les informations sont utiles et intelligibles et plus de 90 pour cent jugent la publication crédible. L'actualité et la parcimonie du graphisme sont les principaux points critiqués. L'enquête n'a pas permis de contrôler ces normes; il aurait fallu pour cela une enquête représentative et l'office ne dispose pas des moyens financiers nécessaires.

Ersetzt durch neuen Standard bei Ziel 1

--

V/B 2000
2000

Remplacé par le nouvelle norme de l'objectif 1

--

Ziel 3

-

Mit der kontinuierlichen, periodischen und der ereignisbezogenen Medienauswertung ein für Behörden und Verwaltung nützliches Arbeitsinstrument zur "Erfolgskontrolle" ihrer Tätigkeit herstellen.

Dito

Dito

1997

1998

1999

2000

Objectif 3

-

Analyser à intervalles réguliers le traitement réservé par les médias à certains événements de l'actualité cantonale de manière à fournir aux autorités et à l'administration un outil de "contrôle des résultats".

idem

idem

Indikator

-

Zufriedenheit der Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger

Dito

Dito

1997

1998

1999

2000

Indicateur

-

Satisfaction des usagers

idem

idem

Standard

-

Nicht erfasst (Kundenbefragung 1999 geplant)

95 Prozent (schriftliche Umfrage bei rund 200 Personen; Rücklaufquote 65%)

80 Prozent zufriedene Kundschaft

Nicht erfasst (Kundenbefragung 2001 geplant)

1997

1998

1999

V/B 2000

2000

Norme

-

Pas de relevé (enquête auprès de la clientèle prévue en 1999)

95 pour cent (sondage mené par écrit parmi un échantillon de 200 personnes; 65% de réponses)

80 pour cent de la clientèle satisfaite

Pas de relevé (sondage auprès de la clientèle prévu en 2001)

Kommentar zu den Veränderungen

Überprüft wurden im Jahr 2000 die Qualität der Presseschau "BE-reflexe", und je ein Indikator und ein Standard des Produkts "Personalinformation". Die Überprüfungen erfolgten auch 2000 mit eigenen personellen Mitteln. Die Ergebnisse der Produktebeurteilung liegen in fast allen Prüfbereichen über den gesetzten Standards. In jenen Bereichen, in denen die Sollwerte nicht erreicht wurden, sind entsprechende Massnahmen eingeleitet worden.

Commentaire des écarts

En 2000, l'OI a contrôlé la qualité de la revue de presse «BE-reflets» ainsi qu'un indicateur et une norme du produit «information du personnel». Ces contrôles ont été effectués par le personnel de l'office. Les résultats dépassent les normes dans presque tous les domaines examinés. Des mesures ont été prises dans les domaines pour lesquels les valeurs de référence n'ont pas été atteintes.

| VOL | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart par rapport au budget | | ECO |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|---------|---|
| 4311 Molkereischule Rütli | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Fr. | % | 4311 Ecole de laiterie Rütli |
| Verwaltungsrechnung | | | | | | Compte administratif |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 5 446 999 | 5 814 700 | 5 950 970 | 136 270 + | 2.3 + | Charges |
| Ertrag | 3 598 236 | 3 386 900 | 3 548 163 | 161 263 + | 4.8 + | Revenus |
| Saldo | 1 848 763 - | 2 427 800 - | 2 402 807 - | 24 993 + | 1.0 - | Solde |
| Investitionsrechnung | | | | | | Compte des investissements |
| Ausgaben | 175 978 | 600 000 | 499 069 | 100 931 - | 16.8 - | Dépenses |
| Einnahmen | 0 | 0 | 80 000 | 80 000 + | | Recettes |
| Saldo | 175 978 - | 600 000 - | 419 069 - | 180 931 + | 30.2 - | Solde |
| Kostenrechnung | | | | | | Comptabilité analytique |
| Saldo Laufende Rechnung | 1 848 763 - | 2 427 800 - | 2 402 807 - | 24 993 + | 1.0 - | Solde du compte de fonctionnement |
| Abgrenzungen* | 1 462 898 - | 1 447 200 - | 1 254 292 - | 192 908 + | 13.3 - | Régularisations* |
| Saldo Produktgruppen | 3 311 661 - | 3 875 000 - | 3 657 099 - | 217 901 + | 5.6 - | Solde des groupes de produits |
| Produktgruppen (PG) | | | | | | Groupes de produits (GP) |
| Kosten | 6 878 629 | 7 229 250 | 7 077 459 | 151 791 - | 2.1 - | Coûts |
| Erlöse | 3 566 968 | 3 354 250 | 3 420 360 | 66 110 + | 2.0 + | Produits |
| Saldo | 3 311 661 - | 3 875 000 - | 3 657 099 - | 217 901 + | 5.6 - | Solde |
| PG Ausbildung | | | | | | GP Formation |
| Kosten | 1 865 515 | 1 970 000 | 1 853 265 | 116 735 - | 5.9 - | Coûts |
| Erlöse | 685 815 | 400 000 | 422 568 | 22 568 + | 5.6 + | Produits |
| Saldo | 1 179 700 - | 1 570 000 - | 1 430 697 - | 139 303 + | 8.9 - | Solde |
| PG Dienstleistungen | | | | | | GP Prestations de services |
| Kosten | 1 615 720 | 1 730 000 | 1 813 605 | 83 605 + | 4.8 + | Coûts |
| Erlöse | 819 914 | 712 250 | 829 623 | 117 373 + | 16.5 + | Produits |
| Saldo | 795 806 - | 1 017 750 - | 983 982 - | 33 768 + | 3.3 - | Solde |
| PG Milchprodukte | | | | | | GP Produits laitiers |
| Kosten | 3 397 394 | 3 529 250 | 3 410 589 | 118 661 - | 3.4 - | Coûts |
| Erlöse | 2 061 238 | 2 242 000 | 2 168 169 | 73 831 - | 3.3 - | Produits |
| Saldo | 1 336 156 - | 1 287 250 - | 1 242 420 - | 44 830 + | 3.5 - | Solde |
| <i>* Abgrenzungen:</i> | 1 462 898 - | 1 447 200 - | 1 254 292 - | 192 908 + | 13.3 - | <i>* Régularisations:</i> |
| <i>Kalkulatorische Kosten:</i> | 186 325 - | 170 000 - | 271 769 - | 101 769 - | 59.9 + | <i>Coûts prévisionnels:</i> |
| Zinsen und Abschreibungen | 186 325 - | 170 000 - | 271 769 - | 101 769 - | 59.9 + | Intérêts et Amortissements |
| <i>Querschnittskosten:</i> | 1 362 154 - | 1 318 400 - | 1 358 557 - | 40 157 - | 3.0 + | <i>Coûts transversaux:</i> |
| Miete | 1 318 291 - | 1 318 400 - | 1 316 143 - | 2 257 + | 0.2 - | Loyers |
| Übrige | 43 863 - | | 42 414 - | 42 414 - | | Autres |
| <i>Übrige Abgrenzungen:</i> | 85 581 + | 41 200 + | 376 034 + | 334 834 + | 812.7 + | <i>Autres régularisations:</i> |
| Anschaffungen in der Laufenden Rechnung | 0 | 58 200 + | 127 237 + | 69 037 + | 118.6 + | Acquisitions dans le compte de fonctionnement |
| Überschuss Besondere Rechnung | 108 559 + | 0 | 248 797 + | 248 797 + | | Excédent du compte spécial |
| Übriges | 22 978 - | 17 000 - | 0 | 17 000 + | 100.0 - | Autres |

Kommentar zu den Veränderungen der Molkereischule Rütli

Auf Grund der sehr guten eingelieferten Milchqualität der Milchproduzenten und der verbesserten Produktionsbedingungen im Betrieb der Molkereischule Rütli (MSR) konnte die Qualität der Produkte gesteigert werden. Dem verschärften Wettbewerb auf dem Milchmarkt wurde mit einer Rationalisierung und Straffung der Produktionsabläufe im Betrieb begegnet. In der Produktgruppe Dienstleistungen wurden Vorarbeiten geleistet, die sich in den Folgejahren positiv auswirken werden. Mit der Zusammenarbeit Inforama/MSR konnten im Bereich Hotellerie und Verpflegung die erhofften Einsparungen noch nicht realisiert werden. Die Optimierungen gehen weiter. Die Kadermitarbeiter waren mit den Projektarbeiten im Hinblick auf den Zusammenschluss der MSR mit dem Milchwirtschaftlichen Inspektions- und Beratungsdienst MIBD (auf 1.1.2001) stark belastet.

Produktgruppen

Die Leistungsvereinbarung an der Molkereischule Rütli ist im Berichtsjahr nicht geändert worden. Produkte, Indikatoren und Standards entsprechen den Verhältnissen von 1999.

Laufende Rechnung

Die Laufende Rechnung schliesst leicht besser ab als das Budget. Die Aufwandsteigerung ist auf die Bonusrückstellung von 248 797 Franken zurückzuführen, welche im Aufwand enthalten ist. Diese Rückstellung konnte dank der Ertragssteigerung gegenüber dem budgetierten Wert erzielt werden. Die Akquisition von zusätzlichen Laboraufträgen konnten die rückläufigen Laboruntersuchungen – bedingt durch eine Abnahme der Käsereibetriebe – mehr als wettmachen.

Investitionsrechnung

Gegen Ende Jahr wurde die neue Weich- und Halbhartkäserei in Betrieb genommen. Die Investitionskosten fielen dank grösserer Eigenleistungen und speziellen Konditionen des Herstellers tiefer aus als im Voranschlag vorgesehen. Die neue Käserei wurde bereits in die Anlagenbuchhaltung aufgenommen und anteilmässig abgeschrieben. Zudem wurde der Milchsammellastwagen verkauft, was sich auf die Investitionsrechnung (Erlös) wie auch auf die Abschreibungen auswirkte (höhere Abschreibung).

Commentaire des écarts de l'Ecole de laiterie de Rütli

La qualité élevée du lait livré par les producteurs et les conditions de production meilleures dans l'exploitation de l'Ecole de laiterie de Rütli (ELR) ont permis d'accroître la qualité des produits. La concurrence plus rude sur le marché du lait a été contrée grâce à la rationalisation et à la simplification des opérations de production dans l'exploitation. Des préparatifs ont été faits dans le groupe de produits Prestations de services, qui déploieront des effets positifs au cours des prochaines années. La collaboration Inforama / ELR n'a pas encore permis de réaliser les économies espérées dans le secteur hôtellerie et repas, mais les améliorations se poursuivent. Le personnel d'encadrement a été fortement sollicité par les travaux sur le projet de fusion de l'ELR avec l'Inspection et consultation en matière d'économie laitière SICL au 1.1.2001.

Groupes de produits

Le mandat de prestations de l'Ecole de laiterie de Rütli n'a pas été modifié au cours de l'exercice. Les produits, les indicateurs et les normes correspondent aux données de 1999.

Compte de fonctionnement

Le compte de fonctionnement arrive à un résultat meilleur que celui du budget. L'accroissement des dépenses est dû à la provision de bonus de 248 797 francs, contenue dans les charges. Cette provision a pu être obtenue grâce à l'augmentation du rendement par rapport au montant budgété. L'acquisition de nouveaux mandats de laboratoire a permis de compenser largement le recul des analyses de laboratoire, dû à une diminution des fromageries.

Compte des investissements

Vers la fin de l'année, la nouvelle fromagerie a commencé à fonctionner. Les frais d'investissement ont été inférieurs au budget grâce à des prestations propres plus élevées et à des conditions spéciales du fabricant. La nouvelle fromagerie a déjà été intégrée à la comptabilité des placements et amortie au prorata. Enfin, le véhicule de ramassage du lait a été vendu, ce qui se répercute sur le compte des investissements (produit) comme sur les amortissements (amortissement plus élevé).

Rechnung 2000
Produktgruppe Ausbildung

Aus- und Weiterbildung von Fachpersonal der Milchverarbeitung, Abnahme von Lehrlings-, Berufs- und Meisterprüfungen.

Rechtsgrundlagen

VO vom 5.11.1997 über die landwirtschaftliche und bäuerlich-hauswirtschaftliche Berufsbildung und Beratung.

Übergeordnete Ziele

Umsetzung der Agrarstrategie im Bereich Milchverwertung; Förderung der Konkurrenz- und Wettbewerbsfähigkeit der Milchverwertungsbetriebe im Kanton Bern durch Ausbildungsdienstleistungen auf allen Stufen der Berufsbildung. Aufbau und Erhaltung der Fachkenntnisse und Schlüsselqualifikationen bei den Beschäftigten der Molkereien und Käseereien und Unterstützung des Erfahrungsaustausches zwischen diesen Betrieben.

Ziel 1

Qualität und Praxisnähe der Ausbildung.
Qualität und Praxisnähe der Ausbildung auf hohem Niveau halten.

Dito
Dito

Indikator

Zufriedenheit der Leistungsempfänger

Dito
Dito
Dito

Standard

Nicht erhoben
85 Prozent gut wovon 36 Prozent sehr gut

83 Prozent gut, wovon 22 Prozent sehr gut

Ergebnisse der Evaluation; 80 Prozent sehr gute und gute Beurteilungen, davon mindestens 30 Prozent sehr gut
84 Prozent gut, wovon 16 Prozent sehr gut

Ziel 2

Wirtschaftlichkeit

Dito
Dito
Dito

Indikator

Kostendeckungsgrad 3

Dito
Dito
Dito

Standard

33,2 Prozent
34,8 Prozent
36,8 Prozent
30,0 Prozent
22,8 Prozent

Kommentar zu den Veränderungen

Der Rückgang des Kostendeckungsgrades ist auf zwei Faktoren zurückzuführen. So gingen die Bundessubventionen aufgrund der periodischen Neueinschätzung durch das zuständige Bundesamt im Vergleich zu den Vorjahren zurück. Bei den Schülerzahlen war ein strukturell bedingter Rückgang zu verzeichnen, ohne dass der Aufwand für das festangestellte Personal kurzfristig reduziert werden konnte.

Compte 2000
Groupe de produits Formation

Formation et formation continue du personnel spécialisé dans la transformation du lait, préparation aux examens de fin d'apprentissage, de fromager/laitier et de maîtrise.

Base légale

Ordonnance du 5 novembre 1997 sur la formation professionnelle en agriculture et en économie familiale rurale et la vulgarisation agricole.

Objectifs prioritaires

Mettre en oeuvre la stratégie agricole dans le domaine de l'utilisation du lait; renforcer la compétitivité des entreprises bernoises de transformation du lait par une offre de prestations à tous les échelons de la formation professionnelle. Maintenir, voire améliorer les connaissances techniques et les qualifications de base du personnel employé dans les laiteries et les fromageries et encourager l'échange d'expériences entre ces entreprises.

Objectif 1

Qualité de la formation et rapport de celle-ci avec la pratique.
Maintenir à un bon niveau la qualité de la formation et renforcer son lien avec la pratique.

1997
1998

1999
2000

idem
idem

Indicateur

Satisfaction des bénéficiaires de la prestation

1997
1998
1999
2000

idem
idem
idem

Norme

Non recensée
85 pour cent de bonnes appréciations dont 36 pour cent de très bonnes
83 pour cent de bonnes appréciations dont 22 pour cent de très bonnes
Résultat de l'évaluation: 80 pour cent de bonnes à très bonnes appréciations dont 30 pour cent au moins de très bonnes
84 pour cent de bonnes appréciations dont 16 pour cent de très bonnes

1997
1998

1999

V/B 2000
2000

Objectif 2

Rentabilité

1997
1998
1999
2000

idem
idem
idem

Indicateur

Degré de couverture des coûts 3

1997
1998
1999
2000

idem
idem
idem

Norme

33,2 pour cent
34,8 pour cent
36,8 pour cent
30,0 pour cent
22,8 pour cent

1997
1998
1999
V/B 2000
2000

Commentaire des écarts

La baisse du degré de couverture est imputable à deux facteurs: d'abord la diminution par rapport aux années précédentes des subventions fédérales, suite à la nouvelle estimation périodique faite par l'office fédéral compétent; ensuite une baisse du nombre des élèves, pour des causes structurelles, sans que la charge pour le personnel permanent puisse être rapidement réduite.

Rechnung 2000
Produktgruppe Dienstleistungen

Dienstleistungen im Zusammenhang mit dem Grundauftrag Ausbildung und zur Auslastung der Infrastruktur der Schule.

Rechtsgrundlagen

VO vom 5.11.1997 über die landwirtschaftliche und bäuerlich-hauswirtschaftliche Berufsbildung und Beratung.

Übergeordnete Ziele

Unterstützen der Ausbildungstätigkeit mit kundenorientierten Dienstleistungen und optimale Auslastung der bestehenden Infrastruktur und des Know-hows der Ausbilder.

Ziel 1

Qualität der Dienstleistungen
 Qualität der Dienstleistungen auf hohem Niveau halten.
 Dito
 Dito

Indikator

Zufriedenheit der Leistungsempfänger
 Dito
 Dito
 Dito

Standard

94,0 Prozent
 92,0 Prozent gut wovon 46,7 Prozent sehr gut

80,0 Prozent gut, wovon 26,0 Prozent sehr gut

Ergebnisse der Evaluation; 80,0 Prozent sehr gute und gute Beurteilungen, davon mindestens 30,0 Prozent sehr gut
 95,0 Prozent gut, wovon 31,0 Prozent sehr gut

Ziel 2

Wirtschaftlichkeit
 Dito
 Dito
 Dito

Indikator

Kostendeckungsgrad 3
 Dito
 Dito
 Dito

Standard

50,9 Prozent
 45,7 Prozent
 50,8 Prozent
 35,0 Prozent
 45,7 Prozent

Kommentar zu den Veränderungen

Die Kundeninformationen wurden auf allen Ebenen verbessert. Dies wirkte sich positiv auf die Kundenzufriedenheit aus. Der Schülerrückgang hatte eine geringere Auslastung der Hotellerie zur Folge. Die Anstrengungen in der Raumvermietung vermochten den Erlösausfall nicht vollständig wettzumachen. Der Rückgang bei den Laboruntersuchungen für Käseerzeugung konnte mit anderen, kostendeckenden Aufträgen mehr als kompensiert werden. Dies führte zu einem höheren Kostendeckungsgrad als budgetiert.

Compte 2000
Groupe de produits Prestations de services

Prestations de service dans le cadre du mandat de base Formation et dans le but de rentabiliser l'infrastructure de l'école.

Base légale

Ordonnance du 5 novembre 1997 sur la formation professionnelle en agriculture et en économie familiale rurale et la vulgarisation agricole.

Objectifs prioritaires

Soutenir les activités de formation à l'aide de prestations axées sur les besoins de la clientèle et utilisation optimale de l'infrastructure actuelle et du savoir-faire des formateurs.

Objectif 1

Qualité des prestations de services
 Maintenir la qualité des prestations à un niveau élevé.
 idem
 idem

Indicateur

| | |
|------|--|
| 1997 | Satisfaction des bénéficiaires des prestations |
| 1998 | idem |
| 1999 | idem |
| 2000 | idem |

Norme

| | |
|----------|--|
| 1997 | 94 pour cent |
| 1998 | 92 pour cent de bonnes appréciations dont 46,7 pour cent de très bonnes |
| 1999 | 80 pour cent de bonnes appréciations dont 26,0 pour cent de très bonnes |
| V/B 2000 | Résultat de l'évaluation: 80,0 pour cent de bonnes à très bonnes appréciations dont 30,0 pour cent au moins de très bonnes |
| 2000 | 95 pour cent de bonnes appréciations dont 31,0 pour cent de très bonnes |

Objectif 2

| | |
|------|-------------|
| 1997 | Rentabilité |
| 1998 | idem |
| 1999 | idem |
| 2000 | idem |

Indicateur

| | |
|------|---------------------------------|
| 1997 | Degré de couverture des coûts 3 |
| 1998 | idem |
| 1999 | idem |
| 2000 | idem |

Norme

| | |
|----------|----------------|
| 1997 | 50,9 pour cent |
| 1998 | 45,7 pour cent |
| 1999 | 50,8 pour cent |
| V/B 2000 | 35,0 pour cent |
| 2000 | 45,7 pour cent |

Commentaire des écarts

L'information de la clientèle a été améliorée à tous les niveaux, d'où un effet positif sur la satisfaction. Le recul du nombre des élèves explique l'occupation moindre de l'hôtellerie. Les efforts pour louer les locaux n'ont pas pu compenser entièrement la perte de rendement. La diminution des analyses de laboratoire pour les fromageries a été plus que compensée par d'autres mandats couvrant les coûts, d'où un degré de couverture des coûts plus élevé que dans le budget.

Rechnung 2000
Produktgruppe Milchprodukte

Herstellung von Milchprodukten durch die Kursabsolventen zur praktischen Ausbildung.

Rechtsgrundlagen

VO vom 5.11.1997 über die landwirtschaftliche und bäuerlich-hauswirtschaftliche Berufsbildung und Beratung.

Übergeordnete Ziele

Förderung des Praxisbezuges der Ausbildung durch Praktikas und Übungen an einer marktfähigen Produktion und durch Beispiele für den Unterricht.

Ziel 1

Qualität der Produkte

Dito
 Dito
 Dito

Indikator

Kennzahlen des internen Qualitätsmanagementsystems nach ISO 9001

Dito
 Dito
 Dito

Standard

ISO 9001 wurde am 25.9.1997 bestätigt.

Die ISO-Zertifizierung ist im Berichtsjahr erneut bestätigt worden.

Die ISO-Zertifizierung ist im Berichtsjahr für weitere 3 Jahre erneuert und bestätigt worden.

Zertifizierung des Systems durch eine anerkannte Zertifizierungsstelle ist aufrechtzuerhalten.

Die ISO-Zertifizierung ist im Berichtsjahr erneut bestätigt worden.

Ziel 2

Wirtschaftlichkeit

Dito
 Dito
 Dito

Indikator

Kostendeckungsgrad 3

Dito
 Dito
 Dito

Standard

69,9 Prozent

63,7 Prozent

60,7 Prozent

72,0 Prozent

63,6 Prozent

Kommentar zu den Veränderungen

Trotz grossen Investitionen in eine neue Weich- und Halbhartkäseerei hat sich die Kostendeckung verbessert. Das positive Ergebnis ist auf gezielte Optimierungen der Produktionsabläufe zurückzuführen. Die Neuinvestition wird sich in den Folgejahren positiv auf das Ergebnis auswirken.

Compte 2000
Groupe de produits Produits laitiers

Production de produits laitiers par les élèves dans le cadre de leur formation pratique.

Base légale

Ordonnance du 5 novembre 1997 sur la formation professionnelle en agriculture et en économie familiale rurale et la vulgarisation agricole.

Objectifs prioritaires

Ancrer davantage la formation dans la pratique par des stages et des exercices pratiques sur une production propre à la commercialisation et par le biais d'exemples illustrant les cours théoriques.

Objectif 1

Qualité des produits

1997
 1998
 1999
 2000

idem
 idem
 idem

Indicateur

Indicateurs du système interne de la gestion de la qualité selon la norme ISO 9001

1997
 1998
 1999
 2000

idem
 idem
 idem

Norme

1997
 1998
 1999

La certification ISO 9001 a été confirmée le 25.9.1997.

La certification ISO a de nouveau été confirmée.

La certification ISO a été renouvelée et confirmée pour trois nouvelles années.

V/B 2000

La certification du système par un office de certification reconnu doit être maintenue.

2000

La certification ISO a été de nouveau confirmée.

Objectif 2

Rentabilité

1997
 1998
 1999
 2000

idem
 idem
 idem

Indicateur

Degré de couverture des coûts 3

1997
 1998
 1999
 2000

idem
 idem
 idem

Norme

1997
 1998
 1999

69,9 pour cent

63,7 pour cent

60,7 pour cent

V/B 2000

72,0 pour cent

2000

63,6 pour cent

Commentaire des écarts

La couverture des coûts ne s'est pas améliorée en dépit des investissements importants dans une nouvelle fromagerie. Le résultat positif s'explique par les améliorations ciblées des opérations de production. Le nouvel investissement améliorera le résultat ces prochaines années.

| VOL | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | ECO |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------------|--------|---|
| 4331 Wirtschaftsförderung | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart par rapport au budget 2000 | | 4331 Promotion Economique |
| | | | | Fr. | % | |
| Verwaltungsrechnung | | | | | | Compte administratif |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 6 810 241 | 11 303 300 | 10 936 652 | 366 648 - | 3.2 - | Charges |
| Ertrag | 15 556 | 2 000 000 | 2 004 287 | 4 287 + | 0.2 + | Revenus |
| Saldo | 6 794 685 - | 9 303 300 - | 8 932 365 - | 370 935 + | 4.0 - | Solde |
| Investitionsrechnung | | | | | | Compte des investissements |
| Ausgaben | 0 | 0 | 0 | 0 | | Dépenses |
| Einnahmen | 0 | 0 | 0 | 0 | | Recettes |
| Saldo | 0 | 0 | 0 | 0 | | Solde |
| Kostenrechnung | | | | | | Comptabilité analytique |
| Saldo Laufende Rechnung | 6 794 685 - | 9 303 300 - | 8 932 365 - | 370 935 + | 4.0 - | Solde du compte de fonctionnement |
| Abgrenzungen* | 296 725 + | 2 278 400 - | 1 698 069 - | 580 331 + | 25.5 - | Régularisations* |
| Saldo Produktgruppen | 6 497 960 - | 11 581 700 - | 10 630 434 - | 951 266 + | 8.2 - | Solde des groupes de produits |
| Produktgruppen (PG) | | | | | | Groupes de produits (GP) |
| Kosten | 6 500 060 | 11 581 700 | 10 630 435 | 951 265 - | 8.2 - | Coûts |
| Erlöse | 2 100 | 0 | 0 | 0 | | Produits |
| Saldo | 6 497 960 - | 11 581 700 - | 10 630 435 - | 951 265 + | 8.2 - | Solde |
| PG Standortpromotion | | | | | | GP Promotion du site d'implantation |
| Kosten | 2 648 042 | 4 302 800 | 3 601 134 | 701 666 - | 16.3 - | Coûts |
| Erlöse | 0 | 0 | 0 | 0 | | Produits |
| Saldo | 2 648 042 - | 4 302 800 - | 3 601 134 - | 701 666 + | 16.3 - | Solde |
| PG Anlaufstelle | | | | | | GP Organe de contact |
| Kosten | 3 852 018 | 7 278 900 | 7 029 300 | 249 600 - | 3.4 - | Coûts |
| Erlöse | 2 100 | 0 | 0 | 0 | | Produits |
| Saldo | 3 849 918 - | 7 278 900 - | 7 029 300 - | 249 600 + | 3.4 - | Solde |
| <i>* Abgrenzungen:</i> | 296 725 + | 2 278 400 - | 1 698 069 - | 580 331 + | 25.5 - | <i>* Régularisations:</i> |
| <i>Kalkulatorische Kosten:</i> | 20 200 - | 25 200 - | 29 417 - | 4 217 - | 16.7 + | <i>Coûts prévisionnels:</i> |
| Zinsen | 2 600 - | 2 700 - | 3 050 - | 350 - | 13.0 + | Intérêts |
| Abschreibungen | 17 600 - | 22 500 - | 26 367 - | 3 867 - | 17.2 + | Amortissements |
| <i>Querschnittskosten:</i> | 260 135 - | 253 200 - | 212 652 - | 40 548 + | 16.0 - | <i>Coûts transversaux:</i> |
| Zentrale Dienste KAWÉ | 105 200 - | 92 200 - | 50 354 - | 41 846 + | 45.4 - | Services centraux ODECO |
| "Unterstützung durch Amtsleitung/ Rechnungsführung KAWÉ" | 40 500 - | 40 500 - | 40 500 - | 0 | 0.0 | "Soutien par la direction de l'office/ la comptabilité de l'ODECO" |
| Miete | 69 250 - | 69 300 - | 69 250 - | 50 + | 0.1 - | Loyers |
| Übrige | 45 185 - | 51 200 - | 52 548 - | 1 348 - | 2.6 + | Autres |
| <i>Übrige Abgrenzungen:</i> | 577 060 + | 2 000 000 - | 1 456 001 - | 544 000 + | 27.2 - | <i>Autres régularisations:</i> |
| Auflösung Grundstückfonds | | 2 000 000 - | 2 000 000 - | 0 | 0.0 | Dissolution du Fonds pour les affaires foncières |
| Anschaffungen in der Laufenden Rechnung | 0 | | 0 | 0 | | Acquisitions dans le compte de fonctionnement |
| Überschuss Besondere Rechnung | 577 060 + | 0 | 544 000 + | 544 000 + | | Excédent du compte spécial |
| Übriges | 0 | | 0 | 0 | | Autres |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen auf einen Franken bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis à un franc.

Allgemeiner Kommentar zu den Veränderungen

Vorbemerkung: Seit 1998 arbeitet die WFB aufgrund des neuen Wirtschaftsförderungsgesetzes nach NEF-Grundsätzen; 1999 war das erste Jahr, für welches eine besondere Rechnung geführt wurde. Deshalb sind für das Jahr 1998 keine Ergebnisse vorhanden, sondern nur Soll-Zahlen, wie auch zur Bestimmung der Standards Erfahrungswerte aus früheren Jahren fehlten. Diese stellen erste Annahmen dar, die aufgrund der Erfahrungen der ersten vier Jahre (1998–2001) im Hinblick auf die neue Leistungsvereinbarung zu überarbeiten sein werden.

Die für 2000 vorgesehene Kundenzufriedenheitsstudie und Imagestudie wurde im letzten Quartal 2000 durch die Fachhochschule Solothurn begonnen, die Resultate liegen voraussichtlich erst Ende April 2001 vor.

Produktgruppen

Die Aufwendungen der beiden Produktgruppen blieben deutlich unter den budgetierten Beträgen.

Erstmals wurden sämtliche Standards erfüllt. Die quantitativen Vorgaben wurden erreicht bzw. deutlich übertroffen.

Dennoch zeigt sich immer deutlicher, dass einige der Indikatoren und Standards aufgrund der fehlenden Erfahrungswerte bei ihrer Festlegung 1997 nicht sehr realistisch und/oder mit vernünftigem Aufwand zu überprüfen sind. Deshalb werden im Hinblick auf die neue Leistungsvereinbarung ab 2002 verschiedene Indikatoren und Standards überprüft werden.

Laufende Rechnung

Die Differenz zwischen Budget und Abschluss geht vor allem darauf zurück, dass weniger Beiträge als geplant ausbezahlt wurden. Die zu unterstützenden Projekte und ihre Umsetzung können von der WFB nicht geplant werden.

Investitionsrechnung

Keine Investitionen.

Commentaire général des écarts

Remarque préalable: depuis 1998, la PEB exerce ses activités selon les principes de la nouvelle gestion publique, en vertu de la nouvelle loi sur le développement économique; 1999 a été la première année du compte spécial. Il n'existe donc pas de résultats pour 1998, mais uniquement des chiffres de référence; de même il a manqué les chiffres empiriques des années précédentes pour fixer les normes. Ceux-ci constituent les premières estimations qui seront ajustées d'après les expériences acquises au cours des quatre premières années (1998–2001) en perspective du nouveau mandat de prestations.

L'étude de satisfaction et d'image prévue pour l'année 2000 a été réalisée par la Haute Ecole Spécialisée de Soleure et a débuté durant le dernier trimestre 2000. Les résultats définitifs ne pourront vraisemblablement pas être présentés avant la fin du mois d'avril 2001.

Groupes de produits

Les charges des deux groupes de produits sont restées inférieures aux montants budgétés.

Pour la première fois tous les standards ont été remplis. Les objectifs quantitatifs ont été atteints et même largement surpassés.

Toutefois il apparaît de manière de plus en plus évidente que certains indicateurs et standards ne sont pas très réalistes au vu du manque d'expérience lors de leur définition en 1997 et/ou demanderaient un effort important de contrôle. C'est pourquoi, au vu des nouveaux mandats de prestations dès 2002, d'autres indicateurs et standards devront être évalués.

Compte de fonctionnement

L'écart entre budget et résultat comptable est surtout dû au fait qu'il a été versé moins de subventions que prévu. Les projets à soutenir et leur mise en œuvre ne peuvent pas être planifiés par la PEB.

Compte des investissements

Pas d'investissements.

Rechnung 2000**Produktgruppe Standortpromotion**

Allgemeine Information zum Wirtschaftsstandort Kanton Bern in den Zielmärkten (nach aussen) und im Inland (nach innen) sowie gezielte Standortpromotion.

Rechtsgrundlage

Wirtschaftsförderungsgesetz (WFG) vom 12.3.1997 Artikel 4.

Übergeordnete Ziele

Der Kanton Bern ist bekannt als Wirtschaftsstandort. Die Promotionsaktivitäten der Wirtschaftsförderung führen zur Kontaktnahme in- und ausländischer Investoren.

Ziel 1

Bei den Zielgruppen in den definierten Zielmärkten wird effiziente Standortpromotion betrieben.

Dito

Dito

Indikator 1

Zahl der Rückmeldungen auf Standortpromotionsaktivitäten in den Zielmärkten.

Dito

Dito

Standard 1

500 pro Jahr

654 pro Jahr

500 pro Jahr

1 006 pro Jahr

Indikator 2

Anteil der Kontaktnahmen aus den Zielmärkten am Total der ausländischen Anfragen.

Dito

Dito

Standard 2

60,00 Prozent

91,34 Prozent

60,00 Prozent

65,02 Prozent

Indikator 3

Produktkosten je Kontaktnahme aus den Zielmärkten innert Jahresfrist.

Dito

Dito

Standard 3

2 000 Franken

3 650 Franken

2 000 Franken

1 665 Franken

Ziel 2

Der Kanton Bern ist bei Entscheidträgern aus Wirtschaft und Politik in der Schweiz und insbesondere im Kanton Bern als Wirtschaftsstandort bekannt, ebenso die Leistungen und Ergebnisse der WFB.

Dito

Dito

Indikator 1

Bekanntheitsgrad der WFB und ihrer Dienstleistungen bei Entscheidträgern aus Politik und Wirtschaft im Kanton Bern.

Dito

Dito

Standard 1

Umfrage; 50 Prozent der befragten Personen in den genannten Zielgruppen kennen die WFB und ihre Dienstleistungen.

Nicht erhoben

Umfrage; 50 Prozent der befragten Personen in den genannten Zielgruppen kennen die WFB und ihre Dienstleistungen.

Nicht erhoben

Compte 2000**Groupe de produits Promotion du site d'implantation**

Information générale sur le canton de Berne comme site d'implantation économique sur les marchés visés (à l'extérieur) et en Suisse (à l'intérieur) et mesures ciblées de promotion économique.

Base légale

Loi sur le développement de l'économie (LDE) du 12 mars 1997, article 4.

Objectifs prioritaires

Asseoir la renommée du canton de Berne comme site d'implantation économique. Les activités de la Promotion économique doivent permettre des prises de contacts avec les investisseurs suisses et étrangers.

Objectif 1

Mener des campagnes efficaces de promotion du site d'implantation auprès des groupes-cibles sur les marchés-cibles définis.

idem

idem

Indicateur 1

Nombre de demandes de renseignements suite aux activités de promotion exercées sur les marchés-cibles.

idem

idem

Norme 1

500 par an

654 par an

V/B 2000

500 par an

1 006 par an

Indicateur 2

Proportion de contacts en provenance des marchés-cibles par rapport au total des demandes de renseignements venant de l'étranger.

idem

idem

Norme 2

1998 60,00 pour cent

1999 91,34 pour cent

V/B 2000 60,00 pour cent

2000 65,02 pour cent

Indicateur 3

Coûts annuels du produit par contact sur les marchés-cibles.

1998

1999

2000

idem

idem

Norme 3

1998 2 000 francs

1999 3 650 francs

V/B 2000 2 000 francs

2000 1 665 francs

Objectif 2

Asseoir la renommée du canton de Berne en tant que site d'implantation économique dans les milieux des décideurs politiques et économiques en Suisse et notamment dans le canton de Berne. Faire connaître les prestations de la PEB et les résultats des prestations.

1998

1999

2000

idem

idem

Indicateur 1

Notoriété de la PEB et de ses prestations aux yeux des décideurs politiques et économiques du canton de Berne.

1998

1999

2000

idem

idem

Norme 1

1998 Enquête: 50 pour cent des personnes interrogées dans les groupes-cibles précités doivent connaître la PEB et ses prestations.

1999

V/B 2000

2000

Aucune donnée

Enquête: 50 pour cent des personnes interrogées dans les groupes-cibles précités doivent connaître la PEB et ses prestations.

Aucune donnée

Indikator 2

Erteilt Auskünfte an bernische Kunden durch die WFB und Dritte, welche eine Leistungsvereinbarung mit der WFB aufweisen.

Dito
Dito

1998

1999
2000**Standard 2**

1 500 pro Jahr
2 100 pro Jahr
1 500 pro Jahr
2 500 pro Jahr

1998

1999
V/B 2000
2000**Ziel 3**

Gezielte Standortpromotionsaktivitäten führen dazu, dass der Kanton Bern in die Standortevaluation von Unternehmen zur Realisierung von Projekten einbezogen wird. Der Anteil der Geschäfte, welche zu einer effektiven Projektrealisierung führen, soll maximiert werden. Der Mittlereinsatz genügt den definierten Effizienzkriterien.

Dito
Dito

1998

1999
2000**Indikator 1**

Anzahl Standortofferten, welche auf Aktivitäten im Bereich der gezielten Standortpromotion zurückzuführen sind.

Dito
Dito

1998

1999
2000**Standard 1**

30 pro Jahr
31 pro Jahr
30 pro Jahr
49 pro Jahr

1998

1999
V/B 2000
2000**Indikator 2**

Kosten je Standortofferte innert Jahresfrist.

Dito
Dito

1998

1999
2000**Standard 2**

40 000 Franken
77 006 Franken
40 000 Franken
34 192 Franken

1998

1999
V/B 2000
2000**Indikator 3**

Projektrealisierungen im Kanton Bern, welche auf Aktivitäten im Bereich der gezielten Standortpromotion zurückzuführen sind.

Dito
Dito

1998

1999
2000**Standard 3**

3 pro Jahr
16 pro Jahr
3 pro Jahr
22 pro Jahr

1998

1999
V/B 2000
2000**Kommentar zu den Veränderungen**

Die quantitativen Ziele der Standortpromotion wurden deutlich übertroffen; es konnten wesentlich mehr Kontakte als in den Vorjahren geknüpft werden. Der Anteil aus den Zielmärkten wurde zwar erfüllt, ist aber deutlich tiefer als im Vorjahr. Dies ist darauf zurückzuführen, dass Frankreich und Italien auf ihre Eignung als Zielmärkte überprüft wurden.

Produktkosten je Kontaktnahme (Ziel 1, Indikator 3) und Kosten je Standortofferte (Ziel 3 Indikator 2): Standards erstmals erfüllt, Werte liegen auch unter den Rechnungswerten von 1999. Trotzdem ist die Aussagekraft des Indikators begrenzt, da die WFB den jährlichen Ist-Wert nur sehr bedingt beeinflussen kann. Die ursprüngliche Festlegung des Standards erfolgte zudem ohne Erfahrungswerte.

Indicateur 2

Renseignements donnés à des clients bernois par la PEB ou des tiers ayant reçu un mandat de prestations de la PEB.

idem
idem

Norme 2

1 500 par an
2 100 par an
1 500 par an
2 500 par an

Objectif 3

Les mesures ciblées de promotion du site d'implantation doivent inciter les entreprises à tenir compte de la place économique bernoise lors de l'évaluation des sites potentiels pour la réalisation d'un projet. Maximiser la part des affaires aboutissant à la réalisation effective de projets. Utiliser avec efficacité les instruments de promotion.

idem
idem

Indicateur 1

Nombre d'offres résultant de mesures ciblées de promotion du site d'implantation.

idem
idem

Norme 1

30 par an
31 par an
30 par an
49 par an

Indicateur 2

Coûts annuels par offre.

idem
idem

Norme 2

40 000 francs
77 006 francs
40 000 francs
34 192 francs

Indicateur 3

Projets réalisés dans le canton de Berne grâce aux mesures ciblées de promotion du site d'implantation.

idem
idem

Norme 3

3 par an
16 par an
3 par an
22 par an

Commentaire des écarts

Les objectifs quantitatifs de la promotion du site d'implantation ont été sensiblement dépassés; il a été noué nettement plus de contacts que les années précédentes. La part que représentent les marchés-cibles a certes été remplie, mais elle est bien inférieure à l'année précédente, car l'aptitude de la France et de l'Italie en tant que marchés-cibles a fait l'objet d'une étude.

Coût du produit par contact (objectif 1, indicateur 3) et coût par offre d'implantation (objectif 3, indicateur 2): Normes remplies pour la première fois; données sont en dessous des chiffres de 1999. Malgré tout la pertinence de cet indicateur est limitée, car la PEB ne peut qu'exceptionnellement influencer les données annuelles effectives. De plus, la définition initiale des normes a été faite sans données basées sur des expériences précédentes.

Rechnung 2000

Produktgruppe Anlaufstelle

Auskünfte, Abklärungen, Unterstützung bei der Verwirklichung von Projekten, Förderung der wirtschaftlichen Zusammenarbeit.

Rechtsgrundlage

Wirtschaftsförderungsgesetz (WFG) vom 12.3.1997 Artikel 4.

Übergeordnete Ziele

Rasche, unbürokratische und kompetente Problemlösung für Unternehmen.

Ziel 1

Unternehmen kennen die Dienstleistung "Auskünfte" der WFB und fragen sie nach. Die Auskünfte können kompetent, rasch und effizient gewährt werden.

Dito
 Dito

Indikator 1

Zahl der erteilten Auskünfte.

Dito
 Dito

Standard 1

1 500 pro Jahr
 2 785 pro Jahr
 1 500 pro Jahr
 3 275 pro Jahr

Indikator 2

Zufriedenheit der Kunden.

Dito
 Dito

Standard 2

80 Prozent bei Testanrufen.

Nicht erhoben
 80 Prozent bei Testanrufen.

Nicht erhoben

Indikator 3

Dauer zwischen Anruf und endgültiger Gewährung der Auskunft.

Nicht erhoben
 Dauer zwischen Anruf und endgültiger Gewährung der Auskunft.

Standard 3

2 Arbeitstage
 Nicht erhoben
 2 Arbeitstage
 Nicht erhoben

Ziel 2

Unternehmen kennen die Dienstleistung «Abklärungen» der WFB und fragen sie nach. Die Abklärungen erfolgen kompetent, rasch und effizient.

Dito
 Dito

Indikator 1

Zahl der neu eröffneten Dossiers.

Dito
 Dito

Standard 1

100 pro Jahr
 180 pro Jahr
 100 pro Jahr
 250 pro Jahr

Indikator 2

Zufriedenheit der Kunden.

Nicht erhoben
 Zufriedenheit der Kunden.

Compte 2000

Groupe de produits Organe de contact

Renseignements, clarifications des problèmes, aide à la réalisation de projets, encouragement à la collaboration dans le domaine économique.

Base légale

Loi sur le développement de l'économie (LDE) du 12 mars 1997, article 4.

Objectifs prioritaires

Résolution rapide, non bureaucratique et compétente des problèmes posés par des entreprises.

Objectif 1

Les entreprises connaissent la prestation «Renseignements» de la PEB et y ont recours. Les renseignements peuvent être donnés de manière compétente, rapide et efficace.

1998

1999

2000

idem
 idem

Indicateur 1

Nombre de renseignements fournis.

1998

1999

2000

idem
 idem

Norme 1

1 500 par an
 2 785 par an
 1 500 par an
 3 275 par an

1998

1999

V/B 2000

2000

Indicateur 2

Satisfaction de la clientèle.

1998

1999

2000

idem
 idem

Norme 2

80 pour cent lors d'enquêtes effectuées au moyen d'appels téléphoniques.

1998

1999

V/B 2000

2000

Aucune donnée
 80 pour cent lors d'enquêtes effectuées au moyen d'appels téléphoniques.

Aucune donnée

Indicateur 3

Durée entre le renseignement demandé et la communication définitive du renseignement.

1998

1999

2000

Aucune donnée
 Durée entre le renseignement demandé et la communication définitive du renseignement.

Norme 3

2 journées de travail
 Aucune donnée
 2 journées de travail
 Aucune donnée

1998

1999

V/B 2000

2000

Objectif 2

Les entreprises connaissent la prestation «Clarification d'un problème» offerte par la PEB et y ont recours. Les renseignements peuvent être donnés de manière compétente, rapide et efficace.

1998

1999

2000

idem
 idem

Indicateur 1

Nombre de nouveaux dossiers.

1998

1999

2000

idem
 idem

Norme 1

100 par an
 180 par an
 100 par an
 250 par an

1998

1999

V/B 2000

2000

Indicateur 2

Satisfaction de la clientèle.

1998

1999

2000

Aucune donnée
 Satisfaction de la clientèle.

Standard 2

80 Prozent bei Kundenumfragen.
 Nicht erhoben
 80 Prozent bei Kundenumfragen.
 Nicht erhoben

Ziel 3

Die Unterstützung bei der Verwirklichung von Projekten führt durch effizienten Mitteleinsatz zur Schaffung von Arbeitsplätzen, zur Auslösung von Investitionen und zur Realisierung innovativer, marktfähiger Projekte.

Dito
 Dito

Indikator 1

Zahl der durch die Unterstützung geschaffenen Arbeitsplätze.
 Dito
 Dito

Standard 1

Durchschnittlich 100 pro Jahr über eine 4-Jahres-Periode.
 1 460 im Jahr 1999
 Durchschnittlich 100 pro Jahr über eine 4-Jahres-Periode.
 2 099 im Jahr 2000

Indikator 2

Zahl der durch die Unterstützung erhaltenen Arbeitsplätze.
 Dito
 Dito

Standard 2

Durchschnittlich 100 pro Jahr über eine 4-Jahres-Periode.
 3 560 im Jahr 1999
 Durchschnittlich 100 pro Jahr über eine 4-Jahres-Periode.
 2 958 im Jahr 2000

Indikator 3

Höhe der geförderten Projektkosten.
 Dito
 Dito

Standard 3

Festlegung aufgrund der Ergebnisse des ersten Jahres.
 319,8 Millionen Franken
 Noch kein Standard festgelegt; Ergebnis 1998 etwa 190 Millionen Franken
 316,5 Millionen Franken

Indikator 4

Anteil der geldwerten Leistungen am Total der unterstützten Projektkosten.
 Dito
 Dito

Standard 4

< 30 Prozent
 4,66 Prozent
 < 20 Prozent
 7.86 Prozent

Indikator 5

Umsatzentwicklung über 4 Jahre nach Erhalt der Unterstützung.
 Dito
 Dito

Standard 5

Wachstum des nominellen Bruttoinlandsproduktes der Schweiz in der gleichen Periode.
 Dito
 Dito
 Resultat erst nach 4 Jahren möglich

Norme 2

80 pour cent lors d'enquêtes effectuées auprès de la clientèle.
 Aucune donnée
 80 pour cent lors d'enquêtes effectuées auprès de la clientèle.
 Aucune donnée

Objectif 3

L'aide à la réalisation de projets grâce à une utilisation efficace des instruments doit aboutir à la création d'emplois, à l'engagement de nouveaux investissements et la mise en œuvre de projets innovateurs et compétitifs.

idem
 idem

Indicateur 1

Nombre d'emplois créés grâce à cette aide.
 idem
 idem

Norme 1

En moyenne 100 par an sur une période de quatre ans.
 1 460 en 1999
 En moyenne 100 par an sur une période de quatre ans.
 2 099 en 2000

Indicateur 2

Nombre d'emplois maintenus grâce à cette aide.
 idem
 idem

Norme 2

En moyenne 100 par an sur une période de quatre ans.
 3 560 en 1999
 En moyenne 100 par an sur une période de quatre ans.
 2 958 en 2000

Indicateur 3

Montant des coûts des projets encouragés.
 idem
 idem

Norme 3

Fixation des coûts à partir des résultats du premier exercice.
 319,8 millions de francs
 Aucune norme n'a été définie jusqu'ici; résultat de l'exercice 1998 environ 190 millions de francs.
 316,5 millions de francs

Indicateur 4

Part de l'aide pécuniaire par rapport au coût total des projets encouragés.
 idem
 idem

Norme 4

< 30 pour cent
 4,66 pour cent
 < 20 pour cent
 7.86 pour cent

Indicateur 5

Evolution du chiffre d'affaires sur quatre ans après l'octroi de l'aide.
 idem
 idem

Norme 5

Croissance du produit intérieur brut nominal de la Suisse durant la même période.
 idem
 idem
 Résultat seulement après 4 ans

Kommentar zu den Veränderungen

Die quantitativen Standards wurden deutlich übertroffen. Aussagen zu den mittelfristigen Auswirkungen/Effekten (Ziel 3) sind erst nach Abschluss der ersten Vierjahresperiode möglich; zur Zeit werden die erforderlichen Informationen gesammelt.

Die für 2000 vorgesehene Kundenbefragung wurde im letzten Quartal 2000 durch die Fachhochschule Solothurn begonnen, die Resultate liegen voraussichtlich erst Ende April 2001 vor.

Ziel 3 Standard 3:

Die Höhe der Investitionen als Standard für die Arbeit der WFB ist fraglich, weil die Investitionskosten der einzelnen Projekte von der WFB nicht beeinflusst werden können. Der Standard wird für die neue Leistungsvereinbarung ab 2002 zu überprüfen sein.

Ziel 3 Standard 4:

Auch dieser Standard stützt sich auf die von der WFB nicht beeinflussbaren Projektkosten. Die deutliche Unterschreitung des Standards darf als Indiz für einen nach wie vor zurückhaltenden Einsatz der Beiträge an Unternehmen gewertet werden, auch wenn sich der Wert gegenüber dem Vorjahr deutlich erhöht hat.

Commentaire des écarts

Les normes quantitatives ont été nettement dépassées. Il ne sera possible de tirer des conclusions sur les effets à moyen terme (objectif 3) qu'à l'échéance de la première période de quatre ans; les informations nécessaires sont recueillies pour le moment.

Les enquêtes prévues pour 2000 auprès de la clientèle ont été entamées au dernier trimestre par la haute école spécialisée de Soleure, les résultats seront probablement livrés fin avril 2001.

Objectif 3; norme 3:

Le montant des investissements en tant que norme pour le travail de la PEB est à revoir parce que la PEB n'a aucune influence sur les coûts d'investissements des différents projets. La norme sera revue pour le nouveau mandat de prestations à partir de 2002.

Objectif 3; norme 4:

Cette norme s'appuie également sur des coûts d'investissements sur lesquels la PEB n'a aucune influence. Le fait que la norme ne soit nettement pas atteinte peut être considéré comme l'indice d'une utilisation toujours réservée des subventions aux entreprises, même si la valeur est nettement supérieure à celle de l'année précédente.

| VOL | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag Ecart par rapport au budget | | ECO |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|----------|--|
| 4351 Waldabteilung 3 | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Fr. | % | 4351 Division Forestiere |
| Verwaltungsrechnung | | | | | | Compte administratif |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 3 225 134 | 2 704 600 | 5 076 704 | 2 372 104 + | 87.7 + | Charges |
| Ertrag | 1 869 889 | 1 457 400 | 3 835 282 | 2 377 882 + | 163.2 + | Revenus |
| Saldo | 1 355 245 - | 1 247 200 - | 1 241 422 - | 5 778 + | 0.5 - | Solde |
| Investitionsrechnung | | | | | | Compte des investissements |
| Ausgaben | 0 | 0 | 0 | 0 | | Dépenses |
| Einnahmen | 0 | 0 | 0 | 0 | | Recettes |
| Saldo | 0 | 0 | 0 | 0 | | Solde |
| Kostenrechnung | | | | | | Comptabilité analytique |
| Saldo Laufende Rechnung | 1 355 245 - | 1 247 200 - | 1 241 422 - | 5 778 + | 0.5 - | Solde du compte de fonctionnement |
| Abgrenzungen* | 309 755 + | 323 800 - | 495 206 + | 819 006 + | 252.9 - | Régularisations* |
| Saldo Produktgruppen | 1 045 490 - | 1 571 000 - | 746 216 - | 824 784 + | 52.5 - | Solde des groupes de produits |
| Produktgruppen (PG) | | | | | | Groupes de produits (GP) |
| Kosten | 2 930 843 | 2 912 000 | 6 525 044 | 3 613 044 + | 124.1 + | Coûts |
| Erlöse | 1 885 353 | 1 341 000 | 5 778 828 | 4 437 828 + | 330.9 + | Produits |
| Saldo | 1 045 490 - | 1 571 000 - | 746 216 - | 824 784 + | 52.5 - | Solde |
| PG Staatsforstbetrieb | | | | | | GP Exploitation forestière domaniale |
| Kosten | 1 323 559 | 1 219 000 | 4 620 646 | 3 401 646 + | 279.1 + | Coûts |
| Erlöse | 1 359 347 | 1 105 000 | 5 246 142 | 4 141 142 + | 374.8 + | Produits |
| Saldo | 35 788 + | 114 000 - | 625 496 + | 739 496 + | 648.7 - | Solde |
| PG Schutz und Wohlfahrt Staatswald | | | | | | GP Fonctions protectrices et sociales de la forêt domaniale |
| Kosten | 753 516 | 838 000 | 869 422 | 31 422 + | 3.7 + | Coûts |
| Erlöse | 476 714 | 208 000 | 477 524 | 269 524 + | 129.6 + | Produits |
| Saldo | 276 802 - | 630 000 - | 391 898 - | 238 102 + | 37.8 - | Solde |
| PG Aufsicht und Dienstleistungen | | | | | | GP Surveillance et prestations de services |
| Kosten | 853 768 | 855 000 | 1 034 976 | 179 976 + | 21.0 + | Coûts |
| Erlöse | 49 292 | 28 000 | 55 162 | 27 162 + | 97.0 + | Produits |
| Saldo | 804 476 - | 827 000 - | 979 814 - | 152 814 - | 18.5 + | Solde |
| <i>* Abgrenzungen:</i> | 309 755 + | 323 800 - | 495 206 + | 819 006 + | 252.9 - | <i>* Régularisations:</i> |
| <i>Kalkulatorische Kosten:</i> | 326 044 - | 347 000 - | 334 977 - | 12 023 + | 3.5 - | <i>Coûts prévisionnels:</i> |
| Zins und Abschreibungen auf Verbauungen und Strassen | 221 040 - | 216 000 - | 221 524 - | 5 524 - | 2.6 + | Intérêts et Amortissements sur stabilisations et routes |
| Zins und Abschreibungen auf Werkhof, Maschinen usw. | 105 004 - | 131 000 - | 113 453 - | 17 547 + | 13.4 - | Intérêts et Amortissements sur centre d'entretien, machines, etc. |
| <i>Querschnittskosten:</i> | 9 921 - | 14 000 - | 11 557 - | 2 443 + | 17.5 - | <i>Coûts transversaux:</i> |
| Persiska, Kofina usw. | 9 921 - | 14 000 - | 11 557 - | 2 443 + | 17.5 - | Persiska, Kofina, etc. |
| Miete | | | | 0 | | Loyers |
| Übrige | | | | 0 | 0.0 | Autres |
| <i>Übrige Abgrenzungen:</i> | 645 720 + | 37 200 + | 841 740 + | 804 540 + | >999.9 + | <i>Autres régularisations:</i> |
| Überschuss Besondere Rechnung | 500 000 + | | 440 000 + | 440 000 + | | Excédent du compte spécial |
| Übriges | 145 720 + | 37 200 + | 401 740 + | 364 540 + | 979.9 + | Autres |

Kommentar zu den Veränderungen der Waldabteilung 3

Das Rechnungsjahr 2000 der Waldabteilung 3 ist geprägt durch das Sturmereignis LOTHAR, welches sowohl im Bereich der kantonalen Aufgaben (Beratung und Dienstleistungen) als besonders auch im Staatsforstbetrieb zu erheblichen Mehraufwendungen führte. Die Prioritäten in der Abteilung mussten den neuen Gegebenheiten angepasst werden. Die Rechnung 2000 weicht hingegen bezüglich der Grundsätze und der Gliederung (Produkte) nicht vom bisherigen Schema ab. Die Vergleichbarkeit mit den bisherigen Ergebnissen und dem Voranschlag 2000 ist damit sichergestellt. Die Spezialfinanzierung LOTHAR wurde für die Waldabteilung 3 nach den gleichen Grundsätzen wie im übrigen Amt beansprucht, um die geforderte Transparenz gegenüber Regierung und Grosse Rat gewährleisten zu können. So wurden sämtliche Erträge des Staatsforstbetriebes aus Forstschutzbeiträgen des Bundes in der Spezialfinanzierung verbucht. Alle Kosten und Erlöse aus der Spezialfinanzierung sind nach den üblichen Kriterien in die Kostenrechnung (Produktgruppen) eingeflossen.

Produktgruppen

Der Voranschlag 2000 sah nach den guten Rechnungsergebnissen 1998 und 1999 erneut eine Saldoverbesserung um 5,7 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1999 vor. Der Saldo über alle Produktgruppen fällt nun um 52,5 Prozent oder 824 784 Franken besser aus als budgetiert.

Die Kosten haben sich wegen den Aufwendungen zur Bewältigung der Sturmschäden mehr als verdoppelt. Das Gebiet der Waldabteilung 3 wurde durch das Sturmereignis Lothar vom 26. Dezember 1999 sehr schwer betroffen. Die von Regierung und Parlament beschlossenen Massnahmen mussten entsprechend den Vorgaben des Amtes für Wald in den Schadegebieten rasch und wirksam umgesetzt werden. Ohne personelle Verstärkung, insbesondere im Aufgabenbereich der Produktgruppe Aufsicht und Dienstleistungen, ohne zusätzliche Unternehmereinsätze im Staatsforstbetrieb und ohne den besonderen Einsatz aller Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter wären die Aufgaben nicht zu bewältigen gewesen.

Die Erlöse haben sich gegenüber dem Voranschlag mehr als vervierfacht, wobei die Abweichung zu über 90 Prozent im Staatsforstbetrieb entstanden ist. Obwohl die Holzpreise nach dem Sturm innert Monatsfrist um etwa einen Drittel sanken, sind die Holzerlöse insgesamt gestiegen. Bis Ende Jahr wurde Sturmholz im Ausmass einer sechsfachen Jahresnormalnutzung aufgerüstet, zirka fünfmal soviel wie im Vorjahr. Etwa 50 Prozent der Jahresnutzung liegen an Lager. Sie wurden nach betriebswirtschaftlichen Kriterien zu etwa 90 Prozent des aktuellen Marktwertes bewertet. Neben den erhöhten Holzerlösen flossen zusätzliche Forstschutzbeiträge an die entsprechenden Massnahmen im Staatswald.

Infolge des riesigen Ausmasses der Sturmschäden ist das Ergebnis der Verwaltungsrechnung und der Produktgruppenrechnung kaum mit dem Voranschlag vergleichbar. Anstelle umfangreicher Kommentare sollen nachfolgend die markantesten Planabweichungen aufgelistet werden:

- Die genutzte Holzmenge beläuft sich auf zirka 64 000 Kubikmeter gegenüber der Normalnutzung von etwa 8 500 Kubikmeter.
- Das Waldpflegepersonal leistete 50 Prozent mehr Arbeitsstunden (Erhöhung des Beschäftigungsgrades von Teilzeit-Mitarbeitern).
- Die Förster leisteten insgesamt 33 Prozent mehr Arbeitsstunden (zusätzliche befristete Anstellungen und vermehrte Überstunden).
- Auch im Sekretariatsbereich waren eine Verstärkung und Überstunden nötig, was zu 49 Prozent mehr Arbeitsstunden führte.
- Im Staatswald kamen in erheblichem Ausmass zusätzliche Unternehmer für die Aufrüstung und den Abtransport des Sturmholzes zum Einsatz

Alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter haben im "Katastrophenjahr 2000" mit grossem Einsatz und aktivem Mitdenken mitgeholfen, die notwendigen Massnahmen effizient und zeitgerecht durchzuführen. Es ist dabei besonders hervorzuheben, dass sich auch unter den sehr erschwerten Bedingungen im Staatsforstbetrieb keine schweren Unfälle ereigneten.

Laufende Rechnung

Die Laufende Rechnung 4351 schliesst – bei ebenfalls stark erhöhtem Aufwand und Ertrag – vor Rückstellung des Überschusses der Besonderen Rechnung per Saldo um 445 778 Franken besser ab als budgetiert.

Zusätzliche Aufwendungen und Erträge wurden über die Spezialfinanzierung 5031, Sturmschäden Lothar, verbucht. Sie sind als Kosten und Erlöse

Commentaire des écarts de la Division forestière 3

L'exercice 2000 de la Division forestière 3 est marqué par l'ouragan LOTHAR qui a engendré d'énormes suppléments de dépenses d'abord dans les tâches cantonales (conseils et prestations de services), et surtout dans l'exploitation forestière domaniale. Les priorités de la division ont dû être adaptées aux nouvelles données. Le compte 2000 ne s'écarte pas en revanche du schéma actuel pour ce qui est des principes et de la répartition (produits). Ce qui permet de pouvoir faire la comparaison avec les résultats actuels et le budget 2000. Le financement spécial LOTHAR a été utilisé pour la Division forestière 3 selon les mêmes principes que dans le reste de l'Office, afin de garantir la transparence nécessaire à l'égard du Gouvernement et du Grand Conseil. A preuve, toutes les recettes de l'exploitation forestière domaniale provenant des subventions fédérales à la protection des forêts ont été comptabilisées dans le financement spécial. Tous les coûts et produits venant du financement spécial ont été intégrés à la comptabilité analytique (groupes de produits) selon les critères habituels.

Groupes de produits

Le budget 2000 prévoyait une nouvelle amélioration du solde, de 5,7 pour cent, par rapport au budget 1999, suite logique des bons résultats comparables de 1998 et 1999. Le solde de tous les groupes de produits est de 52,5 pour cent supérieur au solde budgété, soit 824 784 francs.

Les coûts ont plus que doublé en raison des dépenses engendrées par l'élimination des dégâts. Le territoire de la Division forestière 3 a été très durement touché par l'ouragan du 26 décembre 1999. Les mesures arrêtées par le Gouvernement et le Grand Conseil devaient être mises en œuvre rapidement et efficacement dans les zones atteintes, selon les instructions de l'Office des forêts. Les tâches n'auraient pas pu être accomplies sans renforcement du personnel, en particulier pour les tâches du groupe de produits Surveillance et prestations de services, sans engagement supplémentaire des entreprises dans l'exploitation forestière domaniale, ni sans les efforts particuliers de tous les collaborateurs et collaboratrices.

Les recettes ont plus que quadruplé par rapport au budget, quoique la différence ait, à plus de 90 pour cent, son origine dans l'exploitation forestière domaniale. Bien que les prix du bois aient, après la tempête, baissé d'environ un tiers en l'espace d'un mois, les recettes tirées de la vente du bois ont augmenté dans l'ensemble. A la fin de l'année, il a été façonné six fois plus de chablis qu'une exploitation annuelle normale, soit environ cinq fois plus que l'exercice précédent. Près de 50 pour cent de la production de l'année ont été stockés. Cette production a été évaluée à environ 90 pour cent de la valeur actuelle du marché, selon des critères économiques. Les mesures prises dans la forêt domaniale ont bénéficié non seulement de recettes accrues, mais aussi de subventions supplémentaires pour la protection des forêts.

Vu l'ampleur extrême des dommages, il est pratiquement impossible de faire une comparaison des résultats du compte administratif et du compte des groupes de produits avec le budget. Voici en lieu et place d'un volumineux commentaire, les écarts les plus marquants:

- La quantité de bois exploitée atteint environ 64 000 mètres cubes, contre environ 8 500 mètres cubes en temps normal.
- Le personnel d'entretien des forêts a accompli 50 pour cent d'heures de travail en plus (augmentation du degré d'occupation du personnel à temps partiel).
- Les forestiers ont accompli un total de 33 pour cent d'heures de travail en plus (emplois temporaires supplémentaires et nombre accru d'heures supplémentaires).
- Le secrétariat a aussi nécessité un renforcement de personnel et a dû accomplir des heures supplémentaires, soit 49 pour cent d'heures de travail en plus
- D'autres entreprises sont venues en grand nombre pour façonner et transporter les chablis de la forêt domaniale.

L'ensemble du personnel a contribué, par son engagement et sa participation active, à réaliser les mesures nécessaires en temps utile avec beaucoup d'efficacité dans cette "année catastrophe 2000". Il faut tout particulièrement souligner qu'il ne s'est produit aucun accident grave dans l'exploitation forestière domaniale en dépit de conditions très difficiles.

Compte de fonctionnement

Le compte de fonctionnement 4351 se solde avec 445 778 francs de plus que le montant budgété, avant provisionnement de l'excédent du compte spécial, en dépit d'une forte augmentation des produits et des charges.

Les produits et charges excédentaires ont été comptabilisés par le biais du financement spécial 5031 Lothar. Ils ont été versés dans les groupes de

über die Abgrenzungen in die Produktgruppen eingeflossen. Für die Produktgruppen ist damit das Betriebsergebnis korrekt ausgewiesen. Aufwand und Ertrag in der Spezialfinanzierung heben sich – soweit sie kostenrechnungsrelevant sind – im Jahresabschluss per Saldo gegenseitig auf, so dass auch der ausgewiesene Saldo der Laufenden Rechnung das wahre Ergebnis wiedergibt.

Für die Erhöhung des Aufwandes und Ertrages in der Laufenden Rechnung sind die gleichen Faktoren verantwortlich, die bereits oben bei den Produktgruppen ausgeführt wurden.

Investitionsrechnung

Die Investitionen der Waldabteilung 3 für Forstmaschinen, Erschliessungen und Verbauungen werden seit Beginn des Pilotprojektes NEF 2000 beim Amt für Wald (4350) budgetiert und verrechnet. Zinsen und Abschreibungen werden der Besonderen Rechnung der Waldabteilung 3 belastet. Die Eigenleistungen für Investitionen wurden im Jahr 2000 zugunsten der Bewältigung der Sturmholzaufrüstung auf das absolute Minimum beschränkt.

produits par le biais de régularisations. Le résultat d'exploitation est ainsi correctement établi pour les groupes de produits. Produits et charges dans le financement spécial se compensent dans le résultat comptable annuel, pour autant qu'ils relèvent de la comptabilité analytique, si bien que le solde établi du compte de fonctionnement reflète le véritable résultat.

L'augmentation des produits et charges dans le compte de fonctionnement est due aux mêmes facteurs que ceux indiqués plus haut pour les groupes de produits.

Compte des investissements

Les investissements de la Division forestière 3 pour les machines forestières, les équipements et les constructions sont budgétés et comptabilisés à l'Office des forêts (4350), depuis le début du projet pilote NOG 2000. Les intérêts et amortissements sont imputés au compte spécial de la Division forestière 3. Les prestations propres pour investissements ont été limitées en 2000 au strict minimum pour faire face au façonnage des chablis.

Rechnung 2000**Produktegruppe Staatsforstbetrieb**

Bewirtschaftung von 860 ha staats eigenem Wald zur Produktion von Holz. Erzeugung von Nebenprodukten (v.a. Pflanzennachzucht) und Arbeiten für Dritte nach betriebswirtschaftlichen Grundsätzen.

Rechtsgrundlagen

Kantonales Waldgesetz (KWaG) vom 5.5.1997, Art. 11, 41 und 43

Übergeordnete Ziele

Die meisten staats eigenen Waldungen entstanden auf Flächen, die im letzten Jahrhundert gekauft und aufgeforstet wurden, um die Hochwasserregulierung beeinflussen bzw. sicherstellen zu können. Die Bedeutung dieser Funktion für die Öffentlichkeit ist unverändert bzw. hat in der letzten Zeit, bedingt durch extreme Witterungsverhältnisse und durch dichtere Besiedlung, noch zugenommen. Die Waldungen sollen so gepflegt und genutzt werden, dass sie ihre Funktion auch in Zukunft optimal erfüllen können. Nebst der nach wie vor zentralen Bedeutung der Holznutzung muss sichergestellt werden, dass die Waldungen (heute 150-jährige Aufforstungen) genügend rasch verjüngt bzw. in stufige, möglichst naturnahe gemischte Waldungen überführt werden können. Die staats eigenen Waldungen sollen zudem als Beispiel / Vorbild für die Bewirtschaftung und die Holzvermarktung in privaten und öffentlichen Waldungen der Region dienen. Sie haben eine grosse Bedeutung für die Lehrlingsausbildung, die Weiterbildung der Waldarbeiter und die Förderung / Umsetzung der Arbeitssicherheit. Nach dem Sturmereignis Lothar muss der Wiederaufbau der Waldungen zur Sicherstellung der Schutzfunktionen an die Hand genommen werden.

Ziel 1

Quantitative Nachhaltigkeit

Dito
Dito
Dito

Indikator

Inventur
Dito
Dito
Dito

Standard

100 Prozent
100 Prozent
100 Prozent
100 Prozent

Es wurde keine Inventur des stehenden Holzvorrates und keine Modellrechnung bezüglich der quantitativen Nachhaltigkeit (Holzvorrat) gemacht. Dennoch ist festzustellen, dass die nicht beeinflussbaren Sturmschäden den Holzvorrat und die Waldstrukturen im Staatswald stark betroffen haben, so dass der Zuwachs beeinträchtigt und die Funktionserfüllung in den Schadensgebieten in Frage gestellt wird. Ohne besondere Wiederbewaldungsmassnahmen ist längerfristig auch die quantitative Nachhaltigkeit gefährdet.

Ziel 2

Produktion
Dito
Dito
Dito

Indikator

Jährliche Holznutzung
Dito
Dito
Dito

Standard

10 096 Efm
10 497 Efm
10 214 Efm
8 000 Efm (+/-25 %)

64 000 Efm (Erntefestmeter). Die Abweichung vom Standard ist vollumfänglich auf die Zwangsnutzungen, die der Sturm Lothar verursacht hat, zurückzuführen.

Compte 2000**Gruppe de produits Exploitation forestière domaniale**

Exploitation de 860 ha de forêt domaniale pour la production de bois. Production de produits dérivés (plantes de pépinières surtout) et travaux pour des tiers selon les principes de gestion d'entreprise.

Base légale

Loi cantonale sur les forêts (LCFo) du 5.5.1997, art. 11, 41 et 43

Objectifs prioritaires

La majeure partie des forêts de l'Etat ont été achetées ou reboisées au siècle dernier afin de pouvoir influencer sur la régulation des crues. Il s'agit d'une fonction d'intérêt public plus importante que jamais, compte tenu des conditions météorologiques extrêmes et de la densité de l'habitat. Il importe d'entretenir et d'exploiter les forêts de façon à ce qu'elles puissent continuer à exercer leur fonction de manière optimale. Outre le fait que l'exploitation du bois demeure toujours aussi importante, il s'agit de veiller à ce que les forêts (reboisées il y a 150 ans) puissent être rajeunies suffisamment rapidement, c'est-à-dire être transformées en forêts mixtes échelonnées aussi proches de la nature que possible. Les forêts de l'Etat doivent en outre servir d'exemple pour la gestion et la commercialisation de forêts privées ou publiques à l'échelon régional. Elles revêtent une grande importance pour la formation des apprentis, le perfectionnement des ouvriers-forestiers, la promotion et la mise en application de la sécurité au travail. Après l'ouragan Lothar, il faut entreprendre une reconstitution des forêts pour en assurer la fonction protectrice.

Objectif 1

Maintien de la quantité

1997
1998
1999
2000

idem
idem
idem

Indicateur

Inventaire
idem
idem
idem

1997
1998
1999
2000

Norme

100 pour cent
100 pour cent
100 pour cent
100 pour cent

1997
1998
1999
V/B 2000
2000

Il n'a pas été fait d'inventaire des réserves de bois sur pied ni de modélisation du développement durable en termes quantitatifs (réserves de bois). Il faut toutefois constater que les dommages dus à la tempête, sur lesquels il n'y a aucune influence possible, ont fortement touché les réserves de bois et les structures forestières, si bien que la croissance est compromise et les fonctions ne sont pas garanties dans les zones endommagées. Sans mesures spéciales de reforestation, le développement durable en termes de quantité est compromis à long terme.

Objectif 2

Production

1997
1998
1999
2000

idem
idem
idem

Indicateur

Exploitation de bois annuelle
idem
idem
idem

1997
1998
1999
2000

Norme

10 096 volumes réels de récolte
10 497 volumes réels de récolte
10 214 volumes réels de récolte
8 000 volumes réels de récolte (+/-25%)

1997
1998
1999
V/B 2000
2000

64 000 volumes réels de récolte. L'écart par rapport à la norme est totalement dû aux exploitations forcées après l'ouragan Lothar.

Kommentar zu den Veränderungen

In der Produktgruppe wurde ein positiver Saldo von 625 496 Franken erwirtschaftet. Budgetiert war ein Defizit von 114 000 Franken. Das positive Ergebnis kam durch das Zusammenwirken der nachfolgenden Faktoren zustande:

- Grosse Mehrnutzung (zirka sechsfacher Budgetwert).
- Kader und Mitarbeiter haben im Interesse der Arbeitssicherheit und der Wirtschaftlichkeit für eine möglichst rationelle, effiziente Ausführung der Sturmholzerie gesorgt.
- Zusätzliche Forstschutzbeiträge für Massnahmen im Staatswald.
- Bei den Arbeiten für Dritte wurde trotz stark reduziertem Umfang ein besserer Saldo erzielt.
- Die Arbeitskosten bei der Pflanzennachzucht wurden aus Kapazitätsgründen minimiert. Trotz sehr geringer Verkaufsmenge fiel der Saldo im Pflanzgarten dadurch besser aus als budgetiert.

Commentaire des écarts

Le groupe de produits a atteint un solde positif de 625 496 francs, contrairement au budget qui prévoyait un déficit de 114 000 francs. Le résultat positif est issu de la conjonction des facteurs suivants:

- Important surcroît d'exploitation (six fois le budget).
- Cadres et collaborateurs se sont attachés à exécuter les travaux aussrationnellement et efficacement que possible dans l'intérêt de la sécurité du travail et de l'efficience.
- Subventions supplémentaires aux forêts de protection pour les mesures dans la forêt domaniale.
- Les travaux effectués par des tiers ont amélioré le solde en dépit d'un volume fortement réduit.
- Les frais de travail sur les plantes de pépinières ont été minimisés pour des raisons de capacités. Le solde de la pépinière est donc meilleur que prévu au budget malgré une diminution de la quantité vendue.

Rechnung 2000
Produktegruppe Schutz und Wohlfahrt Staatswald

Pflege und Erhaltung von ca. 690 ha Staatswald, der vorrangig der Erfüllung von Schutz- und Wohlfahrtsleistungen dient. Wahrung öffentlicher Interessen an Schutz- und Wohlfahrtsleistungen des produktiven Staatswaldes (860 ha s.o.).

Rechtsgrundlagen
Kantonales Waldgesetz (KWaG) vom 5.5.1997, Art. 41

Übergeordnete Ziele
Dauernde Erhaltung und Verbesserung der Schutz- oder Erholungswirkung durch eine geeignete Pflege nach waldbaulichen und ökologischen Gesichtspunkten. Sämtliche Massnahmen sind möglichst rationell und wirtschaftlich auszuführen. Vermarktung des anfallenden Holzes soweit die Funktionserhaltung dies zulässt und die anfallenden Mehrkosten geringer sind als der Holzerlös.

Ziel
Qualitative Nachhaltigkeit.
Dito
Dito
Dito

Indikator
Funktionserfüllung
Dito
Dito
Dito

Standard
Expertenbeurteilung
dito
dito
dito
Die Beurteilungen wurden vorgenommen. Mehrere Wälder sind durch den Sturm Lothar sehr stark geschädigt und können im heutigen Zustand ihre Funktionen nicht mehr erfüllen. Namentlich in den Waldungen mit speziellen Schutzfunktionen drängen sich besondere Wiederbewaldungsmassnahmen auf. Die Massnahmen werden im Jahr 2001 eingeleitet.

Kommentar zu den Veränderungen
Weil die Bewertung des Waldzustandes – wie in forstlichen Betriebsabrechnungen allgemein üblich – wegen erheblicher methodischer Schwierigkeiten nicht in das Betriebsergebnis einfließt, ist auch der Saldo dieser Produktegruppe trotz oder wegen des Sturms um 238 102 Franken besser ausgefallen. Der Kostendeckungsgrad liegt bei 54 Prozent, gegenüber 25 Prozent im Voranschlag.
Die Gründe dafür sind:

- In den Produkten "produktiver Schutzwald" "Waldreservat Rotmoos" und "Erholungswald Kandergrien" fielen mit Lothar grosse ungeplante Holz mengen an, die zum Teil genutzt und verkauft beziehungsweise werterhaltend gelagert wurden.
- Zum Schutz der benachbarten, noch intakten Bestände wurden rechtzeitig die erforderlichen Forstschutzmassnahmen ergriffen, was zu zusätzlichen Bundesbeiträgen in erheblichem Ausmass führte.
- Da die Forstschutzmassnahmen absolute Priorität hatten, musste auf geplante Unterhaltsarbeiten an Wegen und Pflegearbeiten, welche zu keinen Erträgen führen, teilweise verzichtet werden.

Compte 2000
Groupe de produits Fonctions protectrices et sociales de la forêt domaniale

Entretien et conservation de 690 ha de forêt domaniale remplissant avant tout des fonctions protectrices et sociales. Sauvegarde de l'intérêt public dans les fonctions protectrices et sociales de la forêt domaniale productive (860 ha; voir produit Exploitation forestière domaniale).

Base légale
Loi cantonale sur les forêts (LCFo) du 5.5.1997, art. 41

Objectifs prioritaires
Maintien durable et amélioration de la fonction de protection et de détente par un entretien approprié conforme aux principes sylvicoles et écologiques. Toutes les mesures doivent être aussi rationnelles et rentables que possible. Commercialisation du bois dans la mesure où le maintien de ses fonctions l'autorise et où le supplément de coûts qui en résulte est inférieur aux produits des ventes de bois.

Objectif
1997 Maintien de la qualité.
1998 idem
1999 idem
2000 idem

Indicateur
1997 Fonction remplie
1998 idem
1999 idem
2000 idem

Norme
1997 Appréciation des experts
1998 idem
1999 idem
V/B 2000 idem
2000 Les appréciations ont été faites. Plusieurs forêts ont été fortement endommagées par l'ouragan Lothar et ne peuvent plus remplir leurs fonctions en leur état actuel. En effet, dans les forêts remplissant des fonctions protectrices spéciales, il est urgent de prendre des mesures particulières de reboisement. Les mesures seront entamées en 2001.

Commentaire des écarts
L'évaluation de l'état de la forêt, comme il est d'usage dans les comptes d'exploitation forestiers, n'est pas incluse dans le résultat d'exploitation en raison d'importantes difficultés de méthode, le solde de ce groupe de produits est supérieur de 238 102 francs, grâce ou à cause de la tempête. Les frais sont couverts à près de 54 pour cent, contre 25 pour cent dans le budget.
En voici les raisons:

- Les produits "Forêt protectrice productive" "Réserve forestière Rotmoos" und "Forêt de détente Kandergrien" ont enregistré, à cause de Lothar, de grandes quantités de bois imprévues qui ont été soit exploitées et vendues, soit stockées de façon à en conserver la valeur.
- Les mesures nécessaires de protection des forêts ont été prises à temps pour préserver les peuplements voisins intacts, d'où un volume considérable de subventions fédérales supplémentaires.
- Les mesures de protection des forêts ayant la priorité absolue, il a fallu renoncer à une partie des travaux prévus d'entretien de chemins et soins, d'où absence de revenus.

Rechnung 2000**Produktgruppe Aufsicht und Dienstleistungen**

Hoheits- und Verwaltungsaufgaben, welche zur Walderhaltung in der gesamten Waldabteilung erforderlich bzw. durch die Gesetzgebung des Bundes vorgeschrieben sind.

Rechtsgrundlagen

Kantonales Waldgesetz (KWaG) vom 5.5.1997, Art. 38–40, 42 und 44

Übergeordnete Ziele

Vollzug der zwingenden Gesetzesvorschriften zur Walderhaltung, Verhütung und Behebung von Waldschäden, Wahrung öffentlicher Interessen in Waldungen Dritter bei der Pflege und Nutzung, insbesondere durch die Holzanzeichnung, Beratung der Waldbesitzer, korrekte Ausrichtung von Finanzhilfen und Abgeltungen, Abwicklung aller anfallenden Verwaltungsaufträge, Sensibilisierung der Öffentlichkeit für die Anliegen der Walderhaltung und die Leistungen einer naturnahen Waldbewirtschaftung durch gezielte Lehrtätigkeit und Information.

Ziel

Effiziente Walderhaltung
Dito
Dito
Dito

Indikator

Kostenentwicklung
Dito
Dito
Dito

Standard

Reales Nullwachstum
dito
dito
dito

Die Nettokosten (Saldo) haben gegenüber dem Voranschlag real um zirka 18 Prozent zugenommen. Gegenüber der Rechnung 1999 beträgt die Zunahme etwa 22 Prozent. Der Saldo fällt um 152 814 Franken schlechter als budgetiert aus. Das Ziel des realen Nullwachstums konnte damit nicht erreicht werden.

Kommentar zu den Veränderungen

Die Sturmschadenbewältigung verursachte viele zusätzliche Aufgaben in den Produkten Beratung und Förderungsmassnahmen. Befristet wurden für die Abwicklung dieser Aufgaben zwei zusätzliche Förster angestellt. Alle Förster wurden vermehrt für diese Aufgaben eingesetzt, was dank Entlastung im Staatsforstbetrieb und Überstunden möglich war. In den beiden Produkten Beratung und Förderungsmassnahmen resultierte eine Saldoüberschreitung von 292 340 Franken oder 83 Prozent. Infolge veränderter Prioritätensetzung mussten dagegen in den Produkten Walderhaltung, Lehrtätigkeit und Verwaltungsaufträge viele Aufgaben zurückgestellt werden.

Compte 2000**Groupe de produits Surveillance et prestations de services**

Exercice de la souveraineté et de l'administration nécessaires à la conservation de la forêt dans toute la Division forestière et prescrites par la législation fédérale.

Base légale

Loi cantonale sur les forêts (LCFo) du 5.5.1997, art. 38–40, 42 et 44

Objectifs prioritaires

Mise en application des prescriptions légales concernant la conservation des forêts, la prévention et l'élimination des dommages causés aux forêts, la sauvegarde de l'intérêt public lors de l'entretien et de l'exploitation des forêts de tiers, notamment par le biais du martelage, de conseils aux propriétaires de forêts, d'un octroi correct des aides financières et des indemnités, de la mise en oeuvre de tous les contrats d'administration conclus, d'une sensibilisation de l'opinion aux problèmes de sauvegarde des forêts et d'une gestion des forêts proche de la nature axée sur l'enseignement et l'information ciblés.

Objectif

| | |
|------|------------------------------------|
| 1997 | Conservation efficiente des forêts |
| 1998 | idem |
| 1999 | idem |
| 2000 | idem |

Indicateur

| | |
|------|---------------------|
| 1997 | Evolution des coûts |
| 1998 | idem |
| 1999 | idem |
| 2000 | idem |

Norme

| | |
|----------|---|
| 1997 | Croissance nulle en termes réels |
| 1998 | Idem |
| 1999 | Idem |
| V/B 2000 | idem |
| 2000 | Les coûts nets (solde) ont augmenté d'environ 18 pour cent en termes réels par rapport au budget. L'augmentation avoisine les 22 pour cent par rapport au compte 1999. Le solde est inférieur de 152 814 francs au montant budgété. L'objectif de la croissance nulle en termes réels n'a donc pas pu être atteint. |

Commentaire des écarts

L'élimination des dégâts dus à Lothar a généré nombre de dépenses supplémentaires dans les produits Conseils et Mesures d'encouragement. L'accomplissement de ces tâches a nécessité l'engagement temporaire de deux forestiers supplémentaires. Tous les forestiers ont été engagés davantage dans ces tâches ce qui a été possible grâce à des heures supplémentaires et une réduction de leurs charges dans l'exploitation forestière domaniale. Ces deux produits ont enregistré un dépassement du solde de 292 340 francs, soit 83 pour cent. Les priorités ayant été modifiées, il a fallu réduire de nombreuses tâches dans les produits Préservation de la forêt, Apprentissage et Mandats administratifs.

| GEF | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | SAP |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------------|--------|---|
| 4450 Universitäre Psychiatrische Dienste Bern | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart par rapport au budget 2000 | | 4450 Services Psychiatriques Universitaires Berne |
| | | | | Fr. | % | |
| Verwaltungsrechnung | | | | | | Compte administratif |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 83 957 703 | 77 520 900 | 87 715 780 | 10 194 880 + | 13.2 + | Charges |
| Ertrag | 40 033 045 | 35 395 200 | 46 630 311 | 11 235 111 + | 31.7 + | Revenus |
| Saldo | 43 924 658 - | 42 125 700 - | 41 085 469 - | 1 040 231 + | 2.5 - | Solde |
| Investitionsrechnung | | | | | | Compte des investissements |
| Ausgaben | 337 570 | 320 000 | 348 607 | 28 607 + | 8.9 + | Dépenses |
| Einnahmen | 270 056 | 0 | 99 260 | 99 260 + | | Recettes |
| Saldo | 67 514 - | 320 000 - | 249 347 - | 70 653 + | 22.1 - | Solde |
| Kostenrechnung | | | | | | Comptabilité analytique |
| Saldo Laufende Rechnung | 43 924 658 - | 42 125 700 - | 41 085 469 - | 1 040 231 + | 2.5 - | Solde du compte de fonctionnement |
| Abgrenzungen* | 6 482 969 - | 10 169 441 - | 9 985 690 - | 183 751 + | 1.8 - | Régularisations* |
| Saldo Produktgruppen | 50 407 627 - | 52 295 141 - | 51 071 159 - | 1 223 982 + | 2.3 - | Solde des groupes de produits |
| Produktgruppen (PG) | | | | | | Groupes de produits (GP) |
| Kosten | 88 198 280 | 85 890 509 | 94 294 558 | 8 404 049 + | 9.8 + | Coûts |
| Erlöse | 37 790 653 | 33 595 368 | 43 223 399 | 9 628 031 + | 28.7 + | Produits |
| Saldo | 50 407 627 - | 52 295 141 - | 51 071 159 - | 1 223 982 + | 2.3 - | Solde |
| PG Psychiatrische Versorgung Erwachsener | | | | | | GP Assistance psychiatrique des adultes |
| Kosten | 68 467 182 | 70 343 536 | 72 061 841 | 1 718 305 + | 2.4 + | Coûts |
| Erlöse | 31 347 808 | 28 603 281 | 34 340 490 | 5 737 209 + | 20.1 + | Produits |
| Saldo | 37 119 374 - | 41 740 255 - | 37 721 351 - | 4 018 904 + | 9.6 - | Solde |
| PG Psychiatrische Versorgung von Kindern und Jugendlichen | | | | | | GP Assistance psychiatrique des enfants et des adolescents |
| Kosten | 12 703 848 | 11 283 025 | 16 116 229 | 4 833 204 + | 42.8 + | Coûts |
| Erlöse | 6 281 599 | 4 974 007 | 8 872 427 | 3 898 420 + | 78.4 + | Produits |
| Saldo | 6 422 249 - | 6 309 018 - | 7 243 802 - | 934 784 - | 14.8 + | Solde |
| PG Aus- und Fortbildung | | | | | | GP Formation et perfectionnement |
| Kosten | 252 600 | 376 044 | 383 806 | 7 762 + | 2.1 + | Coûts |
| Erlöse | 33 888 | 6 164 | 9 949 | 3 785 + | 61.4 + | Produits |
| Saldo | 218 712 - | 369 880 - | 373 857 - | 3 977 - | 1.1 + | Solde |
| PG Universitäre Lehre und Forschung | | | | | | GP Enseignement et recherche universitaires |
| Kosten | 4 925 320 | 3 887 904 | 5 732 682 | 1 844 778 + | 47.4 + | Coûts |
| Erlöse | 34 944 | 11 916 | 533 | 11 383 - | 95.5 - | Produits |
| Saldo | 4 890 376 - | 3 875 988 - | 5 732 149 - | 1 856 161 - | 47.9 + | Solde |
| PG Landwirtschaft | | | | | | GP Agriculture |
| Kosten | 0 | 0 | 0 | 0 | | Coûts |
| Erlöse | 0 | 0 | 0 | 0 | | Produits |
| Saldo | 0 | 0 | 0 | 0 | | Solde |
| PG Schule für psychiatrische Krankenpflege | | | | | | GP Ecole de soins infirmiers en psychiatrie |
| Kosten | 1 849 330 | 0 | 0 | 0 | | Coûts |
| Erlöse | 92 414 | 0 | 0 | 0 | | Produits |
| Saldo | 1 756 916 - | 0 | 0 | 0 | | Solde |

| GEF | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung | | SAP |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------------|---------|--|
| | | | | zum Voranschlag | | |
| 4450 Universitäre Psychiatrische Dienste Bern | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart par rapport au budget | | 4450 Services Psychiatriques Universitaires Berne |
| | | | | Fr. | % | |
| * Abgrenzungen: | 6 482 969 - | 10 169 441 - | 9 985 690 - | 183 751 + | 1.8 - | * Régularisations: |
| Kalkulatorische Kosten: | 1 660 600 - | 1 139 700 - | 1 709 600 - | 569 900 - | 50.0 + | Coûts prévisionnels: |
| Zinsen | 174 800 - | 92 900 - | 206 100 - | 113 200 - | 121.9 + | Intérêts |
| Abschreibungen | 1 485 800 - | 1 046 800 - | 1 503 500 - | 456 700 - | 43.6 + | Amortissements |
| Querschnittskosten: | 9 188 270 - | 9 694 741 - | 9 653 590 - | 41 151 + | 0.4 - | Coûts transversaux: |
| Miete | 8 838 880 - | 9 327 588 - | 9 484 260 - | 156 672 - | 1.7 + | Loyers |
| Übrige | 349 390 - | 367 153 - | 169 330 - | 197 823 + | 53.9 - | Autres |
| Übrige Abgrenzungen: | 4 365 901 + | 665 000 + | 1 377 500 + | 712 500 + | 107.1 + | Autres régularisations: |
| Anschaffungen in der Laufenden Rechnung | 2 325 787 + | 600 000 + | 1 377 500 + | 777 500 + | 129.6 + | Acquisitions dans le compte de fonctionnement |
| Pachtzins Landwirtschaft | 0 | | | 0 | | Fermage agriculture |
| Überschuss Besondere Rechnung | 1 972 600 + | | | 0 | | Excédent du compte spécial |
| Übriges | 67 514 + | 65 000 + | | 65 000 - | 100.0 - | Autres |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen auf einen Franken bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Kommentar zu den Veränderungen der Universitären Psychiatrischen Dienste (UPD)

2000 wurden folgende strukturelle Veränderungen realisiert und/oder wirksam:

- Aufstockung von Betten im Akut- und Rehabilitationsbereich der Erwachsenenpsychiatrie zu Lasten der Spezial- und Langzeitversorgung im Rahmen der Umsetzung der Strategie 2000+. Damit werden folgende Ziele verfolgt: Bewältigung der weiterhin steigenden Anzahl Patienten/innen, Schaffung eines zusätzlichen "Bettenpuffers" zur Erfüllung der Aufnahmepflicht sowie Einführung einer vorausschauenden Entlassungspolitik. Gleichzeitig soll ein geordneter und mitarbeiterfreundlicher Betrieb garantiert werden können.
- Eröffnung der Abteilung Adoleszentenpsychiatrie (per August 1999) sowie die organisatorische Integration der Kinder- und Jugendpsychiatrie Wildermeth Biel und des Service pédo-psychiatrique Biel (per 01.01.2000).
- Zusammenlegung der beiden Schulen für Gesundheits- und Krankenpflege, Schwerpunkt Psychiatrie, an den UPD und am Psychiatriezentrum Münsingen zur Berufsschule für Pflege, Schwerpunkt Psychiatrie, die seit 1. August 1999 in Münsingen geführt wird.

Daneben erfolgte die Neukonzeption der Kostenstellenrechnung. Die Umlagen wurden von Grund auf neu konzipiert und basieren nun zum grossen Teil auf dynamischen Umlagegrössen. Daher kann es bei den Umlagekosten und kalkulatorischen Kosten vorübergehend zu grossen Soll- und Vorjahresabweichungen kommen.

Produktgruppen

Im Berichtsjahr wurden gegenüber dem Vorjahr 1 502 stationäre Patienten/innen mehr behandelt (Zunahme von 59%) und insgesamt 5 365 Pflegetage mehr "produziert" (Zunahme von 4%). Damit stieg die prozentuale Bettenbelegung um 3,9 auf insgesamt 97,9 Prozent.

Die Zunahme der belegten Betten bewirkte eine Verbesserung des Kostendeckungsgrades von 3 Prozent auf 45,8 Prozent.

Damit stieg die Pflegenachfrage (Patientenzunahme) schneller als das Pflegeangebot (Stellenausbau), was zum Teil zu einem enormen Produktivitätszuwachs (Steigerung des Kostendeckungsgrades), aber auch zu einem deutlichen Anstieg der Anforderungen an die behandelnden und pflegenden Mitarbeiter/innen führte.

Produktgruppe Psychiatrische Versorgung Erwachsener:

Um den enormen Patientenzuwachs bewältigen zu können, wurden zu Lasten der Spezial- und Langzeitversorgung im Akut- und Rehabilitationsbereich Betten aufgestockt. Konsequenz der strukturellen Veränderung und des hohen Patientenaufkommens sind grosse Abweichungen bei den Leistungszahlen, den Kosten, den Erlösen und beim Saldo.

Produktgruppe Psychiatrische Versorgung von Kindern und Jugendlichen:

Die Realisierung der Adoleszentenstation und die Integration der Kinder- und Jugendpsychiatrie Wildermeth Biel führten zu grossen Abweichungen bei den Leistungszahlen, den Kosten, den Erlösen und beim Saldo.

Commentaire des écarts des Services psychiatriques universitaires (SPU)

Les changements d'ordre structurel énumérés ci-après ont été réalisés et/ou ont pris effet en 2000:

- Augmentation du nombre de lits dans les secteurs de la psychiatrie générale et de la réadaptation des adultes dans le cadre de la mise en œuvre de la stratégie 2000+. Le nombre de lits a pu être augmenté dans ces deux secteurs en réduisant le nombre de lits de l'assistance spécialisée et du long séjour. Objectifs visés: faire face au nombre toujours croissant de patients, créer une réserve de lits supplémentaire pour les admissions obligatoires, introduire une politique des sorties prévisionnelle et garantir une meilleure organisation et des conditions de travail agréables pour les collaborateurs.
- Ouverture de la division de psychiatrie pour adolescents (août 1999) et intégration organisationnelle de la psychiatrie pour enfants et adolescents de Wildermeth et du Service pédo-psychiatrique de Bienne au 1er janvier 2000.
- Fusion des écoles de soins infirmiers en psychiatrie des SPU et du Centre psychiatrique de Münsingen qui a donné naissance à l'École préparant aux soins infirmiers en psychiatrie, exploitée depuis le 1er août 1999 à Münsingen.

Par ailleurs, la comptabilité par centre de charges a fait l'objet d'une complète réorganisation. Le mode de répartition des coûts indirects a été entièrement revu: il se base en grande partie sur des valeurs dynamiques. C'est la raison pour laquelle il peut y avoir provisoirement des écarts importants au niveau des coûts indirects et prévisionnels par rapport aux valeurs prescrites et aux résultats de l'année précédente.

Groupes de produits

Au cours de l'exercice, 1 502 patients de plus que l'année précédente ont été traités en mode résidentiel (hausse de 59%) et 5 365 journées de soins supplémentaires ont été enregistrées (+ 4%). Le taux d'occupation a augmenté de 3,9 pour cent et s'élève à 97,9 pour cent.

L'augmentation du taux d'occupation a permis d'améliorer de 3 pour cent le taux de couverture des coûts, qui se situe à 45,8 pour cent.

La demande de soins (augmentation du nombre de patients) a progressé plus rapidement que l'offre (création de postes), ce qui a parfois conduit à un accroissement substantiel de la productivité (amélioration du taux de couverture des coûts), mais aussi à une nette élévation des exigences pour les collaborateurs chargés des traitements et des soins.

Groupe de produits Assistance psychiatrique des adultes:

Des lits ont été transférés de l'assistance spécialisée et du long séjour aux secteurs de la psychiatrie générale et de la réadaptation pour pouvoir faire face à la hausse considérable du nombre de patients. Les changements d'ordre structurel et l'augmentation du nombre de patients sont à l'origine d'importants écarts au niveau des prestations, des coûts, des recettes et du solde.

Groupe de produits Assistance psychiatrique des enfants et des adolescents:

La réalisation de l'unité pour adolescents et l'intégration de la psychiatrie pour enfants et adolescents de Wildermeth sont à l'origine d'importants écarts au niveau des prestations, des coûts, des recettes et du solde.

Laufende Rechnung*Vergleich zum Voranschlag:*

Gegenüber dem Voranschlag wurde die Defizitvorgabe um 2,5 Prozent unterschritten. Ausschlaggebend dafür sind die für das Rechnungsjahr 2000 einmaligen Einnahmen bei den Bundesbeiträgen für die BSV-Betriebe infolge Praxisänderung bei den Vorauszahlungen.

Die strukturbedingte Erhöhung von Aufwand und Ertrag hält sich dank restriktiver Ausgabenpolitik bei Unterhalt und Reparatur die Balance.

Die grossen Abweichungen des Aufwandes gegenüber dem Voranschlag von 10,2 Millionen Franken begründen sich wie folgt:

- Strukturveränderungen bei der Kinder- und Jugendpsychiatrie (KJP) infolge Eröffnung der Adoleszentenstation, der organisatorischen Integration Wildermeth und des Service pédopsychiatrique, zudem Veränderungen im Bereich Kiosk (Direktion Dienste und Betriebe DDB): +2,7 Millionen Franken
- Zu tief budgetiert: +2,8 Millionen Franken
- Buchungssystematik medizinische Fremdleistungen: +1,8 Millionen Franken
- Mehrkosten Gehälter und Sachkosten durch höhere Belegung: +2,5 Millionen Franken
- Buchungssystematik BSV-Betriebe: +0,4 Millionen Franken

Die grossen Abweichungen des Ertrages gegenüber dem Voranschlag von 11,2 Millionen Franken begründen sich wie folgt:

- Strukturveränderungen bei der KJP infolge Eröffnung Adoleszentenstation und Integration Wildermeth sowie Kiosk (DDB): +3,5 Millionen Franken

- Buchungssystematik medizinische Fremdleistungen: +1,8 Millionen Franken
- Höhere Belegung (97,9% anstatt 85% im stationären Bereich) sowie Ausbleiben von Tarifreduktionen: +4,6 Millionen Franken
- Ausserordentliche Bundesbeiträge: +1,3 Millionen Franken

Vergleich zum Vorjahr:

Gegenüber dem Vorjahr reduzierte sich der Saldo um 2,8 Millionen Franken. Diese Reduktion ist in erster Linie zurückzuführen auf:

- die einmaligen Einnahmen bei den Bundesbeiträgen
- fehlende Rückstellung für den Überschuss Besondere Rechnung

Der erhöhte Aufwand von 3,8 Millionen Franken setzt sich wie folgt zusammen:

- Leistungsaufwand infolge grösserem Patientenaufkommen: +1,3 Millionen Franken
- Personalkosten infolge Abbau von Vakanz und teilweiser Stellenaufstockung infolge grösserem Patientenaufkommen: +5,1 Millionen Franken
- Übriger Strukturaufwand infolge restriktiver Ausgabenpolitik bei Unterhalt und Reparatur: -0,7 Millionen Franken

- Rückstellungen für den Überschuss Besondere Rechnung: -1,9 Millionen Franken

Der höhere Ertrag von 6,6 Millionen Franken setzt sich wie folgt zusammen:

- Tagestaxen infolge grösserem Patientenaufkommen: +2,5 Millionen Franken
- Mehrerträge infolge Strukturveränderungen: +1,6 Millionen Franken
- Einmalige Einnahmen Bundesbeiträge: +1,3 Millionen Franken
- Diverse Erträge infolge grösserem Patientenaufkommen: +1,2 Millionen Franken

Compte de fonctionnement*Comparaison par rapport au budget:*

Le résultat est inférieur de 2,5 pour cent à la consigne budgétée en matière de déficit. Ce résultat est dû aux recettes extraordinaires qui ont été perçues en 2000 suite au changement de financement de l'OFAS.

L'augmentation des charges et la hausse des recettes causées par les changements d'ordre structurel s'équilibrent grâce aux mesures d'austérité prises en matière de charges d'entretien et de réparation.

Les importants écarts enregistrés au niveau des charges par rapport au budget (10,2 millions de francs) se justifient comme suit:

- Changements d'ordre structurel à la direction de la psychiatrie pour enfants et adolescents suite à l'ouverture de l'unité pour adolescents et à l'intégration organisationnelle de Wildermeth et du Service pédopsychiatrique; changements au niveau des kiosques (direction administrative): + 2,7 millions de francs
- Budgétisation insuffisante: +2,8 millions de francs
- Système de comptabilisation des prestations médicales fournies par des tiers: +1,8 million de francs
- Coûts supplémentaires des traitements et du poste "Biens, services et marchandises" en raison de l'augmentation du taux d'occupation: + 2,5 millions de francs
- Système de comptabilisation des institutions subventionnées par l'OFAS: +0,4 million de francs

Les importants écarts enregistrés au niveau des recettes par rapport au budget (11,2 millions de francs) se justifient comme suit:

- Changements d'ordre structurel à la direction de la psychiatrie pour enfants et adolescents suite à l'ouverture de l'unité pour adolescents et à l'intégration de Wildermeth; changements au niveau des kiosques (direction administrative): + 3,5 millions de francs
- Système de comptabilisation des prestations médicales fournies par des tiers: +1,8 million de francs
- Augmentation du taux d'occupation (97,9% au lieu de 85% en mode résidentiel) et pas de réduction des tarifs: +4,6 millions de francs
- Subventions fédérales extraordinaires: +1,3 million de francs

Comparaison par rapport à l'année précédente:

Le solde a diminué de 2,8 millions. Cette diminution s'explique avant tout par les facteurs suivants:

- Recettes extraordinaires (subventions fédérales)
- Pas d'excédent imputé au compte spécial

Les charges supplémentaires (+3,8 millions de francs) se justifient comme suit:

- Hausse des charges liées aux prestations suite à l'augmentation importante du nombre de patients: +1,3 million de francs
- Augmentation des frais de personnel: des postes vacants ont été pourvus et quelques nouveaux postes ont été créés pour faire face à l'augmentation importante du nombre de patients: +5,1 millions de francs
- Réduction des autres charges d'ordre structurel grâce aux mesures d'austérité prises en matière de charges d'entretien et de réparation: -0,7 million de francs
- Excédent imputé au compte spécial: -1,9 million de francs

Les recettes supplémentaires (+6,6 millions de francs) se justifient comme suit:

- Hausse du produit des taxes journalières en raison de l'augmentation du nombre de patients: +2,5 millions de francs
- Augmentation des recettes suite à des changements d'ordre structurel: +1,6 million de francs
- Recettes extraordinaires (subventions fédérales): +1,3 million de francs
- Autres recettes résultant de l'augmentation du nombre de patients: +1,2 million de francs

Investitionsrechnung

Das Budget für die Möblierung der Tagesstätte der Kinder- und Jugendpsychiatrie konnte eingehalten werden. Dasjenige für den Ersatz der Personensuchanlage wurde leicht überschritten (Kreditüberschreitung).

Allgemeiner Kommentar zu Leistungsindikatoren und -standards

Die Leistungsvereinbarung für das Jahr 2000 wurde um drei Qualitätsindikatoren erweitert (Aufnahmebereitschaft, Wiedereintritt innerhalb von 30 Tagen und besondere Ereignisse).

Die Festlegung der Standards der Leistungsvereinbarung 2000 erfolgte auf der Grundlage der durchschnittlichen Leistungen der Jahre 1997–1999. Diese Werte wurden durch die strukturelle Veränderungen und das hohe Patientenaufkommen teilweise deutlich verfehlt.

Zukünftige Leistungsvereinbarungen werden deshalb Leistungsbudgetwerte enthalten.

Compte des investissements

Le budget pour l'ameublement des centres psychiatriques de jour pour enfants et adolescents a pu être respecté. Le budget pour le remplacement de l'installation de recherche de personnes a été légèrement dépassé (dépassement de crédit).

Commentaire général sur les indicateurs et les normes

Trois nouveaux indicateurs ont été introduits dans le mandat de prestations 2000 (conditions d'admission, réadmission dans les 30 jours et événements particuliers).

Les normes du mandat de prestations 2000 ont été fixées sur la base des prestations moyennes de la période 1997–1999. Les changements d'ordre structurel et la hausse importante du nombre de patients n'ont pas toujours permis d'atteindre ces normes.

Les normes et les prestations budgétées seront harmonisées dans les prochains mandats de prestations.

Rechnung 2000**Produktegruppe Psychiatrische Versorgung Erwachsener**

Aufnahme (stationär, teilstationär, komplementär und ambulant) von Patienten/innen, in erster Linie aus dem Versorgungsgebiet der UPD, sowie deren Abklärung, Behandlung, Betreuung und Wiedereingliederung.

Rechtsgrundlagen

Spitalgesetz vom 2.12.1973, Art. 26

Bundesgesetz über die Invalidenversicherung vom 19.6.1959, Art. 73

Übergeordnete Ziele

Psychisch kranken Erwachsenen des Versorgungsgebietes die für sie notwendige Behandlung, Pflege und Rehabilitation zukommen lassen.

Ziel

- Kontinuität in Behandlung und Betreuung in einem koordinierten gemeinde- und patientennahen Gesamtversorgungssystem bzw. Bereitstellen von sektorübergreifenden Angeboten, die sich aus wirtschaftlichen oder anderen Gründen nicht in beiden Sektoren betreiben lassen sowie von übersektoriellen Angeboten für das ganze Kantonsgebiet (und evtl. für die übrige Schweiz).
- Betreuung und Förderung geistig und psychisch behinderter Erwachsener unter Einhaltung der Richtlinien des Bundesamtes für Sozialversicherung (BSV).
- Angebot einer stationären Grundversorgung für Patienten/innen aus Biel deutschsprachig in enger Zusammenarbeit mit den dortigen ambulanten und teilstationären / komplementären Angeboten.

Dito

Dito

- Behandlung und Betreuung von Menschen mit psychischen Erkrankungen oder psychischen Störungen zur Wiederherstellung oder möglichst weitgehender Wiederherstellung der Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit.
- Behandlung und Betreuung von Menschen im Rahmen von speziellen Therapieangeboten wie psychiatrische Sucht- und psychotherapeutische Behandlungen.
- Betreuung und Förderung geistig und psychisch behinderter Erwachsener unter Einhaltung der Richtlinien des BSV.

Indikator 1

Erfüllungsgrad der einzelnen Leistungsstandards der Produkte

Anzahl verrechenbarer stationärer Behandlungstage pro Patient/in

Dito

Durchschnittliche Aufenthaltsdauer

Standard 1

Anderes Messverfahren (kein Resultat bezüglich Indikator 1)

36,8 Tage (Standard um 2,2% übertroffen)

nicht erhoben

Durchschnitt der letzten drei Jahre halten oder senken

nicht erhoben

Indikator 2

-

Anzahl verrechenbarer stationärer Behandlungstage pro Patient/in

Dito

Anzahl Ein- und Austritte

Standard 2

-

40,1 Tage (Standard eingehalten)

nicht erhoben

Durchschnitt der letzten drei Jahre halten oder erhöhen

nicht erhoben

Indikator 3

-

Auslastungsgrad bei einer Kapazität von 20 Plätzen Wohnen (7 300 Aufenthaltstage) und 103 Plätzen Arbeiten (123 Arbeitsplätze minus 20 Plätze Ökonomie; 25 750 Arbeitstage)

Dito

Anzahl Pflagestage

Compte 2000**Groupe de produits Assistance psychiatrique des adultes**

Admission (en mode résidentiel, semi-ambulatoire, complémentaire ou ambulatoire) en priorité de patients venant de la zone d'assistance des SPU, ainsi que leur examen, traitement, prise en charge et réintégration.

Bases légales

Loi du 2.12.1973 sur les hôpitaux, article 26

Loi fédérale du 19.6.1959 sur l'assurance-invalidité, article 73

Objectifs prioritaires

Assurer aux adultes souffrant de troubles psychiques le traitement, les soins et la réadaptation nécessaires.

Objectif

- Continuité dans le traitement et la prise en charge assurée par un système global d'assistance de proximité et offres spéciales qui ne peuvent être gérées dans les deux secteurs pour des raisons économiques ou autres et offres spéciales pour tout le territoire cantonal (éventuellement à étendre à toute la Suisse).

- Prise en charge et stimulation des adultes handicapés mentaux et psychiques dans le respect des directives de l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS).

- Offre d'une assistance résidentielle de base pour les patients alémaniques de Bienne avec le concours des services ambulatoires et semi-ambulatoires/complémentaires locaux.

idem

idem

- Traitement et prise en charge de personnes handicapées souffrant de maladies ou de troubles psychiques afin de les aider, dans la mesure du possible, à recouvrer leur santé et/ou à retrouver ou accroître leur autonomie sociale.

- Traitement et prise en charge de personnes suivant des thérapies spéciales, telles que les traitements psychiatriques dispensés à des toxicomanes et les psychothérapies.

- Prise en charge et assistance des adultes handicapés mentaux et psychiques dans le respect des directives de l'OFAS.

Indicateur 1

Degré de réalisation des normes de prestations liées à chaque produit

Nombre de journées de soins comptabilisées par patient soigné en mode résidentiel

idem

Durée de séjour moyenne

Norme 1

Autre système de calcul (pas de résultat pour l'indicateur 1)

36,8 jours (norme dépassée de 2,2 pour cent)

Aucune donnée

Maintenir ou abaisser la moyenne des trois dernières années

Aucune donnée

Indicateur 2

-

Nombre de journées de soins comptabilisées par patient soigné en mode résidentiel

idem

Nombre d'admissions et de sorties

Norme 2

-

40,1 jours (norme respectée)

Aucune donnée

Maintenir ou augmenter la moyenne des trois dernières années

Aucune donnée

Indicateur 3

-

Taux d'occupation pour une capacité de 20 places de logement (7 300 journées de soins) et 103 places de travail (123 places de travail moins 20 places Agriculture; 25 750 jours de travail)

idem

Nombre de journées de soins

1997

1998

1999

2000

1997

1998

1999

2000

1997

1998

1999

V/B 2000

2000

1997

1998

1999

2000

1997

1998

1999

V/B 2000

2000

1997

1998

1999

2000

Standard 3

-
95,1 Prozent (Wohnen) bzw. 60,5 Prozent (Arbeit)
Wohnen 98,2 Prozent; Arbeit 89,3 Prozent
Durchschnitt der letzten drei Jahre halten oder senken
Wohnen 95,9 Prozent, Arbeit 89,7 Prozent

Indikator 4

-
Anzahl verrechenbarer stationärer Behandlungstage pro Patient/in

Dito
Anzahl Stunden verrechenbare ärztliche Konsultationen pro Ärztin/Arzt
(bei 100% Beschäftigungsgrad) und Tag

Standard 4

-
67,2 Tage (Standard um 15,4 Prozent verbessert)
64,4 Tage
Mindestens drei Stunden
Nicht erhoben

Indikator 5

-
Anzahl verrechenbarer stationärer Behandlungstage pro Patient/in

Dito
Erhalten oder Verbessern des Niveaus auf der Wohn- und Arbeitsachse
(Stichprobe alle drei Monate)

Standard 5

-
56,7 Tage (Standard übertroffen)
nicht erhoben
Durchschnitt der letzten drei Jahre halten oder verbessern
Nicht erhoben

Definitionen:

Indikator 1/Standard 1: Produkt Sektorisierte Grundversorgung
Indikator 2/Standard 2: Produkt nicht sektorisierte Grundversorgung

Indikator 3/Standard 3: Produkt Komplementäre Angebote /
Wohnen und Arbeit

Indikator 4/Standard 4: Produkt Spezialisierte Angebote

Indikator 5/Standard 5: Produkt Stationäre Grundversorgung Biel,
deutschsprachig

Kommentar zu den Veränderungen

Kostenrechnung:

Ab dem Rechnungsjahr 1999 sind die einzelnen Produkte der Produktgruppe Psychiatrische Versorgung Erwachsener neu definiert und dem aktuellen Behandlungskonzept angepasst worden. Es umfasst die Produkte Akutversorgung / Rehabilitation / Langzeitversorgung / Gerontoversorgung / Tageskliniken / Privatabteilungen / Ambulante Dienste / BSV-subsidierte Einrichtungen (identisch mit dem früheren Produkt Komplementäre Angebote / Wohnen und Arbeit) und Spezialangebote (vergleichbar mit dem früheren Produkt Spezialisierte Angebote).

Gegenüber dem Vorjahr verbesserte sich der Kostendeckungsgrad um 1,9 Prozent aufgrund der besseren Auslastung einerseits und einer Produktivitätssteigerung andererseits. Eine höhere Steigerung des Kostendeckungsgrades wurde durch die Reduktion der durchschnittlichen Aufenthaltsdauer von 60 Tagen auf 37,1 Tage (aufgrund der Kostenintensität der ersten Behandlungstage) verhindert.

Da die kalkulatorischen Kosten der Hilfs- und Vorkostenstellen (Betriebe der Infrastruktur und Medizin-Technik) nach neuem Umlagekonzept separat auf die Produkte umgelegt werden, ergeben sich Kostenverlagerungen zu Gunsten der Umlagekosten.

Stationäre und teilstationäre Produkte:

Indikatoren gemäss Leistungsvereinbarung (für die Produkte Akutversorgung, Rehabilitation, Langzeitversorgung, Gerontoversorgung, Tageskliniken, Privatabteilungen):

- Anzahl Pflage tage: Standard: 103 847; Ergebnis 2000: 113 739
- Anzahl Patienten/innen: Standard: 2 223; Ergebnis 2000: 3 627

Norme 3

-
1997
1998
1999
V/B 2000
2000
95,1 pour cent (logement) et 60,5 pour cent (travail)
Logement: 98,2 pour cent; travail: 89,3 pour cent
Maintenir ou abaisser la moyenne des trois dernières années
Logement: 95,9 pour cent; travail: 89,7 pour cent

Indicateur 4

-
1997
1998
1999
2000
Nombre de journées de soins comptabilisées par patient soigné en mode résidentiel
idem
Nombre d'heures de consultation médicale comptabilisées par médecin (pour un taux d'occupation de 100%) et par jour

Norme 4

-
1997
1998
1999
V/B 2000
2000
67,2 jours (amélioration de la norme de 15,4 pour cent)
64,4 jours
Au moins trois heures
Aucune donnée

Indicateur 5

-
1997
1998
1999
2000
Nombre de journées de soins comptabilisées par patient soigné en mode résidentiel
idem
Maintenir ou améliorer le niveau dans le domaine du logement et du travail (sondage tous les trois mois)

Norme 5

-
1997
1998
1999
V/B 2000
2000
56,7 jours (norme dépassée)
Aucune donnée
Maintenir ou améliorer la moyenne des trois dernières années
Aucune donnée

Définitions :

Indicateur 1/norme 1: Produit Assistance de base par secteur
Indicateur 2/norme 2: Produit Assistance de base non subdivisée par secteur
Indicateur 3/norme 3: Produit Offres complémentaires/logement et travail
Indicateur 4/norme 4: Produit Offres spécialisées
Indicateur 5/norme 5: Produit Assistance résidentielle de base pour les patients alémaniques de Bienne

Commentaire des écarts

Comptabilité analytique:

A compter de l'exercice 1999, les différents produits du groupe "Assistance psychiatrique des adultes" ont été redéfinis et adaptés au programme de traitement actuel. Le groupe comprend désormais les produits Psychiatrie générale / Réadaptation / Long séjour / Gérontopsychiatrie / Hôpitaux de jour / Divisions privées / Services ambulatoires / Institutions subventionnées par l'OFAS (remplace l'ancien produit "Offres complémentaires / logement et travail") et Offres spéciales (comparables à l'ancien produit "Offres spécialisées")..

Le taux de couverture des coûts s'est amélioré de 1,9 pour cent par rapport à l'année précédente. Cette amélioration est liée d'une part à une meilleure occupation des lits et d'autre part à un accroissement de la productivité. La réduction de la durée de séjour moyenne de 60 à 37,1 jours n'a pas permis d'enregistrer une amélioration plus importante (en raison du coût élevé des premières journées de traitement).

Les coûts prévisionnels des centres de charges auxiliaires et généraux (exploitations de l'infrastructure et technique médicale) étant répartis séparément entre les produits selon le nouveau mode de distribution, le volume des coûts indirects est plus important

Produits en mode résidentiel et semi-ambulatoire:

Indicateurs selon mandat de prestations (produits Psychiatrie générale, Réadaptation, Long séjour, Gérontopsychiatrie, Hôpitaux de jour, Divisions privées):

- Nombre de journées de soins: norme = 103 847; résultat 2000 = 113 739
- Nombre de patients: norme = 2 223; résultat 2000 = 3 627

Die enorme Zunahme der Patienten/innen (63%) gegenüber dem Leistungsstandard erfolgte durch die Bettenaufstockung im Akut- und Rehabilitationsbereich (Kapazitätserhöhung) zu Lasten der Spezial- und Langzeitversorgung. Der neue Leistungsstandard "Wiedereintritte innerhalb von 30 Tagen" soll mithelfen, die Hintergründe der vermehrten Patienten/innen-Eintritte besser auszuleuchten. Zurzeit fehlen noch die dafür notwendigen Vorjahresvergleiche.

Die gegenüber dem Vorjahr massive Zunahme der Anzahl Patienten/innen und die aufgrund dieser Entwicklung vollzogenen strukturellen Massnahmen haben folgende Auswirkungen:

- Enormer Rückgang der durchschnittlichen Aufenthaltsdauer (z.B. in der Akutversorgung um 11,3 Tage auf 14,0 Tage), wobei kürzere Behandlungszeiten prinzipiell positiv sind, da ein Klinikaufenthalt nicht länger als nötig dauern sollte.
- Volkswirtschaftlicher und gesellschaftlicher Nutzen der kürzeren Klinikaufenthalte
- Einsparungen für die Krankenversicherer
- Höhere Belastung des Personals durch Beschleunigung des Betriebes, teilweiser Ausgleich durch verbesserte Arbeitsabläufe.
- Höhere Sachkosten, da der Aufwand an Diagnostik und Therapie in den ersten Behandlungstagen am höchsten ist.
- Verbesserung der Behandlungsqualität und des Risikos bezüglich Suizidversuchen und unnatürlichen Todesfällen auf Patientenseite.

Qualitätsindikatoren:

Erstmals wurden 2000 folgende Qualitätsindikatoren erhoben (aufgrund fehlender Vorjahreswerte und Benchmarks können die Ergebnisse nicht beurteilt werden):

- Aufnahmebereitschaft: 100 Prozent
- Besondere Ereignisse
 - Entweichungen: 165
 - Suizide: 0
 - Zwangsmassnahmen: 453
- Wiedereintritte: 243

Produkt Ambulante Dienste:

Indikator gemäss Leistungsvereinbarung

- Anzahl verrechnete Konsultationsstunden: Standard: 12 208; Ergebnis 2000: 13 840

Die Zunahme gegenüber dem Leistungsstandard ist die Konsequenz der kürzeren Aufenthaltsdauer im stationären Bereich: die Patienten/innen werden ambulant nachbetreut.

Im Vorjahresvergleich hat der Kostendeckungsgrad um 8,6 Prozent abgenommen und beträgt jetzt nur noch 30 Prozent. Die Ursachen liegen bei den nicht ärztlichen Konsultationen, welche bei den Versicherern teilweise nicht mehr in Rechnung gestellt werden konnten.

Produkt BSV-subventionierte Einrichtungen (siehe Indikator 3):

Gegenüber dem Vorjahr verbesserte sich der Kostendeckungsgrad um 17,5 Prozent. Ursache ist die ausserordentliche Zahlung der BSV-Beiträge.

Produkt Spezialangebote:

Im Vergleich zum Vorjahr verbesserte sich der Kostendeckungsgrad um 5,7 Prozent. Die Ursache liegt in der Veränderung der Produktstruktur: zwei Stationen wechselten ins Produkt Akutversorgung und eine Station ins Produkt Rehabilitation.

Le nombre de patients a considérablement augmenté (+63%) par rapport à la norme du fait de l'accroissement du nombre de lits dans les secteurs de la psychiatrie générale et de la réadaptation (capacité plus importante). Le nombre de lits a pu être augmenté dans ces deux secteurs en réduisant le nombre de lits de l'assistance spécialisée et du long séjour. La nouvelle norme de prestations "Réadmission dans les 30 jours" doit aider à mieux comprendre pourquoi le nombre d'admissions est monté en flèche. Pour le moment, il n'existe pas de données pour effectuer une comparaison avec l'année précédente.

L'augmentation considérable du nombre de patients par rapport à l'année précédente et les mesures d'ordre structurel qui ont été prises pour y faire face ont eu les conséquences suivantes

- Raccourcissement de la durée de séjour moyenne (p. ex. la durée de séjour en psychiatrie générale a diminué de 11,3 jours et s'élève à 14 jours). Noter toutefois que le raccourcissement de la durée de traitement en soi est positif, un séjour en clinique ne devrait pas durer plus que nécessaire.
- Avantage économique et social du raccourcissement de la durée de séjour en clinique
- Economies pour les assureurs
- Augmentation de la charge de travail du personnel en raison de l'accélération des cadences; compensation partielle grâce à l'amélioration du déroulement des tâches.
- Hausse des charges du poste "Biens, services et marchandises" due à des frais de diagnostic et de thérapie plus élevés pendant les premiers jours de traitement.
- Amélioration de la qualité des traitements et réduction du risque qu'un patient commette une tentative de suicide ou décède de mort non naturelle.

Indicateurs de qualité:

Des données sur les indicateurs de qualité cités ci-après ont été relevées pour la première fois en 2000 (ces résultats ne peuvent pas être comparés avec ceux de l'année précédente faute de chiffres):

- conditions d'admission: 100 pour cent
- événements particuliers
 - fugues: 165
 - suicide: 0
 - mesures de contrainte: 453
- réadmissions: 243

Produit Services ambulatoires:

Indicateur selon mandat de prestations:

- Nombre d'heures de consultation facturées: norme = 12 208; résultat 2000 = 13 840

L'augmentation du nombre d'heures de consultation facturées par rapport à la norme de prestations est due au raccourcissement de la durée de séjour en mode résidentiel: le suivi des patients est assuré en mode ambulatoire.

Le taux de couverture des coûts a diminué de 8,6 pour cent par rapport à l'année précédente et ne s'élève plus qu'à 30 pour cent. Cette diminution résulte du fait que certaines consultations non médicales ne peuvent plus être facturées aux assureurs.

Produit Institutions subventionnées par l'OFAS (cf. indicateur 3):

Le taux de couverture des coûts s'est amélioré de 17,5 pour cent par rapport à l'année précédente en raison du versement de subventions extraordinaire par l'OFAS.

Produit Offres spéciales:

Le taux de couverture des coûts s'est amélioré de 5,7 pour cent par rapport à l'année précédente en raison du changement de structure du produit: deux unités ont été transférées dans le produit Psychiatrie générale et une unité est passée dans le produit Réadaptation.

Rechnung 2000**Produktgruppe Psychiatrische Versorgung von Kindern und Jugendlichen**

Aufnahme (stationär, teilstationär, komplementär und ambulant) von Kindern und Jugendlichen, in erster Linie aus dem Versorgungsgebiet der UPD, sowie deren Abklärung, Behandlung, Betreuung und Wiedereingliederung.

Rechtsgrundlage

Spitalgesetz vom 2.12.1973, Art. 26

Bundesgesetz über die Invalidenversicherung vom 19.6.1959, Art. 73

Übergeordnete Ziele

Psychisch kranken Kindern und Jugendlichen des Versorgungsgebietes die für sie notwendige Behandlung, Pflege und Rehabilitation zukommen lassen.

Ziel

- Ambulante Untersuchungen und Behandlungen von Kindern und Jugendlichen nach Subsidiaritätsprinzip im Versorgungsgebiet, mit dem Ziel, die Verunsicherung der Eltern durch geeigneten Einbezug in die Therapie zu reduzieren, die Entwicklungsmöglichkeiten der Kinder zu fördern und die Symptome zu verringern bzw. stationäre Betreuung von Patienten/innen bis zum 16. Altersjahr, die ambulant nicht hinreichend behandelt werden können, so dass eine Entlastung für das angestammte Milieu erforderlich wird.
- Subsidiäres Angebot für kinder- und jugendpsychiatrische Untersuchungen und Behandlungen, die über die Grundversorgung hinausgehen.
- Betreuung und Förderung geistig und psychisch behinderter Kinder und Jugendlicher unter Einhaltung der Richtlinien des BSV.

Dito

Dito

Dito

Indikator 1

Erfüllungsgrad der einzelnen Leistungsstandards der Produkte

Anzahl verrechnete Konsultationen in Viertelstunden

Dito

Anzahl verrechnete Konsultationen

Standard 1

Anderes Messverfahren (kein Resultat bezüglich Indikator 1) übertroffen (15 271)

nicht erhoben

Konstantes Verhältnis zwischen Anzahl Konsultationen und Beschäftigungsprozenten im ambulanten Bereich

Nicht erhoben

Indikator 2

-

Anzahl Pflagestage bei gleichbleibender durchschnittlicher Hospitalisationsdauer

Dito

Dito

Standard 2

-

Standard bezüglich Anzahl Patienten/innen um 6 Prozent überschritten, bezüglich Aufenthaltsdauer um 6 Prozent unterschritten

nicht erhoben

Durchschnittswert der letzten drei Jahre wird höchstens um 5 Prozent unterschritten

Nicht erhoben

Indikator 3

-

Fallzahl der realisierten Angebote

Dito

Dito

Compte 2000**Groupe de produits Assistance psychiatrique des enfants et des adolescents**

Admission en priorité (en mode résidentiel, semi-ambulatoire et ambulatoire) d'enfants et d'adolescents venant de la zone d'assistance des SPU ainsi que leur examen, traitement, prise en charge et réintégration.

Bases légales

Loi du 2.12.1973 sur les hôpitaux, article 26

Loi fédérale du 19.6.1959 sur l'assurance-invalidité, article 73

Objectifs prioritaires

Assurer aux enfants et adolescents souffrant de troubles psychiques le traitement, les soins et la réadaptation nécessaires.

Objectif

• Examens et traitements ambulatoires des enfants et adolescents selon le principe de subsidiarité dans le domaine de l'assistance, l'objectif étant de diminuer les incertitudes des parents en les intégrant dans la thérapie, de favoriser les possibilités de développement de l'enfant et de réduire les symptômes, ou prise en charge en mode résidentiel des patients de moins de 16 ans qui, ne pouvant pas recevoir suffisamment de soins en mode ambulatoire, doivent être soustraits à leur environnement.

• Offres complémentaires pour les examens et les traitements psychiatriques d'enfants et adolescents pour qui l'assistance de base est insuffisante.

• Prise en charge et assistance des enfants et adolescents handicapés mentaux et psychiques dans le respect des directives de l'OFAS.

idem

idem

idem

Indicateur 1

Degré de réalisation des normes de prestations liées à chaque produit

Nombre de consultations comptabilisées en quarts d'heure

idem

Nombre de consultations comptabilisées

Norme 1

Autre système de calcul (pas de résultat pour l'indicateur 1)

Norme dépassée (15 271)

Aucune donnée

V/B 2000

Rapport constant entre le nombre de consultations comptabilisées et le taux d'occupation dans le secteur ambulatoire

Aucune donnée

Indicateur 2

-

Nombre de journées de soins pour une durée moyenne d'hospitalisation constante

idem

idem

Norme 2

-

La norme fixée pour le nombre de patients a été dépassée de 6 pour cent et celle qui s'applique au nombre de journées de soins est inférieure de 6 pour cent

Aucune donnée

V/B 2000

Abaissement de 5 pour cent au plus de la moyenne des trois dernières années

Aucune donnée

Indicateur 3

-

Nombre de cas pris en charge par le biais des offres existantes

idem

idem

1997

1998

1999

2000

1997

1998

1999

2000

1997

1998

1999

V/B 2000

2000

1997

1998

1999

2000

1997

1998

1999

V/B 2000

2000

1997

1998

1999

2000

Standard 3

-
16 (Standard um 13,3% übertroffen)
24 Fälle
Durchschnitt der letzten drei Jahre halten oder verbessern
24 Fälle

Indikator 4

-
Anzahl von Patienten/innen, die nach der Entlassung selbstständig wohnen können
Dito
Dito

Standard 4

-
5 Patienten/innen (= 100%; Standard erreicht)
100 Prozent
Durchschnittswert der letzten drei Jahre halten oder verbessern
100 Prozent

Definitionen:

Indikator 1/Standard 1: Produkt Ambulante kinder- und jugendpsychiatrische Grundversorgung
Indikator 2/Standard 2: Produkt Stationäre kinder- und jugendpsychiatrische Grundversorgung
Indikator 3/Standard 3: Produkt Spezialisierte Angebote
Indikator 4/Standard 4: Produkt Komplementäres Angebot Wohnen

Kommentar zu den Veränderungen*Kostenrechnung:*

Gegenüber dem Vorjahr verbesserte sich der Kostendeckungsgrad um 5,6 Prozent. Der Ertrag stieg um 2,6 Millionen Franken, der Aufwand um 3,4 Millionen Franken und das Defizit um 0,8 Millionen Franken. Verantwortlich für die Verbesserung des Kostendeckungsgrades sind hauptsächlich die Produkte stationäre Grundversorgung und Spezial-Angebote.

Im Rahmen des UPD-internen Globalbudgets konnte der Personalbestand, nach jahrelangen Spitzenbelastungen aller Mitarbeitenden, wesentlich aufgestockt werden. Obwohl mit dem Vollbetrieb der Adoleszentenstationen einem grossen Bedürfnis entsprochen werden konnte, haben sich die Wartelisten, aufgrund der grossen Nachfrage, nicht wesentlich verkürzt.

Produkt Ambulante kinder- und jugendpsychiatrische Grundversorgung:

Indikator gemäss Leistungsvereinbarung:

- Anzahl verrechnete Konsultationsstunden: Standard: 4 412; Ergebnis 2000: 9 335

Im Leistungsstandard ist die Integration der Kinder- und Jugendpsychiatrie Wildermeth und des Service pédopsychiatrique nicht berücksichtigt. Daher ergeben sich massive Differenzen zwischen Leistungsstandard und Leistungsindikator.

Der Kostendeckungsgrad sank gegenüber dem Vorjahr um 12,6 Prozent. Die Hauptursache liegt in der Integration der Kinder- und Jugendpsychiatrie Wildermeth und des Service pédopsychiatrique. Die beiden Dienste bringen einen Kostenanteil von 44,4 statt von 30 Prozent.

Norme 3

| | |
|----------|--|
| 1997 | - |
| 1998 | 16 (norme dépassée de 13,3 pour cent) |
| 1999 | 24 cas |
| V/B 2000 | Maintenir ou améliorer la moyenne des trois dernières années |
| 2000 | 24 cas |

Indicateur 4

| | |
|------|--|
| 1997 | - |
| 1998 | Nombre de patients capables de vivre seuls après leur sortie |
| 1999 | idem |
| 2000 | idem |

Norme 4

| | |
|----------|--|
| 1997 | - |
| 1998 | 5 patients (=100 pour cent; norme atteinte) |
| 1999 | 100 pour cent |
| V/B 2000 | Maintenir ou améliorer la moyenne des trois dernières années |
| 2000 | 100 pour cent |

Définitions:

Indicateur 1/norme 1: Produit Assistance psychiatrique de base des enfants et adolescents en mode ambulatoire
Indicateur 2/norme 2: Produit Assistance psychiatrique de base des enfants et adolescents en mode résidentiel
Indicateur 3/norme 3: Produit Offres spécialisées
Indicateur 4/norme 4: Produit Offre complémentaire / logement

Commentaire des écarts*Comptabilité analytique:*

Le taux de couverture des coûts s'est amélioré de 5,6 pour cent par rapport à l'année précédente. Les recettes ont augmenté de 2,6 millions de francs, les charges de 3,4 millions et le déficit de 0,8 million. Les produits Assistance résidentielle de base et Offres spéciales sont essentiellement à l'origine de cette amélioration.

Dans le cadre de l'enveloppe budgétaire des SPU, l'effectif a pu être nettement augmenté après plusieurs années de travail intense pour tous les collaborateurs. Bien que la pleine exploitation des unités pour adolescents ait permis de répondre à un besoin majeur, les listes d'attente n'ont pas considérablement diminué car la demande reste élevée.

Produit Assistance psychiatrique de base des enfants et adolescents en mode ambulatoire:

Indicateur selon mandat de prestations:

- Nombre d'heures de consultation facturées: norme = 4 412; résultat 2000 = 9 335

L'intégration de la psychiatrie pour enfants et adolescents de Wildermeth et du Service pédopsychiatrique n'est pas prise en compte dans la norme. Il en résulte des écarts substantiels entre la norme et l'indicateur de prestations.

Le taux de couverture des coûts a diminué de 12,6 pour cent par rapport à l'année précédente. L'intégration de la psychiatrie pour enfants et adolescents de Wildermeth et du Service pédopsychiatrique est principalement à l'origine de cette diminution. La part des charges de ces deux services dans le produit Assistance de base en mode ambulatoire s'élève à 44,4 pour cent tandis que la part des recettes n'est que de 30 pour cent.

Produkt Stationäre kinder- und jugendpsychiatrische Grundversorgung:

Indikator gemäss Leistungsvereinbarung:

- Anzahl Pflgetage: Standard: 13 105 Pflgetage; Ergebnis 2000: 18 917 Pflgetage

Im Leistungsstandard ist das neue Leistungsangebot Adoleszentenpsychiatrie nicht berücksichtigt. Daher ergeben sich massive Differenzen zwischen Leistungsstandard und Leistungsindikator.

Der Kostendeckungsgrad stieg um 12,4 Prozent. Ausschlaggebend sind die Erträge pro Pflgetag, welche infolge höherem Invalidenversicherungsanteil um 76,4 Franken pro Pflgetag gestiegen sind. Mit der Reorganisation der Kostenstellenrechnung sank in diesem Produkt zusätzlich der Anteil an Umlagekosten, was sich ebenfalls positiv auf den Kostendeckungsgrad auswirkte.

Produkt Spezialisierte Angebote (siehe Indikator 3):

Der Kostendeckungsgrad verbesserte sich gegenüber dem Vorjahr um 15,3 Prozent. Ausschlaggebend ist die Steigerung von 686 Betreuungstagen, welche mit einer Erhöhung der durchschnittlichen Aufenthaltsdauer von 28,6 Tagen verbunden ist. Gleichzeitig entwickelten sich die Kosten, im Vergleich zu den Erträgen, unterproportional.

Produkt Komplementäres Angebot Wohnen (siehe Indikator 4):

Dieses Produkt hat einen Kostendeckungsgrad von 105,5 Prozent. Die Schwankungen des Kostendeckungsgrades beruhen vor allem auf der antizyklischen Beitragszahlung der Bundesbeiträge, wo die Schlussabrechnungen jeweils erst im neuen Rechnungsjahr erfolgen.

Von 9 Entlassungen wohnen 6 Patienten selbstständig und 3 Patienten konnten in ihre Familie zurückkehren. Es ist kein Rückfall in die Klinik zu vermelden.

Produit Assistance psychiatrique de base des enfants et adolescents en mode résidentiel:

Indicateur selon mandat de prestations:

- Nombre de journées de soins: norme = 13 105 ; résultat 2000 = 18 917.

La norme n'intègre pas la nouvelle offre de prestations de la psychiatrie pour adolescents. Il en résulte des écarts substantiels entre la norme et l'indicateur de prestations.

Le taux de couverture des coûts s'est amélioré de 12,4 pour cent. Les recettes par journée de soins, qui ont augmenté de 76,4 francs par jour suite à l'accroissement de la part de l'assurance-invalidité, sont principalement à l'origine de cette amélioration. Mais la diminution de la part des coûts indirects en raison de la réorganisation de la comptabilité par centre de charges a aussi eu des effets positifs sur le taux de couverture des coûts.

Produit Offres spécialisées (cf. indicateur 3):

Le taux de couverture des coûts s'est amélioré de 15,3 pour cent par rapport à l'année précédente. A l'origine de cette amélioration: l'augmentation du nombre de journées de soins (686 journées supplémentaires) à mettre en relation avec l'allongement de la durée de séjour moyenne à 28,6 jours. Simultanément, les charges ont moins augmenté que les recettes.

Produit Offre complémentaire / logement (cf. indicateur 4):

Le taux de couverture de ce produit est de 105,5 pour cent. Les variations enregistrées d'une année à l'autre sont principalement dues au mode de versement anticyclique des subventions fédérales, les décomptes finaux ne pouvant pas être établis avant l'exercice suivant.

Sur 9 patients sortis, 6 vivent seuls et 3 ont pu rentrer dans leur famille. Aucun patient n'a été réhospitalisé.

Rechnung 2000**Produktgruppe Aus- und Fortbildung**

Die laufende Fortbildung der eigenen Mitarbeiter/innen gehört zur Aufgabe der Institution zur Qualitätssicherung bei der Erfüllung ihrer eigentlichen Kernaufgaben. Es ist jedoch zudem Aufgabe der Klinik, Personen in Gesundheits- und Sozialberufen im Spitalwesen aus- und fortzubilden.

Rechtsgrundlage

Spitalgesetz vom 2.12.1973, Art. 27

Übergeordnete Ziele

Aus- und Fortbildungsveranstaltungen für Personen in Gesundheits- und Sozialberufen im Spitalwesen anbieten.

Ziel

Bereitstellen von bedarfsorientierten Angeboten für Aus- und Fortbildung, welche die Anforderungen von SRK, SDK und allfälliger weiterer Aufsichtsinstanzen erfüllen.

Dito
Dito
Dito

Indikator 1

Anzahl Abweisungen
Anzahl verfügbarer Ausbildungsplätze /Praktikumsplätze
Dito
Anzahl Abweisungen

Standard 1

-
siehe Kommentar
nicht erhoben
Abweisungen von 5 Prozent bei einer Anzahl Praktikumsplätze von 75 (H+ 1994)
nicht erhoben

Indikator 2

-
Auslastungsgrad der vereinbarten Praktikumsplätze
Dito
Kostendeckungsgrad

Standard 2

-
58,1 Prozent Pflege; 56,1 Prozent übrige Berufsgruppen

Es wurden keine Veranstaltungen durchgeführt
100 Prozent
Es wurden keine Veranstaltungen durchgeführt

Definitionen:

Indikator 1/Standard 1: Produkt Praktische Ausbildung in nicht universitären Berufen
Indikator 2/Standard 2: Produkt Fortbildung von Berufsgruppen im Spitalwesen

Kommentar zu den Veränderungen

Produkt Praktische Ausbildung in nicht universitären Berufen:
Von 1 846 Praktikumswochen im Pflegebereich konnten 1 384 Wochen belegt werden. Das entspricht einer Auslastung von 75 Prozent. Die Ursachen sind auf die Rekrutierungsprobleme der Schulen zurückzuführen. Ausserdem stiegen die Schülersausfälle während der Ausbildung.

Produkt Fortbildung von Berufsgruppen im Spitalwesen:
Es wurden keine Veranstaltungen durchgeführt.

Compte 2000**Groupe de produits Formation et perfectionnement**

L'institution assure le perfectionnement de ses propres collaborateurs pour garantir la qualité dans l'exercice de leurs fonctions principales. La clinique doit aussi offrir une formation continue et complémentaire aux professionnels des secteurs sanitaire et social en milieu hospitalier.

Base légale

Loi du 2.12.1973 sur les hôpitaux, article 27

Objectifs prioritaires

Offrir des cours de formation et de perfectionnement aux personnes exerçant une profession sanitaire ou sociale en milieu hospitalier.

Objectif

| | |
|------|---|
| 1997 | Offrir des possibilités de formation et de perfectionnement adaptées aux besoins et satisfaisant aux critères de la CRS, de la Conférence des directeurs cantonaux des affaires sanitaires et d'autres organes de surveillance. |
| 1998 | idem |
| 1999 | idem |
| 2000 | idem |

Indicateur 1

| | |
|------|---|
| 1997 | Nombre de non-admissions |
| 1998 | Nombre de places de formation/stage disponibles |
| 1999 | idem |
| 2000 | Nombre de non-admissions |

Norme 1

| | |
|----------|---|
| 1997 | - |
| 1998 | cf. commentaire |
| 1999 | Aucune donnée |
| V/B 2000 | Taux de non-admission de 5 pour cent sur un total de 75 places de stage (H+ 1994) |
| 2000 | Aucune donnée |

Indicateur 2

| | |
|------|---|
| 1997 | - |
| 1998 | Taux d'occupation des places de stage convenues |
| 1999 | idem |
| 2000 | Taux de couverture des coûts |

Norme 2

| | |
|----------|---|
| 1997 | - |
| 1998 | 58,1 pour cent pour les soins; 56,1 pour cent pour les autres professions |
| 1999 | Aucun cours organisé |
| V/B 2000 | 100 pour cent |
| 2000 | Aucun cours organisé |

Définitions:

Indicateur 1/norme 1: Produit Formation pratique dans les professions non universitaires
Indicateur 2/norme 2: Produit Perfectionnement en milieu hospitalier

Commentaire des écarts

Produit Formation pratique dans les professions non universitaires:
1 384 semaines de stage sur 1 846 ont pu être accomplies dans le secteur des soins. Ce taux d'occupation de 75 pour cent est dû aux difficultés de recrutement auxquelles sont confrontées les écoles. Le nombre d'abandons en cours de formation a par ailleurs augmenté.

Produit Perfectionnement en milieu hospitalier:
Aucun cours organisé.

Rechnung 2000

Produktgruppe Universitäre Lehre und Forschung

Lehre, Aus- und Weiterbildung von Medizin- und Psychologiestudenten/innen bzw. von Ärzten/innen und Psychologen/innen; Betreiben von Forschungsarbeiten im Rahmen der Ernennungsurkunden der Ordinarien der UPD.

Rechtsgrundlage

Spitalgesetz vom 2.12.1973, Art. 27

Übergeordnete Ziele

Medizin- und Psychologiestudenten/innen aus- und weiterbilden und Forschung betreiben.

Ziel

Sicherstellung der Ausbildungen gemäss Vorgaben Curricula Medizin und Psychopathologie
Erfüllung der Weiterbildungsanforderungen der FMH und anderer berufsständischen und kantonalen Vorgaben
Forschung im Rahmen der Ernennungsurkunden der Ordinarien der UPD
Dito
Dito
Dito

Indikator 1

Erfüllungsgrad der einzelnen Leistungsstandard der Produkte
Befragung der Medizinstudenten/innen im Blockunterricht

Dito
Befragung der Medizinstudenten/innen

Standard 1

Anderes Messverfahren (kein Resultat bezüglich Indikator 1)
Durchschnittliche Note 3,17 (Skala von 1/unbefriedigend erfüllt bis 4/vollständig erfüllt)
Medizinstudium: 92 Prozent/Psychologiestudium: 87,1 Prozent

Zufriedenheit bei 80 Prozent der Befragten
86,9 Prozent

Indikator 2

-
Befragung der Assistenzärzte/innen
Dito
Evaluation des Instituts für Ausbildungs- und Examensforschung (für Studenten/innen)

Standard 2

-
Standard übertroffen
87,1 Prozent
Erreichen oder Übersteigen der jeweiligen Mittelwerte der Evaluationen der letzten drei Jahre im Durchschnitt
Ergebnisse FMH werden erst im März 2001 erwartet

Indikator 3

-
Befragung der Psychologen/innen
Dito
Dito

Standard 3

-
Standard erfüllt
83 Prozent
Zufriedenheit bei 80 Prozent der Befragten
98,5 Prozent

Indikator 4

-
Eingeworbene Zweit- und Drittmittel
Dito
Mitgeteilte Ergebnisse in anerkannten Publikationsorganen

Compte 2000

Groupe de produits Enseignement et recherche universitaires

Formation des étudiants en médecine et en psychologie ainsi que des médecins et des psychologues; recherche scientifique dans le cadre des actes de nomination des professeurs ordinaires des SPU.

Base légale

Loi du 2.12.1973 sur les hôpitaux, article 27

Objectifs prioritaires

Formation et perfectionnement des étudiants en médecine et en psychologie; travaux de recherche.

Objectif

Garantie des formations selon les instructions des programmes d'études en médecine et psychopathologie
Réalisation des critères de formation continue de la FMH et des directives d'autres instances professionnelles et cantonales
Recherche dans le cadre des actes de nomination des professeurs ordinaires des SPU
idem
idem
idem

Indicateur 1

Réalisation des normes de prestations liées à chaque produit
Sondage auprès des étudiants en médecine sur la qualité du cours-bloc
idem
Sondage auprès des étudiants en médecine

Norme 1

Autre système de calcul (pas de résultat pour l'indicateur 1)
Note moyenne 3,17 (échelle de 1=insatisfaisant à 4=complet)

Etudes de médecine: 92 pour cent/études de psychologie: 87,1 pour cent
Au moins 80 pour cent de personnes satisfaites
86,9 pour cent

Indicateur 2

-
Sondage auprès des médecins-assistants
idem
Evaluation de l'institut de recherche sur la formation et les examens (pour les étudiants)

Norme 2

-
Norme dépassée
87,1 pour cent
Atteindre ou dépasser la moyenne des évaluations respectives des trois dernières années
Les résultats FMH sont attendus en mars 2001

Indicateur 3

-
Sondage auprès des psychologues
idem
idem

Norme 3

-
Norme atteinte
83 pour cent
Au moins 80 pour cent de personnes satisfaites

Indicateur 4

-
Fonds semi-publics ou privés obtenus
idem
Résultats édités dans des organes de publication reconnus

| | |
|----------|--|
| 1997 | |
| 1998 | |
| 1999 | |
| 2000 | |
| 1997 | |
| 1998 | |
| 1999 | |
| 2000 | |
| V/B 2000 | |
| 2000 | |
| 1997 | |
| 1998 | |
| 1999 | |
| 2000 | |
| 1997 | |
| 1998 | |
| 1999 | |
| V/B 2000 | |
| 2000 | |
| 1997 | |
| 1998 | |
| 1999 | |
| 2000 | |
| V/B 2000 | |
| 2000 | |
| 1997 | |
| 1998 | |
| 1999 | |
| 2000 | |
| V/B 2000 | |
| 2000 | |
| 1997 | |
| 1998 | |
| 1999 | |
| 2000 | |

Standard 4

-
892 565 Franken (Standard erfüllt)
710 072 Franken
Durchschnitt der letzten drei Jahre halten oder verbessern
61 anerkannte Originalarbeiten

Definitionen:

Indikator 1 Standard 1: Produkt Lehre im Rahmen des Medizinstudiums
Produkt Lehre im Rahmen des Psychologiestudiums (Curriculum Psychopathologie)

Indikator 2/Standard 2: Produkt Aus- und Weiterbildung von Ärzten/innen

Indikator 3/Standard 3: Produkt Weiterbildung von Psychologen/innen zu nicht ärztlichen Psychotherapeuten/innen

Indikator 4/Standard 4: Produkt Forschung

Kommentar zu den Veränderungen

Produkt Lehre im Rahmen des Medizinstudiums:
Der Standard wurde um 6,9 Prozent übertroffen.

Produkt Aus- und Weiterbildung von Ärzten/innen:
Die Ergebnisse FMH werden erst im März 2001 erwartet.

Produkt Lehre im Rahmen des Psychologiestudiums (Curriculum Psychopathologie):
Der Standard wurde um 18,5 Prozent übertroffen.

Produkt Weiterbildung von Psychologen/innen zu nicht ärztlichen Psychotherapeuten/innen:
Der Standard wurde um 2,4 Prozent übertroffen.

Produkt Forschung:
Die Stationen der UPD, die sich auch mit Forschung beschäftigen, übernehmen gleichzeitig Aufgaben in der Grundversorgung, so dass entsprechende Kosten auch dort ausgewiesen werden. Das Produkt Forschung enthält demnach lediglich Forschungskosten, die nicht auch behandlungsbezogen verbucht werden können.
Gegenüber dem Vorjahr konnten erheblich mehr Drittmittel eingeworben werden. Auch die Anzahl der Publikationen konnte gesteigert werden.
Der neue Forschungs-Bewertungsschlüssel ist noch nicht in Kraft.

Norme 4

| | |
|----------|--|
| - | - |
| 1997 | 892 565 francs (norme atteinte) |
| 1998 | 710 072 francs |
| 1999 | Maintenir ou améliorer la moyenne des trois dernières années |
| V/B 2000 | 61 nouvelles publications reconnues |
| 2000 | |

Définitions:

Indicateur 1/norme 1: Produit Enseignement dans le cadre des études de médecine

Produit Enseignement dans le cadre des études de psychologie (option psychopathologie)

Indicateur 2/norme 2: Produit Formation et perfectionnement des médecins

Indicateur 3/norme 3: Produit Perfectionnement des psychologues en psychothérapie non médicale

Indicateur 4/norme 4: Produit Recherche

Commentaire des écarts

Produit Enseignement dans le cadre des études de médecine:
La norme a été dépassée de 6,9 pour cent.

Produit Formation et perfectionnement des médecins:
Les résultats FMH sont attendus en mars 2001.

Produit Enseignement dans le cadre des études de psychologie (option psychopathologie):
La norme a été dépassée de 18,5 pour cent.

Produit Perfectionnement des psychologues en psychothérapie non médicale:
La norme a été dépassée de 2,4 pour cent.

Produit Recherche:
Les unités des SPU qui font de la recherche remplissent simultanément des tâches relevant de l'assistance de base, si bien que les coûts figurent en partie sous ce poste. C'est la raison pour laquelle le produit Recherche contient uniquement les coûts qui n'ont aucun rapport avec les traitements.
Le montant des fonds privés obtenus au cours de l'exercice est nettement plus important que celui de l'année précédente. Le nombre de publications a également augmenté.
La nouvelle clé d'évaluation de la recherche n'est pas encore en vigueur.

Rechnung 2000

Produktegruppe Landwirtschaft

Der Landwirtschaftsbetrieb der UPD wurde auf 1. Januar 1999 verpachtet. Das Produkt "Produktion" entfiel auf diesen Zeitpunkt. Die Beschäftigung und Rehabilitation von Patienten/innen wurde in die Produktegruppe Psychiatrische Versorgung Erwachsener integriert.

Compte 2000

Groupe de produits Agriculture

L'exploitation agricole des SPU a été affermée au 1er janvier 1999, date à laquelle le produit "Production" a été supprimé. Les prestations offertes aux patients en matière d'occupation et de réadaptation ont été intégrées au groupe de produits "Assistance psychiatrique des adultes".

Rechnung 2000**Produktgruppe Schule für psychiatrische Krankenpflege**

Seit 1. August 1999 wird diese Produktgruppe konzentriert in der neuen Berufsschule für Pflege, Schwerpunkt Psychiatrie, am Psychiatriezentrum Münsingen (vorher: Psychiatrischen Klinik Münsingen) angeboten. Die entsprechende Produktgruppe der UPD entfällt auf diesen Zeitpunkt.

Compte 2000**Groupe de produits Ecole de soins infirmiers en psychiatrie**

Depuis le 1er août 1999, ce groupe de produits est intégralement proposé par la nouvelle Ecole préparant aux soins infirmiers en psychiatrie gérée par le Centre psychiatrique de Münsingen (anciennement Clinique psychiatrique de Münsingen). A cette date, le groupe de produits correspondant du budget des SPU a été supprimé.

| GEF | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | SAP |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------------|---------|--|
| 4480 Psychiatriezentrum Münsingen | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart par rapport au budget 2000 | | 4480 Centre Psychiatrique de Münsingen |
| | | | | Fr. | % | |
| Verwaltungsrechnung | | | | | | Compte administratif |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 56 913 936 | 56 602 600 | 58 792 750 | 2 190 150 + | 3.9 + | Charges |
| Ertrag | 35 264 132 | 33 184 300 | 35 903 120 | 2 718 820 + | 8.2 + | Revenus |
| Saldo | 21 649 804 - | 23 418 300 - | 22 889 630 - | 528 670 + | 2.3 - | Solde |
| Investitionsrechnung | | | | | | Compte des investissements |
| Ausgaben | 70 000 | 0 | 0 | 0 | | Dépenses |
| Einnahmen | 56 000 | 0 | 0 | 0 | | Recettes |
| Saldo | 14 000 - | 0 | 0 | 0 | | Solde |
| Kostenrechnung | | | | | | Comptabilité analytique |
| Saldo Laufende Rechnung | 21 649 804 - | 23 418 300 - | 22 889 630 - | 528 670 + | 2.3 - | Solde du compte de fonctionnement |
| Abgrenzungen* | 6 843 351 - | 7 163 800 - | 6 590 411 - | 573 389 + | 8.0 - | Régularisations* |
| Saldo Produktgruppen | 28 493 155 - | 30 582 100 - | 29 480 041 - | 1 102 059 + | 3.6 - | Solde des groupes de produits |
| Produktgruppen (PG) | | | | | | Groupes de produits (GP) |
| Kosten | 60 595 489 | 60 466 400 | 62 291 310 | 1 824 910 + | 3.0 + | Coûts |
| Erlöse | 32 102 334 | 29 884 300 | 32 811 270 | 2 926 970 + | 9.8 + | Produits |
| Saldo | 28 493 155 - | 30 582 100 - | 29 480 040 - | 1 102 060 + | 3.6 - | Solde |
| PG Psychiatrische Versorgung Erwachsener | | | | | | GP Assistance psychiatrique des adultes |
| Kosten | 46 516 589 | 43 990 600 | 47 015 417 | 3 024 817 + | 6.9 + | Coûts |
| Erlöse | 24 146 847 | 21 642 300 | 24 000 692 | 2 358 392 + | 10.9 + | Produits |
| Saldo | 22 369 742 - | 22 348 300 - | 23 014 725 - | 666 425 - | 3.0 + | Solde |
| PG Aus-, Fort- und Weiterbildung | | | | | | GP Formation et perfectionnement |
| Kosten | 847 000 | 847 000 | 798 120 | 48 880 - | 5.8 - | Coûts |
| Erlöse | 0 | 0 | 0 | 0 | | Produits |
| Saldo | 847 000 - | 847 000 - | 798 120 - | 48 880 + | 5.8 - | Solde |
| PG Wohnheime/Geschützte Werkstätten | | | | | | GP Foyers et ateliers pour handicapés |
| Kosten | 6 887 344 | 7 049 300 | 6 953 124 | 96 176 - | 1.4 - | Coûts |
| Erlöse | 6 221 679 | 6 173 000 | 6 701 664 | 528 664 + | 8.6 + | Produits |
| Saldo | 665 665 - | 876 300 - | 251 460 - | 624 840 + | 71.3 - | Solde |
| PG Landwirtschaft | | | | | | GP Domaine agricole |
| Kosten | 704 251 | 802 300 | 589 380 | 212 920 - | 26.5 - | Coûts |
| Erlöse | 569 949 | 751 000 | 646 882 | 104 118 - | 13.9 - | Produits |
| Saldo | 134 302 - | 51 300 - | 57 502 + | 108 802 + | 212.1 - | Solde |
| PG Schule für psychiatrische Krankenpflege | | | | | | GP Ecole de soins infirmiers en psychiatrie |
| Kosten | 5 640 305 | 7 777 200 | 6 935 269 | 841 931 - | 10.8 - | Coûts |
| Erlöse | 1 163 859 | 1 318 000 | 1 462 032 | 144 032 + | 10.9 + | Produits |
| Saldo | 4 476 446 - | 6 459 200 - | 5 473 237 - | 985 963 + | 15.3 - | Solde |

| GEF 4480 Psychiatriezentrum Münsingen | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | SAP 4480 Centre Psychiatrique de Münsingen |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------------|--------|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart par rapport au budget 2000 | | |
| | | | | Fr. | % | |
| <i>* Abgrenzungen:</i> | 6 843 351 - | 7 163 800 - | 6 590 411 - | 573 389 + | 8.0 - | <i>* Régularisations:</i> |
| <i>Kalkulatorische Kosten:</i> | 464 430 - | 360 000 - | 530 279 - | 170 279 - | 47.3 + | <i>Coûts prévisionnels:</i> |
| Zinsen | 84 413 - | 80 000 - | 79 337 - | 663 + | 0.8 - | Intérêts |
| Abschreibungen | 380 017 - | 280 000 - | 450 942 - | 170 942 - | 61.1 + | Amortissements |
| <i>Querschnittskosten:</i> | 7 550 000 - | 7 553 800 - | 7 462 100 - | 91 700 + | 1.2 - | <i>Coûts transversaux:</i> |
| Miete | 7 378 800 - | 7 378 800 - | 7 331 865 - | 46 935 + | 0.6 - | Loyers |
| Übrige | 171 200 - | 175 000 - | 130 235 - | 44 765 + | 25.6 - | Autres |
| <i>Übrige Abgrenzungen:</i> | 1 171 079 + | 750 000 + | 1 401 968 + | 651 968 + | 86.9 + | <i>Autres régularisations:</i> |
| Anschaffungen in der Laufenden Rechnung | 191 454 + | 338 000 + | 212 212 + | 125 788 - | 37.2 - | Acquisitions dans le compte de fonctionnement |
| Pachtzins Landwirtschaft | 53 025 + | 53 100 + | 53 025 + | 75 - | 0.1 - | Fermage agriculture |
| Mieten BSV-süventionierte Einrichtungen | 386 700 + | 358 900 + | 386 700 | 27 800 + | 7.7 + | Loyers inst. subventionnées par l'OFAS |
| Überschuss Besondere Rechnung | 539 900 + | | 750 031 + | 750 031 + | | Excédent du compte spécial |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen auf einen Franken bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Kommentar zu den Veränderungen des Psychiatriezentrums Münsingen (PZM)

Produktgruppen

Das PZM war im Berichtsjahr konfrontiert mit einer weiterhin zunehmenden Nachfrage nach psychiatrischen Dienstleistungen. Die Zahl der Patienten/innen stieg gegenüber dem Vorjahr um 4 Prozent, gegenüber den Standards um 14 Prozent. Die Entwicklung der zunehmenden Nachfrage entspricht einem generellen Trend. Bei den erbrachten Pflegetagen gab es kaum Abweichungen.

Das höhere Patientenaufkommen und der höhere "Patientenumsatz" führte zu höherem Personal- und Sachaufwand. Dank höheren Erträgen (Tarife konnten entgegen den Annahmen im Budget auf dem Niveau 1999 gehalten werden; ausserordentliche Erträge in der Produktgruppe Wohnheim-/geschützte Werkstatt) konnte der budgetierte Saldo unterschritten werden.

Abgrenzungen:

- Weniger aktivierungswürdige Anschaffungen in der Laufenden Rechnung
- Ein Überschuss von 750 031 Franken (Saldoausgleich), welcher der Laufenden Rechnung belastet worden ist, wird über die Abgrenzungen wieder neutralisiert.

Kalkulatorische Kosten (Zinsen und Abschreibungen):

Die Abschreibungen wurden zu tief budgetiert.

Querschnittskosten (insbesondere Mietkosten):

Die Querschnittskosten sind im Berichtsjahr überprüft worden. Es ergibt sich im Vergleich zum Voranschlag jedoch nur eine kleine Abweichung. Die Mietzinse werden aber im Jahre 2001 mit der Liegenschaftsverwaltung neu ausgehandelt.

Laufende Rechnung

Der Laufenden Rechnung ist der Ertragsüberschuss im Sinne eines Saldoausgleichs (Rückstellung in der Höhe von 750 031 Franken belastet worden. Die dennoch ausgewiesene Verbesserung von rund 0,5 Millionen Franken ist auf nicht erfolgsberechtigte, weil nicht budgetierte, ausserordentliche Zahlungen von Bundesbeiträgen zurückzuführen.

- Der Mehraufwand von rund 2,2 Millionen Franken liegt in massiven Budgetkürzungen begründet. Nachdem sich das Leistungsvolumen des PZM weiter ausweitete (+ 5% Eintritte), konnten die ohnehin knappen Ressourcen nicht noch zusätzlich geschmälert werden. Die generell erhöhte Belastung trägt zu einer deutlichen Verminderung der Arbeitsplatz-Qualität beim Personal an der Front bei. Fatale Folgen, welche sich auf die Arbeitsqualität niederschlagen könnten, können nicht ausgeschlossen werden. Der Stellenplan muss deshalb im Rahmen der finanziellen Möglichkeiten voll ausgeschöpft werden.
- Die budgetierten Ertragsausfälle blieben aus, da der Regierungsrat den bisherigen Vertrag mit den Krankenversicherern um ein Jahr verlängert hat.

Investitionsrechnung

Es erfolgten keine Ausgaben über die Investitionsrechnung (analog Voranschlag).

Allgemeiner Kommentar zu Leistungsindikatoren und -standards

Die Leistungsvereinbarung für das Jahr 2000 wurde um drei Qualitäts-indikatoren erweitert (Aufnahmebereitschaft, Wiedereintritt innerhalb 30 Tagen und besondere Ereignisse).

Commentaire des écarts du Centre psychiatrique de Münsingen (CPM)

Groupes de produits

Le CPM a à nouveau enregistré une augmentation de la demande de prestations psychiatriques, qui traduit une tendance générale. Le nombre de patients a augmenté de 4 pour cent par rapport à l'exercice précédent, et de 14 pour cent par rapport aux normes. Le nombre de journées de soins est lui resté quasiment stable.

L'augmentation du nombre de patients a entraîné une hausse des charges salariales et des charges pour biens, services et marchandises. Les recettes étant plus élevées (contrairement à ce qui était prévu au budget, les tarifs ont pu être maintenus au niveau de 1999; recettes extraordinaires dans le groupe de produits "Foyers et ateliers pour handicapés), le solde est inférieur au montant budgété.

Régularisations:

- Le montant des acquisitions porté à l'actif du compte de fonctionnement est inférieur à ce qui avait été budgété.
- L'excédent de 750 031 francs qui a été imputé au compte de fonctionnement pour rétablir l'équilibre est neutralisé par le biais des régularisations.

Coûts prévisionnels (intérêts et amortissements):

Les amortissements ont été budgétés trop bas.

Coûts transversaux (en particulier loyers):

Les coûts transversaux ont été examinés durant l'exercice. L'écart au budget est faible. Les loyers seront renégociés avec l'Administration des domaines en 2001.

Compte de fonctionnement

L'excédent de 750 031 francs a été imputé au compte de fonctionnement pour rétablir l'équilibre (provisions). L'amélioration d'environ 0,5 million de francs est due au versement non escompté – et donc non budgété – de subventions fédérales.

- L'excédent de charges d'environ 2,2 millions de francs est dû aux importantes coupes budgétaires. Le volume de prestations du CPM ayant augmenté (+ 5,5%), il n'a pas été possible de baisser plus encore les ressources déjà précaires. La charge de travail étant plus importante que l'année précédente, les conditions de travail du personnel soignant se sont beaucoup dégradées, ce qui pourrait avoir des effets néfastes sur la qualité des soins. Il convient donc de pourvoir tous les postes pouvant être créés dans les limites des ressources financières.
- Le Conseil-exécutif ayant prolongé d'une année le contrat passé avec les assureurs-maladie, le compte n'accuse pas les pertes de recettes budgétées.

Compte des investissements

Aucune dépense n'a été portée au compte des investissements (conforme au budget).

Commentaire général sur les indicateurs et les normes

Trois indicateurs de qualité ont été ajoutés au mandat de prestations 2000 (conditions d'admission, réadmission dans les 30 jours et événements particuliers).

Rechnung 2000**Produktegruppe Psychiatrische Versorgung Erwachsener**

Aufnahme (stationär, teilstationär und ambulant) von Patienten/innen, in erster Linie aus dem Versorgungsgebiet des PZM, sowie deren Abklärung, Behandlung, Betreuung und Wiedereingliederung.

Rechtsgrundlage

Spitalgesetz vom 2.12.1973, Art. 26

Übergeordnete Ziele

Psychisch kranken Erwachsenen des Versorgungsgebietes die für sie notwendige Behandlung, Pflege und Rehabilitation zukommen lassen.

Ziel

Rasche Entlassungsfähigkeit der Patienten/innen herstellen bzw. deren Autonomie fördern und erhalten sowie Rückfälle vermeiden durch Integrationshilfen.

Dito

Dito

Behandlung und Betreuung von Erwachsenen mit psychischen Erkrankungen oder psychischen Störungen zur (möglichst weitgehenden) Wiederherstellung der Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit.

Indikator 1

Durchschnittliche Aufenthaltsdauer je Patient/in

Dito

Dito

Dito

Standard 1

47,4 Tage

44,8 Tage

40,0 Tage

Durchschnitt der letzten drei Jahre halten oder senken

40,8 Tage

Indikator 2

Anzahl Austritte aus dem Sektor

Dito

Dito

Anzahl Ein- und Austritte (je Produkt)

Standard 2

979

1 094

1 213 Austritte

Durchschnitt der letzten drei Jahre halten oder erhöhen

Nicht erhoben

Indikator 3

Austritt oder Pflegestufenveränderung (+/-); Vergleich 1.1./31.12. (gemäss Kostgeldausweis)

Dito

Dito

Anzahl Pflegetage

Standard 3

2,66; 2,68

2,56; 2,77

nicht erhoben

Durchschnitt der letzten drei Jahre halten oder senken

Nicht erhoben

Indikator 4

Anzahl neue Konsultationen (ambulant)

Dito

Dito

Anzahl neue Konsultationen/Leistungen

Standard 4

1 478

1 628

nicht erhoben

Durchschnitt der letzten drei Jahre halten oder verbessern (erstmalig ab 1994)

Nicht erhoben

Compte 2000**Groupe de produits Assistance psychiatrique des adultes**

Admission en priorité de patients (en mode résidentiel, semi-ambulatoire ou ambulatoire) venant de la zone d'assistance du CPM, ainsi que leur examen, traitement, prise en charge et réintégration.

Base légale

Loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux, article 26

Objectifs prioritaires

Assurer aux adultes souffrant de troubles psychiques le traitement, les soins et la réadaptation nécessaires.

Objectif

Créer les conditions de guérison rapide des patients, favoriser leur autonomie de manière durable et éviter les rechutes par des aides à l'intégration.

idem

idem

Traiter et prendre en charge des personnes handicapées souffrant de maladies ou de troubles psychiques afin de les aider, dans la mesure du possible, à recouvrer leur santé et/ou à retrouver ou accroître leur autonomie sociale.

Indicateur 1

Durée de séjour moyenne par patient

idem

idem

idem

Norme 1

47,4 jours

44,8 jours

40,0 jours

V/B 2000 Maintenir ou abaisser la moyenne des trois dernières années

2000 40,8 jours

Indicateur 2

Nombre de sorties de ce secteur

idem

idem

Nombre d'admissions et de sorties (par produit)

Norme 2

979

1 094

1 213 sorties

V/B 2000 Maintenir ou augmenter la moyenne des 3 dernières années

2000 Aucune donnée

Indicateur 3

Sortie ou changement de degré de soin (+/-) ; comparaison 1.1./31.12. (sur la base de la taxe journalière)

idem

idem

Nombre de journées de soins

Norme 3

2,66; 2,68

2,56; 2,77

Aucune donnée

V/B 2000 Maintenir ou abaisser la moyenne des 3 dernières années

2000 Aucune donnée

Indicateur 4

Nombre de nouvelles consultations (en mode ambulatoire)

idem

idem

Nombre de nouvelles consultations/prestations

Norme 4

1 478

1 628

Aucune donnée

V/B 2000 Maintenir ou améliorer la moyenne des 3 dernières années (depuis 1994)

2000 Aucune donnée

Kommentar zu den Veränderungen

Kostenrechnung:

Die Abweichungen zum Budget begründen sich auf der Kostenseite durch höheren Personal- und Sachaufwand (mehr Patienten/innen). Auf der Erlöse-seite sind die Mehrerträge darauf zurückzuführen, dass die budgetierte Reduktion der Krankenversicherungstarife nicht eintraf. (Der Regierungsrat verlängerte den bisherigen Tarifvertrag um ein weiteres Jahr.) Mit diesen Mehrerträgen lassen sich die Mehraufwände (diverse Kreditüberschreitungen) insbesondere im Personalbereich aber auch bei den Sachausgaben finanzieren.

Produkt Akutpsychiatrie (Indikator 1):

Zusätzliche Indikatoren gemäss Leistungsvereinbarung:

- Anzahl Pflage tage: Standard: 47 629; Ergebnis 2000: 49 385
- Anzahl Patientinnen und Patienten (Austritte und Endbestand): Standard: 1 213; Ergebnis 2000: 1 353

Sowohl die Anzahl Behandelte (um 11%) als auch die Anzahl der Pflage tage (um 4%) haben im Vergleich zu den Standards zugenommen. Dies ergibt eine permanent hohe Arbeitsbelastung, welche zu einer deutlichen Verminderung der Arbeitsqualität führt.

Die Aufenthaltsdauer hat sich im Durchschnitt nicht wesentlich verändert. Die Analyse zeigt eine starke Zunahme von Kurzaufenthalten.

Qualitätsindikatoren:

Erstmals wurden 2000 folgende Qualitätsindikatoren erhoben (aufgrund fehlender Vorjahreswerte und Benchmarks können die Ergebnisse nur teilweise beurteilt werden):

- Aufnahmebereitschaft: Die Aufnahmebereitschaft war im Jahr 2000 generell sichergestellt, punktuell gab es allerdings Engpässe, bedingt durch Pflichtaufnahmen. Diese Engpässe wurden in Absprache mit den UPD bewältigt.
- Besondere Ereignisse:
 - Entweichungen: 206
 - Suizide: 3
 - Zwangsmassnahmen: 285. Diese hohe Zahl zeigt die Gravität der Erkrankung der einzelnen Patienten/innen. Als Einflussfaktor nicht auszuschliessen ist der Einfluss der tiefen personellen Ressourcen
- Wiedereintritte: 137
- Nutzerzufriedenheit: 78,0 Prozent. Diese Quote entspricht einer guten Zufriedenheit. Die beträchtliche Zahl von unfreiwilligen Hospitalisationen (Fürsorgerische Freiheitsentziehung) wertet das Ergebnis zusätzlich auf.

Produkt Rehabilitation:

Indikatoren gemäss Leistungsvereinbarung:

- Anzahl Patientinnen und Patienten (Austritte und Endbestand): Standard: 162; Ergebnis 2000: 223
- Anzahl Pflage tage: Standard: 20 765; Ergebnis 2000: 21 883.

Die Zunahme von 37 Prozent (Anzahl Patientinnen und Patienten) und von 5 Prozent (Pflage tage) gegenüber den Standards widerspiegelt auch in diesem Bereich die generell steigende Nachfrage nach psychiatrischen Dienstleistungen

Produkt Geriatrie und Gerontopsychiatrie:

Indikatoren gemäss Leistungsvereinbarung:

- Anzahl Patientinnen und Patienten (Austritte und Endbestand): Standard: 222; Ergebnis 2000: 257
- Anzahl Pflage tage: Standard: 43 909; Ergebnis 2000: 42 151

Der Aufnahmepressure steigt auch im Bereich der Geriatrie/Gerontopsychiatrie (steigende Anzahl Patienten/innen; Führung einer Warteliste) und führt zur Vollausslastung (punktuell zu Überauslastung). Der Rückgang der Pflage tage ist auf die zeitlich beschränkte Schliessung einer Station (Umbau) zurückzuführen.

Produkt Sozialpsychiatrische Dienste:

Indikator gemäss Leistungsvereinbarung:

- Anzahl verrechnete Konsultationsstunden: Standard: 851; Ergebnis 2000: 867

Analog zu den Konsultationsstunden ist, wenn auch in grösseren Ausmass, die Anzahl Patientinnen und Patienten gestiegen (von 60 auf 71).

Im teilstationären Bereich ist eine Zunahme von Patientinnen und Patienten und eine Abnahme der durchschnittlichen Aufenthaltsdauer festzustellen.

Commentaire des écarts

Comptabilité analytique:

En termes de coûts, les écarts au budget sont dus à une augmentation des charges salariales et des charges pour biens, services et marchandises (accroissement du nombre de patients). Le Conseil-exécutif ayant prolongé d'une année le contrat tarifaire passé avec les assureurs-maladie, il en résulte des recettes supplémentaires qui ont permis de couvrir les dépenses imprévues (divers dépassements de crédits) aussi bien dans le domaine du personnel que dans celui des biens, services et marchandises.

Produit Psychiatrie générale (indicateur 1):

Le mandat de prestations introduit deux indicateurs supplémentaires:

- Nombre de journées de soins: norme = 47 629; résultat 2000 = 49 385
- Nombre de patients (sorties et nombre effectif): norme = 1 213; résultat 2000 = 1 353

Le nombre de patients et de journées de soins a augmenté respectivement de 11 pour cent et 4 pour cent par rapport aux normes, entraînant une charge de travail élevée ainsi qu'une baisse non négligeable de la qualité des soins.

La durée de séjour moyenne est restée quasiment stable, mais les courts séjours ont fortement augmenté.

Indicateurs de qualité:

Des données sur les indicateurs de qualité suivants ont été relevées pour la première fois en 2000 (faute de chiffres des années précédentes, les résultats ne peuvent être que partiellement comparés):

- Conditions d'admission: peuvent être qualifiées de bonnes. Quelques goulets d'étranglement dus à des admissions obligatoires ont pu être surmontés avec l'aide des SPU.
- Evénements particuliers:
 - fugues: 206
 - suicides: 3
 - mesures de contrainte: 285. Ce chiffre élevé montre la gravité des maladies dont souffrent les patients, mais il est possible que la sous-dotation en personnel ait également joué un rôle.
- Réadmissions: 137
- Satisfaction des patients: 78,0 pour cent. Ce pourcentage peut être qualifié de bon. Le nombre considérable d'hospitalisations forcées (privation de liberté à des fins d'assistance) revalorise plus encore ce résultat.

Produit Réadaptation:

Indicateurs selon mandat de prestations:

- nombre de patients (sorties et nombre effectif): norme = 162; résultat 2000 = 223
- nombre de journées de soins: norme = 20 765; résultat 2000 = 21 883.

L'augmentation de 37 pour cent (nombre de patients) et de 5 pour cent (journées de soins) par rapport aux normes reflète aussi dans ce domaine la demande générale croissante de prestations psychiatriques

Produit Gériatrie et gerontopsychiatrie:

Indicateurs selon mandat de prestations:

- Nombre de patients (sorties et nombre effectif): norme = 222; résultat 2000 = 257
- Nombre de journées de soins: norme = 43 909; résultat 2000 = 42 151

Le nombre d'admissions a également augmenté dans le secteur Gériatrie/Gerontopsychiatrie (au point qu'il a fallu établir une liste d'attente), se traduisant par une occupation maximale des lits, voire par une suroccupation passagère. Le recul du nombre de journées de soins est dû à la fermeture temporaire d'une unité pour cause de rénovation.

Produit Services de psychologie sociale:

Indicateur selon mandat de prestations:

- Nombre d'heures de consultation facturées: norme = 851; résultat 2000 = 867

Le nombre de patients a lui aussi augmenté, dans une proportion plus importante (de 60 à 71).

Dans le secteur semi-ambulatoire, le nombre de patients a augmenté, tandis que la durée de séjour moyenne a diminué.

Rechnung 2000**Produktgruppe Aus-, Fort- und Weiterbildung**

Die laufende Fortbildung der eigenen Mitarbeiter/innen gehört zur Aufgabe der Institution zur Qualitätssicherung bei der Erfüllung ihrer eigentlichen Kernaufgaben. Es ist jedoch zudem Aufgabe der Klinik, Personen in Gesundheits- und Sozialberufen im Spitalwesen aus- und fortzubilden.

Rechtsgrundlage

Spitalgesetz vom 2.12.1973, Art. 27

Übergeordnete Ziele

Aus-, Fort- und Weiterbildungsveranstaltungen für Personen in Gesundheits- und Sozialberufen im Spitalwesen anbieten.

Ziel

Bereitstellen von bedarfsorientierten Angeboten für Aus-, Fort- und Weiterbildung, welche den Anforderungen von SRK, SDK, FMH und allfälliger weiterer berufsständischer oder kantonaler Aufsichtsinstanzen genügen.

Dito
Dito
Dito

Indikator 1

Auslastungsgrad

Dito
Dito
Dito

Standard 1

100 Prozent überschritten
100 Prozent überschritten
100 Prozent überschritten
100 Prozent
Nicht erhoben

Indikator 2

Evaluationen des Instituts für Ausbildungs- und Examensforschung (für Studierende)

Dito
Dito
Dito

Standard 2

-
-
Mittelwert in dem PZM überschritten
Erreichen oder Übersteigen der jeweiligen Mittelwerte der entsprechenden Evaluation der letzten drei Jahre im Durchschnitt
Nicht erhoben

Indikator 3

Evaluationen der FMH (für Assistenzärzte/innen)

Dito
Dito
Dito

Standard 3

-
-
Notenmittel überschritten
Erreichen oder Übersteigen der jeweiligen Mittelwerte der entsprechenden Evaluation der letzten drei Jahre im Durchschnitt
-

Compte 2000**Groupe de produits Formation et perfectionnement**

L'institution assure le perfectionnement des collaborateurs et collaboratrices pour garantir la qualité dans l'exercice de leurs fonctions principales. La clinique doit aussi offrir une formation continue et complémentaire aux professionnels du secteur sanitaire et social en milieu hospitalier.

Base légale

Loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux, article 27

Objectifs prioritaires

Offrir des cours de formation et de perfectionnement aux personnes exerçant une profession sanitaire ou sociale en milieu hospitalier.

Objectif

| | |
|------|---|
| 1997 | Offrir des possibilités de formation et de perfectionnement adaptées aux besoins et satisfaisant aux critères de la CRS, de la Conférence des directeurs cantonaux des affaires sanitaires, de la FMH et d'autres instances professionnelles ou cantonales de surveillance. |
| 1998 | idem |
| 1999 | idem |
| 2000 | idem |

Indicateur 1

| | |
|------|-------------------|
| 1997 | Taux d'occupation |
| 1998 | idem |
| 1999 | idem |
| 2000 | idem |

Norme 1

| | |
|----------|------------------------|
| 1997 | 100 pour cent dépassée |
| 1998 | 100 pour cent dépassée |
| 1999 | 100 pour cent dépassée |
| V/B 2000 | 100 pour cent |
| 2000 | Aucune donnée |

Indicateur 2

| | |
|------|---|
| 1997 | Evaluations de l'Institut de recherche sur la formation et les examens (pour les étudiants) |
| 1998 | idem |
| 1999 | idem |
| 2000 | idem |

Norme 2

| | |
|----------|--|
| 1997 | - |
| 1998 | - |
| 1999 | Moyenne dépassée par le CPM |
| V/B 2000 | Atteindre ou dépasser les moyennes respectives des différentes évaluations des 3 dernières années en moyenne |
| 2000 | Aucune donnée |

Indicateur 3

| | |
|------|--|
| 1997 | Evaluations de la FMH (pour les médecins-assistants) |
| 1998 | idem |
| 1999 | idem |
| 2000 | idem |

Norme 3

| | |
|----------|--|
| 1997 | - |
| 1998 | - |
| 1999 | Moyenne dépassée |
| V/B 2000 | Atteindre ou dépasser les moyennes respectives des différentes évaluations des 3 dernières années en moyenne |
| 2000 | - |

Kommentar zu den Veränderungen

Kostenrechnung:

Die Kosten sind erstmals differenziert ermittelt worden. Es ergibt sich eine gewisse Unterschreitung der budgetierten Werte.

Produkt Praktische Ausbildung in nicht universitären Berufen:

Indikator gemäss Leistungsvereinbarung:

- Anzahl Praktikumswochen Pflege: Standard: 2 121; Ergebnis 2000: 1 446
- Anzahl Praktikumswochen Paramedizin- und Infrastrukturbereich: Standard: 624; Ergebnis 2000: 780.

In der Pflege wurde der Standard um 32 Prozent unterschritten. Dies ist damit zu erklären, dass die Klassen der Berufsschule für Pflege, Schwerpunkt Psychiatrie (BPP), nur zu etwa zwei Dritteln belegt waren. Die BPP berücksichtigte bei der Planung der Praktikumsplätze zudem externe Praktikumsplätze. Die Praktikumsbelegung mit Lernenden anderer Schulen verlief gemäss den Vereinbarungen.

Die Erhöhung der Praktikums- und Lehrstellen im paramedizinischen und insbesondere im Infrastrukturbereich (Hotellerie) führte zu einer Überschreitung des Standards von 20 Prozent.

Die Erhebung der Ausbildungsqualität der Pflegepraktika durch die Abteilung für Ausbildung des PZM sowie die mit Fragebogen erfassten Rückmeldungen der zuweisenden Schulen bestätigen die Erreichung des Standards von 80 Prozent, d.h. 80 Prozent der Rückmeldungen liegen im Bereich "gut". Die Nutzerzufriedenheit, welche mittels Fragebogen an die Lernenden erhoben wurde, erreicht ebenfalls den Standard von 80 Prozent

Produkt Aus- und Weiterbildung in akademischen Berufen:

- Evaluationen des Instituts für Ausbildungs- und Examensforschung (für Studenten/innen): Daten sind erst seit 1998 erhältlich. Das PZM liegt im Berichtsjahr mit der Note 4,8 über ihrem letztjährigen Wert von 4,7. Die Studenten/innen beurteilen den Blockunterricht als sehr lehrreich.
- Evaluation FMH (für Assistenzärzten/innen): Die Ergebnisse für Assistenzärzte/innen sind für das Jahr 2000 erst Mitte Februar 2001 erhältlich. Das Notenmittel der anderen Weiterbildungsstätten ist durch das PZM voraussichtlich erreicht oder überschritten worden.
- Evaluation betreffend Psychologen/innen: Im Berichtsjahr 2000 haben insgesamt 4 Studierende der Psychologie ein Praktikum absolviert. Die von den Betroffenen erhaltenen Rückmeldungen liegen im Bereich zwischen gut und sehr gut.

Produkt Fortbildung von Berufsgruppen im Spitalwesen:

Im Jahre 2000 haben keine externen Personen am Fortbildungsprogramm der Klinik teilgenommen.

Commentaire des écarts

Comptabilité analytique:

Les coûts, qui ont été déterminés pour la première fois de façon différenciée, sont inférieurs aux valeurs budgétées.

Produit Formation pratique dans des professions non universitaires:

Indicateur selon mandat de prestations:

- Nombre de semaines de stage en soins infirmiers: norme = 2 121; résultat 2000 = 1 446
- Nombre de semaines de stage dans le domaine paramédical et le secteur de l'infrastructure: norme = 624; résultat 2000 = 780

La baisse de 32 pour cent dans le secteur des soins infirmiers est due au fait que seuls deux tiers des classes de l'Ecole préparant aux soins infirmiers en psychiatrie (ESIP) ont été exploitées et que l'ESIP a placé ses stagiaires en priorité dans d'autres hôpitaux. Le nombre de places de stage occupées par des étudiants d'autres écoles est conforme aux conventions.

L'augmentation du nombre de places de stage et d'apprentissage dans le domaine paramédical et, plus encore, dans le secteur de l'infrastructure (hôtellerie) a entraîné un dépassement de la norme de 20 pour cent.

Le sondage sur la qualité de la formation pendant les stages en soins infirmiers réalisé par le département de formation du CPM ainsi que les réponses des écoles au questionnaire qui leur avait été soumis confirment que la norme de 80 pour cent est atteinte (80% des réponses qualifient la qualité de "bonne"). La satisfaction, qui a également fait l'objet d'un sondage auprès des étudiants, atteint aussi à la norme de 80 pour cent.

Produit Formation et perfectionnement universitaires:

- Evaluations de l'Institut de recherche sur la formation et les examens (pour les étudiants): les données sont disponibles depuis 1998. Le CPM obtient pour l'exercice sous revue la note de 4,8, contre 4,7 lors de l'exercice précédent. Les étudiants jugent les cours-bloc très instructifs.
- Evaluation de la FMH (pour les médecins-assistants): les résultats pour 2000 ne sont pas disponibles avant mi-février 2001. Selon les prévisions, le CPM a atteint, voire dépassé la moyenne des autres établissements de formation.
- Evaluation concernant les psychologues: pour l'exercice 2000, 4 étudiant(e)s en psychologie ont fait un stage. Les stagiaires ont qualifié la qualité de leur stage de bonne à très bonne.

Produit Perfectionnement en milieu hospitalier:

En 2000, les cours de perfectionnement de la Clinique n'ont été suivis par aucun participant externe.

Rechnung 2000**Produktgruppe Wohnheime/geschützte Werkstatt**

Betreuung und Beschäftigung von geistig und psychisch behinderten Erwachsenen nach den Vorgaben des Bundesamtes für Sozialversicherung (BSV).

Rechtsgrundlagen

Bundesgesetz über die Invalidenversicherung vom 19. Juni 1959, Art. 73
Spitalgesetz vom 2.12.1973, Art. 26

Übergeordnete Ziele

Geistig und psychisch Behinderten betreuen und fördern.

Ziel

Betreuung und Förderung von geistig und psychisch behinderten Erwachsenen unter Einhaltung der Richtlinien des BSV.

Dito
Dito
Dito

Indikator 1

Auslastungsgrad der Wohnheime bei 47 Plätzen für geistig Behinderte bzw. 22 Plätzen für psychisch Behinderte (gemäss überarbeiteten Konzepten von 1993)

Dito
Dito
Dito

Standard 1

99,3 Prozent bzw. 85,1 Prozent
97,7 Prozent bzw. 86,0 Prozent
98,4 Prozent bzw. 82,4 Prozent
95 Prozent der möglichen Pflagestage
(Anzahl Plätze x 366 Tage = 25 185 Pflagestage)
93 Prozent

Indikator 2

Austritt oder Pflegestufenveränderung (+/-); Vergleich 1.1./31.12. (gemäss Kostgeldausweis)

Dito
Dito
Auslastungsgrad (Arbeitstage; vorher Indikator drei)

Standard 2

2,76 bzw. 1,95
2,85 bzw. 2,00
nicht erhoben
90 Prozent der möglichen Arbeitstage in der geschützten Werkstatt (Anzahl Plätze – gemäss Konzept von 1993 direkt zugeordnet 19 Plätze – x 250 Arbeitstage je Platz = 4 750 Arbeitstage; vorher Standard 3)
2000
100,4 Prozent

Indikator 3

Auslastungsgrad (Arbeitstage)

Dito
Dito
—

Standard 3

82 Prozent
85 Prozent
95 Prozent
—
—

Compte 2000**Groupe de produits Foyers et ateliers pour handicapés**

Prise en charge et occupation des adultes handicapés mentaux et psychiques selon les directives de l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS).

Base légale

Loi fédérale du 19 juin 1959 sur l'assurance-invalidité, article 73
Loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux, article 26

Objectifs prioritaires

Prendre en charge et stimuler les adultes handicapés mentaux et psychiques.

Objectif

Prise en charge et stimulation des adultes handicapés mentaux et psychiques dans le respect des directives de l'OFAS.

1997
1998
1999
2000

idem
idem
idem

Indicateur 1

Taux d'occupation des foyers pour 47 places prévues pour les handicapés mentaux et 22 places pour les handicapés psychiques (selon révision des projets de 1993)

1997
1998
1999
2000

idem
idem
idem

Norme 1

99,3 et 85,1 pour cent
97,7 et 86,0 pour cent
98,4 et 82,4 pour cent
95 pour cent des journées de soins
(nombre de places x 366 jours = 25 185 journées de soins)
93 pour cent

1997
1998
1999
V/B 2000
2000

Indicateur 2

Sortie ou changement de degré de soin (+/-); comparaison 1.1./31.12 (sur la base de la taxe journalière)

1997
1998
1999
2000

idem
idem

Taux d'occupation (jours de travail; remplace l'indicateur trois)

Norme 2

2,76 et 1,95
2,85 et 2,00
Aucune donnée
90 pour cent des jours de travail possibles dans l'atelier pour handicapés (nombre de places [selon projet de 1993, 19 places attribuées directement] x 250 jours de travail par place = 4 750 jours de travail; remplace la norme 3)
100,4 pour cent

1997
1998
1999
V/B 2000
2000

Indicateur 3

Taux d'occupation (jours de travail)

1997
1998
1999
2000

idem
idem
—

Norme 3

82 pour cent
85 pour cent
95 pour cent
—
—

1997
1998
1999
V/B 2000
2000

Kommentar zu den Veränderungen

Kostenrechnung:

Infolge permanent guter Auslastung der BSV-subventionierten Einrichtungen ergibt sich zwischen Rechnung und Voranschlag praktisch keine Abweichung. Schliesst die Rechnung im Saldo dennoch um rund 600 000 Franken besser ab, liegt dies im Umstand, dass das BSV zur "Gegenwartsfinanzierung" wechselte und deshalb im Berichtsjahr Beiträge an die Geschützten Werkstätten sowohl für die Jahre 1999 als auch 2000 eingegangen sind.

Produkt Wohnheim für geistig Behinderte:

Die Belegung ist sehr stabil. Im Berichtsjahr ist nur eine behinderte Person ausgetreten.

Produkt Wohnheim für psychisch Behinderte:

Nur geringer Wechsel bei den Heimbewohnern/innen im Berichtsjahr (3 Eintritte stehen 2 Austritten gegenüber).

Produkt Geschützte Werkstätten:

Die Geschützten Werkstätten sind weiterhin sehr stark ausgelastet. Das BSV hat im Berichtsjahr einer Erhöhung des Platzangebotes zugestimmt.

Commentaire des écarts

Comptabilité analytique:

L'occupation des établissements subventionnés par l'OFAS étant toujours satisfaisante, l'écart au budget est quasiment nul. Le solde positif de 600 000 francs est dû au passage par l'OFAS au système de financement annuel post numerando et, partant, au versement des subventions pour les ateliers protégés pour les années 1999 et 2000.

Produit Foyer pour handicapés mentaux:

Le taux d'occupation est très stable. Seule une personne handicapée a quitté l'établissement durant l'exercice.

Produit Foyer pour handicapés psychiques:

Les pensionnaires sont quasiment les mêmes que l'année précédente (3 entrées et 2 sorties).

Produit Ateliers protégés:

Le taux d'occupation des ateliers protégés continue d'être très élevé. L'OFAS a approuvé une augmentation du nombre de places pour 2000.

Rechnung 2000**Produktgruppe Landwirtschaft**

Führung eines Landwirtschaftsbetriebes nach den Vorgaben des Regierungsrates.

Rechtsgrundlage

Spitalgesetz vom 2.12.1973, Art. 26

Übergeordnete Ziele

Landwirtschaftsbetrieb in erster Linie zur Beschäftigung und Rehabilitation von Patienten/innen führen.

Ziel

- Beschäftigung und Rehabilitation von Patienten/innen
- Versorgung der Klinik mit landwirtschaftlichen Erzeugnissen
- Einhaltung der Produktionsrichtlinien des Regierungsrates

Dito

Dito

Dito

Indikator 1

Auslastungsgrad bei 5 Betreuungsplätzen und durchschnittlich 250 Arbeitstagen je Platz (= 1 250 mögliche Arbeitstage)

Dito

Dito

Dito

Standard 1

138 Prozent

132 Prozent

78 Prozent

95 Prozent (Arbeitstage)

27 Prozent

Indikator 2

Kostendeckungsgrad

Dito

Dito

Dito

Standard 2

87,4 Prozent

87,8 Prozent

80,8 Prozent

Mindestens 100 Prozent

109,8 Prozent

Kommentar zu den Veränderungen*Kostenrechnung:*

Erstmals seit dem Jahre 1991 schliesst die Rechnung wieder mit einem Ertragsüberschuss ab. Die Gründe liegen bei tieferen Gehaltskosten (Pensionierung des langjährigen Leiterehepaars), den Sachkosten (zurückhaltende Investitionen im Hinblick auf die neue Zweckbestimmung der Domäne) und bei Leistungen der Hagelversicherung.

Produkt Landwirtschaft Betreute Arbeitsplätze:

Die Arbeitstage der im Gutsbetrieb eingesetzten Patienten/innen, Behinderten und Arbeitslosen hat sich weiter zurück entwickelt. Insbesondere kamen keine Arbeitslosen aus dem Beschäftigungsprogramm der Gemeinde Münsingen mehr zum Einsatz.

Produkt Landwirtschaft Produktion:

Insgesamt war das Berichtsjahr ein sehr erfolgreiches (siehe Bemerkung unter Kostenrechnung).

Compte 2000**Groupe de produits Domaine agricole**

Gestion d'une exploitation agricole selon les directives du Conseil-Exécutif.

Base légale

Loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux, article 26

Objectifs prioritaires

Gérer une exploitation agricole dans le but premier d'occuper et de réadapter les patients.

Objectif

- Occupation et réadaptation des patients
- Approvisionnement de la clinique en produits agricoles
- Respect des directives de production du Conseil-exécutif

1997

1998

1999

2000

idem

idem

idem

Indicateur 1

Taux d'occupation pour 5 places et une moyenne de 250 jours de travail par place (= 1 250 jours de travail possibles)

idem

idem

idem

1997

1998

1999

2000

Norme 1

138 pour cent

132 pour cent

78 pour cent

95 pour cent (jours de travail)

27 pour cent

1997

1998

1999

V/B 2000

2000

Indicateur 2

Degré de couverture des coûts

idem

idem

idem

1997

1998

1999

2000

Norme 2

87,4 pour cent

87,8 pour cent

80,8 pour cent

Au moins 100 pour cent

109,8 pour cent

1997

1998

1999

V/B 2000

2000

Commentaire des écarts*Comptabilité analytique:*

Pour la première fois depuis 1991, le compte enregistre un excédent de recettes. Ce résultat est dû à la baisse des frais de traitement (départ à la retraite du couple qui dirigeait le domaine depuis de nombreuses années) et des frais pour biens, services et marchandises (moins d'investissements en attendant la nouvelle affectation du domaine) ainsi qu'au versement de prestations par l'assurance grêle.

Produit Places de travail proposées dans l'agriculture:

Le nombre de jours de travail effectués par les patients, les handicapés et les chômeurs a continué de baisser. Aucun chômeur n'a été engagé dans le cadre du programme d'occupation de la commune de Münsingen.

Produit Production agricole:

Le résultat global de l'exercice est très bon (voir commentaire sous Comptabilité analytique).

Rechnung 2000

Produktgruppe Schule für psychiatrische Krankenpflege

Ausbildung von Psychiatrie-Pflegepersonal (gestützt auf die neuen Ausbildungsbestimmungen des SRK wird die Konzeption der Schule angepasst. Die sich daraus ergebenden Konsequenzen [erst ab 1997] werden bei der Überarbeitung der Leistungsvereinbarung zu berücksichtigen sein).

Rechtsgrundlage

Spitalgesetz vom 2. 12. 1973, Art. 27

Übergeordnete Ziele

Ausbildungslehrgang Gesundheits- und Krankenpflege, Schwerpunkt Psychiatrie, anbieten.

Ziel

Sicherstellung der Ausbildung nach den Ausbildungsrichtlinien des SRK
Dito
Dito
Dito

Indikator

Anzahl Abschlüsse mit Diplom
Dito
Dito
Dito

Standard

30 Abschlüsse
27 Abschlüsse
27 Abschlüsse
80 Prozent bei einer Kapazität je Schuljahr von 45 Plätzen
11 Abschlüsse

Kommentar zu den Veränderungen

Kostenrechnung:

Im ersten Jahr nach der Fusion liegt kein vergleichbarer Rechnungsabschluss vor. Die Konsequenzen des Zusammenschlusses zeigten einen nicht voll belegten Stellenplan und den Ausfall einer Klasse.

Produkt Schule für psychiatrische Krankenpflege:

Die Umstellung auf die Neuen Ausbildungsrichtlinien (NAB: Verlängerung der Ausbildungsdauer von 3 auf 4 Jahre) führte dazu, dass 2000 nur eine Klasse diplomiert wurde.

Compte 2000

Groupe de produits Ecole de soins infirmiers en psychiatrie

Formation de personnel infirmier en psychiatrie. Le concept de l'école sera adapté aux nouvelles dispositions de formation de la CRS. Il faut tenir compte des conséquences que cela engendrera (à partir de 1997 seulement) au moment de la révision du mandat de prestations.

Base légale

Loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux, article 27

Objectifs prioritaires

Offrir une formation en soins infirmiers axée sur la psychiatrie.

Objectif

Garantir une formation répondant aux directives de formation de la CRS
idem
idem
idem

Indicateur

Nombre de diplômés
idem
idem
idem

Norme

30 diplômés
27 diplômés
27 diplômés
80 pour cent pour une capacité de 45 places par année scolaire
11 diplômés

Commentaire des écarts

Comptabilité analytique:

La fusion étant effective depuis une année, il n'est pas encore possible de comparer les résultats. Depuis le regroupement, les postes ne sont pas tous pourvus et une classe a été supprimée.

Produit Ecole de soins infirmiers en psychiatrie:

Suite à l'entrée en vigueur des nouvelles prescriptions de formation (NP: prolongation de la durée de formation de 3 à 4 ans), seule une classe s'est présentée au diplôme en 2000.

| POM | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | POM |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|---------|---|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart par rapport au budget 2000 Fr. | % | |
| 4620 Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt | | | | | | 4620 Office de la circulation routière et de la navigation |
| Verwaltungsrechnung | | | | | | Compte administratif |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 42 190 805 | 38 773 300 | 40 620 774 | 1 847 474 + | 4.8 + | Charges |
| Ertrag | 329 413 882 | 321 985 100 | 335 061 859 | 13 076 759 + | 4.1 + | Revenus |
| Saldo | 287 223 077 + | 283 211 800 + | 294 441 085 + | 11 229 285 + | 4.0 + | Solde |
| Investitionsrechnung | | | | | | Compte des investissements |
| Ausgaben | 2 975 837 | 4 200 000 | 1 905 342 | 2 294 658 - | 54.6 - | Dépenses |
| Einnahmen | 1 110 406 | 0 | 82 677 | 82 677 + | | Recettes |
| Saldo | 1 865 431 - | 4 200 000 - | 1 822 665 - | 2 377 335 + | 56.6 - | Solde |
| Kostenrechnung | | | | | | Comptabilité analytique |
| Saldo Laufende Rechnung | 287 223 077 + | 283 211 800 + | 294 441 085 + | 11 229 285 + | 4.0 + | Solde du compte de fonctionnement |
| Abgrenzungen* | 277 380 080 - | 278 449 142 - | 286 845 736 - | 8 396 594 - | 3.0 + | Régularisations* |
| Saldo Produktgruppen | 9 842 997 + | 4 762 658 + | 7 595 349 + | 2 832 691 + | 59.5 + | Solde des groupes de produits |
| Produktgruppen (PG) | | | | | | Groupes de produits (GP) |
| Kosten | 44 452 827 | 46 922 034 | 45 951 178 | 970 856 - | 2.1 - | Coûts |
| Erlöse | 54 295 824 | 51 684 692 | 53 546 527 | 1 861 835 + | 3.6 + | Produits |
| Saldo | 9 842 997 + | 4 762 658 + | 7 595 349 + | 2 832 691 + | 59.5 + | Solde |
| PG Zulassung zum Strassenverkehr | | | | | | GP Admission à la circulation routière |
| Kosten | 27 485 517 | 28 278 196 | 28 227 210 | 50 986 - | 0.2 - | Coûts |
| Erlöse | 44 697 472 | 42 192 600 | 42 697 184 | 504 584 + | 1.2 + | Produits |
| Saldo | 17 211 955 + | 13 914 404 + | 14 469 974 + | 555 570 + | 4.0 + | Solde |
| PG Zulassung zum Schiffsverkehr | | | | | | GP Admission à la navigation |
| Kosten | 912 126 | 913 672 | 912 943 | 729 - | 0.1 - | Coûts |
| Erlöse | 863 350 | 845 000 | 879 720 | 34 720 + | 4.1 + | Produits |
| Saldo | 48 776 - | 68 672 - | 33 223 - | 35 449 + | 51.6 - | Solde |
| PG Administrative Massnahmen/ Rechtsdienst | | | | | | GP Mesures administratives/ service juridique |
| Kosten | 4 185 124 | 4 238 697 | 4 119 003 | 119 694 - | 2.8 - | Coûts |
| Erlöse | 2 276 148 | 2 060 000 | 2 441 288 | 381 288 + | 18.5 + | Produits |
| Saldo | 1 908 976 - | 2 178 697 - | 1 677 715 - | 500 982 + | 23.0 - | Solde |
| PG Schiffs Liegeplätze | | | | | | GP Places d'amarrage |
| Kosten | 579 756 | 746 393 | 677 171 | 69 222 - | 9.3 - | Coûts |
| Erlöse | 1 407 254 | 1 435 500 | 1 411 135 | 24 365 - | 1.7 - | Produits |
| Saldo | 827 498 + | 689 107 + | 733 963 + | 44 856 + | 6.5 + | Solde |
| PG Bezug von Verkehrssteuern | | | | | | GP Perception des impôts sur la circulation et la navigation |
| Kosten | 3 846 392 | 4 452 213 | 4 292 222 | 159 991 - | 3.6 - | Coûts |
| Erlöse | 5 049 400 | 5 151 592 | 6 115 450 | 963 858 + | 18.7 + | Produits |
| Saldo | 1 203 008 + | 699 379 + | 1 823 229 + | 1 123 850 + | 160.7 + | Solde |
| PG Verkehrsorganisation/ Signalisation | | | | | | GP Organisation de la circulation routière/signalisation |
| Kosten | 7 443 911 | 8 292 863 | 7 722 629 | 570 234 - | 6.9 - | Coûts |
| Erlöse | 2 200 | 0 | 1 750 | 1 750 + | | Produits |
| Saldo | 7 441 711 - | 8 292 863 - | 7 720 879 - | 571 984 + | 6.9 - | Solde |

| POM 4620 Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | POM 4620 Office de la circulation routière et de la navigation |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------------|---------|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart par rapport au budget 2000 | | |
| | | | | Fr. | % | |
| * Abgrenzungen: | 277 380 080 - | 278 449 142 - | 286 845 736 - | 8 396 594 - | 3.0 + | * Régularisations: |
| Kalkulatorische Kosten: | 2 204 481 - | 2 571 200 - | 2 752 027 - | 180 827 - | 7.0 + | Coûts prévisionnels: |
| Zinsen und Abschreibungen | 2 204 481 - | 2 571 200 - | 2 752 027 - | 180 827 - | 7.0 + | Intérêts et Amortissements |
| Querschnittskosten: | 5 968 728 - | 6 675 800 - | 6 528 254 - | 147 546 + | 2.2 - | Coûts transversaux: |
| Miete (staatseigene Liegenschaften) | 667 945 - | 668 000 - | 668 000 - | 0 | 0.0 | Loyers propres à l'Etat |
| Kosten KOFINA | 3 284 483 - | 3 284 500 - | 3 284 483 - | 17 + | 0.0 - | Coûts KOFINA |
| Dienstleistungen Personalamt | 35 244 - | 35 300 - | 35 244 - | 56 + | 0.2 - | Services Office du personnel |
| Entwicklungspauschale Bedag | 109 822 - | 109 800 - | 109 822 - | 22 - | 0.0 + | Forfaits développement Bedag |
| Pauschalfrankaturen | 1 597 500 - | 1 597 500 - | 1 597 500 - | 0 | 0.0 | Affranchissements forfaitaires |
| Arbeitgeberbeiträge Unfallversicherung / Markierungen TBA | 0 | 907 000 - | 759 471 - | 147 529 + | 16.3 - | Cotisations employeur assurance accidents |
| Rückerstattungen EO/UVG | 0 | | | 0 | | Remboursements APG/LAA |
| Mietleitungen EDV | 49 934 - | 49 900 - | 49 934 - | 34 - | 0.1 + | Lignes de location informatiques |
| Ausbildungskurse Personalamt | 23 800 - | 23 800 - | 23 800 - | 0 - | 0.0 + | Cours formation Office du personnel |
| Übrige | 200 000 - | | | 0 | | Autres |
| Übrige Abgrenzungen: | 269 206 871 - | 269 202 142 - | 277 565 455 - | 8 363 313 - | 3.1 + | Autres régularisations: |
| Steuererträge Schifffahrt | 2 324 673 - | 2 300 000 - | 2 343 991 - | 43 991 - | 1.9 + | Rendement fiscal navigation |
| Steuererträge Strassenverkehr | 274 838 323 - | 270 400 000 - | 281 552 023 - | 11 152 023 - | 4.1 + | Rendement circulation routière |
| Inkassoentschädigung | 2 465 085 + | 2 702 592 + | 2 925 982 + | 223 390 + | 8.3 + | Indemnités d'encaissement |
| Abgrenzungen Anschaffungen | 1 006 131 + | 730 700 + | 670 802 + | 59 898 - | 8.2 - | Régularisation acquisitions Compte de fonctionnement |
| Laufende Rechnung | | | | | | Régularisation diverses Compte de fonctionnement |
| Abgrenzungen diverse | 329 452 - | 64 566 + | 284 671 - | 349 237 - | 540.9 - | Régularisation diverses Compte des investissements |
| Laufende Rechnung | | | | 0 | | Excédent du compte spécial |
| Abgrenzungen Investitionsrechnung | | | | | | |
| Überschuss Besondere Rechnung | 4 814 361 + | | 3 018 447 + | 3 018 447 + | | |
| Übriges | 0 | 0 | 0 | 0 | | Autres |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen auf einen Franken bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis à un franc.

Kommentar zu den Veränderungen des Strassenverkehrs- und Schiffsverkehrsamts

Die Ergebnisse des Strassenverkehrs- und Schiffsverkehrsamtes sind erfreulich. Der Saldo schliesst real gegenüber dem Budget um 14,2 Millionen Franken besser ab. Der Ertrag konnte um 13,1 Millionen Franken gesteigert werden. Der Aufwand verbesserte sich unter Berücksichtigung der Bonus-Buchung um 1,2 Millionen Franken gegenüber dem Budget.

Sowohl Budget als auch Rechnung berücksichtigten eine Gebührensensenkung für die Erteilung von Fahrzeug-, Führer- und Lernfahrausweisen, womit sich die Differenz zur Rechnung 1999 hauptsächlich erklärt.

Die massgeblichen Leistungsstandards wurden – soweit erhoben – mit Ausnahme der gesetzlichen Periodizität bei Fahrzeugprüfungen – erfüllt.

Produktgruppen

Der Saldo der Produktgruppenrechnung schliesst mit 2,8 Millionen Franken besser ab als budgetiert. Der Mehrerlös von 1,9 Millionen Franken entfällt auf die Produktgruppen Zulassung zum Strassenverkehr, Administrative Massnahmen/Rechtsdienst und Bezug von Verkehrssteuern. Es handelt sich dabei einerseits um Gebühren im Zusammenhang mit der Erteilung von Fahrzeugausweisen und Kontrollschildern sowie Führerausweisenzügen und Verwarnungen. Durch die Verdoppelung der Schwerverkehrsabgabe bei gleichbleibender Entschädigung von 4% konnte das Ergebnis beim Bezug der Verkehrssteuern verbessert werden. Die Kosten fallen um rund 1,0 Millionen Franken tiefer als budgetiert aus. Es handelt sich dabei um Personalkosten, welche aufgrund zeitlicher Verschiebungen bei der Personalrekrutierung tiefer ausgefallen sind. Zudem wurde vorläufig auf die Besetzung von Stellen im Zusammenhang mit der Umsetzung des Landverkehrsabkommens CH – EU teilweise verzichtet. Durch die schlechte Witterung im Juli konnte in der Produktgruppe Verkehrsorganisation/Signalisation das Markierungsprogramm nicht vollständig umgesetzt werden. Die Abgrenzungen liegen um 8,9 Millionen Franken über dem budgetierten Wert. Die Differenz ergibt sich vor allem aus der Bonus-Buchung (3,0 Mio. Fr.) sowie einer wesentlichen Erlössteigerung bei den Strassenverkehrssteuern (11,2 Mio. Fr.). In den Abgrenzungen sind zudem kalkulatorische Kosten (Zinsen und Abschreibungen) enthalten, welche sich aus der Aktivierung der Projektkosten BISTRADA in den Jahren 1999 und 2000 ergeben. Durch die Aufgabe des Projektes Ende 2000 belasten diese Kosten die Rechnung zu unrecht. Das Produktgruppenergebnis wird generell aufgrund dieser Tatsache um rund 0,26 Millionen Franken verschlechtert. Die Rechnung weist zudem auch kalkulatorische KOFINA-Kosten im Umfang von 3,2 Millionen Franken aus. Die effektive Belastung 1999 beträgt aber nur 2,3 Millionen Franken. Dadurch wird das Produktgruppenergebnis ebenfalls gegenüber den tatsächlichen Verhältnissen um 0,9 Millionen Franken verschlechtert.

Laufende Rechnung

Der Saldo schliesst mit einem Ueberschuss von 294,4 Millionen Franken um 11,2 Millionen Franken besser ab als budgetiert. Da dieses Ergebnis auf der Aufwandseite auch den Ueberschuss der Besonderen Rechnung enthält (3,0 Mio. Fr.) wird der Saldo gegenüber dem Voranschlag real um 14,2 Millionen Franken verbessert. Dieses Ergebnis resultiert einerseits aus höheren Einnahmen aus den Strassenverkehrssteuern (11,2 Mio. Fr.), aus zusätzlichen Aufwandentschädigungsleistungen im Zusammenhang mit dem Bezug der eidgenössischen Schwerverkehrsabgabe (0,7 Mio. Fr.), Mehrertträgen aus Gebühreneinnahmen für Führer- und Fahrzeugausweise (0,7 Mio. Fr.) und den damit verbundenen Mehreinnahmen bei der Abgabe von Kontrollschildern (0,5 Mio. Fr.). Der Mehrertrag aus den Strassenverkehrssteuern basiert hauptsächlich auf einer weiteren Zunahme des Fahrzeugbestandes um rund 10'000 Fahrzeuge. Andererseits konnte der Aufwand gegenüber dem Voranschlag um 1,2 Millionen Franken gesenkt werden. Die Kostensenkung resultiert aus Einsparungen bei den Personalkosten (0,7 Mio. Fr.) sowie bei den Sachausgaben, vor allem bei den Markierungskosten.

Investitionsrechnung

Der Saldo der Investitionsrechnung schliesst gegenüber dem Voranschlag um 2,4 Millionen Franken besser ab. Dies ist darauf zurückzuführen, dass das Projekt BISTRADA seit Mitte 2000 sistiert wurde und dadurch der Kredit nur teilweise beansprucht wurde (1,4 Mio. Fr.). Die geplanten Investitionen im Unterhalt der Schiffsplätze konnten infolge Verzögerungen in den Bewilligungsverfahren nicht vorgenommen werden (0,4 Mio. Fr.). Es wurden zudem geringere Investitionen beim Bau von Lichtsignalanlagen getätigt. Rechnung 2000

Commentaire des écarts de l'Office de la circulation routière et de la navigation

Les résultats obtenus par l'Office de la circulation routière et de la navigation sont satisfaisants. Par rapport au budget, le solde réel présente un excédent de 14,2 millions de francs. Les recettes ont augmenté de 13,1 millions de francs. Les coûts ont, par rapport au budget, diminué de 1,2 millions de francs, si l'on tient compte de la comptabilisation du bonus réalisé.

La réduction des émoluments requis pour la délivrance des permis de circulation, de conduire et pour les élèves conducteurs est retenue aussi bien dans le budget que dans les comptes, expliquant par la même la différence constatée par rapport aux comptes 1999.

Les normes déterminantes au niveau des prestations, pour autant qu'elles aient été relevées, répondent aux exigences requises, à l'exception de celles concernant la périodicité des expertises.

Groupes de produits

Le solde des groupes de produits présente un excédent de 2,8 millions de francs par rapport à celui prévu au budget. Un excédent de 1,9 millions de francs provient des groupes de produits "Admission à la circulation routière", "Mesures administratives/Service juridique" et "Perception des impôts sur la circulation routière". Il s'agit d'une part des émoluments relevant de la distribution des permis de circulation et des plaques de contrôle ainsi que des retraits de permis de conduire et des avertissements. Le résultat au niveau de la perception des impôts sur la circulation routière a pu être amélioré grâce à une redevance sur les poids lourds ayant doublé par rapport au passé. Les indemnisations, s'élevant à 4 pour cent, sont restées les mêmes. Les coûts sont de 1 million de francs inférieurs par rapport à ceux prévus au budget. Il s'agit des frais de personnel qui ont diminué suite à un report du recrutement du nouveau personnel. On a par ailleurs renoncé partiellement, du moins pour le moment, à pourvoir les postes en rapport avec la mise en oeuvre de l'accord sur les transports terrestres convenu entre la Suisse et l'UE. Compte tenu du mauvais temps au mois de juillet, le programme prévu au niveau du marquage des routes dans le groupe de produits "Organisation de la circulation routière/Signalisation" n'a pas pu être réalisé complètement. Les délimitations présentent un excédent de 8,9 millions de francs par rapport à celles prévues au budget. La différence ainsi obtenue est notamment due à la comptabilisation du bonus réalisé (3,0 mio. fr.) ainsi qu'à une augmentation substantielle des recettes réalisées au niveau des impôts sur la circulation routière (11,2 mio. fr.). Les délimitations comprennent en outre des coûts prévisionnels (intérêts et amortissements) relevant de l'activation des coûts du projet BISTRADA durant les années 1999 et 2000. Suite à l'abandon du projet fin 2000, ces coûts chargent à tort les comptes. Le résultat de ce groupe de produits s'est par conséquent détérioré, de manière générale, d'environ 0,26 million de francs. Les comptes présentent par ailleurs des coûts relevant de KOFINA qui se montent à 3,2 millions de francs. La charge effective pour l'exercice 1999 ne s'élève cependant qu'à 2,3 millions de francs. Ainsi, le résultat du groupe de produits s'est détérioré de 0,9 million de francs par rapport à la situation réelle.

Compte de fonctionnement

Le solde du compte de fonctionnement présente un excédent de 294,4 millions de francs, soit un résultat supérieur de 11,2 millions de francs à celui prévu au budget. Comme ce résultat, figurant dans la position des charges, comprend également l'excédent des comptes spéciaux (3,0 mio. fr.), le solde inscrit au budget a effectivement pu être bonifié de 14,2 millions de francs, ce qui est d'une part dû aux recettes accrues enregistrées au niveau des impôts sur la circulation routière (11,2 mio. fr.), aux prestations supplémentaires enregistrées au niveau des indemnisations relevant de la perception de la redevance fédérale sur le trafic des poids lourds (0,7 mio. fr.), les recettes excédentaires au niveau des émoluments perçus par rapport à la délivrance des permis de conduire et de circulation (0,7 mio. fr.) et des recettes excédentaires en relation avec la distribution des plaques de contrôle. Les excédents relevant des impôts sur la circulation routière sont notamment dus à une nouvelle augmentation du parc des véhicules (environ 10 000 véhicules). Les coûts ont pu, d'autre part, être réduits de 1,2 million de francs par rapport à ceux prévus au budget. Cette réduction résulte des économies effectuées dans le domaine du personnel (0,7 mio. fr.) et dans celui des frais de matériel, notamment dans le secteur des marquages de routes.

Compte des investissements

Le solde du compte des investissements présente un résultat de 2,4 millions de francs supérieur à celui prévu au budget, ce qui est notamment dû au report du projet BISTRADA, suspendu dès l'été 2000. Ainsi, le crédit à disposition n'a été utilisé que partiellement (1,4 mio. fr.). Les investissements prévus au niveau de l'entretien des places d'amarrage n'ont pas pu être réalisés, compte tenu du retard accumulé au niveau des procédures d'autorisations (0,4 mio. fr.). Des investissements réduits ont aussi été effectués au niveau de la construction de signaux lumineux.

Rechnung 2000

Produktgruppe Zulassung zum Strassenverkehr

Zulassung zur Führerprüfung, Fahrzeug- und Führerprüfungen, Fahrzeug- und Führerausweise, Sonderbewilligungen, Fahrlehreraufsicht.

Rechtsgrundlage

Bundesgesetz über den Strassenverkehr (SVG)

Übergeordnete Ziele

Durch die objektive Beurteilung der Fähigkeiten zukünftiger Fahrzeugführerinnen und -führer sowie die periodische Beurteilung der Betriebssicherheit von Fahrzeugen wird ein wesentlicher Beitrag zu einem sicheren, reibungslosen und umweltschonenden Verkehr auf den Strassen geleistet. Die Dienstleistungen sind nach wirtschaftlichen Grundsätzen qualitativ hochstehend, dezentral, bedürfnisgerecht und preiswert zu erbringen.

Ziel 1

Kostendeckung
Dito
Dito
Dito

Indikator

DB-Rechnung
Dito
Dito
DB Rechnung (DB-Stufen 1–4)

Standard

161 Prozent
166 Prozent
163 Prozent
> 100 Prozent
151 Prozent

Ziel 2

Betriebssicherheit bei Fahrzeugen
Einhaltung der gesetzlichen Periodizität bei Fahrzeugprüfungen.

Dito
Dito

Indikator

Periodizitätsrückstand
Rückstand in Anzahl Personenwagen
Dito
Dito

Standard

Ca. 104 000 Personenwagen
75 000 Personenwagen
82 000 Personenwagen
< 80 000 Personenwagen
88 312 Personenwagen

Kommentar zu den Veränderungen

Kostendeckung:

Gegenüber dem Vorjahr ist der Kostendeckungsgrad um 12 Prozent tiefer ausgefallen. Die Veränderung resultiert vor allem aus den zur Einhaltung des Kostendeckungsprinzips notwendigen Gebührenreduktionen bei den Lernfahr-, Führer- und Fahrzeugausweisen.

Einhaltung der gesetzlichen Periodizität bei Fahrzeugprüfungen:

Im Jahr 2000 wurden rund 104'500 Personenwagen geprüft. Zurzeit beträgt der Rückstand 88'312 Personenwagen. Der Standard konnte um 8'312 Personenwagen nicht eingehalten werden. Die Gründe dafür liegen darin, dass die Priorität bei den Prüfungen nicht bei den Personenwagen lag, sondern im Hinblick auf die Umsetzung des Landverkehrsabkommens CH - EU bei den schweren Motorwagen gesetzt werden musste.

Compte 2000

Groupe de produits Admission à la circulation routière

Admission à l'examen de conduite, examens de conduite et expertises des véhicules, permis de conduire et de circulation, autorisations spéciales et surveillance des moniteurs de conduite.

Base légale

Loi fédérale sur la circulation routière (LCR)

Objectifs prioritaires

L'appréciation objective des capacités de conduite des futurs conducteurs et conductrices de véhicules routiers ainsi que l'examen périodique de la sécurité de fonctionnement des véhicules routiers permet d'assurer un trafic routier plus sûr, plus fluide et plus écologique. Les prestations doivent être de haute qualité, être fournies de manière décentralisée et économique et répondre aux besoins de la clientèle, conformément aux principes de rendement.

Objectif 1

Couverture des coûts
idem
idem
idem

Indicateur

| | |
|------|--|
| 1997 | Calcul de la contribution marginale |
| 1998 | idem |
| 1999 | idem |
| 2000 | Calcul de la contribution marginale (échelons 1–4) |

Norme

| | |
|----------|-----------------|
| 1997 | 161 pour cent |
| 1998 | 166 pour cent |
| 1999 | 163 pour cent |
| V/B 2000 | > 100 pour cent |
| 2000 | 151 pour cent |

Objectif 2

Véhicules aptes à la circulation
Observer les périodicités légales dans le domaine des expertises de véhicules routiers.
idem
idem

Indicateur

| | |
|------|---|
| 1997 | Retard dans les expertises |
| 1998 | Retard au niveau du nombre des voitures de tourisme |
| 1999 | idem |
| 2000 | idem |

Norme

| | |
|----------|-----------------------------------|
| 1997 | Env. 104 000 voitures de tourisme |
| 1998 | 75 000 voitures de tourisme |
| 1999 | 82 000 voitures de tourisme |
| V/B 2000 | < 80 000 voitures de tourisme |
| 2000 | 88 312 voitures de tourisme |

Commentaire des écarts

Couverture des coûts:

Le degré de couverture a diminué de 12 pour cent par rapport à l'année passée. Cette diminution est notamment due à la réduction des émoluments au niveau des permis d'élèves conducteurs, de conduire et de circulation, permettant ainsi de confirmer le principe de couverture des coûts.

Observation des périodicités prévues par la loi:

Environ 104 500 voitures de tourisme ont été expertisées en l'an 2000. Le retard se situe actuellement à 88 312 voitures de tourisme. La norme de 8312 véhicules n'a pas pu être atteinte. Les raisons en sont que la priorité au niveau des expertises ne concernait pas les voitures de tourisme mais se concentrait sur les poids lourds, ce en rapport avec la mise en œuvre de l'accord sur les transports terrestres convenu entre la Suisse et l'UE.

Rechnung 2000**Produktgruppe Zulassung zum Schiffsverkehr**

Schiffs- und Schiffsführerprüfungen, Schiffs- und Schiffsführerausweise.

Rechtsgrundlage

Bundesgesetz über die Binnenschifffahrt (BSG)

Übergeordnete Ziele

Durch die objektive Beurteilung der Fähigkeiten zukünftiger Schiffsführerinnen und -führer sowie die periodische Beurteilung der Betriebssicherheit von Schiffen wird ein wesentlicher Beitrag zu einem sicheren, reibungslosen und umweltschonenden Verkehr auf den Gewässern geleistet. Die Dienstleistungen sind nach wirtschaftlichen Grundsätzen qualitativ hochstehend, dezentral, bedürfnisgerecht und preiswert zu erbringen.

Ziel 1

Kostendeckung
Dito
Dito
Dito

Indikator

DB-Rechnung
Dito
Dito
DB Rechnung (DB-Stufen 1–4)

Standard

85 Prozent
78 Prozent
95 Prozent
> 80 Prozent
96 Prozent

Ziel 2

Betriebssicherheit bei Schiffen
Einhaltung der gesetzlichen Periodizitäten bei Schiffsprüfungen.

Dito
Dito

Indikator

Periodizitätsrückstand
Rückstand in Prozenten des zur Prüfung fälligen Schiffsbestandes

Dito
Dito

Standard

38 Prozent
42 Prozent
31 Prozent
Rückstand < 35 Prozent
32 Prozent

Kommentar zu den Veränderungen*Kostendeckung:*

Der Kostendeckungsgrad verbesserte sich gegenüber dem Vorjahr um 1 Prozent. Kosten und Erlöse bewegen sich im Rahmen des Vorjahres.

Einhaltung der gesetzlichen Periodizität bei Schiffsprüfungen:

Im Jahr 2000 wurden rund 2'500 Schiffsprüfungen durchgeführt. Der Standard konnte mit 32 Prozent eingehalten werden.

Compte 2000**Groupe de produits Admission à la navigation**

Examens des conducteurs de bateaux et inspections des bateaux, permis de conduire et permis de navigation.

Base légale

Loi fédérale sur la navigation intérieure

Objectifs prioritaires

L'appréciation objective des capacités de conduite des futurs conducteurs et conductrices de bateaux ainsi que l'examen périodique de la sécurité de fonctionnement des bateaux permet d'assurer une navigation plus sûre, plus fluide et plus écologique. Les prestations doivent être de haute qualité, être fournies de manière décentralisée et économique et répondre aux besoins de la clientèle, conformément aux principes de rendement.

Objectif 1

| | |
|------|----------------------|
| 1997 | Couverture des coûts |
| 1998 | idem |
| 1999 | idem |
| 2000 | idem |

Indicateur

| | |
|------|--|
| 1997 | Calcul de la contribution marginale |
| 1998 | idem |
| 1999 | idem |
| 2000 | Calcul de la contribution marginale (échelons 1–4) |

Norme

| | |
|----------|----------------|
| 1997 | 85 pour cent |
| 1998 | 78 pour cent |
| 1999 | 95 pour cent |
| V/B 2000 | > 80 pour cent |
| 2000 | 96 pour cent |

Objectif 2

| | |
|------|---|
| 1997 | Bateaux aptes à la navigation |
| 1998 | Observer les périodicités légales dans le domaine des inspections de bateaux. |
| 1999 | idem |
| 2000 | idem |

Indicateur

| | |
|------|---|
| 1997 | Retards dans les inspections |
| 1998 | Observer les périodicités légales dans le domaine des inspections de bateaux. |
| 1999 | idem |
| 2000 | idem |

Norme

| | |
|----------|-----------------------|
| 1997 | 38 pour cent |
| 1998 | 42 pour cent |
| 1999 | 31 pour cent |
| V/B 2000 | Retard < 35 pour cent |
| 2000 | 32 pour cent |

Commentaire des écarts*Couverture des coûts:*

Le degré de couverture a augmenté de un pour cent par rapport à l'année passée. Les charges et les recettes sont comparables à celles de l'année passée.

Observation des périodicités sur le plan des inspections:

Environ 2'500 bateaux ont été inspectés en l'an 2000. La norme de 32 pour cent a pu être observée.

Rechnung 2000

Produktgruppe Administrative Massnahmen/Rechtsdienst

Anordnung und Vollzug von Massnahmen gegenüber auffälligen Fahrzeuglenkerinnen und -lenkern, Überprüfung belastender Verfügungen im Einspracheverfahren.

Rechtsgrundlagen

Bundesgesetz über den Strassenverkehr (SVG)
 Bundesgesetz über die Binnenschifffahrt (BSG)
 Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG)

Übergeordnete Ziele

Durch ein rechtsstaatlich korrektes Verfahren sind Massnahmen anzuordnen, welche auffällige Fahrzeuglenkerinnen und -lenker künftig zu einem korrekten Verhalten im Strassenverkehr motivieren und ungeeignete Fahrzeuglenkerinnen und -lenker vorübergehend oder dauernd vom Verkehr fernhalten.

Ziel

Kostendeckung
 Teilweise Kostendeckung nach Verursacherprinzip durch Gebühren
 Dito
 Dito

Indikator

DB-Rechnung
 Dito
 Dito
 DB Rechnung (DB-Stufen 1–4)

Standard

44 Prozent
 47 Prozent
 54 Prozent
 > 40 Prozent
 59 Prozent

Kommentar zu den Veränderungen

Kostendeckung:

Der Kostendeckungsgrad stieg im Vergleich zum Vorjahr um 4 Prozent. Die Zahl der verfügbaren Führerausweiszüge und Aberkennungen sind gegenüber dem Vorjahr um 5 Prozent gestiegen. Der Grund liegt in erster Linie in der Zunahme der polizeilichen Anzeigen (vermehrt Geschwindigkeitskontrollen innerorts).

Compte 2000

Groupe de produits Mesures administratives/Services juridique

Prononcé et exécution des mesures prises à l'encontre des conducteurs et conductrices de véhicules ayant commis des infractions, examen de décisions prises dans le cadre de la procédure d'opposition.

Base légale

Loi fédérale sur la circulation routière (LCR)
 Loi fédérale sur la navigation intérieure
 Loi sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA)

Objectifs prioritaires

Des mesures appropriées, prononcées selon les principes de droit en vigueur, doivent permettre d'inciter les conducteurs et conductrices de véhicules ayant commis des infractions à se comporter correctement à l'avenir dans le trafic routier et de retirer momentanément ou pour toujours du trafic routier les conducteurs et conductrices incorrigibles.

Objectif

| | |
|------|---|
| 1997 | Couverture des coûts |
| 1998 | Couverture partielle des coûts grâce à la perception d'émoluments |
| 1999 | idem |
| 2000 | idem |

Indicateur

| | |
|------|--|
| 1997 | Calcul de la contribution marginale |
| 1998 | idem |
| 1999 | idem |
| 2000 | Calcul de la contribution marginale (échelons 1–4) |

Norme

| | |
|----------|----------------|
| 1997 | 44 pour cent |
| 1998 | 47 pour cent |
| 1999 | 54 pour cent |
| V/B 2000 | > 40 pour cent |
| 2000 | 59 pour cent |

Commentaire des écarts

Couverture des coûts:

Le degré de couverture a augmenté de 4 pour cent par rapport à l'année passée. Le nombre des décisions de retrait de permis de conduire et des interdictions d'en faire usage a augmenté de 5 pour cent par rapport à l'année passée. La principale raison en est l'augmentation des plaintes déposées par la police (nombre plus élevé de contrôles de la vitesse à l'intérieur des localités).

Rechnung 2000**Produktgruppe Schiffs Liegeplätze**

Vermietung und Unterhalt der Schiffs Liegeplätze.

Rechtsgrundlage

Gesetz über die Schifffahrt und die Besteuerung der Schiffe

Übergeordnete Ziele

Durch die Vermietung von Schiffs Liegeplätzen soll die Ordnung an den Gewässern sichergestellt werden. Schiffs Liegeplätze werden nach einheitlichen Kriterien an die Kantonsbevölkerung vergeben.

Ziel

Konkurrenzfähigkeit / Rendite
Marktorientierte Preisgestaltung
Dito
Dito

Indikator

DB-Rechnung/Marktanalyse
Marktanalyse
Dito
Dito

Standard

Pkanton = Pmax
Mietpreise liegen im oberen Drittel
Nicht erhoben
Mieten im oberen Drittel des Preises vergleichbarer Plätze Dritter

Mietpreise liegen im oberen Drittel vergleichbarer Plätze Dritter

Kommentar zu den Veränderungen*Marktorientierte Preisgestaltung:*

Im Jahr 2000 wurde eine Umfrage zur Preisgestaltung bei anderen Schiffs Liegeplatzanbietern ausgewertet. Die Mietpreise des Kantons Bern liegen im oberen Drittel der Preise vergleichbarer Plätze Dritter. Somit ist der Standard eingehalten.

Compte 2000**Groupe de produits Places d'amarrage**

Location et entretien des places d'amarrage.

Base légale

Loi sur la navigation et l'imposition des bateaux

Objectifs prioritaires

La location des places d'amarrage doit permettre d'assurer une disposition ordonnée sur les voies de navigation. Les places d'amarrage sont louées aux personnes domiciliées dans le canton de Berne selon des critères uniformes.

Objectif

| | |
|------|-----------------------------|
| 1997 | Compétitivité / rentabilité |
| 1998 | Prix orientés sur le marché |
| 1999 | idem |
| 2000 | idem |

Indicateur

| | |
|------|---|
| 1997 | Calcul de la contribution marginale/Etude du marché |
| 1998 | Etude du marché |
| 1999 | idem |
| 2000 | idem |

Norme

| | |
|----------|---|
| 1997 | Pcanton = Pmax |
| 1998 | Les loyers se situent dans le tiers supérieur. |
| 1999 | Non relevé |
| V/B 2000 | Loyers situés dans le tiers supérieur des prix exigés par des tiers pour des places d'amarrage comparables à celle du canton. |
| 2000 | Les locations se situent dans le tiers supérieur des locations comparables exigées par des tiers. |

Commentaire des écarts*Orientation des prix sur le marché:*

En l'an 2000, une analyse des prix exigés par d'autres locataires a été effectuée. Les locations exigées par le canton de Berne se situent dans le tiers supérieur des locations comparables requises par les tiers. La norme a ainsi pu être observée.

Rechnung 2000
Produktgruppe Bezug von Verkehrssteuern

Erhebung der kantonalen Strassenverkehrssteuern, der kantonalen Schiffssteuern und der eidgenössischen Strassenverkehrsabgaben.

Rechtsgrundlagen

Gesetz über die Besteuerung der Strassenfahrzeuge
Gesetz über die Schifffahrt und die Besteuerung der Schiffe
Verordnung über die Schwerverkehrsabgabe
Verordnung über die Benützung von Nationalstrassen

Übergeordnete Ziele

Korrekte und transparente Berechnung und Rechnungstellung der Verkehrssteuern sowie Durchsetzen eines vollständigen und termingerechten Steuereingangs.

Ziel 1

Termingerechter Steuereingang
Dito
Dito
Entfällt

Indikator

Kreditfristen
Durchschnittliche Kreditfristen
Dito
Entfällt

Standard

30 Tage Strassenverkehrssteuer
40 Tage Schiffssteuer
Nicht erhoben
Nicht erhoben
Entfällt
Entfällt

Ziel 2

Effizienter Steuerbezug
Dito
Dito
Dito

Indikator

Bezugsaufwand
Dito
Dito
Dito

Standard

1,3 Prozent
1,5 Prozent
1,3 Prozent
Max. 2 Prozent Bruttoertrag Strassenverkehrssteuer

1,4 Prozent

Kommentar zu den Veränderungen

Termingerechter Steuereingang:

Der fristgerechte Steuereingang lässt sich nicht beeinflussen. Die diesbezüglichen Indikatoren sind nicht aussagekräftig und lassen sich aufgrund der Problematik der zeitlichen Abgrenzung zwischen Fakturierung und Zahlungseingang nicht verifizieren. Auf die Indikatoren und Standards zum Zahlungseingang wird deshalb verzichtet.

Effizienter Steuerbezug:

Der Bruttoertrag der Strassenverkehrssteuer beträgt 281,7 Millionen Franken. Der Bezugsaufwand beläuft sich auf 4,0 Millionen Franken. Dies entspricht 1,4 Prozent des Bruttoertrages. Die Abweichung zum Vorjahr ergibt sich aus der Aufarbeitung der Abschreibung von Debitorenverlusten. Der Standard ist somit eingehalten.

Compte 2000
Groupe de produits Perception des impôts sur la circulation routière et la navigation

Perception des impôts cantonaux sur les véhicules routiers et les bateaux et des redevances fédérales sur la circulation routière.

Base légale

Loi sur l'imposition des véhicules routiers
Loi sur la navigation et l'imposition des bateaux
Ordonnance réglant la redevance sur le trafic des poids lourds
Ordonnance relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales

Objectifs prioritaires

Calcul et facturation corrects et explicites des impôts cantonaux sur les véhicules routiers. Imposer l'entrée des impôts dans leur totalité et dans les délais impartis.

Objectif 1

| | |
|------|--------------------------------|
| 1997 | Entrée fiscale dans les délais |
| 1998 | Idem |
| 1999 | Idem |
| 2000 | Annulé |

Indicateur

| | |
|------|-------------------------|
| 1997 | Délais de crédit |
| 1998 | Délais de crédit moyens |
| 1999 | Idem |
| 2000 | Annulé |

Norme

| | |
|----------|---|
| 1997 | 30 jours pour les impôts sur les véhicules routiers |
| | 40 jours pour les impôts sur les bateaux |
| 1998 | Non relevé |
| 1999 | Non relevé |
| V/B 2000 | Annulé |
| 2000 | Annulé |

Objectif 2

| | |
|------|----------------------------------|
| 1997 | Perception efficiente de l'impôt |
| 1998 | Idem |
| 1999 | Idem |
| 2000 | Idem |

Indicateur

| | |
|------|---------------------|
| 1997 | Frais de perception |
| 1998 | Idem |
| 1999 | Idem |
| 2000 | Idem |

Norme

| | |
|----------|--|
| 1997 | 1,3 pour cent |
| 1998 | 1,5 pour cent |
| 1999 | 1,3 pour cent |
| V/B 2000 | Max. 2 pour cent du rendement brut de l'impôt sur les véhicules routiers |
| 2000 | 1,4 pour cent |

Commentaire des écarts

Perception des impôts dans les délais:

On ne peut influencer le flux des paiements des impôts sur la circulation routière. Les indicateurs s'y rapportant ne sont pas explicites et ils ne peuvent être vérifiés compte tenu de la délimitation dans le temps entre leur facturation et leur réception. On renonce par conséquent aux indicateurs et normes relatifs à la réception des versements.

Perception efficiente des impôts:

Le produit brut des impôts sur la circulation routière s'élève à 281,7 millions de francs. Les frais de perception se montent à 4,0 millions de francs, ce qui correspond à 1,4 pour cent du produit brut. La différence par rapport à l'année passée est due à la mise à jour de l'amortissement des pertes sur débiteurs.

Rechnung 2000 Produktgruppe Verkehrsorganisation/Signalisation

Signalisation und Markierung auf den Kantonsstrassen, Aufsicht und Beratung der Gemeinden im Bereich Markierung und Signalisation, Signalisation von Gewässern.

Rechtsgrundlagen

Bundesgesetz über den Strassenverkehr (SVG)
Bundesgesetz über die Binnenschifffahrt (BSG)

Übergeordnete Ziele

Durch die bedürfnisgerechte Anordnung von verständlichen Signalisationsmassnahmen sowie zweckmässiger Markierungen soll ein sicherer, flüssiger und umweltschonender Verkehr auf den bernischen Strassen sichergestellt werden. Gefahrenstellen sollen frühzeitig erkannt und beseitigt werden.

Ziel 1

Beseitigung von Gefahrenstellen.
Erkennen und Beseitigen von Gefahrenstellen.
Dito
entfällt

Indikator

Unfallrate
Streckenbezogene Berechnung der Unfallrate auf Kantonsstrassen und Vergleich mit der Unfallrate für vergleichbare Strassen gemäss den technischen Normen (bfu-Faktor).
Dito
entfällt

Standard

Nicht erhoben
Nicht erhoben
Nicht erhoben
Entfällt
Entfällt

Ziel 2

Beratung der Gemeinden.
Kundenzufriedenheit bei der Beratung der Gemeinden in verkehrstechnischen Belangen.
Dito
Dito

Indikator

Bedürfnisabklärungen
Kundenbefragung
Dito
Dito

Standard

Nicht erhoben
98 Prozent
Nicht erhoben
90 Prozent Kundenzufriedenheit
Finanzierung durch kantonale Strassenverkehrssteuern
Nicht erhoben

Kommentar zu den Veränderungen

Beseitigung von Gefahrenstellen:
Eine streckenbezogene Berechnung der Unfallrate konnte bislang nicht realisiert werden, da aufgrund der fachlichen Komplexität das vorgesehene EDV-Programm noch nicht entwickelt werden konnte. Die Zielssetzung, Indikator und Standard werden wieder aufgenommen, wenn die Erhebungsgrundlagen vorhanden sind.

Die Kundenzufriedenheit wird nur periodisch eruiert. Eine weitere Erhebung ist ca. in vier Jahren vorgesehen.

Comp te 2000 Groupe de produits Organisation de la circulation routière/ Signalisation

Signalisation et marquage des routes cantonales, surveillance des communes et conseil dans le domaine du marquage et de la signalisation des routes, signalisation des voies d'eau.

Base légale

Loi fédérale sur la circulation routière (LCR)
Loi fédérale sur la navigation intérieure

Objectifs prioritaires

Une mise en place de signaux simples, répondant aux besoins réels, doit permettre un trafic routier plus sûr, plus fluide et plus écologique sur le réseau routier bernois. Les sources de danger doivent être reconnues et supprimées à temps.

Objectif 1

| | |
|------|--|
| 1997 | Elimination des sources de danger. |
| 1998 | Localiser et supprimer les sources de dangers. |
| 1999 | idem |
| 2000 | annulé |

Indicateur

| | |
|------|---|
| 1997 | Pourcentage d'accidents |
| 1998 | Calcul du taux des accidents par tronçon sur les routes cantonales et comparaison avec le taux d'accidents sur les routes comparables en référence aux normes techniques. |
| 1999 | idem |
| 2000 | annulé |

Norme

| | |
|----------|------------|
| 1997 | Non relevé |
| 1998 | Non relevé |
| 1999 | Non relevé |
| V/B 2000 | Annulé |
| 2000 | Annulé |

Objectif 2

| | |
|------|---|
| 1997 | Conseil aux communes. |
| 1998 | Satisfaction de la clientèle au niveau du conseil technique des communes. |
| 1999 | Idem |
| 2000 | Idem |

Indicateur

| | |
|------|--------------------------------|
| 1997 | Définition des besoins |
| 1998 | Sondage auprès de la clientèle |
| 1999 | Idem |
| 2000 | Idem |

Norme

| | |
|----------|---|
| 1997 | Non relevé |
| 1998 | 98 pour cent |
| 1999 | Non relevé |
| V/B 2000 | 90 pour cent des clients sont satisfaits |
| | Financement au moyen des impôts cantonaux sur les véhicules routiers. |
| 2000 | Non relevé |

Commentaire des écarts

Elimination des sources de danger:
Le calcul du pourcentage d'accidents effectué par tronçon de routes n'a pas encore pu être effectué, compte tenu de la complexité du programme TED prévu pour ce faire. L'objectif, l'indicateur et la norme fixés seront repris lorsque les principes d'enregistrement seront disponibles.

Le degré de satisfaction de la clientèle n'a pas été relevé. Un nouveau sondage est prévu dans environ quatre ans.

| FIN | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | FIN |
|------------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------------|----------|---|
| 4710 Finanzverwaltung | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart par rapport au budget 2000 | | 4710 Administration des Finances |
| | | | | Fr. | % | |
| Verwaltungsrechnung | | | | | | Compte administratif |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 736 808 764 | 749 969 100 | 617 033 608 | 132 935 492 - | 17.7 - | Charges |
| Ertrag | 450 875 491 | 424 983 300 | 406 972 886 | 18 010 414 - | 4.2 - | Revenus |
| Saldo | 285 933 273 - | 324 985 800 - | 210 060 722 - | 114 925 078 + | 35.4 - | Solde |
| Investitionsrechnung | | | | | | Compte des investissements |
| Ausgaben | 456 810 | 55 745 000 | 1 154 937 | 54 590 063 - | 97.9 - | Dépenses |
| Einnahmen | 53 395 200 | 50 000 000 | 111 807 478 | 61 807 478 + | 123.6 + | Recettes |
| Saldo | 52 938 390 + | 5 745 000 - | 110 652 541 + | 116 397 541 + | <999.9 - | Solde |
| Kostenrechnung | | | | | | Comptabilité analytique |
| Saldo Laufende Rechnung | 285 933 273 - | 324 985 800 - | 210 060 722 - | 114 925 078 + | 35.4 - | Solde du compte de fonctionnement |
| Abgrenzungen* | 18 522 876 - | 1 328 160 + | 41 336 581 - | 42 664 741 - | <999.9 - | Régularisations* |
| Saldo Produktgruppen | 304 456 149 - | 323 657 640 - | 251 397 303 - | 72 260 337 + | 22.3 - | Solde des groupes de produits |
| Produktgruppen (PG) | | | | | | Groupes de produits (GP) |
| Kosten | 315 279 894 | 364 809 140 | 289 573 217 | 75 235 923 - | 20.6 - | Coûts |
| Erlöse | 10 823 745 | 41 151 500 | 38 175 914 | 2 975 586 - | 7.2 - | Rendements |
| Saldo | 304 456 149 - | 323 657 640 - | 251 397 303 - | 72 260 337 + | 22.3 - | Solde |
| PG Konzernführung | | | | | | GP Gestion du groupe |
| Kosten | 265 276 663 | 328 489 431 | 253 860 697 | 74 628 734 - | 22.7 - | Coûts |
| Erlöse | 9 920 425 | 40 550 000 | 37 469 067 | 3 080 933 - | 7.6 - | Rendements |
| Saldo | 255 356 238 - | 287 939 431 - | 216 391 630 - | 71 547 801 + | 24.8 - | Solde |
| PG Finanzinformationssystem | | | | | | GP Système d'info. financières |
| Kosten | 18 662 109 | 8 732 621 | 8 355 532 | 377 089 - | 4.3 - | Coûts |
| Erlöse | 307 745 | 1 500 | 114 768 | 113 268 + | >999.9 + | Rendements |
| Saldo | 18 354 364 - | 8 731 121 - | 8 240 764 - | 490 357 + | 5.6 - | Solde |
| PG Dienstleistungen | | | | | | GP Prestations de services |
| Kosten | 31 341 121 | 27 587 088 | 27 356 988 | 230 100 - | 0.8 - | Coûts |
| Erlöse | 595 575 | 600 000 | 592 079 | 7 921 - | 1.3 - | Rendements |
| Saldo | 30 745 546 - | 26 987 088 - | 26 764 909 - | 222 179 + | 0.8 - | Solde |

| FIN | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | FIN |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------------|----------|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart par rapport au budget 2000 | | |
| 4710 Finanzverwaltung | | | | Fr. | % | 4710 Administration des Finances |
| <i>* Abgrenzungen:</i> | 18 522 876 - | 1 328 160 + | 41 336 581 - | 42 664 741 - | <999.9 - | <i>* Régularisations:</i> |
| Kalkulatorische Kosten: | 118 800 - | 126 360 - | 108 150 - | 18 210 + | 14.4 - | Coûts prévisionnels: |
| Zinsen | 13 740 - | 14 820 - | 12 820 - | 2 000 + | 13.5 - | Intérêts |
| Abschreibungen | 105 060 - | 111 540 - | 95 330 - | 16 210 + | 14.5 - | Amortissements |
| <i>Querschnittskosten:</i> | 113 460 - | 130 980 - | 130 980 - | 0 | 0.0 | <i>Coûts transversaux:</i> |
| Miete | 86 460 - | 86 460 - | 86 460 - | 0 | 0.0 | Loyers |
| Übrige | 27 000 - | 44 520 - | 44 520 - | 0 | 0.0 | Autres |
| <i>Übrige Abgrenzungen:</i> | 18 290 616 - | 1 585 500 + | 41 097 451 - | 42 682 951 - | <999.9 - | <i>Autres régularisations:</i> |
| Anschaffungen Laufende Rechnung | 94 317 + | 72 200 + | 67 543 + | 4 658 - | 6.5 - | acquisitions du compte de fonctionnement |
| Post-Kosten | | 10 100 000 + | 10 777 242 + | 677 242 + | 6.7 + | Frais postaux |
| Abschreibungen Staat | 321 805 323 + | 242 059 100 + | 232 866 331 + | 9 192 769 - | 3.8 - | Amortissements Etat |
| Dividenden | 15 640 281 - | 0 | 0 | 0 | | Dividendes |
| Buchgewinne | 105 622 400 - | 45 000 000 - | 78 974 140 - | 33 974 140 - | 75.5 + | Gains comptables |
| Erträge Beteiligungen | 10 101 587 - | 0 | 0 | 0 | | Revenus de participations |
| Zinsen Dotationskapital | 2 200 000 - | 1 100 000 - | 2 200 000 - | 1 100 000 - | 100.0 + | Intérêts sur le capital de dotation |
| Anteil Gewinn SNB | 160 011 658 - | 160 950 000 - | 160 847 186 - | 102 814 + | 0.1 - | Part bénéfice BNS |
| Staatsgarantie | 8 630 700 - | 4 300 000 - | 4 149 690 - | 150 310 + | 3.5 - | Garantie de l'Etat |
| Gemeindebeiträge gemäss Sanierungsbeitragsgesetz | 38 983 630 - | 39 110 900 - | 39 132 635 - | 21 735 - | 0.1 + | Contributions des communes selon loi sur la contribution d'assainissement |
| Entnahmen aus Fonds | 0 | 184 900 - | 154 915 - | 29 985 + | 16.2 - | Prélèvements sur fonds |
| Verschiedene Gutschriften | 0 | 0 | 0 | 0 | | Bonifications diverses |
| Überschuss Besondere Rechnung | 1 000 000 + | 0 | 650 000 + | 650 000 + | | Excédent du compte spécial |
| Übriges | 0 | 0 | 0 | 0 | | Autres |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen auf einen Franken bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis à un franc.

Kommentar zu den Veränderungen der Finanzverwaltung Produktgruppen

Die Kostenrechnung weist einen Saldo von –251,4 Millionen Franken aus und schliesst mit 72,3 Millionen Franken besser als budgetiert ab.

Produktgruppe Konzernführung:

Finanzcontrolling (80,3 Mio. Fr. < Budgetsaldo): Die Hauptabweichung liegt im Produkt Tresorerie begründet. Indem die Geldaufnahme nicht über Anleihen, sondern über Darlehen erfolgte, entfielen die budgetierten Kapitalbeschaffungskosten (Minderaufwand: 14,5 Mio. Fr.). Ebenfalls bedeutend weniger musste für Passivzinsen aufgewendet werden (Minderaufwand: 59,9 Mio. Fr.). Dies ist darauf zurückzuführen, dass der Schuldbestand nicht wie angenommen anstieg, sondern leicht abnahm, die ALV-Darlehen schneller zurückbildeten als angenommen und die Fremdmittel günstig refinanziert und teilweise verzögert beschafft werden konnten.

Leistungscontrolling: Ziel 1/Wurde sistiert. Ziel 2/Die fristgerechte Erstellung der Führungsinstrumente konnte nur teilweise eingehalten werden. Im Konzern-Voranschlag und -Finanzplan wurden 3 Terminabweichungen verzeichnet, während in der Konzern-Rechnung die Termine eingehalten wurden. Ziel 3/Die kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im kurzfristigen Bereich konnte mit –0,9 Basispunkten (Bp) wiederum deutlich unter der Vorgabe von < 4 Bp abgeschlossen werden. Ziel 4/Ebenfalls erfüllt wurde das Ziel der kostengünstigen Fremdmittelbeschaffung im mittel- und langfristigen Bereich. Erreicht wurden +2,5 Bp gegenüber der Vorgabe von < 8 Bp.

Produktgruppe Finanzinformationssystem:

Finanzcontrolling (0,5 Mio. Fr. < Budgetsaldo)

Leistungscontrolling: Ziel 1/Keine Erhebungen über die Betriebsdauer pro Arbeitstag, durch den Produktverantwortlichen nicht beeinflussbar. Ziel 2/Keine Ermittlung der Kostenstabilität, da im Finanzcontrolling geregelt. Neue Ziele wurden auf die Leistungsvereinbarung 2001 hin mit der Direktion vereinbart.

Produktgruppe Dienstleistungen:

Finanzcontrolling (0,2 Mio. Fr. < Budgetsaldo)

Leistungscontrolling: Ziel 1/Sämtliche zum Ziel erfassten Termine konnten 2000 eingehalten werden. Ziel 2/Die Qualitätsgarantie konnte im direkten Finanzausgleich (Anzahl gutgeheissener Beschwerden = 0), im indirekten Finanzausgleich (Reklamationen = 0), in der Schulung (Zufriedenheitsgrad der Kursteilnehmer = 96 %), bei den Aufträgen Dritter (keine schriftliche Reklamationen = 0) und im Sanierungsgesetz (Anzahl gutgeheissener Beschwerden = 0) eingehalten werden.

Allgemeines:

In einem Workshop, der am 3. November 2000 stattfand, wurden u.a. die folgenden NEF-spezifischen Themen der Finanzverwaltung behandelt:

- Stärkung der Kostenstellen- und Produktverantwortung
- Umsetzung der zusätzlichen Elemente der Kosten-, Leistungs- und Erlösrechnung (KLER)

An dieser Veranstaltung gelang es, das Bewusstsein für die Bedeutung der Kostenstellen- und der Produktverantwortung zu stärken. In einem weiteren Schritt wird es nun darum gehen, die verschiedenen Rollen zu definieren und vor allem die Einflussmöglichkeiten im Rahmen des Budgetierungsprozesses aufzuzeigen und zu leben. Die Ansatzpunkte für die Produktverantwortlichen werden dabei insbesondere die "direkten Kosten" und die "Verrechnungen" (Stundenrapportierung) sein.

Im Rahmen der Umsetzung von KLER werden die folgenden Aspekte zu behandeln sein:

- Klärung der Frage, ob die Abteilungen weiterhin in der FIBU zu budgetieren sind. Mit der Einführung von KLER in der Finanzverwaltung werden die Abteilungen auch in den Kostenstellen abgebildet, was zu einer doppelten Erfassung führen wird.
- Lösung der gegenwärtigen instrumentellen Schwierigkeiten (Gemeinkosten-Umlage nach Perioden) in Zusammenarbeit mit der inova.

Laufende Rechnung

Der Saldo (Laufende Rechnung 2000) schliesst mit einem Aufwandüberschuss von 210,1 Millionen Franken ab. Die Saldoverbesserung von 114,9 Millionen Franken erklärt sich hauptsächlich wie folgt:

Sachgruppe 31 (14,4 Mio. Fr. Minderaufwand): Der Minderaufwand fällt schwergewichtig bei den Kapitalbeschaffungskosten an. Die Geldaufnahme wurde nicht über Anleihen getätigt, sondern Darlehen, bei denen keine Kapitalbeschaffungskosten anfallen.

Sachgruppe 32 (59,9 Mio. Fr. Minderaufwand): Bei den Passivzinsen sind folgende Entwicklungen für die Veränderung verantwortlich: Der Schuldenbestand stieg nicht wie angenommen an, sondern nahm leicht ab (–18,0 Mio. Fr.) und die ALV-Darlehen bildeten sich schneller zurück als budgetiert (–6,8 Mio. Fr.). Günstige Refinanzierung von vorzeitig gekündigten

Commentaire des écarts de l'Administration des finances Groupes de produits

La comptabilité analytique dégage un solde de –251,4 millions de francs, affichant ainsi un résultat de 72,3 millions de francs meilleur que budgété.

Groupe de produits Gestion du groupe:

Controlling des finances (80,3 millions de fr. < solde budgété): L'écart principal concerne le produit Trésorerie. Pour se procurer des fonds, on a recouru non pas à l'emprunt, mais à des prêts, supprimant ainsi le coût du financement budgété (charges en moins: 14,5 millions de fr.). Les charges des intérêts passifs ont également été nettement moins élevées que prévu (charges en moins: 59,9 millions de fr.), ce qui s'explique par le fait que les dettes n'ont pas augmenté mais au contraire légèrement diminué, les prêts à l'AC ont été remboursés plus vite que prévu et les emprunts refinancés à des conditions favorables et en partie contractés plus tard que prévu.

Controlling des prestations: L'objectif 1 a été suspendu. Objectif 2: les instruments de gestion n'ont pas totalement été élaborés dans les délais. Le budget et le plan financier du groupe ont enregistré 3 cas de délai non respecté, alors que pour le compte du groupe, les délais ont été respectés. Objectif 3: Avec –0,9 point de base (pb), les emprunts à court terme à des coûts avantageux ont de nouveau été conclus nettement en-dessous de la norme de < 4 pb. L'objectif 4 concernant les emprunts à moyen et à long termes à des coûts avantageux a lui aussi été atteint avec +2,5 pb, la norme étant fixée à < 8 pb.

Groupe de produits Système d'informations financières:

Controlling des finances (0,5 million de fr. < solde budgété)

Controlling des prestations: Objectif 1: Aucun recensement des heures d'exploitation par jour ouvré, les responsables de produit n'ayant aucune possibilité d'influer. Objectif 2: Aucune détermination de la stabilité des coûts car réglée dans le controlling des finances. De nouveaux objectifs ont été conclus avec la Direction dans la convention de prestations 2001.

Groupe de produits Prestations de services:

Controlling des finances (0,2 million de fr. < solde budgété)

Controlling des prestations: Objectif 1: Les délais fixés ont tous été respectés en 2000. Objectif 2: La garantie de la qualité a été assurée dans la péréquation financière directe (nombre de recours admis = 0), dans la péréquation financière indirecte (réclamations = 0), dans la formation (degré de satisfaction des participants = 96 %), dans les mandats confiés à des tiers (réclamations écrites = 0) et dans la loi d'assainissement (nombre de recours admis = 0).

Généralités:

Un atelier de travail organisé le 3 novembre 2000 a notamment abordé les thèmes spécifiques NOG de l'Administration des finances suivants:

- renforcement de la responsabilité des unités de gestion et des produits,
- mise en œuvre des éléments supplémentaires du compte des coûts, des prestations et des rendements (CCPR).

Grâce à cette manifestation, chacun a pris conscience de l'importance de la responsabilité des unités de gestion et des produits. L'étape suivante consistera à définir les rôles respectifs et surtout à démontrer et à exercer les influences possibles dans le cadre du processus budgétaire. Pour les responsables de produit, les approches concerneront principalement les "coûts directs" et les "imputations" (rapports horaires).

Lors de la mise en œuvre du CCPR, il faudra aborder les aspects suivants:

- décider si les sections doivent encore être budgétées dans la comptabilité financière, car avec l'introduction du CCPR à l'Administration des finances, elles seront également présentées dans les unités de gestion, ce qui entraînera une double saisie
- résoudre les difficultés instrumentales actuelles (répartition des coûts globaux par période) en collaboration avec inova.

Compte de fonctionnement

Le solde (compte de fonctionnement 2000) dégage un excédent de charges de 210,1 millions de francs. L'amélioration de 114,9 millions de francs du solde s'explique principalement comme suit:

Groupe de matières 31 (14,4 millions de fr. de charges en moins): Différence en moins en majeure partie obtenue grâce au coût du financement. En effet, pour se procurer des fonds, on a recouru non pas à l'emprunt, mais à des prêts, supprimant ainsi le coût du financement budgété.

Groupe de matières 32 (59,9 millions de fr. de charges en moins): L'écart enregistré par les intérêts passifs s'explique comme suit: les dettes n'ont pas augmenté mais au contraire légèrement diminué (–18,0 millions de fr.) et les prêts à l'AC ont été remboursés plus vite que prévu (–6,8 millions de fr.). Des emprunts dénoncés avant terme ont été refinancés à des conditions

Anleihen und fälligen Darlehen sowie verzögerte Fremdmittelbeschaffung (–35,1 Mio. Fr.)

Sachgruppe 33 (59,0 Mio. Fr. Minderaufwand): Die Abschreibungen werden auf den Bilanzbeständen der Anlagen per 31.12.99 berechnet; diese lagen im Budgetierungszeitpunkt noch nicht vor.

Sachgruppe 42 (31,9 Mio. Fr. Mehrertrag): Dieser Mehrertrag begründet sich zur Hauptsache dadurch, dass bei den Desinvestitionen von BEKB Aktien Buchgewinne von 75,9 Millionen Franken realisiert wurden. Im Voranschlag waren 45,0 Millionen Franken vorgesehen.

Sachgruppe 49 (49,9 Mio. Fr. Minderertrag): Siehe Begründung Sachgruppe 33.

Investitionsrechnung

Die Investitionsrechnung schliesst bei einem Einnahmenüberschuss von 110,6 Millionen Franken um 116,4 Millionen Franken besser ab. Die Differenz begründet sich dadurch, dass der ALV keine neuen Darlehen gewährt werden mussten (Budget: 50 Mio. Fr.) und von ihr statt der budgetierten 50,0 Millionen Franken ein Betrag von 111,6 Millionen Franken zurückbezahlt wurde.

favorables, des prêts sont arrivés à échéance et certains ont été contractés plus tard que prévu (–35,1 millions de fr.)

Groupe de matières 33 (59,0 millions de fr. de charges en moins): Les amortissements sont calculés sur les chiffres des placements inscrits au bilan au 31.12.99; on ne les connaissait pas encore au moment de l'établissement du budget.

Groupe de matières 42 (31,9 millions de fr. de revenus en plus): Cet écart en plus résulte principalement des gains comptables de 75,9 millions de francs réalisés lors des désinvestissements d'actions de la BCBE alors que seulement 45,0 millions de francs étaient budgétés à ce titre.

Groupe de matières 49 (49,9 millions de fr. de revenus en moins): Voir commentaire du groupe de matières 33.

Compte des investissements

Le compte des investissements dégage un excédent de recettes de 110,6 millions de francs, autrement dit 116,4 millions de francs de mieux que prévu. La différence s'explique par le fait qu'il n'a pas été nécessaire d'accorder de nouveau prêt à l'AC (budget: 50 millions de fr.) et qu'au lieu des 50,0 millions de francs budgétés, 111,6 millions de francs ont en fait été remboursés.

Rechnung 2000

Produktgruppe Konzernführung

Instrumente zur finanziellen Führung des Konzerns

Rechtsgrundlage

FHG Artikel 26, 27, 28 und 32
 OrV FIN Art. 8

Übergeordnete Ziele

- Die Instrumente der finanziellen Führung sind so zu gestalten, dass eine wirkungsorientierte Verwaltung entstehen und sich weiter entwickeln kann.
- Die zentrale Tresorerie wird sowohl im innerstaatlichen Verhältnis als auch in Bezug auf das Asset- und Liability-Management nach neuesten Erkenntnissen und Grundsätzen geführt.

Ziel 1

-
 Kostengünstige Erstellung der Führungsinstrumente

Dito
 Sistiert

Indikator

-
 Kostenverlauf
 Dito
 Sistiert

Standard

-
 Real konstante Kosten
 Real konstante Kosten
 Sistiert
 Sistiert

Ziel 2

-
 Fristgerechte Erstellung der Führungsinstrumente

Dito
 Dito

Indikator

-
 Fristen
 Dito
 Dito

Standard

-
 Fristen wurden eingehalten
 Dito
 Der Grosse Rat behandelt den Voranschlag spätestens im November des vorangehenden Jahres (FHG Art. 27 Abs. 4) und die Staatsrechnung spätestens im September des folgenden Jahres (FHG Art. 28 Abs. 1). Jeweils per 30. Juni und 30. September sind Hochrechnungen über das voraussichtliche Jahresergebnis (Zwischenabschlüsse) vorzunehmen und allfällige Korrekturmassnahmen zu treffen (FHG Art. 27 Abs. 4).
 VA – Fristen wurden nicht alle eingehalten
 SR – Fristen wurden eingehalten

Ziel 3

-
 Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im kurzfristigen Bereich

Dito
 Dito

Indikator

-
 All-in-Kosten über LIBOR
 Dito
 Dito

Compte 2000

Groupe de produits Gestion du groupe

Instrumente der finanziellen Führung des Konzerns

Base légale

LF art. 26, 27, 28 et 32
 OO FIN art. 8

Objectifs prioritaires

- Les instruments de gestion financière doivent être conçus de sorte à instaurer une administration orientée sur les résultats qui puisse ensuite continuer à se développer.
- La Trésorerie centrale est gérée selon les connaissances et les principes les plus récents, tant à l'intérieur de l'État qu'en ce qui concerne la gestion de l'actif et du passif.

Objectif 1

-
 1997 -
 1998 Elaboration des instruments de gestion selon un bon rapport qualité-prix
 1999 idem
 2000 suspendu

Indicateur

1997 -
 1998 Evolution des coûts
 1999 idem
 2000 suspendu

Norme

1997 -
 1998 Coûts constants réels
 1999 Coûts constants réels
 V/B 2000 suspendu
 2000 suspendu

Objectif 2

1997 -
 1998 Elaboration des instruments de gestion dans les délais
 1999 idem
 2000 idem

Indicateur

1997 -
 1998 Délais
 1999 idem
 2000 idem

Norme

1997 -
 1998 Les délais ont été respectés.
 1999 idem
 V/B 2000 Le Grand Conseil traite le budget au plus tard en novembre de l'exercice précédent (LF art. 27, 4^e al.) et le compte d'Etat au plus tard en septembre de l'exercice suivant (LF art. 28 1^{er} al.). Aux 30 juin et 30 septembre, les résultats probables de l'exercice sont calculés au moyen de projections (bilans intermédiaires) et les corrections nécessaires sont effectuées (LF art. 27, 4^e al.).
 2000 Budget: les délais n'ont pas tous été respectés
 Compte d'Etat: les délais ont été respectés

Objectif 3

1997 -
 1998 Emprunts à court terme à des coûts avantageux
 1999 idem
 2000 idem

Indicateur

1997 -
 1998 Coûts globaux supérieurs au LIBOR
 1999 idem
 2000 idem

| | | |
|--|----------|---|
| Standard | | Norme |
| - | 1997 | - |
| - 3,5 Basispunkte (gewichteter Jahresdurchschnitt) | 1998 | - 3,5 points de base (moyenne annuelle pondérée) |
| - 1,4 Basispunkte (gewichteter Jahresdurchschnitt) | 1999 | - 1,4 point de base (moyenne annuelle pondérée) |
| < 16 Basispunkte (gewichteter Jahresdurchschnitt) | V/B 2000 | < 16 points de base (moyenne annuelle pondérée) |
| - 0,9 Basispunkte (gewichteter Jahresdurchschnitt) | 2000 | - 0,9 point de base (moyenne annuelle pondérée) |
| Ziel 4 | | Objectif 4 |
| - | 1997 | - |
| Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im mittel- und langfristigen Bereich | 1998 | Emprunts à moyen et à long termes à des coûts avantageux |
| Dito | 1999 | idem |
| Dito | 2000 | idem |
| Indikator 1 | | Indicateur 1 |
| - | 1997 | - |
| Bei Standard-Anleihen = Graumarktabschlag vom Emissionspreis bei Eröffnung | 1998 | Pour les emprunts standards = perte de la valeur sur le marché gris par rapport au prix de l'émission lors de l'ouverture |
| Dito | 1999 | idem |
| Dito | 2000 | idem |
| Standard 1 | | Norme 1 |
| - | 1997 | - |
| -0,95/-1,15 Prozent | 1998 | -0,95/ -1,15 pour cent |
| -1,05/-1,25 Prozent | 1999 | -1,05/-1,25 pour cent |
| Dito | V/B 2000 | idem |
| Sistiert (in Standard 2 integriert) | 2000 | suspendu (intégré à la norme 2) |
| Indikator 2 | | Indicateur 2 |
| - | 1997 | - |
| Bei Darlehen / Privatplatzierungen = All-in-Kosten über Swapsatz | 1998 | Pour les prêts / placements privés: coûts globaux supérieurs au taux de swap |
| Dito | 1999 | idem |
| Dito | 2000 | idem |
| Standard 2 | | Norme 2 |
| - | 1997 | - |
| - 2,0 Basispunkte (gewichteter Jahresdurchschnitt) | 1998 | -2,0 points de base (moyenne annuelle pondérée) |
| Keine Darlehen aufgenommen | 1999 | Aucun prêt contracté |
| < 13 Basispunkte (gewichteter Jahresdurchschnitt) | V/B 2000 | < 13 points de base (moyenne annuelle pondérée) |
| + 2,5 Bp All-in-Kosten über Swapsatz | 2000 | coûts globaux supérieurs au taux de swap + 2,5 points de base |

Kommentar zu den Veränderungen*Kostengünstige Erstellung der Führungsinstrumente:*

Das Ziel kostengünstige Erstellung der Führungsinstrumente wurde bereits im Budgetprozess sistiert.

Fristgerechte Erstellung der Führungsinstrumente:

Die fristgerechte Erstellung der Führungsinstrumente konnte in der Konzern-Rechnung erfolgreich eingehalten werden. Im Gegensatz dazu mussten im Konzern-Voranschlag und -Finanzplan Abweichungen verzeichnet werden. Durch die späte Eingabe von Veränderungen in den Voranschlagszahlen der GEF für den Spitalbereich wurde der Voranschlag 2001 in einem kritischen Stadium zur Überarbeitung zurückgezogen. Damit wurde die formelle Verabschiedung statt am 6.9.2000 erst am 20.9.2000 möglich. Diese Abweichung konnte durch die Abteilung Finanzplanung nicht beeinflusst werden. Der Prozessablauf war ab 25.9.2000 wieder im Vorgabebereich.

Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im kurzfristigen Bereich:

Mit -0,9 Bp konnte die Vorgabe mit 4 Bp übertroffen werden

Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im mittel- und langfristigen Bereich:

Ebenfalls besser als budgetiert (< 8 Bp) schloss das Ziel kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im mittel- und langfristigen Bereich 2000 (+2,5 Bp) ab. Die zwei Indikatoren zu Ziel 4 wurden verschmolzen. Der neue Indikator bemisst sich nach den All-in-Kosten über Swapsatz.

Commentaires des écarts*Elaboration des instruments de gestion selon un bon rapport qualité-prix:*

Cet objectif a déjà été annulé dans le budget.

Elaboration des instruments de gestion dans les délais:

Cet objectif a été atteint dans le compte du groupe. Dans le budget et le plan financier du groupe en revanche, des écarts ont été enregistrés. La livraison tardive de modifications des chiffres budgétaires de la SAP pour le secteur hospitalier a entraîné le retrait du budget 2001 pour correction à un stade critique. L'adoption formelle n'a pu intervenir que le 20.9.2000 au lieu du 6.9.2000. La section Planification financière n'a eu aucune possibilité d'influer sur cet écart. Dès le 25.9.2000, le processus a de nouveau respecté le calendrier.

Emprunts à court terme à des coûts avantageux:

Avec -0,9 pb, la norme a été dépassée de 4 pb.

Emprunts à moyen et à long termes à des coûts avantageux:

Clôture meilleure que budgeté (< 8 pb) dans cet objectif aussi (+2,5 pb). Les deux indicateurs de l'objectif 4 ont été fusionnés, le nouvel indicateur est mesuré par rapport aux coûts globaux supérieurs au taux de swap.

Rechnung 2000
Produktgruppe Finanzinformationssystem

Informatiksystem für das Finanz- und Rechnungswesen des Kantons Bern.

RechtsgrundlageFHG Artikel 26, 27, 28 und 32
OrV FIN Art. 8**Übergeordnetes Ziel**

Die Finanzinformationssysteme werden so konzipiert und unterhalten, dass die Grundlagen für Führungsinformationen benutzerfreundlich, rechtzeitig und umfassend zur Verfügung stehen.

Ziel 1-
11 Stunden Betriebsdauer pro Arbeitstag
Dito
Dito**Indikator**-
Verfügbarkeitsgrad der Applikationen
Dito
Dito**Standard**-
99,9 Prozent
99,7 Prozent Verfügbarkeit
99 Prozent Verfügbarkeit
Sistiert**Ziel 2**-
Kostenstabilität
Dito
Dito**Indikator**-
Saldo der Kostenrechnung pro Rechnungsjahr
Dito
Dito**Standard**-
kein Vorjahresvergleich
- 0,6 %
Saldo der Kostenrechnung < Vorjahr
Sistiert**Kommentar zu den Veränderungen****11 Stunden Betriebsdauer pro Arbeitstag:**
Das Ziel 11 Stunden Betriebsdauer pro Arbeitstag wurde aufgrund der nicht Beeinflussbarkeit durch den Produkteverantwortlichen nicht erhoben.**Kostenstabilität:**

Die Kostenstabilität kann nicht als Leistungsziel erhoben werden und wurde daher für das Rechnungsjahr 2000 sistert.

Compte 2000
Groupe de produits Système d'informations financières

Système informatique utilisé pour la gestion des finances et la comptabilité du canton de Berne.

Base légaleLF art. 26, 27, 28 et 32
OO FIN art. 8**Objectifs prioritaires**

La conception et la maintenance des systèmes informatiques des finances sont telles que les utilisateurs peuvent avec facilité et en temps voulu trouver des bases exhaustives pour les informations de gestion.

Objectif 11997 -
1998 11 heures d'exploitation par jour ouvré
1999 idem
2000 idem**Indicateur**1997 -
1998 Degré de disponibilité des applications
1999 idem
2000 idem**Norme**1997 -
1998 99,9 pour cent
1999 Degré de disponibilité = 99,7 pour cent
V/B 2000 Degré de disponibilité = 99 pour cent
2000 suspendu**Objectif 2**1997 -
1998 Stabilité des coûts
1999 idem
2000 idem**Indicateur**1997 -
1998 Solde de la comptabilité analytique par exercice comptable
1999 idem
2000 idem**Norme**1997 -
1998 Pas de comparaison avec l'exercice précédent
1999 - 0,6 %
V/B 2000 Solde de la comptabilité analytique < exercice précédent
2000 suspendu**Commentaires des écarts****11 heures d'exploitation par jour ouvré:**
Les responsables de produit ne disposant d'aucune influence, l'objectif n'a pas fait l'objet de relevés.**Stabilité des coûts:**

La stabilité des coûts ne peut pas être mesurée en tant qu'objectif de prestations et a été biffée pour l'exercice comptable 2000.

Rechnung 2000**Produktgruppe Dienstleistungen**

Erheben, Erfassen, Verwalten und zur-Verfügung-Stellen von Daten bzw. berechnen und Veröffentlichlichen von Grundlagen sowie Sicherstellung der Aus- und Weiterbildung.

Rechtsgrundlage

FHG Artikel 32
OrV FIN Art. 8

Übergeordnete Ziele

- Dienstleistungen werden nach privatwirtschaftlichen Kriterien angeboten.
- Die Kenntnisse aller Personen im Finanz- und Rechnungswesen werden durch entsprechende Schulung laufend den neuesten Bedürfnissen angepasst.

Ziel 1

-
Einhaltung der Termine
Dito
Dito

Indikator

-
Termintreue
Dito
Dito

Standard

-
+10 Tage
+ 10 Tage
Abweichung höchstens +10 Tage
< 10 Tage

Ziel 2

-
Qualitätsgarantie
Dito
Dito

Indikator

-
Zufriedenheitsgrad der Leistungsempfänger
Dito
Dito

Standard

-
keine Reklamationen
4 Reklamationen
Überdurchschnittlich
Überdruchschnittlich

Kommentar zu den Veränderungen*Einhaltung der Termine:*

Die Termin konnten auch 2000 eingehalten werden.

Qualitätsgarantie:

Entgegen 1999 konnte die Qualitätsgarantie 2000 wieder mit erfüllt abschliessen.

Compte 2000**Groupe de produits Prestations de services**

Relever, saisir, gérer et fournir des données, calculer et publier des bases de données et garantir la formation et le perfectionnement professionnels.

Base légale

LF art. 32
OO FIN art. 8

Objectifs prioritaires

- Les prestations de services sont offertes selon les critères en vigueur dans le secteur privé.
- Une formation permanente permet à toutes les personnes qui travaillent dans les finances et la comptabilité de compléter constamment leurs connaissances en fonction des dernières évolutions.

Objectif 1

-
1997
1998 Respect des délais
1999 idem
2000 idem

Indicateur

-
1997
1998 Respect des délais
1999 idem
2000 idem

Norme

-
1997
1998 +10 jours
1999 + 10 jours
V/B 2000 Ecart de 10 jours au maximum par rapport au délai
2000 < 10 jours

Objectif 2

-
1997
1998 Garantie de la qualité
1999 idem
2000 idem

Indicateur

-
1997
1998 Degré de satisfaction des bénéficiaires des prestations
1999 idem
2000 idem

Norme

-
1997
1998 Pas de réclamation
1999 4 réclamations
V/B 2000 Supérieur à la moyenne
2000 Supérieur à la moyenne

Commentaire des écarts*Respect des délais:*

En 2000 aussi, les délais ont été respectés.

Garantie de la qualité:

Contrairement à 1999, la garantie de la qualité a de nouveau pu être totalement assurée.

| ERZ | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | INS |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------------|---------|--|
| 4817 Staatliches Seminar/ Gymnasium Hofwil | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart par rapport au budget 2000 | | 4817 Ecole Normale/ Gymnase de Hofwil |
| | | | | Fr. | % | |
| Verwaltungsrechnung | | | | | | Compte administratif |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 8 546 080 | 9 019 200 | 9 082 055 | 62 855 + | 0.7 + | Charges |
| Ertrag | 877 540 | 855 000 | 1 018 795 | 163 795 + | 19.2 + | Revenus |
| Saldo | 7 668 540 - | 8 164 200 - | 8 063 260 - | 100 940 + | 1.2 - | Solde |
| Investitionsrechnung | | | | | | Compte des investissements |
| Ausgaben | 0 | 0 | 0 | 0 | | Dépenses |
| Einnahmen | 0 | 0 | 0 | 0 | | Recettes |
| Saldo | 0 | 0 | 0 | 0 | | Solde |
| Kostenrechnung | | | | | | Comptabilité analytique |
| Saldo Laufende Rechnung | 7 668 540 - | 8 164 200 - | 8 063 260 - | 100 940 + | 1.2 - | Solde du compte de fonctionnement |
| Abgrenzungen* | 1 453 283 - | 2 027 800 - | 1 820 280 - | 207 520 + | 10.2 - | Régularisations* |
| Saldo Produktgruppen | 9 121 823 - | 10 192 000 - | 9 883 540 - | 308 460 + | 3.0 - | Solde des groupes de produits |
| Produktgruppen (PG) | | | | | | Groupes de produits (GP) |
| Kosten | 9 993 134 | 11 047 000 | 11 002 579 | 44 421 - | 0.4 - | Coûts |
| Erlöse | 871 311 | 855 000 | 1 119 039 | 264 039 + | 30.9 + | Produits |
| Saldo | 9 121 823 - | 10 192 000 - | 9 883 540 - | 308 460 + | 3.0 - | Solde |
| PG Primarlehrerinnen- und Primarlehrerausbildung | | | | | | GP Formation des maîtres et des maîtresses de l'enseignement primaire |
| Kosten | 4 670 911 | 3 238 400 | 3 373 290 | 134 890 + | 4.2 + | Coûts |
| Erlöse | 66 237 | 21 200 | 31 591 | 10 391 + | 49.0 + | Produits |
| Saldo | 4 604 674 - | 3 217 200 - | 3 341 699 - | 124 499 - | 3.9 + | Solde |
| PG Gymnasiale Ausbildung | | | | | | GP Formation gymnasiale |
| Kosten | 3 561 172 | 6 099 700 | 5 851 337 | 248 363 - | 4.1 - | Coûts |
| Erlöse | 63 984 | 109 300 | 248 839 | 139 539 + | 127.7 + | Produits |
| Saldo | 3 497 188 - | 5 990 400 - | 5 602 498 - | 387 902 + | 6.5 - | Solde |
| PG Dienstleistungen | | | | | | GP Prestations de services |
| Kosten | 1 761 051 | 1 708 900 | 1 777 952 | 69 052 + | 4.0 + | Coûts |
| Erlöse | 741 090 | 724 500 | 838 609 | 114 109 + | 15.8 + | Produits |
| Saldo | 1 019 961 - | 984 400 - | 939 343 - | 45 057 + | 4.6 - | Solde |
| <i>* Abgrenzungen:</i> | 1 453 283 - | 2 027 800 - | 1 820 280 - | 207 520 + | 10.2 - | <i>* Régularisations:</i> |
| <i>Kalkulatorische Kosten:</i> | 72 023 - | 44 500 - | 69 610 - | 25 110 - | 56.4 + | <i>Coûts prévisionnels:</i> |
| Zinsen | 13 052 - | 8 400 - | 11 542 - | 3 142 - | 37.4 + | Intérêts |
| Abschreibungen | 58 971 - | 36 100 - | 58 068 - | 21 968 - | 60.9 + | Amortissements |
| <i>Querschnittskosten:</i> | 1 973 700 - | 2 023 500 - | 2 026 538 - | 3 038 - | 0.2 + | <i>Coûts transversaux:</i> |
| Miete | 1 973 700 - | 1 973 700 - | 1 973 700 - | 0 | 0.0 | Loyers |
| Übrige | 0 | 49 800 - | 52 838 - | 3 038 - | 6.1 + | Autres |
| <i>Übrige Abgrenzungen:</i> | 592 440 + | 40 200 + | 275 868 + | 235 668 + | 586.2 + | <i>Autres régularisations:</i> |
| Anschaffungen in der Laufenden Rechnung | 178 479 + | 40 200 + | 27 840 + | 12 360 - | 30.7 - | Acquisitions dans le compte de fonctionnement |
| Überschuss Besondere Rechnung | 455 484 + | | 240 361 + | 240 361 + | | Excédent du compte spécial |
| Übriges | 41 523 - | | 7 667 + | 7 667 + | | Autres |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen auf einen Franken bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis à un franc.

Kommentar zu den Veränderungen des Staatlichen Seminars / Gymnasium Hofwil

Die Umwandlung vom Seminar zum Gymnasium befindet sich in der anspruchsvollsten Phase. Der Entscheid, die Seminarklassen für den Rest ihrer Ausbildung nicht auszulagern, hat nun zum absoluten Belegungsengpass geführt, bedeutet aber auch Kosteneinsparungen dank Synergieeffekten, die die Verantwortlichen allerdings ausserordentlich belasten. Seit August 2000 müssen jetzt 19 Klassen untergebracht und unterrichtet werden. Die ersten Gymnasialklassen befinden sich in ihrem Abschlussjahr. Zudem musste die Nachfolgeregelung im Rektorat und damit auch in der künftigen Schulleitung eingeleitet werden.

Am Ende des Rechnungsjahres wurden in Hofwil noch 4 Seminar- und bereits 15 Gymnasialklassen unterrichtet. Das Interesse am Gymnasium ist nach wie vor überdurchschnittlich. Eine Tertiaklasse musste an andere Gymnasien umgeteilt werden und trotz Überbelegung der Anlage mussten auch wieder zwei Quartaklassen aufgenommen werden.

Weil sich die beiden Ausbildungsgänge nach wie vor unterschiedlich verändern, lassen sich die Rechnungsjahre erneut nicht vergleichen. Das erschwert eine Budgetierung immer noch beträchtlich.

Die Schule Hofwil befindet sich seit 1997 in einem schwierigen mehrjährigen Veränderungsprozess, der erst im Sommer 2002 zu Ende gehen wird.

Produktgruppen

Die Produktgruppe (PG) Primarlehrerinnen- und Primarlehrerausbildung wird ohne Qualitätsverlust weiter geführt.

Der Aufbau der PG Gymnasiale Ausbildung mit den integrierten Versuchsklassen zur Förderung besonderer Begabungen in den Bereichen Musik, Gestaltung und Sport kommt in die letzte Phase. Ein Qualitätsmanagement dazu ist eingeleitet worden. Im Vordergrund stehen die Evaluation und Optimierung der Maturaarbeit und der Intensivwochen. Die Resultate werden in den Reportings ausgewiesen.

In der PG Dienstleistungen wurde deutlich, dass das Interesse fürs Internat überdurchschnittlich ist. Der Verpflegungsbetrieb entspricht einem echten Bedürfnis, arbeitet im Moment aber am Limit, was die räumlichen und personellen Voraussetzungen anbelangt. Die Aufhebung der Gärtnerei ist eingeleitet und die Umgestaltung der Aussenflächen ist geplant. Der Produktionsbetrieb ist bereits stark reduziert. Ein neues Konzept für den Personaleinsatz ist in Arbeit.

Der budgetierte Saldo der Produktgruppen konnte um 3 Prozent verbessert werden. Die gymnasiale Ausbildung ist offenbar noch kostengünstiger als bisher angenommen wurde. Die Produktgruppe Dienstleistungen schloss erneut besser ab als budgetiert war. Das ist einerseits auf die überdurchschnittliche Auslastung, andererseits aber auch auf den überzeugenden Einsatz der Beteiligten zurückzuführen.

Leistungsseitig sind die Aussagen im Ausbildungsbereich immer noch wenig aufschlussreich. Die Primarlehrerinnen- und Primarlehrerausbildung wurde wegen fehlender Ressourcen von Anfang an nicht mehr evaluiert und die gymnasiale Ausbildung ist immer noch im Aufbau, d.h. Evaluationen müssen auf die Optimierung einzelner Entwicklungsprojekte beschränkt werden.

Im Dienstleistungsbereich wurden die hoch gesteckten Leistungsziele erreicht, im Verpflegungsbetrieb wurden sie erneut übertroffen.

Laufende Rechnung

Trotz einer weiteren Steigerung der Schüler- und Klassenzahlen um rund 13 Prozent, wuchs der Aufwandüberschuss gegenüber dem Vorjahr lediglich um 2 Prozent von 7,7 Millionen auf 7,8 Millionen Franken. Die gymnasiale Ausbildung ist kostengünstiger als die seminaristische und die Gehälter für die Quartaklassen werden über den Lastenausgleich von den Gemeinden mitgetragen.

Das Einnahmenbudget konnte dank des Einsatzes im Verpflegungsbereich und wegen Rückerstattung von Versicherungsleistungen übertroffen werden. Aus dem Saldoausgleich (Überschuss Besondere Rechnung) von 240 361 Franken kann auch in diesem Jahr aufgrund der Leistungsbeurteilung im Dienstleistungsbereich und wegen organisatorischer Verbesserungen im Unterricht über einen Bonus verhandelt werden.

Investitionsrechnung

Es wurden keine Investitionen getätigt.

Commentaire des écarts de l'école normale de Hofwil / gymnase de Hofwil

La transformation de l'école normale en gymnase connaît la phase la plus délicate de sa mise en œuvre. La décision de ne pas transférer les classes d'école normale dans d'autres locaux jusqu'à la fin de leur formation pose maintenant de gros problèmes d'espace. La charge de travail des responsables s'en trouve considérablement alourdie mais cette décision permet néanmoins de faire des économies grâce aux effets de synergie créés. Depuis août 2000, l'établissement accueille 19 classes. Les premières classes gymnasiales se trouvent maintenant en dernière année de formation. Il s'agit désormais d'introduire la nouvelle réglementation au niveau du rectorat et donc aussi au niveau de la future direction de l'école.

A la fin de l'exercice, l'établissement de Hofwil comptait encore 4 classes d'école normale et déjà 15 classes gymnasiales. Le gymnase connaît toujours un succès considérable. Une classe de 10^e année a dû être répartie entre plusieurs autres gymnases et bien que l'établissement ait déjà dépassé sa capacité d'accueil, il a fallu créer deux nouvelles classes de 9^e année. Comme les deux filières de formation continuent d'évoluer différemment, il n'est toujours pas possible de comparer les exercices et la budgétisation demeure très difficile.

Depuis 1997, l'école de Hofwil traverse une phase de transformation longue et difficile qui s'achèvera en été 2002.

Groupes de produits

Le groupe de produits (GP) Formation des maîtres et des maîtresses de l'enseignement primaire est maintenu à un bon niveau qualitatif.

La mise sur pied de la formation gymnasiale et des classes pilotes destinées aux élèves particulièrement doués dans les domaines de la musique, des beaux-arts et du sport entre dans sa phase finale. Un système de gestion de la qualité a été instauré. Il s'agit essentiellement d'évaluer et d'optimiser le travail de maturité et les semaines de projets. Les résultats seront publiés dans le cadre du reporting.

Dans le GP Prestations de services, il apparaît clairement que la popularité de l'internat est considérable. Le service de restauration répond à un réel besoin mais il atteint actuellement ses limites en termes d'espace et de personnel. La suppression de la pépinière est en cours et on prévoit de transformer les surfaces extérieures. La production a déjà été fortement réduite. Un nouveau concept d'utilisation des ressources humaines est à l'étude.

Le solde des groupes de produits a pu être amélioré de 3 pour cent par rapport au budget. La formation gymnasiale s'avère visiblement encore plus avantageuse que ce que l'on supposait. Le groupe de produits Prestations de service enregistre de nouveau un meilleur résultat que prévu. A cela deux explications: d'une part, l'exploitation de toutes les ressources disponibles et d'autre part, le dévouement sans faille du personnel.

En matière de prestations, il est encore difficile de faire des commentaires pertinents dans le domaine de la formation. La formation du personnel enseignant du primaire n'est plus évaluée faute de moyens et la formation gymnasiale est en train d'être mise en place. Les évaluations portent donc exclusivement sur l'amélioration de certains projets de développement.

Dans le domaine des services, les objectifs ont été atteints et dans le domaine de la restauration, ils ont de nouveau été dépassés.

Compte de fonctionnement

Bien que le nombre de classes et d'élèves ait encore progressé d'environ 13 pour cent, l'excédent de charges n'a augmenté que de 2 pour cent par rapport à l'exercice 1999, passant de 7,7 à 7,8 millions de francs. La formation gymnasiale est moins coûteuse que la formation en école normale et les traitements du personnel enseignant des classes de 9^e année sont cofinancés par les communes par le biais de la péréquation des charges.

Grâce à l'activité déployée dans le domaine de la restauration et aux prestations d'assurance perçues, le montant des revenus inscrit au budget a pu être dépassé. Le solde de 240 361 francs (excédent dans les comptes spéciaux) permettra de négocier un bonus cette année encore, compte tenu de l'évaluation des prestations dans le domaine des services et des améliorations apportées à l'organisation de l'enseignement.

Compte des investissements

Aucun investissement n'a été réalisé.

Rechnung 2000

Produktgruppe Primarlehrerinnen- und Primarlehrerausbildung

Auslaufende 5-jährige Vollzeit-Ausbildung zur Primarlehrerin bzw. zum Primarlehrer mit Unterrichtsberechtigung auf der Primarstufe und Sekundarstufe I (Realschule) sowie mit weitgehender Studienberechtigung an schweizerischen Universitäten.

Rechtsgrundlagen

Ausbildung der Lehrer und Lehrerinnen (GALL) vom 17.4.66
Lehrerinnen- und Lehrerbildung (LLBG) vom 9.5.95
und ergänzende Verordnungen
Kantonale Grundlagen zum Studienplan 1981, 1982

Übergeordnete Ziele

Die Ausbildung orientiert sich am Grundgedanken der Verbindung von breit angelegter Allgemeinbildung und praxisnaher Berufsbildung.

Ziel 1

-
Vermittlung bzw. Erwerb einer umfassenden kohärenten höheren Allgemeinbildung
Dito
Dito

Indikator

-
Lernziele gemäss Lehrplan und Semesterplänen

Dito
Dito

Standard

-
Die Promotions- und Patentierungsbedingungen wurden erfüllt

Dito
Erfüllung der Promotion- und Patentierungsbedingungen

Dito

Ziel 2

-
Vermittlung bzw. Erwerb der fachlichen, psychologischen und didaktischen Grundlagen für die Unterrichtstätigkeit in der Primar- und Realschule.
Dito
Dito

Indikator

-
Unterrichtspraxis
Dito
Dito

Standard

-
Es konnten keine relevanten Rückmeldungen eingeholt werden
Nicht erhoben
Positive Rückmeldungen aus der beruflichen Praxis bestätigen die erfolgreiche Unterrichtstätigkeit
Dito

Kommentar zu den Veränderungen

Die Ausbildung läuft aus. Aus Ressourcengründen ist ein eigentliches Qualitätsmanagement in diesem Bereich unmöglich.

Compte 2000

Groupe de produits Formation des maîtres et des maîtresses de l'enseignement primaire

Formation de cinq ans à temps plein selon l'ancienne législation, sanctionnée par un brevet permettant d'enseigner dans le cycle primaire et dans le cycle secondaire I (école générale). L'obtention de ce brevet d'enseignement donne également accès à de nombreuses filières de formation dans les universités suisses.

Base légale

Loi du 17 avril 1966 sur la formation du corps enseignant
Loi du 9 mai 1995 sur la formation du personnel enseignant (LPFE) et ordonnances complémentaires
Plan d'études des écoles normales et documents afférents, 1981, 1982

Objectifs prioritaires

Une formation associant une vaste culture générale aux connaissances nécessaires à l'exercice de la profession.

Objectif 1

-
Acquisition d'une culture générale vaste et cohérente

1997
1998

1999 idem
2000 idem

Indicateur

-
Objectifs d'apprentissage figurant dans le plan d'études et les plans d'études semestriels

1997
1998

1999 idem
2000 idem

Norme

-
Les conditions de promotion et d'obtention du brevet d'enseignement ont été remplies

1997
1998

1999 idem
V/B 2000 Le personnel enseignant ainsi formé doit satisfaire aux conditions de promotion et d'obtention du brevet d'enseignement

2000 idem

Objectif 2

-
Acquisition des connaissances de base nécessaires en psychologie, en didactique et dans les différentes matières enseignées à l'école primaire et à l'école générale.

1997
1998

1999 idem
2000 idem

Indicateur

-
Pratique de l'enseignement

1997
1998

1999 idem
2000 idem

Norme

-
Aucune information pertinente n'a pu être obtenue

1997
1998

1999 Aucune donnée.
V/B 2000 Les succès enregistrés en classe témoignent des compétences de l'enseignant ou de l'enseignante

2000 idem

Commentaire des écarts

La formation va être supprimée. Faute de ressources, il faut renoncer à une gestion de la qualité dans ce domaine.

Rechnung 2000**Produktgruppe Gymnasiale Ausbildung**

4- bzw. 5-jähriger Ausbildungsgang mit Maturitätsabschluss

Rechtsgrundlagen

Gesetz über die Maturitätsschulen (MaSG) vom 12.9.95
Verordnung des Bundesrates/Reglement der EDK über die
Anerkennung von gymnasialen Maturitätsausweisen (MAR)
vom 16.1.95/15.2.95
Rahmenlehrplan EDK
Volksschulgesetz (VSG) vom 19.3.92

Übergeordnete Ziele

Die Ausbildung orientiert sich am Grundgedanken der Verbindung von theo-
retisch-wissenschaftlichen und ästhetisch-künstlerischen Elementen.

Ziel 1

-
Vermittlung bzw. Erwerb einer umfassenden, kohärenten höheren All-
gemeinbildung zur Vorbereitung für weiterführende tertiäre oder andere
anspruchsvolle Ausbildungsgänge.
Dito
Dito

Indikator

-
Anforderungen gemäss Lehrplan und Semesterlehrplänen
Dito
Dito

Standard

-
Da die Ausbildung erst im Aufbau begriffen ist, gibt es noch keine
schlüssigen Beurteilungen in Sachen Promotionen oder Maturitäts-
prüfungen
Die Aussage 1998 gilt für dieses Jahr unverändert
Erfüllung der Promotions- und Maturitätsbedingung

Die Aussage 1999 gilt auch für dieses Jahr unverändert.

Ziel 2

-
Ermöglichen einer Kombination der gymnasialen Ausbildung mit einer
parallelen Fachausbildung in den Bereichen Musik und Gestalten oder
einer Karriere im Sport.
Dito
Dito

Indikator

-
Lernziele der Partnerinstitutionen
Dito
Dito

Standard

-
Die Versuchsklasse besteht erst seit August 1998. Auch hier gibt es
also noch keine Beurteilung.
Auch hier gilt die gleiche Aussage wie 1998.
Erfüllung der Anforderungen der Partnerinstitutionen.

Die Aussage 98 und 99 gilt immer noch.

Kommentar zu den Veränderungen

Der Aufbau der gymnasialen Ausbildung mit dem integrierten Versuch für
besondere Begabungen braucht sehr viel Zeit und Aufwand. Das Definieren
aussagekräftiger Indikatoren und Standards war in der bisherigen Versuchs-
phase noch nicht möglich.
Die Ausbildung stösst weiterhin auf grosses Interesse. Daraus entstehen
Probleme, die noch mehr Aufwand bedeuten. Die Gewissheit, auf dem rich-
tigen Weg zu sein, motiviert in grossem Mass.

Compte 2000**Groupe de produits Formation gymnasiale**

Formation d'une durée de 4 à 5 ans sanctionnée par un certificat de matu-
rité

Base légale

Loi du 12 septembre 1995 sur les écoles de maturité (LEMa)
Ordonnance du Conseil fédéral / Règlement de la CDIP sur la
reconnaissance des certificats de maturité gymnasiale (RRM)
du 16 janvier / 15 février 1995
Plan d'études-cadre de la CDIP
Loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO)

Objectifs prioritaires

Une formation associant des connaissances théoriques et scientifiques à
des éléments esthétiques et artistiques.

Objectif 1

-
Acquisition d'une culture générale vaste et cohérente permettant la
poursuite d'études au niveau tertiaire ou l'acquisition d'une autre for-
mation de haut niveau.
idem
idem

Indicateur

-
Exigences fixées dans le plan d'études et le plan d'études semestriel
idem
idem

Norme

-
Comme la formation est en préparation, il n'est pas encore possible
d'émettre des conclusions en ce qui concerne les promotions ou les
examens de maturité
Le commentaire de 1998 reste valable pour cette année
Les étudiants doivent satisfaire aux critères de promotion et d'acqui-
sition du certificat de maturité
Le commentaire de 1999 reste valable.

Objectif 2

-
Permettre la combinaison d'une formation gymnasiale avec une forma-
tion spécialisée parallèle dans le domaine de la musique et des arts
appliqués ou une carrière sportive.
idem
idem

Indicateur

-
Objectifs d'apprentissage des institutions partenaires
idem
idem

Norme

-
La classe pilote n'existe que depuis août 1998. Là aussi, il n'est pas
encore possible de donner une appréciation.
Là aussi, le commentaire de 1998 reste valable.
Les étudiants doivent satisfaire aux exigences des institutions partenai-
res.
Le commentaire de 1998 et de 1999 reste valable.

Commentaires des écarts

La mise sur pied de la formation gymnasiale et de l'expérience pilote en
faveur des élèves particulièrement doués demande beaucoup de temps et
de travail. Jusqu'ici, il n'a pas encore été possible de définir des normes et
des indicateurs éloquentes.
La formation suscite toujours un vif intérêt. Ce succès n'est pas sans poser
un certain nombre de problèmes qui impliquent du travail supplémentaire.
La certitude d'être dans la bonne voie permet néanmoins d'y faire face avec
l'énergie nécessaire.

Rechnung 2000

Produktgruppe Dienstleistungen

Die Infrastruktur der Anlage Hofwil ermöglicht das Erbringen einer Palette von Dienstleistungen primär für die Angehörigen der Schule, aber auch für schulfremde Organisationen und Einzelpersonen.

Rechtsgrundlagen

Ausbildung der Lehrer und Lehrerinnen (GALL) vom 17.4.66
Lehrerinnen- und Lehrerbildung (LLBG) vom 9.5.95
und ergänzende Verordnungen

Übergeordnete Ziele

Bereitstellen der Infrastruktur mit Internat, Verpflegungsbetrieb und Gärtnerei für die Schule und deren optimale Auslastung neben dem normalen Betrieb.

Ziele

-
- Vielseitige, gesunde und kostengünstige Verpflegung
- Jugendgerechte Beherbergung nach gemeinsam erarbeitetem Leitbild
- Erhalten der Qualität des historischen Ortsbildes, Präsentation
- Schülerinnen und Schüler erleben den Naturkreislauf und die naturnahe Produktion von Agrargütern am Schulort

Dito

- Vielseitige, gesunde und kostengünstige Verpflegung
- Jugendgerechte Beherbergung nach gemeinsam erarbeitetem Leitbild
- Erhalten der Qualität des historischen Ortsbildes, Präsentation

Indikator

-
- Je nach Produkt
- Kundenzufriedenheit
- Auslastung
- Kostendeckungsgrad

Dito

Dito

Standard

-
Die Kundenzufriedenheit im Verpflegungsbetrieb und im Bereich Beherbergung/Betreuung/Unterkunft wurde problemlos erreicht. Die durchschnittliche Auslastung des Internats betrug gute 91 Prozent. Die Qualität des historischen Ortsbildes entspricht den Vorstellungen. Der Aufwand entspricht dank grosser Sparanstrengungen im Sach- und Personalbereich recht genau dem Voranschlag. Die Erlöse konnten um 15 Prozent übertroffen werden. Einige Indikatoren und Standards müssen präziser definiert oder neu überdacht werden.

Die Kundenzufriedenheit im Verpflegungsbetrieb und im Internat (Beherbergung/Betreuung) konnte gut gehalten werden. Die Auslastung betrug knapp 85 Prozent. Die definierten Kostendeckungsgrade wurden erreicht.

- > 80 Prozent Kundenzufriedenheit
- > 80 Prozent Auslastung
- Kostendeckungsgrad 70 Prozent (DB II)

Die Kundenzufriedenheit im Verpflegungsbetrieb und im Internat (Beherbergung/Betreuung) konnte erneut gut gehalten werden. Das Internat war restlos ausgelastet (100 Prozent). Die definierten Kostendeckungsgrade wurden erreicht.

Kommentar zu den Veränderungen

Die Veränderungen passieren weiterhin in der Gärtnerei, die im Verlauf des nächsten Jahres als Produktionsbetrieb eingestellt wird. Das Internat und der Verpflegungsbetrieb werden während der schwierigen Übergangsphase bis im Sommer 2002 alles daran setzen müssen, die Qualität zu sichern.

Compte 2000

Groupe de produits Prestations de services

L'infrastructure de l'établissement de Hofwil permet de fournir des prestations de services aux membres de l'école mais aussi à des organisations et à des personnes tierces.

Base légale

Loi du 17 avril 1966 sur la formation du corps enseignant
Loi du 9 mai 1995 sur la formation du personnel enseignant (LPFE) et ordonnances complémentaires

Objectifs prioritaires

L'école doit disposer d'un internat, d'un lieu de restauration et d'une pépinière. Ces installations doivent être rentabilisées en dehors de leur exploitation normale.

Objectifs

- - Restauration variée, saine et d'un bon rapport qualité-prix
 - Hébergement conçu pour des hôtes jeunes, en concertation avec eux
 - Préservation de la qualité du site historique, mise en valeur
 - Les élèves doivent être sensibilisés au cycle des saisons et peuvent observer la production agricole dans l'enceinte même de l'établissement
- idem
- Restauration variée, saine et d'un bon rapport qualité-prix
 - Hébergement conçu pour des hôtes jeunes, en concertation avec eux
 - Préservation de la qualité du site historique, mise en valeur

Indicateur

- - Selon le produit
 - satisfaction de la clientèle
 - exploitation complète des capacités disponibles
 - degré de couverture des coûts
- idem
- idem

Norme

-
Le degré de satisfaction a été atteint sans problème dans le domaine de la restauration et dans les secteurs hébergement/ encadrement/logement. L'utilisation moyenne des capacités disponibles de l'internat a atteint au moins 91 pour cent. La qualité du site historique répond aux attentes. Les charges correspondent assez exactement aux montants budgétés, grâce aux efforts d'économies dans les secteurs du personnel et des biens, services et marchandises. Les recettes ont été dépassées de 15 pour cent. Certains indicateurs et certaines normes doivent être définis plus précisément ou revus.

Le degré de satisfaction a pu être largement maintenu dans le domaine de la restauration et à l'internat (hébergement/encadrement). L'exploitation des capacités disponibles a tout juste atteint 85 pour cent. La couverture des coûts définitive a été atteinte.

- Degré de satisfaction > 80 pour cent
- Exploitation des capacités disponibles > 80 pour cent
- Degré de couverture des coûts de 70 pour cent (participation à la couverture du déficit II)

Le degré de satisfaction a de nouveau pu être maintenu dans le domaine de la restauration et à l'internat (hébergement/encadrement). L'internat a fonctionné au maximum de sa capacité (100%). Le degré de couverture des coûts fixé a été atteint.

Commentaires des écarts

Les changements sont intervenus essentiellement à la pépinière, laquelle est appelée à cesser toute production au cours de l'année prochaine. Durant la difficile période de transition qu'il faudra gérer jusqu'en été 2002, l'internat et le secteur de la restauration mettront tout en œuvre pour garantir la qualité.

| |
|----------|
| 1997 |
| 1998 |
| 1999 |
| 2000 |
| 1997 |
| 1998 |
| 1999 |
| 2000 |
| 1997 |
| 1998 |
| 1999 |
| V/B 2000 |
| 2000 |

| ERZ | Rechnung | | Voranschlag | | Rechnung | | Abweichung zum Voranschlag Ecart par rapport au budget | | INS |
|---|-----------------------|-------------|-----------------------|-----------|-----------------------|--|--|--|--|
| | Compte 1999 Fr. | | Budget 2000 Fr. | | Compte 2000 Fr. | | 2000 Fr. % | | |
| 4841 Medienzentrum Schulwarte Bern | | | | | | | | | 4841 Centre Media Schulwarte, Berne |
| Verwaltungsrechnung | | | | | | | | | Compte administratif |
| Laufende Rechnung | | | | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 3 158 553 | 3 588 000 | 3 703 939 | 115 939 + | 3.2 + | Charges | | | |
| Ertrag | 328 803 | 527 000 | 643 914 | 116 914 + | 22.2 + | Revenus | | | |
| Saldo | 2 829 750 - | 3 061 000 - | 3 060 025 - | 975 + | 0.0 - | Solde | | | |
| Investitionsrechnung | | | | | | | | | Compte des investissements |
| Ausgaben | 99 894 | 100 000 | 84 770 | 15 230 - | 15.2 - | Dépenses | | | |
| Einnahmen | 0 | 0 | 0 | 0 | | Recettes | | | |
| Saldo | 99 894 - | 100 000 - | 84 770 - | 15 230 + | 15.2 - | Solde | | | |
| Kostenrechnung | | | | | | | | | Comptabilité analytique |
| Saldo Laufende Rechnung | 2 829 750 - | 3 061 000 - | 3 060 025 - | 975 + | 0.0 - | Solde du compte de fonctionnement | | | |
| Abgrenzungen* | 280 582 - | 389 000 - | 216 069 - | 172 931 + | 44.5 - | Régularisations* | | | |
| Saldo Produktgruppen | 3 110 332 - | 3 450 000 - | 3 276 094 - | 173 906 + | 5.0 - | Solde des groupes de produits | | | |
| Produktgruppen (PG) | | | | | | | | | Groupes de produits (GP) |
| Kosten | 3 417 955 | 3 977 000 | 3 904 605 | 72 395 - | 1.8 - | Coûts | | | |
| Erlöse | 307 623 | 527 000 | 628 511 | 101 511 + | 19.3 + | Produits | | | |
| Saldo | 3 110 332 - | 3 450 000 - | 3 276 094 - | 173 906 + | 5.0 - | Solde | | | |
| PG Verleih/Vermietung | | | | | | | | | GP Prêts et location |
| Kosten | 2 816 531 | 3 181 600 | 3 251 314 | 69 714 + | 2.2 + | Coûts | | | |
| Erlöse | 270 274 | 452 000 | 578 600 | 126 600 + | 28.0 + | Produits | | | |
| Saldo | 2 546 257 - | 2 729 600 - | 2 672 714 - | 56 886 + | 2.1 - | Solde | | | |
| PG Beratung/Kurse | | | | | | | | | GP Conseils et cours |
| Kosten | 128 032 | 79 540 | 95 757 | 16 217 + | 20.4 + | Coûts | | | |
| Erlöse | 4 097 | 2 000 | 1 026 | 974 - | 48.7 - | Produits | | | |
| Saldo | 123 935 - | 77 540 - | 94 731 - | 17 191 - | 22.2 + | Solde | | | |
| PG Medienwerkstatt | | | | | | | | | GP Atelier médias |
| Kosten | 381 805 | 397 700 | 450 925 | 53 225 + | 13.4 + | Coûts | | | |
| Erlöse | 17 580 | 6 000 | 22 683 | 16 683 + | 278.1 + | Produits | | | |
| Saldo | 364 225 - | 391 700 - | 428 242 - | 36 542 - | 9.3 + | Solde | | | |
| PG Medienverkauf | | | | | | | | | GP Vente de supports audiovisuels |
| Kosten | 91 587 | 318 160 | 106 609 | 211 551 - | 66.5 - | Coûts | | | |
| Erlöse | 15 672 | 67 000 | 26 202 | 40 798 - | 60.9 - | Produits | | | |
| Saldo | 75 915 - | 251 160 - | 80 407 - | 170 753 + | 68.0 - | Solde | | | |
| <i>* Abgrenzungen:</i> | 280 582 - | 389 000 - | 216 069 - | 172 931 + | 44.5 - | <i>* Régularisations:</i> | | | |
| <i>Kalkulatorische Kosten:</i> | 169 385 - | 97 000 - | 186 194 - | 89 194 - | 92.0 + | <i>Coûts prévisionnels:</i> | | | |
| Zinsen | 32 884 - | 12 000 - | 26 623 - | 14 623 - | 121.9 + | Intérêts | | | |
| Abschreibungen | 136 501 - | 85 000 - | 159 571 - | 74 571 - | 87.7 + | Amortissements | | | |
| <i>Querschnittskosten:</i> | 578 040 - | 585 000 - | 663 376 - | 78 376 - | 13.4 + | <i>Coûts transversaux:</i> | | | |
| Miete | 560 004 - | 560 000 - | 558 987 - | 1 013 + | 0.2 - | Loyers | | | |
| Übrige | 18 036 - | 25 000 - | 104 389 - | 79 389 - | 317.6 + | Autres | | | |
| <i>Übrige Abgrenzungen:</i> | 466 843 + | 293 000 + | 633 501 + | 340 501 + | 116.2 + | <i>Autres régularisations:</i> | | | |
| Anschaffungen in der Laufenden Rechnung | 174 458 + | 215 000 + | 90 010 + | 124 990 - | 58.1 - | Acquisitions dans le compte de fonctionnement | | | |
| Abgrenzung Baurechtzins | 78 067 + | 78 000 + | 78 067 + | 67 + | 0.1 + | Régularisation droit de superficie | | | |
| Überschuss Besondere Rechnung | 222 295 + | | 465 424 + | 465 424 + | | Excédent du compte spécial | | | |
| Übriges | 7 977 - | | | 0 | | Autres | | | |

Kommentar zu den Veränderungen des Medienzentrums Schulwarte Bern

Betriebliche Schwerpunkte:

- Die "Berner Schulwarte" heisst seit dem 1.1.2000 offiziell "Medienzentrum Schulwarte Bern".
- Internet: Mitte Jahr konnte der Katalog (Recherche / Bestellung) aufgeschaltet werden.
- Die Interkonnessionelle Medien- und Beratungsstelle für den Religionsunterricht (MBR) konnte integriert werden.
- Installation einer neuen Telefonzentrale.
- Herausgabe einer überarbeiteten Fassung des Gesamtkatalogs
- Projektstart "Digitalisierung Medien".
- Mithilfe bei der Entwicklung der CD-ROM "Flying over Switzerland".

Finanzen:

- Der Gesamt-DB 2 beträgt 14,3 Prozent (Voranschlag 13 Prozent). Aufgrund der Beurteilung der Rechnungsjahre 1999 und 2000 wird damit gerechnet, dass sich der Gesamt-DB für die Zukunft in diesem Grössenbereich stabilisieren wird.
- Einführung Zeitrapportierung: die Lohnkosten werden seit dem 1.1.2000 aufgrund von Arbeitsrapporten den einzelnen Produkten belastet.

Produktgruppen

A) Übersicht über die Produktgruppen:

- PG 1 Verleih / Vermietung
- PG 2 Beratung / Kurse
- PG 3 Medienwerkstatt
- PG 4 Medien- und Materialverkauf

B) Kommentar zu den einzelnen Produktgruppen:

PG 1 Verleih / Vermietung:

a) Kostenseitig:

Kostendeckung Voranschlag: 14 Prozent
Kostendeckung Rechnung (DB 2): 22,3 Prozent

Gründe für die Verbesserung:

- Raumvermietung: wesentliche Mehreinnahmen. Ein über das ganze Jahr stattfindender Schulungszyklus und die allgemein steigende Nachfrage haben zu diesen Mehreinnahmen geführt.
- Materialverleih: auch in diesem Jahr ist eine Zunahme der Mahn- und Ausleihgebühren zu verzeichnen. Die Mehreinnahmen bei den Mahngebühren ist auf die schlechte Rückgabedisziplin der Benutzerinnen und Benutzer zurückzuführen.
- Geräteverleih: auch hier ergab sich eine Verdoppelung der Einnahmen im Vergleich zum Voranschlag.

b) Leistungsseitig:

Standard gemäss Voranschlag: Aufarbeitungszeit für alle Medienarten: max. 8 Wochen.

Resultat:

Die Aufarbeitungszeiten wurden im 1. Halbjahr 2000 statistisch erhoben. Die Auswertung hat eine durchschnittliche Aufarbeitungszeit von 5 Wochen ergeben.

PG 2 Beratung / Kurse:

Die Produktgruppe ist inaktiv. Auf die Erarbeitung eines neuen Kurs- und Beratungskonzeptes wird verzichtet, da die Produktgruppe aufgehoben werden soll. Eine Straffung der Produktpalette ist jedoch erst mit der Einführung von NEF auf Stufe Erziehungsdirektion möglich. In der Pilotphase sollten die Produktgruppen nicht verändert werden, um den Vergleich der Rechnungsjahre zu gewährleisten.

Commentaire des écarts du Centre Media Schulwarte, Berne

Exploitation:

- Depuis le 1^{er} janvier 2000, le centre de documentation pédagogique «Berner Schulwarte» s'appelle officiellement «Centre Media Schulwarte Berne».
- Internet: le catalogue est disponible sur Internet depuis le milieu de l'année (recherches/commandes).
- Le Groupe de conseil interconfessionnel pour le matériel de catéchèse (MBR) a pu être intégré.
- Installation d'un nouveau central téléphonique.
- Publication de la version remaniée du catalogue général.
- Lancement du projet de numérisation des médias.
- Participation à l'élaboration du CD-ROM « Flying over Switzerland ».

Finances:

- Le taux de couverture 2 global est de 14,3 pour cent (budget: 13 pour cent). Sur la base de l'évaluation des exercices 1999 et 2000, on s'attend à ce que ce taux se stabilise à l'avenir autour de 14,3 pour cent.
- Introduction de la saisie du temps de travail: depuis le 1^{er} janvier 2000, l'établissement de rapports sur la saisie du temps de travail permet de ventiler les charges salariales en fonction des différents produits.

Groupes de produits

A) Aperçu des groupes de produits:

- GP 1: Prêts et locations
- GP 2: Conseils et cours
- GP 3: Atelier médias
- GP 4: Vente de supports audiovisuels

B) Commentaire pour chaque groupe de produits:

GP 1: Prêts et locations:

a) Coûts:

Couverture des coûts selon le budget: 14 pour cent
Couverture des coûts selon le compte d'Etat (taux de couverture 2): 22,3 pour cent

Raisons de l'amélioration:

- Location des locaux: augmentation importante des recettes grâce à la location annuelle de locaux à des fins de formation et à la hausse générale de la demande.
- Prêt de matériel: augmentation des émoluments de rappel et de prêt. L'augmentation des recettes sur les émoluments de rappel s'explique par le fait que les utilisateurs ne respectent souvent pas les délais de restitution des documents empruntés.
- Prêt d'appareils: doublement des recettes par rapport au budget.

b) Prestations:

Norme selon le budget: le délai de préparation pour toutes les catégories de supports audiovisuels est de 8 semaines au maximum.

Résultat:

Les délais de préparation ont fait l'objet d'une enquête statistique au cours du 1^{er} semestre 2000. Les résultats ont montré que le délai de préparation moyen est de 5 semaines.

GP 2: Conseils et cours:

Ce groupe de produits est improductif. Le projet d'élaborer un nouveau concept de conseils et de cours a été abandonné, ce groupe de produits devant être supprimé. La palette de produits ne sera toutefois réduite que lorsque la nouvelle gestion publique aura été introduite au niveau de la Direction. En effet, les groupes de produits ne peuvent être modifiés pendant la phase pilote car il faut pouvoir continuer à comparer les exercices.

*PG 3 Medienwerkstatt:**a) Kostenseitig:*

Kostendeckung Voranschlag : 1,5 Prozent
Kostendeckung Rechnung (DB 2): 6,2 Prozent

Gründe für die Verbesserung:

- Die private, d.h. kostenpflichtige, Nutzung der Medienarbeitsplätze ist weiterhin zunehmend.
- Das Angebot an Fotolaborkursen konnte erweitert werden.

b) Leistungsseitig:

Standard gemäss Voranschlag: 70 Prozent eindeutig zufriedene Kundinnen und Kunden (Kundenbefragung).

Resultat:

Es wurde eine Kundenbefragung durch das Link Institut durchgeführt. Der gesetzte Standard von 70 Prozent zufriedene Kundinnen und Kunden wurde gemäss den geführten Interviews erreicht. Bei der "Infrastruktur" und bei der "Betreuung" wurden sogar "sehr zufriedene"-Werte über 70 Prozent erreicht.

*PG 4 Medien- und Materialverkauf:**a) Kostenseitig:*

Kostendeckung Voranschlag: 21 Prozent
Kostendeckung Rechnung (DB 2): 27,3 Prozent

Der Grund für die Verbesserung liegt bei den Kosten. Die effektiven Kosten per Ende Jahr belaufen sich bei beiden Produkten nur etwa auf einen Drittel der Kosten gemäss Voranschlag. Die Gründe für die wesentlich tieferen Kosten sind:

- Budgetungenauigkeit: bei der Berechnung des Voranschlags wurden alle Produkte mit Kostenanteilen belastet. Diese Kostenanteile liegen bei den beiden Produkten dieser Gruppe zu hoch. Es ist schwierig, für so kleine Produkte realistische Kostenanteile zu berechnen.
- Die Lohnkosten werden seit anfangs Jahr aufgrund der Zeitrapportierung verteilt. Beide Produkte dieser PG laufen als Dienstleistung zu anderen Produkten (z.B. Verkauf eines Films im Zusammenhang mit der Benutzung des Reproarbeitsplatzes). Der Zeitaufwand für die Abwicklung des Verkaufs ist so minimal, dass er nicht rapportiert wird. Deshalb wurde die Produktgruppe kaum mit Lohnkosten belastet.

- Es werden im Moment nur noch wenige Verkaufsartikel angeboten.

Fazit: beide Produkte dieser Gruppe entpuppen sich als Nebenprodukte anderer Kernleistungen (Beispiel Medienwerkstatt). Bei einer zukünftigen Straffung der Produktpalette wird diese Produktgruppe voraussichtlich aufgehoben bzw. bei anderen Produktgruppen integriert.

Laufende Rechnung

Es wurde ein Saldoüberschuss von 465 424 Franken erwirtschaftet.

Der Saldoüberschuss ist ganz grundsätzlich zurückzuführen auf:

- Kosteneinsparungen : 9,7 Prozent weniger Aufwand als budgetiert
- Mehreinnahmen: 22,2 Prozent höhere Einnahmen als budgetiert

Detailbegründungen aufwandseitig

- tiefere Personalkosten
- nicht ausgeschöpfte Anschaffungskredite
- die Kosten für die Paketpost fielen tiefer aus als budgetiert

Detailbegründungen ertragsseitig

- Mehreinnahmen bei den Mahn- und Ausleihgebühren (57%)
- Mehreinnahmen bei der Raumvermietung (209%)
- Rückerstattung von EO- bzw. UVG-Taggeldern (nicht budgetiert)

Investitionsrechnung

Die Kosten für den Ersatz der Telefonzentrale lagen rund 15 Prozent unter den Erwartungen gemäss Budget. Das Investitionsprojekt wird 2001 abgeschlossen.

*GP 3 Atelier médias:**a) Coûts:*

Couverture des coûts selon le budget: 1,5 pour cent
Couverture des coûts selon le compte d'Etat (taux de couverture 2): 6,2 pour cent

Raisons de l'amélioration:

- L'utilisation privée (c'est-à-dire payante) des postes de travail de l'atelier médias continue d'augmenter.
- L'offre de cours de développement photographique a pu être élargie.

b) Prestations:

Norme selon le budget: 70 pour cent de clients très satisfaits (enquête auprès de la clientèle).

Résultat:

Le Link Institut a effectué un sondage auprès de la clientèle. La norme de 70 pour cent de clients très satisfaits a été atteinte. En ce qui concerne l'infrastructure et l'encadrement, le taux de clients très satisfaits dépasse même les 70 pour cent.

*GP 4: Vente de supports audiovisuels:**a) Coûts:*

Couverture des coûts selon le budget: 21 pour cent
Couverture des coûts selon le compte d'Etat (taux de couverture 2): 27,3 pour cent

Cette amélioration s'explique par les coûts. Les coûts effectifs enregistrés à la fin de l'année représentent environ un tiers des coûts inscrits au budget pour les produits de ce groupe. Justification:

- Inexactitude du budget: lors du calcul du budget, tous les produits ont été grevés d'une part des coûts. Les parts grevées étaient trop élevées pour les deux produits de ce groupe. Il est difficile d'estimer la part réelle des coûts liés à des produits aussi peu importants.
 - Depuis le début de l'année, la saisie du temps de travail permet de ventiler les charges salariales en fonction des différents produits. Les deux produits de ce groupe ne sont autres que des prestations fournies dans le cadre d'autres prestations (par ex. la vente d'un film permettant l'utilisation du poste de travail «reproduction»). Le temps passé à la vente est si minime qu'il n'est pas rapporté. Ce qui explique le caractère négligeable des charges salariales imputées à ce groupe de produits.
 - Seuls quelques articles sont proposés à la vente en ce moment.
- Conclusion: les produits de ce groupe ne sont ni plus ni moins que des sous-produits de prestations clés (par ex. de l'atelier médias). Lorsque la palette de produits pourra être réduite, ce groupe de produits sera supprimé ou intégré à d'autres groupes de produits.

Compte de fonctionnement

Un excédent de solde de 465 424 francs a été réalisé.

L'excédent du solde peut être principalement attribué

- aux charges en moins: réduction de 9,7 pour cent par rapport au montant budgété
- aux revenus supplémentaires: augmentation de 22,2 pour cent par rapport au budget

Justification détaillée des charges

- baisse des charges de personnel,
- non épuisement des crédits d'achat,
- charges pour l'envoi de colis par la Poste inférieures aux charges budgétées.

Justification détaillée des revenus

- hausse des recettes sur les émoluments de rappel et de prêt (57%)
- hausse des recettes issues de la location des locaux (209%)
- remboursement des indemnités journalières en cas d'accident et allocations pour pertes de gain (non budgétées)

Compte des investissements

Les frais de remplacement du central téléphonique ont été inférieurs de 15 pour cent aux coûts inscrits au budget. Ce projet d'investissement sera clos en 2001.

Rechnung 2000

Produktgruppe Verleih/Vermietung

Verleih/Vermietung von Dokumenten, Geräten und Räumlichkeiten.

Rechtsgrundlage

Volksschulgesetz (VSG) vom 19.3.92, Art. 55 und Art. 55a (neu)

Übergeordnete Ziele

Die Berner Schulwarte bietet aktuelle Lehr- und Lernmittel mit hoher pädagogischer und didaktischer Qualität an.

Ziel 1

-
Erhöhung der Kundenzufriedenheit bezüglich inhaltlicher und technischer Qualität der Ausleihmedien und bezüglich kompetenter, rascher und freundlicher Bedienung.

Dito
Dito

Indikator

-
Kundenzufriedenheit
Kurze Aufarbeitungszeit für Ausleihmedien
Verkürzung der Aufarbeitungszeit aller Ausleihmedien

Standard

-
Die Kundenzufriedenheit bezüglich Dokumentenverleih wurde von der Firma LINK, Luzern, ermittelt. Der angestrebte Standard von 70 Prozent wurde deutlich überschritten. In internen Befragungen wurde die Kundenzufriedenheit in Bezug auf die Produkte Raumvermietung und Geräteverleih eruiert. Auch hier wurden die angestrebten 70 Prozent deutlich übertroffen.
Eine Erfassung im September 1999 hat ergeben, dass die durchschnittliche Aufarbeitungszeit für alle Medienarten bei 5,2 Wochen liegt. Damit ist die Zielvorgabe erreicht.
Aufarbeitungszeit für alle Medien generell max. 8 Wochen

Die Aufarbeitungszeiten wurden im 1. Halbjahr statistisch erfasst. Mit einer durchschnittlichen Aufarbeitungszeit von 5 Wochen wurde das Ziel mehr als erreicht.

Ziel 2

-
Halten Kostendeckungsgrad
Zufriedenstellender Kostendeckungsgrad
Dito

Indikator

-
Kostendeckungsgrad
Dito
Dito

Standard

-
Kostendeckung per 31.12.98: 8,3 Prozent
Kostendeckung: 12 Prozent
Kostendeckung: 14 Prozent
Kostendeckung: 22,3 Prozent (DB 2)

Kommentar zu den Veränderungen

- Produkt Raumvermietung: hier gab es eine Verdoppelung des veranschlagten Deckungsbeitrages (DB 2). Ein über das ganze Jahr stattfindender Schulungszyklus der Schule für Gerontologie und die allgemein zunehmende Nachfrage haben zu diesen Mehreinnahmen geführt.
- Produkt Dokument: auch in diesem Jahr ist eine Zunahme der Mahn- und Ausleihgebühren zu verzeichnen. Die Zunahme der Mahngebühren ist auf die schlechte Rückgabedisziplin der Benutzerinnen und Benutzer zurückzuführen.
- Produkt Geräteverleih: auch hier ergab sich eine Verdoppelung der Einnahmen im Vergleich zum Voranschlag. Das Angebot an Geräten wird rege benutzt, und die Nachfrage ist zunehmend.

Compte 2000

Groupe de produits Prêts et locations

Prêts et location de documents, d'appareils et de locaux.

Base légale

Art. 55 et 55a (nouveau) de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO)

Objectifs prioritaires

Le Centre de documentation pédagogique devra offrir des moyens d'enseignement et d'apprentissage d'une qualité didactique et pédagogique élevée.

Objectif 1

-
Satisfaction accrue de la clientèle quant à la qualité des outils audiovisuels prêtés (contenu et qualité technique). Service plus compétent, plus rapide et plus convivial.
idem
idem

Indicateur

-
Satisfaction de la clientèle
Bref délai de préparation pour le prêt des supports audiovisuels
Raccourcissement du délai de préparation au prêt de tous les supports audiovisuels

Norme

-
La satisfaction des clients à propos du prêt de documents a été analysée par la société LINK de Lucerne. La norme de 70 pour cent a nettement été dépassée. Des sondages internes ont également porté sur la satisfaction des clients vis-à-vis des produits Location de locaux et Location d'appareils: ici aussi la norme de 70 pour cent a nettement été dépassée.
Une enquête réalisée en septembre 1999 a montré que le délai de préparation pour toutes les catégories de supports audiovisuels est en moyenne de 5,2 semaines. L'objectif est donc atteint.
Délai de préparation de tous les médias: généralement pas plus de 8 semaines
Les délais de préparation ont fait l'objet d'une enquête statistique au cours du 1^{er} semestre 2000. Avec un délai moyen de 5 semaine, les objectifs ont été atteints au-delà des espérances.

Objectif 2

-
Respect du degré de couverture des coûts fixés
Degré satisfaisant de couverture des coûts
idem

Indicateur

-
Degré de couverture des coûts
idem
idem

Norme

-
Couverture des coûts de 8,3 pour cent au 31.12.1998
Couverture des coûts de 12 pour cent
Couverture des coûts de 14 pour cent
Couverture des coûts de 12 pour cent (taux de couverture 2)

Commentaires des écarts

- Produit Location de locaux: doublement par rapport au taux de couverture estimé. La formation annuelle proposée par la «Schule für Gerontologie», ainsi que la hausse de la demande ont permis d'augmenter les recettes.
- Produit Prêts de documents: cette année encore, on constate une augmentation des émoluments de rappel et de prêt. L'augmentation des recettes sur les émoluments de rappel s'explique par le fait que les utilisateurs ne respectent souvent pas les délais de restitution des documents empruntés.
- Produit Location d'appareils: ici aussi, on constate un doublement des recettes par rapport au budget. L'offre d'appareils est exploitée activement et la demande augmente.

Rechnung 2000**Produktgruppe Beratung/Kurse**

Beratungen und Kurse im Bereich Medientechnik, Medienpädagogik und Medienproduktion.

Rechtsgrundlage

Volksschulgesetz (VSG) vom 19.3.1992, Art. 55 und Art. 55a (neu)

Übergeordnete Ziele

Die Berner Schulwarte bietet bedarfsgerecht pädagogische und didaktische Beratungsangebote an.

Ziel 1

-
Hohe Zufriedenheit der Kunden bezüglich Kursangebot, Kursergebnis und fachlicher und didaktischer Kompetenz der Kursleitenden.

Hohe Anbieterzufriedenheit bezüglich Qualität ihres Angebotes: die Anbieter = MA der Medienwerkstatt beurteilen ihre Beratungen und Kurse bezüglich Fach- und Sozialkompetenz sowie in didaktischer Hinsicht als sehr gut (Eigenbeurteilung).

Hohe Anbieterzufriedenheit bezüglich Ausweitung des Kursangebotes, vorerst vor allem im praktischen Bereich (Anwenderkurse). Die Anbieter = MA der Medienwerkstatt beurteilen ihre Beratungen und Kurse bezüglich Angebotsstruktur und Qualität der Durchführung als sehr gut (Eigenbeurteilung)

Indikator

-
Kundenzufriedenheit
Qualität der Beratungen und Kurse (Eigenbeurteilung der Anbieter)
Angebotsstruktur (Breite des Angebots) der Beratungen und Kurse (Eigenbeurteilung der Anbieter)

Standard

-
Der angestrebte Standard von 70 Prozent wurde deutlich übertroffen (interne Kundenbefragung).
Die Beurteilung wurde für die PG 2 und 3 durchgeführt. Resultate siehe PG 3.
70 Prozent der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Medienwerkstatt beurteilen ihre Beratungs- und Kurstätigkeit als sehr gut (Details siehe unter "Ziele").
Die Kundenbefragung wurde für alle Dienstleistungen der Medienwerkstatt durchgeführt. Resultate siehe Produktgruppe 3 Medienwerkstatt.

Ziel 2

-
Realisierung eines Ertrages
Dito
Dito

Indikator

-
Kostendeckungsgrad
Dito
Dito

Standard

-
Kostendeckung per 31.12.1998: 1 Prozent
Kostendeckung: knapp 4 Prozent
Kostendeckung: 2,5 Prozent
Kostendeckung: 1,4 Prozent (DB 2)

Kommentar zu den Veränderungen

Die Produktgruppe 2 ist inaktiv. Eine Straffung bzw. Überarbeitung der Produktpalette ist jedoch erst mit der Einführung von NEF auf Stufe Erziehungsdirektion wieder möglich. Wieso trotzdem ein DB von 1,4 Prozent erreicht wurde, erklärt sich:

- durch knapp 10 Prozent tiefere Kosten (keine direkten Kosten)
- und durch Erlöse. Die Erlöse ergaben sich aus der Verteilung der zurück-erstatteten EO- und UVG-Gelder, die anteilmässig auf alle Produkte verteilt wurden.

Compte 2000**Groupe de produits Conseils et cours**

Conseils et cours dans le domaine de la technique, de la pédagogie et de la production audiovisuelles.

Base légale

Art. 55 et 55a (nouveau) de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO)

Objectif prioritaire

Le Centre de documentation pédagogique propose des conseils sur mesure en matière de pédagogie ou de didactique.

Objectif 1

-
Degré élevé de satisfaction des clients en ce qui concerne le choix de cours, les résultats obtenus et les compétences, tant techniques que didactiques, des animateurs.
Organisateurs (= personnel de l'atelier médias) très satisfaits de la qualité technique et didactique de leurs conseils et de leurs cours (auto-évaluation).

Organisateurs très satisfaits de l'élargissement de l'offre de cours surtout dans le domaine pratique. Les organisateurs – personnel de l'atelier médias – sont très satisfaits de la structure de l'offre et de la qualité de réalisation de leurs cours (auto-évaluation).

Indicateur

-
Satisfaction des clients
Qualité des conseils et des cours (auto-évaluation des organisateurs)
Structure de l'offre (éventail) des conseils et des cours (auto-évaluation des organisateurs).

Norme

-
La norme fixée à 70 pour cent a été nettement dépassée (sondage interne des clients).
L'évaluation a été faite pour le GP 2 et le GP 3.
Résultats: voir GP 3
70 pour cent du personnel de l'atelier médias estiment leurs conseils et leurs cours très bons (cf. détails dans la rubrique «objectifs»).

L'enquête réalisée auprès de la clientèle a porté sur toutes les prestations de l'atelier médias. Résultats: voir le groupe de produits 3 (atelier médias).

Objectif 2

-
Obtention de revenus
idem
idem

Indicateur

-
Degré de couverture des coûts
idem
idem

Norme

-
Couverture des coûts de 1 pour cent au 31.12.1998
Couverture des coûts de tout juste 4 pour cent
Couverture des coûts de 2,5 pour cent au 31.12.1999
Couverture des coûts de 1,4 pour cent (taux de couverture 2)

Commentaires des écarts

Le groupe de produits 2 est improductif. La palette de produits ne pourra être réduite ou remaniée que lorsque la nouvelle gestion publique aura été introduite au niveau de la Direction. Le taux de couverture s'élève tout de même à 1,4 pour cent

- parce que les coûts sont moins élevés de 10 pour cent (pas de charges directes),
- et parce que des revenus ont été générés par la ventilation proportionnelle du montant remboursé pour les indemnités journalières en cas d'accident et les allocations pour perte de gain sur tous les produits.

1997

1998

1999

2000

1997

1998

1999

2000

1997

1998

1999

V/B 2000

2000

1997

1998

1999

2000

1997

1998

1999

2000

1997

1998

1999

V/B 2000

2000

Rechnung 2000

Produktgruppe Medienwerkstatt

Arbeitsplätze und Betreuung in der Medienwerkstatt.

Rechtsgrundlage

Volksschulgesetz (VSG) vom 19.3.1992, Art. 55 und Art. 55a (neu)

Übergeordnete Ziele

Die Berner Schulwarte bietet eine moderne technische Infrastruktur und kompetente Betreuung für die Medienwerkstatt an.

Ziel 1

-
Hohe Kundenzufriedenheit bezüglich der technischen Qualität der Arbeitsplätze und fachlicher Kompetenz der Betreuenden.

Hohe Anbieterzufriedenheit bezüglich Qualität ihres Angebotes: die Anbieter = MA der Medienwerkstatt beurteilen ihre Arbeitsplatz-Betreuung bezüglich Fach- und Sozialkompetenz und in didaktischer Hinsicht als sehr gut (Eigenbeurteilung).

Hohe Kundenzufriedenheit bezüglich der technischen Qualität der Arbeitsplätze und fachlicher Kompetenz der Betreuenden.

Indikator

-
Kundenzufriedenheit
Qualität der Arbeitsplatz-Betreuung (Eigenbeurteilung der Anbieter)

Kundenzufriedenheit

Standard

-
Der angestrebte Standard von 70 Prozent wurde deutlich übertroffen (interne Kundenbefragung).
Das Ziel wurde nicht erreicht. Fachkompetenz: 51 Prozent, Sozialkompetenz: 43 Prozent, Didaktik: 25 Prozent. Diese Resultate liegen unter den Erwartungen, und es ergibt sich ein Handlungsbedarf. Die Analyseergebnisse sind in die Leistungsvereinbarung Erziehungsdirektion – Medienzentrum Schulwarte 2000 eingeflossen.
Es wurden 1999 ausschliesslich Fotolaborkurse durchgeführt.

70 Prozent eindeutig zufriedene Kunden
Es wurde eine Kundenbefragung durch das Link Institut durchgeführt. Rund 160 Benutzerinnen und Benutzer der Medienwerkstatt wurden telefonisch befragt. Die Studie ergab, dass der gesetzte Standard von 70 Prozent zufriedene Kundinnen und Kunden erreicht wurde. Bei der "Infrastruktur" und bei der "Betreuung" wurden sogar "sehr zufriedene" Werte über 70 Prozent erreicht.

Ziel 2

-
Erhöhung des Kostendeckungsgrades.
Realisierung eines Ertrags
Dito

Indikator

-
Kostendeckung
Kostendeckungsgrad
Dito

Standard

-
Kostendeckung per 31.12.1998: 1,9 Prozent
Kostendeckung: 5 Prozent
Kostendeckung: 1,5 Prozent
Kostendeckung: 6,2 Prozent (DB 2)

Kommentar zu den Veränderungen

Die private und somit kostenpflichtige Nutzung der Medienarbeitsplätze ist zunehmend. Die Erlöse liegen deshalb weit über den Erwartungen des Voranschlags. Ausserdem besteht eine grosse Nachfrage für Fotolaborkurse. Das Kursangebot konnte dank der befristeten Anstellung einer zusätzlichen Fotografin erweitert, und damit auch Mehreinnahmen generiert werden.

Compte 2000

Groupe de produits Atelier médias

Postes de travail et encadrement dans l'atelier médias.

Base légale

Art. 55 et 55a (nouveau) de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO)

Objectifs prioritaires

Le Centre de documentation pédagogique met à disposition une infrastructure technique moderne et un encadrement compétent au sein de l'atelier médias.

Objectif 1

-
1997
1998
Degré élevé de satisfaction de la clientèle quant à la qualité technique des postes de travail et la compétence technique du personnel d'encadrement.

1999
Degré élevé de satisfaction des organisateurs quant à la qualité de l'offre: les collaborateurs de l'atelier médias qualifient de très bonne la qualité de leur encadrement en ce qui concerne les compétences techniques et sociales et en matière didactique (auto-évaluation).

2000
Degré élevé de satisfaction de la clientèle quant à la qualité technique des postes de travail et la compétence technique du personnel d'encadrement.

Indicateur

-
1997
1998
1999
2000
Satisfaction de la clientèle
Qualité de l'encadrement des postes de travail (auto-évaluation des organisateurs)
Satisfaction de la clientèle

Norme

-
1997
1998
1999
V/B 2000
2000
La norme fixée à 70 pour cent a été nettement dépassée (sondage interne des clients).
L'objectif n'a pas été atteint. Compétences techniques: 51 pour cent, compétences sociales: 43 pour cent, didactique: 25%. Ces résultats ne correspondent pas aux attentes et doivent donc être améliorés. On peut retrouver les résultats de cette analyse dans la convention de prestations 2000 signée entre la Direction de l'instruction publique et le Centre média Schulwarte. En 1999, les cours donnés se sont limités exclusivement aux cours de développement photographique.
70 pour cent de clients très satisfaits
Le Link Institut a effectué un sondage auprès de la clientèle. Quelque 160 utilisateurs de l'atelier médias ont été sondés par téléphone. Les résultats montrent que la norme de satisfaction fixée à 70 pour cent a été atteinte. En ce qui concerne l'infrastructure et l'encadrement, le taux de satisfaction dépasse même les 70 pour cent.

Objectif 2

-
1997
1998
1999
2000
Augmenter le taux de couverture des coûts.
Obtention de revenus
idem

Indicateur

-
1997
1998
1999
2000
Degré de couverture des coûts
Degré de couverture des coûts
idem

Norme

-
1997
1998
1999
V/B 2000
2000
Couverture des coûts de 1,9 pour cent au 31.12.1998
Couverture des coûts de 5 pour cent
Couverture des coûts de 1,5 pour cent
Couverture des coûts de 6,2 pour cent (taux de couverture 2)

Commentaires des écarts

L'utilisation privée (c'est-à-dire payante) des postes de travail de l'atelier médias continue d'augmenter, ce qui explique que les revenus dépassent de beaucoup les prévisions du budget. On constate également une demande importante pour les cours de développement photographique. L'engagement pour une durée déterminée d'une photographie supplémentaire a permis d'élargir l'offre de cours et donc d'augmenter les recettes.

Rechnung 2000
Produktgruppe Medienverkauf

Verkauf von Medien aller Art und von Gebrauchsmaterial der Medienwerkstatt.

Rechtsgrundlage

Volksschulgesetz (VSG) vom 19.3.1992, Art. 55 und Art. 55a (neu)

Übergeordnete Ziele

Die Berner Schulwarte führt ein aktuelles Angebot an Katalogen, Formularen, Video-Eigenproduktionen und Gebrauchsmaterialien der Medienwerkstatt.

Ziel 1

- Laufende Aktualisierung des Angebotes.

Dito
Dito

1997
1998
1999
2000

Indikator

- Kundenzufriedenheit

Dito
Dito

1997
1998
1999
2000

Standard

- Der angestrebte Standard von 70 Prozent wurde deutlich übertroffen.
Keine Bemerkungen
70 Prozent eindeutig zufriedene Kunden
Die Kundenbefragung wurde für alle Dienstleistungen der Medienwerkstatt durchgeführt. Resultate siehe unter Produktgruppe 3 Medienwerkstatt.

1997
1998
1999
V/B 2000
2000

Ziel 2

- Erhöhung des Kostendeckungsgrades.
Zufriedenstellender Kostendeckungsgrad
Dito

1997
1998
1999
2000

Indikator

Kostendeckungsgrad
Dito
Dito

1997
1998
1999
2000

Standard

Kostendeckung per 31.12.1998: 23,0 Prozent
Kostendeckung: 20 Prozent
Kostendeckung: 21 Prozent
Kostendeckung : 27,3 Prozent (DB 2)

1997
1998
1999
V/B 2000
2000

Kommentar zu den Veränderungen

Der Materialverkauf ist verbunden mit Dienstleistungen aus anderen Produktgruppen (z.B. Verkauf von Material für die Benützung der Medienarbeitsplätze). Der verbesserte Deckungsbeitrag erklärt sich vor allem durch tiefere Kosten als veranschlagt.

Die Gründe für die wesentlich tieferen Kosten sind:

- Budgetgenauigkeit: bei der Berechnung des Voranschlags wurden alle Produkte mit Kostenanteilen belastet. Diese Kostenanteile liegen bei den beiden Produkten dieser Gruppe zu hoch. Es ist schwierig, für so kleine Produkte realistische Kostenanteile zu berechnen.
- Die Lohnkosten werden seit Anfang Jahr aufgrund der Zeitrapportierung verteilt. Beide Produkte dieser PG laufen als Dienstleistung zu anderen Produkten (z.B. Verkauf eines Films im Zusammenhang mit der Benützung des Reproarbeitsplatzes). Der Zeitaufwand für die Abwicklung des Verkaufs ist so minimal, dass er nicht rapportiert wird. Deshalb wurde die Produktgruppe kaum mit Lohnkosten belastet.

- Es werden im Moment nur noch wenige Verkaufsartikel angeboten.

Fazit: beide Produkte dieser Gruppe entpuppen sich als Nebenprodukte anderer Kernleistungen (Beispiel Medienwerkstatt). Bei einer zukünftigen Straffung der Produktpalette wird diese Produktgruppe voraussichtlich aufgehoben bzw. bei anderen Produktgruppen integriert.

Compte 2000**Groupe de produits Vente de supports audiovisuels**

Vente de supports audiovisuels de toutes sortes et de matériel courant.

Base légale

Articles 55 et 55a (nouveau) de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO)

Objectifs prioritaires

Le Centre de documentation pédagogique tient à disposition et met régulièrement à jour des catalogues, formulaires et vidéos qu'il a réalisés lui-même, ainsi que du matériel courant.

Objectif 1

- Mise à jour régulière de l'offre.
idem
idem

Indicateur

- Satisfaction de la clientèle
idem
idem

Norme

- La norme fixée à 70 pour cent a été nettement dépassée.
Aucune remarque
70 pour cent de clients très satisfaits
Le sondage réalisé auprès de la clientèle a porté sur toutes les prestations de l'atelier médias. Résultats: voir le groupe de produits 3 (atelier médias).

Objectif 2

- Augmentation du taux de couverture des coûts.
Degré satisfaisant de couverture des coûts
idem

Indicateur

Degré de couverture des coûts
idem
idem

Norme

Couverture des coûts de 23,0 pour cent au 31.12.1998
Couverture des coûts de 20 pour cent
Couverture des coûts de 21 pour cent
Couverture des coûts de 27,3 pour cent (taux de couverture 2)

Commentaires des écarts

La vente de matériel est liée aux prestations d'autres groupes de produits (par ex. vente de matériel pour l'utilisation des postes de travail). L'amélioration de taux de couverture s'explique avant tout par le fait que les coûts ont été inférieurs aux prévisions.

Justification:

- Inexactitude du budget: lors du calcul du budget, tous les produits ont été grevés d'une part des coûts. Les parts grevées étaient trop élevées pour les deux produits de ce groupe. Il est difficile d'estimer la part réelle des coûts liés à des produits aussi peu importants.
- Depuis le début de l'année, la saisie du temps de travail permet de ventiler les charges salariales en fonction des différents produits. Les deux produits de ce groupe ne sont autres que des prestations fournies dans le cadre d'autres prestations (par ex. la vente d'un film permettant l'utilisation du poste de travail «reproduction»). Le temps passé à la vente est si minime qu'il n'est pas rapporté. Ce qui explique le caractère négligeable des charges salariales imputées à ce groupe de produits.
- Seuls quelques articles sont proposés à la vente en ce moment.

Conclusion: les produits de ce groupe ne sont ni plus ni moins que des sous-produits de prestations clés (par ex. de l'atelier médias). Lorsque la palette de produits pourra être rationalisée, ce groupe de produits sera supprimé ou intégré à d'autres groupes de produits.

| BVE | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | TTE |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------------|---------|---|
| 4950 Wasser- und Energiewirtschaftsamt | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart par rapport au budget 2000 | | 4950 Office de l'économie hydraulique et énergétique |
| | | | | Fr. | % | |
| Verwaltungsrechnung | | | | | | Compte administratif |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 15 291 944 | 15 720 800 | 14 120 107 | 1 600 693 - | 10.2 - | Charges |
| Ertrag | 39 950 914 | 40 694 500 | 40 772 109 | 77 609 + | 0.2 + | Revenus |
| Saldo | 24 658 970 + | 24 973 700 + | 26 652 002 + | 1 678 302 + | 6.7 + | Solde |
| Investitionsrechnung | | | | | | Compte des investissements |
| Ausgaben | 9 865 234 | 9 648 000 | 9 270 602 | 137 398 - | 3.9 - | Dépenses |
| Einnahmen | 4 585 504 | 3 000 000 | 3 462 152 | 462 152 + | 15.4 + | Recettes |
| Saldo | 5 279 730 - | 6 648 000 - | 5 808 450 - | 599 550 + | 12.6 - | Solde |
| Folgende Beiträge sind in der Laufenden Rechnung und Investitionsrechnung enthalten: | | | | | | Les subventions suivantes figurent au compte de fonctionnement et au compte des investissements: |
| Energie-Beiträge | 6 267 101 + | 0 | 6 409 143 + | 6 409 143 + | | Energie |
| Kostenrechnung | | | | | | Comptabilité analytique |
| Saldo Laufende Rechnung | 24 658 970 + | 24 973 700 + | 26 652 002 + | 1 678 302 + | 6.7 + | Solde du compte de fonctionnement |
| Abgrenzungen* | 39 075 403 - | 39 176 255 - | 40 464 238 - | 1 287 983 - | 3.3 + | Régularisations* |
| Saldo Produktgruppen | 14 416 433 - | 14 202 555 - | 13 812 236 - | 390 319 + | 2.7 - | Solde des groupes de produits |
| Produktgruppen (PG) | | | | | | Groupes de produits (GP) |
| Kosten | 17 154 906 | 17 775 155 | 16 347 961 | 1 427 194 - | 8.0 - | Coûts |
| Erlöse | 2 738 474 | 3 572 600 | 2 535 725 | 1 036 875 - | 29.0 - | Produits |
| Saldo | 14 416 432 - | 14 202 555 - | 13 812 236 - | 390 319 + | 2.7 - | Solde |
| PG Wasserwirtschaftliche Sachdaten | | | | | | GP Données techniques de l'économie hydraulique |
| Kosten | 2 910 446 | 3 125 097 | 2 585 176 | 539 921 - | 17.3 - | Coûts |
| Erlöse | 462 336 | 508 400 | 386 258 | 122 142 - | 24.0 - | Produits |
| Saldo | 2 448 110 - | 2 616 697 - | 2 198 918 - | 417 779 + | 16.0 - | Solde |
| PG Abflussbewirtschaftung | | | | | | GP Gestion de la régulation |
| Kosten | 2 271 889 | 1 969 092 | 2 495 393 | 526 301 + | 26.7 + | Coûts |
| Erlöse | 173 859 | 172 200 | 176 578 | 4 378 + | 2.5 + | Produits |
| Saldo | 2 098 030 - | 1 796 892 - | 2 318 815 - | 521 923 - | 29.0 + | Solde |
| PG Wassernutzung ¹⁾ | | | | | | GP Utilisation des eaux ¹⁾ |
| Kosten | 1 852 240 | 2 939 496 | 2 129 204 | 810 292 - | 27.6 - | Coûts |
| Erlöse | 664 225 | 1 258 000 | 603 394 | 654 606 - | 52.0 - | Produits |
| Saldo | 1 188 015 - | 1 681 496 - | 1 525 810 - | 155 686 + | 9.3 - | Solde |
| PG Energie | | | | | | GP Energie |
| Kosten | 7 224 038 | 6 786 154 | 6 494 508 | 291 646 - | 4.3 - | Coûts |
| Erlöse | 29 371 | 119 000 | 65 522 | 53 478 - | 44.9 - | Produits |
| Saldo | 7 194 667 - | 6 667 154 - | 6 428 986 - | 238 168 + | 3.6 - | Solde |
| PG Löschwasser | | | | | | GP Eau d'extinction |
| Kosten | 253 463 | 252 027 | 213 226 | 38 801 - | 15.4 - | Coûts |
| Erlöse | 240 000 | 240 000 | 240 000 | 0 | 0.0 | Produits |
| Saldo | 13 463 - | 12 027 - | 26 774 + | 38 801 + | 322.6 - | Solde |
| PG Juragewässerkorrektur | | | | | | GP Correction des eaux du Jura |
| Kosten | 1 497 828 | 1 880 866 | 1 929 892 | 49 026 + | 2.6 + | Coûts |
| Erlöse | 937 508 | 1 094 500 | 878 801 | 215 699 - | 19.7 - | Produits |
| Saldo | 560 320 - | 786 366 - | 1 051 091 - | 264 725 - | 33.7 + | Solde |
| PG Spezielle Produkte | | | | | | GP Produits spéciaux |
| Kosten | 1 145 000 | 822 423 | 500 562 | 321 861 - | 39.1 - | Coûts |
| Erlöse | 231 175 | 180 500 | 185 172 | 4 672 + | 2.6 + | Produits |
| Saldo | 913 825 - | 641 923 - | 315 390 - | 326 533 + | 50.9 - | Solde |

| BVE 4950 Wasser- und Energiewirtschaftsamt | Rechnung Compte 1999 Fr. | Voranschlag Budget 2000 Fr. | Rechnung Compte 2000 Fr. | Abweichung zum Voranschlag Ecart par rapport au budget 2000 | | TTE 4950 Office de l'économique hydraulique et énergétique |
|---|---------------------------------------|--|---------------------------------------|--|---------|---|
| | | | | Fr. | % | |
| <i>* Abgrenzungen:</i> | 39 075 403 - | 39 176 255 - | 40 464 238 - | 1 287 983 - | 3.3 + | <i>* Régularisations:</i> |
| <i>Kalkulatorische Kosten:</i> | 4 843 990 - | 4 843 990 - | 5 183 809 - | 339 819 - | 7.0 + | <i>Coûts prévisionnels:</i> |
| Mieten und Zinsen | 4 843 990 - | 4 843 990 - | 2 085 329 - | 2 758 661 + | 57.0 - | Loyers et Intérêts |
| Abschreibungen | | | 3 098 480 - | 3 098 480 - | | Amortissements |
| <i>Querschnittskosten:</i> | 796 645 - | 795 365 - | 941 948 - | 146 583 - | 18.4 + | <i>Coûts transversaux:</i> |
| Verrechneter Personalaufwand | 146 987 - | | 149 569 - | | | Charges de personnel |
| Mieten | 248 865 - | | 257 065 - | | | Loyers |
| Verrechneter Sachaufwand | 462 793 - | | 592 779 - | | | Biens, services et marchandises |
| Pauschale Löschwasser | 15 000 - | | 15 000 - | | | Montant global pour eaux d'extinction |
| Querschnittserlöse | 77 000 + | | 72 465 + | | | Produits traverseaux |
| <i>Übrige Abgrenzungen:</i> | 33 434 768 - | 33 536 900 - | 35 879 859 - | 1 109 383 - | 3.3 + | <i>Autres régularisations:</i> |
| Wasserkraftzinsen (4341) | 32 669 398 - | 32 500 000 - | 32 664 061 - | 164 061 - | 0.5 + | Droits de force hydraulique |
| Wassernutzungsgebühren (4342) | 5 580 816 - | 5 500 000 - | 5 607 874 - | 107 874 - | 2.0 + | Droits d'eau d'usage |
| Konzessionen und Patente (4112) | 166 887 - | 270 000 - | 1 107 448 - | 837 448 - | 310.2 + | Concessions et brevets |
| Übertrag an Renaturierungsfonds 10 Prozent | 3 266 940 + | 3 250 000 + | 3 266 406 + | 16 406 + | 0.5 + | Transfer de 10 pour cent des recettes au Fonds pour la régénération des eaux |
| Überschuss Besondere Rechnung | 184 079 + | | 233 118 + | 233 118 + | | Excédent comptes spéciaux |
| <i>Übriges:</i> | 1 531 314 + | 1 483 100 + | 1 541 378 + | 58 278 + | 3.9 + | <i>Autres:</i> |
| Umsatzbeteiligung 4112 ²⁾ | | | 1 192 + | 1 192 + | | Participation aux chiffres d'affaires 4112 ²⁾ |
| Umsatzbeteiligung 4341 | | | 979 911 + | 979 911 + | | Participation aux chiffres d'affaires 4341 |
| Umsatzbeteiligung 4342 | | | 167 910 + | 167 910 + | | Participation aux chiffres d'affaires 4342 |
| Anschaffungen z.L. LR | | | 234 665 + | 234 665 + | | Investissement à charge compte de fonct. |
| Abschreibungen Guthaben FV | | | 22 675 + | 22 675 + | | Amortissement avoir financier |
| Betriebsbeiträge an Bund | | | 135 006 + | 135 006 + | | Apport à la confédération |
| Rundungsdifferenz | | | 21 + | | | Différence due aux chiffres arrondis |
| ¹⁾ ohne Erlöse aus Wassernutzung (vgl. Produktgruppen-Umschreibung). | | | | | | ¹⁾ sans les produits de l'utilisation des eaux (voir description du groupe de produits. |
| ²⁾ Die Position Umsatzbeteiligung 4112 weist einen zu geringen Erlös aus. Dies ist auf einen EDV-Fehler in der Kostenrechnung zurückzuführen. | | | | | | ²⁾ La position participation aux chiffres d'affaires 4112 montre un produit trop bas. Ceci suite à un erreur informatique dans le calcul des frais. |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen auf einen Franken bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis à un franc.

Kommentar zu den Veränderungen des Wasser- und Energie-wirtschaftsamtes

Die Hochwasserereignisse aus dem Jahr 1999 wurden ausgewertet, ein umfassender Bericht zu Sanierungsmöglichkeiten verfasst und der Presse vorgestellt. Diese nicht budgetierte Bearbeitung gab massive Zeit- und Mittelverschiebungen in der Produktgruppen Abflussbewirtschaftung. Der WEA-Internet-Auftritt, der infolge der Hochwasserereignisse als dringend eingestuft wurde (Abflusswerte online auf Internet) hat den Abteilungsleiter Geologie im ersten Halbjahr zu 50% beansprucht. Andere Geschäfte in der PG "Wasserwirtschaftliche Sachdaten" wurden deshalb zurückgestellt und es resultierten daraus auch Minderausgaben.

Produktgruppen

Die Kosten in der PG "Abflussbewirtschaftung" fallen wegen dem Mehraufwand im Bereich Hochwasseruntersuchung Thunersee höher aus.

Laufende Rechnung

Bei den Subventionen im Energiebereich wurden massiv kleinere Auszahlungen gemacht als erwartet, da gemäss Vorgaben der Regierung gespart werden musste. Die Subventionsprogramme wurden gestoppt. Es wurden wesentlich weniger Dienstleistungen Dritter beansprucht, da gewisse Arbeiten mit Studentengruppen und intern erledigt werden konnten. Die Erträge entsprechen im Saldo sehr genau den Budgetwerten.

Investitionsrechnung

Die grosse Differenz in den Einnahmen erklärt sich aus einem Übertrag von Geldern der GVB aus dem Jahre 1999, die für die Subventionierung von Löschanlagen bestimmt sind. Der Übertrag war nicht budgetierbar, wird aber in den laufenden Jahren sukzessive abgebaut und zweckbestimmt verwendet.

Commentaire des écarts de l'Office de l'économie hydraulique et énergétique

Les interventions lors des crues de 1999 ont été évaluées, et un programme exhaustif de réfections et d'améliorations a été rédigé et présenté à la presse. Ces mesures, non inscrites au budget, ont donné lieu à un transfert massif en temps et en argent dans le groupe de produits "Gestion de la régulation des eaux". La mise en place du site Internet de l'OEHE, rendue urgente par les crues susmentionnées (débits chiffrés en ligne sur Internet), a mobilisé 50 pour cent de l'emploi du temps du chef de la section géologie au premier semestre. Les autres affaires du groupe de produits "Données techniques de l'économie hydraulique" ont donc été ajournées. Les dépenses qui en résultent sont par conséquent moins importantes que prévues.

Groupes de produits

Les coûts du groupe de produits "Gestion de la régulation des eaux" s'avèrent plus élevés que prévu en raison des charges supplémentaires résultant de l'examen des crues du lac de Thouné.

Compte de fonctionnement

Les subventions versées dans le secteur de l'énergie ont été inférieures aux prévisions car le gouvernement avait donné des consignes d'économie. Les programmes de subventions ont été stoppés. Les recours aux prestations de tiers ont nettement reculé du fait que certains travaux ont pu être traités de manière interne ou confiés à des groupes d'étudiants. Le solde des revenus correspond très exactement aux chiffres du budget.

Compte des investissements

La forte différence constatée dans les recettes s'explique par un report de fonds de l'AIB en 1999. Ceux-ci étaient destinés à des installations d'extinction. Le report n'était pas budgétisable, mais il a été peu à peu utilisé et affecté à ces installations.

Rechnung 2000 Produktgruppe Wasserwirtschaftliche Sachdaten

Untersuchung der wichtigsten Grundwassergebiete, erarbeiten von Nutzungs- und Schutzkonzepten, nachhaltige Nutzung der Gewässerressourcen gewährleisten, erheben der wichtigsten gewässerkundlichen Grunddaten und Dokumentation der vorhandenen Daten.

Rechtsgrundlagen

Wassernutzungsgesetz vom 23.11.1997, Art. 39 ff., Organisationsverordnung der BVE vom 18.10.1995, Art. 11

Übergeordnete Ziele

Systematische und kundenorientierte Sammlung und Verbreitung wasserwirtschaftlicher Daten aus dem Kanton Bern unter Bezug von geografischen Informationssystemen.

Ziel 1

Untersuchung Grundwassergebiete.

Dito
Dito
Dito

Indikator

Anzahl der untersuchten Gebiete

Dito
Dito
Dito

Standard

Die beiden Untersuchungen Simmental und Oberes Saanenland sind in Arbeit.

Die beiden Untersuchungen werden 1999 abgeschlossen

Berichte sind abgeschlossen, zusätzlich wurde der Synthesebericht Seeland publiziert

Pro Jahr 1 laufende Untersuchung

Die Untersuchung Grünental wurde in Angriff genommen

Ziel 2

Erhebung wichtiger gewässerkundlicher Grunddaten um Wassernutzung, Schadenabwehr und Gewässerschutz zu gewährleisten.

Dito
Dito
Dito

Indikator

Erhebung der Wasserstände in Seen, Flüssen und Grundwasser

Dito
Dito
Dito

Standard

Das hydrografische Jahrbuch konnte vor Mitte Jahr publiziert werden. Die Daten sind tagesaktuell.

Die vermehrte elektronische Datenvermittlung ist sichergestellt, das Jahrbuch wird nur noch in reduzierten Exemplaren erstellt.

Das Jahrbuch wurde um 4 Monate verzögert herausgegeben, da das Personal längere Zeit im Bereich Hochwasser gebunden war.

Standard 1997 auf 3 Tage reduzieren, Daten auf Datenträger verbreiten, Buchauflage reduzieren.

Das Jahrbuch wird letztmals in Buchform publiziert. Jahrbuch und Quartalsberichte zu den Grundwasserständen sind neu auf Internet abrufbar.

Compte 2000 Groupe de produits Données techniques de l'économie hydraulique

Contrôle des zones d'eaux souterraines les plus importantes, élaboration de schémas d'utilisation et de protection des eaux, utilisation prévoyante des ressources hydrauliques, collecte des données hydrologiques les plus importantes et analyse des données disponibles.

Bases légales

Loi du 23.11.1997 sur l'utilisation des eaux, articles 39 ss, ordonnance d'organisation TTE du 18.10.1995, art. 11

Objectifs prioritaires

Collecte et diffusion des données de l'économie hydraulique du canton de Berne systématiques et orientées vers le client.

Objectif 1

Contrôle des zones d'eaux souterraines.

idem
idem
idem

Indicateur

Nombre de zones contrôlées

idem
idem
idem

Norme

Les deux études du Simmental et de la partie supérieure du Pays de Gessenay sont en cours.

Les deux études seront achevées en 1999.

Les rapports sont achevés, le rapport de synthèse du Seeland a en outre été publié

1 contrôle régulier par année

Le contrôle de Grünental a été entamé

Objectif 2

Collecte d'importantes données hydrologiques de base pour garantir l'utilisation et la protection des eaux ainsi que la lutte contre les dommages

idem
idem
idem

Indicateur

Mesure du niveau des lacs, rivières et eaux souterraines

idem
idem
idem

Norme

L'annuaire hydrographique a été publié avant le milieu de l'année. Les données disponibles datent de 24 heures au maximum

La remise accrue de données informatiques étant assurée, le tirage de l'annuaire sera fortement réduit

L'annuaire a été publié avec 4 mois de retard, le personnel ayant été occupé dans le domaine des crues pendant une période assez longue.

Réduire la norme 1997 à 3 jours, diffuser les données sur des supports informatiques, limiter le tirage de l'annuaire.

L'annuaire a, pour la dernière fois, été publié sous la forme d'un livre. Il est désormais possible de consulter l'annuaire et les rapports trimestriels sur le niveau des eaux souterraines sur Internet.

1997
1998
1999
2000

1997
1998
1999
2000

1997
1998
1999
V/B 2000
2000

1997
1998
1999
2000

1997
1998
1999
2000

1997
1998
1999
V/B 2000
2000

Ziel 3

Aktive Unterstützung der Trinkwasserversorgungen
 Dito
 Dito
 Dito

Indikator

Erfassen von Grundwasserständen und Quellschüttungen
 Dito
 Dito
 Dito

Standard

Standardwechsel per 1998 (kein Resultat 1997)
 Die Ausrüstung von Messtellen läuft programmgemäss.
 Die Automatisierung schreitet planmässig voran und ergibt sehr aktuelle Resultate.
 Automatisierung fortsetzen.
 Die Automatisierung wird programmgemäss fortgesetzt und verläuft nach Plan.

Kommentar zu den Veränderungen

Keine.

Objectif 3

| | |
|------|---|
| 1997 | Contribution active à l'alimentation en eau potable |
| 1998 | idem |
| 1999 | idem |
| 2000 | idem |

Indicateur

| | |
|------|--|
| 1997 | Mesure du niveau des eaux souterraines et du débit des sources |
| 1998 | idem |
| 1999 | idem |
| 2000 | idem |

Norme

| | |
|----------|---|
| 1997 | Changement de norme pour 1998 (pas de résultat en 1997) |
| 1998 | La mise en place des postes de mesure se déroule selon le programme. |
| 1999 | L'automatisation progresse selon les prévisions et donne des résultats parfaitement à jour. |
| V/B 2000 | Poursuivre l'automatisation. |
| 2000 | L'automatisation se poursuit selon le programme et les prévisions. |

Commentaire des écarts

Aucun.

Rechnung 2000**Produktgruppe Abflussbewirtschaftung**

Regelung der Abflüsse im Fluss- und Seensystem des Kantons Bern unter Abwägung der verschiedensten Interessen von Kraftwerken, Naturschutz, Landwirtschaft und Bausubstanz. Optimale Koordination mit den JGK-Kantonen NE, VD, FR und SO.

Rechtsgrundlagen

Wasserbaugesetz vom 14.2.1989, Art. 4, Organisationsverordnung BVE vom 18.10.1995, Art. 11, Bst. D

Übergeordnete Ziele

Die Abflüsse und Seestände sind so zu bewirtschaften, dass auch bei Hochwasser und Trockenzeiten den unterschiedlichen Bedürfnissen der betroffenen Kreise bestmöglich Rechnung getragen wird.

Ziel 1

Regulierung des Briener-, Thuner- und der Jurarandseen zur Vermeidung von Hoch- und Niederwasserschäden.

Dito
Dito
Dito

Indikator

Keine Hoch- und Niederwasserschäden im Kanton durch Seen und Aare

Dito
Dito
Dito

Standard

Eingehalten
Standard bei allen Ereignissen eingehalten.

Der Standard konnte eingehalten werden und trotzdem entstanden die sehr grossen Überschwemmungen im Kanton Bern. Das Ziel der Verhinderung von Hochwasserschäden kann in derartigen Extremsituationen nicht erreicht werden.

Aufrechterhalten einer 24-Std.-Bereitschaftsorganisation, 1 Std. nach Alarm auf Hochwasserszenario umgestellt.
Standard eingehalten

Kommentar zu den Veränderungen

Untersuchungsbericht zum Hochwasserereignis erstellt und publiziert. Nachfolgeuntersuchungen laufen auch 2001 weiter (Umwelt/Fischerei, Baggerprojekte).

Compte 2000**Groupe de produits Gestion de la régulation des eaux**

Régulation du niveau des eaux des lacs et des rivières du canton de Berne en tenant compte des divers intérêts des centrales, de la protection de la nature, de l'agriculture et des ouvrages. Coordination optimale avec les cantons de la CEJ (NE, VD, FR et SO).

Bases légales

Loi du 14.2.1989 sur l'aménagement des eaux, art. 4, ordonnance d'organisation TTE du 18.10.1995, art. 11, lit. d

Objectifs prioritaires

Gérer les débits des cours d'eau et les niveaux des eaux des lacs de manière à tenir compte au mieux des divers besoins des milieux concernés, même lors de crues et en période de séche-resse.

Objectif 1

Régulation du niveau des eaux des lacs de Brienz, Thoun et des 3 lacs situés au pied du Jura pour éviter les dégâts des crues et des étiages.

idem
idem
idem

Indicateur

Absence de dégâts dus aux crues et aux étiages dans le canton de Berne du fait des lacs et de l'Aar

idem
idem
idem

Norme

Norme atteinte

La norme a été atteinte à chaque intervention.

La norme a été atteinte, mais de graves inondations ont eu lieu dans le canton de Berne. L'objectif consistant à éviter des dégâts dus aux crues demeure hors de portée dans des situations extrêmes de cette ampleur.

Cellule d'intervention opérationnelle 24 heures sur 24 capable de répondre à une crue une heure après l'alerte.

Norme atteinte

1997

1998

1999

2000

1997

1998

1999

2000

1997

1998

1999

V/B 2000

2000

Commentaire des écarts

Rapport d'examen sur les interventions lors de crues établi et publié. D'autres examens auront lieu en 2001 (environnement, pêche, projets de dragage).

Rechnung 2000

Produktgruppe Wassernutzung

Konzessionierung der Nutzung des öffentlichen Wassers im Kanton. Verhinderung von gegenseitigen Beeinflussungen. Bezug der entsprechenden Gebühren..

Aufbau des Informations- und Dokumentationssystems RESEAU zur Unterstützung der Tätigkeit auf dem Gebiet der Beratung, Planung, Koordination und Subventionierung von Trink- und Löschwasserversorgungen sowie als Grundlage für die Sicherstellung der Trinkwasserversorgung in Notlagen im ganzen Kanton. Einbezug der EDV-gestützten geografischen Grundlagen

Rechtsgrundlagen

Wassernutzungsgesetz vom 23.11.1997, Wasserversorgungsgesetz vom 11.11.1996, Organisationsverordnung BVE vom 18.10.1995, Art. 11

Übergeordnete Ziele

Die rechtsgleiche Bewirtschaftung von Brauch- und Trinkwasser ist im ganzen Kanton sicherzustellen. Wo die finanziellen Mittel nicht ausreichen, sind Kantonsgelder nach klaren Prioritäten einzusetzen.

Ziel 1

Vermeidung der Übernutzung von Gewässern.

Dito

Dito

Dito

Indikator

Sicherung angemessener Restwassermengen in Flüssen.

Dito

Dito

Dito

Standard

Das Inventar konnte 1997 nicht erreicht werden. Per 1.1.1998 wird deshalb eine neue Arbeitskraft eingestellt.

Verzögerung um 1 Jahr wegen sehr aufwendiger Grundlagenbeschaffung.

Bevor Sanierungen an die Hand genommen werden können, sind die Beschlüsse zum Elektrizitätsmarktgesetz und die daraus resultierenden Entwicklungen abzuwarten.

Erlass von Sanierungsverfügungen

Der Sanierungsbericht ist abgeschlossen und den betroffenen Partnern zur Verfügung gestellt worden. Das Sanierungsvorgehen und die Prioritäten wurden mit den betroffenen kantonalen Stellen vorbesprochen.

Bevor allerdings das Elektrizitätsmarktgesetz des Bundes die zu erwartende Volksabstimmung überstanden hat, sind Sanierungsschritte unrealistisch.

Ziel 2

Vorhandene Datenmengen sinnvoll und rasch verwenden können.

Dito

Dito, EDV-Unterstützung weiter entwickeln

Dito

Indikator

Effizienter Zugriff zu allen vorhandenen Grundlagen, welche für die Nutzungsentscheide wichtig sind.

Dito

Dito

Dito

Standard

Eingehalten

Eingehalten

Der Standard ist erreicht, sehr zufriedenstellend.

Die vorhandenen Daten sind zu pflegen und neue Daten sofort einzufügen, um 90 Prozent der Anfragen innert 5 Min. tages-aktuell beantworten zu können.

Standard ist erreicht. Die eingesetzten Mittel haben sich bewährt.

Compte 2000

Groupe de produits Utilisation des eaux

Octroyer des concessions pour l'utilisation des eaux publiques du canton. Eviter les interférences. Percevoir les émoluments correspondants.

Mise en place du système d'information et de documentation RESEAU pour soutenir les activités de conseils, de planification, de coordination et de subventionnement d'installations d'eau potable en temps de crise sur l'ensemble du territoire cantonal. Intégration des données de base géographiques assistées par ordinateur.

Bases légales

Loi du 23.11.1997 sur l'utilisation des eaux, loi du 11.11.1996 sur l'alimentation en eau, ordonnance d'organisation TTE du 18.10.1995, art. 11

Objectifs prioritaires

Assurer la gestion juridiquement égale de l'eau d'usage et de l'eau potable dans tout le canton. Utiliser les deniers publics selon des priorités claires en cas de pénurie de ressources financières.

Objectif 1

Eviter la surexploitation des eaux.

idem

idem

idem

Indicateur

1997 Garantir des débits résiduels appropriés dans les rivières

1998 idem

1999 idem

2000 idem

Norme

1997 L'inventaire n'a pas pu être établi en 1997, d'où l'engagement d'une nouvelle personne au 1.1.1998.

1998 L'importance des moyens à mettre en œuvre pour l'acquisition des données de base a provoqué un retard d'une année.

1999 Avant d'entreprendre des mises aux normes, il convient d'attendre les décisions concernant la loi sur le marché de l'électricité et l'évolution qui en découlera.

V/B 2000 Rendre des décisions de mise aux normes.

2000 Le rapport de mise aux normes est terminé et mis à la disposition des parties intéressées. La procédure de mise aux normes et les priorités ont été discutées au préalable avec les services cantonaux concernés.

Il n'est toutefois pas réaliste d'entreprendre des travaux de ce type tant que la loi fédérale sur le marché de l'électricité n'aura pas été acceptée en référendum populaire.

Objectif 2

1997 Possibilité d'utiliser rapidement et rationnellement les données disponibles.

1998 idem

1999 idem, continuer à développer le système assisté par ordinateur

2000 idem

Indicateur

1997 Accès efficace à toutes les bases importantes pour les décisions d'utilisation.

1998 idem

1999 idem

2000 idem

Norme

1997 Norme atteinte

1998 Norme atteinte

1999 La norme est atteinte, fait très satisfaisant.

V/B 2000 Tenue à jour des données existantes et intégration immédiate des nouvelles données, afin d'être à même de donner des réponses actualisées à 90 pour cent des demandes dans les 5 minutes.

2000 Norme atteinte, Les moyens mis en œuvre ont fait leurs preuves.

Ziel 3

Einwandfreies Trinkwasser bereitstellen für den ganzen Kanton.

Dito
Dito
Dito

Indikator

Chemische Schadstoffe im Trinkwasser.

Dito
Dito
Dito

Standard

Eingehalten
Ausnahmen nur dort, wo landwirtschaftlich begleitete Ursachenbekämpfung gemacht wird.
Eingehalten, aber periodischen Schwankungen unterworfen.
Die Nitratbelastung aller öffentlichen Wasserversorgungen im Kanton wird dauernd unter 40 mg/l gehalten. Bis 1999 keine Ausnahmen mehr.
Ausnahmen nur dort, wo landwirtschaftliche Versuchsprojekte laufen.

Standard eingehalten, Tendenz des Nitratgehaltes im verteilten Trinkwasser ist weiterhin sinkend.

Ziel 4

Zweckmässige, aber nicht teure Trinkwasserversorgungen nur weil Gelder aus einem Fonds vorhanden sind.

Dito
Dito
Dito

Indikator

Kosten der Versorgungsanlagen

Dito
Dito
Dito

Standard

Eingehalten
Eingehalten
Eingehalten
Nettoinvestitionen liegen pro Einwohner bei max. 3 000 Franken
Eingehalten

Bemerkungen:

Konzessionsgebühren von 32,2 Millionen Franken werden, da sie fiskalischen Charakter haben, in dieser Kostenrechnung nicht berücksichtigt; deshalb entsteht ein Kostenüberschuss auf der Produktgruppe "Wassernutzung".

Die Konzessionsgebühren von 37,3 Millionen Franken für das Jahr 1998 werden in der Kostenrechnung nicht berücksichtigt. Daher Kostenüberschuss in dieser Produktgruppe.

Die Konzessionsabgaben werden auf 38,1 Millionen Franken ansteigen. Sie sind aber wie 1997 und 1998 in der Kostenrechnung nicht zu berücksichtigen und es entsteht ein Kostenüberschuss auf der Produktgruppe "Wassernutzung".

Die Konzessionsabgaben sind auf 38,3 Millionen Franken angestiegen. Die Klage der Kraftwerke gegen die unverhältnismässige Erhöhung durch den Kanton und eine allfällige Rückzahlung von Teilen dieser Beträge ist noch nicht entschieden (Bundesgerichtsfall).

Die Konzessionsabgaben von rund 38 Mio Fr. werden in der KORE wiederum abgegrenzt. Dadurch entsteht auf dieser Position ein Kostenüberschuss.

Die Konzessionsabgaben von 38,2 Mio. Fr werden wiederum abgegrenzt. Daraus entsteht ein Kostenüberschuss.

Kommentar zu den Veränderungen

Der Rechtsstreit um die Konzessionsabgaben ist vor Bundesgericht zu Gunsten des Kantons ausgegangen. Es sind die vollen Abgaben auf Höhe der bundesrechtlichen Vorgaben geschuldet.

Objectif 3

Mettre une eau potable impeccable à la disposition de tout le canton.

1997
1998
1999
2000

idem
idem
idem
idem

Indicateur

Présence de produits chimiques dans l'eau potable.

1997
1998
1999
2000

idem
idem
idem
idem

Norme

Norme atteinte
Limiter les exceptions aux seuls endroits où la lutte contre les causes s'accompagne de mesures agricoles.
Norme atteinte, mais fluctuations périodiques du taux
Maintien permanent du taux de nitrate de l'alimentation publique en eau de tout le canton en dessous de 40 mg/l, sans aucune exception jusqu'en 1999. Les exceptions se limitant aux zones concernées par des projets pilotes agricoles.
Norme atteinte. Il semble que la teneur en nitrate de l'eau potable distribuée continue de baisser.

1997
1998
1999
V/B 2000

2000

Objectif 4

Alimentation en eau adaptée mais pas chère pour autant, simplement parce qu'il y a des fonds disponibles.

1997
1998
1999
2000

Idem
Idem
Idem
idem

Indicateur

Coûts des installations d'alimentation

1997
1998
1999
2000

Idem
Idem
idem
idem

Norme

Norme atteinte
Norme atteinte
Norme atteinte
Investissement net par habitant de 3 000 francs max.
Norme atteinte

1997
1998
1999
V/B 2000
2000

Remarques:

1997 Les émoluments des concessions de 32,2 millions de francs ne figurent pas à ce compte, parce qu'ils ont un caractère fiscal; c'est pourquoi le groupe de produits «Utilisation des eaux» affiche un excédent de coûts.

1998 Les émoluments des concessions de 37,3 millions de francs ne sont pas pris en considération dans la comptabilité analytique de 1998, d'où un excédent de coûts dans ce groupe de produits.

1999 Les redevances des concessions passeront à 38,1 millions de francs. Mais, comme en 1997 et 1998, il ne faut pas en tenir compte dans la comptabilité analytique, d'où un excédent de coûts dans le groupe de produits «Utilisation des eaux».

V/B 2000 Les redevances des concessions sont passées à 38,3 millions de francs. Le recours déposé par les usines électriques contre l'augmentation disproportionnée imposée par le canton et le remboursement éventuel d'une partie de ces montants n'ont pas encore été tranchés (l'affaire est devant le Tribunal fédéral).

2000 Les redevances des concessions, d'environ 38 millions de francs, feront de nouveau l'objet d'une régularisation dans la comptabilité analytique, d'où un excédent de coûts à ce poste.

Les redevances de concessions, de 38,2 millions de francs, font à nouveau l'objet d'une régularisation, d'où un excédent de coûts.

Commentaire des écarts

Le Tribunal fédéral a tranché le conflit juridique sur les redevances des concessions en faveur du canton. La redevance dans sa totalité est due, au niveau prescrit par la Confédération.

Rechnung 2000
Produktgruppe Energie

Aufgrund des Energiegesetzes und des Leitsatzdekretes sollen die energiepolitischen Ziele des Kantons umgesetzt werden. Die Resultate der Begleitgruppe Strom sind aufzunehmen und in die Verwaltungstätigkeit einfließen zu lassen.

Rechtsgrundlagen

Energiegesetz vom 14.5.1981, Leitsatzdekret vom 21.8.1990, Organisationsverordnung der BVE vom 18.10.1995, Art. 11

Übergeordnete Ziele

Der Kanton handelt im Rahmen seiner Entscheidungsspielräume im Interesse einer zukunftsorientierten, effizienten, ökologischen und wirtschaftlichen Energieversorgung.

Ziel 1

Energie soll sinnvoll eingesetzt werden.

Dito
Dito
Dito

Indikator

Kleinstmögliche Überschreitung von Energievorschriften

Dito
Dito
Dito

Standard

Erreicht
Erreicht
Erreicht
Der durch Übertretungen verursachte zusätzliche Energiekonsum soll 1999 max. 5 Prozent betragen.
Erreicht

Ziel 2

Die kantonalen Bauten sollen als Vorbilder betrachtet werden können.

Dito
Dito
Dito

Indikator

Energiekennzahl der kantonalen Bauten

Dito
Dito
Dito

Standard

Erreicht
Nicht erfüllt, vorgeschlagene Verbesserungen können mit den vorhandenen Mitteln angeregt, aber nicht durchgesetzt werden
Nicht erreicht, da die Mittel im Bereich Hochbau fehlen, nur 1 Promille anstelle von 1 Prozent.
Die Gesamtenergiekennzahl der kant. Bauten sinkt jährlich um 1 Prozent
Verbrauch hat um 0,9% zugenommen, vor allem Elektro für Geräte und Beleuchtung. Mit neuen Leitbild Energie des HBA wird das in Zukunft abnehmen

Ziel 3

Innovationsförderung im Energiebereich durch Anstösse des Kantons

Dito
Dito
Dito

Indikator

Energieeinsparungen durch innovative Anlagen erreichen

Dito
Dito
Dito

Compte 2000
Groupe de produits Energie

Réalisation des objectifs de politique énergétique du canton en fonction de la loi sur l'énergie et du décret sur les principes directeurs de la politique énergétique. Prise en compte des résultats du groupe de travail «Politique cantonale bernoise en matière d'électricité» et intégration dans l'activité de l'administration.

Bases légales

Loi du 14.5.1981 sur l'énergie, décret du 21.8.1990 sur les principes directeurs de la politique énergétique du canton, ordonnance d'organisation TTE du 18.10.1995, art. 11

Objectifs prioritaires

Dans les limites de son pouvoir de décision, le canton agit dans l'intérêt d'un approvisionnement en énergie efficace, écologique, économique et axé sur l'avenir.

Objectif 1

Utilisation rationnelle de l'énergie.

1997
1998
1999
2000

idem
idem
idem

Indicateur

Aussi peu de dépassement que possible des prescriptions en matière d'énergie

1997
1998
1999
2000

idem
idem
idem

Norme

Norme atteinte
Norme atteinte
Norme atteinte
V/B 2000 Le surplus de consommation d'énergie occasionné par ces dépassements doit être maintenu en dessous de 5 pour cent en 1999.
2000 Norme atteinte

1997
1998
1999
V/B 2000
2000

Objectif 2

Faire des ouvrages cantonaux des modèles du genre.

1997
1998
1999
2000

idem
idem
idem

Indicateur

Indicateurs énergétiques des ouvrages cantonaux

1997
1998
1999
2000

idem
idem
idem

Norme

Norme atteinte
Norme non atteinte, les moyens disponibles ne permettant pas d'imposer les améliorations proposées
Norme non atteinte, faute de moyens disponibles dans le domaine des bâtiments: baisse de 1 pour mille seulement au lieu de 1 pour cent
V/B 2000 Diminution annuelle de 1 pour cent des indicateurs énergétiques des ouvrages du canton
2000 La consommation a augmenté de 0,9 pour cent, surtout celle de l'électricité pour les appareils et l'éclairage. Les nouvelles lignes directrices sur l'énergie de l'OB devraient la faire baisser.

1997
1998
1999
V/B 2000
2000

Objectif 3

Promouvoir l'innovation dans le domaine de l'énergie par des incitations cantonales

1997
1998
1999
2000

idem
idem
idem

Indicateur

Obtenir des économies d'énergie grâce à des installations innovatrices

1997
1998
1999
2000

idem
idem
idem

| | | |
|--|--|---|
| <p>Standard Mit 652 Mio. kWh wurde das Ziel beinahe erreicht. Es sind keine Steuerungsmaßnahmen vorgesehen. Das Ziel wurde sehr gut erfüllt, auch dank dem Investitionsprogramm des Bundes. Standard massiv übertroffen Die Anlagen sollen 500 Mio kWh einsparen</p> | <p>1997 1998 1999 V/B 2000</p> | <p>Norme Les économies de 652 millions de kWh réalisées ont presque permis d'atteindre l'objectif. Il n'est pas prévu de mesures incitatives. L'objectif a été pleinement atteint grâce, notamment, au programme d'investissement de la Confédération. Norme largement dépassée Les nouvelles installations doivent permettre d'économiser 500 millions de kWh</p> |
| <p>Ziel erreicht mit 615 Mio kWh. KORE-Budget trotzdem unterschritten, da Aufwendungen in der Investitionsrechnung erst in den Folgejahren erscheinen und das Subventionsprogramm im Auftrag der Regierung gestoppt wurde.</p> | <p>2000</p> | <p>Consommation de 615 millions de kWh: objectif atteint. Le but du budget (comptabilité analytique) n'a cependant pas été réalisé puisque les dépenses au compte des investissements n'apparaîtront que les années suivantes et que le programme des subventions a été arrêté à la demande du gouvernement.</p> |
| <p>Ziel 4 Direkte Kontakte mit Schulen, Firmen und Gewerbebetrieben sollen zu bernischen Innovationen führen. Dito Dito Dito</p> | <p>1997 1998 1999 2000</p> | <p>Objectif 4 Favoriser les innovations cantonales en développant les contacts directs avec les écoles, entreprises et industries. idem idem idem</p> |
| <p>Indikator Innovationsschub über neuartige Projekte auslösen Dito Dito Dito</p> | <p>1997 1998 1999 2000</p> | <p>Indicateur Initiation de projets innovateurs idem idem idem</p> |
| <p>Standard Erreicht Mit dem Ansatz MINERGIE wesentlich übererfüllt Erreicht Pro Jahr sollen 10 neuartige, in der Schweiz kaum bekannte Anwendungen ausgelöst werden. Mit den Photovoltaikanlagen Wittikofen und Felsenau sowie sehr vielen MINERGIE-Bauten ganz wesentlich übertroffen.</p> | <p>1997 1998 1999 V/B 2000 2000</p> | <p>Norme Norme atteinte Norme considérablement dépassée avec le lancement de MINERGIE Norme atteinte Lancement de 10 nouvelles applications par an peu connues en Suisse. Norme très largement dépassée grâce aux installations photovoltaïques de Wittikofen et de Felsenau et au succès grandissant des constructions MINERGIE.</p> |
| <p>Ziel 5 Die Kantonsbeiträge sollen nur an gute, sauber ausgewählte Projekte gehen. Die Kantonsbeiträge sollen nur an gute, sauber ausgewählte Projekte gehen. Die Kriterien für Bundesbeiträge gemäss dem Programm «Bund» sind als Zusatzaufgabe zu vollziehen. Dito wie 1998, allfällig vom Bund zur Verfügung gestellte Gelder (Energieabgabe, Energieinitiativen) sollen denselben Zielen zu Gute kommen. Dito; die allfällig zur Verfügung gestellten Bundesgelder sollen die massiven Kreditrestriktionen des Kantons abfedern</p> | <p>1997 1998 1999 2000</p> | <p>Objectif 5 Ne verser les subventions cantonales qu'à des projets de qualité bien choisis. Ne verser les subventions cantonales qu'à des projets de qualité bien choisis. Appliquer les critères du subventionnement fédéral selon le programme «Confédération» en guise de tâche supplémentaire. Comme 1998, les fonds éventuels mis à disposition par la Confédération (taxe ou initiatives sur l'énergie) devant être destinés aux mêmes objectifs. Idem; les fonds éventuels mis à disposition par la Confédération devront compenser la forte restriction des crédits cantonaux.</p> |
| <p>Indikator Fehlinvestitionen in Innovation und in risikoreiche Projekte klein halten. Dito Dito Dito</p> | <p>1997 1998 1999 2000</p> | <p>Indicateur Limiter les investissements improductifs dans l'innovation et les projets à risques. idem idem idem</p> |
| <p>Standard Es sind keine Fehlinvestitionen bekannt Keine Fehlinvestitionen Keine Fehlinvestitionen. Aus den anfänglichen Schwierigkeiten mit den Anlagen in Meiringen und Interlaken konnten sehr wertvolle Erkenntnisse gewonnen werden. Weniger als 5 Prozent der Gelder werden als Fehlinvestitionen anerkannt Keine Fehlinvestitionen bekannt. Das Darlehen an die MOPAC in Wasen kann nicht als solche bezeichnet werden, da die Anlage weiter betrieben wird, das Darlehen aber nicht zurückbezahlt werden kann.</p> | <p>1997 1998 1999 V/B 2000 2000</p> | <p>Norme Aucun investissement improductif n'a été observé Aucun investissement improductif Aucun investissement improductif. Les difficultés initiales rencontrées dans les installations de Meiringen et d'Interlaken ont permis de tirer des conclusions très utiles. Identifier moins de 5 pour cent des fonds comme étant des investissements improductifs Aucun investissement improductif relevé. On ne peut faire entrer dans cette catégorie le prêt à MOPAC à Wasen puisque l'installation est toujours en exploitation. La somme prêtée ne peut toutefois être remboursée.</p> |
| <p>Kommentar zu den Veränderungen Der Energieverbrauch in den kantonalen Bauten wird nun durch das neue Leitbild des HBA zu einem amtsübergreifenden Anliegen. Die Trennung von Erstellungskosten und Betriebskosten in HBA und Betreiber ist hier ein ganz entscheidender Nachteil, da der Ersteller nicht primär an einem energieeffizienten Betrieb interessiert ist, wenn es darum geht, Erstellungskosten zu minimieren. Das Leitbild HBA schafft hier Klarheit und gibt eine gute Richtschnur.</p> | | <p>Commentaire des écarts Grâce aux nouvelles lignes directrices de l'OB, la consommation d'énergie dans les bâtiments du canton devient l'affaire de toutes les directions. La distinction opérée entre coût de construction et coût d'exploitation à l'OB et chez l'exploitant présente dans ce cas de sérieux inconvénients, car le réalisateur cherche en premier lieu à réduire au minimum le coût de construction, et non à concevoir une installation économe en énergie. Les lignes directrices de l'OB clarifient les choses et indiquent la voie à suivre.</p> |

Rechnung 2000

Produktgruppe Löschwasser

Mit den Beiträgen an die Trinkwasserversorgungen im Kanton Bern sind die Beiträge an die Löschwasseranlagen technisch zu koordinieren.

Rechtsgrundlagen

Vertrag zwischen der Gebäudeversicherung des Kantons Bern und der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion für die Jahre 1996 bis 1999.

Übergeordnete Ziele

Sinnvoller Mittel- und Personaleinsatz im Bereich der Beschaffung und Verteilung von Trink- und Löschwasser

Ziel 1

- Zusammenlegung der Tätigkeiten von zwei Institutionen, die im gleichen Aufgabenbereich arbeiten.
Die Mittel der Gebäudeversicherung sind mit den Mitteln aus dem Trinkwasserfonds optimal zu verbinden und einzusetzen.
Dito

Indikator

- Ausrichten von Beiträgen im Bereich Löschwasseranlagen im Auftrag der kantonalen Gebäudeversicherung (GVB) mit voller Kostentragung durch GVB.
Erfüllung des Vertrages von 1996 bis 1999 zwischen GVB und der Bau- und Energiedirektion.
Dito

Standard

- Saubere Erfüllung des Vertrages zwischen GVB und BVE erreicht
Erreicht
Sachliche, zeitliche und finanzielle Abwicklung der Geschäfte nach den Vorschriften der Gebäudeversicherung (GVB).
Erfüllt

Kommentar zu den Veränderungen

Keine kommentierbaren Veränderungen.

Compte 2000

Groupe de produits Eau d'extinction

Une coordination technique est nécessaire entre les contributions aux installations d'eau d'extinction et celles qui sont versées aux services des eaux dans le canton de Berne.

Base légale

Contrat conclu entre l'Assurance immobilière du canton de Berne (AIB) et la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE) pour les années 1996 à 1999.

Objectifs prioritaires

Engagement judicieux des ressources matérielles et humaines dans le domaine de l'approvisionnement et de la distribution de l'eau potable et de l'eau d'extinction.

Objectif 1

| | |
|------|--|
| 1997 | - |
| 1998 | Regroupement des activités de deux institutions travaillant dans le même domaine. |
| 1999 | Utiliser au mieux les ressources de l'AIB et les combiner de manière optimale avec celles du Fonds pour l'alimentation en eau. |
| 2000 | idem |

Indicateur

| | |
|------|--|
| 1997 | - |
| 1998 | Versement de contributions aux installations d'eau d'extinction sur mandat et entièrement à la charge de l'AIB. |
| 1999 | Respect du contrat de 1996 à 1999 entre l'AIB et la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie. |
| 2000 | idem |

Norme

| | |
|----------|--|
| 1997 | - |
| 1998 | Exécution correcte du contrat AIB – TTE, norme atteinte |
| 1999 | Norme atteinte |
| V/B 2000 | Déroulement matériel, financier et chronologique des affaires respectant les prescriptions de l'AIB. |
| 2000 | Norme atteinte |

Commentaire des écarts

Aucun.

Rechnung 2000**Produktgruppe Juragewässerkorrektio**

Optimale Koordination der Unterhalts- und Erneuerungsarbeiten mit den Gemeinden und den beteiligten Kantonen NE/SO/VD/FR an den JGK-Kanälen im Seeland.

Rechtsgrundlagen

Wasserbaugesetz vom 14.2.1989, Organisationsverordnung BVE vom 18.10.1995

Übergeordnete Ziele

Das Abflussregime in den grossen und kleinen Kanälen im Seeland ist so sicherzustellen, dass auch bei Hochwasser und Trockenzeiten den unterschiedlichen Bedürfnissen der betroffenen Kreise im Seeland Rechnung getragen wird.

Ziel 1

-
Unterhalt der Werke der I. und II. Juragewässerkorrektio im Interesse von Landwirtschaft, Naturschutz und Hochwasserschutz

Dito
Dito

Indikator

-
Bedienen der diversen Staueinrichtungen und baulicher Unterhalt am Binnenkanalnetz. Abschluss des Erneuerungsunterhalts am Hauptsammelkanal im Grossen Moos.
Bedienen der diversen Staueinrichtungen, baulicher Unterhalt und Uferpflege an allen Werken der 1. und 2. JGK.
Dito

Standard

-
Jährlich 100 m Ufer neu in Stand stellen, extreme Wasserstände innert 4 Stunden im Griff – erreicht.
Erreicht
Unterhaltskosten unter 7 Franken pro m² Ufer, extreme Wasserstände in den Kanälen innert 4 Stunden im Griff
Erreicht

Kommentar zu den Veränderungen

Keine.

Compte 2000**Groupe de produits Correction des eaux du Jura**

Coordination optimale des travaux d'entretien et de réfection des canaux seelandais de la CEJ avec les communes et les cantons concernés (NE/SO/FR/VD).

Bases légales

Loi du 14.2.1989 sur l'aménagement des eaux, ordonnance d'organisation TTE du 18.10.1995

Objectifs prioritaires

Assurer le régime des débits des petits et des grands canaux seelandais de manière à tenir compte, même en cas de crue et d'étiage, des différents besoins des milieux concernés dans cette région.

Objectif 1

-
Entretien des ouvrages de la Ire et de la Ile Correction des eaux du Jura dans l'intérêt de l'agriculture, de la protection de la nature et de protection contre les crues.

idem
idem

Indicateur

-
Utilisation des divers barrages et entretien des constructions sur le réseau interne de canaux. Achèvement des travaux de réfection du canal collecteur principal dans le Grand Marais.
Utilisation des divers barrages, entretien de tous les ouvrages de la Ire et de la Ile CEJ et des berges de leurs secteurs.
idem

Norme

-
Remise en état de 100 mètres de rives par année, maîtrise des niveaux d'eau extrêmes en 4 heures. Norme atteinte.
Norme atteinte
Frais d'entretien inférieurs à 7 francs par mètre de berge, maîtrise des niveaux d'eau extrêmes des canaux en 4 heures.
Norme atteinte

1997
1998

1999
2000

1997
1998

1999
2000

1997
1998

1999
V/B 2000

2000

Commentaire des écarts

Aucun.

Rechnung 2000
Produktgruppe Spezielle Produkte

Vom Bund vorgegebene Verfahren durchführen, damit die Gemeinden und Private auch in Bundesverfahren einbezogen werden können, sowie die Erledigung von Seereinigungsaktionen (Holzteppiche nach Hochwässern und Seegras).

Rechtsgrundlagen

Organisationsverordnung der BVE vom 18.10.1995, Art. 11, Wasserbaugesetz vom 14.2.1989, Art. 6 Abs. 4

Übergeordnete Ziele

Effiziente und aktive Unterstützung der Tätigkeit des Bundes. In den koordinierten Verfahren ist die Suche nach Vereinfachungen aktiv mitzugestalten.

Ziel 1

Unterstützung der Tätigkeit des Bundes

Dito
 Dito
 Dito

Indikator

Zügige Auflage von Leitungsplänen mit geringen Kosten und wenigen Beschwerden

Dito
 Dito
 Dito

Standard

Erreicht
 Erreicht, trotz dem grossen Transitgas-Projekt Oberhasli
 Erreicht, neuerdings viele Mobilfunk-Antennen auf Hochspannungsmasten
 Inert 2 Monaten sind die Pläne aufgelegt und max. 5 Prozent davon werden mit Beschwerden belegt.
 Erreicht, Mobilfunkantennen auf Hochspannungsmasten gab sehr viel Koordinationsaufwand mit Bund, RA und AGR. Das Verfahren ist einer allseits befriedigenden Lösung sehr nahe gekommen.

Ziel 2

Schiffahrtsrinnen offen halten, private Ansprüche gegen Bezahlung erledigen.

Dito
 Dito, allerdings nur bei Ereignissen eingreifen, die vom Regierungstatthalter als extreme Hochwassersituationen taxiert werden. Die Beseitigung von Seegras ging 1998 in die Gemeinden über.
 Schwemmholzentfernung bei Hochwassersituationen nach Absprache mit den Regierungstatthaltern.

Indikator

An störenden Stellen Seegras und Schwemmholzteppiche rasch und mit geeigneten Mitteln entfernen.

An störenden Stellen Schwemmholzteppiche rasch und mit geeigneten Mitteln entfernen.
 Dito
 Dito

Standard

Erreicht
 Erreicht, Einsatz Brienersee sehr erfolgreich
 Ziel auch im Hochwasserjahr 1999 erreicht. Die mobilen Schwemmholzsperrern haben sich sehr bewährt und der Einsatz von Armeegehörigen und Wehrdiensten hat die Arbeiten beschleunigt.
 Beginn der Auswässerung von Schwemmholz 1 bis 2 Tage nach dem Unwetter, Abschluss der Arbeit zügig.
 Erfüllt

Kommentar zu den Veränderungen

Die Schwemmholzsperrern konnten sogar zur Schadenminimierung an andere Kantone abgegeben werden. Die nachbarliche Hilfe gegen Kostendeckung wurde sehr geschätzt. Die Koordination verlief gut.

Compte 2000
Groupe de produits Produits spéciaux

Exécuter les procédures prescrites par la Confédération en y intégrant les communes et les organisations privées et effectuer le nettoyage des lacs (bois flottants à la suite de crues, herbes aquatiques).

Bases légales

Ordonnance d'organisation TTE du 18.10.1995, art. 11, loi du 14.2.1989 sur l'aménagement des eaux, art. 6, al. 4

Objectifs prioritaires

Apporter un soutien efficace et dynamique à l'activité de la Confédération. Contribuer activement à la recherche de simplifications dans les procédures coordonnées.

Objectif 1

Soutenir l'activité de la Confédération
 idem
 idem
 idem

Indicateur

1997 Rapide mise à l'enquête publique des projets de conduites à peu de frais et en limitant les recours
 1998 idem
 1999 idem
 2000 idem

Norme

1997 Norme atteinte
 1998 Norme atteinte malgré le projet d'envergure «Transitgas Oberhasli»
 1999 Norme atteinte, nombreuses antennes de téléphonie mobile installées sur des pylônes de ligne à haute tension ces derniers temps.
 V/B 2000 Mise à l'enquête des projets dans un délai de 2 mois avec au maximum 5 pour cent de recours.
 2000 Norme atteinte. Les antennes de téléphonie mobile installées sur des pylônes de lignes à haute tension ont entraîné des charges de coordination importantes pour la Confédération, l'OJ et l'OACOT. La procédure a abouti à une solution relativement satisfaisante pour toutes les parties intéressées.

Objectif 2

1997 Garantir l'ouverture des chenaux de navigation, traiter les demandes de tiers contre paiement.
 1998 idem
 1999 Idem, mais n'intervenir que lors des événements qualifiés de crues extrêmes par le préfet. L'évacuation des herbes aquatiques a été confié aux communes en 1998.
 2000 Lors de crues, éliminer les bois flottants d'entente avec les préfets

Indicateur

1997 Éliminer les bois flottants et les herbes aquatiques rapidement et avec des moyens adéquats aux endroits qui le nécessitent.
 1998 Éliminer les bois flottants et les herbes aquatiques rapidement et avec des moyens adéquats aux endroits qui le nécessitent.
 1999 idem
 2000 idem

Norme

1997 Norme atteinte
 1998 Norme atteinte, intervention très réussie sur le lac de Brienz
 1999 Objectif atteint même en 1999, année des crues. Les barrages mobiles pour le bois flottant ont fait leurs preuves et l'engagement des militaires et des services de défense a accéléré les travaux.
 V/B 2000 Début de l'évacuation des bois flottants 1 à 2 jours après les intempéries, achèvement rapide des travaux.
 2000 Norme atteinte

Commentaire des écarts

Les barrages mobiles pour le bois flottant peuvent même être cédés à d'autres cantons pour minimiser les dégâts. L'aide entre voisins moyennant couverture des coûts a été très appréciée. La coordination était bonne.

| BVE | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | TTE |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------------|---------|---|
| 4960 Tiefbauamt | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart par rapport au budget 2000 | | 4960 Office des ponts et Chaussées |
| | | | | Fr. | % | |
| Verwaltungsrechnung | | | | | | Compte administratif |
| Laufende Rechnung | | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 115 765 815 | 104 924 200 | 107 473 166 | 2 548 966 + | 2.4 + | Charges |
| Ertrag | 109 410 103 | 102 781 500 | 113 146 038 | 10 364 538 + | 10.1 + | Revenus |
| Saldo | 6 355 711 - | 2 142 700 - | 5 672 872 + | 7 815 572 + | 364.8 - | Solde |
| Investitionsrechnung | | | | | | Compte des investissements |
| Ausgaben | 331 825 810 | 311 536 000 | 325 834 816 | 14 298 816 + | 4.6 + | Dépenses |
| Einnahmen | 226 652 754 | 212 864 000 | 226 181 912 | 13 317 912 + | 6.3 + | Recettes |
| Saldo | 105 173 057 - | 98 672 000 - | 99 652 904 - | 980 904 - | 1.0 + | Solde |
| Folgende Beiträge sind in der Laufenden Rechnung und Investitionsrechnung enthalten: | | | | | | Les subventions suivantes figurent au compte de fonctionnement et au compte des investissements: |
| Hochwasserschutz | 7 126 591 | 8 800 000 | 7 346 329 | 1 453 671 - | 16.5 - | Protection contre les crues |
| Unterhalt Gemeindestrassen | 16 000 000 | 14 000 000 | 14 000 000 | 0 | 0.0 | Entretien des routes |
| Kostenrechnung | | | | | | Comptabilité analytique |
| Saldo Laufende Rechnung | 6 355 711 - | 2 142 700 - | 5 672 872 + | 7 815 572 + | 364.8 - | Solde du compte de fonctionnement |
| Abgrenzungen* | 101 108 782 - | 107 942 603 - | 103 647 238 - | 4 295 365 + | 4.0 - | Régularisations* |
| Saldo Produktgruppen | 107 464 493 - | 110 085 303 - | 97 974 366 - | 12 110 937 + | 11.0 - | Solde des groupes de produits |
| Produktgruppen (PG) | | | | | | Groupes de produits (GP) |
| Kosten | 216 311 150 | 212 808 803 | 211 231 411 | 1 577 392 - | 0.7 - | Coûts |
| Erlöse | 108 846 657 | 102 723 500 | 113 257 045 | 10 533 545 + | 10.3 + | Produits |
| Saldo | 107 464 493 - | 110 085 303 - | 97 974 366 - | 12 110 937 + | 11.0 - | Solde |
| PG Kantonsstrassen | | | | | | GP Routes cantonales |
| Kosten | 124 790 114 | 125 930 002 | 122 519 561 | 3 410 441 - | 2.7 - | Coûts |
| Erlöse | 72 573 856 | 69 769 000 | 75 426 836 | 5 657 836 + | 8.1 + | Produits |
| Saldo | 52 216 258 - | 56 161 002 - | 47 092 725 - | 9 068 277 + | 16.1 - | Solde |
| PG Nationalstrassen | | | | | | GP Routes nationales |
| Kosten | 51 658 692 | 51 675 274 | 53 391 876 | 1 716 602 + | 3.3 + | Coûts |
| Erlöse | 35 687 594 | 32 661 500 | 37 328 812 | 4 667 312 + | 14.3 + | Produits |
| Saldo | 15 971 098 - | 19 013 774 - | 16 063 064 - | 2 950 710 + | 15.5 - | Solde |
| PG Hochwasserschutz | | | | | | GP Protection contre les crues |
| Kosten | 18 167 964 | 16 111 656 | 16 194 991 | 83 335 + | 0.5 + | Coûts |
| Erlöse | 484 177 | 187 000 | 398 427 | 211 427 + | 113.1 + | Produits |
| Saldo | 17 683 787 - | 15 924 656 - | 15 796 564 - | 128 092 + | 0.8 - | Solde |
| PG Spezialprodukte (Gemeindestrassen, Veloverkehr, Fuss- und Wanderwege, Lärmschutz) | | | | | | GP Produits particuliers (routes communales, vélos, chemins de randonnée pédestre, protection contre le bruit) |
| Kosten | 21 694 380 | 19 091 871 | 19 124 983 | 33 112 + | 0.2 + | Coûts |
| Erlöse | 101 030 | 106 000 | 102 970 | 3 030 - | 2.9 - | Produits |
| Saldo | 21 593 350 - | 18 985 871 - | 19 022 013 - | 36 142 - | 0.2 + | Solde |

| BVE 4960 Tiefbauamt | Rechnung | Voranschlag | Rechnung | Abweichung zum Voranschlag | | TTE 4960 Office des ponts et Chaussées |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------------------|-----------|--|
| | Compte 1999 Fr. | Budget 2000 Fr. | Compte 2000 Fr. | Ecart par rapport au budget Fr. | 2000 % | |
| <i>* Abgrenzungen:</i> | 101 108 782 - | 107 942 603 - | 103 647 238 - | 4 295 365 + | 4.0 - | <i>* Régularisations:</i> |
| <i>Kalkulatorische Kosten:</i> | 103 432 900 - | 107 304 677 - | 107 865 737 - | 561 060 - | 0.5 + | <i>Coûts prévisionnels:</i> |
| Zinsen | 35 513 701 - | 37 278 066 - | 37 510 970 - | 232 904 - | 0.6 + | Intérêts |
| Abschreibungen | 67 919 199 - | 70 026 611 - | 70 354 767 - | 328 156 - | 0.5 + | Amortissements |
| <i>Querschnittskosten:</i> | 4 893 183 - | 4 019 926 - | 5 246 644 - | 1 226 718 - | 30.5 + | <i>Coûts transversaux:</i> |
| Zentrale Dienste BVE | 1 446 461 - | 542 000 - | 1 834 338 - | 1 292 338 - | 238.4 + | services centraux de la TTE |
| Personalamt (PERSISKA) | 60 956 - | 72 000 - | 44 040 - | 27 960 + | 38.8 - | office du personnel (PERSISKA) |
| BEDAG und BEWAN | 344 840 - | 360 000 - | 352 340 - | 7 660 + | 2.1 - | BEDAG et BEWAN |
| Miete | 3 010 926 - | 3 010 926 - | 3 010 926 - | | 0.0 | |
| Übrige | 30 000 - | 35 000 - | 5 000 - | 30 000 + | 85.7 - | Autres |
| <i>Übrige Abgrenzungen:</i> | 7 217 301 + | 3 382 000 + | 9 465 143 + | 6 083 143 + | 179.9 + | <i>Autres régularisations:</i> |
| Gebühren aus Kiesentnahmen | 626 986 - | 550 000 - | 605 744 - | 55 744 - | 10.1 + | émoluments d'extractions |
| SUVA-Prämien | 0 | 0 | | 0 | | cotisations CNA |
| Anschaffungen in der Laufenden Rechnung | 2 941 775 + | 3 000 000 + | 2 666 049 + | 333 952 - | 11.1 - | Acquisitions dans le compte de fon- |
| tionnement | | | | | | |
| Überschuss Besondere Rechnung | 4 702 264 + | | 6 644 106 + | 6 644 106 + | | Excédent du compte spécial |
| Übriges | 200 248 + | 932 000 + | 760 732 + | 171 268 - | 18.4 - | Autres |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen auf einen Franken bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis à un franc.

Kommentar zu den Veränderungen des Tiefbauamtes

Die Aufräumarbeiten nach dem Sturm Lothar im Dezember 1999 prägten das Berichtsjahr. Der grösste Teil der Aufwendungen konnte der dafür vorgesehenen Spezialfinanzierung belastet werden. Generell sind die finanziellen Ziele sehr gut und die Leistungsziele recht gut erreicht worden. Nachfolgend die Detailkommentare zu den einzelnen Rechnungen.

Produktgruppen

Die Besserstellung des Betriebsergebnisses beruht im Wesentlichen auf:

- Einer positiven Laufenden Rechnung (inkl. Buchung des technischen Bonus im Betrag von 6,6 Millionen Franken).
- Die Produktgruppen der Kantons- und Nationalstrassen weisen klar bessere Ergebnisse aus als budgetiert. Weniger Ausgaben wegen des milden Winters sowie markante Mehreinnahmen sind die Gründe dafür.
- Die Produktgruppen Hochwasserschutz und Spezialprodukte veränderten sich im Vergleich zum Voranschlag nur gering.

Laufende Rechnung

Die Laufende Rechnung schliesst per Saldo um 7,8 Millionen Franken besser ab. Dem Mehraufwand von 2,5 Millionen Franken (inkl. Rückstellung für den Bonus von 6,6 Millionen Franken) stehen Mehrerträge von 10,4 Millionen Franken gegenüber.

Ins Gewicht fallende Abweichungen zum Budget beim Aufwand:

- Minderaufwand von 2,9 Millionen Franken bei den Personalkosten. Es handelt sich um zusätzlich frei gewordene Stellen, welche im Hinblick auf die Massnahmen zur Haushaltsanierung (HS'99) und des Legislaturanierungsprogrammes 1999–2002 (LSP) nicht wieder besetzt worden sind. Zudem konnten nicht alle Stellen sofort wieder besetzt werden, weil die Personalsuche in einigen Bereichen (Informatik) zusehends schwieriger wird.
- Geringer Minderaufwand von 0,1 Millionen Franken beim Sachaufwand. Dank der milden ersten Winterhälfte 2000/2001 ist der Abschluss besser als der Voranschlag.
- Minderaufwand von 1,1 Millionen bei den Beiträgen, weil die Loskaufsummen im Zusammenhang mit der Neueinreihung von Kantonsstrassen nicht bezahlt werden konnten.
- Die Rückstellung für einen allfälligen Bonus (Ausbuchung technischer Bonus in Sachgruppe 38) beläuft sich auf 6,6 Millionen Franken, welche im Voranschlag nicht enthalten sind.

Ins Gewicht fallende Abweichungen zum Budget beim Ertrag:

- Mehrertrag von 0,1 Millionen Franken bei den Kiesentnahmen aus Gewässern.
- Mehr Miet- und Pachtzinseinnahmen sowie Buchgewinne aus dem Verkauf von Liegenschaften. Insgesamt Mehrertrag von 0,2 Millionen Franken.
- Mehreinnahmen von 3,4 Millionen Franken bei den Rückerstattungen Dritter im National- und Kantonsstrassenunterhalt und den Verkäufen von alten Fahrzeugen und Mobilien.
- Mehr Betriebsbeiträge des Bundes von 1 Million Franken.
- 5,7 Millionen mehr aus dem Treibstoffzollertrag des Bundes.

Investitionsrechnung

Die Zielgrösse von 98,7 Millionen Franken Nettoinvestitionen wurde um 1 Million Franken überschritten. Dazu kommt eine Kreditübertragung für die Umfahrung Ins im Betrag von 5,4 Millionen Franken netto. Der gesamte Netto-Mehraufwand beläuft sich demzufolge auf 6,4 Millionen Franken.

- Mehrausgaben im Kantonsstrassenbau von 7 Millionen Franken. Die Kreditübertragung ins 2001 von 5,4 Millionen Franken ist darin berücksichtigt. Wegen einer Einsprache sowie der Verschiebung der Expo kam es zu Umlagerungen bei den Bauarbeiten.
- Mehrausgaben von 1,7 Millionen Franken im Nationalstrassenbau.
- Minderausgaben bei den Investitionsbeiträgen von 2,2 Millionen Franken.
- Übrige Minderausgaben von 0,1 Millionen Franken.

Commentaire des écarts de l'Office des ponts et chaussées

Les travaux de déblaiement après l'ouragan de décembre 1999 ont marqué l'exercice 2000. La plus grande partie des dépenses a pu être imputée au financement spécial ad hoc. En règle générale, les buts financiers ont été largement réalisés et ceux qui touchent aux prestations assez largement. Ci-après, les commentaires détaillés sur les différents comptes.

Groupes de produits

L'amélioration du résultat d'exploitation repose essentiellement sur:

- un compte de fonctionnement positif (y compris comptabilisation du bonus technique pour un montant de 6,6 millions de francs),
- les résultats nettement meilleurs que prévu des groupes de produits «Routes cantonales et nationales» (dépenses inférieures aux prévisions budgétaires en raison de la douceur de l'hiver et recettes largement supérieures),
- les résultats des groupes de produits «Protection contre les crues» et des produits particuliers, qui ont été presque identiques aux prévisions budgétaires.

Compte de fonctionnement

Le compte de fonctionnement est clôturé sur un solde de 7,8 millions de francs. Des revenus supplémentaires de 10,4 millions de francs font pendant à des charges excédentaires de 2,5 millions de francs (y compris provision pour le bonus de 6,6 mio. de francs).

Écarts notables par rapport aux charges budgétisées:

- Les frais de personnel ont diminué de 2,9 millions de francs. Il s'agit de postes vacants supplémentaires qui, par suite des mesures visant à rétablir l'équilibre budgétaire 1999 et du programme d'assainissement de législation 1999–2002 (PAL), n'ont pas été repourvus. La recherche de personnel dans certains domaines (notamment l'informatique), est manifestement plus difficile que par le passé.
- Les charges du poste «biens, services et marchandises» sont légèrement inférieures aux prévisions budgétaires (–0,1 mio.) en raison de la douceur de la première moitié de l'hiver 2000/2001.
- Les charges liées aux subventions sont plus basses que prévu (–1,1 mio. de francs) car les valeurs de rachat ont été repourvus. La recherche de personnel dans certains domaines (notamment l'informatique), est manifestement plus difficile que par le passé.
- Les charges du poste «biens, services et marchandises» sont légèrement inférieures aux prévisions budgétaires (–0,1 mio.) en raison de la douceur de la première moitié de l'hiver 2000/2001.
- Les charges liées aux subventions sont plus basses que prévu (–1,1 mio. de francs) car les valeurs de rachat ont été repourvus. La recherche de personnel dans certains domaines (notamment l'informatique), est manifestement plus difficile que par le passé.
- La provision pour bonus éventuel (comptabilisation du bonus technique dans le groupe de matières 38) se monte à 6,6 millions de francs. Cette somme ne figure pas au budget.

Écarts notables par rapport aux revenus budgétisés:

- Revenu supplémentaire de 1,1 million de francs provenant de l'extraction de gravier dans les cours d'eau
- Davantage de recettes provenant de loyers et de fermages ainsi que bénéfiques comptables résultant de la vente d'immeubles, d'où des revenus supplémentaires de 0,2 millions de francs
- Recettes en hausse de 3,4 millions de francs issues des remboursements à des tiers dans le domaine de l'entretien des routes cantonales, lors de ventes de véhicules usagés et de biens mobiliers
- Subventions d'exploitation de la Confédération en hausse d'un million de francs
- 5,7 millions de francs supplémentaires provenant des droits de douane de la Confédération sur les carburants

Compte des investissements

L'objectif de 98,7 millions de francs net a été dépassé d'un million de francs. De plus, le contournement d'Anet donne lieu à un report de crédit de 5,4 millions de francs net. Les dépenses globales nettes supplémentaires se montent par conséquent à 6,4 millions de francs.

- Dépenses supplémentaires de 7 millions de francs pour la construction de routes cantonales. Le report de crédit de 5,4 millions en 2001 tient compte de cette situation. Les travaux de construction ont été différés pour tenir compte d'une opposition et du retard pris par le projet d'exposition nationale
- Dépenses supplémentaires de 1,7 million de francs pour la construction de routes nationales
- Dépenses en baisse de 2,2 millions francs en matière de subventions d'investissements
- Autres dépenses en baisse pour 0,1 million de francs

Rechnung 2000

Produktgruppe Kantonsstrassen

- Ausbau und Umgestaltung der Kantonsstrassen
- Betrieblicher Unterhalt der Kantonsstrassen
- Substanzerhaltung der Kantonsstrassen
- Vollzug der strassenbaupolizeilichen Vorschriften
- Beratung von Planungsträgern und Baugesuchstellern

Rechtsgrundlagen

Strassenbaugesetz (SBG) vom 2.2.1964
 Eidg. Umweltschutzgesetz (USG) vom 7.10.1983

Übergeordnete Ziele

Bauliche und betriebliche Massnahmen auf dem Kantonsstrassennetz werden so ausgeführt, dass

- die erforderliche Mobilität für die Bevölkerung und die Wirtschaft gewährleistet ist;
- die negativen Auswirkungen des Verkehrs auf Mensch und Umwelt so gering wie möglich bleiben.

Die Mittel zur Verwirklichung der bernischen Verkehrspolitik werden in Abstimmung mit anderen Sachpolitiken wirtschaftlich und unter Berücksichtigung der Finanzlage des Kantons nach klaren Prioritäten eingesetzt.

Compte 2000

Groupe de produits Routes cantonales

- Aménagement et transformation des routes cantonales
- Entretien des routes cantonales
- Conservation du réseau routier
- Surveillance de l'application des prescriptions de la police de construction des routes
- Conseil aux instances d'aménagement et aux demandeurs de permis de construire

Bases légales

Loi du 2.2.1964 sur la construction et l'entretien des routes (LCER)
 Loi fédérale du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement (LPE)

Objectifs généraux

Réaliser les mesures de construction et d'exploitation au niveau du réseau des routes cantonales de manière à

- garantir la mobilité nécessaire à la population et à l'économie,
- maintenir au minimum les effets néfastes du trafic sur l'être humain et l'environnement.

Utiliser les moyens destinés à réaliser la politique bernoise en matière de transports en les harmonisant de façon économique avec d'autres secteurs politiques et en fixant des priorités claires compte tenu de la situation financière du canton.

Ziel 1

Ausbau und Umgestaltung der Kantonsstrassen gemäss den Zielen und Prioritäten des Strassenbauprogrammes

- Dito
- Dito
- Dito

- 1997
- 1998
- 1999
- 2000

Objectif 1

Aménagement et transformation des routes cantonales selon les objectifs et priorités du programme de construction des routes

- idem
- idem
- idem

Indikator

Erreichung der Projektziele gemäss Strassenbauprogramm 1997–2000

Dito

Erreichung der Projektziele gemäss Strassenbauprogramm 1999–2002

Dito

- 1997
- 1998
- 1999
- 2000

Indicateur

Réalisation des objectifs selon le programme de construction des routes 1997–2000

idem

Réalisation des objectifs selon le programme de construction des routes 1999–2002

idem

Standard

- 82,8 Prozent
- 80,1 Prozent
- 76,8 Prozent
- 70 Prozent der Ziele Ende 2000 erreicht
- 75 Prozent der Ziele Ende 2000 erreicht

- 1997
- 1998
- 1999
- V/B 2000
- 2000

Norme

- 82,8 pour cent
- 80,1 pour cent
- 76,8 pour cent
- Réalisation de 70 pour cent des objectifs à la fin de 2000
- 75 % des objectifs atteints à la fin 2000

Ziel 2

Gewährleistung der Betriebsbereitschaft und der Befahrbarkeit der Kantonsstrassen

- Dito
- Dito
- Dito

- 1997
- 1998
- 1999
- 2000

Objectif 2

Assurer un service de permanence et la praticabilité des routes cantonales

- idem
- idem
- idem

Indikator

Betriebsbereitschaft

- Dito
- Dito
- Dito

- 1997
- 1998
- 1999
- 2000

Indicateur

Service de permanence

- idem
- idem
- idem

Standard

- Strassen dauernd befahrbar (ausser Wintersperre oder sonstige Naturereignisse wie Lawinniedergänge und Erdbeben infolge Unwetter)
- Bei Baustellen mindestens 1-spurig offen für alle auf dem Strassenzug zugelassenen Verkehrskategorien (Sperrungen nur mit lokalen Umleitungen)
- Strassen dauernd befahrbar (ausser Wintersperre und andere Naturereignisse)
- Bei Baustellen mindestens 1-spurig offen für alle auf dem Strassenzug zugelassenen Verkehrskategorien
- Strassen dauernd befahrbar (ausser Wintersperre und andere Naturereignisse)
- Bei Baustellen mindestens 1-spurig offen für alle auf dem Strassenzug zugelassenen Verkehrskategorien
- Dito
- Strassen dauernd befahrbar (ausser Wintersperre und andere Naturereignisse)
- Bei Baustellen mindestens 1-spurig offen für alle auf dem Strassenzug zugelassenen Verkehrskategorien

- 1997
- 1998
- 1999
- V/B 2000
- 2000

Norme

- Praticabilité constante des routes (sauf fermeture hivernale ou autres événements tels qu'avalanches ou éboulements dus à des intempéries)
- En cas de travaux, au moins une voie ouverte pour toutes les catégories de trafic routier (routes barrées avec déviations locales seulement)
- Praticabilité constante des routes (sauf fermeture hivernale et autres événements dus aux éléments naturels)
- En cas de travaux, au moins une voie ouverte pour toutes les catégories de trafic routier
- Praticabilité constante des routes (sauf fermeture hivernale et autres événements dus aux éléments naturels)
- En cas de travaux, au moins une voie ouverte pour toutes les catégories de trafic routier
- Idem
- Praticabilité constante des routes (sauf fermeture hivernale et autres événements dus aux éléments naturels)
- En cas de travaux, au moins une voie ouverte pour toutes les catégories de trafic routier

Ziel 3

Wirtschaftlicher Kantonsstrassenunterhalt

Dito
Dito
Dito**Indikator**Kosten
Dito
Dito
Dito**Standard**max. 26 413 Franken pro Kilometer und Jahr im Kantonsmittel
26 766 Franken pro Kilometer
29 366 Franken pro Kilometer und Jahr im Kantonsmittel
max. 26 300 Franken pro Kilometer und Jahr im Kantonsmittel
26 380 Franken pro Kilometer und Jahr im Kantonsmittel**Ziel 4**

Langfristige Gewährleistung der Funktionsfähigkeit des Kantonsstrassennetzes ohne bauwerksbedingte Verkehrsbeschränkungen oder Sperrungen.

Dito
Dito
Dito**Indikator 1**-
Zustandswert Fahrbahn
Dito
Dito**Standard 1**

-
- 91,8 Prozent
- 0,2 Prozent
- 91,7 Prozent besser als 3
- 0,2 Prozent der Netzlänge schlechter als 2
- Index bei mindestens 90 Prozent der Netzlänge besser als 3 (genügend)
- Index bei max. 1,5 Prozent der Netzlänge schlechter als 2 (schlecht – sehr schlecht)
- 91,7 Prozent besser als 3
- 0,3 Prozent der Netzlänge schlechter als 2

Indikator 2Schadenstufen bei Brücken
Dito
Dito
Dito**Standard 2**

- max. 9,9 Prozent der Brücken in Schadenstufe 2 (dringende) und 3 (unaufschiebbare Reparaturen)
- keine Brücken länger als 5 Jahre in Schadenstufe 3
- 6,5 Prozent
- eine Brücke länger als 5 Jahre in Schadenstufe 3
- 6,7 Prozent der Brücken in Schadenstufe 2 und 3
- keine Brücke in Schadenstufe 3
- max. 12 Prozent der Brücken in Schadenstufe 2 (dringende) und 3 (unaufschiebbare Reparaturen)
- keine Brücken länger als 5 Jahre in Schadenstufe 3
- 6,5 Prozent der Brücken in Schadenstufe 2 und 3
- 1 Brücke länger als 5 Jahre in Schadenstufe 3

Objectif 3Entretien économiquement viable des routes cantonales
idem
idem
idem**Indicateur**Coûts
idem
idem
idem**Norme**Max. 26 413 francs par kilomètre et par an en moyenne cantonale
26 766 francs par kilomètre
29 366 francs par kilomètre et par an en moyenne cantonale
Max. 26 300 francs par kilomètre et par an en moyenne cantonale
26 380 francs par kilomètre et par an en moyenne cantonale**Objectif 4**

Garantir la fiabilité du réseau routier cantonal à long terme sans limitation ou fermeture à la circulation pour cause de travaux.

idem
idem
idem**Indicateur 1**-
Etat (valeur) de la chaussée
idem
idem**Norme 1**

-
- 91,8 pour cent
- 0,2 pour cent
- 91,7 pour cent supérieurs à 3
- 0,2 pour cent du réseau inférieur à 2
- Indice supérieur à 3 (suffisant) sur au moins 90 pour cent du réseau
- Indice inférieur à 2 (mauvais – très mauvais) sur 1,5 pour cent au maximum du réseau
- 91,7 pour cent supérieurs à 3
- 0,3 pour cent du réseau inférieur à 2

Indicateur 2Degré d'endommagement des ponts
idem
idem
idem**Norme 2**

- Max. 9,9 pour cent des ponts aux degrés d'endommagement 2 (réparations urgentes) et 3 (réparations incontournables)
- Ne laisser aucun pont plus de 5 ans au degré d'endommagement 3
- 6,5 pour cent
- Laisser 1 pont plus de 5 ans au degré d'endommagement 3
- 6,7 pour cent des ponts aux degrés d'endommagement 2 et 3
- Aucun pont au degré d'endommagement 3
- Max. 12 pour cent des ponts aux degrés d'endommagement 2 (réparations urgentes) et 3 (réparations incontournables)
- Ne laisser aucun pont plus de 5 ans au degré d'endommagement 3
- 6,5 pour cent des ponts aux degrés d'endommagement 2 et 3
- Laisser 1 pont plus de 5 ans au degré d'endommagement 3

1997
1998
1999
20001997
1998
1999
20001997
1998
1999
V/B 2000
20001997

1998
1999
20001997
1998
1999
20001997
1998

1999

V/B 2000

2000

1997
1998
1999
20001997

1998
1999
V/B 2000
2000

Ziel 5

Zeitgerechte Behandlung von Strassenbaupolizei-Geschäften.

Dito
 Dito
 Dito

Indikator

Behandlungsfristen
 Dito
 Dito
 Dito

Standard

Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen
 94,2 Prozent
 97,1 Prozent
 90 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen
 97,3 Prozent

Ziel 6

-
 Ausschöpfung des Gebührenrahmens.
 Dito
 Dito

Indikator

-
 Kostendeckungsgrad
 Dito
 Dito

Standard

-
 49,9 Prozent
 58,3 Prozent
 Kostendeckungsgrad mind. 35 Prozent
 75,8 Prozent

Ziel 7

-
 Vollzug der Lärmschutzverordnung an Kantonsstrassen.

 Dito
 Dito

Indikator

-
 Stand des Lärmschutzes an Kantonsstrassen
 Dito
 Dito

Standard

-
 • 15,7 Prozent
 • 3,0 Prozent
 • 23 Prozent Ende 1999 beim Bund eingereicht
 • 6 Prozent Ende 1999 realisiert
 • 35 Prozent Sanierungsprogramme bezogen auf die zu sanierenden Strassenlängen bis Ende 2000 beim Bund eingereicht
 • 10 Prozent bis Ende 2000 realisiert
 • 26 Prozent Ende 2000 beim Bund eingereicht
 • 10 Prozent Ende 2000 realisiert

Kommentar zu den Veränderungen

Ziel 4 (Indikator und Standard 2):
 Stämpbachkanal: Die Instandsetzung ist erst nach Inbetriebnahme der Hochwasserentlastung vorgesehen.

Ziel 6 (Standard):
 Der Kostendeckungsgrad wurde für das Budget 2001 auf 40 Prozent angesetzt. Viele einmalige Einnahmen (Konzessionen aufgrund Fernmeldegesetz ab 1.1.2000) trugen zum überdurchschnittlichen Ergebnis im Berichtsjahr bei.

Ziel 7 (Standard):
 Es gab Verzögerungen, da mehr Projektabklärungen nötig waren.

Objectif 5

Traitement des affaires de la police de construction des routes dans les délais
 idem
 idem
 idem

Indicateur

Délais de traitement
 idem
 idem
 idem

Norme

Rapports officiels et décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet
 94,2 pour cent
 97,1 pour cent
 90 pour cent des rapports officiels et décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet
 97,3 pour cent

Objectif 6

-
 Utilisation intégrale du cadre fixé pour les émoluments.
 idem
 idem

Indicateur

-
 Taux de couverture des coûts
 idem
 idem

Norme

-
 49,9 pour cent
 58,3 pour cent
 Couverture des coûts d'au moins 35 pour cent
 75,8 pour cent

Objectif 7

-
 Application de l'ordonnance sur la protection contre le bruit le long des routes cantonales.
 idem
 idem

Indicateur

-
 Situation de la protection contre le bruit le long des routes cantonales
 idem
 idem

Norme

-
 • 15,7 pour cent
 • 3,0 pour cent
 • 23 pour cent soumis à la fin de 1999
 • 6 pour cent réalisés à la fin de 1999
 • 35 pour cent de la longueur des routes des programmes de mise aux normes soumis d'ici à la fin de 2000
 • 10 pour cent réalisés d'ici à la fin de 2000
 • 26 pour cent soumis à la Confédération à la fin de 2000
 • 10 pour cent réalisés d'ici à la fin de 2000

Commentaire des écarts

Objectif 3:
 Canal de Stämpbach: la remise en état n'est prévue qu'après la mise en service de l'ouvrage de décharge des eaux pluviales.

Objectif 7 (norme):
 Le taux de couverture des coûts pour le budget 2001 est fixé à 40 pour cent. De nombreuses recettes uniques (concessions sur la base de la loi sur les télécommunications à partir du 1.1.2000) ont contribué au résultat exceptionnel de l'exercice.

Objectif 7 (norme):
 Retard dû à l'affinement du projet.

Rechnung 2000**Produktgruppe Nationalstrassen**

- Bau und Ausbau der Nationalstrassen
- Betrieblicher Unterhalt der Nationalstrassen
- Substanzerhaltung der Nationalstrassen
- Strassenbaupolizeiliche Aufsicht im Bereich der Nationalstrassen

Rechtsgrundlagen

Bundesgesetz über die Nationalstrassen (NSG) vom 8.3.1960
Eidg. Umweltschutzgesetz (USG) vom 7.10.1983

Übergeordnete Ziele

Die Ziele des Bundes werden umgesetzt. Insbesondere wird:

- das beschlossene Nationalstrassennetz fertig gestellt;
- mittels betrieblichem Unterhalt ein sicherer und flüssiger Verkehr gewährleistet;
- das Qualitätsniveau bei der Erhaltung so festgelegt, dass ohne Perfektionismus und in Abstimmung mit anderen Sachpolitiken die notwendige Mobilität gewährleistet bleibt.

Ziel 1

Fertigstellung des Nationalstrassennetzes gemäss dem Nationalstrassenbauprogramm des Bundes.

Dito
Dito
Dito

Indikator 1

-
Ausschöpfung der Bundeskredite
Dito
Dito

Standard 1

-
106,98 Prozent
116,2 Prozent
Mindestens 95 Prozent der Kredite beansprucht
120 Prozent

Indikator 2

Erreichung der jährlichen Projektziele
Dito
Dito
Dito

Standard 2

95 Prozent
86,36 Prozent
85 Prozent
80 Prozent der Projektziele am Jahresende erreicht
90 Prozent der Projektziele am Jahresende erreicht

Ziel 2

Gewährleistung der Betriebsbereitschaft und Sicherheit der bernischen Nationalstrassen

Dito
Dito
Dito

Indikator

Befahrbarkeit
Dito
Dito
Dito

Compte 2000**Groupe de produits Routes nationales**

- Construction et aménagement des routes nationales
- Entretien des routes nationales
- Conservation des routes nationales
- Surveillance de l'application des prescriptions de la police de construction des routes

Base légale

Loi fédérale du 8.3.1960 sur les routes nationales
Loi fédérale du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement (LPE)

Objectifs généraux

Appliquer les objectifs de la Confédération, notamment:

- achever le réseau des routes nationales conformément aux décisions,
- garantir la sécurité et la fluidité du trafic grâce à un entretien adéquat,
- maintenir la qualité du réseau sans perfectionnisme et en harmonie avec les autres secteurs politiques de manière à assurer la mobilité nécessaire.

Objectif 1

Achèvement du réseau routier national selon le programme fédéral de construction des routes nationales.

1997
1998
1999
2000

idem
idem
idem

Indicateur 1

-
Utilisation intégrale des crédits fédéraux
idem
idem

1997
1998
1999
2000

Norme 1

-
106,98 pour cent
116,2 pour cent
Utilisation d'au moins 95 pour cent des crédits
120 pour cent

1997
1998
1999
V/B 2000
2000

Indicateur 2

Réalisation des objectifs annuels
idem
idem
idem

1997
1998
1999
2000

Norme 2

95 pour cent
86,36 pour cent
85 pour cent
Réalisation de 80 pour cent des objectifs à la fin de l'année
Réalisation de 90 pour cent des objectifs à la fin de l'année

1997
1998
1999
V/B 2000
2000

Objectif 2

Assurer un service de permanence et la sécurité sur les routes nationales dans le canton de Berne

1997
1998
1999
2000

idem
idem
idem

Indicateur

Praticabilité
idem
idem
idem

1997
1998
1999
2000

Standard

- Autobahnen: jederzeit für den Beidrichtungsverkehr geöffnet; Ausnahme: A6, Spiez–Wimmis, Um- und Ableitung während 178 h
- Autostrassen: Um- und Ableitungen an der N8, Brienzseestrasse, während 25 h
- Autobahnen: jederzeit für den Beidrichtungsverkehr geöffnet
- Autostrassen: Um- und Ableitungen nur an einigen Tagen während der verkehrsarmen Zeit
- Autobahnen jederzeit für den Beidrichtungsverkehr geöffnet (Sperrungen wegen Naturkatastrophen oder dringenden baulichen und betrieblichen Massnahmen wie, Belagsarbeiten oder Felsreinigungen, Gewölbereinigungen bei Tunnels usw.)
- Autostrassen: Um- und Ableitungen nur an einigen Tagen während der verkehrsarmen Zeit
- Autobahnen: jederzeit für den Beidrichtungsverkehr geöffnet
- Autostrassen: Um- und Ableitungen nur an einigen Tagen während der verkehrsarmen Zeit
- Autobahnen: Jederzeit für den Beidrichtungsverkehr geöffnet (Sperrungen wegen Naturkatastrophen oder dringenden baulichen und betrieblichen Massnahmen wie, Belagsarbeiten oder Felsreinigungen, Gewölbereinigungen bei Tunnels usw.)
- Autostrassen: Um- und Ableitungen nur an einigen Tagen während der verkehrsarmen Zeit.

Ziel 3

Wirtschaftlicher Nationalstrassenunterhalt
 Dito
 Dito
 Dito

Indikator

Kosten
 Dito
 Dito
 Dito

Standard

58 792 Franken pro gewichteten Kilometer (CH-Mittel = 70 769 Fr.)
 62 443 Franken pro gewichteten Kilometer (CH-Mittel 1997: 65 492 Fr.)
 68 606 Franken pro gewichteten Kilometer (CH-Mittel 1998: 66 204 Fr.)
 Niedrigere Gesamtkosten pro Kilometer und Jahr als der aus schweizerischen Mittelwerten gebildete Referenzwert des Vorjahres.
 66 860 Franken pro gewichteten Kilometer (CH-Mittel 1999: 76 438 Fr.)

Ziel 4

Langfristige Gewährleistung der Funktionsfähigkeit des Nationalstrassennetzes ohne bauwerksbedingte Verkehrsbeschränkungen
 Dito
 Dito
 Dito

Indikator 1

-
 Zustandswert Fahrbahn
 Dito
 Dito

Standard 1

-
 Index auf ganzem Netz nicht unter 3
 97,9 Prozent (2,1 % unter 3)
 Index auf ganzem Netz nicht unter 3 (genügend)
 97,9 Prozent (2,1 % unter 3)

Indikator 2

Schadenstufen bei Brücken
 Dito
 Dito
 Dito

Norme

- Autoroutes: constamment ouvertes à la circulation dans les deux sens; exception: A6, Spiez–Wimmis, déviation pendant 178 h
- Semi-autoroutes: déviation de la N8, lac de Brienz, durant 25 h
- Autoroutes: constamment ouvertes à la circulation dans les deux sens
- Semi-autoroutes: déviation seulement durant quelques jours en dehors des heures de pointe
- Autoroutes: constamment ouvertes à la circulation dans les deux sens (exceptions: barrées pour cause de catastrophes naturelles ou de travaux ou mesures urgents tels que renouvellements de revêtement, purges de rochers, nettoyages de voûtes de tunnels, etc.)
- Semi-autoroutes: déviation seulement durant quelques jours en dehors des heures de pointe
- Autoroutes: constamment ouvertes à la circulation dans les deux sens
- Semi-autoroutes: déviation seulement durant quelques jours en dehors des heures de pointe
- Autoroutes: constamment ouvertes à la circulation dans les deux sens; exceptions: barrées pour cause de catastrophes naturelles ou de travaux ou mesures urgents tels que renouvellements de revêtement, purges de rochers, nettoyages de voûtes de tunnels, etc.)
- Semi-autoroutes: déviation seulement durant quelques jours en dehors des heures de pointe

Objectif 3

Entretien économiquement viable des routes nationales
 idem
 idem
 idem

Indicateur

Coûts
 idem
 idem
 idem

Norme

Coût de 58 792 francs par kilomètre pondéré (moyenne suisse: 70 769 fr.)
 Coût de 62 443 francs par kilomètre pondéré (moyenne suisse: 65 492 fr.)
 Coût de 68 606 francs par kilomètre pondéré (moyenne suisse 1998: 66 204 fr.)
 Coût global par kilomètre et par an inférieur à la référence établie à partir des moyennes suisses de l'année précédente.
 66 860 francs par kilomètre pondéré (moyenne suisse 1999: 76 438 fr.)

Objectif 4

Assurer la fiabilité du réseau routier national à long terme sans limitation de circulation pour cause de travaux
 Idem
 Idem
 idem

Indicateur 1

-
 Etat (valeur) de la chaussée
 idem
 idem

Norme 1

-
 Indice d'au moins 3 sur l'ensemble du réseau
 97,9 pour cent (2,1 % inférieurs à 3)
 Indice d'au moins 3 (suffisant) sur l'ensemble du réseau
 97,9 pour cent (2,1 % inférieurs à 3)

Indicateur 2

Degré d'endommagement des ponts
 idem
 idem
 idem

| |
|----------|
| 1997 |
| 1998 |
| 1999 |
| V/B 2000 |
| 2000 |
| 1997 |
| 1998 |
| 1999 |
| 2000 |
| 1997 |
| 1998 |
| 1999 |
| 2000 |
| 1997 |
| 1998 |
| 1999 |
| V/B 2000 |
| 2000 |
| 1997 |
| 1998 |
| 1999 |
| 2000 |
| 1997 |
| 1998 |
| 1999 |
| V/B 2000 |
| 2000 |
| 1997 |
| 1998 |
| 1999 |
| 2000 |

Standard 2

- 3,2 Prozent der Brücken in Schadenstufe 2 (dringende Reparaturen)

- Keine Brücke in Schadenstufe 3
- 2,4 Prozent der Brücken in Schadenstufe 2
- keine Brücke in Schadenstufe 3
- 1,3 Prozent
- keine Brücke in Schadenstufe 3
- max. 5 Prozent der Brücken in Schadenstufe 2 (dringende Reparaturen)
- max. eine Brücke in Schadenstufe 3
- 0,9 Prozent
- Keine Brücke in Schadenstufe 3

Ziel 5

-
Vollzug der Lärmschutzverordnung an Nationalstrassen

Dito
Dito

Indikator

-
Stand des Lärmschutzes an Nationalstrassen
Dito
Dito

Standard

- 58,8 Prozent eingereicht (der interne Standard wurde aber auf 70,0 Prozent geändert)
- 36,3 Prozent realisiert
- 78 Prozent bis Ende 1999 eingereicht
- 50 Prozent bis Ende 1999 realisiert
- 84 Prozent Sanierungsprogramme bezogen auf die zu sanierende Strassenlängen bis Ende 2000 beim Bund eingereicht
- 62 Prozent bis Ende 1999 realisiert
- 80 Prozent bis Ende 2000 eingereicht
- 57 Prozent bis Ende 2000 realisiert

Kommentar zu den Veränderungen*Ziel 1 (Standard 1):*

Namhafter Landerwerb im Raum Biel (A5, Umfahrung Biel) und ein optimaler Baufortschritt führten zu mehr Ausgaben als veranschlagt. Das Bundesamt für Strassen (ASTRA) konnte uns die entsprechenden Kredite zuteilen, weil andere Kantone die Kredite nicht ausschöpften.

Ziel 4 (Standard 1):

Ab 2001 sind Massnahmen vorgesehen, um das Strassennetz wieder auf den geforderten Standard zu bringen.

Ziel 5 (Standard):

Verzögerungen bei den Projekten Neuenstadt und Niederwangen wegen umfangreicher Detailabklärungen.
Aufwendige Fenstersanierungen entlang der N5, Biel-Schlössli

Norme 2

- 3,2 pour cent des ponts au degré d'endommagement 2 (réparations urgentes)
- Aucun pont au degré d'endommagement 3
- 2,4 pour cent des ponts au degré d'endommagement 2
- Aucun pont au degré d'endommagement 3
- 1,3 pour cent
- Aucun pont au degré d'endommagement 3
- Max. 5 pour cent des ponts au degré d'endommagement 2 (réparations urgentes)
- Max. 1 pont au degré d'endommagement 3
- 0,9 pour cent
- Aucun pont au degré d'endommagement 3

Objectif 5

-
Application de l'ordonnance sur la protection contre le bruit le long des routes nationales
Idem
idem

Indicateur

-
Situation de la protection contre le bruit le long des routes nationales
Idem
idem

Norme

- 58,8 pour cent soumis (la norme interne a été portée à 70,0 pour cent)
- 36,3 pour cent réalisés
- 78 pour cent soumis d'ici à la fin de 1999
- 50 pour cent réalisés d'ici à la fin de 1999
- 84 pour cent de la longueur des routes des programmes de mise aux normes soumis à la Confédération d'ici à la fin de 2000
- 62 pour cent réalisés d'ici à la fin de 1999
- 80 pour cent soumis d'ici à la fin de 2000
- 57 pour cent réalisés d'ici à la fin de 2000

Commentaire des écarts*Objectif 4 (norme 1):*

Les achats de terrain considérables dans la région de Bienne (A5, contournement de Bienne) et le déroulement très rapide des travaux ont entraîné des dépenses supérieures aux prévisions budgétaires. L'Office fédéral des routes (OFROU) a pu nous attribuer les crédits nécessaires du fait que certains cantons n'avaient pas épuisé leurs quotas.

Objectif 4 (norme 1):

A partir de 2001, des mesures sont prévues pour remettre le réseau routier aux normes.

Objectif 5:

Projets de La Neuveville et de Niederwangen retardés en raison d'importantes clarifications de points de détail
Coûteux remplacement des vitres de protection le long de la N5, Bienne-Schlössli

1997
1998
1999
V/B 2000
2000

1997
1998
1999
2000

1997
1998
1999
2000

1997
1998
1999
V/B 2000
2000

Rechnung 2000

Produktgruppe Hochwasserschutz

- Ausrichtung von Kantonsbeiträgen an den Wasserbau und Gewässerunterhalt
- Erlass von Gewässerrichtplänen zwecks Koordination der Hochwasserschutzmassnahmen im Kanto
- Beratung von Wasserbauträgern und Baugesuchstellern
- Vollzug der wasserbaupolizeilichen Vorschriften
- Erteilung von Bewilligungen und Konzessionen zur Kiesentnahme aus Gewässern

Rechtsgrundlagen

Bundesgesetz über den Wasserbau vom 21.6.1991
Gesetz über Gewässerunterhalt und Wasserbau (WBG) vom 14.2.1989

Übergeordnete Ziele

Durch Unterstützung der Wasserbauträger mit beraterischen, planerischen und finanziellen Leistungen werden

- die Gewässer natürlich erhalten oder naturnah gestaltet;
- ernsthafte Gefahren der Gewässer für Menschen, Tiere oder erhebliche Sachwerte abgewehrt und Schäden in besonderen Fällen abgegolten.

Die finanziellen Leistungen werden auf die Finanzlage des Kantons abgestimmt und nach wirtschaftlichen Gesichtspunkten erbracht.

Ziel 1

Unterstützung der Wasserbauträger bei der Erfüllung ihrer gesetzlichen Aufgaben (Planung, Realisierung und Finanzierung im Wasserbau und Gewässerunterhalt) im Rahmen von kantonalen Zielvorgaben.

Dito
Dito
Dito

1997

1998
1999
2000

Objectif 1

Conseiller et assister les responsables de l'aménagement des eaux dans l'accomplissement de leur tâche légale (planification, réalisation et financement dans le domaine de l'aménagement et de l'entretien des eaux) dans le respect des objectifs cantonaux.

idem
idem
idem

Indikator 1

Akzeptanz der Beratung

Dito
Dito
Dito

1997

1998
1999
2000

Indicateur 1

Acceptation des conseils

idem
idem
idem

Standard 1

Wird nur alle zwei Jahre erhoben (siehe Resultat SR96)

Die Akzeptanz der Beratung ist sehr gut

Nächste Umfrage erst im Jahr 2000

Grösser als 90 Prozent

Keine Umfrage im Jahr 2000

1997

1998

1999

V/B 2000

2000

Norme 1

L'enquête ne s'effectue que tous les deux ans (voir résultat du CE96)

L'acceptation des conseils est très bonne

La prochaine enquête aura lieu en 2000

Plus de 90 pour cent

Pas d'enquête en 2000

Indikator 2

Beiträge für Hochwasserschutz

Dito
Dito
Dito

1997

1998
1999
2000

Indicateur 2

Subventions à la protection contre les crues

idem
idem
idem

Standard 2

8 972 368 Franken (Standard erfüllt, da sämtliche Zahlungsbegehren erledigt wurden)

7 605 534 Franken (Standard erfüllt, da sämtliche Zahlungsbegehren erledigt wurden)

7 126 591 Franken (Standard erfüllt, da sämtliche Zahlungsbegehren erledigt wurden)

8 800 000 Franken

7 346 329 Franken (erfüllt, weil sämtliche Zahlungsbegehren erledigt wurden)

1997

1998

1999

V/B 2000

2000

Norme 2

8 972 368 francs (norme atteinte, toutes les demandes de versement ayant été réglées)

7 605 534 francs (norme atteinte, toutes les demandes de versement ayant été réglées)

7 126 591 francs (norme atteinte, toutes les demandes de versement ayant été réglées)

8 800 000 francs

7 346 329 francs (norme atteinte, toutes les demandes de versement ayant été réglées)

Ziel 2

Fristgerechte Behandlung von Gesuchen

Dito
Dito
Dito

1997

1998
1999
2000

Objectif 2

Traitement des demandes dans les délais

idem
idem
idem

Indikator

Behandlungsfristen

Dito
Dito
Dito

1997

1998
1999
2000

Indicateur

Délais de traitement

idem
idem
idem

Standard

- Mit 94,4 Prozent vorgeprüften und genehmigten Reglementen innerhalb von zwei Monaten ist der Standard knapp nicht erreicht worden.

1997

Norme

- 94,4 pour cent de règlements examinés préalablement et approuvés dans un délai de deux mois: la norme n'a pas tout à fait été atteinte.

| | | |
|---|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Prüfung von 73,7 Prozent der Unterhaltsanzeigen innerhalb von 20 Tagen; 95,5 Prozent innert 40 Tagen • Auszahlung von 95,3 Prozent der zugesicherten Kantonsbeiträge innerhalb von 45 Tagen nach Vorliegen der geprüften Rechnung • 94,4 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen und 99,1 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 40 Tagen • Vorprüfung und Genehmigung von Reglementen innerhalb von 2 Monaten • Prüfung (resp. Untersagung) von Unterhaltsanzeigen innerhalb von 20 Tagen • Auszahlung von zugesicherten Kantons- und Bundesbeiträgen innerhalb von 45 Tagen (97,1 %) • 96,3 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innerhalb von 30 Tagen und 98,9 Prozent innerhalb 40 Tagen • Prüfung von 97,4 Prozent Unterhaltsanzeigen innerhalb von 30 Tagen • Untersagung von Unterhaltsanzeigen innerhalb von 20 Tagen | 1998 | <ul style="list-style-type: none"> • Contrôle de 73,7 pour cent des avis d'entretien dans un délai de 20 jours, 95,5 pour cent dans un délai de 40 jours • Versement de 95,3 pour cent des subventions cantonales promises dans un délai de 45 jours après vérification de la facture • 94,4 pour cent des rapports officiels et décisions dans un délai de 30 jours et 99,1 pour cent dans un délai de 40 jours • Examen préalable et autorisation des règlements dans les 2 mois • Contrôle (évent. rejet) des avis d'entretien dans un délai de 20 jours |
| <ul style="list-style-type: none"> • Auszahlung von 98,8 Prozent der zugesicherten Kantons- und Bundesbeiträge innerhalb von 45 Tagen nach Vorliegen der geprüften Rechnung • 97,7 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen und 99,8 Prozent innerhalb 40 Tage • Prüfung von Unterhaltsanzeigen innerhalb von 30 Tagen • Untersagung von Unterhaltsanzeigen innerhalb von 20 Tagen | 1999 | <ul style="list-style-type: none"> • Versement des subventions cantonales et fédérales allouées dans les 45 jours (97,1 pour cent) • 96,3 pour cent des rapports officiels et décisions dans les 30 jours et 98,9 pour cent dans les 40 jours • Contrôle de 97,4 pour cent des avis d'entretien dans un délai de 30 jours • Interdiction d'exécuter les travaux prononcée dans un délai de 20 jours • Versement de 98,8 pour cent des subventions cantonales et fédérales allouées dans les 45 jours après vérification de la facture • 97,7 pour cent des rapports officiels et décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet et 99,8 pour cent dans les 40 jours • Contrôle des avis d'entretien dans un délai de 30 jours • Interdiction d'exécuter les travaux prononcée dans un délai de 20 jours |
| <ul style="list-style-type: none"> • Auszahlung von 95 Prozent der zugesicherten Kantons- und Bundesbeiträge innerhalb von 45 Tagen nach Vorliegen der geprüften Rechnung • 90 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen • Prüfung von 90,5 Prozent Unterhaltsanzeigen innerhalb von 30 Tagen • Untersagung von Unterhaltsanzeigen innerhalb von 20 Tagen | V/B 2000 | <ul style="list-style-type: none"> • Versement de 95 pour cent des subventions cantonales et fédérales allouées dans les 45 jours après vérification de la facture • 90 pour cent des rapports officiels et décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet • Contrôle de 90,5 pour cent des avis d'entretien dans un délai de 30 jours • Interdiction d'exécuter les travaux prononcée dans un délai de 20 jours |
| <ul style="list-style-type: none"> • Auszahlung von 86,4 Prozent der zugesicherten Kantons- und Bundesbeiträge innerhalb von 45 Tagen nach Vorliegen der geprüften Rechnung • 96,4 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen und 99,2 Prozent innerhalb 40 Tage | 2000 | <ul style="list-style-type: none"> • Versement de 86,4 pour cent des subventions cantonales et fédérales allouées dans les 45 jours après vérification de la facture • 96,4 pour cent des rapports officiels et décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet et 99,2 pour cent dans les 40 jours |
| <p>Ziel 3</p> <p>-</p> <p>Ausschöpfung des Gebührenrahmens</p> <p>Dito</p> <p>Dito</p> | 1997 1998 1999 2000 | <p>Objectif 3</p> <p>-</p> <p>Utilisation intégrale du cadre fixé pour les émoluments</p> <p>idem</p> <p>idem</p> |
| <p>Indikator</p> <p>-</p> <p>Kostendeckungsgrad</p> <p>Dito</p> <p>Dito</p> | 1997 1998 1999 2000 | <p>Indicateur</p> <p>-</p> <p>Taux de couverture des coûts</p> <p>idem</p> <p>idem</p> |
| <p>Standard</p> <p>-</p> <p>58,6 Prozent</p> <p>48,9 Prozent</p> <p>Kostendeckungsgrad mindestens 50 Prozent</p> <p>51,8 Prozent</p> | 1997 1998 1999 V/B 2000 2000 | <p>Norme</p> <p>-</p> <p>58,6 pour cent</p> <p>48,9 pour cent</p> <p>Couverture des coûts d'au moins 50 pour cent</p> <p>51,8 pour cent</p> |

Kommentar zu den Veränderungen

Ziel 1 (Standard 1):

Auf eine Umfrage im Berichtsjahr wurde verzichtet. Die Periodizität dieser Umfrage soll überprüft werden.

Ziel 2 (Standard 1):

Arbeitsüberlastung der Sachbearbeiter wegen dem Sturm "Lothar". Im Oberingenieurkreis 3, Biel gab es ein Personalwechsel Mitte Jahr.

Ziel 3 (Standard):

Der interne Standard wurde auf 55 Prozent angehoben.

Commentaire des écarts

Objectif 1:

Il a été renoncé à une enquête au cours de l'exercice. La question de la périodicité de cette enquête doit être examinée.

Objectif 2 (norme 1):

Par suite de la surcharge de travail due à l'ouragan dans l'arrondissement d'ingénieur en chef 3 à Bienne, il y a eu un mouvement de personnel au milieu de l'année.

Objectif 3:

La norme interne a été relevée à 55 pour cent.

Rechnung 2000**Produktgruppe Spezialprodukte (Gemeindestrassen, Veloverkehr, Fuss- und Wanderwege, Lärmschutz)**

- Leistung von Kantonsbeiträgen und Behandlung von Beitragsgesuchen an den Bund in den Bereichen Bau und Unterhalt von Gemeindestrassen, Lärmschutz, Luftreinhalteverordnung, Verkehrstrennung, Sanierung von Niveauübergängen sowie Auto- und Veloabstellplätze (Park + Ride)
- Beratung von Gemeinden und Regionen im Gemeindestrassenwesen
- Förderung des Veloverkehrs durch Beratung, Erarbeitung von Konzepten und Richtlinien sowie finanzielle Beiträge
- Förderung der Fuss- und Wanderwege (inkl. See- und Flussuferwege) durch Beratung sowie finanzielle Beiträge
- Vollzug der eidgenössischen und kantonalen Vorschriften im Bereich Strassenlärm im Rahmen der zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel; Beratung kommunaler und regionaler Stellen

Rechtsgrundlagen

Strassenbaugesetz (SBG) vom 2.2.1964

Eidg. Umweltschutzgesetz (USG) vom 7.10.1983

Gesetz über See- und Flussufer (SFG) vom 6.6.1982

Bundesgesetz über die Fuss- und Wanderwege vom 4.10.1985

Kantonale Einführungsverordnung über die Fuss- und Wanderwege (EV/FWG) vom 27.4.1988

Lärmschutzverordnung (LSV) vom 15.12.1986

Übergeordnete Ziele

Dienstleistungen zugunsten Dritter werden so erbracht, dass die Mobilitätsbedürfnisse aller Verkehrsteilnehmerinnen und -teilnehmer berücksichtigt werden, dass wenig oder nicht belastender Verkehr gefördert wird und die negativen Auswirkungen der Mobilität möglichst gering bleiben.

Ziel 1

Zeitgerechte Behandlung von Beitragsgesuchen

Dito

Dito

Dito

Indikator

Behandlungsfristen

Dito

Dito

Dito

Standard

- 77,4 Prozent der Beitragszusicherungen innert 30 Tagen und 22,6 Prozent mehr als 40 Tage
- 90,9 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen und nach Erhalt der vollständigen Unterlagen erledigt
- 93,0 Prozent der Beitragszusicherungen Kompetenz Tiefbauamt innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen erfüllt
- 78,4 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen erledigt
- 76,5 Prozent der Beitragszusicherungen Kompetenz Tiefbauamt innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen
- 86,1 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen erledigt
- 80 Prozent der Beitragszusicherungen Kompetenz Tiefbauamt innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen
- 90 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen erledigt
- 90,5 Prozent der Beitragszusicherungen Kompetenz Tiefbauamt innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen
- 87,4 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen erledigt

Compte 2000**Groupe de produits Produits particuliers (routes communales, vélos, chemins de randonnée pédestre, protection contre le bruit)**

- Versement de subventions cantonales et traitement des demandes de subventions adressées à la Confédération dans les domaines de la construction et de l'entretien des routes communales, de la protection contre le bruit, de l'ordonnance sur la protection de l'air, de la séparation des trafics, de la réfection des passages à niveau ainsi que des places de stationnement pour voitures et vélos (Park + Ride)
- Conseils aux communes et aux régions dans le domaine des routes communales
- Promotion du trafic cycliste par des conseils, l'élaboration de projets et de directives ainsi que l'octroi de subventions
- Promotion des chemins de randonnée pédestre (y compris les chemins des rives des lacs et des rivières) par des conseils et des subventions
- Surveillance de l'application des prescriptions fédérales et cantonales dans le domaine du bruit du trafic routier dans la limite des ressources financières disponibles; conseils aux communes et aux régions

Bases légales

Loi du 2.2.1964 sur la construction et l'entretien des routes (LCER)

Loi fédérale du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement (LPE)

Loi du 6.6.1982 sur les rives des lacs et des rivières (LRLR)

Loi fédérale du 4.10.1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR)

Ordonnance du 27.4.1988 réglant provisoirement l'introduction de la loi fédérale sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (OILCPR)

Ordonnance du 15.12.1986 sur la protection contre le bruit (OPB)

Objectifs généraux

Fournir les prestations en faveur de tiers en tenant compte des besoins en mobilité de tous les usagers, en promouvant un trafic peu ou pas incommode et en maintenant les effets néfastes des déplacements au minimum.

Objectif 1

Traitement des demandes de subventions dans les délais

idem

idem

idem

Indicateur

Délais de traitement

idem

idem

idem

Norme

- 77,4 pour cent de promesses de subventions dans un délai de 30 jours et 22,6 pour cent dans un délai de plus de 40 jours
- Règlement de 90,9 pour cent des rapports officiels et des décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet
- 93,0 pour cent des promesses de subventions relevant de la compétence de l'Office des ponts et chaussées dans les 30 jours après réception du dossier complet
- Règlement de 78,4 pour cent des rapports officiels et des décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet
- 76,5 pour cent des promesses de subventions relevant de la compétence de l'Office des ponts et chaussées dans les 30 jours après réception du dossier complet
- Règlement de 86,1 pour cent des rapports officiels et des décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet
- 80 pour cent des promesses de subventions relevant de la compétence de l'Office des ponts et chaussées dans les 30 jours après réception du dossier complet
- Règlement de 90 pour cent des rapports officiels et des décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet
- 90,5 pour cent des promesses de subvention relevant de la compétence de l'Office des ponts et chaussées dans les 30 jours après réception du dossier complet
- Règlement de 87,4 pour cent des rapports officiels et des décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet

1997
1998
1999
20001997
1998
1999
2000

1997

1998

1999

V/B 2000

2000

Ziel 2

Ausschöpfung der budgetierten Unterhaltsbeiträge an Gemeindestrassen
Dito
Dito
Dito

1997
1998
1999
2000

Objectif 2

Utilisation intégrale des subventions budgétisées à l'entretien des routes communales
idem
idem
idem

Indikator

Summe der Aufwendungen
Dito
Dito
Dito

1997
1998
1999
2000

Indicateur

Montant des dépenses
idem
idem
idem

Standard

16 003 695 Franken
16 000 000 Franken
16 000 000 Franken
14 000 000 Franken
14 000 000 Franken

1997
1998
1999
V/B 2000
2000

Norme

16 003 695 francs
16 000 000 francs
16 000 000 francs
14 000 000 francs
14 000 000 francs

Ziel 3

Etappenweise Realisierung eines kantonalen Velowandernetzes.
Dito
Dito
Dito

1997
1998
1999
2000

Objectif 3

Réalisation progressive d'un réseau cantonal de pistes cyclables.
idem
idem
idem

Indikator

-
Signalisierung Schweizer Radwanderwege
Inventarisierung Signalisation Velowandernetz

1997
1998
1999
2000

Indicateur 2

-
Signalisation des itinéraires cyclables suisses
Inventoriage de la signalisation du réseau des itinéraires cyclables
idem

Standard

100 Prozent signalisiert bis Ende 1998
100 Prozent inventarisiert bis Ende 1999
100 Prozent inventarisiert bis Ende 2000
100 Prozent inventarisiert bis Ende 2000 (Bernische und Schweizerische Radwanderwege)

1997
1998
1999
V/B 2000
2000

Norme 2

100 pour cent de la signalisation réalisés d'ici à la fin de 1998
100 pour cent inventoriés d'ici à la fin de 1999
100 pour cent inventoriés d'ici à la fin de 2000
100 pour cent inventoriés à la fin de 2000 (itinéraires cyclables bernois et suisses)

Ziel 4

Inventarplan Wanderwege nachführen.
Richtplan Wanderwege erarbeiten.
Dito
Inventarplan Wanderwege nachführen

1997
1998
1999
2000

Objectif 4

Mise à jour du plan-inventaire des chemins de randonnée pédestre.
Elaboration du plan directeur des chemins de randonnée pédestre.
idem
Mise à jour du plan-inventaire des chemins de randonnée pédestre

Indikator

Stand der Nachführung
Stand der Erarbeitung
Dito
Stand der Nachführung

1997
1998
1999
2000

Indicateur

Etat de la mise à jour
Etat de l'élaboration
idem
Etat de la mise à jour

Leistungsstandard

Ende 1997 abgeschlossen
Voraussichtlich bis Ende 1999 abgeschlossen
Bis Ende 1999 abgeschlossen
Neue Kartenblätter der Landestopographie bis Ende 2000 nachgeführt
Keine Nachführung, da keine neuen Karten herausgegeben

1997
1998
1999
V/B 2000
2000

Norme

Achévé à la fin de 1997
Achèvement d'ici à la fin de 1999
Achèvement d'ici à la fin de 1999
Nouvelles feuilles de la carte nationale mises à jour d'ici à la fin de 2000
Pas de mise à jour car aucune nouvelle carte éditée

Kommentar zu den Veränderungen

Ziel 1 (Standard):
Mehr und länger dauernde Abklärungen als angenommen.

Ziel 4 (Standard):
Das Bundesamt für Landestopographie konnte die Karten im Berichtsjahr nicht liefern. Deshalb war die Nachführung nicht möglich.

Commentaire des écarts

Objectif 1 (Norme 1):
Clarifications plus nombreuses et plus longues que prévu

Objectif 1 (Norme 2):
L'Office fédéral de la topographie n'a pu livrer les cartes au cours de l'exercice. La mise à jour n'est donc pas possible.



**Staatsrechnung
des Kantons Bern
für das Jahr 2000**

**Compte d'Etat
du canton de Berne
pour l'année 2000**

**Anhang
Appendice**

1. Öffentlicher Haushalt

1.1 Grundsätze der Haushaltsführung (Art. 2 FHG)

In der Haushaltsführung gelten die folgenden Grundsätze:

Gesetzmässigkeit: Rechtsgrundlage in Form von Gesetz, Dekret und Verordnung (Kreditbeschluss); Ausgabenbewilligung durch das finanzkompetente Organ; gesetzmässiges Verfahren von Budgetierung bis Anweisung.

Sparsamkeit: Ausgabenbedürfnisse sind auf ihre Notwendigkeit und Tragbarkeit zu prüfen. Die Ausgaben sind in der Reihenfolge ihrer Wichtigkeit und Dringlichkeit vorzunehmen.

Wirtschaftlichkeit: Für jedes Vorhaben ist jene Variante zu wählen, welche bei gegebener Zielsetzung die wirtschaftlich günstigste Lösung gewährleistet.

Haushaltgleichgewicht: In der Regel Ausgleich der Laufenden Rechnung.

Verursacherfinanzierung: Die Kosten für besondere Leistungen sind, soweit zumutbar, den Nutzniessern zu belasten.

Zweckbindungsverbot von Hauptsteuern: Grundsätzlich keine Steuergelder für Spezialfinanzierungen.

1.2 Grundsätze der Rechnungsführung (Art. 3 FHG)

Für die Rechnungsführung gelten folgende Grundsätze:

Jährlichkeit: Voranschlag und Rechnung werden für ein Kalenderjahr erstellt.

Vollständigkeit: Lückenlose Aufzeichnung aller Finanzvorfälle in der Buchhaltung.

Klarheit: Eindeutige Kontenbezeichnung.

Wahrheit: Objektive, überprüfbare Bewertungen.

Vorherigkeit: Beschlussfassung über den Voranschlag vor Beginn des entsprechenden Rechnungsjahres.

Bruttoprinzip: Verrechnungsverbot zwischen Ausgaben und Einnahmen.

Sollverbuchung: Verbuchung der Ausgaben und Einnahmen in der Regel zum Zeitpunkt, in dem die Verpflichtung oder Forderung rechtlich entsteht.

Qualitative Bindung: Ausschliessliche Verwendung der Kredite für den bewilligten Zweck.

Quantitative Bindung: Begrenzung der Kredithöhe.

Zeitliche Bindung: Verwendung des Kredites im betreffenden Rechnungsjahr.

1. Finances publiques

1.1 Principes de la gestion financière (art. 2 LF)

Il convient d'appliquer les principes suivants dans la gestion des finances:

Légalité: base juridique sous la forme d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance (arrêté ouvrant un crédit); autorisation de dépenses délivrée par l'organe compétent en matière financière; conformité avec la procédure prévue par la loi depuis l'établissement du budget jusqu'à l'exécution.

Emploi économe des fonds: les dépenses éventuelles sont examinées en fonction de leur degré de nécessité et des possibilités financières existantes. La priorité est donnée aux dépenses les plus importantes et les plus urgentes.

Rentabilité: une fois l'objectif d'un projet déterminé, il convient de choisir la solution la plus favorable économiquement pour l'atteindre.

Equilibre des finances: en règle générale, équilibre du compte de fonctionnement.

Paiement par l'utilisateur: les frais dus pour des prestations particulières sont, dans la mesure du possible, supportés par les bénéficiaires.

Non-affectation des impôts principaux: interdiction d'affecter les impôts à des financements spéciaux.

1.2 Principes de la comptabilité (art. 3 LF)

Les principes suivants s'appliquent à la comptabilité:

Annualité: établissement du budget et des comptes pour une année civile.

Universalité: saisie dans la comptabilité de toutes les opérations financières.

Clarté: désignation claire et sans ambiguïté des comptes.

Vérité: estimations objectives et contrôlables.

Antériorité: vote du budget avant le début de l'exercice qu'il concerne.

Produit brut: compensations interdites entre dépenses et recettes.

Echéance: comptabilisation des recettes et des dépenses au moment où l'engagement ou la créance prennent juridiquement naissance.

Spécialité qualitative: utilisation d'un crédit pour le seul but fixé.

Spécialité quantitative: limitation du montant du crédit.

Spécialité temporelle: utilisation d'un crédit durant l'exercice budgétaire pour lequel il a été autorisé.

1.3 Kreditarten

1.3.1 Verpflichtungskredit (Artikel 17 bis 23 FHG)

Der Verpflichtungskredit (Objekt-, Rahmen-, Zusatzkredit) enthält die betragsmässig begrenzte Ermächtigung, für einen bestimmten Zweck Verpflichtungen einzugehen, welche Zahlungen über das Jahr des Voranschlags hinaus zur Folge haben werden. Der Verpflichtungskredit gilt gleichzeitig als Ausgabenbewilligung.

Ein Zusatzkredit ist dann einzuholen, wenn vor oder während der Ausführung eines Projektes ersichtlich wird, dass der bewilligte Verpflichtungskredit nicht ausreicht.

1.3.2 Voranschlagskredit (Artikel 24 FHG)

Mit dem Voranschlagskredit wird der Regierungsrat ermächtigt, unter Vorbehalt der Ausgabenbefugnisse des Grossen Rates und des Volkes, die Verwaltungsrechnung für den bezeichneten Zweck bis zum festgelegten Betrag zu belasten. Nicht beanspruchte Voranschlagskredite verfallen am Ende des Rechnungsjahres.

1.3.3 Nachkredit (Artikel 25 FHG)

Reicht ein Voranschlagskredit nicht aus, um die vorgesehenen Aufgaben zu erfüllen, ist ein Nachkredit einzuholen. Nachkredite werden vom Grossen Rat in Nachträgen zum Voranschlag bewilligt. Der Regierungsrat kann jedoch Voranschlagskredite im Rahmen seiner verfassungsmässigen Ausgabenbefugnisse um bis zu 10 Prozent überschreiten, falls die Kreditüberschreitung

- bei einmaligen Ausgaben 1 Million Franken nicht übersteigt oder
- bei wiederkehrenden Ausgaben 200 000 Franken nicht übersteigt.

Der Grosse Rat genehmigt die vom Regierungsrat bewilligten Kreditüberschreitungen im Rahmen der Rechnungsablage.

1.4 Differenzbegründungen

Die Differenzen zwischen Rechnung und Voranschlag sind zu begründen und geben Auskunft über Ursachen der Kreditveränderungen. Es sind bei Minder- und Mehrausgaben bzw. Minder- und Mehreinnahmen in folgenden Fällen Differenzbegründungen notwendig:

- bei Verschlechterungen von mehr als 5%
- bei Verbesserungen von mehr als 10%.

Differenzen bis 10 000 Franken sind nicht zu begründen.

Die differenzbegründungspflichtigen Kontengruppen sind im Teil 2 auf den Amtstabellen mit einem (*) gekennzeichnet und werden im anschliessenden Kapitel «Differenzbegründungen» nach Direktionen und Ämtern dargelegt.

1.3 Types de crédits

1.3.1 Crédit d'engagement (art. 17 à 23 LF)

Le crédit d'engagement (crédit d'ouvrage, crédit-cadre ou crédit complémentaire) contient l'autorisation, limitée quant au montant, de prendre, pour un objectif déterminé, des engagements qui entraînent des paiements au-delà de l'exercice budgétaire. Le crédit d'engagement fait office d'autorisation de dépenses.

Un crédit complémentaire doit être demandé si, avant ou pendant la mise en œuvre du projet, le crédit d'engagement autorisé se révèle insuffisant.

1.3.2 Crédit budgétaire (art. 24 LF)

Le crédit budgétaire donne au Conseil-exécutif l'autorisation, sous réserve des compétences en matière d'autorisation de dépenses du Grand Conseil et du peuple, de dépenser dans un but précis un montant prélevé sur le compte administratif. Les crédits budgétaires non utilisés sont périmés à la clôture de l'exercice.

1.3.3 Crédit supplémentaire (art. 25 LF)

Si un crédit budgétaire ne suffit pas pour remplir la tâche prévue, un crédit supplémentaire doit être demandé. Les crédits supplémentaires sont approuvés par le Grand Conseil dans des appendices du budget. Le Conseil-exécutif peut néanmoins, dans le cadre des compétences en matière d'autorisation de dépenses que lui confère la Constitution, dépasser un crédit budgétaire d'une somme pouvant représenter jusqu'à 10 pour cent du montant initialement octroyé si le dépassement de crédit n'excède pas

- 1 million de francs pour des dépenses uniques ou
- 200 000 francs pour des dépenses périodiques.

Le Grand Conseil approuve les dépassements de crédits autorisés par le Conseil-exécutif au moment de la présentation des comptes.

1.4 Justification des écarts

Les écarts entre le compte d'Etat et le budget doivent faire l'objet d'une justification et les raisons pour lesquelles les crédits ont été modifiés doivent être indiquées. Les écarts en plus ou en moins enregistrés par les dépenses et les recettes nécessitent une justification dès lors qu'ils représentent:

- plus de 5% du crédit en cas d'aggravation
- plus de 10% du crédit en cas d'amélioration.

Il n'est pas nécessaire de justifier les différences inférieures à 10 000 francs.

Les groupes de comptes dont les écarts doivent faire l'objet d'une justification sont signalés par un astérisque (*) sur les tableaux des offices, dans la partie 2. On trouvera dans le chapitre suivant «Justifications des écarts» les justifications correspondantes présentées par Direction et par Office.

2. Harmonisiertes Rechnungsmodell

2.1 Entwicklung

Die Bemühungen für die Harmonisierung des öffentlichen Rechnungswesens reichen bis ins Ende des letzten Jahrhunderts zurück. Das im Rahmen der Konferenz der Kantonalen Finanzdirektoren (1970–1977) entwickelte Neue Rechnungsmodell baut auf einer den besonderen Bedürfnissen der öffentlichen Haushalte angepassten kaufmännischen Buchführung auf. Dieses Modell wurde im Kanton Bern im Jahre 1989 eingeführt.

Bei der Entwicklung des Modells wurde speziell darauf geachtet, dass eine klare Trennung zwischen Konsum- und Investitionsausgaben (Laufende Rechnung und Investitionsrechnung) eingehalten wurde. Dieses Primärkriterium Konsum/Investition zur Unterscheidung der Teilrechnungen hat folgende Vorteile:

- Eignung für Gemeinwesen aller Grössenordnungen
- Förderung des Kostendenkens
- Entscheidungs- und Planungsorientierung
- Koordination mit gesamtwirtschaftlichen Daten
- Anlehnung an das privatwirtschaftliche Rechnungswesen.

2.2 Ziel

Ziel des Harmonisierten (Neuen) Rechnungsmodells (NRM) ist es, die Finanzvorfälle lückenlos zu erfassen, das Finanzgeschehen informativ zu strukturieren und dadurch eine führungsgerechte Interpretation der Haushaltsdaten zu ermöglichen.

2.3 Rechnungen

Im Kapitel 2.4 findet sich eine Gliederung der Staatsrechnung nach Kontenklassen und Sachgruppen, im Kapitel 2.6 eine schematische Darstellung des Neuen Rechnungsmodells.

2. Le modèle de comptes harmonisé

2.1 Historique

Les premiers efforts en vue d'harmoniser la comptabilité publique remontent à la fin du siècle dernier. Le nouveau modèle de comptes élaboré par la Conférence des Directeurs cantonaux des finances (1970–1977) est fondé sur une comptabilité commerciale adaptée aux besoins spécifiques des collectivités publiques. Ce modèle a été introduit dans le canton de Berne en 1989.

Lors de l'élaboration du nouveau modèle, on s'est tout particulièrement attaché à opérer une nette distinction entre dépenses de consommation et dépenses d'investissement (compte de fonctionnement et compte des investissements). Le critère fondamental qui consiste à différencier consommation et investissement pour caractériser les comptes partiels présente les avantages suivants:

- est adapté à des collectivités de toutes tailles;
- stimule la prise de conscience des coûts;
- est orienté en fonction de la prise de décision et de la planification;
- offre une possibilité de coordination avec des données d'économie générale;
- se réfère au système comptable du secteur privé.

2.2 Objectif

L'objectif du (nouveau) modèle harmonisé (NMC) de comptes est d'enregistrer sans omission toutes les opérations financières, de les structurer de façon claire et de permettre ainsi une interprétation adaptée aux besoins de la gestion.

2.3 Comptes

Au chapitre 2.4 se trouve une représentation de la structure du compte d'Etat par classes de comptes et groupes de matières. Le chapitre 2.6 présente un schéma du nouveau modèle de comptes.

2.4 Gliederung der Staatsrechnung nach Kontenklassen und Sachgruppen gemäss Schweizerischem Kontenrahmen der öffentlichen Haushalte

| Bilanz | | Verwaltungsrechnung | | | |
|--|---|---|--|---|--|
| | | Laufende Rechnung | | Investitionsrechnung | |
| 1 Aktiven | 2 Passiven | 3 Aufwand | 4 Ertrag | 5 Ausgaben | 6 Einnahmen |
| <i>Finanzvermögen</i> 10 Flüssige Mittel 11 Guthaben 12 Anlagen 13 Transitorische Aktiven <i>Verwaltungsvermögen</i> 14 Sachgüter 15 Darlehen und Beteiligungen 16 Investitionsbeiträge 17 Übrige aktivierte Ausgaben <i>Spezialfinanzierungen</i> 18 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen <i>Bilanzfehlbetrag</i> 19 Fehldeckung | <i>Fremdkapital</i> 20 Laufende Verpflichtungen 21 Kurzfristige Schulden 22 Mittel- und langfristige Schulden 23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen 24 Rückstellungen 25 Transitorische Passiven <i>Spezialfinanzierungen</i> 28 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen <i>Eigenkapital</i> 29 Kapital | 30 Personalaufwand 31 Sachaufwand 32 Passivzinsen 33 Abschreibungen 34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung 35 Entschädigungen an Gemeinwesen 36 Eigene Beiträge 37 Durchlaufende Beiträge 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen 39 Interne Verrechnungen | 40 Steuern 41 Regalien und Konzessionen 42 Vermögenserträge 43 Entgelte 44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung 45 Rückerstattungen von Gemeinwesen 46 Beiträge für eigene Rechnung 47 Durchlaufende Beiträge 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen 49 Interne Verrechnungen | 50 Sachgüter 52 Darlehen und Beteiligungen 56 Eigene Beiträge 57 Durchlaufende Beiträge 58 Übrige zu aktivierende Ausgaben 59 Passivierungen | 60 Abgang von Sachgütern 61 Nutzungsabgaben und Vorteilsentgelte 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen 63 Rückerstattungen für Sachgüter 64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen 66 Beiträge für eigene Rechnung 67 Durchlaufende Beiträge 68 Übernahme der Abschreibungen 69 Aktivierungen |

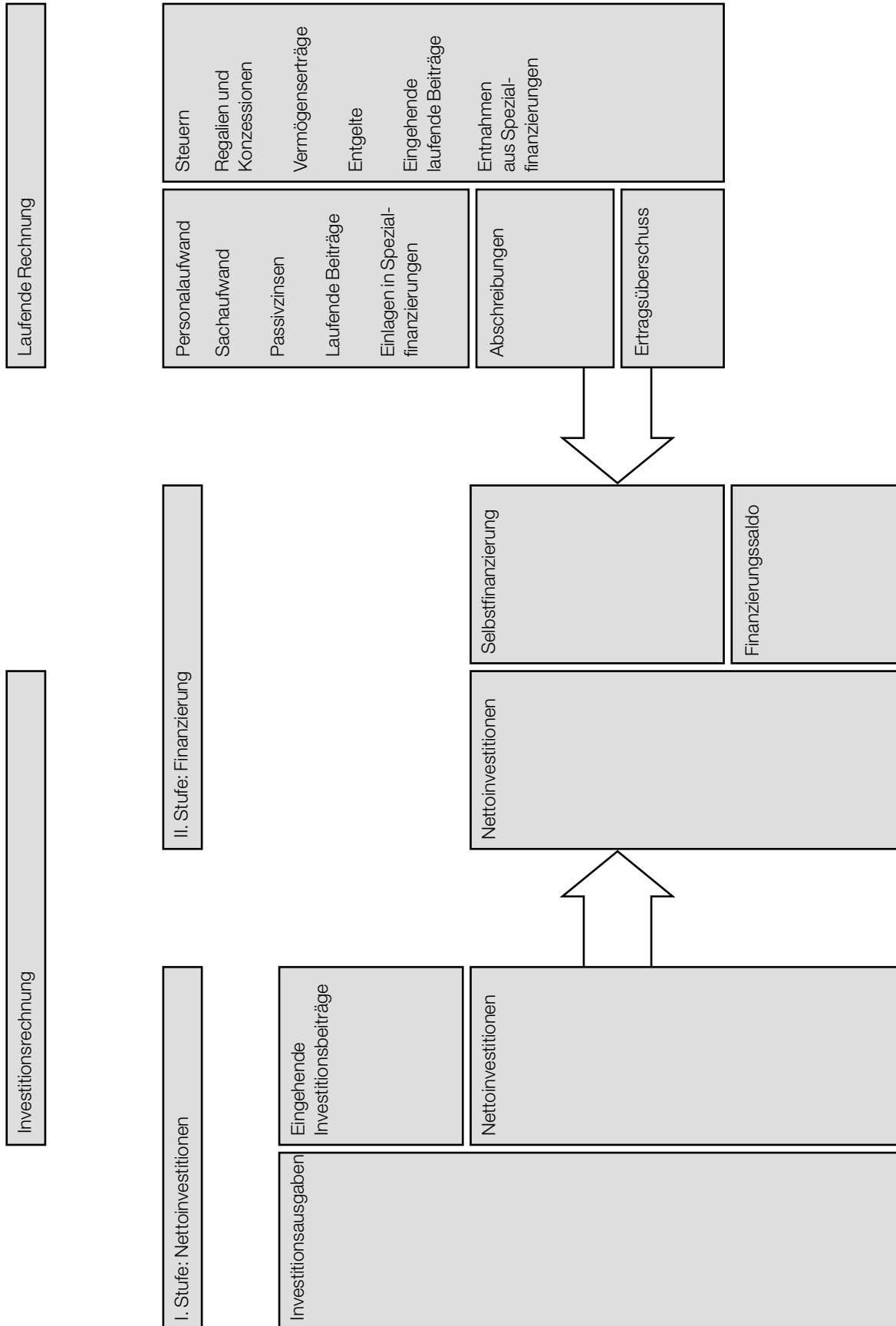
Die Staatsrechnung umfasst die Verwaltungsrechnung und die Bilanz
 Der Vorschlag umfasst die Verwaltungsrechnung

2.4 Structure du compte d'Etat classé par classes de comptes et groupes de matières conformément au plan comptable général des collectivités publiques en Suisse

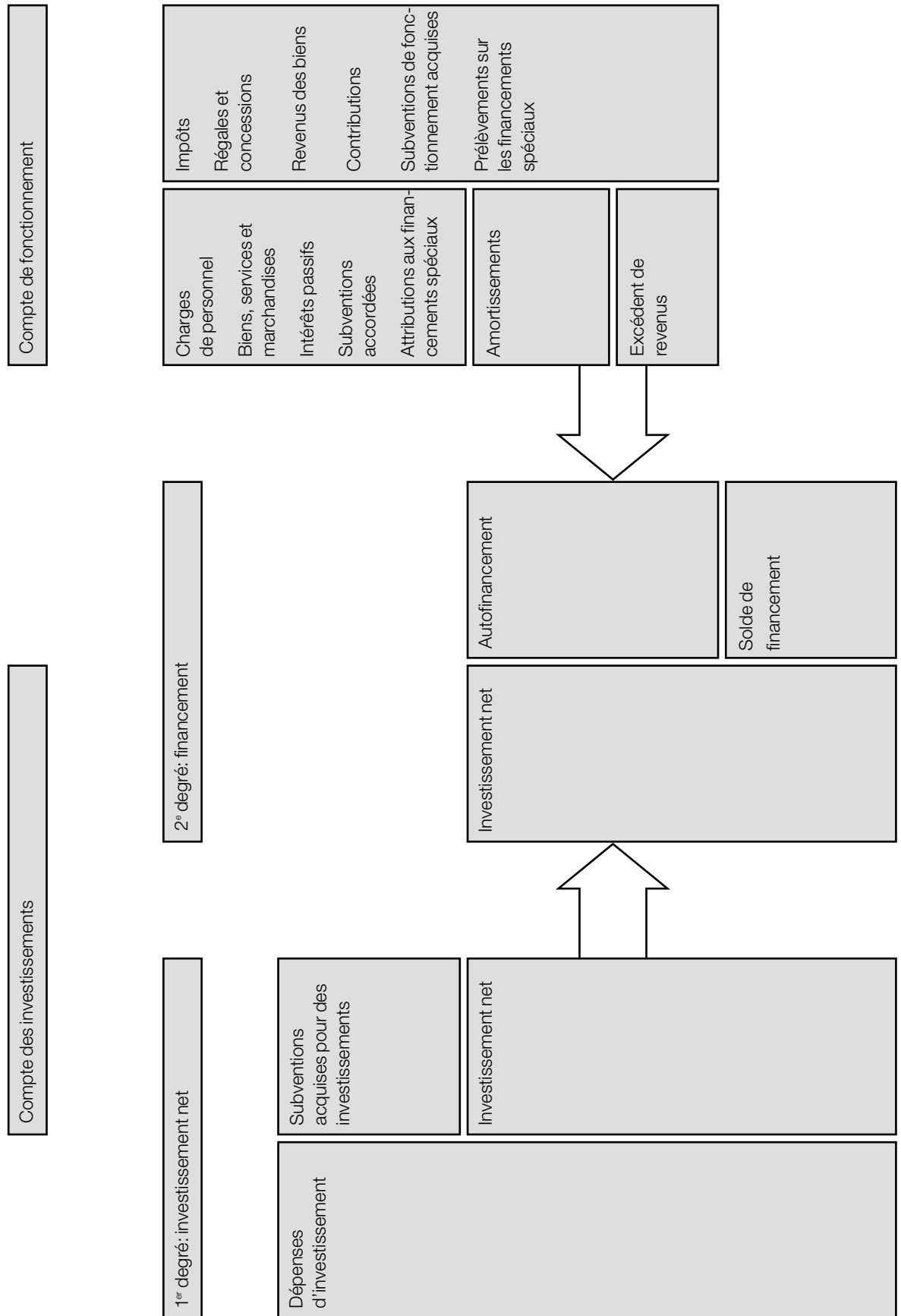
| Bilan | | Compte administratif | | | |
|--|---|---|---|--|---|
| | | Compte de fonctionnement | | Compte des investissements | |
| 1 Actifs | 2 Passifs | 3 Charges | 4 Revenus | 5 Dépenses | 6 Recettes |
| <i>Patrimoine financier</i> | <i>Engagements</i> | 30 Charges de personnel | 40 Impôts | 50 Investissements propres | 60 Transferts au patrimoine financier |
| 10 Disponibilités | 20 Engagements courants | 31 Biens, services et marchandises | 41 Patentes, concessions | 52 Prêts et participations permanentes | 61 Contributions de tiers |
| 11 Avoirs | 21 Dettes à court terme | 32 Intérêts passifs | 42 Revenus des biens | 56 Subventions accordées | 62 Remboursements de prêts et de participations permanentes |
| 12 Placements | 22 Dettes à moyen et long terme | 33 Amortissements | 43 Contributions | 57 Subventions redistribuées | 63 Facturations à des tiers |
| 13 Actifs transitoires | 23 Engagements envers des entités particulières | 34 Parts et contributions sans affectation | 44 Parts à des recettes et contributions sans affectation | 58 Autres dépenses à porter à l'actif | 64 Remboursements de subventions accordées |
| <i>Patrimoine administratif</i> | 24 Provisions | 35 Dédommagements à des collectivités publiques | 45 Dédommagements de collectivités publiques | 59 Report au bilan | 66 Subventions acquises |
| 14 Investissements permanents | 25 Passifs transitoires | 36 Subventions accordées publiques | 46 Subventions acquises | | 67 Subventions à redistribuer |
| 15 Prêts et participations permanentes | 26 Engagements envers les financements spéciaux | 37 Subventions redistribuées | 47 Subventions à redistribuer | | 68 Reprise des amortissements |
| 16 Subventions d'investissements | 27 Fortune | 38 Attributions aux financements spéciaux | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux | | 69 Report du bilan |
| 17 Autres dépenses à amortir | 28 Engagements envers les financements spéciaux | 39 Imputations internes | 49 Imputations internes | | |
| <i>Financements spéciaux</i> | 29 Fortune nette | | | | |
| 18 Avances aux financements spéciaux | | | | | |
| <i>Découvert</i> | | | | | |
| 19 Découvert | | | | | |

Le compte d'Etat comprend le compte administratif et le bilan
Le budget comprend le compte administratif

2.5 Schematische Darstellung des Harmonisierten Rechnungsmodells (HRM)



2.5 Présentation schématique du modèle de comptes harmonisé (MCH)



3. Neue Verwaltungsführung NEF 2000

3.1 Reformprozess NEF 2000

Das Umfeld der kantonal-bernischen Verwaltung veränderte sich in den letzten Jahrzehnten erheblich. Die Bedürfnisse der Bevölkerung sind vielfältiger, die Aufgaben zusammenhängender und die finanziellen Mittel knapper geworden. Von Regierungsrat und Verwaltung werden im Rahmen der rechtlichen Vorgaben zunehmend unternehmerisches Denken und Handeln gefordert.

Zu diesem Zweck löste der Regierungsrat mit RRB 1610/94 das Reformprojekt «Neue Verwaltungsführung NEF 2000» aus. Neue Formen der Verwaltungsführung sollen ausgestaltet und erprobt werden. Im Vordergrund der Projektarbeiten steht die sogenannte wirkungsorientierte Verwaltungsführung.

Erste Betriebsversuche zur wirkungsorientierten Verwaltungsführung begannen am 1.1.1996 im Rahmen von sieben Pilotprojekten. Ab 1.1.1998 begannen Versuche mit fünf weiteren Verwaltungseinheiten. Nur für elf werden dem Grossen Rat indessen Besondere Rechnungen zur Genehmigung unterbreitet. Der eigentliche Betriebsversuch ging am 31.12.1999 zu Ende. Am 12.9.2000 hat der Grosse Rat der breiteren Einführung von NEF 2000 grundsätzlich zugestimmt. Die Besonderen Rechnungen werden bis zur definitiven Einführung von NEF 2000 weitergeführt.

3.2 Ziele

Ziel des Reformprozesses ist die deutlichere Trennung der politisch-strategischen Verantwortung auf Stufe Grosser Rat und Regierungsrat und der betrieblichen, operativen Verantwortung auf Stufe Verwaltung. In Zukunft soll klarer zwischen Auftrag (WAS) und Ausführung (WIE) unterschieden werden. Für das WAS bleiben Öffentlichkeit und Gesetzgeber weiterhin zuständig. Das WIE hingegen – die Ausführung des Auftrages – verantworten im Rahmen der rechtlichen Vorgaben motiviertere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Verwaltung.

Der Verwaltung sollen nicht mehr Details vorgeschrieben werden, sondern sie ist über klare Leistungs- und Kostenvorgaben zu führen. Im weiteren soll das Kostenbewusstsein in Verwaltung und Politik gefördert, mehr Wettbewerbssituationen innerhalb des Kantons wie auch zwischen den Kantonen geschaffen und so längerfristig zur Sanierung des Staatshaushaltes beigetragen werden.

3. Nouvelle gestion de l'administration NOG 2000

3.1. Processus de réforme NOG 2000

L'environnement de l'administration cantonale bernoise s'est complètement modifié au cours de ces dernières décennies. Les besoins de la population sont de plus en plus complexes, les tâches de plus en plus interdépendantes et les moyens financiers de plus en plus rares. Le Conseil-exécutif et l'administration doivent en outre faire davantage preuve d'esprit d'entreprise en pensées et en actes tout en respectant les conditions fixées par la loi.

A cette fin, le Conseil-exécutif a lancé, par l'ACE 1610/94 le projet de réforme «Nouvelle gestion de l'administration NOG 2000» consistant à concevoir et à tester de nouvelles formes de gestion publique. Les travaux portent en premier lieu sur la gestion administrative axée sur l'efficacité.

Les premiers essais pilotes de la nouvelle gestion publique ont commencé le 1.1.1996 dans le cadre de sept projets pour une durée de quatre ans. Il commençait dès le 1.1.1998 d'autres projets pilotes dans cinq unités administratives supplémentaires. Les comptes spéciaux soumis au Grand Conseil ne portent cependant que sur onze d'entre eux. Les essais pilotes se sont achevés le 31.12.1999. Le Grand Conseil a approuvé le 12.9.2000 le principe de la généralisation de NOG 2000. Les comptes spéciaux sont encore tenus jusqu'à la généralisation définitive de NOG 2000.

3.2 Objectifs

Le processus de réforme a pour objectif d'établir une nette distinction entre la responsabilité stratégique, assumée par le Grand Conseil et le Conseil-exécutif, et la responsabilité opérationnelle, qui incombe à l'administration. A l'avenir, on distinguera le mandat (la fin) et son exécution (les moyens). L'opinion publique et le législateur seront toujours compétents quant à la fin, alors que les moyens – l'exécution du mandat – seront délégués, dans le cadre des dispositions légales, aux agentes et aux agents davantage motivés de l'administration.

Il ne s'agit plus d'édicter des prescriptions détaillées à l'intention de l'administration, mais plutôt de lui fixer des objectifs clairs quant aux prestations et aux coûts. Il faut en outre stimuler l'esprit d'économie à la fois dans les milieux politiques et dans l'administration, instaurer davantage de situations concurrentielles au sein du canton et entre les cantons et contribuer ainsi à l'assainissement durable des finances cantonales.

3.3 Konzept

Das Konzept der wirkungsorientierten Verwaltungsführung geht auf das international bekannte «Tilburger-Modell» zurück. Die Idee, die hinter diesem Konzept steht, ist einfach.

Der Grosse Rat erhält mit der Besonderen Rechnung Informationen über den Leistungsbereich und macht dem Regierungsrat und der Verwaltung globale Finanzvorgaben. Auf die Inhalte, Qualität und Menge der Produktgruppen kann der Grosse Rat mit Hilfe der parlamentarischen Instrumente einwirken. Damit wird die traditionelle Steuerung über detaillierte Personal-, Sachmittel- und Finanzvorgaben abgelöst.

Der Regierungsrat erhält mehr Freiraum für das Regieren und Führen und ist weniger mit Verwaltungsaufgaben belastet. Zusammen mit den Direktionen konkretisiert der Regierungsrat die Produktgruppen bezüglich Qualität, Quantität und Mittelverbrauch.

Der Verwaltung bleibt die Art und Weise überlassen, wie diese Produkte erbracht werden. Damit wird der Entscheid darüber, mit welchen Mitteln ein Produkt erstellt wird, an die Verwaltung delegiert – selbstverständlich im Rahmen der globalen Finanzvorgaben des Grossen Rates, der Zielvorgaben des Regierungsrates und ganz allgemein der rechtlichen Rahmenbedingungen. Die Verwaltung erhält bessere Möglichkeiten zu agieren und rasch zu reagieren. Sie kann kostengünstiger und wirtschaftlicher handeln.

Mit der Idee der wirkungsorientierten Verwaltungsführung erhalten die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter mehr Handlungsspielraum und mehr Kompetenzen bei der täglichen Arbeit. Gleichzeitig müssen sie jedoch auch mehr Verantwortung übernehmen.

Der Regierungsrat fasste die Erfahrungen in den drei Zwischenberichten vom 15.4.1997, 16.9.1998 und 22.9.1999 sowie in seinem Bericht NEF 2000 vom 15.5.2000 zusammen und zeigte jeweils Perspektiven für die Weiterführung des Projekts NEF 2000 auf. Im Dritten Zwischenbericht äusserte der Regierungsrat seine Absicht, NEF 2000 vorbehältlich der Entscheidung des Grossen Rats breiter einzuführen. Der Grosse Rat wird im Verlaufe des Jahres 2000 gestützt auf einen Schlussbericht über die breitere Einführung von NEF 2000 Beschluss fassen können.

3.4 Finanzrechtliche Aspekte

Das Konzept der wirkungsorientierten Verwaltungsführung wird für die Pilotversuche finanzrechtlich über die sogenannte Besondere Rechnung umgesetzt. Art.10a FHG gibt dem Regierungsrat die Kompetenz, Amtsstellen, die nach unternehmerischen Grundsätzen geführt werden sollen, eine Besondere Rechnung zu bewilligen.

3.3 Conception

Le modèle de la nouvelle gestion publique s'inspire de «l'expérience de Tilburg» connue au niveau international. L'idée de base qui en sous-tend la conception est simple.

Grâce aux comptes spéciaux, le Grand Conseil dispose d'informations concernant les différentes prestations qui lui permettent de fixer des consignes financières globales à l'intention du Conseil-exécutif et de l'administration. Il peut en outre exercer son influence sur le contenu, la qualité et la quantité des groupes de produits à l'aide des outils parlementaires. Il est ainsi déchargé de la gestion traditionnelle en fonction de données détaillées sur le personnel, le matériel et les finances.

Le Conseil-exécutif a quant à lui les coudées plus franches pour gouverner et diriger, ayant moins de tâches administratives à régler. Avec les Directions, il concrétise la qualité, la quantité et la consommation de ressources de chaque groupe de produits.

L'administration, enfin, est libre de fournir lesdites prestations comme elle l'entend. La décision sur la façon d'utiliser les ressources pour offrir un produit lui est ainsi déléguée mais elle doit bien entendu respecter ce faisant les consignes financières globales du Grand Conseil, les objectifs fixés par le Conseil-exécutif ainsi que de manière plus générale les conditions-cadre imposées par la loi. L'administration peut ainsi améliorer la qualité de son action et la rapidité de sa réaction. Elle fournit ses prestations à moindre coût et de façon plus rentable.

La gestion publique axée sur l'efficacité donne aux agents publics une plus grande liberté d'action; ils disposent de compétences plus larges dans leur travail quotidien et doivent en contrepartie assumer des responsabilités plus importantes.

Le Conseil-exécutif a récapitulé les résultats obtenus et présenté les perspectives relatives à la poursuite du projet NOG 2000 dans ses trois rapports intermédiaires des 15.4.1997, 16.9.1998 et 22.9.1999 ainsi que dans son rapport NOG 2000 du 15.5.2000. Dans le troisième rapport intermédiaire, il a exprimé son intention de généraliser NOG 2000, sous réserve de la décision du Grand Conseil. Ce dernier pourra prendre sa décision courant 2000 en vertu d'un rapport final sur la généralisation de NOG 2000

3.4 Droit financier

Le concept de gestion publique axée sur l'efficacité est mis en œuvre pour les essais pilotes par le biais du compte spécial. L'article 10a LF donne en effet au Conseil-exécutif la compétence d'autoriser les unités administratives qui sont gérées selon des principes commerciaux à tenir un compte spécial.

Das Hauptmerkmal der Besonderen Rechnung besteht in der höheren finanziellen Flexibilität. Eine Amtsstelle kann einerseits Voranschlagskredite zwischen einzelnen Kontengruppen verschieben und andererseits höhere Ausgaben tätigen, sofern entsprechende Mehreinnahmen realisiert werden. Die Amtsstelle muss nicht mehr Ertrag / Einnahmen und Aufwand / Ausgaben auf einzelnen Kontengruppen einhalten, sondern nur noch die Saldi der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung. Ein Nachkredit ist nur noch dann erforderlich, wenn die budgetierten Saldi voraussichtlich überschritten werden.

Der Regierungsrat schreibt, gestützt auf Art.92 Abs.1 FHV allen Pilotprojekten NEF 2000 vor, eine Kostenrechnung zu führen. Erstmals kann aufgezeigt werden, welche Kosten bzw. Erträge die einzelnen Produktgruppen und Produkte verursachen bzw. abwerfen.

Die Kostenrechnung und die Verwaltungsrechnung weichen voneinander ab, denn im Gegensatz zu dieser enthält die Kostenrechnung

- kalkulatorische Elemente, wie Mieten für staatseigene Gebäude und Abschreibungen auf Investitionen;
- Interne Verrechnungen, wie Telefongebühren;
- weitere abzugrenzende Elemente, wie fiskalische Einnahmen.

Ein wesentlicher Unterschied zwischen der Verwaltungsrechnung und der Kostenrechnung besteht darin, dass die Kostenrechnung nicht die Investitionen, sondern nur die entsprechenden Abschreibungen beinhaltet.

Damit wird eine mit der Privatwirtschaft vergleichbare Kostentransparenz erzielt.

3.5 Parlamentarischer Entscheidungsprozess

Mit der Besonderen Rechnung werden dem Grossen Rat mit dem Voranschlag und der Staatsrechnung neue Informationen im Leistungsbereich der Verwaltung und dafür weniger Detailinformationen im finanziellen Bereich vorgelegt. Der Grosse Rat soll damit bessere Entscheidungsgrundlagen für die globale finanzielle Steuerung erhalten.

Mit dem Budgetbeschluss verabschiedet der Grosse Rat

- den Saldo der Laufenden Rechnung,
- den Saldo der Investitionsrechnung,
- die wesentlichen Staatsbeiträge,
- den Saldo aller Produktgruppen.

Mit diesem Budgetbeschluss werden die einzelnen Verwaltungsbereiche global geführt. Gleichzeitig bewilligt der Grosse Rat die we-

La caractéristique principale du compte spécial est sa grande souplesse financière. L'unité administrative peut d'une part transférer des crédits budgétaires d'un groupe de comptes à l'autre et d'autre part arrêter des dépenses plus élevées si elle réalise des recettes supérieures en conséquence. Elle ne doit plus respecter des montants fixés par groupe de comptes pour les recettes/revenus et les charges/dépenses mais seulement pour les soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements. Elle ne demande un crédit supplémentaire que lorsqu'elle prévoit que les soldes budgétés vont être dépassés.

En vertu de l'article 92, 1^{er} alinéa OF, le Conseil-exécutif impose la tenue d'une comptabilité analytique pour tous les projets pilotes NOG 2000. On peut ainsi pour la première fois constater les coûts et les revenus respectivement engendrés et procurés par chacun des groupes de produits.

Contrairement au compte administratif la comptabilité analytique comprend:

- des éléments prévisionnels comme les loyers des bâtiments du canton et les amortissements sur les investissements;
- des imputations internes comme les taxes téléphoniques;
- d'autres éléments devant être régularisés tels que les recettes fiscales.

Autre différence de taille: la comptabilité analytique enregistre non pas les investissements, mais uniquement les amortissements relatifs.

On obtient ainsi une transparence des coûts comparable à celle du secteur privé.

3.5 Processus de décision parlementaire

Les comptes spéciaux présentés au Grand Conseil dans le cadre du budget et du compte d'Etat fournissent de nouvelles informations sur les prestations de l'administration en élaguant les informations spécifiquement financières; cette démarche permet d'offrir au Grand Conseil une meilleure base de décision dans le domaine de la gestion financière globale.

En arrêtant le budget le Grand Conseil adopte:

- le solde du compte de fonctionnement;
- le solde du compte des investissements;
- les principales subventions cantonales;
- le solde de tous les groupes de produits.

Cet arrêté budgétaire permet de gérer globalement les différents secteurs de l'administration. En adoptant dans le même temps les

sentlichen Staatsbeiträge. Damit konkretisiert er die generell-abstrakten Vorgaben der Staatsbeitragsgesetzgebung.

Mit der Staatsrechnung legt der Regierungsrat Rechenschaft über die Erfüllung der globalen Finanzvorgaben ab und berichtet über die Qualität und Quantität der erbrachten Leistungen.

Die nach Kontengruppen gegliederte Verwaltungsrechnung wird zwar wie bisher ausgewiesen, unterliegt jedoch weder dem Budgetbeschluss noch der Genehmigung der Staatsrechnung durch den Grossen Rat. Sie dient ebenso wie die Angaben zu den Produktgruppen zur Information.

Die Aufzählung der Produktgruppen mit der Umschreibung der Ziele und der Qualität sowie der Ausweis der Kosten und Erlöse je Produktgruppe bilden die Grundlagen für die Beurteilung und Verabschiedung der erwähnten Saldi und Kontengruppen. Die Informationen zum Leistungsbereich der Verwaltung können unter dem Vorbehalt des übergeordneten Rechts zu folgenden Fragen Anlass geben:

- Sollen die aufgeführten Produktgruppen in der vorgesehenen Qualität von der Verwaltung erstellt werden, sind Teile davon überflüssig oder sind sogar weitere Produkte und Produktgruppen notwendig?
- Werden mit den einzelnen Produktgruppen die politischen Ziele verfolgt?
- Werden für die Überprüfung der Zielerreichung die wesentlichen Indikatoren herangezogen? Stimmen die festgelegten Qualitätsstandards?

Die Beantwortung dieser Fragen sollte zur Beurteilung beitragen, ob der vom Regierungsrat beantragte Globalkredit angemessen ist. Um auf die Besondere Rechnung – beispielsweise aufgrund der Berichterstattung in der Staatsrechnung – einwirken zu können, steht dem Grossen Rat das ordentliche politische Instrumentarium zur Verfügung, mit welchem nötigenfalls auch über den Gesetzgebungsprozess eine Veränderung erwirkt werden kann.

principales subventions cantonales, le Grand Conseil concrétise les directives générales plutôt abstraites de la législation sur les subventions cantonales.

Dans le compte d'Etat, le Conseil-exécutif explique en détail la réalisation des consignes financières globales et présente un rapport sur la qualité et la quantité des prestations fournies.

Le compte administratif ventilé par groupes de comptes demeure, mais il n'est soumis ni à l'arrêté budgétaire, ni à l'approbation du compte d'Etat par le Grand Conseil. A l'instar des consignes relatives aux groupes de produits, il n'est présenté qu'à titre d'information.

La présentation des objectifs et de la qualité des divers groupes de produits assortis de leurs coûts et revenus constitue la base de l'évaluation et de l'adoption des soldes et des groupes de comptes mentionnés. Les informations concernant les prestations de l'administration peuvent amener le Grand Conseil, sous réserve du droit de rang supérieur, à se poser les questions suivantes:

- Les groupes de produits présentés doivent-ils être fournis par l'administration selon les critères qualitatifs déterminés? Certains d'entre eux sont-ils superflus ou au contraire faut-il définir d'autres produits ou groupes de produits?
- Les divers groupes de produits permettent-ils de réaliser les objectifs politiques fixés?
- Le contrôle de la réalisation des objectifs se fonde-t-il sur les indicateurs fondamentaux? Les normes de qualité sont-elles appropriées?

En répondant à ces questions le Grand Conseil peut apprécier l'adéquation du montant des crédits globaux proposés par le Conseil-exécutif. Pour exercer son influence sur les comptes spéciaux – sur la base du rapport présenté dans le compte d'Etat, par exemple – le Grand Conseil dispose des instruments parlementaires ordinaires; le cas échéant il peut ainsi recourir à la procédure législative pour introduire une modification.

4. Glossar

4.1 Kleines HRM-ABC (Glossar)

(alphabetische Gliederung; weitere Begriffe finden Sie im Kapitel 4.2 «Kleines NEF-ABC – Neue Verwaltungsführung NEF 2000»)

Anteil

Verhältnis zum \Rightarrow *konsolidierten Ertrag*.

Bilanz

Die Bilanz enthält die Aktiven und Passiven des Kantons. Die Aktiven sind unterteilt in \Rightarrow *Finanzvermögen* und \Rightarrow *Verwaltungsvermögen*. Das Eigenkapital besteht aus dem die Verpflichtungen übersteigenden Vermögen. Es vermehrt sich durch den Ertragsüberschuss bzw. vermindert sich durch den Aufwandüberschuss der Laufenden Rechnung.

Finanzierungssaldo

Selbstfinanzierung abzüglich \Rightarrow *Nettoinvestitionen*. Ein positiver Saldo (Finanzierungsüberschuss) bedeutet, dass sowohl die \Rightarrow *Konsumausgaben* als auch die Nettoinvestitionen zu hundert Prozent selber finanziert werden konnten. Übersteigt ein negativer Finanzierungssaldo die Grösse der Nettoinvestitionen, so sind im entsprechenden Ausmass Konsumausgaben fremdfinanziert worden.

Finanzbuchhaltung (FIBU)

Die Finanzbuchhaltung erfasst chronologisch und systematisch die Geschäftsvorfälle innerhalb einer Rechnungsperiode gegenüber aussen zuzüglich die Internen Verrechnungen. Sie besteht aus der \Rightarrow *Verwaltungsrechnung* (\Rightarrow *Laufende Rechnung* bzw. Erfolgsrechnung und \Rightarrow *Investitionsrechnung*) und der \Rightarrow *Bilanz*.

Finanzvermögen

Unter dem Finanzvermögen werden die realisierbaren, das heisst die von den Behörden nach kaufmännischen Grundsätzen verwalteten Vermögenswerte eines Gemeinwesens verstanden.

Funktionale Gliederung

Die funktionale Gliederung ordnet die Finanzvorfälle (Aufwand/Ausgaben und Ertrag/Einnahmen) nach staatlichen Aufgabenbereichen, welche gemäss den Richtlinien der Finanzdirektorenkonferenz vereinheitlicht wurden.

Grad

Verhältnis zu Nettoinvestitionen.

Institutionelle Gliederung

Die institutionelle Gliederung ordnet die Staatsrechnung in erster Priorität nach Direktionen und Amtsstellen (erste zwei Ziffern: Klassifikationsnummer der Direktion, folgende zwei Ziffern: Klassifikationsnummer der Amtsstelle).

4. Glossaire

4.1 L'abc du MCH (glossaire)

(on trouvera d'autres termes au ch. 4.2 «L'abc du NOG – Nouvelle gestion publique 2000»)

Part

Proportion des \Rightarrow *revenus consolidés*.

Bilan

Le bilan comprend les actifs et les passifs du canton. Les actifs se divisent en \Rightarrow *patrimoine financier* et \Rightarrow *patrimoine administratif*. Le capital propre est l'excédent de patrimoine par rapport aux engagements. Un excédent de revenus du compte de fonctionnement entraîne son augmentation, un excédent de charges sa diminution.

Solde de financement

Autofinancement moins \Rightarrow *investissement net*. Un solde positif (excédent de financement) signifie que les \Rightarrow *dépenses de consommation* et l'investissement net ont pu être autofinancés à cent pour cent. Si le solde de financement est negatif et supérieur à l'investissement net, cela signifie que les dépenses de consommation ont été financées par des emprunts à hauteur de ce dépassement.

Comptabilité financière

La comptabilité financière enregistre chronologiquement et systématiquement les opérations concernant une période comptable vis-à-vis de l'extérieur plus les imputations internes. Elle comprend le \Rightarrow *compte administratif* (le \Rightarrow *compte de fonctionnement*, soit le compte de résultat et le \Rightarrow *compte des investissements*) ainsi que le \Rightarrow *bilan*.

Patrimoine financier

Le patrimoine financier correspond aux biens d'une collectivité publique qui sont administrés de manière commerciale par les autorités.

Classification fonctionnelle

La classification fonctionnelle ordonne les opérations financières (charges/ dépenses et revenus/recettes) selon les domaines dont relèvent les tâches publiques, domaines qui ont été uniformisés en vertu des directives édictées par la Conférence des Directeurs des finances.

Degré

Proportion de l'investissement net.

Classification institutionnelle

La classification institutionnelle organise le compte d'Etat en priorité en fonction des Directions et des divisions administratives (deux premiers chiffres: numéro de classification de la Direction, deux derniers: numéro de classification de la division administrative).

Beispiel:

4720

1. und 2. Stelle = 47 = Direktion: Finanzdirektion

3. und 4. Stelle = 20 = Amt: Steuerverwaltung

Investitionsrechnung

Die Investitionsrechnung beinhaltet alle Ausgaben und Einnahmen für die dauerhafte Bindung von allgemeinen Staatsmitteln in Vermögenswerten, welche einen mehrjährigen Nutzen abgeben und der Erfüllung einer öffentlichen Aufgabe dienen.

Konsolidierter Aufwand

Aufwand ohne Durchlaufende Beiträge, ohne Einlagen in die Spezialfinanzierungen und ohne die Internen Verrechnungen.

Konsolidierte (Gesamt-) Ausgaben

Aufwand der \Rightarrow *Laufenden Rechnung* ohne Abschreibungen, ohne Einlagen in Spezialfinanzierungen, ohne Interne Verrechnungen und ohne Durchlaufende Beiträge sowohl der Laufenden Rechnung als auch der Investitionsrechnung zuzüglich die Ausgaben der \Rightarrow *Investitionsrechnung*.

Konsolidierte (Gesamt-) Einnahmen

Ertrag der \Rightarrow *Laufenden Rechnung* ohne Entnahmen aus Spezialfinanzierungen, ohne Interne Verrechnungen und ohne Durchlaufende Beiträge sowohl der Laufenden Rechnung als auch der Investitionsrechnung zuzüglich die Einnahmen der \Rightarrow *Investitionsrechnung*.

Konsolidierter Ertrag

Ertrag ohne Durchlaufende Beiträge, ohne Entnahmen aus Spezialfinanzierungen und ohne die Internen Verrechnungen.

Kontenarten

Eine Kontonummer unterteilt sich in Kontenklasse, Sachgruppe, Kontengruppe und Einzelkonto.

1 = Kontenklasse

12 = Sachgruppe

123 = Kontengruppe

1234 = Einzelkonto / Hauptkonto

Konsumausgaben

Aufwand der \Rightarrow *Laufenden Rechnung*.

Laufende Rechnung

Die Laufende Rechnung (Erfolgsrechnung) beinhaltet den Aufwand und Ertrag, d.h. den finanziellen Mitteleinsatz ohne dauerhafte Bindung. Sie umfasst sowohl die kassenwirksamen Bewegungen als auch zahlungswirksame Posten. Der \Rightarrow *Saldo der Laufenden Rechnung* verändert das Eigenkapital bzw. den Bilanzfehlbetrag.

Exemple:

4720

1^{er} et 2^e chiffres = 47 = Direction: Direction des finances

3^e et 4^e chiffres = 20 = Office: Intendance des impôts

Compte des investissements

Le compte des investissements comprend toutes les charges et tous les revenus liés à une spécialité durable des fonds publics qui créent des biens du patrimoine administratif, dont l'utilisation s'étend sur plusieurs années et qui servent à l'exécution d'une tâche publique.

Charges consolidées

Charges à l'exclusion des subventions redistribuées, des attributions aux financements spéciaux et des imputations internes.

Dépenses (totales) consolidées

Charges du \Rightarrow *compte de fonctionnement* à l'exclusion des amortissements, des attributions aux financements spéciaux, des imputations internes et des subventions redistribuées tant du compte de fonctionnement que du compte des investissements, incluant également les dépenses du \Rightarrow *compte des investissements*.

Recettes (totales) consolidées

Revenus du *compte de fonctionnement* à l'exclusion des prélèvements sur les financements spéciaux, des imputations internes et des subventions à redistribuer tant du compte de fonctionnement que du compte des investissements, incluant également les recettes du *compte des investissements*.

Revenus consolidés

Revenus à l'exclusion des subventions à redistribuer, des prélèvements sur les financements spéciaux et des imputations internes.

Types de comptes

Le numéro d'un compte indique la classe de comptes, le groupe de matières et le groupe de comptes auxquels appartient le compte individuel.

1 = classe de comptes

12 = groupe de matières

123 = groupe de comptes

1234 = compte individuel / compte principal

Dépenses de consommation

Charges du \Rightarrow *compte de fonctionnement*.

Compte de fonctionnement

Le compte de fonctionnement (compte du résultat) comprend les charges et les revenus, c'est-à-dire l'utilisation de moyens financiers qui ne sont pas liés à une spécialité à long terme. Il englobe à la fois les mouvements ayant un effet sur la caisse et les postes ayant un effet sur les paiements. Le \Rightarrow *solde du compte de fonctionnement* modifie le capital propre et le découvert du bilan.

Nettoinvestitionen

Ausgaben minus Einnahmen der Investitionsrechnung.

Quote

Verhältnis zum kantonalen Volkseinkommen.

Saldo Laufende Rechnung

Ertrag minus Aufwand. Ein positiver Saldo (Ertragsüberschuss) erhöht das Eigenkapital bzw. vermindert den Bilanzfehlbetrag, ein negativer Saldo (Aufwandüberschuss) vermindert das Eigenkapital bzw. erhöht den Bilanzfehlbetrag um die Saldogrösse.

Spezialfinanzierungen

Spezialfinanzierungen (Fonds) sind die durch Gesetz für einen bestimmten Zweck gebundenen Mittel zur Erfüllung einer besonderen öffentlichen Aufgabe. Die Mittel dürfen nur für den gesetzlich umschriebenen Zweck verwendet werden. Die Spezialfinanzierungen werden in der ⇒ *Verwaltungsrechnung* aufgeführt.

Verwaltungsrechnung

Die Verwaltungsrechnung wird in die ⇒ *Laufende Rechnung* und ⇒ *Investitionsrechnung* unterteilt. Sie enthält sämtliche Aufwendungen/Ausgaben und Erträge/Einnahmen sowie die Internen Verrechnungen.

Zinslast

Die Zinslast wird in Beziehung zu den ⇒ *konsolidierten Gesamteinnahmen* des Kantons gesetzt. Die Bruttozinslast enthält die statistisch bereinigten Passivzinsen, die Nettogrösse bezieht den Kapitalertrag mit ein.

Investissement net

Dépenses moins recettes du compte des investissements.

Quote-part

Part du revenu cantonal.

Solde du compte de fonctionnement

Revenus moins charges. Un solde positif (excédent de revenus) accroît le capital propre et diminue le découvert du bilan, un solde négatif (excédent de charges) diminue le capital propre et accroît le découvert du bilan à concurrence du montant du solde.

Financements spéciaux

Les financements spéciaux (Fonds) sont des moyens financiers affectés par la loi à l'accomplissement d'une tâche publique déterminée. Ces fonds ne peuvent être utilisés que pour remplir la tâche assignée par la loi. Les financements spéciaux sont présentés dans le ⇒ *compte administratif*.

Compte administratif

Le compte administratif se divise en deux parties: le ⇒ *compte de fonctionnement* et le ⇒ *compte des investissements*. Il recense toutes les charges/dépenses et les revenus/recettes, y compris les imputations internes.

Charges d'intérêt

Les charges d'intérêt sont mises en relation avec les ⇒ *recettes totales consolidées* du canton. Les charges d'intérêt brutes contiennent les intérêts passifs corrigés statistiquement, les charges d'intérêt nettes intègrent également les revenus du capital.

4.2 Kleines NEF-ABC (Glossar)

(alphabetische Gliederung; weitere Begriffe finden Sie im Kapitel 4.1 «Kleines NEF-ABC – Harmonisiertes Rechnungsmodell»)

Abgrenzungen

Die Abgrenzungen dienen der Bereinigung der Zahlen laut \Rightarrow *Finanzbuchhaltung* in der \Rightarrow *Kostenrechnung*. So werden beispielsweise Anschaffungen der \Rightarrow *Laufenden Rechnung* durch kalkulatorische Abschreibungen auf diesen Investitionen ersetzt. Fiskalische Einnahmen, welche keinen Bezug zum Aufwand des betreffenden Amtes haben, werden ebenfalls nicht in der \Rightarrow *Kostenrechnung* berücksichtigt.

Besondere Rechnung

Die Besondere Rechnung ist ein technischer Begriff aus Art. 10a Abs. 1 FHG und stellt den Voranschlag bzw. die Rechnungsablage nach den Grundsätzen der \Rightarrow *wirkungsorientierten Verwaltungsführung* dar. Sie, beinhaltet gemäss den Prinzipien NEF 2000 die \Rightarrow *Produktgruppen* und die \Rightarrow *Saldi* der \Rightarrow *Laufenden Rechnung* und der \Rightarrow *Investitionsrechnung* und den Saldo aller Produktgruppen.

Betriebsrechnung

Die Betriebsrechnung (Synonym: \Rightarrow *Kostenrechnung*) ist ein finanzielles, betriebliches Führungsinstrument. Sämtliche Kosten und Erlöse werden erfasst (Kostenartenrechnung) und den einzelnen \Rightarrow *Produktgruppen* und \Rightarrow *Produkten* zugewiesen (Kostenträgerrechnung). Die Zuordnung der Kosten und Erlöse erfolgt direkt oder indirekt über Kostenstellen (Kostenstellenrechnung).

Controlling

Controlling bedeutet «Planung, Steuerung und Überwachung» und umfasst damit die Gesamtheit aller Funktionen zur Verbesserung der Informationsversorgung der Entscheidungsträger.

Teilfunktionen des Controlling sind das

- Erkennen des Informationsbedarfs,
- Beschaffen, Aufbereiten, Analysieren und Bereitstellen von Informationen und damit

die vorbereitende Informationsverarbeitung für Planung und Ergebniskontrolle.

Deckungsbeitrag

Der Deckungsbeitrag gibt Auskunft darüber, wie weit die Kosten für ein \Rightarrow *Produkt* durch Erlöse finanziert werden können. In der Regel werden mehrere Deckungsbeitragsstufen errechnet, wobei die einzelnen Stufen nach den miteinbezogenen Kostenarten (Materialkosten, Miete usw.) gegliedert werden. Der als Indikator relevante Deckungsbeitrag hängt von der Beeinflussbarkeit der Kostenarten durch den Produkteverantwortlichen ab.

4.2 L'abc du NOG (glossaire)

(on trouvera d'autres termes au ch. 4.1 «L'abc du MHC – Le modèle de comptes harmonisé»)

Régularisations

Les régularisations servent à apurer les chiffres de la \Rightarrow *comptabilité analytique* sur la base de la \Rightarrow *comptabilité financière*. Ainsi, les acquisitions imputées au \Rightarrow *compte de fonctionnement* sont-elles par exemple remplacées par des amortissements prévisionnels de ces mêmes investissements. La \Rightarrow *comptabilité analytique* ne comprend pas non plus les recettes fiscales qui ne sont pas liées aux charges de l'office concerné.

Compte spécial

«Compte spécial» est un terme technique issu de l'article 10a, 1^{er} alinéa LF qui désigne le budget ou la présentation des comptes selon les principes de la \Rightarrow *Nouvelle gestion publique*. En application des principes de NOG 2000, il englobe les \Rightarrow *groupes de produits*, les \Rightarrow *soldes* du \Rightarrow *compte de fonctionnement* et du \Rightarrow *compte des investissements* et le solde de tous les groupes de produits.

Compte d'exploitation

Le compte d'exploitation (synonyme: \Rightarrow *comptabilité analytique*) est un instrument de gestion financière opérationnelle. Tous les coûts et recettes sont pris en compte (calcul des charges par nature) et attribués aux différents \Rightarrow *groupes de produits* et \Rightarrow *produits* (calcul des unités d'imputation des coûts). L'attribution des coûts et recettes est réalisée directement ou indirectement par les unités de gestion absorbant les coûts (calcul des unités de gestion).

Controlling

«Controlling» signifie «planification, pilotage et surveillance» et englobe donc l'ensemble de toutes les fonctions visant à améliorer l'information des décideurs.

Les diverses fonctions du controlling sont

- l'évaluation des besoins en informations,
- la collecte, la préparation, l'analyse et la livraison d'informations et donc

la préparation d'informations destinées à la planification et à la vérification des résultats.

Taux de couverture

Le taux de couverture indique dans quelle mesure les coûts d'un \Rightarrow *produit* peuvent être financés par les recettes obtenues. Il existe en général plusieurs degrés de couverture, chacun étant ventilé par nature des charges (matériel, loyer, etc.). Le taux de couverture déterminant en tant qu'indicateur dépend de l'influence que le responsable des produits parvient à exercer sur la nature des différentes charges.

Direktionsauftrag

⇒ *Leistungsvereinbarung*

Kalkulatorische Kosten

Unter dem Begriff kalkulatorische Kosten werden die linearen Abschreibungen und ein kalkulatorischer Zins auf dem im Amt investierten Kapital in der ⇒ *Kostenrechnung* berücksichtigt. Die Höhe der kalkulatorischen Abschreibungen richtet sich nach der geschätzten Nutzungsdauer der Anlagen und übrigen Investitionen. Der kalkulatorische Zinssatz entspricht dem durchschnittlichen Zinssatz auf mittel- und langfristigen Schulden.

Kostenrechnung

⇒ *Betriebsrechnung*

Leistungsempfängerin / Leistungsempfänger

Die Leistungsempfängerin und der Leistungsempfänger sind die Adressatinnen und Adressaten von ⇒ *Produktgruppen* und ⇒ *Produkten*. Sie können als Leistungsabnehmerinnen und -abnehmer, Nutzniesserinnen und Nutzniesser sowie als Kostenverursacherinnen und -verursacher auftreten.

Leistungsindikator

Ein Leistungsindikator ist eine Massgrösse zur Erfassung von qualitativen und quantitativen Zielvorgaben in einer ⇒ *Produktgruppe* bzw. in einem ⇒ *Produkt*. Ein Leistungsindikator gibt nur Hinweise und keine allumfassende Auskunft auf die Entwicklung des Leistungsniveaus.

Leistungsstandard

Ein Leistungsstandard ist die Soll- bzw. Ist-Grösse eines ⇒ *Leistungsindikators* (Wert, Bandbreite, qualitative Aussage).

Leistungsvereinbarung

Die Leistungsvereinbarung ist das zwischen der Direktion und einer Verwaltungseinheit verbindliche Führungsinstrument, das ⇒ *Produkte* und die entsprechenden Kosten und Erlöse beinhaltet. Die Leistungsvereinbarung stellt eine besondere Form des Leistungsauftrages dar und ist eine stufengerechte Konkretisierung der ⇒ *Besonderen Rechnung*.

Leistungsrechnung

Die Leistungsrechnung gibt Auskunft über die Inhalte der ⇒ *Produktgruppen* und ⇒ *Produkte* sowie über die Ziele bzw. Zielerreichung und die ⇒ *Leistungsstandards* bzw. *Standardeinhaltung*.

Leistungsverwaltung

Die Leistungsverwaltung vermittelt der Bevölkerung insbesondere wirtschaftliche und soziale Leistungen. Sie sind zum Teil hoheitlicher Natur (z.B. Sozialversicherungswesen) und zum Teil nicht-hoheitlicher Natur (z.B. öffentliche Verkehrs- und Versorgungsbetriebe).

Mandat de direction

⇒ *Accord de prestation*

Coûts prévisionnels

Les coûts prévisionnels inscrits dans la ⇒ *comptabilité analytique* sont composés d'une part des amortissements linéaires et d'autre part d'un intérêt prévisionnel sur le capital investi dans l'office. Le montant des amortissements prévisionnels dépend de la durée approximative du rendement des placements et autres investissements. Le taux d'intérêt prévisionnel correspond au taux d'intérêt moyen sur les dettes à moyen et long termes.

Compatibilité analytique

⇒ *Compte d'exploitation*

Bénéficiaires de prestations

Les bénéficiaires de prestations sont les destinataires des ⇒ *groupes de produits* et des ⇒ *produits*. Il peut s'agir d'usagers de services, d'usufruitiers ou de personnes engendrant des coûts.

Indicateur de prestation

Un indicateur de prestation est une mesure destinée à évaluer la réalisation des objectifs qualitatifs et quantitatifs d'un ⇒ *groupe de produits* ou d'un ⇒ *produit*. Un indicateur de prestation fournit non pas des informations détaillées mais des indices sur l'évolution des prestations.

Norme de prestation

Une norme de prestation est la valeur idéale ou réelle d'un ⇒ *indicateur de prestation* (valeur, marge de fluctuation, indication qualitative).

Accord de prestations

L'accord de prestations est un instrument de gestion qui lie la Direction à une unité administrative et qui porte sur les ⇒ *produits* et les coûts et recettes correspondants. L'accord de prestations est une forme particulière de mandat de prestations et permet de concrétiser les ⇒ *comptes spéciaux* au niveau des échelons.

Compte des prestations

Le compte des prestations fournit des informations sur le contenu des ⇒ *groupes de produits* et des ⇒ *produits* ainsi que sur les objectifs ou la réalisation des objectifs et les ⇒ *normes de prestations* ou l'application des normes.

Administration de prestation

L'administration de prestation consiste à fournir à la population des services, notamment dans le domaine social et économique. Certains de ces services relèvent des pouvoirs publics (p.ex. assurances sociales) et d'autres non (p.ex. transports et approvisionnement).

New Public Management

⇒ *Wirkungsorientierte Verwaltungsführung*

Produkt

Ein Produkt ist ein Leistungsangebot einer Verwaltungseinheit, wird an ⇒ *Leistungsempfängerinnen* und ⇒ *Leistungsempfänger* abgegeben und deckt ihre Bedürfnisse ab. Ein Produkt beinhaltet eine Umschreibung, Ziele mit ⇒ *Leistungsindikatoren* und ⇒ *-standards* sowie Kosten und Erlöse. Produkte sind Gegenstand der ⇒ *Leistungsvereinbarung*.

Produktegruppe

Eine Produktegruppe besteht aus zwei oder mehreren ⇒ *Produkten*. Produktgruppen werden im Rahmen der ⇒ *Besonderen Rechnung* dargestellt.

Querschnittskosten

Die Querschnittskosten umfassen alle von anderen Ämtern der Staatsverwaltung bezogenen Dienstleistungen sowie Kosten, welche bei anderen Ämtern anfallen und damit in der ⇒ *Finanzbuchhaltung* des NEF-Amtes nicht enthalten sind. Diese Kosten werden nicht intern verrechnet, sondern nur in der ⇒ *Kostenrechnung* berücksichtigt.

Saldo

Saldo ist die Differenz zwischen zwei zusammenhängenden Größen, wie z.B. zwischen Erlös und Kosten.

Wirkungsorientierte Verwaltungsführung

Die wirkungsorientierte Verwaltungsführung (⇒ *New Public Management*) ist eine neue Form der staatlichen Führung. Hauptmerkmal sind die transparente Darstellung von ⇒ *Produkten* und ⇒ *Produktgruppen* sowie die Führung über Leistungsvorgaben und globale Finanzvorgaben.

New Public Management

⇒ *Nouvelle gestion publique*

Produit

Un produit est l'une des prestations offertes par une unité administrative. Il est fourni aux ⇒ *bénéficiaires de prestations* et destiné à couvrir leurs besoins. Un produit est lié à une description, à des objectifs, à des ⇒ *indicateurs de prestations* et à des ⇒ *normes* ainsi qu'à des coûts et des recettes. Les produits font l'objet d'⇒ *accords de prestations*.

Groupe de produits

Un groupe de produits se compose de deux ⇒ *produits* ou plus. Les groupes de produits apparaissent dans le cadre des ⇒ *comptes spéciaux*.

Coûts transversaux

Les coûts transversaux comprennent tous les services utilisés par d'autres offices de l'administration cantonale ainsi que les coûts imputés à d'autres offices et n'apparaissant par conséquent pas dans la ⇒ *comptabilité financière* de l'office NOG. Ces coûts ne sont pas soumis à des imputations internes mais uniquement inscrits dans la ⇒ *comptabilité analytique*.

Solde

Le solde est la différence entre deux valeurs, par exemple entre produits et coûts.

Nouvelle gestion publique

La Nouvelle gestion publique (⇒ *New Public Management*) est une nouvelle forme de conduite de l'État. Ses principales caractéristiques sont: une présentation transparente des ⇒ *produits* et des ⇒ *groupes de produits* et l'application de conditions de prestations et de conditions générales de financement à l'État.

5. Ausgabenbefugnisse**5. Compétences en matière d'autorisation de dépenses**

| Organ Organe | Betrag (in Franken) Montant (en francs) | Bemerkungen Observations |
|-----------------|--|---|
| Volk | neue einmalige Ausgaben über 2 Millionen | Falls mit einem Referendum die Volksabstimmung verlangt wird |
| | neue wiederkehrende Ausgaben über 400 000 | Wird die ausserordentliche Volksabstimmung (Art. 62 Abs. 1 Bst. F Kantonsverfassung) eröffnet, sind die Beträge um die Hälfte tiefer. |
| Peuple | dépense nouvelle unique supérieure à 2 millions | Si le vote populaire est demandé |
| | dépense nouvelle périodique supérieure à 400 000 | Si la votation facultative extraordinaire a lieu (art. 62, 1 ^{er} al., lit. f ConstC), les montants sont réduits de moitié. |
| Grosser Rat | neue einmalige Ausgaben über 1 Million | unter Vorbehalt des Referendums ab 2 Millionen |
| | neue wiederkehrende Ausgaben über 200 000 | unter Vorbehalt des Referendums ab 400 000 |
| Grand Conseil | dépense nouvelle unique supérieure à 1 million | sous réserve du référendum à partir de 2 millions |
| | dépense nouvelle périodique supérieure à 200 000 | sous réserve du référendum à partir de 400 000 |

| Organ Organe | Betrag (in Franken) Montant (en francs) | Bemerkungen Observations |
|--|--|--|
| Regierungsrat Conseil-exécutif | neue einmalige Ausgaben über 200 000 bis 1 Million neue wiederkehrende Ausgaben über 100 000 bis 200 000 gebundene einmalige Ausgaben über 1 Million gebundene wiederkehrende Ausgaben über 200 000 dépense nouvelle unique supérieure à 200 000 et inférieure ou égale à 1 million dépense nouvelle périodique supérieure à 100 000 et inférieure ou égale à 200 000 dépense liée unique supérieure à 1 million dépense liée périodique supérieure à 200 000 | |
| Direktionen Staatskanzlei Directions Chancellerie d'Etat | neue einmalige Ausgaben bis 200 000 neue wiederkehrende Ausgaben bis 100 000 gebundene einmalige Ausgaben bis 1 Million gebundene wiederkehrende Ausgaben bis 200 000 dépense nouvelle unique inférieure ou égale à 200 000 dépense nouvelle périodique inférieure ou égale à 100 000 dépense liée unique inférieure ou égale à 1 million dépense liée périodique inférieure ou égale à 200 000 | |
| Obergericht Verwaltungs- gericht Steuerrekurs- kommission Cour suprême Tribunal administratif Commission des recours en matière fiscale | neue einmalige Ausgaben bis 100 000 neue wiederkehrende Ausgaben bis 50 000 gebundene einmalige Ausgaben bis 500 000 gebundene wiederkehrende Ausgaben bis 100 000 dépense nouvelle unique inférieure ou égale à 100 000 dépense nouvelle périodique inférieure ou égale à 50 000 dépense liée unique inférieure ou égale à 500 000 dépense liée périodique inférieure ou égale à 100 000 | |
| Ämter Anstalten Abteilungen Offices Etablissements Divisions | | je nach Zuweisung durch die Direktionen und die Staatskanzlei (Art. 51 FHV) selon délégation des Directions ou de la Chancellerie d'Etat (art. 51 OF) |

6. Bewertungsgrundsätze

6.1 Allgemeines

Die Aktiven (Finanzvermögen und Verwaltungsvermögen) werden gemäss Finanzhaushaltgesetz (FHG) und Finanzhaushaltverordnung (FHV) jährlich bewertet. Sie werden höchstens zu ihrem Beschaffungs- oder Herstellungswert unter Berücksichtigung einer angemessenen Wertberichtigung bilanziert (Art. 5 Abs. 2 FHG).

6.2 Finanzvermögen

Das Finanzvermögen besteht aus jenen Vermögenswerten, die ohne Beeinträchtigung der Erfüllung der öffentlichen Aufgaben veräussert werden können (Art. 5 Abs. 4 FHG).

Für mutmassliche Debitoren- und Darlehensverluste werden entsprechend dem Harmonisierten Rechnungsmodell keine pauschalen Wertberichtigungen vorgenommen.

Aktien und Anteilscheine sowie Darlehen sind zum Nominalwert bewertet. Die Liegenschaften und die Grundstücke sind - mit wenigen Ausnahmen - zum amtlichen Wert bilanziert.

Vorräte sind mit ihren Einstandspreisen in der Bilanz eingestellt, sofern die Marktpreise nicht tiefer liegen. Landwirtschaftliche Güter und Viehabe werden nach den branchenüblichen Richtlinien bewertet.

6.3 Verwaltungsvermögen

Das Verwaltungsvermögen besteht aus jenen Vermögenswerten, die unmittelbar der Erfüllung der öffentlichen Aufgaben dienen, insbesondere die Investitionen und die Investitionsbeiträge (Art. 5 Abs. 3 FHG).

Sachgüter und Investitionsbeiträge werden zum Beschaffungswert aktiviert und jährlich auf dem Buchwert abgeschrieben, Sachgüter ohne Mobilien zu 8 Prozent, die Mobilien zu 20 Prozent und die Investitionsbeiträge zu 10 Prozent (Art. 23 Abs. 1 FHV). Die zum Beschaffungswert aktivierten Informatikinvestitionen werden innerhalb von 5 Jahren linear abgeschrieben.

Investitionen für Spezialfinanzierungen werden im laufenden Jahr zu 100 Prozent abgeschrieben (Art. 23 Abs. 2 FHV).

Dotationskapitalien, rückzahlbare Darlehen und Beteiligungen werden zum Nominalwert bilanziert.

Immaterielle Anlagewerte werden nicht bilanziert (Konzessionen u.ä.).

6 Principes d'évaluation

6.1 Généralités

L'actif (patrimoine financier et patrimoine administratif) est évalué chaque année conformément à la loi sur les finances (LF) et à l'ordonnance sur les finances (OF). Les actifs figurent au bilan pour un montant inférieur ou égal à leur prix d'achat ou de revient, compte tenu de réévaluations raisonnables (art. 5, al. 2 LF).

6.2 Patrimoine financier

Le patrimoine financier comprend les valeurs qui peuvent être aliénées sans nuire à l'exécution des tâches publiques (art. 5, l. 4 LF).

Conformément au modèle de comptes harmonisé, il n'est pas procédé à des réévaluations forfaitaires pour pertes probables sur débiteurs et sur prêts.

Les actions et bons de participation ainsi que les prêts sont évalués à la valeur nominale. Les biens-fonds et les immeubles sont, à quelques exceptions près, inscrits au bilan à la valeur officielle.

Les stocks sont inscrits au bilan à prix coûtant à moins que les prix pratiqués sur le marché ne soient inférieurs. Les biens agricoles et le cheptel sont évalués conformément aux directives habituelles dans la branche.

6.3 Patrimoine administratif

Le patrimoine administratif comprend les valeurs indispensables à l'accomplissement des tâches publiques, c'est-à-dire en particulier les investissements et les subventions aux investissements (art. 5, al. 3 LF).

Les biens d'investissement et les subventions aux investissements sont inscrits à l'actif au prix d'achat et amortis annuellement sur la valeur résiduelle, à huit pour cent pour les biens d'investissement sauf les biens mobiliers, à 20 pour cent pour les biens mobiliers et à dix pour cent pour les subventions aux investissements (art. 23, al. 1 OF). Les investissements informatiques inscrits à l'actif au prix d'achat sont amortis linéairement en 5 ans.

Les investissements des financements spéciaux sont amortis à 100 pour cent au courant de l'année (art. 23, al. 2 OF).

Les capitaux de dotation, les prêts remboursables et les participations sont inscrits au bilan à la valeur nominale.

L'actif incorporel (concessions, etc.) n'est pas inscrit au bilan.

6.4 Rückstellungen

Rückstellungen sind bereits feststehende, in ihrer Höhe aber noch nicht genau bekannte Verpflichtungen. Rückstellungen für kleinere Bauvorhaben werden spätestens nach fünf Jahren aufgelöst. Bei erkennbarer Inanspruchnahme von Bürgschaften und Eventualverpflichtungen werden Rückstellungen gebildet.

6.5 Verschiedenes

Leasingverbindlichkeiten werden nicht bilanziert. Zusammen mit den Bürgschaften und Eventualverpflichtungen werden sie im Anhang der Staatsrechnung ausgewiesen.

6.4 Provisions

Les provisions concernent des engagements existants dont le montant n'est pas encore connu avec précision. Les provisions relatives à des projets de construction de petite envergure sont dissoutes au plus tard au bout de cinq ans. Lorsqu'on estime qu'il y aura recours aux cautionnements et aux engagements conditionnels, il faut constituer des provisions.

6.5 Divers

Les engagements de leasing ne sont pas inscrits au bilan. Ils sont indiqués en annexe du compte d'Etat, avec les cautionnements et les engagements conditionnels.

| 6.6 Nachweis der Rückstellungen Bilanz per 31.12. | 1998 | 1999 | 2000 | | | 6.6 Etat des provisions Bilan du 31.12. |
|---|--------------------|--------------------|------------------|-----------------|--------------------|--|
| | | | Auflösung | Bildung | Bestand | |
| in Tausend Franken | | | | | | en milliers de francs |
| Pos. | | | | | | Pos. |
| Laufende Rechnung (KG 240) | 6 638.9 | 99 279.8 | 19 619.0 | 46 866.6 | 126 527.4 | Compte de fonctionnement (GC 240) |
| 1 Spar- und Leihkasse, Thun | 2 252.3 | 2 252.3 | 123.8 | - | 2 128.5 | 1 Caisse d'épargne et de crédit de Thoun |
| 2 Staatsgarantie BEKB | 4 386.6 | - | - | - | - | 2 Garantie de l'Etat BCBE |
| 3 Wohnbaugenossenschaft, Lauterbrunnen (Bürgschaft) | - | 227.5 | 227.5 | - | - | 3 Coopérative immobilière, Lauterbrunnen (cautionnement) |
| 4 Mehrwertsteuer | - | 600.0 | - | - | 600.0 | 4 TVA |
| 5 Sturmschäden "Lothar" | - | 81 200.0 | 17 978.2 | - | 63 221.8 | 5 Dégâts Lothar |
| 6 Geleistete Pensen, Lehrer | - | 15 000.0 | 1 289.5 | 11 866.6 | 25 577.1 | 6 Cours dispensés par les enseignants |
| 7 Aufgelaufene Leistungen, Staatspersonal | - | - | - | 35 000.0 | 35 000.0 | 7 Prestations échues, personnel cantonal |
| Investitionsrechnung (KG 241) | 1 462 427.4 | 1 367 372.3 | 359 106.0 | - | 1 008 266.3 | Compte d'investissement (GC 241) |
| 8 Rückstellung DFAG | 1 462 237.4 | 1 367 217.0 | 359 106.0 | - | 1 008 111.0 | 8 Provision DFAG |
| 9 Wirtschaftsförderungsprojekt, Mörigen | 95.0 | 95.0 | - | - | 95.0 | 9 Projet promotion économique, Mörigen |
| 10 Wirtschaftsförderungsprojekt, Biel | 95.0 | 60.4 | - | - | 60.4 | 10 Projet promotion économique, Bienne |
| Total Rückstellungen (SG 24) | 1 469 066.3 | 1 466 652.1 | 378 725.0 | 46 866.6 | 1 134 793.7 | Provisions totales (GM 24) |

7. Bürgschaften, Garantien, Verbindlichkeiten und Eventualabgaben

7. Cautionnements, garanties, engagements et avoirs conditionnels

7.1 Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen durch den Kanton

Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. c

Betrag (maximal)
Montant (maximal)
2000
Fr.

7.1 Cautionnements et garanties assumés par l'Etat

Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. c

1. Berner Kantonalbank (FIN)

Rechtsgrundlage: Gesetz vom 23.11.97 über die Aktiengesellschaft Berner Kantonalbank (AG BEKB), Art. 4.
Der Kanton Bern haftet für alle Verbindlichkeiten der Aktiengesellschaft Berner Kantonalbank, sofern ihre eingenen Mittel nicht ausreichen.

unbeschränkt
illimité

1. Banque cantonale bernoise (FIN)

Base légale: loi du 23.11.97 sur la société anonyme Banque cantonale bernoise (LSA BCBE), art. 4.
L'Etat de Berne répond de tous les engagements de la société anonyme BCBE dans la mesure où les fonds propres de celle-ci ne suffisent pas.

2. Dezennium Finanz AG (FIN)

Rechtsgrundlage: Gesetz vom 7.2.90 über die Dezennium-Finanz AG, Art. 25e.
Die Staatsgarantie nach Art. 4 des Gesetzes AG BEKB erstreckt sich auf sämtliche Verbindlichkeiten der Aktiengesellschaft.

unbeschränkt
illimité

2. Dezennium Finanz AG (FIN)

Base légale: loi du 7.2.90 sur la Banque cantonale bernoise, art. 25e.
La garantie de l'Etat visée à l'article 4 de la LSABCBE s'étend à l'ensemble des engagements de la société anonyme.

3. Förderung der Heimarbeit im Berner Oberland (VOL)

Rechtsgrundlage: RRB vom 13.7.77, 2.10.85, 5.8.87 und 27.9.89.
Der Kanton Bern verbürgt gegenüber der Berner Kantonalbank die an sechs Heimarbeit vergebenden Organisationen des Berner Oberlandes gewährten Darlehen.

300 000

3. Encouragement du travail à domicile dans l'Oberland bernois (ECO)

Base légale: ACE des 13.7.77, 2.10.85, 5.8.87 et 27.9.89.
Le canton de Berne garantit envers la Banque cantonale bernoise les prêts accordés à six entreprises de l'Oberland bernois donnant du travail à domicile.

4. Freies Gymnasium Bern (ERZ)

Rechtsgrundlage: RRB vom 6.7.94.
Der Kanton Bern garantiert die Erfüllung aller Verpflichtungen, die diesem Verein gegenüber der Berner Kantonalbank durch den Abschluss eines Darlehensvertages entstehen.

5 000 000

4. Gymnase libre de Berne (INS)

Base légale: ACE du 6.7.94.
Le canton de Berne garantit l'exécution de tous les engagements pris par cette association à l'égard de la Banque cantonale bernoise en vertu de la convention de prêt conclue.

5. Verschiedene Fürsorgeinstitutionen (GEF)

Der Kanton Bern garantiert den Darlehensgebern die Erfüllung der von nachstehenden Fürsorgeinstitutionen im Zusammenhang mit der Aufnahme verschiedener Darlehen eingegangenen Verpflichtungen gemäss den diesbezüglichen Beschlüssen:

- a) Rechtsgrundlage: GRB 1263/87.
Verein zur Förderung geistig Behinderter, Region Emmental, Langnau.
- b) Rechtsgrundlage: RRB 0304/75.
Verein für das Alter des Amtes Frutigen.
- c) Rechtsgrundlage: GRB 0712/88.
Stiftung für sozialtherapeutische Gemeinschaft, Heustrich-Emdthal.
- d) Rechtsgrundlage: GRB 4124/86.
Stiftung "Contact-Bern".
- e) Rechtsgrundlage: RRB 2879/98.
Verein sozialtherapeutische Gemeinschaften Rüdli, Wimmis
- f) Rechtsgrundlage: RRB 2880/98.
Verein "Sprungbrett", Mittelhäusern

1 000 000

a) Base légale: AGC 1263/87.
Association pour la promotion des handicapés mentaux, région Emmental, Langnau.

1 500 000

b) Base légale: ACE 0304/75.
Association pour la vieillesse du district de Frutigen.

500 000

c) Base légale: AGC 0712/88.
Fondation pour une sociothérapie de groupe, Heustrich-Emdthal.

1 000 000

d) Base légale: AGC 4124/86.
Fondation "Contact-Berne".

1 400 000

e) Base légale: ACE 2879/98.
Association pour les sociothérapies de groupe Rüdli, Wimmis

200 000

f) Base légale: ACE 2880/98
Association "Sprungbrett", Mittelhäusern

7.1 Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen durch den Kanton

Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. c

Betrag (maximal)
Montant (maximal)
2000
Fr.

7.1 Cautionnements et garanties assumés par l'Etat

Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. c

6. Bürohaus Bümpliz AG (FIN)

Rechtsgrundlage: RRB vom 24.11.76 und OR Art. 751.
Für den Fall der Übernahme von Aktiven und Passiven dieser Aktiengesellschaft durch die Einwohnergemeinde der Stadt Bern leistet der Kanton Bern gegenüber den Gläubigern dieser Aktiengesellschaft Garantie für die Erfüllung der Verpflichtungen, welche zum Zeitpunkt der Auflösung von der Einwohnergemeinde übernommen werden.

unbegrenzt
illimité

6. Bürohaus Bümpliz SA (FIN)

Base légale: ACE du 24.11.76 et art. 751 CO.
En cas de reprise des actifs et des passifs de cette SA par la commune municipale de la ville de Berne, le canton de Berne garantit aux créanciers de ladite SA l'exécution des engagements qui seront repris par la commune municipale lors de la liquidation.

7. Grand-Hotel Adelboden AG (FIN)

Rechtsgrundlage: RRB vom 8.7.77 und OR Art. 751.
Für den Fall der Übernahme von Aktiven und Passiven dieser Aktiengesellschaft durch die gemischte Gemeinde Adelboden leistet der Kanton Bern gegenüber den Gläubigern dieser Aktiengesellschaft Garantie für die Erfüllung der Verpflichtungen, welche im Zeitpunkt der Auflösung von der Gemeinde übernommen werden.

unbegrenzt
illimité

7. Grand-Hotel Adelboden SA (FIN)

Base légale: ACE du 8.7.77 et art. 751 CO
En cas de reprise des actifs et des passifs de cette SA par la commune mixte d'Adelboden, le canton de Berne garantit aux créanciers de ladite SA l'exécution des engagements qui seront repris par la commune mixte lors de la liquidation.

8. Vereinigung der Volkshochschulen (VKB) des Kantons Bern (ERZ)

Rechtsgrundlage: GRB 3018/89.
Der Kanton Bern verbürgt gegenüber der Berner Kantonalbank zugunsten der VKB ein Darlehen gemäss Beschluss.

500 000

8. Fédération des universités populaires (FUP) du canton de Berne (INS)

Base légale: AGC 3018/89.
Le canton de Berne garantit envers la Banque cantonale bernoise le prêt accordé à la FUP conformément à l'arrêté.

9. Genossenschaft der Wasserrechtsbesitzer am Mühlebach zu Steffisburg (BVE)

Rechtsgrundlage: RRB 4136/78 und OR Art. 751.
Für den Fall der Übernahme von Aktiven und Passiven dieser Genossenschaft durch die Einwohnergemeinde Steffisburg leistet der Kanton Bern gegenüber den Gläubigern dieser Genossenschaft Garantie für die Erfüllung der Verpflichtungen, welche im Zeitpunkt der Auflösung von der Gemeinde übernommen werden.

unbegrenzt
illimité

9. Coopérative des titulaires de droits d'eau du Mühlebach à Steffisbourg (TTE)

Base légale: ACE 4136/78 et art. 751 CO.
En cas de reprise des actifs et des passifs de cette coopérative par la commune municipale de Steffisbourg, le canton de Berne garantit aux créanciers de ladite coopérative l'exécution des engagements qui seront repris par la commune lors de la liquidation.

10. Berner Kantonalbank (ERZ)

Rechtsgrundlage: Stipendengesetz Art. 13, Abs. 2 und RRB 1776/89 verbürgt der Kanton Bern die von der Kantonalbank gewährten Ausbildungsdarlehen bis zu einem Betrag von 50 Millionen Franken.

18 200 388

10. Banque cantonale bernoise (INS)

Base légale: loi sur les bourses, art. 13, 2e al. et ACE 1776/89.
Le canton de Berne cautionne les prêts de formation accordés par la Banque cantonale bernoise, jusqu'à concurrence d'un montant de 50 millions de francs.

11. Aktiengesellschaft für Sand- und Kiesverwaltung Biel (FIN)

Rechtsgrundlage: RRB 3057/80.
Für den Fall der Übernahme von Aktiven und Passiven dieser Aktiengesellschaft durch die Einwohnergemeinde der Stadt Biel leistet der Kanton Bern gegenüber den Gläubigern dieser Aktiengesellschaft Garantie für die Erfüllung der Verpflichtungen, welche zum Zeitpunkt der Auflösung von der Einwohnergemeinde übernommen werden.

unbegrenzt
illimité

11. Société anonyme pour l'utilisation de sable et de gravier, Bienne (FIN)

Base légale: ACE 3057/80.
En cas de reprise des actifs et des passifs de cette SA par la commune municipale de la ville de Bienne, le canton de Berne garantit aux créanciers de ladite SA l'exécution des engagements qui seront repris par la commune lors de la liquidation.

12. Kanalisations- und Entwässerungsgenossenschaft Aeschi (FIN)

Rechtsgrundlage: RRB 3258/80.
Für den Fall der Übernahme von Aktiven und Passiven dieser Genossenschaft durch die gemischte Gemeinde Aeschi leistet der Kanton Bern gegenüber den Gläubigern dieser Genossenschaft Garantie für die Erfüllung der Verpflichtungen, welche im Zeitpunkt der Auflösung von der Gemeinde übernommen werden.

unbegrenzt
illimité

12. Syndicat de canalisation et de drainage, Aeschi (FIN)

Base légale: ACE 3258/80.
En cas de reprise des actifs et des passifs de ce syndicat par la commune mixte d'Aeschi, le canton de Berne garantit aux créanciers dudit syndicat l'exécution des engagements qui seront repris par la commune lors de la liquidation.

7.1 Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen durch den Kanton

Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. c

Betrag (maximal)
Montant (maximal)
2000
Fr.

7.1 Cautionnements et garanties assumés par l'Etat

Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. c

13. Immobiliengesellschaft Kehrsatz AG (FIN)

Rechtsgrundlage: RRB 3314/82.

Für den Fall der Übernahme von Aktiven und Passiven dieser Gesellschaft durch die Einwohnergemeinde Kehrsatz leistet der Kanton Bern gegenüber den Gläubigern dieser Gesellschaft Garantie für die Erfüllung der Verpflichtungen, welche im Zeitpunkt der Auflösung von der Gemeinde übernommen werden.

unbegrenzt
illimité

13. Société immobilière Kehrsatz SA (FIN)

Base légale: ACE 3314/82.

En cas de reprise des actifs et des passifs de cette SA par la commune municipale de Kehrsatz, le canton de Berne garantit aux créanciers de ladite SA l'exécution des engagements qui seront repris par la commune lors de la liquidation.

14. Bernische Datenverarbeitungs AG (FIN)

Rechtsgrundlage: BEDAG-Gesetz vom 29.8.89 und OR Art. 751.

Für die Passiven der aufzulösenden Gesellschaft haftet der Kanton Bern subsidiär.

unbegrenzt
illimité

14. Bernische Datenverarbeitungs AG (FIN)

Base légale: loi du 29.8.89 sur la BEDAG et art. 751 CO.

Le canton de Berne répond subsidiairement des passifs de la société à dissoudre.

15. Kunsteisbahn und Wellenbad Dählhölzli-Bern AG (ERZ)

Rechtsgrundlage: RRB vom 7.3.84 und OR Art. 751.

Für den Fall der Übernahme von Aktiven und Passiven dieser Aktiengesellschaft durch die Einwohnergemeinde der Stadt Bern leistet der Kanton Bern gegenüber den Gläubigern dieser Aktiengesellschaft Garantie für die Erfüllung der Verpflichtungen, welche zum Zeitpunkt der Auflösung von der Einwohnergemeinde übernommen werden.

unbegrenzt
illimité

15. Patinoire et piscine à vagues artificielles Dählhölzli-Bern AG (INS)

Base légale: ACE du 7.3.84 et art. 751 CO.

En cas de reprise des actifs et des passifs de cette SA par la commune municipale de la ville de Berne, le canton de Berne garantit aux créanciers de ladite SA l'exécution des engagements qui seront repris par la commune lors de la liquidation.

16. Gesellschaft zur Förderung der bernischen Wirtschaft (VOL)

Rechtsgrundlage: Wirtschaftsförderungsgesetz vom 12.12.71 und GRB vom 8.11.72

Für den Fall von Bürgschaftsverlusten dieser Gesellschaft zur Förderung der Wirtschaft trägt der Kanton Bern die Garantie bis zur Hälfte des Verlustbetrages.

2 448 375

16. Société pour le développement de l'économie bernoise (ECO)

Base légale: loi du 12.12.71 sur le développement de l'économie cantonale et AGC du 8.11.72.

Le canton de Berne prend en charge jusqu'à concurrence de la moitié d'éventuelles pertes sur cautionnement de cette société.

17. Verschiedene Träger preisgünstiger Wohnbauvorhaben nach Dekret IV (VOL)

Rechtsgrundlage: Gesetz über die Verbesserung des Wohnungsangebotes vom 7.2.78 und Dekret IV vom 16.11.82 über die Förderung preisgünstiger Wohnungen.

Der Kanton Bern kann für Nachgangshypotheken bis zu höchstens 30% der Anlagekosten und längstens während 16 Jahren für mit Lastenzuschüssen verbilligte Wohnbauten verbürgen.

5 406 770

17. Divers maîtres d'oeuvre de projets de construction de logements à des prix raisonnables au sens du décret IV (ECO)

Base légale: loi du 7.2.78 sur l'amélioration de l'offre de logements et décret IV du 16.11.82 sur l'encouragement à la construction de logements à des prix raisonnables.

Pour des projets de construction bénéficiant de contributions aux charges, le canton de Berne peut cautionner des hypothèques de rang postérieur pour 30 pour cent au maximum des frais d'investissement et pendant 16 ans au plus.

18. Investitionshilfe für Berggebiete (VOL)

Rechtsgrundlage: Bundesgesetz über Investitionshilfe für Berggebiete vom 28.7.74.

Die Kantone haften mit 50% für Verluste aus Verpflichtungen, die in ihrem Gebiet domizillierte Darlehensnehmer gegenüber dem Bund eingegangen sind. In ausgesprochenen Härtefällen kann der Bundesrat auf Geltendmachung dieser Haftung verzichten.

72 807 511

18. Aide aux investissements dans les régions de montagne (ECO)

Base légale: loi fédérale du 28.7.74 sur l'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne.

Les cantons répondent de 50 pour cent des pertes résultant d'engagements que des emprunteurs domiciliés sur leur territoire ont contractés à l'endroit de la Confédération. Dans les cas de rigueur extrême, le Conseil fédéral peut renoncer à faire valoir ce droit.

7.1 Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen durch den Kanton

Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. c

Betrag (maximal)
Montant (maximal)
2000
Fr.

7.1 Cautionnements et garanties assumés par l'Etat

Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. c

19. Investitions- und Betriebsdarlehen in der Landwirtschaft (VOL)

Rechtsgrundlage: Bundesgesetz über Investitionskredite und Betriebshilfe in der Landwirtschaft vom 21.10.92, Art. 24 und Art. 40.

Aufgrund des Gesetzes sind allfällige Verluste aus der Gewährung von Investitionskrediten zu 100% vom Kanton zu übernehmen. Gemäss Art. 40 Abs. 1 des Bundesgesetzes sind allfällige Verluste aus Betriebshilfedarlehen und -bürgschaften, soweit sie nicht durch Zinsen und Bürgschaftsentgelte gedeckt werden können, von Bund und Kanton im Verhältnis ihrer Leistungen zu tragen.

328 869 073

19. Prêts d'investissements et d'aide aux exploitations paysannes (ECO)

Base légale: loi fédérale du 21.10.92 sur les crédits d'investissements dans l'agriculture et l'aide aux exploitations paysannes, articles 24 et 40.

En vertu de la loi, les éventuelles pertes découlant de l'octroi de crédits d'investissements sont couvertes à 100% par le canton. Au vu de l'article 40, 1er al. de la loi fédérale, les éventuelles pertes découlant de l'aide aux exploitations paysannes doivent être supportées par la Confédération et le canton proportionnellement à leurs prestations dans la mesure où les pertes ne peuvent pas être couvertes par les intérêts et les contributions au cautionnement.

20. Eventualverpflichtungen beim öffentlichen Verkehr (BVE)

Rechtsgrundlage: Gesetz über den öffentlichen Verkehr vom 16.9.93, Art. 5 und 12.

Aufgrund von geleisteten Abgeltungen für Investitionen bestehen Eventualguthaben des Kantons gegenüber den Transportunternehmungen. Seit der per 1.1.1996 erfolgten Inkraftsetzung von Art. 12 des Gesetzes über den öffentlichen Verkehr partizipieren die Gemeinden mit einem Drittel an den Abgeltungen für Investitionen und sind im gleichen Ausmass an den Eventualguthaben des Kantons beteiligt. Die Gemeindeanteile stellen eine Eventualverpflichtung dar.

40 299 235

20. Engagements conditionnels auprès des transports publics (TTE)

Base légale: loi du 16.9.93 sur les transports publics, articles 5 et 12.

Sur la base des indemnités versées au titre des investissements, le canton dispose d'un avoir conditionnel dont sont redevables les entreprises de transport. Depuis la mise en oeuvre, le 1er janvier 1996, de l'article 12 de la loi sur les transports publics, les communes participent pour un tiers aux indemnités d'investissements et pour une part égale à l'avoir conditionnel du canton. Les parts des communes constituent pour le canton un engagement conditionnel.

21. Investitionskredite für die Forstwirtschaft (VOL)

Rechtsgrundlage: Bundesgesetz über den Wald vom 4.10.91, Art. 40 Abs. 3 und Waldverordnung vom 30.1.92; Art. 60-64.

Auf Antrag der Kantone gewährt der Bund für Investitionskredite an die Forstwirtschaft globale Darlehen. Die Kantone haften für Verluste aus Verpflichtungen, die in ihrem Gebiet domizilierte Darlehensnehmer gegenüber dem Bund eingegangen sind.

1 909 676

21. Crédits d'investissement pour l'économie forestière (ECO)

Bases légales: loi fédérale sur les forêts du 4.10.91, art. 40, 3e al. et ordonnance sur les forêts du 30.11.2, art. 60 à 64.

Sur proposition des cantons, la Confédération accorde des prêts globaux pour le versement de crédits d'investissement pour l'économie forestière. Les cantons se portent garants des pertes résultant d'engagements pris envers la Confédération par les bénéficiaires de prêts domiciliés sur leur territoire.

22. Wirtschaftsförderung / Förderung wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete (VOL)

Rechtsgrundlage: Bundesbeschluss vom 6. Oktober 1995 zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete.

Die Kantone haften für die Hälfte allfälliger Verluste aus der Verbürgung von Investitionskrediten für Vorhaben in ihrem Gebiet.

2 105 000

22. Promotion économique / encouragement des zones économiques en redéploiement (ECO)

Base légale: arrêté fédéral du 6 octobre 1995 en faveur des zones économiques en redéploiement.

Les cantons se portent garants de la moitié des pertes éventuelles résultant du cautionnement de crédits d'investissement pour des projet qui concernent leur territoire.

| 7.2 Bestand der Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen | Amt Office | Vermögen Patrimoine 1999 Fr. | Vermögen Patrimoine 2000 Fr. | Veränderung Ecart Fr. | 7.2 Etat des engagements envers les financements spéciaux |
|--|---------------|---------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------|--|
| Detail zu Kontengruppe 280 | | | | | Détail du groupe de comptes 280 |
| Wirtschaftsförderungsfonds | 5020 | 3 827 427.50 | 3 619 616.95 | - 207 810.55 | Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise |
| Grundstückfonds | 5021 | 31 901 264.50 | 24 753 318.05 | - 7 147 946.45 | Fonds affaires foncières |
| Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten | 5022 | 54 972 748.25 | 59 216 611.25 | 4 243 863.00 | Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne |
| Tourismusförderungsfonds | 5024 | 410 102.76 | 1 000 053.41 | 589 950.65 | Fonds pour l'encouragement du tourisme |
| Arbeitsmarktfonds | 5026 | 22 161 348.51 | 19 903 016.20 | - 2 258 332.31 | Fonds pour le marché du travail |
| Fonds zur Förderung der Wohlfahrtswirkung des Waldes | 5027 | 228 479.70 | 224 479.70 | - 4 000.00 | Fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt |
| Fonds der Forstinspektorate und der Staatsforstverwaltung | 5028 | 779 252.15 | 746 973.75 | - 32 278.40 | Fonds de l'inspection des forêts et de l'administration forestière |
| Wildschadenfonds | 5029 | 1 251 278.52 | 944 438.62 | - 306 839.90 | Fonds pour les dommages causés par le gibier |
| Jagdfonds | 5030 | 641 705.60 | 530 343.60 | - 111 362.00 | Fonds pour la chasse |
| Sturmschäden Lothar ¹⁾ | 5031 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | Dégâts dus à Lothar ¹⁾ |
| Hegefonds | 5032 | 342 805.75 | 291 699.60 | - 51 106.15 | Fonds pour la protection du gibier |
| Rebfonds | 5033 | 17 727.05 | 1 464.80 | - 16 262.25 | Fonds viticole |
| Naturschadenfonds | 5034 | 3 589 050.75 | 3 028 578.45 | - 560 472.30 | Fonds des dommages causés par les éléments naturels |
| Tierseuchenfonds | 5035 | 7 876 128.08 | 7 182 914.83 | - 693 213.25 | Fonds des épizooties |
| Viehversicherungsfonds | 5036 | 9 995.00 | 9 995.00 | 0.00 | Fonds de l'assurance du bétail |
| Meliorationsfonds | 5037 | 793 358.60 | 668 058.60 | - 125 300.00 | Fonds des améliorations foncières |
| Hotelfonds | 5038 | 4 506 466.25 | 3 780 664.15 | - 725 802.10 | Fonds de l'hôtellerie |
| Renaturierungsfonds | 5039 | 4 524 391.50 | 5 810 545.05 | 1 286 153.55 | Fonds de régénération des eaux |
| Spitalsteuerzehntelfonds | 5041 | 386 110 259.30 | 416 290 371.45 | 30 180 112.15 | Fonds de la dîme hospitalière |
| Fonds für Suchtprobleme | 5042 | 2 733 020.78 | 3 326 929.83 | 593 909.05 | Fonds de lutte contre les toxicomanies |
| See- und Flussuferfonds | 5050 | 5 181 466.00 | 3 924 435.25 | - 1 257 030.75 | Fonds des rives, des lacs et des rivières |
| Fonds zum Finanzausgleich | 5070 | 42 959 893.75 | 42 049 215.75 | - 910 678.00 | Fonds de péréquation financière |
| Arbeitsbeschaffungsfonds | 5071 | 1 494 357.70 | 1 186 219.70 | - 308 138.00 | Fonds de soutien et de promotion de l'emploi |
| Fonds zur Förderung der Berufsbildung | 5080 | 1 190 805.35 | 1 076 497.20 | - 114 308.15 | Fonds pour la formation professionnelle |
| Fonds für Härtefälle | 5082 | 8 871 740.20 | 9 134 896.25 | 263 156.05 | Fonds pour les cas de rigueur |
| Fonds Interregionales Fortbildungszentrum Tramelan | 5083 | 2 193 929.76 | 2 039 091.88 | - 154 837.88 | Fonds Centre interrégional de perfectionnement de Tramelan |
| Fonds Lehrmittelverlag | 5084 | 19 427 600.17 | 17 963 187.46 | - 1 464 412.71 | Fonds des Editions scolaires de l'Etat |
| Fonds der kulturellen Kommissionen | 5085 | 560 658.05 | 471 879.85 | - 88 778.20 | Fonds des commissions culturelles |
| Abwasserfonds | 5090 | 5 161 701.75 | 9 058 684.80 | 3 896 983.05 | Fonds des eaux usées |
| Abfallfonds | 5091 | 16 096 129.35 | 20 133 425.25 | 4 037 295.90 | Fonds pour la gestion des déchets |
| Trinkwasserfonds | 5092 | 714 329.26 | 816 531.86 | 102 202.60 | Fonds pour l'alimentation en eau |
| Total | | 630 529 421.89 | 659 184 138.54 | 28 654 716.65 | Total |

¹⁾ Für die Sturmschäden des Lothars wurden in der Staatsrechnung 1999 eine Rückstellung über 81,2 Millionen Franken gebildet. Die Spezialfinanzierung besitzt selbst kein Vermögen.

¹⁾ Pour les dégâts causés par Lothar, une provision d'un montant de 81,2 millions de francs a été constituée dans le compte d'Etat 1999. Le financement spécial ne dispose pas d'une fortune propre.

| 7.3 Darstellung der Leasingverbindlichkeiten | Vertrags- ende Fin du contrat Jahr Année | Errechneter Barwert K_0 (Vertrags- beginn) ¹⁾ Valeur actuelle K_0 calculée (début du contrat) ¹⁾ Fr. | Errechneter Barwert K_n (aktuell) ¹⁾ Calcul valeur actuelle K_n (actuellement) ¹⁾ Fr. | Stand laufender Leasingverträge ²⁾ Etat des contrats de leasing en cours ²⁾ | | 7.3 Présentation des engage- ments envers leasing |
|---|---|---|---|--|----------------------------|---|
| | | | | bezahlt payé Fr. | offen ouvert Fr. | |
| in Franken | | | | | | en francs |
| Operating leasing | | 6 271 450 | 2 719 038 | 3 892 498 | 2 816 050 | Operating leasing |
| Informatikmittel (mit Infrastruktur) | | 6 271 450 | 2 719 038 | 3 892 498 | 2 816 050 | Moyens informatiques (y compris des infrastructures) |
| | 2001 | | | | 1 866 280 | |
| | 2002 | | | | 727 676 | |
| | 2003 | | | | 194 797 | |
| | 2004 | | | | 27 298 | |
| Financial leasing³⁾ | | 377 542 | 240 078 | 161 476 | 281 721 | Financial leasing³⁾ |
| Maschinen und Apparate | | 220 923 | 158 023 | 74 934 | 171 324 | Machines et appareils |
| Fahrzeuge | | 114 168 | 69 861 | 52 749 | 97 782 | Véhicules |
| Informatikmittel | | 42 451 | 12 194 | 33 793 | 12 615 | Moyens informatiques |
| Gesamt | | 6 648 993 | 2 959 116 | 4 053 975 | 3 097 771 | Total |

¹⁾ Berechnet auf Monatsbasis (Annuität), vorschüssig (Jahresrate, Leasingzinssatz, Laufzeit, Perioden, Restwerte) je Vertrag.

²⁾ Inkl. Anzahlungen und mögliche Übernahmewerte bzw. Restwerte, aber ohne allfällig andere Gebühren.

³⁾ Nicht bilanziert gemäss FER/IAS ([inter-] national accounting standards).

Bemerkungen: Der errechnete Barwert K_0 der einzelnen Verträge beträgt maximal 506 000 Franken und durchschnittlich 33 000 Franken (gerundet). Der Barwert K_n (aktuell) gilt per 31.12.2000. Der Durchschnittszinssatz (gewichtet) beträgt 4,6 Prozent. Mehrheitlich werden die Informatikverträge (Infrastruktur / Kommunikationsstrukturen zwischen den Gemeinwesen) in Einzelpositionen laufend den notwendigen Gegebenheiten angepasst (z.B. Reparaturen / Austausch).

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

¹⁾ Calculée sur la base d'un mois (annuité), d'avance (tranche annuelle, taux d'intérêt du leasing, durée restant à courir, périodes, valeurs résiduelles) par contrat.

²⁾ Y compris acomptes et valeurs de reprise possibles, voire valeurs résiduelles, mais hormis autres émoluments éventuels.

³⁾ Pas inscrit au bilan conf. FER/IAS ([inter-] national accounting standards).

Commentaire: La valeur actuelle K_0 calculée pour chacun des contrats représente au maximum 506 000 francs et en moyenne 33 000 francs (arrondi). La valeur actuelle K_n (actuellement) vaut au 31.12.2000. Le taux d'intérêt moyen (pondéré) est de 4,6 pour cent. La plupart des contrats d'informatique (infrastructures / infrastructures de communication entre les collectivités publiques) sont revus et adaptés au fur et à mesure aux nouvelles circonstances (p.ex. réparation / échanges).

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

8. Kreditgeschäfte

8. Opérations de crédit

| 8.1 Vom Regierungsrat bewilligte Kreditübertragungen 1999/2000 Gesetz über den Finanzhaushalt des Staates Bern vom 10.11.1987, Art. 24, Abs. 2 und 3 in Franken | Beschluss Arrêté | Konten- gruppe Groupe de comptes | Kreditüber- tragung Report de crédit Fr. | Projektkosten Crédit du projet Fr. | 8.1 Reports de crédit approuvés par le Conseil-exécutif 1999/2000 Loi du 10.11.1987 sur les finances de l'Etat de Berne, art. 24, 2e et 3e al. en francs |
|---|---------------------|--|--|---|---|
| 4610 Kantonspolizei Projekt Ordnungsbussenerfassungssystem | 0013/00 | 506 | 308 840 50 000 | 2 459 200 470 000 | 4610 Police cantonale Projet système de saisie des amendes d'ordre |
| 4720 Steuerverwaltung Projekt A: Führungsausbildung Projekt B: Ausbildung Controlling Projekt C: Umsetzung Controlling Projekt D: Kommunikationsnetz Wertschriftenverzeichnis Projekt E: Umzug Verwaltungsgebäude Thun | 0370/00 | 309 | 258 840 57 600 64 240 40 000 30 000 67 000 | 1 989 200 288 000 321 200 200 000 150 000 1 030 000 | 4720 Intendance des Impôts Projet A: formation cadres Projet B: formation controlling Projet C: mise en oeuvre controlling Projet D: réseau de communication répertoire des titres Projet E: déménagement bâtiment administratif Thoune |
| 4816 Maturitätsschulen / Seminare Projekt Schuladministrationsprogramm ECO | 0345/00 | 506 | 3 000 3 000 | 30 000 30 000 | 4816 Ecoles maturités, séminaires Projet programme administration scolaire ECO |
| 4831 Universität Projekt EDV-Patientenadministration | 0345/00 | 506 | 46 700 46 700 | 257 500 257 500 | 4831 Université Projet administration informatique des patients |
| 4890 Amt für Finanzen und Administration Projekt Sturmschäden Lothar | 0345/00 | 314 | 300 000 300 000 | 1 580 000 1 580 000 | 4890 Office des finances et de l'administration Projet dégâts Lothar |
| 4900 BVE-Generalsekretariat Projekt Baurechnungswesen BRW2000 | 0039/00 | 506 | 460 000 460 000 | 2 300 000 2 300 000 | 4900 Secrétariat général Projet comptabilité des bâtiments BRW2000 |
| 4930 Vermessungsamt Projekt Orthophotopläne | 0039/00 | 509 | 850 000 850 000 | 16 000 000 16 000 000 | 4930 Office du cadastre Projet orthophotoplans |
| 4940 Amt für Gewässerschutz und Abfallwirtschaft Projekt Flowmeterversuche Projekt Regenwasserversicherung Projekt Regenmessnetz Kanton Bern | 0039/00 | 318 | 15 800 6 800 6 000 3 000 | 79 000 34 000 30 000 15 000 | 4940 Office de la protection des eaux et de la gestion des déchets Projet tests indicateurs de débit Projet assurance eau de pluie Projet réseau pluviométrique canton de Berne |
| 4950 Wasser- und Energie-wirtschaftsamt Projekt Holzkraftwerk AVARI Projekt Sicherung von Dotierwassermengen Projekt Sicherung von Dotierwassermengen Projekt Informationssystem RESEAU Projekt Informationssystem RESEAU | 0039/00 | 564 | 1 040 000 800 000 20 000 120 000 66 000 34 000 | 6 500 000 4 000 000 700 000 700 000 550 000 550 000 | 4950 Office de l'économie hydraulique et énergétique Projet centrale au bois AVARI Projet sûreté débit de dotation Projet sûreté débit de dotation Projet système d'information RESEAU Projet système d'information RESEAU |
| 4970 Amt für öffentlichen Verkehr Projekt Regionalverkehr Mittelland Projekt Städtische Verkehrsbetriebe | 0039/00 | 564 | 7 480 000 5 000 000 2 480 000 | 37 400 000 25 000 000 12 400 000 | 4970 Office des transports publics Projet transports régionaux Mittelland Projet entreprises de transports municipales |
| Total | | | 11 022 020 | 70 584 100 | Total |

| 8.2 Vom Regierungsrat bewilligte Kreditüberschreitungen (ohne NEF-Ämter) Gesetz über den Finanzhaushalt des Staates Bern vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. b | Beschluss Arrêté | Konten- gruppe Groupe de comptes | Kreditüber- schreitung Dépassement de crédit Fr. | Voranschlag 2000 Budget 2000 Fr. | 8.2 Dépassements de crédits approuvés par le Conseil-exécutif (sans les offices NOG) Loi du 10.11.1987 sur les finances de l'Etat de Berne, art. 28, lit. b |
|---|---------------------|--|--|--|--|
| 4100 Grosser Rat / Ständeräte | | | | | 4100 Grand Conseil / Députation au Conseil des Etats |
| Behörden, Kommissionen und Richter | 0331/01 | 300 | 87 400.00 | 2 410 000.00 | Autorités, commissions et juges |
| Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 0331/01 | 310 | 19 100.00 | 624 200.00 | Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique |
| 4120 Regierungsrat | | | | | 4120 Conseil-exécutif |
| Übriges | 0331/01 | 319 | 19 100.00 | 200 000.00 | Frais divers |
| 4230 Staatskanzlei | | | | | 4230 Chancellerie d'Etat |
| Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 0332/01 | 301 | 32 600.00 | 7 014 400.00 | Salaires du personnel administratif et d'exploitation |
| Sozialversicherungsbeiträge | 0332/01 | 303 | 700.00 | 456 200.00 | Contributions aux assurances sociales |
| Personalversicherungsbeiträge | 0332/01 | 304 | 16 900.00 | 524 500.00 | Contributions à l'assurance du personnel |
| Übriges | 0332/01 | 309 | 2 900.00 | 61 000.00 | Autres charges de personnel |
| Kantone | 0332/01 | 361 | 3 100.00 | 67 000.00 | Cantons |
| 4300 Generalsekretariat VOL | | | | | 4300 Secrétariat général ECO |
| Personalversicherungsbeiträge | 0372/01 | 304 | 11 000.00 | 219 000.00 | Contributions à l'assurance du personnel |
| Wasser, Energie und Heizmaterialien | 0372/01 | 312 | 2 000.00 | 52 000.00 | Eau, énergie et combustibles |
| Private Institutionen | 0060/01 | 565 | 1 000 000.00 | 12 700 000.00 | Institutions privées |
| 4310 Amt für Landwirtschaft | | | | | 4310 Office de l'agriculture |
| Mieten, Pachten und Benützungskosten | 0373/01 | 316 | 11 200.00 | 507 800.00 | Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 4350 Amt für Wald | | | | | 4350 Office des forêts |
| Wasser, Energie und Heizmaterialien | 0374/01 | 312 | 3 858.25 | 80 000.00 | Eau, énergie et combustibles |
| Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 0374/01 | 314 | 13 780.55 | 488 000.00 | Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 4360 Amt für Natur | | | | | 4360 Office de la nature |
| Spesenentschädigungen | 0375/01 | 317 | 12 000.00 | 624 000.00 | Dédommagements |
| 4400 Zentralverwaltung GEF | | | | | 4400 Administration centrale SAP |
| Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 3627/00 | 310 | 21 000.00 | 210 900.00 | Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique |
| Dienstleistungen und Honorare | 4071/00 | 318 | 280 000.00 | 3 121 000.00 | Honoraires et prestations de service |
| Kantone | 3866/00 | 351 | 1 000 000.00 | 10 800 000.00 | Cantons |
| 4410 Kantonales Laboratorium | | | | | 4410 Laboratoire cantonal |
| Personalversicherungsbeiträge | 0137/01 | 304 | 12 000.00 | 349 700.00 | Contributions à l'assurance du personnel |
| 4500 Obergericht | | | | | 4500 Cour suprême |
| Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 0473/01 | 301 | 63 000.00 | 4 148 200.00 | Salaires du personnel administratif et d'exploitation |
| Sozialversicherungsbeiträge | 0473/01 | 303 | 7 000.00 | 561 600.00 | Contributions aux assurances sociales |
| 4505 Verwaltungsgericht | | | | | 4505 Tribunal administratif |
| Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 0473/01 | 301 | 13 000.00 | 3 335 000.00 | Salaires du personnel administratif et d'exploitation |
| Personalversicherungsbeiträge | 0473/01 | 304 | 35 000.00 | 468 500.00 | Contributions à l'assurance du personnel |
| Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 0467/01 | 315 | 5 800.00 | 58 000.00 | Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 4510 Staatsanwaltschaft | | | | | 4510 Ministère public |
| Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 0473/01 | 301 | 88 000.00 | 3 518 600.00 | Salaires du personnel administratif et d'exploitation |
| Sozialversicherungsbeiträge | 0473/01 | 303 | 2 000.00 | 228 700.00 | Contributions aux assurances sociales |
| Unfallversicherungsbeiträge | 0473/01 | 305 | 700.00 | 12 900.00 | Contributions à l'assurance accidents |
| Spesenentschädigungen | 0472/01 | 317 | 2 100.00 | 27 000.00 | Dédommagements |
| 4515 Richterämter | | | | | 4515 Tribunaux de district |
| Behörden, Kommissionen und Richter | 0473/01 | 300 | 78 000.00 | 15 152 400.00 | Autorités, commissions et juges |
| 4520 Jugendgerichte | | | | | 4520 Tribunaux des mineurs |
| Behörden, Kommissionen und Richter | 0473/01 | 300 | 3 500.00 | 852 800.00 | Autorités, commissions et juges |

| 8.2 Vom Regierungsrat bewilligte Kreditüberschreitungen (ohne NEF-Ämter) Gesetz über den Finanzhaushalt des Staates Bern vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. b | Beschluss Arrêté | Konten- gruppe Groupe de comptes | Kreditüber- schreitung Dépassement de crédit Fr. | Voranschlag 2000 Budget 2000 Fr. | 8.2 Dépassements de crédits approuvés par le Conseil-exécutif (sans les offices NOG) Loi du 10.11.1987 sur les finances de l'Etat de Berne, art. 28, lit. b |
|---|---------------------|--|--|--|--|
| 4525 Steuerrekurskommission | | | | | 4525 Commission des recours en matière fiscale Contributions à l'assurance du personnel |
| Personalversicherungsbeiträge | 0473/01 | 304 | 5 500.00 | 78 700.00 | |
| 4530 Generalsekretariat JGK | | | | | 4530 Secrétariat général JCE Contributions à l'assurance du personnel Cantons |
| Personalversicherungsbeiträge | 0473/01 | 304 | 3 500.00 | 94 000.00 | |
| Kantone | 0468/01 | 361 | 5 200.00 | 111 000.00 | |
| 4531 Landeskirchen des Kantons Bern | | | | | 4531 Eglises nationales du canton de Berne Autorités, commissions et juges |
| Behörden, Kommissionen und Richter | 0019/01 | 300 | 5 700.00 | 57 000.00 | |
| Personalversicherungsbeiträge | 0473/01 | 304 | 379 000.00 | 4 571 400.00 | Contributions à l'assurance du personnel |
| Unfallversicherungsbeiträge | 0473/01 | 305 | 7 500.00 | 268 100.00 | Contributions à l'assurance accidents |
| Spesenentschädigungen | 3785/00 | 317 | 3 950.00 | 39 500.00 | Dédommagements |
| 4535 Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht | | | | | 4535 Office de gestion et de surveillance Contributions à l'assurance du personnel |
| Personalversicherungsbeiträge | 0473/01 | 304 | 17 000.00 | 242 200.00 | Contributions à l'assurance accidents |
| Unfallversicherungsbeiträge | 0473/01 | 305 | 1 000.00 | 14 000.00 | Mobilier, machines, véhicules |
| Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 3784/00 | 311 | 35 000.00 | 730 000.00 | Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 0471/01 | 315 | 28 000.00 | 3 406 000.00 | Honoraires et prestations de service |
| Dienstleistungen und Honorare | 0469/01 | 318 | 125 000.00 | 2 505 000.00 | |
| 4540 Regierungsstatthalterämter | | | | | 4540 Préfectures Contributions à l'assurance accidents |
| Unfallversicherungsbeiträge | 0473/01 | 305 | 500.00 | 64 400.00 | |
| 4560 Amt für Gemeinden und Raumordnung | | | | | 4560 Office des affaires communales et de l'organisation du territoire Contributions à l'assurance du personnel |
| Personalversicherungsbeiträge | 0473/01 | 304 | 26 000.00 | 529 500.00 | Contributions à l'assurance accidents |
| Unfallversicherungsbeiträge | 0473/01 | 305 | 1 500.00 | 32 800.00 | Honoraires et prestations de service |
| Dienstleistungen und Honorare | 0470/01 | 318 | 7 000.00 | 1 005 000.00 | |
| 4565 Kantonales Jugendamt | | | | | 4565 Office des mineurs du canton de Berne Contributions à l'assurance du personnel |
| Personalversicherungsbeiträge | 0473/01 | 304 | 2 500.00 | 331 700.00 | Contributions à l'assurance accidents |
| Unfallversicherungsbeiträge | 0473/01 | 305 | 500.00 | 20 100.00 | |
| 4570 Rechtsamt JGK | | | | | 4570 Office juridique JCE Contributions à l'assurance du personnel |
| Personalversicherungsbeiträge | 0473/01 | 304 | 9 000.00 | 101 300.00 | Contributions à l'assurance accidents |
| Unfallversicherungsbeiträge | 0473/01 | 305 | 500.00 | 5 600.00 | |
| 4575 Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht | | | | | 4575 Office de la prévoyance professionnelle et de la surveillance des fondations Contributions à l'assurance du personnel |
| Personalversicherungsbeiträge | 0473/01 | 304 | 4 000.00 | 247 800.00 | Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 0466/01 | 314 | 800.00 | 16 500.00 | |
| 4600 Generalsekretariat POM | | | | | 4600 Secrétariat général POM Salaires du personnel administratif et d'exploitation |
| Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 0586/01 | 301 | 139 000.00 | 2 859 300.00 | Contributions aux assurances sociales |
| Sozialversicherungsbeiträge | 0585/01 | 303 | 8 000.00 | 190 900.00 | Contributions à l'assurance accidents |
| Unfallversicherungsbeiträge | 0583/01 | 305 | 1 000.00 | 12 900.00 | Autres marchandises |
| Verbrauchsmaterialien | 0587/01 | 313 | 1 000.00 | 13 500.00 | Dédommagements |
| Spesenentschädigungen | 0584/01 | 317 | 6 500.00 | 67 500.00 | |
| 4610 Kantonspolizei | | | | | 4610 Police cantonale Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 0438/01 | 315 | 99 692.31 | 4 495 000.00 | Institutions privées |
| Private Institutionen | 0439/01 | 365 | 21 175.15 | 212 500.00 | |
| 4630 Amt für Freiheitsentzug und Betreuung | | | | | 4630 Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement Eau, énergie et combustibles |
| Wasser, Energie und Heizmaterialien | 0444/01 | 312 | 174 000.00 | 1 747 800.00 | Autres marchandises |
| Verbrauchsmaterialien | 0443/01 | 313 | 236 000.00 | 7 395 600.00 | Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 0440/01 | 314 | 11 000.00 | 840 200.00 | Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 0441/01 | 315 | 18 000.00 | 995 200.00 | |

| 8.2 Vom Regierungsrat bewilligte Kreditüberschreitungen (ohne NEF-Ämter) Gesetz über den Finanzhaushalt des Staates Bern vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. b | Beschluss Arrêté | Konten- gruppe Groupe de comptes | Kreditüber- schi- reitung Dépassement de crédit Fr. | Voranschlag 2000 Budget 2000 Fr. | 8.2 Dépassements de crédits approuvés par le Conseil-exécutif (sans les offices NOG) Loi du 10.11.1987 sur les finances de l'Etat de Berne, art. 28, lit. b |
|---|---------------------|--|--|--|--|
| Dienstleistungen und Honorare | 0442/01 | 318 | 245 000.00 | 6 638 700.00 | Honoraires et prestations de service |
| Übriges | 0445/01 | 319 | 680 000.00 | 0.00 | Frais divers |
| 4660 Amt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe | | | | | 4660 Office de la sécurité civile |
| Private Institutionen | 0437/01 | 365 | 5 500.00 | 90 000.00 | Institutions privées |
| 4730 Personalamt | | | | | 4730 Office du personnel |
| Sonderrechnungen | 1974/00 | 323 | 142 654.50 | 34 000 000.00 | Dettes envers des entités particulières |
| 4815 DMS / 10. Schuljahre | | | | | 4815 EDD / 10e années scolaires |
| Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 0617/01 | 301 | 2 500.00 | 146 100.00 | Salaires du personnel administratif et d'exploitation |
| 4816 Maturitätsschulen / Seminare | | | | | 4816 Ecoles de maturité / Ecoles normales |
| Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 0617/01 | 311 | 54 000.00 | 1 263 000.00 | Mobilier, machines, véhicules |
| 4820 Amt für Berufsbildung | | | | | 4820 Office de la formation professionnelle |
| Sozialversicherungsbeiträge | 0617/01 | 303 | 13 000.00 | 0.00 | Contributions aux assurances sociales |
| Wasser, Energie und Heizmaterialien | 0617/01 | 312 | 1 000.00 | 17 100.00 | Eau, énergie et combustibles |
| Spesenentschädigungen | 0617/01 | 317 | 4 500.00 | 50 000.00 | Dédommagements |
| 4826 Technikerschulen / Höhere Fachschulen | | | | | 4826 Ecole techniques / Ecoles supérieures spécialisées |
| Personalversicherungsbeiträge | 0617/01 | 304 | 15 000.00 | 0.00 | Contributions à l'assurance du personnel |
| 4833 Berner Fachhochschule | | | | | 4833 Haute école spécialisée bernoise |
| Wasser, Energie und Heizmaterialien | 0617/01 | 312 | 6 000.00 | 905 000.00 | Eau, énergie et combustibles |
| Private Institutionen | 3921/00 | 365 | 875 000.00 | 31 306 000.00 | Institutions privées |
| 4840 Amt für Lehrerinnen-, Lehrer- und Erwachsenenbildung | | | | | 4840 Office de la formation du personnel enseignant et des adultes |
| Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 0617/01 | 301 | 106 000.00 | 2 908 100.00 | Salaires du personnel administratif et d'exploitation |
| 4845 Amt für Lehrerinnen- und Lehrerbildungsinstitute | | | | | 4845 Office de la formation des enseignants et des adultes |
| Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen | 1469/00 | 310 | 30 000.00 | 0.00 | Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique |
| Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 1469/00 | 311 | 4 000.00 | 0.00 | Mobilier, machines, véhicules |
| Wasser, Energie und Heizmaterialien | 1469/00 | 312 | 24 000.00 | 0.00 | Eau, énergie et combustibles |
| Verbrauchsmaterialien | 1469/00 | 313 | 3 000.00 | 0.00 | Autres marchandises |
| Mieten, Pachten und Benützungskosten | 1469/00 | 316 | 144 000.00 | 0.00 | Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| Dienstleistungen und Honorare | 1469/00 | 318 | 75 000.00 | 0.00 | Honoraires et prestations de service |
| Übriges | 1469/00 | 319 | 5 000.00 | 0.00 | Frais divers |
| Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 1469/00 | 506 | 700 000.00 | 0.00 | Mobilier, machines, véhicules |
| 4900 Generalsekretariat BVE | | | | | 4900 Secrétariat général TTE |
| Wasser, Energie und Heizmaterialien | 0362/01 | 312 | 5 000.00 | 105 000.00 | Eau, énergie et combustibles |
| Spesenentschädigungen | 0496/01 | 317 | 3 500.00 | 35 000.00 | Dédommagements |
| 4910 Rechtsamt | | | | | 4910 Office juridique |
| Dienstleistungen und Honorare | 3805/00 | 318 | 6 400.00 | 64 000.00 | Honoraires et prestations de service |
| 4930 Vermessungsamt | | | | | 4930 Office du cadastre |
| Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 0361/01 | 301 | 46 634.40 | 2 169 900.00 | Salaires du personnel administratif et d'exploitation |
| Personalversicherungsbeiträge | 0361/01 | 304 | 6 333.80 | 164 500.00 | Contributions à l'assurance du personnel |
| 4940 Amt für Gewässerschutz und Abfallwirtschaft | | | | | 4940 Office de la protection des eaux et de la gestion des déchets |
| Personalversicherungsbeiträge | 0361/01 | 304 | 2 396.80 | 507 400.00 | Contributions à l'assurance du personnel |
| Total | | | 7 436 175.76 | 182 545 200.00 | Total |

| 8.3 Zusammenzug der Nachkredite und Kreditüberschreitungen (ohne NEF-Ämter) | mit Kompensation avec compensation | | ohne Kompensation sans compensation | | Total Total | | 8.3 Résumé des crédits supplémentaires et des dépassements de crédit (sans les offices NOG) |
|---|---------------------------------------|-------------------------|--|-------------------------|------------------------|-------------------------|---|
| | bewilligt approuvés | beansprucht utilisés | bewilligt approuvés | beansprucht utilisés | bewilligt approuvés | beansprucht utilisés | |
| in Tausend Franken | | | | | | | en milliers de francs |
| Laufende Rechnung | 41 462.5 | 39 739.7 | 217 339.8 | 162 843.6 | 258 802.3 | 202 583.3 | Compte de fonctionnement |
| <i>Kreditüberschreitungen</i> | 4 576.3 | 3 403.4 | 1 160.0 | 214.8 | 5 736.3 | 3 618.2 | <i>Dépassements de crédit</i> |
| Behörden | 125.6 | 125.4 | 0.0 | 0.0 | 125.6 | 125.4 | Autorités |
| Staatskanzlei | 56.2 | 55.8 | 0.0 | 0.0 | 56.2 | 55.8 | Chancellerie d'Etat |
| Volkswirtschaftsdirektion | 53.8 | 50.4 | 0.0 | 0.0 | 53.8 | 50.4 | Direction de l'économie publique |
| Gesundheits- und Fürsorgedirektion | 1 313.0 | 184.9 | 0.0 | 0.0 | 1 313.0 | 184.9 | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale |
| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion | 966.8 | 942.1 | 0.0 | 0.0 | 966.8 | 942.1 | Direction de la justice, des affaires com- munales et des affaires ecclésiastiques |
| Polizei- und Militärdirektion | 1 645.9 | 1 641.2 | 0.0 | 0.0 | 1 645.9 | 1 641.2 | Direction de la police et des affaires militaires |
| Finanzdirektion | 142.7 | 142.7 | 0.0 | 0.0 | 142.7 | 142.7 | Direction des finances |
| Erziehungsdirektion | 202.0 | 199.8 | 1 160.0 | 214.8 | 1 362.0 | 414.6 | Direction de l'instruction publique |
| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion | 70.3 | 61.1 | 0.0 | 0.0 | 70.3 | 61.1 | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie |
| Spezialfinanzierungen | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | Financement spéciaux |
| <i>Nachkredite</i> | 36 886.2 | 36 336.3 | 216 179.8 | 162 628.8 | 253 066.0 | 198 965.1 | <i>Crédits supplémentaires</i> |
| Behörden | 3.7 | 3.7 | 0.0 | 0.0 | 3.7 | 3.7 | Autorités |
| Staatskanzlei | 8.8 | 8.8 | 0.0 | 0.0 | 8.8 | 8.8 | Chancellerie d'Etat |
| Volkswirtschaftsdirektion | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | Direction de l'économie publique |
| Gesundheits- und Fürsorgedirektion | 5 244.5 | 5 227.9 | 65 745.0 | 61 881.0 | 70 989.5 | 67 108.9 | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale |
| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion | 1 634.6 | 1 494.8 | 0.0 | 0.0 | 1 634.6 | 1 494.8 | Direction de la justice, des affaires co- munales et des affaires ecclésiastiques |
| Polizei- und Militärdirektion | 1 141.0 | 1 048.7 | 2 900.0 | 2 898.6 | 4 041.0 | 3 947.3 | Direction de la police et des affaires militaires |
| Finanzdirektion | 244.6 | 135.5 | 39 782.4 | 38 346.7 | 40 027.0 | 38 482.2 | Direction des finances |
| Erziehungsdirektion | 27 464.0 | 27 388.4 | 50 402.4 | 19 101.9 | 77 866.4 | 46 490.3 | Direction de l'instruction publique |
| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion | 1 145.0 | 1 028.5 | 0.0 | 0.0 | 1 145.0 | 1 028.5 | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie |
| Spezialfinanzierungen | 0.0 | 0.0 | 57 350.0 | 40 400.6 | 57 350.0 | 40 400.6 | Financement spéciaux |
| Investitionsrechnung | 2 293.0 | 2 078.6 | 33 750.0 | 30 939.9 | 36 043.0 | 33 018.5 | Compte des investissements |
| <i>Kreditüberschreitungen</i> | 1 000.0 | 989.9 | 700.0 | 694.2 | 1 700.0 | 1 684.1 | <i>Dépassements de crédit</i> |
| Behörden | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | Autorités |
| Staatskanzlei | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | Chancellerie d'Etat |
| Volkswirtschaftsdirektion | 1 000.0 | 989.9 | 0.0 | 0.0 | 1 000.0 | 989.9 | Direction de l'économie publique |
| Gesundheits- und Fürsorgedirektion | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale |
| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | Direction de la justice, des affaires co- munales et des affaires ecclésiastiques |
| Polizei- und Militärdirektion | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | Direction de la police et des affaires militaires |
| Finanzdirektion | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | Direction des finances |
| Erziehungsdirektion | 0.0 | 0.0 | 700.0 | 694.2 | 700.0 | 694.2 | Direction de l'instruction publique |
| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie |
| Spezialfinanzierungen | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | Financement spéciaux |

| 8.3 Zusammenzug der Nachkredite und Kreditüberschreitungen (ohne NEF-Ämter) | mit Kompensation avec compensation | | ohne Kompensation sans compensation | | Total Total | | 8.3 Résumé des crédits supplémentaires et des dépassements de crédit (sans les offices NOG) |
|---|---------------------------------------|-------------------------|--|-------------------------|------------------------|-------------------------|---|
| | bewilligt approuvés | beansprucht utilisés | bewilligt approuvés | beansprucht utilisés | bewilligt approuvés | beansprucht utilisés | |
| in Tausend Franken | | | | | | | en milliers de francs |
| <i>Nachkredite</i> | 1 293.0 | 1 088.7 | 33 050.0 | 30 245.7 | 34 343.0 | 31 334.4 | <i>Crédits supplémentaires</i> |
| Behörden | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | Autorités |
| Staatskanzlei | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | Chancellerie d'Etat |
| Volkswirtschaftsdirektion | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | Direction de l'économie publique |
| Gesundheits- und Fürsorgedirektion | 1 235.0 | 1 030.8 | 0.0 | 0.0 | 1 235.0 | 1 030.8 | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale |
| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | Direction de la justice, des affaires co- munales et des affaires ecclésiastiques |
| Polizei- und Militärdirektion | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | Direction de la police et des affaires militaires |
| Finanzdirektion | 0.0 | 0.0 | 29 200.0 | 29 187.9 | 29 200.0 | 29 187.9 | Direction des finances |
| Erziehungsdirektion | 58.0 | 57.9 | 0.0 | 0.0 | 58.0 | 57.9 | Direction de l'instruction publique |
| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie |
| Spezialfinanzierungen | 0.0 | 0.0 | 3 850.0 | 1 057.8 | 3 850.0 | 1 057.8 | Financement spéciaux |
| Verwaltungsrechnung | 43 755.5 | 41 818.3 | 251 089.8 | 193 783.5 | 294 845.3 | 235 601.8 | Compte administratif |
| <i>Kreditüberschreitungen</i> | 5 576.3 | 4 393.3 | 1 860.0 | 909.0 | 7 436.3 | 5 302.3 | <i>Dépassements de crédit</i> |
| Behörden | 125.6 | 125.4 | 0.0 | 0.0 | 125.6 | 125.4 | Autorités |
| Staatskanzlei | 56.2 | 55.8 | 0.0 | 0.0 | 56.2 | 55.8 | Chancellerie d'Etat |
| Volkswirtschaftsdirektion | 1 053.8 | 1 040.3 | 0.0 | 0.0 | 1 053.8 | 1 040.3 | Direction de l'économie publique |
| Gesundheits- und Fürsorgedirektion | 1 313.0 | 184.9 | 0.0 | 0.0 | 1 313.0 | 184.9 | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale |
| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion | 966.8 | 942.1 | 0.0 | 0.0 | 966.8 | 942.1 | Direction de la justice, des affaires co- munales et des affaires ecclésiastiques |
| Polizei- und Militärdirektion | 1 645.9 | 1 641.2 | 0.0 | 0.0 | 1 645.9 | 1 641.2 | Direction de la police et des affaires militaires |
| Finanzdirektion | 142.7 | 142.7 | 0.0 | 0.0 | 142.7 | 142.7 | Direction des finances |
| Erziehungsdirektion | 202.0 | 199.8 | 1 860.0 | 909.0 | 2 062.0 | 1 108.8 | Direction de l'instruction publique |
| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion | 70.3 | 61.1 | 0.0 | 0.0 | 70.3 | 61.1 | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie |
| Spezialfinanzierungen | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | Financement spéciaux |
| <i>Nachkredite</i> | 38 179.2 | 37 425.0 | 249 229.8 | 192 874.5 | 287 409.0 | 230 299.5 | <i>Crédits supplémentaires</i> |
| Behörden | 3.7 | 3.7 | 0.0 | 0.0 | 3.7 | 3.7 | Autorités |
| Staatskanzlei | 8.8 | 8.8 | 0.0 | 0.0 | 8.8 | 8.8 | Chancellerie d'Etat |
| Volkswirtschaftsdirektion | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | Direction de l'économie publique |
| Gesundheits- und Fürsorgedirektion | 6 479.5 | 6 258.7 | 65 745.0 | 61 881.0 | 72 224.5 | 68 139.7 | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale |
| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion | 1 634.6 | 1 494.8 | 0.0 | 0.0 | 1 634.6 | 1 494.8 | Direction de la justice, des affaires co- munales et des affaires ecclésiastiques |
| Polizei- und Militärdirektion | 1 141.0 | 1 048.7 | 2 900.0 | 2 898.6 | 4 041.0 | 3 947.3 | Direction de la police et des affaires militaires |
| Finanzdirektion | 244.6 | 135.5 | 68 982.4 | 67 534.6 | 69 227.0 | 67 670.1 | Direction des finances |
| Erziehungsdirektion | 27 522.0 | 27 446.3 | 50 402.4 | 19 101.9 | 77 924.4 | 46 548.2 | Direction de l'instruction publique |
| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion | 1 145.0 | 1 028.5 | 0.0 | 0.0 | 1 145.0 | 1 028.5 | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie |
| Spezialfinanzierungen | 0.0 | 0.0 | 61 200.0 | 41 458.4 | 61 200.0 | 41 458.4 | Financement spéciaux |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

| 8.4 Nachkredite für NEF-Ämter | Beschluss Arrêté 1) | Konten- gruppe Groupe de comptes | Nachkredit Crédit supplé- mentaires Fr. | Voranschlag 2000 Budget 2000 Saldo Solde Fr. | 8.4 Crédits supplémentaires pour des offices NOG |
|--|---------------------------|---|--|--|---|
| 4817 Seminar und Gymnasium Hofwil | G 2209/00 | LR/CF 302 303 304 305 318 | 250 200.00 159 000.00 10 100.00 48 900.00 1 000.00 31 200.00 | 7 099 500.00 5 590 400.00 442 900.00 559 100.00 38 100.00 469 000.00 | 4817 Ecole normale et gymnase Hofwil |
| 4950 Wasser- und Energiewirtschaftsamt | G 2224/00 | LR/CF 318 | 67 000.00 67 000.00 | 24 973 700.00 24 973 700.00 | 4950 Office de L'économie hydraulique et énergétique |
| 4450 Universitäre Psychiatrische Dienste Bern | R 3951/00 | IR/CI 506 | 32 000.00 32 000.00 | 320 000.00 320 000.00 | 4450 Services psychiatriques universitaires, Berne |
| 4960 Tiefbauamt | G 624/01 | IR/CI 501 | 6 380 904.00 6 380 904.00 | 98 672 000.00 98 672 000.00 | 4960 Office des ponts et chaussées |
| Total | | | 6 730 104.00 | 131 065 200.00 | Total |

1) R = RRB (Kreditüberschreitung), G = GRB (Nachkredit)

1) R = ACE (arrêté du Conseil exécutif), G = AGC (arrêté du Grand Conseil)

Legende:

LR: Laufende Rechnung

IR: Investitionsrechnung

Légende:

CF: Compte de fonctionnement

CI: Compte des investissements

| 8.5 Abgerechnete Kreditvorlagen Gesetz vom 10.11.1987 über den Finanzhaushalt, Art. 28, Bst. e | Beschluss Arrêté 1) | Betrag Montant Fr. | Beansprucht Utilisé Fr. | Abweichung Ecart Fr. | % | 8.5 Crédits bouclés Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. e |
|---|---------------------------|--------------------------|-------------------------------|----------------------------|-------|---|
| 4310 Amt für Landwirtschaft | | | | | | 4310 Office de l'agriculture |
| Güterweg Trittschwendi (Minderkosten; Zusatzkredit nicht ausgeschöpft) | 2982/86 | 684 000.00 | 646 625.00 | - 37 375.00 | -5.5 | Chemin Trittschwendi (frais moindres; crédit supplémentaire non épuisé) |
| Güterweg Niderei-Trübenbach (Teuerungsbedingte Mehrkosten) | 5079/86 | 1 052 000.00 | 1 052 671.00 | 671.00 | 0.1 | Chemin Niderei-Trübenbach (suppléments de frais dus au renchérissement) |
| Güterweg Lippenlehnhölzli-Lippenlehn (Betrag für Unvorhergesehenes und Teuerung nicht beansprucht) | 3675/92 | 225 000.00 | 219 798.00 | - 5 202.00 | -2.3 | Chemin Lippenlehnhölzli-Lippenlehn (Montant pour dépenses imprévues et renchérissement non sollicité) |
| Wasserversorgung Horben-Riedern (Betrag für Unvorhergesehenes und Teuerung nicht beansprucht) | 0837/93 | 1 336 000.00 | 841 179.00 | - 494 821.00 | -37.0 | Approvisionnement en eau Horben-Riedern (Montant pour dépenses imprévues et renchérissement non sollicité) |
| Güterweg Zil-Aebersold (Teuerung nicht beansprucht) | 2679/90 | 563 000.00 | 555 655.00 | - 7 345.00 | -1.3 | Chemin Zil-Aebersold (renchérissement non sollicité) |
| 4350 Amt für Wald | | | | | | 4350 Office des forêts |
| Waldzusammenlegung "Münchenbuchsee" (Ausführung 12 Prozent günstiger; Betrag für Unvorhergesehenes nicht beansprucht) | 3121/85 | 288 400.00 | 224 668.20 | - 63 731.80 | -22.1 | Remaniement forestier "Münchenbuchsee" (exécution 12 pour cent moins chère; montant pour imprévus non sollicité) |
| Waldwegprojekt "Griden I und II" | 4176/86 | 304 590.00 | 304 590.00 | 0.00 | 0.0 | Projet de chemin forestier "Griden I et II" |
| Waldbauliche Wiederinstandstellung "Hänislehen-Seelehen" | 1226//89 | 202 000.00 | 202 000.00 | 0.00 | 0.0 | Remise en état sylvicole "Hänislehen-Seelehen" |
| Waldbauliche Wiederinstandstellung "Sonvilier" (Pflegekosten sind günstiger ausgefallen) | 3865/92 | 224 910.00 | 185 095.45 | - 39 814.55 | -17.7 | Remise en état sylvicole "Sonvilier" (frais d'entretien moindres) |
| Waldbauliche Wiederinstandstellung "Latterbachfluh" (Minderkosten) | 0824/92 | 260 000.00 | 258 900.15 | - 1 099.85 | -0.4 | Remise en état sylvicole "Latterbachfluh" (frais moindres) |
| 4400 Zentralverwaltung GEF | | | | | | 4400 Administration centrale SAP |
| Genossenschaft Oberaargauisches Alters- und Pflegeheim Wiedlisbach: Erneuerung der Personensuchanlage und Telefonzentrale (tieferer subventionsberechtigter Kosten) | 0695/93 | 468 000.00 | 410 655.35 | - 57 344.65 | -12.3 | Genossenschaft Oberaargauisches Alters- und Pflegeheim Wiedlisbach: remplacement du système de recherche de personnes et de la centrale téléphonique (baisse des coûts subventionnables) |
| Stiftung Arbeiterheim Tannenholz, Gampelen: Erneuerungs- und Ergänzungsmaßnahmen; Projektierungskredit | 0694/93 | 550 000.00 | 550 000.00 | 0.00 | 0.0 | Stiftung Arbeiterheim Tannenholz, Gampelen: travaux de rénovation et d'agrandissement Crédit alloué pour l'étude du projet |
| Stiftung Arbeiterheim Tannenholz, Gampelen: Erneuerungs- und Ergänzungsmaßnahmen; (teuerungsbedingte Mehrkosten) | 2862/94 | 4 003 333.00 | 4 982 033.00 | 978 700.00 | 24.4 | Stiftung Arbeiterheim Tannenholz, Gampelen: travaux de rénovation et d'agrandissement (coûts supplémentaires dus au renchérissement) |
| Verein Bildungsstätte für Soziale Arbeit, Bern; Sanierung und Renovation der Liegenschaften der Höheren Fachschule für Sozialarbeit am Falkenplatz 22/24 in Bern (teuerungsbedingte Mehrkosten) | 1486/93 | 6 181 000.00 | 6 468 445.45 | 287 445.45 | 4.7 | Verein Bildungsstätte für Soziale Arbeit, Berne: rénovation des bâtiments de l'École supérieure de travail social à la Falkenstrasse 22/24, Berne (coûts supplémentaires dus au renchérissement) |
| Fondation "La Pimpinière", Tavannes; Neubau Behindertenheim in Malleray | 3193/97 | 3 000 000.00 | 3 000 000.00 | 0.00 | 0.0 | Fondation "La Pimpinière", Tavannes; construction d'un foyer pour personnes gravement handicapées à Malleray |
| 4410 Kantonales Laboratorium | | | | | | 4410 Laboratoire cantonal |
| Kantonales Laboratorium: Um- und Ausbau Muesmattstrasse 19 bzw. Baltzerstrasse 5 (tieferer subventionsberechtigter Kosten) | 2301/96 | 497 000.00 | 484 917.15 | - 12 082.85 | -2.4 | Laboratoire cantonal: transformation et agrandissement des locaux à la Muesmattstrasse 19 et Baltzerstrasse 5 (baisse des coûts subventionnables) |
| 4720 Steuerverwaltung | | | | | | 4720 Intendance des impôts |
| Umbau Verwaltungsgebäude Thun, Einrichtungen (Einsparungen) | V 1993 | 1'030'000.00 | 984'064.70 | - 45 935.30 | -4.5 | Transformation du bâtiment administratif de Thoune, équipements (économies) |

| 8.5 Abgerechnete Kreditvorlagen Gesetz vom 10. 11. 1987 über den Finanzhaushalt, Art. 28, Bst. e | Beschluss Arrêté 1) | Betrag Montant Fr. | Beansprucht Utilisé Fr. | Abweichung Ecart Fr. | % | 8.5 Crédits bouclés Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. e |
|---|-------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------|---|
| 4730 Personalamt BARISPA, Büroautomationssystem Projekte PERSISKA 1 (BPK) sowie PERSISKA 2 und 4 | 3957/89 3956/89 3884/92 | 2'491'900.00 16'990'905.00 | 2'438'088.15 16'440'454.00 | - 53 811.85 - 550 451.00 | -2.2 -3.2 | 4730 Office du personnel BARISPA, système de bureautique Projets PERSISKA 1 (CPB) et PERSISKA 2 et 4 |
| 4831 Universität Staatsbeitrag an die Stadt- und Universitätsbibliothek für die retrospektive Katalogkonversion. | 3478 / 94 | 2 170 000.00 | 2 170 000.00 | 0.00 | 0.0 | 4831 Université Subvention cantonale à la Bibliothèque municipale et universitaire pour la conversion rétrospective des catalogues |
| Sanierung des Instituts für Medizinische Mikrobiologie. Begründung der Abweichung: Das Projekt konnte billiger abgerechnet werden, als vorgesehen! | 1151 / 96 | 180 000.00 | 171 400.00 | - 8 600.00 | -4.8 | Rénovation de l'Institut de microbiologie médicale. Justification de l'écart: le projet a pu être bouclé à un coût inférieur aux prévisions. |
| 4870 Amt für Kultur Kunstmuseum Bern, Sanierung Altbau ("Stettlerbau"). | 0069 / 97 | 7 950 000.00 | 7 950 000.00 | 0.00 | 0.0 | 4870 Office de la culture Musée des beaux-arts de Berne, rénovation de l'ancien bâtiment ("Stettlerbau"). |
| 4980 Hochbauamt Biel, Holzfachschule (Einsparungen durch aktuelle Marktsituation, sowie Moratorium des Regierungsrates) Thun, Bezirksverwaltung und AC-Labor (Einsparungen durch aktuelle Marktsituation sowie Nichtbeanspruchung der Reserve) | V 1499/94 V 204/93 | 36 430 000.00 29 260 000.00 | 34 420 425.00 28 867 796.00 | - 2 009 575.00 - 392 204.00 | -5.5 -1.3 | 4980 Office des bâtiments Bienne, Ei-bois, Ecole d'ingénieurs du bois (économies dues à la situation actuelle du marché et au moratoire du Conseil-exécutif) Thoun, administration du district et laboratoire AC (économies dues à la situation actuelle du marché et à la non-utilisation des réserves) |
| Bern, Insel/Bettenhochhaus-Brandschutzmassnahmen Bern, Insel/Polikliniktrakt 2 (Teuerungsbedingte Mehrkosten) | 1590/93 V 5524/88 | 8 000 000.00 29 000 000.00 | 8 219 149.00 34 778 695.00 | 219 149.00 5 778 695.00 | 2.7 19.9 | Berne, Hôpital de l'île, bâtiment des personnes hospitalisées, protection contre l'incendie supplémentaires dus au renchérissement Berne, Hôpital de l'île, policlinique, aile 2 (coûts supplémentaires dus au renchérissement) |
| 5024 Tourismusförderungsfonds Beiträge an Tourismusorganisationen (Führungsreserve zur Marktbearbeitung in besonderen Situationen nicht beansprucht) | 0963/96 | 11 000 000.00 | 10 501 500.00 | - 498 500.00 | -4.5 | 5024 Fonds du tourisme Contributions aux organisations touristiques (réserve d'exécution aux fins de conditionnement de marché dans des situations particulières non sollicité) |
| 5041 Spitalsteuerzehntelfonds Bezirksspital Riggisberg; Bauliche Gesamtsanierung (teuerungsbedingte Mehrkosten) | V4998/90 | 15 540 000.00 | 17 016 446.00 | 1 476 446.00 | 9.5 | 5041 Fonds de la dîme hospitalière Hôpital de district de Riggisberg: rénovation des bâtiments (coûts supplémentaires dus au renchérissement) |
| Bezirksspital Sumiswald; Ersatz der EDV-Anlage | 1489/93 | 515 400.00 | 515 400.00 | 0.00 | 0.0 | Hôpital de district de Sumiswald: remplacement du parc informatique |
| Tiefenaspital Bern; Bauliche Erneuerung (teuerungsbedingte Mehrkosten) | V4358/83 | 18 100 000.00 | 19 197 106.00 | 1 097 106.00 | 6.1 | Tiefenaspital, Berne: rénovation des bâtiments (coûts supplémentaires dus au renchérissement) |
| Tiefenaspital Bern; Ersatz Telefonzentrale (tiefere subventionsberechtigzte Kosten) | 2512/91 | 689 000.00 | 643 333.00 | - 45 667.00 | -6.6 | Tiefenaspital, Berne: remplacement de la centrale téléphonique (baisse des coûts subventionnables) |
| Zieglerspital Bern; Wiederaufbau des Operationstraktes (tiefere subventionsberechtigzte Kosten) | 1549/97 | 1 783 542.00 | 1 759 591.00 | - 23 951.00 | -1.3 | Zieglerspital, Berne: remise en état de l'aile abritant les salles d'opération (baisse des coûts subventionnables) |
| Stiftung Städtische Krankenpflegeschule Engeried, Bern; Sanierung und Erweiterung der Schulanlage (tiefere subventionsberechtigzte Kosten) | 3555/92 | 4 640 000.00 | 3 590 707.15 | - 1 049 292.85 | -22.6 | Stiftung Städtische Krankenpflegeschule Engeried, Berne: rénovation et agrandissement des locaux (baisse des coûts subventionnables) |
| 5090 Abwasserfonds Zweisimmen, Kanalisation Lähematte-Eggetli-Forellensee (günstige Offerten) | 3325/85 | 344 884.00 | 255 920.00 | - 88 964.00 | -25.8 | 5090 Fonds d'assainissement Zweisimmen, canalisation Lähematte-Eggetli-Forellensee (offres avantageuses) |
| Brüttelen, Kanalisation 1. Etappe (günstige Offerten, weniger Wasserhaltung) | 3174/81 | 287 520.00 | 198 896.00 | - 88 624.00 | -30.8 | Brüttelen, canalisation, première étape (offres avantageuses, moins de pompage d'eaux) |

| 8.6 Verwendung der Rahmenkredite Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 21, Abs. 3 und Art. 28, Bst. f | Beschluss Arrêté 1) | Laufzeit Durée | Betrag Montant Fr. | Beansprucht Utilisé Fr. % | | 8.6 Utilisation des crédits-cadre Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 21, 3 ^e al. et art. 28, lit. f |
|---|---------------------------|-------------------|--------------------------|-----------------------------------|------|--|
| 4310 Amt für Landwirtschaft | | | | | | 4310 Office de l'agriculture |
| Wege Feresosi, Sonvillier | 1218/89 | 1989-93 | 2 133 000 | 1 536 368 | 72.0 | Chemins Feresosi, Sonvillier |
| Gesamtmelioration Romont (+ Teuerung) | 3097/89 | 1990-94 | 870 200 | 538 484 | 61.9 | Amélioration foncière intégrale de Romont (+ renchérissement) |
| Gesamtmelioration Grandval | 0819/92 | 1992-98 | 1 804 000 | 632 000 | 35.0 | Amélioration foncière intégrale de Grandval |
| Gesamtmelioration Ipsach-Port-Ägerten (+ Teuerung) | 0839/93 | 1993-98 | 1 149 606 | 1 006 948 | 87.6 | Amélioration foncière intégrale de Ipsach-Port-Ägerten (+ renchérissement) |
| Weg Schützen, Frutigen | 2683/90 | 1991-95 | 980 000 | 648 594 | 66.2 | Chemin Schützen, Frutigen |
| Wasserversorgung Guggisberg | 2685/90 | 1991-00 | 1 743 000 | 302 606 | 17.4 | Approvisionnement en eau Guggisberg |
| Wasserversorgung Schwarzenburg, Wahlern | 2686/90 | 1991-96 | 710 000 | 507 941 | 71.5 | Approvisionnement en eau Schwarzenbourg, Wahlern |
| Wasserversorgung Achseten-Portweiden-Elsigenalp, Frutigen (+ Teuerung) | 3093/89 | 1989-92 | 795 000 | 684 089 | 86.0 | Approvisionnement en eau Achseten-Portweiden-Elsigenalp, Frutigen (+ renchérissement) |
| Güterweg Krummbach, Eggwil | 5089/89 | 1989-93 | 992 000 | 720 927 | 72.7 | Chemin Krummbach, Eggwil |
| Läber-Hürliegg, Eggwil | 5090/89 | 1989-94 | 1 155 000 | 828 012 | 71.7 | Läber-Hürliegg, Eggwil |
| Güterweg Niederei-Rauchgrat-Nägelisboden, Röthenbach | 4751/90 | 1990-93 | 595 000 | 435 165 | 73.1 | Chemin Niederei-Rauchgrat-Nägelisboden, Röthenbach |
| Güterweg Hölzli, Röthenbach | 3675/92 | 1993-95 | 225 000 | 219 798 | 97.7 | Chemin Hölzli, Röthenbach |
| Güterweg Tal, Schangnau | 2680/90 | 1992-95 | 384 000 | 246 000 | 64.1 | Chemin Tal, Schangnau |
| Wasserversorgung Schangnau | 2678/90 | 1992-96 | 525 000 | 237 511 | 45.2 | Approvisionnement en eau Schangnau |
| Weg Habchegg, Schangnau (inkl. Zusatzkredit RRB 3003/99) | 5091/89 | 1989-92 | 390 218 | 250 218 | 64.1 | Chemin Habchegg, Schangnau (y compris crédit complémentaire ACE 3003/99) |
| Güterweg Schwibbogen, Trub (inkl. Zusatzkredit RRB 604/98) | 4749/90 | 1990-92 | 675 400 | 578 350 | 85.6 | Chemin Schwibbogen, Trub (y compris crédit complémentaire ACE 604/98) |
| Güterweg Säuberggraben, Trub (+ Teuerung) | 4074/89 | 1990-93 | 976 600 | 824 973 | 84.5 | Chemin Säuberggraben, Trub (+ renchérissement) |
| Güterweg Fankhaus-Ob. Stutz, Trub (inkl. Zusatzkredit RRB 1996/95) | 4076/89 | 1990-98 | 962 000 | 884 540 | 91.9 | Chemin Fankhaus-Ob. Stutz, Trub (y compris crédit supplémentaire ACE 1996/95) |
| Gesamtmelioration Gadmen | 4884/90 | 1990-98 | 960 000 | 687 280 | 71.6 | Amélioration foncière intégrale de Gadmen |
| Güterweg Huetgraben, Sigriswil (+ Teuerung) | 5033/90 | 1990-00 | 878 290 | 745 426 | 84.9 | Chemin Huetgraben, Sigriswil (+ renchérissement) |
| Gemeindewasserversorgung Rüti b. Riggisberg | 2687/90 | 1991-96 | 1 142 000 | 491 999 | 43.1 | Approvisionnement en eau Rüti b. Riggisberg |
| Gesamtmelioration Saxeten | 3441/92 | | 2 040 000 | 732 678 | 35.9 | Amélioration foncière intégrale de Saxeten |
| Gesamtmelioration Arch-Leuzigen (inkl. GRB 4212/92) | 1141/80 | | 4 428 000 | 3 835 775 | 86.6 | Amélioration foncière intégrale de Arch-Leuzigen (y compris AGC 4212/92) |
| Gesamtmelioration Oppligen-Herbligen-Brenzikofen | 4213/92 | 1992-99 | 2 240 000 | 1 489 264 | 66.5 | Amélioration foncière intégrale de Oppligen-Herbligen-Brenzikofen |
| Güterweg Zil-Äbersold, Linden | 2679/90 | 1991-93 | 563 000 | 555 655 | 98.7 | Chemin Zil-Äbersold, Linden |
| Weg Aeugstmat-Tällihüttli, Gemeinden Langnau und Trachselwald (+ Teuerung) | 3389/93 | 1994-97 | 1 309 100 | 1 065 365 | 81.4 | Chemin Äugstmat-Tällihüttli, communes de Langnau et Trachselwald (+ renchérissement) |
| Weg Garstatt-Ried-Rüere, Boltigen (inkl. Zusatzkredit RRB 2497/99) | 1000/89 | 1989-93 | 967 160 | 839 140 | 86.8 | Chemin Garstatt-Ried-Rüere, Boltigen (y compris crédit supplémentaire ACE 2497/99) |
| Weg Hegi-Schleif, Därstetten | 2688/90 | 1991-93 | 836 000 | 528 973 | 63.3 | Chemin Hegi-Schleif, Därstetten |
| Wasserversorgung Schattseite, Oberwil | 1017/92 | 1992-97 | 1 591 700 | 1 161 394 | 73.0 | Approvisionnement en eau Schattseite, Oberwil |
| Wasserversorgung Horben-Riedern, Diemtigen | 0837/93 | 1993-98 | 1 336 000 | 841 179 | 63.0 | Approvisionnement en eau Horben-Riedern, Diemtigen |
| Rebbergzusammenlegung La Neuveville (inkl. RRB 3199/95 + Teuerung) | 5077/86 | 1986-98 | 2 492 020 | 2 263 705 | 90.8 | Remaniement viticole La Neuveville (y compris ACE 3199/95 + renchérissement) |
| Weg Guggisberg-Süd, Gemischte Gemeinden | 1294/87 | 1987-97 | 2 100 000 | 1 235 200 | 58.8 | Chemin Guggisberg sud, communes mixtes |
| Wasserversorgung Reichenbach, Reichenbach | 1304/88 | 1988-00 | 3 120 000 | 795 412 | 25.5 | Approvisionnement en eau Reichenbach, Reichenbach |
| Weg Tüüfi-Wolfegg, Lauenen (inkl. Teuerung) | 0956/81 | | 1 302 000 | 1 195 446 | 91.8 | Chemin Tüüfi-Wolfegg, Lauenen (y compris renchérissement) |
| Gesamtmelioration Krauchthal + Teile Burgdorf (inkl. Teuerung) | 1380/80 | | 5 965 800 | 5 503 274 | 92.2 | Amélioration foncière intégrale de Krauchthal + partiellement Berthoud (y compris renchérissement) |
| Gesamtmelioration Höfen, Höfen (+ Teuerung) | 1293/87 | 1987-99 | 2 268 100 | 2 049 194 | 90.3 | Amélioration foncière intégrale de Höfen, Höfen (+ renchérissement) |
| Weg Tschachtlere-Bärgli-Fromatt, Zweisimmen | 2564/95 | 1995-00 | 346 500 | 140 000 | 40.4 | Chemin Tschachtlere-Bärgli-Fromatt, Zweisimmen |
| Weg Sängge-Sänggli-Sänggenberg | 1082/95 | 1995-00 | 875 000 | 308 000 | 35.2 | Chemin Sängge-Sänggli-Sänggenberg |
| Weg Reckenberg-Schwänter, Signau | 1081/95 | 1995-00 | 980 000 | 420 000 | 42.9 | Chemin Reckenberg-Schwänter, Signau |
| Weg Sänggen-Hindten, Eggwil | 5072/86 | 1986-90 | 504 000 | 417 067 | 82.8 | Chemin Sänggen-Hindten, Eggwil |
| Weg Chnubel, Eggwil | 4149/86 | 1987-90 | 560 000 | 434 492 | 77.6 | Chemin Chnubel, Eggwil |
| Weg Neuenschwand, Eggwil | 0858/88 | 1988-92 | 490 000 | 167 681 | 34.2 | Chemin Neuenschwand, Eggwil |
| Weg Siehen, Eggwil (+ Teuerung) | 5071/86 | 1986-90 | 1 131 900 | 1 014 080 | 89.6 | Chemin Siehen, Eggwil (+ renchérissement) |
| Weg Niderei-Trübenbach, Röthenbach (+ Teuerung) | 5079/86 | 1986-89 | 1 078 794 | 1 052 671 | 97.6 | Chemin Niderei-Trübenbach, Röthenbach (+ renchérissement) |

| 8.6 Verwendung der Rahmenkredite Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 21, Abs. 3 und Art. 28, Bst. f | Beschluss Arrêté | Laufzeit Durée | Betrag Montant Fr. | Beansprucht Utilisé Fr. % | | 8.6 Utilisation des crédits-cadre Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 21, 3 ^e al. et art. 28, lit. f |
|---|---------------------|-------------------|--------------------------|--------------------------------------|------|---|
| Weg Trittschwendi, Schangnau (inkl. RRB 3474/92) | 2982/86 | 1987-95 | 684 000 | 646 625 | 94.5 | Chemin Trittschwendi, Schangnau (y compris ACE 3474/92) |
| Weg Buhütte-Bütlerschwand, Schangnau (+ Teuerung) | 5080/86 | 1986/94 | 1 467 497 | 1 267 304 | 86.4 | Chemin Buhütte-Bütlerschwand, Schangnau (+ renchérissement) |
| Gesamtmelioration Wynigen, Wynigen (inkl. GRB 1447/95) (inkl. Zusatzkredit) | 0431/83 | 1983-99 | 2 920 000 | 2 114 235 | 72.4 | Amélioration foncière intégrale de Wynigen, Wynigen (y compris AGC 1447/95 et crédit supplémentaire) |
| Gesamtmel. Lengnau-Pieterlen-Meinisberg RRB 2756/98 + Teuerung) | 4527/84 | | 3 226 600 | 1 934 727 | 60.0 | Amélioration foncière intégrale de Lengnau-Pieterlen-Meinisberg (crédit complémentaire ACE 2756/98) |
| Weg Zäunegg-Bruchgeeren, Diemtigen | 0933/94 | 1995-99 | 1 190 000 | 423 000 | 35.5 | Chemin Zäunegg-Bruchgeeren, Diemtigen |
| Hofzufahrten Lichtgutgraben, Trachselwald | 0934/94 | 1995-00 | 1 573 500 | 646 000 | 41.1 | Voies d'accès aux fermes Lichtgutgraben, Trachselwald |
| Gesamtmelioration Reconviiler-Tavannes | 1571/96 | 1996-11 | 2 832 000 | 192 000 | 6.8 | Amélioration foncière intégrale de Reconviiler-Tavannes |
| Güterweg Oberneuligen, Eriswil/Huttwil | 1143/96 | 1996-99 | 432 000 | 350 117 | 81.0 | Chemin Oberneuligen, Eriswil/Huttwil |
| Weg Wispile-Gmünste, Saanen | 0594/96 | 1996-01 | 555 600 | 439 524 | 79.1 | Chemin Wispile-Gmünste, Saanen |
| Güterweg Riedbündi, Frutigen | 0535/96 | 1996-98 | 343 000 | 274 000 | 79.9 | Chemin Riedbündi, Frutigen |
| Wasserversorgung Türl-Pfaffenmoos, Eggiwil | 0469/96 | 1996-02 | 1 440 000 | 400 000 | 27.8 | Approvisionnement en eau Türl-Pfaffenmoos, Eggiwil |
| Wasserversorgung Oberbäuert, Boltigen | 0186/96 | 1995-00 | 660 000 | 238 140 | 36.1 | Approvisionnement en eau Oberbäuert, Boltigen |
| Gesamtmelioration Orvin | 1554/97 | 1997-07 | 1 920 000 | 156 000 | 8.1 | Amélioration foncière intégrale d'Orvin |
| Güterweganlage Frittenbach - Mörisegg, Lauperswil | 1919/97 | 1997-00 | 313 500 | 132 000 | 42.1 | Chemin Frittenbach - Mörisegg, Lauperswil |
| Wasserversorgung Saxeten | 0506/97 | 1997-02 | 480 000 | 205 000 | 42.7 | Approvisionnement en eau Saxeten |
| Weg Abendmatte, Diemtigen | 1005/97 | 1997-99 | 413 000 | 252 000 | 61.0 | Chemin Abendmatte, Diemtigen |
| Weg Rütegg-Schöriz, Horrenbach-Buchen | 1006/97 | 1997-99 | 481 250 | 384 000 | 79.8 | Chemin Rütegg-Schöriz, Horrenbach-Buchen |
| Hofzufahrten Sürisgut, Trachselwald | 1918/97 | 1997-00 | 214 600 | 122 000 | 56.8 | Voies d'accès aux fermes Sürisgut, Trachselwald |
| Weg Tunersberg, Gemeinden Bowil und Röthenbach | 0946/98 | 1998-02 | 595 000 | 475 000 | 79.8 | Chemin Tunersberg, communes Bowil et Röthenbach |
| Weg Höhstullen, Trub | 1115/99 | 1999-05 | 577 600 | 95 000 | 16.4 | Chemin Höhstullen, Trub |
| Landumlegung Frieswil, Radelfingen | 1037/99 | 1999-06 | 646 000 | 61 000 | 9.4 | Remaniement parcellaire de Frieswil, Radelfingen |
| Weg Dachsegg-Mülital-Schluecht, Unterlangenegg | 0520/99 | 1999-02 | 290 400 | 233 000 | 80.2 | Chemin Dachsegg-Mülital-Schluecht, Unterlangenegg |
| Wasserversorgung Winklen, Frutigen | 0739/99 | 1999-01 | 195 000 | 107 000 | 54.9 | Approvisionnement en eau Winklen, Frutigen |
| Unwetter- u. Lawinenschäden Berner Oberland | 2580/99 | 1999-01 | 1 920 000 | 1 164 432 | 60.6 | Dommmages causés par les intempéries et les avalanches |
| Weg "Sur la Chaivre" Gemeinde Souboz | 1975/00 | 2000-03 | 273 600 | 0 | 0.0 | Chemins "Sur la Chaivre", communes de Souboz |
| Gesamtmelioration Court "Transjurane" | 1310/00 | 2000-13 | 970 200 | 0 | 0.0 | Amélioration foncière intégrale de Court "Transjurane" |
| Gesamtmelioration Centre-Vallée, Gemeinden Malleray | 1312/00 | 2000-13 | 2 511 600 | 0 | 0.0 | Amélioration foncière intégrale Centre Vallée, communes de Malleray |
| Weg Hofuri, Frutigen | 1896/00 | 2000-04 | 689 500 | 0 | 0.0 | Chemin Hofuri, Frutigen |
| Landumlegung Münchenwiler, Münchenwiler | 1428/00 | 2000-06 | 466 140 | 0 | 0.0 | Remaniement parcellaire de Münchenwiler |
| Wege Bütschwil, Walkringen | 2671/00 | 2000-04 | 494 400 | 80 000 | 16.2 | Chemins Walkringen |
| Weg Rotlach-Ober Muolte, Schelten | 2777/00 | 2000-03 | 414 000 | 120 000 | 29.0 | Chemin Rotlach-Ober Muolte, Schelten |
| Weg Ried-Riedbündi, Frutigen | 2776/00 | 2000-04 | 350 000 | 0 | 0.0 | Chemin Ried-Riedbündi, Frutigen |
| Wasserversorgung Horben, 2. Ausbau | 2775/00 | 2000-04 | 360 000 | 60 000 | 16.7 | Approvisionnement en eau Horben, 2 ^e me aménagement |
| 4330 Amt für wirtschaftliche Entwicklung | | | | | | 4330 Office du développement économique |
| Wohnbau- und Eigentumsförderung WEG sowie Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten | 1464/99 | 1999-00 | 6 000 000 | 3 600 653 | 60.0 | Encouragement de la réalisation de projets de construction et d'accession à la propriété de logements; Amélioration de l'habitat dans les régions de montagne |
| 4331 Wirtschaftsförderung | | | | | | 4331 Promotion économique |
| Zusammenarbeit mit Beauftragten in den Zielmärkten | 0483/98 | 1998-01 | 5 200 000 | 2 283 025 | 43.9 | Collaboration avec les agents sur les marchés-cibles |
| Unterstützung bei der Verwirklichung von Projekten | 0856/00 | 2000 | 6 300 000 | 5 678 875 | 90.1 | Soutien à la réalisation de projets |
| Wissenstransfer Wirtschaft/Wissenschaft | 1778/99 | 2000-02 | 1 100 000 | 450 000 | 40.9 | Transfer de connaissances économie / sciences |
| 4350 Amt für Wald | | | | | | 4350 Office des forêts |
| Erschliessung Bannwald-Cholebärgli | 0823/92 | 1993-01 | 429 000 | 14 714 | 3.4 | Viabilisation Bannwald-Cholebärgli |
| Lawinen- und Aufforstungsprojekt Uelisgraben | 2675/94 | 1994-08 | 1 560 000 | 801 116 | 51.4 | Projets de protection contre les avalanches et de boisement Uelisgraben |
| Wiederherstellung Sturmschäden 90, Berner Oberland | 0917/91 | 1991-05 | 11 500 000 | 7 821 313 | 68.0 | Remise en état suite aux dégâts des intempéries de 1990, Oberland bernois |
| Erschliessung Huetgraben | 5033/90 | 1990-00 | 966 000 | 643 558 | 66.6 | Viabilisation Huetgraben |
| Wiederherstellung von Waldstrassen | 1960/99 | 1999-00 | 230 000 | 213 844 | 93.0 | Remise en état de routes forestières |

| 8.6 Verwendung der Rahmenkredite Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 21, Abs. 3 und Art. 28, Bst. f | Beschluss Arrêté | Laufzeit Durée | Betrag | Beansprucht | | 8.6 Utilisation des crédits-cadre Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 21, 3 ^e al. et art. 28, lit. f |
|--|------------------|----------------|----------------------|--------------------|-------------|---|
| | | | Montant | Utilisé | | |
| | | | Fr. | Fr. | % | |
| Lawinenschutzmassnahmen Einzelbauten | 2386/99 | 1999-03 | 625 000 | 500 750 | 80.1 | Mesures de protection contre les avalanches Ouvrages isolés |
| Güterweganlage Hühstullen, Trub | 1115/99 | 1999-05 | 87 400 | 11 500 | 13.2 | Chemin Hühstullen, Trub |
| Rutschsanierung Schnee und Wasser | 0570/00 | 2000-03 | 275 000 | 73 063 | 26.6 | Assainissement suite aux glissements dus à la neige et à l'eau |
| 4560 Amt für Gemeinden und Raumordnung | | | | | | 4560 Office des affaires communales et de l'organisation du territoire |
| Leistungen des Kantons an Massnahmen und Entschädigungen im Interesse der Raumplanung | 3146/00 | 2000-03 | 13 150 000 | 3 236 500 | 24.6 | Prestations du canton aux mesures et indemnisation dans l'intérêt de l'aménagement du territoire |
| Wettbewerb zur Attraktivierung von Kernzonen in Regionalzentren - Umsetzungsbeiträge | 1315/00 | 2000-04 | 3 500 000 | 150 000 | 4.3 | Concours "Comment renforcer l'attrait des centres régionaux": contributions pour la mise en œuvre |
| 4620 Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt | | | | | | 4620 Office de la circulation routière et de la navigation |
| Unterhalt der Markierungen auf Kantonsstrassen | 1117/97 | 1998-01 | 12 400 000 | 7 263 063 | 58.6 | Entretien du marquage des routes cantonales |
| Realisierungsbewilligung SUSA-Bistrada | 830/99 | 1999-02 | 3 800 000 | 1 656 768 | 43.6 | Autorisation pour la réalisation de SUSA-Bistrada |
| 4730 Personalamt | | | | | | 4730 Office du personnel |
| PERSISKA | 3884/92 | | 12 196 000 | 11 306 796 | 92.7 | PERSISKA |
| 4930 Vermessungsamt | | | | | | 4930 Office du cadastre |
| Vermarktungskosten im Berggebiet (RRB) | 3477/99 | 2000-02 | 750 000 | 147 300 | 19.6 | Frais d'abornement dans les régions de montagne (ACE) |
| 4960 Tiefbauamt | | | | | | 4960 Office des ponts et chaussées |
| Diverse Lärmschutzmassnahmen (RRB, brutto) | 3821/94 | 1994-01 | 26 500 000 | 6 349 385 | 24.0 | Diverses mesures de protection contre le bruit (ACE, chiffres bruts) |
| Diverse Lärmschutzmassnahmen (RRB, brutto) | 1207/98 | 1998-02 | 36 300 000 | 6 706 955 | 18.5 | Diverses mesures de protection contre le bruit (ACE, chiffres bruts) |
| Gebundene Ausgaben im Strassenunterhalt (RRB) | 196/97 | 1997-00 | 40 000 000 | 43 355 758 | 108.4 | Dépenses liées, entretien des routes (ACE) |
| Gebundene Ausgaben Nationalstrassen (RRB) | 189/98 | 1997-00 | 664 055 000 | 727 226 293 | 109.5 | Dépenses liées, routes nationales (ACE) |
| Gebundene Ausgaben im Strassenunterhalt (RRB) | 362/00 | 2000-03 | 55 000 000 | 14 444 140 | 26.3 | Diverses mesures de protection contre le bruit (ACE, chiffres bruts) |
| 4970 Amt für öffentlichen Verkehr | | | | | | 4970 Office des transport publics |
| Sanierung Niveauübergänge (brutto) | 1201/97 | 1998-01 | 2 800 000 | 560 000 | 20.0 | Réaménagement de passages à niveau (chiffres bruts) |
| 4980 Hochbauamt | | | | | | |
| Globalbewilligung der gebundenen Ausgaben (RRB) | 2999/99 | 2000-02 | 288 000 000 | 43 915 470 | 15.2 | Autorisation globale, dépenses liées (ACE) |
| 5022 Fonds Investitionshilfe in Berggebieten | | | | | | 5022 Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne |
| Darlehen zur Investitionshilfe im Berggebiet | 0854/00 | 2000 | 6 000 000 | 2 295 000 | 38.3 | Aide aux investissements dans les régions de montagne |
| 5024 Tourismusförderungsfonds | | | | | | 5024 Fonds du tourisme |
| Beiträge an Tourismusorganisationen | 0963/96 | 1997-00 | 11 000 000 | 10 501 500 | 95.5 | Contributions aux organisations touristiques |
| Beiträge an Tourismusorganisationen | 3394/00 | 2001-04 | 11 000 000 | 0 | 0.0 | Contributions aux organisations touristiques |
| 5031 Sturmschäden Lothar | | | | | | 5031 Dégâts dus à Lothar |
| Bewältigung der Schäden des Sturms Lothar vom Dezember 1999 | 0152/00 | 2000-03 | 40 000 000 | 1 745 704 | 4.4 | Elimination des dégâts dus à l'ouragan Lothar de décembre 1999 |
| Genehmigung von Ausgaben im Zusammenhang mit dem Sturm Lothar vom Dezember 1999 | 0153/00 | 2000-01 | 41 200 000 | 16 232 509 | 39.4 | Approbation des dépenses liées à l'ouragan Lothar de décembre 1999 |
| 5038 Hotelfonds | | | | | | 5038 Fonds de l'hôtellerie |
| Hotelförderung Kantonale Beiträge | 0855/00 | 2000 | 900 000 | 401 500 | 44.6 | Encouragement de l'hôtellerie Contributions |
| Total | | | 1 393 293 775 | 973 212 031 | 69.8 | Total |

| 8.7 Bestand laufender Verpflichtungskredite | 1999 | 2000 | | Total | Abweichung/Ecart zu/au 1999 | | 8.7 Etat des crédits d'engagement courants Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. e |
|---|----------------------|--------------------|----------------------|----------------------|--------------------------------|-------------|---|
| | Total | LR CF Fr. | IR CI Fr. | | Fr. | Fr. | |
| Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. e | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | % | |
| Behörden | 0 | 265 000 | 0 | 265 000 | 265 000 | - | Autorités |
| Staatskanzlei | 307 418 | 229 181 | 0 | 229 181 | - 78 237 | -25.4 | Chancellerie d'Etat |
| Volkswirtschaftsdirektion | 108 139 111 | 51 999 820 | 63 112 299 | 115 112 119 | 6 973 008 | 6.4 | Direction de l'économie publique |
| Gesundheits- und Fürsorgedirektion | 22 298 686 | 3 540 876 | 24 485 005 | 28 025 880 | 5 727 194 | 25.7 | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale |
| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion | 8 849 285 | 5 588 923 | 499 999 | 6 088 922 | -2 760 362 | -31.2 | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques |
| Polizei- und Militärdirektion | 11 126 869 | 12 262 478 | 2 205 168 | 14 467 646 | 3 340 777 | 30.0 | Direction de la police et des affaires militaires |
| Finanzdirektion | 15 617 742 | 5 525 674 | 21 032 487 | 26 558 161 | 10 940 419 | 70.1 | Direction des finances |
| Erziehungsdirektion | 37 756 095 | 32 313 600 | 25 840 100 | 58 153 700 | 20 397 605 | 54.0 | Direction de l'instruction publique |
| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion | 888 002 653 | 76 491 779 | 616 647 860 | 693 139 639 | -194 863 014 | -21.9 | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie |
| Spezialfinanzierungen | 373 848 381 | 23 571 081 | 373 423 753 | 396 994 834 | 23 146 453 | 6.2 | Financements spéciaux |
| TOTAL | 1 465 946 239 | 211 788 412 | 1 127 246 670 | 1 339 035 082 | -126 911 157 | -8.7 | TOTAL |

9. Schulden

9. Dettes

| 9.1 Öffentliche Schulden | Betrag Montant 1999 Fr. | Betrag Montant 2000 Fr. | Veränderung Ecart Fr. | 9.1 Dettes publiques |
|---|----------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|---|
| Gesamtausweis | | | | Présentation générale |
| Laufende Verpflichtungen | 751 407 594.18 | 864 970 577.28 | 113 562 983.10 | Engagements courants |
| Kurzfristige Schulden | 1 277 645 361.33 | 1 672 787 616.07 | 395 142 254.74 | Dettes à court terme |
| Bank-Kontokorrente | 0.00 | 0.00 | 0.00 | Comptes courants bancaires |
| Geldmarktbuchforderungen | 0.00 | 0.00 | 0.00 | Créances comptables sur le marché monétaire |
| Kurzfristige Darlehen | 1 215 000 000.00 | 1 569 800 000.00 | 354 800 000.00 | Prêts à court terme |
| Übrige kurzfristige Schulden | 62 645 361.33 | 102 987 616.07 | 40 342 254.74 | Autres dettes à court terme |
| Mittel- und langfristige Schulden | 5 712 942 905.75 | 5 435 843 749.25 | - 277 099 156.50 | Dettes à moyen et long terme |
| Darlehen | 956 525 500.00 | 1 596 525 500.00 | 640 000 000.00 | Emprunts |
| Bundesdarlehen | 406 138 500.00 | 294 539 500.00 | - 111 599 000.00 | Emprunts à la Confédération |
| Übrige Darlehen | 310 638 905.75 | 330 778 749.25 | 20 139 843.50 | Autres emprunts |
| Kassascheine / Privatplatzierungen | 160 000 000.00 | 110 000 000.00 | - 50 000 000.00 | Bons de caisse / placements privés |
| Staatsanleihen | 3 879 640 000.00 | 3 104 000 000.00 | - 775 640 000.00 | Emprunts d'Etat |
| Verpflichtungen für Sonderrechnungen | 0.00 | 1 380 000 000.00 | 1 380 000 000.00 | Engagements pour comptes spéciaux |
| Bruttoschuld I | 7 741 995 861.26 | 9 353 601 942.60 | 1 611 606 081.34 | Endettement brut I |
| Fehlendes Deckungskapital BPK | 853 566 362.14 | 0.00 | - 853 566 362.14 | Découvert sur réserve math. CPB |
| Fehlendes Deckungskapital BLVK | 626 500 000.00 | 0.00 | - 626 500 000.00 | Découvert sur réserve math. CACEB |
| Bruttoschuld II | 9 222 062 223.40 | 9 353 601 942.60 | 131 539 719.20 | Endettement brut II |
| Rückstellungen | 1 466 652 086.53 | 1 134 793 723.38 | - 331 858 363.15 | Provisions |
| Bruttoschuld III | 10 688 714 309.93 | 10 488 395 665.98 | - 200 318 643.95 | Endettement brut III |

| 9.2 Öffentliche Schulden | Betrag Montant | Zinssatz Taux d'intérêt | Laufzeit Durée | 9.2 Dettes publiques |
|--|----------------------|----------------------------|-------------------|---|
| Detailausweis Bruttoschuld I | Fr. | % | | Présentation détaillée dettes brutes I |
| <i>KG: Kontengruppe</i> <i>SG: Sachgruppe</i> | | | | <i>GC: groupe de comptes</i> <i>GM: groupe de matières</i> |
| Laufende Verpflichtungen (SG 20) | 864 970 577 | | | Engagements courants (GM 20) |
| Kurzfristige Darlehen (KG 210) | 1 569 800 000 | 3.590 | | Emprunts à court terme (GC 210) |
| AHV | 40 000 000 | 3.430 | 08.12.00-08.01.01 | AVS |
| Basler Kantonalbank | 100 000 000 | 3.740 | 12.12.00-09.01.01 | Banque cantonale baloise |
| AHV | 50 000 000 | 3.300 | 18.12.00-09.01.01 | AVS |
| Zuger Kantonalbank | 20 000 000 | 3.550 | 06.10.00-10.01.01 | Banque cantonale de Zoug |
| UBS | 100 000 000 | 3.683 | 25.07.00-12.01.01 | UBS |
| Gemeinde Küsnacht | 10 000 000 | 3.700 | 25.07.00-15.01.01 | Commune de Küsnacht |
| Spar- & Leihkasse Bern | 20 000 000 | 3.625 | 15.09.00-16.01.01 | Spar- & Leihkasse Bern |
| Nestlé | 50 000 000 | 3.570 | 05.10.00-16.01.01 | Nestlé |
| Kanton St. Gallen | 30 000 000 | 3.550 | 06.10.00-17.01.01 | Canton de Saint-Gall |
| Pensionskasse Luzern | 10 000 000 | 3.470 | 25.10.00-18.01.01 | Pensionskasse Luzern |
| UBS | 100 000 000 | 3.537 | 30.11.00-18.01.01 | UBS |
| Zuger Kantonalbank | 11 000 000 | 3.460 | 20.10.00-19.01.01 | Banque cantonale de Zoug |
| Prevista | 10 000 000 | 3.475 | 26.10.00-19.01.01 | Prevista |
| Spar- & Leihkasse Bern | 25 000 000 | 3.500 | 25.09.00-25.01.01 | Spar- & Leihkasse Bern |
| Kanton Baselland | 25 000 000 | 3.580 | 06.10.00-25.01.01 | Canton de Bâle-Campagne |
| AHV | 50 000 000 | 3.540 | 25.09.00-02.02.01 | AVS |
| AHV | 50 000 000 | 3.470 | 10.11.00-02.02.01 | AVS |
| Kanton Baselland | 25 000 000 | 3.740 | 25.08.00-06.02.01 | Canton de Bâle-Campagne |
| UBS | 50 000 000 | 3.565 | 05.10.00-06.02.01 | UBS |
| AHV | 50 000 000 | 3.420 | 05.12.00-06.02.01 | AVS |
| UBS | 100 000 000 | 3.693 | 09.08.00-12.02.01 | UBS |
| Dresdner Bank Frankfurt | 61 800 000 | 3.690 | 11.08.00-12.02.01 | Dresdner Bank Frankfurt |
| RA/Swiss Life | 50 000 000 | 3.650 | 14.08.00-14.02.01 | RA/Swiss Life |
| Eurofima | 32 000 000 | 3.670 | 14.08.00-14.02.01 | Eurofima |
| Kanton St. Gallen | 30 000 000 | 3.530 | 13.10.00-19.02.01 | Canton de Saint-Gall |
| Discount Bank & Trust | 25 000 000 | 3.770 | 31.08.00-28.02.01 | Discount Bank & Trust |
| Dreyfus Bank Basel | 20 000 000 | 3.500 | 26.10.00-07.03.01 | Dreyfus Bank Basel |
| MGB | 40 000 000 | 3.500 | 10.11.00-09.03.01 | MGB |
| Liechtensteinische Landesbank | 50 000 000 | 3.440 | 14.12.00-14.03.01 | Liechtensteinische Landesbank |
| Kanton Baselland | 25 000 000 | 3.510 | 25.10.00-15.03.01 | Canton de Bâle-Campagne |
| Banca Unione di Credito | 20 000 000 | 3.520 | 20.10.00-16.03.01 | Banca Unione di Credito |
| Kanton St. Gallen | 20 000 000 | 3.450 | 20.11.00-16.03.01 | Canton de Saint-Gall |
| Zuger Kantonalbank | 10 000 000 | 3.520 | 20.10.00-20.03.01 | Banque cantonale de Zoug |
| Liechtensteinische Landesbank | 50 000 000 | 3.590 | 27.11.00-27.03.01 | Liechtensteinische Landesbank |
| Berner Kantonalbank | 50 000 000 | 3.380 | 22.12.00-30.03.01 | Banque cantonale bernoise |
| RA/Swiss Life | 25 000 000 | 3.550 | 09.10.00-09.04.01 | RA/Swiss Life |
| Rothschild Bank | 10 000 000 | 3.460 | 11.12.00-11.04.01 | Rothschild Bank |
| Banca Unione di Credito | 15 000 000 | 3.560 | 27.10.00-20.04.01 | Banca Unione di Credito |
| VP Vaduz | 45 000 000 | 3.540 | 27.10.00-27.04.01 | VP Vaduz |
| St. Galler Kantonalbank | 30 000 000 | 3.450 | 19.12.00-15.06.01 | Banque cantonale de Saint-Gall |
| Spar- & Leihkasse Bern | 15 000 000 | 3.750 | 30.11.00-31.10.01 | Spar- & Leihkasse Bern |
| Übrige kurzfristige Schulden (KG 219) | 102 987 616 | | | Autres dettes à court terme (GC 219) |
| Kurzfristige Schulden (SG 21) | 1 672 787 616 | | | Dettes à court terme (GM 21) |
| Darlehen (KG 221) | 1 596 525 500 | 4.235 | | Emprunts (GC 221) |
| Bernische Pensionskasse | 40 000 000 | 6.500 | 91 - 01 | Caisse de pension bernoise |
| Bernische Lehrerversicherungskasse | 20 000 000 | 6.500 | 91 - 01 | Caisse d'ass. du corps enseignant bernois |
| Bernische Pensionskasse | 30 000 000 | 6.500 | 91 - 01 | Caisse de pension bernoise |
| AHV | 10 000 000 | 6.625 | 91 - 01 | AVS |
| AHV | 10 000 000 | 7.000 | 92 - 01 | AVS |
| Liechtensteinische Landesbank | 50 000 000 | 3.705 | 95 - 01 | Liechtensteinische Landesbank |
| Liechtensteinische Landesbank | 50 000 000 | 3.900 | 96 - 01 | Liechtensteinische Landesbank |
| UBS | 100 000 000 | 3.850 | 00 - 02 | UBS |
| UBS | 100 000 000 | 3.765 | 00 - 02 | UBS |
| Bernische Pensionskasse | 40 000 000 | 7.000 | 92 - 02 | Caisse de pension bernoise |
| Basellandschaftliche Kantonalbank | 60 000 000 | 4.825 | 95 - 02 | Banque cantonale de Bâle-Campagne |
| Postfinance | 50 000 000 | 3.778 | 00 - 02 | Postfinance |
| Postfinance | 50 000 000 | 3.668 | 00 - 02 | Postfinance |
| Eurofima | 25 000 000 | 3.850 | 00 - 02 | Eurofima |
| BKW | 35 000 000 | 3.570 | 00 - 02 | BKW |
| Eurofima | 20 000 000 | 3.875 | 00 - 02 | Eurofima |
| Eurofima | 20 000 000 | 3.735 | 00 - 02 | Eurofima |
| AHV | 35 000 000 | 4.750 | 95 - 03 | AVS |
| YEN Darlehen | 83 682 000 | 4.350 | 94 - 04 | Emprunt en yens |
| YEN Darlehen | 27 843 500 | 4.400 | 94 - 04 | Emprunt en yens |
| Rentenanstalt | 20 000 000 | 5.000 | 94 - 04 | Rentenanstalt |
| Rentenanstalt | 50 000 000 | 4.935 | 95 - 04 | Rentenanstalt |
| AHV | 50 000 000 | 4.375 | 96 - 04 | AVS |

| 9.2 Öffentliche Schulden | Betrag Montant | Zinssatz Taux d'intérêt | Laufzeit Durée | 9.2 Dettes publiques |
|---|----------------------|----------------------------|---------------------|---|
| Detailausweis Bruttoschuld I | Fr. | % | | Présentation détaillée dettes brutes I |
| <i>KG: Kontengruppe</i> <i>SG: Sachgruppe</i> | | | | <i>GC: groupe de comptes</i> <i>GM: groupe de matières</i> |
| AHV | 50 000 000 | 3.713 | 00 - 05 | AVS |
| Postfinance | 50 000 000 | 3.930 | 00 - 05 | Postfinance |
| Berner Kantonalbank | 100 000 000 | 3.870 | 00 - 06 | Banque cantonale de Berne |
| Merrill Lynch | 100 000 000 | 3.920 | 00 - 06 | Merrill Lynch |
| UBS | 150 000 000 | 3.800 | 00 - 06 | UBS |
| Winterthur Versicherung | 50 000 000 | 3.678 | 00 - 07 | Assurance Winterthur |
| UBS | 50 000 000 | 3.750 | 97 - 07 | UBS |
| UBS | 70 000 000 | 3.750 | 97 - 07 | UBS |
| Bundesarlehen (KG 221) | 294 539 500 | 3.497 | | Emprunts à la Confédération (KG 221) |
| Darlehen des Bundes an den Kanton zur | 48 097 000 | 2.670 | 02.02.00 - 02.02.01 | Prêts accordés par la Confédération au |
| Finanzierung der kantonalen Darlehen an den | 10 975 000 | 3.200 | 24.03.00 - 26.03.01 | canton pour financer les prêts cantonaux |
| Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung | 48 097 000 | 3.460 | 03.04.00 - 03.04.01 | au fonds de compensation de l'assuran- |
| | 4 735 000 | 3.450 | 14.04.00 - 17.04.01 | ce-chômage. |
| | 16 463 000 | 3.800 | 02.06.00 - 05.06.01 | |
| | 27 595 000 | 3.860 | 06.07.00 - 06.07.01 | |
| | 33 113 000 | 3.870 | 10.08.00 - 10.08.01 | |
| | 16 557 000 | 3.910 | 01.09.00 - 03.09.01 | |
| | 5 519 000 | 3.700 | 12.10.00 - 12.10.01 | |
| | 4 761 500 | 3.645 | 20.11.00 - 20.11.01 | |
| | 29 548 000 | 3.570 | 08.12.00 - 10.12.01 | |
| | 43 626 000 | 3.570 | 08.12.00 - 10.12.01 | |
| Übrige Darlehen (KG 221) | 330 778 749 | | | Autres emprunts (KG 221) |
| Bundes- und Kantonsdarlehen an die Bernische | 328 869 073 | | | Emprunts de la Conf. et du canton à la Fonda- |
| Stiftung für Agrarkredit (BAK); Vollzug des Ge- | | | | tion bernoise de crédit agricole (CAB); exécu- |
| setzes über Investitionskredite und Betriebshilfe | | | | tion de la loi s/ les crédits d'investiss. dans |
| in der Landwirtschaft. | | | | l'agricult. et l'aide aux exploitat. paysannes. |
| Investitionskredite des Bundes für die Forstwirt- | 1 909 676 | | | Crédits d'investissement de la Confédération |
| schaft. | | | | à la sylviculture. |
| Kassenscheine, Privatplatzierungen | | | | Bons de caisse / Placements privés |
| (KG 222) | 110 000 000 | 5.455 | | (GC 222) |
| Zürich Versicherungsgesellschaft | 20 000 000 | 6.000 | 89 - 01 | La Zurichoise, compagnie d'assurances |
| UBS | 50 000 000 | 4.500 | 93 - 01 | UBS |
| CREDIT SUISSE | 40 000 000 | 6.375 | 92 - 02 | CREDIT SUISSE |
| Staatsanleihen (KG 223) | 3 104 000 000 | 4.186 | | Emprunts d'Etat (KG 223) |
| Optionsanleihe | 120 000 000 | 6.750 | 91 - 01 | |
| | 60 000 000 | 5.000 | 91 - 01 | Emprunt à option |
| | 100 000 000 | 4.750 | 94 - 01 | |
| Optionsanleihe | 74 000 000 | 4.750 | 92 - 02 | Emprunt à option |
| Optionsanleihe | 150 000 000 | 3.250 | 93 - 03 | Emprunt à option |
| | 150 000 000 | 4.250 | 93 - 03 | |
| | 150 000 000 | 4.250 | 94 - 03 | |
| Optionsanleihe | 150 000 000 | 2.500 | 94 - 03 | Emprunt à option |
| Kündbar ab 18.09.02 | 150 000 000 | 7.250 | 92 - 04 | Remboursable au 18.09.02 |
| | 150 000 000 | 5.250 | 94 - 04 | |
| | 150 000 000 | 5.500 | 94 - 04 | |
| | 150 000 000 | 5.250 | 95 - 05 | |
| | 200 000 000 | 4.750 | 95 - 05 | |
| | 150 000 000 | 4.500 | 95 - 05 | |
| | 200 000 000 | 4.250 | 96 - 05 | |
| | 200 000 000 | 4.375 | 96 - 06 | |
| | 300 000 000 | 2.250 | 99 - 07 | |
| Optionsanleihe | 250 000 000 | 2.250 | 97 - 07 | Emprunt à option |
| | 250 000 000 | 3.375 | 98 - 08 | |
| Mittel- und langfristige Schulden (SG 22) | 5 435 843 749 | | | Dettes à moyen et long terme (GM 22) |
| davon: Darlehen, Kassascheine, | 4 810 525 500 | | | notamment: emprunts, bons de caisse, |
| Privatplatzierungen und Staatsanleihen | | | | placements privés et emprunts d'Etat |
| Verpflichtungen für Sonderrechnungen | 1 380 000 000 | 4.000 | 00 - 10 | Engagements envers comptes spéciaux |
| (SG 23) | | | | (GM 23) |
| Bruttoschuld I | 9 353 601 943 | | | Endettement brut I |

10. Beteiligungen, Legate und unselbstständige Stiftungen und Ausweis ausgewählter Institutionen

10. Participations, legs et fondations non autonomes et présentation d'une sélection d'institutions

| 10.1 Beteiligungen | Betrag Montant 1999 Fr. | Betrag Montant 2000 Fr. | Veränderung Ecart Fr. | 10.1 Participations |
|---|----------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|--|
| <i>Buchwert = Nominalwert KG: Kontengruppe</i> | | | | <i>valeur comptable = valeur nominale GC: groupe de comptes</i> |
| Finanzvermögen | | | | Patrimoine financier |
| Festverzinsliche Wertschriften (KG 120) | 0 | 19 440 | 19 440 | Valeurs à revenu fixe (GC 120) |
| Sustainable Performance Group AG, Feusisberg | 0 | 19 440 | 19 440 | Sustainable Performance Group AG, Feusisberg |
| Aktien und Anteilscheine (KG 121) | 228 418 701 | 184 291 301 | - 44 127 400 | Actions et parts sociales (GC 121) |
| Berner Kantonalbank | 141 940 000 | 97 762 100 | - 44 177 900 | Banque cantonale bernoise |
| BKW Energie AG, Bern | 83 790 000 | 83 790 000 | 0 | FMB Energie SA, Berne |
| Busbetriebe Grenchen | 200 000 | 200 000 | 0 | Exploitation des autobus Granges |
| Freiburger Bahnen GFM | 32 200 | 32 200 | 0 | Chemins de fer fribourgeois GFM |
| Genossenschaft Schweizer Mustermesse Basel | 93 000 | 93 000 | 0 | Genossenschaft Schweizer Mustermesse Bâle |
| innoBE AG, Bern | 50 000 | 50 000 | 0 | innoBE AG, Bern |
| Markthallengenossenschaft Burgdorf | 100 000 | 100 000 | 0 | Markthallengenossenschaft Berthoud |
| Radiogenossenschaft Bern | 5 000 | 5 000 | 0 | Radiogenossenschaft Bern |
| SAirGroup, Fonds für Härtefälle | 55 000 | 55 000 | 0 | SAirGroup, Fonds pour les cas de rigueur |
| Schweiz. Schafzuchtverband, Niederörsz | 1 | 1 | 0 | Fédération suisse d'élevage ovin, Niederörsz |
| Sovag, Sonderabfallverwertungs-AG, Uttigen | 470 000 | 470 000 | 0 | Sovag, valorisation de déchets spéciaux, Uttigen |
| TEAG Technologiepark Immobilien AG | 1 080 000 | 1 080 000 | 0 | TEAG Technologiepark Immobilien AG |
| Verkehrsbetriebe STI, Thun | 50 000 | 50 000 | 0 | Verkehrsbetriebe STI, Thoun |
| Zuckerfabrik Aarberg AG, Landwirtschaft | 553 500 | 553 500 | 0 | Zuckerfabrik Aarberg AG, agriculture |
| Selve Park AG, Thun | 0 | 50 000 | 50 000 | Selve Park AG, Thoun |
| Baukooperations-Genossenschaft, Bellelay | 0 | 500 | 500 | Syndicat de coopération de construction, Bellelay |
| Verwaltungsvermögen | | | | Patrimoine administratif |
| Beteiligungen gemischtwirtschaftliche Unternehmungen (Beteiligungen der KG 154) | 241 415 700 | 241 415 700 | 0 | Participations à des sociétés d'économie mixte (prêts et participations du GC 154) |
| Autoeinstellhalle "Rathaus AG", Bern | 1 000 000 | 1 000 000 | 0 | Parking souterrain "Rathaus AG", Berne |
| Batrec AG, Batterie-Receyclinganlage, Dietikon | 200 000 | 200 000 | 0 | Batrec AG, installation de recyclage des piles usées, Dietikon |
| Batrec AG, Batterie-Receyclinganlage, Dietikon | 2 500 000 | 2 500 000 | 0 | Batrec AG, installation de recyclage des piles usées, Dietikon |
| Berner Kantonalbank | 226 950 000 | 226 950 000 | 0 | Banque cantonale bernoise |
| BKW Energie AG, Bern | | | 0 | FMB Energie SA, Berne |
| Genossenschaft Schweiz. Bibliotheksdienst, Bern | 91 700 | 91 700 | 0 | Société coopérative "Service suisse aux bibliothèques", Berne |
| Gesellschaft zur Förderung des Wohnungsbaues für Funktionäre öffentlicher Verwaltungen AG, Bern | 1 230 000 | 1 230 000 | 0 | Gesellschaft zur Förderung des Wohnungsbaues für Funktionäre öffentlicher Verwaltungen AG, Berne |
| Grosse Schanze AG, Bern | 250 000 | 250 000 | 0 | Grosse Schanze AG, Berne |
| Immobilien-gesellschaft "Wankdorfplatz AG, Bern" | 900 000 | 900 000 | 0 | Société immobilière "Wankdorfplatz AG, Bern" |
| Jungfraubahn Holding AG, Interlaken | 94 500 | 94 500 | 0 | Jungfraubahn Holding AG, Interlaken |
| Kompostieranlage Seeland AG, Murten | 20 000 | 20 000 | 0 | Kompostieranlage Seeland AG, installation de compostage, Morat |
| Nationales Pferdezentrum Bern | 100 000 | 100 000 | 0 | Centre national du cheval de Berne |
| Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit (Fonds) | 513 500 | 513 500 | 0 | Société suisse de crédit hôtelier (Fonds) |
| Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit, Zürich | 386 500 | 386 500 | 0 | Société suisse de crédit hôtelier, Zurich |
| Schweiz. Nationalbank, Bern | 1 657 500 | 1 657 500 | 0 | Banque Nationale Suisse, Berne |
| Vereinigte schweiz. Rheinsalinen AG, Schweizerhalle | 1 596 000 | 1 596 000 | 0 | Société des Salines Suisses du Rhin réunies, Schweizerhalle |
| Wasserverbund Region Bern AG | 40 000 | 40 000 | 0 | Wasserverbund Region Bern AG |
| Zuckerfabriken Aarberg und Frauenfeld AG | 3 886 000 | 3 886 000 | 0 | Zuckerfabriken Aarberg und Frauenfeld AG |

| 10.2 Legate und unselbstständige Stiftungen | Legat- Nr. | Vermögen Patrimoine 1999 | Vermögen Patrimoine 2000 | Veränderung Ecart | 10.2 Legs et fondations non autonomes |
|--|---------------|--------------------------------|--------------------------------|----------------------|---|
| Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. d | N° du leg. | Fr. | Fr. | Fr. | Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. d |
| 4230 100 Staatskanzlei Hallwil-Fonds | 2 | 19 231.00 | 19 509.00 | 278.00 | 4230 100 Chancellerie d'Etat Fonds Hallwil |
| 4310 290 Gartenbauschule Öschberg Frei-Biland-Fonds | 1 | 102 830.85 | 103 610.50 | 779.65 | 4310 290 Ecole d'horticulture Oeschberg Fonds Frei-Biland |
| Schulfonds | 2 | 124 949.90 | 117 834.90 | - 7 115.00 | Fonds scolaire |
| 4310 300 Milchwirtschaftlicher Inspektions- und Beratungsdienst Fonds für land- und milchwirtschaftliche Studienreisen und Literatur | 1 | 155 630.55 | 138 652.55 | - 16 978.00 | 4310 300 Inspection et consultation en matière d'économie laitière Fonds pour voyages d'études et littérature agricole et d'économie laitière |
| 4310 400 Inforama Rütli, Seeland, Waldhof Inforama Rütli: Jubiläumsfonds des Vereins ehemaliger Rüttschüler | 1 | 47 921.00 | 48 509.00 | 588.00 | 4310 400 Inforama Rütli, Seeland, Waldhof Inforama Rütli: Fonds de jubilé de l'Association des anciens élèves de la Rütli |
| Fonds der "Mutuelle chevaline suisse" | 2 | 1 429.00 | 1 320.00 | - 109.00 | Fonds "Mutuelle chevaline suisse" |
| Alfred Kindler-Fonds | 3 | 172 814.00 | 181 207.00 | 8 393.00 | Fonds Alfred Kindler |
| Jubiläumsfonds | 4 | 56 753.00 | 47 479.00 | - 9 274.00 | Fonds de jubilé |
| Inforama Seeland: Genossenschaftsfonds | 1 | 33 890.50 | 34 859.50 | 969.00 | Inforama Seeland: Fonds des coopératives |
| 4310 500 Inforama Schwand, Emmental, Berner Oberland Inforama Schwand: Jubiläumsfonds der Landwirtschafts- und Haushaltungsschule Schwand | 1 | 53 346.00 | 39 988.00 | - 13 358.00 | 4310 500 Inforama Schwand, Emmental, Oberland bernois Inforama Schwand: Fonds de jubilé de l'école d'agriculture et de l'école ménagère de Schwand |
| Fonds der landwirtschaftlichen und bäuerlich-hauswirtschaftlichen Berufsschule des Inforama Schwand | 2 | 35 551.30 | 30 808.80 | - 4 742.50 | Fonds de l'école professionnelle ménagère rurale de l'Inforama Schwand |
| Inforama Emmental: Genossenschaftsfonds | 1 | 35 118.00 | 34 321.00 | - 797.00 | Inforama Emmental: Fonds des coopératives |
| Schulfonds | 2 | 1 682.90 | 1 559.40 | - 123.50 | Fonds scolaire |
| Inforama Berner Oberland: Jubiläumsfonds | 1 | 14 309.00 | 14 334.00 | 25.00 | Inforama Berner Oberland Fonds de jubilé |
| Fonds "von Frauen für Frauen" | 2 | 8 387.00 | 4 903.00 | - 3 484.00 | Fonds "des Femmes pour des Femmes" |
| 4311 280 Molkereischule Rütli, Zollikofen Fonds für käsetechnische Versuche und Untersuchungen | 1 | 63 393.00 | 64 334.00 | 941.00 | 4311 280 Ecole de laiterie Rütli, Zollikofen Fonds pour recherches techniques en matière fromagère et analyses |
| 4400 100 Zentralverwaltung GEF Fonds für ausserordentliche Unterstützungen | 1 | 1 007 769.60 | 1 014 218.15 | 6 448.55 | 4400 100 Administration centrale SAP Fonds pour secours extraordinaires |
| Fonds Witschi Ernst | 2 | 351 434.60 | 328 040.65 | - 23 393.95 | Fonds Witschi Ernst |
| 4450 100 Universitäre Psychiatrische Dienste Bern Unterstützungsfonds | 1 | 1 145 811.50 | 1 165 086.50 | 19 275.00 | 4450 100 Services psychiatriques universitaires Berne Fonds de secours |
| 4460 100 Sprachheilschule Münchenbuchsee Unterstützungsfonds | 1 | 339 562.50 | 338 558.70 | - 1 003.80 | 4460 100 Ecole logopédique Münchenbuchsee Fonds de secours |
| Donatorenfonds | 5 | 719 486.85 | 697 776.92 | - 21 709.93 | Fonds des donateurs |
| 4465 100 Schulheim Schloss Erlach Freizeitfonds | 1 | 87 508.70 | 94 304.25 | 6 795.55 | 4465 100 Foyer scolaire Château de Cerlier Fonds de loisirs |
| 4465 500 Schulheim Landorf Köniz - Schlössli Kehrsatz Heimfonds (ehemals Schulfonds und Freizeit- und Hilfsfonds) | 1 | 290 700.00 | 280 785.95 | - 9 914.05 | 4465 500 Foyer scolaire Landorf Köniz Fonds du foyer (fusion du fonds d'école et du fonds des loisirs et d'aide) |
| 4480 100 Psychiatrische Klinik Münsingen Fonds der Patienten und Behinderten | 1 | 691 852.94 | 704 812.84 | 12 959.90 | 4480 100 Clinique psychiatrique Münsingen Fonds des patients et handicapés |
| 4485 100 Psychiatrische Klinik Bellelay Unterstützungsfonds | 1 | 316 023.15 | 304 412.15 | - 11 611.00 | 4485 100 Clinique psychiatrique Bellelay Fonds de secours |

| 10.2 Legate und unselbstständige Stiftungen | Legat- Nr. | Vermögen Patrimoine 1999 | Vermögen Patrimoine 2000 | Veränderung Ecart | 10.2 Legs et fondations non autonomes |
|--|---------------|--------------------------------|--------------------------------|----------------------|--|
| Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10. 11. 1987, Art. 28, Bst. d | N° du leg. | Fr. | Fr. | Fr. | Loi du 10. 11. 1987 sur les finances, art. 28, lit. d |
| 4535 500 Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht Müslin Fonds | 1 | 178 561.00 | 178 259.00 | - 302.00 | 4535 500 Office de gestion et de surveillance Fonds Müslin |
| 4540 101 Regierungsstatthalteramt Aarberg Fonds BE 800 | 1 | 10 791.75 | 10 700.75 | - 91.00 | 4540 101 Préfecture d'Aarberg Fonds BE 800 |
| 4540 124 Regierungsstatthalteramt Signau Elementarschäden im Amt Signau | 1 | 63 816.30 | 63 693.80 | - 122.50 | 4540 124 Préfecture de Signau Dommages causés par les éléments naturels dans le district de Signau |
| 4560 600 Amt für Gemeinden und Raumordnung Fonds für bedrängte Gemeinden | 1 | 113 414.00 | 113 965.00 | 551.00 | 4560 600 Office des affaires communales et de l'organisation du territoire Fonds des communes obérées |
| 4565 100 Jugendamt Louis Bourquin-Fonds | 1 | 136 528.00 | 135 684.00 | - 844.00 | 4565 100 Office des mineurs Fonds Louis Bourquin |
| Ella Ganz-Murkowsky-Fonds | 2 | 179 660.30 | 174 866.15 | - 4 794.15 | Fonds Ella Ganz-Murkowsky |
| Loë-Blaser-Fonds | 3 | 62 296.40 | 60 197.90 | - 2 098.50 | Fonds Loë-Blaser |
| Pflegekinderfonds | 4 | 4 101.00 | 3 667.00 | - 434.00 | Fonds pour les enfants placés |
| 4630 200 Bewährungshilfe Fonds Unterstützung Straffälliger | 2 | 59 537.75 | 60 278.30 | 740.55 | 4630 200 Service de la probation Fonds de prévoyance du patronage |
| 4630 300 Strafanstalt Thorberg Freizeitfonds | 1 | 25 553.00 | 77 442.00 | 51 889.00 | 4630 300 Pénitencier de Thorberg Fonds affecté aux loisirs |
| Theaterfonds | 2 | 8 020.00 | 8 131.00 | 111.00 | Fonds affecté au théâtre |
| 4630 400 Anstalten Witzwil Freizeit- und Theaterfonds | 1 | 140 274.45 | 156 823.25 | 16 548.80 | 4630 400 Etablissements de Witzwil Fonds affecté aux loisirs et au théâtre |
| Hilfs- und Spendenfonds | 2 | 83 334.10 | 83 162.40 | - 171.70 | Fonds d'aides et de dons |
| 4630 500 Massnahmenvollzugszent. St.Johannsen Freizeitfonds | 1 | 12 361.00 | 6 657.00 | - 5 704.00 | 4630 500 Etablissements de St-Jean Fonds des loisirs |
| Neustartfonds | 2 | 1 880.00 | 2 349.00 | 469.00 | Fonds de réinsertion |
| 4630 600 Anstalten in Hindelbank Unterstützungs- und Freizeitfonds | 1 | 195 271.85 | 206 971.05 | 11 699.20 | 4630 600 Etablissements de Hindelbank Fonds de soutien et de loisir |
| 4630 700 Jugendheim Prêles Fonds für die Freizeitgestaltung | 1 | 23 264.00 | 23 603.00 | 339.00 | 4630 700 Foyer pour jeunes de Prêles Fonds pour l'organisation des loisirs |
| 4630 900 Direktion Gefängnisse Fonds für Heimarbeiten der Eingewiesenen, Regionalgefängnis Bern | 5 | 109 115.00 | 111 662.00 | 2 547.00 | 4630 900 Direction des prisons Fonds pour les travaux effectués par les détenus dans la prison régionale à Berne |
| 4650 100 Militärverwaltung Laupenstiftung für bernische Wehrmänner | 1 | 2 354 622.00 | 2 398 238.00 | 43 616.00 | 4650 100 Office de l'administration et des exploitations militaires Fondation de Laupen en faveur des militaires bernois |
| Kantonaler Fonds für Aufgaben der Landesverteidigung | 3 | 52 494.00 | 53 272.00 | 778.00 | Fonds cantonal pour les obligations de la défense nationale |
| 4730 100 Personalamt Beistandsfonds für das Personal der bernischen Kantonsverwaltung | 2 | 927 067.45 | 931 056.05 | 3 988.60 | 4730 100 Office du personnel Fonds d'assistance du personnel de l'administration ducanton de Berne |
| 4800 100 Generalsekretariat ERZ Adolf Graber-Fonds | 9 | 185 370.75 | 182 789.25 | - 2 581.50 | 4800 100 Secrétariat général INS Fonds Adolf Graber |
| 4810 100 Amt für Kindergarten, Volks- und Mittelschule Schulseckelfonds | 21 | 175 749.00 | 177 971.00 | 2 222.00 | 4810 100 Office de l'éducation préscolaire, de l'enseign. primaire et de l'enseign. secondaire Fonds du Schulseckel |
| 4810 751 Zentralstelle für Berufs- und Laufbahnberatung Legat Hugo von Arx, Muri | 1 | 12 943.00 | 13 127.00 | 184.00 | 4810 751 Service cantonal de l'orientation professionnelle Legs Hugo von Arx, Muri |

| 10.2 Legate und unselbstständige Stiftungen | Legat-Nr. | Vermögen Patrimoine 1999 | Vermögen Patrimoine 2000 | Veränderung Ecart | 10.2 Legs et fondations non autonomes |
|---|---------------|--------------------------------|--------------------------------|----------------------|---|
| Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. d | N° du leg. | Fr. | Fr. | Fr. | Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. d |
| 4816 110 Gymnasium Bern-Kirchenfeld Schulfonds | 1 | 600 370.75 | 658 893.30 | 58 522.55 | 4816 110 Gymnase Berne-Kirchenfeld Fonds de l'école |
| 4816 120 Gymnasium Bern-Neufeld Schulfonds | 1 | 278 024.95 | 299 442.15 | 21 417.20 | 4816 120 Gymnase Berne-Neufeld Fonds de l'école |
| Schulfonds Wirtschaftsgymnasium | 2 | 34 619.65 | 30 073.75 | - 4 545.90 | Fonds de l'école du gymnase d'économie |
| 4816 130 Deutsches Gymnasium Biel Schulfonds | 1 | 108 587.00 | 193 114.00 | 84 527.00 | 4816 130 Gymnase de langue allemande Bienne Fonds de l'école |
| 4816 140 Gymnasium Biel Alpenstrasse Schulfonds | 1 | 203 179.05 | 207 891.60 | 4 712.55 | 4816 140 Gymnase de la rue des Alpes Bienne Fonds de l'école |
| 4816 150 Gymnasium Burgdorf Schulfonds | 1 | 107 919.00 | 173 639.00 | 65 720.00 | 4816 150 Gymnase Berthoud Fonds de l'école |
| 4816 160 Gymnasium Interlaken Schulfonds | 1 | 0.00 | 65 090.00 | 65 090.00 | 4816 160 Gymnase Interlaken Fonds de l'école |
| 4816 170 Gymnasium Köniz Schulfonds | 1 | 125 504.60 | 27 178.20 | - 98 326.40 | 4816 170 Gymnase Köniz Fonds de l'école |
| 4816 302 Seminar Biel Veranstaltungen | 1 | 21 372.00 | 21 637.00 | 265.00 | 4816 302 Ecole normale de Bienne Cérémonies |
| 4816 303 Seminar Biel (französisch) Fonds für kulturelle Anlässe | 3 | 4 430.00 | 8 557.00 | 4 127.00 | 4816 303 Ecole normale de Bienne (française) Fonds des spectacles |
| 4816 306 Seminar Langenthal Veranstaltungen und Schülerpreise | 2 | 2 098.85 | 2 125.95 | 27.10 | 4816 306 Ecole normale de Langenthal Fonds pour fêtes et distributions de prix aux élèves |
| 4816 307 Seminar Spiez Veranstaltungen | 1 | 14 361.00 | 8 440.00 | - 5 921.00 | 4816 307 Ecole normale de Spiez Fonds pour cérémonies |
| 4816 308 Seminar Thun Hilfsfonds | 1 | 14 239.00 | 14 444.00 | 205.00 | 4816 308 Ecole normale de Thoune Fonds d'aide |
| Kulturfonds | 4 | 5 265.00 | 5 984.00 | 719.00 | Fonds pour la culture |
| 4816 311 Höhere Mittelschule Marzili Schulfonds | 1 | 27 996.15 | 29 811.85 | 1 815.70 | 4816 311 Ecole moyenne supérieure Marzili Fonds de l'école |
| 4817 305 Seminar Hofwil Biotop | 3 | 1 102.00 | 1 109.00 | 7.00 | 4817 305 Ecole normale de Hofwil Biotope |
| Veranstaltungen | 2 | 654.00 | 654.00 | 0.00 | Manifestations |
| 4831 100 Universität Orgelbaufonds der Universität | 1 | 13 142.00 | 1 109.00 | - 12 033.00 | 4831 100 Université Fonds des orgues de l'Université |
| Hilfsfonds für das Mineralogisch-petrographische Institut der Universität Bern | 2 | 427 416.00 | 654.00 | - 426 762.00 | Fonds de secours pour l'Institut de minéralogie pétrographique de l'Université de Berne |
| Lazarus-Preis-Fonds | 3 | 75 598.00 | 76 722.00 | 1 124.00 | Fonds Prix Lazarus |
| Fonds ACTA BERNENSIA | 4 | 33 945.00 | 34 459.00 | 514.00 | Fonds ACTA Bernensia |
| Ruppaner-Bibliothekfonds | 6 | 37 540.00 | 38 093.00 | 553.00 | Fonds de la bibliothèque Ruppaner |
| Zehender-Bibliothekfonds | 7 | 69 130.00 | 37 010.00 | - 32 120.00 | Fonds de la bibliothèque Zehender |
| Eduard Adolf Stein-Fonds der Universität Bern | 8 | 135 922.00 | 135 822.00 | - 100.00 | Fonds Eduard Adolf Stein de l'Université de Berne |
| Legat Volz zugunsten des Zoologischen Institutes | 9 | 12 613.00 | 11 787.00 | - 826.00 | Legs Volz en faveur de l'Institut de zoologie |
| Eugen Huber-Seminar | 12 | 423 767.00 | 401 838.00 | - 21 929.00 | Fonds du séminaire Eugen Huber |
| K. A. Guillebeau-Fonds der Veterinärmedizinischen Fakultät | 13 | 379 485.00 | 322 549.75 | - 56 935.25 | Fonds K.A. Guillebeau de la Faculté de médecine vétérinaire |
| Bürgi-Fonds der Universität Bern | 15 | 81 929.00 | 80 817.00 | - 1 112.00 | Fonds Bürgi de l'Université de Berne |
| Fonds der Zahnmedizinischen Kliniken | 16 | 58 506.00 | 73 357.00 | 14 851.00 | Fonds de l'Institut de médecine dentaire |
| Spende der bernischen Landgemeinden zur Zentenarfeier der Universität Bern | 17 | 64 335.00 | 65 290.00 | 955.00 | Donation des communes paysannes bernoises en faveur du Centenaire de l'Université |
| Geiser-Fonds für das Mathematische Institut der Uni. Bern | 18 | 33 241.00 | 33 730.00 | 489.00 | Fondation Geiser pour le Séminaire de mathématiques |
| Fonds für das Zoologische Institut der Universität Bern | 20 | 30 350.00 | 30 796.00 | 446.00 | Fonds pour l'Institut zoologique de l'Université de Berne |
| Josephine Clark-Fonds für Forschungen auf dem Gebiet der Medizin | 21 | 1 138 444.65 | 1 097 985.55 | - 40 459.10 | Fonds Josephine Clark en faveur de la recherche médicale |

| 10.2 Legate und unselbstständige Stiftungen | Legat-Nr. | Vermögen Patrimoine 1999 | Vermögen Patrimoine 2000 | Veränderung Ecart | 10.2 Legs et fondations non autonomes |
|---|------------|--------------------------|--------------------------|-------------------|--|
| Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10. 11. 1987, Art. 28, Bst. d | N° du leg. | Fr. | Fr. | Fr. | Loi du 10. 11. 1987 sur les finances, art. 28, lit. d |
| Albert Joerg-Fonds für Forschungen auf dem Gebiete der Buiatrik | 23 | 53 685.00 | 54 480.00 | 795.00 | Fonds Albert Joerg pour la recherche dans le domaine de la médecine des bovins |
| Fonds für Preisarbeiten auf dem Gebiete der Diagnostik und Therapie | 25 | 175 797.50 | 179 509.50 | 3 712.00 | Fonds de prix pour travaux concernant le diagnostic ou la thérapeutique |
| Friedrich Emil Welti-Fonds; Stammfonds | 26 | 20 393 702.00 | 20 493 096.25 | 99 394.25 | Fonds Friedrich Emil Welti; fonds principal |
| Friedrich Emil Welti-Fonds; Sonderfonds Historisches Institut | 27 | 44 786.00 | 27 660.00 | - 17 126.00 | Fonds Friedrich Emil Welti; fonds spécial du séminaire historique |
| Friedrich Emil Welti-Fonds; Sonderfonds Juristische Bibliothek | 28 | 121 175.00 | 120 122.00 | - 1 053.00 | Fonds Friedrich Emil Welti; fonds spécial de la bibliothèque juridique |
| Friedrich Emil Welti-Fonds; Sonderfonds für die Rechtsquellenangabe Sehbehinderten und Blinden | 29 | 1 023 439.25 | 981 251.00 | - 42 188.25 | Fonds Friedrich Emil Welti; fonds spécial pour la publication de documents juridiques voyants et des non-voyants |
| Fonds des Kunsthistorischen Seminars der Universität Bern | 31 | 27 609.00 | 28 013.00 | 404.00 | Fonds du Séminaire d'art historique de l'Université de Berne |
| Fonds Institut für mathematische Statistik und Versicherungslehre | 32 | 1 469.00 | 1 481.00 | 12.00 | Fonds de l'Institut de la statistique et des sciences actuarielles |
| Fonds für den Theodor Kocher-Preis der Universität Bern | 34 | 2 415 149.05 | 2 420 445.10 | 5 296.05 | Fonds du prix Theodor Kocher de l'Université de Berne |
| Dr. Kurt Siegfried-Fonds für das Pharmazeutische Institut der Universität Bern | 35 | 15 212.00 | 15 431.00 | 219.00 | Fonds Dr Kurt Siegfried pour l'Institut pharmaceutique de l'Université de Berne |
| Asante-Preis | 36 | 5 710.00 | 5 786.00 | 76.00 | Prix Asante |
| CEDWIG-Fonds der Universität | 39 | 308 629.00 | 294 856.00 | - 13 773.00 | Fonds Cedwig de l'Université |
| Asher-Fonds für das Physiologische Institut der Universität Bern | 40 | 4 557.00 | 4 615.00 | 58.00 | Fonds Asher pour l'Institut physiologique de l'Université de Berne |
| Emma Ottilie Bach-Legat der Universität Bern | 41 | 55 658.00 | 56 482.00 | 824.00 | Université de Berne, legs Emma Ottilie Bach |
| Hilfsfonds für das Seminar für Vorderasiatische Archäologie und Altorientalische Sprachen | 43 | 544.00 | 542.00 | - 2.00 | Fonds auxiliaire du Séminaire d'archéologie du Proche-Orient et des langues orientales |
| Fonds für geologische Exkursionen der Universität Bern | 44 | 73 055.00 | 74 140.00 | 1 085.00 | Fonds pour excursions géologiques de l'Université de Berne |
| Fonds für geographische Exkursionen der Universität Bern | 46 | 63.00 | 54.00 | - 9.00 | Fonds pour excursions géographiques de l'Université de Berne |
| Hans Jucker-Fonds des Seminars für Klassische Archäologie der Universität Bern | 47 | 41 278.00 | 36 162.00 | - 5 116.00 | Fonds Hans Jucker du Séminaire d'archéologie de l'Université de Berne |
| Christkath.-theologische Fakultät der Universität Bern, Eugène und Louis Michaud-Fond | 52 | 3 352 831.25 | 3 386 450.00 | 33 618.75 | Fonds Eugène et Louis Michaud de la Faculté de théologie catholique chrétienne |
| Christkatholisch-theologische Fakultät der Universität Bern, Jubiläumfonds | 53 | 84 922.00 | 85 075.00 | 153.00 | Fonds des jubilés de la Faculté de théologie catholique chrétienne |
| Fonds des Medizinhistorischen Instituts | 59 | 3 289.00 | 3 807.00 | 518.00 | Fonds de l'Institut d'histoire de la médecine |
| Fonds UNI-SPORT der Universität Bern | 61 | 116 141.00 | 121 900.00 | 5 759.00 | Fonds des sports universitaires de l'Université de Berne |
| Wissenschaftlicher Fonds des Instituts für Klinische Pharmakologie | 62 | 416 696.50 | 482 907.00 | 66 210.50 | Fonds scientifique de l'Institut de pharmacologie clinique |
| Prof. Dr. Christian Moser-Fonds des Instituts für mathematische Versicherungslehre der Universität Bern | 63 | 19 001.00 | 19 276.00 | 275.00 | Fonds Prof. Dr Christian Moser de l'Institut de la statistique et des sciences actuarielles de l'Université de Berne |
| Geobotanik-Fonds | 66 | 35 716.00 | 34 022.00 | - 1 694.00 | Fonds de géobotanique |
| Fonds zur Unterstützung von Medizinstudenten der Universität Bern bei Einsatz in Entwicklungsländern | 67 | 13 269.00 | 13 458.00 | 189.00 | Fonds de secours des étudiants en médecine de l'Université de Berne en activité dans les pays en voie de développement |
| UNI-PRESS-Fonds | 69 | 16 095.00 | 16 272.00 | 177.00 | Fonds du service de presse de l'Université |
| Fonds für das Institut für vergleichende Neurologie | 74 | 377.00 | 2 423.00 | 2 046.00 | Fonds de l'Institut de neurologie comparée |
| Ruth de Bernardi Fonds | 75 | 691 744.25 | 681 872.25 | - 9 872.00 | Fonds Ruth de Bernardi |
| Fonds Forschungsinstitut für Freizeit und Tourismus | 76 | 139 357.50 | 140 445.15 | 1 087.65 | Fonds de l'Institut de recherche sur les loisirs et le tourisme |
| Dr. Emil Friedrich-Fonds | 77 | 29 065.00 | 29 640.30 | 575.30 | Fonds Dr Emil Freidrich |
| Bindschedler-Fonds für die Juristische Bibliothek der Universität Bern | 78 | 0.00 | 11 048.00 | 11 048.00 | Fonds Bindschedler de la bibliothèque de droit de l'Université de Berne |
| Fonds Unterstützungskasse der Rechts- und Wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät der Universität Bern | 79 | 19 542.35 | 25 026.75 | 5 484.40 | Fonds de la Caisse de secours de la Faculté de droit et des sciences économiques de l'Université de Berne |
| Hallersche Preismedaille | 80 | 59 352.00 | 60 233.00 | 881.00 | Médaille Haller |
| Christkatholisch-theologische Fakultät der Universität Bern, Besoldungsfonds | 81 | 1 824 958.80 | 1 780 771.35 | - 44 187.45 | Fonds des traitements de la Faculté de théologie catholique chrétienne |
| König-Fonds für die Juristische Bibliothek der Universität Bern | 82 | 142 957.00 | 145 092.00 | 2 135.00 | Fonds König de la bibliothèque de droit de l'Université de Berne |
| Fischenz an der Langeten | 87 | 41 438.00 | 45 048.00 | 3 610.00 | Droit de pêche dans la Langeten |
| Reservefonds des M. E. Müller-Instituts für Biomechanik der Medizinischen Fakultät der Universität Bern | 88 | 1 022 795.75 | 897 951.95 | - 124 843.80 | Fonds de réserve de l'Institut M. E. Müller de biomécanique de la Faculté de médecine de l'Université de Berne |
| Fonds der Abteilung für Biologie des Bewegungsapparates, M. E. Müller-Institut für Biomechanik der Universität Bern | 89 | 2 073 886.10 | 1 877 075.07 | - 196 811.03 | Fonds de la Section de biologie de l'appareil moteur, Institut M. E. Müller de biomécanique de l'Université de Berne |
| Wissenschaftlicher Fonds des Departements für Klinische Forschung der Medizinischen Fakultät der Universität Bern | 90 | 550 294.50 | 553 978.00 | 3 683.50 | Fonds scientifique du département de la recherche en clinique de l'Université de Berne |
| Leopold Koss Lectures der Medizinischen Fakultät der Universität Bern | 91 | 59 148.00 | 60 026.00 | 878.00 | Lectures Leopold Koss de la Faculté de médecine de l'Université de Berne |

| 10.2 Legate und unselbstständige Stiftungen | Legat- Nr. | Vermögen Patrimoine 1999 | Vermögen Patrimoine 2000 | Veränderung Ecart | 10.2 Legs et fondations non autonomes |
|--|---------------|--------------------------------|--------------------------------|----------------------|--|
| Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. d | N° du leg. | Fr. | Fr. | Fr. | Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. d |
| Fonds der Abteilung für Orthopädische Biomechanik, M. E. Müller-Institut für Biomechanik der Universität Bern | 92 | 10 579.00 | 4 138.00 | - 6 441.00 | Fonds de la Section de biomécanique orthopédique, Institut M. E. Müller de biomécanique de l'Université de Berne |
| Hilde und Justin Thannhauser-Fonds | 93 | 5 170 008.00 | 4 943 506.80 | - 226 501.20 | Fonds Hilde et Justin Thannhauser |
| Lücke-Stipendium | 94 | 77 326.00 | 78 399.00 | 1 073.00 | Lücke-Stipendium |
| Haller-Fonds | 95 | 83 460.00 | 84 625.00 | 1 165.00 | Haller-Fonds |
| Theodor Schenk-Fonds | 96 | 264 014.00 | 267 834.00 | 3 820.00 | Theodor Schenk-Fonds |
| Fädmingen-Stipendienfonds | 97 | 26 464.00 | 26 812.00 | 348.00 | Fädmingen-Stipendienfonds |
| Dr. Alfred Bretscher-Fonds | 98 | 0.00 | 1 006 399.85 | 1 006 399.85 | Dr. Alfred Bretscher-Fonds |
| Novartis-Professur-Fonds | 99 | 0.00 | 2 505 480.35 | 2 505 480.35 | Novartis-Professur-Fonds |
| 4833 100 HTA Biel | | | | | 4833 100 Ecole d'ingénieurs de Bienne |
| Fonds zur Förderung der HTA Biel | 1 | 126 571.58 | 205 017.73 | 78 446.15 | Fonds pour la promotion de l'EI de Bienne |
| Fonds zur Unterstützung der Studenten | 6 | 439 902.00 | 336 098.00 | - 103 804.00 | Fonds d'aide aux étudiants |
| Fonds der Mikrotechnischen Abteilung | 13 | 25 678.00 | 3 579.00 | - 22 099.00 | Fonds de la Division microtechnique |
| 4833 200 HTA Burgdorf | | | | | 4833 200 Ecole d'ingénieurs de Berthoud |
| Fonds Ingenieurschule Burgdorf, Zentralbibliothek | 1 | 12 087.00 | 12 259.00 | 172.00 | Fonds de la bibliothèque centrale de l'Ecole |
| Kindlimann-Untersützungsfonds | 2 | 41 324.00 | 41 934.00 | 610.00 | Fonds de secours Kindlimann |
| BKW-Fonds | 3 | 11 759.00 | 10 738.00 | - 1 021.00 | Fonds des FMB |
| Hasler-Fonds | 4 | 24 835.00 | 3 711.00 | - 21 124.00 | Fonds Hasler |
| BBC-Fonds | 5 | 1 201.00 | 1 209.00 | 8.00 | Fonds BBC |
| Autophon-Fonds | 6 | 1 291.00 | 3 561.00 | 2 270.00 | Fonds Autophon |
| Siemens-Albis-Fonds | 7 | 789.00 | 791.00 | 2.00 | Fonds Siemens-Albis |
| Fonds für Anschaffungen | 8 | 13 038.00 | 13 224.00 | 186.00 | Fonds pour achats |
| Fonds für Anschaffungen von Geräten, Abteilung Chemie | 9 | 16 900.00 | 19 013.00 | 2 113.00 | Fonds d'acquisition des appareils de la Division chimie |
| Fonds für Anschaffungen von Geräten, Abt. Maschinentechnik | 10 | 7 112.00 | 12 217.00 | 5 105.00 | Fonds d'acquisition des appareils de la Division mécanique |
| Fonds Samensterarbeiten Elektrotechnik | 11 | 5 636.00 | 4 321.00 | - 1 315.00 | Fonds des travaux semestriels de la Division électrotechnique |
| 4833 300 Ingenieurschule Saint-Imier | | | | | 4833 300 Ecole d'ingénieurs de St-Imier |
| Zur Verfügung des Direktors | 7 | 16 750.00 | 16 350.00 | - 400.00 | Fonds à la disposition du directeur |
| 4833 400 Schweiz. SH-Holz Biel | | | | | 4833 400 Ecole du bois de Bienne |
| Donatorenfonds | 1 | 29 744.00 | 30 180.00 | 436.00 | Fonds de donateurs |
| Weiterbildungsfonds | 2 | 32 785.00 | 33 267.00 | 482.00 | Fonds pour le perfectionnement |
| 4870 100 Amt für Kultur | | | | | 4870 100 Office de la culture |
| Fonds Georges Droz | 5 | 11 621.00 | 11 786.00 | 165.00 | Fonds Georges Droz |
| 4890 200 Amt für Finanzen und Administration | | | | | 4890 200 Office des finances et de l'administration |
| Abteilung Ausbildungsbeiträge | | | | | Section des subsides de formation |
| Fonds Fürsprecher Arthur Schneider | 3 | 2 459 041.15 | 2 330 682.40 | - 128 358.75 | Fonds Maître Arthur Scheider |
| Bernischer Pestalozzi-Fonds | 10 | 477 769.25 | 470 284.00 | - 7 485.25 | Fonds bernois Pestalozzi |
| Juillard-Fonds | 11 | 66 156.00 | 67 085.00 | 929.00 | Fonds Juillard |
| Trächsel-Fonds | 12 | 181 260.00 | 178 987.65 | - 2 272.35 | Fonds Trächsel |
| Fonds de Harries für Stipendien in Medizin und Kunst | 14 | 187 186.00 | 184 312.00 | - 2 874.00 | Fonds de Harries pour bourses en faveur de la médecine et de l'art |
| Ferdinand Louise Lenz Fonds für die Schweiz | 16 | 257 557.00 | 248 614.00 | - 8 943.00 | Fonds Ferdinand Louise Lenz pour la Suisse |
| Mueshafen-Fonds | 19 | 1 659 777.00 | 1 670 712.10 | 10 935.10 | Fonds Mueshafen |
| Bangerter-Buser Fonds | 20 | 55 971.00 | 56 801.00 | 830.00 | Fonds Bangerter-Buser |
| Total | | 62 828 486.37 | 65 387 748.31 | 2 559 261.94 | Total |

10.3 Ausweis ausgewählter Institutionen**10.3 Présentation d'une sélection d'institutions**

| 10.3.1 Arbeitslosenkasse | Betrag Montant 1999 Fr. | Betrag Montant 2000 Fr. | Veränderung Ecart Fr. | 10.3.1 Caisse de chômage |
|---|----------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|--|
| Bilanz per 31. Januar 1999 und Betriebsabrechnung vom 1. Februar 1998 bis 31. Januar 1999 | | | | Bilan du 31 janvier 1999 et compte d'exploitation du 1 ^{er} février 1998 au 31 janvier 1999 |
| Ausgaben | 277 197 390.80 | 183 944 193.29 | - 89 671 931.85 | Dépenses |
| Leistungen ALE, KAE, SWE, IE | 206 996 715.00 | 141 223 073.60 | - 65 773 641.40 | Prestations versées |
| Leistungen Präventivmassnahmen | 57 980 051.83 | 35 202 847.35 | - 22 777 204.48 | Prestations mesures de prévention |
| Verwaltungskosten | 9 893 232.48 | 8 803 631.78 | - 1 089 600.70 | Frais administratifs |
| Abschreibungen | 48 673.00 | 17 193.35 | - 31 479.65 | Amortissements |
| Übriger Aufwand | 10.33 | 4.71 | - 5.62 | Autres charges |
| Ertragsüberschuss | 2 278 708.16 | - 1 302 557.50 | - 3 581 265.66 | Excédent de revenus |
| Einnahmen | 277 197 390.80 | 183 944 193.29 | - 93 253 197.51 | Recettes |
| AHV-Beiträge | 14 820 818.25 | 11 370 465.95 | - 3 450 352.30 | Contributions AVS |
| Leistungen aus Fonds | 259 000 000.00 | 171 000 000.00 | - 88 000 000.00 | Prestations des Fonds |
| Zinserträge | 57 403.50 | 54 354.25 | - 3 049.25 | Produit des intérêts |
| Ertrag aus Kassenträgerhaftung | 0.00 | 0.00 | 0.00 | Revenus sur responsabilité des fondateurs de caisses |
| Ertrag aus Rückforderungen | 0.00 | 0.00 | 0.00 | Revenus sur demandes en restitution |
| Insolvenzentschädigungen | 3 305 357.55 | 1 506 900.64 | - 1 798 456.91 | Indemnités d'insolvabilité |
| Übrige Erträge | 13 811.50 | 12 472.45 | - 1 339.05 | Autres revenus |
| Aufwandüberschuss | 0.00 | 0.00 | 0.00 | Excédent de charges |
| Aktiven | 31 481 496.23 | 27 180 158.09 | - 4 301 338.14 | Actif |
| Kasse | 9 006.05 | 11 930.75 | 2 924.70 | Caisse |
| Bank | 11 127 884.00 | 9 935 707.00 | - 1 192 177.00 | Banque |
| Debitoren | 19 464 077.03 | 16 535 966.34 | - 2 928 110.69 | Débiteurs |
| Mobilien | 795 967.00 | 619 198.00 | - 176 769.00 | Biens mobiliers |
| Transitorische Aktiven | 84 562.15 | 77 356.00 | - 7 206.15 | Actifs transitoires |
| Passiven | 31 481 496.23 | 27 180 158.09 | - 4 301 338.14 | Passif |
| Kreditoren | 951 606.25 | 363 838.10 | - 587 768.15 | Créanciers |
| Transitorische Passiven | 8 959.10 | 5 641.25 | - 3 317.85 | Passifs transitoires |
| Rückstellungen | 17 447 474.08 | 15 039 779.44 | - 2 407 694.64 | Provisions |
| Betriebskapital | 13 073 456.80 | 11 770 899.30 | - 1 302 557.50 | Capital de roulement |

| 10.3.2 Regionale Arbeitsvermittlung – Logistik arbeitsmarktliche Massnahmen Kant. Amtsstelle nach AVIG Betriebsabrechnung und Bilanz | Betrag Montant 1999 Fr. | Betrag Montant 2000 Fr. | Veränderung Ecart Fr. | 10.3.2 Service régional de l'emploi – Logistique des mesures de marché du travail Postes cantonaux selon LACI Compte d'exploitation et bilan |
|---|---|---|---|--|
| Aufwand Personalkosten Raumkosten Büromaterial Gebühren und Versicherungen Reisekosten EDV-Betriebskosten Schulungskosten Einrichtungskosten Diverse Kosten | 42 076 403.35 35 816 589.85 3 210 404.35 461 869.20 659 934.85 355 392.80 435 019.75 485 384.95 480 473.45 171 334.15 | 36 654 661.15 31 118 288.60 3 159 559.70 353 065.75 517 309.60 337 499.35 375 981.85 487 727.50 190 343.25 114 885.55 | - 5 421 742.20 - 4 698 301.25 - 50 844.65 - 108 803.45 - 142 625.25 - 17 893.45 - 59 037.90 2 342.55 - 290 130.20 - 56 448.60 | Dépenses Charges de personnel Locaux Fournitures de bureau Emoluments et assurances Frais de déplacement Charges informatiques d'exploitation Frais de formation Equipement Divers |
| Ertrag Betriebsbeitrag Bund: - Akontozahlungen - Restguthaben Erwerbsersatz EO Einnahmen Stadt Bern Übriger Ertrag | 42 076 403.35 39 021 200.00 2 765 852.95 147 620.40 135 000.00 6 730.00 | 36 654 661.15 33 516 400.00 2 876 540.00 31 465.10 135 000.00 95 256.05 | - 5 421 742.20 - 5 504 800.00 110 687.05 - 116 155.30 0.00 88 526.05 | Recettes Subvention fédérale à l'exploitation - acomptes - avoir restant Compensation du gain APG Recettes de la ville de Berne Autres recettes |
| Aktiven Bank Investitionen (durch Bund finanziert und aktiviert) Guthaben Bund | 2 765 852.95 0.00 0.00 2 765 852.95 | 4 741 267.35 1 864 727.35 0.00 2 876 540.00 | 1 975 414.40 1 864 727.35 0.00 110 687.05 | Actif Banque Investissements (financés et portés à l'actif par la Confédération) Avoir Confédération |
| Passiven Kreditoren Saldo Kontokorrent Kanton Bern | 2 765 852.95 0.00 2 765 852.95 | 4 741 267.35 459 163.70 4 282 103.65 | 1 975 414.40 459 163.70 1 516 250.70 | Passif Créanciers Solde compte courant canton de Berne |

| 10.3.3 Strassenrechnung | Betrag Montant 1999 Fr. | Betrag Montant 2000 Fr. | Veränderung Ecart Fr. | 10.3.3 Compte routier |
|--|----------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|---|
| Gesetz über Bau und Unterhalt der Strassen vom 2.2.1964, Art. 87, Abs.1 | | | | Loi sur la construction et l'entretien des routes du 2.2.1964, art. 87, 1 ^{er} al. |
| Ausgaben | 516 704 870 | 499 543 723 | - 17 161 147 | Dépenses |
| Tiefbauamt Kantonsstrassen, Kantonsbeiträge an Gemeinden, Nationalstrassenbau, Nationalstrassenunterhalt | 431 902 674 | 416 211 024 | - 15 691 650 | Office des ponts et chaussées Construction de routes cantonales, subventions cantonales aux communes, construction de routes nationales, entretien des routes nationales |
| Kantonspolizei Anteil Strassenverkehr an die Kosten der Polizei | 77 345 417 | 77 650 909 | 305 492 | Police cantonale Part de la circulation routière aux frais de la police |
| Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt Signale und Markierungen | 7 456 779 | 5 681 789 | - 1 774 989 | Office de la circulation routière et de la navigation Signaux et marquages |
| Einnahmen | 609 340 804 | 620 445 959 | 11 105 155 | Recettes |
| Tiefbauamt Kantonsstrassenbau inkl. Anteil an eidg. Benzinzoll, Nationalstrassenbau, Nationalstrassenunterhalt | 330 163 762 | 333 965 428 | 3 801 666 | Office des ponts et chaussées Construction de routes cantonales, y compris parts aux droits de douane sur l'essence, construction de routes nationales, entretien des routes nationales |
| Kantonspolizei Anteil Strassenverkehr an den Einnahmen der Polizei | 4 332 009 | 4 916 838 | 584 829 | Police cantonale Part de la circulation routière aux recettes de la police |
| Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt Motorfahrzeugsteuern | 274 845 033 | 281 563 694 | 6 718 661 | Office de la circulation routière et de la navigation Impôts sur les véhicules automobiles |
| Einnahmenüberschuss | 92 635 934 | 120 902 236 | 28 266 302 | Excédent de recettes |

Die Strassenrechnung wurde nach den gleichen Kriterien wie in den Vorjahren erstellt.

Le présent compte routier a été établi selon les mêmes critères que les années précédentes.

| 10.3.4 Forschungskredite Drittkredite der Universität Bern | Betrag Montant 1999 Fr. | Betrag Montant 2000 Fr. | Veränderung Ecart Fr. | 10.3.4 Crédits de recherche Crédits de tiers de l'Université de Berne |
|---|----------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|--|
| Erfolgsrechnung und Vermögensausweis | | | | Compte de pertes et profils et état de la fortune |
| Aufwand | 118 184 451.93 | 112 508 985.68 | - 5 675 466.25 | Dépenses |
| Personalaufwand | 83 545 092.44 | 76 841 606.09 | - 6 703 486.35 | Charges de personnel |
| Sachaufwand | 32 968 874.14 | 33 342 111.39 | 373 237.25 | Biens, services et marchandises |
| Passivzinsen | 96 539.55 | 12.90 | - 96 526.65 | Intérêts passifs |
| Eigene Beiträge | 1 573 945.80 | 2 325 255.30 | 751 309.50 | Subventions accordées |
| Ertrag | 121 242 597.39 | 123 452 957.76 | 2 210 360.37 | Recettes |
| Vermögenserträge | 1 426 130.90 | 1 497 057.09 | 70 926.19 | Revenus des biens |
| Entgelte | 41 661 660.22 | 46 753 807.14 | 5 092 146.92 | Contributions |
| Beiträge für eigene Rechnung | 78 154 806.27 | 75 202 093.53 | - 2 952 712.74 | Subventions acquises |
| Saldo | 3 058 145.46 | 10 943 972.08 | 7 885 826.62 | Solde |
| Vermögensstand (Verpflichtungen) | 75 093 512.88 | 86 037 484.96 | 10 943 972.08 | Fortune (engagements) |

| 10.3.5 Forschungskredite Drittkredite der Berner Fachhochschulen | Betrag Montant 1999 Fr. | Betrag Montant 2000 Fr. | Veränderung Ecart Fr. | 10.3.5 Crédits de recherche Crédits de tiers de la Haute école spécialisée bernoise |
|---|----------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|--|
| Erfolgsrechnung und Vermögensausweis | | | | Compte de pertes et profils et état de la fortune |
| Aufwand | 6 962 744.19 | 9 050 503.97 | 2 087 759.78 | Dépenses |
| Personalaufwand | 3 627 491.01 | 5 712 470.24 | 2 084 979.23 | Charges de personnel |
| Sachaufwand | 3 266 471.99 | 2 940 805.18 | - 325 666.81 | Biens, services et marchandises |
| Passivzinsen | 1 314.35 | 0.00 | - 1 314.35 | Intérêts passifs |
| Abschreibungen | 14 866.59 | 396 543.55 | 381 676.96 | Amortissements |
| Eigene Beiträge | 50 759.00 | 100.00 | - 50 659.00 | Subventions accordées |
| Interne Verrechnungen | 1 841.25 | 585.00 | - 1 256.25 | Imputations internes |
| Ertrag | 10 071 780.39 | 9 739 597.13 | - 332 183.26 | Recettes |
| Vermögenserträge | 118 807.35 | 87 930.37 | - 30 876.98 | Revenus des biens |
| Entgelte | 6 986 412.37 | 6 685 977.36 | - 300 435.01 | Contributions |
| Rückerstattung von Gemeinwesen | 364.70 | 2 155.50 | 1 790.80 | Remboursements de collectivités publiques |
| Beiträge für eigene Rechnung | 2 966 195.97 | 2 963 533.90 | - 2 662.07 | Subventions acquises |
| Saldo | 3 109 036.20 | 689 093.16 | - 2 419 943.04 | Solde |
| Vermögensstand | 11 010 970.95 | 11 700 064.11 | 689 093.16 | Fortune |

| 10.3.6 Sturmschäden Lothar | Voranschlag Budget | Nachkredit Crédit supplémentaire | Rechnung Compte | Abweichung Nachkredit Ecart au crédit supplémentaire | 10.3.6 Dégâts dus à Lothar |
|--|-----------------------|--|----------------------|---|--|
| Spezialfinanzierung 5031 | 2000 Fr. | 2000 Fr. | 2000 Fr. | 2000 Fr. | Financement spéciaux 5031 |
| Laufende Rechnung | | | | | Compte de fonctionnement |
| Aufwand | 0.00 | 57 350 000.00 | 40 400 639.05 | 16 949 360.95 | Charges |
| Ertrag | 0.00 | | 40 400 639.05 | | Revenus |
| Saldo | 0.00 | | 0.00 | | Sold |
| Aufwand | | | | | Charges |
| 30 Personalaufwand | 0.00 | 1 150 000.00 | 558 134.90 | 591 865.10 | 30 Charges de personnel |
| 301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals | 0.00 | 900 000.00 | 480 706.65 | 419 293.35 | 301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation |
| 303 Sozialversicherungsbeiträge | 0.00 | 60 000.00 | 32 344.00 | 27 656.00 | 303 Contributions aux assurances sociales |
| 304 Personalversicherungsbeiträge | 0.00 | 65 000.00 | 28 606.05 | 36 393.95 | 304 Contributions à l'assurance du personnel |
| 305 Unfallversicherungsbeiträge | 0.00 | 60 000.00 | 2 312.40 | 57 687.60 | 305 Contributions à l'assurance accidents |
| 306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungs- zulagen | 0.00 | 65 000.00 | 14 165.80 | 50 834.20 | 306 Vêtements de service, alloca-tions de logement et de repas |
| 31 Sachaufwand | 0.00 | 14 200 000.00 | 7 121 647.10 | 7 078 352.90 | 31 Biens, services et marchandises |
| 312 Wasser, Energie und Heizmaterialien | 0.00 | 0.00 | 6 329.15 | - 6 329.15 | 312 Eau, énergie et combustibles |
| 313 Verbrauchsmaterialien | 0.00 | 300 000.00 | 212 104.10 | 87 895.90 | 313 Autres marchandises |
| 314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt | 0.00 | 1 200 000.00 | 1 550 966.85 | - 350 966.85 | 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles |
| 315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt | 0.00 | 200 000.00 | 37 336.60 | 162 663.40 | 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers |
| 316 Mieten, Pachten und Benützungskosten | 0.00 | 150 000.00 | 46 601.40 | 103 398.60 | 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation |
| 317 Spesenentschädigungen | 0.00 | 250 000.00 | 4 587.40 | 245 412.60 | 317 Dédommagements |
| 318 Dienstleistungen und Honorare | 0.00 | 12 100 000.00 | 5 263 721.60 | 6 836 278.40 | 318 Honoraires et prestations de service |
| 32 Passivzinsen | 0.00 | 6 000 000.00 | 417 592.10 | 5 582 407.90 | 32 Intérêts passifs |
| 321 Kurzfristige Schulden | 0.00 | 0.00 | 417 592.10 | - 417 592.10 | 321 Dettes à court terme |
| 322 Mittel- und langfristige Schulden | 0.00 | 6 000 000.00 | 0.00 | 6 000 000.00 | 322 Dettes à moyen et à long terme |
| 36 Eigene Beiträge | 0.00 | 36 000 000.00 | 12 574 224.60 | 23 425 775.40 | 36 Subventions accordées |
| 362 Gemeinden | 0.00 | 19 000 000.00 | 6 509 046.10 | 12 490 953.90 | 362 Communes |
| 365 Private Institutionen | 0.00 | 17 000 000.00 | 6 065 178.50 | 10 934 821.50 | 365 Institutions privées |
| 37 Durchlaufende Beiträge | 0.00 | 0.00 | 19 143 460.35 | - 19 143 460.35 | 37 Subventions redistribuées |
| 372 Gemeinden | 0.00 | 0.00 | 8 749 282.00 | - 8 749 282.00 | 372 Communes |
| 375 Private Institutionen | 0.00 | 0.00 | 10 394 178.35 | - 10 394 178.35 | 375 Institutions privées |
| 39 Interne Verrechnungen | 0.00 | 0.00 | 585 580.00 | - 585 580.00 | 39 Imputations internes |
| 392 Verrechnete Abschreibungen | 0.00 | 0.00 | 579 250.00 | - 579 250.00 | 392 Amortissement imputés |
| 399 Verschiedene interne Verrechnungen | 0.00 | 0.00 | 6 330.00 | - 6 330.00 | 399 Imputations internes diverses |
| Ertrag | | | | | Revenus |
| 42 Vermögenserträge | 0.00 | 0.00 | 467 322.90 | - 467 322.90 | 42 Revenus des biens |
| 421 Guthaben | 0.00 | 0.00 | 467 322.90 | - 467 322.90 | 421 Avoirs |
| 43 Entgelte | 0.00 | 0.00 | 4 178.55 | - 4 178.55 | 43 Contributions |
| 436 Rückerstattungen | 0.00 | 0.00 | 4 178.55 | - 4 178.55 | 436 Remboursements |
| 46 Beitrag für eigene Rechnung | 0.00 | 0.00 | 2 807 464.10 | - 2 807 464.10 | 46 Subventions acquises |
| 460 Bund | 0.00 | 0.00 | 2 807 464.10 | - 2 807 464.10 | 460 Confédération |
| 47 Durchlaufende Beiträge | 0.00 | 0.00 | 19 143 460.35 | - 19 143 460.35 | 47 Subventions à redistribuer |
| 470 Bund | 0.00 | 0.00 | 19 143 460.35 | - 19 143 460.35 | 470 Confédération |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen | 0.00 | 0.00 | 17 978 213.15 | - 17 978 213.15 | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôtures des comptes spéciaux |
| 480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | 0.00 | 0.00 | 17 978 213.15 | - 17 978 213.15 | 480 Prélèvements sur les financements spéciaux |
| 49 Interne Verrechnungen | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 49 Imputations internes |
| 499 Verschiedene interne Verrechnungen | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 499 Imputations internes diverses |

| 10.3.6 Sturmschäden Lothar Spezialfinanzierung 5031 | Voranschlag Budget 2000 Fr. | Nachkredit Crédit supplémentaire 2000 Fr. | Rechnung Compte 2000 Fr. | Abweichung Nachkredit Ecart au crédit supplémentaire 2000 Fr. | 10.3.6 Dégâts dus à Lothar Financement spéciaux 5031 |
|--|--|---|---------------------------------------|--|---|
| Investitionsrechnung Ausgaben Einnahmen Saldo | | 3 850 000.00 | 1 057 750.00 | 2 792 250.00 | Compte des investissements Dépenses Recettes Solde |
| Ausgaben | | | | | Dépenses |
| 50 Sachgüter | 0.00 | 350 000.00 | 385 000.00 | - 35 000.00 | 50 Investissements propres |
| 506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge | 0.00 | 350 000.00 | 385 000.00 | - 35 000.00 | 506 Mobilier, machines, véhicules |
| 56 Eigene Beiträge | 0.00 | 3 500 000.00 | 194 250.00 | 3 305 750.00 | 56 Subventions accordées |
| 562 Gemeinden | 0.00 | 1 700 000.00 | 94 250.00 | 1 605 750.00 | 562 Communes |
| 565 Private Institutionen | 0.00 | 1 800 000.00 | 100 000.00 | 1 700 000.00 | 565 Institutions privées |
| 57 Durchlaufende Beiträge | 0.00 | 0.00 | 478 500.00 | - 478 500.00 | 57 Subventions redistribuées |
| 572 Gemeinden | 0.00 | 0.00 | 214 500.00 | - 214 500.00 | 572 Communes |
| 575 Private Institutionen | 0.00 | 0.00 | 264 000.00 | - 264 000.00 | 575 Institutions privées |
| Einnahmen | | | | | Recettes |
| 67 Durchlaufende Beiträge | 0.00 | 0.00 | 478 500.00 | - 478 500.00 | 67 Subventions à redistribuer |
| 670 Bund | 0.00 | 0.00 | 478 500.00 | - 478 500.00 | 670 Confédération |

11. Statistiken und Kennzahlen

11. Statistiques et indicateurs

| 11.1 Kennzahlen (HRM) | Volkseinkommen Kt. Bern Revenu cantonal ³⁾ | | | Parameter Schweiz Paramètre Suisse | | 11.1 Indicateurs (MCH) |
|----------------------------|--|-----------------------------|--|---|---------------------------------------|--|
| | Mio. Fr. / mio. fr. | Wachstum Croissance % | Anteil am Volks- einkommen CH Part du revenu nat. suisse % | Wachstum Volkseinkommen Croissance du revenu nat. % | Teuerung Renchérisse- ment % | |
| Wachstum gegenüber Vorjahr | | | | | | Croissance par rapport à l'année précédente |
| Volkswirtschaft | | | | | | Economie publique |
| 1991 | 33 421 | 7.3 | 12.3 | 5.0 | 5.7 | 1991 |
| 1992 | 33 894 | 1.4 | 12.1 | 2.5 | 4.2 | 1992 |
| 1993 | 34 636 | 2.2 | 12.1 | 2.8 | 3.3 | 1993 |
| 1994 | 34 948 | 0.9 | 12.0 | 1.8 | 0.9 | 1994 |
| 1995 | 36 214 | 3.6 | 12.0 | 3.0 | 1.8 | 1995 |
| 1996 | 36 777 | 1.6 | 12.0 | 1.6 | 0.8 | 1996 |
| 1997 | 37 416 | 1.7 | 11.7 | 4.7 | 0.5 | 1997 |
| 1998 ¹⁾ | 36 105 | -3.5 | 10.9 | 3.0 | 0.0 | 1998 ¹⁾ |
| 1999 ²⁾ | 37 180 | 3.0 | 10.9 | 3.9 | 0.8 | 1999 ²⁾ |
| 2000 ²⁾ | 39 710 | 6.8 | 10.8 | 7.6 | 1.6 | 2000 ²⁾ |

Quelle: Bundesamt für Statistik.

¹⁾ provisorisch²⁾ Schätzung: BAK (Konjunkturforschung Basel AG)

Sources: Office fédéral de la statistique.

1) provisoire

2) estimation: BAK (Konjunkturforschung Basel AG)

| | Staatsquote Quote-part de l'Etat % | Steuerquote Quote-part de l'impôt % | Schuldenquote I Quote-part de l'endettement I % | Schuldenquote II Quote-part de l'endettement II % | Investitionsquote Quote-part des investissements % | |
|---------------|---|--|--|--|---|--------------------|
| Quoten | | | | | | Quote-parts |
| 1991 | 15.8 | 6.1 | 13.4 | 20.5 | 1.2 | 1991 |
| 1992 | 17.1 | 6.5 | 15.4 | 21.7 | 1.8 | 1992 |
| 1993 | 17.7 | 6.8 | 17.7 | 23.7 | 2.5 | 1993 |
| 1994 | 16.7 | 6.5 | 18.6 | 24.9 | 1.5 | 1994 |
| 1995 | 16.2 | 6.5 | 19.6 | 26.2 | 1.0 | 1995 |
| 1996 | 16.7 | 6.4 | 19.9 | 25.9 | 0.9 | 1996 |
| 1997 | 16.9 | 6.3 | 20.8 | 25.3 | 1.4 | 1997 |
| 1998 | 17.4 | 6.6 | 22.2 | 26.4 | 0.6 | 1998 |
| 1999 | 17.0 | 6.4 | 20.8 | 24.8 | 1.0 | 1999 |
| 2000 | 16.6 | 6.3 | 23.6 | 23.6 | 0.7 | 2000 |

Definitionen:

Staatsquote: Konsolidierte Gesamtausgaben (aus Laufender Rechnung und Investitionsrechnung) in Prozenten des kantonalen Volkseinkommens.**Steuerquote:** Direkte Steuern in Prozenten des kantonalen Volkseinkommens.**Schuldenquote I:** Laufende Verpflichtungen plus kurz-, mittel- und langfristige Schulden (inkl. Verpflichtungen für Sonderrechnungen) in Prozenten des kantonalen Volkseinkommens.**Schuldenquote II:** Berechnung wie Schuldenquote I inklusive fehlendes Deckungskapital der Bernischen Pensionskasse und der Lehrerversicherungskasse.**Investitionsquote:** Nettoinvestitionen in Prozenten des kantonalen Volkseinkommens.

Définitions:

Quote-part de l'Etat: Dépenses totales consolidées (compte de fonctionnement et compte des investissements) en pourcentage du revenu cantonal.**Quote-part de l'impôt:** Impôts directs en pourcentage du revenu cantonal.**Quote-part de l'endettement I:** Engagements courants plus dettes à court, moyen et long terme (y inclus les engagements envers comptabilités séparées) en pourcentage du revenu cantonal.**Quote-part de l'endettement II:** Calcul comme la quote-part de l'endettement I, y compris découvert de la réserve mathématique de la Caisse de pension bernoise et de la Caisse d'assurance du corps enseignant.**Quote-part des investissements:** Investissement net en pourcentage du revenu cantonal.

| | Zinsbelastungs- anteil Part du service de la dette % | Kapitaldienst- anteil Part du service de capital % | Selbstfinan- zierungsanteil Part de l'auto- financement % | Eigenkapital- anteil Part du capital propre % | Selbstfinan- zierungsgrad Degré d'auto- financement % | |
|--------------------------|--|--|---|---|---|------------------------|
| Anteile und Grade | | | | | | Parts et degrés |
| 1991 | 2.3 | 9.8 | -2.5 | -7.7 | -28.8 | 1991 |
| 1992 | 2.7 | 18.7 | -1.7 | -24.3 | -13.7 | 1992 |
| 1993 | 2.1 | 16.2 | 1.1 | -35.2 | 6.7 | 1993 |
| 1994 | 2.6 | 16.6 | 0.4 | -48.0 | 4.2 | 1994 |
| 1995 | 2.9 | 17.1 | -1.3 | -61.3 | -17.8 | 1995 |
| 1996 ⁴⁾ | 4.3 | 17.3 | 2.1 | -65.5 | 36.0 | 1996 ⁴⁾ |
| 1997 ⁴⁾ | 4.0 | 13.6 | 1.4 | -72.3 | 15.8 | 1997 ⁴⁾ |
| 1998 ⁴⁾⁵⁾ | 1.9 | 8.8 | 6.1 | -70.3 | 89.2 | 1998 ⁴⁾⁵⁾ |
| 1999 | -0.3 | 7.8 | 7.1 | -67.8 | 116.6 | 1999 |
| 2000 | 0.0 | 5.8 | 8.9 | -82.5 | 198.3 | 2000 |

⁴⁾ neu inkl. Zinsen für fehlende Deckungskapitalien BPK/BLVK⁵⁾ exkl. Dotationskapitalrückzahlung der BEKB von 200 Mio. Fr.

Definitionen:

Zinsbelastungsanteil: Passivzinsen abzüglich Nettovermögensertrag in Prozenten des konsolidierten Ertrags (Sachgruppen 40–46 plus Kontengruppe 481).**Kapitaldienstanteil:** Zinsbelastung plus ordentliche Abschreibungen in Prozenten des konsolidierten Ertrags.**Selbstfinanzierung:** Abschreibungen des Verwaltungsvermögens minus Aufwandüberschuss bzw. plus Ertragsüberschuss.**Selbstfinanzierungsanteil:** Selbstfinanzierung in Prozenten des konsolidierten Ertrags.**Eigenkapitalanteil:** Eigenkapital oder (negativer) Bilanzfehlbetrag in Prozenten des konsolidierten Ertrags.**Selbstfinanzierungsgrad:** Selbstfinanzierung in Prozenten der Nettoinvestitionen.⁴⁾ également intérêts sur découvert réserve math. CPB/CACEB⁵⁾ non compris remboursement capital de dotation BCBE de 200 millions de fr.

Définitions:

Part du service de la dette: Intérêts passifs moins revenus des biens nets en pourcentage des revenus consolidés (groupes de matières 40 à 46 et groupe de comptes 481).**Part du service du capital:** Service de la dette plus amortissements ordinaires en pourcentage des revenus consolidés.**Autofinancement:** Amortissements du patrimoine administratif moins excédent de charges ou plus excédent de revenus.**Part de l'autofinancement:** Autofinancement en pourcentage des revenus consolidés.**Part du capital propre:** Capital propre ou découvert du bilan (négatif) en pourcentage des revenus consolidés.**Degré d'autofinancement:** Autofinancement en pourcentage de l'investissement net.

11.2 Funktionale Gliederung der Ausgaben

| in Mio. Franken %-Anteil an den Ausgaben | Allgemeine Verwaltung Administration générale | | Öffentliche Sicherheit Sécurité publique | | Bildung Enseignement et formation | | Kultur/Freizeit Culture et loisir | | en mio de francs; pourcentage des dépenses |
|---|--|-----|---|-----|--------------------------------------|------|--------------------------------------|-----|---|
| | Fr. | % | Fr. | % | Fr. | % | Fr. | % | |
| 1991 | 321 | 5.6 | 570 | 9.8 | 1 965 | 34.0 | 151 | 2.6 | 1991 |
| 1992 | 326 | 5.2 | 559 | 8.9 | 2 118 | 33.6 | 145 | 2.3 | 1992 |
| 1993 | 334 | 5.0 | 561 | 8.4 | 2 159 | 32.5 | 145 | 2.2 | 1993 |
| 1994 | 336 | 5.2 | 588 | 9.2 | 2 140 | 33.4 | 121 | 1.9 | 1994 |
| 1995 | 331 | 5.0 | 616 | 9.4 | 2 285 | 34.8 | 141 | 2.2 | 1995 |
| 1996 | 287 | 4.2 | 617 | 8.9 | 2 179 | 31.6 | 148 | 2.2 | 1996 |
| 1997 | 337 | 4.8 | 605 | 8.6 | 2 143 | 30.3 | 134 | 1.9 | 1997 |
| 1998 | 293 | 4.3 | 590 | 8.6 | 2 024 | 29.4 | 138 | 2.0 | 1998 |
| 1999 | 275 | 3.9 | 596 | 8.4 | 2 083 | 29.5 | 160 | 2.3 | 1999 |
| 2000 ¹⁾ | 407 | 5.6 | 564 | 7.7 | 2 102 | 28.7 | 129 | 1.8 | 2000 ¹⁾ |
| Index 2000 (1990 = 100) | | 124 | | 108 | | 121 | | 97 | Indice 2000 (1990 = 100) |

11.2 Classification fonctionnelle des dépenses

| | Gesundheit Santé | | Soziale Wohlfahrt Prévoyance sociale | | Verkehr Transports | | Umwelt/Raumordnung Environnement/aménagement du territoire | | |
|-------------------------|---------------------|------|---|------|-----------------------|-----|---|-----|--------------------------|
| | Fr. | % | Fr. | % | Fr. | % | Fr. | % | |
| 1991 | 700 | 12.1 | 738 | 12.8 | 444 | 7.7 | 122 | 2.1 | 1991 |
| 1992 | 672 | 10.7 | 838 | 13.3 | 476 | 7.6 | 121 | 1.9 | 1992 |
| 1993 | 626 | 9.4 | 1 065 | 16.0 | 487 | 7.3 | 115 | 1.7 | 1993 |
| 1994 | 669 | 10.4 | 991 | 15.5 | 531 | 8.3 | 138 | 2.2 | 1994 |
| 1995 | 627 | 9.5 | 956 | 14.6 | 508 | 7.7 | 155 | 2.4 | 1995 |
| 1996 | 669 | 9.7 | 1 271 | 18.4 | 530 | 7.7 | 136 | 2.0 | 1996 |
| 1997 | 678 | 9.6 | 1 410 | 19.9 | 546 | 7.7 | 145 | 2.0 | 1997 |
| 1998 | 677 | 9.8 | 1 439 | 20.9 | 551 | 8.0 | 153 | 2.2 | 1998 |
| 1999 | 790 | 11.2 | 1 386 | 19.6 | 615 | 8.7 | 143 | 2.0 | 1999 |
| 2000 ¹⁾ | 882 | 12.0 | 1 472 | 20.1 | 613 | 8.4 | 134 | 1.8 | 2000 ¹⁾ |
| Index 2000 (1990 = 100) | | 269 | | 281 | | 35 | | 101 | Indice 2000 (1990 = 100) |

| | Volkswirtschaft Economie publique | | Finanzen/Steuern Finances et impôts | | Kt. Bern Canton de Berne | | | |
|-------------------------|--------------------------------------|------|--|-----|-----------------------------|-------|-------|--------------------------|
| | Fr. | % | Fr. | % | Fr. | % | Index | |
| 1991 | 519 | 9.0 | 256 | 4.4 | 5 786 | 100.0 | 109 | 1991 |
| 1992 | 761 | 12.1 | 284 | 4.5 | 6 299 | 100.0 | 119 | 1992 |
| 1993 | 843 | 12.7 | 316 | 4.7 | 6 651 | 100.0 | 125 | 1993 |
| 1994 | 555 | 8.7 | 342 | 5.3 | 6 412 | 100.0 | 121 | 1994 |
| 1995 | 580 | 8.8 | 366 | 5.6 | 6 563 | 100.0 | 124 | 1995 |
| 1996 | 642 | 9.3 | 412 | 6.0 | 6 893 | 100.0 | 130 | 1996 |
| 1997 | 635 | 9.0 | 441 | 6.2 | 7 074 | 100.0 | 133 | 1997 |
| 1998 | 595 | 8.7 | 416 | 6.1 | 6 875 | 100.0 | 129 | 1998 |
| 1999 | 609 | 8.6 | 404 | 5.7 | 7 060 | 100.0 | 133 | 1999 |
| 2000 ¹⁾ | 628 | 8.6 | 394 | 5.4 | 7 325 | 100.0 | 138 | 2000 ¹⁾ |
| Index 2000 (1990 = 100) | | 192 | | 75 | | 422 | | Indice 2000 (1990 = 100) |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Legende:

Allgemeine Verwaltung: Legislative, Exekutive und allgemeine Verwaltung.
Öffentliche Sicherheit: Justizwesen, Polizeiwesen, Strafvollzug, Innere Sicherheit.
Bildung: Kindergärten, Volks-, Sonder-, Mittel- und berufsschulen, Universität.

Kultur und Freizeit: Kulturförderung, Denkmalpflege, Freizeitanlagen, Sport.

Gesundheit: Spitäler, Psychiatrische Kliniken.

Soziale Wohlfahrt: Sozial- und Krankenversicherungen, Fürsorge, Jugendschutz, des sozialer Wohnungsbau.

Verkehr: National-, Kantons- und Gemeindestrassen, Regionalverkehr.

Umwelt und Raumordnung: Wasserversorgung, Abwasser- und Abfallbeseitigung, Raumplanung, Lawinenverbauungen.

Volkswirtschaft: Land- und Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei, Wirtschaft.

Finanzen und Steuern: Schuldenverwaltung, Zinsen, Finanzausgleich.

Quelle: Eidgenössische Finanzverwaltung

¹⁾ unbereinigt

Légende:

Administration générale: pouvoir législatif, pouvoir exécutif et administration générale.

Sécurité publique: justice, police, exécution des peines, sécurité intérieure

Enseignement et formation: jardins d'enfants, école obligatoire, écoles spécialisées, enseignement secondaire et écoles professionnelles, université.

Culture et loisirs: encouragement des activités culturelles, protection des monuments, équipements de loisir, sport.

Santé: hôpitaux, cliniques psychiatriques.

Prévoyance sociale: assurances sociales et assurances-maladie, aide sociale, protection mineurs, construction de logements sociaux.

Transports: routes nationales, cantonales et communales, transports régionaux.

Environnement et aménagement du territoire: approvisionnement en eau, traitement des eaux usées et des déchets, aménagement du territoire, prévention des avalanches.

Economie publique: agriculture et sylviculture, chasse, pêche, économie.

Finances et impôts: administration des dettes, intérêts, péréquation financière.

Source: Administration fédérale des finances

¹⁾ non apuré

| | 1996 | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | |
|---|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|---|
| 11.3 Entwicklung der Verwaltungsrechnung Laufende Rechnung und Investitionsrechnung mit Spezialfinanzierungen in Millionen Franken | | | | | | 11.3 Evolution du compte administratif Compte de fonctionnement et compte des investissements avec les financements spéciaux en millions de francs |
| Aufwandüberschuss Ertragsüberschuss | 560.4 - | 411.2 - | - 22.4 | - 19.8 | - 261.7 | Excédent de charges Excédent de revenus |
| 3 Aufwand Index (Basis 1990 = 100) | 7 278.4 140.6 | 7 108.7 137.4 | 6 928.7 133.9 | 7 132.1 137.8 | 7 294.5 141.0 | 3 Charges Indice (base 1990 = 100) |
| 30 Personalaufwand | 2 479.5 | 2 428.5 | 2 347.1 | 2 381.2 | 2 454.7 | 30 Charges de personnel |
| 31 Sachaufwand | 550.6 | 552.6 | 500.1 | 507.1 | 515.0 | 31 Biens, services et marchandises |
| 32 Passivzinsen | 381.2 | 371.2 | 345.6 | 325.2 | 317.3 | 32 Intérêts passifs |
| 33 Abschreibungen | 753.3 | 558.4 | 408.4 | 496.6 | 382.0 | 33 Amortissements |
| 34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung | 67.1 | 66.0 | 67.9 | 67.3 | 76.0 | 34 Parts et contributions sans affectation |
| 35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen | 159.4 | 154.0 | 181.7 | 200.1 | 210.1 | 35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques |
| 36 Eigene Beiträge | 1 888.2 | 2 002.2 | 2 083.7 | 2 095.9 | 2 269.8 | 36 Subventions accordées |
| 37 Durchlaufende Beiträge | 616.4 | 584.6 | 581.1 | 647.8 | 706.2 | 37 Subventions redistribuées |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen und Überschuss Besondere Rechnungen <i>davon: Überschuss Besondere Rechnungen</i> | 95.3 16.5 | 111.5 13.4 | 107.7 19.1 | 95.3 15.2 | 59.5 13.6 | 38 Versements aux financements spéciaux et excédent des comptes spéciaux <i>dont: excédents des comptes spéciaux</i> |
| 39 Interne Verrechnungen | 287.5 | 279.8 | 305.4 | 315.5 | 303.9 | 39 Imputations internes |
| 4 Ertrag Index (Basis 1990 = 100) | 6 718.0 140.3 | 6 697.5 139.8 | 6 951.1 145.1 | 7 151.9 149.3 | 7 556.2 157.8 | 4 Revenus Indice (base 1990 = 100) |
| 40 Steuern | 2 846.3 | 2 788.4 | 2 855.0 | 2 892.1 | 3 036.4 | 40 Impôts |
| 41 Regalien und Konzessionen | 10.6 | 8.8 | 9.1 | 9.1 | 9.2 | 41 Régales et concessions |
| 42 Vermögenserträge | 133.4 | 140.4 | 231.7 | 341.6 | 321.7 | 42 Revenus des biens |
| 43 Entgelte | 559.6 | 534.0 | 567.5 | 564.7 | 583.8 | 43 Contributions |
| 44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung | 447.1 | 438.3 | 527.1 | 463.7 | 598.9 | 44 Parts à des recettes et contributions sans affectation |
| 45 Rückerstattungen von Gemeinwesen | 796.0 | 835.5 | 794.4 | 835.1 | 847.0 | 45 Remboursements de collectivités publiques |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 992.1 | 1 046.3 | 943.6 | 1 010.7 | 1 104.3 | 46 Subventions acquises |
| 47 Durchlaufende Beiträge | 616.4 | 584.6 | 581.1 | 647.8 | 706.2 | 47 Subventions à redistribuer |
| 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen und Abschluss Besondere Rechnungen <i>davon: Abschluss Besondere Rechnungen</i> | 29.0 - | 41.4 11.4 | 136.3 7.9 | 71.5 13.6 | 44.8 9.7 | 48 Prélèvements sur les financements spéciaux et clôture des comptes spéciaux <i>dont: clôture des comptes spéciaux</i> |
| 49 Interne Verrechnungen | 287.5 | 279.8 | 305.4 | 315.5 | 303.9 | 49 Imputations internes |
| Nettoinvestitionen Index (Basis 1990 = 100) | 344.3 75.6 | 506.9 111.4 | 205.8 45.2 | 371.5 81.6 | 291.4 64.0 | Investissement net Indice (base 1990 = 100) |
| 5 Ausgaben Index (Basis 1990 = 100) | 676.5 92.1 | 815.3 111.0 | 829.6 112.9 | 807.8 109.9 | 776.3 105.6 | 5 Dépenses Indice (base 1990 = 100) |
| 50 Sachgüter | 321.7 | 377.0 | 369.2 | 476.6 | 500.7 | 50 Investissements propres |
| 52 Darlehen und Beteiligungen | 37.9 | 117.7 | 152.3 | 8.7 | 5.2 | 52 Prêts et participations permanentes |
| 56 Eigene Beiträge | 217.3 | 225.3 | 225.8 | 251.9 | 209.2 | 56 Subventions accordées |
| 57 Durchlaufende Beiträge | 95.1 | 90.6 | 77.5 | 65.8 | 56.1 | 57 Subventions redistribuées |
| 58 Übrige zu aktivierende Ausgaben | 4.5 | 4.6 | 4.7 | 4.8 | 5.0 | 58 Autres dépenses à porter à l'actif |
| 6 Einnahmen Index (Basis 1990 = 100) | 332.2 118.8 | 308.4 110.3 | 623.9 223.2 | 436.4 156.1 | 484.8 173.4 | 6 Recettes Indice (base 1990 = 100) |
| 60 Abgang von Sachgütern | 0.7 | 0.5 | 1.0 | 1.3 | 0.9 | 60 Transferts au patrimoine financier |
| 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen | 17.6 | 5.2 | 304.5 | 59.2 | 116.7 | 62 Remboursement de prêts et de participations |
| 63 Rückerstattungen für Sachgüter | 20.7 | 30.4 | 39.2 | 51.2 | 47.1 | 63 Facturations à des tiers |
| 64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen | 12.6 | 6.9 | 7.5 | 7.3 | 12.4 | 64 Remboursement de subventions accordées |
| 66 Beiträge für eigene Rechnung | 185.4 | 174.7 | 194.1 | 251.6 | 251.6 | 66 Subventions acquises |
| 67 Durchlaufende Beiträge | 95.1 | 90.6 | 77.5 | 65.8 | 56.1 | 67 Subventions à redistribuer |
| Konsolidierte Grössen | | | | | | Montants consolidés |
| Finanzierungssaldo Index (Basis 1990 = 100) | - 220.5 39.6 | - 427.0 76.6 | 156.3 - 28.0 | 61.6 - 11.1 | 286.5 51.4 | Solde de financement Indice (base 1990 = 100) |
| Selbstfinanzierung | 123.8 | 79.9 | 362.0 | 433.1 | 577.9 | Autofinancement |
| Konsolidierter Aufwand Index (Basis 1990 = 100) | 6 295.7 136.8 | 6 146.2 133.6 | 5 953.7 129.4 | 6 088.6 132.3 | 6 238.5 135.6 | Charges consolidées Indice (base 1990 = 100) |
| Konsolidierter Ertrag Index (Basis 1990 = 100) | 5 785.1 139.1 | 5 803.1 139.6 | 5 936.3 142.8 | 6 130.7 147.4 | 6 511.0 156.6 | Revenus consolidés Indice (base 1990 = 100) |
| Konsolidierte Gesamtausgaben Index (Basis 1990 = 100) | 6 123.8 125.1 | 6 312.6 129.0 | 6 297.4 128.7 | 6 334.0 129.4 | 6 576.7 134.4 | Dépenses totales consolidées Indice (base 1990 = 100) |
| Konsolidierte Gesamteinnahmen Index (Basis 1990 = 100) | 6 022.2 139.9 | 6 020.9 139.9 | 6 482.6 150.6 | 6 501.2 151.0 | 6 939.8 161.2 | Recettes totales consolidées Indice (base 1990 = 100) |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

| 11.4 Bilanz- und Schuldentwicklung | 1996 | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | 11.4 Evolution du bilan et des dettes |
|---|----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|--|
| Bilanz | | | | | | Bilan |
| in Millionen Franken | | | | | | en millions de francs |
| 1 Aktiven | 9 530.0 | 10 154.3 | 10 253.2 | 10 003.9 | 11 327.4 | 1 Actif |
| Finanzvermögen | 2 075.2 | 2 069.0 | 2 587.6 | 2 311.5 | 2 416.0 | Patrimoine financier |
| Index (Basis 1990 = 100) | 113.6 | 113.3 | 141.7 | 126.6 | 132.3 | Indice (base 1990 = 100) |
| <i>10 Flüssige Mittel</i> | <i>50.9</i> | <i>67.7</i> | <i>58.1</i> | <i>42.4</i> | <i>57.5</i> | <i>10 Disponibilités</i> |
| 100 Kassen | 1.9 | 1.5 | 2.3 | 2.2 | 1.5 | 100 Caisses |
| 101 Post | 35.8 | 50.9 | 25.9 | 26.8 | 32.1 | 101 Compte postal |
| 102 Banken | 13.2 | 15.4 | 29.9 | 13.4 | 23.9 | 102 Banques |
| <i>11 Guthaben</i> | <i>1 733.9</i> | <i>1 785.5</i> | <i>2 072.3</i> | <i>1 861.9</i> | <i>1 936.4</i> | <i>11 Avoirs</i> |
| 111 Kontokorrente | 315.9 | 400.1 | 625.4 | 422.4 | 444.0 | 111 Comptes courants |
| 112 Steuerguthaben | 1 171.9 | 1 156.6 | 1 173.7 | 1 155.5 | 1 241.2 | 112 Impôts à encaisser |
| 115 Andere Debitoren | 207.6 | 175.2 | 189.0 | 235.0 | 224.2 | 115 Autres débiteurs |
| 116 Festgelder | 20.0 | 34.6 | 60.0 | 25.0 | - | 116 Avoirs à terme fixe |
| Übrige Anlagen | 3.7 | 5.1 | 5.6 | 5.6 | 7.9 | Autres placements |
| 119 Übrige Guthaben | 14.8 | 14.0 | 18.5 | 18.3 | 19.1 | 119 Autres créances |
| <i>12 Anlagen</i> | <i>148.4</i> | <i>136.6</i> | <i>396.4</i> | <i>349.9</i> | <i>302.6</i> | <i>12 Placements</i> |
| 120 Festverzinsliche Wertpapiere | - | - | - | - | 0.0 | 120 Valeurs à revenu fixe |
| 121 Aktien und Anteilscheine | 7.4 | 6.9 | 267.2 | 228.4 | 184.3 | 121 Actions et parts sociales |
| 122 Darlehen | 1.3 | 1.5 | 2.2 | 2.4 | 3.7 | 122 Prêts |
| 123 Liegenschaften | 103.5 | 94.7 | 93.6 | 86.2 | 77.5 | 123 Immeubles |
| 125 Vorräte | 35.4 | 33.5 | 32.8 | 32.3 | 36.5 | 125 Marchandises et approvisionnements |
| 129 Übrige Anlagen | 0.8 | 0.0 | 0.6 | 0.6 | 0.5 | 129 Autres placements |
| <i>13 Transitorische Aktiven</i> | <i>141.9</i> | <i>79.1</i> | <i>60.8</i> | <i>57.4</i> | <i>119.5</i> | <i>13 Actifs transitoires</i> |
| 130 Zinsen | 8.4 | 5.0 | 4.4 | 5.3 | 6.9 | 130 Intérêts |
| 131 Mieten, Pacht- und Baurechtzinsen | 0.4 | 0.1 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 131 Loyers, fermages et rentes sur le droit de superficie |
| 132 Versicherungen | 0.0 | 0.7 | 0.0 | 0.0 | - | 132 Assurances |
| 139 Übrige | 133.0 | 73.3 | 56.3 | 52.1 | 112.6 | 139 Autres |
| Verwaltungsvermögen | 3 668.2 | 3 887.3 | 3 490.2 | 3 536.7 | 3 537.3 | Patrimoine administratif |
| Index (Basis 1990 = 100) | 141.0 | 149.5 | 134.2 | 136.0 | 136.0 | Indice (base 1990 = 100) |
| <i>14 Sachgüter</i> | <i>1 300.6</i> | <i>1 367.0</i> | <i>1 369.7</i> | <i>1 454.4</i> | <i>1 572.6</i> | <i>14 Investissements</i> |
| 140 Liegenschaften | 535.6 | 592.9 | 604.6 | 657.4 | 727.7 | 140 Biens-fonds |
| 141 Tiefbauten | 582.2 | 607.6 | 638.8 | 686.7 | 724.6 | 141 Ouvrages de génie civil |
| 145 Waldungen | 23.1 | 20.6 | 20.7 | 18.5 | 16.6 | 145 Forêts |
| 146 Mobilien | 158.0 | 144.3 | 104.5 | 91.2 | 101.6 | 146 Mobilier |
| 147 Vorräte (Pflichtlager) | 1.8 | 1.6 | 1.0 | - | - | 147 Marchandises et approvisionnements (stocks obligatoires) |
| 149 Übrige | - | - | 0.2 | 0.7 | 2.0 | 149 Autres |
| <i>15 Darlehen und Beteiligungen</i> | <i>1 422.9</i> | <i>1 537.7</i> | <i>1 117.3</i> | <i>1 072.7</i> | <i>982.7</i> | <i>15 Prêts et participations</i> |
| 150 Bund (ALV-Fonds) | 304.6 | 413.8 | 459.5 | 406.1 | 294.5 | 150 Confédération (fonds assurance-chômage) |
| 152 Gemeinden | 35.4 | 38.7 | 37.0 | 37.4 | 37.1 | 152 Communes et syndicats de communes |
| 153 Dotationskapitalien | 635.0 | 635.0 | 27.5 | 27.5 | 27.5 | 153 Capital de dotation |
| 154 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen: | | | | | | 154 Sociétés d'économie mixte: |
| Darlehen | 329.8 | 331.6 | 338.1 | 341.4 | 362.4 | Prêts |
| Beteiligungen | 95.0 | 96.6 | 239.2 | 241.4 | 241.4 | Participations |
| 155 Private Institutionen | 20.6 | 19.8 | 14.3 | 17.5 | 18.8 | 155 Institutions privées |
| 156 Stipendendarlehen | 2.6 | 2.1 | 1.6 | 1.3 | 1.0 | 156 Bourses d'études |
| <i>16 Investitionsbeiträge</i> | <i>928.9</i> | <i>963.9</i> | <i>981.5</i> | <i>988.0</i> | <i>960.2</i> | <i>16 Subventions d'investissement</i> |
| 160 Bund | 18.3 | 21.5 | 22.8 | 21.5 | 19.6 | 160 Confédération |
| 162 Gemeinden | 347.8 | 369.8 | 376.0 | 375.6 | 361.8 | 162 Communes |
| 163 Eigene Anstalten | 1.4 | 1.3 | 1.2 | 1.1 | 1.0 | 163 Propres établissements |
| 164 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen | 326.1 | 325.1 | 317.7 | 317.6 | 311.3 | 164 Sociétés d'économie mixte |
| 165 Private Institutionen | 235.4 | 246.2 | 263.9 | 272.3 | 266.6 | 165 Institutions privées |
| <i>17 Übrige aktivierte Ausgaben</i> | <i>15.7</i> | <i>18.7</i> | <i>21.6</i> | <i>21.6</i> | <i>21.8</i> | <i>17 Autres dépenses à amortir</i> |
| 170 Materielle Enteignungen | 15.7 | 18.7 | 21.6 | 21.6 | 21.8 | 170 Expropriations |
| Bilanzfehlbetrag | 3 786.7 | 4 197.9 | 4 175.5 | 4 155.7 | 5 374.1 | Découvert du bilan |
| 19 Fehlleistung | 3 786.7 | 4 197.9 | 4 175.5 | 4 155.7 | 5 374.1 | 19 Découvert |
| 190 Fehlleistung 1. Januar (1.12.2000) | 3 226.3 | 3 786.7 | 4 197.9 | 4 175.5 | 5 635.8 | 190 Découvert au 1 ^{er} janvier (1.12.2000) |
| Saldo Laufende Rechnung | - 560.4 | - 411.2 | 22.4 | 19.8 | 261.7 | Saldo du compte de fonctionnement |

| 11.4 Bilanz- und Schuldentwicklung | 1996 | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 ¹⁾ | 11.4 Evolution du bilan et des dettes |
|--|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|--------------------|---|
| Bilanz | | | | | | Bilan |
| in Millionen Franken | | | | | | en millions de francs |
| 2 Passiven | 9 530.0 | 10 154.3 | 10 253.2 | 10 003.9 | 11 327.4 | 2 Passif |
| Fremdkapital | 8 941.5 | 9 497.8 | 9 636.5 | 9 373.4 | 10 668.2 | Engagements |
| Index (Basis 1990 = 100) | 229.0 | 243.2 | 246.8 | 240.0 | 273.2 | Indice (base 1990 = 100) |
| <i>20 Laufende Verpflichtungen</i> | <i>839.0</i> | <i>778.3</i> | <i>797.5</i> | <i>751.4</i> | <i>865.0</i> | <i>20 Engagements courants</i> |
| 200 Kreditoren | 393.3 | 286.6 | 265.3 | 251.4 | 237.8 | 200 Créances |
| 201 Depotgelder und Kostenvorschüsse | 45.9 | 45.6 | 61.1 | 52.4 | 42.5 | 201 Dépôts de tiers et avances sur frais |
| 206 Kontokorrente (inkl. Eidg. Kassen- und Rechnungswesen) | 399.7 | 446.1 | 471.1 | 447.7 | 584.5 | 206 Comptes courants (service fédéral de caisse et de comptabilité) |
| 209 Übrige | - | - | - | - | 0.1 | 209 Autres |
| <i>21 Kurzfristige Schulden</i> | <i>543.7</i> | <i>924.7</i> | <i>1 172.2</i> | <i>1 277.6</i> | <i>1 672.8</i> | <i>21 Dettes à court terme</i> |
| 210 Banken / Investoren | 502.7 | 871.3 | 1 111.5 | 1 215.0 | 1 569.8 | 210 Banques / investisseurs |
| 219 Übrige kurzfristige Schulden | 41.0 | 53.4 | 60.7 | 62.6 | 103.0 | 219 Autres dettes à court terme |
| <i>22 Mittel- und langfristige Schulden</i> | <i>5 937.1</i> | <i>6 089.6</i> | <i>6 030.3</i> | <i>5 712.9</i> | <i>5 435.8</i> | <i>22 Dettes à moyen et long terme</i> |
| 221 Darlehen | 1 792.4 | 2 025.0 | 1 990.6 | 1 673.3 | 2 221.8 | 221 Prêts |
| 222 Kassascheine | 385.0 | 385.0 | 210.0 | 160.0 | 110.0 | 222 Bons de caisse |
| 223 Obligationenanleihen | 3 759.6 | 3 679.6 | 3 829.6 | 3 879.6 | 3 104.0 | 223 Emprunts obligataires |
| <i>23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen</i> | <i>-</i> | <i>-</i> | <i>-</i> | <i>-</i> | <i>1 380.0</i> | <i>23 Engagements envers comptabilités séparées</i> |
| 231 Personalversicherungskassen | - | - | - | - | 1 380.0 | 231 Caisses de pension |
| <i>24 Rückstellungen</i> | <i>1 456.2</i> | <i>1 561.0</i> | <i>1 469.1</i> | <i>1 466.7</i> | <i>1 134.8</i> | <i>24 Provisions</i> |
| 240 Laufende Rechnung | 2.3 | 2.3 | 6.6 | 99.3 | 126.5 | 240 Compte de fonctionnement |
| 241 Investitionsrechnung | 1 453.9 | 1 558.7 | 1 462.4 | 1 367.4 | 1 008.3 | 241 Compte des investissements |
| <i>25 Transitorische Passiven</i> | <i>165.7</i> | <i>144.2</i> | <i>167.5</i> | <i>164.7</i> | <i>179.8</i> | <i>25 Passifs transitoires</i> |
| 250 Zinsen | 127.9 | 123.0 | 122.1 | 115.6 | 102.3 | 250 Intérêts |
| 251 Mieten, Pacht- und Baurechtzinsen | 4.2 | 3.0 | 4.9 | 0.0 | 0.1 | 251 Baux, fermages et rentes sur le droit de superficie |
| 252 Versicherungen | 0.2 | 0.0 | - | 0.0 | - | 252 Assurances |
| 259 Übrige | 33.4 | 18.1 | 40.4 | 49.0 | 77.4 | 259 Autres |
| Spezialfinanzierungen | 588.5 | 656.5 | 616.7 | 630.5 | 659.2 | Financements spéciaux |
| Index (Basis 1990 = 100) | 132.7 | 148.1 | 139.1 | 142.2 | 148.7 | Indice (base 1990 = 100) |
| <i>28 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen</i> | <i>588.5</i> | <i>656.5</i> | <i>616.7</i> | <i>630.5</i> | <i>659.2</i> | <i>28 Engagements envers les financements spéciaux</i> |
| 280 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen | 588.5 | 656.5 | 616.7 | 630.5 | 659.2 | 280 Engagements envers les financements spéciaux |
| Schulden | | | | | | Dettes |
| Bruttoschuld I | 7 319.7 | 7 792.6 | 8 000.0 | 7 742.0 | 9 353.6 | Endettement brut I |
| Index (Basis 1990 = 100) | 192.0 | 204.4 | 209.8 | 203.1 | 245.3 | Indice (base 1990 = 100) |
| Fehlendes Deckungskapital BPK | 1 207.9 | 862.2 | 763.5 | 853.6 | - | Découvert s/ réserve mathématique CPB |
| Fehlendes Deckungskapital BLVK | 979.4 | 826.5 | 768.4 | 626.5 | - | Découvert s/ réserve mathématique CACEB |
| Bruttoschuld II | 9 507.0 | 9 481.3 | 9 531.9 | 9 222.1 | 9 353.6 | Endettement brut II |
| Index (Basis 1990 = 100) | 155.5 | 155.1 | 155.9 | 150.8 | 153.0 | Indice (base 1990 = 100) |
| Bruttoschuld III | 10 963.2 | 11 042.3 | 11 000.9 | 10 688.7 | 10 488.4 | Endettement brut III |
| Index (Basis 1990 = 100) | 179.3 | 180.6 | 179.9 | 174.8 | 171.5 | Indice (base 1990 = 100) |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

¹⁾ Gestützt auf die Übergangsbestimmungen Ziffer 1 bis 3 des BPKG (Änderung vom 13.6.2000, BAG Nr. 00-119), die Übergangsbestimmung des LAG (Änderung vom 13.6.2000, BAG Nr. 00-118) und die Übergangsbestimmungen Ziffer 1 bis 3 des Dekrets über die Bernische Lehrerversicherungskasse (Änderung vom 13.6.2000, BAG Nr. 00-120) wurden die per 31.12.1999 fehlenden Deckungskapitalien der BPK (853,6 Mio. Fr.) und der BLVK (626,5 Mio. Fr.) erstmals als Schulden bilanziert. Dadurch erhöht sich der Bilanzfehlbetrag um gesamthaft 1 480,1 Millionen Franken.

¹⁾ En vertu des dispositions transitoires des chiffres 1 à 3 LCPB (modification du 13.6.2000, ROB n° 00-119), de la LSE (modification du 13.6.2000, ROB n° 00-118) et des chiffres 1 à 3 du Décret concernant la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (modification du 13.6.2000, ROB n° 00-120), les découverts sur la réserve mathématique de la CPB (853,6 millions de fr.) et de la CACEB (626,5 millions de fr.) au 31.12.1999 ont été inscrits pour la première fois au bilan en tant que dettes, ce qui a entraîné une augmentation du découvert du bilan de 1 480,1 millions de francs au total.

| 11.5 Stellenplanänderungen | Punkte Points | Punkte Points | 11.5 Modifications de l'état des effectifs |
|---|--|--|--|
| Verordnung über den Finanzhaushalt des Staates Bern vom 10.11.1987, Art. 61 | 1999 | 2000 | Ordonnance du 10.11.1987 sur les finances du canton de Berne, art. 61 |
| Total Punkteetat¹⁾ | 809 359.09 | 750 647.00 | Budget total des points¹⁾ |
| Behörden | 0.00 | 0.00 | Autorités |
| Staatskanzlei | 6 577.54 | 6 703.00 | Chancellerie d'Etat |
| Volkswirtschaftsdirektion | 61 441.85 | 61 276.00 | Direction de l'économie publique |
| Gesundheits- und Fürsorgedirektion | 49 231.81 | 49 112.00 | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale |
| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion | 113 450.09 | 113 558.00 | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques |
| Polizei- und Militärdirektion ⁴⁾ | 186 227.32 | 193 522.00 | Direction de la police et des affaires militaires ⁴⁾ |
| Finanzdirektion | 70 040.14 | 70 136.00 | Direction des finances |
| Erziehungsdirektion ⁵⁾ | 304 250.58 | 238 056.00 | Direction de l'instruction publique ⁵⁾ |
| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion | 18 139.76 | 18 284.00 | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie |
| Reservepool Regierungsrat | | | Réserve de points du Conseil-exécutif |
| Verbrauchte Punkte²⁾ | 783 029.70 | 724 035.00 | Points utilisés²⁾ |
| Behörden | 0.00 | 0.00 | Autorités |
| Staatskanzlei | 6 257.46 | 6 621.00 | Chancellerie d'Etat |
| Volkswirtschaftsdirektion | 58 815.87 | 56 908.00 | Direction de l'économie publique |
| Gesundheits- und Fürsorgedirektion | 40 066.83 | 40 583.00 | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale |
| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion | 112 898.72 | 112 410.00 | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques |
| Polizei- und Militärdirektion ⁴⁾ | 180 212.56 | 185 669.00 | Direction de la police et des affaires militaires ⁴⁾ |
| Finanzdirektion | 67 796.04 | 67 954.00 | Direction des finances |
| Erziehungsdirektion ⁵⁾ | 298 320.00 | 235 168.00 | Direction de l'instruction publique ⁵⁾ |
| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion | 18 662.22 | 18 722.00 | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie |
| Reservepool³⁾ | 26 330.99 | 26 617.00 | Réserve de points³⁾ |
| Behörden | 0.00 | 0.00 | Autorités |
| Staatskanzlei | 430.08 | 178.00 | Chancellerie d'Etat |
| Volkswirtschaftsdirektion | 3 857.97 | 5 594.00 | Direction de l'économie publique |
| Gesundheits- und Fürsorgedirektion | 9 157.99 | 8 521.00 | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale |
| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion | - 27.00 | 539.00 | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques |
| Polizei- und Militärdirektion ⁴⁾ | 4 808.75 | 6 655.00 | Direction de la police et des affaires militaires ⁴⁾ |
| Finanzdirektion | 1 999.09 | 1 956.00 | Direction des finances |
| Erziehungsdirektion ⁵⁾ | 5 699.57 | 2 671.00 | Direction de l'instruction publique ⁵⁾ |
| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion | 404.54 | 503.00 | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie |
| <i>Kommentar/Statistik:</i> | | | <i>Commentaire/Statistique:</i> |
| Veränderung Stellenpunkte zu 1999: davon: Militär- und Polizeidirektion, Plafondbereinigung Erziehungsdirektion, Plafondbereinigung | | -58 712.0 7 485.0 -66 197.0 | Ecart du nombre de points par rapport à 1999: dont: Dir. de la police et des aff. milit., apurement plafond Direction de l'instruction publique, apurement plafond |
| Punktwert: Anzahl Beschäftigte: davon: - Anzahl Teilzeitbeschäftigte (10-90%) - Frauen - Männer | SFr. 1 089.55 14 691 6 889 3 987 2 902 | 46.9% 57.9% 42.1% | Valeur du point: Nombre de personnes employées: dont: - nombre de personnes travaillant à temps partiel (10 à 90%) - femmes - hommes |

¹⁾ Bewirtschaftungspflichtige Stellen ohne die Stellen der NEF-Betriebe; Veränderungen siehe Kommentar/Statistik.

²⁾ Davon 3 860 Punkte für den Regierungsreservepool und 8 878 Punkte für STEBE-Aushilfen.

³⁾ Abgaben an den Regierungsreservepool und die Neuverteilung der Punkte bewirken, dass bei den meisten Direktionen der Reservepool nicht dem Ergebnis Punkteetat abzüglich verbrauchte Punkte entspricht.

⁴⁾ Inkl. Kantonspolizei mit gebundenem und nur intern bewirtschaftbarem Punkteetat.

⁵⁾ Ohne die Universität, die auf den 1.1.1998 das STEBE-System übernahm.

¹⁾ Postes soumis à l'obligation de gestion sans les postes des unités NOG; voir modifications sous Commentaire/Statistique.

²⁾ Dont 3 860 points pour la réserve de points du Conseil-exécutif et 8 878 points pour les auxiliaires STEBE.

³⁾ Etant donné que des points ont été versés à la réserve de points du Conseil-exécutif et redistribués, la réserve de la plupart des Directions ne correspond pas au résultat qu'on obtiendrait en soustrayant les points utilisés du budget des points.

⁴⁾ Y compris Police cantonale avec budget des points lié et seulement soumis à l'obligation de gestion interne.

⁵⁾ Sans l'Université qui a adopté le système STEBE à partir du 1.1.1998.

12. Grafikdaten

12. Valeurs des graphiques

| 12. Grafikdaten Grafiken 1–7 in Mio. Franken | Grafik 1 / graphique 1 | | | Grafik 4 / graphique 4 | | | 12. Valeurs des graphiques Graphiques 1–7 en millions de francs |
|--|--|---|--|--|--|----------------------------------|---|
| | Laufende Rechnung Compte de fonctionnement | | | Bruttoschulden I bis III Endettements I à III | | | |
| | Saldo Solde | Rückstellung BEKB Provision pour la BECB | Rückstellung DFAG Provision pour la DFAG | Schuld I Endettement I | Schuld II Endettement II | Schuld III Endettement III | |
| 1990 | – 386 | 0 | 0 | 3 812 | 6 114 | 6 114 | 1990 |
| 1991 | – 431 | 0 | 0 | 4 471 | 6 858 | 6 859 | 1991 |
| 1992 | – 843 | – 307 | – 133 | 5 219 | 7 359 | 7 800 | 1992 |
| 1993 | – 626 | 0 | – 368 | 6 140 | 8 192 | 8 693 | 1993 |
| 1994 | – 653 | 0 | – 400 | 6 505 | 8 691 | 9 514 | 1994 |
| 1995 | – 752 | 0 | – 400 | 7 116 | 9 488 | 10 635 | 1995 |
| 1996 | – 560 | 0 | – 400 | 7 320 | 9 507 | 10 963 | 1996 |
| 1997 | – 411 | 0 | – 200 | 7 793 | 9 481 | 11 042 | 1997 |
| 1998 | 22 | 0 | 0 | 8 000 | 9 532 | 11 001 | 1998 |
| 1999 | 20 | 0 | 0 | 7 742 | 9 222 | 10 689 | 1999 |
| 2000 | 262 | 0 | 0 | 9 354 | 9 354 | 10 488 | 2000 |
| | Grafik 2 / graphique 2 | | | Grafik 5 / graphique 5 | | Grafik 6 / graphique 6 | |
| | Investitionsechnung Compte des investissements | | | Primärsaldo Solde primaire | | Selbstfinan- zierungsgrad (%) | |
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Nettoinvestition Investisse- ment net | Primärsaldo Solde primaire | Saldo LR Solde CF | Degré d'auto- financement (%) | |
| 1990 | 735 | 280 | 455 | – 251 | – 386 | – 22.4 | 1990 |
| 1991 | 715 | 312 | 403 | – 247 | – 431 | – 28.8 | 1991 |
| 1992 | 946 | 321 | 625 | – 631 | – 843 | – 13.7 | 1992 |
| 1993 | 1 198 | 332 | 866 | – 386 | – 626 | 6.7 | 1993 |
| 1994 | 865 | 345 | 521 | – 375 | – 653 | 4.2 | 1994 |
| 1995 | 716 | 345 | 371 | – 466 | – 752 | – 17.8 | 1995 |
| 1996 | 677 | 332 | 344 | – 179 | – 560 | 36.0 | 1996 |
| 1997 | 815 | 308 | 507 | – 40 | – 411 | 15.8 | 1997 |
| 1998 | 830 | 624 | 206 | 368 | 22 | 89.2 | 1998 |
| 1999 | 808 | 436 | 371 | 345 | 20 | 116.6 | 1999 |
| 2000 | 776 | 485 | 292 | 579 | 262 | 198.1 | 2000 |
| | Grafik 3 / graphique 3 | | | Grafik 7 / graphique 7 | | | |
| | Bilanzfehlbetrag Découvert du bilan | | | Schuldenquoten I bis III Quotités des endettements I à III | | | |
| Eigenkapital Capital propre | Bilanz- fehlbetrag Découvert du bilan | Ohne Rückstel- lungen BEKB (1992) und DFAG (1992–97) Sans les provi- sions pour la BECB (1992) et la DFAG (1992–97) | Schulden- quote I (in %) Quote-part de l'endettement I (en %) | Schulden- quote II (in %) Quote-part de l'endettement II (en %) | Schulden- quote III (in %) Quote-part de l'endettement III (en %) | | |
| 1990 | 79 | 0 | 0 | 12.2 | 19.6 | 19.6 | 1990 |
| 1991 | 0 | 353 | 353 | 13.4 | 20.5 | 20.5 | 1991 |
| 1992 | 0 | 1 196 | 756 | 15.4 | 21.7 | 23.0 | 1992 |
| 1993 | 0 | 1 822 | 1 014 | 17.7 | 23.7 | 25.1 | 1993 |
| 1994 | 0 | 2 475 | 1 267 | 18.6 | 24.9 | 27.2 | 1994 |
| 1995 | 0 | 3 226 | 1 618 | 19.6 | 26.2 | 29.4 | 1995 |
| 1996 | 0 | 3 787 | 1 779 | 19.9 | 25.9 | 29.8 | 1996 |
| 1997 | 0 | 4 198 | 1 990 | 21.2 | 25.8 | 30.1 | 1997 |
| 1998 | 0 | 4 176 | 1 968 | 21.8 | 26.0 | 30.0 | 1998 |
| 1999 | 0 | 4 156 | 1 948 | 20.9 | 24.9 | 28.9 | 1999 |
| 2000 | 0 | 5 374 | 3 166 | 23.6 | 23.6 | 26.4 | 2000 |

| 12. Grafikdaten Grafiken 8–11 | Grafik 8 / graphique 8 | Grafik 10 / graphique 10 | | | | | 12. Valeurs des graphiques Graphiques 8–11 |
|----------------------------------|---|--|--|--|---|---|---|
| | | Zinsbelastung / Zinsbelastungsanteil | | | Intérêts / Part des intérêts | | |
| | | Zinslast brutto Intérêts, montant brut | Kapitalerträge Revenus du capital | Zinslast netto Intérêts, net | Zinslastanteil brutto Part des intérêts, montant brut | Zinslastanteil netto Part des intérêts, montant net | |
| in Mio. Franken | Aufwand- anteile (LR) Parts des charges (CF) | | | | | | en millions de francs |
| 1990 | Daten auf Grafik beachten Voir valeurs sur graphique | 215 | 84 | 131 | 5.0 | 3.0 | 1990 |
| 1991 | | 273 | 57 | 216 | 5.7 | 4.5 | 1991 |
| 1992 | | 302 | 58 | 244 | 5.9 | 4.8 | 1992 |
| 1993 | | 326 | 35 | 291 | 6.0 | 5.4 | 1993 |
| 1994 | | 360 | 53 | 307 | 6.7 | 5.7 | 1994 |
| 1995 | | 372 | 42 | 330 | 6.7 | 6.0 | 1995 |
| 1996 | | 381 | 37 | 344 | 6.3 | 5.7 | 1996 |
| 1997 | | 371 | 49 | 322 | 6.2 | 5.3 | 1997 |
| 1998 | | 346 | 52 | 294 | 5.3 | 4.5 | 1998 |
| 1999 | | 325 | 50 | 275 | 5.0 | 4.2 | 1999 |
| 2000 | | 317 | 53 | 264 | 4.6 | 3.8 | 2000 |
| | Grafik 9 / graphique 9 | Grafik 11 / graphique 11 | | | | | |
| | | Steuerertrag / Anteil an den Bundessteuern Revenus des Impôts / Parts à l'impôt fédéral | | | | | |
| | | Natürliche Personen/ Personnes physiques | Juristische Personen/ Personnes morales | Motorfahrzeug- steuern/Impôts s/les véhicules automobiles | Übrige Steuern/ Autres impôts | Anteile an den Bundessteuern Parts à l'impôt fédéral | |
| 1990 | Daten auf Grafik beachten Voir valeurs sur graphique | 1 709 | 159 | 216 | 170 | 334 | 1990 |
| 1991 | | 1 881 | 160 | 224 | 177 | 423 | 1991 |
| 1992 | | 2 004 | 184 | 234 | 180 | 403 | 1992 |
| 1993 | | 2 184 | 176 | 244 | 218 | 336 | 1993 |
| 1994 | | 2 109 | 163 | 252 | 218 | 421 | 1994 |
| 1995 | | 2 162 | 182 | 271 | 224 | 351 | 1995 |
| 1996 | | 2 139 | 205 | 246 | 256 | 441 | 1996 |
| 1997 | | 2 177 | 144 | 207 | 261 | 433 | 1997 |
| 1998 | | 2 193 | 168 | 230 | 265 | 481 | 1998 |
| 1999 | | 2 180 | 199 | 236 | 277 | 418 | 1999 |
| 2000 | | 2 255 | 242 | 256 | 284 | 560 | 2000 |